

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000001

2. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000002

3. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000003

4. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000004

5. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000005

6. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000006

7. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000007

8. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000008

9. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000009

10. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000010

11. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000011

12. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000012

13. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000013

14. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000014

15. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000015

16. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000016

17. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000017

18. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000018

19. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000019

20. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000020

21. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000021

22. 部长的求爱(the Minister's Wooing) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第1/22页

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['kʌvər] [hæz ; həz] [bɪn] [kɹɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə ; ði] [træ'n'skraɪbər] [ænd ; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
Transcriber's Note : This cover has been created by the transcriber and is placed in
转录员的 笔记 : 这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在
[ðə ; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

转录者注：此封面由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə ; ði]
THE
这

这

['mɪnɪstə-z] [wuː] .
MINISTER'S WOOING .
部长 求爱 .

部长求爱。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['bi:tʃər] [stoʊ] ,
BY H . BEECHER STOWE ,
经过 H . 比彻 斯托 ,

作者：H·比彻·斯托

['ɔːθər] [ʌv ; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] , "
AUTHOR OF " UNCLE TOM'S CABIN , "
作者 的 " 叔叔 汤姆的 舱 , "

《汤姆叔叔的小屋》的作者

" ['sʌni] ['meməriz] , " [et 'setərə ; ɪt 'setərə] .
" SUNNY MEMORIES , " ETC :
" 阳光明媚 回忆 , " ETC :

"阳光回忆"等等。

[wɪð ; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [fɪz] .
WITH ILLUSTRATIONS BY PHIZ .
和 插图 经过 脸 :

由PHZ绘制插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , [sʌn] , & [siː 'oʊ] . , - ['lʌdʒeɪt] [hɪl] . - .
SAMPSON LOW , SON , & CO . , 47 LUDGATE HILL . 1859 .
参孙 低的 , 儿子 , & 一氧化碳 . , - 卢德盖特 爬坡道 . - .

SAMPSON LOW, SON, & CO., 47 LUDGATE HILL。1859 年。

[[ðə ; ði] ['ɔːθər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə ; ði] [raɪt] [ʌv ; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[The Author reserves the right of translation .]
[这 作者 储备 这 正确的 的 翻译 .]

[作者保留翻译权。]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈstæmfərd] [stri:t] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 .
由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
The author has endeavoured in this story to paint a style of life and
这 作者 有 努力 在 这 故事 到 画 一个 风格 的 生活 和
[ˈmænərz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhæʃ(ə)nəl] [ɪgˈzɪstəns] .
manners which existed in New England in the earlier days of her national existence .
礼仪 哪个 存在 在 新的 英格兰 在 这 早些时候 天 的 她 国家的 存在 .
作者在这部小说中努力描绘了新英格兰建国初期的生活方式和风俗习惯。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [hɪˈstɔ:ɾɪk] :
Some of the principal characters are historic :
一些 的 这 主要的 人物 是 历史性 :
部分主要人物是历史人物:

[ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɑ:r; ər] [ˈfəʊndɪd] [ɑ:n] [ˈæktʃuəl] [fæktz] ,
the leading events of the story are founded on actual facts ,
这 领导 活动 的 这 故事 是 创立 在 实际的 事实 ,
故事的主要情节均以真实事件为基础。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər]
although the author has taken the liberty to arrange and vary them for
虽然 这 作者 有 已采取 这 自由 到 安排 和 各不相同 他们 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
the purposes of the story .
这 目的 的 这 故事 .
虽然作者为了故事需要对它们进行了改编和调整。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
The author has executed the work with a reverential tenderness for those
这 作者 有 执行 这 工作 和 一个 敬畏的 压痛 为了 那些
[greɪt] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [maɪndz] [hu:] [leɪd] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [fəʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
great and religious minds who laid in New England the foundations of many
伟大的 和 宗教 思想 WHO 铺设 在 新的 英格兰 这 基础 的 许多
[dʒenəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
作者以敬畏和温柔的笔触，向那些在新英格兰奠定了几代人基础的伟大而虔诚的思想家们致敬。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [frʌm; frəm]
and for those institutions and habits of life from which , as from
和 为了 那些 机构 和 习惯 的 生活 从 哪个 , 作为 从
[ə; eɪ] [ˈfru:tʃ(ə)l] [dʒɜ:rm] ,
a fruitful germ ,
一个 卓有成效 细菌 ,
以及那些制度和生活习惯，它们如同一颗丰饶的种子，从中孕育而生。

[spræŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
sprang all the present prosperity of America .
弹簧 全部 这 展示 繁荣 的 美国 .
美国如今的繁荣昌盛都源于此。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
Such as it is ,
这样的 作为 它 是 ,

就是这样。

[aɪˈtiː][ɪz] [kəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli] [θɔːts] [ʌv; əv][ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪərsaɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
it is commended to the kindly thoughts of that British fireside from which
它 是 赞扬 到 这 亲切地 想法 的 那 英国 炉边 从 哪个
[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [fɜːrst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈdiːəz]
the fathers and mothers of America first went out to give to English ideas
这 父亲们 和 母亲们 的 美国 第一的 去 出去 到 给 到 英语 想法
[ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ə; eɪ] [nuː] [ɡroʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
and institutions a new growth in a new world .
和 机构 一个 新的 生长 在 一个 新的 世界 .

它值得我们铭记英国炉火旁的善意，正是从那里，美国的先辈们走出去，将英国的思想和制度带入新世界，使其焕发新生。

[eɪtʃ] . [biː] . [stoo] .
H . B . STOWE .
H . B . 斯托 .

HB STOWE。

- [ˈmɑːntəɡju] [striːt] , [ˈrʌsl] [skwer] ,
18 Montague Street , Russell Square ,
- 蒙塔古 街道 , 罗素 正方形 ,
蒙塔古街18号，罗素广场

[ˈɔːɡəst] - , - . [[wʌn]]
August 25 , 1859 . [1]
八月 - , - . [1]
1859 年 8 月 25 日。 [1]

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [wuː] .
THE MINISTER'S WOOING .
这 部长 求爱 .
部长正在拉拢。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdɜː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
Mrs . Katy Scudder had invited Mrs . Brown , and Mrs . Jones ,
太太 . 凯蒂 斯卡德 有 受邀 太太 . 棕色的 , 和 太太 . 琼斯 ,
凯蒂·斯卡德太太邀请了布朗太太和琼斯太太，

[ænd; ənd] [ˈdiːkən] - [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒuːn]
and Deacon Twitchel's wife to take tea with her on the afternoon of June
和 执事 - 妻子 到 拿 茶 和 她 在 这 下午 的 六月
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
6月2日下午，执事特威切尔的妻子陪她喝茶。

[ə; eɪ] . [diː] . - — .
A . D . 17 — .
一个 . D . - — .
公元17年——。

[wen] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ,
When one has a story to tell ,
什么时候 一 有 一个 故事 到 告诉 ,

当一个人有故事要讲的时候，

[wʌn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌz(ə)ld] [wɪt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [br'gɪn] [æt; ət] .
one is always puzzled which end of it to begin at .
一 是 总是 困惑 哪个 结尾 的 它 到 开始 在 .

人们总是很困惑，应该从哪一端开始。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ]
You have a whole corps of people to introduce that you know

你 有 一个 所有的 兵团 的 人们 到 介绍 那 你 知道

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['ri:dər] ['dʌznt] ; [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [soʊ] [pri:sə'pəʊzɪz] [ə'nʌðər] , [ðæt] , [wɪtʃ'evər]
and your reader doesn't ; and one thing so presupposes another , that , whichever
和 你的 读者 不 ; 和 一 事物 所以 预设 其他 , 那 , 任何

[wei] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jɔr; jər] ['pætʃwɜ:rk] ,
way you turn your patchwork ,
方式 你 转动 你的 拼布 ,

但你的读者却不这么认为；而且一件事如此以另一件事为前提，以至于无论你怎么调整你的拼凑之道，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [stɪl] [si:m] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] .
the figures still seem ill - arranged .
这 数据 仍然 似乎 患病的 - 安排 .

这些数字看起来仍然杂乱无章。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪtəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tu:; tə] [br'gɪn]
The small item that I have given will do as well as any other to begin
这 小的 物品 那 我 有 给定 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 到 开始

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我送的这件小东西，和其他任何东西一样，都能起到作用。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] , - [preɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ketɪ] ['skʌdʒ] ?
as it certainly will lead you to ask , ' Pray , who was Mrs . Katy Scudder ?
作为 它 当然 将要 带领 你 到 问 , - 祈祷 , WHO 曾是 太太 . 凯蒂 斯卡德 ?

这肯定会让你问：“请问，凯蒂·斯卡德夫人是谁？”

- — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [stɑ:rt][em 'i:] [sɪstə'mætɪkli] [ɑ:n][maɪ] ['stɔ:ri] .
' — and this will start me systematically on my story .
- — 和 这 将要 开始 我 系统地 在 我的 故事 .

——这将使我系统地开始讲述我的故事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [smɔ:l] ['si:pɔ:rt] - [taʊn] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] ,
You must understand that in the then small seaport - town of Newport ,
你 必须 理解 那 在 这 然后 小的 海港 - 镇 的 纽波特 ,

你必须明白，在当时还是个小海港城镇的纽波特，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] ,
at that time unconscious of its present fashion and fame ,
在 那 时间 无意识 的 它是 展示 时尚 和 名声 ,

当时他并未意识到它如今的流行和名气。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['noʊbə:di][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] - [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['skʌdʒ] .
there lived nobody in those days who did not know ' the Widow Scudder .
那里 居住地 无人 在 那些 天 WHO 做过 不是 知道 - 这 寡妇 斯卡德 .

在那个年代，没有人不知道“斯卡德寡妇”这个名字。

- [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['setlmənts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]
' **In New England settlements a custom has obtained , which is wholesome and**
- 在 新的 英格兰 定居点 一个 风俗 有 获得 , 哪个 是 健康 和
['tʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,

“在新英格兰的定居点，流传着一种既有益身心又感人的习俗。”

[ʌv; əv] [i'həublɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ['desələt] ,
of ennobling the woman whom God has made desolate ,
的 升华 这 女士 谁 上帝 有 制成 荒凉 ,
使上帝使之凄凉的女子重获尊严

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [brə'vet] [ræŋk] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [spi:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n]
by a sort of brevet rank which continually speaks for her as a claim on
经过 一个 种类 的 特许状 秩 哪个 持续 说话 为了 她 作为 一个 宣称 在
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the respect and consideration of the community .
这 尊重 和 考虑 的 这 社区 .
通过某种荣誉称号，她不断获得社会的尊重和认可。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [dʒəʊnz] , [ɔ:r] [braʊn] , [ɔ:r] [smɪθ] ,
The Widow Jones , or Brown , or Smith ,
这 寡妇 琼斯 , 或者 棕色的 , 或者 史密斯 ,
琼斯寡妇，或者布朗寡妇，或者史密斯寡妇

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] ,
is one of the fixed institutions of every New England village ,
是 一 的 这 固定的 机构 的 每一个 新的 英格兰 村庄 ,
它是新英格兰每个村庄的固定机构之一。

— [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [dezɪg'neɪʃn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [pli:] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:m]
— and doubtless the designation acts as a continual plea for one whom
— 和 毫无疑问 这 指定 行为 作为 一个 持续的 恳求 为了 一 谁
[bɪ'ri:vmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ,
——毫无疑问，这一称号是对那些遭受丧亲之痛的人的一种持续呼吁，

[laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] [meɪd] ['seɪkrɪd] .
like the lightning of heaven , has made sacred .
喜欢 这 闪电 的 天堂 , 有 制成 神圣 .
如同天上的闪电，使之神圣。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['skʌdɜ:] , [haʊ'evər] ,
The Widow Scudder , however ,
这 寡妇 斯卡德 , 然而 ,
然而，斯卡德寡妇

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [reɪn] [kwi:nz] [ɪn] [wət'evər] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn]
was one of the sort of women who reign queens in whatever society they move in
曾是 一 的 这 种类 的 女性 WHO 在位 女王们 在 任何 社会 他们 移动 在
;
;
;
;

她属于那种无论走到哪里都能成为女王的女性；

['nʊʊbə:di][wʌz; wəz] [[tu:'tu:]]
nobody was [2]
无人 曾是 [2]
没有人[2]

[mɔːr] ['kwɒtɪd] , [mɔːr] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ɔːr [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ʌn'kwɛstʃənd] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
more quoted , more deferred to , or enjoyed more unquestioned position than she .
更多的 引 , 更多的 延期 到 , 或者 享受 更多的 毋庸置疑 位置 比 她 .
比她被引用的次数更多, 比她更受尊重, 或者比她享有更不容置疑的地位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪt] , — [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , - [ˈgæmbɹəl] - [ruːft] , - [wʌn] -
She was not rich , — a small farm , with a modest , ' gambrel - roofed , ' one -
她 曾是 不是 富有的 , — 一个 小的 农场 , 和 一个 谦虚的 , - 斜撑 - 有顶棚 , - 一 -
[ˈstɔːrɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
story cottage ,
故事 小屋 ,
她并不富裕——她只有一座小农场, 里面是一栋简朴的、带有折线屋顶的单层小屋。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl][dɒʊ'meɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [klæs] [huː] ,
was her sole domain ; but she was one of the much - admired class who ,
曾是 她 唯一 领域 ; 但 她 曾是 一 的 这 很多 - 钦佩 班级 who ,
那是她唯一的领域; 但她是备受尊敬的阶层成员之一,

[ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] - ['fæk(ə)lti] , - — [ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] ,
in the speech of New England , are said to have ' faculty , ' — a gift which ,
在 这 演讲 的 新的 英格兰 , 是 说 到 有 - 学院 , - — 一个 礼物 哪个 ,
在新英格兰的语言中, 人们说他们有“才能”——一种天赋,

[ə'mʌŋ] [ðæt] [ʃruːd] [piːp(ə)] , [kə'mændʒ] [mɔːr] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] , [ˈrɪtʃɪz] , [ˈlɜːrɪŋ] , ɔːr
among that shrewd people , commands more esteem than beauty , riches , learning , or
之中 那 精明 人们 , 命令 更多的 尊重 比 美丽 , 财富 , 学习 , 或者
[eni] [ˈʌðər] [ˈwɜːrldli] [ɪn'daʊmənt] .
any other worldly endowment .
任何 其他 世俗 捐赠基金 .
在那些精明的人当中, 它比美貌、财富、学识或任何其他世俗的才能都更受尊敬。

['fæk(ə)lti][ɪz] [ˈjæŋki] [fɔːr; fər][ˈsævwaːr][ˈleɪsə 'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [ˈɪftləsnəs] .
Faculty is Yankee for savoir faire , and the opposite virtue to shiftlessness .
学院 是 扬基 为了 知识 公平 , 和 这 对面的 美德 到 懒散 .
Faculty 在美式英语中是 savoir faire 的意思, 是懒散的反义词。

['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈɪftləsnəs] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [vaɪs] , [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [mæn]
Faculty is the greatest virtue , and shiftlessness the greatest vice , of Yankee man
学院 是 这 最 美德 , 和 懒散 这 最 副 , 的 扬基 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
and woman .
和 女士 .
勤奋是美国男人和女人的最大美德, 游手好闲是他们最大的恶习。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz][ˈfæk(ə)lti] [ˈnʌθɪŋ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
To her who has faculty nothing shall be impossible .
到 她 WHO 有 学院 没有什么 将 是 不可能的 .
对于有天赋的人来说, 没有什么是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl] [skrʌb] [flɔːrɪz] , [wɑːʃ] , [rɪŋ] , [beɪk] , [bruː] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][hændz][jæl; ʃəl][biː; bi]
She shall scrub floors , wash , wring , bake , brew , and yet her hands shall be
她 将 擦洗 楼层 , 洗 , 拧 , 烤 , 酿造 , 和 然而 她 双手 将 是
[smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
small and white ;
小的 和 白色的 ;
她要擦地板、洗衣服、拧衣服、烤东西、煮东西, 但她的双手却要小巧而白皙;

[ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][pər'septəb(ə)] [ˈɪŋkʌm] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhænsəmlɪ] [drest] ;
she shall have no perceptible income , yet always be handsomely dressed ;
她 将 有 不 可感知的 收入 , 然而 总是 是 英俊地 穿着 ;
她将没有任何可见的收入, 但却总是衣着华丽;

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər][haʊs] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈderɪ][tuː; tə][ˈmænɪdʒ] ,
she shall not have a servant in her house , — with a dairy to manage ,
她 将 不是 有 一个 仆人 在 她 房子 , — 和 一个 奶制品 到 管理 ,
她家中不可有仆人, ——还要管理奶牛场,

[haɪrd][men][tuː; tə][fiːd] , [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ɔːr][tuː][tuː; tə][ker][fɔːr; fər] , [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ˈpɪklɪŋ]
hired men to feed , a boarder or two to care for , unheard - of pickling
雇用 男人 到 喂养 , 一个 边境 或者 二 到 关心 为了 , 闻所未闻 - 的 腌制
[ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][tuː; tə][duː] ,
and preserving to do ,
和 保存 到 做 ,
雇人做饭, 照顾一两个房客, 还要做以前闻所未闻的腌制和保存工作。

— [ænd; ənd][jet][juː; jʊ][ˈkɑːmənli][siː][hɜːr; hər][ˈevri][æftərˈnuːn][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈʃeɪdi]
— and yet you commonly see her every afternoon sitting at her shady
— 和 然而 你 通常 看 她 每一个 下午 坐着 在 她 阴凉
[ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks] ,
parlour - window behind the lilacs ,
客厅 - 窗户 在后面 这 丁香 ,
——然而, 你却经常看到她每天下午坐在紫丁香花后的阴凉客厅窗边。

[kuːl][ænd; ənd][ˈiːzi] , [ˈhemɪŋ][ˈmʌzlɪn][kæp] - [ˈstrɪŋz] , [ɔːr][ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ləst][nuː][ˈbʊk] .
cool and easy , hemming muslin cap - strings , or reading the last new book .
凉爽的 和 简单的 , 缝边 细棉布 帽 - 字符串 , 或者 阅读 这 最后的 新的 书 .
轻松惬意, 比如缝制棉布帽带, 或者阅读最新出版的书籍。

[ʃiː; ʃɪ][huː][hæθ][ˈfæk(ə)ltɪ][ɪz][ˈnevər][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːrɪ] , [ˈnevər][bɪˈhaɪndhænd] .
She who hath faculty is never in a hurry , never behindhand .
她 WHO 有 学院 是 绝不 在 一个 匆忙 , 绝不 背后 .
有才干的人从不匆忙, 从不落后。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈɔːlweɪz][step][ˈoʊvər][tuː; tə][dɪˈstrest][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [huːz][ˈdʒeli][wəʊnt][kʌm] ,
She can always step over to distressed Mrs . Smith , whose jelly won't come ,
她 能 总是 步 超过 到 苦恼 太太 . 史密斯 , 谁 果冻 惯于 来 ,
她随时可以去安慰那位愁眉苦脸的史密斯太太, 她的果冻怎么也做不出来。

— [ænd; ənd][stɑːp][tuː; tə][ʃoʊ][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][haʊ][ʃiː; ʃɪ][meɪks][hɜːr; hər][ˈpɪkəlz][soʊ][ˈɡriːn] ,
— and stop to show Mrs . Jones how she makes her pickles so green ,
— 和 停止 到 展示 太太 . 琼斯 如何 她 制作 她 泡菜 所以 绿色的 ,
——然后停下来向琼斯太太展示她是如何把泡菜腌得那么绿的,

— [ænd; ənd][biː; bi][ˈredi][tuː; tə][wɑːtʃ][wɪð; wɪθ][pʊr][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] , [huː][ɪz][daʊn][wɪð; wɪθ]
— and be ready to watch with poor old Mrs . Simpkins , who is down with
— 和 是 准备好 到 手表 和 贫穷的 老的 太太 . 辛普金斯 , WHO 是 向下 和
[ðə; ði][ˈruːmətɪzəm] .
the rheumatism .
这 风湿病 .
——还要准备好陪着可怜的老辛普金斯太太一起观看, 她患上了风湿病。

[ʌv; əv][ðɪs][ˈdʒiːnəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪdəʊ][ˈskʌdɜː] , — [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪbərz][wʊd][hæv; həv]
Of this genus was the Widow Scudder , — or , as the neighbours would have
的 这 属 曾是 这 寡妇 斯卡德 , — 或者 , 作为 这 邻居 会 有
[sed][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
said of her ,
说 的 她 ,
斯卡德寡妇就是这类人之一——或者, 正如邻居们会这样评价她:

[ʃiː; ʃɪ][ðæt][wʌz; wəz][ˈketɪ][ˈstiːvənz, ˈstefənz] .
she that was Katy Stephens .
她 那 曾是 凯蒂 斯蒂芬斯 .
她就是凯蒂·斯蒂芬斯。

[ˈketɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪp,mæstər] , [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnu:pɔ:rt] [ˈhɑ:rbər] ,
Katy was the only daughter of a shipmaster , sailing from Newport harbour ,
凯蒂 曾是 这 仅有的 女儿 的 一个 船长 , 帆船 从 纽波特 港口 ,
凯蒂是一位船长的独生女, 他的父亲从纽波特港航行。

[hu:] [wʌz; wəz] [rekt] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst]
who was wrecked off the coast
WHO 曾是 损毁 离开 这 海岸
在海岸附近遭遇海难的人

[wʌn] [koʊld] [dɪˈsembər] [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
one cold December night , and left small fortune to his widow and only child .
一 寒冷的 十二月 夜晚 , 和 左边 小的 财富 到 他的 寡妇 和 仅有的 孩子 .
在一个寒冷的十二月夜晚, 他去世了, 并将一笔小小的遗产留给了他的遗孀和唯一的孩子。

[ˈketɪ] [gru:] [ʌp] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [streɪt] , [blæk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,braʊz] [drɔ:n]
Katy grew up , however , a tall , straight , black - eyed girl , with eyebrows drawn
凯蒂 生长 向上 , 然而 , 一个 高的 , 直的 , 黑色的 - 眼睛 女孩 , 和 眉毛 绘制
[tru:] [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
true as a bow ,
真的 作为 一个 弓 ,
然而, 凯蒂长大后成了一个身材高挑、体态挺拔、黑眼睛的女孩, 眉毛画得像弓一样笔直。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:rtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmənz] ,
a foot arched like a Spanish woman's ,
一个 脚 拱形 喜欢 一个 西班牙语 女性的 ,
一只脚的弧度像西班牙女人的脚一样,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] , - [kwɪk] [ʌv; əv]
and a little hand which never saw the thing it could not do , - quick of
和 一个 小的 手 哪个 绝不 锯 这 事物 它 可以 不是 做 , 一 快的 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
还有一只小手, 它从未见过自己做不到的事, ——说话很快。

[ˈredi] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑ:zətɪv]
ready of wit , and , as such girls have a right to be , somewhat positive
准备好 的 有 , 和 , 作为 这样的 女孩们 有 一个 正确的 到 是 , 有些 积极的
[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
withal .
此外 .
机智幽默, 而且, 作为女孩, 她们也应该具备一定的积极乐观的态度。

[ˈketɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rnɪs] [ə; eɪ] [ˈeɪz] , [ɔ:r] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] ;
Katy could harness a chaise , or row a boat ;
凯蒂 可以 马具 一个 躺椅 , 或者 排 一个 船 ;
凯蒂可以坐躺椅, 也可以划船;
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [raɪd] [ˈeni] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
she could saddle and ride any horse in the neighbourhood ;
她 可以 鞍 和 骑 任何 马 在 这 邻里 ;
她可以给附近任何一匹马备鞍骑乘;

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˈeni] [ˈgɑ:rmənt] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [meɪk] [keɪk] , [ˈdʒeli] ,
she could cut any garment that ever was seen or thought of ; make cake , jelly ,
她 可以 切 任何 服装 那 曾经 曾是 已见 或者 想法 的 ; 制作 蛋糕 , 果冻 ,
她能裁剪出任何人们见过或能想到的服装; 还能做蛋糕、果冻。

[ænd; ənd] [waɪn] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈɪrz] , [ɪn] [moʊst] [prɪˈkoʊʃəs] [staɪl] ;
and wine , from her earliest years , in most precocious style ;
和 葡萄酒 , 从 她 最早 年 , 在 最多 早熟 风格 ;
她从小就对葡萄酒情有独钟, 展现出极强的鉴赏力;

[ɔ:ɪ] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][tɹɪm] ,
all without seeming to derange a sort of trim ,
全部 没有 似乎 到 精神错乱 一个 种类 的 修剪 ,

所有这一切都没有显得破坏某种修剪的整齐感，

[wel] - [kept] [er] [ʌv; əv] ['leɪdɪ,hʊd] [ðæt] [sæt] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][hɜ:r; hər] . [[θri:]]
well - kept air of ladyhood that sat jauntily on her . [**3**]
出色地 - 保留 空气 的 女士 那 卫星 轻快地 在 她 . [3]

她举手投足间都散发着淑女的优雅气质。[3]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,
Of course , being young and lively , she had her admirers ,
的 课程 , 存在 年轻的 和 热闹 , 她 有 她 仰慕者 ,

当然，年轻活泼的她也有不少仰慕者。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ɪn] ['wɜ:rlɪli] [ə'ferz] [leɪd][ðer; ðər][ləendz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æt; ət]
and some well - to - do in worldly affairs laid their lands and houses at
和 一些 出色地 - 到 - 做 在 世俗 事务 铺设 他们的 土地 和 房屋 在
['kɜ:tɪz] [fi:t] ; [bʌt; bət] ,
Katy's feet ; but ,
凯蒂的 脚 ; 但 ,

一些世俗富裕之人将他们的土地和房屋献给了凯蒂；但是，

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
to the wonder of all , she would not even pick them up to look at them
到 这 想知道 的 全部 , 她 会 不是 甚至 挑选 他们 向上 到 看 在 他们
.
.
.

令所有人感到惊讶的是，她甚至都不肯拿起来看一眼。

[pi:p(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['wʌndəʒd] [hu:m] ['ketɪ] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get]
People shook their heads , and wondered whom Katy Stephens expected to get
人们 摇晃 他们的 头部 , 和 想知道 谁 凯蒂 斯蒂芬斯 预期的 到 得到
.
.
.

人们摇头，心想凯蒂·斯蒂芬斯究竟想吸引谁。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
and talked about going through the wood to pick up a crooked stick ,
和 谈话 关于 去 通过 这 木头 到 挑选 向上 一个 歪 戳 ,

他们谈到要穿过树林去捡一根弯曲的树枝，

— [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'stɔ:nɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rlɪd][baɪ] ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nʊʊbə:di]['evər]
— till one day she astonished her world by marrying a man that nobody ever
— 直到 — 天 她 惊讶 她 世界 经过 结婚 一个 男人 那 无人 曾经
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] .
thought of her taking .
想法 的 她 采取 .

直到有一天，她嫁给了一个任何人都想不到她会嫁的男人，震惊了整个世界。

[dʒɔ:rdʒ] ['skʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['θɔ:tf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , — [nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ,
George Scudder was a grave , thoughtful young man , — not given to talking ,
乔治 斯卡德 曾是 一个 严重 , 周到 年轻的 男人 , — 不是 给定 到 说 ,

乔治·斯卡德是个严肃、深思熟虑的年轻人，不爱说话。

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
and silent in the society of women ,
和 沉默的 在 这 社会 的 女性 ,
在女性社会中保持沉默

[wið; wiθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrevə'ren(ə)l] [ˈbæɪf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃuːz] [ə; eɪ] [pɜːr] , [ʌn'wɜːrldli]
with that kind of reverential bashfulness which sometimes shows a pure , unworldly
和 那 种类 的 敬畏的 腩 哪个 有时 演出 一个 纯的 , 超凡脱俗的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

带着那种敬畏的羞涩，有时展现出一种纯洁无暇的本性。

[haʊ] [ˈketɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfænsi] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌndəːd] , — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [tɔːkt]
How Katy came to fancy him everybody wondered , — for he never talked
如何 凯蒂 来了 到 想要 他 大家 想知道 , — 为了 他 绝不 谈话
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

大家都很好奇凯蒂是怎么喜欢上他的，因为他从来没跟她说过话。

[ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [glʌv] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] ,
never so much as picked up her glove when it fell ,
绝不 所以 很多 作为 挑选 向上 她 手套 什么时候 它 跌倒 ,
her glove fell .
她的手套掉落後，她甚至都没捡起来。

[ˈnevər] [æskt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [seɪl] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
never asked her to ride or sail ; in short ,
绝不 问 她 到 骑 或者 帆 ; 在 短的 ,
she never asked him to ride or sail .
从未要求她骑马或航海；简而言之，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈwɪlflnəs] ,
everybody said she must have wanted him from sheer wilfulness ,
大家 说 她 必须 有 通缉 他 从 透明 任性 ,
she said everybody must have wanted him from sheer wilfulness .
大家都说她一定是出于任性才想要他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] [ˈnevər] [kɔːtɪd] [hɜːr; həɹ] .
because he of all the young men of the neighbourhood never courted her .
因为 他 的 全部 这 年轻的 男人 的 这 邻里 绝不 求爱 她 .
he never courted her .
因为在附近所有年轻男子中，他从来没有追求过她。

[bʌt; bət] [ˈketɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈɑːrp] [aɪz] , [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [sɔː] .
But Katy , having very sharp eyes , saw some things that nobody else saw .
但 凯蒂 , 拥有 非常 锋利的 眼睛 , 锯 一些 事物 那 无人 别的 锯 .
Katy had very sharp eyes and saw some things that nobody else saw .
但凯蒂眼光很敏锐，看到了别人没看到的東西。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
For example ,
例如，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈskʌdʒ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
you must know she discovered by mere accident that George Scudder always was
你 必须 知道 她 发现 经过 仅仅 事故 那 乔治 斯卡德 总是 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,
you must know she discovered by mere accident that George Scudder always was looking at her .
你必须知道，她纯属偶然地发现乔治·斯卡德总是在看着她。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [muːvɪd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [dɪˈskʌvəd] ,
wherever she moved , though he looked away in a moment if discovered ,
无论 她 已搬 , 尽管 他 看起来 离开 在 一个 片刻 如果 发现 ,
she would look at him wherever he moved .
无论她走到哪里，他都会立刻移开视线，即使他发现她後也会如此。

— [ænd; ɐnd] [ðæt] [æn; ən][.æksə'dent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][hænd][ɔ:r] [brʌʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] [dres]
and that an accidental touch of her hand or brush of her dress
和 那 一个 偶然 触碰 的 她 手 或者 刷子 的 她 裙子
[wʊd] [send][ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [laɪk][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər]
would send the blood into his cheek like the spirit in the tube of a thermometer
会 发送 这 血 进入 他的 脸颊 喜欢 这 精神 在 这 管子 的 一个 温度计
;
;
;
;

——她不经意间触碰到他的手，或是拂过他的裙摆，都会像体温计里的气体一样，让他的脸颊瞬间沸腾；

[ænd; ɐnd][soʊ] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈkjʊəriəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and so , as women are curious , you know ,
和 所以 , 作为 女性 是 好奇的 , 你 知道 ,
所以，你知道，女性天生好奇心强。

[ˈketɪ] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [fə'na:mɪnə] , [ænd; ɐnd]
Katy amused herself with investigating the causes of these little phenomena , and
凯蒂 觉得好笑 她自己 和 调查 这 原因 的 这些 小的 现象 , 和
, [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
, before she knew it ,
, 前 她 知道 它 ,
凯蒂饶有兴致地研究这些小现象的原因，不知不觉中，

[gɔ:t][hɜ:r; həɹ̩] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:bweb] [ðæt] [held][hɜ:r; həɹ̩][fæst] , [ænd; ɐnd] [kən'streɪnd] [hɜ:r; həɹ̩] ,
got her foot caught in a cobweb that held her fast , and constrained her ,
得到 她 脚 捕捉 在 一个 蛛网 那 握住 她 快速地 , 和 受限 她 ,
她的脚被蛛网缠住，动弹不得。

[ˈweðər] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] , [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
whether she would or no , to marry a poor man that nobody cared much for
无论 她 会 或者 不 , 到 结婚 一个 贫穷的 男人 那 无人 关心 很多 为了
[bʌt; bət][hɜ:r'self] .
but herself .
但 她自己 .
无论她是否愿意，她都要嫁给一个除了她自己之外没人关心的穷男人。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
George was , in truth ,
乔治 曾是 , 在 真相 ,
事实上，乔治是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðɪs] [wɜ:rlɪd]
one of the sort who evidently have made some mistake in coming into this world
一 的 这 种类 WHO 显然 有 制成 一些 错误 在 未来 进入 这 世界
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
显然，他们来到这个世界本身就是一个错误。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd]
as their internal furniture is in no way suited to its general courses and
作为 他们的 内部的 家具 是 在 不 方式 适合 到 它是 一般的 课程 和
[ˈkɜ:ənts] .
currents .
电流 .
因为它们内部的设施完全不适合其一般的路线和水流。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [dʌm] [ˈpoʊəts] ,
He was of the order of dumb poets ,
他 曾是 的 这 命令 的 哑的 诗人 ,
他属于哑诗人那一类，

— [moʊst] [ˈretʃɪd] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] ;
— **most wretched when put to the grind of the hard and actual** ;
— 最多 可怜 什么时候 放 到 这 研磨 的 这 难的 和 实际的 ;
——最痛苦的是被置于艰苦的现实生活中；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˈʌtər] [ˈpoʊətəri] [ˈstretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪnˈseɪŋ] [wɜːrld]
for if he who would utter poetry stretches out his hand to a gainsaying world
为了 如果 他 WHO 会 说出 诗 伸展 出去 他的 手 到 一个 反驳 世界
,
,
,

因为如果一个想吟诗作赋的人向一个充满否定的世界伸出手，
[hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [stiɪl] [huː] [ɪz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [aɪˈtiː] .
he is worse off still who is possessed with the desire of living it .
他 是 更糟 离开 仍然 WHO 是 拥有 和 这 欲望 的 活的 它 .
那些渴望过上那种生活的人，处境会更糟。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn] [pʊr] ,
Especially is this the case if he be born poor ,
尤其 是 这 这 案件 如果 他 是 出生 贫穷的 ,
如果他出身贫寒，情况尤其如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪər] [nəˈsesəti] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði]
and with a dire necessity upon him of making immediate efforts in the
和 和 一个 可怕的 必要性 之上 他 的 制作 即时 努力 在 这
[hɑːrd][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] .
hard and actual .
难的 和 实际的 .

他迫切需要立即在艰苦的现实中做出努力。
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ; [soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [[fɔːr]]
George had a helpless invalid mother to support ; so , though he [4]
乔治 有 一个 无助 无效的 母亲 到 支持 ; 所以 , 尽管 他 [4]
乔治要赡养体弱多病的母亲；所以，尽管他[4]

[lʌvd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [θɔːt] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
loved reading and silent thought above all things ,
喜爱 阅读 和 沉默的 想法 多于 全部 事物 ,
最爱阅读和静思。

[hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [ˈɪnstənt] [juːz][ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈvɜːrtəb(ə)] [ˈwɜːrldli] [ˈtælənt][hiː; hi] [pəˈzest] , [wɪtʃ]
he put to instant use the only convertible worldly talent he possessed , which
他 放 到 立即的 使用 这 仅有的 敞篷车 世俗 天赋 他 拥有 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)] [ˈdʒiːniəs] ,
was a mechanical genius ,
曾是 一个 机械的 天才 ,
他立刻将自己唯一能转化为实际用途的才能——机械天赋——运用了起来。

[ænd; ənd] [[ɪpt] [æɪt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [[ɪp] - [ˈkɑːrpəntər] .
and shipped at sixteen as a ship - carpenter .
和 已发货 在 十六 作为 一个 船 - 木匠 .
十六岁时，他作为造船木匠出海。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˌnævrɪˈgeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
He studied navigation in the forecastle ,
他 研究 导航 在 这 前甲板 ,
他在前甲板上学习航海术。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [kɑ:m] ['daɪəgræmz] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sainz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and found in its calm diagrams and tranquil eternal signs food for his
和 成立 在 它是 冷静的 图表 和 宁静 永恒 标志 食物 为了 他的
[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
thoughtful nature ,
周到 自然 ,

他从平静的图景和永恒的象征中找到了满足他沉思天性的食粮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bru:'tæləti] [ænd; ənd] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [si:] [laɪf] .
and a refuge from the brutality and coarseness of sea life .
和 一个 避难所 从 这 残酷 和 粗糙度 的 海 生活 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l] , [ˈkaɪndli] [ˈæni:m(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
He had a healthful , kindly animal nature ,
他 有 一个 健康的 , 亲切地 动物 自然 ,
[ˈneɪtʃərəl] [ˈneɪtʃərəl] ,
他天性善良, 充满爱心。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərdnəs] [dɪd] [nɑ:t] [fər'ment] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [baɪ'rɒnik] ['səʊərnəs] [ænd; ənd]
and so his inwardness did not ferment and turn to Byronic sourness and
和 所以 他的 内在性 做过 不是 发酵 和 转动 到 拜伦式 酸味 和
[ˈbɪtərnəs] ;
bitterness ;
苦味 ;

因此, 他的内心世界并没有发酵, 也没有变得像拜伦那样酸涩和苦涩;

[nɔ:r] [dɪd] [hɪz; hi] ['ni:dləsli] [pə'reɪd] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [wɪt]
nor did he needlessly parade to everybody in his vicinity the great gulf which
也不 做过 他 不必要的 游行 到 大家 在 他的 附近 这 伟大的 海湾 哪个
[leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðəm; ðəm] .
lay between him and them .
躺 之间 他 和 他们 .

他也没有刻意向周围的人炫耀他和他们之间巨大的鸿沟。

[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌmpɪʃ] , — [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; hi]
He was called a good fellow , — only a little lumpish , — and as he
他 曾是 称为 一个 好的 同伴 , — 仅有的 一个 小的 笨重的 , — 和 作为 他
[wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,
was brave and faithful ,
曾是 勇敢的 和 忠实 ,

人们都说他是个好人, ——只是有点笨拙——而且他勇敢忠诚,

[hɪz; hi] [roʊz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ʃɪp,mæstər] .
he rose in time to be a shipmaster .
他 玫瑰 在 时间 到 是 一个 船长 .
[ˈʃɪpmæstər] [ˈʃɪpmæstər] ,
他最终晋升为船长。

[bʌt; bət] [wen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ə'kju:mjuleɪt] ,
But when came the business of making money , the aptitude for accumulating ,
但 什么时候 来了 这 商业 的 制作 钱 , 这 能力倾向 为了 累积 ,
[ə'kju:mjuleɪtɪŋ] [ə'kju:mjuleɪtɪŋ] ,
但当涉及到赚钱的生意, 以及积累财富的能力时,

[dʒɔ:rdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪstənst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [hæf] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['paʊəz]
George found himself distanced by many a one with not half his general powers .
乔治 成立 他自己 保持距离 经过 许多 一个 一 和 不是 一半 他的 一般的 权力 .

乔治发现自己与许多能力不及他一半的人都疏远了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [tɪr] [ʌv; əv] ['mɔ:ərəl] ['fækltɪz] ,
What shall a man do with a sublime tier of moral faculties ,
什么 将 一个 男人 做 和 一个 升华 层级 的 道德 学院 ,
[ˈfækltɪtɪz] [ˈfækltɪtɪz] ,
一个人若拥有如此崇高的道德才能, 该如何处置?

[wen] [ðə; ði][moʊst][ˈpra:ftəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:rt][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ?
when the most profitable business out of his port is the slave - trade ?
什么时候 这 最多 有利可图 商业 出去 的 他的 港口 是 这 奴隶 - 贸易 ?

当他港口最赚钱的生意是奴隶贸易时？

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
So it was in Newport in those days .
所以 它 曾是 在 纽波特 在 那些 天 .

当时的纽波特就是这样。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][fɜ:rst] [ˈvoɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] ,
George's first voyage was on a slaver ,
乔治的 第一的 航程 曾是 在 一个 奴隶贩子 ,

乔治的第一次航行是在一艘奴隶船上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [hɪm'self] [ded] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and he wished himself dead many a time before it was over ,
和 他 希望 他自己 死的 许多 一个 时间 前 它 曾是 超过 ,

在一切结束之前，他曾多次希望自己死去。

— [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [wʊd] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]
— and ever after would talk like a man beside himself if the subject was
— 和 曾经 后 会 讲话 喜欢 一个 男人 旁 他自己 如果 这 主题 曾是

[neɪmd] .
named :
命名 .

——此后，只要有人提起这个话题，他就会像疯了一样喋喋不休。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði][goʊld] [meɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [blʌd] ,
He declared that the gold made in it was distilled from human blood ,
他 声明 那 这 金子 制成 在 它 曾是 蒸馏 从 人类 血 ,

[frʌm; frəm] [ˈmʌðərz] - [terz] ,
from mothers ' tears ,
从 母亲们 - 眼泪 ,

他宣称，那里铸造的黄金是用人血，是用母亲的眼泪提炼出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡæspɪŋ] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
from the agonies and dying groans of gasping , suffocating men and women
从 这 痛苦 和 垂死 呻吟 的 喘息 , 令人窒息的 男人 和 女性

,
:
,

从那些奄奄一息、呼吸困难的男男女女的痛苦呻吟和临终哀嚎中，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈblɪstər] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] : [ɪn]
and that it would sear and blister the soul of him that touched it : in
和 那 它 会 炙烤 和 水泡 这 灵魂 的 他 那 感动 它 : 在

[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

它会灼伤并灼伤触碰它的人的灵魂：简而言之，

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [hoʊl] - [soʊld] , [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt]
he talked as whole - souled , unpractical fellows are apt to talk about what
他 谈话 作为 所有的 - 有灵魂的 , 不切实际 伙伴们 是 易于 到 讲话 关于 什么

[rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [du:] .
respectable people sometimes do .
可敬 人们 有时 做 .

他说话的口气就像那些热情奔放、不切实际的人常常谈论体面人有时会做的事情一样。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Nobody had ever instructed him that a slave - ship , with a procession of
无人 有 曾经 指示 他 那 一个 奴隶 - 船 , 和 一个 游行 的
[ɪkˈspektənt] [[ɑːrks] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,
expectant sharks in its wake ,
怀孕 鲨鱼 在 它是 唤醒 ,
从来没有 人 告诉 过 他 , 一艘 奴隶 船 , 身后 跟着 一群 虎视眈眈 的 鲨鱼 ,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
is a missionary institution ,
是 一个 传教士 机构 ,
这是一个 传教 机构 ,

[baɪ] [wɪθ] [ˈkloʊsli] - [pækt] [ˈhiːðn] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
by which closely - packed heathens are brought over to enjoy the light of the
经过 哪个 密切 - 包装 异教徒 是 带来 超过 到 享受 这 光 的 这
[ˈgɑːsp(ə)] .
gospel .
福音 .
通过 这种 方式 , 密集 居住 的 异教徒 被 带 入 福音 的 光明 之中 .

[soʊ] , [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ækˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfelou] ,
So , though George was acknowledged to be a good fellow ,
所以 , 尽管 乔治 曾是 已 确认 到 是 一个 好的 同伴 ,
所以 , 尽管 乔治 被 公 认为 是 个 好人 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfloːr] ,
and honest as the noon - mark on the kitchen floor ,
和 诚实 的 作为 这 中午 - 标记 在 这 厨房 地面 ,
诚实 得 就 像 厨 房地 板 上 的 正 午 标 记 一 样 .

[hiː; hi][let][slɪp][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz]
he let slip so many chances of making money as seriously to compromise his
他 让 滑 所以 许多 机会 的 制作 钱 作为 严重 地 到 妥协 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈfoʊks] .
reputation among thriving folks .
名声 之中 熙 各位 .
他 错 失 了 太 多 赚 钱 的 机 会 , 严 重 损 害 了 自 己 在 成 功 人 士 中 的 声 誉 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstfəli] [ˈdʒenərəs] , — [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈevri] [pʊr] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was wastefully generous , — insisted on treating every poor dog that came in his
他 曾是 浪费 地 慷慨 的 , — 坚 持 在 治 疗 每 一 个 贫 穷 的 狗 那 来 了 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他 慷 慨 大 方 , 坚 持 要 救 助 每 一 只 遇 到 的 可 怜 狗 狗 .

[ɪn] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [pɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
in any foreign port , as a brother ,
在 任 何 外 国 的 港 口 , 作 为 一 个 兄 弟 ,
在 任 何 外 国 港 口 , 像 兄 弟 一 样 ,

— [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɑːn] [ˈeni]
— absolutely refused to be party in cheating or deceiving the heathen on any
— 绝 对 地 拒 绝 到 是 派 对 在 作 弊 或 者 欺 骗 这 异 教 徒 在 任 何
[ɔːr] ,
shore ,
支 撑 ,
— 坚 决 拒 绝 参 与 任 何 欺 骗 或 愚 弄 任 何 海 岸 边 异 教 徒 的 行 为 ,

[ɔːr][ɪn][skɪn][ʌv; əv][ˈeni] [ˈklər] , — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [tʊk] [peɪnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][leɪ] ,
or in skin of any colour , — and also took pains , as far as in him lay ,
或者在 皮肤 的 任何 颜色 , — 和 还 采取 疼痛 , 作为 远的 作为 在 他 躺 ,
或者任何肤色的人, ——并且尽其所能地努力,

[tuː; tə][spɔɪl] [[faɪv]]
to spoil [5]
到 剧透 [5]

破坏[5]

[ˈeni] [ˈbaːɡɪnz] [wɪtʃ] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ɔːr] [ˈwiːknəs]
any bargains which any of his subordinates founded on the ignorance or weakness
任何 特价商品 哪个 任何 的 他的 下属 创立 在 这 无知 或者 弱点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
of his fellow - men .
的 他的 同伴 - 男人 .

任何下属利用同胞的无知或软弱而达成的交易。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈvɔɪdʒ] [ˈæftər] [ˈvɔɪdʒ] ,
So he made voyage after voyage ,
所以 他 制成 航程 后 航程 ,

于是他一次又一次地航行,

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ʌv; əv]
and gained only his wages and the reputation among his employers of
和 获得 仅有的 他的 工资 和 这 名声 之中 他的 雇主 的
[æn; ən] [ɪnkəˈrʌptəbli] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] .
an incorruptibly honest fellow .
一个 廉洁奉公 诚实的 同伴 .

他只获得了工资, 以及在雇主中赢得的正直诚信的名声。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt][hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
To be sure , it was said that he carried out books in his ship ,
到 是 当然 , 它 曾是 说 那 他 携带 出去 图书 在 他的 船 ,

确实, 据说他曾在船上携带书籍。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi] [sɔː] ,
and read and studied , and wrote observations on all the countries he saw ,
和 读 和 研究 , 和 写道 观察 在 全部 这 国家 他 锯 ,
他阅读、研究, 并记录了他所到访的所有国家的观察记录。

[wɪtʃ] [ˈpɑːrsn] [smɪθ] [təʊld] [mɪs] [ˈdɑːli] [pərˈsɪmən] [wʊd] [ˈriːəli] [duː][ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd]
which Parson Smith told Miss Dolly Persimmon would really do credit to a printed
哪个 牧师 史密斯 讲述 错过 多莉 柿子 会 真的 做 信用 到 一个 打印
[bʊk] ;
book ;
书 ;

史密斯牧师告诉多莉·珀西蒙小姐, 如果能出版成书, 那将是一件非常了不起的事情;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ˈnevər][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] , [ɔːr] , [æz; əz] [mɪs] [ˈdɑːli] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but then they never were printed , or , as Miss Dolly remarked of them ,
但 然后 他们 绝不 是 打印 , 或者, 作为 错过 多莉 评论 的 他们 ,
但它们从未被印刷出来, 或者, 正如多莉小姐对它们所说,

[ðeɪ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
they never seemed to come to anything — and coming to anything , as she
他们 绝不 似乎 到 来 到 任何事物 — 和 未来 到 任何事物 , 作为 她
[ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
understood it ,
理解 它 ,
他们似乎从来没有达成任何共识——而达成共识, 在她看来,

[ment] ['stændɪŋ] [ɪn] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
meant standing in definite relations to bread and butter .
意思是 常设 在 定 关系 到 面包 和 黄油 .
意味着与生计息息相关。

[dʒɔːrdʒ] ['nevər] [keəd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['mʌni] .
George never cared , however , for money .
乔治 绝不 关心 , 然而 , 为了 钱 .
然而, 乔治从来不在乎钱。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
He made enough to keep his mother comfortable , and that was enough
他 制成 足够的 到 保持 他的 母亲 舒服的 , 和 那 曾是 足够的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他挣的钱足够让母亲过上舒适的生活, 对他来说这就足够了。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ] ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
till he fell in love with Katy Stephens :
直到 他 跌倒 在 爱 和 凯蒂 斯蒂芬斯 .
直到他爱上了凯蒂·斯蒂芬斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðʊʊz] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] ['kæri] [ɪn][ðər; ðər] [səʊlz] ,
He looked at her through those glasses which such men carry in their souls ,
他 看起来 在 她 通过 那些 眼镜 哪个 这样的 男人 携带 在 他们的 灵魂 ,
他透过男人灵魂深处那副特殊的眼镜看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [noʊ][ɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [træns'fɪɡjəd] , ['glɔːrɪfaɪd]
and she was a mortal woman no longer , but a transfigured , glorified
和 她 曾是 一个 凡人 女士 不 更长 , 但 一个 变形 , 光荣的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
她不再是凡人女子, 而是一个经过转化、荣耀升华的神灵。

— [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
— an object of awe and wonder .
— 一个 目的 的 敬畏 和 想知道 .
——令人敬畏和惊叹的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [glʌv] , [hɜːr; hər] [ʃuː] , [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
He was actually afraid of her ; her glove , her shoe , her needle ,
他 曾是 实际上 害怕的 的 她 ; 她 手套 , 她 鞋 , 她 针 ,
[θred] , [ænd; ənd] ['θɪmbl] ,
thread , and thimble ,
线 , 和 顶针 ,
他其实很怕她; 怕她的手套、鞋子、针线和顶针。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːr] [tʌtʃt] [bɪ'keɪm] [ɪn'vestɪd]
her bonnet - string , everything , in short , she wore or touched became invested
她 引擎盖 - 细绳 , 一切 , 在 短的 , 她 穿着 或者 感动 成为 投资
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːrm] .
with a mysterious charm .
和 一个 神秘 魅力 .
她的帽带, 简而言之, 她穿戴或触摸的一切, 都蒙上了一层神秘的魅力。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][men] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]
He wondered at the impudence of men that could walk up and talk to
他 想知道 在 这 厚颜无耻 的 男人 那 可以 走 向上 和 讲话 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他很纳闷，那些男人怎么敢走过来跟她搭讪。

— [ðæt] [kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃɔrd] [er] .
— **that could ask her to dance with such an assured air** .
— 那 可以 问 她 到 舞蹈 和 这样的 一个 保证 空气 .

——她能如此自信地邀请她跳舞。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ;
Now he wished he were rich ;
现在 他 希望 他 是 富有的 ;

现在他希望自己富有；

[hi:; hi] [dri:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [tu:; tə] [leɪ]
he dreamed impossible chances of his coming home a millionaire to lay
他 梦见 不可能的 机会 的 他的 未来 家 一个 百万富翁 到 躺
[ʌn'hoʊn] [welθ] [æt; ət] ['kætiz] [fi:t] ;
unknown wealth at Katy's feet ;
未知 财富 在 凯蒂的 脚 ;

他梦想着自己能以百万富翁的身份回家，把未知的财富献给凯蒂，这简直是天方夜谭；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [pər'sɪmən] , [ðə; ði] ['æmbjələtɔ:ri] ['dresmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and when Miss Persimmon , the ambulatory dressmaker of the neighbourhood ,
和 什么时候 错过 柿子 , 这 可移动的 裁缝 的 这 邻里 ,

而当附近的流动裁缝柿子小姐.....

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [blæk] [gaʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
in making up a new black gown for his mother ,
在 制作 向上 一个 新的 黑色的 袍 为了 他的 母亲 ,

他正在为母亲缝制一件新的黑色礼服，

[rɪ'kaʊntɪd] [haʊ] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [sent] ['ketɪ] ['sti:vənz, 'stefənz] -
recounted how Captain Blatherem had sent Katy Stephens ' -
叙述 如何 队长 - 有 发送 凯蒂 斯蒂芬斯 -

讲述了布莱瑟伦船长如何派凯蒂·斯蒂芬斯去.....

- [moʊst][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪndiə] [ˈɔ:l] [ðæt] ['evər][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [si:] ,
' **most the splndiest India shawl that ever she did see** ,
- 最多 这 最辉煌的 印度 披肩 那 曾经 她 做过 看 ,

“这是她见过的最华丽的印度披肩。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] .
' **he was ready to tear his hair at the thought of his poverty** .
- 他 曾是 准备好 到 撕 他的 头发 在 这 想法 的 他的 贫困 .

一想到自己的贫穷，他就抓狂得想抓狂。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
But even in that hour of temptation he did not repent that he had
但 甚至 在 那 小时 的 诱惑 他 做过 不是 悔改 那 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:l][pɑ:rt][ænd; ənd][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [baɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] - ['mʌni] [wʌz; wəz]
refused all part and lot in the ship by which Captain Blatherem's money was
拒绝 全部 部分 和 很多 在 这 船 经过 哪个 队长 - 钱 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

但即使在那次诱惑中，他也没有后悔自己拒绝了布莱瑟姆船长赖以致富的那艘船上的所有股份和利益。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːznd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd]
for he knew every timber of it to be seasoned by the groans and
为了 他 知道 每一个 木材 的 它 到 是 经验丰富的 经过 这 呻吟 和
[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈægəni] .
saturated with the sweat of human agony .
饱和 和 这 汗 的 人类 痛苦 .
因为他知道，这栋房子的每一根木头都沾满了呻吟声，浸透了人类痛苦的汗水。

[truː] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsækrəmənt] ;
True love is a natural sacrament ;
真的 爱 是 一个 自然的 圣餐 ;
真爱是一种自然的圣礼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θæŋks] [gɔːd][fɜːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [wʌt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
and if ever a young man thanks God for having saved what is noble and
和 如果 曾经 一个 年轻的 男人 谢谢 上帝 为了 拥有 已保存 什么 是 高贵 和
[ˈmænli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒl] ,
manly in his soul ,
男子气概 在 他的 灵魂 ;
如果一个年轻人感谢上帝保全了他灵魂中高尚而男子气概的东西，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
it is when he thinks of offering it to the woman he loves .
它 是什么时候 他 思考 的 提供 它 到 这 女士 他 爱 .
当他想到要把它送给他心爱的女人时，他就开始想这件事了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈɪndiə] - [ɔːl] [ˈstɔːrɪ][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tɪl]
Nevertheless , the India - shawl story cost him a night's rest ; nor was it till
尽管如此 , 这 印度 - 披肩 故事 成本 他 一个 夜晚 休息 ; 也不 曾是 它 直到
[mɪs] [pərˈsɪmən] [hæd; həd] [æsəˈteɪnd] ,
Miss Persimmon had ascertained ,
错过 柿子 有 已确定 ,
然而，印度披肩的故事让他彻夜难眠；直到柿子小姐查明真相后，他才安心入睡。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [[sɪks]]
by a private confabulation with [6]
经过 一个 私人的 虚构 和 [6]
通过与[6]的私下密谋

[ˈkɛrtɪz] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði]
Katy's mother , that she had indignantly rejected it , and that she treated the
凯蒂的 母亲 , 那 她 有 愤慨地 拒绝 它 , 和 那 她 治疗 这
[ˈkæptɪn] - [ˈriːəl] [rɪˈdɪkjələs] ,
captain ' real ridiculous ,
队长 - 真实的 荒谬的 ,
凯蒂的母亲说，她愤然拒绝了，并且对待船长“非常荒谬”。

- [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] .
' that he began to take heart .
- 那 他 开始 到 拿 心 .
他开始重拾信心。

- [hiː; hi] [ɔːt] [naːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [naʊ] ,
' He ought not , ' he said , ' to stand in her way now ,
- 他 应该 不是 , - 他 说 , - 到 站立 在 她 方式 现在 ,
“他现在不应该，”他说，“阻碍她。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] .
when he had nothing to offer .
什么时候 他 有 没有什么 到 提供 .
当他一无所有的时候。

[noʊ] , [hiː; hi] [wəd] [li:v] ['ketɪ] [fri:] [tuː; tə][du:] ['betər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] ; [hiː; hi] [wəd] [traɪ][hɪz; ɪz]
No , **he would leave Katy free to do better , if she could ; he would try his**
不 , 他 会 离开 凯蒂 自由的 到 做 更好的 , 如果 她 可以 ; 他 会 尝试 他的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,
不, 如果凯蒂有能力, 他会让她自由地去追求更好的生活; 他会去试试运气。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['vɔɪdʒ] , ['ketɪ] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
and if , when he came home from the next voyage , Katy was disengaged ,
和 如果, 什么时候 他 来了 家 从 这 下一个 航程 , 凯蒂 曾是 脱离 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
如果他下次航行回来时, 凯蒂已经解除婚约, 为什么?

[ðen] [hiː; hi] [wəd] [leɪ] [ɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
then he would lay all at her feet .
然后 他 会 躺 全部 在 她 脚 .
然后他会把一切都献给她。

- [ænd; ənd][soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
' **And so George was going to sea with a secret shrine in his soul ,**
' 和 所以 乔治 曾是 去 到 海 和 一个 秘密 神社 在 他的 灵魂 ,
于是, 乔治带着心中的秘密圣殿, 扬帆远航。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜ:rn] [ʌnsə'spektɪd] ['ɪnsens] .
at which he was to burn unsuspected incense .
在 哪个 他 曾是 到 烧伤 意想不到的 香 .
他要在那里焚烧不为人知的香料。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['meɪd(ə)n] [hu:m] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['praɪvət]
But , after all , the mortal maiden whom he adored suspected this private
但 , 后 全部, 这 凡人 少女 谁 他 受人喜爱 怀疑 这 私人的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
但是, 他所爱慕的凡间少女最终还是怀疑了这桩秘密安排。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] — [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] — [tuː; tə][get][hɜ:r; hər] [oʊn] [ki:] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv]
and contrived — as women will — to get her own key into the lock of
和 人为的 — 作为 女性 将要 — 到 得到 她 自己的 钥匙 进入 这 锁 的
[hɪz; ɪz] ['si:krət] ['temp(ə)] ;
his secret temple ;
他的 秘密 寺庙 ;
她像女人一样, 想方设法弄到了一把钥匙, 打开了他秘密神殿的锁;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz]['gɜ:lz] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
because , as girls say , ' she was determined to know what was there .
因为 , 作为 女孩们 说 , - 她 曾是 决定 到 知道 什么 曾是 那里 .
因为, 正如女孩们所说, “她决心要知道那里有什么。”

- [soʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æksɪ'dentəli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [sændz] , [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]
' **So , one night , she met him quite accidentally on the sea - sands , struck up a**
' 所以 , 一 夜晚 , 她 遇见 他 相当 偶然 在 这 海 - 沙子 , 击 向上 一个
['lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
little conversation ,
小的 对话 ,
“一天晚上, 她在海边沙滩上偶然遇到了他, 两人聊了起来。”

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [ʃel]
and begged him in such a pretty way to bring her a spotted shell
和 乞求 他 在 这样的 一个 漂亮的 方式 到 带来 她 一个 斑 壳
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
from the South Sea ,
从 这 南 海 ,
她用非常甜美的语气恳求他从南海给她带回一枚带斑点的贝壳。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk]
like the one on his mother's mantelpiece , and looked so simple and childlike
喜欢 这 一 在 他的 母亲的 壁炉架 , 和 看起来 所以 简单的 和 孩子气
[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
in saying it ,
在 说 它 ,
就像他母亲壁炉架上的那件摆件一样，说这话时，他的表情显得那么天真稚嫩。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [ˈveri] [ɪmˈpruːdntli] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] , [ðæt] ,
that our young man very imprudently committed himself by remarking , that ,
那 我们的 年轻的 男人 非常 轻率地 坚定的 他自己 经过 评论 , 那 ,
我们的这位年轻人非常轻率地发表了如下言论，从而让自己陷入了困境：

- [wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪtʃ] [frendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən]
' When people had rich friends to bring them all the world from foreign
- 什么时候 人们 有 富有的 朋友们 到 带来 他们 全部 这 世界 从 外国的
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,
“以前人们有富有的朋友，可以从国外带回世界各地的东西来。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈwaːntɪŋ] [soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he never dreamed of her wanting so trivial a thing .
他 绝不 梦见 的 她 想要 所以 琐碎的 一个 事物 .
他做梦也没想到她会想要这么一件微不足道的东西。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈketɪ] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪtʃ]
' Of course Katy ' didn't know what he meant , — she hadn't heard of any rich
- 的 课程 凯蒂 - 没有 知道 什么 他 意思是 , — 她 之前没有 听到 的 任何 富有的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
当然，凯蒂并不知道他的意思——她也没听说过他有什么有钱的朋友。

- [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] - ; [ænd; ənd] [ˈketɪ] [tɔːst] [hɜːr; həʀ] [hed]
' And then came something about Captain Blatherem ; and Katy tossed her head
- 和 然后 来了 某物 关于 队长 - ; 和 凯蒂 抛掷 她 头
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and said ,**
, 和 说 ,
“然后又提到了布莱瑟伦船长；凯蒂甩了甩头，说道：”

- [ɪf] [ˈeniɒːdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; həʀ] , [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn]
' If anybody wanted to insult her , they might talk to her about Captain
- 如果 任何人 通缉 到 侮辱 她 , 他们 可能 讲话 到 她 关于 队长
- ,
Blatherem ,
- ,
“如果有人想侮辱她，他们可能会跟她提起布莱瑟伦船长。”

- — [ænd; ənd] [ðæn] [ˈfɑ:lʊəd] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [tɪl] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt]
' — and then followed this , that , and the other , till finally , as you might
- — 和 然后 随后 这 , 那 , 和 这 其他 , 直到 最后 , 作为 你 可能
[ɪk'spekt] ,
expect ,
 预计 ,

——然后接连发生这个、那个，直到最后，正如你所预料的那样，

[aʊt] [keɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sed] ;
out came all that never was to have been said ;
出去 来了 全部 那 绝不 曾是 到 有 到过 说 ;

所有那些原本不该说出口的话都说了出来；

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][fɪ:; fɪ]
and Katy was almost frightened at the terrible earnestness of the spirit she
和 凯蒂 曾是 几乎 害怕 在 这 糟糕的 认真 的 这 精神 她
[hæd; həd] [ɪˈvəukt] .
had evoked .
有 唤起 .

凯蒂几乎被她所唤起的那种可怕的真诚吓到了。

[fɪ:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [fɪ:; fɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ;
She tried to laugh , and ended by crying , and saying she hardly knew what ;
她 尝试 到 笑 , 和 结束 经过 哭泣 , 和 说 她 几乎 知道 什么 ;
她试图笑，但最终还是哭了，并说她几乎不知道自己在笑什么；

[bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:ˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,
but when she came to herself in her own room at home ,
但 什么时候 她 来了 到 她自己 在 她 自己的 房间 在 家 ,

但当她回到家，在自己的房间里恢复意识时，

[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən][gəʊld] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ,
she found on her finger a ring of African gold that George had put there ,
她 成立 在 她 手指 一个 戒指 的 非洲 金子 那 乔治 有 放 那里 ,
她发现手指上戴着一枚非洲金戒指，那是乔治给她戴的。

[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t][send] [bæk] [laɪk] [ˈkæptɪn] - [ˈprez(ə)nts] .
which she did not send back like Captain Blatherem's presents .
哪个 她 做过 不是 发送 后退 喜欢 队长 - 礼物 .

她没有像布莱瑟伦船长送的礼物那样把那些礼物寄回去。

[ˈketɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni] [ɪnˈtensli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
Katy was like many intensely matter - of - fact and practical women ,
凯蒂 曾是 喜欢 许多 强烈地 事情 - 的 - 事实 和 实际的 女性 ,

凯蒂和许多非常务实、脚踏实地的女性一样，

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ][ɔ:r] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][aɪdɪˈæləti] ,
who have not in themselves a bit of poetry or a particle of ideality ,
WHO 有 不是 在 他们自己 一个 少量 的 诗 或者 一个 粒子 的 理想 ,
那些自身没有丝毫诗意或理想的人，

[bʌt; bət] [hu:] [jet] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðɪ:z] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns]]
but who yet worship these qualities in others with the homage which the Indians
但 WHO 然而 崇拜 这些 品质 在 其他的 和 这 尊敬 哪个 这 印度人
[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪts] .
paid to the unknown tongue of the first whites .
有薪酬的 到 这 未知 舌头 的 这 第一的 白人 .

但他们却像印第安人崇拜第一批白人的未知语言一样，崇拜他人身上的这些品质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsi:krətli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nʃəs] [[ˈsevən]]
They are secretly weary of a certain conscious [7]
他们 是 偷偷 厌倦 的 一个 肯定 有意识的 [7]

他们暗自厌倦了某种良知[7]

[ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
dryness of nature in themselves ,
干燥 的 自然 在 他们自己 ,

自然本身就具有干旱的特质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪrɪnəs] [ˌpriːdɪˈspəʊzɪz] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈaɪdəlaɪz] [ðə; ði] [məen] [huː] [brɪŋz] [ðəm; ðəm] [ðɪs]
and this weariness predisposes them to idolize the man who brings them this
和 这 疲劳 易感因素 他们 到 偶像化 这 男人 WHO 带来 他们 这
[ʌnˈhəʊn] [ɡɪft] .
unknown gift .
未知 礼物 .

这种疲惫感使他们倾向于崇拜那个给他们带来这份未知礼物的人。

[ˈnætʃərələsts] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n] ,
Naturalists say that every defect of organization has its compensation ,
自然学家 说 那 每一个 缺点 的 组织 有 它是 赔偿 ,

自然学家认为，组织的任何缺陷都有其补偿机制。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəl] [ˈneɪtʃɜːz] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər]
and men of ideal natures find in the favour of women the equivalent for
和 男人 的 理想的 自然 寻找 在 这 偏爱 的 女性 这 相等的 为了
[ðer; ðər] [dɪsəˈbɪlətɪz] [əˈmʌŋ] [men] .
their disabilities among men .
他们的 残疾 之中 男人 .

而那些性情理想的男性，会发现女性给予他们的优待，与他们在男性身上所受到的不足形成对比。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [æt; ət] [naɪˈægrə] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkætərækt] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ,
Do you remember , at Niagara , a little cataract on the American side ,
做 你 记住 , 在 尼亚加拉 , 一个 小的 白内障 在 这 美国人 边 ,

你还记得尼亚加拉瀑布美国一侧的那个小瀑布吗？

[wɪtʃ] [θroʊz] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈʃiːni] [veɪl] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [keɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [grɑːt] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊz] ?
which throws its silver sheeny veil over a cave called the Grot of Rainbows ?
哪个 投掷 它是 银 闪亮 面纱 超过 一个 洞穴 称为 这 格罗特 的 彩虹 ?

它将银色的光泽面纱投射在一个名为“彩虹洞”的洞穴上？

[huːˈevər] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðæt] [ˈgrɑːtoʊ] [siːz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] -
Whoever stands on a rock in that grotto sees himself in the centre of a rainbow -
谁 站立 在 一个 岩石 在 那 石窟 看到 他自己 在 这 中心 的 一个 彩虹 -
[ˈsɜːrk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

凡是站在那洞穴岩石上的人，都会看到自己身处彩虹圆圈的中心。

[əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [əˈraʊnd] .
above , below , around .
多于 , 以下 , 大约 .

上方、下方、周围。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ˈmerɪ] , [ˈtʃæti] , [ˈpɑːzətɪv] , [ˈbɪzi] ,
In like manner , merry , chatty , positive , busy ,
在 喜欢 方式 , 欢乐 , 健谈 , 积极的 , 忙碌的 ,

同样地，快乐、健谈、积极、忙碌。

[ˈhaʊswaɪfli] [ˈketɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈraɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈɪnər] [soʊl] ,
housewifely Katy saw herself standing in a rainbow - shrine in her lover's inner soul ,
家庭主妇 凯蒂 锯 她自己 常设 在 一个 彩虹 - 神社 在 她 恋人的 内 灵魂 ,

家庭主妇凯蒂看到自己站在爱人内心深处的彩虹圣殿里。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [soʊ] .
and liked to see herself so .
和 喜欢 到 看 她自己 所以 .

她喜欢看到自己这样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
A woman , by - the - by ,
一个 女士 , 经过 - 这 - 经过 ,

顺便提一句，是个女人。

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)] [huː] [ɪz][nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv]
must be very insensible who is not moved to come upon a higher plane of
必须 是 非常 麻木不仁 WHO 是 不是 已搬 到 来 之上 一个 更高 飞机 的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

如果有人不被感动而提升到更高的存在境界，那他一定是麻木不仁的。

[hɜːr'self] , [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'daʊtɪŋli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'sfiə] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
herself , by seeing how undoubtingly she is insphered in the heart of a good and
她自己 , 经过 看到 如何 毫无疑问 她 是 内球 在 这 心 的 一个 好的 和
[ˈnoʊb(ə)] [mæn] .
noble man .
高贵 男人 .

她自己也看到了，她毫无疑问地融入了一个善良高尚的男人的心中。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [fer] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
A good man's faith in you , fair lady , if you ever have it ,
一个 好的 男人的 信仰 在 你 , 公平的 女士 , 如果 你 曾经 有 它 ,
美丽的女士，如果你能得到一位好男人对你的信任的话。

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ænd; ənd][ˈnoʊblə] ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
will make you better and nobler even before you know it .
将要 制作 你 更好的 和 更高贵 甚至 前 你 知道 它 .
它会让你在不知不觉中变得更好、更高尚。

['ketɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] ['mʌðər] ,
Katy made an excellent wife : she took home her husband's old mother ,
凯蒂 制成 一个 出色的 妻子 : 她 采取 家 她 丈夫的 老的 母亲 ,
凯蒂是个好妻子：她把丈夫年迈的母亲带回了家。

[ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːtəfəlnəs] [ænd; ənd]['enərɪdʒi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,
and nursed her with a dutifulness and energy worthy of all praise ,
和 护理 她 和 一个 尽职尽责 和 活力 值得 的 全部 称赞 ,
他尽职尽责、精力充沛地照顾她，其行为值得所有赞扬。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kiːn] ['aʊtwərd] ['fækltɪz] [ænd; ənd][deft] ['hændɪnəs] [ə; eɪ][kɑːmpen'seɪ](ə)n]
and made her own keen outward faculties and deft handiness a compensation
和 制成 她 自己的 敏锐的 向外 学院 和 麻利 手巧 一个 赔偿
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['wɜːrldli] [ɪ'steɪt] .
for the defects in worldly estate .
为了 这 缺陷 在 世俗 财产 .

她凭借敏锐的外在感官和灵巧的才能，弥补了物质上的不足。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['kɛrtɪz] [braɪt] [aɪz] [flæʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər]
Nothing would make Katy's bright eyes flash quicker than any reflections on her
没有什么 会 制作 凯蒂的 明亮的 眼睛 闪光 更快 比 任何 反思 在 她
['hʌzbəndz] [wɑːnt][ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪn] .
husband's want of luck in the material line .
丈夫的 想 的 运气 在 这 材料 线 .

没有什么比想到丈夫在物质方面运气不佳更能让凯蒂明亮的眼睛闪闪发光了。

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [huːz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sætɪsfard] .
' She didn't know whose business it was , if she was satisfied .
- 她 没有 知道 谁 商业 它 曾是 , 如果 她 曾是 使满意 .

她不知道这是谁的事，也不知道自己是否满意。

[ʃiː, ʃi] [heitɪd] [ðiːz] [ʃɑːrp] , ['ɡɪmlət] ,
She hated these sharp , gimlet ,
她 憎恨 这些 锋利的 , 金利口酒 ,

她讨厌这些锋利的、尖锐的、

[ˈɡaʊdʒɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [skruː] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd][səʊl][fɔːr; fər] ['mʌni]
gouging sort of men that would put a screw between body and soul for money
敲诈勒索 种类 的 男人 那 会 放 一个 拧紧 之间 身体 和 灵魂 为了 钱
.
.
.

那种为了钱不惜牺牲人性、丧尽天良的人。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɒʊbəːdi] [ˌʌndər'stʊd] .
George had that in him that nobody understood .
乔治 有 那 在 他 那 无人 理解 .

乔治身上有一种无人能理解的特质。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː, bi][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn]
She would rather be his wife on bread and water than to take Captain
她 会 相当 是 他的 妻子 在 面包 和 水 比 到 拿 队长
- [haʊs] ,
Blatherem's house ,
- 房子 ,

她宁愿做他只吃面包和水的妻子，也不愿占有布莱瑟伦船长的房子。

['kæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] [fæst]
carriages , and horses , and all , — and she might have had ' em fast
马车 , 和 马匹 , 和 全部 , — 和 她 可能 有 有 - 呃 快速地
[ɪ'nʌf] , [dɪr] [nəʊz] .
enough , dear knows .
足够的 , 亲爱的 知道 .

马车、马匹等等，——亲爱的，她或许能很快把它们都弄到手。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
She was sick of making money when she saw what sort of men could make it
她 曾是 生病的 的 制作 钱 什么时候 她 锯 什么 种类 的 男人 可以 制作 它
,
,
,

当她看到那些能赚钱的男人都是些什么人时，她就厌倦了赚钱。

- — [ænd; ənd][səʊ][ɑːn] .
' — **and so on .**
- — 和 所以 在 .

'-等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [tɔːk] [dɪd][hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['kredit] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ʃiː, ʃi][dɪd] [ker] ,
All which talk did her infinite credit , because at bottom she did care ,
全部 哪个 讲话 做过 她 无限 信用 , 因为 在 底部 她 做过 关心 ,

所有这些言论都为她增光添彩，因为她骨子里确实很关心别人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪŋks][æz; əz]['evər] [briːðd]
and was naturally as proud and ambitious a little minx as ever breathed
和 曾是 自然 作为 自豪的 和 雄心勃勃 一个 小的 minx 作为 曾经 呼吸
,
,
,

她天生就是个骄傲而野心勃勃的小妖精，世上再也没有比她更厉害的了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɡriːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli]
and was thoroughly grieved at heart at George's want of worldly
和 曾是 彻底 伤心 在 心 在 乔治的 想 的 世俗
[sək'ses] ; [bʌt; bət] ,
success ; but ,
成功 ; 但 ,

她为乔治在世俗意义上的失败而深感悲痛；但是，

[laɪk][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] ,
like a nice little Robin Redbreast ,
喜欢 一个 好的 小的 罗宾 红胸鸟 ,
就像一只可爱的小知更鸟，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrldlɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [truː] [ʌv] ,
she covered up the grave of her worldliness with the leaves of true love ,
她 涵盖 向上 这 严重 的 她 世俗 和 这 树叶 的 真的 爱 ,
她用真爱的叶子掩埋了她世俗的坟墓。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] - [huː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] ?
and sang a ' Who cares for that ?
和 唱 一个 - WHO 关心 为了 那 ?
然后唱了一首《谁在乎那个？》

- [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
' above it .
- 多于 它 .
在其上方。

[hɜːr; həɹ] [ˈθrɪftɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [brɔːt] [[eɪt]]
Her thrifty management of the money her husband brought [8]
她 节俭 管理 的 这 钱 她 丈夫 带来 [8]
她节俭地管理着丈夫带来的钱[8]

[hɜːr; həɹ] [suːn] [bɔːt] [ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] ,
her soon bought a snug little farm ,
她 很快 买 一个 舒适 小的 农场 ,
她很快买下了一座舒适的小农场，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈɡæmbrel] - [ruːft] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi] [dəˈrektɪd] [jɔːr; jəɹ]
and put up the little brown gambrel - roofed cottage to which we directed your
和 放 向上 这 小的 棕色的 斜撑 - 有顶棚 小屋 到 哪个 我们 指导 你的
[əˈten(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] .
attention in the first of our story .
注意力 在 这 第一的 的 我们的 故事 .
然后，我们建起了那座棕色的斜屋顶小屋，也就是我们在故事开头提到的那座小屋。

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][bɔːrn][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn]
Children were born to them , and George found , in short intervals between
孩子们 是 出生 到 他们 , 和 乔治 成立 , 在 短的 间隔 之间
[ˈvɔɪɪdʒz] ,
voyages ,
航程 ,

他们有了孩子，乔治发现，在航行的间隙，

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] .
his home an earthly paradise .
他的 家 一个 尘世的 天堂 .
他的家是人间天堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈseɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɪn] [ˈevri] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
He was still sailing , with the fond illusion , in every voyage ,
他 曾是 仍然 帆船 , 和 这 喜爱 错觉 , 在 每一个 航程 ,
在每一次航行中，他依然怀着美好的幻想，仿佛仍在航行。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , — [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvər] [smoʊt] [hɪm; ɪm]
of making enough to remain at home , — when the yellow fever smote him
的 制作 足够的 到 保持 在 家 , — 什么时候 这 黄色的 发烧 猛击 他
[ʌndər] [ðə; ði] [laɪn] ,
under the line ,
在下面 这 线 ,

他本想挣够钱留在家里，结果却不幸染上了黄热病。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['kæptɪn] .
and the ship returned to Newport without its captain .
和 这 船 返回 到 纽波特 没有 它是 队长 .

于是，这艘船在没有船长的情况下返回了纽波特。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstjən] [mæn] ;
George was a Christian man ;
乔治 曾是 一个 基督教 男人 ;

乔治是一名基督徒；

— [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələər][ænd; ænd]
— he had been one of the first to attach himself to the unpopular and
— 他 有 到过 一 的 这 第一的 到 附 他自己 到 这 不受欢迎的 和
[ʌn'wɜːrldli] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . ,
unworldly ministry of the celebrated Dr . H . :
超凡脱俗的 部 的 这 著名 博士 . H . ,
——他是最早一批追随著名牧师H博士那不受欢迎且不拘泥于世俗的布道事业的人之一。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [aɪdɪ'ælətɪ][ænd; ænd] [ʌn'selfɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋz]
and to appreciate the sublime ideality and unselfishness of those teachings
和 到 欣赏 这 升华 理想 和 无私 的 那些 教义
[wɪtʃ] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [nuː] [sen'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [θiːə'lɔːdʒɪkl] [maɪnd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
which then were awakening new sensations in the theological mind of New England .
哪个 然后 是 唤醒 新的 感觉 在 这 神学 头脑 的 新的 英格兰 .

并欣赏这些教义的崇高理想和无私精神，这些教义当时正在新英格兰的神学思想中唤醒新的感受。

['ketɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
Katy , too , had become a professor with her husband in the same church ,
凯蒂 , 也 , 有 变得 一个 教授 和 她 丈夫 在 这 相同的 教会 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and his death ,
和 他的 死亡 ,

凯蒂也和丈夫在同一间教堂担任教授，丈夫去世后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] , ['diːpənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃəns] .
in the midst of life , deepened the power of her religious impressions .
在 这 中间 的 生活 , 加深 这 力量 的 她 宗教 印象 .

在人生旅途中，她对宗教的感悟更加深刻。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz]
She became absorbed in religion , after the fashion of New England , where devotion is
她 成为 吸收 在 宗教 , 后 这 时尚 的 新的 英格兰 , 在哪里 虔诚 是
[dɑːktrənl] , [nɑːtɪ]'rɪtʃuəl] .
doctrinal , not ritual .
教义 , 不是 仪式 .

她像新英格兰人那样沉迷于宗教，那里的虔诚是教义式的，而不是仪式式的。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['oʊldər] , [hɜːr; hər] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] , [hɜːr; hər] ['vɪɡər] [ænd; ænd] [ɡʊd]
As she grew older , her energy of character , her vigour and good
作为 她 生长 老 , 她 活力 的 特点 , 她 活力 和 好的
[dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

随着年龄的增长，她的性格活力、精力充沛和判断力也越来越好。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət]
caused her to be regarded as a mother in Israel ; the minister boarded at
导致 她 到 是 认为 作为 一个 母亲 在 以色列 ; 这 部长 登机 在
[hɜ:r; hær] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

这使她在以色列被视为一位母亲；部长曾住在她家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
and it was she who was first to be consulted in all matters relating
和 它 曾是 她 WHO 曾是 第一的 到 是 咨询 在 全部 事情 相关
[tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to the well - being of the church .
到 这 出色地 - 存在 的 这 教会 .

在涉及教会福祉的所有事项上，她都是第一个被咨询的人。

[nʊʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['mænfəli] [breɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rmən] ,
No woman could more manfully breast a long sermon ,
不 女士 可以 更多的 勇敢地 胸部 一个 长的 讲道 ,

没有哪个女人能比她更勇敢地承受冗长的布道。

[ɔ:r] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['dɑ:ktɪn] .
or bring a more determined faith to the reception of a difficult doctrine .
或者 带来 一个 更多的 决定 信仰 到 这 接待 的 一个 难的 教义 .

或者以更坚定的信念去接受一个难以理解的教义。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðer; ðər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dɑ:ktɪrənɪ] ['sɪstəm] [ðɪs]
To say the truth , there lay at the bottom of her doctrinal system this
到 说 这 真相 , 那里 躺 在 这 底部 的 她 教义 系统 这

['steɪb(ə)l][kɔ:rnər] - [stoʊn] , — - ['mɪstər] .
stable corner - stone , — ' Mr .
稳定的 角落 - 石头 , — - 先生 .

说实话，在她教义体系的根基上，有一块稳定的基石——“先生”。

['skʌdʒ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , — [aɪ] [wɪl] .
Scudder used to believe it , — I will .
斯卡德 用过的 到 相信 它 , — 我 将要 .

斯卡德过去常常相信这一点，——我会相信。

- [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] ,
' And after all that is said about independent thought ,
- 和 后 全部 那 是 说 关于 独立的 想法 ,

“说了那么多关于独立思考的话之后，

['ɪznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [səʊl][hæz; hæz] [ðʌs] [ɔ:r] [ðʌs] [bɪ'li:vɪd] ,
isn't the fact that a just and good soul has thus or thus believed ,
不是 这 事实 那 一个 只是 和 好的 灵魂 有 因此 或者 因此 相信 ,

难道事实不是，一个正直善良的人持有这样或那样的想法吗？

[ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ɑ:rgjʊmənt][ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'dju:s] ?
a more respectable argument than many that often are adduced ?
一个 更多的 可敬 争论 比 许多 那 经常 是 已提出 ?

比起许多经常被提出的论点，这难道不是一个更值得尊敬的论点吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɔ:t] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪtɪ] ,
If it be not , more's the pity ,
如果 它 是 不是 , 更多 这 遗憾 ,

如果不是，那就太可惜了。

— [sɪns] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][nʊʊ] ['betər] [faʊn'deɪ(ə)n] .
— since two - thirds of the faith in the world is built on no better foundation .
— 自从 二 - 三分之一 的 这 信仰 在 这 世界 是 建造 在 不 更好的 基础 .

——因为世界上三分之二的信仰都没有建立在更好的基础之上。

[ɪn] [taɪm] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
In time , George's old mother was gathered to her son ,
在 时间 , 乔治的 老的 母亲 曾是 聚集 到 她 儿子 ,
最终, 乔治年迈的母亲也与儿子团聚了。

[ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['fa:lʊd] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [wʌn]
and two sons and a daughter followed their father to the invisible — one
和 二 儿子们 和 一个 女儿 随后 他们的 父亲 到 这 无形的 — 一
[ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
only remaining of the flock ,
仅有的 其余的 的 这 群 ,
两个儿子和一个女儿跟随他们的父亲去了看不见的地方——羊群中只剩下一个幸存者。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [gʊd] ['ri:dər] ,
and she a person with whom you and I , good reader ,
和 她 一个 人 和 谁 你 和 我 , 好的 读者 ,
她是一位你我都能与之相识的人, 亲爱的读者,
[hæv; həv][dʒɔɪnt][kən'sɜ:rɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] . [[nain]]
have joint concern in the further unfolding of our story . [9]
有 联合的 忧虑 在 这 更远 展开 的 我们的 故事 : [9]
我们共同关心故事的进一步发展。[9]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'mɑ:kt] , ['mɪsɪz] . ['ketɪ] ['skʌdʒ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [ti:] .
As I before remarked , Mrs . Katy Scudder had invited company to tea .
作为 我 前 评论 , 太太 : 凯蒂 斯卡德 有 受邀 公司 到 茶 :
正如我之前提到的, 凯蒂·斯卡德太太邀请了客人来喝茶。
['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [tu;; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Strictly speaking , it is necessary to begin with the creation of the world ,
严格来说 请讲 , 它 是 必要的 到 开始 和 这 创建 的 这 世界 ,
严格来说, 必须从世界的创造开始。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
in order to give a full account of anything .
在 命令 到 给 一个 满的 帐户 的 任何事物 :
为了全面说明任何事情。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['pɑ:pjələŋ][ju:z] , ['sʌmθɪŋ] [les] [meɪ] [sɜ:rv] [wʌnz] [tɜ:rn] ,
But for popular use , something less may serve one's turn ,
但 为了 受欢迎的 使用 , 某物 较少的 可能 服务 一个人的 转动 ,
但对于普通用户来说, 数量少一些可能就足够了。

[ænd; ənd] ['ðərfo:r] [aɪ][æɪ; ʃəl][let][ðə; ði][pæst] [tʃæptər] [sə'faɪs] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
and therefore I shall let the past chapter suffice to introduce my story ,
和 所以 我 将 让 这 过去的 章 足够了 到 介绍 我的 故事 ,
因此, 我将以上一章的内容来引出我的故事。

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['si:nəri] [ænd; ənd][ækt][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and shall proceed to arrange my scenery and act my little play on the
和 将 继续 到 安排 我的 风景 和 行为 我的 小的 玩 在 这
[sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] .
supposition that you know enough to understand things and persons .
假设 那 你 知道 足够的 到 理解 事物 和 人 :
我将继续布置我的场景, 并上演我的小剧, 因为我假设你们有足够的知识来理解事物和人。

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
Being asked to tea in our New England in the year 17 — meant something very
存在 问 到 茶 在 我们的 新的 英格兰 在 这 年 - — 意思是 某物 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪnviˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [deɪz] .
different from the same invitation in our more sophisticated days .
不同的 从 这 相同的 邀请 在 我们的 更多的 复杂的 天 .

在 17 世纪的新英格兰，受邀喝茶的意义与我们如今更加文明的时代所受到的同样邀请截然不同。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ˈpi:p(ə)] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd]
In those times , people held to the singular opinion , that the night was made
在 那些 时代 , 人们 握住 到 这 单数 观点 , 那 这 夜晚 曾是 制成
[tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ;
to sleep in ;
到 睡觉 在 ;

那时人们普遍认为，夜晚是用来睡懒觉的；

[ðeɪ] [ɪnˈfɜ:rd] [aɪˈti:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
they inferred it from a general confidence they had in the wisdom of
他们 推断 它 从 一个 一般的 信心 他们 有 在 这 智慧 的
[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] ,
Mother Nature ,
母亲 自然 ,

他们是从对大自然智慧的普遍信任中推断出来的。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hə] [laɪts] [ænd; ənd] [drɔ:] [hɜ:r; hə] [bed] - [ˈkɜ:tənz] ,
supposing that she did not put out her lights and draw her bed - curtains ,
假如 那 她 做过 不是 放 出去 她 灯 和 画 她 床 - 窗帘 ,
[ænd; ənd] [hʌʃ] [ɔ:l] [nɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] [greɪt] [wɜ:rld] - [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hə]

and hush all noise in her great world - house without strongly intending that her
和 嘘 全部 噪音 在 她 伟大的 世界 - 房子 没有 强烈 意图 那 她
[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
children should go to sleep ;
孩子们 应该 去 到 睡觉 ;

她让家中所有喧闹声都安静下来，却并没有强烈希望她的孩子们入睡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
and the consequence was , that very soon after sunset ,
和 这 结果 曾是 , 那 非常 很快 后 日落 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
结果是，日落后不久，

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊ:nəti] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈbedwərd] ,
the whole community very generally set their faces bedward ,
这 所有的 社区 非常 一般来说 放 他们的 面孔 床边 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊ:nəti] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈbedwərd] ,
整个社区普遍都面朝病床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [əˈklɒk, əu-] [ˈi:vniŋ] - [bel] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [səˈlemnəti]
and the tolling of the nine - o'clock evening - bell had an awful solemnity
和 这 收费 的 这 九 - 点钟 晚上 - 钟 有 一个 可怕 严肃
[ɪn][aɪˈti:] , [ˈsaʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
in it , sounding to the full .
在 它 , 听起来 到 这 满的 .

晚上九点钟的钟声庄严肃穆，响亮而有力。

[ɡʊd] [səˈsaɪəti][ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ɪts] [ˈbrekfəst] [æt; ət][sɪks] ,
Good society in New England in those days very generally took its breakfast at six ,
好的 社会 在 新的 英格兰 在 那些 天 非常 一般来说 采取 它是 早餐 在 六 ,
[ɡʊd] [səˈsaɪəti][ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ɪts] [ˈbrekfəst] [æt; ət][sɪks] ,
当时新英格兰的上流社会人士普遍六点吃早餐。

[ɪts] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][ɪts] [ti:] [æt; ət][sɪks] .
its dinner at twelve , and its tea at six .
它是 晚餐 在 十二 , 和 它是 茶 在 六 .

晚餐时间是十二点，下午茶时间是六点。

- ['kʌmpəni] [ti:] , - [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] ['θrɪftɪ] , [ɪn'dʌstriəs] [fʊk] , [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][æŋ; ən]
' Company tea , ' however , among thrifty , industrious folk , was often taken an
- 公司 茶 , - 然而 , 之中 节俭 , 勤劳 民间 , 曾是 经常 已采取 一个
[aʊər] [ˈɜ:rlɪər] ,
hour earlier ,
小时 早些时候 ,

然而，在节俭勤劳的人们当中，“公司茶”通常会提前一个小时享用。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][bed] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [də'mestɪk]
because each of the inviteés had children to put to bed , or other domestic
因为 每个 的 这 - 有 孩子们 到 放 到 床 , 或者 其他 国内的
[ˈkærz] [æt; ət][hoʊm] ,
cares at home ,
关心 在 家 ,

因为每位受邀者家里都有孩子要哄睡，或者有其他家务要处理。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [taɪmz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
and as in those simple times people were invited because you wanted to
和 作为 在 那些 简单的 时代 人们 是 受邀 因为 你 通缉 到
[si:] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

就像在那个年代一样，人们被邀请是因为你想见他们。

[ə; eɪ] [ti:] - ['pa:rtɪ] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd][held] [ˈseɪ(ə)n] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] ,
a tea - party assembled themselves at three and held session till sundown ,
一个 茶 - 派对 组装 他们自己 在 三 和 握住 会议 直到 日落 ,
下午三点，一群人聚在一起喝茶，一直聊到日落。

[wen] [i:tʃ] [ˈmeɪtrən] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [wendɪd] [ˈsoʊbərlɪ] [hoʊm] .
when each matron rolled up her knitting - work and wended soberly home .
什么时候 每个 护士长 滚动 向上 她 针织 - 工作 和 温德 清醒地 家 .
每个妇人卷起手中的毛线活，神态自若地回家了。

[ðoʊ] [ˈnu:pɔ:rt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ˈfæməlɪz] [wɪtʃ]
Though Newport , even in those early times , was not without its families which
尽管 纽波特 , 甚至 在 那些 早期的 时代 , 曾是 不是 没有 它是 家庭 哪个
[ə'fektɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
affected state and splendour ,
做作的 状态 和 辉煌 ,
尽管纽波特在早期就不乏一些显赫的家族，他们营造了高贵典雅的氛围，

[roʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'mɔ:riəl] [ɪm'blezənmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [-
rolled about in carriages with armorial emblazonments , and had servants in [10
滚动 关于 在 马车 和 纹章 徽章 , 和 有 仆人 在 [-
]
]
]

他们乘坐饰有纹章的马车四处巡游，车上还有仆人[10]

[ə'bʌndəns] [tu:; tə] [ˈevri] [tɜ:rn] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] , [jet] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈels,wer] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
abundance to every turn within - doors , yet there , as elsewhere in New England ,
丰富 到 每一个 转动 之内 - 门 , 然而 那里 , 作为 别处 在 新的 英格兰 ,
室内处处富饶，然而，正如新英格兰其他地方一样，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] , [ˈθrɪfti] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the majority of the people lived with the wholesome , thrifty simplicity of the
这 多数 的 这 人们 居住地 和 这 健康 , 节俭 简单 的 这
[ˈoʊldən] [taɪm] ,
olden time ,
古老的 时间 ,

大多数人仍然过着古人那种健康、节俭的简朴生活。

[wen] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [went] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪtər] [ˈhɑ:rməni]
when labour and intelligence went hand in hand in perhaps a greater harmony
什么时候 劳动 和 智力 去 手 在 手 在 也许 一个 更大的 和谐
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; hæz] [ˈevər] [si:n] .
than the world has ever seen .
比 这 世界 有 曾经 已见 .

那时，劳动与智慧相辅相成，达到了前所未有的和谐境界。

[ˈaʊər; ɑ:r] [si:n] [ˈəʊpənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪzənz]
Our scene opens in the great old - fashioned kitchen , which , on ordinary occasions
我们的 场景 打开 在 这 伟大的 老的 - 造型 厨房 , 哪个 , 在 普通的 场合
,
:
,

我们的场景从那间古色古香的大厨房开始，在平常的日子里，

[ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌdʒ] [ˈfæməli] .
is the family dining and sitting room of the Scudder family .
是 这 家庭 用餐 和 坐着 房间 的 这 斯卡德 家庭 .

这是斯卡德家族的家庭餐厅和起居室。

[aɪ] [noʊ] [fəˈstɪdiəs] [ˈma:dʒə-nz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ru:m] ,
I know fastidious moderns think that the working - room ,
我 知道 挑剔 现代人 思考 那 这 在职的 - 房间 ,

我知道讲究的现代人认为工作间，

[werɪn] [ɑ:r; ər] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
wherein are carried on the culinary operations of a large family ,
其中 是 携带 在 这 烹饪 运营 的 一个 大的 家庭 ,

其中，这些活动是在大家庭的烹饪活动中进行的。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][æən; ən][ʌnˈtɑɪdi][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [ˈsɪtɪŋ] - [ˈpleɪs] ;
must necessarily be an untidy and comfortless sitting - place ;
必须 一定 是 一个 凌乱 和 无安慰 坐着 - 地方 ;

必然是一个杂乱不堪、毫无舒适感的座位；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðet] [ɑ:r; ər] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:rʋələs] [ˈwɜ:rkɪŋz] [wɪtʃ]
but it is only because they are ignorant of the marvellous workings which
但 它 是 仅有的 因为 他们 是 无知 的 这 奇妙 运作 哪个

[pərˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʌv; əv] - [ˈfæk(ə)lti] ,
pertain to the organ of ' faculty ,
属于 到 这 器官 的 - 学院 ,

但这仅仅是因为他们不了解与“能力”这一器官相关的奇妙运作机制。

- [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔ:r] [ɪnˈsɪstɪd] .
' on which we have before insisted .
- 在 哪个 我们 有 前 坚持 .

这是我们之前一直坚持的。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmeɪtrən][wəz; wəz][hɜ:r; hər] [θroʊn] - [ru:m] , [hɜ:r; hər] [praɪd] ;
The kitchen of a New England matron was her throne - room , her pride ;
这 厨房 的 一个 新的 英格兰 护士长 曾是 她 王座 - 房间 , 她 自豪 ;

新英格兰女主人的厨房就是她的宝座，是她的骄傲；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][laɪf][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðer; ðər]
it was the habit of her life to produce the greatest possible results there
它 曾是 这 习惯 的 她 生活 到 生产 这 最 可能的 结果 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪskəmˈpouzər] ;
with the slightest possible discomposure ;
和 这 丝毫 可能的 不安 ;
她一生的习惯就是在尽可能保持冷静的情况下，取得尽可能好的成绩；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ] [kʊd; kəd][duː][pɑːr] [ˈeksələns] .
and what any woman could do , Mrs . Katy Scudder could do par excellence .
和 什么 任何 女士 可以 做 , 太太 . 凯蒂 斯卡德 可以 做 帕 卓越 .
任何女人能做到的事，凯蒂·斯卡德夫人都能做得非常出色。
[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈduːɪŋ] .
Everything there seemed to be always done , and never doing .
一切 那里 似乎 到 是 总是 完毕 , 和 绝不 正在做 .
那里的一切似乎总是处于完成状态，又似乎从未真正开始过。

[ˈwɑːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] , [ðʊz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəʀz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpouzər] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
Washing and baking , those formidable disturbers of the composure of families ,
洗涤 和 烘烤 , 那些 强大 扰乱者 的 这 镇定 的 家庭 ,
洗衣和烘焙，这些扰乱家庭平静的“可怕杀手”，

[wɜːr; wər][ɔːl][ˈʊʊvər] [wɪˈðɪn] [ðʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈaʊəʀz] [wen] [wiː; wi][aːr; əʀ] [kəmˈpʊʊzɪŋ]
were all over within those two or three morning - hours when we are composing
是 全部 超过 之内 那些 二 或者 三 早晨 - 小时 什么时候 我们 是 构成
[ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][næp] ,
ourselves for a last nap ,
我们自己 为了 一个 最后的 午睡 ,
这一切都发生在清晨那两三个小时里，那时我们还在调整状态准备睡个午觉。

— [ænd; ənd][ˈʊʊnli][ðə; ði] [ˈflʌtəriŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪniŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] - [jɑːrd] , [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
— **and only the fluttering of linen over the green - yard , on Monday**
— 和 仅有的 这 飘动 的 亚麻布 超过 这 绿色的 - 院子 , 在 周一
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,
——只有星期一早晨，亚麻布在绿茵茵的院子里飘动的声音，

[prəˈkleɪmd; prʊəˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [hæd; həd][trænˈspaiəd] .
proclaimed that the dreaded solemnity of a wash had transpired .
宣布 那 这 令人恐惧的 严肃 的 一个 洗 有 发生了 .
宣布令人畏惧的洗礼仪式已经举行。

[ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [əˈrouz][ðer; ðər][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [speɪs] [ˈæftər] ,
A breakfast arose there as by magic ; and in an incredibly short space after ,
一个 早餐 出现 那里 作为 经过 魔法 ; 和 在 一个 难以置信 短的 空间 后 ,
[ˈevri] [naɪf] ,
every knife ,
每一个 刀 ,
早餐仿佛凭空出现一般；随后，在极短的时间内，每一把刀，

[fɔːrk] , [spuːn] , [ænd; ənd] [ˈtrentʃər] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˈʃaɪniŋ] ,
fork , spoon , and trencher , clean and shining ,
叉 , 勺子 , 和 挖沟机 , 干净的 和 灼灼 ,
叉子、勺子和餐盘，干净锃亮。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈnevər] [hæd; həd]
was looking as innocent and unconscious in its place as if it never had
曾是 寻找 作为 清白的 和 无意识 在 它是 地方 作为 如果 它 绝不 有
[bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
been used and never expected to be .
到过 用过的 和 绝不 预期的 到 是 .
它静静地躺在那里，看起来天真无邪，仿佛从未被使用过，也从未想过会被使用。

[ðə; ði] [flɔ:r] , — [pərˈhæps] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈgrænd,məðʒ-z] [flɔ:r] , [ʌv; əv] [ˈsnəʊi]
The floor , — perhaps , sir , you remember your grandmother's floor , of snowy
这 地面 , — 也许 , 先生 , 你 记住 你的 祖母的 地面 , 的 下雪的
[ˈbɔrdz] [ˈsændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtɪst] [sænd] ;
boards sanded with whitest sand ;
板 打磨 和 最白 沙 ;
地板——先生，您或许还记得您祖母家的地板，那是用最洁白的沙子打磨过的雪白木板；

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfaɪərpleɪs] [ˈstretʃɪŋ] [kwɑɪt] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [end] , — [ə; eɪ] [væst] [ˈkævərn] ,
you remember the ancient fireplace stretching quite across one end , — a vast cavern ,
你 记住 这 古老的 壁炉 伸展 相当 穿过 — 结尾 , — 一个 广阔的 洞穴 ,
你还记得那座古老的壁炉吗？它横跨整个洞穴的一端——一个巨大的洞穴。

[ɪn] [i:tʃ] [ˈkɔ:rənər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkoʊzi] [si:t] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,
in each corner of which a cozy seat might be found ,
在 每个 角落 的 哪个 一个 舒适 座位 可能 是 成立 ,
每个角落都可能找到舒适的座位，

[ˈdɪstənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɑ:li] [wʊd] - [ˈfaɪər] ; [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
distant enough to enjoy the crackle of the great jolly wood - fire ; across the
遥远 足够的 到 享受 这 裂纹 的 这 伟大的 快乐的 木头 - 火 ; 穿过 这
[ru:m] [ræn][ə; eɪ] [ˈdresər] ,
room ran a dresser ,
房间 跑 一个 梳妆台 ,
距离足够远，可以欣赏到噼啪作响的柴火声；房间另一边摆放着一个梳妆台。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpju:tər] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
on which was displayed great store of shining pewter dishes and plates ,
在 哪个 曾是 显示 伟大的 店铺 的 灼灼 锡 菜肴 和 盘子 ,
上面陈列着大量闪亮的锡制餐具和盘子，
[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈbraɪtnəs] ;
which always shone with the same mysterious brightness ;
哪个 总是 闪耀 和 这 相同的 神秘 亮度 ;
它始终闪耀着同样的神秘光芒；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [kəˈmɒdɪəs] [ˈwʊd(ə)n] - [seˈti:] , - [ɔ:r] [ˈset(ə)] ,
and by the side of the fire a commodious wooden ' settee , ' or settle ,
和 经过 这 边 的 这 火 一个 宽敞的 木制的 - 沙发 , - 或者 定居 ,
火炉旁摆放着一张舒适的木制长椅或座椅。

[ˈɔ:fərd] [rɪˈpəʊz] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [tu:;] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
offered repose to people too little accustomed to luxury to ask for a cushion .
提供 休息 到 人们 也 小的 习惯 到 奢华 到 问 为了 一个 软垫 .
为那些不习惯奢侈生活，甚至不愿开口要个靠垫的人们提供了休憩之所。

[oʊ] , [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪmz] , [ðə; ði] [oʊld] , [kli:n] , [ˈru:miˈrəʊmi] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [-]
Oh , that kitchen of the olden times , the old , clean , roomy New England [11]
哦 , 那 厨房 的 这 古老的 时代 , 这 老的 , 干净的 , 宽敞 新的 英格兰 [-]
哦，旧时的厨房，新英格兰的旧厨房，干净、宽敞的厨房[11]

[ˈkɪtʃɪn] !
kitchen !
厨房 !
厨房！

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] ['brekfəstɪd] , [daɪnd] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ɪn] [wʌn] [hæz; həz] [nɑ:t] ['tʃɪrɪ] ['vɪʒənz]
Who that has breakfasted , dined , and supped in one has not cheery visions
WHO 那 有 早餐 , 用餐 , 和 喝 在 一 有 不是 欢快的 愿景
[ʌv; əv] [ɪts] [θrɪft] ,
of its thrift ,
的 它是 节约 ,

凡是在这家餐厅吃过早餐、午餐和晚餐的人，都会对它的节俭印象深刻。

[ɪts] [wɔ:rmθ] , [ɪts] ['ku:lnəs] ?
its warmth , its coolness ?
它是 温暖 , 它是 凉爽 ?

它的温暖，它的凉爽？

[ðə; ði] [nu:n] - [mɑ:rk] [ɑ:n] [ɪts] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi:əst]
The noon - mark on its floor was a dial that told of some of the happiest
这 中午 - 标记 在 它是 地面 曾是 一个 拨号 那 讲述 的 一些 的 这 最快乐
[deɪz] ;
days ;
天 ;

地板上的中午标记是一个刻度盘，上面记录着一些最快乐的日子；

[ðer'baɪ] [dɪd] [wi:; wi] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [oʊld] [klɑ:k] [ðæt] [tɪk] - [tækt]
thereby did we right up the shortcomings of the solemn old clock that tick - tacked
从而 做过 我们 正确的 向上 这 缺点 的 这 庄严 老的 钟 那 打钩 - 已钉住
[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,

就这样，我们弥补了角落里那座发出滴答声的古老钟表的不足之处。

[ænd; ənd] [hu:z] [tɪks] [si:md] [mɪ'stɪrɪəs] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [ɡʊd] [jet] [tu:; tə] [ə'raɪz] [aʊt]
and whose ticks seemed mysterious prophecies of unknown good yet to arise out
和 谁 蜉蝣 似乎 神秘 预言 的 未知 好的 然而 到 出现 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
of the hours of life .
的 这 小时 的 生活 .

它们的抽搐似乎神秘地预示着生命中尚未出现的未知的美好。

[haʊ] ['dri:mi] [ðə; ði] ['wɪntər] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ! — [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
How dreamy the winter twilight came in there ! — as yet the candles were not
如何 梦幻般的 这 冬天 暮 来了 在 那里 ! — 作为 然而 这 蜡烛 是 不是
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

冬日黄昏的景色多么梦幻啊！——此时蜡烛还没有点燃。

— [wen] [ðə; ði] ['krikɪts] [tʃɜ:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stoʊn] [hɑ:rθ] ,
— **when the crickets chirped around the dark stone hearth ,**
— 什么时候 这 蟋蟀 啁啾 大约 这 黑暗的 石头 炉 ,

——当蟋蟀在黑暗的砌壁炉周围鸣叫时，

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['flɪkəd] [ænd; ənd] [kæst] ['dænsɪŋ] ['æ,douz] [ænd; ənd] ['elfɪʃ]
and shifting tongues of flame flickered and cast dancing shadows and elfish
和 转变 舌头 的 火焰 闪烁 和 投掷 跳舞 阴影 和 精灵鱼
[laɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
lights on the walls ,
灯 在 这 墙壁 ,

火焰的舌尖闪烁，在墙上投下舞动的影子和精灵般的光芒。

[waɪl] ['grænmlʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [pʊs] [pɜ:d] ,
while grandmother nodded over her knitting - work , and puss purred ,
尽管 祖母 点头 超过 她 针织 - 工作 , 和 猫 咕噜咕噜 ,
奶奶一边点头一边织毛衣，猫咪发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈroʊvər][leɪ][ˈdri:mɪli][ˈoʊpənɪŋ][naʊ][wʌn][aɪ][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈʌðər][ɑ:n][ðə; ði]
and old Rover lay dreamily opening now one eye and then the other on the
和 老的 路虎 躺 梦幻般地 开幕 现在 一 眼睛 和 然后 这 其他 在 这
[ˈfæməli][gru:p]!
family group!
家庭 团体!

老罗孚睡眠惺忪地躺着，一会儿睁开一只眼睛，一会儿又睁开另一只眼睛，看着家人！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsi:lɪd][ˈhaʊzɪz][let][ju:ˈes][na:t][fərˈget][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgrænd,mʌðəz]-[ˈkɪtʃɪnz]!
With all our ceiled houses, let us not forget our grandmothers' kitchens!
和 全部 我们的 天花板 房屋, 让 我们 不是 忘记 我们的 祖母们 - 厨房!
在我们拥有所有带天花板的房子里，也别忘了我们祖母的厨房！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][pʊl][ʌp][haʊˈevər][ænd; ənd][bæk][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekt]-[ˈmætər],
But we must pull up, however, and back to our subject - matter,
但 我们 必须 拉 向上, 然而, 和 后退 到 我们的 主题 - 事情,
但是，我们必须停下来，回到我们的主题上来。

[wɪtʃ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz].[ˈketɪ][ˈskʌdʒ], [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌv(ə)n],
which is in the kitchen of Mrs. Katy Scudder, who has just put into the oven,
哪个 是 在 这 厨房 的 太太: 凯蒂 斯卡德, WHO 有 只是 放 进入 这 烤箱,
那是在凯蒂·斯卡德太太的厨房里，她刚刚把东西放进了烤箱。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][sʌm; səm][ˈwʌndrəs][ti:] - [rʌsk], [fɔ:r; fər][hu:z][kɑ:mpəˈzi(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz]
by the fireplace, some wondrous tea - rusks, for whose composition she is
经过 这 壁炉, 一些 奇妙的 茶 - 烤面包片, 为了 谁 作品 她 是
[rɪˈnaʊnd].
renowned.
著名.

壁炉旁摆放着一些精美的茶饼，她因制作这些茶饼而闻名。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪgˈzæmɪnd][ænd; ənd][prəˈnaʊnst][ˈpɜ:rfrɪkt][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][keɪk][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn]
She has examined and pronounced perfect a loaf of cake which has been
她 有 检查 和 发音 完美的 一个 面包 的 蛋糕 哪个 有 到过
[prɪˈperd][fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈkeɪʒn],
prepared for the occasion,
准备 为了 这 场合,
她仔细检查了为这次活动准备的蛋糕，并宣布它完美无瑕。

[ænd; ənd][wɪtʃ], [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪz][dʌn][ɪgˈzæktli][raɪt].
and which, as usual, is done exactly right.
和 哪个, 作为 通常, 是 完毕 确切地 正确的.
而且，像往常一样，做得非常出色。

[ðə; ði][best][ru:m], [tu:], [hæz; həz][bɪn][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈɛrd],
The best room, too, has been opened and aired,
这 最好的 房间, 也, 有 到过 打开 和 播出,
最好的房间也已经打开通风了。

— [ðə; ði][waɪt][ˈwɪndəʊ]-[ˈkɜ:tənz][səˈlu:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrendli][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk], [æz; əz][wen][wʌn]
— the white window - curtains saluted with a friendly little shake, as when one
— 这 白色的 窗户 - 窗帘 敬礼 和 一个 友好的 小的 摇, 作为 什么时候 一
[sez], - [haʊ][-][du:]?
says, 'How d'ye do?
说道, - 如何 染料 做?

白色的窗帘友好地轻轻抖动了一下，就像在说“你好吗？”

- [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [kli:n] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
' to a friend ; for you must know , clean as our kitchen is , we are
- 到 一个 朋友 ; 为了 你 必须 知道 ; 干净的 作为 我们的 厨房 是 , 我们 是
[dʒenˈti:l] ,
genteel ,
文雅的 ;

'对朋友说；因为你必须知道，尽管我们的厨房很干净，但我们是讲究礼仪的，'
[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
and have something better for company .
和 有 某物 更好的 为了 公司 .

而且还有更好的东西招待客人。
[ʼaʊər; ɑ:r] [best] [ru:m] [ɪn] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈlɪt(ə)l] [məˈhɑ:gəni] [ti:] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sɪks]
Our best room in here has a polished little mahogany tea - table , and six
我们的 最好的 房间 在 这里 有 一个 抛光 小的 桃花心木 茶 - 桌子 , 和 六
[məˈhɑ:gəni] [tʃerz] ,
mahogany chairs ,
桃花心木 椅子 ,

我们这里最好的房间里有一张光亮的小型红木茶几和六把红木椅子。
[wɪð; wɪθ] [klɔ:] [ˈtælən] [ˈgræspɪŋ] [bɔ:lz] ; [ðə; ði] [waɪt] [ˈsændɪd] [flɔ:r] [ɪz] [ˈkrɪŋkld] [ɪn] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l]
with claw talons grasping balls ; the white sanded floor is crinkled in curious little
和 爪 利爪 抓握 球 ; 这 白色的 打磨 地面 是 皱巴巴的 在 好奇的 小的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

爪子紧紧抓住球；白色的砂质地板上布满了奇特的小波浪纹路。
[laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [əˈkro:s] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][stændz][ðə; ði] - [bəˈfet] ,
like those on the sea - beach ; and right across the corner stands the ' buffet ,
喜欢 那些 在 这 海 - 海滩 ; 和 正确的 穿过 这 角落 站立 这 - 自助餐 ,
就像海滩上的那些；街角对面就是自助餐厅，

- [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [trænsˈpærənt] [glæs] [dɔ:z] ,
' as it is called , with its transparent glass doors ,
- 作为 它 是 称为 , 和 它是 透明的 玻璃 门 ,
正如它的名字一样，它有着透明的玻璃门。

[werˈɪn] [ɑ:r; ər] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [əˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ti:] - [ˈteɪbl] .
wherein are displayed the solemn appurtenances of company tea - table .
其中 是 显示 这 庄严 附属物 的 公司 茶 - 桌子 .
其中陈列着公司茶几上的庄严用具。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈtʃaɪnə] [ˈti:kʌps] , [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [bɔ:t] [ɪn]
There you may see a set of real China teacups , which George bought in
那里 你 可能 看 一个 放 的 真实的 中国 茶杯 , 哪个 乔治 买 在
[ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] ,
Canton ,
广州 ,

在那里，您可能会看到一套真正的中国茶杯，那是乔治在广州买的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dʒɔɪnt][ɪˈniʃəls] , — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər]
and had marked with his and his wife's joint initials , — a small silver
和 有 标记 和 他的 和 他的 妻子的 联合的 首字母 , — 一个 小的 银
[kri:m] - [ˈpɪtʃər] ,
cream - pitcher ,
奶油 - 投手 ,

一个刻有他和妻子姓名首字母的小银质奶油罐，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˈerlu:m] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] , — [ˈsɪlvər]
which has come down as an heirloom from unknown generations , — silver
哪个 有 来 向下 作为 一个 传家宝 从 未知 几代人 , — 银
[spu:nz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈtʃaɪnə] [keɪk] - [ˈpleɪts] ,
spoons and delicate China cake - plates ,
勺子 和 精美的 中国 蛋糕 - 盘子 ,
那些作为传家宝从不知哪几代人那里流传下来的物品——银勺子和精致的瓷质蛋糕盘——

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ˈkerfəli] [ri:vju:d] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɑ:n][ˈnæpkɪnz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z]
which have been all carefully reviewed and wiped on napkins of Mrs . Scudder's
哪个 有 到过 全部 小心 已审核 和 擦拭 在 餐巾纸 的 太太 . 斯卡德的
[oʊn] [ˈwi:vɪŋ] .
own weaving .
自己的 编织 .
所有这些都经过仔细检查，并用斯卡德太太自己织的餐巾纸擦拭过。

[hɜ:r; hər] [ˈkerz] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ʃi: ʃi][stændz] [ˈdraɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈroʊlər] - [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði]
Her cares now over , she stands drying her hands on a roller - towel in the
她 关心 现在 超过 , 她 站立 烘干 她 双手 在 一个 滚筒 - 毛巾 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
她现在心无旁骛，站在厨房里用卷筒毛巾擦手。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeri] , [-]
while her only daughter , the gentle Mary , [12]
尽管 她 仅有的 女儿 , 这 温和的 玛丽 , [-]
而她唯一的女儿，温柔的玛丽[12]
[stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][spɑ:ts][ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ]
stands in the doorway with the afternoon sun streaming in spots of flickering
站立 在 这 门口 和 这 下午 太阳 流媒体 在 地点 的 闪烁

[ˈɡoʊldən] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smu:ð] [peɪl] - [ˈbraʊn] [her] ,
golden light on her smooth pale - brown hair ,
金的 光 在 她 光滑的 苍白 - 棕色的 头发 ,
她站在门口，午后的阳光透过窗户，在她柔顺的浅棕色头发上投下斑驳的金光。
— [ə; eɪ] [pəˈti:t] [ˈfɪgʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [fəl] [stʌf] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔ:rt] - [ɡaʊn] ,
— **a petite figure , in a full stuff petticoat and white short - gown ,**
— 一个 娇小 数字 , 在 一个 满的 东西 衬裙 和 白色的 短的 - 袍 ,

——身材娇小，身穿蓬松的衬裙和白色短裙，
[ʃi: ʃi][stændz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈku:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] -
she stands reaching up one hand and cooing to something among the apple -
她 站立 到达 向上 一 手 和 咕咕 到 某物 之中 这 苹果 -
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

她站在那里，伸出一只手，对着苹果花丛中的某个东西轻声细语。
— [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:və] [dʌv] [kʌmz] [hɪwɜ:ɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
— **and now a Java dove comes whirring down and settles on her**
— 和 现在 一个 Java 鸽子 来 嗡嗡声 向下 和 定居点 在 她
——这时，一只爪哇鸽子俯冲下来，落在了她身上。

[ˈfɪŋɡər] , — [ænd; ənd][wi:; wi] , [ðæt] [hæv; həv] [si:n] [ˈpɪktʃərz] , [θɪŋk] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
finger , — and we , that have seen pictures , think , as we look on her
手指 , — 和 我们 , 那 有 已见 图片 , 思考 , 作为 我们 看 在 她
[ˈɡɜ:rlɪʃ] [feɪs] ,
girlish face ,
少女 脸 ,
手指——而我们这些看过照片的人，看着她少女般的脸庞，心想，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌstætʃuˈesk] [ˈbjʊ:ti] , — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtremjələs] , [hæf] - [ˈɪnfənˌtaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
with its lines of statuesque beauty , — on the tremulous , half - infantine expression
和 它是 线条 的 雕像般的 美丽 , — 在 这 颤抖的 , 一半 - 婴儿 表达
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈlʌvli] [maʊθ] ,
of her lovely mouth ,
的 她 迷人的 嘴 ,
她拥有雕塑般优美的线条, ——在她那可可爱嘴唇上颤抖的、半孩童般的表情上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] ,
and the general air of simplicity and purity ,
和 这 一般的 空气 的 简单 和 纯度 ,
以及整体上所散发的简朴纯净的气息,
— [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:rlhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] .
— of some old pictures of the girlhood of the Virgin .
— 的 一些 老的 图片 的 这 少女时代 的 这 处女 .
——一些圣母少女时代的老照片。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈmætər] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ]
But Mrs . Scudder was thinking of no such Popish matter , I can assure you
但 太太 . 斯卡德 曾是 思维 的 不 这样的 天主教 事情 , 我 能 保证 你
, — [nɑ:tʃ][ʃi; ji] !
, — not she !
, — 不是 她 !
但我可以向你保证, 斯卡德太太绝对没有想过这种天主教的事情——她绝对没有!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
I don't think you could have done her a greater indignity than to mention
我 不 思考 你 可以 有 完毕 她 一个 更大的 侮辱 比 到 提到
[hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] .
her daughter in any such connection .
她 女儿 在 任何 这样的 联系 .
我认为, 你把她女儿牵扯进来, 是对她最大的侮辱。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] ,
She had never seen a painting in her life ,
她 有 绝不 已见 一个 绘画 在 她 生活 ,
她一生中从未见过一幅画。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðərˈmɔ:r] ,
and therefore was not to be reminded of them ; and furthermore ,
和 所以 曾是 不是 到 是 提醒 的 他们 ; 和 此外 ,
[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] ,
the dove was evidently ,
这 鸽子 曾是 显然 ,
因此不应再想起它们; 而且, 鸽子显然是,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [noʊ] [ˈfeɪvərɪt] , — [fɔ:r; fər][ʃi; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪmˈperətɪv] [toʊn] , -
for some reason , no favourite , — for she said , in a quick , imperative tone , ' —
为了 一些 原因 , 不 最喜欢的 , — 为了 她 说 , 在 一个 快的 , 至关重要的 语气 , -
[kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] !
Come , come , child !
来 , 来 , 孩子 !
不知何故, 她没有偏爱谁——因为她用一种急促、命令式的语气说: “来, 来, 孩子! ”

[dəʊnt] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rd] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] , - —
don't fool with that bird , it's high time we were dressed and ready , ' —
不 傻子 和 那 鸟 , 它是 高的 时间 我们 是 穿着 和 准备好 , - —
[ænd; ənd] [ˈmeri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,
别招惹那只鸟, 我们该穿戴整齐做好了——还有玛丽,

[ˈblʌʃɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [her] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:s] , [ænd; ənd]
blushing , as it would seem , even to her hair , gave a little toss , and
脸红 , 作为 它 会 似乎 , 甚至 到 她 头发 , 给予 一个 小的 折腾 , 和
[sent] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
sent the bird ,
发送 这 鸟 ,

她似乎连头发都泛起了红晕，轻轻甩了甩头发，然后放飞了那只鸟。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvə] [ˈflʌtərɪŋ] [klaʊd] , [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrouzi][ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] .
like a silver fluttering cloud , up among the rosy apple - blossoms .
喜欢 一个 银 飘动 云 , 向上 之中 这 红润 苹果 - 花朵 .

像一朵飘动的银色云朵，在粉红色的苹果花丛中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈlɪt(ə)]
And now she and her mother have gone to their respective little
和 现在 她 和 她 母亲 有 已消失 到 他们的 各自 小的
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] ,
bedrooms for the adjustment of their toilets ,
卧室 为了 这 调整 的 他们的 洗手间 ,

现在她和她妈妈已经各自回卧室去调整马桶了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈhi:rz] [ju: ˈes] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and while the door is shut and nobody hears us , we shall talk to you
和 尽管 这 门 是 关闭 和 无人 听到 我们 , 我们 将 讲话 到 你
[əˈbaʊt] [ˈmeri] .
about Mary .
关于 玛丽 .

趁着门关着，没人听到我们说话的时候，我们会跟你谈谈玛丽的事。

[ˈnu:pɔ:rt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [blu:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
Newport at the present day blooms like a flower - garden with young ladies of
纽波特 在 这 展示 天 花朵 喜欢 一个 花 - 花园 和 年轻的 女士们 的
[ðə; ði] [best] [tʌŋ] ,
the best ton ,
这 最好的 吨 ,

如今的纽波特宛如一座花园，到处都是上流社会的年轻女士。

— [ˈlʌvli] [ˈgɜ:lz] , [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈtempərz] [ænd; ənd]
— lovely girls , hopes of their families , possessed of amiable tempers and
— 迷人的 女孩们 , 希望 的 他们的 家庭 , 拥有 的 可亲 脾气 和
[ɪˈmensli] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] ,
immensely large trunks ,
非常 大的 树干 ,

——可爱的女孩，家人的希望，性情温和，身材丰满。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈnaɪnti] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [deɪz] ,
and capable of sporting ninety changes in thirty days ,
和 有能力的 的 体育 九十 变化 在 三十 天 ,
并且能够在三十天内进行九十次改变，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈræpɪdli] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstrest] [ˈfɑ:ðəz] ,
and otherwise rapidly emptying the purses of distressed fathers ,
和 否则 快速 清空 这 钱包 的 苦恼 父亲们 ,
否则就会迅速掏空那些陷入困境的父亲们的钱包。

[ænd; ənd] [hu:m] [jet] [ˈtrævələz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [əˈpɑ:n][æz; əz][ˈdʒenjuɪn]
and whom yet travellers and the world in general look upon as genuine
和 谁 然而 旅行者 和 这 世界 在 一般的 看 之上 作为 真的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [fɔ:rdm] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] .
specimens of the kind of girls formed by American institutions .
标本 的 这 种类 的 女孩们 形成 经过 美国人 机构 .

然而，旅行者和全世界都认为她们是美国教育机构培养出来的那种女孩的真正典范。

[wiː; wi][ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ˈlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd] ,
We fancy such a one lying in a rustling silk negligé , and ,
我们 想要 这样的 一个 一 说谎 在 一个 沙沙声 丝绸 睡衣 , 和 ,
我们想象着她躺在沙沙作响的丝绸睡衣里, 而且,

[əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv] [rɪŋz] , [ˈrɪbənz] , [pʌfs] , [ˈleɪsɪz] , [boʊz] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] -
amid a gentle generality of rings , ribbons , puffs , laces , beaux , and dinner -
之中 一个 温和的 概论 的 戒指 , 丝带 , 泡芙 , 鞋带 , 美男子 , 和 晚餐 -
[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈriːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)] [sketʃ] ;
discussion , reading our humble sketch ;
讨论 , 阅读 我们的 谦逊的 草图 ;
在戒指、丝带、蓬蓬裙、蕾丝、帅哥和晚餐讨论的温馨氛围中, 阅读我们这篇简略的草图;

— [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfeɪvər] [ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈheroʊɪn] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
— **and what favour shall our poor heroine find in her eyes ?**
— 和 什么 偏爱 将 我们的 贫穷的 女英雄 寻找 在 她 眼睛 ?
——而我们可怜的女主人公又能得到她怎样的青睐呢?

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd] - [ˈfæk(ə)lti] , - [ɪn][hɜːrˈself]
For though her mother was a world of energy and ' faculty , ' in herself
为了 尽管 她 母亲 曾是 一个 世界 的 活力 和 - 学院 , - 在 她自己
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
虽然她的母亲精力充沛、才华横溢, 但就她自身而言,

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [loʊn] [tʃɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ker]
and had bestowed on this one little lone chick all the vigour and all the care
和 有 授予 在 这 一 小的 孤独 小鸡 全部 这 活力 和 全部 这 关心
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
and all the training which would have sufficed for a family of sixteen ,
和 全部 这 训练 哪个 会 有 足够了 为了 一个 家庭 的 十六 ,
并将原本足够照顾十六口之家的精力、关爱和训练全部倾注在这只孤零零的小鸡身上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈzʌlts] [prəˈduːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]
there were no results produced which could be [13]
那里 是 不 结果 生产 哪个 可以 是 [-]
没有产生任何结果, 可以[13]

[meɪd] [əˈpriːʃəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
made appreciable in the eyes of such company .
制成 值得赞赏 在 这 眼睛 的 这样的 公司 .
在该公司眼中, 这变得很有价值。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːlts] , [ɔːr][pɒʊlk] , [ɔːr] [spiːk] [bæd] [frentʃ] , [ɔːr] [sɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈsɔŋz] ; [bʌt; bət] ,
She could not waltz , or polk , or speak bad French , or sing Italian songs ; but ,
她 可以 不是 华尔兹 , 或者 波尔克 , 或者 说话 坏的 法语 , 或者 唱歌 意大利语 歌曲 ; 但 ,
她不会跳华尔兹, 不会跳波尔克舞, 法语说得也不好, 也不会唱意大利歌曲; 但是,

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
nevertheless , we must proceed to say what was her education and
尽管如此 , 我们 必须 继续 到 说 什么 曾是 她 教育 和
[wʌt] [hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
what her accomplishments .
什么 她 成就 .
然而, 我们接下来必须介绍一下她的教育背景和成就。

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bəʊθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfluːəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] .
Well , then , she could both read and write fluently in the mother - tongue .
出色地 , 然后 , 她 可以 两个都 读 和 写 流利地 在 这 母亲 - 舌头 .
那么, 她就能用母语流利地读写了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][spɪn][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][wiːl][,][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
She could spin both on the little and the great wheel , and there were
她 可以 旋转 两个都 在 这 小的 和 这 伟大的 车轮 , 和 那里 是
[ˈnʌmbərləs][ˈtauəlz] ,
numberless towels ,
无数 毛巾 ,

她既能操作小纺车也能操作大纺车，而且她纺出了数不清的毛巾。

[ˈnæpkɪnz] , [ʃiːts] , [ænd; ənd][ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][stɔːr][ðæt][kʊd; kəd][əˈtest][ðə; ði]
napkins , sheets , and pillow - cases in the household store that could attest the
餐巾纸 , 纸张 , 和 枕头 - 案例 在 这 家庭 店铺 那 可以 证明 这
[skɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɪti][ˈfɪŋgərz] .
skill of her pretty fingers .
技能 的 她 漂亮的 手指 .

家居用品店里的餐巾纸、床单和枕套足以证明她那双巧手的精湛技艺。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɜːrkt][ˈsevrəl][ˈsæmpləz][ʌv; əv][sʌtʃ][rər][ˈmerɪt] ,
She had worked several samplers of such rare merit ,
她 有 工作 一些 采样器 的 这样的 稀有的 优点 ,

她曾制作过几件如此珍贵的样品，

[ðæt][ðeɪ][hʌŋ][freɪmd][ɪn][ˈdɪfrənt][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
that they hung framed in different rooms of the house ,
那 他们 悬挂 框 在 不同的 房间 的 这 房子 ,

他们把照片装裱起来，挂在房子里的不同房间里。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ][ˈevri][vəˈraɪəti][ænd; ənd][staɪl][ʌv; əv][ˈpaːsəb(ə)l][ˈletər][ɪn][ðə; ði][best][ˈmɑːrkɪŋ] - [stɪtʃ] .
exhibiting every variety and style of possible letter in the best marking - stitch .
展出 每一个 种类 和 风格 的 可能的 信 在 这 最好的 标记 - 缝 .

以最佳的标记针法展现各种可能的字母样式和风格。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈskɪfl] [ɪn][ɔːl][ˈsoʊɪŋ][ænd; ənd][ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɪn][ɔːl][ˈʃeɪpɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌtɪŋ] ,
She was skilful in all sewing and embroidery , in all shaping and cutting ,
她 曾是 熟练 在 全部 缝纫 和 刺绣 , 在 全部 成型 和 切割 ,

她精通各种缝纫和刺绣技艺，也擅长各种裁剪和塑形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][deft][ˈhændɪnəs][ðæt][ˈkɑːnstəntli][sərˈpraɪzd][hɜːr; hər][enərˈdʒetɪk][ˈmʌðər]
with a quiet and deft handiness that constantly surprised her energetic mother
和 一个 安静的 和 麻利 手巧 那 不断地 惊讶 她 精力充沛 母亲
,
:
,

她拥有一种安静而灵巧的手艺，这常常令她精力充沛的母亲感到惊讶。

[huː][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈsiːv][ðæt][soʊ][mʌtʃ][kʊd; kəd][biː; bi][dʌŋ][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][nɔɪz] .
who could not conceive that so much could be done with so little noise .
WHO 可以 不是 构想 那 所以 很多 可以 是 完毕 和 所以 小的 噪音 .

谁能想到，在如此安静的环境下，竟然能完成这么多事情。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl][ˈhaʊshoʊld][bɜːr][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][gʊd][ˈferi] ;
In fact , in all household lore she was a veritable good fairy ;
在 事实 , 在 全部 家庭 知识 她 曾是 一个 真正的 好的 仙女 ;

事实上，在所有家庭传说中，她都是一位名副其实的善良仙女；

[hɜːr; hər][ˈnɑːlɪdʒ][siːmd][ʌnˈɜːrɪŋ][ænd; ənd][ɪnˈtuːɪtɪv] : [ænd; ənd][ˈweðər][ʃiː, ʃi][wɔːft][ɔːr]
her knowledge seemed unerring and intuitive : and whether she washed or
她 知识 似乎 毫无错误 和 直觉的 : 和 无论 她 洗过 或者
[ˈaɪənd] ,
ironed ,
熨烫过的 ,

她的知识似乎精准无误且富有直觉：无论她洗衣服还是熨衣服，

[ɔːr] ['məʊldɪd] ['bɪskɪt] [ɔːr] [kən'sɜːrv] [plʌmz] ,
or moulded biscuit or conserved plums ,
或者 模制 饼干 或者 已保存 李子 ,
或者模制饼干或蜜饯李子,

[hɜːr; hær][ˈdʒent(ə)l] ['bjʊːti] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ˈpoʊətri][ɔːl][ðə; ði][ˈproʊz] [ʌv; əv][laɪf] .
her gentle beauty seemed to turn to poetry all the prose of life .
她 温和的 美丽 似乎 到 转动 到 诗 全部 这 散文 的 生活 .
她温柔的美丽仿佛将生活中所有的散文都化作了诗歌。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meri] , [haʊ'evər] ,
There was something in Mary , however ,
那里 曾是 某物 在 玛丽 , 然而 ,
然而, 玛丽身上却有一种特别的气质。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hær][æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'priːjəb(ə)l] [laɪn][frʌm; frəm][ɔːrd(ə)neri][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hær]
which divided her as by an appreciable line from ordinary girls of her age .
哪个 分割 她 作为 经过 一个 值得赞赏 线 从 普通的 女孩们 的 她 年龄 .

这使她与同龄的普通女孩之间产生了明显的隔阂。

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['faːðər] [ʒiː; ji][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] ,
From her father she had inherited a deep and thoughtful nature ,
从 她 父亲 她 有 遗传 一个 深的 和 周到 自然 ,
[,priːdi'spəʊzd][tuː; tə][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
predisposed to moral and religious exaltation .
易感 到 道德 和 宗教 提高 .

她从父亲那里继承了深沉而富有思考的性格, 并倾向于追求道德和宗教上的崇高。

[hæd; həd][ʒiː; ji] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðæt] ['sʌni] , ['driːmi]
Had she been born in Italy , under the dissolving influences of that sunny , dreamy clime ,
有 她 到过 出生 在 意大利 , 在下面 这 溶解 影响 的 那 阳光明媚 , 梦幻般的 气候 ,

如果她出生在意大利, 沐浴在阳光明媚、如梦似幻的气候之中,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] ,
beneath the shadow of cathedrals ,
下面 这 阴影 的 大教堂 ,
在大教堂的阴影下,

[ænd; ənd] [wer] ['pɪktəd] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] [smaɪld] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
and where pictured saints and angels smiled in clouds of painting from every arch and altar ,
和 在哪里 如图所示 圣徒 和 天使 微笑 在 云 的 绘画 从 每一个 拱 和 坛 ,

每一处拱门和祭坛上, 都绘满了圣徒和天使的画像, 他们面带微笑, 宛如云雾缭绕。

[ʒiː; ji] [maɪt] , [laɪk] [fer] [es 'tiː] . ['kæθərɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , [hæv; həv] [siːn] [biːə'tɪfɪk] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði]
she might , like fair St . Catherine of Siena , have seen beatific visions in the sunset skies ,
她 可能 , 喜欢 公平的 英石 . 凯瑟琳 的 锡耶纳 , 有 已见 幸福的 愿景 在 这 日落 天空 ,

她或许像美丽的锡耶纳的圣凯瑟琳一样, 在落日余晖中看到了神圣的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dʌv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:; fɪ] [preɪd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn]
and a silver dove descending upon her as she prayed ; but , unfolding in
和 一个 银 鸽子 下降 之上 她 作为 她 祈祷 ; 但 , 展开 在
[ðə; ði] [klɪr] ,
the clear ,
这 清除 ,

当她祈祷时，一只银鸽落在她身上；但是，在晴朗的天空中展开，

[ki:n] , [kʊʊld] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [ɪn][ɪts]['æbstrækt][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv]
keen , cold New England clime , and nurtured in its abstract and positive
敏锐的 , 寒冷的 新的 英格兰 气候 , 和 培育 在 它是 抽象的 和 积极的
[θi'a:lədʒi] ,
theologies ,
神学 ,

新英格兰地区气候严寒，孕育了抽象而实证的神学思想。

[hɜ:r; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækltɪz] [tʊk] ['ʌðər] [fɔ:rmz] .
her religious faculties took other forms .
她 宗教 学院 采取 其他 表格 .

她的宗教信仰以其他形式展现出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn'trænst] [ɪn] [mɪ'stɪrɪəs] ['ræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] ,
Instead of lying entranced in mysterious raptures at the foot of altars ,
反而 的 说谎 着迷 在 神秘 狂喜 在这 脚的 祭坛 ,
[hɜ:r; həɹ] [spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] ,
他们不再像过去那样，沉浸在神秘的狂喜中，匍匐在祭坛脚下，

[fi:; fɪ] [ri:d] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl]
she read and pondered treatises on the Will , and listened in rapt attention while
她 读 和 沉思 论文 在这 将要 , 和 听着 在 欣喜若狂 注意力 尽管

[hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] ,
her spiritual guide ,
她 精神 指导 ,

她阅读并思考有关遗嘱的论著，并全神贯注地聆听她的精神导师讲话。

[ðə; ði] ['venə'reɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . ,
the venerated Dr : H : ,
这 受人尊敬 博士 : H : ,

受人尊敬的H博士

[ən'fəʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['edwəɹdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [tru:]
unfolded to her the theories of the great Edwards on the nature of true
展开 到 她 这 理论 的 这 伟大的 爱德华兹 在这 自然 的 真的
[vɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

他向她阐述了伟大的爱德华兹关于真正美德本质的理论。

['wʊmən,lɑɪk] , [fi:; fɪ] [felt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pəʊətri][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sə'blaɪm] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ]
Womanlike , she felt the subtle poetry of these sublime abstractions which dealt with
姝 , 她 毛毡 这 微妙的 诗 的 这些 升华 抽象 哪个 已处理 和
[sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [-]
such infinite and unknown [14]
这样的 无限 和 未知 [-]

她像女人一样，感受到了这些崇高抽象概念中蕴含的微妙诗意，这些抽象概念涉及无限和未知[14]。

['kwa:ntətɪz] , — [wɪtʃ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] ['ɑ:rkɪtekt] , [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv]
quantities , — which spoke of the universe , of its great Architect , of men , of
数量 , — 哪个 辐 的 这 宇宙 , 的 它是 伟大的 建筑师 , 的 男人 , 的
[eɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

数量——它们诉说着宇宙、宇宙的伟大设计者、人类、天使的故事，

[æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['deɪli] [kɑːntəm'pleɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,
as matters of intimate and daily contemplation ; and her teacher ,
作为 事情 的 亲密的 和 日常的 沉思 ; 和 她 老师 ,
作为个人和日常思考的内容; 以及她的老师,

[ə; eɪ][grænd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑːtɪd] [mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
a grand - minded and simple - hearted man as ever lived ,
一个 盛大 - 有思想 和 简单的 - 心地 男人 作为 曾经 居住地 ,
他是一位胸襟宽广、心地纯朴的人, 堪称史上最佳。

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɔːkt] [θruː]
was often amazed at the tread with which this fair young child walked through
曾是 经常 惊叹 在 这 踏 和 哪个 这 公平的 年轻的 孩子 步行 通过
[ðiːz] [haɪ] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['æbstrækt] [θɔːt] ,
these high regions of abstract thought ,
这些 高的 地区 的 抽象的 想法 ,
我常常惊叹于这个美丽的小女孩行走于抽象思维的高深领域时的步伐。

— ['ɔːf(ə)n] [kəm'pri'hendɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] ['klɪrənəs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
— often comprehending through an ethereal clearness of nature what he had
— 经常 理解 通过 一个 空灵的 清晰度 的 自然 什么 他 有
[lə'buːrɪəsli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['riːzənd] [aʊt] ;
laboriously and heavily reasoned out ;
费力地 和 重度 有理智的 出去 ;
——常常通过对自然界超凡脱俗的清晰理解, 领悟到他经过艰苦卓绝的推理所得出的结论;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [greɪv] , [tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and sometimes , when she turned her grave , childlike face upon him with
和 有时 , 什么时候 她 转向 她 严重 , 孩子气 脸 之上 他 和
[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɔːr][rɪ'plaɪ] ,
some question or reply ,
一些 问题 或者 回复 ,
有时, 当她转过那张严肃而孩子气的脸, 带着疑问或回答看着他时,

[ðə; ði] [gʊd] [mæn]['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
the good man started as if an angel had looked suddenly out upon him
这 好的 男人 开始 作为 如果 一个 天使 有 看起来 突然 出去 之上 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] .
from a cloud .
从 一个 云 :
那位好心人吓了一跳, 仿佛有一位天使突然从云端俯视着他。

[ʌn'kɑːŋjəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['faːləʊs] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['dæntɪ] ['faːləʊd]
Unconsciously to himself , he often seemed to follow her , as Dante followed
不知不觉 到 他自己 , 他 经常 似乎 到 跟随 她 , 作为 但丁 随后
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] ,
the flight of Beatrice ,
这 航班 的 贝娅特丽丝 ,
他常常不自觉地跟着她, 就像但丁跟着贝阿特丽切的逃亡一样。

[θruː] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] [sfɪəz] .
through the ascending circles of the celestial spheres .
通过 这 上升 界 的 这 天体 球体 :
穿过天球的上升轨道。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ˈæŋkʃəsli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'steɪt]
When her mother questioned him , anxiously , of her daughter's spiritual estate
什么时候 她 母亲 被质问 他 , 焦虑地 , 的 她 女儿的 精神 财产
, [hiː; hi] ['ænsər] ,
, he answered ,
, 他 回答 ,
当她母亲焦急地询问他女儿的灵性状况时, 他回答说:

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
that she was a child of a strange graciousness of nature , and of a
那 她 曾是 一个 孩子 的 一个 奇怪的 亲切 的 自然 , 和 的 一个
[ˈsɪŋɡjələər] [ˈdʒiːniəs] ;
singular genius ;
单数 天才 ;

她天性优雅，才华横溢；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈketɪ] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [praɪd] , [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər]
to which Katy responded , with a woman's pride , that she was all her father
到 哪个 凯蒂 回应 , 和 一个 女性的 自豪 , 那 她 曾是 全部 她 父亲
[ˈoʊvər] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

凯蒂带着女人特有的骄傲回答说，她又像极了她的父亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
It is only now and then that a matter - of - fact woman is sublimated by a
它 是 仅有的 现在 和 然后 那 一个 事情 - 的 - 事实 女士 是 升华 经过 一个
[ˈriːəl] [lʌv] ;
real love ;
真实的 爱 ;

只有极少数情况下，务实的女人才会因真爱而变得温顺；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz] ,
but if she is ,
但 如果 她 是 ,

但如果她是的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kwentʃ] [aɪ ˈtiː] ;
it is affecting to see how impossible it is for death to quench it ;
它 是 影响 到 看 如何 不可能的 它 是 为了 死亡 到 淬火 它 ;
令人动容的是，死亡也无法熄灭它；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈdaɪnɪŋ]
for in the child the mother feels that she has a mysterious and undying
为了 在 这 孩子 这 母亲 感觉 那 她 有 一个 神秘 和 不朽
[riːpəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
repossession of the father .
收回 的 这 父亲 .

因为母亲觉得，在孩子身上，她对父亲有一种神秘而永恒的占有欲。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][riːˈkæst][ɪn] [ˈfemənɪn] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfɑːðɜːz]
But , in truth , Mary was only a recast in feminine form of her father's
但 , 在 真相 , 玛丽 曾是 仅有的 一个 重制版 在 女性 形式 的 她 父亲的
[ˈheɪtʃər] .
nature .
自然 .

但事实上，玛丽只是她父亲性格的女性化体现。

[ðə; ði][rɪˈlɪksər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaːləti][ʌv; əv]
The elixir of the spirit that sparkled within her was of that quality of
这 灵药 的 这 精神 那 闪闪发光 之内 她 曾是 的 那 质量 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [meɪd] ;
which the souls of poets and artists are made ;
哪个 这 灵魂 的 诗人 和 艺术家 是 制成 ;

她内心闪耀的精神，正是诗人艺术家灵魂所具备的那种特质；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [er] [ˈkrɪstəˌlaɪzɪz] [ɪˈməʊʃənz] [ˈɪntuː][aɪˈdiːəz] ,
but the keen New England air crystallizes emotions into ideas ,
但 这 敏锐的 新的 英格兰 空气 结晶 情绪 进入 想法 ,
但新英格兰凛冽的空气会将情感凝结成思想。

[ænd; ənd] [ris'triks] [ˈmeni] [ə; eɪ][poʊ'etɪk][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ˈoʊnli][ɪn]
and restricts many a poetic soul to the necessity of expressing itself only in
和 限制 许多 一个 诗意的 灵魂 到 这 必要性 的 表达 本身 仅有的 在
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
practical living .
实际的 活的 .

这使得许多充满诗意的灵魂只能在实际生活中表达自己。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˈdisəplɪn] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [prə'du:s] [ˈræðər] [streŋθ]
The rigid theological discipline of New England is fitted to produce rather strength
这 死板的 神学 纪律 的 新的 英格兰 是 适配 到 生产 相当 力量
[ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ðæn; ðæn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and purity than enjoyment .
和 纯度 比 享受 .

新英格兰严格的神学纪律旨在培养力量和纯洁，而不是享乐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ˈhæpi] ,
It was not fitted to make a sensitive and thoughtful nature happy ,
它 曾是 不是 适配 到 制作 一个 敏感的 和 周到 自然 快乐的 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:lt] .
它并不适合让敏感而深思熟虑的人感到快乐。

[haʊ'evər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪ'hoʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt] .
however it might ennoble and exalt .
然而 它 可能 使高贵 和 崇高 .
[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:lt] .
然而，它或许能使人高尚，提升地位。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn]
The system of Dr . H . was one that could only have had its origin
这 系统 的 博士 . H . 曾是 一 那 可以 仅有的 有 有 它是 起源
[ɪn][ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [wʌnz] [revə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] ,
in a soul at once reverential and logical ,
在 一个 灵魂 在 一次 敬畏的 和 逻辑 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strɪ'tuʃənz] .
H博士的体系只能源于一个既敬畏神明又逻辑严密的人。

— [ə; eɪ] [soʊl] , [mɔ:ɹ'əʊvər] , [treɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t]
— a soul , moreover , trained from its earliest years in the habits of thought
— 一个 灵魂 , 而且 , 受过训练 从 它是 最早 年 在 这 习惯 的 想法
[en'dʒendəd] [baɪ] [mə'nɑ:rkɪkl] [ɪn'strɪ'tuʃənz] .
engendered by monarchical institutions .
产生的 经过 君主制 机构 .
[ænd; ənd] [ɪn'strɪ'tuʃənz] .
而且，这种灵魂从小就接受了君主制制度所滋生的思维习惯的熏陶。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪstəz] , [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪtriət][ɪn]
For although he , like other ministers , took an active part as a patriot in
为了 虽然 他 , 喜欢 其他 部长们 , 采取 一个 积极的 部分 作为 一个 爱国者 在
[ðə; ði] [ˈrevə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

虽然他和其他大臣一样，积极参与了革命，展现了爱国热情，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [15]
still he was brought up under the shadow of a throne ; and a man [15]
仍然 他 曾是 带来 向上 在下面 这 阴影 的 一个 王座 ; 和 一个 男人 [15]
[ænd; ənd] [ɪn] [wɪt] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [hæv; həv] [nɪt] [hɪm; ɪm] .
然而，他却是在王位的荫底下长大的；而且他是一个[15]

[ˈkænɑ:t] [ˈræv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [hæv; həv] [nɪt] [hɪm; ɪm] .
cannot ravel out the stitches in which early days have knit him .
不能 拉威尔 出去 这 针脚 在 哪个 早期的 天 有 针织 他 .
[ænd; ənd] [ɪn] [wɪt] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [hæv; həv] [nɪt] [hɪm; ɪm] .
无法解开早年生活编织在他身上的针脚。

[hɪz; ɪz] [θi'a:lədʒi] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
His theology , was , in fact ,
他的 神学 , 曾是 , 在 事实 ,
他的神学实际上是.....

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
the turning to an invisible Sovereign of that spirit of loyalty and
这 转弯 到 一个 无形的 主权 的 那 精神 的 忠诚 和
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [sʌbdʒu'geɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
unquestioning subjugation which is one of the noblest capabilities of our nature .
不加质疑 征服 哪个 是 一 的 这 最高贵 能力 的 我们的 自然 .
转向一位无形的君主，这种忠诚和无条件服从的精神是我们天性中最崇高的能力之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] [ri'naʊnsɪz] [laɪf][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][eɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
And as a gallant soldier renounces life and personal aims in the cause of
和 作为 一个 英勇 士兵 放弃 生活 和 个人的 目标 在 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
his king and country ,
他的 国王 和 国家 ,
就像一位英勇的士兵为了国王和国家的事业放弃生命和个人目标一样，

[ænd; ənd][hoʊldz] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dra:ftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t]
and holds himself ready to be drafted for a forlorn hope , to be shot
和 持有 他自己 准备好 到 是 起草 为了 一个 绝望 希望 , 到 是 射击
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他时刻准备着为了一个渺茫的希望而被征召入伍，即使最终被击落。

[ɔ:r] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld] ['bɑ:di] ,
or help make a bridge of his mangled body ,
或者 帮助 制作 一个 桥 的 他的 残缺不全 身体 ,
或者帮助用他残缺的身体搭起一座桥，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [tu:; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] ,
over which the more fortunate shall pass to victory and glory ,
超过 哪个 这 更多的 幸运 将 经过 到 胜利 和 荣耀 ,
其中，更幸运的人将走向胜利和荣耀。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [drɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
so he regarded himself as devoted to the King Eternal ,
所以 他 认为 他自己 作为 奉献 到 这 国王 永恒 ,
所以他认为自己是永恒之王的忠实信徒。

['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
ready in His hands to be used to illustrate and build up an Eternal
准备好 在 他的 双手 到 是 用过的 到 阐明 和 建造 向上 一个 永恒
['kɑ:mənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,
祂已预备好将祂的子民交出，用来阐明和建立永恒的国度。

['ɪ:ðər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sækɹɪfaɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:st] ['spɪrɪt][ɔ:r] ['ɡlɔ:rɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'di:md] [wʌn] ,
either by being sacrificed as a lost spirit or glorified as a redeemed one ,
任何一个 经过 存在 牺牲 作为 一个 丢失的 精神 或者 光荣的 作为 一个 已赎回 一 ,
要么被当作迷失的灵魂献祭，要么被当作得救的灵魂荣耀。

[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [laɪf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:rˈtæləti] [ˈi:v(ə)n] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
ready to throw not merely his mortal life , but his immortality even , into the
准备好 到 扔 不是 仅仅 他的 凡人 生活 ; 但 他的 不朽 甚至 ; 进入 这
[fərˈlɔ:rn] [hoʊp] ,
forlorn hope ,
绝望 希望 ;

他不仅准备将自己的凡人生命，甚至永生，都投入到那渺茫的希望之中。

[tuː; tə] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [soʊl] [ðə; ði][ˈkæzəm][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [waɪt] - [roʊbd] [ˈvɪktəz]
to bridge with a never - dying soul the chasm over which white - robed victors
到 桥 和 一个 绝不 - 垂死 灵魂 这 深渊 超过 哪个 白色的 - 身着长袍 胜利者
[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tuː; tə][ə; ei] [ˈkɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
should pass to a commonwealth of glory and splendour ,
应该 经过 到 一个 联邦 的 荣耀 和 辉煌 ;

用永生的灵魂架起鸿沟，让身着白袍的胜利者跨越这道鸿沟，进入荣耀辉煌的国度。

[huːz] [ˈvæstnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dwɔ:rf][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɔ:st] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] .
whose vastness should dwarf the misery of all the lost to an infinitesimal .
谁 广袤无垠 应该 矮人 这 苦难 的 全部 这 丢失的 到 一个 无穷小 .

它的浩瀚足以使所有逝者的苦难显得微不足道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈəʊər; ɑ:r] [laɪn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɔ:lʃʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪstəmz]
It is not in our line to imply the truth or the falsehood of those systems
它 是 不是 在 我们的 线 到 意味着 这 真相 或者 这 谬误 的 那些 系统
[ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [θiˈɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [si:m] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
of philosophic theology which seem for many years to have been the principal
的 哲学 神学 哪个 似乎 为了 许多 年 到 有 到过 这 主要的
[ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [maɪnd] ,
outlet for the proclivities of the New England mind ,
出路 为了 这 倾向 的 这 新的 英格兰 头脑 ;

我们无意评判那些哲学神学体系的真假，而这些体系多年来似乎一直是新英格兰人思想倾向的主要出口。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [diˈveləpmənts] [ðei] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
but as psychological developments they have an intense interest .
但 作为 心理 发展 他们 有 一个 激烈的 兴趣 .

但作为心理发展方面，它们引起了人们的浓厚兴趣。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑ:t] [siː] [ə; ei][grænd] [saɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈkænɑ:t]
He who does not see a grand side to these strivings of the soul cannot
他 WHO 做 不是 看 一个 盛大 边 到 这些 奋斗 的 这 灵魂 不能
[ˌʌndərˈstænd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
understand one of the noblest capabilities of humanity .
理解 一 的 这 最高贵 能力 的 人类 .

看不到这些灵魂奋斗中伟大之处的人，就无法理解人类最高尚的能力之一。

[noʊ][ˈri:əl][ˈɑ:rtɪst][ɔ:r] [fəˈlɑ:səfər] [ˈevər] [lɪvd] [huː] [hæz; həz][nɑ:t][æt; ət][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈɪrɪzn] [tuː; tə]
No real artist or philosopher ever lived who has not at some hours risen to
不 真实的 艺术家 或者 哲学家 曾经 居住地 WHO 有 不是 在 一些 小时 升起 到
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [self] - [æbnɪˈgeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
the height of utter self - abnegation for the glory of the invisible .
这 高度 的 说出 自己 - 放弃 为了 这 荣耀 的 这 无形的 .

任何一个真正的艺术家或哲学家，都曾在某个时刻为了追求无形的荣耀而达到完全自我否定的境界。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkru:səˌfaɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði]
There have been painters who would have been crucified to demonstrate the
那里 有 到过 画家 WHO 会 有 到过 被钉在十字架上 到 证明 这
[ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmʌs(ə)] ,
action of a muscle ,
行动 的 一个 肌肉 ;

有些画家为了展示肌肉的运动，甘愿被钉在十字架上。

— ['kɛmɪsts] [hu:] [wʊd] :['glædli][hæv; həv][meltɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔ:l][hju:'mænəti][ɪn][ðer; ðər]
— **chemists who would gladly have melted themselves and all humanity in their**
— 化学家 WHO 会 乐意 有 融化 他们自己 和 全部 人类 在 他们的
['kru:sɪb(ə)l] ,
crucible ,
坩 埚 ,

——那些乐于将自己和全人类熔化在坩埚中的化学家们

[ɪf] [soʊ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'sklʌvəri] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [fju:mz] .
if so a new discovery might arise out of its fumes .
如果 所以 一个 新的 发现 可能 出现 出去 的 它是 烟雾 .

如果真是这样，或许能从它的烟雾中发现新的事物。

['i:v(ə)n] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [mɪr] [ɑ:r'tɪstɪk][sensə'bɪləti][ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [reɪzd] [baɪ]['mju:zɪk] , ['peɪntɪŋ] ,
Even persons of mere artistic sensibility are at times raised by music , painting ,
甚至 人 的 仅仅 艺术 感性 是 在 时代 提高 经过 音乐 , 绘画 ,
即使是那些仅仅具有艺术鉴赏力的人，有时也会受到音乐、绘画的熏陶。

[ɔ:r]['pəʊətəri][tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [træns] [ʌv; əv][self] - [ə'blɪvɪən] ,
or poetry to a momentary trance of self - oblivion ,
或者 诗 到 一个 瞬间 发呆 的 自己 - 遗忘 ,

或者诗歌能使人短暂地忘却自我，进入一种恍惚的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:fər][ðer; ðər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fraɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
in which they would offer their whole being before the shrine of an invisible
在 哪个 他们 会 提供 他们的 所有的 存在 前 这 神社 的 一个 无形的
['lʌvli:nəs] .
loveliness .
可爱 .

他们将把自己的整个生命献给无形的美丽神龛。

[ði:z] [hɑ:rd][oʊld] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'vaɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pəʊəts][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɑ:səfi] ,
These hard old New England divines were the poets of metaphysical philosophy ,
这些 难的 老的 新的 英格兰 神灵 是 这 诗人 的 形而上学的 哲学 ,
这些来自新英格兰的严谨老派神学家是形而上学哲学的诗人。

[hu:] [bɪlt] ['sɪstəmz] [ɪn][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['fɜ:rɪvər] ,
who built systems in an artistic fervour ,
WHO 建造 系统 在 一个 艺术 热情 ,

他们以艺术热情构建系统，

[ænd; ənd] [felt] [self] [eks'heɪl][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] ['ri:dʒənz]
and felt self exhale from beneath them as they rose into the higher regions
和 毛毡 自己 呼气 从 下面 他们 作为 他们 玫瑰 进入 这 更高 地区
[ʌv; əv] [θɔ:t] .
of thought .
的 想法 .

随着他们进入更高层次的思维领域，他们感到自己从下方呼出一口气。

[bʌt; bət] [wer] ['θiəɪrɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [tred] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [ə'ʃʊərəns] , ['wʊmən] [-]
But where theorists and philosophers tread with sublime assurance , woman [16]
但 在哪里 理论家 和 哲学家 踏 和 升华 保证 , 女士 [-]

但当理论家和哲学家们以崇高的自信迈步时，女性[16]

[ɔ:f(ə)n] ['fa:ləʊz] [wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] ['fʊtsteps] ; — ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
often follows with bleeding footsteps ; — women are always turning from the
经常 跟随 和 出血 脚步声 ; — 女性 是 总是 转弯 从 这
['æbstrækt][tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
abstract to the individual ,
抽象的 到 这 个人 ,

常常伴随着血淋淋的脚步声；——女性总是从抽象的概念转向具体的个体。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wer] [ðə; ði] [fə'la:səfər] ['oʊnli] [θɪŋks] .
and feeling where the philosopher only thinks .
和 感觉 在哪里 这 哲学家 仅有的 思考 .

感受哲学家思考时所感受到的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meri] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [self] - [rɪ,nʌnsi'eɪ(ə)n] ,
It was easy enough for Mary to believe in self - renunciation ,
它 曾是 简单的 足够的 为了 玛丽 到 相信 在 自己 - 放弃 ,

对玛丽来说, 相信自我牺牲是件很容易的事。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [voʊ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtərdəm] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
for she was one with a born vocation for martyrdom ; and so ,
为了 她 曾是 一 和 一个 出生 职业 为了 殉道 ; 和 所以 ,

因为她天生具有殉道的使命; 因此,

[wen] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [peɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['glɔ:ri]
when the idea was put to her of suffering eternal pains for the glory
什么时候 这 主意 曾是 放 到 她 的 痛苦 永恒 疼痛 为了 这 荣耀

[ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
of God and the good of being in general ,
的 上帝 和 这 好的 的 存在 在 一般的 ,

当有人向她提出为了荣耀上帝和造福全人类而承受永恒痛苦的想法时,

[ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [θɪɪ] ,
she responded to it with a sort of sublime thrill ,
她 回应 到 它 和 一个 种类 的 升华 刺激 ,

她对此感到一种难以言喻的兴奋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu;; tə] [sʌm; səm] ['neɪtʃəz] [tu;; tə] [fi:l] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['ʌtəmoʊst] ['sækrɪfaɪs] .
such as it is given to some natures to feel in view of uttermost sacrifice .
这样的 作为 它 是 给定 到 一些 自然 到 感觉 在 看法 的 极致 牺牲 .

有些人天性如此, 以至于会感受到极大的牺牲精神。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rm] , ['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [frendz] , [ə'kweɪntəns] ,
But when she looked around on the warm , living faces of friends , acquaintances ,
但 什么时候 她 看起来 大约 在 这 温暖的 , 活的 面孔 的 朋友们 , 熟人 ,

[ænd; ənd] ['neɪbərz] ,
and neighbours ,
和 邻居 ,

但当她环顾四周, 看到朋友、熟人和邻居们温暖而充满活力的面孔时,

['vju:ɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] [du:mz] [soʊ] ['fɪrfəli] ['dɪfrənt] ,
viewing them as possible candidates for dooms so fearfully different ,
观看 他们 作为 可能的 候选人 为了 末日 所以 恐惧地 不同的 ,

将它们视为可能遭受截然不同的可怕厄运的候选人,

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪθ] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪərn]
she sometimes felt the walls of her faith closing round her as an iron
她 有时 毛毡 这 墙壁 的 她 信仰 结束 圆形的 她 作为 一个 铁

[ʃraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

她有时感觉自己的信仰之墙像铁裹尸布一样将她紧紧包裹。

— [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [soʊ] ['brʌtli] , [ðæt] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [flɔ:nt] [sʌtʃ]
— **she wondered that the sun could shine so brightly , that flowers could flaunt such**
— 她 想知道 那 这 太阳 可以 闪耀 所以 明亮地 , 那 花朵 可以 标榜 这样的

['dæzɪŋ] ['kʌlərz] ,
dazzling colours ,
耀眼的 颜色 ,

她惊叹于太阳为何如此耀眼, 花朵为何如此绚丽多彩。

[ðæt] [swi:t] [ˈɛrz] [kʊd; kəd] [bri:ð] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [lʌv] [ænd; ənd]
that sweet airs could breathe , and little children play , and youth love and
那 甜的 播出 可以 呼吸 , 和 小的 孩子们 玩 , 和 青年 爱 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

让清新的空气自由呼吸，让孩子们尽情玩耍，让青春充满爱与希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [kəmˈbeɪn] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈvɪktəms][frʌm; frəm]
and a thousand intoxicating influences combine to cheat the victims from
和 一个 千 醉人 影响 结合 到 欺骗 这 受害者 从
[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][nekst][step] [maɪt] [bi:; bi][ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] [lʌ; əv] [ˈhɒrəz] [wɪˈðəʊt] [end] .
the thought that their next step might be into an abyss of horrors without end .
这 想法 那 他们的 下一个 步 可能 是 进入 一个 深渊 的 恐怖 没有 结尾 .
无数令人陶醉的因素交织在一起，使受害者们根本不会想到，他们的下一步可能会坠入无尽的恐怖深渊。

[ðə; ði] [blʌd] [lʌ; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz] [ˈsædnɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] ,
The blood of youth and hope was saddened by this great sorrow ,
这 血 的 青年 和 希望 曾是 悲伤 经过 这 伟大的 悲哀 ,
青春与希望的鲜血，被这巨大的悲痛浸染。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈevər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
which lay ever on her heart , — and her life , unknown to herself ,
哪个 躺 曾经 在 她 心 , — 和 她 生活 , 未知 到 她自己 ,
那份始终萦绕在她心头的感受，——以及她生命中，她自己却浑然不知的感受。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [tu:n] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ki:] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [prer] ,
was a sweet tune in the minor key ; it was only in prayer ,
曾是 一个 甜的 调 在 这 次要的 钥匙 ; 它 曾是 仅有的 在 祷告 ,
那是一首甜美的小调曲子；它只在祈祷时出现。

[ɔ:r] [di:dz] [lʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
or deeds of love and charity ,
或者 契约 的 爱 和 慈善机构 ,
或者爱心和慈善行为，

[ɔ:r][ɪn] [ræpt] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [mɪˈleniəl] [deɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd]
or in rapt contemplation of that beautiful millennial day which her spiritual guide
或者 在 欣喜若狂 沉思 的 那 美丽的 千禧一代 天 哪个 她 精神 指导
[moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [lʌ; əv] ,
most delighted to speak of ,
最多 高兴极了 到 说话 的 ,
或者全神贯注地沉思着她精神导师最乐于提及的那个美丽的千禧年，

[ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ˈevər] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [lʌ; əv][dʒɔɪ] .
that the tone of her feelings ever rose to the height of joy .
那 这 语气 的 她 情怀 曾经 玫瑰 到 这 高度 的 喜悦 .
她的情绪始终洋溢着喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第2/22页

[ə'mʌŋ] [ˈmɛriːz] [jʌŋ] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃieits][wʌz; wəz][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər]
Among Mary's young associates was one who had been as a brother
之中 玛丽的 年轻的 同事 曾是 一 WHO 有 到过 作为 一个 兄弟

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
to her childhood .
到 她 童年 .

玛丽的年轻同事中有一位，从小就待她如亲兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈkʌzənz] [sʌŋ] , — [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli]
He was her mother's cousin's son , — and so , by a sort of family
他 曾是 她 母亲的 表亲 儿子 , — 和 所以 , 经过 一个 种类 的 家庭

[ɪ'mjuːnəti] ,
immunity ,
免疫 ,

他是她母亲的表兄的儿子，——因此，凭借某种家族特权，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈhaʊs] .
had always a free access to her mother's house .
有 总是 一个 自由的 使用权 到 她 母亲的 房子 .

她一直可以自由出入她母亲的房子。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][boʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] [jʌŋ] [men] [wɪl] ,
He took to the sea , as the most bold and resolute young men will ,
他 采取 到 这 海 , 作为 这 最多 大胆的 和 坚决 年轻的 男人 将要 ,

他像所有最勇敢、最坚定的年轻人一样，投身大海。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [ðoʊz] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and brought home from foreign parts those new modes of speech ,
和 带来 家 从 外国的 部分 那些 新的 模式 的 演讲 ,

他们从国外带回了那些新的表达方式，

[ðoʊz] [ˈʌðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ʃɑːk]
those other eyes for received opinions and established things , which so often shock
那些 其他 眼睛 为了 已收到 意见 和 已确立的 事物 , 哪个 所以 经常 震惊

[ɪˈstæblɪft] [ˈpredʒudisɪz] ,
established prejudices ,
已确立的 偏见 ,

那些审视既定观点和既定事物的另类视角，往往会颠覆根深蒂固的偏见。

— [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz]['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ænd; ənd][ə; eɪ]
— so that he was held as little better than an infidel and a
— 所以 那 他 曾是 握住 作为 小的 更好的 比 一个 异教徒 和 一个

['kæstəweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['striktɜː] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːrkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
castaway by the stricter religious circles in his native place .
荒岛求生者 经过 这 更严格 宗教 界 在 他的 本国的 地方 .

——因此，在他家乡较为保守的宗教圈子里，他几乎被视为异教徒和弃儿。

[ˈmɛriːz] [ˈmʌðər] , [naʊ] [ðæt] [ˈmɛri] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə] ['wʊmənɪz] [ɪˈstetɪ] ,
Mary's mother , now that Mary was grown up to woman's estate ,
玛丽的 母亲 , 现在 那 玛丽 曾是 生长 向上 到 女性的 财产 ,

玛丽的母亲，既然玛丽已经长大成人，可以独立生活了，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
looked with a severe eye on her cousin .
看起来 和 一个 严重 眼睛 在 她 表哥 .

她严厉地打量着她的表妹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [əˈgenst] [tuː] [friː] [æn; ən][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She warned her daughter against too free an association with him ;
她 警告 她 女儿 反对 也 自由的 一个 协会 和 他 ;
她告诫女儿不要与他走得太近。

— [ænd; ənd][soʊ] — — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wət] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [wen] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli]
— **and so** — — **We all know what comes to pass when girls are constantly**
— 和 所以 — — 我们 全部 知道 什么 来 到 经过 什么时候 女孩们 是 不断地
[wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
warned not to think of a man .
警告 不是 到 思考 的 一个 男人 .
——所以——我们都知道，当女孩们不断被警告不要想男人时，会发生什么。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [-]
The most conscientious [17]
这 最多 尽责的 [-]
最尽责的[17]

[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmeri] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
and obedient little person in the world , Mary resolved to be very careful .
和 听话 小的 人 在 这 世界 , 玛丽 已解决 到 是 非常 小心 .
玛丽是世界上最听话的小姑娘，她决心要非常小心。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprerz] ; [bʌt; bət][æz; əz]
She never would think of James , except , of course , in her prayers ; but as
她 绝不 会 思考 的 詹姆斯 , 除了 , 的 课程 , 在 她 祈祷 ; 但 作为
[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt] ,
these were constant ,
这些 是 持续的 ,
她从不想起詹姆斯，当然，祷告的时候除外；但由于她的祷告一直都在进行，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
it may easily be seen it was not easy to forget him .
它 可能 容易地 是 已见 它 曾是 不是 简单的 到 忘记 他 .
显而易见，要忘记他并不容易。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] , [hɪz; ɪz]
All that was so often told her of his carelessness , his trifling , his
全部 那 曾是 所以 经常 讲述 她 的 他的 疏忽 , 他的 琐事 , 他的
[kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈɔːrθədəːks] [əˈpɪnjənz] ,
contempt of orthodox opinions ,
鄙视 的 正统 意见 ,
她经常听到别人说他粗心大意、轻浮懈怠、蔑视正统观念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstaːrtlɪŋ] [ænd; ənd][boʊld] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈoʊnli] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [diːpər] [ɪn][hɜːr; hər]
and his startling and bold expressions , only wrote his name deeper in her
和 他的 令人震惊 和 大胆的 表达式 , 仅有的 写道 他的 姓名 更深 在 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
他那些惊世骇俗、大胆无畏的举动，只会让他的名字更深地铭刻在她心中。

— [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ˈperəl] ?
— **for was not his soul in peril ?**
— 为了 曾是 不是 他的 灵魂 在 危险 ?
他的灵魂难道不是处于危险之中吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , [ˈdʒɔɪəs] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləs] [læf] ,
Could she look in his frank , joyous face , and listen to his thoughtless laugh ,
可以 她 看 在 他的 坦率 , 欢乐 脸 , 和 听 到 他的 轻率 笑 ,
她能否凝视他坦率、快乐的面庞，聆听他无拘无束的笑声？

[ænd; ɐnd] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæst] - [hed] , [ɔ:r] [wʌn] ['naɪts] [stɔ:rm] , [maɪt] —
— **and then think that a fall from a mast - head , or one night's storm , might —**
— 和 然后 思考 那 一个 落下 从 一个 桅杆 - 头 , 或者 一 夜晚 风暴 , 可能 —
— [ɑ:] ,
— **Ah** ,
— 啊 ,

然后想想，从桅杆顶端掉下来，或者一夜的暴风雨，都可能——啊，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [fɪld] [ðə; ði] [blæŋk] !
with what images her faith filled the blank !
和 什么 图片 她 信仰 已填 这 空白的 !
她的信仰用怎样的意象填补了空白！

[kʊd; kəd] [ʃi; ʃɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [fər'get] [hɪm; ɪm] ?
Could she believe all this and forget him ?
可以 她 相信 全部 这 和 忘记 他 ?
她能相信这一切并忘记他吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊə; ɑ:r] [ti:] ['redi] , [æz; əz] [wi:; wi] ['prə:mɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
You see , instead of getting our tea ready , as we promised at the
你 看 , 反而 的 获得 我们的 茶 准备好 , 作为 我们 承诺 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
beginning of this chapter ,
开始 的 这 章 ,
你看，我们并没有像本章开头承诺的那样准备茶，

[wi:; wi] [hæv; həv] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ɐnd] [medɪ'teɪʃənz] ,
we have filled it with descriptions and meditations ,
我们 有 已填 它 和 描述 和 冥想 ,
我们用描述和冥想填满了它，

— [ænd; ɐnd] [naʊ] [wi:; wi] [fɔ:'rɪsɪ:] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [tʃæptər] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
— **and now we foresee that the next chapter will be equally far from the**
— 和 现在 我们 预见 那 这 下一个 章 将要 是 同样地 远的 从 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
——而现在我们预见，下一章的内容也将同样偏离主题。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kæn; kən] [raɪt] ['oʊnli] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
But have patience with us ; for we can write only as we are
但 有 耐心 和 我们 ; 为了 我们 能 写 仅有的 作为 我们 是
['drɪvŋ] ,
driven ,
驱动 ,
但请耐心等待；因为我们只能在灵感迸发时才能写作。

[ænd; ɐnd] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lənd] .
and never know exactly where we are going to land .
和 绝不 知道 确切地 在哪里 我们 是 去 到 土地 .
我们永远不知道最终会在哪里降落。

['tʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :
第三章

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['meɪd(ə)n] - [laɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɛrɪ:z] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
A quiet , maiden - like place was Mary's little room .
一个 安静的 , 少女 - 喜欢 地方 曾是 玛丽的 小的 房间 .
玛丽的小房间安静祥和，宛如少女的居所。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndə] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑ:rtʃɪŋ] [bəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] ,
The window looked out under the overarching boughs of a thick apple orchard ,
这 窗户 看起来 出去 在下面 这 总而言之 树枝 的 一个 厚的 苹果 果园 ,
窗外是一片茂密的苹果园, 枝繁叶茂, 景色宜人。

[naʊ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][pɪŋk] - [tɪpt] [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm]
now all in a blush with blossoms and pink - tipped buds , and the light came
现在 全部 在 一个 脸红 和 花朵 和 粉色的 - 倾斜 花蕾 , 和 这 光 来了
[ˈɡoʊldən] - [ɡri:n] ,
golden - green ,
金的 - 绿色的 ,
现在到处都笼罩着一层淡淡的粉色, 花朵和粉红色的花苞交相辉映, 阳光也染上了金绿色。

[streɪnd] [θru:] ['flɪkərɪŋ] [li:vz] , — [ænd; ənd][æn; ən]['evər] - [dʒent(ə)l][ˈrʌs(ə)l][ænd; ənd] [wɜ:r]
strained through flickering leaves , — and an ever - gentle rustle and whirr
紧张 通过 闪烁 树叶 , — 和 一个 曾经 - 温和的 沙沙 和 呼呼
[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
of branches and blossoms ,
的 分支 和 花朵 ,
透过摇曳的树叶, 传来一阵轻柔的沙沙声和花朵摇曳的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['tʃɪtər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['wɪspərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
a chitter of birds , and an indefinite whispering motion ,
一个 叽叽喳喳 的 鸟类 , 和 一个 不定 耳语 运动 ,
鸟儿的啁啾声, 以及模糊的低语声,

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hedz] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] - [ɡræs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
as the long heads of orchard - grass nodded and bowed to each other
作为 这 长的 头部 的 果园 - 草 点头 和 鞠躬 到 每个 其他
[ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,
树下, 长长的果园草互相点头鞠躬。

[si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['kwaiət] [hʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saɪd][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
seemed to give the room the quiet hush of some little side chapel in a
似乎 到 给 这 房间 这 安静的 嘘 的 一些 小的 边 教堂 在 一个
[kə'tʃi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
仿佛给房间带来了大教堂里某个小侧堂般的静谧氛围。

[wer] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ɡlæs] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
where green and golden glass softens the sunlight ,
在哪里 绿色的 和 金的 玻璃 软化 这 阳光 ,
绿色和金色的玻璃柔化了阳光,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] ['ni:lɪŋ] ['wɜ:ʃɪpə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
and only the sigh and rustle of kneeling worshippers break the stillness of
和 仅有的 这 叹 和 沙沙 的 跪着 信徒 休息 这 寂静 的
[ðə; ði] [aɪlz] .
the aisles .
这 过道 .
只有跪拜的信徒们的叹息和沙沙声打破了过道的寂静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌnz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
It was small enough for a nun's apartment ,
它 曾是 小的 足够的 为了 一个 修女的 公寓 ,
它小到足以成为修女的公寓。

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈniːtnəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈwæksn] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] .
and dainty in its neatness as the waxen cell of a bee .
和 纤巧 在 它是 整洁 作为 这 蜡质 细胞 的 一个 蜜蜂 .

它精致整洁，如同蜜蜂的蜡质蜂巢。

[ðə; ði][bed][ænd; ənd] [loo] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɪn] [ˈspɑːtləs] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɛriːz]
The bed and low window were draped in spotless white , with fringes of Mary's
这 床 和 低的 窗户 是 垂坠的 在 一尘不染 白色的 , 和 边缘 的 玛丽的
[oʊn] [ˈnaːtɪŋ] .
own knotting .
自己的 打结 .

床和低矮的窗户上都挂着洁白无瑕的帷幔，边缘缀着玛丽自己打的结。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [bɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tɔːt] [jʌŋ]
A small table under the looking - glass bore the library of a well - taught young
一个 小的 桌子 在下面 这 寻找 - 玻璃 钻孔 这 图书馆 的 一个 出色地 - 教授 年轻的
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
woman of those times .
女士 的 那些 时代 .

镜子下的小桌子上摆放着当时一位受过良好教育的年轻女性的藏书。

[ðə; ði] - [ˈspektətər] , -
The ' Spectator , ' -
这 - 旁观者 , -

《旁观者》

- [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , - [ˈʃeɪkspɪər] , [ænd; ənd] [-]
' Paradise Lost , ' Shakspeare , and [18]
- 天堂 丢失的 , - 莎士比亚 , 和 [-]

《失乐园》，莎士比亚，以及[18]

- [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] , - [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [ˈsekjələr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
' Robinson Crusoe , ' stood for the admitted secular literature ,
- 罗宾逊 克鲁索 , - 站立 为了 这 承认 世俗 文学 ,

《鲁滨逊漂流记》代表了公认的世俗文学，

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ðen] [ˈrʌblɪft] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and beside them the Bible and the works then published of Mr .
和 旁 他们 这 圣经 和 这 作品 然后 已发布 的 先生 .

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈedwərdz] .
Jonathan Edwards .
乔纳森 爱德华兹 .

旁边还有《圣经》和乔纳森·爱德华兹先生当时出版的作品。

[leɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
Laid a little to one side , as if of doubtful reputation ,
铺设 一个 小的 到 一 边 , 作为 如果 的 疑 名声 ,

被略微放在一边，仿佛名声不佳一般。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnaːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstriktɜː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was the only novel which the stricter people in those days allowed for the
曾是 这 仅有的 小说 哪个 这 更严格 人们 在 那些 天 允许 为了 这
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtɜːz] :
reading of their daughters :
阅读 的 他们的 女儿们 :

这是当时那些比较严厉的人唯一允许女儿阅读的小说：

[ðæt] [ˈsev(ə)n] - [ˈvɒljuːmd] , [ˈtreɪlɪŋ] , [ˈtiːdiəs] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [oʊld] [bɔːr] , - [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən] ,
that seven - volumed , trailing , tedious , delightful old bore , ' Sir Charles Grandison ,
那 七 - 体积 , 尾随 , 乏味 , 愉快 老的 钻孔 , - 先生 查尔斯 格兰迪森 ,

那部七卷本、冗长乏味、令人愉悦的老书，《查尔斯·格兰迪森爵士》，

- — [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][soʊ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] ,
- — **a book whose influence in those times was so universal** ,
- — 一个 书 谁 影响 在 那些 时代 曾是 所以 普遍的 ,
——一本在当时影响如此广泛的书，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪstələri] [staɪl] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst] [dɪˈvaɪnz] .
that it may be traced in the epistolary style even of the gravest divines .
那 它 可能 是 追踪 在 这 书信体 风格 甚至 的 这 最严重的 神灵 .
甚至可以从最严肃的神学家的书信体裁中找到它的踪迹。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈheroʊɪn] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈvɪnəti] ,
Our little heroine was mortal , with all her divinity ,
我们的 小的 女英雄 曾是 凡人 , 和 全部 她 神 ,
我们的小女主人公虽然拥有神性，但她终究是凡人。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and had an imagination which sometimes wandered to the things of
和 有 一个 想像力 哪个 有时 漫步 到 这 事物 的
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;
他的想象力有时会游离到尘世的事物上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɪroʊ][ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [huː] [ˈblendɪd] [ræŋk] , [ˈɡæləntri] , [ˈspɪrɪt]
and this glorious hero in lace and embroidery , who blended rank , gallantry , spirit
和 这 辉煌 英雄 在 蕾丝 和 刺绣 , WHO 混合 秩 , 英勇 , 精神
, [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
, knowledge of the world ,
, 知识 的 这 世界 ,
还有这位身着蕾丝刺绣的荣耀英雄，他集地位、英勇、精神和世故于一身。

[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] , [ˈkɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd][ˈpaɪəti] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːkt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
disinterestedness , constancy , and piety , sometimes walked before her , while she
无私 , 恒常 , 和 虔诚 , 有时 步行 前 她 , 尽管 她
[sæt] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] ,
sat spinning at her wheel ,
卫星 旋转 在 她 车轮 ,
无私、恒久和虔诚，有时在她坐在纺车前纺纱时，就走在她前面。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [men] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] .
till she sighed , she hardly knew why , that no such men walked the earth now .
直到 她 叹了口气 , 她 几乎 知道 为什么 , 那 不 这样的 男人 步行 这 地球 现在 .
直到她叹了口气，她才明白为什么，如今世上再也没有这样的男人了。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɛst] ,
Yet it is to be confessed ,
然而 它 是 到 是 坦白 ,

然而，这是必须承认的。

[ðɪs] [əˈkeɪzən(ə)] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈɪntuː] [ˈmɛriːz] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɔːrdərd] [maɪnd]
this occasional raid of the romantic into Mary's balanced and well - ordered mind
这 偶然 袭击 的 这 浪漫的 进入 玛丽的 均衡 和 出色地 - 订购 头脑
[wʌz; wəz] [suːn] [ˌenərˈdʒetɪkli] [pʊt][tuː; tə] [raʊt] ,
was soon energetically put to rout ,
曾是 很快 精力充沛地 放 到 路线 ,
这种偶尔闯入玛丽平衡有序的内心世界的浪漫幻想很快就被有力地击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] ,
and the book , as we have said , remained on her table under protest ,
和 这 书 , 作为 我们 有 说 , 剩余 在 她 桌子 在下面 反对 ,
正如我们所说，那本书在她抗议下仍然留在桌子上。

— [prəˈtektɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [ɡɪft] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['dʊərɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]
— **protected by being her father's gift to her mother during their days of**
— 受保护 经过 存在 她 父亲的 礼物 到 她 母亲 期间 他们的 天 的
['kɔːrtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

—受到保护，因为她是父亲在恋爱期间送给母亲的礼物。

[ðə; ði] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz] ['kʃʊəriəslɪ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['kɔrəlz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ʃelz] ,
The small looking - glass was curiously wreathed with corals and foreign shells ,
这 小的 寻找 - 玻璃 曾是 奇怪的是 花环 和 珊瑚 和 外国的 贝壳 ,
那面小镜子奇特地装饰着珊瑚和异国贝壳。

[soʊ] [dɪˈspoʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [aɪ] [ænd; ənd] ['skɪlf] [hænd] ;
so disposed as to indicate an artistic eye and skilful hand ;
所以 处置 作为 到 表明 一个 艺术 眼睛 和 熟练 手 ;
如此精心设计，便能展现出艺术眼光和精湛技艺；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʃʊəriəs] [tʃaɪˈniːz] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [geɪv] ['ræðər] [ə; eɪ]
and some curious Chinese paintings of birds and flowers gave rather a
和 一些 好奇的 中国人 绘画 的 鸟类 和 花朵 给予 相当 一个
[piːkənt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] ['hoʊmli] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
piquant and foreign air to the otherwise homely neatness of the apartment .
辛辣的 和 外国的 空气 到 这 否则 家常的 整洁 的 这 公寓 .
一些奇特的中国花鸟画作，给原本温馨整洁的公寓增添了一丝异域风情。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [rɪˈtriːt] ,
Here in this little retreat ,
这里 在 这 小的 撤退 ,
在这个小小的静谧之地，

[ˈmeri] [spent] [ðoʊz] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzæktɪŋ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
Mary spent those few hours which her exacting conscience would allow her to
玛丽 花费 那些 很少 小时 哪个 她 严格 良心 会 允许 她 到
[sper] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] ['bɪzi] - ['fɪŋɡəd] ['haʊshəʊld] - [laɪf] ;
spare from her busy - fingered household - life ;
空闲的 从 她 忙碌的 - 用手指 家庭 - 生活 ;
玛丽利用她那严苛的良心允许她从忙碌的家务生活中抽出的那几个小时；

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] ; — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [stændz]
here she read and wrote and thought and prayed ; — and here she stands
这里 她 读 和 写道 和 想法 和 祈祷 ; — 和 这里 她 站立
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她曾在这里读书、写作、思考和祈祷；——而现在，她就站在这里。

[əˈreɪ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiː] ['kʌmpəni] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
arraying herself for the tea company that afternoon .
排列 她自己 为了 这 茶 公司 那 下午 .
那天下午，她去茶叶公司做准备。

[dres] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
Dress , which in our day is becoming in some cases the whole of woman ,
裙子 , 哪个 在 我们的 天 是 成为 在 一些 案例 这 所有的 的 女士 ,
在当今社会，在某些情况下，服装几乎成了女性的全部。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] ['sɪmp(ə)l] [əˈfer] .
was in those times a remarkably simple affair .
曾是 在 那些 时代 一个 非常 简单的 事务 .
在当时，这是一件非常简单的事情。

[tru:] , ['evri] [pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] [hæd; həd] [stert] [ænd; ənd]
True , **every** **person** **of** **a** **certain** **degree** **of** **respectability** **had** **state** **and**
 真的 , 每一个 人 的 一个 肯定 程度 的 体面 有 状态 和
 ['festɪv; 'festəvəl][rəʊbz] ;
festival **robes** ;
 节日 长袍 ;

的确, 每个有一定社会地位的人都有礼服和节日礼服;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæmfər] - [wʊd] [bræs] - [baʊnd] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept]
and a certain camphor - wood brass - bound trunk , which was always kept
 和 一个 肯定 樟 - 木头 黄铜 - 边界 树干 , 哪个 曾是 总是 保留
 [ˈsɑ:ləmli] [lɒkt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ-z] [əˈpɑ:rtmənt] ,
solemnly locked in Mrs . Katy Scudder's apartment ,
 庄严地 已锁定 在 太太 . 凯蒂 斯卡德的 公寓 ,
 还有一只樟木材质、黄铜包边的箱子，一直被郑重地锁在凯蒂·斯卡德太太的公寓里。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔ:f] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkætəb:g] [ʌv; əv] [brʊʊˈkeɪd]
if it could have spoken , might have given off quite a catalogue of brocade
 如果 它 可以 有 说 , 可能 有 给定 离开 相当 一个 目录 的 锦缎
 [ˈsætn][ænd; ʌnd] [ˈleɪsɪz] .
satin and laces .
 缎 和 鞋带 .
 如果它会说话，可能会滔滔不绝地讲述一大堆锦缎、缎子和蕾丝的故事。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [su:t][ðer; ðər] ['slʌmbərd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'sʌlɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [stɪf] [graʊnd]
The wedding - suit there slumbered in all the unsullied whiteness of its stiff ground
 这 婚礼 - 套装 那里 沉睡 在 全部 这 纯洁无瑕的 白人 的 它是僵硬的 地面
 ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
broidered with heavy knots of flowers ;
 刺绣 和 重的 绳结 的 花朵 ;
 那件结婚礼服静静地躺在纯白无瑕的底布上，底布上绣着厚重的花结；

[ænd; ʌnd] [-]
and [19]
 和 [-]

和[19]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈskɑːrfs][ʌv; əv] [rɔːt] [ˈɪndiə] [ˈmʌzliːn] [ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəd] [kreɪp] , [iːtʃ] [ʌv; əv]
there were scarfs of wrought India muslin and embroidered crape , each of
 那里 是 围巾 的 锻 印度 细棉布 和 绣花 黑纱 , 每个 的
 [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
which had its history ,
 哪个 有 它是 历史 ,
 有印度精纺细棉布围巾和刺绣绉纱围巾, 每一条都有其独特的历史。

— [fɔːr; fər] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ɑːn][sʌm; səm]
 — for each had been brought into the door with beating heart on some
 — 为了 每个 有 到过 带来 进入 这 门 和 殴打 心 在 一些
 [rɪˈtʃːrən] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
return voyage of one who ,
 返回 航程 的 一 WHO ,
 ——因为每个人都怀着激动的心情被带进这扇门，踏上了某人的归途，
 [əˈlæəs] ! [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrən] [noʊ] [mɔːr] .
alas ! should return no more .
 唉 ! 应该 返回 不 更多的 .

唉！恐怕再也回不来了。

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɪstɔːz, ˈhɪstriːz] , [ɪts] [ɪmˈprɪznd] [rɪˈmembrənsɪz] ,
The old trunk stood with its histories , its imprisoned remembrances ,
这 老的 树干 站立 和 它是 历史 , 它是 被监禁 回忆 ,

那只旧箱子静静地伫立着，承载着它的历史和被囚禁的记忆。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]
and a thousand tender thoughts seemed to be shaping out of every
和 一个 千 投标 想法 似乎 到 是 成型 出去 的 每一个
[ˈrʌslɪŋ] [foʊld][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
rustling fold of silk and embroidery ,
沙沙声 折叠 的 丝绸 和 刺绣 ,
——仿佛从每一缕丝绸和刺绣的沙沙声中，都涌现出无数温柔的思绪。

[ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [ˈjɪrli] [ə'keɪzənz] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɛrd] , [ðer; ðər]
on the few yearly occasions when all were brought out to be aired , their
在 这 很少 每年 场合 什么时候全部 是 带来 出去 到 是 播出 , 他们的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪtɪd] ,
history related ,
历史 有关的 ,
每年只有少数几次机会将它们全部拿出来放映，讲述它们的历史。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ləmlɪ] [lɒkt] [ʌp] [ə'gen] .
and then solemnly locked up again .
和 然后 庄严地 已锁定 向上 再次 :
然后又被郑重地锁了起来。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
Nevertheless , the possession of these things gave to the women of an
尽管如此 , 这 拥有 的 这些 事物 给予 到 这 女性 的 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪ'neɪt] ['dɪgnəti] ,
establishment a certain innate dignity ,
建立 一个 肯定 先天 尊严 ,
然而，拥有这些东西赋予了府邸中的女性某种与生俱来的尊严。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑ:nʃəns] ,
like a good conscience ,
喜欢 一个 好的 良心 ,
就像良心一样，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lɑ:rdʒər][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ['kɑ:mənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] -
so that in that larger portion of existence commonly denominated among them :
所以 那 在 那 更大的 部分 的 存在 通常 以.....命名 之中 他们 :
[ˌevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
因此，在他们通常称之为“每一天”的更大一部分生活中，

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][pleɪn] [stʌf] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] .
' they were content with plain stuff and homespun .
- 他们 是 内容 和 清楚的 东西 和 质朴的 :
他们满足于朴素的家常菜。

[ˈməri:z] [ˈtɔɪlət] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈsu:nər] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnu:ɹɔ:rt] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mary's toilet , therefore , was sooner made than those of Newport belles of the
玛丽的 洗手间 , 所以 , 曾是 很快 制成 比 那些 的 纽波特 美女 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
present day ;
展示 天 ;
因此，玛丽的梳妆打扮比当今纽波特美女们的梳妆打扮还要早；

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] - [ɹɔ:rt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] - [fɔ:r; fər]
it simply consisted in changing her ordinary ' short - gown and petticoat ' for
它 简单地 由.....组成 在 变化 她 普通的 - 短的 - 袍 和 衬裙 - 为了
[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈnaɪsər] [mə'tɪriəlz] ,
another of somewhat nicer materials ,
其他 的 有些 更漂亮 材料 ,
这只是把她平常穿的“短裙和衬裙”换成了一件面料稍微好一些的衣服而已。

[ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv][ˈɪndiə] [tʃɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈdʒækə,net] [ʃɔ:rt] - [gaʊn] .
a skirt of India chintz and a striped jaconet short - gown .
一个 裙子 的 印度 印花棉布 和 一个 有条纹的 雅科内特 短的 - 袍 .

一条印度印花棉布裙和一件条纹提花短裙。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪz] [laɪk] [ˈsætn] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
Her hair was of the kind which always lies like satin ; but , nevertheless ,
她 头发 曾是 的 这 种类 哪个 总是 谎言 喜欢 缎 ; 但 , 尽管如此 ,
她的头发总是像缎子一样柔顺; 但是, 尽管如此,

[ˈgɜ:lz] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈtɔɪlət] [kəmˈpli:t] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst] [her] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪkən]
girls never think their toilet complete unless the smoothest hair has been shaken
女孩们 绝不 思考 他们的 洗手间 完全的 除非 这 最顺滑 头发 有 到过 摇晃
[daʊn] [ænd; ənd] [ˌri:əˈreɪndʒd] .
down and rearranged .
向下 和 重新排列 .

女孩们总觉得只有把最柔顺的头发抖下来重新整理好, 才算真正完成了上厕所。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [haʊˈevər] ,
A few moments , however ,
一个 很少 时刻 , 然而 ,

不过, 还有一会儿。

[sɜ:rvd] [tu;; tə][breɪd] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [fəʊldz][ænd; ənd][dɪˈspəʊz][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
served to braid its shining folds and dispose them in their simple knot on the
服务 到 编织 它是 灼灼 折叠 和 处置 他们 在 他们的 简单的 结 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
back of the head ;
后退 的 这 头 ;

用来编织它闪亮的卷发, 并将它们简单地扎成脑后的发髻;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [stroʊk] [tu;; tə] [ɪ:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmpld] [hændz] ,
and having given a final stroke to each side with her little dimpled hands ,
和 拥有 给定 一个 最终的 中风 到 每个 边 和 她 小的 凹陷的 双手 ,
她用那双布满酒窝的小手, 最后轻轻拍打了两侧。

[fɪ; jɪ][sæt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æ; tət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
she sat down a moment at the window ,
她 卫星 向下 一个 片刻 在 这 窗户 ,

她在窗边坐了一会儿,

[ˈθɔ:tfəli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:z] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv]
thoughtfully watching where the afternoon sun was creeping through the slates of
深思熟虑 观看 在哪里 这 下午 太阳 曾是 爬行 通过 这 石板 的
[ðə; ði] [fens] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv][gəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ,
the fence in long lines of gold among the tall ,
这 栅栏 在 长的 线条 的 金子 之中 这 高的 ,

他若有所思地看着午后的阳光透过栅栏的石板缝隙, 在参天大树间投下长长的金光。

[ˈtremjələs] [ˈɔ:rtʃərd] - [græs] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [fɪ; jɪ][brɪˈgæən] [ˈwɔ:blɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] , [ˈgə:glɪŋ]
tremulous orchard - grass , and unconsciously she began warbling , in a low , gurgling
颤抖的 果园 - 草 , 和 不知不觉 她 开始 鸣唱 , 在 一个 低的 , 淙淙
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

颤抖的果园草, 她不自觉地开始用低沉、汨汨的声音吟唱起来。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [hɪm] ,
the words of a familiar hymn ,
这 字 的 一个 熟悉的 圣歌 ,

一首熟悉的赞美诗的歌词,

[hu:z] [greɪv] [ˈɜ:rnɪstnəs] [əˈkɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd]
whose grave earnestness accorded well with the general tone of her life and
谁 严重 认真 同意 出色地 和 这 一般的 语气 的 她 生活 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] : —
education : —
教育 : —

她严肃认真的性格与她的人生和教育的整体基调十分相符：

- [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
' Life is the time to serve the Lord ,
- 生活 是 这 时间 到 服务 这 主 ,

“生命是侍奉主的时刻。”

[ðə; ði] [taɪm] [ti:] - [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈwɔ:rd] .
The time t ' insure the great reward .
这 时间 t - 保证 这 伟大的 报酬 .

确保获得丰厚回报的时刻到了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtjəd] - [ɡræs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv]
' There was a swish and rustle in the orchard - grass , and a tramp of
- 那里 曾是 一个 嗖嗖 和 沙沙 在 这 果园 - 草 , 和 一个 流浪汉 的
[ɪˈlæstɪk] [steps] ;
elastic steps ;
松紧带 步骤 ;

果园里的草丛传来沙沙的响声，还有轻快的脚步声；

[ðen] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [brʌʃt] [əˈsaɪd] ,
then the branches were brushed aside ,
然后 这 分支 是 刷过 旁边 ,

然后树枝被拨到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd] [ˈmeri] .
and a young man suddenly emerged from the trees a little behind Mary .
和 一个 年轻的 男人 突然 出现 从 这 树木 一个 小的 在后面 玛丽 .

突然，一个年轻男子从玛丽身后的树林里走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər]
He was apparently about twenty - five , dressed in the holiday rig of a sailor
他 曾是 显然 关于 二十 - 五 , 穿着 在 这 假期 钻井平台 的 一个 水手
[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
on shore ,
在 支撑 ,

他看起来大约二十五岁，穿着水手在岸上度假时的装束。

[wɪtʃ] [wel] [set] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [faɪn] [æθˈletɪk] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈi:zi] ,
which well set off his fine athletic figure , and accorded with a sort of easy ,
哪个 出色地 放 离开 他的 美好的 运动 数字 , 和 同意 和 一个 种类 的 简单的 ,
[ˈdæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
dashing , and [20]
帅气 , 和 [-]

这很好地衬托出他健美的体格，并符合一种轻松、潇洒和[20]

[ˈkɑ:nfɪdənt] [er] [wɪtʃ] [sæt][nɑ:t] [ˈʌnˈhænsəmli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
confident air which sat not unhandsomely on him .
自信的 空气 哪个 卫星 不是 难看地 在 他 .

他身上散发着自信的气息，而且并不显得突兀。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [her] , [ə; eɪ] [ki:n] ,
For the rest , a high forehead shaded by rings of the blackest hair , a keen ,
为了 这 休息 , 一个 高的 前额 阴影 经过 戒指 的 这 最黑的 头发 , 一个 敏锐的 ,
至于其余部分，则是高高的额头，被几圈浓密的黑发遮蔽，目光锐利，

[dɑ:rk] [aɪ] , [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [maʊθ] ,
dark eye , a firm and determined mouth ,
黑暗的眼睛 , 一个公司 和 决定 嘴 ,
深邃的眼睛, 坚定而果断的嘴唇

[geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][du:][l'bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
gave the impression of one who had engaged to do battle with life ,
给予 这 印象 的 一 WHO 有 已订婚的 到 做 战斗 和 生活 ,
给人一种与生活搏斗过的印象。

[nɔ:t][l'oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [l'ru:dnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
not only with a will , but with shrewdness and ability .
不是 仅有的 和 一个 将要 , 但 和 城府 和 能力 .
不仅有决心, 而且有精明和能力。

[l'meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [l'kʌz(ə)n] .
Mary and her Cousin .
玛丽 和 她 表哥 .
玛丽和她的表兄。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [l'kɑ:ləkwi] [baɪ] [l'steɪɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [br'haɪnd] [l'meri] , [l'pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
He introduced the colloquy by stepping deliberately behind Mary , putting his arms
他 介绍 这 对话 经过 步进 故意地 在后面 玛丽 , 推杆 他的 武器
[raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
round her neck ,
圆形的 她 脖子 ,
他故意走到玛丽身后, 双臂环住她的脖子, 以此开启了这段对话。

[ænd; ənd] [l'kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and kissing her .
和 接吻 她 .
然后吻了她。

- [waɪ] , [dʒeɪmz] ! - [sed] [l'meri] , [l'sta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [l'blʌʃɪŋ] , - [kʌm] , [naʊ] ! -
' Why , James ! ' said Mary , starting up and blushing , ' Come , now ! ' -
- 为什么 , 詹姆斯 ! - 说 玛丽 , 开始 向上 和 脸红 , - 来 , 现在 ! -
“哎呀, 詹姆斯!”玛丽猛地站起身, 脸颊泛红, “快点!”

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [l'hævnt] [aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' I have come , haven't I ? ' said the young man ,
- 我 有 来 , 还没有 我 ? - 说 这 年轻的 男人 ,
“我来了, 不是吗?”年轻人说道。

[l'i:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [l'elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [l'wɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [l'ʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
leaning his elbow on the window - seat and looking at her with an air
倾斜 他的 弯头 在 这 窗户 - 座位 和 寻找 在 她 和 一个 空气
[ʌv; əv][l'kɑ:mɪk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [l'fræŋknəs] ,
of comic determined frankness ,
的 漫画 决定 坦率 ,
他把胳膊肘撑在窗边的座位上, 用一种滑稽而坚定的坦率眼神看着她。

[wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [l'həʊlsəm] [l'ɑ:nəsti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [l'skersli] [l'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
which yet had in it such wholesome honesty that it was scarcely possible to
哪个 然而 有 在 它 这样的 健康 诚实 那 它 曾是 几乎 可能的 到
[bi:; bi][l'æŋɡri] .
be angry .
是 生气的 .
但其中又蕴含着如此健康的诚实, 以至于几乎不可能生气。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [l'meri] , - [hi:; hi] [l'ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [l'sʌd(ə)n] [l'ɜ:rnɪst] [l'dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
' The fact is , Mary , ' he added , with a sudden earnest darkening of the face ,
- 这 事实 是 , 玛丽 , - 他 额外 , 和 一个 突然 认真 变暗 的 这 脸 ,
“事实是, 玛丽,”他补充道, 脸色突然变得严肃起来, 阴沉下来。

- [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
' **I won't stand this nonsense any longer** .
- 我 惯于 站立 这 废话 任何 更长 .

我再也无法忍受这种胡闹了。

[ænt] ['ketɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:][æt; ət][ʼɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ʼevər] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] ;
Aunt Katy has been holding me at arm's length ever since I got home ;
阿姨 凯蒂 有 到过 保持 我 在 武器 长度 曾经 自从 我 得到 家 ;
自从我回家后, 凯蒂阿姨就一直和我保持着距离;

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
and what have I done ?
和 什么 有 我 完毕 ?

我都做了些什么?

[ʼhævnt] [aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [ʼevri] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ʼlektʃər] [ænd; ənd][ʼsɜ:rmən] , [sɪns] [aɪ][gɑ:t]
Haven't I been to every prayer - meeting and lecture and sermon , since I got
还没有 我 到过 到 每一个 祷告 - 会议 和 演讲 和 讲道 , 自从 我 得到
[ʼIntu:][pɔ:rt] ,
into port ,
进入 港口 ,

自从我抵达港口以来, 难道我没有参加过每一次祈祷会、讲座和布道吗?

[dʒʌst][æz; əz][ʼregjələr][æz; əz][ə; eɪ] [sɑ:m] - [bʊk] ?
just as regular as a psalm - book ?
只是 作为 常规的 作为 一个 诗篇 - 书 ?

就像诗篇集一样正规吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][aɪ][get][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and not a bit of a word could I get with you ,
和 不是 一个 少量 的 一个 单词 可以 我 得到 和 你 ,

我跟你一句话都说不出。

[ænd; ənd][noʊ] [tjæns] [ʼi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ɑ:rm] .
and no chance even so much as to give you my arm .
和 不 机会 甚至 所以 很多 作为 到 给 你 我的 手臂 .

我连把我的胳膊给你伸出来的机会都没有。

[ænt] ['ketɪ] [ʼɔ:lweɪz] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [sez] , " [hɪr] , [ʼmerɪ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] .
Aunt Katy always comes between us and says , " Here , Mary , you take my arm .
阿姨 凯蒂 总是 来 之间 我们 和 说道 , " 这里 , 玛丽 , 你 拿 我的 手臂 .

凯蒂阿姨总是会走到我们中间说:“玛丽, 你挽着我的胳膊。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
" **What does she think I go to meeting for** ,
" 什么 做 她 思考 我 去 到 会议 为了 ,

“她以为我去开会是为了什么? ”

[ænd; ənd][ʼɔ:lməʊst] [breɪk] [maɪ][dʒɔ:z] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [geɪps] ?
and almost break my jaws keeping down the gapes ?
和 几乎 休息 我的 下颚 保持 向下 这 张开 ?

我差点因为张大嘴巴而把下巴都弄伤了?

[aɪ][ʼnevər] [ʼi:v(ə)n][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʼtri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
I never even go to sleep , and yet I am treated in this way !
我 绝不 甚至 去 到 睡觉 , 和 然而 我 是 治疗 在 这 方式 !

我甚至都不睡觉, 却还要受到这样的对待!

[ɪts] [tu:] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了!

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
What's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行？

[wɒts] [ˈenɪbɔːdi] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
What's anybody been saying about me ?
是什么 任何人 到过 说 关于 我 ?

大家都在议论我什么？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [haɪ] .
I always have waited on you ever since you were that high .
我 总是 有 等待 在 你 曾经 自从 你 是 那 高的 .

从你还在那里的时候起，我就一直伺候着你。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][maɪ] [sled] ?
Didn't I always draw you to school on my sled ?
没有 我 总是 画 你 到 学校 在 我的 雪橇 ?

我不是一直用雪橇拉着你去上学吗？

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌmz] [təˈgeðər] ?
didn't we always use to do our sums together ?
没有 我们 总是 使用 到 做 我们的 总和 一起 ?

我们以前不是一直都一起做算术题吗？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] ?
didn't I always wait on you to singing school ?
没有 我 总是 等待 在 你 到 歌唱 学校 ?

我不是一直都在等你去声乐学校吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ;
and I've been made free to run in and out as if I were your brother ;
和 我已经 到过 制成 自由的 到 跑步 在 和 出去 作为 如果 我 是 你的 兄弟 ;

我被允许像你的兄弟一样自由出入；

— [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ɡlʌm] [ænd; ənd] [stɪf] ,
— **and now she is as glum and stiff ,**
— 和 现在 她 是 作为 沮丧 和 僵硬的 ,

——现在她变得闷闷不乐，神情僵硬。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðər; ðər] ,
and always stays in the room every minute of the time that I am there ,
和 总是 停留 在 这 房间 每一个 分钟 的 这 时间 那 我 是 那里 ,

在我待在房间里的每一分钟，他都一直待在房间里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
as if she was afraid I should be in some mischief .
作为 如果 她 曾是 害怕的 我 应该 是 在 一些 恶作剧 .

好像她害怕我会惹出什么麻烦似的。

[ɪts] [tuː] [bæd] ! -
It's too bad ! '
它是 也 坏的 ! -

太可惜了！

- [oʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
' Oh , James , I am sorry that you only go to meeting for the sake of seeing
- 哦 , 詹姆斯 , 我 是 对不起 那 你 仅有的 去 到 会议 为了 这 清酒 的 看到
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

“哦，詹姆斯，我很遗憾你只是为了见我才去参加会议；

[juː; jʊ] [fi:l] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
you feel no real interest in religious things ; and besides ,
你 感觉 不 真实的 兴趣 在 宗教 事物 ; 和 除了 ,
你对宗教事物没有真正的兴趣; 而且,

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡroʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] — [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt]
mother thinks now I am grown so old that — Why , you know , things are different
母亲 思考 现在 我 是 生长 所以 老的 那 — 为什么 , 你 知道 , 事物 是 不同的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

妈妈觉得我现在年纪大了——你知道, 现在情况不一样了。

— [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɔːlweɪz] [duː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
— at least , we mustn't , you know , always do as we did when we were
— 在 至少 , 我们 不得 , 你 知道 , 总是 做 作为 我们 做过 什么时候 我们 是
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

——至少, 我们不能总是像小时候那样行事。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [fi:l] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɡʊd] [θɪŋz] . - [-]
But I wish you did feel more interested in good things . ' [21]
但 我 希望 你 做过 感觉 更多的 感兴趣的 在 好的 事物 . - [-]

但我希望你对美好的事物更感兴趣。[21]

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ˈmerɪ] , — [ˈprɪnsəpli] [ɪn][juː; jʊ] ,
' I am interested in one or two good things , Mary , — principally in you ,
- 我 是 感兴趣的 在 一 或者 二 好的 事物 , 玛丽 , — 主要 在 你 ,

“玛丽, 我只对一两件美好的事物感兴趣——主要是你。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
who are the best I know of .
WHO 是 这 最好的 我 知道 的 .

他们是我认识的最优秀的人。

[brˈsaɪdz] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈfekt]
Besides , ' he said quickly , and scanning her face attentively to see the effect
除了 , - 他 说 迅速地 , 和 扫描 她 脸 认真地 到 看 这 影响
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
of his words ,
的 他的 字 ,

“此外,”他迅速说道, 同时仔细地扫视着她的脸, 观察他的话对她的影响。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈmerɪt] [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmiːtɪŋz] ,
' don't you think there is more merit in my sitting out all these meetings ,
- 不 你 思考 那里 是 更多的 优点 在 我的 坐着 出去 全部 这些 会议 ,

“你不觉得我缺席所有这些会议更有意义吗? ”

[wen] [ðeɪ] [bɔːr] [em ˈiː][soʊ] [kənˈfaundɪdli] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər][ænd; ənd] [ænt] [ˈkɜrtɪz]
when they bore me so confoundedly , than there is in your and Aunt Katy's
什么时候 他们 钻孔 我 所以 要命 , 比 那里 是 在 你的 和 阿姨 凯蒂的
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

当他们让我感到如此厌烦时, 远不及你和凯蒂阿姨做这件事时那么令人恼火。

[huː] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] ?
who really seem to find something to like in them ?
WHO 真的 似乎 到 寻找 某物 到 喜欢 在 他们 ?

究竟有谁真正喜欢它们?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , [kwaɪt] [ʌn'noʊsn] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][its] [ɔ:l][ə; eɪ] [meɪz]
I believe you have a sixth sense , quite unknown to me , for it's all a maze
我 相信 你 有 一个 第六 感觉 , 相当 未知 到 我 , 为了 它是 全部 一个 迷宫
,
,
,

我相信你拥有我完全不了解的第六感，因为这一切都像迷宫一样。

— [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][tɑ:p] , [nɔ:r] ['bɑ:təm] , [nɔ:r][saɪd] , [nɔ:r][ʌp] , [nɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , — [its]
— I can't find top , nor bottom , nor side , nor up , nor down to it , — it's
— 我 不能 寻找 顶部 , 也不 底部 , 也不 边 , 也不 向上 , 也不 向下 到 它 , — 它是

我找不到它的顶部、底部、侧面、顶部或底部，——它是

[ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl]
you can and you can't , you shall
你 能 和 你 不能 , 你 将

你可以，也可以不可以，你应该

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jænt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] , — -
and you shan't , you will and you won't , — '
和 你 不会 , 你 将要 和 你 惯于 , — -

你不会，你会，也不会——

- [dʒeɪmz] ! -
' James ! '
- 詹姆斯 ! -

“詹姆斯！ ”

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] .
' You needn't look at me so .
- 你 不必 看 在 我 所以 .

你不必那样看着我。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm not going to say the rest of it .
我是 不是 去 到 说 这 休息 的 它 .

剩下的我就不说了。

[bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [its] [ɔ:l] ['eniwɐ] [ænd; ənd] ['noʊwɐ] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][dəʊnt] [tʌt] [em 'i:] ,
But , seriously , it's all anywhere and nowhere to me ; it don't touch me ,
但 , 严重地 , 它是 全部 任何地方 和 无处 到 我 ; 它 不 触碰 我 ,

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [help] [em 'i:] ,
it don't help me ,
它 不 帮助 我 ,

但说真的，这一切对我来说既无处不在又无处可寻；它既无法触及我，也无法帮助我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [meɪks] [em 'i:] [wɜ:rs] ;
and I think it rather makes me worse ;
和 我 思考 它 相当 制作 我 更糟 ;

我觉得这反而让我的情况更糟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][mæn] ,
and then they tell me it's because I'm a natural man ,
和 然后 他们 告诉 我 它是 因为 我是 一个 自然的 男人 ,

然后他们告诉我，那是因为我是个天生的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl][mæn] [ʌndər'stændɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and the natural man understandeth not the things of the Spirit .
和 这 自然的 男人 理解 不是 这 事物 的 这 精神 .

属血气的人不明白属灵的事。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][mæn] , — [ˈhaʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [help] [aɪ 'tiː] ? -
Well , I am a natural man , — how's a fellow to help it ? '
出色地 , 我 是 一个 自然的 男人 , — 怎么样 一个 同伴 到 帮助 它 ? ' -

唉, 我生性如此, ——人又能怎样呢?

- [wel] , [dʒeɪmz] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['evriwɜː] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
' Well , James , why need you talk everywhere as you do ?
- 出色地 , 詹姆斯 , 为什么 需要 你 讲话 到处 作为 你 做 ?

“詹姆斯, 你为什么非要到处说话呢? ”

[juː; jʊ][dʒɔʊk] , [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd][ˈtraɪf(ə)l] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ðæt] [juː; jʊ]
You joke , and jest , and trifle , till it seems to everybody that you
你 开玩笑 , 和 笑话 , 和 琐事 , 直到 它 似乎 到 大家 那 你
[dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
don't believe in anything .
不 相信 在 任何事物 .

你开玩笑、戏谑、轻浮, 以至于所有人都觉得你什么都不相信。

[aɪm][ə'freɪd] ['mʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] ;
I'm afraid mother thinks you are an infidel , but I know it can't be ;
我是 害怕的 母亲 思考 你 是 一个 异教徒 , 但 我 知道 它 不能 是 ;

我担心母亲会认为你是异教徒, 但我知道这不可能;

[jet] [wiː; wi] [hɪr] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . -
yet we hear all sorts of things that you say . '
然而 我们 听到 全部 排序 的 事物 那 你 说 . -

但我们却听到了你说的各种各样的话。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['telɪŋ] ['diːkən] ['twɪtʃəl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [ɡʊd]
' I suppose you mean my telling Deacon Twitchel that I had seen as good
- 我 认为 你 意思是 我的 讲述 执事 抽搐 那 我 有 已见 作为 好的
[ˈkrɪstʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] [æz; əz] [eni] [ɪn] ['nuːpɔːrt] .
Christians among the Mahometans as any in Newport .
基督徒 之中 这 穆斯林 作为 任何 在 纽波特 .

“我想你的意思是, 我告诉执事特维切尔, 我在穆斯林教徒中看到的基督徒, 和在纽波特看到的基督徒一样好。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Didn't I make him open his eyes ?
没有 我 制作 他 打开 他的 眼睛 ?

难道不是我让他睁开眼睛的吗?

[ɪts] [truː] , [tuː] ! -
It's true , too ! '
它是 真的 , 也 ! -

确实如此!

- [ɪn] ['evri] ['neɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɡɑːd][ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsənəs] [ɪz] [ək'septɪd] [ʌv; əv]
' In every nation , he that feareth God and worketh righteousness is accepted of
- 在 每一个 国家 , 他 那 恐惧 上帝 和 工作 义 是 公认 的
[hɪm; ɪm] , - [sed] ['meri] ;
Him , ' said Mary ;
他 , - 说 玛丽 ;

“在各国中, 敬畏上帝、行义的人都蒙上帝悦纳,”玛丽说;

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən][juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] ,
' and if there are better Christians than us among the Mahometans ,
- 和 如果 那里 是 更好的 基督徒 比 我们 之中 这 穆斯林 ,

“如果穆斯林中有比我们更好的基督徒,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am sure I am glad of it .
我 是 当然 我 是 高兴的 的 它 .

我确信我会为此感到高兴。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:ɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ɪz] , “ [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ['krɪstʃənz] [ɑ:r'selvz] ?
But , after all , the great question is , “ Are we Christians ourselves ?
但 , 后 全部 , 这 伟大的 问题 是 , “ 是 我们 基督徒 我们自己 ?
但归根结底, 最大的问题是: “我们自己是基督徒吗? ”

” [oʊ] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈri:əl] , [tru:] , [ˈnoʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ! -
” **Oh , James , if you only were a real , true , noble Christian !** '
” 哦 , 詹姆斯 , 如果 你 仅有的 是 一个 真实的 , 真的 , 高贵 基督教 ! -
“哦, 詹姆斯, 你要是真是一位正直高尚的基督徒就好了! ”

- [wel] , [ˈmeri] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðæt] ['hɑ:rbər] , [θru:] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈsænd,bɑ:rz][ænd; ənd]
' Well , Mary , you have got into that harbour , through all the sandbars and
- 出色地 , 玛丽 , 你 有 得到 进入 那 港口 , 通过 全部 这 沙洲 和
[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['tʃænlz] ;
rocks and crooked channels ;
岩石 和 歪 频道 ;
“好了, 玛丽, 你已经进入了那个港口, 穿过了所有的沙洲、岩石和弯曲的水道;

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt'saɪd] ,
and now do you think it right to leave a fellow beating about outside ,
和 现在 做 你 思考 它 正确的 到 离开 一个 同伴 殴打 关于 外部 ,
现在你觉得把一个在外面挨打的人丢下不管对吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
and not go out to help him in ?
和 不是 去 出去 到 帮助 他 在 ?
难道不出去帮他吗?

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [jɔ:; jər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ['sɪnərz] [tu:; tə]
This way of drawing up , among your good people , and leaving us sinners to
这 方式 的 绘画 向上 , 之中 你的 好的 人们 , 和 离开 我们 罪人 到
[ɑ:r'selvz] , ['ɪznt] ['dʒenərəs] .
ourselves , isn't generous .
我们自己 , 不是 慷慨的 .
这种从你们的好人中选拔人才, 却把我们这些罪人弃之不顾的做法, 实在算不上慷慨。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kəɹ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊld] [frend] , [ˈenihaʊ] ! -
You might care a little for the soul of an old friend , anyhow ! '
你 可能 关心 一个 小的 为了 这 灵魂 的 一个 老的 朋友 , 无论如何 ! -
无论如何, 你或许还会对老朋友的灵魂有些许怜悯吧!

- [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [kəɹ] , [dʒeɪmz] ?
' And don't I care , James ?
- 和 不 我 关心 , 詹姆斯 ?
难道我不在乎吗, 詹姆斯?

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv] [-]
How many days and nights have [22]
如何 许多 天 和 夜晚 有 [-]
有多少天多少夜[22]

[bɪn] [wʌn] [prer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
been one prayer for you !
到过 一 祷告 为了 你 !
我一直都在为你祈祷!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
If I could take my hopes of heaven out of my own heart and give them
如果 我 可以 拿 我的 希望 的 天堂 出去 的 我的 自己的 心 和 给 他们
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
如果我能将我心中对天堂的希望传递给你,

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [priːtʃt] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði][tekst] ,
Dr H preached last Sunday on the text ,
博士 H 布道 最后的 星期日 在 这 文本 ,

H博士上周日以以下经文为题布道：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [waɪ] [maɪˈself] [əˈkɜːrsɪd] [frʌm; frəm] [kraɪst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbreðrən] , [maɪ] [ˈkɪnzmen] ;
“ **I could wish myself accursed from Christ for my brethren , my kinsmen** ;

“ 我 可以 希望 我 被诅咒的 从 基督 为了 我的 弟兄们 , 我的 亲属 ;

“我宁愿自己因我的兄弟、我的亲人而被基督诅咒；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈiːv(ə)n]
“ **and he went on to show how we must be willing to give up even**

“ 和 他 去 在 到 展示 如何 我们 必须 是 愿意的 到 给 向上 甚至

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
our own salvation ,
我们的 自己的 救恩 ,

他接着指出，我们必须愿意放弃甚至自己的救赎。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
if necessary , for the good of others .
如果 必要的 , 为了 这 好的 的 其他的 .

如有必要，为了他人的利益。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈdɑːktrɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
People said it was hard doctrine , but I could feel my way through it very

人们 说 它 曾是 难的 教义 , 但 我 可以 感觉 我的 方式 通过 它 非常

[wel] .
well .
出色地 .

人们说这是一套严苛的教义，但我却能很好地理解和运用它。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ; [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
Yes , I would give my soul for yours ; I wish I could .
是的 , 我 会 给 我的 灵魂 为了 你的 ; 我 希望 我 可以 .

是的，我愿意用我的灵魂换取你的灵魂；我多么希望我能做到。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [səˈlemnəti] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ɪn] [ˈmɛriːz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði]
- **There was a solemnity and pathos in Mary's manner which checked the**

- 那里 曾是 一个 严肃 和 感伤 在 玛丽的 方式 哪个 已检查 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

玛丽的举止中带着庄重和悲怆，使谈话陷入了僵局。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tʌtʃt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈriːəl] ,
James was the more touched because he felt it all so real ,

詹姆斯 曾是 这 更多的 感动 因为 他 毛毡 它 全部 所以 真实的 ,

詹姆斯更加感动，因为他觉得这一切都太真实了。

[frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] , [soʊ] [truː] , [soʊ] [ɪnˈfleksəbli] [ˈsɪmp(ə)l]
from one whose words were always yea and nay , so true , so inflexibly simple

从 一 谁 字 是 总是 是的 和 不 , 所以 真的 , 所以 僵硬 简单的

.
:
.

出自一位言辞总是非此即彼的人之口，如此真实，如此简单明了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['ɜːrniʃnəs] , [ænd; ənd]
Her eyes filled with tears , her face kindled with a sad earnestness , and
她 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 脸 点燃 和 一个 伤心 认真 , 和
[dʒeɪmz] [θɔːt] ,
James thought ,
詹姆斯 想法 ,

她眼中噙满了泪水，脸上浮现出悲伤而真挚的神情，詹姆斯心想：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [jʊərə'piːən] [kə'θiːdrəl] ,
as he looked , of a picture he had once seen in a European cathedral ,
作为 他 看起来 , 的 一个 图片 他 有 一次 已见 在 一个 欧洲的 大教堂 ,
他望着那幅他曾在欧洲某座教堂里见过的画作，

[wer] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɔərəuz] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] ,
where the youthful Mother of Sorrows is represented ,
在哪里 这 青春 母亲 的 悲伤 是 代表 ,
其中描绘的是年轻的悲伤之母，

- ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [greɪv] , [æz; əz] ['pɪtiŋ] ['mænz] [dɪ'klaɪn] ;
' Radiant and grave , as pitying man's decline ;
- 辐射状 和 严重 , 作为 怜悯 男人的 衰退 ;
“既光彩照人又庄严肃穆，仿佛在怜悯人类的衰落；

[ɔːl] [juːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] ;
All youth , but with an aspect beyond time ;
全部 青年 , 但 和 一个 方面 超过 时间 ;
虽为青春，却又超越时间；

['mɔːrnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'hʌðz-z] [kraɪm] ;
Mournful , but mournful of another's crime ;
悲哀 , 但 悲哀 的 另一个的 犯罪 ;
悲伤，但悲伤的是别人的罪行；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] ['iːdənz] [dɔːr] ,
She looked as if she sat by Eden's door ,
她 看起来 作为 如果 她 卫星 经过 伊甸园 门 ,
她看起来就像坐在伊甸园门口一样。

[ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
And grieved for those who should return no more .
和 伤心 为了 那些 WHO 应该 返回 不 更多的 .
并为那些再也回不来的人感到悲痛。

- [dʒeɪmz][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] ['meri] ; [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjʊːti]
' James had thought he loved Mary ; he had admired her remarkable beauty
- 詹姆斯 有 想法 他 喜爱 玛丽 ; 他 有 钦佩 她 卓越 美丽
;
;
;
;
詹姆斯曾以为他爱玛丽；他曾钦佩她非凡的美貌；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ]
he had been proud of a certain right in her before that of other young
他 有 到过 自豪的 的 一个 肯定 正确的 在 她 前 那 的 其他 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,
他曾为自己对她拥有的某种权利感到自豪，这种权利甚至超过了其他年轻男子。

[hɜːr; hər][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
her associates ; he had thought of her as the keeper of his
她 同事 ; 他 有 想法 的 她 作为 这 守门员 的 他的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

她的同事们；他一直把她当作家里的守护者；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [hɜːr; hər] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; — [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs]
he had wished to appropriate her wholly to himself ; — but in all this
他 有 希望 到 合适的 她 完全 到 他自己 ; — 但 在 全部 这
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
there had been ,
那里 有 到过 ,

他曾希望将她完全据为己有；——但在这一切之中，却又夹杂着，

[æftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
after all , only the thought of what she was to be to him ; and this ,
后 全部 , 仅有的 这 想法 的 什么 她 曾是 到 是 到 他 ; 和 这 ,
毕竟，他满脑子想的都是她对他意味着什么；而这，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən]
for this poor measure of what he called love , she was ready to offer an
为了 这 贫穷的 措施 的 什么 他 称为 爱 , 她 曾是 准备好 到 提供 一个
[ˈɪnɪnət] [ˈsækrɪfajs] .
infinite sacrifice .
无限 牺牲 .

为了他这微不足道的所谓爱情，她愿意做出无限的牺牲。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] —
As a subtle flash of lightning will show in a moment a whole landscape —
作为 一个 微妙的 闪光 的 闪电 将要 展示 在 一个 片刻 一个 所有的 景观 —
[ˈtaʊər] , [taʊn] , [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] ,
tower , town , winding stream ,
塔 , 镇 , 绕线 溪流 ,

一道细微的闪电就能在瞬间展现出整个景观——高塔、城镇、蜿蜒的溪流，

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [siː] — [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈsʌt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
and distant sea — so that one subtle ray of feeling seemed in a moment to
和 遥远 海 — 所以 那 — 微妙的 射线 的 感觉 似乎 在 一个 片刻 到
[rɪˈviːl] [tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ;
reveal to James the whole of his past life ;
揭示 到 詹姆斯 这 所有的 的 他的 过去的 生活 ;

还有遥远的大海——以至于一丝微妙的感觉似乎在瞬间向詹姆斯揭示了他过去的全部人生；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [pʊr] , [soʊ] [ˈmiːgər] , [soʊ] [ˈʃæloʊ] ,
and it seemed to him so poor , so meagre , so shallow ,
和 它 似乎 到 他 所以 贫穷的 , 所以 微薄 , 所以 浅的 ,

在他看来，它是如此贫穷，如此贫瘠，如此肤浅。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈwʊmən] ,
by the side of that childlike woman ,
经过 这 边 的 那 孩子气 女士 ,

在那个孩子气的女人身边，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
to whom the noblest of feelings were unconscious matters of course ,
到 谁 这 最高贵 的 情怀 是 无意识 事情 的 课程 ,

对他们而言，最高尚的情感当然是无意识的。

[ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [ə'wʊk][ɪn][hɪm; ɪm] : [laɪk][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʌv; əv][oʊld] ,
that a sort of awe awoke in him : like the Apostles of old ,
那 一个 种类 的 敬畏 醒来 在 他 : 喜欢 这 使徒们 的 老的 ,
他心中燃起一股敬畏之情: 就像古代的使徒们一样,

[hi:; hi] - [fɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] :
he ' feared as he entered into the cloud :
他 - 害怕 作为 他 进入 进入 这 云 :
他进入云层时感到恐惧:

- [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [striŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪtʒ:rn(ə)l] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd][ˈvaɪ,breɪtɪd]
' it seemed as if the deepest string of some eternal sorrow had vibrated
- 它 似乎 作为 如果 这 最深处 细绳 的 一些 永恒 悲哀 有 振动
[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 :
仿佛有一根最深沉的、永恒悲伤的琴弦在他们之间颤动。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [hi:; hi] [spʊk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] : —
After a moment's pause , he spoke in a low and altered voice : —
后 一个 瞬间 暂停 , 他 辐 在 一个 低的 和 已修改 嗓音 : —
片刻停顿后, 他用低沉而沙哑的声音说道:

- ['meri] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] .
' Mary , I am a sinner .
- 玛丽 , 我 是 一个 罪人 :
“玛丽, 我是个罪人。”

[noʊ] [sɑ:m] [ɔ:r][ˈsɜ:rmən] [ˈevər] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [-]
No psalm or sermon ever taught it to [23]
不 诗篇 或者 讲道 曾经 教授 它 到 [-]
没有一首诗篇或一篇讲道教导过它[23]

[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我,

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but I see it now .
但 我 看 它 现在 :
但我现在明白了。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][kwart] [raɪt] , ['meri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
Your mother is quite right , Mary ; you are too good for me ;
你的 母亲 是 相当 正确的 , 玛丽 ; 你 是 也 好的 为了 我 ;
玛丽, 你妈妈说得对, 你对我来说太好了;

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [meɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I am no mate for you .
我 是 不 伴侣 为了 你 :
我不适合你。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] [ˈhoʊlɪ] ?
Oh , what would you think of me , if you knew me wholly ?
哦 , 什么 会 你 思考 的 我 , 如果 你 知道 我 完全 ?
如果你完全了解我, 你会怎么看待我呢?

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [mi:n] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈʃæloʊ] , [ʌn'wɜ:rði] [laɪf] .
I have lived a mean , miserable , shallow , unworthy life .
我 有 居住地 一个 意思是 , 悲惨的 , 浅的 , 不配 生活 :
我过着卑鄙、悲惨、肤浅、毫无价值的一生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wɜ:rðɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [waɪt] !
You are worthy , you are a saint , and walk in white !
你 是 值得 , 你 是 一个 圣 , 和 走 在 白色的 !

你值得尊敬, 你是圣人, 身着白衣!

[oʊ] , [wʌt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ju:; jʊ] [keɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
Oh , what upon earth , could ever make you care so much for me ? !
哦 , 什么 之上 地球 , 可以 曾经 制作 你 关心 所以 很多 为了 我 ? -

哦, 究竟是什么让你如此在乎我呢?

- [wel] , [ðen] , [dʒeɪmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ?
' Well , then , James , you will be good ?
- 出色地 , 然后 , 詹姆斯 , 你 将要 是 好的 ?

“那么, 詹姆斯, 你会表现得很好吗? ”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . ? -
Won't you talk with Dr H . ? !
- 惯于 你 讲话 和 博士 . H . ? -

你愿意和H医生谈谈吗?

- [hæŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . ! - [sed] [dʒeɪmz] .
' Hang Dr H . ! ' said James .
- 悬挂 博士 . H . ! - 说 詹姆斯 .

“绞死H博士!”詹姆斯说道。

- [naʊ] ['meri] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
' Now Mary , I beg your pardon ,
- 现在 玛丽 , 我 求 你的 赦免 ,

“玛丽, 请原谅我。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . [sez] .
but I can't make head or tail of a word Dr H . says .
但 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 一个 单词 博士 . H . 说道 .

但我完全听不懂H博士说的话。

[aɪ][dəʊnt][get][hoʊld] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] .
I don't get hold of it , or know what he would be at .
我 不 得到 抓住 的 它 , 或者 知道 什么 他 会 是 在 .

我没收到消息, 也不知道他会在哪里。

[ju:; jʊ]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] .
You girls and women don't know your power .
你 女孩们 和 女性 不 知道 你的 力量 .

你们女孩和女人还不知道自己拥有的力量。

[waɪ] , ['meri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑ:sp(ə)] .
Why , Mary , you are a living gospel .
为什么 , 玛丽 , 你 是 一个 活的 福音 .

玛丽, 你简直就是活生生的福音。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər][ju: 'es] [bɔɪz] .
You have always had a strange power over us boys .
你 有 总是 有 一个 奇怪的 力量 超过 我们 男孩们 .

你一直对我们这些男孩有一种奇特的魔力。

[ju:; jʊ] ['hevər] [tɔ:kt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌtʃ] ;
You never talked religion much ;
你 绝不 谈话 宗教 很多 ;

你很少谈论宗教;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [haɪ] ['feləʊz] [kʌm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [sti:l]
but I have seen high fellows come away from being with you as still
但 我 有 已见 高的 伙伴们 来 离开 从 存在 和 你 作为 仍然
[ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][wʌŋ] [fi:lz] [wen] [wʌŋ] [goʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and quiet as one feels when one goes into a church .
和 安静的 作为 一 感觉 什么时候 一 去 进入 一个 教会 .

但我见过一些地位显赫的人，在你身边之后，变得像走进教堂一样平静安详。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neiʃn] , [ænd; ənd]['mɔ:ərəl] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]
I can't understand all the hang of predestination , and moral ability , and
我 不能 理解 全部 这 悬挂 的 预定论 , 和 道德 能力 , 和
[ˈnæt(ə)rəl] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['gɑ:dz] [rɪfɪ(ə)nsɪ] ,
natural ability , and God's efficiency ,
自然的 能力 , 和 神的 效率 ,

我无法理解预定论、道德能力、天赋能力和上帝的效率这些概念。

[ænd; ənd]['mænz]['eɪdʒənsɪ] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ: . [ertʃ] . [ɪz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] ;
and man's agency , which Dr . H . is so engaged about ;
和 男人的 机构 , 哪个 博士 . H . 是 所以 已订婚的 关于 ;
还有人的自主性，这是H博士非常关注的问题；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][em 'i:] [gʊd] ! -
but I can understand you — you can do me good ! ' -
但 我 能 理解 你 — 你 能 做 我 好的 ! -
但我能理解你——你对我有好处！

- [oʊ] , [dʒeɪmz] , [kæn; kən][aɪ] ? -
' Oh , James , can I ? ' -
- 哦 , 詹姆斯 , 能 我 ? -

“哦，詹姆斯，可以吗？”

- ['merɪ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] .
' Mary I am going to confess my sins .
- 玛丽 我 是 去 到 承认 我的 罪孽 .

“玛丽，我要忏悔我的罪过。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ə'genst] [em 'i:][ɪn] [ænt] ['kɜ:tɪz] ['kwɔ:rtər] ,
I saw that , somehow or other , the wind was against me in Aunt Katy's quarter ,
我 锯 那 , 不知何故 或者 其他 , 这 风 曾是 反对 我 在 阿姨 凯蒂的 四分之一 ,
我发现，不知何故，在凯蒂阿姨的房间里，风向总是逆着我吹。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['feləʊz] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][bəʊθ] [fɪsts] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
and you know we fellows who take up the world in both fists don't like to be
和 你 知道 我们 伙伴们 WHO 拿 向上 这 世界 在 两个都 拳头 不 喜欢 到 是
[bi:t] .
beat .
打 .

你知道，我们这些双手握着世界的人，是不喜欢被打败的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [sets] [ju: 'es][ɑ:n] .
If there's opposition , it sets us on .
如果 有 反对 , 它 套 我们 在 .

如果有反对意见，那反而会激励我们前进。

[naʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevər] [dɪd] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ,
Now I confess I never did care much about religion , but I thought ,
现在 我 承认 我 绝不 做过 关心 很多 关于 宗教 , 但 我 想法 ,
现在我承认我以前对宗教并不太在意，但我当时想，

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ,
without being really a hypocrite ,
没有 存在 真的 一个 伪君子 ,

但又不想显得虚伪，

[aɪ'd][dʒʌst][let][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ;
I'd just let you try to save my soul for the sake of getting you ;
ID 只是 让 你 尝试 到 节省 我的 灵魂 为了 这 清酒 的 获得 你 ；
我只是为了得到你，才让你尝试拯救我的灵魂；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʊrə] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊz]
for there's nothing surer to hook a woman than trying to save a fellow's
为了 有 没有什么 确定 到 钩 一个 女士 比 尝试 到 节省 一个 同伴们
[soʊl] .
soul .
灵魂 ；

因为没有什么比试图拯救一个男人的灵魂更能勾引一个女人了。
[ɪts] [ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] .
It's a dead shot , generally , that .
它是 一个 死的 - 射击 , 一般来说 , 那 ；

一般来说，这绝对百发百中。
[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪlz][tuː; tə] - [naɪt] ,
Now our ship sails to - night ,
现在 我们的 船 帆 到 - 夜晚 ,
今晚我们的船就要起航了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I thought I'd just come across this path in the orchard to speak to you .
和 我 想法 ID 只是 来 穿过 这 小路 在 这 果园 到 说话 到 你 ；
我以为我只是偶然路过果园里的这条小路，就是为了和你说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] [wei] ,
You know I used always to bring you peaches and juneatings across this way ,
你 知道 我 用过的 总是 到 带来 你 桃子 和 六月节 穿过 这 方式 ,
你知道我以前总是从这条路给你带桃子和六月节庆活动，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪbən] . -
and once I brought you a ribbon . '
和 一次 我 带来 你 一个 丝带 . -
我曾经给你带过一条丝带。

- [jes] , [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] [jet] , [dʒeɪmz] . -
' Yes , I've got it yet , James . '
- 是的 , 我已经 得到 它 然而 , 詹姆斯 . -
“是的，我已经明白了，詹姆斯。”

- [wel] , [naʊ] , ['merɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [miːn] [tuː; tə][em 'iː] , — [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [trɪk]
' Well , now , Mary , all this seems mean to me , — mean to try and trick
- 出色地 , 现在 , 玛丽 , 全部 这 似乎 意思是 到 我 , — 意思是 到 尝试 和 诡计
[ænd; ənd] [sneɪ] [juː; jʊ] ,
and snare you ,
和 圈套 你 ,

“玛丽，这一切在我看来都太卑鄙了——他们竟然想欺骗你、陷害你。”
[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
who are so much too good for me .
WHO 是 所以 很多 也 好的 为了 我 ；

他们比我优秀太多了。
[aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɜːrst] [meɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
I felt very proud this morning that I was to go out first mate this time ,
我 毛毡 非常 自豪的 这 早晨 那 我 曾是 到 去 出去 第一的 伴侣 这 时间 ,
今天早上我感到非常自豪，因为这次我将担任大副。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] ['vɔɪdʒ] .
and that I should command a ship next voyage .
和 那 我 应该 命令 一个 船 下一个 航程 .

并且我将在下一次航行中指挥一艘船。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
I meant to have asked you for a promise , but I don't .
我 意思是 到 有 问 你 为了 一个 承诺 , 但 我 不 .

我本想请你答应我，但我没有。

[ˈoʊnli] , [ˈmeri] , [dʒʌst] [-]
Only , Mary , just [24]
仅有的 , 玛丽 , 只是 [-]

只有，玛丽，只是[24]

[gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˈsoʊbərlɪ] ,
give me your little Bible , and I'll promise to read it all through soberly ,
给 我 你的 小的 圣经 , 和 患病的 承诺 到 读 它 全部 通过 清醒地 ,

把你的小圣经给我，我保证会认真地通读一遍。

[ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] .
and see what it all comes to .
和 看 什么 它 全部 来 到 .

看看最终结果会如何。

[ænd; ɐnd] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] , [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kʌmz] [huː] [lʌvz]
And pray for me ; and if , while I'm gone , a good man comes who loves
和 祈祷 为了 我 ; 和 如果 , 尽管 我是 已消失 , 一个 好的 男人 来 WHO 爱

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

请为我祈祷；如果我不在的时候，有一位爱你的好人来找你，

[ænd; ɐnd][ɪz] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈmeri] , — [ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] . -
and is worthy of you , why take him , Mary , — that's my advice . '
和 是 值得 的 你 , 为什么 拿 他 , 玛丽 , — 那就是 我的 建议 . -

他配得上你，玛丽，你为什么要嫁给他呢？——这就是我的建议。

- [dʒeɪmz] , [aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [aɪ][dəʊnt][ˈevər] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriɪd] .
' James , I'm not thinking of any such things ; I don't ever mean to be married .
- 詹姆斯 , 我是 不是 思维 的 任何 这样的 事物 ; 我 不 曾经 意思是 到 是 已婚 .

“詹姆斯，我没想过这些事；我根本就没打算结婚。”

[ænd; ɐnd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dəʊnt][æsk][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] ,
And I'm glad you don't ask me for any promise ,
和 我是 高兴的 你 不 问 我 为了 任何 承诺 ,

我很高兴你没有要求我做出任何承诺。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] ;
because it would be wrong to give it ;
因为 它 会 是 错误的 到 给 它 ;

因为给予它是不对的；

[ˈmʌðər] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [laɪk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
mother don't even like me to be much with you .
母亲 不 甚至 喜欢 我 到 是 很多 和 你 .

妈妈甚至都不喜欢我和你待在一起。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [raɪt] ;
But I'm sure all I have said to you to - day is right ;
但 我是 当然 全部 我 有 说 到 你 到 - 天 是 正确的 ;

但我确信我今天对你们说的都是正确的；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tɛl] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzæktli] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [sed] . -
I shall tell her exactly all I have said .
我 将 告诉 她 确切地 全部 我 有 说 . -

我会把我说过的话原原本本告诉她。

- [ɪf] [ænt] [ˈketɪ] [nuː] [wʌt] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [pɪtɪt] [ˈɪntuː] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld]
' If Aunt Katy knew what things we fellows are pitched into , who take the world
- 如果 阿姨 凯蒂 知道 什么 事物 我们 伙伴们 是 投球 进入 , WHO 拿 这 世界
[hed] - [ˈfɔːrmoʊst] ,
head - foremost ,
头 - 首先 ,

“如果凯蒂阿姨知道我们这些把世界放在第一位的人都身处何种境地，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈselfɪ] .
she wouldn't be so selfish .
她 不会 是 所以 自私 .

她不会那么自私。

[ˈmeri] , [juː; jʊ][ˈgɜːlz][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ;
Mary , you girls and women don't know the world you live in ;
玛丽 , 你 女孩们 和 女性 不 知道 这 世界 你 居住 在 ;

玛丽，你们这些女孩和女人根本不了解你们所生活的世界；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊə] [ænd; ænd] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
you ought to be pure and good ; you are not as we are .
你 应该 到 是 纯的 和 好的 ; 你 是 不是 作为 我们 是 .

你们本应纯洁善良；但你们和我们不一样。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [men] , [wʌt] [ˈwɪmɪn] , — [noʊ] , [ðeə(r)] [naːt] [ˈwɪmɪn] ! — [wʌt] [ˈkriːtʃərz]
You don't know what men , what women , — no , they're not women ! — what creatures
你 不 知道 什么 男人 , 什么 女性 , — 不 , 它们是 不是 女性 ! — 什么 生物
,
,
,

你不知道男人是什么，女人是什么，——不，他们不是女人！——是什么生物，

[brˈset] [juː ˈes][ɪn] [ˈevri] [ˈfɔːrən] [pɔːrt] , [ænd; ænd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ;
beset us in every foreign port , and boarding - houses that are gates of hell ;
围困 我们 在 每一个 外国的 港口 , 和 登机 - 房屋 那 是 大门 的 地狱 ;
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我们在每个外国港口都饱受困扰，还有那些如同地狱之门的寄宿公寓；然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ænd][dəʊnt] [wɔːk] [ɪgˈzæktli] [streɪt] ,
if a fellow comes back from all this and don't walk exactly straight ,
如果 一个 同伴 来 后退 从 全部 这 和 不 走 确切地 直的 ,

如果一个人经历了这一切回来后走路不直，

[juː; jʊ][dʒʌst] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈgɑːrmənts][ænd; ænd][stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
you just draw up the hems of your garments and stand close to the wall ,
你 只是 画 向上 这 下摆 的 你的 服装 和 站立 关闭 到 这 墙 ,

你只需把衣服的下摆卷起来，然后靠近墙壁站着，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [tʌt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] .
for fear he should touch you when he passes .
为了 害怕 他 应该 触碰 你 什么时候 他 通过 .

害怕他经过时会碰到你。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , [ˈmeri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ;
I don't mean you , Mary , for you are different from most ;
我 不 意思是 你 , 玛丽 , 为了 你 是 不同的 从 最多 ;

我不是指你，玛丽，因为你和大多数人不一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kəd; kəd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv]
but if you would do what you could , you might save
但 如果 你 会 做 什么 你 可以 , 你 可能 节省
但如果你尽力而为, 或许就能省钱。

[juː 'es] . — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['meri] .
us . — But it's no use talking , Mary .
我们 : — 但 它是 不 使用 说 , 玛丽 :
我们。——但是说了也没用, 玛丽。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [dʌv] ,
Give me the Bible ; and please be kind to my dove ,
给 我 这 圣经 ; 和 请 是 种类 到 我的 鸽子 ;
请把《圣经》给我; 也请善待我的鸽子。

— [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
— for I had a hard time getting him across the water ,
— 为了 我 有 一个 难的 时间 获得 他 穿过 这 水 ,
因为我费了好大劲才把他弄过河。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
and I don't want him to die .
和 我 不 想 他 到 死 :
我不想让他死。

- [ɪf] ['meri] [hæd; həd]['spəʊkən][ɔːl] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
' If Mary had spoken all that welled up in her little heart at that moment ,
- 如果 玛丽 有 说 全部 那 井 向上 在 她 小的 心 在 那 片刻 ,
“如果玛丽当时把她心中涌起的所有情绪都说了出来,

[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌt] ; [bʌt; bət]['duːti][hæd; həd][ɪts] [hə'bitʃuəl] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
she might have said too much ; but duty had its habitual seal upon her lips .
她 可能 有 说 也 很多 ; 但 责任 有 它是 习惯性的 海豹 之上 她 嘴唇 :
她或许说得太多, 但职责使她无法开口。

[fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈbaɪb(ə)][frɒm; frəm][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
She took the little Bible from her table and gave it with a trembling
她 采取 这 小的 圣经 从 她 桌子 和 给予 它 和 一个 发抖
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她从桌上拿起那本小圣经, 颤抖着手递了过去。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and James turned to go .
和 詹姆斯 转向 到 去 :
詹姆斯转身要走。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
In a moment he turned back and stood irresolute .
在 一个 片刻 他 转向 后退 和 站立 徊 :
他转过身, 犹豫不决地站在那里。

- ['meri] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] ; [aɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] :
' Mary , ' he said , ' we are cousins ; I may never come back :
- 玛丽 , - 他 说 , - 我们 是 表兄弟姐妹 ; 我 可能 绝不 来 后退 :
“玛丽,”他说, “我们是表兄妹; 我可能再也回不来了:”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] .
you might kiss me this once .
你 可能 吻 我 这 一次 :
你或许可以吻我这一次。

- [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsi:vð] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ]
' **The kiss was given and received in silence , and James disappeared among**
- 这 吻 曾是 给定 和 已收到 在 沉默 , 和 詹姆斯 消失 之中
[ðə; ði] [θɪk] [tri:z] .
the thick trees .
- 这 厚的 树木 -

两人默默地接吻，詹姆斯消失在茂密的树林中。

- [kʌm] , [tʃaɪld] , - [sed] [ænt] [ˈketɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈdi:kən] - [jeɪz] [ɪn] [saɪt] ,
' **Come , child , ' said Aunt Katy , looking in , ' there is Deacon Twitchel's chaise in sight ,**
- 来 , 孩子 , - 说 阿姨 凯蒂 , 寻找 在 , - 那里 是 执事 - 躺椅 在 视线 ,
“孩子，过来，”凯蒂阿姨往里看了看，“迪肯·特威切尔的马车就在眼前。”

— [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ? -
— **are you ready ?** '
— 是 你 准备好 ? -

——你准备好了吗？

- [jes] , [ˈmʌðər] . - [-]
' **Yes , mother . ' [25]**
- 是的 , 母亲 . - [-]

“是的，母亲。”[25]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌθi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ti:] .
THEOLOGICAL TEA .
神学 茶 .

神学茶。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈmeri] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [best] [ru:m] ,
At the call of her mother , Mary hurried into the ' best room ,
在 这 称呼 的 她 母亲 , 玛丽 慌忙 进入 这 - 最好的 房间 ,
听到母亲的呼唤，玛丽匆匆走进“最好的房间”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪskəmˈpəʊʒər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔ:r] .
with a strange discomposure of spirit she had never felt before .
和 一个 奇怪的 不安 的 精神 她 有 绝不 毛毡 前 .

她感到一种从未有过的奇怪的精神不安。

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di:p] , [ˈekwəb(ə)l] , [ænd; ənd]
From childhood , her love for James had been so deep , equable , and
从 童年 , 她 爱 为了 詹姆斯 有 到过 所以 深的 , 公平的 , 和
[ɪnˈtens] ,
intense ,
激烈的 ,

从孩提时代起，她对詹姆斯的爱就如此深沉、平静而强烈。

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [θrɪlz] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rɪŋ] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd]
that it had never disturbed her with thrills and yearnings ; it had
那 它 有 绝不 不安 她 和 刺激 和 渴望 ; 它 有
[groʊn] [ʌp][ɪn] [ˈsɪstərli] [ˈkɑ:mənəs] ,
grown up in sisterly calmness ,
生长 向上 在 姐妹情谊 平静 ,

它从未让她感到兴奋和渴望；它在姐妹般的平静中成长。

[ænd; ʌnd] , [ˈkwaɪətli] [ɪkˈspændɪŋ] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðəʊt]
and , quietly expanding , had taken possession of her whole nature without
和 , 悄悄 扩展 , 有 已采取 拥有 的 她 所有的 自然 没有
[hɜːr; hər][wʌns] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .
her once dreaming of its power .
她 一次 做梦 的 它是 力量 .
而且, 这种力量悄然扩张, 占据了她的整个身心, 而她从未想过它拥有如此强大的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm] [greɪt] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But this last interview seemed to have struck some great nerve of her
但 这 最后的 面试 似乎 到 有 击 一些 伟大的 神经 的 她
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
但最后一次采访似乎触动了她内心深处的某些敏感点。

— [ænd; ʌnd][kɑːm][æz; əz][fiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ɡʊd]
— **and calm as she usually was , from habit , principle , and good**
— 和 冷静的 作为 她 通常 曾是 , 从 习惯 , 原则 , 和 好的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
——她一如既往地平静, 这源于她的习惯、原则和良好的身体状况。

[fiː; ji] [ˈʃɪvəd] [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][fiː; ji] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtstɛps] ,
she shivered and trembled as she heard his retreating footsteps ,
她 瑟瑟发抖 和 颤抖 作为 她 听到 他的 撤退 脚步声 ,
听到他离去的脚步声, 她不禁浑身颤抖。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] - [ɡræs] [flaɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and saw the orchard - grass fly back from under his feet .
和 锯 这 果园 - 草 飞 后退 从 在下面 他的 脚 .
他眼睁睁地看着脚下的果园草飞了回去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtɪ] [step] [traːd][ɑːn][ə; eɪ] [nɜːrv] ,
It was as if each step trod on a nerve ,
它 曾是 作为 如果 每个 步 践踏 在 一个 神经 ,
仿佛每走一步都踩到了别人的神经。

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ]
— **as if the very sound of the rustling grass was stirring something living**
— 作为 如果 这 非常 声音 的 这 沙沙声 草 曾是 搅拌 某物 活的
[ænd; ʌnd] [ˈsensətɪv] [ɪn][hɜːr; hər][səʊl] .
and sensitive in her soul .
和 敏感的 在 她 灵魂 .
仿佛草叶沙沙作响的声音唤醒了她灵魂深处某种鲜活而敏感的东西。

[ænd; ʌnd] , [ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
And , strangest of all , a vague impression of guilt hovered over her .
和 , 最奇怪的 的 全部 , 一个 模糊的 印象 的 有罪 悬停 超过 她 .
最奇怪的是, 她心中却萦绕着一丝淡淡的愧疚感。

[hæd; həd][fiː; ji] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Had she done anything wrong ?
有 她 完毕 任何事物 错误的 ?
她做错什么了吗?

[fiː; ji][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ; [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [noʊ] ,
She did not ask him there ; she had not spoken love to him ; no ,
她 做过 不是 问 他 那里 ; 她 有 不是 说 爱 到 他 ; 不 ,
她没有在那里向他求婚; 她没有对他说过情话; 不,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tɔːkt] [tuː, tə][hɪm; ɪm][lʌv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːrɪz]
she had only talked to him of his soul , and how she would give hers
她 有 仅有的 谈话 到 他 的 他的 灵魂 , 和 如何 她 会 给 她的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,
for his ,
为了 他的 ,

她只跟他谈过他的灵魂，以及她愿意如何用自己的灵魂换取他的灵魂。

— [oʊ] , [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] ;
— oh , so willingly ! — and that was not love ;
— 哦 , 所以 心甘情愿 ! — 和 那 曾是 不是 爱 ;

——哦，如此心甘情愿！——但那不是爱；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [sed] [ˈkrɪstʃənz] [məʊst; məst] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] .
it was only what Dr . H . said Christians must always feel .
它 曾是 仅有的 什么 博士 . H . 说 基督徒 必须 总是 感觉 .

这正是H博士所说的基督徒必须始终怀有的感受。

- [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː, jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? - [sed] [ænt] [ˈketɪ] ,
' Child , what have you been doing ? ' said Aunt Katy ,
- 孩子 , 什么 有 你 到过 正在做 ? - 说 阿姨 凯蒂 ,

“孩子，你都干了些什么呢？”凯蒂阿姨问道。

[huː] [sæt][ɪn] [fʊl] [ˈfloʊɪŋ] [tʃɪnts] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [ˈdɪməti] [ʃɔːrt] - [gaʊn] ,
who sat in full flowing chintz petticoat and spotless dimity short - gown ,
WHO 卫星 在 满的 流动 印花棉布 衬裙 和 一尘不染 暗色 短的 - 袍 ,

她身穿飘逸的印花棉布衬裙和一尘不染的棉布短裙，端坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ; - [jɜːr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [red]
with her company knitting - work in her hands ; ' your cheeks are as red
和 她 公司 针织 - 工作 在 她 双手 ; - 你的 脸颊 是 作为 红色的

[æz; əz] [ˈpiːəniːz] .
as peonies .
作为 牡丹 .

她手里拿着公司的毛线活；“你的脸颊红得像牡丹花一样。”

[hæv; həv][juː, jʊ] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ?
Have you been crying ?
有 你 到过 哭泣 ?

你哭过吗？

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
What's the matter ? '
是什么 这 事情 ? -

怎么了？ '

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [waɪf] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈtɜːrniŋ] [kənˈfjuːzədli] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]
' There is the Deacon's wife , mother , ' said Mary , turning confusedly , and darting
- 那里 是 这 执事的 妻子 , 母亲 , - 说 玛丽 , 转弯 困惑地 , 和 飞镖

[tuː, tə][ðə; ði] [ˈentri] - [dɔːr] .
to the entry - door .
到 这 入口 - 门 .

“那是执事的妻子，母亲，”玛丽迷迷糊糊地转过身，冲向门口说道。

[ˈentər][ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] , — [ə; eɪ][sɔːft] , [ˈpɪləʊi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,
Enter Mrs . Twichel , — a soft , pillowy , little elderly lady ,
进入 太太 . 抽搐 , — 一个 柔软的 , 蓬松柔软 , 小的 老年 女士 ,

特威切尔太太登场了——她是一位温柔、胖乎乎的小老太太。

[hu:z] [hoʊl] [er] [ænd; ənd] [dres] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈfeðz] [taɪd][ɪn][ðə; ði]
whose whole air and dress reminded one of a sack of feathers tied in the
谁 所有的 空气 和 裙子 提醒 一 的 一个 解雇 的 羽毛 系 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
middle with a string .
中间 和 一个 细绳 .

他的一举一动和穿着打扮，让人想起一个用绳子在中间扎起来的羽毛袋。

[ə; eɪ][la:rdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpɑ:kɪt] , [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [disˈkləuzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] -
A large , comfortable pocket , hung upon the side , disclosed her knitting -
一个 大的 , 舒服的 口袋 , 悬挂 之上 这 边 , 披露 她 针织 -
[wɜ:rk] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n] ; [-]
work ready for operation ; [26]
工作 准备好 为了 手术 ; [-]

侧面挂着一个又大又舒服的口袋，里面装着她准备开始编织的毛衣；[26]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈzeləsli] [klenzd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃekt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]
and she zealously cleansed herself with a checked handkerchief from the dust
和 她 热忱地 已清洗 她自己 和 一个 已检查 手帕 从 这 灰尘
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][raɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [wʌn] - [ˈhɑ:s] [ʃeɪ] ,
which had accumulated during her ride in the old ' one - hoss shay ,
哪个 有 积累 期间 她 骑 在 这 老的 - 一 - 霍斯 谢伊 ,
[ˈænsər] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][sælˌjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈpleɪntɪv] ,
' answering the hospitable salutation of Katy Scudder in that plaintive ,
- 回答 这 好客 问候 的 凯蒂 斯卡德 在 那 哀怨 ,
[ˈmʌðərli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][naɪs][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
motherly voice which belongs to certain nice old ladies ,
母性 嗓音 哪个 属于 到 肯定 好的 老的 女士们 ,
[ˈmʌðərli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][naɪs][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
某些慈祥老太太的那种温柔的声音

[hu:] [əˈpɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪld] [ˈkra:nɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd]
who appear to live in a state of mild chronic compassion for the sins and
WHO 出现 到 居住 在 一个 状态 的 温和的 慢性的 同情 为了 这 罪孽 和
[ˈsɔ:rəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] .
sorrows of this mortal life generally .
悲伤 的 这 凡人 生活 一般来说 .
[ˈsɔ:rəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] .
他们似乎对世间普遍存在的罪恶和悲伤抱有一种淡淡的、持续的同情心。

[waɪ] , [jes] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [aɪm] [ˈprɪti] .
' Why , yes , Miss Scudder , I'm pretty tol'able .
- 为什么 , 是的 , 错过 斯卡德 , 我是 漂亮的 可以容忍的 .
[ˈsɔ:rəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] .
“是的，斯卡德小姐，我挺讨人喜欢的。”

[aɪ] [ki:p] [ˈɡoɪn] - , [ænd; ənd][ˈɡoɪn] - .
I keep goin ' , and goin ' .
我 保持 去 - , 和 去 - .
[aɪ] [ki:p] [ˈɡoɪn] - , [ænd; ənd][ˈɡoɪn] - .
我一直在走，一直在走。

[ðæts] [maɪ] [wei] .
That's my way .
那就是 我的 方式 .
[ðæts] [maɪ] [wei] .
这就是我的方式。

[ˈaɪz][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈdi:kən] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [həʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [hɪr]
I's a - tellin ' the Deacon , this mornin ' , I didn't see how I was to come here
是一个 - 告诉 - 这 执事 , 这 早晨 - , 我 没有 看 如何 我 曾是 到 来 这里
[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ;
this afternoon ;
这 下午 ;

今天早上我跟执事说, 我不知道今天下午该怎么来这里;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpreʃəs]
but then I did want to see Miss Scudder , and talk a little about that precious
但 然后 我 做过 想 到 看 错过 斯卡德 , 和 讲话 一个 小的 关于 那 宝贵的
[ˈsɜ:rmən] ,
sermon ,
讲道 ,

但我当时确实想见见斯卡德小姐, 跟她聊聊那篇精彩的布道。

[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? [ˈblesɪd; blest][mæn] !
How is the Doctor ? blessed man !
如何 是 这 医生 ? 蒙福 男人 !

医生怎么样了? 真是个好人!

[wel] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Well , his reward must be great in heaven , if not on earth ,
出色地 , 他的 报酬 必须 是 伟大的 在 天堂 , 如果 不是 在 地球 ,

即使他在人间没有得到丰厚的奖赏, 但在天堂也必定会得到极大的奖赏。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈdi:kən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] , [sez] [hi:; hi] , “
as I was a - tellin ' the Deacon ; and he says to me , says he , “
作为 我 曾是 一个 - 告诉 - 这 执事 ; 和 他 说道 到 我 , 说道 他 , “
[ˈpɑ:li] ,
Polly ,
波莉 ,

我正在跟执事讲述这件事; 他对我说, 他说, “波莉,

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][mæn] - [ˈwɜ:ʃɪpə] .
we mustn't be man - worshippers .
我们 不得 是 男人 - 信徒 .

我们绝不能崇拜男性。

” [ðer; ðər] , [dɪr] , - ([tu:; tə] [ˈmeri] ,) - [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɑ:nɪt] ; [aɪ ˈti:] [maɪ]
” There , dear , ' (to Mary ,) ' don't trouble yourself about my bonnet ; it a'n't my
” 那里 , 亲爱的 , - (到 玛丽 ,) - 不 麻烦 你自己 关于 我的 引擎盖 ; 它 蚂蚁 我的
[ˈsʌndeɪ] [wʌn] ,
Sunday one ,
星期日 一 ,

“好了, 亲爱的,”(对玛丽说, “别为我的帽子烦恼了; 那不是我星期天戴的帽子。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - [twʊd] [du:] .
but I thought ' twould do .
但 我 想法 - 特沃德 做 .

但我认为“可以”。

[sez] [aɪ][tuː; tə] - [æn] , “ [mɪs] [ˈskʌdʒ] [wəʊnt][maɪnd] , - [kɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [set][ɑːn]
Says I to Cerinthy Ann , “ Miss Scudder won't mind , ' cause her heart's set on
说道 我 到 - 安 , “ 错过 斯卡德 惯于 头脑 , - 原因 她 心脏的 放 在
[ˈbetər] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .

我对塞琳西·安说：“斯卡德小姐不会介意的，因为她一心想追求更好的东西。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] - [æn] ,
“ I always like to drop a word in season to Cerinthy Ann ,
“ 我 总是 喜欢 到 降低 一个 单词 在 季节 到 - 安 ,
“我总是喜欢在合适的时机跟塞琳西·安说句话，

- [kɔːz] [ʃiːz] [kliːn] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈvænəti][ænd; ənd] [dres] .
' cause she's clean took up with vanity and dress .
- 原因 她是 干净的 采取 向上 和 虚荣 和 裙子 .
因为她爱干净，却沉迷于虚荣和打扮。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，天哪！

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈdɔːtər] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] !
so different from your blessed daughter , Miss Scudder !
所以 不同的 从 你的 蒙福 女儿 , 错过 斯卡德 !
和您可爱的女儿斯卡德小姐真是截然不同！

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [wʌnz] [juːθ] , [laɪk] [ˈsæmjʊəl][ænd; ənd]
Well , it's a great blessin ' to be called in one's youth , like Samuel and
出色地 , 它是 一个 伟大的 祝福 - 到 是 称为 在 一个人的 青年 , 喜欢 塞缪尔 和
[ˈtɪməθi] ;
Timothy ;
蒂莫西 ;

像撒母耳和提摩太那样，在年轻时蒙召是一件莫大的福分；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði][bɜː(r)dz] [weɪz] .
but then we doesn't know the Lord's ways .
但 然后 我们 不 知道 这 主场 方式 .
但我们并不了解主的旨意。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ɡets] [kliːn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , — [bʌt; bət] [ðen] [-] [aɪ][dəʊnt]
Sometimes I gets clean discouraged with my children , — but then ag'in I don't
有时 我 获得 干净的 灰心 和 我的 孩子们 , — 但 然后 再次 我 不
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

有时我会对孩子们感到非常失望，——但后来我又不知道该怎么办了；

[nʌn] [ɑːn][juː ˈes] [dʌz] .
none on us does .
没有任何 在 我们 做 .

我们当中没有人这样做。

- [æn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmæstər][hændz][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [wɜːrk] ;
Cerinthy Ann is one of the most master hands to turn off work ;
- 安 是 一 的 这 最多 掌握 双手 到 转动 离开 工作 ;
Cerinthy Ann 是最擅长放下工作的人之一；

[ʃiː; ji] [teɪks] [hoʊld][ænd; ənd][ɡoʊz] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
she takes hold and goes along like a woman ,
她 需要 抓住 和 去 沿着 喜欢 一个 女士 ,
她抓住机会, 像个女人一样跟着她走。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [ðæt] [ɡæl][faɪndz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ʃiː; ji] [dʌz] [duː] ;
and nobody never knows when that gal finds the time to do all she does do ;
和 无人 绝不 知道 什么时候 那 女孩 发现 这 时间 到 做 全部 她 做 做 ;
谁也不知道那个姑娘是从什么时候抽出时间来做她所做的一切的;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪŋ] - [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and I don't know nothin ' what I should do without her .
和 我 不 知道 什么也没有 - 什么 我 应该 做 没有 她 .
没有她, 我真不知道该怎么办。

[ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrθə] , [ænd; ənd][nɑːt]
Deacon was saying , if ever she was called , she'd be a Martha , and not
执事 曾是 说 , 如果 曾经 她 曾是 称为 , 棚 是 一个 玛莎 , 和 不是
[ə; eɪ] [ˈmeri] :
a Mary :
一个 玛丽 :
执事说, 如果她蒙召, 她会成为玛莎, 而不是玛丽:

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [ˈdredf(ə)] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] .
but then she's dreadful opposed to the doctrines .
但 然后 她是 可怕 反对 到 这 教义 .
但她却非常反对这些教义。

[oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !
我的天哪!

[oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !
哦, 天哪!

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][raɪl][hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [em ˈiː]
Somehow they seem to rile her all up ; and she was a - tellin ' me
不知何故 他们 似乎 到 激怒 她 全部向上 ; 和 她 曾是 一个 - 告诉 - 我
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
不知怎么的, 他们好像把她惹毛了; 她昨天跟我说,

[wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] [kloʊðz] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə]
when she was a - hangin ' out clothes , that she never should get reconciled to
什么时候 她 曾是 一个 - 悬挂 - 出去 衣服 , 那 她 绝不 应该 得到 和解 到
[diˈkriːz] [ænd; ənd] - [lekʃn] ,
Decrees and ' Lection ,
法令 和 - 课程 ,
当她晾晒衣服的时候, 她就不应该与法令或经文和解。

- [kɔːz] [ʃiː; ji] [kɑːnt] [siː] , [ɪf] [θɪŋz] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊ] [foʊks][ɪz][tuː; tə] [help] - [ɛmselvz] .
' cause she can't see , if things is certain , how folks is to help ' emselves .
- 原因 她 不能 看 , 如果 事物 是 肯定 , 如何 各位 是 到 帮助 - 他们自己 .
因为她看不清, 如果事情确定无疑, 人们该如何自助。

[sez] [aɪ] , “ - [æn] , [foʊks] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ; [ðeɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt]
Says I , “ Cerinthy Ann , folks a'n't to help themselves ; they's to submit
说道 我 , “ - 安 , 各位 蚂蚁 到 帮助 他们自己 ; 他们是 到 提交
[ʌnkən'dɪfən(ə)] .
unconditional .
无条件的 .

我说：“塞林西·安，人们不应该自助；他们应该无条件服从。”

” [ænd; ənd][jɪː; jɪ][dʒest] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] . - [
” **And she jest slammed down the clothes - basket and went into the house . ' [**
” 和 她 笑话 猛烈抨击 向下 这 衣服 - 篮子 和 去 进入 这 房子 . ' [
-]
27]
-]

“然后她砰地一声把脏衣篮扔在地上，走进了屋子。”[27]

[wen] ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ 'tiː] [floʊd] [ə; eɪ] ['stedɪ] [striːm] , [æz; əz] [wen] [wʌn]
When Mrs . Twitchel began to talk , it flowed a steady stream , as when one
什么时候 太太 . 抽搐 开始 到 讲话 , 它 流动 一个 稳定的 溪流 , 作为 什么时候 一
[tɜːrnz][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] ,
turns a faucet ,
转弯 一个 龙头 ,

特维切尔太太开始说话时，话语像流水一样源源不断地涌出，就像打开水龙头一样。

[ðæt] ['nevər] [siːsɪz] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm][hænd][tɜːrnz][aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
that never ceases running till some hand turns it back again ;
那 绝不 停止 跑步 直到 一些 手 转弯 它 后退 再次 ;

它永不停歇地运转，直到有人把它拉回原点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [flʌd] [ʃɔːrt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and the occasion that cut the flood short at present was the entrance of
和 这 场合 那 切 这 洪水 短的 在 展示 曾是 这 入口 的
['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

而阻止这场洪灾的，正是布朗太太的到来。

['mɪstər] . ['sɪmiən] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ʃɪp] - ['oʊnər] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Simeon Brown was a thriving ship - owner of Newport , who lived in a
先生 . 西蒙 棕色的 曾是 一个 熙 船 - 所有者 的 纽波特 , WHO 居住地 在 一个
[lɑːrdʒ] [haʊs] ,
large house ,
大的 房子 ,

西蒙·布朗先生是纽波特一位事业有成的船主，他住在一栋大房子里。

[oʊnd] ['sevrəl] ['niːgroʊ] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
owned several negro - servants and a span of horses ,
拥有 一些 黑人 - 仆人 和 一个 跨度 的 马匹 ,

他拥有几名黑人仆人和一大批马匹。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [sʌm; səm] [steɪt] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'pɪrəns] .
and affected some state and style in his worldly appearance .
和 做作的 一些 状态 和 风格 在 他的 世俗 外貌 .

他的外表也颇具身份和风度。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˈɔːrθədəːksi] [hæd; həd] [drɔːn] ['sɪmiən] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n]
A passion for metaphysical Orthodoxy had drawn Simeon to the congregation
一个 热情 为了 形而上学的 东正教 有 绘制 西蒙 到 这 会众
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . ,
of Dr . H . ,
的 博士 . H . ,

对形而上学正统教义的热情将西蒙带到了H博士的教会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][kɔ:rs][stəd][baɪ][raɪt][ɪn][ə; eɪ][haɪ][pleɪs][ðer; ðər].
and his wife of course stood by right in a high place there.
和 他的 妻子 的 课程 站立 经过 正确的 在 一个 高的 地方 那里 .
他的妻子当然就站在旁边的高处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l], [ˈæŋɡjələər], [ˈsʌmwʌt][hɑ:rd]- [ˈfeɪvərd][ˈbɑ:di],
She was a tall, angular, somewhat hard - favoured body,
她 曾是 一个 高的 , 角度 , 有些 难的 - 受青睐 身体 ,
她身材高挑, 棱角分明, 体态略显粗犷。

[drest][ɪn][ə; eɪ][staɪl][ˈræðər][əˈbʌv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈneɪbərz],
dressed in a style rather above the simple habits of her neighbours,
穿着 在 一个 风格 相当 多于 这 简单的 习惯 的 她 邻居 ,
她的穿着打扮比邻居们朴素的生活方式要高雅得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hoʊl][er][spu:k][ðə; ði][greɪt][ˈwʊmən],
and her whole air spoke the great woman,
和 她 所有的 空气 辐 这 伟大的 女士 ,
她浑身上下都散发着伟大女性的气质。

[hu:] [ɪn][raɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][seɪ][ɪn][ɔ:l][ðæt]
who in right of her thousands expected to have her say in all that
WHO 在 正确的 的 她 数千 预期的 到 有 她 说 在 全部 那
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd],
was going on in the world,
曾是 去 在 在 这 世界 ,
她代表着成千上万的民众, 理应在世界上发生的一切事情中拥有发言权。

[ˈweðər][ʃi:; ʃi][ʌndərˈstʊd][aɪˈti:][ɔ:r][na:t].
whether she understood it or not.
无论 她 理解 它 或者 不是 .
无论她是否理解。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈentrəns], [maɪld][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz]. [ˈtwɪtʃəl][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʊʃnd][ˈrɑ:kɪŋ]-
On her entrance, mild little Mrs. Twitchel fled from the cushioned rocking -
在 她 入口 , 温和的 小的 太太 . 抽搐 逃亡 从 这 缓冲 摇滚 -
[tʃer],
chair,
椅子 ,
她一进来, 性情温和的特维切尔太太就从软垫摇椅上跳了起来。

[ænd; ənd][stəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɪvərɪŋ][er][ʌv; əv][wʌn][hu:] [fi:lz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˈbɪznəs][tu:; tə]
and stood with the quivering air of one who feels she has no business to
和 站立 和 这 颤抖 空气 的 一 WHO 感觉 她 有 不 商业 到
[bi:; bi][ˈeniwɛr][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd],
be anywhere in the world,
是 任何地方 在 这 世界 ,
她站在那里, 浑身颤抖, 仿佛觉得自己不该出现在这个世界的任何地方。

[ʌnˈtɪl][ˈmɪsɪz]. [ˈbraʊnz][ˈbɑ:nɪt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsi:tɪd],
until Mrs. Brown's bonnet was taken and she was seated,
直到 太太 . 布朗的 引擎盖 曾是 已采取 和 她 曾是 坐着 ,
直到布朗太太的帽子被取下, 她才坐下。

[wen][ˈmɪsɪz]. [ˈtwɪtʃəl][səbˈsaɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][ˈrætlɪd][hɜ:r; hər][ˈnɪtɪŋ]- [ˈni:dlz]
when Mrs. Twitchel subsided into a corner and rattled her knitting - needles
什么时候 太太 . 抽搐 平静下来 进入 一个 角落 和 摇晃 她 针织 - 针
[tu:; tə][kənˈsi:l][hɜ:r; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n].
to conceal her emotion.
到 隐藏 她 情感 .
特维切尔太太躲到角落里, 摇晃着她的毛衣针来掩饰自己的情绪。

[nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈkwa:ləti] ; [bʌt; bət] [wʌt] [lənd][əˈpɑ:n] [z:rθ] [ɪz]
New England has been called the land of equality ; but what land upon earth is
新的 英格兰 有 到过 称为 这 土地 的 平等 ; 但 什么 土地 之上 地球 是
[ˈhoʊli] [soʊ] ?
wholly so ?
完全 所以 ?

新英格兰被称为平等之地；但世界上有哪个地方完全如此呢？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [maɪts] [ɪn][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] , [ˈnætʃərələsts] [seɪ] ,
Even the mites in a bit of cheese , naturalists say ,
甚至 这 螨虫 在 一个 少量 的 奶酪 , 自然学家 说 ,
博物学家说，就连一小块奶酪里的螨虫也是如此。

[hæv; həv] [greɪt] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [pəˈzi](ə)n [ænd; ənd][ræŋk] :
have great tumblings and strivings about position and rank :
有 伟大的 翻滚 和 奋斗 关于 位置 和 秩 :
在地位和等级方面，他们经历了巨大的起伏和奋斗：

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ten] [paʊndz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; ei] [ˈnoʊblmən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
he who has ten pounds will always be a nobleman to him who has
他 WHO 有 十 磅 将要 总是 是 一个 贵族 到 他 WHO 有
[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,
拥有十英镑的人，在只有一英镑的人眼中，永远都是贵族。

[let][hɪm; ɪm] [straɪv] [æz; əz] [ˈmænfəli] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] ;
let him strive as manfully as he may ;
让 他 努力 作为 勇敢地 作为 他 可能 ;
让他尽其所能地努力奋斗吧；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [let][ju: 'es] [fər'gɪv] [mi:k] [ˈlɪt(ə)][ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] [frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ]
and therefore let us forgive meek little Mrs . Twitchel from melting into nothing
和 所以 让 我们 原谅 温顺 小的 太太 . 抽搐 从 融化 进入 没有什么
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ɪn] ,
in her own eyes when Mrs . Brown came in ,
在 她 自己的 眼睛 什么时候 太太 . 棕色的 来了 在 ,
因此，当布朗太太进来时，让我们原谅温顺的特威切尔太太在她眼中瞬间变得渺小吧。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [fər'gɪv] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ]
and let us forgive Mrs . Brown that she sat down in the rocking - chair with
和 让 我们 原谅 太太 . 棕色的 那 她 卫星 向下 在 这 摇滚 - 椅子 和
[æn; ən] [ˈi:zi] [ˈgrændʒər] ,
an easy grandeur ,
一个 简单的 宏伟 ,
让我们原谅布朗夫人，她以一种轻松优雅的姿态坐在摇椅上。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi][ˈæfəb(ə)][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
as one who thought it her duty to be affable and meant to be .
作为 一 WHO 想法 它 她 责任 到 是 和蔼可亲 和 意思是 到 是 .
她认为自己有责任待人友善，而且她也确实应该如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] , [haʊs]
It was , however , rather difficult for Mrs . Brown , with her money , house
它 曾是 , 然而 , 相当 难的 为了 太太 . 棕色的 , 和 她 钱 , 房子
[ˈni:grəʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
, negroes , and all ,
, 黑人 , 和 全部 ,
然而，对于布朗太太来说，这却相当困难，因为她有钱、有房子、有黑奴等等。

[tuː; tə] [ˈpeɪtrənəɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ] ,
to patronise Mrs . Katy Scudder ,
到 惠顾 太太 . 凯蒂 斯卡德 ,

对凯蒂·斯卡德夫人表示居高临下的态度

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈneɪtʃɜːz] [siːmz] [tuː; tə] [saɪt] [ɑːn] [θroʊnz] ,
who was one of those women whose natures seems to sit on thrones ,
WHO 曾是 一 的 那些 女性 谁 自然 似乎 到 坐 在 王座 ,
她属于那种天生就仿佛高高在上、端坐王座的女人之一。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈspens] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈbɔːrn] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈæptɪtuːd] ,
and who dispense patronage and favour by an inborn right and aptitude ,
和 WHO 分配 赞助 和 偏爱 经过 一个 先天 正确的 和 能力倾向 ,
[wətˈevər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈsoʊ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
whatever be their social advantages .
任何 是 他们的 社会的 优势 .

他们凭借与生俱来的权利和才能，不顾社会地位，随意施以恩惠和偏袒。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðɪs] [ˈsiːkrət] , [streɪndʒ] [ˈkwɑːləti] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ,
It was one of Mrs . Brown's trials of life , this secret , strange quality in her
它 曾是 一 的 太太 . 布朗的 试验 的 生活 , 这 秘密 , 奇怪的 质量 在 她
[ˈneɪbəɹ] ,
neighbour ,
邻居 ,

这是布朗太太生活中遇到的一大考验，她邻居身上这种隐秘而奇怪的特质。

[huː] [stʊd] [əˈpærəntli] [soʊ] [faːr] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [gʊdʒ] .
who stood apparently so far below her in worldly goods .
WHO 站立 显然 所以 远的 以下 她 在 世俗 商品 .
他在物质财富方面显然远远不如她。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [-]
Even the quiet [28]
甚至 这 安静的 [-]

即使是安静的[28]

[ˈpɑːzətɪv] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪtɪz] [ˈnɪtɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] ;
positive style of Mrs . Katy's knitting made her nervous ;
积极的 风格 的 太太 . 凯蒂的 针织 制成 她 紧张的 ;
凯蒂太太积极的编织风格让她感到紧张；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [sweɪ] ;
it was an implication of independence of her sway ;
它 曾是 一个 含义 的 独立 的 她 摇摆 ;
这暗示着她拥有独立的统治权；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈevri] [ˈkʌstəməri] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] , [ʃiː; ʃi]
and though on the present occasion every customary courtesy was bestowed , she
和 尽管 在 这 展示 场合 每一个 习惯 礼貌 曾是 授予 , 她
[stiːl] [felt] ,
still felt ,
仍然 毛毡 ,

尽管这次她受到了所有惯常的礼遇，但她仍然觉得，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪtɪz] [gest] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌnˈiːzɪnis] .
as she always did when Mrs . Katy's guest , a secret uneasiness .
作为 她 总是 做过 什么时候 太太 . 凯蒂的 客人 , 一个 秘密 不安 .
就像她每次招待凯蒂太太的客人时那样，她内心深处涌起一丝不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈmentəli] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər], [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈsændɪd] [ˈfloːr] [ænd; ənd]
She mentally contrasted the neat little parlour, with its white sanded floor and
她 精神上 对比 这 整洁的 小的 客厅 , 和 它是 白色的 打磨 地面 和
[ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] ,
muslin curtains,
细棉布 窗帘 ,

她默默地将那间整洁的小客厅——铺着白色砂纸的地板和挂着薄纱窗帘——进行了对比。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [grænd] [frʌnt] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] [ðə; ði] [ðen] [ʌnˈkɑːmən] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv]
with her own grand front - room, which boasted the then uncommon luxuries of
和 她 自己的 盛大 正面 - 房间 , 哪个 吹嘘 这 然后 罕见 奢侈品 的
[ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [rʌŋ] ,
Turkey carpet and Persian rug,
火鸡 地毯 和 波斯语 小地毯 ,

她拥有自己宽敞的前厅，里面摆放着当时并不常见的土耳其地毯和波斯地毯等奢侈品。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [dɪd] [ˈriːəli] [fiːl] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər]
and wondered if Mrs. Katy did really feel as cool and easy in receiving her
和 想知道 如果 太太 . 凯蒂 做过 真的 感觉 作为 凉爽的 和 简单的 在 接收 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .
as she appeared.
作为 她 出现 .

并想知道凯蒂夫人接待她时是否真的像她表现得那样轻松自在。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːrˈself]
You must not understand that this was what Mrs. Brown supposed herself
你 必须 不是 理解 那 这 曾是 什么 太太 . 棕色的 据称 她自己
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ;
to be thinking about;
到 是 思维 关于 ;

你千万不要以为布朗太太当时想的是这件事；

[oʊ] , [noʊ] ! [baɪ][noʊ] [miːnz] !
oh, no! by no means!
哦 , 不 ! 经过 不 方法 !

哦，不！绝对不行！

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
All the little,
全部 这 小的 ,

所有的小事，

[miːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈɑːsər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [daːrk] [ˈklaːzɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
mean work of our nature is generally done in a small dark closet just a little
意思是 工作 的 我们的 自然 是 一般来说 完毕 在 一个 小的 黑暗的 壁橱 只是 一个 小的
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
back of the subject we are talking about,
后退 的 这 主题 我们 是 说 关于 ,

我们天性中卑鄙的勾当通常是在狭小黑暗的壁橱里进行的，而这与我们正在讨论的主题只有一点点关联。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekt]
on which subject
在 哪个 主题

哪个主题

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ; — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]
we suppose ourselves of course to be thinking; — of course we are
我们 认为 我们自己 的 课程 到 是 思维 ; — 的 课程 我们 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
thinking of it;
思维 的 它 ;

我们当然认为自己是在思考；——我们当然在思考这件事；

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
how else could we talk about it ?
如何 别的 可以 我们 讲话 关于 它 ?

我们还能怎么谈论这件事呢？

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
The subject in discussion , and what Mrs . Brown supposed to be in
这 主题 在 讨论 , 和 什么 太太 . 棕色的 据称 到 是 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] ,
her own thoughts ,
她 自己的 想法 ,

讨论的主题，以及布朗太太内心的想法，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈsʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,di:z][ˈsɜ:rmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [dɪsˈɪntrəstɪd]
was the last Sunday's sermon , on the doctrine of entire Disinterested
曾是 这 最后的 星期天 讲道 , 在 这 教义 的 全部的 无私的
[bəˈnevələns] ,
Benevolence ,
仁 ,

上周日的布道主题是完全无私的仁慈教义。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈdɑ:ktər][eɪtʃ] . [hæd; həd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈnu:pɔ:rt]
in which good Doctor H . had proclaimed to the citizens of Newport
在 哪个 好的 医生 H . 有 宣布 到 这 公民 的 纽波特
[ðer; ðər][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈhoʊlɪ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs][æz; əz]
their duty of being so wholly absorbed in the general good of the universe as
他们的 责任 的 存在 所以 完全 吸收 在 这 一般的 好的 的 这 宇宙 作为
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ækwiˈles] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈtɜ:rn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ,
even to acquiesce in their own final and eternal destruction ,
甚至 到 默许 在 他们的 自己的 最终的 和 永恒 破坏 ,

在这篇博学的文章中，H博士向纽波特市民宣告，他们有责任全身心投入到宇宙的普遍福祉中，甚至甘愿接受自身最终的永恒毁灭。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [ðerˈbaɪ] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
if the greater good of the whole might thereby be accomplished .
如果 这 更大的 好的 的 这 所有的 可能 从而 是 完成 .

如果这样做能够实现整体的更大利益。

- [wel] , [naʊ] , [daɪ] [em ˈi:] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] ,
' Well , now , dear me ! ' said Mrs . Twitchel ,
- 出色地 , 现在 , 亲爱的 我 ! - 说 太太 . 抽搐 ,

“哎呀，我的天哪！”特威切尔太太说道。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:dɪz] [trɒtɪd] [kənˈtentɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
while her knitting - needles trotted contentedly to the mournful tone of her
尽管 她 针织 - 针 小跑 心满意足地 到 这 悲哀 语气 的 她
[vɔɪs] , — - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈdi:kən] ,
voice , — ' I was tellin ' the Deacon ,
嗓音 , — - 我 曾是 告诉 - 这 执事 ,

她一边说着，一边用毛线针发出满足的咔哒声——“我当时正在跟执事说……”

[ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] !
if we only could get there !
如果 我们 仅有的 可以 得到 那里 !

如果我们能到达那里就好了！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , — [bʌt; bət] [ðen] [-] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
Sometimes I think I get a little way , — but then ag'in I don't know ;
有时 我 思考 我 得到 一个 小的 方式 , — 但 然后 再次 我 不 知道 ;

有时我觉得我取得了一点进展，——但后来我又不确定了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:kən] ['hi:z] [kwɑɪ] [daʊn] , — [hi:; hi][dəʊnt] [si:] [noʊ] ['eɪdənsɪz] [ɪn] [hɪm'self] .
but the Deacon he's quite down , — he don't see no evidences in himself .
但 这 执事 他是 相当 向下 , — 他 不 看 不 证据 在 他自己 :
但执事却很沮丧, ——他觉得自己身上没有任何证据。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes he says he don't feel as if he ought to keep his place in the
有时 他 说道 他 不 感觉 作为 如果 他 应该 到 保持 他的 地方 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
有时他说他觉得自己不应该继续留在教会里。

— [bʌt; bət] [ðen] [-] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] .
— but then ag'in he don't know .
— 但 然后 再次 他 不 知道 :
但他又说 he 不知道。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [ænd; ənd]['tɜ:rnɪn] - [ɒnt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He keeps a - turnin ' and turnin ' on't over in his mind ,
他 保持 一个 - 转弯 - 和 转弯 - 不 超过 在 他的 头脑 ,
他脑子里一直在反复思考,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['traɪn] - [hɪm'self] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ;
and a - tryin ' himself this way and that way ;
和 一个 - 尝试 - 他自己 这 方式 和 那 方式 ;
他一会儿这样, 一会儿那样地尝试;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dəʊnt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [wɒts] ['selfɪ] , [noʊ] [wei] . -
and he says he don't see nothin ' but what's selfish , no way . ' -
和 他 说道 他 不 看 什么也没有 - 但 是什么 自私 , 不 方式 : -
他说 he 看到的只有自私, 绝对没有。

- ['membər] [wʌn] [naɪt] [læst] ['wɪntər] , ['æftər][ðə; ði] ['di:kən] [gɑ:t][wɔ:rm][ɪn][bed] ,
' Member one night last winter , after the Deacon got warm in bed ,
- 成员 一 夜晚 最后的 冬天 , 后 这 执事 得到 温暖的 在 床 ,
“去年冬天的一个晚上, 执事躺在床上暖和了之后, 一位成员……”

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
there come a rap at the door ;
那里 来 一个 说唱 在 这 门 ;
这时有人敲门;

[ænd; ənd] [hu:] [fʊd; fəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][bʌt; bət][oʊld] ['bju:lə] [wɔ:rd]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['di:kən] — -
and who should it be but old Beulah Ward wantin ' to see the Deacon — ' -
[twʌz] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ji:; ji] [sent] ,
twas her boy she sent ,
那是 她 男生 她 发送 ,
原来是老比尤拉·沃德, 她想见执事——于是派了她的儿子去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['bju:lə] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['hædnt] [noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [nɔ:r] ['kændlɪz] .
and he said Beulah was sick and hadn't no more wood nor candles .
和 他 说 比尤拉 曾是 生病的 和 之前没有 不 更多的 木头 也不 蜡烛 :
他说比尤拉病了, 家里既没有木柴也没有蜡烛了。

[naʊ] [aɪ] [noʊd] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðæt] ['krɪtər] [hæf] [-]
Now I know'd the Deacon had carried that critter half [29]
现在 我 知道 这 执事 有 携带 那 小动物 一半 [-]
现在我知道执事曾把那只动物带了一半[29]

[ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv] [wɒd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [stɪk] , [sɪns] [θæŋksgɪvɪn] - ,
a cord of wood , if he had one stick , since Thanksgiving ,
一个 绳索 的 木头 , 如果 他 有 一 戳 , 自从 感恩节 - ,
感恩节期间, 如果他有一根木棍, 那就砍一捆木柴。

[ænd; ənd][aɪ'd] [sent] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [oʊ] - [maɪ] [best] ['məʊldz] [ʌv; əv] ['kændlz] ,
and I'd sent her two o ' my best moulds of candles ,
和 ID 发送 她 二 o - 我的 最好的 模具 的 蜡烛 ,
我给她寄了两个我最好的蜡烛模具,

— [naɪs] [wʌnz] [ðæt] - [æn] [rʌn] [wen] [wi:; wi] [kɪld] [ə; eɪ] ['krɪtər] ;
— nice ones that Cerinthy Ann run when we killed a crittur ;
— 好的 一个 那 - 安 跑步 什么时候 我们 被杀 一个 生物 ;
—Cerinthy Ann 在我们杀死小动物时跑的那些不错的

[bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [wɒd] [du:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['di:kən] [mʌst; məst][get] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [bed]
but nothin ' would do but the Deacon must get right out his warm bed
但 什么也没有 - 会 做 但 这 执事 必须 得到 正确的 出去 他的 温暖的 床
[ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] ,
and dress himself ,
和 裙子 他自己 ,
但是, 执事别无选择, 他必须立刻离开温暖的被窝, 穿好衣服。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə] ['kæri] ['oʊvər][sʌm; səm] [wɒd] [tu:; tə] ['bju:lə] .
and hitch up his team to carry over some wood to Beulah .
和 拴住 向上 他的 团队 到 携带 超过 一些 木头 到 比尤拉 .
然后套上他的马匹, 把一些木头运到比尤拉去。

[sez] [aɪ] , “ ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [bɪ'saɪdz]
Says I , “ Father , you know you'll be down with the rheumatis for this ; besides
说道 我 , “ 父亲 , 你 知道 你会 是 向下 和 这 - 为了 这 ; 除了
,
,
,
我说: “父亲, 您知道您会因此得风湿病的; 此外,

['bju:lə] [ɪz] ['ri:əl] - - .
Beulah is real aggravatin ' .
比尤拉 是 真实的 - - .
Beulah真是个烦人精。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [treɪdz] [ɔ:f] [wʌt] [wi:; wi][send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [rʌm] ,
I know she trades off what we send her to the store for rum ,
我 知道 她 交易 离开 什么 我们 发送 她 到 这 店铺 为了 朗姆酒 ,
我知道她会用我们送她去商店的东西去换朗姆酒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [get] [noʊ] [θæŋks] .
and you never get no thanks .
和 你 绝不 得到 不 谢谢 .
而且你永远不会得到一句“不谢谢”。

[ʃi:; ji] - - , - [kɔ:z] [wi:; wi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd]
She ' xpects , ' cause we has done for her , we always must ; and
她 - - , - 原因 我们 有 完毕 为了 她 , 我们 总是 必须 ; 和
[mɔ:r] [wi:; wi][du:] ,
more we do ,
更多的 我们 做 ,
她期望, 因为我们为她做了这一切, 我们必须始终如此; 而且我们做得越多,

[mɔ:r] [wi:; wi] [meɪ] [du:] .
more we may do .
更多的 我们 可能 做 .
我们还可以做更多。

” [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] , [sez] [hiː; hi] , “ [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ðə; ði] [lɔːrd]
” And says he to me , says he , “ That's jest the way we sarves the Lord ”
” 和 说道 他 到 我 , 说道 他 , “ 那就是 笑话 这 方式 我们 服务 这 主 ,
,
,
,

他对我说：“这就是我们侍奉主的方式。”

[pɑːli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hɪr] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][kɔːl][ɑːn][him; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]
Polly ; and what if He shouldn't hear us when we call on Him in our
波莉 ; 和 什么 如果 他 不应该 听到 我们 什么时候 我们 称呼 在 他 在 我们的
['trʌblz] ?
troubles ?
麻烦 ?

波莉；如果我们遇到困难呼求祂时，祂不应该听见我们怎么办？

” [soʊ][aɪ] [ʃet] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
” So I shet up ; and the next day he was down with the rheumatis .
” 所以 我 母 向上 ; 和 这 下一个 天 他 曾是 向下 和 这 - .

于是我就闭嘴了；第二天他就得了风湿病。

[ænd; ənd] - [æn] , [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [wel] , ['faːðər] ,
And Cerinth Ann , says she , “ Well , father ,
和 - 安 , 说道 她 , “ 出色地 , 父亲 ,
塞琳西·安说：“好吧，父亲，

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [oʊn] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] [dis'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] , “ [sez] [ʃiː; ʃi] ;
now I hope you'll own you have got some disinterested benevolence , “ says she ;
现在 我 希望 你会 自己的 你 有 得到 一些 无私的 仁 , “ 说道 她 ;

“现在我希望你能承认你有一些无私的善意，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , “ [aɪm] -
and the Deacon he thought it over a spell , and then he says , “ I'm ' -
和 这 执事 他 想法 它 超过 一个 拼写 , 和 然后 他 说道 , “ 我是 -
[freɪd]
fraid
害怕

执事想了想，然后说：“我害怕……”

[ɪts] [ɔːl] ['selfɪ] .
it's all selfish .
它是全部 自私 .

这一切都是自私的。

[aɪm][dʒest][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm jest a - makin ' a righteousness of it .
我是 笑话 一个 - 制造 - 一个 义 的 它 .

我只是在为它正名。

” [ænd; ənd] - [æn] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] , - [ðæt] [ðə; ði] [best] [foʊks] ['nevər] [hæd; həd][noʊ]
” And Cerinth Ann she come out , declarin ' that the best folks never had no
” 和 - 安 她 来 出去 , - - 那 这 最好的 各位 绝不 有 不
['kʌmfərt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
comfort in religion ;
舒适 在 宗教 ;

“塞琳西·安出来宣称，最好的人也从不从宗教中获得慰藉；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and for her part she didn't mean to trouble her head about it ,
和 为了 她 部分 她 没有 意思是 到 麻烦 她 头 关于 它 ,

而她自己则不想为此事烦恼。

[bʌt; bət][hæv; həv][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [waɪl] [ʃiːz] [jʌŋ] ,
but have jest as good a time as she could while she's young ,
但 有 笑话 作为 好的 一个 时间 作为 她 可以 尽管 她是 年轻的 ,
但趁年轻, 她应该尽情享受生活。

- [kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [lektəd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
' cause if she was ' lected to be saved she should be ,
- 原因 如果 她 曾是 - 讲座 到 是 已保存 她 应该 是 ,
因为如果她被选中得救, 她就应该得救。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [-] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [help][aɪ'tiː] , ['eni] [haʊ] . -
and if she wa'n't she couldn't help it , any how . '
和 如果 她 想 她 不能 帮助 它 , 任何 如何 . -
即使她不想, 她也无能为力。

- ['mɪstər] . [braʊn] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . - [es] [graʊnd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] - [sed]
' Mr . Brown says he came on to Dr . H . ' s ground years ago ' said
- 先生 . 棕色的 说道 他 来了 在 到 博士 . H . - s 地面 年 前 - 说
['mɪsɪz] . [braʊn] ,
Mrs . Brown ,
太太 . 棕色的 ,
布朗太太说: “布朗先生说 he 多年前就擅自闯入了H博士的土地。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrəs] [twɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][jɑːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] , [hɑːrd] ,
giving a nervous twitch to her yarn , and speaking in a sharp , hard ,
给予 一个 紧张的 抽搐 到 她 纱 , 和 请讲 在 一个 锋利的 , 难的 ,
[daɪ'dæktɪk] [vɔɪs] ,
didactic voice ,
教学 嗓音 ,

她紧张地抽搐着手中的线团, 用尖锐、生硬、说教的语气说道:

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . ['twɪtʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd]
which made little Mrs . Twitchel give a gentle quiver , and look humble and
哪个 制成 小的 太太 . 抽搐 给 一个 温和的 颤动 , 和 看 谦逊的 和
[ə,pɑːlə'dʒetɪk] .
apologetic .
道歉的 .

这让小特威切尔太太微微颤抖了一下, 显得谦卑而歉疚。

- ['mɪstər] . ['braʊnz] [ə; eɪ][ˈmæstər] ['θɪŋkər] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pliːzɪz] [ðæt] [mæn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
' Mr . Brown's a master thinker ; there's nothing pleases that man better than a
- 先生 . 布朗的 一个 掌握 思想家 ; 有 没有什么 请 那 男人 更好的 比 一个
[hɑːrd] [ˈdɑːktrɪn] ;
hard doctrine ;
难的 教义 ;

布朗先生是一位思想大师; 没有什么比强硬的教条更能让他高兴的了;

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he says you can't get ' em too hard for him .
他 说道 你 不能 得到 - 呃 也 难的 为了 他 .
他说你不能让他们对他来说太难。

[hiː; hi][dəʊnt][faɪnd] ['eni] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['riːz(ə)nz] [aɪ'tiː] [aʊt] [ɔːl]
He don't find any difficulty in bringing his mind up ; he just reasons it out all
他 不 寻找 任何 困难 在 带来 他的 头脑 向上 ; 他 只是 原因 它 出去 全部
[pleɪn] ;
plain ;
清楚的 ;
他表达自己的想法毫不费力; 他只是把事情说得清清楚楚;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]
and he says , people have no need to be in the dark ; and that's my
和 他 说道 , 人们 有 不 需要 到 是 在 这 黑暗的 ; 和 那就是 我的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

他说，人们没有必要被蒙在鼓里；这也是我的看法。

“ [ɪf] [foʊks] [noʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? ” [hi:; hi] [sez] ;
“ If folks know they ought to come up to anything , why don't they ? ” he says ;
“ 如果 各位 知道 他们 应该 到 来 向上 到 任何事物 , 为什么 不 他们 ? ” 他 说道 ;
“如果人们知道他们应该做任何事，为什么他们不做呢？”他说；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [tu:] . -
and I say so too . '
和 我 说 所以 也 . -

我也这么认为。

- [ˈmɪstər] . [ˈskʌdʒ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [greɪt] [əˈflɪkʃənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
' Mr . Scudder used to say that it took great afflictions to bring his mind to
- 先生 . 斯卡德 用过的 到 说 那 它 采取 伟大的 苦难 到 带来 他的 头脑 到
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

斯卡德先生过去常说，他经历了巨大的痛苦才让他心境达到那种境界。

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪ] .
' said Mrs . Katy .
- 说 太太 . 凯蒂 .

“凯蒂太太说道。”

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkər][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] ,
' He used to say that an old paper - maker told him once ,
- 他 用过的 到 说 那 一个 老的 纸 - 制造商 讲述 他 一次 ,

“他以前常说，一位老造纸工人曾经告诉他:”

[ðæt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
that paper that was shaken only one way in the making would tear across the
那 纸 那 曾是 摇晃 仅有的 一 方式 在 这 制作 会 撕 穿过 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

那张在制作过程中只朝一个方向摇晃的纸，会在另一个方向撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [-]
and the best [30]
和 这 最好的 [-]

以及最好的[30]

[ˈpeɪpər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ˈevri] [wei] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ˈkudnt] [tel] ,
paper had to be shaken every way ; and so he said we couldn't tell ,
纸 有 到 是 摇晃 每一个 方式 ; 和 所以 他 说 我们 不能 告诉 ,
纸张必须全方位摇晃；所以他说我们无法分辨。

[tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈevri] [wei] , [wer] [wi:; wi][ʊd; ʃəd]
till we had been turned and shaken and tried every way , where we should
直到 我们 有 到过 转向 和 摇晃 和 尝试 每一个 方式 , 在哪里 我们 应该
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

直到我们被翻来覆去、摇晃不定、尝试了各种方法，才知道我们应该在哪里撕扯。

- ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [grəʊnz] ,
' Mrs . Twitchel responded to this sentiment with a gentle series of groans ,
太太 : 抽搐 回应 到 这 情绪 和 一个 温和的 系列 的 呻吟 ,
“特维切尔太太以一阵轻柔的呻吟回应了这种说法,”

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] , ['swetɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwəd]
such as were her general expression of approbation , swaying herself backward
这样的 作为 是 她 一般的 表达 的 赞许 , 摇晃 她自己 落后
[ænd; ənd] ['fɔːrwəd] ;
and forward ;
和 向前 ;

例如，她表示赞同的方式就是前后摇摆身体；
[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːs] [ænd; ənd][snɔːrt] ,
while Mrs . Brown gave a sort of toss and snort ,
尽管 太太 : 棕色的 给予 一个 种类 的 折腾 和 哼哼 ,
布朗太太哼了一声，还打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
and said that for her part she always thought people knew what they did
和 说 那 为了 她 部分 她 总是 想法 人们 知道 什么 他们 做过
她说，就她而言，她一直认为人们知道自己在做什么。

[noʊ] , — [bʌt; bət]
know , — but
知道 , — 但
我知道，——但是

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] .
she guessed she was mistaken .
她 猜对了 她 曾是 错误 .
她猜想自己弄错了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
The conversation was here interrupted by the civilities attendant on the reception
这 对话 曾是 这里 中断 经过 这 礼貌 服务员 在 这 接待
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
of Mrs . Jones ,
的 太太 : 琼斯 ,
谈话间，琼斯夫人受到了热情接待，礼节性的寒暄打断了他们的对话。

— [ə; eɪ] [brɔːd] , ['bʌksəm] , ['hɑːrtɪ] [soʊl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm]
— a broad , buxom , hearty soul , who had come on horseback from a farm
— 一个 广阔 , 丰满 , 爽朗 灵魂 , WHO 有 来 在 马背 从 一个 农场
[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
about three miles distant .
关于 三 英里 遥远 .
——一个身材魁梧、体态丰满、热情开朗的人，骑马从大约三英里外的一个农场来到这里。

['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['kɑːntent] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['bʌtər] ,
Smiling with rosy content , she presented Mrs . Katy a small pot of golden butter ,
微笑 和 红润 内容 , 她 呈现 太太 : 凯蒂 一个 小的 锅 的 金的 黄油 ,
她面带笑容，满脸满足地递给凯蒂太太一小罐金黄色的黄油。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['tʃɜːrɪŋ] .
— the result of her forenoon's churning .
— 这 结果 的 她 - 搅拌 .
——这是她上午辗转反侧的结果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
There are some people so evidently broadly and heartily of this world ,
那里 是 一些 人们 所以 显然 总体而言 和 衷心地 的 这 世界 ,
有些人显然对这个世界有着如此广阔而真挚的热情，

[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [mə'tɪəri:ə,ləɪzɪz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
that their coming into a room always materializes the conversation .

那 他们的 未来 进入 一个 房间 总是 实现 这 对话 .

他们一进房间，谈话就自然而然地展开了。

[wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stəd] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ]
We wish to be understood that we mean no disparaging reflection on such persons ;
我们 希望 到 是 理解 那 我们 意思是 不 贬损 反射 在 这样的 人 ;

我们希望大家明白，我们绝无贬低这些人的意思；

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hesəserɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] ['kæbɪdʒz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
— **they are as necessary to make up a world as cabbages to make up a garden** ;
— 他们 是 作为 必要的 到 制作 向上 一个 世界 作为 卷心菜 到 制作 向上 一个 花园 ;

—它们对于构成世界来说，就像卷心菜对于花园一样必不可少；

[ðə; ði] [greɪt] ['helθi] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ænd]['ænɪm(ə)l][laɪf] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]
the great healthy principles of cheerfulness and animal life seem to exist in them in the gross ;
这 伟大的 健康 原则 的 愉悦 和 动物 生活 似乎 到 存在 在 他们 在 这 总的 ;

它们身上似乎蕴含着快乐和动物生命等伟大的健康原则；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wedʒz] [ænd; ænd]['ɪŋɡəts][ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [kən'tentɪd] [vɑː'tæləti] .
they are wedges and ingots of solid , contented vitality .

他们 是 楔形 和 锭 的 坚硬的 , 满足 活力 .

它们是坚实、充实的活力的楔子和锭块。

['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['vɜːrtʃ] [ænd; ænd] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [θraɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
Certain kinds of virtues and Christian graces thrive in such people as the first crop of corn does in the bottom - lands of the Ohio .
肯定 种类 的 美德 和 基督教 恩典 蓬勃发展 在 这样的 人们 作为 这 第一的 庄稼 的 玉米 做 在 这 底部 - 土地 的 这 俄亥俄州 .

某些美德和基督教的恩典在这样的人身上茁壮成长，就像俄亥俄河谷低地上的第一批玉米一样。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [ə; eɪ]['regjələr] [tʃɜːrtʃ] - ['gouər] ,
Mrs . Jones was a church - member , a regular church - goer ,
太太 . 琼斯 曾是 一个 教会 - 成员 , 一个 常规的 教会 - 戈尔 ,

琼斯太太是教会成员，经常去教堂做礼拜。

[ænd; ænd][plaːntɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n] [plʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . ['evri] ['sʌndeɪ]
and planted her comely person plump in front of Dr . H . every Sunday
和 已种植 她 漂亮 人 丰满 在 正面 的 博士 : H : 每一个 星期日
,
:
,

每个星期天，她都会把她那丰满姣好的身躯摆在H医生面前。

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['sə:mənz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , ['ɑːnɪst]
and listened to his searching and discriminating sermons with broad , honest smiles of satisfaction .
和 听着 到 他的 搜索 和 歧视性的 布道 和 广阔 , 诚实的 微笑 的 满意 .

他们聆听着他充满洞察力和辨别力的布道，脸上带着满意的、真诚的笑容。

[ðoʊz] [ki:n] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz][tu:; tə] ['məʊtɪvz] , [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd][ɜ:rdʒənt]
Those keen distinctions as to motives , those awful warnings and urgent
那些 敏锐的 区别 作为 到 动机 , 那些 可怕 警告 和 紧迫的
[ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] ,
expostulations ,
抗议 ,

那些对动机的敏锐区分，那些可怕的警告和紧急的劝诫，

[wɪtʃ] [meɪd] [pɔr] ['di:kən] ['twɪtʃəl] [wi:p] , [ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] , [raʊnd] , ['sætɪsfɑɪd]
which made poor Deacon Twitchel weep , she listened to with great , round , satisfied
哪个 制成 贫穷的 执事 抽搐 哭泣 , 她 听着 到 和 伟大的 , 圆形的 , 使满意
[aɪz] , ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ,
eyes , making to all ,
眼睛 , 制作 到 全部 ,

这让可怜的执事特维切尔哭了起来，她用圆圆的、满足的眼神听着，对所有人说：

[ænd; ənd][ɛftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] , — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
and after all , the same remark , — that it was good , and she liked it ,
和 后 全部 , 这 相同的 评论 , — 那 它 曾是 好的 , 和 她 喜欢 它 ,
最后，她还是说了同样的话——说这很好，她很喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
and the Doctor was a good man ; and on the present occasion ,
和 这 医生 曾是 一个 好的 男人 ; 和 在 这 展示 场合 ,
这位医生是个好人；而就目前的情况而言，

[ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɾ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][wʌn] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪ'flekʃnz] ['æftər][ðə; ði]
she announced her pot of butter as one fruit of her reflections after the
她 宣布 她 锅 的 黄油 作为 一 水果 的 她 反思 后 这
[læst] ['dɪskɔ:rs] .
last discourse .
最后的 话语 .

她宣布，她那罐黄油是她在上次演讲后反思的成果之一。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [ʃi:; ji] [sed] , - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
' You see , ' she said , ' as I was a - settin ' in the spring - house , this mornin
- 你 看 , - 她 说 , - 作为 我 曾是 一个 - 塞廷 - 在 这 春天 - 房子 , 这 早晨
- , [ə; eɪ] - ['wə:kɪn] - [maɪ] ['bʌtər] ,
' , a - workin ' my butter ,
- , 一个 - 工作 - 我的 黄油 ,

“你看,”她说, “今天早上我坐在泉水房里熬黄油的时候，

[aɪ] [sez] [tu:; tə] ['daɪnə] ,
I says to Dinah ,
我 说道 到 迪娜 ,

我对底拿说：

— “ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə] [mɪs] ['skʌdʒə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
— “ **I'm goin ' to carry a pot of this down to Miss Scudder for the Doctor ,**
— “ 我是 去 - 到 携带 一个 锅 的 这 向下 到 错过 斯卡德 为了 这 医生 ,
— [aɪ][gɑ:t] [-]
— **I got [31]**
— 我 得到 [-]

—“我要带一壶这个给斯卡德小姐，给医生，—我拿到[31]

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌŋdeɪz, 'sʌŋdi:z]['sɜ:rmən] .
so much good out of his Sunday's sermon .
所以 很多 好的 出去 的 他的 星期天 讲道 .

他周日的布道有很多可取之处。

” [ænd; ɐnd] [ˈdaɪnə] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , [sez] [ʃiː; ʃɪ] , — “ [lɔːz] , [mɪs] [dʒəʊnz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
” **And Dinah she says to me , says she , — “ Laws , Miss Jones , I thought you**
和 迪娜 她 说道 到 我 , 说道 她 , — “ 法律 , 错过 琼斯 , 我 想法 你
[wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

“黛娜对我说，她说，‘劳斯，琼斯小姐，我还以为你们睡着了，’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第3/22页

[fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] !
for sartin !
为了 萨廷 !

为了沙丁鱼!

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] ; [ˈoʊnli][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈkærəweɪ] - [siːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - ,
" But I wasn't ; only I forgot to take any carraway - seed in the mornin ' ,
" 但 我 不是 ; 仅有的 我 忘了 到 拿 任何 葛缕子 - 种子 在 这 早晨 - ,
"但我并没有; 只是早上忘了吃葛缕子籽。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈkɪndər] [mɪst] [aɪˈtiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] - [ˈlaɪv] [wʌn] [ʌp] .
and so I kinder missed it ; you know it ' livens one up .
和 所以 我 幼儿园 错过 它 ; 你 知道 它 - 活体 一 向上 .
所以, 我有点想念它; 你知道, 它能让人精神振奋。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ɒːst] [maɪˈself][soʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈkɪndər] [hɪd] [hɪm; ɪm][ˈɡɔɪn] - [ɑːn] , [ɑːn] , [sɔːrt][oʊ]
But I never lost myself so but what I kinder heerd him goi n ' on , on , sort o
但 我 绝不 丢失的 我 所以 但 什么 我 幼儿园 听见 他 去 - 在 , 在 , 种类 o
但我从未迷失自我, 只是隐约听到他继续说下去, 某种程度上.....

- [laɪk] , — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɒːl][sɔːrt][oʊ] - [ɡʊd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' like , — and it sounded all sort o ' good ; and so I thought of the
- 喜欢 , — 和 它 听起来 全部 种类 o - 好的 ; 和 所以 我 想法 的 这
[ˈdɑːktər][tuː; tə] - [deɪ] . -
Doctor to - day . '
医生 到 - 天 . -

“就像——听起来很不错; 所以我今天就想到了医生。”

- [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [ænt] [ˈketɪ] , - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ;
' Well , I'm sure , ' said Aunt Katy , ' this will be a treat ;
- 出色地 , 我是 当然 , - 说 阿姨 凯蒂 , - 这 将要 是 一个 对待 ;
“嗯, 我确信,”凯蒂阿姨说, “这将是一次愉快的体验;

[wiː; wi][ɒːl] [noʊ] [əˈbaʊt] [ʃʊr; jər] [ˈbʌtər] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
we all know about your butter , Mrs . Jones .
我们 全部 知道 关于 你的 黄油 , 太太 . 琼斯 .

琼斯太太, 我们都知道你做的黄油。

[aɪ] [ˈʃænt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪn][ɑːn] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm] [ʃʊr] . -
I sha'n't think of putting any of mine on table to - night , I'm sure . '
我 不会 思考 的 推杆 任何 的 矿 在 桌子 到 - 夜晚 , 我是 当然 . -
我今晚肯定不会把我的任何东西摆到桌子上。

- [ɒː] , [naʊ] [dəʊnt] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
' Law , now don't ! ' said Mrs . Jones .
- 法律 , 现在 不 ! - 说 太太 . 琼斯 .
“法律啊, 千万别这样!”琼斯太太说道。

- [waɪ] [juː; jʊ] - [meɪk] [ˌemˈiː] [əˈfeɪmd] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] .
' Why you re'lly make me ashamed , Miss Scudder .
- 为什么 你 - 制作 我 羞愧 , 错过 斯卡德 .
“斯卡德小姐, 你真让我感到羞耻。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [fʊks] [dʌz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [fetʃɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
To be sure , folks does like our butter , and it always fetches a pretty
到 是 当然 , 各位 做 喜欢 我们的 黄油 , 和 它 总是 获取 一个 漂亮的
[gʊd] [praɪs] ,
good price ,
好的 价格 ,

的确，人们喜欢我们的黄油，而且它的价格一直都很不错。

— [ˈhi:z] [ˈveri] [praʊd] [pnt] .
— **he's very proud on't** .
— 他是 非常 自豪的 不 .

——他对此感到非常自豪。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] , — [wi:; wi] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I tell him he oughtn't to be , — we oughtn't to be proud of anything .
我 告诉 他 他 不应该 到 是 , — 我们 不应该 到 是 自豪的 的 任何事物 .

我告诉他他不应该这样，——我们不应该为任何事感到骄傲。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [kla:k] ,
- **And now Mrs . Katy , giving a look at the old clock ,**
- 和 现在 太太 . 凯蒂 , 给予 一个 看 在 这 老的 钟 ,

“现在，凯蒂太太正在欣赏那座老钟，”

[toʊld] [ˈmeri] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ;
told Mary it was time to set the tea - table ;
讲述 玛丽 它 曾是 时间 到 放 这 茶 - 桌子 ;

告诉玛丽该摆茶桌了；

[ænd; ənd][,fɔ:rθˈwiθ; ,fɔ:rθˈwið][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] .
and forthwith there was a gentle movement of expectancy .
和 立即 那里 曾是 一个 温和的 移动的 的 预期 .

随即，一阵轻柔的期待之情涌上心头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈhɑ:gəni] [ti:] - [ˈteɪbl] [ˈoʊpənd] [ɪts] [braʊn] [wɪŋz] ,
The little mahogany tea - table opened its brown wings ,
这 小的 桃花心木 茶 - 桌子 打开 它是 棕色的 翅膀 ,

那张小小的红木茶几展开了它棕色的翅膀，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈdæməsk] [ˈkʌvərɪŋ] .
and from a drawer came forth the snowy damask covering .
和 从 一个 抽屉 来了 前进 这 下雪的 绫 覆盖 .

从抽屉里取出了雪白的锦缎罩布。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈetɪkət] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was etiquette , on such occasions , to compliment every article of the
它 曾是 礼仪 , 在 这样的 场合 , 到 赞扬 每一个 文章 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [səkˈsesɪvli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] ;
establishment successively as it appeared ;
建立 依次 作为 它 出现 ;

在这种场合，按照礼仪，应该依次称赞店内出现的每一件物品；

[soʊ][ðə; ði] [ˈdi:kənz] [waɪf] [brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] .
so the Deacon's wife began at the table - cloth .
所以 这 执事的 妻子 开始 在 这 桌子 - 布 .

于是执事的妻子开始铺桌布。

- [wel] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] , [mɪs] [ˈskʌdʒ-] [bi:ts] [ju: ˈes][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] - [klɔ:ðz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
- **Well , I do declare , Miss Scudder beats us all in her table - cloths , ' she said ,**
- 出色地 , 我 做 宣布 , 错过 斯卡德 节拍 我们 全部 在 她 桌子 - 布料 , - 她 说 ,

“好吧，我得说，斯卡德小姐穿着桌布的样子，把我们都打败了，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæməsk] , [ədˈmaɪərɪŋli] ;
taking up a corner of the damask , admiringly ;
采取 向上 一个 角落 的 这 绫 , 钦佩地 ;

饶有兴致地拿起锦缎的一角；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər] .
and Mrs . Jones forthwith jumped up and seized the other corner .
和 太太 . 琼斯 立即 跳了起来 向上 和 查获 这 其他 角落 .

琼斯太太立刻跳起来，抢占了另一个角落。

- [waɪ] , [ðɪs] - [er] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
' Why , this ' ere must have come from the Old Country .
- 为什么 , 这 - 埃雷 必须 有 来 从 这 老的 国家 .

“这东西肯定是从老家来的。”

[ɪts] [moʊst][ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] . -
It's most the beautiflest thing I ever did see . '
它是 最多 这 - 事物 我 曾经 做过 看 . -

这是我见过的最美的东西。

- [ɪts] [maɪ][oʊn] [ˈspɪnɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] , [wɪð; wiθ] [ˈkɑːŋjəs] [ˈdɪgnəti] .
' It's my own spinning , ' replied Mrs . Katy , with conscious dignity .
- 它是 我的 自己的 旋转 , - 回复 太太 . 凯蒂 , 和 有意识的 尊严 .

“这是我自己的纺纱工艺，”凯蒂太太带着自觉的尊严回答道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwiːvər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [ðə; ði] [ˌjɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid]
' There was an Irish weaver came to Newport the year before I was married
- 那里 曾是 一个 爱尔兰 织工 来了 到 纽波特 这 年 前 我 曾是 已婚
, [huː] [woʊv] [ˈbjʊːtɪfli] ,
, who wove beautifully ,
, WHO 编织 非常漂亮 ,

“在我结婚前一年，有一位爱尔兰织工来到纽波特，他的织布技艺非常精湛。”

— [dʒʌst][ðə; ði][oʊld] - [ˈkʌntri] [ˈpætərn] , — [ænd; ənd][aɪˈd] [bɪn] [ˈspɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmənli]
— just the Old - Country patterns , — and I'd been spinning some uncommonly
— 只是 这 老的 - 国家 图案 , — 和 ID 到过 旋转 一些 不寻常地

[faɪn][flæks] [ðən] .
fine flax then .
美好的 亚麻 然后 .

——只是旧式的图案，——而我当时纺的亚麻非常细。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈskʌdʒ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] ,
I remember Mr . Scudder used to read to me while I was spinning ,
我 记住 先生 . 斯卡德 用过的 到 读 到 我 尽管 我 曾是 旋转 ,

我记得斯卡德先生以前常常在我纺纱的时候给我读书。

- — [ænd; ənd] [ænt] [ˈketɪ] [lʊkt] [əˈfɑːr] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
' — and Aunt Katy looked afar , as one whose thoughts are in the past ,
- — 和 阿姨 凯蒂 看起来 远方 , 作为 一 谁 想法 是 在 这 过去的 ,

——凯蒂阿姨目光投向远方，仿佛沉浸在过去的回忆中。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [aʊt][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ʌnˈkɑːŋjəsli] , [æz; əz][tuː; tə]
and dropped out the last words with a little sigh , unconsciously , as to
和 掉落 出去 这 最后的 字 和 一个 小的 叹 , 不知不觉 , 作为 到

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

最后几个字，她不自觉地叹了口气，像是自言自语般地脱口而出。

- [wɔːl] , [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , - [ðɪs] [goʊz] [kwɑɪt] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
' Wall , now , I must say , ' said Mrs . Jones , ' this goes quite beyond me .
- 墙 , 现在 , 我 必须 说 , - 说 太太 . 琼斯 , - 这 去 相当 超过 我 .

“沃尔，说实话，”琼斯太太说，“这完全超出了我的能力范围。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][spɪn][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][aɪ] [jænt] ['hevər] [der] [tu:; tə] [ʃʊ] [maɪn] . - [-]
I thought I could spin some ; but I shan't never dare to show mine . ' [32]
我 想法 我 可以 旋转 一些 ; 但 我 不会 绝不 敢 到 展示 矿 . - [-]

我以为我可以纺纱；但我永远不敢展示我的。[32]

- [aɪm] [ʃɒr] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [jɒr; jər] ['tauəlz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [aʊt] ['bli:tʃɪŋ] , [ðɪs] [sprɪŋ] ,
' I'm sure , Mrs . Jones , your towels that you had out bleaching , this spring ,
- 我是 当然 , 太太 . 琼斯 , 你的 毛巾 那 你 有 出去 漂 , 这 春天 ,
[wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)] ,
were wonderful ,
是 精彩的 ,

“琼斯太太，我相信您今年春天拿出来漂白的那些毛巾一定很棒。”

- [sed] [ænt] ['ketɪ] .
' said Aunt Katy .
- 说 阿姨 凯蒂 .

“凯蒂阿姨说道。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [naʊ] , - [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [trɪm]
' But I don't pretend to do much now , ' she continued , straightening her trim
- 但 我 不 假装 到 做 很多 现在 , - 她 持续 , 拉直 她 修剪
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“但我现在并不假装自己做了很多事，”她一边说着，一边挺直了她苗条的身躯。

- [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks] [teɪk] [ʌp] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
' I'm getting old , you know ; we must let the young folks take up these things .
- 我是 获得 老的 , 你 知道 ; 我们 必须 让 这 年轻的 各位 拿 向上 这些 事物 .

“我年纪大了，你知道；我们必须让年轻人来做这些事。”

['merɪ] [spɪnz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] ; ['merɪ] , [hænd][aʊt] [ðəʊz] ['næpkɪnz] .
Mary spins better now than I ever did ; Mary , hand out those napkins .
玛丽 旋转 更好的 现在 比 我 曾经 做过 ; 玛丽 , 手 出去 那些 餐巾纸 .

玛丽现在纺纱比我纺得好多了；玛丽，把餐巾纸递出去。

- [ænd; ænd][soʊ] ['merɪ:z] ['næpkɪnz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
' And so Mary's napkins passed from hand to hand .
- 和 所以 玛丽的 餐巾纸 通过了 从 手 到 手 .

于是，玛丽的餐巾在众人手中传递。

- [wel] , [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] [tu:; tə] ['merɪ] ,
' Well , well , ' said Mrs . Twitchel to Mary ,
- 出色地 , 出色地 , - 说 太太 . 抽搐 到 玛丽 ,

“嗯，嗯，”特威切尔太太对玛丽说。

- [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [sɪ:] [ðæt] [jɒr; jər] ['lɪnɪn] - [tʃest] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz]
' it's easy to see that your linen - chest will be pretty full by the time he comes
- 它是 简单的 到 看 那 你的 亚麻布 - 胸部 将要 是 漂亮的 满的 经过 这 时间 他 来
[ə'bɔ:ŋ] ;
along ;
沿着 ;

“不难看出，等他来了，你的亚麻布箱肯定会装得满满的；

[wəʊnt][aɪ 'ti:] , [mɪs] [dʒəʊnz] ? - — [ænd; ænd]
won't it , Miss Jones ? ' — and
惯于 它 , 错过 琼斯 ? - — 和

是吧，琼斯小姐？——

[ˈmɪsɪz] [ˈtwɪtʃəl] [lʊkt] [ˈplezntli] [fəˈsi:ʃəs] , [æz; əz] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][du:] , [wen]
Mrs Twitchel looked pleasantly facetious , as elderly ladies generally do , when
太太 抽搐 看起来 愉快 滑稽的 , 作为 老年 女士们 一般来说 做 , 什么时候
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [tu:; tə] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] .
suggesting such possibilities to younger ones .
建议 这样的 可能性 到 年轻 一个 .

特维切尔夫人像大多数老年妇女一样，在向年轻人提出这些可能性时，脸上带着和蔼可亲的幽默。

[ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [blʌd] [ˌbʊɪl] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Mary was vexed to feel the blood boil up in her cheeks in a most unexpected
玛丽 曾是 烦恼 到 感觉 这 血 熬 向上 在 她 脸颊 在 一个 最多 意外
[ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
and provoking way at the suggestion ;
和 挑衅 方式 在 这 建议 ;

玛丽听到这个提议后，感到脸颊发烫，这种感觉出乎意料，也令人恼火。

[hwerˈæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] [ˈnɑ:dəd; ˈnɑ:dɪd] [ˈnoʊŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
whereat Mrs . Twitchel nodded knowingly at Mrs . Jones , and whispered
哪里 太太 . 抽搐 点头 明知 在 太太 . 琼斯 , 和 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈsaɪd] ,
something in a mysterious aside ,
某物 在 一个 神秘 旁边 ,

于是，特威切尔太太意味深长地朝琼斯太太点了点头，然后神秘兮兮地低声说了些什么。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [plʌmp] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ˈænsər] , — - [waɪ] , [du:] [tel] !
to which plump Mrs . Jones answered , — ' Why , do tell !
到 哪个 丰满 太太 . 琼斯 回答 , — - 为什么 , 做 告诉 !
胖乎乎的琼斯太太回答说：“哎呀，快说说！”

[naʊ] [aɪ] [ˈnevər] ! -
now I never ! ' -
现在 我 绝不 ! -

我以前从未见过这种情况！

- [ɪts] [streɪndʒ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈpærəbl] [əˈɡen] ,
' It's strange , ' said Mrs . Twitchel , taking up her parable again ,
- 它是 奇怪的 , - 说 太太 . 抽搐 , 采取 向上 她 寓言 再次 ,
“真奇怪，”特维切尔太太说着，又开始讲她的寓言故事了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [toʊn] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
in such a plaintive tone that all knew something pathetic was coming ,
在 这样的 一个 哀怨 语气 那 全部 知道 某物 可怜的 曾是 未来 ,
语气如此哀怨，所有人都预感到接下来会发生一些悲惨的事情。

- [wʌt] [mɪˈsteɪks] [sʌm; səm][ˈfʊʊks] [wɪl] [meɪk] , [ə; eɪ] - [fetʃ ɪn] - [ʌp] [ˈɡɜ:ɪlz] .
' what mistakes some folks will make , a - fetchin ' up girls .
- 什么 错误 一些 各位 将要 制作 , 一个 - 获取 - 向上 女孩们 .
有些人为了泡妞会犯下多么严重的错误啊。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][jʊɹ; jər] [ˈmerɪ] , [mɪs] [ˈskʌdɜ:] , — [waɪ] , [ðer; ðər] [ˈnɑ:θɪn] - [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [du:] :
Now there's your Mary , Miss Scudder , — why , there a'n't nothin ' she can't do :
现在 有 你的 玛丽 , 错过 斯卡德 , — 为什么 , 那里 蚂蚁 什么也没有 - 她 不能 做 :
[bʌt; bət] [lɔ:] ,
but law ,
但 法律 ,

瞧瞧你的玛丽，斯卡德小姐——哎呀，她简直无所不能：但法律，

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [mɪs] [ˈskɪnɜ:z] , [læst] [wi:k] , [ə; eɪ] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
I was down to Miss Skinner's , last week , a - watchin ' with her ,
我 曾是 向下 到 错过 斯金纳的 , 最后的 星期 , 一个 - 观看 - 和 她 ,
上周我去斯金纳小姐家，和她一起看电视。

[ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] - [moʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .

and re'lly it ' most broke my heart to see her .
和 - 它 - 最多 打破 我的 心 到 看 她 .

看到她，我真的心碎了。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə'meɪzɪn] - [smɑ:rt] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['su:ki] [ʌp] ,
Her mother was a most amazin ' smart woman ; but she brought Suky up ,
她 母亲 曾是 一个 最多 太棒了 - 聪明的 女士 ; 但 她 带来 苏基 向上 ,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] ,
for all the world ,
为了 全部 这 世界 ,

她的母亲是一位非常聪明的女性；但她把苏琪抚养成人，就全世界而言，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] , — [ænd; ənd] [ʃʊr]
as if she'd been a wax doll , to be kept in the drawer , — and sure
作为 如果 棚 到过 一个 蜡 玩具娃娃 , 到 是 保留 在 这 抽屉 , — 和 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

仿佛她是一个蜡像，会被放在抽屉里——果不其然，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - , — [ænd; ənd]
she was a pretty cretur , — and
她 曾是 一个 漂亮的 - , — 和

她是个漂亮的小家伙，——而且

[naʊ] [ʃi:z] ['mærid] , [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
now she's married , what is she ?
现在 她是 已婚 , 什么 是 她 ?

她现在结婚了，她是什么身份？

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [mɔ:r] [ɪ:'deɪ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ðæn; ðən] ['nɑ:θɪn] - .
She ha'n't no more idee how to take hold than nothin ' .
她 不 不 更多的 想法 如何 到 拿 抓住 比 什么也没有 - .

她完全不知道该如何把握机会。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [mi:nz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [soʊ][hɑ:rd][ʃi:; ʃi] - [moʊst] [kɪlz] [hɜ:r'self] ;
The poor child means well enough , and she works so hard she ' most kills herself ;
这 贫穷的 孩子 方法 出色地 足够的 , 和 她 作品 所以 难的 她 - 最多 杀戮 她自己 ;

这个可怜的孩子心地善良，她工作非常努力，几乎把自己累垮了；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [frʌm; frəm]['mɔ:rnɪn] - [tɪl] [naɪt] ,
but then she is in the suds from mornin ' till night ,
但 然后 她 是 在 这 泡沫 从 早晨 - 直到 夜晚 ,

但她却从早到晚都泡在肥皂泡里。

— [ʃi:z] [wʌn][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:z] ['wɜ:ks] ['nevər] [dʌn] , — [ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] ['skɪnɜ:z] [kli:n]
— **she's one the sort whose work's never done , — and poor George Skinner's clean**
— 她是 — 这 种类 谁 作品 绝不 完毕 , — 和 贫穷的 乔治 斯金纳的 干净的
[dɪs'kɜ:rdʒd] . -
discouraged . ' .
灰心 . -

——她属于那种永远也做不完工作的人，——可怜的乔治·斯金纳彻底灰心丧气了。

- [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] .
' There's everything in knowing how , ' said Mrs . Katy .
- 有 一切 在 会心 如何 , - 说 太太 . 凯蒂 .

“关键在于知道怎么做，”凯蒂太太说。

- ['noʊbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkiŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
' Nobody ought to be always working ; it's a bad sign .
- 无人 应该 到 是 总是 在 职的 ; 它是 一个 坏的 符号 .

“任何人都应该一直工作；这是一个不好的迹象。”

[aɪ] [tel] ['meri] , — “ [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ʌp] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] .
I tell Mary , — “ Always do up your work in the forenoon .
我 告诉 玛丽 , — “ 总是 做 向上 你的 工作 在 这 午前 .

我告诉玛丽：“一定要在上午完成你的工作。”

“ [ˈgɜ:lz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] .
“ Girls must learn that .
“ 女孩们 必须 学习 那 .

“女孩们必须明白这一点。”

[aɪ] ['hevər] [wɜ:rk] [æftər'nu:nz] , [æftər] [maɪ] ['dɪnər] [ˈdɪfɪz] [ɑ:r; ər] [ga:t] [ə'veɪ] ; [aɪ] ['hevər] [dɪd] [ænd; ənd]
I never work afternoons , after my dinner dishes are got away ; I never did and
我 绝不 工作 下午 , 后 我的 晚餐 菜肴 是 得到 离开 ; 我 绝不 做过 和
[ˈhevər] [wʊd] . -
never would . '
绝不 会 . -

晚饭后，我从来不在下午工作，等把碗筷收走之后再说；我以前没这么做过，以后也不会。

- [nɔ:r] [aɪ] , [ˈni:ðər] , - [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈtwɪtʃəl] , — [bəuθ] [-]
' Nor I , neither , ' chimed in Mrs . Jones and Mrs . Twitchel , — both [33]
- 也不 我 , 两者都不 , - 齐声说道 在 太太 . 琼斯 和 太太 . 抽搐 , — 两个都 [-]
“我也是，我也是，”琼斯太太和特威切尔太太附和道——两人[33]

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [klɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nu:] - ['ɪŋɡlənd]
anxious to show themselves clear on this leading point of New - England
焦虑的 到 展示 他们自己 清除 在 这 领导 观点 的 新的 - 英格兰
[ˈhaʊski:pɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

急于在新英格兰家政的这一领先问题上表明自己的立场。

- [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] ['meri] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] , [ɪm'presɪvli] . -
' There's another thing I always tell Mary , ' said Mrs . Katy , impressively . '
- 有 其他 事物 我 总是 告诉 玛丽 , - 说 太太 . 凯蒂 , 令人印象深刻 . -

“还有一件事我总是告诉玛丽，”凯蒂太太语气坚定地说。

“ [ˈhevər] [seɪ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi; bi] [dʌn] .
“ Never say there isn't time for a thing that ought to be done .
“ 绝不 说 那里 不是 时间 为了 一个 事物 那 应该 到 是 完毕 .

“永远不要说没有时间去应该做的事情。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] , [waɪ] , [laɪf] [ɪz] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
If a thing is necessary , why , life is long enough to find a place for it .
如果 一个 事物 是 必要的 , 为什么 , 生活 是 长的 足够的 到 寻找 一个 地方 为了 它 .
如果一件东西是必需品，那么，人生足够长，总能找到它的位置。

[ðæts] [maɪ] ['dɔ:ktɪn] .
That's my doctrine .
那就是 我的 教义 .

这就是我的信条。

[wen] ['enɪbə:di] [telz] [em 'i:] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
When anybody tells me they can't find time for this or that ,
什么时候 任何人 讲述 我 他们 不能 寻找 时间 为了 这 或者 那 ,

当有人告诉我他们没时间做这做那的时候，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I don't think much of ' em .
我 不 思考 很多 的 - 呃 .

我不太看得起他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , — [ðæts] [ɔːl] . ”
I think they don't know how to work , — that's all . ”
我 思考 他们 不 知道 如何 到 工作 ; — 那就是 全部 . ”

我认为他们只是不懂如何工作——仅此而已。

- [hɪr] ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˌpɔːlə'dʒetɪk] ['gɪɡ(ə)l] [æ; ət]
' Here Mrs . Twitchel looked up from her knitting , with apologetic giggle at
- 这里 太太 . 抽搐 看起来 向上 从 她 针织 , 和 道歉的 傻笑 在
['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

这时，特维切尔太太从编织中抬起头，带着歉意的轻笑看着布朗太太。

- [lɔː] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [braʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
' Law , now , there's Miss Brown , she don't know nothin ' about it ,
- 法律 , 现在 , 有 错过 棕色的 , 她 不 知道 什么也没有 - 关于 它 ,
“法律方面，布朗小姐对此一无所知。”

- [kɔːz] [ʃiːz] [gɔːt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['evri] [tɜːrn] .
' cause she's got her servants to every turn .
- 原因 她是 得到 她 仆人 到 每一个 转动 .
因为她每走一步都有仆人伺候。

[aɪ] [spəʊz]
I s'pose
我 假设

我想

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [kwɪr] [tuː; tə] [hɪr] [juː 'es] ['tɔːkən] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
she thinks it queer to hear us talkin ' about our work .
她 思考 它 酷儿 到 听到 我们 谈话 - 关于 我们的 工作 .
她觉得听我们谈论工作很奇怪。

[mɪs] [braʊn] [mʌst; məst] [hæ;v; həv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
Miss Brown must have her time all to herself .
错过 棕色的 必须 有 她 时间 全部 到 她自己 .
布朗小姐必须拥有完全属于自己的时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ðɪ] ['diːkən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['wʊmən] . -
I was tellin ' the Deacon the other day that she was a privileged woman . '
我 曾是 告诉 - 这 执事 这 其他 天 那 她 曾是 一个 特权 女士 . -
前几天我跟执事说，她是个享有特权的女人。

- [aɪm] [ʃʊr] , [ðoʊz] [ðæt] [hæ;v; həv] ['sɜːrvənt] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪm] - [raʊnd] , - [sed]
' I'm sure , those that have servants find work enough following ' em ' round , ' said
- 我是 当然 , 那些 那 有 仆人 寻找 工作 足够的 下列的 - 呃 - 圆形的 , - 说
['mɪsɪz] . [braʊn] ,
Mrs . Brown ,
太太 . 棕色的 ,

“我敢肯定，那些有佣人的人，光是跟着佣人走来走去就够忙的了，”布朗太太说。

— [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
— **who , like all other human beings ,**
— WHO , 喜欢 全部 其他 人类 生物 ,
——他和所有其他人类一样，

[ri'zentɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˌplɪ'keɪ(ə)n] [ʌ;v; əv] [nɔːt] ['hævɪŋ] [æ; z; əz] ['meni] ['traɪəlz] [ɪn] [laɪf] [æ; z; əz] [hɜːr; hər] ['neɪbərz]
resented the implication of not having as many trials in life as her neighbours
怨恨 这 含义 的 不是 拥有 作为 许多 试验 在 生活 作为 她 邻居
.
:
.

她对别人暗示她人生中的磨难不如邻居多感到不满。

- [æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [dʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
' **As to getting the work done up in the forenoon** ,
- 作为 到 获得 这 工作 完毕 向上 在 这 午前 ,

至于上午完成工作这件事，

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [ti:tɪ] - [ɪm] ; [ðeid] ['ræðər][nɑ:t] .
that's a thing I never can teach 'em ; they'd rather not .
那就是 一个 事物 我 绝不 能 教 - 呢 ; 他们会 相当 不是 .

那是我永远也教不了他们的；他们也不愿意学。

[ˈkloʊi] [laɪks][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [raʊnd] , [ænd; ənd][du:][aɪ'ti:][baɪ] [snæks] , ['eni] [taɪm] , [deɪ]
Chloe likes to keep her work 'round , and do it by snacks , any time , day
克洛伊 点赞 到 保持 她 工作 - 圆形的 , 和 做 它 经过 零食 , 任何 时间 , 天
[ɔ:r] [naɪt] ,
or night ,
或者 夜晚 ,

克洛伊喜欢随时随地工作，一边吃零食一边工作，白天晚上都行。

[wen] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [teɪks] [hɜ:r; hər] . -
when the notion takes her . '
什么时候 这 概念 需要 她 . -

当这个想法涌上心头时。

- [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
' **And it was just for that reason I never would have one of those**
- 和 它 曾是 只是 为了 那 原因 我 绝不 会 有 一 的 那些
['kri:tʃərz] - [raʊnd] ,
creatures 'round ,
生物 - 圆形的 ,

正因如此，我才永远不会让那种生物待在我身边。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] .
' **said Mrs . Katy** .
- 说 太太 . 凯蒂 .

“凯蒂太太说道。”

- ['mɪstər] . ['skʌdʒ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpld] [ə'genst] ['baɪŋ] ['ni:grəʊz] , — [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
' **Mr . Scudder was principled against buying negroes , — but if he had not**
- 先生 . 斯卡德 曾是 有原则的 反对 购买 黑人 , — 但 如果 他 有 不是
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“斯卡德先生坚决反对购买黑奴，——但如果他不是这样想的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .
I should not have wanted any of their work .
我 应该 不是 有 通缉 任何 的 他们的 工作 .

我真不该想要他们的任何作品。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][moʊst][help][ɪz][noʊ][help][tu:; tə][em'ɪ:] .
I know what's to be done , and most help is no help to me .
我 知道 是什么 到 是 完毕 , 和 最多 帮助 是 不 帮助 到 我 .

我知道该怎么做，但大多数帮助对我都没有用。

[aɪ][wɑ:nt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd][let][em'ɪ:][get] [dʌŋ] .
I want people to stand out of my way and let me get done .
我 想 人们 到 站立 出去 的 我的 方式 和 让 我 得到 完毕 .

希望大家都能给我让路，让我完成工作。

[aɪv] [traɪd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌns][ɔ:r] [twais] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][maɪ][laɪf] .
I've tried keeping a girl once or twice , and I never worked so hard in my life .
我已经 尝试 保持 一个 女孩 一次 或者 两次 , 和 我 绝不 工作 所以 难的 在 我的 生活 .

我曾经一两次尝试留住女朋友，那段时间我真是累坏了。

[wen] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][duː][ɔːl] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
When Mary and I do all ourselves , we can calculate everything to a
什么时候 玛丽 和 我 做 全部 我们自己 , 我们 能 计算 一切 到 一个
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

当我和玛丽自己做所有事情时，我们可以精确到分钟；

[ænd; ənd][wiː; wi][get]['aʊə; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ,
and we get our time to sew and read and spin and visit ,
和 我们 得到 我们的 时间 到 缝 和 读 和 旋转 和 访问 ,
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] .
and live just as we want to .
和 居住 只是 作为 我们 想 到 :
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] .
过上我们想要的生活。

- [hɪr] , [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
' Here , again , Mrs . Brown looked uneasy .
- 这里 , 再次 , 太太 : 棕色的 看起来 不安 :

这时，布朗太太又显得有些不安。

[tuː; tə] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊnd] ['sɜːrvənt] ,
To what use was it that she was rich and owned servants ,
到 什么 使用 曾是 它 那 她 曾是 富有的 和 拥有 仆人 ,
[tuː; tə] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊnd] ['sɜːrvənt] ,
她富有并拥有仆人又有什么用呢？

[wen] [ðɪs] [ˌmɔːdə'keɪaɪ; 'mɔːdəkəɪ][ɪn][hɜːr; hər] [geɪt] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [prɒː'sperəti] ?
when this Mordecai in her gate utterly despised her prosperity ?
什么时候 这 末底改 在 她 门 完全地 被鄙视的 她 繁荣 ?

当末底改站在她家门口，全然不屑她的富裕时，他是怎么做到的呢？

[ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['enviəs] ,
In her secret heart she thought Mrs . Katy must be envious ,
在 她 秘密 心 她 想法 太太 : 凯蒂 必须 是 羡慕 ,

她内心深处觉得凯蒂太太一定很嫉妒。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and rather comforted herself on this view of the subject ,
和 相当 安慰 她自己 在 这 看法 的 这 主题 ,

她对这种观点感到颇为安慰。

— ['swiːtli] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv]
— **sweetly unconscious of any inconsistency in the feeling with her views of**
— 甜蜜地 无意识 的 任何 不一致 在 这 感觉 和 她 浏览 的
['ʌtər] [self] - [æbnɪ'geɪ](ə)n][dʒʌst] [ə'naʊnst] . [-]
utter self - abnegation just announced . [34]
说出 自己 - 放弃 只是 宣布 : [-]

—她丝毫没有意识到这种感觉与她刚刚宣布的彻底自我否定的观点有任何矛盾之处。[34]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['snəʊi] [pləːtoʊ] [ðə; ði]
Meanwhile the tea - table had been silently gathering on its snowy plateau the
同时 这 茶 - 桌子 有 到过 默默 采集 在 它是 下雪的 高原 这
['delɪkət] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtər] ,
delicate china , the golden butter ,
精美的 中国 , 这 金的 黄油 ,

与此同时，茶几静静地摆放在雪白的台面上，上面摆放着精致的瓷器和金黄色的黄油。

[ðə; ði][loʊf] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] [keɪk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['krʌlər] [ɔːr] ['wʌndəz] ,
the loaf of faultless cake , a plate of crullers or wonders ,
这 面包 的 完美无瑕 蛋糕 ; 一个 盘子 的 甜甜圈 或者 奇迹 ;

一块完美无瑕的蛋糕，一盘甜甜圈或美味甜点，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swi:t] [fraɪd] [keɪk] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔːld] , — [ti:] - [rʌsk] , [laɪt] [æz; əz]
as a sort of sweet fried cake was commonly called , — tea - rusks , light as
作为 一个 种类 的 甜的 油煎 蛋糕 曾是 通常 称为 ; — 茶 - 烤面包片 ; 光 作为
[ə; eɪ] [pʌf] ,
a puff ,
一个 噗 ;

这种甜油炸糕点通常被称为——茶饼，轻盈如云。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [egz] ,
and shining on top with a varnish of eggs ,
和 灼灼 在 顶部 和 一个 漆 的 鸡蛋 ;
表面闪闪发光，涂着一层蛋壳漆。

— ['dʒelɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [kwɪns] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn]['æmbər] ['klɪrnəs] , — ['waɪtɪst] [ænd; ənd]
— jellies of apple and quince quivering in amber clearness , — whitest and
— 果冻 的 苹果 和 榉 颤抖 在 琥珀色 清晰度 ; — 最白 和
['pjʊərɪst] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [koʊm] ,
purest honey in the comb ,
最纯净的 蜂蜜 在 这 梳子 ;

——琥珀色的苹果和榅桲果冻在晶莹剔透中颤动，——蜂巢中最洁白纯净的蜂蜜，

— [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kɒd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fɔ:ltləs] [ti:]
— in short , everything that could go to the getting - up of a most faultless tea
— 在 短的 , 一切 那 可以 去 到 这 获得 - 向上 的 一个 最多 完美无瑕 茶
.
:
.

简而言之，就是调制一杯完美茶饮所需的一切。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] , - [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə 'keɪzŋ] ,
' I don't see , ' said Mrs . Jones , resuming the gentle pæans of the occasion ,
- 我 不 看 , - 说 太太 . 琼斯 , 恢复 这 温和的 颂歌 的 这 场合 ;
“我看不见，”琼斯太太说着，又开始轻声吟唱赞美诗。

- [haʊ] [mɪs] ['skʌdʒ-z] [loʊf] - [keɪk] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [aʊt] [dʒʌst][soʊ] .
' how Miss Scudder's loaf - cake always comes out just so .
- 如何 错过 斯卡德的 面包 - 蛋糕 总是 来 出去 只是 所以 .

“斯卡德小姐做的面包蛋糕总是那么完美。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt][raɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][nɔ:ɹ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst]['i:v(ə)n][ɔ:l] - [raʊnd] ;
It don't rise neither to one side nor t'other , but just even all ' round ;
它 不 上升 两者都不 到 一 边 也不 另一个 , 但 只是 甚至 全部 - 圆形的 ;
它既不向一边倾斜，也不向另一边倾斜，而是均匀地向四周倾斜；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [waɪt] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bɜ:rnt][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [braʊn]
and it a'n't white one side and burnt the other , but just a good brown
和 它 蚂蚁 白色的 一 边 和 烧焦的 这 其他 ; 但 只是 一个 好的 棕色的
[ɔ:l]['oʊvər] ;
all over ;
全部 超过 ;

而且它不是一面白一面焦，而是整面都是漂亮的棕色；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['hevi] [stri:k] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
and it don't have any heavy streak in it . '
和 它 不 有 任何 重的 条纹 在 它 . -
而且它没有任何明显的条纹。

- [dʒest] [wʌt] - [æn] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . -
' Jest what Cerinty Ann was sayin ' , the other day , ' said Mrs . Twichel .
- 笑话 什么 - 安 曾是 说 - , 这 其他 天 , - 说 太太 . -
“就是塞琳西·安前几天说的那句话，”特维切尔太太说。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃɒr] [haʊ] [hɜːrɪz][ɪz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [aʊt] .
' She says she can't never be sure how hers is a - comin ' out .
- 她 说道 她 不能 绝不 是 当然 如何 她的 是 一个 - 即将到来 - 出去 -

她说她永远无法确定自己的结果会如何。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] ;
Do what she can , it will be either too much or too little ;
做 什么 她 能 , 它 将要 是 任何一个 也 很多 或者 也 小的 ;
她尽力而为，但结果要么太多，要么太少；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈskʌdʒ-z] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒest][soʊ] .
but Miss Scudder's is always jest so .
但 错过 斯卡德的 是 总是 笑话 所以 .

但斯卡德小姐总是这样开玩笑。

" [ɔː] , " [sez] [aɪ] , " - [æn] , [ɪts] [ˈfæk(ə)lti] , — [ðæts] [aɪ ˈtiː] ; — [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; hæz]
" Law , " says I , " Cerinthy Ann , it's faculty , — that's it ; — them that has
" 法律 , " 说道 我 , " - 安 , 它是 学院 , — 那就是 它 ; — 他们 那 有
[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][aɪ ˈtiː] ,
it has it ,
它 有 它 ,
"法律,"我说,"塞林西·安,那是门学科——就是这样; ——拥有它的人就拥有了,

[ænd; ænd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhæznt] — [waɪ] , [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ænd][nɑːt][duː][hæf]
and them that hasn't — why , they've got to work hard , and not do half
和 他们 那 还没有 — 为什么 , 他们有 得到 到 工作 难的 , 和 不是 做 一半
[soʊ] [wel] , [ˈniːðər] . "
so well , neither . "
所以 出色地 , 两者都不 : "

而那些没有做到的人——他们就得努力工作，但即便如此，也未必能做得尽如人意。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpreɪzɪz] [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Mrs . Katy took all these praises as matter of course .
- 太太 . 凯蒂 采取 全部 这些 赞扬 作为 事情 的 课程 .

凯蒂夫人对所有这些赞扬都习以为常。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
Since she was thirteen years old ,
自从 她 曾是 十三 年 老的 ,

从她十三岁起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [held] [tuː; tə][duː]
she had never put her hand to anything that she had not been held to do
她 有 绝不 放 她 手 到 任何事物 那 她 有 不是 到过 握住 到 做
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [foʊks] ,
better than other folks ,
更好的 比 其他 各位 ,

她从未做过任何她不被认为能做得比其他人更好的事情。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈpoʊz] [ænd; ænd] [səˈrenəti]
and therefore she accepted her praises with the quiet repose and serenity
和 所以 她 公认 她 赞扬 和 这 安静的 休息 和 宁静
[ʌv; əv] [əˈʃʊrd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] :
of assured reputation :
的 保证 名声 :

因此，她以自信声誉带来的平静安宁接受了赞扬：

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [pə'laɪt] [dis'kleɪmərz] [ʌv; əv] - [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] ,
though , **of course** , **she used the usual polite disclaimers of ' Oh , it's nothing** ,
尽管 , 的 课程 , 她 用过的 这 通常 有礼貌的 免责声明 的 - 哦 , 它是 没有什么 ,
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
nothing at all ;
没有什么 在 全部 ;

当然, 她也像往常一样礼貌地否认: “哦, 没什么, 真的没什么;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
I'm sure I don't know how I do it , and was not aware it was so good ,
我是 当然 我 不 知道 如何 我 做 它 , 和 曾是 不是 意识到的 它 曾是 所以 好的 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
' **and so on** .
- 和 所以 在 :
' 等等。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpra:pər][fɔ:r; fər] [ˈdʒentl,wʊmən] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] , [ɪn] ['evri]
All which things are proper for gentlewomen to observe , in like cases , in every
全部 哪个 事物 是 恰当的 为了 淑女们 到 观察 , 在 喜欢 案例 , 在 每一个
[wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] .
walk of life .
走 的 生活 .

所有这些事情, 对于淑女来说, 在类似情况下, 在生活的各个方面, 都是应该遵守的。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bo:n] [su:n] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] , [wen] ['meri] ,
' **Do you think the Deacon will be along soon ? ' said Mrs . Katy , when Mary** ,
- 做 你 思考 这 执事 将要 是 沿着 很快 ? - 说 太太 : 凯蒂 , 什么时候 玛丽 ,
“你觉得执事很快就会来吗?”凯蒂太太问玛丽。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'naʊnst] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)]
returning from the kitchen , announced the important fact , that the tea - kettle
返回 从 这 厨房 , 宣布 这 重要的 事实 , 那 这 茶 - 壶
[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
was boiling .
曾是 沸腾 .

从厨房回来后, 他宣布了一个重要消息: 茶水壶烧开了。

- [waɪ] , [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] .
' **Why , yes , ' said Mrs . Twitchel** .
- 为什么 , 是的 , - 说 太太 : 抽搐 .

“是的,”特维切尔太太说。

- [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
' **I'm a - lookin ' for him every minute** .
- 我是 一个 - 在看 - 为了 他 每一个 分钟 .

我每时每刻都在找他。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈplæntɪn] - [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪt] -
He told me , that he and the men should be plantin ' up to the eight -
他 讲述 我 , 那 他 和 这 男人 应该 是 普兰汀 - 向上 到 这 八 -
[ˈeɪkər][ɑ:t] ,
acre lot ,
英亩 很多 ,

他告诉我, 他和那些人应该在那八英亩的地上种树。

[bʌt; bət] ['hi:d] [ki:p] [ðə; ði][kəʊlt] [ʌp][ðər; ðər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] ;
but he'd keep the colt up there to come down on ;
但 他会 保持 这 小马 向上 那里 到 来 向下 在 ;

但他会把小马驹留在那里, 等着下来射杀;

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [kli:n] [ʒ:rt] , [ænd; ɐnd] [sez] , " [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] ,
and so I laid him out a clean shirt , and says , " Now , father ,
和 所以 我 铺设 他 出去 一个 干净的 衬衫 , 和 说道 , " 现在 , 父亲 ,
于是我给他拿来一件干净的衬衫, 说: “父亲, 现在,

[ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ɐnd][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ][faɪv] ,
you be sure and be there by five ,
你 是 当然 和 是 那里 经过 五 ,
你务必在五点前到达。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈskʌdʒ-] [meɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ] [ti:] [ə; eɪ] - [ˈdrɔ:ɪn] - . " — [ðer; ðər]
so that Miss Scudder may know when to put her tea a - drawin ' . " — There
所以 那 错过 斯卡德 可能 知道 什么时候 到 放 她 茶 一个 - 画 - . " — 那里
这样斯卡德小姐就知道什么时候该把茶放进抽屉里了。”——

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [-]
he is , I [35]
他 是 , 我 [-]
他是, 我[35]

[brˈli:v] , - [i:; ji] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [træmp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ɐnd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
believe , ' she added , as a horse's tramp was heard without , and , after a
相信 , - 她 额外 , 作为 一个 马匹 流浪汉 曾是 听到 没有 , 和 , 后 一个
[fju:] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,
“相信,”她补充道, 这时外面传来马蹄声, 过了一会儿,

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈdi:kən] [ˈentərd] .
the desired Deacon entered .
这 想要的 执事 进入 .
所期望的执事进来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [sɔ:ft] - [ˈspʊkən][mæn] , [loʊ] , [ˈsɪnju:ɪ] , [θɪn] ,
He was a gentle , soft - spoken man , low , sinewy , thin ,
他 曾是 一个 温和的 , 柔软的 - 说 男人 , 低的 , 筋骨 , 薄的 ,
他性格温和, 说话轻声细语, 身材矮小, 体格精瘦。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ˈfoʊɪŋ] [ˈlaɪnz][ænd; ɐnd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
with black hair showing lines and patches of silver .
和 黑色的 头发 显示 线条 和 补丁 的 银 .
黑发中夹杂着银丝和斑驳的白发。

[hɪz; ɪz] [ki:n] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ɐnd] [ˌmelənˈkɑ:lɪk] [ˈtemprəmənt] .
His keen , thoughtful dark eye marked the nervous and melancholic temperament .
他的 敏锐的 , 周到 黑暗的 眼睛 标记 这 紧张的 和 忧郁的 气质 .
他那双锐利而深邃的眼睛, 显露出他紧张忧郁的性格。

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ɐnd] [ˈpensɪv] [hju:ˈmɪləti][ʌv; əv] [ˈmænər] [si:md] [tu:; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
A mild and pensive humility of manner seemed to brood over him ,
一个 温和的 和 沉思的 谦逊 的 方式 似乎 到 幼虫 超过 他 ,
他身上似乎笼罩着一种温和而沉思的谦逊气质。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
like the shadow of a cloud .
喜欢 这 阴影 的 一个 云 .
就像云的影子一样。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [er] , [ænd; ənd] [ˈməʊʃənz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪgˈzæktnəs] [ænd; ənd]
Everything in his dress, air, and motions indicated punctilious exactness and
一切 在 他的 裙子 , 空气 , 和 运动 表明的 一丝不苟 精确 和
[ˈækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

他的衣着、举止和一言一行都体现出一丝不苟的严谨和准确。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [æŋˈzaɪəti] .

at times rising to the point of nervous anxiety .
在 时代 上升 到 这 观点 的 紧张的 焦虑 .

有时甚至会发展到神经焦虑的程度。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmiən] [braʊn]
Immediately after the bustle of his entrance had subsided, Mr. Simeon Brown
立即地 后 这 忙碌 的 他的 入口 有 平静下来 , 先生 . 西蒙 棕色的
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

在他进门时的喧闹声平息之后，西蒙·布朗先生也跟了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [læŋk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [tʃi:k] [boʊnz] , [θɪn] , [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] ,
He was a tall, lank individual, with high - cheek bones, thin, sharp features,
他 曾是 一个 高的 , 空白 个人 , 和 高的 - 脸颊 骨头 , 薄的 , 锋利的 特征 ,
[smɔ:l] , [ki:n] , [hɑ:rd] [aɪz] ,
small, keen, hard eyes,
小的 , 敏锐的 , 难的 眼睛 ,

他身材高瘦，颧骨高耸，五官清瘦而棱角分明，眼睛小而锐利，目光锐利。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

and large hands and feet .
和 大的 双手 和 脚 .

手脚都很大。

[ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈmɑ:kt] , [ə; eɪ] [ki:n] [θi:əˈlʊdʒən] ,
Simeon was, as we have before remarked, a keen theologian,
西蒙 曾是 , 作为 我们 有 前 评论 , 一个 敏锐的 神学家 ,

正如我们之前提到的，西蒙是一位热衷于神学的研究者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and had the scent of a hound for a metaphysical distinction .
和 有 这 香味 的 一个 猎犬 为了 一个 形而上学的 区别 .

从形而上学的角度来看，它还带有猎犬的气味。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈtreɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
True, he was a man of business, being a thriving trader to the coast of
真的 , 他 曾是 一个 男人 的 商业 , 存在 一个 熙 商 到 这 海岸 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

没错，他是个商人，是非洲沿海地区一位生意兴隆的贸易商。

[wens] [hi:; hi] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈni:grəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɑ:rkɪt] ;
whence he imported negroes for the American market;
何处 他 进口 黑人 为了 这 美国人 市场 ;

他从那里进口黑人到美国市场；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz][held][tuː; tə][ʌndər'stænd][ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] [ˈbetər] , — [hiː; hi]
and no man was held to understand that branch of traffic better , — he
和 不 男人 曾是 握住 到 理解 那 分支 的 交通 更好的 , — 他
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

而且没有人比他更了解这方面的交通运输——他拥有.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] , [kə'mɑːndɪd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɜːrniɪd] [aɪˈtiː]
in his earlier days , commanded ships in the business , and thus learned it
在 他的 早些时候 天 , 命令 船舶 在 这 商业 , 和 因此 学习 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] .
from the root .
从 这 根 .

他早年曾指挥船只从事这门生意，因此从根本上学习了这门技艺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [dɪktəˈtɔːriəl] .
In his private life , Simeon was severe and dictatorial .
在 他的 私人的 生活 , 西蒙 曾是 严重 和 独裁的 .

西蒙在私生活中严厉专横。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] [deɪ] ,
He was one of that class of people who , of a freezing day ,
他 曾是 一 的 那 班级 的 人们 WHO , 的 一个 冷冻 天 ,
他属于那种即使在寒冷的冬日，也依然会.....的人。

[wɪl] [plænt] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
will plant themselves directly between you and the fire ,
将要 植物 他们自己 直接地 之间 你 和 这 火 ,
他们会直接挡在你和火之间，

[ænd; ənd][ðər; ðər][stænd][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈselfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
and there stand and argue to prove that selfishness is the root of moral
和 那里 站立 和 争论 到 证明 那 自私 是 这 根 的 道德
[iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

他们站在那里，据理力争，证明自私是道德罪恶的根源。

[ˈsɪmiən] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ;
Simeon said he always had thought so ;
西蒙 说 他 总是 有 想法 所以 ;
西蒙说他一直都这么认为；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbetər]
and his neighbours sometimes supposed that nobody could enjoy better
和 他的 邻居 有时 据称 那 无人 可以 享受 更好的
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
experimental advantages for understanding the subject .
实验 优势 为了 理解 这 主题 .

他的邻居们有时认为，没有人能比他享有更好的实验优势来理解这个主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [səˈpouz] [ðəm'selvz] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl]
He was one of those men who suppose themselves submissive to the Divine will
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 认为 他们自己 顺从者 到 这 神圣的 将要
,
.
,

他属于那种自认为服从神意的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəmoʊst] [ɪkˈstent] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
to the uttermost extent demanded by the extreme theology of that day ,
到 这 极致 程度 要求 经过 这 极端 神学 的 那 天 ,
完全达到了当时极端神学所要求的程度,

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [nəːvs] [tuː; tə] [fiːl] , [noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
simply because they have no nerves to feel , no imagination to conceive ,
简单地 因为 他们 有 不 神经 到 感觉 , 不 想像力 到 构想 ,
仅仅因为他们没有感觉的神经, 没有想象力去构想,

[wʌt] [ˈendləs] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] ,
what endless happiness or suffering is ,
什么 无尽的 幸福 或者 痛苦 是 ,
无尽的幸福或痛苦究竟是什么?

[ænd; ənd] [huː] [diːl] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ɔːr] [dæmˈneɪʃn]
and who deal therefore with the great question of the salvation or damnation
和 WHO 交易 所以 和 这 伟大的 问题 的 这 救恩 或者 诅咒
[ʌv; əv] [ˈmɪrɪədz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈældʒɪbrə] ,
of myriads as a problem of theological algebra ,
的 无数 作为 一个 问题 的 神学 代数 ,
因此, 他们将无数人的救赎或诅咒这一重大问题视为神学代数问题来处理。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)][eks] , [waɪ] , [ziː] .
to be worked out by their inevitable x , y , z :
到 是 工作 出去 经过 他们的 不可避免的 x , 是 , z :
由它们必然存在的 x、y、z 来计算。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [tuː] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
But we must not spend too much time with our analysis of character ,
但 我们 必须 不是 花费 也 很多 时间 和 我们的 分析 的 特点 ,
但是, 我们不宜在性格分析上花费过多时间。

[fɔːr; fər] [ˈmætərz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
for matters at the tea - table are drawing to a crisis :
为了 事情 在 这 茶 - 桌子 是 绘画 到 一个 危机 :
茶桌上的事情正逐渐演变成一场危机。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] - [hiː; hi] - [kæn; kən] [kʌm] [ðɪs]
Mrs . Jones has announced that she does not think ' he ' can come this
太太 . 琼斯 有 宣布 那 她 做 不是 思考 - 他 - 能 来 这
[æftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;
琼斯太太宣布她认为“他”今天下午来不了;

[baɪ] [wɪtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspres(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kənˈveɪd] [-]
by which significant mode of expression she conveyed [36]
经过 哪个 重要的 模式 的 表达 她 传递 [-]
她通过这种重要的表达方式传达了[36]

[ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌn] [meɪl] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
the dutiful idea that there was for her but one male person in the world
这 尽职尽责的 主意 那 那里 曾是 为了 她 但 一 男性 人 在 这 世界
.
:
.
她天真地认为, 世界上只有她一个男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [sez] , - [ˈmerɪ] , [dɪr] ,
And now Mrs . Katy says , ' Mary , dear ,
和 现在 太太 : 凯蒂 说道 , - 玛丽 , 亲爱的 ,
现在凯蒂太太说: “玛丽, 亲爱的,

[nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ti:] [ɪz] ['redi] .
knock at the Doctor's door and tell him that tea is ready .
敲 在 这 医生的 门 和 告诉 他 那 茶 是 准备好 .
敲敲医生的门，告诉他茶已经泡好了。

- [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ti:]
' Theological Tea
- 神学 茶
神学茶

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪ] ['stʌdɪ] ,
The Doctor was sitting in his shady study ,
这 医生 曾是 坐着 在 他的 阴凉 学习 ,
医生坐在他那间阴凉的书房里。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entri] .
in the room on the other side of the little entry .
在 这 房间 在 这 其他 边 的 这 小的 入口 .
在小入口另一侧的房间里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [ʌv; əv]
The windows were dark and fragrant with the shade and perfume of
这 视窗 是 黑暗的 和 香 和 这 阴影 和 香水 的
['blasəmɪŋ] ['laɪləks; 'laɪləks] , [hu:z] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] ,
blossoming lilacs , whose tremulous shadow ,
盛开 丁香 , 谁 颤抖的 阴影 ,
窗户昏暗而芬芳，盛开的丁香花投下摇曳的影子，散发出阵阵清香。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][spa:ts][ʌv; əv] [æftər'nu:n] ['sʌnlait] ,
mingled with spots of afternoon sunlight ,
混合 和 地点 的 下午 阳光 ,
夹杂着午后阳光的斑驳光影，

[dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pæmfli:ts]
danced on the scattered papers of a great writing - table covered with pamphlets
跳舞 在 这 疏散 文件 的 一个 伟大的 写作 - 桌子 涵盖 和 小册子
[ænd; ənd] ['heɪvɪli] - [baʊnd] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒɪ] ,
and heavily - bound volumes of theology ,
和 重度 - 边界 卷 的 神学 ,
他在一张堆满小册子和厚重神学书籍的大书桌上，在散落的纸张上翩翩起舞。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
where the Doctor was sitting .
在哪里 这 医生 曾是 坐着 .
医生当时就坐在那里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , ['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
A man of gigantic proportions , over six feet in height ,
一个 男人 的 巨大 比例 , 超过 六 脚 在 高度 ,
一个身材魁梧的男人，身高超过六英尺。

[ænd; ənd] [bɪlt] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmplɪtu:d] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] , ['sɪtɪŋ]
and built every way with an amplitude corresponding to his height , sitting
和 建造 每一个 方式 和 一个 振幅 相应的 到 他的 高度 , 坐着
[bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
bent over his writing ,
弯曲 超过 他的 写作 ,
他建造的桌子大小与他的身高相称，他常常弯腰伏案写作。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['merɪ:z] ['entrəns] .
so absorbed that he did not hear the gentle sound of Mary's entrance .
所以 吸收 那 他 做过 不是 听到 这 温和的 声音 的 玛丽的 入口 .
他全神贯注，没有听到玛丽轻柔的进门声。

- ['dɑ:ktər] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈdʒentli] , - [ti:] [ɪz] [ˈredi] .
- **Doctor** , **said the maiden** , **gently** , **tea is ready** .
- 医生 , - 说 这 少女 , 轻轻地 , - 茶 是 准备好 .

“医生,”少女轻声说道,“茶泡好了。”

- [noʊ][ˈmoʊ(ə)n] , [noʊ] [saʊnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
- **No motion** , **no sound** , **except the quick tracing of the pen over the paper** .
- 不 运动 , 不 声音 , 除了 这 快的 追踪 的 这 笔 超过 这 纸 .

“没有动作,没有声音,只有笔尖在纸上快速划过的声音。”

- ['dɑ:ktər] ! ['dɑ:ktər] !
- **Doctor ! Doctor !**
- 医生 ! 医生 !

“医生! 医生! ”

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [step] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , — - [ti:] [ɪz] [ˈredi] .
- **a little louder** , **and with another step into the apartment** , — **tea is ready** .
- 一个 小的 更大声 , 和 和 其他 步 进入 这 公寓 , — 茶 是 准备好 .

“声音稍微大了点,又一步走进公寓——”茶泡好了。

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
- **The Doctor stretched his head forward to a paper which lay before him** ,
- 这 医生 拉伸 他的 头 向前 到 一个 纸 哪个 躺 前 他 ,

医生伸长脖子去看面前的一张纸,

[ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ˈri:dɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and responded in a low , **murmuring voice** , **as reading something** .
和 回应 在 一个 低的 , 淙淙 噪音 , 作为 阅读 某物 .

他低声喃喃自语,仿佛在读什么东西。

- [ˈfɜ:rstli] , — [ɪf] [ʌndɪˈraɪvd] [ˈvɜ:rtʃu:][bi:; bi][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdi:ətɪ] ,
- **Firstly** , — **if underived virtue be peculiar to the Deity** ,
- 首先 , — 如果 未开发的 美德 是 奇特 到 这 神 ,

首先,——如果未受赋予的美德是神所特有的,

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði][ˈdu:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] ?
can it be the duty of a creature to have it ?
能 它 是 这 责任 的 一个 生物 到 有 它 ?

拥有它是生物的义务吗?

- [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwæksn] [hænd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][tæp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈʃoʊldər] ,
- **Here a little waxen hand came with a very gentle tap on his huge shoulder** ,
- 这里 一个 小的 蜡质 手 来了 和 一个 非常 温和的 轻敲 在 他的 巨大的 肩膀 ,

“这时,一只蜡质的小手轻轻地拍了拍他宽阔的肩膀。”

[ænd; ənd] - ['dɑ:ktər] , [ti:] [ɪz] [ˈredi] , - [ˈpenətreɪtɪd] [ˈdraʊzɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and Doctor , **tea is ready** , **penetrated drowsily to the nerve of his ear** ,
和 - 医生 , 茶 是 准备好 , - 渗透 昏昏欲睡地 到 这 神经 的 他的 耳朵 ,

“医生,茶好了,”一声昏昏欲睡的声音钻进他的耳中。

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [hɜ:rd] [ɪn] [sli:p] .
as a sound heard in sleep .
作为 一个 声音 听到 在 睡觉 .

如同睡眠中听到的声音。

[hi:; hi][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [blu:] [aɪz] ,
He rose suddenly with a start , **opened a pair of great blue eyes** ,
他 玫瑰 突然 和 一个 开始 , 打开 一个 一对 的 伟大的 蓝色的 眼睛 ,

他猛地坐起身,睁开了一双湛蓝的大眼睛。

[wɪt] [ʃoʊn] [æbˈstræktɪdli] [ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlo:fti] [ˈfɔ:rhed] ,
which shone abstractedly under the dome of a capacious and lofty forehead ,
哪个 闪耀 抽象地 在下面 这 穹顶 的 一个 宽敞 和 高远 前额 ,

在宽阔高耸的额头穹顶下,它抽象地闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈræðər] [ˈɑ:rtʃli]
and fixed them on the maiden , who by this time was looking up rather archly
和 固定的 他们 在 这 少女 , WHO 经过 这 时间 曾是 寻找 向上 相当 傲慢的
,
,
,

然后将目光锁定在少女身上，此时少女正略带傲慢地抬头看着他。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] ,
and yet with an attitude of the most profound respect ,
和 然而 和 一个 态度 的 这 最多 深刻的 尊重 ,
然而，却是带着最深切的敬意，

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈvenəˌreɪtɪd] [frend] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪŋ] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [ˈfæklɪtɪz] .
while her venerated friend was assembling together his earthly faculties .
尽管 她 受人尊敬 朋友 曾是 组装 一起 他的 尘世的 学院 .
当她敬重的朋友逐渐恢复神智的时候。

- [ti:] [ɪz] [ˈredi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
' Tea is ready , if you please .
- 茶 是 准备好 , 如果 你 请 .
“茶已经准备好了，请。”

[ˈmʌðər] [wɪt] [em ˈi:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] . -
Mother wished me to call you . '
母亲 希望 我 到 称呼 你 . -
母亲让我给你打电话。

- [oʊ] ! — [ɑ:] ! — [jes] ! — [ɪnˈdi:d] !
' Oh ! — ah ! — yes ! — indeed !
- 哦 ! — 啊 ! — 是的 ! — 的确 !
哦！——啊！——是的！——确实如此！

- [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈfju:zədli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
' he said , looking confusedly about , and starting for the door in his study
- 他 说 , 寻找 困惑地 关于 , 和 开始 为了 这 门 在 他的 学习
[gaʊn] .
gown .
袍 .
“他一边说着，一边困惑地环顾四周，穿着学习服走向门口。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
' If you please , sir , ' said Mary , standing in his way ,
- 如果 你 请 , 先生 , - 说 玛丽 , 常设 在 他的 方式 ,
“先生，如果您方便的话，”玛丽说着，挡在了他的面前。

- [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [wɪɡ] ? - [-]
' would you not like to put on your coat and wig ? ' [37]
- 会 你 不是 喜欢 到 放 在 你的 外套 和 假发 ? - [-]
“你不想穿上外套和戴上假发吗？”[37]

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [gaʊn] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The Doctor gave a hurried glance at his study gown , put his hand to his
这 医生 给予 一个 慌忙 瞥一眼 在 他的 学习 袍 , 放 他的 手 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
医生匆匆瞥了一眼自己的学习服，然后扶了扶额头。

[wɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [kə:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['bɒtəmd] [wɪɡ] ,
which , in place of the ample curls of his full - bottomed wig ,
哪个 , 在 地方 的 这 充足 卷发 的 他的 满的 - 底部 假发 ,
他那顶蓬松的假发原本有着丰盈的卷发，但现在，取而代之的是.....

[wʌz; wəz] [dekt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][kæp] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns]
was **decked** **only** **with** **a** **very** **ordinary** **cap** , **and** **seemed** **to** **come** **at** **once**
曾是 甲板 仅有的 和 一个 非常 普通的 帽 , 和 似乎 到 来 在 一次
[tu:; tə] [fʊl] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
to **full** **comprehension** .
到 满的 理解 .

他只戴着一顶非常普通的帽子，似乎立刻就完全明白了。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nəs] , [br'niɡnənt] [smaɪl] ,
He **smiled** **a** **kind** **of** **conscious** , **benignant** **smile** ,
他 微笑 一个 种类 的 有意识的 , 仁慈的 微笑 ,
he 露出了一种自觉的、和蔼的微笑，

[wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] [ænd; ənd][hɑ:rd] [fɪtʃər] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]
which **adorned** **his** **high** **cheek** - **bones** **and** **hard** **features** **as** **sunshine** **adorns** **the**
哪个 装饰 他的 高的 脸颊 - 骨头 和 难的 特征 作为 阳光 装饰 这
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
side **of** **a** **rock** ,
边 的 一个 岩石 ,

阳光洒在他高高的颧骨和棱角分明的五官上，就像阳光照耀在岩石侧面一样。

[ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli] , - [ɑ:] , [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] ; [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
and **said** , **kindly** , **Ah** , **well** , **child** , **I** **understand** **now** ; **I'll** **be** **out** **in** **a** **moment**
和 说 , 亲切地 , - 啊 , 出色地 , 孩子 , 我 理解 现在 ; 患病的 是 出去 在 一个 片刻
.
:
.

然后和蔼地说：“啊，好吧，孩子，我现在明白了；我马上就出去。”

- [ænd; ənd] ['meri] , [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi]wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
' **And** **Mary** , **sure** **that** **he** **was** **now** **on** **the** **right** **track** ,
- 和 玛丽 , 当然 那 他 曾是 现在 在 这 正确的 追踪 ,
Mary 确信他现在走对了路，

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər]wʌz; wəz]
went **back** **to** **the** **tea** - **room** **with** **the** **announcement** **that** **the** **Doctor** **was**
去 后退 到 这 茶 - 房间 和 这 公告 那 这 医生 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

回到茶室，宣布博士即将到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['entərd] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['prɑ:pər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [fʊl] -
In **a** **few** **moments** **he** **entered** , **majestic** **and** **proper** , **in** **all** **the** **dignity** **of** **full** -
在 一个 很少 时刻 他 进入 , 雄伟 和 恰当的 , 在 全部 这 尊严 的 满的 -
.
bottomed ,
- ,

片刻之后，他走了进来，仪态庄重，穿着扣子扣得严严实实的衬衫。

[ˈpaʊdərd] [wɪɡ] , [fʊl] , ['floʊɪŋ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [kʌfs] , ['sɪlvər] [ni:] [ænd; ənd] [ʃu:] ['bʌklɪz] ,
powdered **wig** , **full** , **flowing** **coat** , **with** **ample** **cuffs** , **silver** **knee** **and** **shoe** **buckles** ,
粉末状 假发 , 满的 , 流动 外套 , 和 充足 袖口 , 银 膝盖 和 鞋 扣环 ,
he 扑粉假发，蓬松飘逸的大衣，袖口宽大，膝盖和鞋子上饰有银色搭扣。

[æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
as **became** **the** **gravity** **and** **majesty** **of** **the** **minister** **of** **those** **days** .
作为 成为 这 重力 和 威严 的 这 部长 的 那些 天 .

这正是当时大臣应有的威严和威仪。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'nɪɡnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saluted all the company with a benignity which had a touch of the
他 敬礼 全部 这 公司 和 一个 仁慈 哪个 有 一个 触碰 的 这
[mə'dʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

他以既和蔼又略带威严的姿态向在场的所有人致意。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɪn][aɪ 'ti:]; [fɔ:r; fər][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæʃfl]
and also of the rustic in it ; for at heart the Doctor was a bashful
和 还 的 这 乡村 在 它 ; 为了 在 心 这 医生 曾是 一个 害羞的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

而且也带有乡村气息；因为医生内心深处是个腼腆的人。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是 ,

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kæmp] [ðæt] ['tretʃərəs] ['feləʊ] [hu:m] [dʒɑ:n] ['bʌnjən]
he had somewhere in his mental camp that treacherous fellow whom John Bunyan
他 有 某处 在 他的 精神的 营 那 奸诈 同伴 谁 约翰 班扬
[ə'hæθəmaɪzɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jeɪm] .
anathematizes under the name of Shame .
诅咒 在下面 这 姓名 的 耻辱 .

在他的精神世界里，似乎还残留着约翰·班扬笔下那个被称为“耻辱”的奸诈之徒的影子。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [ðə; ði][men] [boʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɜ:rtsi] ,
The company rose on his entrance ; the men bowed and the women curtsied ,
这 公司 玫瑰 在 他的 入口 ; 这 男人 鞠躬 和 这 女性 屈膝礼 ,
他进门时，全场起立；男士们鞠躬，女士们屈膝行礼。

[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [dɪ'kɔ:rəm]
and all remained standing while he addressed to each , with punctilious decorum
和 全部 剩余 常设 尽管 他 已解决 到 每个 , 和 一丝不苟 礼仪
,
.
,

他一丝不苟地向每个人讲话，所有人都站着。

[ðoʊz] [ɪn'kwaɪəɪz][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] ['prefəs] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
those inquiries in regard to health and well - being which preface a social
那些 查询 在 看待 到 健康 和 出色地 - 存在 哪个 前言 一个 社会的
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

在进行社会访谈之前，会询问有关健康和福祉方面的问题。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [saɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ketɪ] , [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then , at a dignified sigh from Mrs . Katy , he advanced to the table ,
然后 , 在 一个 凝重 叹 从 太太 . 凯蒂 , 他 先进的 到 这 桌子 ,
然后，在凯蒂太太一声庄重的叹息声中，他走向了桌边。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)], [stʊd] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ʌp'lɪftɪd] ,
and all following his example , stood , while , with one hand uplifted ,
和 全部 下列的 他的 例子 , 站立 , 尽管 , 和 一 手 提升 ,
所有人都效仿他，站着，同时举起一只手，

[hi:; hi] [went] [θru:] [ə; ei] [dɪ'vooʃən(ə)l] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][lenkθ; lenθ] , [mɔ:r] [ri'zembld] [ə; ei]
he went through a devotional exercise which , for length , more resembled a
他 去 通过 一个 灵修 锻炼 哪个 , 为了 长度 , 更多的 类似 一个
[prer] [ðæn; ðən][ə; ei] [greɪs] ,
prayer than a grace ,
祷告 比 一个 优雅 ,
他进行了一番虔诚的祈祷,就其时长而言,更像是祷告而非餐前祷告。

— [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
— **after which the company were seated .**
— 后 哪个 这 公司 是 坐着 .

随后,公司员工入座。

- [wel] , [ˈdɑ:ktər] , - [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [hu:] , [æz; əz][ə; ei] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
' Well , Doctor , ' said Mr . Brown , who , as a householder of substance ,
- 出色地 , 医生 , - 说 先生 . 棕色的 , WHO , 作为 一个 户主 的 物质 ,
“嗯,医生,”布朗先生说道,他是一位家境殷实的户主,

[felt] [ə; ei] ['kɑ:nʃəs] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:rst][ɪn] ['oʊpən][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
felt a conscious right to be first in open conversation with the minister ,
毛毡 一个 有意识的 正确的 到 是 第一的 在 打开 对话 和 这 部长 ,
我自认为有权利第一个与部长进行公开对话。

- ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [nɔɪz] [ə'baʊt] [jɜr; jər] [vju:z] .
' people are beginning to make a noise about your views .
- 人们 是 开始 到 制作 一个 噪音 关于 你的 浏览 .
人们开始对你的观点表示不满。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['di:kən] ['tɪmɪnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
I was talking with Deacon Timmins the other day down on the wharf ,
我 曾是 说 和 执事 蒂明斯 这 其他 天 向下 在 这 码头 ,
前几天我在码头和蒂明斯执事聊天,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [staɪlz] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['dɑ:ktɪn] — [ɪn'taɪərli]
and he said Dr . Stiles said that it was entirely new doctrine — entirely
和 他 说 博士 . 斯泰尔斯 说 那 它 曾是 完全 新的 教义 — 完全
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
他说,斯泰尔斯博士表示,这是一种全新的理论——完全如此。

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [weɪz] . -
— **and for his part he wanted the good old ways . ' —**
— 和 为了 他的 部分 他 通缉 这 好的 老的 方式 . -
——而他自己则想要回到过去的美好方式。

- [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [du:] [ðeɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
' They say so , do they ? ' said the Doctor ,
- 他们 说 所以 , 做 他们 ? - 说 这 医生 ,
“他们是这么说的,是吗?”医生说道。

['kɪndlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən] [æb'strækʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡrædʒuəli]
kindling up from an abstraction into which he seemed to be gradually
引火物 向上 从 一个 抽象 进入 哪个 他 似乎 到 是 逐步地
[səb'saɪdɪŋ] .
subsiding .
消退 .
他似乎逐渐沉浸于一种抽象的状态,而这种状态却在此刻重新燃起。

- [wel] , [let] [ðem; ðəm] .
' Well , let them .
- 出色地 , 让 他们 .
“好吧,随他们去吧。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈpʌblɪ] [nu:] [dɪˈvɪnəti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [-]
I had rather publish new divinity than any [38]
我 有 相当 发布 新的 神 比 任何 [-]

我宁愿发表新的神学著作，而不是其他任何[38]

[ˈʌðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbetər] , — [ɪf] [aɪ ˈti:][biː; bi][bʌt; bət] [tru:] .
other , and the more of it the better , — if it be but true .
其他 , 和 这 更多的 的 它 这 更好的 , — 如果 它 是 但 真的 .

其他的，而且越多越好——如果这是真的的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [tuː; tə] [seɪ] . -
I should think it hardly worth while to write , if I had nothing new to say . -
我 应该 思考 它 几乎 值得 尽管 到 写 , 如果 我 有 没有什么 新的 到 说 . -

如果没有什么新内容可写，我觉得写作就没什么意义了。

- [wel] , - [sed] [ˈdiːkən] [ˈtwɪtʃəl] , — [hɪz; ɪz] [miːk] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər]
' Well , ' said Deacon Twitchel , — his meek face flushing with awe of his minister
- 出色地 , - 说 执事 抽搐 , — 他的 温顺 脸 冲洗 和 敬畏 的 他的 部长
— - [ˈdɑːktər] ,
— ' Doctor ,
— - 医生 ,

“嗯，”执事特维切尔说道，他那温顺的脸上因敬畏牧师而泛起红晕，“医生，

[ðeəz; ðəz][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
there's all sorts of things said about you .
有 全部 排序 的 事物 说 关于 你 .

关于你的议论五花八门。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
Now the other day I was at the mill with a load of corn ,
现在 这 其他 天 我 曾是 在 这 磨 和 一个 加载 的 玉米 ,

前几天我带着一车玉米去了磨坊，

[ænd; ænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , [æməˈraɪə] [ˈwɑːdzwɜːθ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪzn] ;
and while I was a - waitin ' , Amariah Wadsworth come along with his'n ;
和 尽管 我 曾是 一个 - 等待 - , 阿玛利亚 沃兹沃思 来 沿着 和 他的 ;

[ænd; ænd][soʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [weɪtɪn] - ,
and so while we were waitin ' ,
和 所以 尽管 我们 是 等待 - ,

正当我等待的时候，阿玛利亚·沃兹沃思带着他的人来了；所以当我们还在等待的时候，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [waɪ] , [deɪ] [seɪ] [jɔːr; jər] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːˈmɪniən]
he says to me , “ Why , they say your minister is gettin ' to be an Arminian
他 说道 到 我 , “ 为什么 , 他们 说 你的 部长 是 获得 - 到 是 一个 阿米尼安
;
;
;
;

他对我说：“哎呀，他们说你的牧师越来越像个阿民念主义者了；

” [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [haʊ] [oʊld][mæm, mɑːm, məm] [ˈbædzər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
” and he went on a - tellin ' how old Ma'am Badger told him that
” 和 他 去 在 一个 - 告诉 - 如何 老的 女士 獾 讲述 他 那

[juː; jʊ] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈpɔlz] [ɪˈpɪsəlz] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːˈmɪniən] [saɪd] .
you interpreted some parts of Paul's Epistles clear on the Arminian side .
你 翻译 一些 部分的 保罗的 书信 清除 在 这 阿米尼安 边 .

”然后他继续讲述老巴杰夫人如何告诉他，你把保罗书信的某些部分解释得非常清楚，是阿民念主义的。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [mæm, mɑːm, məm] ['bædʒɜːz] [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] -
You know Ma'am Badger's a master - hand at doctrines , and she's -
你 知道 女士 獾的 一个 掌握 - 手 在 教义 , 和 她是 -
[moʊst][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['kælvɪnɪst] . -
most an uncommon Calvinist . '
最多 一个 罕见 加尔文主义 . -

你知道巴杰夫人精通教义，而且她“是一位非常不寻常的加尔文主义者”。

- [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dɑːktər] .
' That does not frighten me at all , ' said the sturdy Doctor .
- 那 做 不是 吓唬 我 在 全部 , - 说 这 结实的 医生 .

“我一点也不害怕，”这位身材魁梧的医生说道。

- [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][duː] [ɪn'tɜːrprət] [sʌm; səm]['teksts] [laɪk] [ðə; ði] [ɑː'mɪniən] .
' Supposing I do interpret some texts like the Arminians .
- 假如 我 做 解释 一些 文本 喜欢 这 阿民念主义者 .

假设我确实像阿民念主义者那样解释一些文本。

[kɑːnt] [ɑː'mɪniən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ?
Can't Arminians have anything right about them ?
不能 阿民念主义者 有 任何事物 正确的 关于 他们 ?

阿民念主义者难道就没有一点道理可言吗？

[huː] ['wɒdnt] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑː'mɪniən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,
Who wouldn't rather go with the Arminians when they are right ,
WHO 不会 相当 去 和 这 阿民念主义者 什么时候 他们 是 正确的 ,

谁不想在阿民念主义者正确的时候支持他们呢？

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælvə,nɪsts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ? -
than with the Calvinists when they are wrong ? ' .
比 和 这 加尔文主义者 什么时候 他们 是 错误的 ? -

比加尔文主义者犯错时更甚？

- [ðæts] [aɪ 'tiː] , — [juːv] [hɪt][aɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , - [sed] ['sɪmiən] [braʊn] .
' That's it , — you've hit it , Doctor , ' said Simeon Brown .
- 那就是 它 , — 你已经 打 它 , 医生 , - 说 西蒙 棕色的 .

“就是这样，医生，你找到问题所在了。”西蒙·布朗说道。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
' That's what I always say .
- 那就是 什么 我 总是 说 .

我一直都这么说。

[aɪ] [seɪ] , - [dəʊnt][hiː; hi] [pruːv] [aɪ 'tiː] ?
I say , ' Don't he prove it ?
我 说 , - 不 他 证明 它 ?

我说：“他难道没有证明这一点吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?
and how are you going to answer him ?
和 如何 是 你 去 到 回答 他 ?

你打算怎么回答他？

- [ðæt] ['grævəlz] - [ɪm] . -
' That gravels ' em . ' .
- 那 砾石 - 呃 . -

“这让他们很恼火。”

- [wel] , - [sed] [ˈdi:kən] [ˈtwɪtʃəl] , - [ˈbrʌðər] [seɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbrʌðər] [seɪt] , — [hiː; hi] [sez]
' **Well** , ' **said Deacon Twitchel** , ' **Brother Seth** — **you know Brother Seth** , — **he says**
- 出色地 , - 说 执事 抽搐 , - 兄弟 塞思 — 你 知道 兄弟 塞思 , — 他 说道
[juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [dɪˈprævəti] .
you deny depravity .
你 否定 堕落 .

“嗯,”执事特维切尔说,“塞思弟兄——你知道塞思弟兄——他说你否认堕落。”

[ˈhiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈædəmz] [sɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
He's all for imputation of Adam's sin , you know ;
他是 全部 为了 估算 的 亚当的 罪 , 你 知道 ;

你知道, 他完全赞成将亚当的罪归于上帝;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [seɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]
and I have long talks with Seth about it , every time he comes to see
和 我 有 长的 会谈 和 塞思 关于 它 , 每一个 时间 他 来 到 看
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

每次塞思来看我, 我都会和他长时间谈论这件事;

[ænd; ænd][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][sɪn][ɪn][ˈædəm] ,
and he says , that if we did not sin in Adam ,
和 他 说道 , 那 如果 我们 做过 不是 罪 在 亚当 ,

他说, 如果我们没有在亚当里犯下罪,

[ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] [ɔːltəˈgeðər] ;
it's givin ' up the whole ground altogether ;
它是 给予 - 向上 这 所有的 地面 共 ;

它完全放弃了所有阵地;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [jʊə(r)] [kliːn] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnrɪˈdʒenərət] [ˈduːɪŋz] . -
and then he insists you're clean wrong about the unregenerate doings . '
和 然后 他 坚持 你是 干净的 错误的 关于 这 未再生 行为 . -

然后他又坚持说你对那些未悔改之人的行为的看法完全错误。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈpraːmptli] .
' **Not at all , — not in the least , ' said the Doctor , promptly .**
- 不是 在 全部 , — 不是 在 这 至少 , - 说 这 医生 , 及时 .

“一点也不, 绝对没有,”医生立即说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [seɪt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈdɑːktər] .
' **I wish Seth could talk with you some time , Doctor .**
- 我 希望 塞思 可以 讲话 和 你 一些 时间 , 医生 .

“我希望塞思能有机会和您谈谈, 医生。”

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈhelpɪn] - [em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [stoʊn] [fens] ,
Along in the spring , he was down helpin ' me to lay stone fence ,
沿着 在 这 春天 , 他 曾是 向下 帮助 - 我 到 躺 石头 栅栏 ,

春天的时候, 他下来帮我砌石墙。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] - - [ɔːf][ðə; ði] [səʊθ] - -
— it was when we was fencin ' off the south - pastur
— 它 曾是 什么时候 我们 曾是 - - 离开 这 南 - -

——当时我们正在围起南边的牧场

- [lɑːt] , — [ænd; ænd][wiː; wi] [tɔːkt] [ˈprɪti] [naɪ] [ɔːl] [deɪ] ;
' **lot , — and we talked pretty nigh all day ;**
- 很多 , — 和 我们 谈话 漂亮的 夜 全部 天 ;

聊了很多, 我们几乎聊了一整天;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][b:ŋgər][wi:; wi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['sɑ:tər] [seɪt]
and it really did seem to me that the longer we talked , the sotter Seth
和 它 真的 做过 似乎 到 我 那 这 更长 我们 谈话 , 这 索特 塞思
[gru:] .
grew .
生长 :

而且我感觉，我们谈话的时间越长，塞思就越坚强。

['hi:z] [ə; eɪ] ['mæstər] - [hænd][æt; ət] ['ri:dɪn] - ;
He's a master - hand at readin ' ;
他是 一个 掌握 - 手 在 阅读 - ;

他阅读能力很强；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['meɪhju:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,
and when he heard that your remarks on Dr . Mayhew had come out ,
和 什么时候 他 听到 那 你的 评论 在 博士 . 梅休 有 来 出去 ,
当他听说你对梅休博士的评论发表后，

[seɪt] ['tækld] [ʌp][oʊ] - ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ,
Seth tackled up o ' purpose and come up to Newport to get them ,
塞思 已解决 向上 o - 目的 和 来 向上 到 纽波特 到 得到 他们 ,
塞思下定决心，来到纽波特去把它们弄回来。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] , [læst] ['wɪntər] , ['stʌdiɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['mækiŋ] - [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks]
and spent all his time , last winter , studyin ' on it and makin ' his remarks
和 花费 全部 他的 时间 , 最后的 冬天 , 在学习 - 在 它 和 制造 - 他的 评论
:
:
:

去年冬天，他把所有时间都花在了研究这个问题上，并发表了您的评论：

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['hi:z] [ə; eɪ] [taɪt] ['feləʊ] [tu:; tə] [-]
and I tell you , sir , he's a tight fellow to [39]
和 我 告诉 你 , 先生 , 他是 一个 紧的 同伴 到 [-]

我告诉你，先生，他是个很吝啬的人[39]

['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] .
argue with .
争论 和 .

与.....争论。

[waɪ] , [ðæt] [deɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪn] - [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rgju:ɪn] - [wɪð; wɪθ] [seɪt]
Why , that day , what with layin ' stone wall and what with arguin ' with Seth
为什么 , 那 天 , 什么 和 躺着 - 石头 墙 和 什么 和 arguin - 和 塞思
,
/
,

那天，又是砌石墙，又是和赛斯争吵，

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] [kwɑ:t] [bi:t] [aʊt] , — [mɪs] ['twɪtʃəl] [wɪl] [rɪ'membər] . -
I come home quite beat out , — Miss Twitchel will remember . '
我 来 家 相当 打 出去 , — 错过 抽搐 将要 记住 . -

我回家的时候累得筋疲力尽——特威切尔小姐会记得的。

- [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['helpmi:t] .
' That he was ! ' said his helpmeet .
- 那 他 曾是 ! - 说 他的 帮手 .

“他确实是！”他的妻子说道。

- [aɪ] - ['membər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , [sez] [aɪ] , “ ['fa:ðər] , [ju:; jʊ] [si:m] [kli:n] [ju:st] [ʌp] ;
' I ' member , when he came home , says I , “ Father , you seem clean used up ;
- 我 - 成员 , 什么时候 他 来了 家 , 说道 我 , “ 父亲 , 你 似乎 干净的 用过的 向上 ;

我记得他回家时，我说：“父亲，您看起来筋疲力尽了；

” [ænd; ənd][aɪ] [stɜːrd] - [raʊnd] [ˈlaɪvli] [laɪk] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] .
” **and I stirred ' round lively like , to get him his tea .**
” 和 我 搅拌 - 圆形的 热闹 喜欢 , 到 得到 他 他的 茶 .

我像一阵风似的四处走动，去给他倒茶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [əˈfɔːr] [ˈsʌpər] ;
But he jest went into the bedroom and laid down afore supper ;
但 他 笑话 去 进入 这 卧室 和 铺设 向下 之前 晚餐 ;
但他只是进了卧室，在晚饭前躺下了；

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə] - [æn] ,
and I says to Cerinthy Ann ,
和 我 说道 到 - 安 ,

我对塞琳西·安说：

” [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [siːn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [duː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **That's a thing I ha'n't seen your father do since he was took with the**
” 那就是 一个 事物 我 不 已见 你的 父亲 做 自从 他 曾是 采取 和 这
[ˈtaɪfəs] .
typhus .
斑疹伤寒 .

“自从你父亲患上斑疹伤寒去世后，我就没见过他做过这种事了。”

” [ænd; ənd] - [æn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] - - [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm][oʊld] [ˈdɒktrɪnz]
” **And Cerinthy Ann , she said she knew ' twa'n't anything but them old doctrines**
” 和 - 安 , 她 说 她 知道 - - 任何事物 但 他们 老的 教义
,
!
,

“塞琳西·安说，她除了那些老掉牙的教条之外什么都不懂。”

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [seɪt] [kʌm] [daʊn] .
— **that it was always so when Uncle Seth come down .**
— 那 它 曾是 总是 所以 什么时候 叔叔 塞思 来 向下 .
——每次塞思叔叔下来的时候都是这样。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tiː] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [tʃɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
And after tea father was kinder chirked up a little ,
和 后 茶 父亲 曾是 幼儿园 咯咯笑 向上 一个 小的 ,

喝完茶后，父亲的语气稍微缓和了一些，变得和蔼可亲起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [seɪt] [set][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [brɪˈɡɪnɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [-] ,
and he and Seth set by the fire , and was a - beginnin ' it ag'in ,
和 他 和 塞思 放 经过 这 火 , 和 曾是 一个 - 开始 - 它 再次 ,
他和塞思在火堆旁，又开始生火了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒest] [spoʊk] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , — “ [naʊ] , [seɪt] , [ðɪːz] - [er] [θɪŋz] [ˈdʌznt] [hɜːrt]
and I jest spoke out and said , — “ Now , Seth , these ' ere things doesn't hurt
和 我 笑话 辐 出去 和 说 , — “ 现在 , 塞思 , 这些 - 埃雷 事物 不 伤害
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

于是我开口说道：“赛斯，这些东西不会伤害你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɪz] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gets] [hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪld][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
but the Deacon is weakly , and if he gets his mind riled after supper ,
但 这 执事 是 弱 , 和 如果 他 获得 他的 头脑 激怒 后 晚餐 ,
但是执事身体虚弱，如果他晚饭后情绪激动，

[hiː; hi][dəunt] [sliːp] [nʌn] [ɔːl] [naɪt] .
he don't sleep none all night .
他 不 睡觉 没有任何全部 夜晚 .

他整夜都没睡。

[soʊ] , " [sez] [aɪ] , " [ju:d] ['betər] [dʒest][let] ['mætərz] [stɑ:p] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi] ; - [kɔ:z] , " [sez] [aɪ] ,
So , " **says I** , " **you'd better jest let matters stop where they be** ; ' **cause** , " **says I** ,
所以 , " 说道 我 , " 你会 更好的 笑话 让 事情 停止 在哪里 他们 是 ; - 原因 , " 说道 我 ,
"
"

“所以,”我说,“你最好让事情就此止步; 因为,”我说, “

- - [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [fɔ:ɪ; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [jɛz] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [pɒnt] ;
' **twon't make no difference** , **for to - night , which on ye's got the right on't** ;
- - 制作 不 不同之处 , 为了 到 - 夜晚 , 哪个 在 是的 得到 这 正确的 不 ;
“今晚, 谁有权利做什么都无所谓;

— ['rekən] [ðə; ði] - [goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd] [aʊt] ,
— **reckon the Lord'll go on his own way without you ; and we shall find out** ,
— 估计 这 - 去 在 他的 自己的 方式 没有 你 ; 和 我们 将 寻找 出去 ,
——你以为主会撒下你继续走他自己的路吗? 我们到时就会知道了。

- - [baɪ] , [wʌt] [ðæt] [ɪz] . " -
by'm - by , what that is . " '
- - 经过 , 什么 那 是 : " -

“拜拜, 那是什么? ”

- ['mɪstər] . ['skʌdʒ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] ,
' **Mr . Scudder used to think a great deal on these points** , ' **said Mrs . Katy** ,
- 先生 : 斯卡德 用过的 到 思考 一个 伟大的 交易 在 这些 积分 , - 说 太太 : 凯蒂 ,
“斯卡德先生过去常常仔细思考这些问题,”凯蒂太太说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [hi:; hi] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [vjʊ:z] .
' **and the last time he was home he wrote out his views** .
- 和 这 最后的 时间 他 曾是 家 他 写道 出去 他的 浏览 :

“他最后一次回家时, 写下了自己的观点。”

[aɪ] ['hævnt] ['evər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ;
I haven't ever shown them to you , Doctor ;
我 还没有 曾经 所示 他们 到 你 , 医生 ;

医生, 我从未向您展示过它们;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
but I should be pleased to know what you think of them . '
- 但 我 应该 是 高兴 到 知道 什么 你 思考 的 他们 : -

但我很想知道你对它们的看法。

- ['mɪstər] . ['skʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
' **Mr . Scudder was a good man , with a clear head** , ' **said the Doctor** ;
- 先生 : 斯卡德 曾是 一个 好的 男人 , 和 一个 清除 头 , - 说 这 医生 ;

“斯卡德先生是个好人, 头脑清醒,”医生说;

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] .
' **and I should be much pleased to see anything that he wrote** .
- 和 我 应该 是 很多 高兴 到 看 任何事物 那 他 写道 :

“我非常乐意看到他写的任何作品。”

- [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] ['fi:lɪŋ] [pæst] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kɛrtɪz] [feɪs] ;
' **A flush of gratified feeling passed over Mrs . Katy's face** ;
- 一个 冲洗 的 满意 感觉 通过了 超过 太太 : 凯蒂的 脸 ;

凯蒂太太脸上泛起了一抹满足的红晕;

— [fɔːr; fər][wʌn] [ˈflaʊər] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
— **for one flower laid on the shrine which we keep in our hearts for the**
— 为了 一 花 铺设 在 这 神社 哪个 我们 保持 在 我们的 心 为了 这
[ded] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ɡɪft][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈselvz] .
dead is worth more than any gift to our living selves .
死的 是 值得 更多的 比 任何 礼物 到 我们的 活的 自我 .
——因为献给逝者的鲜花，放在我们心中为逝者设立的神龛上，比送给我们活着的人的任何礼物都更有价值。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrtɪ] [ˈfɜːrðər] , [lest][juː; jʊ] , [ˈriːdər] ,
We will not now pursue our party further , lest you , Reader ,
我们 将要 不是 现在 追求 我们的 派对 更远 , 免得 你 , 读者 ,
我们现在不会再继续追究我们党的责任，以免您，读者，

[get] [mɔːr] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [tiː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] .
get more theological tea than you can drink .
得到 更多的 神学 茶 比 你 能 喝 .
得到比你能喝的更多的神学茶。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [naɪs] [pɔɪnts] [reɪzd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsɪmiən] [braʊn] [ænd; ənd]
We will not recount the numerous nice points raised by Mr . Simeon Brown and
我们 将要 不是 叙事 这 很多的 好的 积分 提高 经过 先生 . 西蒙 棕色的 和
[əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
adjusted by the Doctor ,
调整 经过 这 医生 ,
我们在此不赘述西蒙·布朗先生提出的、并经医生修正的诸多精辟观点。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɪmiən] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— **and how Simeon invariably declared , that that was the way in which he**
— 和 如何 西蒙 总是 声明 , 那 那 曾是 这 方式 在 哪个 他
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] ,
disposed of them himself ,
处置 的 他们 他自己 ,
——而西缅总是宣称，他自己也是这样处置他们的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and how he had thought it out ten years ago .
和 如何 他 有 想法 它 出去 十 年 前 .
以及他十年前是如何构思这件事的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈleɪt] , [iːðər] , [tuː] [maɪˈnuːtli] ,
We will not relate , either , too minutely ,
我们 将要 不是 涉及 , 任何一个 , 也 精确到分钟 ,
我们也不会过于详细地描述这件事。

[haʊ] [ˈmeri] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [ɡruː] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] ,
how Mary changed colour and grew pale and red in quick succession ,
如何 玛丽 已更改 颜色 和 生长 苍白 和 红色的 在 快的 演替 ,
玛丽的肤色如何迅速变化，一会儿苍白，一会儿又红润？

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmiən] [braʊn] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌmɑːnˈsuːn] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
when Mr . Simeon Brown incidentally remarked that the ' Monsoon ' was going to
什么时候 先生 . 西蒙 棕色的 顺便 评论 那 这 - 季风 - 曾是 去 到
[set] [seɪl] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] - [ˈjɪrz] - [ˈvɔɪdʒ] . [-]
set sail that very afternoon for her three - years ' voyage . [40]
放 帆 那 非常 下午 为了 她 三 - 年 - 航程 . [-]
西蒙·布朗先生无意中提到，“季风号”当天下午就要启航，开始为期三年的航行。[40]

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [əˈmenətɪz] — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwelɪŋ] [ænd; ənd] [eɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Nobody noticed — in the busy amenities — the sudden welling and ebbing of that
无人 注意到 — 在 这 忙碌的 便利设施 — 这 突然 井 和 退潮 的 那
[wʌn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] - [ˈfaʊnt(ə)n] .
one poor little heart - fountain .
— 贫穷的 小的 心 - 喷泉 .

在熙熙攘攘的人群中，没有人注意到那颗可怜的小小心灵之泉突然涌动和消退。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] , — [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [tʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈtʌtɪz] [juːˈes][æz; əz]
So we go , — so little knowing what we touch and what touches us as
所以 我们 去 , — 所以 小的 会心 什么 我们 触碰 和 什么 触摸 我们 作为
[wiː; wi] [tɔːk] !
we talk !
我们 讲话 !

于是我们就这样走了——在交谈中，我们对所触及的事物以及我们所触及的事物都知之甚少！

[wiː; wi][dra:p] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , — - [ˈmɪstər] .
We drop out a common piece of news , — ' Mr .
我们 降低 出去 一个 常见的 片 的 消息 , — - 先生 .

我们抛出了一个常见的消息——“先生”。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] [ded] , — [mɪs] [sʌt] - [ə; eɪ] - [wʌn][ɪz] [ˈmærid] , — [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; hæz]
So - and - so is dead , — Miss Such - a - one is married , — such a ship has
所以 - 和 - 所以 是 死的 , — 错过 这样的 - 一个 - — 是 已婚 , — 这样的 一个 船 有
[seɪld] , - — [ænd; ənd][loʊ] ,
sailed , ' — and lo ,
航行 , - — 和 落 ,

某某去世了，某某小姐结婚了，某艘船已经驶离了，——瞧，

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd][ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [left] , [sʌm; səm] [hɑːrt] [hæz; hæz] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuːz] [ˈsaɪləntli]
on our right hand or our left , some heart has sunk under the news silently
在 我们的 正确的 手 或者 我们的 左边 , 一些 心 有 沉没 在下面 这 消息 默默
,
.
,

在我们身边，无论是右边还是左边，有人听到这个消息后，内心都默默地沉了下去。

— [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [feɪt] ,
— gone down in the great ocean of Fate ,
— 已消失 向下 在 这 伟大的 海洋 的 命运 ,
——沉入命运的汪洋大海

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɪts] [ˈdraʊnɪŋ] [pæŋ] .
without even a bubble rising to tell its drowning pang .
没有 甚至 一个 气泡 上升 到 告诉 它是 溺水 疼痛 .
甚至连一个气泡升起来诉说着溺水的痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ɡɑːd] [help] [juːˈes] ! — [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈlɪvɪŋ] !
And this — God help us ! — is what we call living !
和 这 — 上帝 帮助 我们 ! — 是 什么 我们 称呼 活的 !

这就是——上帝保佑！——我们所谓的生活！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈletər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

[ˈmeri] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətʊ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ru:m] .

Mary returned to the quietude of her room .
玛丽 返回 到 这 寂静 的 她 房间 .

玛丽回到了她安静的房间。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə] [mu:n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fer] ,
The red of twilight had faded , and the silver moon , round and fair ,
这 红色的 的 暮 有 褪色 , 和 这 银 月亮 , 圆形的 和 公平的 ,
暮色渐褪, 银色的月亮圆而明亮。

[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] .
was rising behind the thick boughs of the apple - trees .
曾是 上升 在后面 这 厚的 树枝 的 这 苹果 - 树木 .

它从苹果树茂密的枝叶后升起。

[ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
She sat down in the window , thoughtful and sad , and listened to the
她 卫星 向下 在 这 窗户 , 周到 和 伤心 , 和 听着 到 这
[ˈkriki:ts] ,
crickets ,
蟋蟀 ,

她坐在窗边, 若有所思, 神情忧伤, 听着蟋蟀的鸣叫。

[hu:z] [ˈɪgnərənt] [ˈdʒɑ:ləti][ˈɔ:f(ə)n] [saʊndz] [æz; əz] [ˈmɔ:rnfəli] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈmɔ:təlz] [æz; əz][ˈaʊərz] [meɪ]
whose ignorant jollity often sounds as mournfully to us mortals as ours may
谁 无知 欢乐 经常 声音 作为 悲伤地 到 我们 凡人 作为 我们的 可能

[tu:; tə] [su:ˈpɪriər] [ˈbi:ɪŋs] .
to superior beings .
到 优越的 生物 .

他们的无知欢乐, 在我们凡人听来, 往往如同我们的欢乐在高等生物听来一样令人悲伤。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] , [blæk] [retʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] ,
There the little hoarse , black wretches were scraping and creaking ,
那里 这 小的 嘶哑 , 黑色的 可怜虫 是 刮擦 和 嘎吱作响 ,

那里, 那些噪音嘶哑、皮肤黝黑的小家伙们发出刮擦和嘎吱的响声。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈventɪd] [ˈsoʊli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈplezər] ,
as if life and death were invented solely for their pleasure ,
作为 如果 生活 和 死亡 是 发明 仅 为了 他们的 乐趣 ,

仿佛生死的存在仅仅是为了取悦他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and the world were created only to give them a good time in it .
和 这 世界 是 创建 仅有的 到 给 他们 一个 好的 时间 在 它 .

世界存在的意义似乎就是为了让他们在其中寻欢作乐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ˈʃɪvəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ,
Now and then a little wind shivered among the boughs ,
现在 和 然后 一个 小的 风 瑟瑟发抖 之中 这 树枝 ,

偶尔有微风拂过树枝, 发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [petlz] [wɪtʃ] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði][slænt] [bi:mz]
and brought down a shower of white petals which shimmered in the slant beams
和 带来 向下 一个 淋浴 的 白色的 花瓣 哪个 闪闪发光 在 这 倾斜 光束

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ;
of the moonlight ;
的 这 月光 ;

漫天飞舞的白色花瓣在倾斜的月光下闪闪发光;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [tʊ:l] [hed] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][,aɪ 'ti:]
and now a ray touched some tall head of grass , and forthwith it
和 现在 一个 射线 感动 一些 高的 头 的 草 , 和 立即 它
['blɒsəmd] ['ɪntu:]['sɪlvə] ,
blossomed into silver ,
盛开 进入 银 ,
这时,一束光线照射到一株高高的草茎上,草茎立刻绽放出银色的花朵。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪət][dʒɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [seɪnt] [dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn]
and stirred itself with a quiet joy , like a new - born saint just awaking in
和 搅拌 本身 和 一个 安静的 喜悦 , 喜欢 一个 新的 - 出生 圣 只是 觉醒 在
['pærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
它带着一种静谧的喜悦悸动着自己,就像一个刚从天堂醒来的新生圣徒。

[ænd; ənd] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] [ðə; ði][sɔ:ft] , [ɪ'tɜ:rn(ə)] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And ever and anon came on the still air the soft , eternal pulsations of the
和 曾经 和 匿名 来了 在 这 仍然 空气 这 柔软的 , 永恒 脉动 的 这
['dɪstənt] [si:] ,
distant sea ,
遥远 海 ,
寂静的空气中不时传来远处大海柔和而永恒的脉动。

— [saʊnd] ['mɔ:nfʊl; -f(ə)] , [moʊst] [mɪ'stɪriəs] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
— **sound mournfullest , most mysterious , of all the harpings of Nature .**
— 声音 最悲伤的 , 最多 神秘 , 的 全部 这 竖琴 的 自然 .
——大自然所有鸣叫声中最哀伤、最神秘的声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] , — [ðə; ði] [di:p] , [ɪ'tɜ:rn(ə)] [si:] , — [ðə; ði] ['tretʃərəs] , [sɔ:ft] , ['dredf(ə)] ,
It was the sea , — the deep , eternal sea , — the treacherous , soft , dreadful ,
它 曾是 这 海 , — 这 深的 , 永恒 海 , — 这 奸诈 , 柔软的 , 可怕 ,
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [si:] ;
inexplicable sea ;
无法解释的 海 ;
那是大海,——深邃、永恒的大海,——变幻莫测、温柔可怕、难以捉摸的大海;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , — [ə'weɪ] ,
and he was perhaps at this moment being borne away on it , — away ,
和 他 曾是 也许 在 这 片刻 存在 出生 离开 在 它 , — 离开 ,
[ə'weɪ] , — [tu:; tə] [wʌt] ['sɔ:rəuz] ,
away , — to what sorrows ,
离开 , — 到 什么 悲伤 ,
或许此刻他正被这股力量带走——带走,带走——去承受怎样的悲伤?

[tu:; tə] [wʌt] [temp'teɪʃənz] , [tu:; tə] [wʌt] ['deɪndʒəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
to what temptations , to what dangers , she knew not .
到 什么 诱惑 , 到 什么 危险 , 她 知道 不是 .
她不知道自己将面临怎样的诱惑和危险。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] , ['bi:tn] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
She looked along the old , familiar , beaten path by which he came , by which he
她 看起来 沿着 这 老的 , 熟悉的 , 被打败 小路 经过 哪个 他 来了 , 经过 哪个 他
[went] ,
went ,
去 ,
她望着那条他来时走过、去时走过的古老而熟悉的、人迹罕至的小路,
[ænd; ənd] [θɔ:t] , - [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ?
and thought , ' What if he never should come back ?
和 想法 , - 什么 如果 他 绝不 应该 来 后退 ?
我心想:“万一他再也回不来了怎么办? ”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
' **There was a little path through the orchard out to a small elevation in the**
- 那里 曾是 一个 小的 小路 通过 这 果园 出去 到 一个 小的 海拔 在 这
['pæstʃər] - [lɑːt][br'hænd] ,
pasture - lot behind ,
牧场 - 很多 在后面 ,

“果园里有一条小路，通向后面牧场里的小高地。”

[wens] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
whence the sea was distinctly visible , and [41]
何处 这 海 曾是 明显地 可见的 , 和 [-]

从那里可以清晰地看到大海，[41]

['meri] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [hɜːr; hər] [loʊ] - [sɪld] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
Mary had often used her low - silled window as a door when she wanted to
玛丽 有 经常 用过的 她 低的 - 傻瓜 窗户 作为 一个 门 什么时候 她 通缉 到
[pæs] [aʊt] ['ðɪðər] ;
pass out thither ;
经过 出去 那里 ;

玛丽经常把她家低矮的窗台当作门，以便晕倒在外面；

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːi] [græs]
so now she stepped out , and , gathering her skirts back from the dewy grass
所以 现在 她 步 出去 , 和 , 采集 她 裙子 后退 从 这 露水 草
,
:
,

于是她走了出去，一边从沾满露水的草地上拢起裙摆，

[wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [hɪl] .
walked thoughtfully along the path and gained the hill .
步行 深思熟虑 沿着 这 小路 和 获得 这 爬坡道 .

他若有所思地沿着小路走去，登上了山顶。

['nuːpɔːrt] ['hɑːrbər] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]
Newport harbour lay stretched out in the distance , with the rising moon casting a
纽波特 港口 躺 拉伸 出去 在 这 距离 , 和 这 上升 月亮 铸件 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

纽波特港在远处绵延展开，冉冉升起的月亮投下长长的光晕。

['weɪvərɪŋ] [træk] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [laɪk] ['sɪlvər] - [wɪŋd] [mɔθs] ,
wavering track of silver upon it ; and vessels , like silver - winged moths ,
摇摆不定 追踪 的 银 之上 它 ; 和 船只 , 喜欢 银 - 有翅膀的 蛾子 ,
其上飘动着银色的痕迹；器皿如同银翅飞蛾，

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
were turning and shifting slowly to and fro upon it ,
是 转弯 和 转变 缓慢地 到 和 弗 之上 它 ,

它们在上面缓慢地来回转动和移动，

[ænd; ənd][wʌn] ['steɪtli] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ['pæsɪŋ] ['ferli] [aʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] ,
and one stately ship in full sail passing fairly out under her white canvas ,
和 一 庄严 船 在 满的 帆 通过 相当 出去 在下面 她 白色的 帆布 ,
一艘雄伟的帆船扬帆远航，在她洁白的帆布下优雅地驶过，

['ɡreɪsf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][grænd] , ['snəʊɪ] [bɜːrd] .
graceful as some grand , snowy bird .
优美 作为 一些 盛大 , 下雪的 鸟 .

优雅得像一只高贵的雪鸟。

[ˈmɛriːz] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wʌn]
Mary's beating heart told her that there was passing away from her one
玛丽的 殴打 心 讲述 她 那 那里 曾是 通过 离开 从 她 一
[huː] [ˈkæɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who carried a portion of her existence with him .
WHO 携带 一个 部分 的 她 存在 和 他 .

玛丽的心跳告诉她，那个带着她生命一部分的人正在离她而去。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlɒnli] [triː] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊ] [ɑːn]
She sat down under a lonely tree that stood there , and , resting her elbow on
她 卫星 向下 在下面 一个 孤独 树 那 站立 那里 , 和 , 休息 她 弯头 在
[hɜːr; həɹ] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

她坐在那棵孤零零的树下，将手肘撑在膝盖上，

[ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [prerz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] , [laɪk][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈklaʊdɪ]
followed the ship with silent prayers , as it passed , like a graceful , cloudy
随后 这 船 和 沉默的 祈祷 , 作为 它 通过了 , 喜欢 一个 优美 , 多云
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

船驶过时，他们默默地祈祷着，它像一个优雅而朦胧的梦境。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] .
out of her sight .
出去 的 她 视线 .

离开她的视线。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθɔːtfəli] [riːˈtreɪst] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Then she thoughtfully retraced her way to her chamber ; and as she
然后 她 深思熟虑 重走 她 方式 到 她 房间 ; 和 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] ,
was entering ,
曾是 进入 ,

然后她若有所思地原路返回自己的房间；当她走进房间时，

[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈklɪərər] [ˈmuːnlɑɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [brɪfɔːr] , — [ˈsʌmθɪŋ]
observed in the now clearer moonlight what she had not seen before , — something
观察到 在 这 现在 更清晰 月光 什么 她 有 不是 已见 前 , — 某物
[waɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈletər] ,
white , like a letter ,
白色的 , 喜欢 一个 信 ,

在更加明亮的月光下，她看到了以前从未见过的东西——白色的东西，像一封信。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
lying on the floor .
说谎 在 这 地面 .

躺在地板上。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [ə; eɪ]
Immediately she struck a light , and there , sure enough , it was , — a
立即地 她 击 一个 光 , 和 那里 , 当然 足够的 , 它 曾是 , — 一个
[ˈletər] [ɪn][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈhænsəm] ,
letter in James's handsome ,
信 在 詹姆斯的 英俊的 ,

她立刻点亮了灯，果然，就在那里——詹姆斯英俊的信封里夹着一封信。

[ˈdæʃɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pʊs] , [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ˈæktʃuəli]
dashing hand ; and the little puss , before she knew what she was about , actually
帅气 手 ; 和 这 小的 猫 , 前 她 知道 什么 她 曾是 关于 , 实际上
[kɪst] [aɪˈtiː] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

那只英俊的手；而那只小猫咪，还没弄明白自己在做什么，就真的亲了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [wɪtʃ] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
with a fervour which would much have astonished the writer ,
和 一个 热情 哪个 会 很多 有 惊讶 这 作家 ,
这种热情，如果作者在世，一定会感到非常惊讶。

[kʊd; kəd][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [klerˈvɔɪənt] .
could he at that moment have been clairvoyant .
可以 他 在 那 片刻 有 到过 通灵者 .
他当时是否有可能具有预知能力？

[bʌt; bət] [ˈmeri] [felt] [æz; əz][wʌn] [huː] [faɪndz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfrendz] [deθ] ,
But Mary felt as one who finds , in the emptiness after a friend's death ,
但 玛丽 毛毡 作为 一 WHO 发现 , 在 这 空虚 后 一个 朋友们 死亡 ,
但玛丽感觉自己就像是在朋友去世后的空虚中找到了什么，

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr][məˈmentəʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,
an unexpected message or memento ; and all alone in the white ,
一个 意外 信息 或者 纪念 ; 和 全部 独自的 在 这 白色的 ,
一条意想不到的信息或纪念品；以及独自一人身处白色之中，

[kɑːm] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʊk] [ˈsʌd(ə)n] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
calm stillness of her little room her heart took sudden possession of her .
冷靜的 寂靜 的 她 小的 房間 她 心 采取 突然 擁有 的 她 .
她的小房间一片宁静，她的心突然被某种情绪占据了。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][[æɪl; ʃəl]
She opened the letter with trembling hands , and read what of course we shall
她 打开 这 信 和 发抖 双手 , 和 读 什么 的 课程 我们 将
[let][juː; jʊ] [riːd] .
let you read .
让 你 读 .

她颤抖着双手打开信，读了信里的内容，当然，我们会让你读到的。

[wiː; wi][gɔːt][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] , [ˈsmoʊki] , [ˈjeləʊ] [ˈletərz] ,
We got it out of a bundle of old , smoky , yellow letters ,
我们 得到 它 出去 的 一个 捆 的 老的 , 烟 , 黄色的 信件 ,
我们从一堆陈旧、泛黄的信件中把它翻了出来。

[ˈjɪrz] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈjɑːnd] [ɜːrθ] .
years after all the parties concerned were gone on the eternal journey beyond earth .
年 后 全部 这 各方 担心的 是 已消失 在 这 永恒 旅行 超过 地球 .
多年以后，所有相关人员都已踏上超越尘世的永恒旅程。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] , —
' **My dear Mary , —**
- 我的 亲爱的 玛丽 , —
“我亲爱的玛丽，——

- [aɪ] [ˈkændɪt] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] .
' **I cannot leave you so .**
- 我 不能 离开 你 所以 .
我不能就这样离开你。

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
I have about two hundred things to say to you ,

我 有 关于 二 百 事物 到 说 到 你 ,
我大约有两百件事想对你说,

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][lɔ:ŋgər][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ;
and it's a shame I could not have had longer to see you ;

和 它是 一个 耻辱 我 可以 不是 有 有 更长 到 看 你 ;
很遗憾我没能和你多待一会儿;

[bʌt; bət] ['blesɪd; blest][bi;; bi] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpər] !
but blessed be ink and paper !

但 蒙福 是 墨水 和 纸 !
但愿墨水和纸张受到祝福!

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu;; tə] ['fɪftɪ] [θɪŋz] [br'saɪdz] ;
I am writing and seeing to fifty things besides ;

我 是 写作 和 看到 到 五十 事物 除了 ;
除了写作之外, 我还要处理五十件事;

[soʊ][ju;; jʊ] ['mʌzənt] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['letər] [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ə'pɪrəns] .
so you musn't wonder if my letter has rather a confused appearance .

所以 你 不得 想知道 如果 我的 信 有 相当 一个 使困惑 外貌 .
所以, 如果我的信看起来有些混乱, 你也不必感到奇怪。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [geɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I have been thinking that perhaps I gave you a wrong impression of myself ,

- 我 有 到过 思维 那 也许 我 给予 你 一个 错误的 印象 的 我 ,
[ðɪs] [æftər'nu:n] .
this afternoon .

这 下午 .
“我一直在想, 今天下午我可能给你留下了对我的错误印象。”

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊvɪŋ][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] [-]
I am going to speak to you [42]

我 是 去 到 说话 到 你 [-]
我要和你谈谈[42]

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kən'fesɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [deθ] - [bed] .
from my heart , as if I were confessing on my death - bed .

从 我的 心 , 作为 如果 我 是 坦白 在 我的 死亡 - 床 .
发自肺腑, 如同临终忏悔一般。

[wel] , [ðen] , [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'fes] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn] .
Well , then , I do not confess to being what is commonly called a bad young man .

出色地 , 然后 , 我 做 不是 承认 到 存在 什么 是 通常 称为 一个 坏的 年轻的 男人 .
那么, 我并不认为自己是人们通常所说的坏年轻人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['dʒen(ə)rəli] , ['i:v(ə)n] [strikt] [wʌnz] ,
I should be willing that men of the world generally , even strict ones ,

我 应该 是 愿意的 那 男人 的 这 世界 一般来说 , 甚至 严格的 一个 ,
我应该愿意让世人, 包括那些严厉的人, 都.....

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [maɪ][laɪf] [θru:] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
should look my life through and know all about it .

应该 看 我的 生活 通过 和 知道 全部 关于 它 .
应该彻底了解我的人生。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , ['merɪ] ,
It is only in your presence , Mary ,

它 是 仅有的 在 你的 在场 , 玛丽 ,
只有在你面前, 玛丽,

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ei 'em][bæd][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ʼæləʊ] [ænd; ənd] [mi:n] ,
that I feel that I am bad and low and shallow and mean ,
那 我 感觉 那 我 是 坏 的 和 低 的 和 浅 的 和 意思 是 ,
我觉得自己很糟糕、很卑鄙、很肤浅、很刻薄。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˌreprɪzɪnt] [tu:; tə][em 'i:][ə; ei] [sfɪr] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈhoʊli:ʒ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn]
because you represent to me a sphere higher and holier than any in
因为 你 代表 到 我 一个 领域 更高 和 更神圣 比 任何 在
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [mu:vd] ,
which I have ever moved ,
哪个 我 有 曾经 已搬 ,
因为对我而言, 你代表着一个比我曾经涉足的任何领域都更高尚、更神圣的境界。

[ænd; ənd][stɜ:r][ʌp][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kʌm] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:]
and stir up a sort of sighing and longing in my heart to come towards it
和 搅拌 向上 一个 种类 的 叹息 和 渴望 在 我的 心 到 来 向 它
.
:
.
并激起我心中一种叹息和渴望, 想要走向它。

[ɪn][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] , [ɪn][ɔ:l] [temp'teɪʃənz] , [ˈmerɪ] , [jɔr; jər] [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twi:n] [em 'i:]
In all countries, in all temptations, Mary, your image has stood between me
在 全部 国家 , 在 全部 诱惑 , 玛丽 , 你的 图像 有 站立 之间 我
[ænd; ənd] [loʊ] , [ɡroʊs] [vaɪs] .
and low, gross vice .
和 低的 , 总的 副 .
在所有国家, 在所有诱惑中, 玛丽亚, 你的形象始终挡在我与低俗、粗鄙的罪恶之间。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊz] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈdrʌŋkən] , [ˈbi:stli] [ˈsɔŋz] ,
When I have been with fellows roaring drunken, beastly songs ,
什么时候 我 有 到过 和 伙伴们 咆哮 醉 , 兽 歌曲 ,
当我和一群醉醺醺的伙伴们一起高唱着粗俗不堪的歌曲时,
— [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]
— suddenly I have seemed to see you as you used to sit beside me in the
— 突然 我 有 似乎 到 看 你 作为 你 用过的 到 坐 旁 我 在 这
[ˈsɪŋɪŋ] - [sku:l] ,
singing - school ,
歌唱 - 学校 ,
—突然间, 我仿佛又看到了你, 就像以前在声乐学校里坐在我旁边一样。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
and your voice has been like an angel's in my ear ,
和 你的 嗓音 有 到过 喜欢 一个 天使的 在 我的 耳朵 ,
你的声音就像天使的声音在我耳边响起。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [aʊt] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] .
and I have got up and gone out sick and disgusted .
和 我 有 得到 向上 和 已消失 出去 生病的 和 厌恶 .
我起床后, 带着恶心和厌恶的心情离开了。

[jɔr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ʌp] [kɑ:m][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Your face has risen up calm and white and still ,
你的 脸 有 升起 向上 冷静的 和 白色的 和 仍然 ,
你的脸平静、白皙、不动地抬起来了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [pʊr] [bɔ:st] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
between the faces of poor lost creatures who know no better way of life than
之间 这 面孔 的 贫穷的 丢失的 生物 WHO 知道 不 更好的 方式 的 生活 比
[tu:; tə] [tempt] [ju: 'es][tu:; tə][sɪn] .
to tempt us to sin .
到 诱惑 我们 到 罪 .

在那些可怜的、迷失的生灵的面孔之间，他们除了引诱我们犯罪之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmeri] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈgɜ:lz] [ðæt] , [hæd; həd] [ðei] [bɪn] [keəd]
And sometimes , Mary , when I have seen girls that , had they been cared
和 有时 , 玛丽 , 什么时候 我 有 已见 女孩们 那 , 有 他们 到过 关心
[fɔ:r; fər][baɪ] [gʊd] ,
for by good ,
为了 经过 好的 ,

玛丽，有时候，我见过一些女孩，如果她们能得到好心人的照顾，

[ˈpaɪəs] [ˈmʌðərz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][fɔ:r; fər]
pious mothers , might have been like you , I have felt as if I could cry for
虔诚的 母亲们 , 可能 有 到过 喜欢 你 , 我 有 毛毡 作为 如果 我 可以 哭 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

虔诚的母亲们，或许也像你一样，我感觉自己都快要为她们哭了。

[pʊr] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][əˈbju:zd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] ;
Poor women are abused all the world over ;
贫穷的 女性 是 受虐 全部 这 世界 超过 ;

世界各地的贫困妇女都遭受虐待；

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðei] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ju: 'es] .
and it's no wonder they turn round and revenge themselves on us .
和 它是 不 想知道 他们 转动 圆形的 和 复仇 他们自己 在 我们 :

难怪他们会反过来报复我们。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [bæd] , [ˈmeri] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] [ˈbædnəs] .
' No , I have not been bad , Mary , as the world calls badness .
- 不 , 我 有 不是 到过 坏的 , 玛丽 , 作为 这 世界 呼叫 坏 :

“不，玛丽，我没有做坏事，不是世人眼中的坏事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [baɪ][ju:; jʊ] .
I have been kept by you .
我 有 到过 保留 经过 你 :

我一直被你庇护着。

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][wʌns] , [ðæt] ,
But do you remember you told me once , that ,
但 做 你 记住 你 讲述 我 一次 , 那 ,

但你还记得你曾经告诉我，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈfɜ:rst] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [ˈdæzɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
when the snow first fell and lay so dazzling and pure and soft , all about ,
什么时候 这 雪 第一的 跌倒 和 躺 所以 耀眼的 和 纯的 和 柔软的 , 全部 关于 ,

当雪花初落，铺满四周，闪耀着纯净的光芒，柔软无比。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spredz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [si:md] [waɪt] [brɪˈfɔ:r]
you always felt as if the spreads and window - curtains that seemed white before
你 总是 毛毡 作为 如果 这 传播 和 窗户 - 窗帘 那 似乎 白色的 前
[wɜ:ɹ; wər][ˈdɜ:rti] ?
were dirty ?
是 肮脏的 ?

你总觉得以前看起来洁白的床罩和窗帘其实很脏吗？

[wel] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wið; wiθ][em 'i:] .

Well , it's just like that with me .
出色地 , 它是 只是 喜欢 那 和 我 :

我也是这样。

[jɔː; jər] ['prez(ə)ns] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pjɔː] , — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [loo] [ænd; ənd]

Your presence makes me feel that I am not pure , — that I am low and
你的 在场 制作 我 感觉 那 我 是 不是 纯的 , — 那 我 是 低的 和
[ʌn'wɜ:rði] ,
unworthy ,
不配 ,

你的出现让我觉得自己不够纯洁, 觉得自己卑微不配。

— [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jɔː; jər]['gɑ:rmənt] .

— not worthy to touch the hem of your garment .
— 不是 值得 到 触碰 这 她们 的 你的 服装 :

——不配碰你衣襟的下摆。

[jɔː; jər] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [deɪ] , [ðə; ði] ['lðə] ['sʌndeɪ] ,

Your good Dr . H . spent a whole half - day , the other Sunday ,
你的 好的 博士 : H : 花费 一个 所有的 一半 - 天 , 这 其他 星期日 ,

您敬爱的H医生上周日花了整整半天时间,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] , [ænd; ənd] [peəd] ,

trying to tell us about the beauty of holiness ; and he cut , and pared ,
尝试 到 告诉 我们 关于 这 美丽 的 圣洁 ; 和 他 切 , 和 精简 ,

[ænd; ənd] [pi:ld] ,

and peeled ,
和 去皮 ,

他试图向我们讲述圣洁之美; 于是他切、削、剥,

[ænd; ənd] [slaɪst] , [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,

and sliced , and told us what it wasn't , and what was like it ,
和 切片 , 和 讲述 我们 什么 它 不是 , 和 什么 曾是 喜欢 它 ,

[ænd; ənd] ['wɔznt] ;

and wasn't ;
和 不是 ;

然后切开, 告诉我们它不是什么, 什么和它相似, 什么和它不同;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪlt] [ʌp][æn; ən][ɪg'zækt] [defɪ'nɪʃn] , [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [brɪkt] [aɪ 'ti:]

and then he built up an exact definition , and fortified and bricked it
和 然后 他 建造 向上 一个 精确的 定义 , 和 强化 和 砖砌 它

[ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] ;

up all round ;
向上全部 圆形的 ;

然后他建立了一个精确的定义, 并将其四周加固砌砖;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['hi:d] ['betə] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meri] ['skʌdɜ:] ,

and I thought to myself that he'd better tell ' em to look at Mary Scudder ,
和 我 想法 到 我 那 他会 更好的 告诉 - 呃 到 看 在 玛丽 斯卡德 ,

我心想, 他最好让他们去看看玛丽·斯卡德。

[ænd; ənd] [ðeid] [ʌndə'rstænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and they'd understand all about it .
和 他们会 理解 全部 关于 它 :

他们会完全理解的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]
That was what I was thinking when you talked to me for looking at you
那 曾是 什么 我 曾是 思维 什么时候 你 谈话 到 我 为了 寻找 在 你
[ɪn] [tʃ:rtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .
in church instead of looking towards the pulpit .
在 教会 反而 的 寻找 向 这 讲坛 .

当你因为我在教堂里看着你而不是看着讲坛而跟我说话时，我当时就是这么想的。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪd] [em 'i:] [læf] [ɪn][maɪ'self][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['ɪgnərənt] , [ʌn'kɑ:nʃəs]
It really made me laugh in myself to see what a good little ignorant , unconscious
它 真的 制成 我 笑 在 我 到 看 什么 一个 好的 小的 无知 , 无意识
[wei] [-]
way [43]
方式 [-]

看到这种无知、无意识的[43]方式，我真的忍不住笑了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
you had of looking up at the Doctor ,
你 有 的 寻找 向上 在 这 医生 ,
你抬头望着医生，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
as if he knew more about that than you did .
作为 如果 他 知道 更多的 关于 那 比 你 做过 .
好像他比你更了解这件事似的。

- [ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][jɔ:r; jər]['dɑ:ktər] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
' **And now as to your Doctor that you think so much of ,**
- 和 现在 作为 到 你的 医生 那 你 思考 所以 很多 的 ,
“至于你非常敬重的那位医生，

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [weiɪz] .
I like him for certain things , in certain ways .
我 喜欢 他 为了 肯定 事物 , 在 肯定 方式 .
我喜欢他，因为他身上的某些特质，他的某些方面。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [grænd] , [lɑ:rdʒ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , — [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɪznt] [ə'freɪd][tu:; tə]
He is a great , grand , large pattern of a man , — a man who isn't afraid to
他 是 一个 伟大的 , 盛大 , 大的 图案 的 一个 男人 , — 一个 男人 WHO 不是 害怕的 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
他是一位伟大、杰出、胸怀宽广的人物，一位敢于思考的人。

[ænd; ænd][tu:; tə] [spi:k] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][du:] [br'li:v] ,
and to speak anything he does think ; but then I do believe ,
和 到 说话 任何事物 他 做 思考 ; 但 然后 我 做 相信 ,
他会说出他所想的一切；但我相信，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔʊksl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] ,
if he would take a voyage round the world in the forecstle of a whaler ,
如果 他 会 拿 一个 航程 圆形的 这 世界 在 这 前甲板 的 一个 捕鲸船 ,
如果他愿意乘坐捕鲸船的前甲板环游世界，

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [naʊ] ;
he would know more about what to say to people than he does now ;
他 会 知道 更多的 关于 什么 到 说 到 人们 比 他 做 现在 ;
如果他能更清楚该如何与人交谈，他就会比现在更明白了；

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [nu:] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
it would certainly give him several new points to be considered .
它 会 当然 给 他 一些 新的 积分 到 是 经过考虑的 .
这无疑会给他提供几个需要考虑的新要点。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [men][ɪz][æz; əz] [laɪk] [lɪv; laɪv] [men][æz; əz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
Much of his preaching about men is as like live men as Chinese pictures of
很多 的 他的 布道 关于 男人 是 作为 喜欢 居住 男人 作为 中国人 图片 的
[triːz] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] ,
trees and rocks and gardens ,
树木 和 岩石 和 花园 ,

他关于男人的许多布道，就像中国画作中描绘的树木、岩石和园林一样，与活生生的人毫无相似之处。

— [noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ðæn; ðən] [ðæt] .

— **no nearer the reality than that .**
— 不 更近 这 现实 比 那 .

——这离事实也仅此而已。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] ; [ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [men] .
All I can say is , “ It isn't so ; and you'd know it , Sir , if you knew men .
全部 我 能 说 是 , “ 它 不是 所以 ; 和 你会 知道 它 , 先生 , 如果 你 知道 男人 .

我只能说：“事实并非如此；先生，如果您了解男人，您就会知道这一点。”

” [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , — [dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [brɪks] [pʊt] [təˈɡeðər] [dʒʌst]
“ He has got what they call a system , — just so many bricks put together just
” 他 有 得到 什么 他们 称呼 一个 系统 , — 只是 所以 许多 砖块 放 一起 只是
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“他有一套他们所谓的体系，——就像把很多砖块按某种方式组合在一起一样；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈnæroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]
but it is too narrow to take in all I see in my wanderings round this world of
但 它 是 也 狭窄的 到 拿 在 全部 我 看 在 我的 漫游 圆形的 这 世界 的
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 .

但它太过狭小，无法容纳我在这世间漫游中所看到的一切。

[ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld][æz; əz][aɪ] [duː] ,
Nobody that has a soul , and goes round the world as I do ,
无人 那 有 一个 灵魂 , 和 去 圆形的 这 世界 作为 我 做 ,
没有一个人像我一样，拥有灵魂，并且周游世界。

[kæn; kən] [help] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
can help feeling it at times , and thinking ,
能 帮助 感觉 它 在 时代 , 和 思维 ,

有时能感受到它，并思考它，这或许会有帮助。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
as he sees all the races of men and their ways , who made them ,
作为 他 看到 全部 这 种族 的 男人 和 他们的 方式 , WHO 制成 他们 ,

当他看到所有种族的人类及其生活方式，以及是谁创造了他们时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] .
and what they were made for .
和 什么 他们 是 制成 为了 .

以及它们的用途。

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
To doubt the existence of a God seems to me like a want of common
到 怀疑 这 存在 的 一个 上帝 似乎 到 我 喜欢 一个 想 的 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

怀疑上帝的存在在我看来是缺乏常识的表现。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈruːləɹ] , [ˈdaʊtləs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ˈmeri] ,
There is a Maker and a Ruler , doubtless ; but then , Mary ,
那里 是 一个 制造商 和 一个 统治者 , 毫无疑问 ; 但 然后 , 玛丽 ,
毫无疑问, 上帝是造物主, 是统治者; 但是, 玛丽,

[ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ʌnˈriːəl] [tuː; tə][em ˈiː] .
all this invisible world of religion is unreal to me .
全部 这 无形的 世界 的 宗教 是 虚幻 到 我 .
宗教这个无形的世界对我来说都是不真实的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ˈsʌmhəʊ] , — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,
I can see we must be good , somehow , — that if we are not ,
我 能 看 我们 必须 是 好的 , 不知何故 , — 那 如果 我们 是 不是 ,
我明白我们一定有某种善良的品质——如果我们不是,

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] [ɔːr] [ˈhɪrˈæftər] .
we shall not be happy here or hereafter .
我们 将 不是 是 快乐的 这里 或者 此后 .
我们今生来世都不会幸福。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtaɪər]
As to all the metaphysics of your good Doctor , you can't tell how they tire
作为 到 全部 这 形而上学 的 你的 好的 医生 , 你 不能 告诉 如何 他们 胎
[em ˈiː] .
me .
我 .
至于你那位好医生的那些形而上学理论, 你根本无法形容它们让我多么厌烦。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌt] .
I'm not the sort of person that they can touch .
我是 不是 这 种类 的 人 那 他们 能 触碰 .
我不是那种他们可以随意摆布的人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈriːəl] [θɪŋz] , — [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] ; [æbˈstrækʃənz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I must have real things , — real people ; abstractions are nothing to me .
我 必须 有 真实的 事物 , — 真实的 人们 ; 抽象 是 没有什么 到 我 .
我必须拥有真实的事物——真实的人; 抽象的东西对我来说毫无意义。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌsɪstəˈmæɪtɪkli] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ɑːn][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˌpriːtʃɪz] [ɑːn]
Then I think that he systematically contradicts on one Sunday what he preaches on
然后 我 思考 那 他 系统地 矛盾 在 一 星期日 什么 他 布道 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

那么我认为, 他系统性地在不同的星期天自相矛盾地宣讲他在另一个星期天所讲的道。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [gɔːd][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ækt]
One Sunday he tells us that God is the immediate efficient Author of every act
— 星期日 他 讲述 我们 那 上帝 是 这 即时 高效的 作者 的 每一个 行为
[ʌv; əv] [wɪl] ;
of will ;
的 将要 ;

某个星期天, 他告诉我们, 上帝是每一个意志行为的直接有效作者;

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈtaɪər] [friː] [ˈeɪdʒənts] .
the next he tells us that we are entire free agents .
这 下一个 他 讲述 我们 那 我们 是 全部的 自由的 代理人 .
接下来他又告诉我们, 我们完全是自由人。

[aɪ] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
I see no sense in it , and can't take the trouble to put it together .
我 看 不 感觉 在 它 , 和 不能 拿 这 麻烦 到 放 它 一起 .
我觉得这样做毫无意义, 也懒得费劲把它组装起来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
But then he and you have something in you that I call religion ,
但 然后 他 和 你 有 某物 在 你 那 我 称呼 宗教 ,
但是, 你和他之间都有一种我称之为宗教的东西。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɡʊd] .
— **something that makes you good .**
— 某物 那 制作 你 好的 .
——让你变得优秀的事物。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərlɪ] ['ɑːnɪst] , [ʌn'wɜːrldli] , [dɪs'ɪntrəstɪd]
When I see a man working away on an entirely honest , unworldly , disinterested
什么时候 我 看 一个 男人 在职的 离开 在 一个 完全 诚实的 , 超凡脱俗的 , 无私的
[ˈpætərn] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
pattern , as he does ,
图案 , 作为 他 做 ,
当我看到一个人像他那样, 以一种完全诚实、超脱尘世、不求回报的方式默默工作时,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['merɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] ,
and when I see you , Mary , as I said before ,
和 什么时候 我 看 你 , 玛丽 , 作为 我 说 前 ,
玛丽, 当我见到你的时候, 就像我之前说的那样,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I should like at least to be as you are ,
我 应该 喜欢 在 至少 到 是 作为 你 是 ,
我至少希望自己能像你一样。

['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .
whether I could believe as you do or not .
无论 我 可以 相信 作为 你 做 或者 不是 .
无论我是否能像你一样相信。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][soʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɑːn][wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ]
' How could you so care for me , and waste on one so unworthy of you
- 如何 可以 你 所以 关心 为了 我 , 和 浪费 在 一 所以 不配 的 你
[sʌtʃ] [lʌv] ?
such love ?
这样的 爱 ?

“你怎么能如此关心我, 却把这份爱浪费在一个不配拥有你的人身上呢? ”

[oʊ] , ['merɪ] , [sʌm; səm] ['betər] [mæn][mʌst; məst][wɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [-]
Oh , Mary , some better man must win you ; I [44]
哦 , 玛丽 , 一些 更好的 男人 必须 赢 你 ; 我 [-]
哦, 玛丽, 总会有更好的男人赢得你的芳心; 我[44]

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [ˈnevər] [kæən; kən] ; — [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kwɑɪt] [fər'get] [em 'iː] ;
never shall and never can ; — but then you must not quite forget me ;
绝不 将 和 绝不 能 ; — 但 然后 你 必须 不是 相当 忘记 我 ;
永远不可能, 也永远不能; ——但是, 你千万不能完全忘记我;

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] , [maɪ] [seɪnt] .
you must be my friend , my saint .
你 必须 是 我的 朋友 , 我的 圣 .
你一定是我的朋友, 我的圣人。

[ɪf] , [θruː] [jɔːr; jər] [prerz] , [jɔːr; jər]['baɪb(ə)], [jɔːr; jər] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ][kæən; kən] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə]
If , through your prayers , your Bible , your friendship , you can bring me to
如果 , 通过 你的 祈祷 , 你的 圣经 , 你的 友谊 , 你 能 带来 我 到
[jɔːr; jər] [steɪt] ,
your state ,
你的 状态 ,
如果你能通过你的祈祷、你的圣经、你的友谊, 把我带到你的州,

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ðer; ðər] , — [neɪ] , [dɪ'zaɪərəs] .
I am willing to be brought there , — nay , desirous .
我 是 愿意的 到 是 带来 那里 , — 不 , 渴望 .
我愿意被带到那里, ——不, 是渴望。

[gɑːd][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ˈɪntuː][jɔː; jər][hændz] .
God has put the key of my soul into your hands .
上帝 有 放 这 钥匙 的 我的 灵魂 进入 你的 双手 .
上帝已将我灵魂的钥匙交在你手中。

- [soʊ] , [dɪr] ['meri] , [gʊd] - [baɪ] !
' So , dear Mary , good - bye !
- 所以 , 亲爱的 玛丽 , 好的 - 再见 !
亲爱的玛丽, 再见!

[preɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['nɔːti] , ['lʌvɪŋ]
Pray still for your naughty , loving
祈祷 仍然 为了 你的 淘气 , 爱
继续为你那淘气又充满爱意的人祈祷吧

- ['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] .
' Cousin James .
- 表哥 詹姆斯 .
表哥詹姆斯。

- ['meri] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ɑːr 'liː] - [riːd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['plezər] .
' Mary read this letter , and re - read it , with more pain than pleasure .
- 玛丽 读 这 信 , 和 关于 - 读 它 , 和 更多的 疼痛 比 乐趣 .
玛丽读了这封信, 又读了一遍, 痛苦多于快乐。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [soʊl] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
To feel the immortality of a beloved soul hanging upon us ,
到 感觉 这 不朽 的 一个 心爱 灵魂 绞刑 之上 我们 ,
感受着挚爱灵魂的永恒寄托在我们身上,

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪts][ˈoʊnli] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [juː 'es] ,
to feel that its only communications with Heaven must be through us ,
到 感觉 那 它是 仅有的 通讯 和 天堂 必须 是 通过 我们 ,
感觉上帝与天堂的唯一沟通方式必须通过我们。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [pər'veɪd] [ə; eɪ][maɪnd] .
is the most solemn and touching thought that can pervade a mind .
是 这 最多 庄严 和 接触 想法 那 能 弥漫 一个 头脑 .
这是能萦绕在人们心中的最庄严、最感人的念头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] ['vænəti] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn] ,
It was without one particle of gratified vanity , with even a throb of pain ,
它 曾是 没有 一 粒子 的 满意 虚荣 , 和 甚至 一个 搏动 的 疼痛 ,
其中没有一丝得意的虚荣心, 甚至还有一丝痛苦的悸动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr'self][frʌm; frəm][wʌn][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv]
that she read such exalted praises of herself from one blind to the glories of
那 她 读 这样的 崇高 赞扬 的 她自己 从 一 瞎的 到 这 荣耀 的
[ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['lʌvliːnəs] .
a far higher loveliness .
一个 远的 更高 可爱 .
她竟然从一位对更高层次的美丽视而不见的人那里读到了如此崇高的赞美之词。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Yet was she at that moment , unknown to herself ,
然而 曾是 她 在 那 片刻 , 未知 到 她自己 ,
然而, 在那一刻, 她自己却浑然不知。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['skætəd] [θru:] [z:rθ] [hu:] [ɑ:r; ə] [pri:sts] ['ʌntə,'ʌntu] [gɑ:d] ,
one of the great company scattered through earth who are priests unto God ,
— 的 这 伟大的 公司 疏散 通过 地球 WHO 是 神父 到 上帝 ,
他是散布在世界各地的一群伟大人物之一，他们是上帝的祭司。

— ['mɪnɪstərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌn] , [hu:] [hæz; həz] [ʌn'veɪld] [hɪm'self] ['ʌntə,'ʌntu] [ðəm; ðəm] ,
— **ministering between the Divine One** , **who has unveiled himself unto them** ,
— 服侍 之间 这 神圣的 — , WHO 有 揭幕 他自己 到 他们 ,
——在神圣者（祂已向他们揭示自己）之间进行服事，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [æz; əz] [jet] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌʊtər] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]
and those who as yet stand in the outer courts of the great sanctuary of
和 那些 WHO 作为 然而 站立 在 这 外 法院 的 这 伟大的 避难所 的
[tru:θ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] .
truth and holiness .
真相 和 圣洁 .
以及那些仍然站在真理与圣洁伟大圣殿外院的人们。

['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [rʌŋ] , [pɪrst] , ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [z:rθ] ,
Many a heart , wrung , pierced , bleeding with the sins and sorrows of earth ,
许多 一个 心 , 拧干 , 穿孔 , 出血 和 这 罪孽 和 悲伤 的 地球 ,
['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,
longing to depart ,
渴望 到 离开 ,
许多颗饱受折磨、伤痕累累、因尘世罪孽和悲伤而鲜血淋漓的心，渴望离去。

[stændz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪnɪstri] ,
stands in this mournful and beautiful ministry ,
站立 在 这 悲哀 和 美丽的 部 ,
站在这个悲伤而美丽的服事岗位上，

[bʌt; bət] [stændz] [ʌn'kɑ:nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [weɪts] [ænd; ənd]
but stands unconscious of the glory of the work in which it waits and
但 站立 无意识 的 这 荣耀 的 这 工作 在 哪个 它 等待 和
['sʌfəz] .
suffers .
遭受 .
但它却丝毫没有意识到自己正在等待和承受苦难的那项事业的荣耀。

['gɑ:dz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts] [ɑ:r; ə] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] ,
God's kings and priests are crowned with thorns ,
神的 国王 和 神父 是 加冕 和 荆棘 ,
神的君王和祭司头戴荆棘冠冕，

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] [wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
walking the earth with bleeding feet and comprehending not the work they are
步行 这 地球 和 出血 脚 和 理解 不是 这 工作 他们 是
[pər'fɔ:rmɪŋ] .
performing .
表演 .
他们双脚流血地行走在地球上，却不明白自己正在做什么。

['meri] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [frʌm; frəm] [wɪt] [dra:pt] [ə; eɪ] [lɑ:k]
Mary took from a drawer a small pocket - book , from which dropped a lock
玛丽 采取 从 一个 抽屉 一个 小的 口袋 - 书 , 从 哪个 掉落 一个 锁
[ʌv; əv] [blæk] [her] ,
of black hair ,
的 黑色的 头发 ,
玛丽从抽屉里拿出一个小钱包，里面掉出一缕黑发。

— [ə; eɪ] ['glɑːsi] [kɜːrl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkɪd] , ['wɪlf] [laɪf] [ɪn] ['evri]
— **a glossy curl , which seemed to have a sort of wicked , wilful life in every**
— 一个 光滑 卷曲 , 哪个 似乎 到 有 一个 种类 的 邪恶 , 故意 生活 在 每一个
['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋ] ,
shining ring ,
灼灼 戒指 ,

——一缕缕闪亮的卷发，每一缕都仿佛带着某种顽皮而任性的生命力，在每一圈闪耀的发丝间流露出来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [aɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ˈnɔːtəli] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊnəz] [hed] .
just as she had often seen it shake naughtily on the owner's head .
只是 作为 她 有 经常 已见 它 摇 顽皮地 在 这 所有者的 头 .

就像她经常看到的那样，它在主人头上调皮地摇晃。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɪlf] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd]
She felt a strange tenderness towards the little wilful thing , and , as she leaned
她 毛毡 一个 奇怪的 压痛 向 这 小的 故意 事物 , 和 , 作为 她 倾斜
['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

她对这个任性的小东西产生了一种莫名的温柔之情，于是，她俯身靠近它，

[meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɑːnd][ə'pɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] ['evri] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['erər] .
made in her heart a thousand fond apologies for every fault and error .
制成 在 她 心 一个 千 喜爱 致歉 为了 每一个 过错 和 错误 .

她内心深处对每一个过错和失误都表达了深深的歉意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðʌs] [wen] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]
She was standing thus when Mrs . Scudder entered the room to see if her
她 曾是 常设 因此 什么时候 太太 . 斯卡德 进入 这 房间 到 看 如果 她
['dɔːtər] [hæd; həd] [jet] [rɪ'taɪərd] .
daughter had yet retired .
女儿 有 然而 退休 .

她正这样站着，这时斯卡德太太走进房间，想看看女儿是否已经休息了。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðər; ðər] , ['meri] ?
' **What are you doing there , Mary ?**
- 什么 是 你 正在做 那里 , 玛丽 ?

“玛丽，你在那里做什么？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] .
' **she said , as her eye fell on the letter .**
- 她 说 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 这 信 .

“她说着，目光落在了那封信上。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ?
' **What is it you are reading ?**
- 什么 是 它 你 是 阅读 ?

你在读什么书？

- ['meri] [felt] [hɜːr'self] [groʊ] [peɪl] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [-]
' **Mary felt herself grow pale : it was the first time in her whole [45]**
- 玛丽 毛毡 她自己 生长 苍白 : 它 曾是 这 第一的 时间 在 她 所有的 [-]

玛丽感到自己脸色苍白：这是她一生中第一次[45]

[laɪf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]
life that her mother had asked her a question that she was not from
生活 那 她 母亲 有 问 她 一个 问题 那 她 曾是 不是 从
[ðə; ði] [hɑːrt] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] .
the heart ready to answer .
这 心 准备好 到 回答 .

她生命中，母亲曾问过她一个她内心无法回答的问题。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈperənt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her loyalty to her only parent had gone on even - handed with that she
她 忠诚 到 她 仅有的 父母 有 已消失 在 甚至 - 递交 和 那 她
[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ;
gave to her God ;
给予 到 她 上帝 ;
她对唯一父母的忠诚与她对上帝的忠诚一样坚定不移；

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [gʌlf]
she felt , somehow , that the revelations of that afternoon had opened a gulf
她 毛毡 , 不知何故 , 那 这 启示 的 那 下午 有 打开 一个 海湾
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
她总觉得，那天下午的那些话在他们之间造成了隔阂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnes] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] .
and the consciousness overpowered her .
和 这 意识 实力悬殊 她 .
意识最终压倒了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] , [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] ,
Mrs . Scudder was astonished at her evident embarrassment , her trembling ,
太太 . 斯卡德 曾是 惊讶 在 她 明显 尴尬 , 她 发抖 ,
[ænd; ənd] [ˈpeɪlnəs] .
and paleness .
和 苍白 .
斯卡德太太对她明显的尴尬、颤抖和苍白的脸色感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][praːmpt] , [ɪmˈperətɪv] [ˈtemprəmənt] ,
She was a woman of prompt , imperative temperament ,
她 曾是 一个 女士 的 迅速的 , 至关重要的 气质 ,
她是一位性格果断、干练的女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] ,
and the slightest hesitation in rendering to her a full ,
和 这 丝毫 犹豫 在 渲染 到 她 一个 满的 ,
并且丝毫没有犹豫要向她提供完整的，

[aʊtˈspʊkən] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] .
outspoken confidence had never before occurred in their intercourse .
直言不讳 信心 有 绝不 前 发生 在 他们的 交往 .
他们之前在性生活中从未有过如此坦率自信的表现。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Her child was the core of her heart , the apple of her eye ,
她 孩子 曾是 这 核 的 她 心 , 这 苹果 的 她 眼睛 ,
她的孩子是她心头的宝贝，是她的掌上明珠。

[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ˈneɪbər] [tuː; tə][ˈæŋgər] ;
and intense love is always near neighbour to anger ;
和 激烈的 爱 是 总是 靠近 邻居 到 愤怒 ;
强烈的爱总是与愤怒相伴而生；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
there was therefore an involuntary flash from her eye and a
那里 曾是 所以 一个 非自愿 闪光 从 她 眼睛 和 一个
[ˈhaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] ,
heightening of her colour ,
提高 的 她 颜色 ,
因此，她眼中不由自主地闪过一丝光芒，脸色也变得更加红润。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , — - ['meri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
as she said , — ' Mary , are you concealing anything from your mother ?
作为 她 说 , — - 玛丽 , 是 你 隐藏 任何事物 从 你的 母亲 ?
她说道：“玛丽，你有没有对你母亲隐瞒什么事？”

- [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['meri] [hæd; həd] [groʊn] [kɑːm] [ə'gen] .
' In that moment Mary had grown calm again .
- 在 那 片刻 玛丽 有 生长 冷静的 再次 .
那一刻，玛丽又平静了下来。

[ðə; ði] ['wʌntɪd] [sə'ri:n] , ['bælənst] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [hə'bitʃuəl] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
The wanted serene , balanced nature had found its habitual poise , and she looked
这 惯常 安详 , 均衡 自然 有 成立 它是 习惯性的 沉着 , 和 她 看起来
[ʌp] ['ɪnəsntli] ,
up innocently ,
向上 天真地 ,
她平日里那份宁静、沉稳的气质又恢复了往日的平静，她天真无邪地抬起头来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , — - [noʊ] , ['mʌðər] ,
though with tears in her large blue eyes , and said , — ' No , mother ,
尽管 和 眼泪 在 她 大的 蓝色的 眼睛 , 和 说 , — - 不 , 母亲 ,
她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，说道：“不，妈妈，

— [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fʊli] .
— I have nothing that I do not mean to tell you fully .
— 我 有 没有什么 那 我 做 不是 意思是 到 告诉 你 完全 .
—我没有什么事不想全盘告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第4/22页

[ðɪs] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [mɑ:rvɪn] ; [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] . -
' **This letter came from James Marvyn ; he came here to see me this afternoon .** ' -
这 信 来了 从 詹姆斯 马文 ; 他 来了 这里 到 看 我 这 下午 . -

这封信是詹姆斯·马文寄来的；他今天下午来看我了。

- [hɪr] ? — [wen] ?
' **Here ? — when ?** '
- 这里 ? — 什么时候 ?

“这里？——什么时候？”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] . -
' **I did not see him .** ' -
我 做过 不是 看 他 . -

我没见到他。

- [æftər] ['dɪnər] .
' **After dinner .** '
- 后 晚餐 .

晚饭后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:]
' **I was sitting here in the window , and suddenly he came up behind me** '
我 曾是 坐着 这里 在 这 窗户 , 和 突然 他 来了 向上 在后面 我
[θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] - [pæθ] .
' **through the orchard - path .** '
通过 这 果园 - 小路 .

我当时正坐在窗边，突然他沿着果园小路从我身后走过来。

- ['mɪsɪz] . ['ketɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tfi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪskəm'pəʊzd] [er] ;
' **Mrs . Katy sat down with a flushed cheek and a discomposed air ;** '
- 太太 . 凯蒂 卫星 向下 和 一个 酡 脸颊 和 一个 心神不宁 空气 ;

凯蒂太太坐了下来，脸颊泛红，神情慌乱；

[bʌt; bət] ['merɪ] [si:md] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kændɪd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **but Mary seemed actually to bear her down by the candid clearness of the** '
但 玛丽 似乎 实际上 到 熊 她 向下 经过 这 坦率 清晰度 的 这
[lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] ['pɜ:rfɪktli] [kə'lektɪd] ,
' **large blue eye which she turned on her as she stood perfectly collected ,** '
大的 蓝色的 眼睛 哪个 她 转向 在 她 作为 她 站立 完美 集 ,

但玛丽那双清澈坦率的大蓝眼睛似乎真的让她感到压抑，她神情镇定地看着她。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dedli] - [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [tfi:k] .
' **with her deadly - pale face and a brilliant spot burning on each cheek .** '
- 和 她 致命 - 苍白 脸 和 一个 杰出的 点 燃烧 在 每个 脸颊 .

她脸色惨白，两颊各有一块耀眼的斑点。

- [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
' **James came to say good - bye .** '
- 詹姆斯 来了 到 说 好的 - 再见 .

詹姆斯来道别。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ə'loʊn] [sɪns] [hi:; hi]
He complained that he had not had a chance to see me alone since he
他 抱怨 那 他 有 不是 有 一个 机会 到 看 我 独自的 自从 他
[keɪm] [hoʊm] . -
came home . '
来了 家 . -

他抱怨说自从回家后就没机会单独见我。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'loʊn][fɔ:r; fər] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- , [ɪn]
' And what should he want to see you alone for ? ' said Mrs . Scudder , in
- 和 什么 应该 他 想 到 看 你 独自的 为了 ? - 说 太太 . 斯卡德 , 在
[ə; eɪ][draɪ] ,
a dry ,
一个 干燥 ,

“他为什么要单独见你？”斯卡德太太冷冷地问道。

[dɪ'stɜ:rbd] [toʊn] .
disturbed tone .
不安 语气 .

语气不安。

- ['mʌðər] , — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [θɪŋz] [æt; ət][taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][seɪ]
' Mother , — everybody has things at times which they would like to say
- 母亲 , — 大家 有 事物 在 时代 哪个 他们 会 喜欢 到 说
[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][pɜ:rs(ə)n][ə'loʊn] ,
to some one person alone ,
到 一些 一 人 独自的 ,

“妈妈，每个人都有那么一些时候，想对某个人单独说些什么。”

- [sed] ['merɪ] .
' said Mary .
- 说 玛丽 .

玛丽说道。

- [wel] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . -
' Well , tell me what he said . '
- 出色地 , 告诉 我 什么 他 说 . -

“那你告诉我他说了什么。”

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
' I will try .
- 我 将要 尝试 .

‘我会尝试。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fri:] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
In the first place he said that he always had been free , all his life ,
在 这 第一的 地方 他 说 那 他 总是 有 到过 自由的 , 全部 他的 生活 ,

首先他说，他一生都是自由的。

[tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ɛnd] [aʊt] [ʌv; ɛv][aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ɛnd][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
to run in and out of our house , and to wait on me like a brother .
到 跑步 在 和 出去 的 我们的 房子 , 和 到 等待 在 我 喜欢 一个 兄弟 .
- [-]
' [46]
- [-]

进进出出我们的房子，像兄弟一样服侍我。[46]

- [hʌm] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- ; - [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [jɜr; jər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . -
' Hum ! ' said Mrs . Scudder ; ' but he isn't your brother for all that . '
- 哼 ! - 说 太太 . 斯卡德 ; - 但 他 不是 你的 兄弟 为了 全部 那 . -

“哼！”斯卡德太太说，“不过，即便如此，他也不是你的亲兄弟。”

- [wel] , [ðen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [koʊld] [tu:; tə] [him; ɪm] ,
- **Well , then he wanted to know why you were so cold to him ,**
- 出色地 , 然后 他 通缉 到 知道 为什么 你 是 所以 寒冷的 到 他 ,
“然后, 他想知道你为什么对他这么冷淡。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [let] [him; ɪm] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['mi:tiŋz] ,
and why you never let him walk with me from meetings ,
和 为什么 你 绝不 让 他 走 和 我 从 会议 ,
为什么你从来不让他跟我一起离开会议室?

[ɔ:r] [si:] [em 'i:] [əˈloʊn] [æz; əz] [wi:; wi] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] .
or see me alone as we often used to .
或者 看 我 独自的 作为 我们 经常 用过的 到 .
或者像以前那样, 看到我独自一人。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [him; ɪm] [waɪ] , — [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] ,
And I told him why , — that we were not children now ,
和 我 讲述 他 为什么 , — 那 我们 是 不是 孩子们 现在 ,
我告诉他原因——我们不再是孩子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [best] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm]
and that you thought it was not best ; and then I talked with him
和 那 你 想法 它 曾是 不是 最好的 ; 和 然后 我 谈话 和 他
[əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] ,
about religion ,
关于 宗教 ,
你觉得这样做不太好; 然后我和他谈了宗教。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [him; ɪm] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
and tried to persuade him to attend to the concerns of his soul ;
和 尝试 到 说服 他 到 出席 到 这 担忧 的 他的 灵魂 ;
并试图劝说他关注自己灵魂的问题;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] .
and I never felt so much hope for him as I do now .
和 我 绝不 毛毡 所以 很多 希望 为了 他 作为 我 做 现在 .
我从未像现在这样对他抱有如此大的希望。

- [ænt] [ˈketɪ] [lʊkt] [ˈskeptɪk(ə)] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] , — - [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
- **Aunt Katy looked sceptical , and remarked , — ' If he really felt a disposition**
- 阿姨 凯蒂 看起来 怀疑论者 , 和 评论 , — - 如果 他 真的 毛毡 一个 处置
[fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
for religious instruction ,
为了 宗教 操作说明 ,
凯蒂阿姨一脸怀疑, 说道: “如果他真的对宗教教义感兴趣,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] . [kʊd; kəd] [gaɪd] [him; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] . -
Dr . H . could guide him much better than you could . '
博士 : H : 可以 指导 他 很多 更好的 比 你 可以 : -
H医生比你更能指导他。

- [jes] , — [soʊ] [aɪ] [toʊld] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [him; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
' Yes , — so I told him , and I tried to persuade him to talk with
- 是的 , — 所以 我 讲述 他 , 和 我 尝试 到 说服 他 到 讲话 和
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] . ;
Dr : H : ;
博士 : H : ;
“是的, ——所以我告诉他, 并且试图说服他与H博士谈谈;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
but he was very unwilling .
但 他 曾是 非常 不情愿 .
但他非常不情愿。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni bɑːdi] [els] ,
He said , I could have more influence over him than anybody else ,
他 说 , 我 可以 有 更多 的 影响 超过 他 比 任何 人 别的 ,
他说, 我对他的影响力可能比任何人都大。

— [ðæt] [ˈnoʊ bɑːdi][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] [bʌt; bət][em ˈiː] . -
that nobody could do him any good but me .
那 无人 可以 做 他 任何 好的 但 我 . -
——除了我, 没人能帮到他。

- [jes] , [jes] , — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ænt] [ˈketɪ] ,
' Yes , yes , — I understand all that , ' said Aunt Katy ,
- 是的 , 是的 , — 我 理解 全部 那 , - 说 阿姨 凯蒂 ,
“是的, 是的, ——我都明白,”凯蒂阿姨说。

— - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʌŋ] [men] [seɪ] [ðæt] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts]
— ' I have heard young men say that before , and I know just what it amounts
— - 我 有 听到 年轻的 男人 说 那 前 , 和 我 知道 只是 什么 它 金额
[tuː; tə] . -
to .
到 . -

“我以前也听过年轻人这么说, 我知道这话是什么意思。”
- [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [muːvɪd] [ˈveri] [mʌt] , [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
' But , mother , I do think James was moved very much , this afternoon .
- 但 , 母亲 , 我 做 思考 詹姆斯 曾是 已搬 非常 很多 , 这 下午 .
“但是, 妈妈, 我确实觉得詹姆斯今天下午非常感动。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] [ˈsɪriəsli] ; [hiː; hi] [siːmd] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
I never heard him speak so seriously ; he seemed really in earnest ,
我 绝不 听到 他 说话 所以 严重地 ; 他 似乎 真的 在 认真 ,
我从未听过他如此严肃地说话; 他看起来真的很认真。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈbaɪ b(ə)l] . -
and he asked me to give him my Bible .
和 他 问 我 到 给 他 我的 圣经 . -
他让我把圣经给他。

- [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [riːd] [ˈeni] [ˈbaɪ b(ə)l][bʌt; bət] [jɔːrɪz] ? -
' Couldn't he read any Bible but yours ? '
- 不能 他 读 任何 圣经 但 你的 ? -
“难道他除了你的圣经之外, 就读不了其他任何版本的圣经吗? ”

- [waɪ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [maɪ][ˈbaɪ b(ə)l] [ˈbetər] ,
' Why , naturally , you know , mother , he would like my Bible better ,
- 为什么 , 自然 , 你 知道 , 母亲 , 他 会 喜欢 我的 圣经 更好的 ,
“当然, 你知道, 妈妈, 他肯定更喜欢我的圣经。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][em ˈiː] .
because it would put him in mind of me .
因为 它 会 放 他 在 头脑 的 我 .
因为那样会让他想起我。

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] . -
He promised faithfully to read it all through .
他 承诺 忠实 到 读 它 全部 通过 . -
他信守承诺, 一定会通读全文。

- [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hiː; hi] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] . -
' And then , it seems , he wrote you a letter .
- 和 然后 , 它 似乎 , 他 写道 你 一个 信 . -
“然后, 他好像给你写了封信。”

- [jes] , ['mʌðər] .
- **Yes , mother** .
- 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

- ['meri] ['ræŋk] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
- **Mary shrank from showing this letter** ,
- 玛丽 缩小 从 显示 这 信 ,

玛丽不愿拿出这封信来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn'delɪkət] [tu:; tə]
from the natural sense of honour which makes us feel it indelicate to
从 这 自然的 感觉 的 荣誉 哪个 制作 我们 感觉 它 不雅 到
[ɪk'spoʊz][tu:; tə][æən; ən] [ʌn'sɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪ] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['autpɔ:riŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] ;
expose to an unsympathising eye the confidential outpourings of another heart ;
暴露 到 一个 冷漠无情 眼睛 这 机密的 倾诉 的 其他 心 ;

出于我们与生俱来的荣誉感，我们觉得将他人内心深处的秘密倾诉暴露在冷漠无情的人面前是不体面的；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [ʃɜr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪntər'sesər] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
she felt quite sure that there was no such intercessor for James in her mother's
她 毛毡 相当 当然 那 那里 曾是 不 这样的 代祷者 为了 詹姆斯 在 她 母亲的
[hɑ:rt] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
heart as in her own .
心 作为 在 她 自己的 .

她非常肯定，在她母亲的心中，没有谁能像在她自己心中那样为詹姆斯求情。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [roʊz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['du:ti] ;
But over all this reluctance rose the determined force of duty ;
但 超过 全部 这 不情愿 玫瑰 这 决定 力量 的 责任 ;

但是，在所有这些不情愿之上，是坚定的责任感；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and she handed the letter in silence to her mother .
和 她 递交 这 信 在 沉默 到 她 母亲 .

她默默地把信递给了母亲。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [leɪd][aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
Mrs . Scudder took it , laid it deliberately in her lap ,
太太 . 斯卡德 采取 它 , 铺设 它 故意地 在 她 膝 ,

斯卡德太太接过它，故意放在自己的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪnts] ['petɪkoʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and then began searching in the pocket of her chintz petticoat for her
和 然后 开始 搜索 在 这 口袋 的 她 印花棉布 衬裙 为了 她
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

然后她开始在印花棉布衬裙的口袋里寻找眼镜。

[ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] , ['ækjəɾətli] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
These being found , she wiped them , accurately adjusted them ,
这些 存在 成立 , 她 擦拭 他们 , 准确 调整 他们 ,

找到这些东西后，她擦拭干净，仔细调整好。

['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , ['brʌʃɪŋ] [-]
opened the letter and spread it on her lap , brushing [47]
打开 这 信 和 传播 它 在 她 膝 , 刷牙 [-]

打开信，把它摊在腿上，轻轻拂过[47]

[aʊt] [ɪts][fʊʊldz][ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [i:z] .
out its folds and straightening it , that she might read with the greater ease .
出去 它是 折叠 和 拉直 它 , 那 她 可能 读 和 这 更大的 舒适 .
她把书页展开, 抚平褶皱, 以便更轻松地阅读。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ˈkɜ:fəli] [ænd; ənd] [dɪlɪbəɪətli] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
After this she read it carefully and deliberately ; and all this while there was
后 这 她 读 它 小心 和 故意地 ; 和 全部 这 尽管 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] ,
such a stillness ,
这样的 一个 寂静 ,
之后她仔细而认真地读了起来; 而在此期间, 周围一片寂静。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ['va:nɪft] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]
that the sound of the tall varnished clock in the best room could be heard
那 这 声音 的 这 高的 涂漆 钟 在 这 最好的 房间 可以 是 听到
[θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] .
through the half - opened door .
通过 这 一半 - 打开 门 .
透过半开的门, 可以听到最好的房间里那座高大的漆面钟的钟声。

[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtaɪərsəm] , ['tɔ:tʃərɪŋ] [ˈsloʊnəs] , [ʃi:; ʃi][roʊz] ,
After reading it with the most tiresome , torturing slowness , she rose ,
后 阅读 它 和 这 最多 令人厌烦 , 酷刑 缓慢 , 她 玫瑰 ,
她以极其缓慢、令人煎熬的速度读完后, 站了起来。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ˈmɛri:z] [aɪ] , [ænd; ənd] ,
and laying it on the table under Mary's eye , and ,
和 躺下 它 在 这 桌子 在下面 玛丽的 眼睛 , 和 ,
然后把它放在玛丽眼前的桌子上,
[ˈpresɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər] [ɑ:n] [tu:] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [sed] , - [ˈmɛri] ,
pressing down her finger on two lines in the letter , said , ' Mary ,
紧迫 向下 她 手指 在 二 线条 在 这 信 , 说 , - 玛丽 ,
她用手指按住信上的两行字, 说道: “玛丽,

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? -
have you told James that you loved him ? ' -
有 你 讲述 詹姆斯 那 你 喜爱 他 ? -
你跟詹姆斯说过你爱他吗?
- [jes] , [ˈmʌðər] , [ˈɔ:lweɪz] .
' Yes , mother , always .
- 是的 , 母亲 , 总是 .
“是的, 母亲, 一直都是。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ 'ti:] . -
I always loved him , and he always knew it . ' -
我 总是 喜爱 他 , 和 他 总是 知道 它 . -
我一直爱着他, 他也一直知道这一点。
- [bʌt; bət] , [ˈmɛri] , [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
' But , Mary , this that he speaks of is something different .
- 但 , 玛丽 , 这 那 他 说话 的 是 某物 不同的 .

但是, 玛丽, 他说的这件事却有所不同。
[wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪtwi:n] — — -
What has passed between — — ' -
什么 有 通过了 之间 — — -
——之间发生了什么?

- [waɪ] , ['mʌðər] ,
' **Why , mother** ,
- 为什么 , 母亲 ,

“为什么，母亲？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['krɪstənz] [druː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
he was saying that we who were Christians drew to ourselves and did not
他 曾是 说 那 我们 WHO 是 基督徒 画 到 我们自己 和 做过 不是
[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ;
care for the salvation of our friends ;
关心 为了 这 救恩 的 我们的 朋友们 ;

他的意思是说，我们这些基督徒只顾自己，不关心朋友的得救；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and then I told him how I had always prayed for him ,
和 然后 我 讲述 他 如何 我 有 总是 祈祷 为了 他 ,
然后我告诉他我一直都在为他祈祷，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][hoʊps] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and how I should be willing even to give up my hopes in heaven ,
和 如何 我 应该 是 愿意的 甚至 到 给 向上 我的 希望 在 天堂 ,
我甚至应该甘愿放弃对天堂的希望。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] . -
if he might be saved . '
如果 他 可能 是 已保存 . -

如果他能得救的话。

- [tʃaɪld] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **Child , — what do you mean ? '**
- 孩子 , — 什么 做 你 意思是 ? -

孩子，你是什么意思？

- [aɪ] [miːn] , [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
' **I mean , if only one of us two could go to heaven ,**
- 我 意思是 , 如果 仅有的 一 的 我们 二 可以 去 到 天堂 ,
“我的意思是，如果我们两个孩子中只有一个人能上天堂的话……”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][em 'iː] , - [sed] ['meri] .
I had rather it should be him than me , ' said Mary .
我 有 相当 它 应该 是 他 比 我 , - 说 玛丽 .
“我宁愿是他而不是我，”玛丽说。

- [oʊ] , [tʃaɪld] !
' **Oh , child !**
- 哦 , 孩子 !

“哦，孩子！”

[tʃaɪld] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] ,
child ! ' said Mrs . Scudder , with a sort of groan ,
孩子 ! - 说 太太 . 斯卡德 , 和 一个 种类 的 呻吟 ,
“孩子！”斯卡德太太呻吟着说道。

— - [hæz; həz][aɪ 'tiː] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ?
— ' **has it gone with you so far as this ?**
— - 有 它 已消失 和 你 所以 远的 作为 这 ?
——“你这边也发展到这种程度了吗？”

[pʊr] [tʃaɪld] ! — ['æftər][ɔːl][maɪ] [ker] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ,
Poor child ! — after all my care , you are in love with this boy ,
贫穷的 孩子 ! — 后 全部 我的 关心 , 你 是 在 爱 和 这 男生 ,
可怜的孩子！——我那么照顾你，你却爱上了这个男孩。

— [jɔːr; jəɹ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . -
— **your heart is set on him** . '
— 你的 心 是 放 在 他 . -

——你一心只想着他。

- [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
' **Mother , I am not** .
- 母亲 , 我 是 不是 .

“母亲，我不是。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , — [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els]
I never expect to see him much , — never expect to marry him or anybody else
我 绝不 预计 到 看 他 很多 , — 绝不 预计 到 结婚 他 或者 任何人 别的
;
;
;

我从没指望能经常见到他，——也从没指望会嫁给他或嫁给其他人；

— [ˈoʊnli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt]
— **only he seems to me to have so much more life and soul and spirit**
— 仅有的 他 似乎 到 我 到 有 所以 很多 更多的 生活 和 灵魂 和 精神
[ðæn; ðən] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,
than most people ,
比 最多 人们 ,

——只是在我看来，他比大多数人更有活力、更有灵魂、更有精神。

— [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] , — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
— **I think him so noble and grand , — that is , that he could be** ,
— 我 思考 他 所以 高贵 和 盛大 , — 那 是 , 那 他 可以 是 ,
——我认为他如此高贵伟大，——也就是说，他本可以如此.....

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , — [ðæt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
if he were all he ought to be , — that , somehow ,
如果 他 是 全部 他 应该 到 是 , — 那 , 不知何故 ,
如果他真如他应该的那样，——那样的话，不知怎的，

[aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [siːmz] [wɜːrθ]
I never think of myself in thinking of him , and his salvation seems worth
我 绝不 思考 的 我 在 思维 的 他 , 和 他的 救恩 似乎 值得
[mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
more than mine ;
更多的 比 矿 ;

我从不把他当成自己人，他的救赎似乎比我的救赎更有价值；

— [men] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ! — [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [laɪvz; lɪvz] ! — [oʊ] ,
— **men can do so much more ! — they can live such splendid lives ! — oh** ,
— 男人 能 做 所以 很多 更多的 ! — 他们 能 居住 这样的 灿烂 生活 ! — 哦 ,
男人能做的事情远不止这些！他们可以过上多么精彩的生活！哦，

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnoʊb(ə)l] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] ! -
a real noble man is so glorious ! '
— 一个 真实的 高贵 男人 是 所以 辉煌 ! -

真正的高尚之人是多么光荣啊！

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈmæriɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] .
' **And you would like to see him well married , would you not ?** ' **said Mrs** .
- 和 你 会 喜欢 到 看 他 出色地 已婚 , 会 你 不是 ? - 说 太太 .
[ˈskʌdʒ] ,
Scudder ,
斯卡德 ,

“你当然希望他能嫁个好人家，对吧？”斯卡德太太说道。

[ˈsendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmənz] [eɪm] ,
sending , **with** **a** **true** **woman's** **aim** ,
发送 , 和 一个 真的 女性的 目的 ,
带着真正的女人心意, 寄出了
[ðɪs] [ki:n] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; həɹ]
this **keen** **arrow** **into** **the** **midst** **of** **the** **cloud** **of** **enthusiasm** **which** **enveloped** **her**
这 敏锐的 箭 进入 这 中间 的 这 云 的 热情 哪个 被包裹 她
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

这支锐利的箭矢射入了笼罩着她女儿的热情云雾之中。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [ðæt] [dʒeɪn] [ˈspensər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] .
- **I** **think** , - **she** **added** , - **that** **Jane** **Spencer** **would** **make** **him** **an** **excellent** **wife** .
- 我 思考 , - 她 额外 , - 那 简 斯宾塞 会 制作 他 一个 出色的 妻子 .
“我认为,”她补充道, “简·斯宾塞会成为他一位优秀的妻子。”

- [ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [peɪn] [ðæt] [ɑ:t] [θruː] [-]
- **Mary** **was** **astonished** **at** **a** **strange** , **new** **pain** **that** **shot** **through** [48]
- 玛丽 曾是 惊讶 在 一个 奇怪的 , 新的 疼痛 那 射击 通过 [-]
“玛丽对一阵奇怪的、新的疼痛感到震惊[48]”

[hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ðɪːz] [wɜ:rdz] .
her **at** **these** **words** .
她 在 这些 字 .

她听到这些话时的反应。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self] [ʌnˈiːzɪli] ,
She **drew** **in** **her** **breath** **and** **turned** **herself** **uneasily** ,
她 画 在 她 气息 和 转向 她自己 不安地 ,
她倒吸一口气, 不安地转过身去。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [felt][ə; eɪ] [ki:n] [dɪˈvaɪdɪŋ] [bleɪd] [ˈpɪrsɪŋ] [bɪˈtwi:n] [soʊl][ænd; ænd]
as **one** **who** **had** **literally** **felt** **a** **keen** **dividing** **blade** **piercing** **between** **soul** **and**
作为 一 WHO 有 字面上地 毛毡 一个 敏锐的 分割 刀刃 冲孔 之间 灵魂 和
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

就像亲身感受过一把锋利的利刃刺穿灵魂与精神一样。

[tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæft]
Till **this** **moment** , **she** **had** **never** **been** **conscious** **of** **herself** ; **but** **the** **shaft**
直到 这 片刻 , 她 有 绝不 到过 有意识的 的 她自己 ; 但 这 轴
[hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [veɪl] .
had **torn** **the** **veil** .
有 撕裂 这 面纱 .

直到此刻, 她从未意识到自己的存在; 但那根箭矢撕开了她的面纱。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ; [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [flʌʃt] [ˈska:rlət][ˈoʊvər] [nek]
She **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** ; **the** **hot** **blood** **flushed** **scarlet** **over** **neck**
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 ; 这 热的 血 配 猩红 超过 脖子
[ænd; ænd] [braʊ] ;
and **brow** ;
和 眉头 ;

她用双手捂住脸; 滚烫的血液涌上脖颈和额头, 染成了鲜红色;

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈsi:tɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜ:r'self][ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] .
at **last** , **with** **a** **beseeking** **look** , **she** **threw** **herself** **into** **her** **mother's** **arms** .
在 最后的 , 和 一个 恳求 看 , 她 扔 她自己 进入 她 母亲的 武器 .
最后, 她用哀求的眼神扑进了母亲的怀里。

- [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈselfɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] !
- **Oh , mother , mother , I am selfish , after all !**
- 哦 , 母亲 , 母亲 , 我 是 自私 , 后 全部 !

“哦，妈妈，妈妈，我终究还是自私的！ ”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪləntli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
- **Mrs . Scudder folded her silently to her heart , and said , ' My daughter ,**
- 太太 . 斯卡德 折叠 她 默默 到 她 心 , 和 说 , - 我的 女儿 ,

斯卡德太太默默地把她抱在胸前，说道：“我的女儿，

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ; [aɪ] [si:] [həʊ] [aɪ ˈti:]
that is not at all what I wished it to be ; I see how it
那 是 不是 在 全部 什么 我 希望 它 到 是 ; 我 看 如何 它

那完全不是我希望的那样；我明白了。

[ɪz] ; — [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
is ; — but then you have been a good child ; I don't blame you .
是 ; — 但 然后 你 有 到过 一个 好的 孩子 ; 我 不 责备 你 .

是；——但是你一直是个好孩子；我不怪你。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [help] [ɑ:rˈselvz] .
We can't always help ourselves .
我们 不能 总是 帮助 我们自己 .

我们有时无法控制自己。

[wi:; wi][dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:əli] [noʊ] [həʊ] [wi:; wi][du:] [fi:l] .
We don't always really know how we do feel .
我们 不 总是 真的 知道 如何 我们 做 感觉 .

我们并不总是真正了解自己的感受。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I didn't know , for a long while , that I loved your father .
我 没有 知道 , 为了 一个 长的 尽管 , 那 我 喜爱 你的 父亲 .

很长一段时间，我都不知道自己爱着你的父亲。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei]
I thought I was only curious about him , because he had a strange way
我 想法 我 曾是 仅有的 好奇的 关于 他 , 因为 他 有 一个 奇怪的 方式
[ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˌem ˈi:] ,
of treating me ,
的 治疗 我 ,

我原以为我只是对他感到好奇，因为他对待我的方式很奇怪。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] ; [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
different from other men ; but , one day , I remember ,
不同的 从 其他 男人 ; 但 , 一 天 , 我 记住 ,

与其他男人不同；但是，有一天，我想起来了，

[ˈdʒu:lɪən][ˈsaɪmənz][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Julian Simons told me that it was reported that his mother was making a
朱利安 西蒙斯 讲述 我 那 它 曾是 据报道 那 他的 母亲 曾是 制作 一个
[mætʃ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsu:zn] [ˈeməri] ,
match for him with Susan Emery ,
匹配 为了 他 和 苏珊 埃默里 ,

朱利安·西蒙斯告诉我，有报道称他母亲正在撮合他和苏珊·埃默里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [həʊ] [aɪ] [felt] .
and I was astonished to find how I felt .
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 我 毛毡 .

我惊讶地发现自己竟然有这样的感受。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
I saw him that evening , and the moment he looked at me I saw it
我 锯 他 那 晚上 , 和 这 片刻 他 看起来 在 我 我 锯 它
['wɒznt] [tru:] ;
wasn't true ;
不是 真的 ;

那天晚上我见到了他，他看向我的那一刻，我就知道他说的不是真的；

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [bɪfɔ:r] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
all at once I knew something I never knew before , — and that was ,
全部 在 一次 我 知道 某物 我 绝不 知道 前 , — 和 那 曾是 ,
我突然明白了一件我以前从未明白过的事情——那就是：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em 'i:] .
that I should be very unhappy , if he loved any one else better than me .
那 我 应该 是 非常 不开心 , 如果 他 喜爱 任何 一 别的 更好的 比 我 .
如果他更爱别人而不是我，我会非常难过。

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][dʒeɪmz] ;
But then , my child , your father was a different man from James ;
但 然后 , 我的 孩子 , 你的 父亲 曾是 一个 不同的 男人 从 詹姆斯 ;
但是，孩子，你的父亲和詹姆斯是截然不同的人；

— [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðæn; ðən][dʒeɪmz] .
— **he was as much better than I was as you are than James .**
— 他 曾是 作为 很多 更好的 比 我 曾是 作为 你 是 比 詹姆斯 .
—他比我强得多，就像你比詹姆斯强得多一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈθɔ:tləs] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðen] .
I was a foolish , thoughtless young thing then .
我 曾是 一个 愚蠢 , 轻率 年轻的 事物 然后 .
那时的我还是个愚蠢、轻率的年轻人。

[aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I never should have been anything at all , but for him .
我 绝不 应该 有 到过 任何事物 在 全部 , 但 为了 他 .
如果不是为了他，我根本不可能成为任何人。

['sʌmhəʊ] , [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgaɪdɪd]
Somehow , when I loved him , I grew more serious , and then he always guided
不知何故 , 什么时候 我 喜爱 他 , 我 生长 更多的 严肃的 , 和 然后 他 总是 引导
[ænd; ənd][led][em 'i:] .
and led me .
和 引领 我 .
不知为何，当我爱上他之后，我变得更加严肃认真，而他总是引导我、带领我。

['meri] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] ;
Mary , your father was a wonderful man ;
玛丽 , 你的 父亲 曾是 一个 精彩的 男人 ;
玛丽，你的父亲是一位很棒的人；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv] ;
he was one of the sort that the world knows not of ;
他 曾是 一 的 这 种类 那 这 世界 知道 不是 的 ;
他是那种世人闻所未闻的人物；

['sʌmtaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
sometime I must show you his letters .
有时 我 必须 展示 你 他的 信件 .
我总有一天要把他的信件给你看看。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . -
I always hoped , my daughter , that you would marry such a man . '
我 总是 希望 , 我的 女儿 , 那 你 会 结婚 这样的 一个 男人 . -
我一直希望, 女儿, 你能嫁给这样的人。

- [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] , [ˈmʌðər] .
' Don't speak of marrying , mother . '
- 不 说话 的 结婚 , 母亲 .
“母亲, 别提结婚的事了。”

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] . -
I never shall marry . '
我 绝不 将 结婚 . -
我永远不会结婚。

- [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmæri] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] .
' You certainly should not , unless you can marry in the Lord . '
- 你 当然 应该 不是 , 除非 你 能 结婚 在 这 主 .
“除非你能在主内结婚, 否则你当然不应该这样做。”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t] [ʌnˈi:kwəli] [joʊkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ʌnbiˈli:vəz] .
Remember the words , “ Be ye not unequally yoked together with unbelievers . '
记住 这 字 , “ 是 是的 不是 不平等 轭 一起 和 不信者 .
记住这句话: “你们和不信的人不可同负一轭。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈfelʊʃɪp] [hæθ] [ˈraɪtəsənəs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈraɪtəsniːs] ?
For what fellowship hath righteousness with unrighteousness ?
为了 什么 奖学金 有 义 和 不义 ?
义与不义有什么相交呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kəˈmju:niən] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:rkənəs] ?
and what communion hath light with darkness ?
和 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ?
光明与黑暗之间有什么相通之处呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑ:nkɔ:rd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:lɪəl] ?
and what concord hath Christ with Belial ?
和 什么 和睦 有 基督 和 恶魔 ?
基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔ:r] [wʌt] [pɑ:rt] [hæθ] [hi:; hi] [ðæt] [bɪˈli:vɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] ? " -
or what part hath he that believeth with an infidel ? " '
或者 什么 部分 有 他 那 相信 和 一个 异教徒 ? " -
信主的人与不信主的人有什么相干呢?

- [ˈmʌðər] , [dʒeɪmz][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] . - [-]
' Mother , James is not an infidel . ' [49]
- 母亲 , 詹姆斯 是 不是 一个 异教徒 . - [-]
“母亲, 詹姆斯不是异教徒。”[49]

- [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ʌnbiˈli:vər] , [ˈmeri] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] ;
' He certainly is an unbeliever , Mary , by his own confession ;
- 他 当然 是 一个 不信者 , 玛丽 , 经过 他的 自己的 忏悔 ;
“玛丽, 他自己都承认自己是不信教的人;

[bʌt; bət] [ðen] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ænd; ənd] [hæθ] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] .
but then God is a Sovereign and hath mercy on whom He will .
但 然后 上帝 是 一个 主权 和 有 怜悯 在 谁 他 将要 .
但是上帝是至高无上的, 祂会怜悯祂所愿意怜悯的人。

[ju:; jʊ][du:] [raɪt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
You do right to pray for him ;
你 做 正确的 到 祈祷 为了 他 ;
你为他祈祷是对的;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əʊt][ɑːn][ðə; ði][bɔː(r)dz][saɪd] ,
but if he does not come out on the Lord's side ,
但 如果 他 做 不是 来 出去 在 这 主场 边 ,
但如果他最终没有站在主的一边,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][jʊr; jər] [hɑːrt] [mɪs'liːd] [juː; jʊ] .
you must not let your heart mislead you .
你 必须 不是 让 你的 心 误导 你 .
你千万不要让你的感情误导你。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θriː] [ˈjɪrz] ,
He is going to be gone three years ,
他 是 去 到 是 已消失 三 年 ,
他将离开三年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
and you must try to think as little of him as possible ;
和 你 必须 尝试 到 思考 作为 小的 的 他 作为 可能的 ;
你必须尽量少看他一眼;

— [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːtɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .
— put your mind upon your duties , like a good girl , and God will bless you .
— 放 你的 头脑 之上 你的 职责 , 喜欢 一个 好的 女孩 , 和 上帝 将要 保佑 你 .
— 像个乖女孩一样, 专心做好自己的本分, 上帝会保佑你的。

[dəʊnt] [bɪ'liːv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊə] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] : — [jʌŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
Don't believe too much in your power over him : — young men , when they are in
不 相信 也 很多 在 你的 力量 超过 他 : — 年轻的 男人 , 什么时候 他们 是 在
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
不要过分相信你对他有控制力: ——年轻男子在恋爱中

[wɪl] ['prɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
will promise anything , and really think they mean it ; but nothing is a saving
将要 承诺 任何事物 , 和 真的 思考 他们 意思是 它 ; 但 没有什么 是 一个 保存
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
他们会做出任何承诺, 而且真的以为自己会做到; 但什么都改变不了什么。

[ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['sɑːvrɪn] [ɡreɪs] . -
except what is wrought in them by sovereign grace . '
除了 什么 是 锻 在 他们 经过 主权 优雅 . -
除非是出于主权的恩典在他们里面所成就的。

- [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] ,
' But , mother ,
- 但 , 母亲 ,
“但是, 母亲,

[dʌz] [nɑːt][ɡɑːd][juːz][ðə; ði] [ʌv] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
does not God use the love we have to each other as a means of doing
做 不是 上帝 使用 这 爱 我们 有 到 每个 其他 作为 一个 方法 的 正在做
[juː 'es] [ɡʊd] ?
us good ?
我们 好的 ?
上帝难道不是利用我们彼此相爱的方式来造福我们吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] [led]
Did you not say that it was by your love to father that you first were led
做过 你 不是 说 那 它 曾是 经过 你的 爱 到 父亲 那 你 第一的 是 引领
[tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] ? -
to think seriously ? '
到 思考 严重地 ? -

你不是说过，正是因为你对父亲的爱，你才开始认真思考吗？

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒ] , [hu:] ,
' That is true , my child , ' said Mrs . Scudder , who ,
- 那 是 真的 , 我的 孩子 , - 说 太太 . 斯卡德 , who ,
“没错，孩子，”斯卡德太太说道，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
like many of the rest of the world ,
喜欢 许多 的 这 休息 的 这 世界 ,
和世界上许多其他国家一样，

[wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [træk] [wer] [ʃiː; ʃi]
was surprised to meet her own words walking out on a track where she
曾是 惊讶 到 见面 她 自己的 字 步行 出去 在 一个 追踪 在哪里 她
[hæd; həd] [nɑ:t] [ɪkspektɪd] [ðəm; ðəm] ,
had not expected them ,
有 不是 预期的 他们 ,

她惊讶地发现自己说过的话竟然出现在一条她意想不到的小径上。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [tru:] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but was yet too true of soul to cut their acquaintance because they were
但 曾是 然而 也 真的 的 灵魂 到 切 他们的 熟人 因为 他们 是
[nɑ:t] ['gouɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
not going the way of her wishes .
不是 去 这 方式 的 她 愿望 .

但她骨子里还是无法接受因为他们没有按照她的意愿行事而断绝关系。

- [jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [jet] , ['meri] ,
' Yes , all that is true ; but yet , Mary ,
- 是的 , 全部 那 是 真的 ; 但 然而 , 玛丽 ,
“是的，这一切都是真的；但是，玛丽，

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [juː] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wʌn] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
when one has but one little ewe lamb in the world , one is jealous of it .
什么时候 一 有 但 一 小的 母羊 羊肉 在 这 世界 , 一 是 嫉妒的 的 它 .
如果世界上只有一只小母羊羔，你会嫉妒它。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒeɪmz] .
I would give all the world , if you had never seen James .
我 会 给 全部 这 世界 , 如果 你 有 绝不 已见 詹姆斯 .
我愿付出一切，只求你从未见过詹姆斯。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] ['ɪnʌf] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] ['enɪbɑ:di] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
It is dreadful enough for a woman to love anybody as you can ,
它 是 可怕 足够的 为了 一个 女士 到 爱 任何人 作为 你 能 ,
对一个女人来说，爱上任何人已经够可怕的了，就像你这样。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'setld] ['kærəktər] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] .
but it is more to love a man of unsettled character and no religion .
但 它 是 更多的 到 爱 一个 男人 的 不安的 特点 和 不 宗教 .
但更甚者，是爱上了一个性格不稳定、没有宗教信仰的男人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ə'pɔɪnts] [ɔ:l] [aʊər; ɑ:r] ['gouɪŋz] :
But then the Lord appoints all our goings :
但 然后 这 主 任命 全部 我们的 行进 :
但耶和華預定我們一切的行路：

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][mæn][ðæt] [wɑːkəθ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][steps] ； — [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
it is not in man that walketh to direct his steps ; — I leave you , my child ,
它 是 不是 在 男人 那 行走 到 直接的 他的 步骤 ； — 我 离开 你 ； 我的 孩子 ；
人 行走 时 ， 无法 决定 自己 的 脚步 ； —— 我的 孩子 ， 我 留下 你 了 。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in His hands .
在 他的 双手 。

在祂手中。

- [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɔːləm] [ænd; ənd] [ɔːŋ] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
And , with one solemn and long embrace , the mother and daughter
和 ； 和 一 庄严 和 长的 拥抱 ； 这 母亲 和 女儿
[pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
parted for the night .
分手 了 为了 这 夜晚 。

于是，母女俩深情而长久地拥抱在一起，各自回家过夜。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is impossible to write a story of New England life and manners for a
它 是 不可能 的 到 写 一个 故事 的 新的 英格兰 生活 和 礼仪 为了 一个
[ˈθɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ；

对于一个粗心大意的人来说，不可能写出一部关于新英格兰生活和风俗的故事。

[ˈʃæləʊ] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] .
shallow - minded person .
浅的 - 有思想 人 。

肤浅的人。

[ɪf] [wiː; wi] [reprɪ'zent] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] [ɪn'tensəti] , [ðer; ðər] [depθ] , [ðer; ðər]
If we represent things as they are , their intensity , their depth , their
如果 我们 代表 事物 作为 他们 是 ； ； 他们的 强度 ； ； 他们的 深度 ； ； 他们的
[ʌn'wɜːrldli] ['grævəti][ænd; ənd] ['ɜːrniʃtnəs] ,
unworldly gravity and earnestness ,
超凡脱俗 的 重力 和 认真 ；

如果我们如实呈现事物，展现它们的强度、深度、超凡脱俗的庄严和真挚，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'pel] ['laɪtər] ['spɪrɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnət] ['draɪvz]
must inevitably repel lighter spirits , as the reverse pole of the magnet drives
必须 不可避免地 击退 打火机 烈酒 ； 作为 这 撤销 极 的 这 磁铁 驱动
[ɔːf] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] .
off sticks and straws .
离开 棍子 和 吸管 。

必然会排斥较轻的酒精，就像磁铁的反极会排斥木棍和吸管一样。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ['evər] [sʌt] [ɪn'tens] [rɪ'ælitɪz]
In no other country were the soul and the spiritual life ever such intense realities
在 不 其他 国家 是 这 灵魂 和 这 精神 生活 曾经 这样的 激烈的 现实
，
，
，

在其他任何国家，灵魂和精神生活都从未如此强烈地展现出来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [soʊ] [mʌt] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [nuː] - ['ɪŋɡlənd] [freɪz]) -
and everything contemplated so much (to use a current New - England phrase) ' -
和 一切 思考 所以 很多 (到 使用 一个 当前的 新的 - 英格兰 短语) -
[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrni] .
in reference to eternity .
在 参考 到 永恒 。

一切都被如此深思熟虑（借用一句新英格兰的流行语）“与永恒有关”。

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klɪr] - ['hedɪd] , ['præktɪk(ə)] ['wʊmən] .
' **Mrs Scudder was a strong clear-headed , practical woman** .
- 太太 : 斯卡德 曾是 一个 强的 清除 - 标题 , 实际的 女士 :
“斯卡德夫人是一位坚强、头脑清晰、务实的女性。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [laɪf] ,
No one had a clearer estimate of the material and outward life ,
不 一 有 一个 更清晰 估计 的 这 材料 和 向外 生活 ,
没有人比他更清楚地认识到物质生活和外在生活的重要性。

[ɔːr][kʊd; kəd] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] ['mænɪdʒ] [ɪts] [smɔːlɪst] ['aɪtəm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [-]
or could more minutely manage its smallest item ; but then a [50]
或者 可以 更多的 精确到分钟 管理 它是 最小 物品 ; 但 然后 一个 [-]
或者可以更细致地管理其最小的物品；但是后来[50]

[trə'mendəs] , [ɪ'tɜːrn(ə)] ['fjuːtʃər][hæd; həd][soʊ] [weɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['kɒmpæktɪd] [ðə; ðɪ]['faɪbəz][ʌv; əv]
tremendous , eternal future had so weighed down and compacted the fibres of
巨大的 , 永恒 未来 有 所以 称重 向下 和 压实 这 纤维 的
[hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] ,
her very soul ,
她 非常 灵魂 ,
巨大而永恒的未来，如此沉重地压垮并压缩了她灵魂的每一个细胞。

[ðæt] [ɔːl] ['zɜːrθli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [dʌst] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
that all earthly things were but as dust in comparison to it .
那 全部 尘世的 事物 是 但 作为 灰尘 在 比较 到 它 :
与它相比，世间万物都如同尘埃。

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [waɪt] ,
That her child should be one elected to walk in white ,
那 她 孩子 应该 是 一 当选 到 走 在 白色的 ,
愿她的孩子成为当选身穿白衣参加游行的人之一。

[tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [wen] [zɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [driːm] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn]
to reign with Christ when earth was a forgotten dream , was her one
到 在位 和 基督 什么时候 地球 曾是 一个 被遗忘的 梦 , 曾是 她 一
[əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] [wɪʃ] ;
absorbing wish ;
吸收 希望 ;
当尘世成为被遗忘的梦境时，与基督一同作王，是她唯一的愿望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] .
and she looked on all the events of life only with reference to this .
和 她 看起来 在 全部 这 活动 的 生活 仅有的 和 参考 到 这 :
她看待生活中的一切事情都只以此为参照。

[ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ædəm]
The way of life was narrow , the chances in favour of any child of Adam
这 方式 的 生活 曾是 狭窄的 , 这 机会 在 偏爱 的 任何 孩子 的 亚当
['ɪnfinətli] [smɔːl] ;
infinitely small ;
无限地 小的 ;
这条生活方式十分狭窄，亚当的任何一个子孙获得成功的机会都微乎其微；

[ðə; ðɪ] [best] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['siːmɪŋli] [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] , [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
the best , the most seemingly pure and fair , was by nature a child of
这 最好的 , 这 最多 似乎 纯的 和 公平的 , 曾是 经过 自然 一个 孩子 的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,
最优秀、最纯洁、最公正的人，本质上却是愤怒之子。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ˈoʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [dɪˈkriː] ,
and could be saved only by a sovereign decree ,
和 可以 是 已保存 仅有的 经过 一个 主权 法令 ,
只有通过君主的法令才能挽救它。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌkt] [æz; əz][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] .
by which it should be plucked as a brand from the burning .
经过 哪个 它 应该 是 拨弦 作为 一个 品牌 从 这 燃烧 .
由此，它应该像火炬一样从燃烧中被摘取下来。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] , [ˈweɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [ˈbæləns] ,
Therefore it was , that , weighing all things in one balance ,
所以 它 曾是 , 那 , 称重 全部 事物 在 一 平衡 ,
因此，综合所有因素，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]
there was the sincerity of her whole being in the dread which she felt at
那里 曾是 这 诚意 的 她 所有的 存在 在 这 恐惧 哪个 她 毛毡 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪˈliːvər] .
the thought of her daughter's marriage with an unbeliever .
这 想法 的 她 女儿的 婚姻 和 一个 不信者 .
一想到女儿要嫁给一个不信教的人，她就感到无比恐惧，这种恐惧发自她整个人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [ˈæftər][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [tʊk] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)] ,
Mrs . Scudder , after retiring to her room , took her Bible ,
太太 . 斯卡德 , 后 退休 到 她 房间 , 采取 她 圣经 ,
斯卡德太太回到房间后，拿起了她的圣经。

[ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][həˈbɪtʃuəl] [ˈnaɪtli] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
in preparation for her habitual nightly exercise of devotion , before going to
在 准备 为了 她 习惯性的 每晚 锻炼 的 虔诚 , 前 去 到
[rest] .
rest .
休息 .
在她准备进行每晚例行的祈祷活动之前，她会这样做。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , [skers] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , —
She read and re - read a chapter , scarce thinking what she was reading , —
她 读 和 关于 - 读 一个 章 , 稀少 思维 什么 她 曾是 阅读 , —
[əˈraʊzd] [hɜːrˈself] ,
aroused herself ,
被唤醒 她自己 ,
她反复阅读某一章节，几乎不去思考自己在读什么——这让她兴奋不已。

— [ænd; ʌnd] [ðen] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
— **and then sat with the book in her hand in deep thought** .
— 和 然后 卫星 和 这 书 在 她 手 在 深的 想法 .
然后她手里拿着书，陷入了沉思。

[dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [sʌn] ,
James Marvyn was her cousin's son ,
詹姆斯 马文 曾是 她 表亲 儿子 ,
詹姆斯·马文是她表弟的儿子，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ʌnd][ˈfæməli] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and she had a strong feeling of respect and family attachment for his
和 她 有 一个 强的 感觉 的 尊重 和 家庭 依恋 为了 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .
他对他的父亲怀有强烈的敬意和家庭感情。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hʊːm] [ʃiː ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
She had , too , a real kindness for the young man , whom she regarded as
她 有 , 也 , 一个 真实的 仁慈 为了 这 年轻的 男人 , 谁 她 认为 作为
[ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] ,
a well - meaning ,
一个 出色地 - 意义 ,

她对这位年轻人也抱有真挚的善意, 认为他是一个心地善良的人。

[ˈwɪlf] [ˈjʌŋstər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [seɪnt] , [hɜːr; hər] [ˈmeri] ,
wilful youngster ; but that he should touch her saint , her Mary ,
故意 青少年 ; 但 那 他 应该 触碰 她 圣 , 她 玛丽 ,
任性的年轻人; 但他竟敢碰她的圣女, 她的圣母玛利亚,

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [hʊː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl] ,
that he should take from her the daughter who was her all ,
那 他 应该 拿 从 她 这 女儿 WHO 曾是 她 全部 ,
他竟然要夺走她的一切——她的女儿。

[ˈriːəli] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
really embittered her heart towards him .
真的 愤懑 她 心 向 他 .
她对他充满了怨恨。

- [ˈæftər] [ɔːl] , - [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
' After all , ' she said to herself , ' there are three years ,
- 后 全部 , - 她 说 到 她自己 , - 那里 是 三 年 ,
“毕竟,”她对自己说, “还有三年时间,

— [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈletərz] , [ɔːr][pərˈhæps][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ,
— three years in which there will be no letters , or perhaps only one or two ,
— 三 年 在 哪个 那里 将要 是 不 信件 , 或者 也许 仅有的 一 或者 二 ,
——三年内不会收到任何信件, 或者可能只有一两封。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [waɪz] ;
— and a great deal may be done in three years , if one is wise ;
— 和 一个 伟大的 交易 可能 是 完毕 在 三 年 , 如果 一 是 明智的 ;
——如果一个人足够明智, 三年时间可以成就很多事;

- — [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself][æŋ; ən] [əˈraʊzɪŋ] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈruːd] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd]
' — and she felt within herself an arousing of all the shrewd womanly and
- — 和 她 毛毡 之内 她自己 一个 唤起 的 全部 这 精明 女性 和
[ˈmʌðərli] [tækt][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː] [rɪˈmɜːrdʒənsi] . [-]
motherly tact of her nature to meet this new emergency . [51]
母性 策略 的 她 自然 到 见面 这 新的 紧急情况 . [-]
“——她感到自己内心深处涌动着所有精明、女性和母亲的智慧, 去应对这一新的紧急情况。[51]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
THE DOCTOR .
这 医生 .
医生。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈɪntɪmət] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
It is seldom that man and woman come together in intimate association ,
它 是 很少 那 男人 和 女士 来 一起 在 亲密的 协会 ,
男女之间很少会有亲密关系。

[ən'les] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑːr; əɹ][æɪ; ət] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbdʒekts]
unless influences are at work more subtle and mysterious than the subjects
除非 影响 是 在 工作 更多的 微妙的 和 神秘 比 这 主题
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [dri:m] .
of them dream .
的 他们 梦 .
除非有比他们所梦想的更加微妙和神秘的影响因素在起作用。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˈruːlɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksəz; 'seksɪz] [siːmz]
Even in cases where the strongest ruling force of the two sexes seems
甚至 在 案例 在哪里 这 最强 裁决 力量 的 这 二 性别 似乎
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
out of the question ,
出去 的 这 问题 ,
即使在两性中最强势一方似乎不可能占据主导地位的情况下，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
there is still something peculiar and insidious in their relationship .
那里 是 仍然 某物 奇特 和 阴险 在 他们的 关系 .
他们的关系中仍然存在一些奇怪而隐秘的东西。

[ə; eɪ] ['fɑːðərli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ʌndə'teɪks] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɑɪtli] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
A fatherly old gentleman , who undertakes the care of a sprightly young girl ,
一个 父爱 老的 绅士 , WHO 承担 这 关心 的 一个 轻快的 年轻的 女孩 ,
[faɪndz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
finds , to his astonishment ,
发现 , 到 他的 惊讶 ,
一位慈祥的老先生收养了一位活泼的年轻女孩，却惊讶地发现：

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [spɪnz] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kɒb.webz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
that little Miss spins all sorts of cobwebs round him .
那 小的 错过 旋转 全部 排序 的 蜘蛛网 圆形的 他 .
那位小小姐让他心神不宁。

[greɪv] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃəz] ['kænɑːt] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] ['pjuːp(ə)lɪz][dʒʌst]
Grave professors and teachers cannot give lessons to their female pupils just
严重 教授们 和 教师 不能 给 课程 到 他们的 女性 学生 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːsɜː] [seks] ;
as they give them to the coarser sex ;
作为 他们 给 他们 到 这 较粗糙 性别 ;
严肃的教授和教师不能像对待粗俗的男性学生那样对待女学生；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][hæz; həz][ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [və'nesə] - [bɪn]
and more than once has the fable of ' Cadenus and Vanessa ' been
和 更多的 比 一次 有 这 寓言 的 - - 和 凡妮莎 - 到过
[æktɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [pər'fɔːrməz] .
acted over by the most unlikely performers .
行动 超过 经过 这 最多 不太可能 表演者 .
《卡德努斯与瓦妮莎》的寓言故事曾多次被最不可能的演员演绎过。

[ðə; ði] ['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪfɪn] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
The Doctor was a philosopher , a metaphysician , a philanthropist ,
这 医生 曾是 一个 哲学家 , 一个 形而上学家 , 一个 慈善家 ,
这位博士是一位哲学家、一位形而上学家、一位慈善家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈɜːrɪst] [sens] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and in the highest and most earnest sense a minister of good on earth .
和 在 这 最高 和 最多 认真 感觉 一个 部长 的 好的 在 地球 .
从最高、最真诚的意义讲，他是世上的行善者。

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['klɜːrdʒi][hæd; həd][nʊʃ][sentɪ'ment(ə)l] [æfek'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [ðæt] ['segrɪgeɪtɪd]
The New England clergy had no sentimental affectation of sanctity that segregated
这 新的 英格兰 牧师 有 不 感伤的 做作 的 圣洁 那 隔离
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] ['hju:mən] [rɪ'leɪnɪz] ；
them from wholesome human relations ；
他们 从 健康 人类 关系 ；

新英格兰的牧师们没有那种将自己与健全的人际关系隔绝开来的感伤的圣洁情结；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['dɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
and , consequently , our good Doctor had always resolved , in a grave
和 , 最后 , 我们的 好的 医生 有 总是 已解决 , 在 一个 严重
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and thoughtful spirit ,
和 周到 精神 ,

因此，我们这位好医生总是以严肃而深思熟虑的态度，下定决心：

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [tuː; tə] [tʃuːz] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['helpmi:t]
at a suitable time in his worldly affairs , to choose unto himself a helpmeet
在 一个 合适的 时间 在 他的 世俗 事务 , 到 选择 到 他自己 一个 帮手
.
:
.

在他世俗事务的适当时候，为自己选择一位贤内助。

[lʌv] , [æz; əz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][rəʊ'mænsɪz] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [prə'feɪn]
Love , as treated of in romances , he held to be a foolish and profane
爱 , 作为 治疗 的 在 浪漫故事 , 他 握住 到 是 一个 愚蠢 和 亵渎
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

他认为爱情，就像浪漫故事里描写的那样，是一件愚蠢而亵渎的事情。

[ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] .
unworthy the attention of a serious and reasonable creature .
不配 这 注意力 的 一个 严肃的 和 合理的 生物 .

不值得严肃理智的人关注。

[ɔːl] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] .
All the language of poetry on this subject was to him an unknown tongue .
全部 这 语言 的 诗 在 这 主题 曾是 到 他 一个 未知 舌头 .

所有关于这个主题的诗歌语言对他来说都是陌生的语言。

[hiː; hi] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn] ['mærid] [laɪf] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
He contemplated the entrance on married life somewhat in this wise :
他 思考 这 入口 在 已婚 生活 有些 在 这 明智的 :

他对婚姻生活的开始有着大致这样的思考：

— [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['suːtɪŋ] ,
— **That at a time and place suiting** ,
— 那 在 一个 时间 和 地方 适合 ,

—在合适的时间和地点，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd]
he should look out unto himself a woman of a pleasant countenance and
他 应该 看 出去 到 他自己 一个 女士 的 一个 令人愉快的 面容 和
[ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪ'pjuːt] ,
of good repute ,
的 好的 声誉 ,

他应该为自己挑选一位容貌姣好、名声良好的女子。

[ə; eɪ] ['zeləs] , ['ʒ:rnɪst] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld]
a zealous , earnest Christian , and well skilled in the items of household
一个 热心 , 认真 基督教 , 和 出色地 熟练 在这 项目的 家庭
[ˈmænɪdʒmənt] , [hu:m] ,
management , whom ,
管理 , 谁 ,
一位热忱虔诚的基督徒, 精通家务管理, 他

[ə'kɒst] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [tu; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɔɪəli]
accosting as a stranger and pilgrim to a better life , he should loyally
骚扰 作为 一个 陌生人 和 朝圣 到 一个 更好的 生活 , 他 应该 忠诚地
[ænd; ənd] ['ʌvɪŋli] [ɪn'tri:t] ,
and lovingly entreat ,
和 深情地 恳求 ,
他应该以陌生人和寻求更好生活的朝圣者的身份上前, 忠诚而充满爱意地恳求。

[æz; əz] ['aɪzək] [dɪd] [ri'bekə] , [tu; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
as Isaac did Rebekah , to come under the shadow of his [52]
作为 艾萨克 做过 丽贝卡 , 到 来 在下面 这 阴影 的 他的 [-]
就像以撒对待利百加一样, 来到他的荫庇之下[52]

[tent] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['helpmi:t] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l]
tent and be a helpmeet unto him in what yet remained of this mortal
帐篷 和 是 一个 帮手 到 他 在 什么 然而 剩余 的 这 凡人
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 .
为他搭起帐篷, 在他余下的人生旅程中成为他的帮手。

[bʌt; bət] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
But straitened circumstances , and the unsettled times of the Revolution ,
但 拮据 情况 , 和 这 不安的 时代 的 这 革命 ,
但是, 由于经济拮据, 以及革命时期的动荡局势,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ʒ:rnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] [pɑ:rt] ,
in which he had taken an earnest and zealous part ,
在 哪个 他 有 已采取 一个 认真 和 热心 部分 ,
他曾积极热情地参与其中,

[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['bætʃələrhʊd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
had delayed to a late bachelorhood the fulfilment of this resolution .
有 延迟 到 一个 晚的 独身 这 履行 的 这 解决 .
直到他进入晚年单身生活后才实现这个决定。

[wen] [wʌns] [rɪ'si:vɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] [ru:f] ,
When once received under the shadow of Mrs . Scudder's roof ,
什么时候 一次 已收到 在下面 这 阴影 的 太太 : 斯卡德的 屋顶 ,
一旦被安置在斯卡德太太的屋檐下,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɑ:vɪdənt] [sfɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['haʊski:pɪŋ] ,
and within the provident sphere of her unfailing housekeeping ,
和 之内 这 普罗维登特 领域 的 她 永不失败 家政 ,
以及在她一丝不苟的家务管理下,

[ɔ:l] [mə'tɪriəl] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tɪkən] [ə'weɪ] ;
all material necessity for an immediate choice was taken away ;
全部 材料 必要性 为了 一个 即时 选择 曾是 已采取 离开 ;
做出立即选择所需的一切物质条件都被剥夺了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ɪgˈzæktli] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ['dɪrɪst] [tuː; tə] ['evri] ['skɑːlərlɪ] [ænd; ənd]
for he was in exactly that situation dearest to every scholarly and
 为了 他 曾是 在 确切地 那 情况 亲爱的 到 每一个 学术性的 和
 ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
thoughtful man ,
 周到 男人 ,

因为他正处于每一位博学多识、深思熟虑的人最渴望的那种境地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf] [ə'pɪəd] [tu:; tə][raɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd]
in which all that pertained to the outward life appeared to rise under his hand
 在 哪个 全部 那 相关 到 这 向外 生活 出现 到 上升 在下面 他的 手
 [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][hi:; hi] [wɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
at the moment he wished for it ,
 在 这 片刻 他 希望 为了 它 ,

其中，所有与外在生活相关的事物似乎都能在他想要的时候随心所欲地升起。

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] .
without his knowing how or why .
 没有 他的 会心 如何 或者为什么 .
 他自己也不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][sə'saɪəti] ,
He was not at the head of a prosperous church and society ,
 他 曾是 不是 在 这 头 的 一个 繁荣 教会 和 社会 ,
 他并非繁荣教会和社会的领袖，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , — [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
rich and well - to - do in the world , — but , as the pioneer leader of
 富有的 和 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 , — 但 , 作为 这 先锋 领导者 的
 [ə; eɪ] [nu:] [θiˈɑ:lədʒi] ,
a new theology ,
 一个 新的 神学 ,
 在世上富有且地位显赫, ——但是, 作为新神学的先驱领袖,

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [θi'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] ,
in a country where theology was the all - absorbing interest ,
 在 一个 国家 在哪里 神学 曾是 这 全部 - 吸收 兴趣 ,
 在一个神学占据人们全部兴趣的国家里，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪst] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [ə'tendz] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] .
he had to breast the reaction that ever attends the advent of new ideas .
 他 有 到 胸部 这 反应 那 曾经 参加 这 来临 的 新的 想法 .
 他不得不承受新思想出现时总会伴随而来的反对意见。

[hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ['tælənts] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ʌnə'træktɪv] .
His pulpit talents , too , were unattractive .
 他的 讲坛 天赋 , 也 , 是 不吸引人 .
 他的讲道才能也不怎么样。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['lɑ:dʒɪk(ə)], [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɛs'θetɪk] ; [fɔ:r; fər] ,
His early training had been all logical , not in the least aesthetic ; for ,
 他的 早期的 训练 有 到过 全部 逻辑 , 不是 在 这 至少 审美的 ; 为了 ,
 他早期的训练完全是逻辑性的, 丝毫没有美学方面的内容; 因为,

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] ,
like the ministry of his country generally ,
 喜欢 这 部 的 他的 国家 一般来说 ,
 就像他所在国家的政府部门一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
he had been trained always to think more of what he should say than of
他 有 到过 受过训练 总是 到 思考 更多的 的 什么 他 应该 说 比 的
[haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
how he should say it .
如何 他 应该 说 它 .

他从小就被训练要多考虑自己应该说什么，而不是应该怎么说。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmæsɪv] [ˈgreɪtnəs] , [wɪtʃ]
Consequently , his style , though not without a certain massive greatness , which
最后 , 他的 风格 , 尽管 不是 没有 一个 肯定 大量的 伟大 , 哪个
[ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
always comes from largeness of nature ,
总是 来 从 大 的 自然 ,
因此，他的风格虽然不乏某种宏大的气势，而这种气势总是源于自然界的宏伟壮丽。

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ətˈrækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈmæsɪz] [ɑ:r; əɾ] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntu:]
had none of those attractions by which the common masses are beguiled into
有 没有任何 的 那些 景点 经过 哪个 这 常见的 群众 是 被迷惑 进入
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

它没有那些能迷惑普通民众的诱惑力。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [nɑ:t][ɪts] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈpra:sesɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He gave only the results of thought , not its incipient processes ; and the
他 给予 仅有的 这 结果 的 想法 , 不是 它是 初期 流程 ; 和 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
consequence was ,
结果 曾是 ,
他只给出了思考的结果，而没有给出思考的初始过程；其结果是：

[ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
that few could follow him .
那 很少 可以 跟随 他 .

很少有人能追随他。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈkæɾəktəraɪzd] [baɪ][æən; ən][aɪdrɪˈæləti][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [kwɑɪt] [tu:; tə]
his religious teachings were characterized by an ideality so high as quite to
他的 宗教 教义 是 特征化的 经过 一个 理想 所以 高的 作为 相当 到
[dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
discourage ordinary virtue .
阻碍 普通的 美德 .

他的宗教教义具有极高的理想性，以至于完全阻碍了普通人追求美德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlædəɾ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [hu:z] [beɪs] [ɡɑ:d][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ˈhju:mən] [əˈfekʃənz] ,
There is a ladder to heaven , whose base God has placed in human affections ,
那里 是 一个 梯子 到 天堂 , 谁 根据 上帝 有 放置 在 人类 情感 ,
[ˈtendər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
tender instincts ,
投标 本能 ,
通往天堂有一架梯子，上帝将梯子的基座设在人类的情感和温柔的本能之中。

[sɪmˈbɑːlɪk] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv] [lʌv] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ˈraɪzɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
symbolic feelings , sacraments of love , through which the soul rises higher and
象征性的 情怀 , 圣礼 的 爱 , 通过 哪个 这 灵魂 上升 更高 和
[ˈhaɪər] , [rɪˈfaɪnɪŋ] [æz; əz] [fiː; ji] [goʊz] ,
higher , refining as she goes ,
更高 , 精制 作为 她 去 ,
象征性的情感, 爱的圣礼, 通过这些圣礼, 灵魂不断提升, 并在提升的过程中得到净化。

[tɪl] [fiː; ji] [aʊtˈɡroʊ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz] [fiː; ji] [ˈraɪzɪz] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
till she outgrows the human , and changes , as she rises , into the image of
直到 她 长大后不再适用 这 人类 , 和 变化 , 作为 她 上升 , 进入 这 图像 的
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
the divine .
这 神圣的 .
直到她超越人类, 随着她的升华, 她改变并变成神圣的形象。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlædə] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] ,
At the very top of this ladder , at the threshold of Paradise ,
在 这 非常 顶部 的 这 梯子 , 在 这 临界点 的 天堂 ,
在这阶梯的顶端, 在天堂的门槛上,

[ˈbleɪzɪz] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəlɑɪn] [ðæt] [səˈlest(ə)l] [ɡreɪd] [wer] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] [self] [noʊ] [mɔːr]
blazes dazzling and crystalline that celestial grade where the soul knows self no more
火焰 耀眼的 和 结晶体 那 天体 年级 在哪里 这 灵魂 知道 自己 不 更多的
, [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] ,
, having learned ,
, 拥有 学习 ,
闪耀着耀眼而晶莹的光芒, 那至高无上的境界, 灵魂不再认识自我, 因为它已经领悟。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
through a long experience of devotion ,
通过 一个 长的 经验 的 虔诚 ,
通过长期的虔诚奉献,

[haʊ] [blest] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðæt] [ɪˈtɜːrni(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]
how blest it is to lose herself in that eternal Love and Beauty of which all
如何 祝福 它 是 到 失去 她自己 在 那 永恒 爱 和 美丽 的 哪个 全部
[ˈɜːrθli] [ˈfɜːnəs] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪm] [taɪp] ,
earthly fairness and grandeur are but the dim type ,
尘世的 公平 和 宏伟 是 但 这 暗淡 类型 ,
能够沉浸于那永恒的爱与美中, 是多么幸福的事啊! 世间一切的美丽与辉煌都不过是那永恒爱与美的模糊象征。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈjædʊʊ] .
the distant shadow .
这 遥远 阴影 .
远处的影子。

[ðɪs] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [step] , [ðɪs] [ˈseɪntli] [elɪˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [-]
This highest step , this saintly elevation , which but few [53]
这 最高 步 , 这 圣洁的 海拔 , 哪个 但 很少 [-]
这最高的一步, 这神圣的提升, 只有少数人[53]

[ˈspɪrɪts] [ˈevər] [ɑːn] [ɜːrθ] [əˈteɪn] ,
selectest spirits ever on earth attain ,
精选 烈酒 曾经 在 地球 达到 ,
世上最杰出的灵魂,

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [soul] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɪtʰs:rn(ə)] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈevri] [rɪˈleɪŋ] [lʌ; əv] [ˈhjuːmən]
to raise the soul to which the Eternal Father organized every relation of human
 到 增加 这 灵魂 到 哪个 这 永恒 父亲 组织 每一个 关系 的 人类
 [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˈevri] [kɔːrd] [lʌ; əv] [ˈhjuːmən] [lʌv] ,
existence and strung every chord of human love ,
 存在 和 串 每一个 弦 的 人类 爱 ,

为了提升灵魂，永恒的父神将人类存在的每一种关系都安排于此，并将人类爱的每一根弦都交织于此。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [lɔːŋ] ['dɪsəplɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊlz] ['hjuːmən][edʒu'keɪ](ə)n][ɪz]
for which this world is one long discipline , for which the soul's human education is
 为了 哪个 这 世界 是 一 长的 纪律 , 为了 哪个 这 灵魂的 人类 教育 是
 ['kɑːnstəntli] ['verɪd] ,
constantly varied ,
 不断地 多种多样 ,
 对于这个世界而言，这是一门漫长的修行，对于灵魂而言，这是一门不断变化的人类学问。

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tɔːrɪn][baɪ] ['sɑːrəʊ] , [naʊ] ['flʌdɪd] [baɪ][dʒɔɪ] ,
for which it is now torn by sorrow , now flooded by joy ,
 为了 哪个 它 是 现在 撕裂 经过 悲哀 , 现在 被淹 经过 喜悦 ,
 它时而悲痛欲绝, 时而又充满喜悦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪts] ['mʌltɪplaɪd] ['paʊəz] [tend] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [hændz] [ʌv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]
to which all its multiplied powers tend with upward hands of dumb and ignorant
 到 哪个 全部 它是 乘以 权力 趋向 和 向上 双手 的 哑的 和 无知
 [æspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration ,
 抱负 ,

它所有倍增的力量都以愚昧无知的向上渴望指向它，

— [ðɪs] [ˈʌltɪmə] [ˈθjuːliː -li] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl]
 — this Ultima Thule of virtue had been seized upon by our sage as the all
 — 这 终极 图勒 的 美德 有 到过 查获 之上 经过 我们的 圣人 作为 这 全部
 [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
of religion .
 的 宗教 .

——我们的圣贤将美德的终极目标视为宗教的全部。

[hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] ['evri] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He knocked out every round of the ladder but the highest , and then ,
 他 敲门 出去 每一个 圆形的 的 这 梯子 但 这 最高 , 和 然后 ,
 他一路过关斩将，除了最顶端那一轮，然后，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈhoʊpləs] [ˈsplendər] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , - [ɡoʊ] [ʌp] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][biː; bi]
pointing to its hopeless splendour , said to the world , ' Go up thither and be
 指向 到 它是 绝望 辉煌 , 说 到 这 世界 , - 去 向上 那里 和 是
 [seɪvd] !
saved !
 已保存 !

指着它那绝望的辉煌, 对世人说: “到那里去, 就能得救了! ”

- [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
 ' Short of that absolute self - abnegation , that unconditional surrender to the Infinite
 - 短的 的 那 绝对 自己 - 放弃 , 那 无条件的 投降 到 这 无限
 , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ,
 , there was nothing meritorious ,
 , 那里 曾是 没有什么 有功绩的 ,
 “若非达到那种绝对的自我否定, 那种对无限的无条件臣服, 便没有任何功德可言。”

— [br'kæz, br'kɔ:z], [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'beljən] .
 — because , if that were commanded , every moment of refusal was rebellion .
 — 因为 , 如果 那 是 命令 , 每一个 片刻 的 拒绝 曾是 叛乱 .
 因为, 如果这是命令, 那么每一次拒绝都是反抗。

[ˈevri] [ˈprer] , [nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n] [sʌtʃ] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] , [hi:; hi] [held] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə]
Every prayer , not based on such consecration , he held to be an insult to
每一个 祷告 , 不是 基于 在 这样的 祝圣 , 他 握住 到 是 一个 侮辱 到
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ;
the Divine Majesty ;
这 神圣的 威严 ;

他认为, 任何不基于这种奉献的祈祷都是对神圣威严的侮辱;

— [ðə; ði] [ˈri:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,
— the reading of the Word , the conscientious conduct of life ,
— 这 阅读 的 这 单词 , 这 尽责的 执行 的 生活 ,
——阅读圣经, 认真负责地生活,

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:tiz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] , [ˈbi:ɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] ,
the performance of the duties of man to man , being , without this ,
这 表现 的 这 职责 的 男人 到 男人 , 存在 , 没有 这 ,
如果没有这一点, 人与人之间履行义务就无从谈起。

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [rɪˈbeljən] [tu:; tə][ɪts][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsɑ:vraɪn] ,
the deeds of a creature in conscious rebellion to its Eternal Sovereign ,
这 契约 的 一个 生物 在 有意识的 叛乱 到 它是 永恒 主权 ,
一个生物有意识地反抗其永恒主宰的行为,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈvɪʃi:;eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [vɔɪd] .
were all vitiated and made void .
是 全部 受损 和 制成 空白 .

全部失效, 作废。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪnər] ,
Nothing was to be preached to the sinner ,
没有什么 曾是 到 是 布道 到 这 罪人 ,
无需对罪人说教,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][raɪz] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] .
but his ability and obligation to rise immediately to this height .
但 他的 能力 和 义务 到 上升 立即地 到 这 高度 .

但他有能力也有义务立即达到这个高度。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌnɪnˈdʊrəbl] ,
It is not wonderful that teaching of this sort should seem to many unendurable ,
它 是 不是 精彩的 那 教学 的 这 种类 应该 似乎 到 许多 难以忍受 ,
这种教学方式令许多人难以忍受, 这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
and that the multitude should desert the preacher with the cry , ' This is an
和 那 这 民众 应该 沙漠 这 牧师 和 这 哭 , - 这 是 一个
[hɑ:rd] [ˈseɪɪŋ] ;
hard saying ;
难的 说 ;

众人会离弃传道者, 喊着说: “这话太难懂了;

[hu:] [kæn; kən] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?
who can hear it ?
WHO 能 听到 它 ?

谁能听到?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪsˈkʌʃnz]
' **The young and gay were wearied by the dryness of metaphysical discussions**
- 这 年轻的 和 同性恋 是 疲惫 经过 这 干燥 的 形而上学的 讨论
[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪˈzʌlts]
which to them were as unintelligible as a statement of the last results
哪个 到 他们 是 作为 无法理解 作为 一个 陈述 的 这 最后的 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] .
of the mathematician to the child commencing the multiplication - table .
的 这 数学家 到 这 孩子 开始 这 乘法 - 桌子 .

“年轻人和同性恋者厌倦了枯燥乏味的形而上学讨论，对他们来说，这些讨论就像数学家向刚开始背乘法表的孩子陈述最新的研究成果一样难以理解。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)] , — [ˈfruːd] , [hɑːrd] [ˈθɪŋkəz] , [huː]
There remained around him only a select circle , — shrewd , hard thinkers , who
那里 剩余 大约 他 仅有的 一个 选择 圆圈 , — 精明 , 难的 思想家 , WHO
[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsʌtlɪz] ,
delighted in metaphysical subtleties ,
高兴极了 在 形而上学的 微妙之处 ,
他身边只剩下少数精明强干、思维缜密的人，他们热衷于形而上学的微妙之处。

— [diːp] - [ˈhɑːtɪd] , [dɪˈvoutɪd] [ˈheɪtʃɜːz] , [huː] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv]
— deep - hearted , devoted natures , who sympathized with the unworldly purity of
— 深的 - 心地 , 奉献 自然 , WHO 同情 和 这 超凡脱俗的 纯度 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
——那些心地善良、忠诚奉献的人，他们同情他超凡脱俗的纯洁人生。

[hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [bəˈnevələns] , — [kəˈreɪdʒəs] [men] ,
his active philanthropy and untiring benevolence , — courageous men ,
他的 积极的 慈善事业 和 不懈 仁 , — 勇敢 男人 ,
他积极的慈善事业和不懈的仁慈——勇敢的人，

[huː] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈbrestɪŋ] [rɪˈsiːvd]
who admired his independence of thought and freedom in breasting received
WHO 钦佩 他的 独立 的 想法 和 自由 在 哺乳 已收到
[əˈpɪnjənz] , — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌnpərˈsiːvɪŋ] , [dʌl] ,
opinions , — and those unperceiving , dull ,
意见 , — 和 那些 不知情 , 乏味的 ,
那些欣赏他独立思考和勇于接受既定观点的人——以及那些迟钝、愚钝的人——

[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈeniwɜː] [æz; əz] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd]
good people who are content to go to church anywhere as convenience and
好的 人们 WHO 是 内容 到 去 到 教会 任何地方 作为 方便 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [drɪft] [ðem; ðəm] ,
circumstances may drift them ,
情况 可能 漂移 他们 ,
善良的人会因为方便和环境因素而随心所欲地去任何教堂，

— [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɜːrv] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kiːn] - [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
— people who serve , among the keen - feeling and thinking portion of the world ,
— 人们 WHO 服务 , 之中 这 敏锐的 - 感觉 和 思维 部分 的 这 世界 ,
——服务于世界上那些情感敏锐、思维缜密的人们，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ˈædɪpʊsˌædɪpʊz] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] ,
much the same purpose as adipose matter in the human system ,
很多 这 相同的 目的 作为 脂肪 事情 在 这 人类 系统 ,
与人体内的脂肪物质的作用非常相似，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti]
as a soft cushion between the nerves of feeling and the muscles of activity
作为 一个 柔软的 软垫 之间 这 神经 的 感觉 和 这 肌肉 的 活动
· [-]
· [**54**]
· [-]

作为感觉神经和活动肌肉之间的柔软垫子。[54]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər]
There was something affecting in the pertinacity with which the good Doctor
那里 曾是 某物 影响 在 这 坚韧 和 哪个 这 好的 医生
[ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [ˈhɪərə]
persevered in saying his say to his discouraging minority of hearers .
坚持不懈 在 说 他的 说 到 他的 令人沮丧 少数民族 的 听众 .

这位好医生坚持不懈地向寥寥无几的听众讲述他的观点，这种毅力令人感动。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ˈdæmɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃənəri]
His salary was small ; his meeting - house , damaged during the Revolutionary
他的 薪水 曾是 小的 ; 他的 会议 - 房子 , 损坏的 期间 这 革命者
[ˈstrʌg(ə)] , [wʌz; wəz] [drɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrɪn] ,
struggle , was dilapidated and forlorn ,
斗争 , 曾是 破旧的 和 绝望 ,
[ˈdʌst] [θruː] [ˈdʊʊz] [greɪt]
and in summer admitting a flood of sun and dust through those great
和 在 夏天 承认 一个 洪水 的 太阳 和 灰尘 通过 那些 伟大的

他的薪水微薄；他的聚会场所，在革命斗争中遭到破坏，破败不堪，令人唏嘘。

— [ˈfaɪrləs] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
— fireless in winter ,
— 无火 在 冬天 ,

冬天没有火，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] [θruː] [ˈdʊʊz] [greɪt]
and in summer admitting a flood of sun and dust through those great
和 在 夏天 承认 一个 洪水 的 太阳 和 灰尘 通过 那些 伟大的
[ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ][ˈprɪnsəp(ə)][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈdʊʊz] [fɜːrst] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən]
windows which formed so principal a feature in those first efforts of Puritan
视窗 哪个 形成 所以 主要的 一个 特征 在 那些 第一的 努力 的 清教徒
[ˈɑːrkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

夏天，阳光和尘土会透过那些巨大的窗户涌入室内，而这些窗户正是清教徒早期建筑的主要特征。

[stiːl] , [grænd][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ɑːn] , — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈnevər] [æskz]
Still , grand in his humility , he preached on , — and as a soldier never asks
仍然 , 盛大 在 他的 谦逊 , 他 布道 在 , — 和 作为 一个 士兵 绝不 问
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

然而，他谦逊而伟大，继续布道——而且像士兵一样从不问为什么。

[bʌt; bət][stændz][æt; ət] [əˈpærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ˈjuːsləs] [poʊst] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ]
but stands at apparently the most useless post , so he went on from Sunday
但 站立 在 显然 这 最多 无用 邮政 , 所以 他 去 在 从 星期日
[tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] ,
to Sunday ,
到 星期日 ,

但他却站在一个看似最没用的位置上，所以他就这样一个星期天到下一个星期天继续上班。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈmiːnli] [ʌv; əv]
comforting himself with the reflection that no one could think more meanly of
令人感到安慰 他自己 和 这 反射 那 不 一 可以 思考 更多的 卑鄙地 的
[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
his ministrations than he did himself .
他的 服事 比 他 做过 他自己 .
他安慰自己说，没有人会比他自己更卑鄙地看待他的服务。

- [aɪ][er ˈem] [laɪk] [ˈmoʊzəs][ˈoʊnli][ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeləkwənt] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
' I am like Moses only in not being eloquent , ' he said in his simplicity .
- 我 是 喜欢 摩西 仅有的 在 不是 存在 雄辩 , - 他 说 在 他的 简单 .
“我跟摩西唯一的共同点就是不善言辞,”他朴实地说道。

- [maɪ] [ˈpriːtɪŋ] [ɪz] [ˈbærən] [ænd; ənd] [dʌl] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [hɑːr] ;
' My preaching is barren and dull , my voice is hard and harsh ;
- 我的 布道 是 荒芜 和 乏味的 , 我的 嗓音 是 难的 和 残酷的 ;
“我的讲道枯燥乏味，我的声音生硬刺耳；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːrk] [θruː] [em ˈiː] .
but then the Lord is a Sovereign , and may work through me .
但 然后 这 主 是 一个 主权 , 和 可能 工作 通过 我 .
但是，主是至高无上的，他可以通过我来行事。

[hiː; hi] [fed] [ɪˈlaɪdʒə] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [fiːd] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈwɑːndərɪŋ]
He fed Elijah once through a raven , and he may feed some poor wandering
他 美联储 以利亚 一次 通过 一个 乌鸦 , 和 他 可能 喂养 一些 贫穷的 漫游
[soʊl] [θruː] [em ˈiː] .
soul through me .
灵魂 通过 我 .
他曾借渡鸦喂养以利亚，也可能借我喂养某个可怜的流浪灵魂。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [mɪsˈteɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
' The only mistake made by the good man was that of supposing that the
- 这 仅有的 错误 制成 经过 这 好的 男人 曾是 那 的 假如 那 这
[ɪˌləbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈpriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] .
elaboration of theology was preaching the gospel .
详细说明 的 神学 曾是 布道 这 福音 .
这位好人犯的唯一错误就是认为阐述神学就是宣扬福音。

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːtɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] , [ʌnˈwɜːrldli] [ˈlɪvɪŋ] ,
The gospel he was preaching constantly , by his pure , unworldly living ,
这 福音 他 曾是 布道 不断地 , 经过 他的 纯的 , 超凡脱俗的 活的 ,
他通过自己纯洁无尘的生活，不断地宣扬福音。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌvɪziˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈpaːvərti] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
by his visitations to homes of poverty and sorrow ,
经过 他的 探访 到 房屋 的 贫困 和 悲哀 ,
通过他探访贫困和悲惨的家庭，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈæfrɪkən] [sleɪvz] ,
by his searching out of the lowly African slaves ,
经过 他的 搜索 出去 的 这 卑微的 非洲 奴隶 ,
他通过搜寻卑微的非洲奴隶，

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtiːtɪŋ] ,
his teaching of those whom no one else in those days had thought of teaching ,
他的 教学 的 那些 谁 不 一 别的 在 那些 天 有 想法 的 教学 ,
他教导了当时无人想到要教导的人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][grænd][hjuːˈmænəti] , [aʊtˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and by the grand humanity , outrunning his age ,
和 经过 这 盛大 人类 , 超越 他的 年龄 ,
凭借其伟大的人性，超越了他的年龄。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəʊ'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ðen] [əd'mɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]
in which he protested against the then admitted system of slavery and the slave
在 哪个 他 抗议 反对 这 然后 承认 系统 的 奴隶制 和 这 奴隶
- [treɪd] .
- trade .
- 贸易 -

他抗议当时公认的奴隶制和奴隶贸易。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
But when , rising in the pulpit ,
但 什么时候 , 上升 在 这 讲坛 ,
- [bʌt; bət] .
- But when , rising in the pulpit ,
- 但是 , 当他站上讲坛时 ,
[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ['suːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃər]
he followed trains of thought suited only to the desk of the theological lecture
他 随后 火车 的 想法 适合 仅有的 到 这 桌子 的 这 神学 演讲
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 -

他的思路只适合在神学讲台上进行。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː]['blaɪndli] ,
he did it blindly ,
他 做过 它 盲目地 ,
- [dɪd] .
- he did it blindly ,
- 他完全是盲目地做的。

['fɑːləʊɪŋ] [ðæt] [ɒː] [ʌv; əv][self] - [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
following that law of self - development by which minds of a certain amount of
下列的 那 法律 的 自己 - 发展 经过 哪个 思想 的 一个 肯定 数量 的
['fɜːrvər] [mʌst; məst] [ʌtər] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
fervour must utter what is in them ,
热情 必须 说出 什么 是 在 他们 ,
- [fɜːrvər] .
- fervour must utter what is in them ,
- 遵循自我发展的规律, 即拥有一定热情的人必须表达他们内心的想法,
['weðər] [men] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] .
whether men will hear or whether they will forbear .
无论 男人 将要 听到 或者 无论 他们 将要 忍耐 .

人们是否会听取意见, 还是会选择沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
But the place where our Doctor was happiest was his study .
但 这 地方 在哪里 我们的 医生 曾是 最快乐 曾是 他的 学习 .
- [bʌt; bət] .
- But the place where our Doctor was happiest was his study .
- 但医生最快乐的地方还是他的书房。
[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪks'plɔːd] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
There he explored , and wandered , and read , and thought ,
那里 他 探索 , 和 漫步 , 和 读 , 和 想法 ,
- [ænd; ənd] .
- There he explored , and wandered , and read , and thought ,
- 他在那里探索、漫步、阅读和思考。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['hoʊli] [aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [kən'siːv] .
and lived a life as wholly ideal and intellectual as heart could conceive .
和 居住地 一个 生活 作为 完全 理想的 和 知识分子 作为 心 可以 构想 .
- [ænd; ənd] .
- and lived a life as wholly ideal and intellectual as heart could conceive .
- 他过着一种完全理想化、充满智慧的生活, 达到了心灵所能想象的极致。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʌv] ['entər][ə; eɪ] ['revərənd] [ˈdɑːktə-z] ['stʌdi] ,
And could Love enter a reverend doctor's study ,
和 可以 爱 进入 一个 牧师 医生的 学习 ,
- [ænd; ənd] .
- And could Love enter a reverend doctor's study ,
- 爱情能否走进一位牧师医生的书房？

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈempti] [ænd; ənd] [swept] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [[redz] [ʌv; əv]
and find his way into a heart empty and swept of all those shreds of
和 寻找 他的 方式 进入 一个 心 空的 和 扫荡 的 全部 那些 碎屑 的
[ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈroʊməns][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪndz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
poetry and romance in which he usually finds the material of his
诗 和 浪漫 在 哪个 他 通常 发现 这 材料 的 他的
[ˌɪnkænˈteɪʃənz] ?
incantations ?
咒语 ?

他如何才能走进一颗空虚的、被所有诗意和浪漫碎片洗礼过的心灵？而这些碎片通常是他吟诵诗歌的素材。
[ˈiːv(ə)n][soʊ] ; — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [ˈθɔːtfəli] , [soʊ] [ˈrevərəntli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd]
Even so ; — but he came so thoughtfully , so reverently , with so wise and
甚至 所以 ; — 但 他 来了 所以 深思熟虑 , 所以 虔诚地 , 和 所以 明智的 和
[ˈkɔːʃəs] [ə; eɪ] [ˈfʊtʃɔːl] ,
cautious a footfall ,
谨慎 一个 人流量 ,
即便如此；——但他来时如此深思熟虑，如此恭敬，脚步也如此谨慎而明智。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] [ˈnevər] [-]
that the good Doctor never [55]
那 这 好的 医生 绝不 [-]
这位好医生从未[55]

[ˈiːv(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
even raised his spectacles to see who was there :
甚至 提高 他的 眼镜 到 看 WHO 曾是 那里 :
他甚至抬起眼镜去看是谁在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
The first that he knew , poor man , he was breathing an air of strange
这 第一的 那 他 知道 , 贫穷的 男人 , 他 曾是 呼吸 一个 空气 的 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl] [ˈswiːtnəs] ,
and subtile sweetness ,
和 微妙 甜味 ,
可怜的人啊，他最初感受到的，是空气中弥漫着一种奇异而微妙的甜蜜。

— [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈpærədəɪs][hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːdɪz] [tuː; tə][ɪnˈkwærɪŋ] .
— **from what Paradise he never stopped his studies to inquire .**
— 从 什么 天堂 他 绝不 停止 他的 研究 到 查询 :
——他从未停止研究去探究天堂究竟是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈrʌɡɪd] [elm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈleɪsɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv]
He was like a great , rugged elm , with all its lacings and archings of
他 曾是 喜欢 一个 伟大的 , 崎岖 榆树 , 和 全部它是 鞋带 和 拱形 的
[baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
boughs and twigs ,
树枝 和 树枝 ,
他就像一棵高大挺拔的榆树，枝繁叶茂，拱形交错。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [koʊld][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [bluː] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [skaɪ] ,
which has stood cold and frozen against the metallic blue of winter sky ,
哪个 有 站立 寒冷的 和 冷冻 反对 这 金属 蓝色的 的 冬天 天空 ,
[fərˈɡetfl] [ʌv; əv] [liːvz] ,
forgetful of leaves ,
健忘 的 树叶 ,
它冰冷地伫立在冬日金属蓝的天空下，忘记了落叶的存在。

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ɪts] [ˈbɜnəs] , [ˈkɑːmli] [ˈkɑːntent][ɪn][ɪts] [ˈheɪkɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstələɪn]
and patient in its bareness , calmly content in its naked strength and crystalline
和 病人 在 它是 裸露 , 平静地 内容 在 它是 裸 力量 和 晶体
[deˈfɪnətnes] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɑɪn] .
definiteness of outline .
确定性 的 大纲 .

它坦然面对自己的简陋，平静地满足于自己赤裸的力量和清晰的轮廓。

[bʌt; bət][ɪn][ˈeɪprəl][ðɜː; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][grænd][oʊld][ˈmɑːnstər] ,
But in April there is a rising and stirring within the grand old monster ,
但 在 四月 那里 是 一个 上升 和 搅拌 之内 这 盛大 老的 怪物 ,
但是到了四月，这头古老的巨兽内部却出现了复苏和骚动。

— [ə; eɪ] [ˈwɪspərəɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːtɪd] [bʌdz] ,
— **a whispering of knotted buds ,**
— 一个 耳语 的 打结的 花蕾 ,
——花苞缠绕的低语，

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv][sæp] [ˈkɔːrsɪŋ] [ɪˈθɪriəli] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]
a mounting of sap coursing ethereally from bough to bough with a warm
一个 安装 的 树液 赛跑 空灵地 从 买 到 买 和 一个 温暖的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][laɪf] ;
and gentle life ;
和 温和的 生活 ;

树液缓缓流淌，从一根树枝流向另一根树枝，充满温暖而柔和的生命力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][elm] [noʊz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and though the old elm knows it not , a new creation is at hand .
和 尽管 这 老的 榆树 知道 它 不是 , 一个 新的 创建 是 在 手 .
虽然老榆树并不知道，但新的创造即将到来。

[dʒʌst][soʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] ,
Just so , ever since the good man had lived at Mrs . Scudder's ,
只是 所以 , 曾经 自从 这 好的 男人 有 居住地 在 太太 : 斯卡德的 ,
的确如此，自从这位好心人住在斯卡德太太家以来，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmeri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][,kætiˈkjuːmən] , [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə]
and had the gentle Mary for his catechumen , a richer life seemed to
和 有 这 温和的 玛丽 为了 他的 初学者 , 一个 更富有 生活 似乎 到
[hæv; həv] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
have coloured his thoughts ,
有 有色 他的 想法 ,
有了温柔的玛利亚作为他的慕道者，更丰富的人生经历似乎也丰富了他的思想。

— [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .
— **his mind seemed to work with a pleasure never felt before .**
— 他的 头脑 似乎 到 工作 和 一个 乐趣 绝不 毛毡 前 .

他的思维似乎运转得无比顺畅，这种感觉前所未有的。

[huːˈevər] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
Whoever looked on the forehead of the good Doctor must have seen the
谁 看起来 在 这 前额 的 这 好的 医生 必须 有 已见 这
[ˈskwɜːnɪs] [ʌv; əv][aɪdɪˈæləti] [ˈɡɪvɪŋ] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ɪts] [ˈaʊtlɑɪn] .
squareness of ideality giving marked effect to its outline .
方正 的 理想 给予 标记 影响 到 它是 大纲 .

凡是看过这位好医生额头的人，都一定会看到他额头上那方正的轮廓，那是理想化的美感所赋予的显著特征。

[æz; əz] [jet] [aɪdɪˈæləti][hæd; həd] [delt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
As yet ideality had dealt only with the intellectual and invisible ,
作为 然而 理想 有 已处理 仅有的 和 这 知识分子 和 无形的 ,
此前，理想主义只涉及智力层面和无形的事物。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌbtl̩] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ɪgˈzɔːlɪd̩][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] .
leading to subtle refinements of argument and exalted ideas of morals .
领导 到 微妙 改进 的 争论 和 崇高 想法 的 德 .

从而带来论证的精妙完善和崇高的道德观念。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [kruːd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈwəːkt] ,
But there was lying in him , crude and unworked ,
但 那里 曾是 说谎 在 他 , 原油 和 未加工的 ,

但他身上却有撒谎的成分，粗糙而未经加工。

[ə; eɪ] [hoʊl] [maɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈsɛpʃən] [wɪt] [ɑːr; ər] [əˈweɪkənd]
a whole mine of those artistic feelings and perceptions which are awakened
一个 所有的 矿 的 那些 艺术 情怀 和 感知 哪个 是 觉醒

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
and developed only by the touch of beauty .
和 发达 仅有的 经过 这 触碰 的 美丽 .

只有通过美的接触，才能唤醒和发展出大量的艺术情感和感知。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrɪn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdwɔːmɔː][ʌv; əv] [ˈflɔərəns] ,
Had he been born beneath the shadow of the great Duomo of Florence ,
有 他 到过 出生 下面 这 阴影 的 这 伟大的 大教堂 的 佛罗伦萨 ,

如果他出生在佛罗伦萨大教堂的阴影下，

[wer] [ˈdʒɑːtoʊz] [kæmpəˈniːli] [ˈraɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈslendər] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlest(ə)l] [ˈlɪli] ,
where Giotto's Campanile rises like the slender stalk of a celestial lily ,
在哪里 乔托的 钟楼 上升 喜欢 这 苗条 茎 的 一个 天体 百合 ,

乔托设计的钟楼像一朵天国百合的纤细茎秆般耸立在那里，

[wer] [ˈverɪd] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd] [ˈreɪnbɔʊ] [glæs] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ]
where varied marbles and rainbow glass and gorgeous paintings and lofty
在哪里 多种多样 弹珠 和 彩虹 玻璃 和 华丽的 绘画 和 高远

[ˈstætʃuəri] [kɔːl] [fɔːrθ] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
statuary call forth , even from childhood ,
雕像 称呼 前进 , 甚至 从 童年 ,

那里有各式各样的大理石、彩虹玻璃、华丽的绘画和高耸的雕像，即使在孩提时代，这些都令人向往。

[ðə; ði] [soʊlz] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪstɪːn] [steɪt] ,
the soul's reminiscences of the bygone glories of its pristine state ,
这 灵魂的 回忆录 的 这 逝去的 荣耀 的 它是 纯净无瑕 状态 ,

灵魂对昔日纯净状态的辉煌的回忆，

[hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈfækltɪz]
his would have been a soul as rounded and full in its sphere of faculties
他的 会 有 到过 一个 灵魂 作为 圆润 和 满的 在 它是 领域 的 学院

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃɪ(:)][ɔːr] [ˈmark(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] .
as that of Da Vinci or Michael Angelo .
作为 那 的 达 文西 或者 迈克尔 安杰洛 .

他的灵魂在各方面都会像达芬奇或米开朗基罗一样圆满而充实。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
But of all that he was as ignorant as a child ;
但 的 全部 那 他 曾是 作为 无知 作为 一个 孩子 ;

但他对这一切却一无所知，就像个孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrmənt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the first revelation of his dormant nature was to come to him
和 这 第一的 启示 的 他的 休眠 自然 曾是 到 来 到 他

[θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
through the face of woman ,
通过 这 脸 的 女士 ,

他沉睡的本性第一次显露出来，是通过一个女人的面孔。

— [ðæt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mæstər] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ləndz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .
— **that work of the Mighty Master which is to be found in all lands and ages** .
— 那 工作 的 这 强大的 掌握 哪个 是 到 是 成立 在 全部 土地 和 年龄 .
——这位伟大导师的作品，遍布世界各地，历代皆有。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪz] ,
What makes the love of a great mind something fearful in its inception is ,
什么 制作 这 爱 的 一个 伟大的 头脑 某物 可怕 在 它是 盗梦空间 是 ,
对伟大心灵的爱之所以在萌芽阶段就令人恐惧，是因为：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ʌn'si:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪðər'tu:] [ʌndɪ'veləpt] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
that it is often the unsealing of a hitherto undeveloped portion of a large
那 它 是 经常 这 开封 的 一个 迄今为止 未开发的 部分 的 一个 大的
[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] :
and powerful being :
和 强大的 存在 :
这通常是强大生命体中先前未开发部分的解封：

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌðər] [aɪz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [prə'du:st] ,
the woman may or may not seem to other eyes adequate to the effect produced ,
这 女士 可能 或者 可能 不是 似乎 到 其他 眼睛 足够的 到 这 影响 生产 ,
在旁人看来，这位女性的形象是否足以达到所产生的效果，尚待商榷。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['kænɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; həɾ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [-]
but the man cannot forget her , because with her came a change [56]
但 这 男人 不能 忘记 她 , 因为 和 她 来了 一个 改变 [-]
但这个人无法忘记她，因为她带来了改变[56]

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪ'veər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] .
which makes him for ever a different being .
哪个 制作 他 为了 曾经 一个 不同的 存在 .
这使他永远变成了一个不同的人。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] .
So it was with our friend .
所以 它 曾是 和 我们的 朋友 .
我们的朋友也是如此。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs]
A woman it was that was destined to awaken in him all that consciousness
一个 女士 它 曾是 那 曾是 注定 到 觉醒 在 他 全部 那 意识
[wɪtʃ] ['mju:zɪk] ,
which music ,
哪个 音乐 ,
正是这位女人注定要唤醒他心中所有的意识，而音乐正是这一切的源泉。

['peɪntɪŋ] , ['poʊətri][ə'weɪkən] [ɪn] [mɔ:r] ['i:vnlɪ] - [dɪ'veləpt] [maɪndz] ;
painting , poetry awaken in more evenly - developed minds ;
绘画 , 诗 觉醒 在 更多的 均匀地 - 发达 思想 ;
绘画和诗歌在心智更加健全的人身上得以觉醒；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kri'eɪtɪv] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ]
and it is the silent breathing of her creative presence that is even now
和 它 是 这 沉默的 呼吸 的 她 有创造力的 在场 那 是 甚至 现在
[kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] ,
creating him anew ,
创建 他 重新 ,
而正是她那无声的、充满创造力的存在，此刻仍在不断地重塑着他。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
while as yet he knows it not .
尽管 作为 然而 他 知道 它 不是 .
而他自己却还不知道。

[hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] , [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [soʊl] , [ˈweðər] [ˈmeri] [wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɔ:r] [nɑ:t] ;
He never thought , this good old soul , whether Mary were beautiful or not ;
他 绝不 想法 , 这 好的 老的 灵魂 , 无论 玛丽 是 美丽的 或者 不是 ;
这位善良的老灵魂从未想过玛丽是否漂亮;

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ;
he never even knew that he looked at her ;
他 绝不 甚至 知道 那 他 看起来 在 她 ;
他甚至都没意识到自己看过她;

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θiˈɑ:lədʒi] ,
nor did he know why it was that the truths of his theology ,
也不 做过 他 知道 为什么 它 曾是 那 这 真相 的 他的 神学 ,
他也不知道为什么他所信奉的神学真理会.....

[wen] [ˈʌtəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnevər] [felt]
when uttered by her tongue , had such a wondrous beauty as he never felt
什么时候 说出 经过 她 舌头 , 有 这样的 一个 奇妙的 美丽 作为 他 绝不 毛毡
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

当她用舌头说出这些话时，那美妙的音色是他从未感受过的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈsaɪləntli] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
He did not know why it was , that , when she silently sat by him ,
他 做过 不是 知道 为什么 它 曾是 , 那 , 什么时候 她 默默 卫星 经过 他 ,
他不知道为什么，当她静静地坐在他身边时，

[ˈkɑ:pɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈmænjʊskɪpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pres] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
copying tangled manuscript for the press , as she sometimes did ,
复制 纠缠不清 手稿 为了 这 按 , 作为 她 有时 做过 ,
她有时会为出版社誊写杂乱无章的手稿。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstʌdi] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [es ˈti:] .
his whole study seemed so full of some divine influence , as if , like St .
他的 所有的 学习 似乎 所以 满的 的 一些 神圣的 影响 , 作为 如果 , 喜欢 英石 .
[dɔ:rəˈθi:ə] ,
Dorothea ,
多萝西娅 ,

他的整个书房似乎都充满了某种神圣的影响，仿佛就像圣多萝西娅一样，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] , [ɪnˈvɪzəbli] , [ðə; ði] [səˈlest(ə)] [ˈroʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
she had worn in her bosom , invisibly , the celestial roses of Paradise .
她 有 磨损 在 她 怀 , 隐形地 , 这 天体 玫瑰 的 天堂 .
她胸前隐隐佩戴着天堂的玫瑰。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ˈɑ:nɪstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] [wʌt] [ˈmɑ:rvələs] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [lɔ:rd]
He recorded honestly in his diary what marvellous freshness of spirit the Lord
他 记录 诚实地 在 他的 日记 什么 奇妙 新鲜 的 精神 这 主
[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

他在日记中如实记录了主赐予他的那份奇妙的清新精神。

[ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] ,
and how he seemed to be uplifted in his communings with heaven ,
和 如何 他 似乎 到 是 提升 在 他的 交流 和 天堂 ,
他与上天交流时，似乎精神得到了提升。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈθɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rəʊbz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈeɪndʒl] [ðɪs] [ˈswi:tənəs] [hæd; həd][eksˈheɪld]
without once thinking from the robes of what angel this sweetness had exhaled
没有 一次 思维 从 这 长袍 的 什么 天使 这 甜味 有 呼气
.
:
.

丝毫没有去想，这甜蜜的气息究竟来自哪位天使的衣袍。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ˈbraʊnz] [hɑ:rd] ,
On Sundays , when he saw good Mrs . Jones asleep , and Simon Brown's hard ,
在 星期日 , 什么时候 他 锯 好的 太太 . 琼斯 睡着了 , 和 西蒙 布朗的 难的 ,
[ʃɑ:rp] [aɪz] ,
sharp eyes ,
锋利的 眼睛 ,

星期天，当他看到善良的琼斯太太睡着了，以及西蒙·布朗那双锐利而冷峻的眼睛时，

[ænd; ənd] [ˈdi:kən] [ˈtwɪtʃəl] [ˈmɔ:rnfəli] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
and Deacon Twitchel mournfully rocking to and fro ,
和 执事 抽搐 悲伤地 摇滚 到 和 弗 ,
迪肯·特维切尔悲伤地来回摇晃着身体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhændɪŋ] [ˈfenl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪk] ,
and his wife handing fennel to keep the children awake ,
和 他的 妻子 处理 茴香 到 保持 这 孩子们 醒 ,
他的妻子则递给孩子们茴香，让他们保持清醒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgæləri] , [wer] [wʌn] [ˈɜ:rnɪst] [jʌŋ] [feɪs] ,
his eye glanced across to the front gallery , where one earnest young face ,
他的 眼睛 瞥了一眼 穿过 到 这 正面 画廊 , 在哪里 一 认真 年轻的 脸 ,
他的目光瞥向前面的走廊，那里有一张认真而年轻的脸庞，

[ˈevər] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntələkt] , [ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
ever kindling with feeling and bright with intellect , followed on his way ,
曾经 引火物 和 感觉 和 明亮的 和 智力 , 随后 在 他的 方式 ,
他始终怀着炽热的情感和聪颖的才智，继续前行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] .
and he felt uplifted and comforted .
和 他 毛毡 提升 和 安慰 .
他感到精神振奋，心情舒畅。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] , [wen] [ˈmeri] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ɪn] [kli:n] [waɪt] [dres] ,
On Sunday mornings , when Mary came out of her little room , in clean white dress ,
在 星期日 早晨 , 什么时候 玛丽 来了 出去 的 她 小的 房间 , 在 干净的 白色的 裙子 ,
星期天早上，当玛丽穿着干净的白色连衣裙从她的小房间里出来时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] [sa:m] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [di:p] [aɪz]
with her singing - book and psalm - book in her hands , her deep eyes
和 她 歌唱 - 书 和 诗篇 - 书 在 她 双手 , 她 深的 眼睛
[ˈsɔ:ləm] [frʌm; frəm][ˈri:s(ə)nt] [prer] ,
solemn from recent prayer ,
庄严 从 最近的 祷告 ,
她手里拿着歌本和诗篇集，深邃的眼神中流露出祈祷后的庄严。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈlæmz] [waɪf] ,
he thought of that fair and mystical bride , the Lamb's wife ,
他 想法 的 那 公平的 和 神秘 新娘 , 这 羊羔的 妻子 ,
他想起了那位美丽而神秘的新娘，羔羊的妻子。

[hu:z] [ˈju:niən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪˈvaɪn] [rɪˈdi:mər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [mɪˈleniəl] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose union with her Divine Redeemer in a future millenial age was a
谁 联盟 和 她 神圣的 救世主 在 一个 未来 千禧一代 年龄 曾是 一个
[ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] ；
frequent and favourite subject of his musings ；
频繁 和 最喜欢的 主题 的 他的 沉思 ；

他经常思考并喜爱描绘她与神圣救赎者在未来千年时代的结合；

[jet] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [səˈlest(ə)l] [braɪd] ， [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ， [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] ，
yet he knew not that this celestial bride , clothed in fine linen , clean and white ,
然而 他 知道 不是 那 这 天体 新娘 ， 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 ， 干净的 和 白色的 ，
然而他并不知道，这位身着洁白细麻衣的天上新娘，

[veɪld] [ɪn][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈmi:knəs] ， [bɔ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [ˈɜ:rθli] [fɪtʃər] .
veiled in humility and meekness , bore in his mind those earthly features .
含蓄 在 谦逊 和 谦逊 ， 钻孔 在 他的 头脑 那些 尘世的 特征 .

他外表谦逊温顺，内心却怀揣着那些世俗的特质。

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt] ！
No , he never had dreamed of that !
不 ， 他 绝不 有 梦见 的 那 ！
不，他做梦也没想到会这样！

[bʌt; bət] [ˈoʊnli][ˈæftər][ɪ:; ɪɪ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ðæt] [ˈmɪstɪkl] [ˈvɪʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɪ]
But only after she had passed by , that mystical vision seemed to him more
但 仅有的 后 她 有 通过了 经过 ， 那 神秘 想象 似乎 到 他 更多的
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ，

但只有在她走过之后，那神秘的景象在他眼中才显得更加绚丽夺目。

[mɔ:ɪ] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:vɪd] .
more easy to be conceived .
更多的 简单的 到 是 构思 .
更容易受孕。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ， [ɪf] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [bi:; bi] [plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] ，
It is said that , if a grape - vine be planted in the neighbourhood of a well ,
它 是 说 那 ，如果 一个 葡萄 - 藤 是 已种植 在 这 邻里 的 一个 出色地 ，
据说，如果在水井附近种植葡萄藤，

[ɪts] [ru:ts] ， [ˈrʌnɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈʌndər] [graʊnd] ， [ri:ð] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
its roots , running silently under ground , wreathe themselves in a network around the
它是 根 ， 跑步 默默 在下面 地面 ， 盘绕 他们自己 在 一个 网络 大约 这
[kəʊld] [klɪr] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd]
cold clear waters , and
寒冷的 清除 水 ， 和

它的根系在地下静静地蔓延，交织成一张网，环绕着清澈冰冷的河水。

[ðə; ði] [-]
the [57]
这 [-]
[57]

[vaɪnz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈaʊtwərd] [ˈgri:nəs] [ænd; ənd] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈklʌstərz] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [telz]
vine's putting on outward greenness and unwonted clusters and fruit is all that tells
藤蔓的 推杆 在 向外 绿色 和 不寻常的 集群 和 水果 是全部 那 讲述
[wer] [ˈevri] [ru:t] [ænd; ənd][ˈfaɪbər][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈsti:lɪŋ] .
where every root and fibre of its being has been silently stealing .
在哪里 每一个 根 和 纤维 的 它是 存在 有 到过 默默 偷窃 .

藤蔓外呈现出绿色，并结出不寻常的果实，这正说明了它的每一根根茎都在默默地从哪里窃取养分。

[soʊ] [ðoʊz] [lʌvz] [ɑ:r; ər][moʊst][ˈfert(ə)l] , [moʊst][əbˈzɔ:rbrɪŋ,əbˈsɔ:rbrɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [waɪð; wɪθ] [ʌnˈhi:dɪd]
So those loves are most fatal , most absorbing , in which , with unheeded
所以 那些 爱 是 最多 致命的 , 最多 吸收 , 在 哪个 , 和 无人理会
[ˈkwaɪətnəs] ,
quietness ,
寂静 ,

所以，那些爱情最为致命，最为令人沉醉，在那种爱情中，在无人察觉的静默中，

[ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ænd][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [twaɪnz] [ˈgrædʒuəli] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][ˈhju:mən] [soʊl] ,
every thought and fibre of our life twines gradually around some human soul ,
每一个 想法 和 纤维 的 我们的 生活 线绳 逐步地 大约 一些 人类 灵魂 ,

我们生命中的每一个念头和每一丝情感，都逐渐与某个人类灵魂交织在一起。

[tu:; tə][ju:ˈes][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪd] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] .
to us the unsuspected well - spring of our being .
到 我们 这 意想不到的 出色地 - 春天 的 我们的 存在 .

对我们来说，这是我们生命中意想不到的源泉。

[ˈfɪrf(ə)l] [aɪˈti:][ɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [vaɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌpˈru:tɪd] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ɪts]
Fearful it is , because so often the vine must be uprooted , and all its
可怕 它 是 , 因为 所以 经常 这 藤 必须 是 连根拔起 , 和 全部它是
[ˈfaɪbəz] [rentʃt] [əˈweɪ] ;
fibres wrenched away ;
纤维 扭动 离开 ;

令人恐惧的是，葡萄藤常常需要被连根拔起，所有的纤维都要被扯掉；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [kʌmz] , [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd]
but till the hour of discovery comes , how is it transfigured by a new and
但 直到 这 小时 的 发现 来 , 如何 是 它 变形 经过 一个 新的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] !
beautiful life !
美丽的 生活 !

但在发现的时刻到来之前，它将如何被崭新而美好的生活所改变呢？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtrænsˌlaɪk] [ˈkwaɪət] [dɔ:n] [wɪtʃ] [ˌpriˈsi:dz]
There is nothing in life more beautiful than that trancelike quiet dawn which precedes
那里 是 没有什么 在 生活 更多的 美丽的 比 那 恍惚状态 安静的 黎明 哪个 之前
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
the rising of love in the soul .
这 上升 的 爱 在 这 灵魂 .

生命中最美好的莫过于黎明时分那如梦似幻的静谧，那是爱在灵魂深处升起之前的时刻。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [pəˈveɪdɪd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ænd; ænd] [ˈtræŋkwɪli] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈbi:ɪŋ] ,
When the whole being is pervaded imperceptibly and tranquilly by another being ,
什么时候 这 所有的 存在 是 弥漫 不易察觉地 和 平静地 经过 其他 存在 ,
[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] ,
and we are happy ,
和 我们 是 快乐的 ,

当整个身心被另一个生命无意识地、平静地充满时，我们便感到快乐。

[wi:; wi] [noʊ] [nɔ:t][ænd; ænd][æsk][nɔ:t] [waɪ] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ðen] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɔ:l][ænd; ænd] [ˈæskɪŋ]
we know not and ask not why , the soul is then receiving all and asking
我们 知道 不是 和 问 不是 为什么 , 这 灵魂 是 然后 接收 全部 和 问
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我们不知道也不问为什么，灵魂就这样接受一切而不求任何东西。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [self] - [ˈkɑːnfəs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪgˈzækʃn] ,
At a later day she becomes self - conscious , and then come craving exactions ,
在 一个 之后 天 她 变成 自己 - 有意识的 , 和 然后 来 渴望 提取 ,
[ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] ,
endless questions ,
无尽的 问题 ,

后来有一天, 她开始感到不自在, 然后渴望得到满足, 提出没完没了的问题。

— [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd]
— the whole world of the material comes in with its hard counsels and
— 这 所有的 世界 的 这 材料 来 在 和 它是 难的 律师 和
[kɒnsəlˈteɪʃənz] ,
consultations ,
咨询 ,

——整个物质世界带着它严苛的建议和咨询进来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [træns] [feɪdz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and the beautiful trance fades for ever .
和 这 美丽的 发呆 淡出 为了 曾经 .
美丽的恍惚状态永远消逝了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ,
Of course all this is not so to you , my good friends ,
的 课程 全部 这 是 不是 所以 到 你 , 我的 好的 朋友们 ,
当然, 我的好朋友们, 这一切对你们来说并非如此。

[huː] [riːd] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪˈtiː][kæn; kən] [miːn] ;
who read it without the most distant idea what it can mean ;
WHO 读 它 没有 这 最多 遥远 主意 什么 它 能 意思是 ;
那些读过这篇文章的人, 对它的含义一无所知;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ment] [ænd; ənd] [wɪl] [miːn]
but there are people in the world to whom it has meant and will mean
但 那里 是 人们 在 这 世界 到 谁 它 有 意思是 和 将要 意思是
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

但世界上有些人过去和将来都会对它意义重大。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektəbl] [frend] [ˈsʌmθɪŋ]
and who will see in the present happiness of our respectable friend something
和 WHO 将要 看 在 这 展示 幸福 的 我们的 可敬 朋友 某物
[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] .
even ominous and sorrowful .
甚至 不祥的 和 悲伤 .

谁又能从我们尊敬的朋友眼中的幸福中, 看到某种不祥和悲伤的预兆呢?

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli]
It had not escaped the keen eye of the mother how quickly and innocently
它 有 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 这 母亲 如何 迅速地 和 天真地
[ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
the good Doctor was absorbed by her daughter ,
这 好的 医生 曾是 吸收 经过 她 女儿 ,

母亲敏锐的目光没有逃过女儿的眼睛, 她发现这位善良的医生很快就被女儿天真无邪地吸引住了。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .
and thereupon had come long trains of practical reflections .
和 于是 有 来 长的 火车 的 实际的 反思 .
随后便产生了一连串的实际思考。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈpɑːpjələr] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtjər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][mæn][ɪn]
The Doctor , though not popular indeed as a preacher , was a noted man in
这 医生 , 尽管 不是 受欢迎的 的确 作为 一个 牧师 , 曾是 一个 著名的 男人 在
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 :

这位医生虽然作为一名传教士并不受欢迎，但在他那个时代却是一位有名的人物。

[hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Her deceased husband had regarded him with something of the same
她 死者 丈夫 有 认为 他 和 某物 的 这 相同的
[ˌvenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈmesɪndʒər] ,
 veneration which might have been accorded to a divine messenger ,
崇敬 哪个 可能 有 到过 同意 到 一个 神圣的 信使 ,
[ənd; ʌnd][ˈmɪsɪz] .
[ˈskʌdʒ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ʌnd][kept] [ðɪs] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
and Mrs . Scudder had received and kept this veneration as a precious
和 太太 : 斯卡德 有 已收到 和 保留 这 崇敬 作为 一个 宝贵的
[ˈlegəsi] .
legacy .
遗产 :

斯卡德夫人将这份崇敬视为珍贵的遗产，并一直珍藏于心。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈhænsəm] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ][grænd][ænd; ʌnd] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
Then , although not handsome , the Doctor had decidedly a grand and imposing
然后 , 虽然 不是 英俊的 , 这 医生 有 绝对地 一个 盛大 和 气势磅礴
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 :

虽然医生的相貌并不英俊，但他的外表却十分威严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmən] [ɔːr] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing common or insignificant about him .
那里 曾是 没有什么 常见的 或者 微不足道 关于 他 .
[hɪz; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmemərəɪtɪv] [prəˈseɪ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
he walked through the town in the commemorative procession side by side with
他 步行 通过 这 镇 在 这 纪念 游行 边 经过 边 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

他身上没有任何平庸或微不足道的地方。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ðæt] , [wen] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] ,
Indeed , it had been said , that , when , just after the declaration of peace ,
的确 , 它 有 到过 说 , 那 , 什么时候 , 只是 后 这 宣言 的 和平 ,
[hɪz; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmemərəɪtɪv] [prəˈseɪ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
he walked through the town in the commemorative procession side by side with
他 步行 通过 这 镇 在 这 纪念 游行 边 经过 边 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

事实上，有人曾说过，就在和平宣言发表之后，

[hɪz; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmemərəɪtɪv] [prəˈseɪ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
he walked through the town in the commemorative procession side by side with
他 步行 通过 这 镇 在 这 纪念 游行 边 经过 边 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

他与华盛顿将军并肩走在纪念游行队伍中，穿过了小镇。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ˈbəændz] , [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ʌnd] [fʊl] [ˈfloʊɪŋ]
the minister , in the majesty of his gown , bands , cocked hat , and full flowing
这 部长 , 在 这 威严 的 他的 袍 , 乐队 , 上膛 帽子 , 和 满的 流动
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

这位大臣身着华丽的长袍，佩戴束带、三角帽和飘逸的假发，显得威严无比。

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəbl] ['fɪgjə] [ʌ; əv]
was thought by many to be the more majestic and personable figure of
曾是 想法 经过 许多 到 是 这 更多的 雄伟 和 性格随和 数字 的
[ðə; ði] [tu:] . [-]
the two . [58]
这 二 . [-]

许多人认为他是两人中更具威严和亲切感的一位。[58]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

[ðə; ði] ['mɪnɪstə] [ju'naɪtɪd][ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ʌ; əv] [su:'pɪriə] [pə'zɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪf(ə)n]
the minister united in himself all those ideas of superior position and cultivation
这 部长 团结的 在 他自己 全部 那些 想法 的 优越的 位置 和 栽培
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:ə'krætɪk] ['sɪstəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd]
with which the theocratic system of the New England community had invested
和 哪个 这 神权政治 系统 的 这 新的 英格兰 社区 有 投资
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这位部长将新英格兰社会神权政治体系赋予他的那种优越地位和修养的所有观念都集中于自身。

[ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒz] ['nəʊnɪz] [ʌ; əv][ˈsoʊf(ə)][ræŋk][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪs]
Mrs . Scudder's notions of social rank could reach no higher than to place
太太 . 斯卡德的 概念 的 社会的 秩 可以 抵达 不 更高 比 到 地方
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [prɪ] - ['emɪnəns] .
her daughter on the throne of such pre - eminence .
她 女儿 在 这 王座 的 这样的 预 - 卓越 .

[hɜ:r; hər] [ˈmeri] , [ˈfi:; ʃi] ['pɒndəd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [gɜ:rl] .
Her Mary , she pondered , was no common girl .
她 玛丽 , 她 沉思 , 曾是 不 常见的 女孩 .

[hɜ:r; hər] [ˈmeri] , [ˈfi:; ʃi] ['pɒndəd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [gɜ:rl] .
她心想, 她的玛丽绝非寻常女子。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz]
In those days it was a rare thing for young persons to devote themselves
在 那些 天 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 年轻的 人 到 奉献 他们自己
[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [meɪk] ['eni] [prə'feʃənz] [ʌ; əv] [dɪ'vaʊt] [laɪf] .
to religion or make any professions of devout life .
到 宗教 或者 制作 任何 职业 的 虔诚的 生活 .

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [meɪk] ['eni] [prə'feʃənz] [ʌ; əv] [dɪ'vaʊt] [laɪf] .
在那个年代, 年轻人很少会投身宗教或从事虔诚的宗教活动。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ðæt] ['bɑ:di][ʌ; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]
The church , or that body of people who professed to have passed through a
这 教会 , 或者 那 身体 的 人们 WHO 声称 到 有 通过了 通过 一个
[dɪ'vaɪn] [rɪdʒenə'reɪʃn] ,
divine regeneration ,
神圣的 再生 ,

教会, 或者说那些自称经历过神圣重生的人的群体,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['eldərli] ['pi:p(ə)] ,
was almost entirely confined to middle - aged and elderly people ,
曾是 几乎 完全 受限 到 中间 - 老年人 和 老年 人们 ,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['eldərli] ['pi:p(ə)] ,
几乎完全局限于中老年人群体,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ] [ænd; ənd] [ʌn'wʊntɪd] [kɔ:l] [ʌv; əv] [dr'vaɪn]
and it was looked upon as a singular and unwonted call of divine
和 它 曾是 看起来 之上 作为 一个 单数 和 不寻常的 称呼 的 神圣的
[greɪs] [wen] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [keɪm] ['fɔ:rwɜ:d] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
grace when young persons came forward to attach themselves to it .
优雅 什么时候 年轻的 人 来了 向前 到 附 他们自己 到 它 .

当年轻人站出来加入其中时，这被视为一种独特而罕见的神圣恩典的召唤。

[wen] ['merɪ] , [ðerfɔ:r] , [æt; ət] [kwɔɪt] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr]
When Mary , therefore , at quite an early age , in all the bloom of her
什么时候 玛丽 , 所以 , 在 相当 一个 早期的 年龄 , 在 全部 这 盛开 的 她
[ˈju:θfl] [ˈbjʊ:ti] ,
youthful beauty ,
青春 美丽 ,

因此，当玛丽年纪尚小，正值青春美貌之时，

[ə'roʊz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [raɪt] ,
arose , according to the simple and impressive New England rite ,
出现 , 根据 到 这 简单的 和 感人的 新的 英格兰 仪式 ,
根据简单而令人印象深刻的新英格兰仪式，他起身了。

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [hɜ:r'self] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
to consecrate herself publicly to a religious life , and to join the company
到 供奉 她自己 公开 到 一个 宗教 生活 , 和 到 加入 这 公司
[ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] ,
of professing Christians ,
的 声称 基督徒 ,

她公开宣布自己献身于宗教生活，并加入基督徒的行列。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'ga:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['defərəns] [ə'maʊnt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] .
she was regarded with a species of deference amounting even to awe .
她 曾是 认为 和 一个 物种 的 尊重 金额 甚至 到 敬畏 .
人们对她表现出一种近乎敬畏的尊重。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] ['mænərz] ,
Had it not been for the childlike , unconscious simplicity of her manners ,
有 它 不是 到过 为了 这 孩子气 , 无意识 简单 的 她 礼仪 ,
如果不是她举止间流露出孩童般天真无邪的纯朴，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hɜr] ,
the young people of her age would have shrunk away from her ,
这 年轻的 人们 的 她 年龄 会 有 缩小 离开 从 她 ,
与她同龄的年轻人都会对她避之不及。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ;
as from one entirely out of their line of thought and feeling ;
作为 从 一 完全 出去 的 他们的 线 的 想法 和 感觉 ;
仿佛完全脱离了他们的思维和情感；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleɪfnəs] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] [self] -
but a certain natural and innocent playfulness and amiable self -
但 一个 肯定 自然的 和 清白的 玩乐 和 可亲 自己 -
[fər'getfnəs] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
forgetfulness made her a general favourite .
健忘 制成 她 一个 一般的 最喜欢的 .

但她身上某种与生俱来的天真烂漫的玩世不恭和和蔼可亲的忘我性格，使她成为大家普遍喜爱的对象。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [nu:] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [di:md] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld]
Mrs . Scudder knew no young man whom she deemed worthy to have and hold
太太 . 斯卡德 知道 不 年轻的 男人 谁 她 被认为 值得 到 有 和 抓住
[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [praɪzd] [soʊ] [ˈhaɪli] .
a heart which she prized so highly .
一个 心 哪个 她 珍贵的 所以 高度 .

斯卡德夫人认为，她不认识任何一位配得上她所珍视的那颗心的年轻男子。

[æz; əz][tu:; tə][dʒeɪmz] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [æz; əz][hɜ:r; hər]
As to James , he stood at double disadvantage , because , as her
作为 到 詹姆斯 , 他 站立 在 双倍的 劣势 , 因为 , 作为 她
[ˈkʌzənɪz] [sʌn] ,
cousin's son ,
表亲 儿子 ,

至于詹姆斯，他处境更加不利，因为作为她表兄的儿子，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
he had grown up from childhood under her eye ,
他 有 生长 向上 从 童年 在下面 她 眼睛 ,
[ˈhɪl] [ˈlʌɪv] [ˈhɪl] [ˈlʌɪv] [ˈhɪl] [ˈlʌɪv] [ˈhɪl] [ˈlʌɪv] [ˈhɪl] [ˈlʌɪv] [ˈhɪl] [ˈlʌɪv]
他从小就在她的注视下长大。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [sɪnz][ænd; ənd] [rɪˈnɪkwɪti:z] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [geɪ] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [ˈjʌŋstəz]
and all those sins and iniquities into which gay and adventurous youngsters
和 全部 那些 罪孽 和 罪恶 进入 哪个 同性恋 和 冒险的 年轻人
[wɪl] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
will be falling had come to her knowledge .
将要 是 坠落 有 来 到 她 知识 .

她也知道了那些快乐而爱冒险的年轻人将会陷入的所有罪恶和不义。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ju:θ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
She felt kindly to the youth ; she wished him well ; but as to giving him
她 毛毡 亲切地 到 这 青年 ; 她 希望 他 出色地 ; 但 作为 到 给予 他
[hɜ:r; hər] [ˈmerɪ] !
her Mary !
她 玛丽 !

她对这个年轻人心存善意；她祝他一切顺利；但是，把她的玛丽嫁给他呢？

— [ðə; ðɪ] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
— the very suggestion made her dislike him .
— 这 非常 建议 制成 她 不喜欢 他 .
——这个提议让她对他产生了反感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈɡaɪl] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi][mʌst; məst]
She was quite sure he must have tried to beguile her — he must
她 曾是 相当 当然 他 必须 有 尝试 到 欺骗 她 — 他 必须
[hæv; həv] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɪʊr] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɔ:rdərd]
have tampered with her feelings to arouse in her pure and well - ordered
有 篡改 和 她 情怀 到 引起 在 她 纯的 和 出色地 - 订购
[maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈvootɪdnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
mind so much emotion and devotedness as she had witnessed .
头脑 所以 很多 情感 和 奉献 作为 她 有 目击者 .

她非常肯定他一定是试图欺骗她——他一定是操纵了她的感情，才在她纯洁有序的心灵中激起了她所见证的如此多的情感和奉献。

[haʊ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɔ:vɪdəns] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:]
How encouraging a Providence , then , was it that he was gone to sea
如何 鼓励 一个 普罗维登斯 , 然后 , 曾是 它 那 他 曾是 已消失 到 海
[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] !
for three years !
为了 三 年 !

那么，让他出海三年，这真是上天的眷顾啊！

— [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm] [kəˈmitɪŋ] [hɜ:ˈself]
— **how fortunate that Mary had been prevented in any way from committing herself**
— 如何 幸运 那 玛丽 有 到过 阻止 在 任何 方式 从 提交 她自己
[wið; wiθ][him; ɪm] !
with him !
和 他 ！

——幸好玛丽没有以任何方式与他订婚！

— [haʊ] [ɪnˈkɜ:riɔʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈfɪtɪd] [-]
— **how encouraging that the only man in those parts , in the least fitted [59]**
— 如何 鼓励 那 这 仅有的 男人 在 那些 部分 , 在 这 至少 适配 [-]
——多么令人鼓舞的是，在那些地方，唯一一个穿着最不合身[59]的人
[tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] , [si:md] [soʊ] [ˈgreɪtli] [pli:zd] [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] !
to appreciate her , seemed so greatly pleased and absorbed in her society !
到 欣赏 她 , 似乎 所以 非常 高兴 和 吸收 在 她 社会 ！
欣赏她，似乎非常高兴并完全沉浸在她的社交生活中！

— [haʊ] [ˈi:zəli] [maɪt] [ˈmeri:z] [ˈdu:tɪf(ə)l] [ˈrevərəns] [bi; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɔ:rmər] [ˈsentɪmənt] ,
— **how easily might Mary's dutiful reverence be changed to a warmer sentiment ,**
— 如何 容易地 可能 玛丽的 尽职尽责的 尊敬 是 已更改 到 一个 更温暖 情绪 ,
——玛丽原本虔诚的敬畏之情，究竟有多容易转变为更温暖的情感呢？

[wen] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fti] [θɔ:ts]
when she should find that so great a man could descend from his lofty thoughts
什么时候 她 应该 寻找 那 所以 伟大的 一个 男人 可以 下降 从 他的 高远 想法
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
to think of her !
到 思考 的 她 ！
当她发现如此伟大的人竟然会放下高高在上的思想，想到她时，她该有多高兴啊！

[ɪn][fækt] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈæftər][ˈdʒeɪmzɪz]
In fact , before Mrs . Scudder had gone to sleep the first night after James's
在 事实 , 前 太太 . 斯卡德 有 已消失 到 睡觉 这 第一的 夜晚 后 詹姆斯的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
事实上，在詹姆斯离开后的第一个晚上，斯卡德太太还没睡着，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɜ:r; wər]
she had settled upon the house where the minister and his young wife were
她 有 定居 之上 这 房子 在哪里 这 部长 和 他的 年轻的 妻子 是
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
她选定了牧师和他年轻妻子要住的那栋房子。

[hæd; həd] [ri:vˈju:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][bed] - [kwɪltz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ru:m] ,
had reviewed the window - curtains and bed - quilts for each room ,
有 已审核 这 窗户 - 窗帘 和 床 - 被子 为了 每个 房间 ,
已检查过每个房间的窗帘和床罩，
[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ,
and glanced complacently at an improved receipt for wedding - cake ,
和 瞥了一眼 自满地 在 一个 改进 收据 为了 婚礼 - 蛋糕 ,
然后沾沾自喜地瞥了一眼改进后的结婚蛋糕收据，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi; bi] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][ˈɡlɔ:ɾɪfaɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkeɪʒn] ! [-]
which might be brought out to glorify a certain occasion ! [60]
哪个 可能 是 带来 出去 到 荣耀 一个 肯定 场合 ！ [-]
可能会被拿出来以彰显某个场合的荣耀！ [60]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
THE FRIENDS AND RELATIONS OF JAMES .
这 朋友们 和 关系 的 詹姆斯 .

詹姆斯的朋友和亲戚。

[ˈmɪstər] . [ˈzebɪdi] [mɑːrvɪn] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
Mr . Zebedee Marvyn , the father of James ,
先生 . 西庇太 马文 , 这 父亲 的 詹姆斯 ,

詹姆斯的父亲泽贝迪·马文先生

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][soʊ] [ˈpjʊrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
was the sample of an individuality so purely the result of New England
曾是 这 样本 的 一个 个性 所以 纯粹 这 结果 的 新的 英格兰
[səˈsaɪəti][ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] [æz; əz][ə; eɪ]
society and education that he must be embodied in our story as a
社会 和 教育 那 他 必须 是 具身化的 在 我们的 故事 作为 一个
[ˌreprɪˈzentətɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
representative man of the times .
代表 男人 的 这 时代 .

他是新英格兰社会和教育的产物，其个性如此纯粹地体现了新英格兰社会和教育的成果，以至于我们必须把他作为那个时代的代表人物写入我们的故事中。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] ,
He owned a large farm in the immediate vicinity of Newport ,
他 拥有 一个 大的 农场 在 这 即时 附近 的 纽波特 ,

他在纽波特附近拥有一座大型农场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l]
which he worked with his own hands and kept under the most careful
哪个 他 工作 和 他的 自己的 双手 和 保留 在下面 这 最多 小心

[ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

这是他亲手种植，并精心培育的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hed] , [ə; eɪ] [kiːn] [bluː]
He was a man past the middle of life , with a white head , a keen blue
他 曾是 一个 男人 过去的 这 中间 的 生活 , 和 一个 白色的 头 , 一个 敏锐的 蓝色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他已年过中年，满头白发，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɡreɪvɪn] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnɪz] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and a face graven deeply with the lines of energy and thought .
和 一个 脸 雕刻 深 和 这 线条 的 活力 和 想法 .

脸上深深镌刻着精力和思想的纹路。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklɪrli] - [kʌt] [maɪndz] [wɪtʃ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːrmz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær]
His was one of those clearly - cut minds which New England forms among her
他的 曾是 一 的 那些 清楚地 - 切 思想 哪个 新的 英格兰 表格 之中 她
[ˈfɑːrməz] ,
farmers ,
农民 ,

他拥有新英格兰农民中常见的那种思维清晰的头脑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][fɔːrmz][kwɔːrts][ˈkrɪstl][ɪn][hɜːr; həər][ˈmaʊntnz] ,
as she forms quartz crystals in her mountains ,
作为 她 表格 石英 晶体 在 她 山脉 ,
当她在山脉中形成石英晶体时,
[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈgrædʒuəl][ˈɪnfluəns][ˈfloʊɪŋ][θruː][ˈevri][pɔːr][ʌv; əv][hɜːr; həər][sɔɪl][ænd; ənd]
by a sort of gradual influence flowing through every pore of her soil and
经过 一个 种类 的 逐渐地 影响 流动 通过 每一个 孔隙 的 她 土壤 和
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

通过一种渐进的影响，渗透到她土壤和系统的每一个毛孔。
[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈpraːpərli][soʊ][kɔːld] ,
His education , properly so called ,
他的 教育 , 适当地 所以 称为 ,
他所受的教育，严格意义上的教育，
[hæd; həd][bɪn][ˈmɪrli][ðæt][ʌv; əv][ðooz][ˈkɑːmən][skuːlz][ænd; ənd][əˈkædəmɪz][wɪð; wɪθ][wɪt]
had been merely that of those common schools and academies with which
有 到过 仅仅 那 的 那些 常见的 学校 和 学院 和 哪个
[ðə; ði][steɪts][ɑːr; ər][θɪkli][soʊn] ,
the States are thickly sown ,
这 各州 是 浓密 播种 ,
只不过是各州遍布的那些普通学校和学院而已。

[ænd; ənd][wɪt][ɑːr; ər][ðə; ði][sprɪŋz][ʌv; əv][soʊ][mʌt][ɪntəˈlektʃuəl][ækˈtɪvəti] .
and which are the springs of so much intellectual activity .
和 哪个 是 这 弹簧 的 所以 很多 知识分子 活动 .
而这些正是众多智力活动的源泉。
[hɪr][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrniɪd][tuː; tə][θɪŋk][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
Here he had learned to think and to inquire ,
这里 他 有 学习 到 思考 和 到 查询 ,
在这里，他学会了思考和探究。
— [ə; eɪ][ˈpraːses][wɪt][hæd; həd][naːt][ˈsiːst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskuːldeɪz] .
— **a process which had not ceased with his schooldays** .
— 一个 过程 哪个 有 不是 停止 和 他的 学生时代 .
——这个过程并没有随着他的学生时代而结束。

[ðoo][ˈtɔɪlɪŋ][ˈdeɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][haɪrd][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ʌv; əv][ə; eɪ]
Though toiling daily with his sons and hired man in all the minutiae of a
尽管 辛勤劳作 日常的 和 他的 儿子们 和 雇用 男人 在 全部 这 细节 的 一个
[ˈfɑːrmɜːz][laɪf] ,
farmer's life ,
农民的 生活 ,
尽管他每天都和儿子们以及雇工一起辛勤劳作，处理着农民生活中所有琐碎的事情，
[hiː; hi][kept][æn; ən][əbˈzɜːrvənt][aɪ][ɑːn][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
he kept an observant eye on the field of literature ,
他 保留 一个 观察者 眼睛 在 这 场地 的 文学 ,
他一直密切关注着文学领域。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][nuː][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][hɜːrd][ʌv; əv][ðæt][hiː; hi][dɪd][naːt][ɪˈmiːdiətli]
and there was not a new publication heard of that he did not immediately
和 那里 曾是 不是 一个 新的 发布 听到 的 那 他 做过 不是 立即地
[faɪnd][miːnz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjɪrli][ɪnˈkriːsɪŋ][stɑːk][ʌv; əv][bʊks] .
find means to add it to his yearly increasing stock of books .
寻找 方法 到 添加 它 到 他的 每年 增加 库存 的 图书 .
每当有新出版物问世，他都会立即想方设法将其添加到他每年不断增长的藏书中。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [θi:əˈloʊdʒən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
In particular was he a well - read and careful theologian , and all the
在 特别的 曾是 他 一个 出色地 - 读 和 小心 神学家 , 和 全部 这
[kɑ:ntrəˈvɜ:rʃ(ə)] [træktz] , [ˈsə:mənz] ,
controversial tracts , sermons ,
有争议的 小册子 , 布道 ,
他尤其是一位博学严谨的神学家, 所有那些充满争议的小册子、布道词.....

[ænd; ənd] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðen] , [æz; əz][ˈevər] [sɪnz] , [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [əˈbaʊnd] ,
and books , with which then , as ever since , New England has abounded ,
和 图书 , 和 哪个 然后 , 作为 曾经 自从 , 新的 英格兰 有 大量 ,
还有书籍, 当时的新英格兰地区书籍非常丰富, 此后也一直如此。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelvz] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpensɪd] [ænəˈteɪʃənz] , [ˈkwɪrɪ:z] ,
not only lay on his shelves , but had his pencilled annotations , queries ,
不是 仅有的 躺 在 他的 货架 , 但 有 他的 铅笔画 注释 , 查询 ,
不仅摆放在他的书架上, 而且还有他用铅笔做的批注和疑问。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:ments] [ˈθɪkli] [ˈskætərd] [əˈbɔ:n] [ðer; ðər][ˈmɑ:rdʒɪnz] .
and comments thickly scattered along their margins .
和 评论 浓密 疏散 沿着 他们的 边距 .
书页边缘密密麻麻地散布着评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ʌ; əv][ˈpʌblɪk] [trʌst] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r]
There was scarce an office of public trust which had not at one time or
那里 曾是 稀少 一个 办公室 的 民众 相信 哪个 有 不是 在 一 时间 或者
[əˈnʌðər] [bɪn] [fɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
another been filled by him .
其他 到过 已填 经过 他 .
几乎所有公职都曾被她担任过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:kən] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ˈtʃermən] [ʌ; əv][ðə; ði] [sku:l] [kəˈmɪti] , [ˈdʒʌstɪs][ʌ; əv]
He was deacon of the church , chairman of the school committee , justice of
他 曾是 执事 的 这 教会 , 主席 的 这 学校 委员会 , 正义 的
[ðə; ði] [pi:s] ,
the peace ,
这 和平 ,
他是教会的执事、学校委员会主席、太平绅士。

[hæd; həd] [bɪn] [twɔ:s] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [-]
had been twice representative in [61]
有 到过 两次 代表 在 [-]
在[61]中曾两次具有代表性

[ðə; ði] [stert] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
the State legislature ,
这 状态 立法机关 ,
州立法机构,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rmənəns] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv][ədˈvaɪzər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ɔ:l][ˈkeɪsɪz] [brɪˈtwi:n]
and was in permanence a sort of adviser - general in all cases between
和 曾是 在 永久性 一个 种类 的 顾问 - 一般的 在 全部 案例 之间
[ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] .
neighbour and neighbour .
邻居 和 邻居 .
并且在邻里之间所有情况下, 他一直扮演着某种顾问的角色。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˌækwiːziʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Among other acquisitions , he had gained some knowledge of the general
之中 其他 收购 , 他 有 获得 一些 知识 的 这 一般的
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:] ,
forms of law ,
表格 的 法律 ,
除此之外, 他还获得了一些关于法律一般形式的知识。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr]
and his advice was often asked in preference to that of the regular
和 他的 建议 曾是 经常 问 在 偏爱 到 那 的 这 常规的
[prækˈtɪʃənəz] .
practitioners .
从业者 .
人们往往更倾向于向他寻求建议, 而不是向普通医生寻求建议。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] , [skwer] , [waɪt] , [ɡri:n] - [ˈblaɪndɪd] [ˈmænjnz] —
His dwelling was one of those large , square , white , green - blinded mansions —
他的 住宅 曾是 一 的 那些 大的 , 正方形 , 白色的 , 绿色的 - 失明 豪宅 —
[ku:l] , [kli:n] ,
cool , clean ,
凉爽的 , 干净的 ,
他的住所是那种大型的、方形的、白色的、绿色百叶窗的豪宅——凉爽、干净,

[ænd; ʌnd][ˈru:miˈrʊmi] — [werˈɪn] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [rɪˈdʒɔɪst] .
and roomy — wherein the respectability of New England in those days rejoiced .
和 宽敞 — 其中 这 体面 的 新的 英格兰 在 那些 天 欣喜若狂 .
而且空间宽敞——这让当时新英格兰的体面人士感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks] ;
The windows were shaded by clumps of lilacs ;
这 视窗 是 阴影 经过 团块 的 丁香 ;
窗户被成簇的丁香花遮蔽了阳光;

[ðə; ði] [di:p] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [fens] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [kli:n] ,
the deep yard with its white fence enclosed a sweep of clean ,
这 深的 院子 和 它是 白色的 栅栏 内 一个 扫 的 干净的 ,
宽敞的院子四周环绕着白色的栅栏, 围合出一片干净的草坪。

[ʃɔ:rt] [ɡræs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [fru:t] - [tri:z] .
short grass and a few fruit - trees .
短的 草 和 一个 很少 水果 - 树木 .
矮草和几棵果树。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃed] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
Opposite the house was a small blacksmith's shed , which , of a wet day ,
对面的 这 房子 曾是 一个 小的 铁匠 棚 , 哪个 , 的 一个 湿的 天 ,
房子对面是一个小小的铁匠铺, 在下雨天,

[wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈbeloʊz] [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:rdʒ] ,
was sparkling and lively with bellows and ringing forge ,
曾是 闪闪发光 和 热闹 和 风箱 和 铃声 锻造 ,
现场灯火通明, 热闹非凡, 风箱发出噼啪声, 锻炉发出叮当声。

[waɪl] ['mɪstər] . ['zebɪdɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['hæməɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]
while Mr . Zebedee and his sons were hammering and pounding and
尽管 先生 . 西庇太 和 他的 儿子们 是 锤击 和 猛击 和
['pʊtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] - [tuːlz] [ɔːr]
putting in order anything that was out of the way in farming - tools or
推杆 在 命令 任何事物 那 曾是 出去 的 这 方式 在 农业 - 工具 或者
[ɪs'tæblɪʃmənts] .
establishments .
机构 .

泽贝迪先生和他的儿子们正在敲敲打打，整理农具或房屋中所有碍事的东西。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [saɪən'tɪfɪk] [wɜːrk][ɔːr][ðə; ði][ləst] ['trækteɪt] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [leɪ] ['oʊpən]
Not unfrequently the latest scientific work or the last tractate of theology lay open
不是 不常 这 最新的 科学 工作 或者 这 最后的 短文 的 神学 躺 打开
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

他身边常常摊开着最新的科学著作或神学专著。

[ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbəɹ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ]
the contents of which would be discussed with a neighbour or two as they
这 内容 的 哪个 会 是 讨论 和 一个 邻居 或者 二 作为 他们
[ˈentərd] ;
entered ;
进入 ;

他们进门时会和一两个邻居讨论里面的内容；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , ['meni] [ə; eɪ] ['neɪbəɹ] , [les] ['fɔːrhaendɪd] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] ,
for , to say the truth , many a neighbour , less forehanded and thrifty ,
为了 , 到 说 这 真相 , 许多 一个 邻居 , 较少的 豫 和 节俭 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] ,
说实话 , 很多邻居都不像他们那样有远见和节俭。

[felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['zebɪdɪ] ,
felt the benefit of this arrangement of Mr . Zebedee ,
毛毡 这 益处 的 这 安排 的 先生 . 西庇太 ,
[ˈfɛlt] ,
感受到了泽贝迪先生这种安排带来的好处，

[ænd; ənd] [wʊd] [draːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] - ['wʊdnt] [dʒʌst] ['taɪt(ə)n] [ðæt] ['rɪvɪt] ,
and would drop in to see if he ' wouldn't just tighten that rivet ,
和 会 降低 在 到 看 如果 他 - 不会 只是 拧紧 那 铆钉 ,
[ˈrɪvɪt] ,
然后他会顺道过来看看他能不能把那个铆钉拧紧一点。

- [ɔːr] - [kaɪnd] - [aʊt] [ðæt] - [er] [breɪs] ,
' or ' kind o'ease out that ' ere brace ,
- 或者 - 种类 - 出去 那 - 埃雷 支撑 ,
[ˈbrɛɪs] ,
或者说 , 稍微放松一下 , 从这里支撑一下 ,

- [ɔːr] - [let] [ə; eɪ] ['felər] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [ɔːr][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
' or ' let a feller have a turn with his bellows or a stroke or two on his
- 或者 - 让 一个 伙计 有 一个 转动 和 他的 风箱 或者 一个 中风 或者 二 在 他的
[ˈænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,

或者让那家伙玩玩风箱，或者在铁砧上敲上一两下。

- — [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ə'blaɪdʒɪŋnɪs] .
' — to all which the good man consented with a grave obligingness .
- — 到 全部 哪个 这 好的 男人 同意 和 一个 严重 乐于助人 .
[ˈgrɛv] ,
——这位好心人以庄重的感激之情同意了所有这些请求。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈbrʊkən][ɔ:r] [ɔ:st]
that as nothing in the establishment of Mr . Marvyn was often broken or lost
那 作为 没有什么 在 这 建立 的 先生 : 马文 曾是 经常 破碎的 或者丢失的
[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
or out of place ,
或者 出去 的 地方 ,

因为马文先生店里的东西很少会损坏、丢失或放错位置，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [æpləˈkeɪj(ə)nz] [tu:; tə][lend][tu:; tə] [ðʊʊz] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:sənz] , [ˈɔ:lweɪz]
he had frequent applications to lend to those less fortunate persons , always
他 有 频繁 应用程序 到 借 到 那些 较少的 幸运 人 , 总是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

他经常收到借钱给那些不幸之人的申请，这些人总是随叫随到。

[hu:] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪtnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who supply their own lack of considerateness from the abundance of their
WHO 供应 他们的 自己的 缺少 的 体贴 从 这 丰富 的 他们的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

他们利用邻居的富裕来掩盖自己的不体贴。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [noʊn] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
He who is known always to be in hand , and always obliging , in a
他 WHO 是 已知 总是 到 是 在 手 , 和 总是 乐于助人 , 在 一个
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

在邻里间，他总是随叫随到，乐于助人。

[stændz][ðə; ði] [tʃæns] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
stands the chance sometimes of having nothing for himself .
站立 这 机会 有时 的 拥有 没有什么 为了 他自己 :
他有时可能会一无所有。

[ˈmɪstər] . ['zebedi] [rɪˈflektɪd] [ˈkwaiətli][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ˈʌðər] ,
Mr . Zebedee reflected quietly on this subject , taking it , as he did all others ,
先生 : 西庇太 反映 悄悄 在 这 主题 , 采取 它 , 作为 他 做过 全部 其他的 ,
泽贝迪先生静静地思考着这个问题，像对待其他所有事情一样，

[ˈɪntu:] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [kənˈsɪdəˈreɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set][ʌv; əv]
into grave and orderly consideration , and finally provided a complete set of
进入 严重 和 秩序 考虑 , 和 最后 假如 一个 完全的 放 的
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,

经过严肃而有序的考虑，最终提供了一整套工具。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈeni][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər]
which he kept for the purpose of lending ; and when any of these were
哪个 他 保留 为了 这 目的 的 贷款 ; 和 什么时候 任何 的 这些 是
[lent] ,
lent ,
借出的 ,

他把这些钱留着是为了借出去；当这些钱被借出去的时候，

[hiː; hi][tʊʊld][ðə; ði][nekst] ['æplɪkənt] ['kwaiətli] [ðæt] [ðə; ði][æks][ɔːr][ðə; ði][hoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] ,
he told the next applicant quietly that the axe or the hoe was already out ,
他 讲述 这 下一个 申请人 悄悄 那 这 斧头 或者 这 锄 曾是 已经 出去 ,
他悄悄告诉下一位申请人, 斧头或锄头已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['rekənsaɪld] [ðə; ði] ['skriptʃər] [wɪt] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [duː] [gʊd]
and thus he reconciled the Scripture which commanded him to ' do good
和 因此 他 和解 这 圣经 哪个 命令 他 到 - 做 好的

[ænd; ənd][lend] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːrdər] [wɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
and lend ' with that law of order which was written in his nature .
和 借 - 和 那 法律 的 命令 哪个 曾是 书面 在 他的 自然 .

就这样, 他调和了圣经中“行善并借贷”的诫命与他本性中固有的秩序法则。

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][ˈmɪstər] . [mɑːrvɪn] [hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [-]
Early in life Mr . Marvyn had married one of the handsomest [62]
早期的 在 生活 先生 . 马文 有 已婚 一 的 这 最英俊的 [-]

马文先生年轻时娶了一位非常漂亮的女子[62]

[ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi]
girls of his acquaintance , who had brought him a thriving and healthy
女孩们 的 他的 熟人 , WHO 有 带来 他 一个 熙 和 健康

[ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
family of children ,
家庭 的 孩子们 ,

他认识的那些女孩, 为他带来了一个幸福美满、儿女成群的家庭。

[ʌv; əv] [huːm] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
of whom James was the youngest .
的 谁 詹姆斯 曾是 这 最小的 .

其中詹姆斯是最小的。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [sæd] - [aɪd] , [ˈdʒent(ə)l] - ['mænəd] ['wʊmən] ,
Mrs . Marvyn was , at this time , a tall , sad - eyed , gentle - mannered woman ,
太太 . 马文 曾是 , 在 这 时间 , 一个 高的 , 伤心 - 眼睛 , 温和的 - 有礼貌的 女士 ,
[ˈθɔːtʃ(ə)l] , [ˈɜːrɪst] , [diːp] - ['neɪtʃərd] ,
thoughtful , earnest , deep - natured ,
周到 , 认真 , 深的 - 自然 ,

当时的马文太太身材高挑, 眼神忧郁, 举止温柔, 心思细腻, 认真负责, 性格深沉。

[ðʊʊ] ['spəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
though sparing in the matter of words .
尽管 节省 在 这 事情 的 字 .

虽然他惜字如金。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θrɪft] [ænd; ənd][ɔːrdər] [wɪt]
In all her household arrangements , she had the same thrift and order which
在 全部 她 家庭 安排 , 她 有 这 相同的 节约 和 命令 哪个
['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
characterized her husband ;
特征化的 她 丈夫 ;

她在家庭事务中, 处处体现出与丈夫一样的节俭和井然有序;

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] ['haɪər] [stæmp][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
but hers was a mind of a finer and higher stamp than his .
但 她的 曾是 一个 头脑 的 一个 更精细 和 更高 邮票 比 他的 .

但她的思想比他更加高尚、更加卓越。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [nɪr] [baɪ][hɜːr; həɹ][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈklɪvəd] [wɪð; wɪθ]
In her bedroom , near by her work - basket , stood a table covered with
在 她 卧室 , 靠近 经过 她 工作 - 篮子 , 站立 一个 桌子 涵盖 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

在她卧室里，工作篮旁边放着一张桌子，桌子上堆满了书。

— [ænd; ənd][soʊ] [sɪstəˈmætɪk] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] ,
— **and so systematic were her household arrangements ,**
— 和 所以 系统 是 她 家庭 安排 ,
——她的家务安排如此井然有序，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈeni] [deɪ] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈregjələr] [ˈaʊərz] [fɔːr; fəɹ] [ˈriːdɪŋ] .
that she never any day missed her regular hours for reading .
那 她 绝不 任何 天 错过 她 常规的 小时 为了 阅读 .
她从未间断过每天固定的阅读时间。

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðəɹ] [haʊ] [ˈiːgər]
One who should have looked over this table would have seen there how eager
— WHO 应该 有 看起来 超过 这 桌子 会 有 已见 那里 如何 渴望的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ə; eɪ][maɪnd][wʌz; wəz][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] .
and hungry a mind was hid behind the silent eyes of this quiet woman .
和 饥饿的 一个 头脑 曾是 隐藏 在后面 这 沉默的 眼睛 的 这 安静的 女士 .
凡是仔细观察过这张桌子的人，都会发现，在这位安静的女人沉默的眼神背后，隐藏着一颗多么渴望和渴求的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第5/22页

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bɑːˈɑ:grəfi] , [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpi:diə] , [ˈpəʊətri] , [ˈnɑ:vəlz] ,
History , **biography** , **mathematics** , **volumes** **of** **the** **encyclopædia** , **poetry** , **novels** ,

历史 , 传 , 数学 , 卷 的 这 百科全书 , 诗 , 小说 ,
[ɔ:l] [əˈlaɪk] [faʊnd] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
all alike found their time and place there ,

全部 同样 成立 他们的 时间 和 地方 那里 ,
历史、传记、数学、百科全书、诗歌、小说，所有这些都在那里找到了属于自己的时间和位置。

— [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈleɪbər] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] ,
— **and while she pursued her household labours** , **the busy** ,
— 和 尽管 她 追击 她 家庭 劳动 , 这 忙碌的 ,

——而当她忙于家务时，忙碌的，

[ˈæktɪv] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ˈtrævlɪd] [ˈsaɪkəlz][ænd; ənd][ˈsaɪkəlz][ʌv; əv] [θɔ:t] , [fjuː] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈevər] [faʊnd]
active soul within travelled cycles and cycles of thought , **few of which ever found**

积极的 灵魂 之内 旅行 循环 和 循环 的 想法 , 很少 的 哪个 曾经 成立
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .
expression in words .

表达 在 字 .
活跃的灵魂在周而复始的思想循环中穿梭，但很少有思想能用语言表达出来。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪzəˈreəri] , [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
What might be that marvellous music of the Miserere , **of which she read** ,

什么 可能 是 那 奇妙 音乐 的 这 求主垂怜 , 的 哪个 她 读 ,

她读过的《求主垂怜经》中那美妙的音乐究竟是什么呢？

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈvʌlst] [kraʊdz] [ænd; ənd] [druː] [grəʊnz] [ænd; ənd] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
that it convulsed crowds and drew groans and tears from the most

那 它 抽搐 人群 和 画 呻吟 和 眼泪 从 这 最多
[ˈɑːbdəreɪt] ?
obdurate ?

顽固的 ?
它是否令群众为之动容，甚至让最顽固的人也发出呻吟和泪水？

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] ?
What might be those wondrous pictures of Raphael and Leonardo da Vinci ?

什么 可能 是 那些 奇妙的 图片 的 拉斐尔 和 莱昂纳多 达 文西 ?

拉斐尔和达芬奇那些令人惊叹的画作究竟是什么？

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˈpɔːləʊs] , [ðə; ði] [ˈviːnəs] ?
What would it be to see the Apollo , **the Venus** ?

什么 会 它 是 到 看 这 阿波罗 , 这 金星 ?
如果能看到阿波罗和金星，那会是怎样一番景象？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːrblz] — [tʃɑːrm] [ˌʌnˈtoʊld][ænd; ənd]
What was the charm that enchanted the old marbles — charm untold and

什么 曾是 这 魅力 那 迷人的 这 老的 弹珠 — 魅力 不明 和
[ɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
inconceivable to one who had never seen even the slightest approach to a

不可思议 到 一 WHO 有 绝不 已见 甚至 这 丝毫 方法 到 一个
[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?
work of art ?

工作 的 艺术 ?
这些古老的石雕究竟有何魅力，能令如此迷人的事物——对于从未接触过艺术品的人来说，这种魅力是无法言喻、难以想象的？

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwaiər] [fa:] - [soʊl] - [lɑ:] - [ɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [fju:ɡ] [tju:nz] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs]
and heard the choir fa - sol - la - ing or singing fuguing tunes ; but of all this
和 听到 这 唱诗班 法 - 索尔 - 拉 - ing 或者 歌唱 赋格 曲调 ; 但 的 全部 这
[fi:, ji] [sed] ['nʌθɪŋ] .
she said nothing .
她 说 没有什么 .

她听见合唱团在唱赋格曲调；但她对此却一言不发。

[ˈsʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
Sometimes , for days ,
有时 , 为了 天 ,
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʊd] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ði:z] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [bi:, bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)]
her thoughts would turn from these subjects and be absorbed in mathematical
她 想法 会 转动 从 这些 主题 和 是 吸收 在 数学
[ɔ:r] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['stʌdɪz] . [-]
or metaphysical studies . [63]
或者 形而上学的 研究 . [-]

她的思绪会从这些主题转移到数学或形而上学的研究中。[63]

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðæt] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['ɑ:ptɪks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['nevər]
' I have been following that treatise on Optics for a week , and never
- 我 有 到过 下列的 那 论文 在 光学 为了 一个 星期 , 和 绝不
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
understood it till to - day ,
理解 它 直到 到 - 天 ,
“我研究那篇光学论文已经一个星期了，直到今天才真正理解它。”

- [ʃi:, ʃi] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
' she once said to her husband .
- 她 一次 说 到 她 丈夫 .
她曾对丈夫说过。

- [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəgræmz] .
' I have found now that there has been a mistake in drawing the diagrams .
- 我 有 成立 现在 那 那里 有 到过 一个 错误 在 绘画 这 图表 .
“我现在发现，图表绘制过程中出现了错误。”

[aɪ] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:t] . — ['daɪnə] , [teɪk]
I have corrected it , and now the demonstration is complete . — Dinah , take
我 有 已更正 它 , 和 现在 这 示范 是 完全的 . — 迪娜 , 拿
[ker] , [ðæt] [wʊd] [ɪz] ['hɪkəri] ,
care , that wood is hickory ,
关心 , 那 木头 是 山胡桃木 ,
我已经改正了，现在演示完成了。——迪娜，小心，那木头是山胡桃木。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [teɪks] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [stɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
and it takes only seven sticks of that size to heat the oven .
和 它 需要 仅有的 七 棍子 的 那 尺寸 到 热 这 烤箱 .
只需要七根这种大小的木棍就能把烤箱加热。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:, bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wʌz; wəz] [æn; ən]
' It is not to be supposed that a woman of this sort was an
- 它 是 不是 到 是 据称 那 一个 女士 的 这 种类 曾是 一个
[ɪnə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə] ['pri:tɪŋ] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
inattentive listener to preaching so stimulating to the intellect as that of
注意力不集中 听众 到 布道 所以 刺激性的 到 这 智力 作为 那 的
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] .
Dr . H .
博士 : H :
“不能认为像这样的女人会对像H博士那样激发智力的布道漫不经心。”

[noʊ] [pɛr] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ki:nər] [ænd; ənd]
No pair of eyes followed the web of his reasonings with a keener and
不 一对 的 眼睛 随后 这 网站 的 他的 理由 和 一个 更敏锐 和
[mɔ:r] ['æŋkʃəs] ['wa:tʃflnəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [sæd] ,
more anxious watchfulness than those sad ,
更多的 焦虑的 警惕 比 那些 伤心 ,
没有哪双眼睛比那些悲伤的人更敏锐、更焦虑地注视着他错综复杂的推理过程。

[di:p] - [set] , [ˈheɪz(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [i:; ji] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪts]
deep - set , hazel ones ; and as she was drawn along the train of its
深的 - 放 , 榛 一个 ; 和 作为 她 曾是 绘制 沿着 这 火车 的 它是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪk] ,
inevitable logic ,
不可避免的 逻辑 ,
深邃的榛色眼睛；而当她被卷入这不可避免的逻辑之中时，

[ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜ:rvr̩] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ['di:pənd] ['oʊvr̩] [ðem; ðəm] .
a close observer might have seen how the shadows deepened over them .
一个 关闭 观察员 可能 有 已见 如何 这 阴影 加深 超过 他们 .
细心的观察者或许会发现，笼罩在他们身上的阴影越来越深。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] ['ʌðər] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
For , while others listened for the clearness of the thought , for the
为了 , 尽管 其他的 听着 为了 这 清晰度 的 这 想法 , 为了 这
[əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
acuteness of the argument ,
急性 的 这 争论 ,
因为，当其他人聆听时，他们关注的是思想的清晰度和论证的敏锐性；

[i:; ji] ['lɪsnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [soʊl] [waɪd] , [faɪn] - [strʌŋ] , [əˈkju:t] , [rɪˈprest] , [hu:z] ['evri] ['faɪbər] [ɪz]
she listened as a soul wide , fine - strung , acute , repressed , whose every fibre is
她 听着 作为 一个 灵魂 宽的 , 美好的 - 串 , 急性 , 压抑 , 谁 每一个 纤维 是
[ə; eɪ] [nɜ:rɪv] ,
a nerve ,
一个 神经 ,
她聆听着，仿佛拥有一个宽广、敏感、敏锐、压抑的灵魂，她的每一根纤维都像一根神经。

['lɪsnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpra:bləm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['destəni] , — ['lɪsnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
listens to the problem of its own destiny , — listened as the mother of a
听着 到 这 问题 的 它是自己的 命运 , — 听着 作为 这 母亲 的 一个
['fæməli] ['lɪsnz] ,
family listens ,
家庭 听着 ,
倾听着自身命运的问题，——就像一位母亲倾听着一样。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
to know what were the possibilities ,
到 知道 什么 是 这 可能性 ,
了解有哪些可能性，

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz]
the probabilities of this mysterious existence of ours to herself and those
这 概率 的 这 神秘 存在 的 我们的 到 她自己 和 那些
[ˈdɪrɜː] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [hɜ:rˈself] .
dearer to her than herself .
更贵 到 她 比 她自己 .
她对我们这种神秘存在的可能性，以及对她比她更亲近的人来说的可能性。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈlɪsnɪŋ] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [di:p] [ˈɪnwərd]
The consequence of all her listening was a history of deep inward
这 结果 的 全部 她 聆听 曾是 一个 历史 的 深的 向内
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

她倾听的后果是内心深处一直隐藏着悲伤。

[ðæt] [ɪɡˈzʌltənt] [dʒɔɪ] , [ɔːr] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [səbˈmɪ](ə)n] ,
That exultant joy , or that entire submission ,
那 眉飞色舞 喜悦 , 或者 那 全部的 提交 ,

那种欣喜若狂的喜悦, 或者说那种完全的臣服,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz] [ðʌs]
with which others seemed to view the scheme of the universe , as thus
和 哪个 其他的 似乎 到 看法 这 方案 的 这 宇宙 , 作为 因此
[ənˈfəʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

其他人似乎也用同样的方式看待宇宙的运行规律, 就像这样展开的一样。

[dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt][hɜːr; hær][maɪnd] .
did not visit her mind .
做过 不是 访问 她 头脑 .

她从未想过这件事。

[ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [siːmd] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ;
Everything to her seemed shrouded in gloom and mystery ;
一切 到 她 似乎 被遮蔽的 在 愁云 和 神秘 ;

在她眼中, 一切都笼罩在阴郁和神秘之中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈdʒenərəsi] ,
and that darkness she received as a token of unregeneracy ,
和 那 黑暗 她 已收到 作为 一个 令牌 的 不可再生 ,

她所得到的黑暗, 是她无法悔改的象征。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
as a sign that she was one of those who are destined , by a mysterious
作为 一个 符号 那 她 曾是 一 的 那些 WHO 是 注定 , 经过 一个 神秘
[dɪˈkriː] ,
decree ,
法令 ,

这是她命中注定要成为其中一员的标志, 仿佛冥冥之中自有安排。

[ˈnevər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .
never to receive the light of the glorious gospel of Christ .
绝不 到 收到 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 .

永远不会接受基督荣耀福音的光照。

[hens] , [waɪl] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Hence , while her husband was a deacon of the church ,
因此 , 尽管 她 丈夫 曾是 一个 执事 的 这 教会 ,

因此, 在她丈夫担任教会执事期间,

[ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd][sæt][ɪn][hɜːr; hær] [pjuː] [waɪl] [ðə; ði] [sækərəˈmentl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜːr; wər]
she for years had sat in her pew while the sacramental elements were
她 为了 年 有 卫星 在 她 座位 尽管 这 圣礼 元素 是
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈspektətər] .
distributed , a mournful spectator .
分布式 , 一个 悲哀 旁观者 .

多年来, 她一直坐在教堂的长椅上, 看着圣餐仪式进行, 像一个悲伤的旁观者。

[pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['evri] ['du:ti] , [ɪg'zækt] , [ˌrevə'renʃ(ə)] , [ʃi: ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:ɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
Punctilious in every duty , exact , reverential , she still regarded herself as a child
一丝不苟 在 每一个 责任 , 精确的 , 敬畏的 , 她 仍然 认为 她自己 作为 一个 孩子
[ʌv; əv] [ræθ] ,
of wrath ,
的 愤怒 ,

她做事一丝不苟, 严谨认真, 充满敬畏之心, 但仍然认为自己是愤怒之子。

[æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pɜ:ɪ'dɪʃn] ; [nɔ:ɪ][kʊd; kəd][ʃi: ʃi] [si:] ['eni] [hoʊp]
an enemy to God , and an heir of perdition ; nor could she see any hope
一个 敌人 到 上帝 , 和 一个 继承人 的 毁灭 ; 也不 可以 她 看 任何 希望
[ʌv; əv] ['remədi] ,
of remedy ,
的 补救 ,

她成了上帝的敌人, 成了灭亡的继承人; 她也看不到任何补救的希望。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] , [mɪ'stɪriəs] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['paʊər] ,
except in the sovereign , mysterious decree of an Infinite and Unknown Power ,
除了 在 这 主权 , 神秘 法令 的 一个 无限 和 未知 力量 ,
除了至高无上、神秘莫测的无限未知力量的旨意之外,

[ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] .
a mercy for which she waited with the sickness of hope deferred .
一个 怜悯 为了 哪个 她 等待 和 这 疾病 的 希望 延期 .

她苦苦等待着这份怜悯, 却始终无法如愿。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [sək'sesɪvli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Her children had grown up successively around her , intelligent and
她 孩子们 有 生长 向上 依次 大约 她 , 聪明的 和
[ɪg'zempləri] .
exemplary .
典范 .

她的孩子们在她身边相继长大, 聪明伶俐, 堪称楷模。

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [prə'fesər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Her eldest son was mathematical professor in one of the leading colleges of
她 长子 儿子 曾是 数学 教授 在 一 的 这 领导 大学 的
[nu:] ['ɪŋɡlənd] .
New England .
新的 英格兰 .

她的大儿子是新英格兰一所顶尖大学的数学教授。

[hɜ:r; hər] ['sekənd] [sʌn] , [hu:] [ˈdʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her second son , who jointly with his father superintended the farm , was a
她 第二 儿子 , WHO 共同 和 他的 父亲 督导 这 农场 , 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] [-]
man of [64]
男人 的 [-]

她的第二个儿子与父亲一起管理农场, 他是一个[64]人

[waɪd] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)][ˈdʒi:niəs] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] , [ɑ:n]
wide literary culture and of fine mathematical genius ; and not unfrequently , on
宽的 文学 文化 和 的 美好的 数学 天才 ; 和 不是 不常 , 在
[ˈwɪntər] ['i:vniŋz] , [ðə; ði] [sʌn] ,
winter evenings , the son ,
冬天 晚上 , 这 儿子 ,

他拥有广博的文学素养和卓越的数学天赋; 而且, 在冬日的夜晚, 儿子常常.....

['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:rkt] [tə'geðər] , [baɪ][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] ['faɪəsaɪd] ,
father , and mother worked together , by their kitchen fireside ,
父亲 , 和 母亲 工作 一起 , 经过 他们的 厨房 炉边 ,
父母在厨房的炉火旁一起工作。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˌkælkjəˈleɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsuːɪŋ][ˌjɪr] ,
over the calculations for the almanac for the ensuing year ,
超过 这 计算 为了 这 年鉴 为了 这 随后 年 ,
在计算来年年历所需数据时,

[wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bɪn][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ˈedɪt] .
which the son had been appointed to edit .
哪个 这 儿子 有 到过 任命 到 编辑 :
儿子被委任担任编辑。

[ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][əˈreɪndʒmənts][wʌz; wəz][mɑːrkt][baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊbər][prɪˈsɪz(ə)n] , [ə; eɪ][ɡreɪv]
Everything in the family arrangements was marked by a sober precision , a grave
一切 在 这 家庭 安排 曾是 标记 经过 一个 清醒 精确 , 一个 严重
[ænd; ənd][ˈkwaɪət][self] - [pəˈzeɪn] .
and quiet self - possession .
和 安静的 自己 - 拥有 :
家庭安排中的一切都体现出一种沉稳的精准、庄重而平静的自持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][dɪˈmɑːnstrətɪvənəs][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n][brɪˈtwiːn][ˈperənts][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] ,
There was little demonstrativeness of affection between parents and children ,
那里 曾是 小的 演示性 的 感情 之间 父母 和 孩子们 ,
[ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
brothers and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ,
父母与子女、兄弟姐妹之间很少流露出亲昵之情。

[ðoʊ][ɡreɪt][ˈmjuːtʃuəl][əˈfekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdəns] .
though great mutual affection and confidence .
尽管 伟大的 相互的 感情 和 信心 :
尽管彼此之间有着深厚的感情和信任。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][praɪd] , [nɔːr][ˈstɜːrnnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl][ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,
It was not pride , nor sternness , but a sort of habitual shamefacedness ,
它 曾是 不是 自豪 , 也不 严厉 , 但 一个 种类 的 习惯性的 羞愧 ,
那不是骄傲, 也不是严厉, 而是一种习惯性的羞愧。

[ðæt][kept][faːr][bæk][ɪn][iːtʃ][soʊl][ðoʊz][ˈfiːlɪŋz][wɪtʃ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
that kept far back in each soul those feelings which are the most beautiful in their
那 保留 远的 后退 在 每个 灵魂 那些 情怀 哪个 是 这 最多 美丽的 在 他们的
[ˈaʊtkʌm] ;
outcome ;
结果 ;
那些深深藏在每个灵魂深处的情感, 最终会成就最美好的事物;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][brɪˈkeɪm][soʊ][fɪkst][ə; eɪ][ˈneɪtʃər] ,
but after a while , the habit became so fixed a nature ,
但 后 一个 尽管 , 这 习惯 成为 所以 固定的 一个 自然 ,
但过了一段时间, 这种习惯就变得根深蒂固了。

[ðæt][ə; eɪ][kəˈresɪŋ][ɔːr][əˈfekʃənət][ɪkˈspreʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pæst][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn]
that a caressing or affectionate expression could not have passed the lips of one
那 一个 爱抚 或者 亲热 表达 可以 不是 有 通过了 这 嘴唇 的 一
[tuː; tə][əˈnʌðər][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈɔːkwərdnəs] .
to another without a painful awkwardness .
到 其他 没有 一个 痛苦 尴尬 :
如果没有痛苦的尴尬, 一个爱抚或亲昵的表情就无法从一个人的嘴唇间流露出来。

[ˈlʌv] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][laɪf]
Love was understood , once for all , to be the basis on which their life
爱 曾是 理解 , 一次 为了 全部 , 到 是 这 基础 在 哪个 他们的 生活

[wʌz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

他们彻底明白，爱情是他们生活的基础。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Once for all , they loved each other , and after that , the less said the better .
一次 为了 全部 , 他们 喜爱 每个 其他 , 和 后 那 , 这 较少的 说 这 更好的 .

他们曾经深爱着彼此，之后的事情还是少说为妙。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [sʌm; səm] [pæŋz] ,
It had cost the woman's heart of Mrs . Marvyn some pangs ,
它 有 成本 这 女性的 心 的 太太 . 马文 一些 疼痛 ,

这让马文太太的心隐隐作痛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedlɑːk] , [tuː; tə][əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
in the earlier part of her wedlock , to accept of this once for all ,
在 这 早些时候 部分 的 她 婚姻 , 到 接受 的 这 一次 为了 全部 ,

在她婚姻的早期，就彻底接受了这一点。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈdeɪli] [aʊt] - [gʌʃɪŋz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [dɪˈzaɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ˈgɑːdz]
in place of those daily out - gushings which every woman desires should be like God's
在 地方 的 那些 日常的 出去 - 滔滔不绝 哪个 每一个 女士 欲望 应该 是 喜欢 神的

[ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,
loving kindness ,
爱 仁慈 ,

取而代之的是，每个女人都渴望拥有的那种如上帝慈爱般的日常倾诉，

- [nuː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ; - [bʌt; bət][hɜːrz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈɪnwərd] ,
' new every morning ; ' but hers , too , was a nature strongly inclining inward ,
- 新的 每一个 早晨 ; - 但 她的 , 也 , 曾是 一个 自然 强烈 倾斜 向内 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“每天早晨都是新的”；但她的性格也强烈倾向于内向，而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtremjələs] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [ˈhiːd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ˈsetld] , [ænd; ənd]
after a few tremulous movements , the needle of her soul settled , and
后 一个 很少 颤抖的 移动 , 这 针 的 她 灵魂 定居 , 和

[hɜːr; hər][laɪf] - [lɑːt][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
her life - lot was accepted ,
她 生活 - 很多 曾是 公认 ,

几番颤抖之后，她灵魂的针尖终于停了下来，接受了自己的命运。

— [nɑːt][æz; əz] [wʌt] [fɪː; fi] [wʊd] [laɪk] [ɔːr][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
— not as what she would like or could conceive , but as a reasonable and
— 不是 作为 什么 她 会 喜欢 或者 可以 构想 , 但 作为 一个 合理的 和

[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 — .

——不是她想要的或能够想象的那种，而是一个合理且好的。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [loʊ] , [kuːl] [ˈtoʊnz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] ;
Life was a picture painted in low , cool tones , but in perfect keeping ;
生活 曾是 一个 图片 绘 在 低的 , 凉爽的 音调 , 但 在 完美的 保持 ;

生活就像一幅用低沉、冷色调描绘的画卷，但却完美地和谐统一；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [braɪtə] [staɪl] [maɪt] [hæv; həv] [pli:zd] ['betər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
and though another and brighter style might have pleased better , she did not
和 尽管 其他 和 更亮 风格 可能 有 高兴 更好的 , 她 做过 不是
[ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
quarrel with this .
争吵 和 这 .

虽然另一种更明快的风格可能会更讨人喜欢，但她并没有反对这种风格。

[ˈɪntu:] [ðɪs] ['stedɪ] , ['dekərəs] , ['haɪli] - [rɪ'spektəbl] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [tʃaɪld] , [dʒeɪmz] ,
Into this steady , decorous , highly - respectable circle , the youngest child , James ,
进入 这 稳定的 , 得体 , 高度 - 可敬 圆圈 , 这 最小的 孩子 , 詹姆斯 ,
[meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɪ'rʌpʃn] .
made a formidable irruption .
制成 一个 强大 爆发 .

在这个稳定、得体、备受尊敬的圈子里，最小的孩子詹姆斯以一种惊人的方式闯入了人们的视野。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [si:z] [ɔ:ntɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
One sometimes sees launched into a family circle a child of so different a
一 有时 看到 发射 进入 一个 家庭 圆圈 一个 孩子 的 所以 不同的 一个
[ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
nature from all the rest ,
自然 从 全部 这 休息 ,

有时人们会看到，一个孩子进入家庭后，他的性格与其他孩子截然不同。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [æn; ən] - , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
that it might seem as if , like an aërolite , he had fallen out of another
那 它 可能 似乎 作为 如果 , 喜欢 一个 - , 他 有 倒下 出去 的 其他
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

看起来，他就像一颗陨石，从另一个星球上坠落下来一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['beɪbɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rvɪn] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdərli] ,
All the other babies of the Marvyn family had been of that orderly ,
全部 这 其他 婴儿 的 这 马文 家庭 有 到过 的 那 秩序 ,
[mɑ:rvɪn] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdərli] ,
马文家其他所有婴儿都发育得井然有序，

[kən'tentɪd] [sɔ:rt] [hu:] [sli:p] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
contented sort who sleep till it is convenient to take them up ,
满足 种类 WHO 睡觉 直到 它是 方便的 到 拿 他们 向上 ,
[kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
安于现状的人，他们会一直睡到方便的时候才起床。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪk] [sʌk] [ðer; ðər] [θʌmz] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
and while awake suck their thumbs contentedly and look up with large ,
和 尽管 醒 吸 他们的 拇指 心满意足地 和 看 向上 和 大的 ,
[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
醒着的时候，他们会满足地吮吸拇指，并睁大眼睛仰望天空。

[raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eldəz] [ænd; ənd]
round eyes at the ceiling when it is not convenient for their elders and
圆形的 眼睛 在 这 天花板 什么时候 它是 不是 方便的 为了 他们的 长者 和
[ˈbetɜ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
bettors that they should do anything else .
博彩公司 那 他们 应该 做 任何事物 别的 .

当长辈和上级不方便他们做其他事情时，他们会睁大眼睛望着天花板。

[ɪn] [ˈfɑ:rðər] [əd'vænst] [tʃaɪldhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['dekərəs] [tʃɪldrən] ,
In farther advanced childhood , they had been quiet and decorous children ,
在 更远 先进的 童年 , 他们 有 到过 安静的 和 得体 孩子们 ,
[tʃaɪldhʊd] [bɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['dekərəs] [tʃɪldrən] ,
在童年后期，他们都是安静懂事的孩子。

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][ɔ:l] [drest] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][tʃerz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['dɑ:lz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
who could be all dressed and set up in chairs , like so many dolls , of a
WHO 可以 是 全部 穿着 和 放 向上 在 椅子 , 喜欢 所以 许多 娃娃 , 的 一个
['sʌndeɪ] [-]
Sunday [65]
星期日 [-]

星期天，他们像许多玩偶一样，穿戴整齐地坐在椅子上[65]

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

早晨,
['peɪfntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][pʊt]
patiently awaiting the stroke of the church - bell to be carried out and put
耐心 等待中 这 中风 的 这 教会 - 钟 到 是 携带 出去 和 放
['ɪntu:][ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [maɪlz] - [roʊd][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
into the waggon which took them over the two miles ' road to church .
进入 这 车皮 哪个 采取 他们 超过 这 二 英里 - 路 到 教会 .
他们耐心地等待着教堂钟声响起，然后被抬上马车，马车载着他们走过两英里路去教堂。

[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] , [ɔ:rdərli] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [jʌŋ] ['ɔ:fju:ts] ,
Possessed of such tranquil , orderly , and exemplary young offshoots ,
拥有 的 这样的 宁静 , 秩序 , 和 典范 年轻的 分支 ,
拥有如此宁静、有序、堪称典范的年轻后代，

['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - ['fæk(ə)lti] - [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
Mrs . Marvyn had been considered eminent for her ' faculty ' in bringing up
太太 . 马文 有 到过 经过考虑的 杰出 为了 她 - 学院 - 在 带来 向上
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

玛文夫人因其在抚养孩子方面的“才能”而备受推崇。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu;; tə][pʊt] - ['fæk(ə)lti] , - [ænd; ənd] ['evri] ['lðər] ['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
But James was destined to put ' faculty , ' and every other talent which his
但 詹姆斯 曾是 注定 到 放 - 学院 , - 和 每一个 其他 天赋 哪个 他的
['mʌðər] [pə'zest] ,
mother possessed ,
母亲 拥有 ,
但詹姆斯注定要继承他母亲的“天赋”以及其他一切才能。

[tu;; tə] [raʊt] .
to rout .
到 路线 .

开路。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [tensɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] ['regjələr]
He was an infant of moods and tenses , and those not of any regular
他 曾是 一个 婴儿 的 情绪 和 时态 , 和 那些 不是 的 任何 常规的
[vɜ:rb] .
verb .
动词 .
他对各种语气和时态，以及那些不属于任何规则动词的时态，都还一窍不通。

[hi;; hi] [wʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi]['teɪkən][ʌp][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] ,
He would cry of nights , and he would be taken up of mornings ,
他 会 哭 的 夜晚 , 和 他 会 是 已采取 向上 的 早晨 ,
他会因夜里哭泣，也会因清晨被接走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [sʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
and he would not suck his thumb ,
和 他 会 不是 吸 他的 拇指 ,

他不会吮吸拇指。

[nɔ:r][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈkærəweɪ] - [si:d] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ɪn] [swi:t] [mɪlk] ,
nor a bundle of caraway - seed tied in a rag and dipped in sweet milk ,
也不 一个 捆 的 葛缕子 - 种子 系 在 一个 抹布 和 浸入 在 甜的 牛奶 ,
也不是用破布包着的一捆葛缕子籽，浸泡在甜牛奶里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɡɒsɪps] [ɪn][veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
with which the good gossips in vain endeavoured to pacify him .
和 哪个 这 好的 八卦 在 徒劳 努力 到 安抚 他 .

那些爱嚼舌根的人徒劳地试图用各种方式安抚他。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ˈmænfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] [fæt] [fɪsts][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈbeɪbihʊd] ,
He fought manfully with his two great fat fists the battle of babyhood ,
他 战斗 勇敢地 和 他的 二 伟大的 胖的 拳头 这 战斗 的 婴儿期 ,
他用两只肥大的拳头英勇地与婴儿时期的种种磨难作斗争。

[ˈʌtərli] [rɪˈvɜ:rst] [ɔ:l] [ˈnɜ:rsəri] [ˈmæksəmz] , [ænd; ənd] [ˈreɪnd] [æz; əz][ˈbeɪbi][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
utterly reversed all nursery maxims , and reigned as baby over the whole
完全地 反转 全部 苗圃 格言 , 和 统治 作为 婴儿 超过 这 所有的
[ˈprɑ:streɪt] [ˈhaʊshoʊld] .
prostrate household .
前列腺 家庭 .

完全颠覆了所有育儿规则，像个婴儿一样统治着整个匍匐在地的家庭。

[wen] [oʊld] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][rʌn] [əˈloʊn] ,
When old enough to run alone ,
什么时候 老的 足够的 到 跑步 独自的 ,

当年纪足够大可以独自奔跑时，

[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd]
his splendid black eyes and glossy rings of hair were seen flashing and
他的 灿烂 黑色的 眼睛 和 光滑 戒指 的 头发 是 已见 闪烁 和
[ˈbɑ:bɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [fərˈbɪdn] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
bobbing in every forbidden place and occupation .
上下摆动 在 每一个 禁止 地方 和 职业 .

他那双迷人的黑眼睛和闪亮的发圈，在每一个禁忌的场所和职业中都闪烁着、晃动着。

[naʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [gaʊn] ,
Now trailing on his mother's gown ,
现在 尾随 在 他的 母亲的 袍 ,

现在他正拖着母亲的长袍，

[hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsɔ:ltɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbʌtər] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][ʌv; əv] [snʌf]
he assisted her in salting her butter by throwing in small contributions of snuff
他 协助 她 在 盐 她 黄油 经过 投掷 在 小的 贡献 的 鼻烟
[ɔ:r] [ˈʃʊɡər] ,
or sugar ,
或者 糖 ,

他帮她往黄油里加盐，往里撒了点鼻烟或糖。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
as the case might be ; and again ,
作为 这 案件 可能 是 ; 和 再次 ,

视情况而定；而且，

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][moʊst] [ˈɑːmɪnəs]
after one of those mysterious periods of silence which are of most ominous
后 一 的 那些 神秘 时期 的 沉默 哪个 是 的 最多 不祥的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] [ɪkˈspɪəriəns] ,
significance in nursery experience ,
意义 在 苗圃 经验 ,
在一段神秘的寂静之后——这种寂静在育儿经历中具有极其不祥的意义——

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪndɪɡoʊ] - [bæg] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs]
he would rise from the demolition of her indigo - bag , showing a face
他 会 上升 从 这 拆除 的 她 靛青 - 包 , 显示 一个 脸
[ˈɡæstli] [wɪð; wɪθ] [bluː] [striːks] ,
ghastly with blue streaks ,
阴森 和 蓝色的 连胜 ,
他会从她靛蓝色手提包的破碎中站起来，露出一张面目狰狞、布满蓝色条纹的脸。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [noʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmʌðər] .
and looking more like a gnome than the son of a respectable mother .
和 寻找 更多的 喜欢 一个 侏儒 比 这 儿子 的 一个 可敬 母亲 .
看起来更像个矮人，而不是一个体面母亲的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [left] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
There was not a pitcher of any description of contents left within reach of
那里 曾是 不是 一个 投手 的 任何 描述 的 内容 左边 之内 抵达 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪp,təʊz][ænd; ænd] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [pʊld] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪdi] [hed]
his little tiptoes and busy fingers that was not pulled over upon his giddy head
他的 小的 踮起脚尖 和 忙碌的 手指 那 曾是 不是 拉 超过 之上 他的 头晕 头
[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪts] [ˈstedɪnəs] .
without in the least seeming to improve its steadiness .
没有 在 这 至少 似乎 到 提升 它是 稳定性 .

在他踮起脚尖、灵巧的手指能够到的地方，没有一个装满东西的罐子没有被他拉到头顶上，而且似乎丝毫没有让他的头更稳。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈevri] [naɪt] [wen] [fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈferli]
his mother remarked that she was thankful every night when she had fairly
他的 母亲 评论 那 她 曾是 感恩 每一个 夜晚 什么时候 她 有 相当
[ˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][bed][ænd; ænd] [əˈsliːp] :
gotten him into bed and asleep :
获得 他 进入 床 和 睡着了 :
他母亲说，每天晚上好不容易把他哄上床睡着后，她都心存感激：

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɡɑːt] [θruː] [wʌn] [mɔːr] [deɪ][ænd; ænd] [kɪld] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn]
James had really got through one more day and killed neither himself nor any one
詹姆斯 有 真的 得到 通过 一 更多的 天 和 被杀 两者都不 他自己 也不 任何 一
[els] .
else .
别的 .
詹姆斯又平安度过了一天，既没有自杀，也没有害死任何人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] .
As a boy , the case was little better .
作为 一个 男生 , 这 案件 曾是 小的 更好的 .
小时候，情况也好不到哪里去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ˈjɔːnd] [ˈʊvər] [bʊks] ,
He did not take to study , yawned over books ,
他 做过 不是 拿 到 学习 , 打哈欠 超过 图书 ,
他不喜欢学习, 看书时还会打哈欠。

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [ˈməʊldz] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæŋkərz] [wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
and cut out moulds for running anchors when he should have been thinking
和 切 出去 模具 为了 跑步 锚 什么时候 他 应该 有 到过 思维
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [fɔːr] [ˈsɪləblz] .
of his columns of words in four syllables .
的 他的 列 的 的 字 在 四 音节 .
他本应该思考如何写出四音节的单词, 结果却忙着制作跑步锚的模具。

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [nuː] [həʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
No mortal knew how he learned to read ,
不 凡人 知道 如何 他 学习 到 读 ,
世人无从知晓他是如何学会阅读的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp] [ˈrʌnɪŋ] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd]
for he never seemed to stop running long enough to learn anything ; and
为了 他 绝不 似乎 到 停止 跑步 长的 足够的 到 学习 任何事物 ; 和
[jet] [hiː; hi][dɪd] [lɜːrɪn] ,
yet he did learn ,
然而 他 做过 学习 ,
因为他似乎从来没有停下来足够长的时间来学习任何东西; 然而, 他确实学到了东西。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˈtælənt][ɪn] [ˈkɒnɪŋ] [ˈʊvər] [ˈtrævlz] , [siː] - [ˈvɔɪdʒz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
and used the talent in conning over travels , sea - voyages , and lives of
和 用过的 这 天赋 在 骗局 超过 旅行 , 海 - 航程 , 和 生活 的
[ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [kəˈmɑːndəz] .
heroes and naval commanders .
英雄 和 海军 指挥官 .
他利用自己的才能, 谎称自己是英雄和海军指挥官, 并谎称自己有旅行、海上航行和生平事迹。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
Spite of father , mother , and brother ,
尽管如此 的 父亲 , 母亲 , 和 兄弟 ,
尽管有父亲、母亲和兄弟,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ʌnˈseɪvəri]
he seemed to possess the most extraordinary faculty of running up unsavoury
他 似乎 到 具有 这 最多 非凡的 学院 的 跑步 向上 令人不快的
[əˈkweɪntəns] . [-]
acquaintances . [66]
熟人 . [-]
他似乎拥有结交一些不怀好意之人的非凡天赋。 [66]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl] - [ˈfeləʊ] [wel] - [met][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ˈdʒɪm]
He was a hail - fellow well - met with every Tom and Jack and Jim
他 曾是 一个 冰雹 - 同伴 出色地 - 遇见 和 每一个 汤姆 和 杰克 和 吉姆
[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [dɪk] [ðæt] [ˈstroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [hʊwːvz] ,
and Ben and Dick that strolled on the wharves ,
和 本 和 迪克 那 漫步 在 这 码头 ,
他待人友善, 码头上每个闲逛的汤姆、杰克、吉姆、本和迪克都喜欢和他打招呼。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪtɪst] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] , [ˈskuːnər] ,
and astonished his father with minutest particulars of every ship , schooner ,
和 惊讶 他的 父亲 和 最分钟 细节 的 每一个 船 , 大篷车 ,
[ænd; ənd][brɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
and brig in the harbour ,
和 布里格 在 这 港口 ,
他能详细地描述港口里每一艘船、纵帆船和双桅帆船, 令他的父亲大吃一惊。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nʊʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɑ:mz] , [dɪks] , [ænd; ənd] ['hæriz] , [baɪ] **together with biographical notes of the different Toms , Dicks , and Harrys , by**
一起 和 传记 笔记 的 这 不同的 汤姆斯 , 迪克斯 , 和 哈里斯 , 经过
[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] .
whom they were worked .
谁 他们 是 工作 :

以及与这些作品合作过的形形色色的汤姆、迪克和哈利的传记笔记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] **There was but one member of the family that seemed to know at all what**
那里 曾是 但 一 成员 的 这 家庭 那 似乎 到 知道 在 全部 什么
[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
to make of James ,
到 制作 的 詹姆斯 ,

家里似乎只有一个人真正了解詹姆斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ni:grʊʊ] ['sɜ:rvənt] , ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] .
and that was their negro servant , Candace :
和 那 曾是 他们的 黑人 仆人 , 坎迪斯 :

那是他们的黑人女仆，坎迪斯。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [pri'veild] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
In those days , when domestic slavery prevailed in New England ,
在 那些 天 , 什么时候 国内的 奴隶制 最终获胜 在 新的 英格兰 ,

在那个年代，奴隶制在新英格兰盛行，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['æspekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] [mɔ:ɹ] **it was quite a different thing in its aspects from the same institution in more**
它 曾是 相当 一个 不同的 事物 在 它是 方面 从 这 相同的 机构 在 更多的
['sʌðərn] ['lætə,tu:dz] .
southern latitudes .
南部 纬度 :

从各个方面来看，它与同一机构在更南纬度地区的情况截然不同。

[ðə; ði][hɑ:rd] [sɔɪl] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] ['θrɪftɪ] ,
The hard soil , unyielding to any but the most considerate culture , the thrifty ,
这 难的 土壤 , 不屈 到 任何 但 这 最多 周到 文化 , 这 节俭 ,
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

坚硬的土壤，除了最体贴周到的耕作方式外，对任何其他耕作方式都难以奏效，节俭、紧密的.....

[ʃru:d] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ] [æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
shrewd habits of the people , and their untiring activity and industry ,
精明 习惯 的 这 人们 , 和 他们的 不懈 活动 和 行业 ,
[pri'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

人们的精明习惯、不懈的努力和勤劳，阻止了.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['eni] [ɡreɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [sleɪv] ['leɪbər] .
among the mass of the people , any great reliance on slave labour .
之中 这 大量的 的 这 人们 , 任何 伟大的 依赖 在 奴隶 劳动 :

在广大民众中，对奴隶劳动的依赖程度非常高。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rən] , [ɡroʊ'tesk] , [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] **It was something foreign , grotesque , and picturesque in a life of the most**
它 曾是 某物 外国的 , 怪诞 , 和 如画 在 一个 生活 的 这 最多
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['seɪmənəs] :
matter - of - fact sameness :
事情 - 的 - 事实 相同性 :

在单调乏味的日常生活中，它显得如此陌生、怪诞而又充满诗意：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈklʌstəz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ˈskætəd] [hɪr]
it was even as if one should see clusters of palm - trees scattered here
它 曾是 甚至 作为 如果 一 应该 看 集群 的 棕榈 - 树木 疏散 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ˈjæŋki] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
and there among Yankee wooden meeting - houses ,
和 那里 之中 扬基 木制的 会议 - 房屋 ,
仿佛应该能看到成片的棕榈树零星散落在美式木制教堂之间。

[ɔːr][ˈoʊpən] [wʌnz] [aɪz] [ɑːn] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [ˈæləʊz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈhɑːdhæk]
or open one's eyes on clumps of yellow - striped aloes growing among hardhack
或者 打开 一个人的 眼睛 在 团块 的 黄色的 - 有条纹的 芦荟 生长 之中 硬黑客
[ænd; ənd] [ˈhʌklɪberi] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] .
and huckleberry bushes in the pastures .
和 越橘 灌木丛 在 这 牧场 .
或者睁开眼睛看看牧场里硬木和越橘灌木丛中生长的成簇的黄条纹芦荟。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] , [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Added to this , there were from the very first , in New England ,
额外 到 这 , 那里 是 从 这 非常 第一的 , 在 新的 英格兰 ,
此外, 从一开始, 在新英格兰地区就有了

[ˈsɪriəs] [daʊts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈrefrəns]
serious doubts in the minds of thoughtful and conscientious people in reference
严肃的 疑虑 在这 思想 的 周到 和 尽责的 人们 在 参考
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ;
to the lawfulness of slavery ;
到 这 合法性 的 奴隶制 ;
有思想、有良知的人们对于奴隶制的合法性产生了严重的怀疑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈskruːp(ə)l] [priˈventɪd] [ˈmeni] [frʌm; frəm] [əˈveilɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
and this scruple prevented many from availing themselves of it , and
和 这 顾忌 阻止 许多 从 利用 他们自己 的 它 , 和
[pruːvd] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][ɔːl] ,
proved a restraint on all ,
已证实 一个 克制 在 全部 ,
这种顾虑使得许多人无法利用它, 并对所有人都起到了约束作用。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][plænˈteɪ(ə)n] - [laɪf] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [oʊnd] [wɜːr; wər]
so that nothing like plantation - life existed , and what servants were owned were
所以 那 没有什么 喜欢 种植园 - 生活 存在 , 和 什么 仆人 是 拥有 是
[ˈskætəd] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməlɪz] ,
scattered among different families ,
疏散 之中 不同的 家庭 ,
因此, 种植园式的生活方式并不存在, 而那些被拥有的仆人则分散在不同的家族中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ]
of which they came to be regarded and to regard themselves as a
的 哪个 他们 来了 到 是 认为 和 到 看待 他们自己 作为 一个
[lɪˈdʒɪtɪmət] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɔːrj(ə)n] ,
legitimate part and portion ,
合法的 部分 和 部分 ,
他们逐渐被视为, 并且也认为自己是其中合法的一部分和组成部分,

— [ˈmɪstər] .
— **Mr** .
— 先生 .
——先生。

[mɑːrvɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ˈnʌmbərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Marvyn , as a man of substance , numbering two or three in his establishment ,
马文 , 作为 一个 男人 的 物质 , 编号 二 或者 三 在 他的 建立 ,
马文是个有实力的人, 他手下有两三个人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ['reɪnd] [tʃi:f] .
among whom Candace reigned chief .
之中 谁 坎迪斯 统治 首席 .

其中坎迪斯是当之无愧的首领。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] , ['dʒɔɪəs] ,
The presence of these tropical specimens of humanity , with their wide , joyous ,
这 在场 的 这些 热带 标本 的 人类 , 和 他们的 宽的 , 欢乐 ,
这些来自热带地区的人类, 带着他们宽广、快乐的.....

[rɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['hɑ:rti] [ə'bændən][ʌv; əv] ['aʊtwərd]
rich physical abundance of nature and their hearty abandon of outward
富有的 身体的 丰富 的 自然 和 他们的 爽朗 放弃 的 向外
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

自然界丰富的物质资源和它们奔放不羁的外在表现,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [klɪr] - [kʌt] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
was a relief to the still clear - cut lines in which the picture of New England
曾是 一个 宽慰 到 这 仍然 清除 - 切 线条 在 哪个 这 图片 的 新的 英格兰
[laɪf][wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
life was drawn ,
生活 曾是 绘制 ,

这让人们对新英格兰生活原本泾渭分明的形象有了新的认识。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [ə'pri:ʃiət] .
which an artist must appreciate .
哪个 一个 艺术家 必须 欣赏 .

艺术家应该能体会到这一点。

[noʊ] [reɪs] [hæz; həz]['evər] [[oʊn] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]
No race has ever shown such infinite and rich capabilities of adaptation to
不 种族 有 曾经 所示 这样的 无限 和 富有的 能力 的 适应 到
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sɔɪl] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ] .
varying soil and circumstances as the negro .
变化 土壤 和 情况 作为 这 黑人 .

没有哪个种族像黑人那样, 展现出如此无限和丰富的适应不同土壤和环境的能力。

[ə'laɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv]['kænədə] , [ðə; ði][hɑ:rd] , ['rɑ:ki] [lənd][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
Alike to them the snows of Canada , the hard , rocky land of New England ,
相似 到 他们 这 雪 的 加拿大 , 这 难的 , 岩石 土地 的 新的 英格兰 ,
对他们来说, 加拿大的雪, 新英格兰坚硬多石的土地, 都与此相似。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [set] [laɪnz] [ænd; ʌnd] ['ɔ:rdərli] [weɪz] ,
with its set lines and orderly ways ,
和 它是 放 线条 和 秩序 方式 ,

凭借其既定的路线和有序的方式,

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] [prə'fju:ʒn] [ænd; ʌnd] [lu:s] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .
or the gorgeous profusion and loose abundance of the Southern States .
或者 这 华丽的 丰富 和 松动的 丰富 的 这 南方 各州 .
或者南方各州绚丽多彩、物产丰饶的景象。

['sæmbəʊ] [-]
Sambo [67]
桑博 [-]

桑博[67]

[ænd; ʌnd] ['kʌfɪ] [ɪk'spænd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and Cuffy expand under them all .
和 黑人 扩张 在下面 他们 全部 .

而 Cuffy 在它们之下扩张。

[ˈnuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˌjet] [ˈprɪːzɜːrv] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈekoʊz] [ˈʌv; əv]
New England yet preserves among her hills and valleys the lingering echoes of
新的 英格兰 然而 果酱 之中 她 丘陵 和 山谷 这 挥之不去的 回声 的
[ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd][ˈdʒɑːlɪtiz][ˈʌv; əv] [ˈverɪəs] [ˈseɪbl] [ˈwəːðɪz] ,
the jokes and jollities of various sable worthies ,
这 笑话 和 欢乐 的 各种各样的 黑貂 值得尊敬的人 ;
新英格兰的山丘和山谷间, 至今仍保留着昔日黑人名流的玩笑和欢笑的回响。

[ˈhuː] [ˈsɔː] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈɔːrθədɑːksi] [ænd; ənd] [ˈhetərədɑːksi] , [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ðɪs] - [saɪd][ænd; ənd]
who saw alike in orthodoxy and heterodoxy , in Dr . This - side and
WHO 锯 同样 在 正统 和 异端 , 在 博士 : 这 - 边 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ðæt] - [saɪd] ,
Dr . That - side ,
博士 : 那 - 边 ;
他们认为正统和异端, 这边的医生和那边的医生, 本质上是一样的。

[ˈoʊnli] [fuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈmerɪmənt] ; — [ɪn][fækt] ,
only food for more abundant merriment ; — in fact ,
仅有的 食物 为了 更多的 丰富 欢乐 ; — 在 事实 ;
只是为了带来更多欢乐; ——事实上,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈædoʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv]
the minister of those days not unfrequently had his black shadow , a sort of
这 部长 的 那些 天 不是 不常 有 他的 黑色的 阴影 , 一个 种类 的
[ˈæfrɪkən] [ˈbɔːzwəl] ,
African Boswell ,
非洲 博斯韦尔 ;
当时的部长常常有一个黑影, 有点像非洲版的博斯韦尔。

[ˈhuː] [ˈpaʊdərd] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz]
who powdered his wig , brushed his boots , defended and patronized his sermons
WHO 粉末状 他的 假发 , 刷过 他的 靴子 , 辩护 和 受惠 他的 布道
[ˌænd; ənd] [ˈstrætɪd] [kəmˈpleɪsntli] [əˈbaʊt] ,
and strutted complacently about ,
和 昂首阔步 自满地 关于 ;
他扑上假发粉, 擦亮靴子, 为自己的布道辩护并奉承, 然后趾高气扬地四处招摇。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [ˈvɜːrtʃuː][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ˈevri] [reɪ][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if through virtue of his blackness he had absorbed every ray of his
作为 如果 通过 美德 的 他的 黑 他 有 吸收 每一个 射线 的 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
master's dignity and wisdom .
硕士学位 尊严 和 智慧 ;
仿佛凭借他的黑色皮肤, 他吸收了主人所有的尊严和智慧。

[ɪn] [ˈfæməliz] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ɪgˈzɒtɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
In families , the presence of these exotics was a godsend to the children ,
在 家庭 , 这 在场 的 这些 异国风情 曾是 一个 天赐之物 到 这 孩子们 ;
在一些家庭里, 这些异域动物的出现对孩子们来说简直是天赐之物。

[səˈplaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈaʊtwərdnəs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnstrətɪvnəs] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]
supplying from the abundant outwardness and demonstrativeness of their
供应 从 这 丰富 外向性 和 演示性 的 他们的
[ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈæləmənt][ˈʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
nature that aliment of sympathy so dear to childhood ,
自然 那 食物 的 同情 所以 亲爱的 到 童年 ;
他们天性中丰富的外向性和表现力, 为他们提供了童年时期无比珍视的同情心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈprest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈhæbɪts][ˈʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [dɪˈnaɪd] .
which the repressed and quiet habits of New England education denied .
哪个 这 压抑 和 安静的 习惯 的 新的 英格兰 教育 否认 .
而新英格兰教育中那种压抑、安静的风气却否定了这一点。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋˈləndə(r)] [kaʊnts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplezəntɪst] [ˈɜːrli] [ˌrekəˈlekʃənz]
Many and many a New Englander counts among his pleasantest early recollections
许多 和 许多 一个 新的 英格兰人 计数 之中 他的 最令人愉快的 早期的 回忆
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒiːniəl] [ˈkriːtʃərz] ,
the memory of some of these genial creatures ,
这 记忆 的 一些 的 这些 和蔼可亲 生物 ,
许多新英格兰人都将这些和蔼可亲的人们的记忆, 视为他们最美好的童年回忆之一。

[hu:] [baɪ][ðer; ðər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈmezməˌraɪzərz]
who by their warmth of nature were the first and most potent mesmerizers
WHO 经过 他们的 温暖 的 自然 是 这 第一的 和 最多 强效 催眠器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd] .
of his childish mind .
的 他的 幼稚 头脑 .
他们天性热情, 是他幼小心灵最初也是最强大的催眠者。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] , [məˈdʒestɪk] [blæk] [ˈwʊmən] , [ˈkɔːrpjələnt] ,
Candace was a powerfully built , majestic black woman , corpulent ,
坎迪斯 曾是 一个 强大的 建造 , 雄伟 黑色的 女士 , 肥胖的 ,
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
坎迪斯是一位体格健壮、气度非凡的黑人女性, 体态丰腴, 身形魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [swel] .
with a swinging majesty of motion like that of a ship in a ground swell .
和 一个 摇摆 威严 的 运动 喜欢 那 的 一个 船 在 一个 地面 膨胀 .
它像一艘在巨浪中航行的船只一样, 展现出一种雄伟壮丽的摆动姿态。

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [skɪn][ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt]
Her shining black skin and glistening white teeth were indications of perfect
她 灼灼 黑色的 皮肤 和 闪闪发光 白色的 牙齿 是 症状 的 完美的
[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈvɪɡər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈsɪknəs] ;
physical vigour which had never known a day's sickness ;
身体的 活力 哪个 有 绝不 已知 一个 天 疾病 ;
她黝黑的皮肤闪闪发光, 牙齿洁白闪亮, 这表明她身体非常强壮, 从未生过病。

[hɜːr; hər][ˈtɜːrbən] , [ʌv; əv] [brɔːd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bænˈdænə] [straɪps] , [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm]
her turban , of broad red and yellow bandanna stripes , had even a warm
她 头巾 , 的 广阔 红色的 和 黄色的 头巾 条纹 , 有 甚至 一个 温暖的
[ˈtraːpɪk(ə)] [ɡloʊ] ;
tropical glow ;
热带 辉光 ;
她头上的头巾是宽阔的红色和黄色条纹的头巾, 甚至还泛着温暖的热带光泽;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)][skəːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and her ample skirts were always ready to be spread over every childish
和 她 充足 裙子 是 总是 准备好 到 是 传播 超过 每一个 幼稚
[trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˈɪst] [pet][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] ,
transgression of her youngest pet and favourite ,
越轨行为 的 她 最小的 宠物 和 最喜欢的 ,
她那宽大的裙摆总是随时准备遮盖她最宠爱的小宝贝的每一次幼稚过错。

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .
詹姆斯。

[ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪn'treɪnst] [lɔːŋ] ['wɪntə] ['iːvniŋz] , [waɪl] [ʃiː ʃi][sæt] ['hɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She used to hold him entranced long winter evenings , while she sat knitting in the
她 用过的 到 抓住 他 着迷 长的 冬天 晚上 , 尽管 她 卫星 针织 在 这
[tʃɪmni] - ['kɔːnə] ,
chimney - corner ,
烟囱 - 角落 ,

漫长的冬夜里，她常常坐在壁炉旁织毛衣，逗得他魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪndʒ] ,
and crooned to him strange ,
和 低吟浅唱 到 他 奇怪的 ,
然后用一种奇怪的语气向他低语，

[waɪld][ʼæfrɪkən][ʼledʒəndz][ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hə] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
wild African legends of the things that she had seen in her childhood and
荒野 非洲 传说 的 这 事物 那 她 有 已见 在 她 童年 和
[ˈɜːrli] [deɪz] ,
early days ,
早期的 天 ,

她童年和早年所见的那些狂野的非洲传说，

— [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] [wen] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [waɪd]
— for she had been stolen when about fifteen years of age ; and these weird
— 为了 她 有 到过 被盗 什么时候 关于 十五 年 的 年龄 ; 和 这些 诡异的
,
! ,

——因为她大约十五岁时被拐走了；而这些奇怪的，

[ˈdriːmi] [tɔːks] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
dreamy talks increased the fervour of his roving imagination ,
梦幻般的 会谈 增加 这 热情 的 他的 漫游 想像力 ,
梦幻般的谈话更加激发了他天马行空的想象力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .
and his desire to explore the wonders of the wide and unknown world .
和 他的 欲望 到 探索 这 奇迹 的 这 宽的 和 未知 世界 .
以及他探索广阔未知世界的渴望。

[wen] [riˈbjuːkt] [ɔːr] [tʃæsˈtaɪzd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːkrət] [ˈbaʊəlz] [ʌ; əv] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər]
When rebuked or chastised , it was she who had secret bowels of mercy for
什么时候 责备 或者 受责罚 , 它 曾是 她 WHO 有 秘密 肠道 的 怜悯 为了
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

当他受到责备或惩罚时，是她内心深处对他怀有怜悯之心。

[ænd; ənd][hɪd] [ˈdəʊnʌts] [ɪn][hɜːr; hə][ˈæmp(ə)l] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətli] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə]
and hid doughnuts in her ample bosom to be secretly administered to
和 隐藏 甜甜圈 在 她 充足 怀 到 是 偷偷 管理 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpəlɪs] [tuː; tə][bed] ;
him in mitigation of the sentence that sent him supperless to bed ;
他 在 减轻 的 这 句子 那 发送 他 无晚餐 到 床 ;

她把甜甜圈藏在自己丰满的胸脯里，偷偷地给他吃，以此减轻他因挨饿受罚而受到的惩罚；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌ; əv][paɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌ; əv] [keɪk] ,
and many a triangle of pie , many a wedge of cake ,
和 许多 一个 三角形 的 馅饼 , 许多 一个 楔 的 蛋糕 ,
还有许多三角形的馅饼，许多楔形的蛋糕，

[hæd; həd] [kən'veid] [tu:; tə][him; ɪm] [sɜ:rəp'tɪjəs] [kɑ:nsə'leɪjənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kɑ:nʃi'enjəs]
had conveyed to him surreptitious consolations which his more conscientious
有 传递 到 他 偷偷摸摸的 安慰 哪个 他的 更多的 尽责的
['mʌðər] [lɒŋd] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] , [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
mother longed , but dared not , to impart .
母亲 渴望 , 但 敢于 不是 , 到 传授 .

他曾偷偷地向他传达了安慰，而他那更有良知的母亲渴望这样做，却不敢这样做。

[ɪn][fækt] , [-]
In fact , [68]
在 事实 , [-]

事实上，[68]

[ðɪ:z] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ɪf] [sə'spektɪd] , [wɜ:r; wər] [wɪŋkt] [æt; ət][baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] , [fɔ:r; fər] [tu:]
these ministrations , if suspected , were winked at by Mrs . Marvyn , for two
这些 服事 , 如果 怀疑 , 是 眨眼 在 经过 太太 . 马文 , 为了 二
['rɪ:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
reasons : first ,
原因 : 第一的 ,

如果怀疑有人在进行这些特殊照顾，马文夫人会睁一只眼闭一只眼，原因有二：第一，

[ðæt] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][glæd][ʌv; əv] ['eni] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] [bɔɪ] ,
that mothers are generally glad of any loving - kindness to an erring boy ,
那 母亲们 是 一般来说 高兴的 的 任何 爱 - 仁慈 到 一个 犯错 男生 ,
mothers usually are glad to see any loving kindness to an erring boy .
母亲们通常都乐于见到任何对犯错男孩的关爱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
which they are not responsible for ; and second ,
哪个 他们 是 不是 负责任的 为了 ; 和 第二 ,
they are responsible for their actions ; and second ,
他们对此不负有责任；其次，

[ðæt] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi][wʌz; wəz][soʊ][set][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
that Candace was so set in her ways and opinions that one might
那 坎迪斯 曾是 所以 放 在 她 方式 和 意见 那 一 可能
[æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl][æz; əz] [ɪn'devər] [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər][ɪn]
as well come in front of a ship under full sail as endeavour to stop her in
作为 出色地 来 在 正面 的 一个 船 在下面 满的 帆 作为 努力 到 停止 她 在
[ə; eɪ] ['mætər] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
a matter where her heart was engaged .
一个 事情 在哪里 她 心 曾是 已订婚的 .

坎迪斯固执己见，就像试图阻止一艘扬帆远航的船一样徒劳无功，尤其是在她心有所属的事情上。

['kændɪsɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
Candace's defence of James
坎迪斯的 防御 的 詹姆斯

坎迪斯为詹姆斯辩护

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['spe(ə)l] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] - ['mæsə]
To be sure , she had her own private and special quarrels with ' Massa
到 是 当然 , 她 有 她 自己的 私人的 和 特别的 争吵 和 - 马萨
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

当然，她和“詹姆斯老爷”之间也有她自己的私人恩怨。

- [wen] [hi:; hi][dɪ'spju:tɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:vɪn] ['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' when he disputed any of her sovereign orders in the kitchen ,
- 什么时候 他 争议 任何 的 她 主权 订单 在 这 厨房 ,
he questioned her when she gave any orders in the kitchen .
当他质疑她在厨房里下达的任何命令时，

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈsuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈrʊəlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ˈflaʊəri][hændz]
and would sometimes pursue him with uplifted rolling - pin and floury hands
和 会 有时 追求 他 和 提升 滚动 - 别针 和 面粉状的 双手
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋərnʌt][ɔːr] [ˈkʊki] [wɪðəʊt] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdefərəns] [ɔːr]
when he had snatched a gingernut or cooky without suitable deference or
什么时候 他 有 抢夺 一个 姜饼 或者 饼干 没有 合适的 尊重 或者
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

有时，当他没有表现出应有的尊重或恳求就抢走姜饼或饼干时，她会举起擀面杖，双手沾满面粉追赶他。

[ænd; ənd] [wɒd] [dɪˈkler] , [ˈraʊndli] , [ðæt] [ðer; ðər] - [ˈnevər][wʌz; wəz] [zɪç] [æŋ; ən] - [jʌŋ]
and would declare , roundly , that there ' never was sich an aggravatin ' young
和 会 宣布 , 圆圆地 , 那 那里 - 绝不 曾是 sich 一个 - 年轻的
- [ən] .
- un .
- 联合国 .

并断然宣称，从来没有过这么令人恼火的年轻人。

- [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv] [ðɪs] , [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] ,
' But if , on the strength of this , any one else ventured a reproof ,
- 但 如果 , 在 这 力量 的 这 , 任何 一 别的 冒险 一个 责备 ,
“但如果仅凭这一点，就有人胆敢提出指责，

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] : - [dæt][ˌeɪ ˈɑːr] [ˈtʃɪli] [ˈgwin]
Candace was immediately round on the other side : ' Dat ar chile gwin
坎迪斯 曾是 立即地 圆形的 在 这 其他 边 : - 数据 ar 智利 格温
- [tuː; tə][biː; bi] [spatld] ,
' to be spiled ,
- 到 是 洒了 ,

坎迪斯立刻从另一边转过身来：“Dat ar chile gwin”要洒出来了，

- [kɔːz] [deɪz] [ˈɔləʒ] - - [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [oʊni]
' cause dey's allers a'pickin ' on him ; he's well enough on'y
- 原因 他们的 过敏 - - 在 他 ; 他是 出色地 足够的 仅限
因为他们过敏了，他现在身体还不错。

[let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

- [wel] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌ; əv] [ˈɪnfluənsɪz] ,
' Well , under this miscellaneous assortment of influences ,
- 出色地 , 在下面 这 各种各样的 品种 的 影响 ,
“嗯，在这种各种各样的影响下，

— [θruː] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌ; əv] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] ,
— through the order and gravity and solemn monotone of life at home ,
— 通过 这 命令 和 重力 和 庄严 单调 的 生活 在 家 ,
——透过家庭生活的秩序、庄重和严肃单调，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tɪk] - [tæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [klaːk] [fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [kliːn] ,
with the unceasing tick - tack of the clock for ever resounding through clean ,
和 这 不断 打钩 - 钉 的 这 钟 为了 曾经 高亢 通过 干净的 ,
[ˈempti] - [ˈsiːmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , — [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
empty - seeming rooms , — through the sea ,
空的 - 似乎 房间 , — 通过 这 海 ,
时钟滴答声不停地回荡在干净、看似空旷的房间里——穿过大海，

[ˈevər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈevər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdɪmplɪŋ] , [səˈlɪsɪtɪŋ] ,
ever shining , ever smiling , dimpling , soliciting ,
曾经 灼灼 , 曾经 微笑 , 凹陷 , 征求 ,
永远闪耀, 永远微笑, 带着酒窝, 热情地招揽,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈtʃɑːrdʒər] [huː] [kʌmz] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [teɪk]
like a magical charger who comes saddled and bridled and offers to take
喜欢 一个 神奇 充电器 WHO 来 鞍 和 勒住 和 优惠 到 拿
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈferɪlənd] ,
you to fairyland ,
你 到 仙境 ,

就像一匹神奇的骏马, 鞍辔齐全, 主动提出带你去仙境。
— [θruː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] , [aʊtˈləndɪʃ] [ˈræɡəˌmʌfɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
— **through acquaintance with all sorts of foreign , outlandish ragamuffins among the**
— 通过 熟人 和 全部 排序 的 外国的 , 古怪的 衣衫褴褛的 之中 这
[ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ,
ships in the harbour ,
船舶 在 这 港口 ,
——通过结识港口船只上形形色色、古怪的外国流浪汉,

— [frʌm; frəm] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [sləʊ - ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈendləs] [ˈfɜːrəʊz] [raʊnd]
— **from disgust of slow - moving oxen , and long - drawn , endless furrows round**
— 从 厌恶 的 慢的 - 移动 牛 , 和 长的 - 绘制 , 无尽的 沟壑 圆形的
[ðə; ðɪ] [ˈfɪftiːn] - [ˈeɪkər][lɑːt] ,
the fifteen - acre lot ,
这 十五 - 英亩 很多 ,
——源于对行动迟缓的牛以及环绕着十五英亩土地的漫长、无尽的犁沟的厌恶,

— [frʌm; frəm] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [æz; əz]
— **from misunderstandings with grave elder brothers , and feeling somehow as**
— 从 误会 和 严重 长老 兄弟 , 和 感觉 不知何故 作为
[ɪf] , [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [waɪ] ,
if , he knew not why ,
如果 , 他 知道 不是 为什么 ,
——源于与严肃的哥哥们之间的误会, 以及某种他自己也说不清为什么会有的感觉,

[hiː; hi] [ɡriːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [dʒʌst][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈkʊdnt]
he grieved his mother all the time just by being what he was and couldn't
他 伤心 他的 母亲 全部 这 时间 只是 经过 存在 什么 他 曾是 和 不能
[help] [ˈbiːɪŋ] ,
help being ,
帮助 存在 ,
他无时无刻不在为母亲的离世而悲伤, 仅仅因为他的本性, 他无法改变自己的本性。

— [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
— **and , finally , by a bitter break with his father ,**
— 和 , 最后 , 经过 一个 苦的 休息 和 他的 父亲 ,
——最终, 他与父亲彻底决裂。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt] [læst] [rentʃ] [ˈfɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
in which came that last wrench for an individual existence which some time or
在 哪个 来了 那 最后的 扳手 为了 一个 个人 存在 哪个 一些 时间 或者
[ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [maɪnd] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][oʊld] [əˈθɔːrəti] ,
other the young growing mind will give to old authority ,
其他 这 年轻的 生长 头脑 将要 给 到 老的 权威 ,
正是在这一点上, 个人存在迎来了最后的转折点, 年轻的心灵迟早会向陈旧的权威挣脱出来。

— [baɪ][ɔːl] [ðɪːz] [jʊˈnaɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːt][æt; ət][lenkθ; lenθ][kæst] ;
— **by all these united , was the lot at length cast ;**
— 经过全部 这些 团结的 , 曾是 这 很多 在 长度 投掷 ;
最终, 所有这些人的联合决定了最终的命运;

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈiːvniŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈslʌpər] , [ˈmɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [gɔːn] [ɔːl]
for one evening James was missing at supper , missing by the fireside , gone all
为了 一 晚上 詹姆斯 曾是 丢失的 在 晚餐 , 丢失的 经过 这 炉边 , 已消失 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

有一天晚上，詹姆斯晚饭时不见了，壁炉旁也空无一人，整夜不见踪影。

[nɔːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , — [tɪl] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪrd] , [moʊst] [ˈhiðən,ɪzəm] -
not at home to breakfast , — till , finally , a strange , weird , most heathenish -
不是 在 家 到 早餐 , — 直到 , 最后 , 一个 奇怪的 , 诡异的 , 最多 异教徒 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ,
looking cabin - boy ,
寻找 舱 - 男生 ,

早餐不在家，——直到最后，一个奇怪、古怪、看起来像个异教徒的舱房男孩出现了。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [baɪ][ˈmɪstər] . [mɑːrvɪn] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər]
who had often been forbidden the premises by Mr . Marvyn , brought in a letter
WHO 有 经常 到过 禁止 这 前提 经过 先生 : 马文 , 带来 在 一个 信
, [hæf] - [dɪˈfaɪənt] ,
, half - defiant ,
, 一半 - 桀骜不驯 ,

他曾多次被马文先生禁止进入这处房产，这次他带来了一封信，语气中带着一丝挑衅。

[hæf] - [ˈpenɪtənt] , [wɪt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] - [ˈerɪəl] - [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
half - penitent , which announced that James had sailed in the ' Ariel ' the evening
一半 - 忏悔者 , 哪个 宣布 那 詹姆斯 有 航行 在 这 - 爱丽儿 - 这 晚上
[bɪˈfɔːr] . [-]
before . [69]
前 . [-]

半忏悔者宣布，詹姆斯前一天晚上乘坐“阿里尔”号航行。[69]

[ˈmɪstər] . [ˈzebɪdi] [mɑːrvɪn] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Zebedee Marvyn set his face as a flint , and said ,
先生 : 西庇太 马文 放 他的 脸 作为 一个 燧石 , 和 说 ,

泽贝迪·马文先生面无表情，说道：

- [hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][juː ˈes][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv][juː ˈes] ,
' He went out from us because he was not of us ,
- 他 去 出去 从 我们 因为 他 曾是 不是 的 我们 ,
“他离开我们，因为他本来就不是我们的人。”

- — [hwerˈæt] [oʊld][ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈflaʊəri] [fɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]
' — whereat old Candace lifted her great floury fist from the
- — 哪里 老的 坎迪斯 抬起 她 伟大的 面粉状的 拳头 从 这
[ˈniːdɪŋ] - [trɔːf] , [ænd; ənd] ,
kneading - trough , and ,
揉捏 - 槽 , 和 ,

——这时，老坎迪斯从揉面槽里抬起她沾满面粉的大拳头，然后，

[ˈeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsnəʊbɔːl] , [sed] , - [oʊ] , [juː; jʊ][ɡoʊ] - [lɔːŋ] , [ˈmæsə] [mɑːrvɪn] ;
shaking it like a large snowball , said , ' Oh , you go ' long , Massa Marvyn ;
摇晃 它 喜欢 一个 大的 雪球效应 , 说 , - 哦 , 你 去 - 长的 , 马萨 马文 ;

像摇晃一个大雪球一样摇晃着它，说道：“哦，你走得很远，马文老爷；

[jɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kaʊnt] [dæɪt][eɪ ˈɑːr] [bɔɪ] [fɔːr; fər][diː] [stɑːf] [oʊ] - [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] [jet] ,
ye'll live to count dat ar boy for de staff o ' your old age yet ,
叫喊 居住 到 数数 数据 ar 男生 为了 德 职员 o - 你的 老的 年龄 然而 ,

你到老了还能指望那个男孩帮你养活你呢。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ji:; ji] ; [gɑ:t][di:]['mækin] - [oʊ] - [ten] - [men][ɪn][him; ɪm] ;
now I tell ye ; got de makin ' o ' ten or'nary men in him ;
现在 我 告诉 是的 ; 得到 德 制造 - o - 十 - 男人 在 他 ;

现在我告诉你们，他能造就十个普通人；

[ˈkɪtəlz] [dæts] [fɒl] [ˈɔləz] [wɪl] [baɪl] ['oʊvər] ; [gʊd] [ji:st] [wɪl] [bloʊ] [aʊt] [di:] [kɔ:rk] ,
kittles dat's full allers will bile over ; good yeast will blow out de cork ,
小猫 数据 满的 过敏 将要 胆汁 超过 ; 好的 酵母 将要 吹 出去 德 软木 ;
满是过敏原的小猫会暴饮暴食；好的酵母会把软木塞吹出来。

— [ˈlʌki] [i:'ef][aɪ 'ti:][dəunt] [bʌst] [di:]['bɑ:t(ə)l] .
— **lucky ef it don't bust de bottle .**
— 幸运的 ef 它 不 摔碎 德 瓶子 .

幸好瓶子没碎。

[tel] [ji:; ji] , [ˈerndʒəlz][hæz; həz]['dɜ:] [hʊks] [ɪn] [zɪç] ,
Tell ye , der's angels has der hooks in sich ,
告诉 是的 , 德尔的 天使 有 德尔 钩子 在 sich ,

告诉你们，der的天使有der钩子，

[ænd; ənd] [wen] [di:] [bɔ:rd] ['wɒnts] [him; ɪm] [deɪl] [hɔ:l] [him; ɪm][ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and when de Lord wants him dey'll haul him in safe and sound .
和 什么时候 德 主 想要 他 他们会 运输 他 在 安全的 和 声音 .

当上帝需要他的时候，他们会把他平安地带回来。

- [ænd; ənd][ˈkændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][tu:; tə][hɜ:r; hər]
- **And Candace concluded her speech by giving a lift to her**
- 和 坎迪斯 结束 她 演讲 经过 给予 一个 举起 到 她

[hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [doʊ] ,
whole batch of dough ,
所有的 批 的 面团 ,

“坎迪斯最后举起她所有的面团结束了演讲。”

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pjʊ:tər]
and flinging it down in the trough with an emphasis that made the pewter
和 投掷 它 向下 在 这 槽 和 一个 强调 那 制成 这 锡

[ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ['ræt(ə)l] .
on the dresser rattle .
在 这 梳妆台 嘎嘎作响 .

然后他用力地把锡器扔进水槽里，弄得梳妆台上的锡器都发出嘎嘎声。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [rɪ'verəɪnt] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
This apparently irreverent way of expressing her mind ,
这 显然 不敬的 方式 的 表达 她 头脑 ,

她这种看似不敬的表达方式，

[soʊ] ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['hæbɪts] ['stu:diəsli] [ɪn'kʌl,kertɪd] [ɪn]['fæməli] ['dɪsəplɪn] ,
so contrary to the deferential habits studiously inculcated in family discipline ,
所以 相反 到 这 尊重 习惯 认真地 灌输 在 家庭 纪律 ,

这与家庭纪律中精心培养的恭敬习惯截然相反，

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [ðæt]
had grown to be so much a matter of course to all the family that
有 生长 到 是 所以 很多 一个 事情 的 课程 到 全部 这 家庭 那

['noʊbə:di][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'bjʊ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] .
nobody ever thought of rebuking it .
无人 曾经 想法 的 责备 它 .

对于全家人来说，这已经成了理所当然的事，以至于没有人想过要责备它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['fri:dəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
There was a sort of savage freedom about her ,
那里 曾是 一个 种类 的 野蛮的 自由 关于 她 ,

她身上有一种野性的自由气质。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'skju:zd][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
which they excused in right of her having been born and bred a heathen ,
哪个 他们 已原谅 在 正确的 的 她 拥有 到过 出生 和 繁殖 一个 异教徒 ,
他们辩解说, 她生来就是异教徒, 这是她应得的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
and of course not to be expected to come at once under the yoke of
和 的 课程 不是 到 是 预期的 到 来 在 一次 在下面 这 轭 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

当然, 也不应指望他们立刻屈服于文明的枷锁之下。

[ɪn][fækt] , [ju:; jə][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [maɪ] [dɪr] ['ri:dəz] ,
In fact , you must all have noticed , my dear readers ,
在 事实 , 你 必须 全部 有 注意到 , 我的 亲爱的 读者 ,
事实上, 亲爱的读者们, 你们一定都已经注意到了,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tɜ:rnz] [aʊt][æz; əz]
that there are some sorts of people for whom everybody turns out as
那 那里 是 一些 排序 的 人们 为了 谁 大家 转弯 出去 作为
[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] - [kɑ:r] ,
they would for a railroad - car ,
他们 会 为了 一个 铁路 - 车 ,
有些人对待他们就像对待火车车厢一样, 所有人都会热情地回应。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][æsk] [waɪ] — [ænd; ənd]['kændɪs; 'kændəsi; kæn'deisi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
without stopping to ask why — and Candace was one of them
没有 停止 到 问 为什么 — 和 坎迪斯 曾是 一 的 他们
.
:
.

没有停下来问为什么——坎迪斯就是其中之一。

[mɔ:ɹ'ooʊər] , ['mɪstər] . [mɑ:rvɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
Moreover , Mr Marvyn was not displeased with this defence of James ,
而且 , 先生 . 马文 曾是 不是 不高兴 和 这 防御 的 詹姆斯 ,
此外, 马文先生对詹姆斯的这种辩护并不感到不满。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
as might be inferred from his mentioning it four or five times in the course
作为 可能 是 推断 从 他的 提及 它 四 或者 五 时代 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,

从他上午四五次提到这件事可以看出,

[tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
to say how foolish it was ,
到 说 如何 愚蠢 它 曾是 ,
要说这有多愚蠢,

— ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kændɪs; 'kændəsi; kæn'deisi][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [gɑ:t]
— **wondering why it was that Candace and everybody else got**
— 好奇 为什么 它 曾是 那 坎迪斯 和 大家 别的 得到
[soʊ][ɪn'fætʃuətɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ,
so infatuated with that boy ,
所以 迷恋 和 那 男生 ,
——他很纳闷, 为什么坎迪斯和其他人都那么迷恋那个男孩。

— [ænd; ɐnd] ['endɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['priəd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
— and ending , at last , after a long period of thought ,
— 和 结束 , 在 最后的 , 后 一个 长的 时期 的 想法 ,
—— 经过长时间的思考, 最终得出结论:

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðiːz] [pɒr] [ˈæfrɪkən] [ˈkriːtʃəz] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
with the remark that these poor African creatures often seemed to have a great
和 这 评论 那 这些 贫穷的 非洲 生物 经常 似乎 到 有 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [ˈfruːdnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
deal of shrewdness in them ,
交易 的 城府 在 他们 ,
此外, 他还评论说, 这些可怜的非洲动物似乎常常非常精明。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ðæt]
and that he was often astonished at the penetration that
和 那 他 曾是 经常 惊讶 在 这 渗透 那
[ˈkændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsɪ] [ˈʊʊd] .
Candace showed .
坎迪斯 显示 .
他常常对坎迪斯表现出的洞察力感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [dʒeɪmz] [keɪm] [hoʊm] ,
At the end of the year James came home ,
在 这 结尾 的 这 年 詹姆斯 来了 家 ,
年底时, 詹姆斯回家了。

[mɔːr] ['kwaiət][ænd; ɐnd] ['mænli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [brɪ'fɔːr] , — [soʊ]
more quiet and manly than he had ever been known before , — so
更多的 安静的 和 男子气概 比 他 有 曾经 到过 已知 前 , — 所以
[ˈhænsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ,
handsome with his sunburnt face ,
英俊的 和 他的 晒伤 脸 ,
他比以往任何时候都更加沉稳、更有男子气概, ——晒伤的脸庞更显英俊。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['glɑːsi] [kəːlz] ,
and his keen, dark eyes and glossy curls ,
和 他的 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 和 光滑 卷发 ,
还有他那双锐利的黑眼睛和闪亮的卷发,

[ðæt] [hæf][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gæləri] [lɔːst][ðər; ðær] ['hɑːrts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd]
that half the girls in the front gallery lost their hearts the first Sunday he appeared
那 一半 这 女孩们 在 这 正面 画廊 丢失的 他们的 心 这 第一的 星期日 他 出现
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
in church .
在 教会 .
在他首次出现在教堂的那个星期天, 前排看台上一半的女孩都为他倾倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ɐnd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
He was tender as a woman to his mother , and followed her with
他 曾是 投标 作为 一个 女士 到 他的 母亲 , 和 随后 她 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他对母亲温柔如妇, 目光总是追随着她。

[laɪk][ə; eɪ] ['lʌvər] , [wer'evər] [-]
like a lover, wherever [70]
喜欢 一个 情人 , 无论 [-]
像恋人一样, 无论在哪里[70]

[ʃiː; ʃi] [went] : [hiː; hi] [meɪd] [duː] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ækˈnɑːɪdʒmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
she went : he made due and manly acknowledgments to his father ,
她 去 : 他 制成 到期的 和 男子气概 致谢 到 他的 父亲 ,
她走了; 他以应有的男子气概向父亲表达了敬意,

[bʌt; bət] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi]
but declared his fixed and settled intention to abide by the profession he
但 声明 他的 固定的 和 定居 意图 到 遵守 经过 这 职业 他
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ;
had chosen ;
有 选定 ;
但他明确表示, 他决心恪守自己选择的职业;

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfɔːrən] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and he brought home all sorts of strange foreign gifts for every member of
和 他 带来 家 全部 排序 的 奇怪的 外国的 礼物 为了 每一个 成员 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
the household .
这 家庭 .
他给家里的每个成员都带回了各种各样奇特的外国礼物。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈtɜːrbən][ʌv; əv]
Candace was glorified with a flaming red and yellow turban of
坎迪斯 曾是 光荣的 和 一个 炽盛 红色的 和 黄色的 头巾 的
[ˈmɔːrɪʃ] [stʌf] [frʌm; frəm] [ˌmɒɡəˈdɔːr] ,
Moorish stuff from Mogadore ,
摩尔式 东西 从 莫加多尔 ,
坎迪斯戴着一顶来自莫加多尔的摩尔式火红色和黄色相间的头巾, 显得光彩照人。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjeləʊ] [məˈrɑːkoʊ] [ˈslɪpərz] [wɪð; wɪθ] [piːkt] [toʊz] , [wɪtʃ]
together with a pair of gorgeous yellow morocco slippers with peaked toes , which
一起 和 一个 一对 的 华丽的 黄色的 摩洛哥 拖鞋 和 巅峰 脚趾 , 哪个
,
,
,
还有一双漂亮的黄色摩洛哥皮拖鞋, 鞋头是尖头的,

[ðəʊ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ][kɔːl] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
though there appeared no call to wear them in her common course of life ,
尽管 那里 出现 不 称呼 到 穿 他们 在 她 常见的 课程 的 生活 ,
虽然在她的日常生活中似乎没有佩戴它们的必要,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][fæt] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
she would put on her fat feet , and contemplate with daily satisfaction .
她 会 放 在 她 胖的 脚 , 和 沉思 和 日常的 满意 .
她会穿上她那双肥硕的脚, 每天心满意足地沉思。
[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈstreŋθənd] [ðerˈbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [huː]
She became increasingly strengthened thereby in the conviction that the angels who
她 成为 日益 加强 从而 在 这 定罪 那 这 天使 WHO
[hæd; həd][ðer; ðər] [hʊks] [ɪn] [ˈmæsə] [ˈdʒeɪmzɪz][ˈdʒækɪt][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]
had their hooks in Massa James's jacket were already beginning to shorten the
有 他们的 钩子 在 马萨 詹姆斯的 夹克 是 已经 开始 到 缩短 这
[laɪn] . [-]
line . [71]
线 . [-]

因此, 她越来越确信, 那些钩住詹姆斯老爷外套的天使们已经开始缩短他们的绳子了。[71]
[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

[wɪtʃ] [tri:tʃ] [ʌv; əv] ['roʊməns] .
WHICH TREATS OF ROMANCE .
哪个 款待 的 浪漫 :

这部影片探讨的是浪漫爱情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [mɔ:r] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli]
There is no word in the English language more unceremoniously and indefinitely
那里 是 不 单词 在 这 英语 语言 更多的 不体面地 和 无限期
[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ə'baʊt] ,
kicked and cuffed about ,
踢 和 袖口 关于 ,

英语中没有哪个词比它更被肆意地、无休止地踢来踢去、打来打去。

[baɪ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rd] ['roʊməns] .
by what are called sensible people , than the word romance .
经过 什么 是 称为 明智的 人们 , 比 这 单词 浪漫 :

在所谓明智的人看来, 浪漫这个词比“浪漫”更贴切。

[wen] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɔ:r][f'mɪstər] . [stʌbz] [hæz; hæz] [brɔ:t] ['evri] [wi:l] [ʌv; əv][laɪf][f'ɪntu:] [sʌt]
When Mr . Smith or Mr . Stubbs has brought every wheel of life into such
什么时候 先生 : 史密斯 或者 先生 : 斯塔布斯 有 带来 每一个 车轮 的 生活 进入 这样的
[reɪndʒ][ænd; ənd][ɔ:rdər][ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][wʌn] ['stedɪ] ,
range and order that it is one steady ,
范围 和 命令 那 它 是 一 稳定的 ,

当史密斯先生或斯塔布斯先生将生活中的方方面面都安排得井然有序, 使其成为一个稳定的整体时,

[deɪli] [graɪnd] , — [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kʌm] [f'ɪntu:][ðə; ði][hæbɪts][ænd; ənd] ['ætɪtju:dz]
daily grind , — when they themselves have come into the habits and attitudes
日常的 研磨 , — 什么时候 他们 他们自己 有 来 进入 这 习惯 和 态度
[ʌv; əv][ðə; ði][f'peɪ(ə)nt] ['dɑ:ŋki] ,
of the patient donkey ,
的 这 病人 驴 ,

日复一日的辛勤劳作——当他们自己也养成了像温顺的驴子一样的习惯和态度之后,

[hu:] [steps] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['endləsli] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'ʃɪ:nəri] —
who steps round and round the endlessly turning wheel of some machinery —
WHO 步骤 圆形的 和 圆形的 这 不休 转弯 车轮 的 一些 机械 —
[ðen] [ðeɪ] [f'ænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [f'gɑ:tn] - [ðə; ði] [f'vɪktəri] [ðæt] [oʊvər'kʌməθ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
then they fancy that they have gotten ' the victory that overcometh the world .
然后 他们 想要 那 他们 有 获得 - 这 胜利 那 克服 这 世界 :

那些绕着机器永不停歇地转动的轮子走来走去的人——然后他们就以为自己获得了“战胜世界的胜利”。

- [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðɪs] [ded] [graɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][f'dɑ:ləz, 'dɒləz] [ðæt] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] ,
' All but this dead grind , and the dollars that come through the mill ,
- 全部 但 这 死的 研磨 , 和 这 美元 那 来 通过 这 磨 ,
除了这死气沉沉的苦差事, 以及源源不断流出的金钱之外,

[ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [θroʊn] [f'ɪntu:][wʌn] [weɪst] - [kætʃ] - [ɔ:l] - [ænd; ənd] ['leɪblɪd] ['roʊməns] .
is by them thrown into one waste ' catch - all ' and labelled romance .
是 经过 他们 抛掷 进入 一 浪费 - 抓住 - 全部 - 和 标签 浪漫 :

被他们统统扔进一个毫无意义的“包罗万象”的词汇里, 贴上“浪漫”的标签。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][f'mɪstər] . [f'smɪθs] [ju:θ] , — [hi:; hi] [rɪ'membəz] [aɪ'ti:][naʊ] , —
Perhaps there was a time in Mr . Smith's youth , — he remembers it now , —
也许 那里 曾是 一个 时间 在 先生 : 史密斯 青年 , — 他 记得 它 现在 , —
[wen] [hi:; hi] [ri:d] [f'poʊətri] ,
when he read poetry ,
什么时候 他 读 诗 ,

也许史密斯先生年轻的时候——他现在还记得——他读过诗,

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [terz] , [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sɔ:n] ,
when his cheek was wet with strange tears , when a little song ,
什么时候 他的 脸颊 曾是 湿的 和 奇怪的 眼泪 , 什么时候 一个 小的 歌曲 ,
当他脸颊被陌生的泪水打湿时, 一首小歌响起,

[graʊnd] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
ground out by an organ - grinder in the street ,
地面 出去 经过 一个 器官 - 磨床 在 这 街道 ,
被街头卖艺人磨碎

[hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had power to set his heart beating and bring a mist before his eyes .
有 力量 到 放 他的 心 殴打 和 带来 一个 薄雾 前 他的 眼睛 .
有力量让他心跳加速, 眼前一片迷雾。

[ɑ:] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ! — [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [aɪz] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm]
Ah , in those days he had a vision ! — a pair of soft eyes stirred him
啊 , 在 那些 天 他 有 一个 想象 ! — 一个 一对 的 柔软的 眼睛 搅拌 他
[streɪndʒli] ;
strangely ;
奇怪的 ;
啊, 那时他曾有过一段奇遇! ——一双温柔的眼睛让他感到莫名的激动;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wi:k] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['treɪmblɪd]
a little weak hand was laid on his manhood , and it shook and trembled
一个 小的 虚弱的 手 曾是 铺设 在 他的 男子气概 , 和 它 摇晃 和 颤抖
;
;
;

一只无力的小手放在了他的命根子上, 它颤抖起来;
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [hju:'mɪləti] , [ðə; ði] [æspə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [hoʊp] , [ðə; ði] [haɪ]
and then came all the humility , the aspiration , the fear , the hope , the high
和 然后 来了 全部 这 谦逊 , 这 抱负 , 这 害怕 , 这 希望 , 这 高的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,
然后随之而来的是谦卑、渴望、恐惧、希望和强烈的愿望。

[ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the troubling of the waters by the descending angel of love ,
这 令人不安的 的 这 水 经过 这 下降 天使 的 爱 ,
爱之天使降临, 搅动了水面。

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [smɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn'sted]
— **and a little more and Mr . Smith might have become a man , instead**
— 和 一个 小的 更多的 和 先生 : 史密斯 可能 有 变得 一个 男人 , 反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkər] !
of a banker !
的 一个 银行家 !
——再多一点时间, 史密斯先生或许就能成为一个真正的人, 而不是一个银行家了!

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,
He thinks of it now , sometimes ,
他 思考 的 它 现在 , 有时 ,
他现在有时还会想起这件事。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [si:z] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə'sli:p] ,
as he looks across the fireplace after dinner and sees Mrs . Smith asleep ,
作为 他 看起来 穿过 这 壁炉 后 晚餐 和 看到 太太 : 史密斯 睡着了 ,
晚饭后, 他望向壁炉对面, 看到史密斯太太睡着了。

innocently shaking the bouquet of pink bows and Brussels lace that waves over
天真地 摇晃 这 花束 的 粉色的 弓 和 布鲁塞尔 蕾丝 那 波浪 超过

her placid red countenance .
她 平静 红色的 面容 .

她无辜地摇晃着那束粉红色蝴蝶结和布鲁塞尔蕾丝组成的花束，花束在她平静的红润脸上飘动。

Mrs Smith wasn't his first love , nor , indeed , any love at all ; but they agreed
太太 . 史密斯 不是 他的 第一的 爱 , 也不 , 的确 , 任何 爱 在 全部 ; 但 他们 同意

reasonably well .
合理 出色地 .

史密斯太太不是他的初恋，甚至根本就不是他的挚爱；但他们相处得还算融洽。

And as for poor Nellie , — well , she is dead and buried , — all that was
和 作为 为了 贫穷的 内莉 , — 出色地 , 她 是 死的 和 埋葬 , — 全部 那 曾是

stuff and [72]
东西 和 [-]

至于可怜的内莉，——唉，她已经死了，埋葬了，——所有这些都是过去的事情了[72]

romance .
浪漫 .

浪漫。

Mrs Smith's money set him up in business , and Mrs Smith is a capital
太太 . 史密斯 钱 放 他 向上 在 商业 , 和 太太 . 史密斯 是 一个 首都

manager ,
经理 ,

史密斯太太的钱让他得以创业，而史密斯太太是一位资本经理。

and he thanks God that he isn't romantic ,
和 他 谢谢 上帝 那 他 不是 浪漫的 ,

他感谢上帝，因为他不是个浪漫的人。

and tells Smith Junior not to read poetry or novels , and to stick to
和 讲述 史密斯 初级 不是 到 读 诗 或者 小说 , 和 到 戳 到

realities .
现实 .

并告诉小史密斯不要读诗歌或小说，要活在现实中。

' This is the victory that overcometh the world , ' — to learn to be fat and
- 这 是 这 胜利 那 克服 这 世界 , - — 到 学习 到 是 胖的 和

tranquil ,
宁静 ,

“这就是战胜世界的胜利”——学会肥胖而平静。

to have warm fires and good dinners ,
到 有 温暖的 火灾 和 好的 晚餐 ,

享受温暖的炉火和美味的晚餐，

[tuː; tə] [hæŋ] [jɔː; jər][hæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] ,
to hang your hat on the same peg at the same hour every day ,
到 悬挂 你的 帽子 在 这 相同的 钉子 在 这 相同的 小时 每一个 天 ,
每天同一时间把帽子挂在同一个挂钩上,

[tuː; tə] [sliːp] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [jɔː; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt]
to sleep soundly all night , and never to trouble your head with a thought
到 睡觉 稳固地 全部 夜晚 , 和 绝不 到 麻烦 你的 头 和 一个 想法
[ɔːr] [ˈɪmədʒɪnɪŋ] [bɪˈjɑːnd] .
or imagining beyond .
或者 想象 超过 .

整夜安睡，不让任何念头或想象扰乱你的思绪。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [ˈvɪktəri] ,
But there are many people besides Mr . Smith who have gained this victory ,
但 那里 是 许多 人们 除了 先生 . 史密斯 who 有 获得 这 胜利 ,
但除了史密斯先生之外，还有许多人取得了这场胜利。

— [huː] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] ,
— **who have strangled their higher nature and buried it** ,
— who 有 被勒死 他们的 更高 自然 和 埋葬 它 ,
——那些扼杀并埋葬了自己更高尚天性的人，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˈoʊvər][ɪts] [greɪv] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
and built over its grave the structure of their life , the better to keep it
和 建造 超过 它是 严重 这 结构 的 他们的 生活 , 这 更好的 到 保持 它
[daʊn] .
down .
向下 .

他们在其坟墓上建造了他们的生活结构，以便更好地将其压制下去。
[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tiː] . , [huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [wɜːr] [bɪˈtwiːn] [bɔːl][ænd; ənd] [ˈɑːprə] , [pɔɪnt] -
The fascinating Mrs . T . , whose life is a whirl between ball and opera , point -
这 迷人 太太 . T . , 谁 生活 是 一个 旋转 之间 球 和 歌剧 , 观点 -
[leɪs] , [ˈdaɪəmənds] ,
lace , diamonds ,
蕾丝 , 钻石 ,

迷人的T夫人，她的生活就像一场旋风，穿梭于舞会、歌剧、蕾丝花边和钻石之间。
[ænd; ənd] [skiːmɪŋz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪs'tæblɪʃmənts] [fɔːr; fər]
and schemings of admiration for herself , and of establishments for
和 阴谋 的 钦佩 为了 她自己 , 和 的 机构 为了
[hɜːr; həər] [ˈdɒtɜːz] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
her daughters , — there was a time ,
她 女儿们 , — 那里 曾是 一个 时间 ,

她曾谋划着如何让自己获得赞赏，以及如何为女儿们建立名门望族——曾几何时，
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [wen] [ðæt] [praʊd] , [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌmbld] ,
if you will believe me , when that proud , worldly woman was so humbled ,
如果 你 将要 相信 我 , 什么时候 那 自豪的 , 世俗 女士 曾是 所以 谦卑 ,
如果你相信我，当那个骄傲、世故的女人如此谦卑时，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] ,
under the touch of some mighty power ,
在下面 这 触碰 的 一些 强大的 力量 ,
在某种强大力量的影响下，

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈæktʃuəli] [θɔːt] [hɜːr'self][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] .
that she actually thought herself capable of being a poor man's wife .
那 她 实际上 想法 她自己 有能力的 的 存在 一个 贫穷的 男人的 妻子 .
她竟然认为自己能够胜任穷人的妻子这个角色。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][liː laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [miːn] [haʊs] , [ɑːn][noʊ] - [ˈmætər] - [wʌt] - [striːt] ,
She thought she could live in a little , mean house , on no - matter - what - street ,
她 想法 她 可以 居住 在 一个 小的 , 意思是 房子 , 在 不 - 事情 - 什么 - 街道 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɜːrvənt] ,
with one servant ,
和 一 仆人 ,

她认为自己可以住在一条不知名的小街上, 住在一间简陋的小房子里, 只有一个仆人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [mend] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [swiːp]
and make her own bonnets , and mend her own clothes , and sweep
和 制作 她 自己的 引擎盖 , 和 修补 她 自己的 衣服 , 和 扫

[ðə; ði] [haʊs] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] ,
the house Mondays ,
这 房子 星期一 ,

她自己做帽子, 自己缝补衣服, 每周一打扫房子。

[waɪl] [ˈbetɪ] [wɔːʃt] , — [ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?
while Betty washed , — all for what ?
尽管 贝蒂 洗过 , — 全部 为了 什么 ?

贝蒂洗漱的时候——这一切又是为了什么呢?

[ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [truː] , [soʊ] [ɡʊd] ,
All because she thought that there was a man so noble , so true , so good ,
全部 因为 她 想法 那 那里 曾是 一个 男人 所以 高贵 , 所以 真的 , 所以 好的 ,

这一切都因为她认为世上有一个如此高尚、如此真诚、如此善良的男人。

[soʊ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ðæt] [tuː; tə][liː laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɑːvərti] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
so high - minded , that to live with him in poverty , to be guided by him
所以 高的 - 有思想 , 那 到 居住 和 他 在 贫困 , 到 是 引导 经过 他

[ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,
in adversity ,
在 逆境 ,

他心胸如此高尚, 即使与他一起生活在贫困中, 即使身处逆境中受他指引,

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [rʌf] [pleɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊblɜː] , [ˈbetər] ,
to lean on him in every rough place of life , was a something nobler , better ,
到 倾斜 在 他 在 每一个 粗糙的 地方 的 生活 , 曾是 一个 某物 更高贵 , 更好的 ,

在人生的每一个艰难时刻都能依靠他, 这是一种更高尚、更美好的品质。

[ˈpjʊərə] , [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [ðæn; ðən] [frentʃ] [ˈleɪsɪz] , [ˈɑːprə] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm]
purser , more satisfying , than French laces , opera - boxes , and even Madame
更纯净 , 更多的 令人满意 , 比 法语 鞋带 , 歌剧 - 盒子 , 和 甚至 夫人

[roʊˈzeɪz] [best] [ɡaʊnz] .
Roget's best gowns .
罗杰斯 最好的 礼服 .

比法国蕾丝、歌剧包厢, 甚至罗杰夫人最好的礼服都更纯粹、更令人满意。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈroʊməns] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] .
Unfortunately , this was all romance , — there was no such man .
很遗憾 , 这 曾是 全部 浪漫 , — 那里 曾是 不 这样的 男人 .

可惜, 这一切都只是浪漫的幻想——根本没有这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkɑːmən] , [self] - [ˈɪntrəstɪd] [eɪmz][ænd; ənd]
There was , indeed , a person of very common , self - interested aims and
那里 曾是 , 的确 , 一个 人 的 非常 常见的 , 自己 - 感兴趣的 目标 和

[ˈwɜːrldli] [ˈneɪtʃər] ,
worldly nature ,
世俗 自然 ,

的确, 有一个人有着非常普通、自私的目的和世俗的本性。

[hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['kreditɪd] [æt; ət] [saɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'limitɪd] [dræft][ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['betər]
whom she had credited at sight with an unlimited draft on all her better
谁 她 有 已认可 在 视线 和 一个 无限 草稿 在 全部 她 更好的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

她第一眼就认定他能无限激发她所有善良的本性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [di'skʌvəri] [keɪm] ,
and when the hour of discovery came ,
和 什么时候 这 小时 的 发现 来了 ,

当发现真相的时刻到来时，

[ʃi: ʃi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns]
she awoke from her dream with a start and a laugh , **and ever since**
她 醒来 从 她 梦 和 一个 开始 和 一个 笑 , 和 曾经 自从
[hæz; həz] [di'spaɪzd] [ˌæspə'reɪ](ə)n] ,
has despised aspiration ,
有 被鄙视的 抱负 ,

她猛然从梦中惊醒，笑了起来，从此以后便厌恶了一切抱负。

[ænd; ənd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['fi:dz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] [dʒeɪn] ,
and been busy with the realities of life , **and feeds poor little Mary Jane** ,
和 到过 忙碌的 和 这 现实 的 生活 , 和 饲料 贫穷的 小的 玛丽 简 ,
他忙于应对生活中的种种现实，还要照顾可怜的小玛丽·简。

[hu:] [sɪts][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ks][ðər; ðər] ,
who sits by her in the opera - box there ,
WHO 坐着 经过 她 在 这 歌剧 - 盒子 那里 ,

坐在她旁边包厢里的是谁？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . [73]
with all the fruit which she has picked from the bitter tree of knowledge . [73]
-]
73]
-]

她从知识的苦树上摘下的所有果实。 [73]

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræmz][ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][kæn; kən] [θroʊ] [aʊt] ,
There is no end of the epigrams and witticisms which she can throw out ,
那里 是 不 结尾 的 这 警句 和 妙语 哪个 她 能 扔 出去 ,
她妙语连珠，金句不断。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . [ti:] . , [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [li:d] ['proʊzi] , ['wɜ:kɪ] [laɪvz; lɪvz] ,
this elegant Mrs . T . , on people who marry for love , lead prosy , worky lives ,
这 优雅的 太太 : T : , 在 人们 WHO 结婚 为了 爱 , 带领 散文 , 工作 生活 ,
这位优雅的T夫人，谈到那些因爱情而结婚、过着平淡忙碌生活的人们，

[ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n][ðər; ðər][best][kæp][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .
and put on their best cap with pink ribbons for Sunday .
和 放 在 他们的 最好的 帽 和 粉色的 丝带 为了 星期日 .

星期天，他们会戴上系着粉色丝带的漂亮帽子。

- ['meri] [dʒeɪn][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ; - [bʌt; bət] , [i:v(ə)n][æz; əz][ʃi: ʃi] [spi:ks] ,
' **Mary Jane shall never make a fool of herself** ; ' **but , even as she speaks** ,
- 玛丽 简 将 绝不 制作 一个 傻子 的 她自己 ; - 但 , 甚至 作为 她 说话 ,
“玛丽·简绝不会让自己出丑;”但是，就在她说话的时候，

[pʊr] [ˈmeri] [ˈdʒeɪnz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
poor Mary Jane's heart is dying within her at the vanishing of a pair of
贫穷的 玛丽 简的 心 是 垂死 之内 她 在 这 消失 的 一个 一对 的
[ˈwɪskərz] [frəm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [bɑ:ks] ,
whiskers from an opposite box ,
胡须 从 一个 对面的 盒子 ,
可怜 的 玛丽·简 看到 对面 盒子里 的一对 胡须 消失了 , 她 的心 都 碎了。

[wɪtʃ] [ˈwɪskərz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [hæz; həz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʒez.ə.meɪ] [drɔ:n] [frəm; frəm]
which whiskers the poor little fool has credited with a résumé drawn from
哪个 胡须 这 贫穷的 小的 傻子 有 已认可 和 一个 恢复 绘制 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈgrændəst] [ænd; ənd][moʊst][həˈroʊɪk] ,
her own imaginings of all that is grandest and most heroic ,
她 自己的 想象 的 全部 那 是 最宏伟 和 最多 英勇 ,
可怜 的 小傻瓜 竟然 把她 凭空 想象 出来 的 所有 最伟大、最英勇 的 事迹 都 归功于 她那 几根 胡须 , 并 以此 为 履历。

[moʊst] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ɪn][mæn] .
most worshipful in man .
最多 崇拜的 在 男人 .
人类 最值得 崇拜 的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ti:] . [faɪndz][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər]
By - and - by , when Mrs . T . finds the glamour has fallen on her daughter
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 太太 . T . 发现 这 魅力 有 倒下 在 她 女儿
, [ʃi; ʃi] [ˈwʌndəz] ;
, she wonders ;
, 她 奇迹 ;
不久 之后 , 当 T 太太 发现 女儿 成了 耀眼 的 明星 时 , 她 不禁 疑惑 起来 ;

[ʃi; ʃi][hæz; həz] - [traɪd] [tu; tə] [ki:p] [ˈnɑ:vəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wei] , — [wer] [dɪd][ʃi; ʃi] [get] [ðɪ:z]
she has ' tried to keep novels out of the girl's way , — where did she get these
她 有 - 尝试 到 保持 小说 出去 的 这 女孩们 方式 , — 在哪里 做过 她 得到 这些
[ˈnəʊnɪz] ?
notions ?
概念 ?
她“一直试图让小说远离女孩”, ——她这些想法是从哪里来的?

- [ɔ:l] [prəʊˈzeɪɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbɪtər] , [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts]
' All prosaic , and all bitter , disenchanted people talk as if poets and novelists
- 全部 平淡无奇 , 和 全部 苦的 , 失望的 人们 讲话 作为 如果 诗人 和 小说家
[meɪd] [ˈroʊməns] .
made romance .
制成 浪漫 .
所有 平庸、所有 愤世嫉俗、心灰意冷 的 人 , 都像 诗人、小说家 在 创作 浪漫 故事 一样 谈论 爱情。

[ðeɪ] [du:] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈkreɪtərz] [meɪk] [vɒlˈkeɪnəʊz] , — [noʊ] [mɔ:r] .
They do — just as much as craters make volcanoes , — no more .
他们 做 — 只是 作为 很多 作为 陨石坑 制作 火山 , — 不 更多的 .
它们 的 作用 就像 火山口 形成 火山 一样 , 仅此 而已。

[wʌt] [ɪz] [ˈroʊməns] ?
What is romance ?
什么 是 浪漫 ?
什么是 浪漫 ?

[wens] [kʌmz] [aɪ ˈti:] ?
whence comes it ?
何处 来 它 ?
它 从何 而来 ?

[ˈplɛɪtoʊ] [ˈspəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈwaɪzli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [weɪ] , [sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
Plato spoke to the subject wisely , in his quaint way , some two thousand years
柏拉图 辐 到 这 主题 明智地 , 在 他的 古雅 方式 , 一些 二 千 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ;

大约两千年前，柏拉图以他独特的方式，对这个问题进行了睿智的阐述。

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [ˈmænz] [soʊl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [steɪt] , [wʌz; wəz] [wɪŋd] [ænd; ənd] [sɔːd] [əˈmʌŋ]
when he said , ' Man's soul , in a former state , was winged and soared among
什么时候 他 说 , - 男人的 灵魂 , 在 一个 以前的 状态 , 曾是 有翅膀的 和 飙升 之中
[ðə; ði][ɡɒd z] ;
the gods ;
这 神 ;

他说：“人的灵魂，在先前的状态下，曾有翅膀，在众神之间翱翔；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [ðə; ði] [soʊl] ,
and so it comes to pass , that , in this life , when the soul ,
和 所以 它 来 到 经过 , 那 , 在 这 生活 , 什么时候 这 灵魂 ,
因此，在今生，当灵魂.....

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɔːr][ˈpoʊətəri] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [hæθ] [hɜːr; hər]
by the power of music or poetry , or the sight of beauty , hath her
经过 这 力量 的 音乐 或者 诗 , 或者 这 视线 的 美丽 , 有 她
[rɪˈmembrəns] [ˈkwɪkənd] ,
remembrance quickened ,
纪念 加速 ,
音乐、诗歌或美景的力量，唤起了她对往事的回忆。

[ˈfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪkɪŋ] [peɪn][æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈtraɪɪŋ]
forthwith there is a struggling and a pricking pain as of wings trying
立即 那里 是 一个 挣扎 和 一个 刺 疼痛 作为 的 翅膀 尝试
[tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrθ] ,
to come forth ,
到 来 前进 ,
随即感到一阵挣扎和刺痛，仿佛翅膀想要展开一般。

— [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈtiːðɪŋ] .
— **even as children in teething** .
— 甚至 作为 孩子们 在 出牙 .
—甚至在孩子长牙的时候也是如此。

- [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [ˈhiːðn] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
' And if an old heathen , two thousand years ago ,
- 和 如果 一个 老的 异教徒 , 二 千 年 前 ,
“如果一个古老的异教徒，在两千年前，

[dɪˈskɔːrst] [ðʌs] [ˈɡreɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
discoursed thus gravely of the romantic part of our nature ,
谈论的 因此 严重地 的 这 浪漫的 部分 的 我们的 自然 ,
如此严肃地论述了我们天性中浪漫的一面，

[wens] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [lændz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][soʊ][ˈpeɪɡən][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
whence comes it that in Christian lands we think in so pagan a way of it ,
何处 来 它 那 在 基督教 土地 我们 思考 在 所以 异教徒 一个 方式 的 它 ,
为什么在基督教国家，我们却以如此异教的方式看待它呢？

[ænd; ənd][tɜːrɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbæləd] - [ˈmeɪkəz] , [roʊˈmænsərz] , [ænd; ənd] [ˈɑːprə] -
and turn the whole care of it to ballad - makers , romancers , and opera -
和 转动 这 所有的 关心 的 它 到 民谣 - 制造商 , 浪漫主义者 , 和 歌剧 -
[ˈsɪŋərz] ?
singers ?
歌手 ?

把所有的维护工作都交给民谣作者、浪漫小说家和歌剧演员吗？

[let] [juː ˈes] [lʊk] [ʌp][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmeɪkər][ʌv; əv]
Let us look up in fear and reverence , and say , ' God is the great maker of
让 我们 看 向上 在 害怕 和 尊敬 , 和 说 , - 上帝 是 这 伟大的 制造商 的
[ˈroʊmæns] .
romance .
浪漫 .

让我们怀着敬畏之心仰望，并说：“上帝是浪漫的伟大创造者。”

[hiː; hi] , [frʌm; frəm] [huːz] [hænd] [keɪm] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , — [hiː; hi] ,
He , from whose hand came man and woman , — He ,
他 , 从 谁 手 来了 男人 和 女士 , — 他 ,
他, 那创造了男人和女人的人，——他,

[huː] [strʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrp][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
who strung the great harp of Existence with all its wild and wonderful and
WHO 串 这 伟大的 竖琴 的 存在 和 全部它是 荒野 和 精彩的 和
[ˈmænɪfoʊld] [ˈkɔrdz] ,
manifold chords ,
歧管 和弦 ,

谁拨动了存在之琴的琴弦，奏出了其中所有狂野、奇妙、多样的和弦？

[ænd; ənd] [əˈtuːnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət][ʌv; əv][laɪf] .
and attuned them to one another , — He is the great Poet of life .
和 协调的 他们 到 — 其他 , — 他 是 这 伟大的 诗人 的 生活 .
并使它们彼此协调一致——他是伟大的人生诗人。

- [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] , [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpjʊərə] [ʌv] ,
' Every impulse of beauty , of heroism , and every craving for purer love ,
- 每一个 冲动 的 美丽 , 的 英雄主义 , 和 每一个 渴望 为了 更纯净 爱 ,
[ˈfɛrɜː] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
fairer perfection ,
更公平 完美 ,
“每一种对美的渴望，每一种英雄主义的冲动，以及每一种对更纯粹的爱、更完美的追求，

[ˈnoʊblɜː] [taɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kləʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [haʊs]
nobler type and style of being than that which closes like a prison - house
更高贵 类型 和 风格 的 存在 比 那 哪个 关闭 喜欢 一个 监狱 - 房子
[əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
around us ,
大约 我们 ,

比那种像监狱一样将我们封闭起来的存在方式和风格更高尚。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ˈdeɪli] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ˈgɑːdz] [breθ] , [ˈgɑːdz] [ˈɪmpʌls] ,
in the dim , daily walk of life , is God's breath , God's impulse ,
在 这 暗淡 , 日常的 走 的 生活 , 是 神的 气息 , 神的 冲动 ,
在日常生活的点滴中，蕴藏着上帝的气息，上帝的旨意。

[ˈgɑːdz] [rɪˈmaɪndər][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] , [ˈswiːtər] , [ˈpjʊərə] , [jet] [tuː; tə]
God's reminder to the soul that there is something higher , sweeter , purer , yet to
神的 提醒 到 这 灵魂 那 那里 是 某物 更高 , 更甜 , 更纯净 , 然而 到
[biː; bi] [əˈteɪnd] . [-]
be attained . [74]
是 已达到 . [-]

上帝提醒灵魂，还有更高尚、更美好、更纯洁的东西等待我们去获得。[74]

[ˈðɜrfɔːr] , [ˌmæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [wen] [ðəɪ][aɪˈdiːəl][ɪz] [ˈjætərd] — [æz; əz] [ˈjætərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Therefore , man or woman , when thy ideal is shattered — as shattered a thousand
所以 , 男人 或者 女士 , 什么时候 你的 理想的 是 破碎 — 作为 破碎 一个 千
[taɪmz] [aɪˈtiː][ˌmʌst; məst][biː; bi] ;
times it must be ;
时代 它 必须 是 ;

因此，无论男女，当你的理想破碎时——就像它必须破碎一千次那样；

[wen] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [feɪdz] , [ðə; ði] [ˈræptʃər] [bɜːrn] [aʊt] , [tɜːrn][naɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd]
when the vision fades , the rapture burns out , turn not away in scepticism and
什么时候 这 想象 淡出 , 这 狂喜 烧伤 出去 , 转动 不是 离开 在 怀疑论 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

当异象消退，狂喜消逝时，不要带着怀疑和怨恨离去。

[ˈseɪɪŋ] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd]
saying , ' There is nothing better for a man than that he should eat and
说 , - 那里 是 没有什么 更好的 为了 一个 男人 比 那 他 应该 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

他说：“对一个人来说，没有什么比吃喝更好的了。”

- [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈtʃerɪ] [ðə; ði] [,revɪˈleɪʒənz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈaʊərz] [æz; əz] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] -
' but rather cherish the revelations of those hours as prophecies and fore -
- 但 相当 珍惜 这 启示 的 那些 小时 作为 预言 和 前 -
[ʌv; əv] [ˈʃʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
shadowings of something real and possible ,
阴影 的 某物 真实的 和 可能的 ,

而应珍惜那些时刻的启示，视之为对真实且可能之事的预言和预兆。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
yet to be attained in the manhood of immortality .
然而 到 是 已达到 在 这 男子气概 的 不朽 .

尚未达到的永生境界。

[ðə; ði] [skɔːfɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət][ˈroʊməns] ,
The scoffing spirit that laughs at romance ,
这 嘲笑 精神 那 笑声 在 浪漫 ,

那种嘲笑浪漫的嘲讽精神，

[ɪz][æn; ən][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [oʊn] [ˈhændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
is an apple of the Devil's own handing from the bitter tree of knowledge ;
是 一个 苹果 的 这 魔鬼的 自己的 处理 从 这 苦的 树 的 知识 ;

这是魔鬼从苦涩的知识之树上摘下的一颗苹果；

— [aɪˈtiː][ˈəʊpənz][ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈneɪkɪdnəs] .
— it opens the eyes only to see eternal nakedness .
— 它 打开 这 眼睛 仅有的 到 看 永恒 裸体 .

——它睁开双眼，看到的只是永恒的赤裸。

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] ,
If ever you have had a romantic ,
如果 曾经 你 有 有 一个 浪漫的 ,

如果你曾经有过一段浪漫的经历，

[ʌn'kælkjleitiŋ] ['frendʃɪp] — [ə; eɪ] ['bəʊndləs] ['wɜ:ɹɪp] [ænd; ənd] [br'li:f] [ɪn][sʌm; səm][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][jɔ:; jər]
uncalculating friendship — a boundless worship and belief in some hero of your
不加计算的 友谊 — 一个 无边无际 崇拜 和 信仰 在 一些 英雄 的 你的
[soʊ] ;
soul ;
灵魂 ;

毫无保留的友谊——对你灵魂中的某个英雄的无限崇拜和信仰；

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] , [ðæt] [ɔ:l][koʊld][ˈpru:d(ə)ns] , [ɔ:l] ['selfɪ] ['wɜ:ɹldli] [kənsɪdə'reɪnɪz] ,
if ever you have so loved , that all cold prudence , all selfish worldly considerations ,
如果 曾经 你 有 所以 喜爱 , 那 全部 寒冷的 谨慎 , 全部 自私 世俗 考虑因素 ,

如果你曾如此深爱，以至于所有冷酷的谨慎，所有自私的世俗考量，

[hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [laɪk] [drɪft] - [wʊd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [reɪn][frʌm; frəm]
have gone down like drift - wood before a river flooded with new rain from
有 已消失 向下 喜欢 漂移 - 木头 前 一个 河 被淹 和 新的 雨 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

它们像漂浮的木头一样沉入被天降甘霖淹没的河水中。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][fər'ɡɑ:t] [jɔ:r'self] ,
so that you even forgot yourself ,
所以 那 你 甚至 忘了 你自己 ,

以至于你甚至忘记了自己。

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] ['redi] [tu:; tə][kæst][jɔ:; jər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
and were ready to cast your whole being into the chasm of existence ,
和 是 准备好 到 投掷 你的 所有的 存在 进入 这 深渊 的 存在 ,

我们准备将你的整个存在投入存在的深渊，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fəriŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
as an offering before the feet of another , and all for nothing ,
作为 一个 提供 前 这 脚 的 其他 , 和 全部 为了 没有什么 ,

如同献祭于他人脚下，却毫无意义。

— [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'woʊk] ['bɪtərli] [br'treɪd] [ænd; ənd] [di'si:vd] ,
— **if you awoke bitterly betrayed and deceived ,**
— 如果 你 醒来 苦涩地 背叛 和 受骗 ,

—如果你醒来时感到痛苦、被背叛和欺骗，

[sti:l] [ɡɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ɡɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
still give thanks to God that you have had one glimpse of heaven .
仍然 给 谢谢 到 上帝 那 你 有 有 一 一瞥 的 天堂 .

仍然要感谢上帝，因为你曾瞥见过天堂的一角。

[ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] [ʃʌt] [wɪl] ['oʊpən] [ə'ɡen] .
The door now shut will open again .
这 门 现在 关闭 将要 打开 再次 .

这扇现在关上的门还会再次打开。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][jɔ:; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
Rejoice that the noblest capability of your eternal inheritance has been made
麾 那 这 最高贵 能力 的 你的 永恒 遗产 有 到过 制成

[noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
known to you ;
已知 到 你 ;

你应该感到欣喜，因为你已得知你永恒传承中最崇高的能力；

['treʒər] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] ['evər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][soʊ]
treasure it , as the highest honour of your being , that ever you could so
宝藏 它 , 作为 这 最高 荣誉 的 你的 存在 , 那 曾经 你 可以 所以

珍惜它，视之为你生命中最高的荣耀，你所能做到的一切。

[fi:l] , — [ðæt] [soʊ] [dr'vaɪn] [ə; eɪ] [gest] ['evər] [pə'zest] [jʊr; jər] [soʊl] .

feel , — that so divine a guest ever possessed your soul .
感觉 , — 那 所以 神圣的 一个 客人 曾经 拥有 你的 灵魂 .

感受一下, ——如此神圣的客人曾拥有过你的灵魂。

[baɪ] [sʌtʃ] [iks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['peɪθɑ:s] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ;

By such experiences are we taught the pathos , the sacredness of life ;
经过 这样的 经历 是 我们 教授 这 感伤 , 这 神圣 的 生活 ;

通过这样的经历, 我们学会了生命的悲悯和神圣;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ju:z] [ðəm; ðəm] ['waɪzli] , [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪl] ['evər] ['æftər] [bi:; bi] [ə'noʊntɪd] [tu:; tə] [si:]

and if we use them wisely , our eyes will ever after be anointed to see

和 如果 我们 使用 他们 明智地 , 我们的 眼睛 将要 曾经 后 是 受膏者 到 看

[wʌt] ['pəʊəmz] ,

what poems ,

什么 诗歌 ,

如果我们明智地使用它们, 我们的双眼将从此蒙受恩典, 得以欣赏诗歌的美妙。

[wʌt] [rəu'mænsɪz] , [wʌt] [sə'blaɪm] ['trædzədi] [laɪ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] ,

what romances , what sublime tragedies lie around us in the daily walk of life ,

什么 浪漫故事 , 什么 升华 悲剧 说谎 大约 我们 在 这 日常的 走 的 生活 ,

在日常生活中, 我们身边充满了浪漫情怀和感人至深的悲剧。

- ['rɪt(ə)n] [na:t] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪn] ['fleʃli] [teɪblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

' written not with ink , but in fleshly tables of the heart .

- 书面 不是 和 墨水 , 但 在 肉体的 表格 的 这 心 .

“不是用墨水写的, 而是写在心灵的血肉之躯上。”

- [ðə; ði] ['dʌlɪst] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəʊ'zeɪɪk] [taʊn] [hæz; həz] ['mætər] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

' The dullest street of the most prosaic town has matter in it for more

- 这 最无聊的 街道 的 这 最多 平淡无奇 镇 有 事情 在 它 为了 更多的

[smɑɪlz] ,

smiles ,

微笑 ,

即使是最平淡无奇的小镇里最乏味的街道, 也蕴藏着更多笑容的可能。

[mɔ:r] [terz] , [mɔ:r] [ɪn'tens] [ɪks'aɪtmənt] , [ðæn; ðən] ['evər] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [sʌŋ] [ɪn]

more tears , more intense excitement , than ever were written in story or sung in

更多的 眼泪 , 更多的 激烈的 激动 , 比 曾经 是 书面 在 故事 或者 唱 在

['pəʊəm] ;

poem ;

诗 ;

比以往任何故事或诗歌中都写过的眼泪, 比以往任何诗歌中都唱过的都更加强烈、更加激动人心;

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊ'mænsər] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [rɪ'kɔ:rdər] .

the reality is there , of which the romancer is the second - hand recorder .

这 现实 是 那里 , 的 哪个 这 浪漫主义者 是 这 第二 - 手 录音机 .

现实就在那里, 浪漫主义者只不过是它的二手记录者。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pli:] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] ['boʊldli] ,

So much of a plea we put in boldly ,

所以 很多 的 一个 恳求 我们 放 在 大胆地 ,

我们如此大胆地发出恳求,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [fɔ:r'si:] [greɪv] ['hedz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

because we foresee grave heads beginning to shake over our history ,

因为 我们 预见 严重 头部 开始 到 摇 超过 我们的 历史 ,

因为我们预见到, 人们会因我们的历史而感到悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ˈdaʊts] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [dɪˈskri:t] [maɪndz] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
and doubts rising in reverend and discreet minds whether this history is going
和 疑虑 上升 在 牧师 和 慎重 思想 无论 这 历史 是 去
[tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] ,
to prove anything but a love - story ,
到 证明 任何事物 但 一个 爱 - 故事 ,
虔诚而谨慎的人们开始怀疑，这段历史最终会证明的是否仅仅是一个爱情故事。

[ˈæftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[wiː; wi] [duː] [əˈʃər] [juː; jʊ] , [raɪt] [ˈrevərənd] [sɜːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [moʊst] [dɪˈskri:t] [-]
We do assure you , right reverend Sir , and you , most discreet [75]
我们 做 保证 你 , 正确的 牧师 先生 , 和 你 , 最多 慎重 [-]
我们向您保证，尊敬的先生，以及您，最谨慎的[75]

[ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
Madam , that it is not going to prove anything else ; and you will find ,
女士 , 那 它 是 不是 去 到 证明 任何事物 别的 ; 和 你 将要 寻找 ,
夫人，这并不能证明任何其他事情；您会发现，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] ,
if you will follow us ,
如果 你 将要 跟随 我们 ,
如果您愿意关注我们，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈroʊməns] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈpjʊrɪtən]
that there is as much romance burning under the snow - banks of cold Puritan
那 那里 是 作为 很多 浪漫 燃烧 在下面 这 雪 - 银行 的 寒冷的 清教徒
[prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈɒprəz]
preciseness as if Dr . H . had been brought up to attend operas
精确度 作为 如果 博士 . H . 有 到过 带来 向上 到 出席 歌剧
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈpriːtʃɪŋ] ;
instead of metaphysical preaching ;
反而 的 形而上学的 布道 ;

在清教徒冷酷严谨的表象之下，燃烧着浪漫的火焰，就好像H博士从小就被培养去欣赏歌剧而不是聆听形而上学的说教一样；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [ɑːn] [ˈbaɪrənz] [ˈpoʊətəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈedwərdz] [ɑːn] [ðə; ði]
and Mary had been nourished on Byron's poetry instead of ' Edwards on the
和 玛丽 有 到过 营养 在 拜伦的 诗 反而 的 - 爱德华兹 在 这
[əˈfekʃənz] .
Affections .
情感 .

玛丽从小就读拜伦的诗歌，而不是爱德华兹的《论情感》。

- [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [krɪˈduːləti] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈsep](ə)n , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈʌndər]
' The innocent credulities , the subtle deceptions , that were quietly at work under
- 这 清白的 轻信 , 这 微妙的 欺骗 , 那 是 悄悄 在 工作 在下面
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

“那些天真的轻信，那些在坟墓下悄然运作的微妙欺骗，

[waɪt] [kəːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪɡ] ,
white curls of the Doctor's wig ,
白色的 卷发 的 这 医生的 假发 ,
医生假发上的白色卷发，

[wɜːr; wər][ɪɡ'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [br'gaɪld] [mæn][ɪn][ɔːl][f'eɪdʒɪz] ,
were exactly of the kind which have beguiled man in all ages ,
是 确切地 的 这 种类 哪个 有 被迷惑 男人 在 全部 年龄 ;
正是那种历代以来一直迷惑世人的事物。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['destəni] ; —
when near the sovereign presence of her who is born for his destiny ; —
什么时候 靠近 这 主权 在场 的 她 WHO 是 出生 为了 他的 命运 ; —
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] ,
and as for Mary ,
和 作为 为了 玛丽 ;
当他靠近那位为他命运而生的至高主宰时; ——至于玛丽亚,

[wʌt] [dɪd][,aɪ'tiː][ə'veɪl][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [ə'sembliːz] ['kætəkɪzəm] [frʌm; frəm][end]
what did it avail her that she could say the Assembly's Catechism from end
什么 做过 它 可用 她 那 她 可以 说 这 议会的 教理问答 从 结尾
[tuː; tə][end] [wɪ'dəʊt] ['trɪpɪŋ] ,
to end without tripping ,
到 结尾 没有 绊倒 ;
她能一口气背诵完大会的教理问答而不出错, 但这又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [biːt] [taɪm] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [ri'ælitɪz] , ['stedəli] [æz; əz]
and that every habit of her life beat time to practical realities , steadily as
和 那 每一个 习惯 的 她 生活 打 时间 到 实际的 现实 , 稳步 作为
[ðə; ði] ['pɑːrlər] [klaːk] ?
the parlour clock ?
这 客厅 钟 ?
她生活中的每一个习惯都像客厅里的钟一样, 有条不紊地与现实相符?

[ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪ'tæliən] ['sɪŋər] [ɔːr]['dænsər] , [nəːst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm]
The wildest Italian singer or dancer , nursed on nothing but excitement from
这 最狂野的 意大利语 歌手 或者 舞蹈家 , 护理 在 没有什么 但 激动 从
[hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ,
her cradle ,
她 摇篮 ;
这位意大利最狂野的歌手或舞者, 从小就沉浸在兴奋之中。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
never was more thoroughly possessed by the awful and solemn mystery of
绝不 曾是 更多的 彻底 拥有 经过 这 可怕 和 庄严 神秘 的
['wʊmənz] [laɪf] ,
woman's life ,
女性的 生活 ;
我从未如此彻底地被女性生命中那可怕而庄严的奥秘所吸引。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['pjʊrɪtən][gɜːrl] .
than this Puritan girl .
比 这 清教徒 女孩 .
比这位清教徒女孩还要糟糕。

[,aɪ'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , [ðæt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['dʒeɪmzɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
It is quite true , that , the next morning after James's departure ,
它 是 相当 真的 , 那 , 这 下一个 早晨 后 詹姆斯的 离开 ;
詹姆斯离开后的第二天早上, 确实如此。

[ʃiː; ʃɪ][ruʊz][æz; əz]['juːzuəl][ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] ,
she rose as usual in the dim gray ,
她 玫瑰 作为 通常 在 这 暗淡 灰色的 ;
她像往常一样在昏暗的灰蒙蒙的光线中起身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
and was to be seen opening the kitchen - door just at the moment when
和 曾是 到 是 已见 开幕 这 厨房 - 门 只是 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] [stɜːr][ænd; ənd][tʃɜːrp] ,
the birds were giving the first little drowsy stir and chirp ,
这 鸟类 是 给予 这 第一的 小的 昏昏欲睡 搅拌 和 啁啾 ,
人们看到他打开厨房门的那一刻，正是鸟儿们发出第一声昏昏欲睡的轻柔鸣叫的时候。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [haɪrd] [men] ,
— **and that she went on setting the breakfast - table for the two hired men ,**
— 和 那 她 去 在 环境 这 早餐 - 桌子 为了 这 二 雇用 男人 ,
——然后她继续为那两个雇工摆放早餐桌。

[huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] ,
who were bound to the fields with the oxen ,
WHO 是 边界 到 这 字段 和 这 牛 ,
他们和牛一起被束缚在田间，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['skɪmɪŋ] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]
— **and that then she went on skimming cream for the butter , and getting**
— 和 那 然后 她 去 在 撇脂 奶油 为了 这 黄油 , 和 获得
['redi] [tuː; tə] [tʃɜːrn] ,
ready to churn ,
准备好 到 搅动 ,
然后她继续撇去奶油做黄油，并准备搅打黄油。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['brekfəst] ,
and making up biscuit for the Doctor's breakfast ,
和 制作 向上 饼干 为了 这 医生的 早餐 ,
并为医生准备早餐饼干。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər]['aʊər] ;
when he and they should sit down together at a somewhat later hour ;
什么时候 他 和 他们 应该 坐 向下 一起 在 一个 有些 之后 小时 ;
他和他们应该在稍晚些时候坐下来一起谈谈；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['veriəs] [skræps][ʌv; əv][oʊld]
and as she moved about , doing all these things , she sung various scraps of old
和 作为 她 已搬 关于 , 正在做 全部 这些 事物 , 她 唱 各种各样的 碎屑 的 老的
[sɑːm] - [tjuːnz] ;
psalm - tunes ;
诗篇 - 曲调 ;
她一边走动，一边做着这些事情，同时还哼唱着各种古老的赞美诗曲调片段；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
and the good Doctor , who was then busy with his early exercises of
和 这 好的 医生 , WHO 曾是 然后 忙碌的 和 他的 早期的 练习 的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['lɪsnd] ,
devotion , listened ,
虔诚 , 听着 ,
那位好医生当时正忙于晨祷，他听着呢。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz]
as he heard the voice , now here , now there , and thought about angels
作为 他 听到 这 嗓音 , 现在 这里 , 现在 那里 , 和 想法 关于 天使
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
and the Millennium .
和 这 千年 .
他听到声音，一会儿在这里，一会儿在那里，于是想到了天使和千禧年。

[ˈsɑ:ləmli] [ænd; ənd] [ˈtendərlɪ] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈstʌdi] - [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [ðə; ði]
Solemnly and tenderly there floated in at his open study - window , through the
庄严地 和 温柔地 那里 漂浮 在 在 他的 打开 学习 - 窗户 , 通过 这
[ˈbriːzi] [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] ,
breezy lilacs ,
微风 丁香 ,

一阵庄严而温柔的歌声从他敞开的书房窗户飘了进来，穿过微风吹拂的丁香花丛。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ænd; ənd] [bliːt] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈweɪkənɪŋ]
mixed with low of kine , and bleat of sheep , and hum of early waking
混合 和 低的 的 牛 , 和 咩咩叫 的 羊 , 和 哼 的 早期的 觉醒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

夹杂着牛的低吟、羊的咩咩声和清晨生命的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəri] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪn][ɪts][ˈkeɪd(ə)ns] ,
the little silvery ripples of that singing , somewhat mournful in its cadence ,
这 小的 银色 涟漪 的 那 歌唱 , 有些 悲哀 在 它是 节奏 ,
[ˈkæd(ə)ns] ,
那歌声如同细小的银铃涟漪，节奏略带哀伤。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [soʊl] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [rest] .
as if a gentle soul were striving to hush itself to rest .
作为 如果 一个 温和的 灵魂 是 努力 到 嘘 本身 到 休息 .
[ˈfɪf(ə)l] ,
仿佛一个温柔的灵魂正努力让自己安静下来，安然入睡。

[ðə; ði][wɜːrdz] [-]
The words [76]
这 字 [-]

这些词[76]

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ðen] [ɪn][juːz] : —
were those of the rough old version of the psalms then in use : —
是 那些 的 这 粗糙的 老的 版本 的 这 诗篇 然后 在 使用 : —
[ˈpseɪlms] ,
指的是当时使用的粗略旧版诗篇：——

- [ˈtruːli] [maɪ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊl] [rɪˈlaɪz]
' Truly my waiting soul relies
- 真的 我的 等待 灵魂 依赖

“我等待的灵魂确实依赖于

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ɡɑːd][əˈpɑːn] :
In silence God upon :
在 沉默 上帝 之上 :

上帝在寂静中：

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][dʌθ; dəθ][əˈraɪz]
Because from him there doth arise

因为万物都源于他。

[ɔːl] [maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .
All my salvation .
全部 我的 救恩 .

我的一切救赎。

- [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtsteps] [wɪˈðaʊt] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv]
' And then came the busy patter of the little footsteps without , the moving of
- 和 然后 来了 这 忙碌的 语调 的 这 小的 脚步声 没有 , 这 移动 的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

然后，外面传来一阵急促的脚步声，还有搬动椅子的声音。

[ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv] [pleɪts] , [æz; əz] ['bɪzi] [hændz][wɜːr; wər] [ə'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
the **clink** **of** **plates** , **as** **busy** **hands** **were** **arranging** **the** **table** ;
这 碰杯 的 盘子 , 作为 忙碌的 双手 是 安排 这 桌子 ;
盘子碰撞发出叮当声, 那是忙碌的双手在整理餐桌;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
and **then** **again** **there** **was** **a** **pause** ,
和 然后 再次 那里 曾是 一个 暂停 ;
然后又是一阵停顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **thought** **she** **seemed** **to** **come** **near** **to** **the** **open** **window** **of** **the**
和 他 想法 她 似乎 到 来 靠近 到 这 打开 窗户 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining **room** ,
相邻的 房间 ,
他觉得她似乎走到了隔壁房间敞开的窗户边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [ɪn] ['kɪrər] [ænd; ənd] ['sædɜː] : —
for **the** **voice** **floated** **in** **clearer** **and** **sadder** : —
为了 这 嗓音 漂浮 在 更清晰 和 更悲伤 : —
那声音飘了过来, 越来越清晰, 也越来越悲伤: ——

- [oʊ][gɑːd] , [tuː; tə][em 'iː][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)] ,
' O God , to me be merciful ,
- 哦 上帝 , 到 我 是 仁慈 ,
“哦, 上帝, 求你怜悯我,

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][em 'iː] !
Be merciful to me !
是 仁慈 到 我 !
请怜悯我!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ][soʊl][fɔːr; fər] ['feltər] [seɪf] ,
Because my soul for shelter safe ,
因为 我的 灵魂 为了 庇护所 安全的 ,
因为我的灵魂需要一个安全的庇护所,

[bɪ'teɪk] [ɪt'self][tuː; tə] [ðiː] .
Betakes itself to thee .
接受 本身 到 你 .
它来到你身边。

- [jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɪŋz]
' Yea , in the shadow of thy wings
- 是的 , 在 这 阴影 的 你的 翅膀
是的, 在你翅膀的荫底下

[maɪ]['refjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [pleɪst] ,
My refuge have I placed ,
我的 避难所 有 我 放置 ,
我已将我的避难所安置在

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [sɔːr] [kə'læmɪtɪz]
Until these sore calamities
直到 这些 疮 灾难
直到这些惨痛的灾难

[ʃæl; ʃəl] [kwɔɪt] [biː; bi][oʊvər'pæst] .
Shall quite be overpast .
将 相当 是 过去 .
应该很快就过去了。

- [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [soʊ] [hə'bitʃuəli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,
' **The tone of life in New England , so habitually earnest and solemn ,**
- 这 语气 的 生活 在 新的 英格兰 , 所以 习惯性地 认真 和 庄严 ,
新英格兰的生活基调, 总是那么严肃而庄重,

[bri:ðd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['melədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ðen] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
breathed itself in the grave and plaintive melodies of the tunes then sung in the
呼吸 本身 在 这 严重 和 哀怨 旋律 的 这 曲调 然后 唱 在 这
[tʃ:rtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

沉浸在当时教堂里唱的那些庄严肃穆、哀婉动人的旋律中;
[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sædist] ['maɪnər] [ki:] ,
and so these words , though in the saddest minor key ,
和 所以 这些 字 , 尽管 在 这 最悲伤的 次要的 钥匙 ,
所以这些话语, 虽然是用最悲伤的小调写成的,

[dɪd] [nɑ:t] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ditər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]
did not suggest to the listening ear of the auditor anything more than that
做过 不是 建议 到 这 聆听 耳朵 的 这 审计员 任何事物 更多的 比 那
['pensɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] .
pensive religious calm in which he delighted to repose .
沉思的 宗教 冷静的 在 哪个 他 高兴极了 到 休息 .

听者听来, 除了他所乐于沉浸其中的那种沉思的宗教般的平静之外, 没有听到任何其他内容。
[ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðer; ðər] ['melənkɑ:li] ['ɜ:rnɪstnəs] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt]
A contrast indeed they were , in their melancholy earnestness , to the exuberant
一个 对比 的确 他们 是 , 在 他们的 忧郁 认真 , 到 这 旺盛
[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ,
carollings of a robin ,
颂歌 的 一个 罗宾 ,

他们的忧郁而真挚, 与知更鸟欢快的鸣唱形成了鲜明的对比。
[hu:] , [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [pɜ:rtɪt] [hɪm'self] [hɑ:rd][baɪ][ɪn][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks] ,
who , apparently attracted by them , perched himself hard by in the lilacs ,
WHO , 显然 吸引 经过 他们 , 栖息 他自己 难的 经过 在 这 丁香 ,
他显然是被它们吸引, 便栖息在附近的紫丁香树丛中。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] [ru:'lɑ:d] [æz; əz] [kwɔrt] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and struck up such a merry roudade as quite diverted the attention of the
和 击 向上 这样的 一个 欢乐 颤音 作为 相当 改道 这 注意力 的 这
[fer] ['sɪŋər] ;
fair singer ;
公平的 歌手 ;

他唱起了一首欢快的歌, 完全分散了那位美丽歌手的注意力;
[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] ,
in fact , the intoxication breathed in the strain of this little messenger ,
在 事实 , 这 中毒 呼吸 在 这 拉紧 的 这 小的 信使 ,
事实上, 这种醉意加剧了这位小信使的紧张情绪。

[hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] ['feðəd] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ænd; ənd] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]
whom God had feathered and winged and filled to the throat with
谁 上帝 有 羽毛 和 有翅膀的 和 已填 到 这 喉 和
[ɪgnərənt] [dʒɔɪ] ,
ignorant joy ,
无知 喜悦 ,
上帝曾赐予他们羽毛和翅膀, 并使他们充满无知的喜悦, 直至喉咙。

[keɪm] [ɪn] ['sɪŋɡjələɹ] ['kɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædɜː] [nʊʊts] [bri:ðd] [baɪ][ðæt] ['kri:tjəɹ] [ʌv; əv][soʊ]
came in singular contrast with the sadder notes breathed by that creature of so
来了 在 单数 对比 和 这 更悲伤 笔记 呼吸 经过 那 生物 的 所以
[mʌt] ['haɪəɹ] [moʊld] [ænd; ənd] ['ferɜː] [kleɪ] ,
much higher mould and fairer clay ,
很多 更高 模具 和 更公平 黏土 ,

与那位出身更高贵、容貌更俊美的生灵所吟唱的悲伤之音形成了鲜明的对比。

— [ðæt] ['kri:tjəɹ] [bɔ:rn][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [laɪf] .

— **that creature born for an immortal life** .
— 那 生物 出生 为了 一个 不朽 生活 .

——那种生来就拥有永生的生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] ['dɑ:ktəɹ][wʌz; wəz] [ɪnli] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] ,
But the good Doctor was inly pleased when she sung ; and when she stopped ,
但 这 好的 医生 曾是 仅限 高兴 什么时候 她 唱 ; 和 什么时候 她 停止 ,

但这位好医生只在她唱歌时感到高兴；而当她停止唱歌时，

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] ['wɪstfəli] , [æz; əz] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ;
looked up from his Bible wistfully , as missing something , he knew not what ;
看起来 向上 从 他的 圣经 怅然地 , 作为 丢失的 某物 , 他 知道 不是 什么 ;

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [skɜ:s] [θɔ:t] [-]
for he scarce thought [77]
为了 他 稀少 想法 [-]

他若有所思地从圣经中抬起头，仿佛错过了什么，但他不知道是什么；因为他几乎没有思考[77]

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə]
how pleasant the little voice was , or knew he had been listening to
如何 令人愉快的 这 小的 嗓音 曾是 , 或者 知道 他 有 到过 聆听 到

那稚嫩的声音多么悦耳动听，或者他知道自己一直在倾听。

[aɪ 'ti:] , — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænəɹ] [ɪn'tjæntɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
it , — and yet he was in a manner enchanted by it ,
它 , — 和 然而 他 曾是 在 一个 方式 迷人的 经过 它 ,

然而，他却以某种方式被它迷住了。

[soʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvəɹ] ,
so thankful and happy that he exclaimed with fervour ,
所以 感恩 和 快乐的 那 他 惊呼 和 热情 ,

他感激涕零，欣喜若狂，激动地喊道：

- [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; əɹ] ['fɔ:lən] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ; [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɡʊdli]
' The lines are fallen unto me in pleasant places ; yea , I have a goodly
- 这 线条 是 倒下 到 我 在 令人愉快的 地方 ; 是的 , 我 有 一个 很好
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

“我的产业落在佳美之处；是的，我拥有美好的产业。”

- [soʊ] [went] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] ,
' So went the world with him , full of joy and praise ,
- 所以 去 这 世界 和 他 , 满的 的 喜悦 和 称赞 ,

于是，全世界都跟随他，充满了喜乐和赞美。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnsə'spektɪd] [laɪf] , [wɜ:r; wəɹ]
because the voice and the presence wherein lay his unsuspected life , were
因为 这 嗓音 和 这 在场 其中 躺 他的 意想不到的 生活 , 是
[sɪ'kjʊɹli] [nɪɹ] ,
securely near ,
安全地 靠近 ,

因为那声音和那承载着他未知生命的存在，都近在咫尺。

— [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːk] ,
— **so certainly and constantly a part of his daily walk** ,
— 所以 当然 和 不断地 一个 部分 的 他的 日常的 走 ,
——这当然是他日常散步的一部分，而且一直如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [wɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that he had not even the trouble to wish for them .
那 他 有 不是 甚至 这 麻烦 到 希望 为了 他们 .
他甚至懒得去祈求。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [hɑːrt] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
But in that other heart how was it ?
但 在 那 其他 心 如何 曾是 它 ?
但另一颗心中又是什么感觉呢？

— [haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [seɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz]
— **how with the sweet saint that was talking to herself in psalms and hymns**
— 如何 和 这 甜的 圣 那 曾是 说 到 她自己 在 诗篇 和 赞美诗
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɔŋz] ?
and spiritual songs ?
和 精神 歌曲 ?
——那位在诗篇、赞美诗和灵歌中自言自语的甜美圣徒又如何呢？

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
The good child had remembered her mother's parting words the night before ,
这 好的 孩子 有 记得 她 母亲的 离别 字 这 夜晚 前 ,
这个乖孩子记住了母亲前一天晚上临别时的话。

— - [pʊt][jɔːr; jər][maɪnd][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈduːtɪz] ,
— **' Put your mind upon your duties** ,
— - 放 你的 头脑 之上 你的 职责 ,
——“专心履行你的职责，

- — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkɑːnʃəs] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer]
- — **and had begun her first conscious exercise of thought with a prayer**
- — 和 有 开始 她 第一的 有意识的 锻炼 的 想法 和 一个 祷告
[ðæt] [greɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
that grace might be given her to do it .
那 优雅 可能 是 给定 她 到 做 它 .
——她第一次有意识地进行思考，祈祷能得到恩典去完成这件事。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊk] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈwiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [θred]
But even as she spoke , mingling and interweaving with that golden thread
但 甚至 作为 她 辐 , 混杂 和 交织 和 那 金的 线
[ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
of prayer was another consciousness ,
的 祷告 曾是 其他 意识 ,
但即便在她说话的同时，还有另一种意识与那条祈祷的金线交织在一起。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [əˈnʌðər] [soʊl] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [maɪt] [ˌoʊvərˈʃædəʊ]
a life in another soul , as she prayed that the grace of God might overshadow
一个 生活 在 其他 灵魂 , 作为 她 祈祷 那 这 优雅 的 上帝 可能 黯然失色
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她祈祷上帝的恩典能够庇佑他，让他在另一个灵魂中重获新生。

[fɪːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
shield him from temptation , and lead him up to heaven ;
盾 他 从 诱惑 , 和 带领 他 向上 到 天堂 ;
保护他免受诱惑，引领他升入天堂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɜː] [soʊ][gɑ:t][ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] , [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
and this prayer so got the start of the other , that , ere she was aware ,
和 这 祷告 所以 得到 这 开始 的 这 其他 , 那 , 埃雷 她 曾是 意识到的 ,
而这番祈祷竟引发了另一番祈祷, 以至于在她意识到之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf]
she had quite forgotten self , and was feeling , living , thinking in that other life
她 有 相当 被遗忘的 自己 , 和 曾是 感觉 , 活的 , 思维 在 那 其他 生活
.
.
.

她完全忘记了自己, 完全沉浸在另一个世界里感受、生活、思考。
[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔ:rtʃərd] ,
The first discovery she made , when she looked out into the fragrant orchard ,
这 第一的 发现 她 制成 , 什么时候 她 看起来 出去 进入 这 香 果园 ,
当她望向芬芳的果园时, 她做的第一个发现是:

[hu:z] ['pə:fju:mz] [sti:md] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ,
whose perfumes steamed in at her window ,
谁 香水 蒸 在 在 她 窗户 ,
她的窗户里飘出阵阵香水味。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] ,
and listened to the first chirping of birds among the old apple - trees ,
和 听着 到 这 第一的 啁啾声 的 鸟类 之中 这 老的 苹果 - 树木 ,
我聆听着老苹果树间鸟儿的第一声鸣叫,

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'stɑ:nɪft] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
was one that has astonished many a person before her ; — it was this :
曾是 一 那 有 惊讶 许多 一个 人 前 她 ; — 它 曾是 这 :
其中一件事情曾令许多人感到震惊; ——那就是:

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] .
she found that all that had made life interesting to her was suddenly gone .
她 成立 那 全部 那 有 制成 生活 有趣的 到 她 曾是 突然 已消失 .
她发现所有曾经让她觉得生活有趣的事物都突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [pæst] , [sɪns] [dʒeɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm]
She herself had not known that , for the month past , since James came from
她 她自己 有 不是 已知 那 , 为了 这 月 过去的 , 自从 詹姆斯 来了 从
[siː] ,
sea ,
海 ,
她自己并不知道, 自从詹姆斯从海上回来后, 已经过去一个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lənd] ; [ðæt] ['nu:pɔ:rt] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['evri]
she had been living in an enchanted land ; that Newport harbour , and every
她 有 到过 活的 在 一个 迷人的 土地 ; 那 纽波特 港口 , 和 每一个
[rɑ:k] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
rock and stone ,
岩石 和 石头 ,
她一直生活在一个如梦似幻的地方; 纽波特港, 以及每一块岩石和每一块石头,

[ænd; ənd] ['evri] [mæt][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['si:wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and every mat of yellow seaweed on the shore ,
和 每一个 垫 的 黄色的 海藻 在 这 支撑 ,
还有岸边每一片黄色的海藻,

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] - [maɪ] [roʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['zebɪdi]
that the two - mile road between the cottage and the white house of Zebedee
那 这 二 - 英里 路 之间 这 小屋 和 这 白色的 房子 的 西庇太
[mɑ:rvin] , ['evri] ['mʌlɪn] - [stɔ:k] ,
Marvyn , every mullein - stalk ,
马文 , 每一个 慕合怀特 - 茎 ,
从小屋到泽贝迪·马文的白房子之间那两英里的路, 每一株毛蕊花茎,

['evri] ['dʒu:nɪpər] - [tri:] , [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
every juniper - tree , had all had a light and a charm which were
每一个 杜松 - 树 , 有 全部 有 一个 光 和 一个 魅力 哪个 是
['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] .
suddenly gone .
突然 已消失 .
每一棵杜松树都曾拥有光芒和魅力, 但这些光芒和魅力突然消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [wi:ks] [ðæt] [hæd; həd]
There had not been an hour in the day for the last four weeks that had
那里 有 不是 到过 一个 小时 在 这 天 为了 这 最后的 四 周 那 有
[nɑ:t][hæd; həd][ɪts] [ʌnsə'spektɪd] ['ɪntrəst] ,
not had its unsuspected interest ,
不是 有 它是 意想不到的 兴趣 ,
过去四周, 一天中的每一小时都充满了意想不到的吸引力。

— [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , ['pɑ:səbli] , [hi:; hi] [-]
— **because he was at the White House ; because , possibly , he [78]**
— 因为 他 曾是 在 这 白色的 房子 ; 因为 , 可能 , 他 [-]
—因为他当时在白宫; 因为, 可能, 他[78]

[maɪt] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] , [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn] : [neɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ]
might be going by , or coming in : nay , even in church , when she stood up to sing
可能 是 去 经过 , 或者 未来 在 : 不 , 甚至 在 教会 , 什么时候 她 站立 向上 到 唱歌
,
,
,
可能正在经过, 或者正在进来: 不, 甚至在教堂里, 当她站起来唱歌时,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][gɑ:d] ,
and thought she was thinking only of God ,
和 想法 她 曾是 思维 仅有的 的 上帝 ,
我以为她满脑子想的都是上帝。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðæt] ['tenər] [vɔɪs] [ðæt] [pɔ:d] [ɪt'self] [aʊt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]
had she not been conscious of that tenor voice that poured itself out by her side
有 她 不是 到过 有意识的 的 那 男高音 嗓音 那 倾倒 本身 出去 经过 她 边
?
?
?
难道她没有注意到身边传来的那浑厚的男高音吗?

[ænd; ənd] [ðʊ] [ə'freɪd][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [wei] ,
and though afraid to turn her head that way ,
和 尽管 害怕的 到 转动 她 头 那 方式 ,
虽然她害怕把头转向那边,

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['evri] ['moʊmənt] ?
had she not felt that he was there every moment ?
有 她 不是 毛毡 那 他 曾是 那里 每一个 片刻 ?
难道她没有感觉到他每时每刻都在她身边吗?

— [h3:rd] [ˈevri] [w3:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈs3:rmən][ænd; ənd] [prer] [fɔ:r; fər][him; im] ?
— **heard every word of the sermon and prayer for him ?**
— 听到 每一个 单词 的 这 讲道 和 祷告 为了 他 ?
——你是否听到了布道和为他祈祷的每一个字？

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvidʒɪlənt] [ker] [wɪtʃ] [h3:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvju:z]
The very vigilant care which her mother had taken to prevent private interviews
这 非常 警惕的 关心 哪个 她 母亲 有 已采取 到 防止 私人的 访谈
[hæd; həd][ˈoʊnli] [s3:rvd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
had only served to increase the interest by throwing over it the veil of
有 仅有的 服务 到 增加 这 兴趣 经过 投掷 超过 它 这 面纱 的
[kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
constraint and mystery .
约束 和 神秘 .

她母亲为防止私下会面而采取的极其谨慎的做法，反而因为揭开了限制和神秘的面纱而增加了人们的兴趣。
[ˈsaɪlənt] [lʊks] , [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈstɑ:rts] , [θɪŋz] [ɪndɪkertɪd] , [nɑ:t] [ɪkˈsprest] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]
Silent looks , involuntary starts , things indicated , not expressed — these are the most
沉默的 看起来 , 非自愿 开始 , 事物 表明的 , 不是 表达 — 这些 是 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

无声的眼神、不由自主的惊吓、暗示而非表达的信息——这些才是最危险的。
[ðə; ði][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ˈæləmənt][ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .
the most seductive aliment of thought to a delicate and sensitive nature .
这 最多 诱人的 食物 的 想法 到 一个 精美的 和 敏感的 自然 .

对敏感细腻的心灵而言，思想是最诱人的食粮。
[ɪf] [θɪŋz] [w3:r; wər] [sed] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ˈwaɪzli] , — [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈpel] [baɪ]
If things were said out , they might not be said wisely , — they might repel by
如果 事物 是 说 出去 , 他们 可能 不是 是 说 明智地 , — 他们 可能 击退 经过
[ðer; ðər] [ˈfri:dəm] ,
their freedom ,
他们的 自由 ,

如果把事情说出来，可能说得并不明智——自由表达可能会适得其反。
[ɔ:r][dɪˈstɜ:rb][baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈfɪtnəs] ;
or disturb by their unfitness ;
或者 打扰 经过 他们的 不健康 ;

或因其不称职而扰乱秩序；
[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɪz] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [θru:] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
but what is only looked is sent into the soul through the imagination ,
但 什么 是 仅有的 看起来 是 发送 进入 这 灵魂 通过 这 想像力 ,
但仅仅通过视觉感知到的事物，会通过想象力传递到灵魂深处。

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈfækltɪz] [dɪˈzaɪər] .
which makes of it all that the ideal faculties desire .
哪个 制作 的 它 全部 那 这 理想的 学院 欲望 .
这正是理想能力所渴望的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
In a refined and exalted nature it is very seldom that the feeling of love ,
在 一个 精制 和 崇高 自然 它 是 非常 很少 那 这 感觉 的 爱 ,
在高雅高尚的天性中，爱的感觉是极其罕见的。

[wen] [wʌns] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] , [berz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
when once thoroughly aroused , bears any sort of relation to the reality of the
什么时候 一次 彻底 被唤醒 , 熊 任何 种类 的 关系 到 这 现实 的 这
[ʼɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

一旦被彻底唤起，就与客体的现实有任何关系。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [æn; ən] [en'kindlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
It is commonly an enkindling of the whole power of the soul's love for
它 是 通常 一个 点燃 的 这 所有的 力量 的 这 灵魂的 爱 为了
[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['fɛrɪst] ;
whatever she considers highest and fairest ;
任何 她 考虑 最高 和 最公平 ;

这通常是灵魂对她认为最高尚、最美好的事物所产生的全部爱的力量的点燃；

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] , [wɪt] , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt]
it is , in fact , the love of something divine and unearthly , which , by a sort
它 是 , 在 事实 , 这 爱 的 某物 神圣的 和 超凡脱俗的 , 哪个 , 经过 一个 种类
[ʌv; əv][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] ,
of illusion ,
的 错觉 ,

事实上，这是对某种神圣而超凡脱俗之物的爱，这种爱因某种幻觉而产生。

[kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pɜ:rsə'hæləti] .
connects itself with a personality .
连接 本身 和 一个 性格 .

它与某种人格特质联系起来。

['pra:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [tru:] ,
Properly speaking , there is but One true ,
适当地 请讲 , 那里 是 但 一 真的 ,

严格来说，只有一个真理，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [kən'si:v] [ɪn] [ðɪs] [træns] [ʌv; əv][ɪts][,egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
eternal Object of all that the mind conceives in this trance of its exaltation .
永恒 目的 的 全部 那 这 头脑 构思 在 这 发呆 的 它是 提高 .

永恒的对象，是心灵在这种超脱的恍惚状态中所构想的一切事物的根本所在。

[,dɪsɪn'tʃæntmənt] [mʌst; məst] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Disenchantment must come , of course ;
幻灭 必须 来 , 的 课程 ;

当然，幻灭是必然的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪt] ['tə:mineɪts] [ɪn] ['hæpi] ['mæɪrɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]
and in a love which terminates in happy marriage there is a tender and
和 在 一个 爱 哪个 终止 在 快乐的 婚姻 那里 是 一个 投标 和
[ˈɡreɪʃəs] ['pra:ses] ,
gracious process ,
亲切 过程 ,

一段最终走向幸福婚姻的爱情，背后有着温柔而美好的过程。

[baɪ] [wɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [ˈvaɪələns] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz] ['ɡrædʒuəli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] , [wɪt] ,
by which , without shock or violence , the ideal is gradually sunk in the real , which ,
经过 哪个 , 没有 震惊 或者 暴力 , 这 理想的 是 逐步地 沉没 在 这 真实的 , 哪个 ,

如此一来，理想便在没有冲击或暴力的情况下逐渐沉入现实，而现实本身也是如此。

[ðoo] [faʊnd] ['fɔ:lti] [ænd; ənd] ['z:rθli] ,
though found faulty and earthly ,
尽管 成立 故障 和 尘世的 ,

尽管被发现缺陷且不合常理，

[ɪz] [stɪl] ['evər] ['tendərlɪ] [rɪ'membərə] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:m d] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɔ:r nɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
is still ever tenderly remembered as it seemed under the morning light of that

是 仍然 曾经 温柔地 记得 作为 它 似乎 在下面 这 早晨 光 的 那
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

至今仍被温柔地怀念，仿佛置身于清晨的阳光下，那份迷人景象。

[wʌt] ['merɪ] [ləvd] [soʊ] ['pæʃənətli] , [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][gɑ:d][ɪn] ['evri]
What Mary loved so passionately, that which came between her and God in every

什么 玛丽 喜爱 所以 热情地 , 那 哪个 来了 之间 她 和 上帝 在 每一个
[prer] ,
prayer,
祷告 ,

玛丽如此深爱的，正是她在每次祈祷中与上帝之间的障碍。

[wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [geɪ] , [jʌŋ] , ['dæʃɪŋ] ['seɪlər] , — ['sʌd(ə)n] [ɪn]['æŋɡər] , [ɪm'pru:d(ə)nt][ʌv; əv] [spi:tʃ]
was not the gay, young, dashing sailor, — sudden in anger, imprudent of speech

曾是 不是 这 同性恋 , 年轻的 , 帅气 水手 ; — 突然 在 愤怒 , 轻率的 的 演讲
, [ænd; ənd] ,
;
and ;
, 和 ,

他不再是那个年轻英俊、风流倜傥的水手，而是突然暴怒、言语鲁莽，并且

[ðooʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] [ha:rt] , [jet] ['wɜ:rldli] [ɪn][plænz][ænd; ənd] [ski:mɪŋz] ,
though generous in heart, yet worldly in plans and schemings,

尽管 慷慨的 在 心 , 然而 世俗 在 计划 和 阴谋 ,
虽然心地善良，但计划和谋略却很世俗。

— [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)] [mæn] ,
— but her own ideal of a grand and noble man,
— 但 她 自己的 理想的 的 一个 盛大 和 高贵 男人 ,
——但她自己心目中伟大而高尚的男人们的理想形象，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][fi:, ji] [θɔ:t] [hi:, hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] .
such a man as she thought he might become.

这样的 一个 男人 作为 她 想法 他 可能 变得 :
她想象中他可能会成为那样的人。

[hi:, hi] [stəd] ['glɔ:rɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [əuvə'kʌmz]
He stood glorified before her — an image of the strength that overcomes

他 站立 光荣的 前 她 — 一个 图像 的 这 力量 那 克服
[θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
things physical; of the [79]

事物 身体的 ; 的 这 [-]
他荣耀地站在她面前——象征着战胜物质世界的力量；象征着[79]

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] [kən'troʊlz] [men][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ]
power of command which controls men and circumstances; of the courage which

力量 的 命令 哪个 控制 男人 和 情况 ; 的 这 勇气 哪个
[dis'deɪnz] [fɪr] ;
disdains fear;
轻视 害怕 ;

能够掌控人和环境的指挥能力；无惧恐惧的勇气；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [laɪ] ; [ʌv; əv] ['kɑ:nstəsi] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜ:r nɪŋ] ;
of the honour which cannot lie; of constancy which knows no shadow of turning;

的 这 荣誉 哪个 不能 说谎 ; 的 恒常 哪个 知道 不 阴影 的 转弯 ;
永不撒谎的荣誉；永不背叛的忠诚；

[ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [prə'tektʃ] [ðə; ði] [wi:k] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɔɪəlti] ,
of tenderness which protects the weak ; and , lastly , of religious loyalty ,
的 压痛 哪个 保护 这 虚弱的 ; 和 , 最后 , 的 宗教 忠诚 ;
温柔体贴, 保护弱者; 最后, 还有宗教信仰的忠诚。

[wɪtʃ] ['ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪts] [pə'fektəd] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which should lay the golden crown of its perfected manhood at the feet of a
哪个 应该 躺 这 金的 王冠 的 它是 完善 男子气概 在 这 脚 的 一个
[ˈsɔ:vɪn] [lɔ:rd][ænd; ənd] [rɪ'di:mər] .
Sovereign Lord and Redeemer .
主权 主 和 救世主 .
它应当将自己完美人格的金冠献给至高无上的主宰和救赎者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;
This was the man she loved ;
这 曾是 这 男人 她 喜爱 ;
这就是她深爱的男人;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ri:gl] ['mænt(ə)][ʌv; əv] ['glɔ:rɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [dʒeɪmz]
and with this regal mantle of glories she invested the person called James
和 和 这 尊贵 地幔 的 荣耀 她 投资 这 人 称为 詹姆斯
[mɑ:rvɪn] :
Marvyn :
马文 :
她将这荣耀的王冠披风赋予了詹姆斯·马文这个人:

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd][felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ,
and all that she saw and felt to be wanting ,
和 全部 那 她 锯 和 毛毡 到 是 想要 ,
以及她所看到和感受到的所有缺失的东西,
[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:vɪŋ] ['wʊmən] .
she prayed for with the faith of a believing woman .
她 祈祷 为了 和 这 信仰 的 一个 相信 女士 :
她以虔诚的信徒的信心祈祷。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] ,
Nor was she wrong ; for ,
也不 曾是 她 错误的 ; 为了 ,
她的判断也没有错; 因为,

[æz; əz][tu:; tə] ['evri] [li:f] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ]
as to every leaf and every flower there is an ideal to which the growth
作为 到 每一个 叶子 和 每一个 花 那里 是 一个 理想的 到 哪个 这 生长
[ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
of the plant is constantly urging ,
的 这 植物 是 不断地 敦促 ,
每一片叶子、每一朵花, 都蕴含着一种理想, 植物的生长不断朝着这个理想努力。

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][aɪ'di:əl][tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
so is there an ideal to every human being , — a perfect form in which it
所以 是 那里 一个 理想的 到 每一个 人类 存在 , — 一个 完美的 形式 在 哪个 它
[maɪt] [ə'pɪr] ,
might appear ,
可能 出现 ,
那么, 每个人心中是否存在一个理想状态——一个完美的自我形象?

[wɜːr; wər] ['evri] ['di:fekt] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['eksələns] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
were every defect removed and every characteristic excellence stimulated to the
是 每一个 缺点 已移除 和 每一个 特征 卓越 刺激 到 这
[haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
highest point .
最高 观点 .

所有缺陷都被去除，所有优点都被激发到极致。

[wʌns] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [gɔːd] [sendz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [frend] [huː] [lʌvz] [ɪn][juː 'es] ,
Once , in an age , God sends to some of us a friend who loves in us ,
一次 , 在 一个 年龄 , 上帝 发送 到 一些 的 我们 一个 朋友 WHO 爱 在 我们 ,
在某些时代，上帝会派一位朋友来到我们中间，这位朋友会爱我们。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'riːəl] ['kærəktər] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
not a false imagining , an unreal character , but , looking through all the rubbish
不是 一个 错误的 想象 , 一个 虚幻 特点 , 但 , 寻找 通过 全部 这 垃圾
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpə'fekʃəns] ,
of our imperfections ,
的 我们的 瑕疵 ,
不是虚假的想象，也不是不真实的人物，而是透过我们所有不完美之处的垃圾，

[lʌvz] [ɪn][juː 'es][ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , — [lʌvz] , [nɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wiː; wi]
loves in us the divine ideal of our nature , — loves , not the man that we
爱 在 我们 这 神圣的 理想的 的 我们的 自然 , — 爱 , 不是 这 男人 那 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
它爱的是我们本性中神圣的理想，——它爱的不是我们这个人本身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .
but the angel that we may be .
但 这 天使 那 我们 可能 是 .

但我们或许就是天使。

[sʌtʃ] [frendz] [siːm] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ɡɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , — [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Such friends seem inspired by a divine gift of prophecy , — like the mother of
这样的 朋友们 似乎 灵感 经过 一个 神圣的 礼物 的 预言 , — 喜欢 这 母亲 的
[es 'tiː] . ['ɔɡəstɪn] ,
St . Augustine ,
英石 . 奥古斯丁 ,
这些朋友似乎拥有某种神圣的预言天赋——就像圣奥古斯丁的母亲一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第6/22页

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] , ['rekləs] [ju:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [br'held] [hɪm; ɪm][ɪn]
who , in the midst of the wayward , reckless youth of her son , beheld him in
WHO , 在 这 中间 的 这 任性的 , 鲁莽 青年 的 她 儿子 , 观看 他 在
[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
a vision ,
一个 想象 ,

在她儿子叛逆不羁的青春期,她曾在梦中见过他。

['stændɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
standing , clothed in white ,
常设 , 穿着衣服 在 白色的 ,

站立,身穿白衣,

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] — [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər]
a ministering priest at the right hand of God — as he has stood for
一个 服侍 牧师 在 这 正确的 手 的 上帝 — 作为 他 有 站立 为了
[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [sɪnz] .
long ages since .
长的 年龄 自从 .

一位侍立在上帝右边的祭司——自古以来,他一直如此。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɔ:rsaɪt] [ʌn'veɪl] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] [rezə'rekʃ(ə)n] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
Could a mysterious foresight unveil to us this resurrection form of the friends
可以 一个 神秘 远见 揭幕 到 我们 这 复活 形式 的 这 朋友们
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] ['deɪlɪ] [wɔ:k] ,
with whom we daily walk ,
和 谁 我们 日常的 走 ,

神秘的预知能力能否向我们揭示我们日常同行的朋友们的复活形态?

['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l][ɪn'fɜ:rməti] ,
compassed about with mortal infirmity ,
罗盘 关于 和 凡人 虚弱 ,

被致命的疾病所包围,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['revərəns] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv]
we should follow them with faith and reverence through all the disguises of
我们 应该 跟随 他们 和 信仰 和 尊敬 通过 全部 这 伪装 的
['hju:mən] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] ,
human faults and weaknesses ,
人类 故障 和 弱点 ,

我们应该以信仰和敬畏之心追随他们,即使他们伪装成人类的缺点和弱点。

- ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
' waiting for the manifestation of the sons of God .
- 等待 为了 这 表现 的 这 儿子们 的 上帝 .

等待神的儿子们显现。

- [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] [soʊl] - [frendz] , [tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d] [grænt] [sʌt] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər]
' But these wonderful soul - friends , to whom God grants such perception , are
- 但 这些 精彩的 灵魂 - 朋友们 , 到 谁 上帝 拨款 这样的 洞察力 , 是
[ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɪn][laɪf] ;
the exceptions in life ;
这 例外情况 在 生活 ;

但是,上帝赐予这些美好的灵魂朋友的这种洞察力,在生活中是例外;

[jet] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [siːz] [θruː] [juːˈes] ,
yet , sometimes are we blessed with one who sees through us ,
然而 , 有时 是 我们 蒙福 和 一 WHO 看到 通过 我们 ,
然而 , 有时我们也会幸运地遇到一个能看穿我们的人。

[æz; əz][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ˈændʒɪləu] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [wen] [hiː; hi] [əˈtækt]
as Michel Angelo saw through a block of marble when he attacked
作为 米歇尔 安杰洛 锯 通过 一个 堵塞 的 大理石 什么时候 他 遭到攻击
[aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈfɜːrvər] ,
it in a divine fervour ,
它 在 一个 神圣的 热情 ,
就像米开朗基罗在充满激情地雕刻大理石时 , 一眼就看穿了那块大理石一样 ,

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] :
declaring that an angel was imprisoned within it :
声明 那 一个 天使 曾是 被监禁 之内 它 :
宣称其中囚禁着一位天使 :

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈrezələʊt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [sets]
and it is often the resolute and delicate hand of such a friend that sets
和 它 是 经常 这 坚决 和 精美的 手 的 这样的 一个 朋友 那 套
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [friː] .
the angel free .
这 天使 自由的 .

往往正是这样一位朋友坚定而温柔的手 , 才能将天使释放出来。
[ðer; ðər][biː; bi][soʊl] - [ˈɑːrtɪsts] , [huː] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈlʊkɪŋ] [-]
There be soul - artists , who go through this world , looking [80]
那里 是 灵魂 - 艺术家 , WHO 去 通过 这 世界 , 寻找 [-]
有一些灵魂艺术家 , 他们走遍这个世界 , 寻找[80]

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ,
among their fellows with reverence ,
之中 他们的 伙伴们 和 尊敬 ,
在同伴中 , 他们怀着敬畏之心 ,

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [əˈmɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːps] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv]
as one looks amid the dust and rubbish of old shops for hidden works of
作为 一 看起来 之中 这 灰尘 和 垃圾 的 老的 商店 为了 隐 作品 的
[ˈtɪʃən] [ænd; ənd][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] ;
Titian and Leonardo ;
提香 和 莱昂纳多 ;
在旧店铺的灰尘和垃圾中寻找提香和达芬奇的遗迹 ;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] [krækt] [ɔːr][tɔːrn] , [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈtɔːdri]
and , finding them , however cracked or torn , or painted over with tawdry
和 , 寻找 他们 , 然而 裂纹 或者 撕裂 , 或者 绘 超过 和 庸俗的
[dɔːbz] [ʌv; əv] [priˈtendəz] ,
daubs of pretenders ,
涂抹 的 冒名顶替者 ,
即使发现它们破损不堪 , 或者被拙劣的仿冒品涂抹得面目全非 ,

[ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd][set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd]
immediately recognise the divine original , and set themselves to cleanse and
立即地 认出 这 神圣的 原来的 , 和 放 他们自己 到 洁净 和
[rɪˈstɔːr] .
restore .
恢复 .
立即认出神圣的原貌 , 并着手进行净化和修复。

[sʌtʃ] [biː bi][ˈgɑːdz] [ˈriːəl] [priːsts] , [huːz] [ˌɔːrdn'eɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli]
Such be God's real priests , whose ordination and anointing are from the Holy
这样的 是 神的 真实的 神父 , 谁 授职 和 膏抹 是 从 这 圣
[ˈspɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;

这样的人才是上帝真正的祭司，他们的祝圣和膏抹都来自圣灵；

[ænd; ənd][hiː hi] [huː] [hæθ] [nɑːt] [ðɪs] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪz][nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and he who hath not this enthusiasm is not ordained of God ,
和 他 WHO 有 不是 这 热情 是 不是 受戒 的 上帝 ,
凡没有这种热情的人，都不是上帝拣选的。

[ðoʊ] [hoʊl] [ˈsɪnədz] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
though whole synods of bishops laid hands on him .
尽管 所有的 宗教会议 的 主教们 铺设 双手 在 他 .
尽管整个主教会议都对他进行了按手礼。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [priːsts] [ðer; ðər][biː bi] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈmɪnɪstri] [ðer; ðər]
Many such priests there be among women ; for to this silent ministry their
许多 这样的 神父 那里 是 之中 女性 ; 为了 到 这 沉默的 部 他们的
[ˈneɪtʃər] [kɔːlz][ðəm; ðəm] ,
nature calls them ,
自然 呼叫 他们 ,
妇女中有很多这样的祭司；因为她们的本性召唤她们从事这种默默无声的服事。

[ɪnˈdaʊd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ˈfaɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbtl̩] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv]
endowed , as it is , with fineness of fibre and a subtle keenness of
捐赠 , 作为 它 是 , 和 精细度 的 纤维 和 一个 微妙 敏锐 的
[pərˈsep(ə)n] [aʊtˈrʌnɪŋ] [sləʊ] - [ˈfʊtɪd] [ˈriːz(ə)n] ,
perception outrunning slow - footed reason ,
洞察力 超越 慢的 - 有脚的 原因 ,
它本身就拥有纤细的纤维和敏锐的感知力，这种感知力超越了反应迟缓的理性。

— [ænd; ənd][fiː ʃi][ʌv; əv] [huːm] [wiː wi] [raɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
— **and she of whom we write was one of these .**
— 和 她 的 谁 我们 写 曾是 一 的 这些 .
——而我们所描写的这位女士就是其中之一。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈdelɪkət]
At this very moment , while the crimson wings of morning were casting delicate
在 这 非常 片刻 , 尽管 这 赤红 翅膀 的 早晨 是 铸件 精美的
[rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [triː] ,
reflections on tree ,
反思 在 树 ,
就在此刻，当晨曦的红光在树上投下柔和的倒影时，

[ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɔːlsəʊ] [ˈrednɪŋ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [weɪvz] [raʊnd] [ə; eɪ]
and bush , and rock , they were also reddening innumerable waves round a
和 衬套 , 和 岩石 , 他们 是 还 发红 无数 波浪 圆形的 一个
[ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [əˈloʊn] ,
ship that sailed alone ,
船 那 航行 独自的 ,
还有灌木丛和岩石，它们也染红了一艘孤船周围无数的波浪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [həˈraɪz(ə)n] [ˈstretʃɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
with a wide horizon stretching like an eternity around it ;
和 一个 宽的 地平线 伸展 喜欢 一个 永恒 大约 它 ;
视野开阔，仿佛无边无际；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f][ɪntu:]
and in the advancing morning stood a young man , thoughtfully looking off into
和 在 这 前进 早晨 站立 一个 年轻的 男人 , 深思熟虑 寻找 离开 进入
[ðə; ði][ʰou(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

清晨，一位年轻人若有所思地望着大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [dʒeɪmz] [mɑ:rvɪn] ,
with a book in his hand — James Marvyn ,
和 一个 书 在 他的 手 — 詹姆斯 马文 ,
詹姆斯·马文，手里拿着一本书。

— [æz; əz][ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌ; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld][æz; əz] [ˈmeri] [wʌz; wəz]
— as truly and heartily a creature of this material world as Mary was
— 作为 真的 和 衷心地 一个 生物 的 这 材料 世界 作为 玛丽 曾是
[ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] .
of the invisible and heavenly .
的 这 无形的 和 天上 :
——就像玛利亚是无形的天国之子一样，她也是物质世界的真实而真挚的造物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [si:m] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , — [laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
There are some who seem made to live , — life is such a joy to them ;
那里 是 一些 WHO 似乎 制成 到 居住 , — 生活 是 这样的 一个 喜悦 到 他们 ;
有些人似乎天生就热爱生活，生活对他们来说是如此快乐；

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfəli] [ɪn] [rəˈpɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] ; [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][soʊ]
their senses are so fully en rapport with all outward things ; the world is so
他们的 感官 是 所以 完全 英文 关系 和 全部 向外 事物 ; 这 世界 是 所以
[ˈki:nli] [əˈpri:əb(ə)l] ,
keenly appreciable ,
敏锐地 值得赞赏 ,
他们的感官与外界事物如此紧密相连；他们对世界如此敏锐，如此感同身受。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌ; əv] [ðəmˈselvz] ;
so much a part of themselves ;
所以 很多 一个 部分 的 他们自己 ;
成为他们自身的一部分；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][kənˈtroʊl]
they are so conscious of power and victory in the government and control
他们 是 所以 有意识的 的 力量 和 胜利 在 这 政府 和 控制
[ʌ; əv] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] ,
of material things ,
的 材料 事物 ,
他们非常在意权力和胜利，以及对物质的控制。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][laɪf][ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈtremjələs] [ænd; ənd][ʌnˈri:əl] [ɪn]
that the moral and invisible life often seems to hang tremulous and unreal in
那 这 道德 和 无形的 生活 经常 似乎 到 悬挂 颤抖的 和 虚幻 在
[ðer; ðər][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,
道德层面和无形层面的生活，在他们心中常常显得摇摇欲坠、虚幻缥缈。

[laɪk][ðə; ði] [peɪl] , [ˈfeɪdɪd] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈsʌnraɪz] .
like the pale , faded moon in the light of a gorgeous sunrise .
喜欢 这 苍白 , 褪色 月亮 在 这 光 的 一个 华丽的 日出 :
就像在绚丽日出的光芒中，一轮黯淡无光的月亮。

[wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] ,
When brought face to face with the great truths of the invisible world ,
什么时候 带来 脸 到 脸 和 这 伟大的 真相 的 这 无形的 世界 ;
当直面无形世界的伟大真理时,

[ðeɪ] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['wɪzdəm] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] , [geɪ] [,ælsi'baɪədi:z]
they stand related to the higher wisdom much like the gorgeous , gay Alcibiades
他们 站立 有关的 到 这 更高 智慧 很多 喜欢 这 华丽的 , 同性恋 阿尔西比亚德斯
[tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɔ:krəti:z] ,
to the divine Socrates ,
到 这 神圣的 苏格拉底 ,
他们与更高的智慧有着密切的联系, 就像英俊潇洒、性情开朗的阿尔西比亚德斯与神圣的苏格拉底之间的关系一样。

[ɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][həʊli] [rɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'piəriŋ] ['sɔ:krəti:z] [lɔŋd] ;
or like the young man in Holy Writ to Him for whose appearing Socrates longed ;
或者 喜欢 这 年轻的 男人 在 圣 写 到 他 为了 谁 出现 苏格拉底 渴望 ;
或者就像圣经中那位年轻人向上帝祈祷一样, 苏格拉底渴望见到他;

— [ðeɪ] [geɪz] , [ɪm'pɜ:rfɪktli] [kɒmpri'hendɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][ɔ:r] ['rɪtɪz]
— they gaze , imperfectly comprehending , and at the call of ambition or riches
— 他们 目光 , 不完美地 理解 , 和 在 这 称呼 的 志向 或者 财富
[tɜ:rn] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] .
turn away sorrowing .
转动 离开 悲伤 .
他们凝视着, 却理解得不够透彻, 在野心或财富的召唤下, 悲伤地转身离去。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] :
So it was with James :
所以 它 曾是 和 詹姆斯 :
詹姆斯的情况也是如此:

[ɪn] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:miŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
in full tide of worldly energy and ambition there had been forming over his
在 满的 潮 的 世俗 活力 和 志向 那里 有 到过 成型 超过 他的
[maɪnd] [ðæt] [hɑ:rd] [-]
mind that hard [81]
头脑 那 难的 [-]

在世俗的活力和野心的浪潮中, 他的脑海中逐渐形成了一种艰难的[81]
[krʌst] — [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
crust — that scepticism of the spiritual and exalted which men of the world
地壳 — 那 怀疑论 的 这 精神 和 崇高 哪个 男人 的 这 世界
[dɪ'laɪt] [tu:; tə][kɔ:l]['præktɪk(ə)] [sens] .
delight to call practical sense .
喜 到 称呼 实际的 感觉 .

表象——那种对精神和崇高事物的怀疑, 世俗之人却乐于称之为实用常识。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði][revə'lei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
He had been suddenly arrested and humbled by the revelation of a nature
他 有 到过 突然 被捕 和 谦卑 经过 这 启示 的 一个 自然
[soʊ] [mʌtʃ] ['noʊblɜ:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['wɜ:rθləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] :
so much nobler than his own that he seemed worthless in his own eyes :
所以 很多 更高贵 比 他的 自己的 那 他 似乎 毫无价值 在 他的 自己的 眼睛 :

他突然意识到自己身上有一种远比自己高尚得多的本性, 这种本性让他感到无比谦卑, 以至于在他自己眼中, 他觉得自
己一文不值:

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [lʌv] [ʌn'veɪld] [ɪt'self] ,
he had asked for love ; but when such love unveiled itself ,
他 有 问 为了 爱 ; 但 什么时候 这样的 爱 揭幕 本身 ,
他渴望爱情; 但当爱情真正展现在眼前时,

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'vaɪnər] ['tendərnəs] , — - [dɪ'pɑ:rt] **he felt like the disciple of old in the view of a diviner tenderness , — ' Depart**
他 毛毡 喜欢 这 弟子 的 老的 在 这 看法 的 一个 占卜师 压痛 , — - 离开
[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

他觉得自己就像古代的门徒，看到了更神圣的温柔——“离开我吧，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] .
for I am a sinful man .
为了 我 是 一个 罪恶的 男人 .

因为我是一个罪人。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] [ɪn] [wʌn] [ˈaʊər] :
' But it is not often that all the current of a life is reversed in one hour :
- 但 它 是 不是 经常 那 全部 这 当前的 的 一个 生活 是 反转 在 一 小时 :

但人生的所有轨迹在一小时内完全逆转的情况并不常见：

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪps] [dek] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and now , as James stood on the ship's deck , with life passing around him ,
和 现在 , 作为 詹姆斯 站立 在 这 船的 甲板 , 和 生活 通过 大约 他 ,

此刻，詹姆斯站在船甲板上，周围是熙熙攘攘的人群，生命在他周围流逝。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [oʊld] ['hæbɪts] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
and everything drawing upon the strings of old habits , Mary and her
和 一切 绘画 之上 这 字符串 的 老的 习惯 , 玛丽 和 她

[rɪ'ɪdʒən] [rɪ'kə:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
religion recurred to his mind ,
宗教 复发 到 他的 头脑 ,

一切都牵动着他旧日的习惯，玛丽和她的宗教信仰再次浮现在他的脑海中。

[æz; əz] [sʌm; səm] [fer] , [swi:t] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['vɪʒ(ə)n] .
as some fair , sweet , inexplicable vision .
作为 一些 公平的 , 甜的 , 无法解释的 想象 .

如同某种美好、甜蜜、难以解释的景象。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [hi:; hi] [sɔ:] ;
Where she stood he saw ;
在哪里 她 站立 他 锯 ;

他看到她站的地方；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [si:md] [æz; əz] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)] [æz; əz] [haʊ]
but how he was ever to get there seemed as incomprehensible as how
但 如何 他 曾是 曾经 到 得到 那里 似乎 作为 难以理解 作为 如何

[ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] [ɑ:n] ['sʌnset] [klaʊdz] .
a mortal man should pillow his form on sunset clouds .
一个 凡人 男人 应该 枕头 他的 形式 在 日落 云 .

但他究竟该如何到达那里，似乎就像一个凡人如何能将自己的身躯安放在落日的云朵上一样不可思议。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['baɪb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['æmjʊlət] [tʃɑ:rmd] [baɪ]
He held the little Bible in his hand as if it were some amulet charmed by
他 握住 这 小的 圣经 在 他的 手 作为 如果 它 是 一些 护身符 迷住了 经过

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] ;
the touch of a superior being ;
这 触碰 的 一个 优越的 存在 ;

他手里拿着那本小小的圣经，仿佛那是一件被神灵加持过的护身符；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌt]
but when he strove to read it , his thoughts wandered , and he shut
但 什么时候 他 努力 到 读 它 , 他的 想法 漫步 , 和 他 关闭
[aɪˈtiː] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
it , troubled and unsatisfied .
它 , 麻烦 和 不满意 .

但当他努力阅读时, 思绪却飘忽不定, 他心烦意乱, 很不满意, 便合上了书。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋz] , [ˈwɒnts] [ˈnevər] [felt] [brɪˈɔːr] ,
Yet there were within him yearnings and cravings , wants never felt before ,
然而 那里 是 之内 他 渴望 和 渴望 , 想要 绝不 毛毡 前 ,
然而, 他内心却涌动着从未感受过的渴望和欲望。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈevər] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [soʊlɪz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
the beginning of that trouble which must ever precede the soul's rise to a
这 开始 的 那 麻烦 哪个 必须 曾经 先于 这 灵魂的 上升 到 一个
[ˈhaɪər] [plæn][ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] .
higher plan of being .
更高 计划 的 存在 .

这是灵魂提升到更高存在层次之前必然会经历的苦难的开端。

[ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] .
There we leave him .
那里 我们 离开 他 .

我们就把他留在那儿了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ɪts] [ˈseprət]
We have shown you now our three different characters , each one in its separate
我们 有 所示 你 现在 我们的 三 不同的 人物 , 每个 一 在 它是 分离
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

现在我们已经向你们展示了我们三个不同的角色, 每个角色都处于各自不同的领域。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][ˈhəʊliːɪst] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
feeling the force of that strongest and holiest power with which it
感觉 这 力量 的 那 最强 和 最神圣的 力量 和 哪个 它
[hæz; həz] [pliːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [laɪf] .
has pleased our great Author to glorify this mortal life .
有 高兴 我们的 伟大的 作者 到 荣耀 这 凡人 生活 .

感受到那股最强大、最神圣的力量, 我们伟大的造物主用它来荣耀这短暂的生命。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wɪtʃ] [ˈtriːts] [ʌ; əv] [θɪŋz] [siːn] .
WHICH TREATS OF THINGS SEEN .
哪个 款待 的 事物 已见 .

它论述的是所见之物。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
As , for example , the breakfast .
作为 , 为了 例子 , 这 早餐 .

例如, 早餐。

[aɪˈtiː][ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-] , — [ðə; ði] [haɪrd] [men][ænd; ənd][ˈɑːksn][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
It is six o'clock , — the hired men and oxen are gone ,
它 是 六 点钟 , — 这 雇用 男人 和 牛 是 已消失 ,
现在是六点钟, 雇工和牛都走了。

— [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , ['snəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ]
— **the breakfast - table stands before the open kitchen - door , snowy with its fresh**
— 这 早餐 - 桌子 站立 前 这 打开 厨房 - 门 , 下雪的 和 它是 新鲜的
[kloːθ] ,
cloth ,
布 ,

早餐桌摆在敞开的厨房门前，桌布洁白如雪。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] ['kɔːfi] - [pɔːt] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]
the old silver coffee - pot steaming up a refreshing
这 老的 银 咖啡 - 锅 蒸煮 向上 一个 令人耳目一新
老式银咖啡壶冒着热气，煮出一杯清爽的咖啡。

[pər'fjuːm] , — [ænd; ənd]
perfume , — and
香水 , — 和
香水，——以及

[ðə; ði]['dɑːktər][sɪts][ɑːn][wʌn][saɪd] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
the Doctor sits on one side , sipping his coffee and looking across the table at
这 医生 坐着 在 一 边 , 啜饮 他的 咖啡 和 寻找 穿过 这 桌子 在
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

医生坐在桌子一旁，一边啜饮咖啡，一边看着桌子对面的玛丽。

[huː] [ɪz] ['ɪnəsntli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] ['biːmɪŋ] [-]
who is innocently pleased at the kindly beaming [82]
WHO 是 天真地 高兴 在 这 亲切地 光芒四射 [-]
谁会因和蔼可亲的笑容而感到无比高兴[82]

[ɪn][hɪz; ɪz]['plæsaɪd] [bluː] [aɪz] , — [ænd; ənd] [ænt] ['ketɪ] ['skʌdʒə] ['dɪskɔːsɪz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,
in his placid blue eyes , — and Aunt Katy Scudder discourses of housekeeping ,
在 他的 平静 蓝色的 眼睛 , — 和 阿姨 凯蒂 斯卡德 论述 的 家政 ,
在他平静的蓝眼睛里，——还有凯蒂·斯卡德阿姨谈论的家务事，

[ænd; ənd]['fænsɪs] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] ,
and fancies something must have disturbed the rising of the cream ,
和 幻想 某物 必须 有 不安 这 上升 的 这 奶油 ,
他觉得一定是某种因素干扰了奶油的上升过程。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][wɔːnt] .
as it is not so thick and yellow as wont .
作为 它 是 不是 所以 厚的 和 黄色的 作为 惯于 .
因为它不像预期的那样浓稠和黄。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] ,
Now the Doctor , it is to be confessed ,
现在 这 医生 , 它 是 到 是 坦白 ,
现在，医生，这件事必须坦白。

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə]
was apt to fall into a way of looking at people such as pertains to
曾是 易于 到 落下 进入 一个 方式 的 寻找 在 人们 这样的 作为 相关 到
[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ['dʒen(ə)rəli] ,
philosophers and scholars generally ,
哲学家 和 学者们 一般来说 ,
很容易陷入一种看待人的方式，这种方式通常适用于哲学家和学者。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , — [ɪn] [wɪt]
that is , as if he were looking through them into the infinite , — in which
那 是 , 作为 如果 他 是 寻找 通过 他们 进入 这 无限 , — 在 哪个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

也就是说, 仿佛他正透过它们凝视着无限——在这种情况下,

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kwaɪt] [ɪmˈbærəs] [æn; ən]
his gaze became so earnest and intent that it would quite embarrass an
他的 目光 成为 所以 认真 和 意图 那 它 会 相当 尴尬 一个
[ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
uninitiated person ;
新手 人 ;

他的目光变得如此认真专注, 以至于一个不了解内情的人会感到非常尴尬;

[bʌt; bət] [ˈmeri] , [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkwaɪətli] [əˈmjuːzd] ,
but Mary , being used to this style of contemplation , was only quietly amused ,
但 玛丽 , 存在 用过的 到 这 风格 的 沉思 , 曾是 仅有的 悄悄 觉得好笑 ;
但玛丽早已习惯了这种沉思方式, 只是静静地觉得有趣。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [luːm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , — [ɪn]
and waited till some great thought should loom up before his mental vision , — in
和 等待 直到 一些 伟大的 想法 应该 织布机 向上 前 他的 精神的 想象 , — 在
[wɪt] [keɪs] ,
which case ,
哪个 案件 ,

然后他等待着某个伟大的想法浮现在脑海中——在这种情况下,

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she hoped to hear from him .
她 希望 到 听到 从 他 .

她希望能收到他的消息。

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [spʊk] : —
The good man swallowed his first cup of coffee and spoke : —
这 好的 男人 吞咽 他的 第一的 杯子 的 咖啡 和 辐 : —

这位好心人喝完第一杯咖啡, 开口说道:

- [ɪn][ðə; ði] [mɪˈleniəm] , [aɪ] [səˈpouz] ,
' In the Millennium , I suppose ,
- 在 这 千年 , 我 认为 ,

“我想, 在新千年里……”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ænd; ənd]
there will be such a fulness and plenty of all the necessities and
那里 将要 是 这样的 一个 充满 和 很多 的 全部 这 必需品 和
[kənˈviːnjənsɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
conveniences of life ,
便利设施 的 生活 ,

生活必需品和便利设施将非常充足和完善。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
that it will not be necessary for men and women to spend the greater part
那 它 将要 不是 是 必要的 为了 男人 和 女性 到 花费 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈleɪbər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
of their lives in labour in order to procure a living .
的 他们的 生活 在 劳动 在 命令 到 采购 一个 活的 .

也就是说, 人们不必将生命中的大部分时间都用于劳动来谋生。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː, bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['leɪbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz]
It will not be necessary for each one to labour more than two or three hours
它 将要 不是 是 必要的 为了 每个 一 到 劳动 更多的 比 二 或者 三 小时
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

每人每天只需劳动两三个小时即可。

— [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [kənˈduːs] [tuː; tə] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] ['vɪɡər] [ʌv; əv][maɪnd] ;
— **not more than will conduce to health of body and vigour of mind** ;
— 不是 更多的 比 将要 有助于 到 健康 的 身体 和 活力 的 头脑 ;
— 不多不少，只要不多，就能保持身体健康和精神活力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and the rest of their time they will spend in reading and conversation ,
和 这 休息 的 他们的 时间 他们 将要 花费 在 阅读 和 对话 ,
其余时间他们将用于阅读和交谈。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər][maɪndz]
and such exercises as are necessary and proper to improve their minds
和 这样的 练习 作为 是 必要的 和 恰当的 到 提升 他们的 思想
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈprɑːgres] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .
and make progress in knowledge .
和 制作 进步 在 知识 .

以及为提高思维能力和增长知识所必需和适当的练习。

- [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['prez(ə)nts] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['kɑːmənwelθ]
' New England presents probably the only example of a successful commonwealth
- 新的 英格兰 礼物 大概 这 仅有的 例子 的 一个 成功的 联邦
[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
founded on a theory ,
创立 在 一个 理论 ,
“新英格兰或许是唯一一个建立在理论上并取得成功的联邦制国家的例子。”

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
as a distinct experiment in the problem of society .
作为 一个 清楚的 实验 在 这 问题 的 社会 .
作为对社会问题的一次独特实验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] ['θɪŋkəz] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]
It was for this reason that the minds of its great thinkers dwelt so much on
它 曾是 为了 这 原因 那 这 思想 的 它是 伟大的 思想家 居住 所以 很多 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːbləm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
the final solution of that problem in this world .
这 最终的 解决方案 的 那 问题 在 这 世界 .
正因如此，伟大的思想家们才如此热衷于思考如何在这个世界上最终解决这个问题。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [mɪˈleniəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
The fact of a future Millennium was a favourite doctrine of the great
这 事实 的 一个 未来 千年 曾是 一个 最喜欢的 教义 的 这 伟大的
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θiːəˈloʊdʒən] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
leading theologians of New England ,
领导 神学家 的 新的 英格兰 ,
千禧年论是新英格兰伟大神学家们最推崇的教义之一。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [dwelt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər][ˌpɑːrʃiˈæləti] .
and Dr . H . dwelt upon it with a peculiar partiality .
和 博士 . H . 居住 之上 它 和 一个 奇特 偏袒 .
博士对此表现出一种特殊的偏爱。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Indeed , it was the solace and refuge of his soul ,
的确 , 它 曾是 这 慰藉 和 避难所 的 他的 灵魂 ,
事实上, 那里是他灵魂的慰藉和避难所。

[wen] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tend] [θɪŋz] ['æktʃuəl] ,
when oppressed with the discouragements which always attend things actual ,
什么时候 受压迫者 和 这 沮丧 哪个 总是 出席 事物 实际的 ,
当被现实生活中总是伴随而来的种种挫折所压垮时,

[tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [aʊt] [ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rɪfɪkt] ['fju:tʃər] [wɪt]
to dwell upon and draw out in detail the splendours of this perfect future which
到 住 之上 和 画 出去 在 细节 这 辉煌 的 这 完美的 未来 哪个
[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
was destined to glorify the world .
曾是 注定 到 荣耀 这 世界 .
仔细描绘并详细展现这个注定要荣耀世界的完美未来的辉煌景象。

[ˈnoʊbə:di] , [ˈðerfɔ:r] ,
Nobody , therefore ,
无人 , 所以 ,

因此, 没有人

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər] [dra:pt] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv]
at the cottage was in the least surprised when there dropped into the flow of
在 这 小屋 曾是 在 这 至少 惊讶 什么时候 那里 掉落 进入 这 流动 的
[ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] [ði:z] [-]
their daily life these [83]
他们的 日常的 生活 这些 [-]

小屋里的人们丝毫没有感到惊讶, 因为这些[83]突然融入了他们的日常生活。

['spɑ:rkɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ɔ:r] , [wɪt] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sparkling bits of ore , which their friend had dug in his explorations of a
闪闪发光 比特 的 矿石 , 哪个 他们的 朋友 有 挖 在 他的 探索 的 一个
['fju:tʃər] ['keɪnən] ,
future Canaan ,
未来 迦南 ,
闪闪发光的矿石碎片, 是他们的朋友在勘探未来迦南时挖掘出来的。

— [ɪn][fækt]
— **in fact**
— 在 事实

-实际上

, [ðeɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hæknid] ['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [mɪr]
, they served to raise the hackneyed present out of the level of mere
, 他们 服务 到 增加 这 老套的 展示 出去 的 这 等级 的 仅仅
['kɑ:mənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

它们使陈腐的现状摆脱了平庸的境地。

- [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] , - [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['skɒdʒ] ,
' **But how will it be possible , ' inquired Mrs . Scudder ,**
- 但 如何 将要 它 是 可能的 , - 询问 太太 . 斯卡德 ,
“可是这怎么可能呢? ”斯卡德太太问道。

- [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [wɜ:rk] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə][du:ɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? -
' **that so much less work will suffice in those days to do all that is to be done ? ' -**
- 那 所以 很多 较少的 工作 将要 足够了 在 那些 天 到 做 全部 那 是 到 是 完毕 ? -
“在那个年代, 只需付出如此少的努力就能完成所有需要做的事情吗? ”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]
' **Because of the great advance of arts and sciences which will take**
- 因为 的 这 伟大的 进步 的 艺术 和 科学 哪个 将要 拿
[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðuːz] [deɪz] ,
place before those days ,
- 地方 前 那些 天 ,
“因为在那些日子之前, 艺术和科学将会取得巨大的进步,

- [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [wer'baɪ] ['evriθɪŋ] [[æɪ; jəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
' **said the Doctor , ' whereby everything shall be performed with so much greater**
- 说 这 医生 , - 由此 一切 将 是 执行 和 所以 很多 更大的
[iːz] ,
ease ,
- 舒适 ,
“医生说, ‘这样一来, 一切都会变得容易得多。”

— ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ʌv] ,
— **also the great increase of disinterested love** ,
— 还 这 伟大的 增加 的 无私的 爱 ,
——还有无私之爱的极大增长,

[wer'baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənts][ʌv; əv] [ðuːz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [[æɪ; jəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
whereby the skill and talents of those who have much shall make up for the
- 由此 这 技能 和 天赋 的 那些 WHO 有 很多 将 制作 向上 为了 这
['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðuːz] [huː] [hæv; həv] [les] .
weakness of those who have less .
- 弱点 的 那些 WHO 有 较少的 .
如此一来, 拥有较多技能和才能的人, 其技能和才能便可弥补拥有较少技能和才能的人的不足。

- [jes] , - — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' **Yes , ' — he continued , after a pause ,**
- 是的 , - — 他 持续 , 后 一个 暂停 ,
“是的,”他停顿了一下, 继续说道。

— - [ɔːl][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mɑːrθə] [ɪn] [ðuːz] [deɪz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [æɪ; ət]
— ' **all the careful Marthas in those days will have no excuse for not sitting at**
— - 全部 这 小心 玛莎 在 那些 天 将要 有 不 原谅 为了 不是 坐着 在
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;
the feet of Jesus ;
- 这 脚 的 耶稣 ;
——“那时所有谨慎的玛莎们都没有理由不坐在耶稣脚前;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪŋ] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] ['mæɪrɪz]
there will be no cumbering with much serving ; the church will have only Maries
- 那里 将要 是 不 繁琐 和 很多 服务 ; 这 教会 将要 有 仅有的 玛丽斯
[ɪn] [ðuːz] [deɪz] .
in those days .
- 在 那些 天 .
那时不会有太多服侍的负担; 教会里只有玛丽。

- [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl]
' **This remark , made without the slightest personal intention , called a curious smile**
- 这 评论 , 制成 没有 这 丝毫 个人的 意图 , 称为 一个 好奇的 微笑
['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [feɪs] ,
into Mrs . Scudder's face ,
- 进入 太太 . 斯卡德的 脸 ,
“这句话并没有任何个人恶意, 却让斯卡德太太脸上露出了好奇的微笑。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [blʌʃ] [frʌm; frəm] ['mæɪrɪːz] ,
which was reflected in a slight blush from Mary's ,
- 哪个 曾是 反映 在 一个 轻微 脸红 从 玛丽的 ,
玛丽的脸上泛起了一丝红晕, 正是这种感觉的体现。

[wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] ['wægən] - [wi:lz] [drɪstɜ:rbd] [ðə; ði]
when the crack of a whip and the rattling of waggon - wheels disturbed the
什么时候 这 裂缝 的 一个 鞭 和 这 嘎嘎作响 的 车皮 - 车轮 不安 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
conversation and drew all eyes to the door .
对话 和 画 全部 眼睛 到 这 门 .

一声鞭响和车轮的嘎嘎声打断了谈话，所有人的目光都转向了门口。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['zebɪdi] - [fa:rm] - ['wægən] , [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
There appeared the vision of Mr . Zebedee Marvyn's farm - waggon , stored with
那里 出现 这 想象 的 先生 . 西庇太 - 农场 - 车皮 , 存储 和
['bærəlz] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]['bæskəts] ,
barrels , boxes , and baskets ,
桶 , 盒子 , 和 篮子 ,

眼前浮现出泽贝迪·马文先生的农用马车，车上堆满了桶、箱子和篮子。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['kændɪs,'kændəsi;,'kæn'deɪsi][sæt] [θroʊnd] [traɪ'ʌmfənt] ,
over which Candace sat throned triumphant ,
超过 哪个 坎迪斯 卫星 登基 凯 ,
坎迪斯高高在上，凯旋而归。

[hɜ:ɹ; hər] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [straɪpt] ['tɜ:rbən] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her black face and yellow - striped turban glowing in the fresh morning with a
她 黑色的 脸 和 黄色的 - 有条纹的 头巾 发光 在 这 新鲜的 早晨 和 一个
['hɑ:rti] , ['dʒɔɪəs] [laɪt] ,
hearty , joyous light ,
爽朗 , 欢乐 光 ,

清晨的阳光洒在她黝黑的脸上和黄条纹的头巾上，闪耀着明媚喜悦的光芒。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
as she pulled up the reins ,
作为 她 拉 向上 这 缰绳 ,
她收紧缰绳时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][stɔ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
and shouted to the horse to stop with a voice that might have done
和 喊叫 到 这 马 到 停止 和 一个 嗓音 那 可能 有 完毕
['kredɪt] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
credit to any man living .
信用 到 任何 男人 活的 .

他大声命令马停下来，那声音足以让任何一个活着的人都感到自豪。

- [daɪr] [em 'i:] , [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['kændɪs,'kændəsi;,'kæn'deɪsi] ! - [sed] ['merɪ] .
' Dear me , if there isn't Candace ! ' said Mary .
- 亲爱的 我 , 如果 那里 不是 坎迪斯 ! - 说 玛丽 .
“天哪，竟然没有坎迪斯！”玛丽说道。

- [kwɪ:n] [ʌv; əv][ɪ:θi'əʊpiə] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [əd'ventʃə] [ə; eɪ] ['veri] ['plæɪd]
' Queen of Ethiopia , ' said the Doctor , who sometimes adventured a very placid
- 女王 的 埃塞俄比亚 , - 说 这 医生 , WHO 有时 冒险 一个 非常 平静
[dʒʊʊk] .
joke .
开玩笑 .

“埃塞俄比亚女王，”医生说道，他有时会开个非常轻松的玩笑。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ju:nɪvɜ:rsəli] [noʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frend]
The Doctor was universally known in all the neighbourhood as a sort of friend
这 医生 曾是 普遍地 已知 在 全部 这 邻里 作为 一个 种类 的 朋友
[ænd; ənd]['peɪtrən] - [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [reɪs] ;
and patron - saint of the negro race ;
和 赞助人 - 圣 的 这 黑人 种族 ;

在附近一带，这位医生被公认为是黑人的朋友和守护神；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .
he had devoted himself to their interests with a zeal unusual in those days .
他 有 奉献 他自己 到 他们的 兴趣 和 一个 热情 异常 在 那些 天 .

他全身心投入到他们的利益中，这种热情在当时实属罕见。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ˈnʌmbərd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] ;
His church numbered more of them than any in Newport ;
他的 教会 编号 更多的 的 他们 比 任何 在 纽波特 ;
他的教会比纽波特的任何教会都拥有更多的信徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [frʌm; frəm] [ˈstʌdɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [spent] [ɪn] [ˈləʊlɪst] [ˌviziˈteɪʃənz]
and his hours of leisure from study were often spent in lowliest visitations
和 他的 小时 的 闲暇 从 学习 是 经常 花费 在 最低级 探访
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

他学习之余的空闲时间，常常用来走访他们当中最卑微的人。

[ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] , [kənˈsəʊlɪŋ][ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər]
hearing their stories , consoling their sorrows , advising and directing their
听力 他们的 故事 , 安慰 他们的 悲伤 , 建议 和 导演 他们的
[plænz] , [-]
plans , [84]
计划 , [-]

倾听他们的故事，安慰他们的悲伤，为他们提供建议和指导他们的计划[84]

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
teaching them reading and writing ,
教学 他们 阅读 和 写作 ,
教他们阅读和写作

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [druː] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈsæləri] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
and he often drew hard on his slender salary to assist them in their
和 他 经常 画 难的 在 他的 苗条 薪水 到 协助 他们 在 他们的
[ɪˈmæːdʒənsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪz] .
emergencies and distresses .
紧急情况 和 痛苦 .

他经常从自己微薄的薪水中拿出钱来帮助他们度过紧急情况和困境。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [ɑːn] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ]
This unusual condescension on his part was repaid on theirs with all the warmth
这 异常 居高临下 在 他的 部分 曾是 已偿还 在 他们的 和 全部 这 温暖
[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ;
of their race ;
的 他们的 种族 ;

他这种不同寻常的屈尊态度，也得到了他们全民族的热情回报；

[ænd; ənd][ˈkændɪs,ˈkændəsi,kænˈdeɪsɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkʌlər] , [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
and Candace , in particular , devoted herself to the Doctor with all
和 坎迪斯 , 在 特别的 , 奉献 她自己 到 这 医生 和 全部
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
the force of her being .
这 力量 的 她 存在 .

尤其是坎迪斯，她全心全意地奉献给了博士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
There was a legend current in the neighbourhood ,
那里 曾是 一个 传奇 当前的 在 这 邻里 ,
附近流传着一个传说：

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈkætə,kɑɪz] [ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeisi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈemɪnəntli]
that the first efforts to catechize Candace were not eminently
那 这 第一的 努力 到 教理问答 坎迪斯 是 不是 非常
[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

最初对坎迪斯进行教义问答的尝试并不十分成功。

[hɜ:r; hər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈtenɪts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [pɪˈkju:liərli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
her modes of contemplating theological tenets being so peculiarly from her
她 模式 的 沉思 神学 信条 存在 所以 奇特地 从 她
[oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [səbˈskɪp(ə)n] [tu:; tə]
own individual point of view that it was hard to get her subscription to
自己的 个人 观点 的 看法 那 它 曾是 难的 到 得到 她 订阅 到
[ə; eɪ] [rɪˈsi:vdl] [əˈpɪnjən] .
a received opinion .
一个 已收到 观点 .

她对神学教义的思考方式非常独特，带有她个人的视角，因此很难让她接受既定的观点。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
On the venerable clause in the Catechism , in particular ,
在 这 可敬 条款 在 这 教理问答 , 在 特别的 ,
特别是关于《天主教教理》中那条古老的条款 ,

[wɪtʃ] [diˈkleəz] [ðæt] [ɔ:l] [men] [sɪnd] [ɪn][ˈædəm][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which declares that all men sinned in Adam and fell with him ,
哪个 声明 那 全部 男人 罪过 在 亚当 和 跌倒 和 他 ,
[ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeisi] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] : —
Candace made a dead halt : —
坎迪斯 制成 一个 死的 停止 : —

坎迪斯断然说道：既然所有人都因亚当而犯罪，并与他一同堕落，那么他便停止了这种说法。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:][dæt][eɪ ˈɑ:r] - , [fɔ:r; fər][wʌn] , [aɪ] [noʊz] .
' I didn't do dat ar ' , for one , I knows .
- 我 没有 做 数据 ar - , 为了 一 , 我 知道 .

“我没做过那件事”，至少我知道。

[aɪz][gɑ:t] [gʊd] [memrɪ] , — [ˈɔləz] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [dʌz] , — [dɪd] [i:t] [dæt][eɪ ˈɑ:r] - [ˈæp(ə)l] ,
I's got good mem'ry , — allers knows what I does , — nebber did eat dat ar ' apple ,
是 得到 好的 记忆 , — 过敏 知道 什么 我 做 , — 内伯 做过 吃 数据 ar - 苹果 ,
我记忆力很好，——大家都知道我做了什么，——没人吃过那个苹果。

— [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ɔ b] [hɪm; ɪm] .
— **nebber eat a bit ob him** :
— 内伯 吃 一个 少量 奥布 他 :

—nebber 稍微吃了他一点。

[dəunt] [tel] [em ˈi:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' It was of no use , of course ,
- 它 曾是 的 不 使用 , 的 课程 ,

当然，这毫无用处。

[tuː; tə] [tel] ['kændis,'kændəsi;,'kæn'deisi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌeksplə'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
to tell Candace of all the explanations of this redoubtable passage ,
到 告诉 坎迪斯 的 全部 这 解释 的 这 令人敬畏的 通道 ,
— [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['prez(ə)ns] ,
— **of potential presence , and representative presence** ,
— 的 潜在的 在场 , 和 代表 在场 ,
要把这段令人敬畏的文字的所有解释都告诉坎迪斯——关于潜在存在和代表性存在——

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] ['fedərəl] ['hedʃɪp] .
and representative identity , and federal headship .
和 代表 身份 , 和 联邦 领导权 .
以及代表性身份和联邦领导权。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgrɪd] , —
She met all with the dogged , —
她 遇见 全部 和 这 顽强 , —
她以坚韧不拔的毅力迎接了所有人——

- [dɪd][aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊz] ; [ʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] - ['membəd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
' Nebber did it , I knows ; should ' ave ' membered , if I had .
- 内伯 做过 它 , 我 知道 ; 应该 - 大道 - 成员 , 如果 我 有 .
“内伯没做过, 我知道; 如果我做过, 我应该记得的。”

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我!

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kætikaɪzɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] , [ɪf] [ðɪs] ['ænsər] [keɪm]
' And even in the catechizing class of the Doctor himself , if this answer came
- 和 甚至 在 这 教理问答 班级 的 这 医生 他自己 , 如果 这 回答 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
“即使在医生的教义问答课上, 如果她得到了这样的答案,

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [blæk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɪn]['stoʊni] ['saɪləns] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['prez(ə)ns] .
she sat black and frowning in stony silence even in his reverend presence .
她 卫星 黑色的 和 皱眉 在 石质的 沉默 甚至 在 他的 牧师 在场 .
即使面对这位德高望重的神职人员, 她也面色阴沉, 眉头紧锁, 一言不发。

['kændis,'kændəsi;,'kæn'deisi][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
Candace was often reminded that the Doctor believed the Catechism ,
坎迪斯 曾是 经常 提醒 那 这 医生 相信 这 教理问答 ,
坎迪斯经常被提醒, 医生信奉教义问答。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] ;
and that she was differing from a great and good man ;
和 那 她 曾是 不同 从 一个 伟大的 和 好的 男人 ;
她与一位伟大而善良的人截然不同;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] [meɪd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] , [tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
but the argument made no manner of impression on her , till , one day ,
但 这 争论 制成 不 方式 的 印象 在 她 , 直到 , 一 天 ,
但这场争论并没有给她留下任何印象, 直到有一天.....

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huːz] [kən'dɪl(ə)n] [ʌndər] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər][hæd; həd][ɔːf(ə)n]
a far - off cousin of hers , whose condition under a hard master had often
一个 远的 - 离开 表哥 的 她的 , 谁 状况 在下面 一个 难的 掌握 有 经常
[muːvd] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
moved her compassion ,
已搬 她 同情 ,
她的一位远房表亲, 曾遭受苛待, 其遭遇常常令她心生怜悯。

[keɪm] [ɪn][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hə] [haʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪt] . - [es]
came in overjoyed to recount to her how , owing to Dr . H . ' s
来了 在 欣喜若狂 到 叙事 到 她 如何 , 欠款 到 博士 : H : - s
[ɪɡ'zɜːʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

他兴高采烈地跑进来，向她讲述了由于H医生的努力，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
he had gained his freedom .
他 有 获得 他的 自由 .
他获得了自由。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]
The Doctor himself had in person gone from house to house , raising the
这 医生 他自己 有 在 人 已消失 从 房子 到 房子 , 提高 这
[sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;
sum for his redemption ;
和 为了 他的 赎回 ;
医生本人曾亲自挨家挨户筹集赎金；

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] [jet] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [sə'plaɪd] [aɪ'tiː][baɪ] ['peɪɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz][læst] ['kwɔːtɜːz]
and when more yet was wanting , supplied it by paying half his last quarter's
和 什么时候 更多的 然而 曾是 想要 , 供应 它 经过 付费 一半 他的 最后的 季度
['lɪmɪtɪd] ['sæləri] .
limited salary .
有限的 薪水 .
当还需要更多的时候，他便支付了他最后一个季度有限薪水的一半来满足他的需求。

- [hiː; hi][duː][dæt][eɪ 'ɑːr] - ? - [sed] ['kændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsi] , ['draːpɪŋ] [ðə; ði][fɔːrk] [hweə'wɪð] [-]
' He do dat ar ' ? ' said Candace , dropping the fork wherewith [85]
- 他 做 数据 ar - ? - 说 坎迪斯 , 下降 这 叉 以及 [-]
“他真的会那样做吗？”坎迪斯说着，扔掉了叉子[85]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spɪɪŋ] ['dəʊnʌts] .
she was spearing doughnuts .
她 曾是 长矛刺杀 甜甜圈 .
她当时正在用叉子叉甜甜圈。

- [den] [aɪm] [^wain] [tuː; tə] - [wɜːrd][hiː; hi] [dʌz] !
' Den I'm gwine to b'liebe ebery word he does !
- 丹 我是 格温 到 - 埃伯里 单词 他 做 !
'Den I'm gwine to b'liebe every word he does!

- [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kætɪkaɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ə'staːnɪʃmənt] [wʌz; wəz]
' And accordingly , at the next catechizing , the Doctor's astonishment was
- 和 因此 , 在 这 下一个 教理问答 , 这 医生的 惊讶 曾是
[ɡreɪt] [wen] ['kændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsi] [prest] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
great when Candace pressed up to him ,
伟大的 什么时候 坎迪斯 按下 向上 到 他 ,
因此，在下次教义问答课上，当坎迪斯凑到医生面前时，医生感到非常惊讶。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , —
exclaiming , —
惊呼 , —
惊呼道——

- [diː] [bɜːrd] ['brɛs] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [diː] ['prɪzn] [fɔːr; fər][dem][dæt][ɪz] [baʊnd] !
' De Lord bress you , Doctor , for opening de prison for dem dat is bound !
- 德 主 布雷斯 你 , 医生 , 为了 开幕 德 监狱 为了 民主 数据 是 边界 !
医生，主保佑你，因为你为那些被囚禁的人打开了监狱！

[aɪ] - [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈdɔːktər] .
I b'liebes in you now , Doctor .
我 - 在 你 现在 , 医生 .

我现在相信你，医生。

[ˈaɪz] [^wain] [tuː; tə] - [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .
I's gwine to b'liebe ebery word you say .
是 格温 到 - 埃伯里 单词 你 说 .

我会相信你说的每一个字。

[aɪ] [seɪ] [di:] [ˈkætəˌkaɪz] [naʊ] , — [fɪks] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll say de Catechize now , — fix it any way you like .
患病的 说 德 教理问答 现在 , — 使固定 它 任何 方式 你 喜欢 .

我现在要说“de Catechize”(教理问答)，——你想怎么改都行。

[aɪ][dɪd] [i:t] [dæɪt][ˌeɪ ˈɑːr] - [ˈæp(ə)l] , — [aɪ] [i:t] [di:] [hoʊl] [tri:] , [æɪ; ən] - [ˈswɑːləʊd] [bɪt][ɔb][ˌaɪ ˈti:]
I did eat dat ar ' apple , — I eat de whole tree , an ' swallowed ebery bit ob it
我 做过 吃 数据 ar - 苹果 , — 我 吃 德 所有的 树 , 一个 - 吞咽 埃伯里 少量 奥布 它
,
,
,

我确实吃了那个苹果，——我把整棵树都吃了，一口一口地吞了下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
if you say so .
如果 你 说 所以 .

如果你这么说的话。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
' And this very thorough profession of faith was followed , on the part of
- 和 这 非常 彻底 职业 的 信仰 曾是 随后 , 在 这 部分 的
[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] ,
Candace ,
坎迪斯 ,

“坎迪斯也紧随其后，做出了如此彻底的信仰告白。”

[baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ˈɔːrθədəˌksi] .
by years of the most strenuous orthodoxy .
经过 年 的 这 最多 费力的 正统 .

经过多年最严格的正统教义约束。

[hɜːr; hær][ˈdʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hær][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd]
Her general mode of expressing her mind on the subject was short and
她 一般的 模式 的 表达 她 头脑 在 这 主题 曾是 短的 和
[dɪˈfɪnətɪv] .
definitive .
最终的 .

她表达自己对这个问题的看法通常简洁明了。

- [bɜː] [ˌem ˈiː] !
' Law me !
- 法律 我 !

“来告我吧！ ”

[wɒts] [diː][juːz] ?
what's de use ?
是什么 德 使用 ?

有什么用？

[ˈaɪz][set] [aʊt] [tuː; tə] - [di:] [ˈkætəˌkaɪz] , [æɪ; ən] - [aɪm] [^wain] [tuː; tə] - [aɪ ˈti:] , — [soʊ] !
I's set out to b'liebe de Catechize , an ' I'm gwine to b'liebe it , — so !
是 放 出去 到 - 德 教理问答 , 一个 - 我是 格温 到 - 它 , — 所以 !

我决心相信教理问答，而且我一定会相信它——就是这样！

- [waɪ] [wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] [ˈtɛlɪŋ] [juː, jʊ][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr, hər] , [ʃiː, ʃɪ][hæz, həz] [ˈfɑːsənd] [hɜːr, hər]
- While we have been telling you all this about her , she has fastened her
- 尽管 我们 有 到过 讲述 你 全部 这 关于 她 , 她 有 系紧 她
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“在我们向你们讲述她的这些事的时候，她已经拴好了马。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈliːʒərlɪ] [ʌp][tuː, tə][ðə, ðɪ] [haʊs] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [ɑːrm] .
and is swinging leisurely up to the house with a basket on either arm .
和 是 摇摆 悠闲 向上 到 这 房子 和 一个 篮子 在 任何一个 手臂 .
她悠闲地荡着秋千，两只胳膊上各挎着一个篮子，朝房子走去。

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkændɪs, ˈkændəsi, kænˈdeɪsɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] .
- Good morning , Candace , ' said Mrs . Scudder .
- 好的 早晨 , 坎迪斯 , - 说 太太 . 斯卡德 .
“早上好，坎迪斯，”斯卡德太太说。

- [wʌt] [brɪŋz] [juː, jʊ][soʊ] [ˈɜːrli] ? -
- What brings you so early ? ' .
- 什么 带来 你 所以 早期的 ? -
“什么事把你吹得这么早？ ”

- [kʌm] [daʊn] - [fɔːr] [laɪt] [tuː, tə] [sel] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [æn; ən] - [egz] , — [gʌːt][ə, eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈmʌni]
- Come down ' fore light to sell my chickens an ' eggs , — got a lot o ' money
- 来 向下 - 前 光 到 卖 我的 鸡 一个 - 鸡蛋 , — 得到 一个 很多 o - 钱
[fɔːr; fər] - [ɪm] ,
for ' em ,
为了 - 呃 ,
天亮前下来卖我的鸡和鸡蛋，——能赚一大笔钱！

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ˈmɪsɪ] [mɑːrvɪn] [ʃiː, ʃɪ] [sent] [mɪs] [ˈskʌdʒə] [sʌm; səm] [ˈtɜːrki] - [egz] ,
Missy Marvyn she sent Miss Scudder some turkey - eggs ,
米西 马文 她 发送 错过 斯卡德 一些 火鸡 - 鸡蛋 ,
米西·马文送给斯卡德小姐一些火鸡蛋，

[æn; ən] - [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [ˈdəʊnʌts] [fɔːr; fər][diː][ˈdɑːktər] .
an ' I brought down some o ' my doughnuts for de Doctor .
一个 - 我 带来 向下 一些 o - 我的 甜甜圈 为了 德 医生 .
我还给医生带了一些甜甜圈。

[gʊd] [fəʊks][mʌst; məst][lɪb] , [juː, jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] , - — [ænd; ənd]
Good folks must lib , you know , as well as wicked ones , ' — and
好的 各位 必须 库 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 邪恶 一个 , - — 和
[ˈkændɪs, ˈkændəsi, kænˈdeɪsɪ] [geɪv] [ə, eɪ] [ˈhɑːrtɪ] ,
Candace gave a hearty ,
坎迪斯 给予 一个 爽朗 ,
你知道，好人也必须解放，坏人也一样——坎迪斯热情地应了一声，

[ˈʌŋktʃuəs] [læf] .
unctuous laugh .
油润的 笑 .
油腔滑调的笑声。

- [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈʃʊdənt] [hæb] [gʊd] [tɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɪnərz] , [ɪz] [dɪr] ?
- No reason why Doctors shouldn't hab good tings as well as sinners , is dere ?
- 不 原因 为什么 医生 不应该 哈布 好的 事物 作为 出色地 作为 罪人 , 是 德雷 ?
“医生和罪人一样，没有理由就不能拥有美好的事物，对吧？ ”

- — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]
- **— and she shook in great billows , and showed her white teeth in the**
- — 和 她 摇晃 在 伟大的 波澜 , 和 显示 她 白色的 牙齿 在 这
[əˈbændən][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [læf] .
abandon of her laugh .
放弃 的 她 笑 .
“——她浑身颤抖，笑得合不拢嘴，露出洁白的牙齿。”

- [lɔː] - [ˈbrɛs] [jiː; ji] , [ˈhʌni] , [ˈtʃɪli] !
- **Lor bress ye , honey , chile !**
- 洛尔 - 布雷丝 是的 , 蜂蜜 , 智利 !
“Lor” bress ye, honey, chile!
- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] , - [waɪ] , [jiː; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [roʊz] , [bɪt] !
- **she said , turning to Mary , ' why , ye looks like a new rose , ebery bit !**
- 她 说 , 转弯 到 玛丽 , - 为什么 , 是的 看起来 喜欢 一个 新的 玫瑰 , 埃伯里 少量 !
她转向玛丽说：“哎呀，你看起来就像一朵新玫瑰，每一寸都像！ ”

[dəʊnt] [ˈwʌndəɹ] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈɔləz] - - [æn; ən] - [spain] - [əˈbaʊt] [hɪɹ] ! -
Don't wonder somebody was allers pryin ' an ' spyin ' about here ! '
不 想知道 某人 曾是 过敏 - - 一个 - 间谍活动 - 关于 这里 ! -
难怪有人在这里窥探和监视！

- [haʊ] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [ˈmɪstrəs] , [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
- **How is your mistress , Candace ? ' said Mrs . Scudder , by way of**
- 如何 是 你的 情妇 , 坎迪斯 ? - 说 太太 . 斯卡德 , 经过 方式 的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
changing the subject .
变化 这 主题 .
“你的女主人坎迪斯怎么样了？”斯卡德太太为了转移话题问道。

- [wel] , - , — [ˈreɪdɜː] - .
- **Well , porly , — rader porly .**
- 出色地 , - , — 雷达 - .
嗯，胖乎乎的，——更胖乎乎的。

[wen] [ˈmæseɪ] [ˈdʒɪm] [goʊz] , - [perz] [laɪk] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [diː] [laɪt] [raɪt] [aʊt][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
When Massa Jim goes , ' pears like takin ' de light right out her eyes .
什么时候 马萨 吉姆 去 , - 梨 喜欢 拿 - 德 光 正确的 出去 她 眼睛 .
当吉姆老爷走后，梨子就像夺走了她眼中的光芒。

[dæt][eɪ ˈɑːr] - [bɔɪ] [treɪnz] [raʊn] - [ˈɑːrtɜː][hɪz; ɪz] [ˈmʌdəɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːsɪt] , [hiː; hi] [dʌz] .
Dat ar ' boy trains roun ' arter his mudder like a cosset , he does .
数据 ar - 男生 火车 圆 - 动脉 他的 泥浆 喜欢 一个 溺爱 , 他 做 .
那孩子像个小宝贝一样绕着他妈妈转圈，真是的。

[lɔː] - , [diː] [haʊs] [siːmz] [soʊ] [stɪl] [wɪˈdaʊt] [hɪm; ɪm] ! — [kɑːnt][ə; eɪ][flaɪ] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪɹ] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Lor ' , de house seems so still widout him ! — can't a fly scratch his ear but it
洛尔 - , 德 房子 似乎 所以 仍然 无 他 ! — 不能 一个 飞 划痕 他的 耳朵 但 它
[-]
[**86**]
[-]
洛尔，没有他，房子里静悄悄的！——一只苍蝇都挠不到他的耳朵[86]

[ˈstaːrts][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
starts a body .
开始 一个 身体 .
开始构建身体。

[ˈmɪsi] [mɑːrvɪn] [ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] , [æn; ən] - [sez] ,
Missy Marvyn she sent down , an ' says ,
米西 马文 她 发送 向下 , 一个 - 说道 ,
米西·马文派人下来，说道：

[wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][diː][ˈdɑːktər][æn; ən] - [mis] [ˈmeri] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [dis] ? -
would you and de Doctor an ' Miss Mary please come to tea dis arternoon ? '
会 你 和 德 医生 一个 - 错过 玛丽 请 来 到 茶 迪斯 主干 ? -

您、医生和玛丽小姐今天下午能来喝茶吗？

- [θæŋk] [jɔː; jər] [ˈmɪstrəs] , [ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsi] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ; - [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ]
' Thank your mistress , Candace , ' said Mrs . Scudder ; ' Mary and I
- 感谢 你的 情妇 , 坎迪斯 , - 说 太太 . 斯卡德 ; - 玛丽 和 我
[wɪl] [kʌm] , — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
will come , — and the Doctor ,
将要 来 , — 和 这 医生 ,

“坎迪斯，谢谢你的女主人，”斯卡德太太说；“玛丽和我马上就来，——还有医生，

[pərˈhæps] , - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
perhaps , ' looking at the good man , who had relapsed into meditation ,
也许 , - 寻找 在 这 好的 男人 , WHO 有 复发 进入 冥想 ,

或许，看着这位重拾冥想的好人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
and was eating his breakfast without taking note of anything going on .
和 曾是 吃 他的 早餐 没有 采取 笔记 的 任何事物 去 在 .

他一边吃早餐，一边对周围发生的一切都浑然不觉。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ˈhʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
' It will be time enough to tell him of it , ' she said to Mary ,
- 它 将要 是 时间 足够的 到 告诉 他 的 它 , - 她 说 到 玛丽 ,

“到时候再告诉他也不迟，”她对玛丽说。

- [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə] [dres] ; [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ]
' when we have to wake him up to dress ; so we won't disturb him now
- 什么时候 我们 有 到 唤醒 他 向上 到 裙子 ; 所以 我们 惯于 打扰 他 现在
.
:
.

“等我们起床给他穿衣服的时候再叫他起来；所以我们现在就不打扰他了。”

- [tuː; tə] [ˈmeri] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
' To Mary the prospect of the visit was a pleasant one ,
- 到 玛丽 这 前景 的 这 访问 曾是 一个 令人愉快的 一 ,

对玛丽来说，这次来访是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [skɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔːrm][tuː; tə] .
for reasons which she scarce gave a definite form to .
为了 原因 哪个 她 稀少 给予 一个 定 形式 到 .

她几乎没有给出明确的解释，至于原因嘛.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
Of course , like a good girl ,
的 课程 , 喜欢 一个 好的 女孩 ,

当然，就像个乖女孩一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪmz][æz; əz]
she had come to a fixed and settled resolution to think of James as
她 有 来 到 一个 固定的 和 定居 解决 到 思考 的 詹姆斯 作为

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
little as possible ;
小的 作为 可能的 ;

她下定决心，要尽可能少地想起詹姆斯；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈlɔːŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
but when the path of duty lay directly along scenes and among people
但 什么时候 这 小路 的 责任 躺 直接地 沿着 场景 和 之中 人们
[ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ,
fitted to recall him ,
适配 到 记起 他 ,

但当履行职责的道路直接通往那些能让他想起自己的场景和人群时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [əˈhʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
it was more agreeable than if it had lain in another direction .
它 曾是 更多的 同意 比 如果 它 有 莱恩 在 其他 方向 .
它朝另一个方向倾斜会更令人愉快。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈfrendʃɪp] [səbˈsɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] .
Added to this , a very tender and silent friendship subsisted between Mrs .
额外 到 这 , 一个 非常 投标 和 沉默的 友谊 生存 之间 太太 .
[mɑːrvɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] ;
Marvyn and Mary ;
马文 和 玛丽 ;

此外，马文夫人和玛丽之间还存在着一种非常温柔而无声的友谊；

[ɪn] [wɪtʃ] , [brɪˈsaɪdz] [sɪməˈlærəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsjuːts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
in which , besides similarity of mind and intellectual pursuits , there was a
在 哪个 , 除了 相似 的 头脑 和 知识分子 追求 , 那里 曾是 一个
[diːp] , [ʌnˈspʊəkən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
deep , unspoken element of sympathy .
深的 , 未说出口的 元素 的 同情 .

其中，除了思想和智力追求的相似性之外，还有一种深厚的、无需言说的同情心。

[ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈmeriːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfruːdnəs]
Candace watched the light in Mary's eyes with the instinctive shrewdness
坎迪斯 观看 这 光 在 玛丽的 眼睛 和 这 本能 城府
[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [reɪs] [siːm] [tuː; tə] [drɪˈvaɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
by which her race seem to divine the thoughts and feelings of their
经过 哪个 她 种族 似乎 到 神圣的 这 想法 和 情怀 的 他们的
[sjuˈpiəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

坎迪斯用她族人似乎与生俱来的敏锐，观察着玛丽眼中的光芒，这种敏锐似乎能洞悉上级的想法和感受。

[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɪnˈtɜːrnəli] .
and chuckled to herself internally .
和 轻笑 到 她自己 内部 .

她内心轻笑出声。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˌkɑːnfɪˈdaːnt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ] ,
Without ever having been made a confidante by any party ,
没有 曾经 拥有 到过 制成 一个 知己 经过 任何 派对 ,

在从未被任何一方视为知己的情况下，

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sed] [tuː; tə] [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
or having a word said to or before her ,
或者 拥有 一个 单词 说 到 或者 前 她 ,

或者有人对她说过一句话，或者在她面前说过一句话，

[stiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
still the whole position of affairs was as clear to her as if she had
仍然 这 所有的 位置 的 事务 曾是 作为 清除 到 她 作为 如果 她 有
[siːn] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] .
seen it on a map .
已见 它 在 一个 地图 .

然而，事情的全貌对她来说却清晰无比，就像在地图上看到的那样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ʻmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] [ˈkuːlnəs] , [ˈdʒeɪmzɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
She had appreciated at once Mrs . Scudder's coolness , James's devotion , and
她有 感谢 在 一次 太太 . 斯卡德的 凉爽 , 詹姆斯的 虔诚 , 和
[ˈmɛriːz] [pərˈpleksəti] , — [ænd; ənd][ˈɪnli] [rɪˈzɑːlvd] ,
Mary's perplexity , — and inly resolved ,
玛丽的 困惑 , — 和 仅限 已解决 ,
她立刻体会到了斯卡德太太的冷漠、詹姆斯的忠诚和玛丽的困惑，并下定决心：

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
that , if the little maiden did not think of James in his absence ,
那 , 如果 这 小的 少女 做过 不是 思考 的 詹姆斯 在 他的 缺席 ,
如果小姑娘在詹姆斯不在的时候没有想起他，
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
it should not be her fault .
它 应该 不是 是 她 过错 .

这不应该是她的错。
- [ɔːz] , [mɪs] [ˈskʌdʒ-] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [ˈaɪz] [raɪt] [glæd] [juːz] [ˈkʌmɪn] - ,
' Laws , Miss Scudder , ' she said , ' I's right glad you's comin ' ,
- 法律 , 错过 斯卡德 , - 她 说 , - 是 正确的 高兴的 你的 即将到来 - ,
“劳斯，斯卡德小姐，”她说，“我真高兴您能来。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈhæznt] [siːn] [haʊ] [wiːz] [kaɪnd][oʊ] - [sɪns] [ˈmæsə] [ˈdʒɪm] [kʌm] [hoʊm] .
' cause you hasn't seen how we's kind o ' splendified since Massa Jim come home .
- 原因 你 还没有 已见 如何 我们是 种类 o - 自从 马萨 吉姆 来 家 .
因为你还没见过吉姆老爷回家后我们家变得多么光鲜亮丽。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
You wouldn't know it .
你 不会 知道 它 .
你根本看不出来。

[waɪ] , [ˈhiːz] [gɔːt][mæts][frʌm; frəm] [ˌmɒɡəˈdɔːr] [ɑːn][ɔːl][diː] [ˈentriːz] ,
Why , he's got mats from Mogadore on all de entries ,
为什么 , 他是 得到 垫子 从 莫加多尔 在 全部 德 条目 ,
为什么？因为他所有入口处都铺着莫加多尔的垫子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] - [ən] [ɑːn][diː] [ˈpɑːrlər] ;
and a great big ' un on de parlour ;
和 一个 伟大的 大的 - 联合国 在 德 客厅 ;
客厅里还有一个巨大的“un”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [diː] [ɔːl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] ,
and ye ought to see de shawl he brought Missus ,
和 是的 应该 到 看 德 披肩 他 带来 太太 ,
你们应该看看他给太太带来的那条披肩。

[æn; ən] - [ɔːl][diː] - [kaɪnd][oʊ] - [tɪŋz] [tuː; tə][diː][ˈskwaɪər] .
an ' all de cur'us kind o ' tings to de Squire .
一个 - 全部 德 - 种类 o - 事物 到 德 乡绅 .
以及所有那些古怪的东西都送给乡绅。

- [tel] [ʃiː; ʃi] , [dæt][eɪ ˈɑːr] - [bɔɪ] [ˈɑːnərz] [hɪz; ɪz][ˈfeɪdər][ænd; ənd] [ˈmʌdər] , [iːˈɛf][hiː; hi][dəʊnt][duː] [ˈnʌfɪn]
' Tell ye , dat ar ' boy honours his fader and mudder , ef he don't do nuffin
- 告诉 是的 , 数据 ar - 男生 荣誉 他的 淡入淡出 和 泥浆 , ef 他 不 做 无事
[els] ,
else ,
别的 ,
“告诉你，那小子孝顺父母，就算别的什么都不做，他也一样。”

— [æŋ; əŋ] - [dæts] [di:] [ɛfju:'ɛs] - [kə'mændmənt] [wid] ['prɑ:mɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
— an ' dat's de fus ' commandment wid promise , ma'am ;
— 一个 - 数据 德 fus - 诫命 宽 承诺 , 女士 ;

—an' dat's de fus' commandment wid promise, ma'am;

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['setɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [ɪn] [prer] - [taɪm] , [soʊ] ['hænsəm] , [-]
and to see him a - settin' up ebery day in prayer - time , so handsome , [87] !
和 到 看 他 一个 - 塞廷 - 向上 埃伯里 天 在 祷告 - 时间 , 所以 英俊的 , [-]

每天祈祷时看到他神采奕奕，真是英俊潇洒。[87]

[ˈhoʊldɪŋ] - - [hæn] - , [æŋ; əŋ] - ['lɒkɪŋ] - [raɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɔ:l] [di:] [taɪm] !
holdin ' Missus's han ' , an ' lookin ' right into her eyes all de time !
持有 - - 汉 - , 一个 - 在看 - 正确的 进入 她 眼睛 全部 德 时间 !

握着太太的手，一直直视着她的眼睛！

[waɪ] , [dæt][eɪ 'ɑ:r] - [bɔɪ] [ɪz][wʌŋ][oʊ] - [di:] - ['lekt] , — [ɪts] [dʒest][æz; əz] [kler] [tu:; tə][em 'i:] ;
Why , dat ar ' boy is one o ' de ' lect , — it's jest as clare to me ;
为什么 , 数据 ar - 男生 是 — o - 德 - lect , — 它是 笑话 作为 克莱尔 到 我 ;

为什么，那个男孩是其中之一，——对我来说这很明显；

[ænd; ənd][di:] - ['lekt][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , — [dæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and de ' lect has got to come in , — dat's what I say .
和 德 - lect 有 得到 到 来 在 , — 数据 什么 我 说 .

而 de 'lect 必须进来——我是这么说的。

[maɪ] [feɪθs] [strɔ:ŋ] , — ['ri:əl] [kler] , - [tel] [ji:; ji] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
My faith's strong , — real clare , ' tell ye , ' she added ,
我的 信仰的 强的 , — 真实的 克莱尔 , - 告诉 是的 , - 她 额外 ,

“我的信仰很坚定，”她补充道，“真的，我告诉你们。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [læf] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; ju:zəli] ['kɔ:rəst] [hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
with the triumphant laugh which usually chorused her conversation , and
和 这 凯 笑 哪个 通常 齐声说道 她 对话 , 和

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] ,
turning to the Doctor , who ,
转弯 到 这 医生 , WHO ,

她发出标志性的得意笑声，这种笑声通常贯穿于她的谈话之中，然后她转向医生，医生说：

[ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [streɪn] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
aroused by her loud and vigorous strain , was attending with interest to
被唤醒 经过 她 大声 和 蓬勃 拉紧 , 曾是 参加 和 兴趣 到

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

被她响亮而有力的叫喊声所吸引，他饶有兴致地听着。

- [wel] , ['kændɪs, 'kændəsi: kæn'deɪsi] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [ɔ:l] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] . -
' Well , Candace , ' he said , ' we all hope you are right . '
- 出色地 , 坎迪斯 , - 他 说 , - 我们 全部 希望 你 是 正确的 . -

“好吧，坎迪斯，”他说，“我们都希望你是对的。”

- [hoʊp] , ['dɑ:ktər] ! — [aɪ] [dəʊnt] [hoʊp] , — [aɪ] [noʊz] .
' Hope , Doctor ! — I don't hope , — I knows .
- 希望 , 医生 ! — 我 不 希望 , — 我 知道 .

“希望，医生！——我不是希望，——我知道。”

- [tel] [ji:; ji] , [wen] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][aɪ] [fi:l] [ɪn'la:rdʒd] ?
' Tell ye , when I pray for him , don't I feel enlarged ?
- 告诉 是的 , 什么时候 我 祈祷 为了 他 , 不 我 感觉 放大 ?

你们告诉我，当我为他祷告时，难道我没有感到内心充满力量吗？

- [tel] [jiː; ji] , [aɪ 'tiː] [gʊʊz] [wɪd] [ə; eɪ] [rʌ] .
- **Tell ye , it goes wid a rush** .
- 告诉 是的 , 它 去 宽 一个 匆忙 .

告诉你, 这事儿进展得很快。

[aɪ] [kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'tiː] [^wain] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪn] - , [ˈmɑːti] [wɪnd] .
I can feel it gwine up like a rushin ' , mighty wind .
我 能 感觉 它 格温 向上 喜欢 一个 拉辛 - , 强大的 风 .

我能感觉到它像一阵呼啸而来的强风一样卷起。

[aɪ] [fi:lz] [strɔːŋ] , [aɪ] [duː] . -
I feels strong , I do . '
我 感觉 强的 , 我 做 . -

我感觉自己很强壮, 真的。

- [ðæts] [raɪt] , [ˈkændɪs; ˈkændəsiː; kænˈdeɪsi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , - [kiːp] [ɑːn] ;
- **That's right , Candace , ' said the Doctor , ' keep on ;**
- 那就是 正确的 , 坎迪斯 , - 说 这 医生 , - 保持 在 ;

“没错, 坎迪斯,”医生说, “继续前进;

[jɔː; jər] [prerz] [stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [gɔːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kraʊnd]
your prayers stand as much chance with God as if you were a crowned
你的 祈祷 站立 作为 很多 机会 和 上帝 作为 如果 你 是 一个 加冕
[kwiːn] .
queen .
女王 .

你的祈祷对上帝的来说, 就像你是加冕的女王一样毫无意义。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] . -
The Lord is no respecter of persons . '
这 主 是 不 尊重者 的 人 . -

主不偏待人。

- [dæts] [wʌt] [hiː; hi] , [ˈdɑːktər] , — [æn; ən] - [diːrz] [wer] [aɪ] - [griː] [wɪd] [hɪm; ɪm] , - [sed]
- **Dat's what he a'n't , Doctor , — an ' dere's where I ' gree wid him , ' said**
- 数据 什么 他 蚂蚁 , 医生 , — 一个 - 那里 在哪里 我 - 绿 宽 他 , - 说

[ˈkændɪs; ˈkændəsiː; kænˈdeɪsi] ,
Candace ,
坎迪斯 ,

“医生, 他恰恰不是那样的人——在这点上我同意他的看法,”坎迪斯说道。

[æz; əz] [jiː; ji] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ˈbæskəts] [ˈvɪgərəsli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːrtsi]
as she gathered her baskets vigorously together , and , after a sweeping curtsy
作为 她 聚集 她 篮子 大力 一起 , 和 , 后 一个 扫荡 屈膝礼
,
,
,

她用力地把篮子收拢在一起, 然后行了一个庄严的屈膝礼,

[went] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwægən] , [fəl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntent] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] -
went sailing down to her waggon , full laden with content , shouting a hearty '
去 帆船 向下 到 她 车皮 , 满的 满载 和 内容 , 喊叫 一个 爽朗 -

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
Good mornin ' ,
好的 早晨 - ,

她兴高采烈地走向自己的马车, 心里充满了满足感, 大声喊着“早上好”。

[ˈmɪsɪz] , - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəl] [ˈpauər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈlʌŋz] , [æz; əz] [jiː; ji] [roʊd] [ɔːf] .
Missus , ' with the full power of her cheerful lungs , as she rode off .
太太 , - 和 这 满的 力量 的 她 快乐 肺 , 作为 她 骑 离开 .

“夫人,”她用她那欢快的肺腑之言, 骑马离去。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [pliːzd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As the Doctor looked after her , the simple , pleased expression with which he
作为 这 医生 看起来 后 她 , 这 简单的 , 高兴 表达 和 哪个 他
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
had watched her ,
有 观看 她 ,
医生照料着她, 脸上始终带着一种简单而欣慰的表情。

[ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [gʊd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈædʊz] ,
gradually faded , and there passed over his broad , good face , a shadow ,
逐步地 褪色 , 和 那里 通过了 超过 他的 广阔 , 好的 脸 , 一个 阴影 ,
渐渐地, 阴影掠过他宽阔而俊朗的脸庞。
[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
as of a cloud on a mountain - side .
作为 的 一个 云 在 一个 山 - 边 .
如同山坡上的云朵。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wʌt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
' What a shame it is , ' he said ; ' what a scandal and disgrace to the
- 什么 一个 耻辱 它是 , - 他 说 ; - 什么 一个 丑闻 和 耻辱 到 这
[ˈpraːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
Protestant religion ,
新教 宗教 ,
“真是太丢人了,”他说, “这对新教来说是多么大的丑闻和耻辱啊! ”

[ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpənli] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ðɪs] [enˈsleɪvɪŋ] [ʌv; əv]
that Christians of America should openly practise and countenance this enslaving of
那 基督徒 的 美国 应该 公然 实践 和 面容 这 奴役 的
[ðə; ði][ˈæfrɪkənz] !
the Africans !
这 非洲人 !
美国的基督徒竟然公开实行并支持奴役非洲人的行为!

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈhoʊldən][maɪ] [piːs] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! — [bʌt; bət]
I have for a long time holden my peace — may the Lord forgive me ! — but
我 有 为了 一个 长的 时间 霍尔登 我的 和平 — 可能 这 主 原谅 我 ! — 但
我长久以来一直保持沉默——愿主宽恕我! ——但是
[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʌtər] [maɪ] [vɔɪs] .
I believe the time is coming when I must utter my voice .
我 相信 这 时间 是 未来 什么时候 我 必须 说出 我的 嗓音 .
我相信, 总有一天我必须发出自己的声音。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] ,
I cannot go down to the wharves , or among the shipping ,
我 不能 去 向下 到 这 码头 , 或者 之中 这 船运 ,
我不能下到码头, 也不能进入船只之间。
[wɪˈðəʊt] [ðiːz] [pʊr] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] ;
without these poor dumb creatures look at me so that I am ashamed ;
没有 这些 贫穷的 哑的 生物 看 在 我 所以 那 我 是 羞愧 ;
没有这些可怜的、愚蠢的家伙看着我, 我感到羞愧;

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
as if they asked me what I , a Christian minister , was doing ,
作为 如果 他们 问 我 什么 我 , 一个 基督教 部长 , 曾是 正在做 ,
就好像他们在问我, 我, 一个基督教牧师, 在做什么一样。
[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [help] .
that I did not come to their help .
那 我 做过 不是 来 到 他们的 帮助 .
我没有出手相助。

[aɪ][mʌst; məst][ˈtestɪfaɪ] .
I must testify .
我 必须 作证 :

我必须作证。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrnɪst] [əˈnaʊnsmənt] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni]
' Mrs . Scudder looked grave at this earnest announcement ; she had heard many
- 太太 . 斯卡德 看起来 严重 在 这 认真 公告 ; 她 有 听到 许多
[laɪk] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
like it before ,
喜欢 它 前 ,

斯卡德太太听到这番郑重的宣布，神情变得严肃起来；她以前也听过很多类似的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — — [jæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [waɪ]
and they always filled her with alarm , because — — Shall we tell you why
和 他们 总是 已填 她 和 警报 , 因为 — — 将 我们 告诉 你 为什么
?
?
?

它们总是让她感到担忧，因为——要不要我告诉你为什么？

[wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [-]
Well , then , it was not because she was not a thoroughly [88]
出色地 , 然后 , 它 曾是 不是 因为 她 曾是 不是 一个 彻底 [-]

那么，这并不是因为她不是一个彻底的[88]

[ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪd] [ˈæntɪ] - [ˈsleɪvəri] [ˈwʊmən] .
indoctrinated anti - slavery woman .
灌输 反对 - 奴隶制 女士 :

受过反奴隶制思想熏陶的女性。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [dɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her husband , who did all her thinking for her ,
她 丈夫 , WHO 做过 全部 她 思维 为了 她 ,

她的丈夫替她做了所有的事情，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
had been a man of ideas beyond his day ,
有 到过 一个 男人 的 想法 超过 他的 天 ,

他是一位思想超越时代的人物。

[ænd; ənd][ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkaʊntənənst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
and never for a moment countenanced the right of slavery so far as to
和 绝不 为了 一个 片刻 默许 这 正确的 的 奴隶制 所以 远的 作为 到
[baɪ] [ɔːr] [oʊn] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɔːr] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] :
buy or own a servant or attendant of any kind :
买 或者 自己的 一个 仆人 或者 服务员 的 任何 种类 :

他从未丝毫赞同奴隶制，甚至从未允许购买或拥有任何类型的仆人或侍从：

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaːləʊd] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Mrs . Scudder had always followed decidedly along the path of his
和 太太 . 斯卡德 有 总是 随后 绝对地 沿着 这 小路 的 他的
[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
opinions and practice ,
意见 和 实践 ,

斯卡德夫人一直坚定地追随他的观点和做法。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and never hesitated to declare the reasons for the faith that was in
和 绝不 犹豫了一下 到 宣布 这 原因 为了 这 信仰 那 曾是 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她从不犹豫地表明自己信仰的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kɒd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['eɪndʒl] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
But if any of us could imagine an angel dropped down out of heaven ,
但 如果 任何 的 我们 可以 想象 一个 天使 掉落 向下 出去 的 天堂 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
with wings ,
和 翅膀 ,
但是, 如果我们当中有人能够想象一个长着翅膀的天使从天而降,
[aɪ'diːəz] , [nəʊ'nz] , [mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɔːl] [freɪ] [frʌm; frəm][ðæt] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] ,
ideas , notions , manners , and customs all fresh from that very different country ,
想法 , 概念 , 礼仪 , 和 海关 全部 新鲜的 从 那 非常 不同的 国家 ,
那些来自截然不同国度的思想、观念、礼仪和习俗, 全都新鲜而独特。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['parəs][ænd; ənd]['ɔːrθədəʊks][fæməli] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]
we might easily suppose that the most pious and orthodox family might find the
我们 可能 容易地 认为 那 这 最多 虔诚的 和 正统 家庭 可能 寻找 这
[tæsk][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
task of presenting him in general society ,
任务 的 呈现 他 在 一般的 社会 ,
我们很容易想到, 即使是最虔诚、最正统的家庭, 也可能会觉得在社会上介绍他是一件棘手的事情。

[ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]
and piloting him along the courses of this world , a very delicate and
和 飞行员 他 沿着 这 课程 的 这 世界 , 一个 非常 精美的 和
[ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .
embarrassing one .
尴尬的 一 .
并引导他走过这个世界的种种道路, 这是一条非常微妙且令人尴尬的道路。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['revərəns] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ,
However much they might revere him on their own private account ,
然而 很多 他们 可能 尊敬 他 在 他们的 自己的 私人的 帐户 ,
然而, 无论他们私下里多么敬重他,

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
their hearts would probably sink within them at the idea of allowing him
他们的 心 会 大概 下沉 之内 他们 在 这 主意 的 允许 他
[tuː; tə][ɪk'spænd] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['neɪtʃər][ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
to expand himself according to his previous nature and habits in the great
到 扩张 他自己 根据 到 他的 以前的 自然 和 习惯 在 这 伟大的
[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] .
world without .
世界 没有 .
一想到要让他按照他以前在外面那个广阔世界里的本性和习惯继续扩张自己, 他们的心恐怕就会沉下去。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [men][ʌv; əv] [haɪ] ,
In like manner , men of high ,
在 喜欢 方式 , 男人 的 高的 ,
同样地, 地位显赫的人,

[ʌn'wɜːrldli] ['neɪtʃə-z] [ɑːr; əɹ][ˈɔːf(ə)n] ['revərənst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; əɹ] ['sʌmwʌt] ['plʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə]
unworldly natures are often revered by those who are somewhat puzzled what to
超凡脱俗的 自然 是 经常 受人尊敬的 经过 那些 WHO 是 有些 困惑 什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['præktɪkli] .
do with them practically .
做 和 他们 几乎 .

那些超凡脱俗的性格往往受到人们的崇敬，而这些人却有些困惑，不知道如何在实际生活中运用它们。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,
Mrs . Scudder considered the Doctor as a superior being ,
太太 . 斯卡德 经过考虑的 这 医生 作为 一个 优越的 存在 ,
斯卡德夫人认为医生是一位高人一等的存在。

[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] ['helpləsnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,
possessed by a holy helplessness in all things material and temporal ,
拥有 经过 一个 圣 无助 在 全部 事物 材料 和 颞 ,
对一切物质和短暂的事物都怀有一种神圣的无助感，

[wɪtʃ] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
which imposed on her the necessity of thinking and caring for him ,
哪个 强加 在 她 这 必要性 的 思维 和 关怀 为了 他 ,
这使她不得不去想他、关心他。

[ænd; ənd] [prɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and prevising the earthly and material aspects of his affairs .
和 预先 这 尘世的 和 材料 方面 的 他的 事务 .
并预先安排他事务中的世俗和物质方面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['nuːpɔːrt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈrepjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
There was not in Newport a more thriving and reputable business at that time
那里 曾是 不是 在 纽波特 一个 更多的 熙 和 信誉良好的 商业 在 那 时间
[ðæn; ðən][ðə; ði] [slerv] - [treɪd] .
than the slave - trade .
比 这 奴隶 - 贸易 .

在当时的纽波特，没有比奴隶贸易更繁荣、更受人尊敬的行业了。

[lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][aɪ 'tiː] ,
Large fortunes were constantly being turned out in it ,
大的 财富 是 不断地 存在 转向 出去 在 它 ,
巨额财富不断从中涌现，

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [ˌpraːvɪ'den(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][moʊst] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər] ?
and what better Providential witness of its justice could most people require ?
和 什么 更好的 天意 证人 的 它是 正义 可以 最多 人们 要求 ?
还有什么比这更能证明天意公正的呢？

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ðæt] ['sɪmiən] [braʊn] ,
Beside this , in their own little church , she reflected with alarm , that Simeon Brown ,
旁 这 , 在 他们的 自己的 小的 教会 , 她 反映 和 警报 , 那 西蒙 棕色的 ,
此外，在他们自己的小教堂里，她惊恐地想到，西蒙·布朗

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['lɪbərəl] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]
the richest and most liberal supporter of the society , had been , and
这 最富有的 和 最多 自由主义 支持者 的 这 社会 , 有 到过 , 和
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

该协会最富有、最慷慨的支持者，过去是，现在也是，

['drɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ;
drawing all his wealth from this source ;
绘画 全部 他的 财富 从 这 来源 ;
他的所有财富都来源于此；

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ðer; ðər] [flæʃt] [brɪfɔːr] [hɜːr; həər] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
and rapidly there flashed before her mind a picture of one and another ,
和 快速 那里 闪光灯 前 她 头脑 一个 图片 的 一 和 其他 ,
[ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːsənz] ,
influential persons ,
有影响 人 ,

于是，她脑海中迅速闪过几个有影响力的人物的形象。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɜːz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
who were holders of slaves .
WHO 是 持有者 的 奴隶 .

他们是奴隶主。

[ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈnaʊnst] , - [aɪ] [məst; məst] [ˈtestɪfaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈrætɪd] [hɜːr; həər] [tiː] -
Therefore, when the Doctor announced, ' I must testify, ' she rattled her tea -
所以 , 什么时候 这 医生 宣布 , - 我 必须 作证 , - 她 摇晃 她 茶 -
[spuːn] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , -
spoon uneasily, and answered, —
勺子 不安地 , 和 回答 , —

因此，当医生宣布“我必须作证”时，她不安地摇晃着茶匙，回答说：

- [ɪn] [wʌt] [wei] , [ˈdɑːktər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] ?
' In what way, Doctor, do you think of bearing testimony ?
- 在 什么 方式 , 医生 , 做 你 思考 的 轴承 见证 ?

“医生，您打算以何种方式作证？ ”

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] . - [-]
The subject, I think, is a very difficult one . ' [89]
这 主题 , 我 思考 , 是 一个 非常 难的 一 . - [-]

我认为这是一个非常困难的话题。[89]

- [ˈdɪfɪkəlt] ?
' Difficult ?
- 难的 ?

‘难的？

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ˈsʌbdʒekt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈklɪrər] .
I think no subject can be clearer .
我 思考 不 主题 能 是 更清晰 .

我认为没有比这更清楚的了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,
If we were right in our war for liberty ,
如果 我们 是 正确的 在 我们的 战争 为了 自由 ,

如果我们争取自由的战争是正确的，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] . -
we are wrong in making slaves or keeping them . ' .
我们 是 错误的 在 制作 奴隶 或者 保持 他们 . -

制造奴隶或奴役他人都是错误的。

- [oʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] , - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
' Oh, I did not mean, ' said Mrs. Scudder, ' that it was difficult to understand
- 哦 , 我 做过 不是 意思是 , - 说 太太 . 斯卡德 , - 那 它 曾是 难的 到 理解

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

“哦，我不是说，”斯卡德太太说，“这个主题很难理解；

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
the right of the matter is clear, but what to do is the thing . ' .
这 正确的 的 这 事情 是 清除 , 但 什么 到 做 是 这 事物 . -

事情的真相很明确，但该怎么做才是关键。

- [aɪ][jæl; jəl] [pri:tɪ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; - [maɪ][maɪnd][hæz; həz][rʌn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
- **I shall preach about it , ' said the Doctor ; ' my mind has run upon it**
- 我 将 布道 关于 它 , - 说 这 医生 ; - 我的 头脑 有 跑步 之上 它
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“我要就此布道，”医生说，“我思考这个问题已经有一段时间了。”

[aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒu:də][ðər; ðər][sɪn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . -
I shall show to the house of Judah their sin in this matter . '
我 将 展示 到 这 房子 的 犹大 他们的 罪 在 这 事情 . -
我要向犹大家指出他们在这件事上的罪过。
- [aɪ] [fɪr] [ðər; ðər][wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ə'fens] ['ɡɪv(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] .
- **I fear there will be great offence given , ' said Mrs . Scudder .**
- 我 害怕 那里 将要 是 伟大的 罪行 给定 , - 说 太太 . 斯卡德 .

“我担心会引起很大的冒犯，”斯卡德太太说。

- [ðeəz; ðəz] ['sɪmiən] [braʊn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst] [sə'pɔ:rtərz] , — [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [treɪd] . -
- **There's Simeon Brown , one of our largest supporters , — he is in the trade . '**
- 有 西蒙 棕色的 , — 的 我们的 最大 支持者 , — 他 是 在 这 贸易 . -
“西蒙·布朗是我们最大的支持者之一，他从事这个行业。”

- [ɑ:] , [jes] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] , — [hi:; hi][ɪz]
- **Ah , yes , — but he will come out of it , — of course he will , — he is**
- 啊 , 是的 , — 但 他 将要 来 出去 的 它 , — 的 课程 他 将要 , — 他 是
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,
“啊，是的，——但他会挺过去的，——他当然会挺过去的，——他没事的。”

[ɔ:l] [klɪr] .
all clear .
全部 清除 .

一切正常。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
I was delighted with the clearness of his views the other night ,
我 曾是 高兴极了 和 这 清晰度 的 他的 浏览 这 其他 夜晚 ,
那天晚上他的观点非常清晰，我对此感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðen] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , — ['oʊnli] , [æz; əz]
and thought then of bringing them to bear on this point , — only , as
和 想法 然后 的 带来 他们 到 熊 在 这 观点 , — 仅有的 , 作为
['ʌðər] [wɜ:ɪr; wər]['prez(ə)nt] ,
others were present ,
其他的 是 展示 ,
当时就想让他们就这一点发挥作用，——只是，因为还有其他人在场，

[aɪ] [drɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I deferred it .
我 延期 它 .

我推迟了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɑ:looʒ] ['lɑ:dʒɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [aɪ][eɪ 'em]
But I can show him that it follows logically from his principles ; I am
但 我 能 展示 他 那 它 跟随 逻辑上 从 他的 原则 ; 我 是
['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] . -
confident of that . '
自信的 的 那 . -
但我可以向他证明，这完全符合他的原则；对此我深信不疑。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdɑ:ktər] ; — [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [bi:; bi][ˈæŋɡri] ,
' **I think you'll be disappointed in him , Doctor ; — I think he'll be angry ,**
- 我 思考 你会 是 失望的 在 他 , 医生 ; — 我 思考 地狱 是 生气的 ,
“我想你会对他失望的, 医生; ——我想他会生气的。”

[ænd; ænd][ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . -
and get up a commotion , and leave the church . '
和 得到 向上 一个 骚动 , 和 离开 这 教会 . -
然后大闹一场, 离开教堂。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' **Madam , ' said the Doctor ,**
- 女士 , - 说 这 医生 ,
“夫人,”医生说,

- [du:][ju:; jə] [səˈpəʊz] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪtʃ:rn(ə)]
' **do you suppose that a man who would be willing even to give up his eternal**
- 做 你 认为 那 一个 男人 WHO 会 是 愿意的 甚至 到 给 向上 他的 永恒
[sælˈveɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:s] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fju:]
salvation for the greatest good of the universe could hesitate about a few
救恩 为了 这 最 好的 的 这 宇宙 可以 犹豫 关于 一个 很少
[ˈpɔ:ltri] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zɪŋ] ? -
paltry thousands that perish in the using ? '
微不足道 数千 那 沦 在 这 使用 ? -
“你认为一个为了宇宙的最大利益甚至愿意放弃自己永恒救赎的人, 会因为区区几千人在使用过程中丧生而犹豫不决吗?”

- [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][səʊl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] , [nɑːˈɪvli] ,
' **He may feel willing to give up his soul , ' said Mrs . Scudder , naïvely ,**
- 他 可能 感觉 愿意的 到 给 向上 他的 灵魂 , - 说 太太 : 斯卡德 , 天真地 ,
“他或许愿意出卖自己的灵魂,”斯卡德太太天真地说。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , — [ðæts] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ,
' **but I don't think he'll give up his ships , — that's quite another matter ,**
- 但 我 不 思考 地狱 给 向上 他的 船舶 , — 那就是 相当 其他 事情 ,
但我认为他不会放弃他的船只——那是另一回事了。

— [hi:; hi][wəʊnt] [si:] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . -
— **he won't see it to be his duty . '**
— 他 惯于 看 它 到 是 他的 责任 . -
——他不会认为这是他的职责。

- [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ə; eɪ][ɡroʊs] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] , -
' **Then , ma'am , he'll be a hypocrite , a gross hypocrite , if he won't , '**
- 然后 , 女士 , 地狱 是 一个 伪君子 , 一个 总的 伪君子 , 如果 他 惯于 , -
[sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
said the Doctor .
说 这 医生 .
“那么, 夫人, 如果他不这样做, 他就会成为一个伪君子, 一个彻头彻尾的伪君子,”医生说。

- [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **It is not Christian charity to think it of him .**
- 它 是 不是 基督教 慈善机构 到 思考 它 的 他 .
“这样想对他来说, 并非基督教的仁慈之举。”

[aɪ][æɪ; əɪ][kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [ɪnˈtenʃən] . -
I shall call upon him this morning and tell him my intentions . '
我 将 称呼 之上 他 这 早晨 和 告诉 他 我的 意图 . -
我今天上午会去拜访他, 告诉他我的打算。

- [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɑːrt] , - [preɪ] , [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
' **But** , **Doctor** , ' **exclaimed** **Mrs** . **Scudder** , **with** **a** **start** , ' **pray** , **think** **a** **little**
- 但 , 医生 , - 惊呼 太太 : 斯卡德 , 和 一个 开始 , - 祈祷 , 思考 一个 小的
[mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
more **of** **it** .
更多的 的 它 :

“但是，医生，”斯卡德太太猛地惊呼道，“请您再仔细考虑一下。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
You **know** **a** **great** **many** **things** **depend** **on** **him** .
你 知道 一个 伟大的 许多 事物 依赖 在 他 :

你知道很多事情都取决于他。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hiː; hi][hæz; həz] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][jər; jər] “ [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɪˈɑːlədʒɪ] .
he **has** **subscribed** **for** **twenty** **copies** **of** **your** “ **System** **of** **Theology** .
他 有 已订阅 为了 二十 副本 的 你的 “ 系统 的 神学 :

他订购了二十本你的《神学体系》。

” [aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪˈmembər] [ðæt] . -
” **I** **hope** **you'll** **remember** **that** . '
” 我 希望 你会 记住 那 :

“我希望你能记住这一点。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , — [ˈheɪstɪli] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
' **And** **why** **should** **I** **remember** **that** ? ' **said** **the** **Doctor** , — **hastily** **turning** **round** ,
- 和 为什么 应该 我 记住 那 ? - 说 这 医生 , — 草草 转弯 圆形的 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [enˈkɪndld] ,
suddenly **enkindled** ,
突然 点燃 ,

“我为什么要记住这件事？”医生说着，突然猛地转过身来，神情变得焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [-]
his **blue** **eyes** [**90**]
他的 蓝色的 眼睛 [-]

他的蓝眼睛[90]

[ˈflæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈmɪsti] [kɑːm] ,
flashing **out** **of** **their** **usual** **misty** **calm** ,
闪烁 出去 的 他们的 通常 蒙蒙 冷静的 ,

瞬间打破了平日里朦胧的平静，

— - [wʌt] [hæz; həz][maɪ] “ [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɪˈɑːlədʒɪ] ” [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ?
— ' **what** **has** **my** “ **System** **of** **Theology** ” **to** **do** **with** **the** **matter** ?
— - 什么 有 我的 “ 系统 的 神学 ” 到 做 和 这 事情 ?

“我的‘神学体系’与此事有何关系？”

- [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [muːvd] .
' **The** **Minister** **is** **moved** .
- 这 部长 是 已搬 :

部长深受感动。

- [waɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] ,
' **Why** , ' **said** **Mrs** . **Scudder** ,
- 为什么 , - 说 太太 : 斯卡德 ,

“为什么？”斯卡德太太问道。

- [ɪts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [get] [raɪt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld]
' **it's of more importance to get right views of the gospel before the world**
- 它是 的 更多的 重要性 到 得到 正确的 浏览 的 这 福音 前 这 世界
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than anything else ,
比 任何事物 别的 ,

“在世人人面前树立正确的福音观念比任何事都重要。”

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ? — [ænd; ɛnd] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
is it not ? — and if , by any imprudence in treating influential people , this should
是 它 不是 ? — 和 如果 , 经过 任何 轻率 在 治疗 有影响 人们 , 这 应该
[biː; bi] [pri'ventɪd] ,
be prevented ,
是 阻止 ,

难道不是吗? ——如果因为在对待有影响力的人时有任何不谨慎的做法, 而导致这种情况未能发生,

[mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] . -
more harm than good would be done . '
更多的 伤害 比 好的 会 是 完毕 . -

这样做弊大于利。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['daːktər] ,
' **Madam , ' said the Doctor ,**
- 女士 , - 说 这 医生 ,

“夫人,”医生说,

- [aɪ'd] ['suːnər] [maɪ] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
' **I'd sooner my system should be sunk in the sea than it should be a**
- ID 很快 我的 系统 应该 是 沉没 在 这 海 比 它 应该 是 一个
['mɪlstəʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['duːti] .
millstone round my neck to keep me from my duty .
磨石 圆形的 我的 脖子 到 保持 我 从 我的 责任 .

“我宁愿我的系统沉入海底, 也不愿它成为我脖子上的磨盘, 妨碍我履行职责。”

[let] [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [θi'ɑːlədʒi] ; [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] ['duːti] .
Let God take care of my theology ; I must do my duty .
让 上帝 拿 关心 的 我的 神学 ; 我 必须 做 我的 责任 .

让上帝来处理我的神学问题; 我必须尽我的职责。

- [ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [ðə; ði] ['daːktər] [spʊk] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
' **And as the Doctor spoke , he straightened himself to the full dignity of**
- 和 作为 这 医生 辐 , 他 拉直 他自己 到 这 满的 尊严 的
[hɪz; ɪz] [haɪt] ,
his height ,
他的 高度 ,

“医生说话的时候, 挺直了身子, 展现出他应有的尊严。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnəs] ['mædʒəsti] , [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz]
his face kindling with an unconscious majesty , and , as he turned , his
他的 脸 引火物 和 一个 无意识 威严 , 和 , 作为 他 转向 , 他的
[aɪ] [fel] [ɑːn] ['meri] ,
eye fell on Mary ,
眼睛 跌倒 在 玛丽 ,

他脸上不自觉地流露出一种威严, 当他转过身时, 目光落在了玛丽身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪ] [waɪd]
who was standing with her slender figure dilated , her large blue eye wide
WHO 曾是 常设 和 她 苗条 数字 扩张 , 她 大的 蓝色的 眼睛 宽的
[ænd; ɛnd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

她站在那里, 身形纤细, 瞳孔放大, 一双湛蓝的大眼睛明亮动人。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['fi:lɪŋ] , [hæf] - [smaɪlz] , [hæf] - [terz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
in a sort of trance of solemn feeling , half - smiles , half - tears , — and the
在一个 种类的 发呆 的 庄严 感觉 , 一半 - 微笑 , 一半 - 眼泪 , — 和 这
[strɔ:ŋ] , [hə'rouɪk][mæn] ['stɑ:rtɪd] ,
strong , heroic man started ,
强的 , 英勇 男人 开始 ,
在一种庄严肃穆的恍惚状态中, 他脸上带着一丝微笑, 又夹杂着一丝泪水——这位坚强而英勇的男人开口了。

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪər] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [swi:t] , ['tremjələs] ['mɪrər] [ʌv; əv]
to see this answer to his higher soul in the sweet , tremulous mirror of
到 看 这 回答 到 他的 更高 灵魂 在 这 甜的 , 颤抖的 镜子 的
[ˈwʊmənˌhʊd] .
womanhood .
女性 .
在女性甜美而颤抖的镜子中, 看到了他更高层次灵魂的答案。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [glɑ:nsɪz] [pæst] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:rɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
One of those lightning glances passed between his eyes and hers which are the
— 的 那些 闪电 眼神 通过了 之间 他的 眼睛 和 她的 哪个 是 这
['fri:meɪsnri] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] ['spɪrɪts] ,
freemasonry of noble spirits ,
共济会 的 高贵 烈酒 ,
他们目光间一闪而过, 那是高贵灵魂之间共济的默契。

— [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] [ˈððər] .
— and , by a sudden impulse , they approached each other .
— 和 , 经过 一个 突然 冲动 , 他们 接近 每个 其他 :
——然后, 他们突然心生一动, 走向了对方。

[hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˌaʊtˌstretʃt] [hændz] , [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
He took both her outstretched hands , looked down into her face with a look
他 采取 两个都 她 伸展 双手 , 看起来 向下 进入 她 脸 和 一个 看
[fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
full of admiration ,
满的 的 钦佩 ,
他握住她伸出的双手, 低头看着她的脸, 眼中充满了钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][nɑ:'i:v] ['wʌndər] , — [ðen] ,
and a sort of naïve wonder , — then ,
和 一个 种类 的 幼稚的 想知道 , — 然后 ,
以及一种天真的惊奇, ——然后,
[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ɪnˈspaɪərd] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as if her inspired silence had been a voice to him ,
作为 如果 她 灵感 沉默 有 到过 一个 嗓音 到 他 ,
仿佛她那充满灵感的沉默本身就是对他的一种呼唤。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , —
he laid his hand on her head , and said , —
他 铺设 他的 手 在 她 头 , 和 说 , —
他把手放在她的头上, 说道:
- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] !
' God bless you , child !
- 上帝 保佑 你 , 孩子 !

上帝保佑你, 孩子!

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] [hæst] [ðəʊ] [ɔːˈdeɪnd] [streŋθ]
“ **Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength**
“ 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈenəmi] ,
because of thine enemies ,
因为 的 你的 敌人 ,
“你从婴孩和吃奶的口中, 建立了力量, 使你的仇敌得胜。”

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈvendʒər] . “
that thou mightest still the enemy and the avenger .”
那 你 最强 仍然 这 敌人 和 这 复仇者 . “
使你能够平息敌人和复仇者的怒火。

- [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
- **In a moment he was gone** .
- 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .
“他瞬间就消失了。”

- [ˈmeri] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtɜːz] [ɑːrm] , - [ðə; ði]
- **Mary , said Mrs . Scudder , laying her hand on her daughter's arm , the**
- 玛丽 , - 说 太太 . 斯卡德 , 躺下 她 手 在 她 女儿的 手臂 , - 这
[ˈdɑːktər] [lʌvz] [juː; jʊ] ! -
Doctor loves you !
医生 爱 你 ! -
“玛丽,”斯卡德太太说着, 把手放在女儿的胳膊上, “医生很喜欢你! ”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈmeri] , [ɪˈnəsntli] ; - [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , — [ˈdɪrli]
- **I know he does , mother , said Mary , innocently ; and I love him , — dearly**
- 我 知道 他 做 , 母亲 , - 说 玛丽 , 天真地 ; - 和 我 爱 他 , — 亲爱的
!
!
!
“我知道他爱我, 妈妈,”玛丽天真地说, “而且我非常爱他! ”

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [grænd][mæn] !
— **he is a noble , grand man !**
— 他 是 一个 高贵 , 盛大 男人 !
他是一位高尚、伟大的人!

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
- **Mrs . Scudder looked keenly at her daughter** .
- 太太 . 斯卡德 看起来 敏锐地 在 她 女儿 .
斯卡德太太仔细地着她的女儿。

[ˈmeriːz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn][skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæən] , [kəmˈpoʊzdli] ,
Mary's eye was as calm as a June sky , and she began , composedly ,
玛丽的 眼睛 曾是 作为 冷静的 作为 一个 六月 天空 , 和 她 开始 , 镇定 ,
[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtiːkʌps] .
gathering up the teacups .
采集 向上 这 茶杯 .
玛丽的眼神平静得像六月的天空, 她镇定自若地开始收拾茶杯。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . [-]
- **She did not understand me , thought the mother . [91]**
- 她 做过 不是 理解 我 , - 想法 这 母亲 . [-]
“她不理解我,”母亲心想。 [91]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [θi'a:lədʒi] .
THE TEST OF THEOLOGY .
这 测试 的 神学 .

神学的考验。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ænd; ənd]
The Doctor went immediately to his study and put on his best coat and
这 医生 去 立即地 到 他的 学习 和 放 在 他的 最好的 外套 和
[hɪz; ɪz][wig] ,
his wig ,
他的 假发 ,

医生立刻走进书房，穿上他最好的外套，戴上假发。

[ænd; ənd] , [sər'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] , [wɔ:kt] [ˈmænfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and , surmounting them by his cocked hat , walked manfully out of the house
和 , 克服 他们 经过 他的 上膛 帽子 , 步行 勇敢地 出去 的 这 房子
,
.
.

他头戴三角帽，越过众人，昂首阔步地走出了房子。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his gold - headed cane in his hand .
和 他的 金子 - 标题 甘蔗 在 他的 手 .
他手里拿着一根金头手杖。

- [ðer; ðər][hi:; hi] [ɡoʊz] !
' There he goes !
- 那里 他 去 !

他走了！

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdə] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈɡretfəli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
' said Mrs . Scudder , looking regretfully after him .
- 说 太太 . 斯卡德 , 寻找 遗憾的是 后 他 .

“斯卡德太太看着他，依依不舍地说。”

- [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] !
' He is such a good man !
- 他 是 这样的 一个 好的 男人 !

“他真是个好人！ ”

— [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
— but he has not the least idea how to get along in the world .
— 但 他 有 不是 这 至少 主意 如何 到 得到 沿着 在 这 世界 .

但他对如何在这个世界上生存却一无所知。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tru:] ; [hi:; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
He never thinks of anything but what is true ; he hasn't a particle of
他 绝不 思考 的 任何事物 但 什么 是 真的 ; 他 还没有 一个 粒子 的
[ˈmænɪdʒmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
management about him . '
管理 关于 他 . -

他脑子里只有真理，没有丝毫管理头脑。

- [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [ˈmeri] , - [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [əˈpɑ:sl] .
' Seems to me , ' said Mary , ' that is like an Apostle .
- 似乎 到 我 , - 说 玛丽 , - 那 是 喜欢 一个 使徒 .

“在我看来，”玛丽说，“那就像一位使徒。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [sez] , “ [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [sɪnˈserəti] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]
You know , mother , St . Paul says , “ In simplicity and godly sincerity , not with
你 知道 , 母亲 , 英石 . 保罗 说道 , “ 在 简单 和 敬虔的 诚意 , 不是 和
[ˈfleʃli] [ˈwɪzdəm] ,
fleshly wisdom ,
肉体的 智慧 ,

你知道吗，母亲，圣保罗说：“要凭着单纯和敬虔的诚实，而不是凭着属肉体的智慧，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but by the grace of God , we have had our conversation in the world .
但 经过 这 优雅 的 上帝 , 我们 有 有 我们的 对话 在 这 世界 .
” -
” :
” -

但蒙上帝恩典，我们已在世上完成了我们的使命。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdə] ;
' To be sure , — that is just the Doctor , ' said Mrs . Scudder ;
- 到 是 当然 , — 那 是 只是 这 医生 , - 说 太太 : 斯卡德 ;
“当然，——那正是医生，”斯卡德太太说；

- [ðæts] [æz; əz] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
' that's as like him as if it had been written for him .
- 那就是 作为 喜欢 他 作为 如果 它 有 到过 书面 为了 他 .
“这简直太像他的风格了，就像是专门为他写的一样。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [ˈsʌmhʌʊ] , [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ;
But that kind of way , somehow , don't seem to do in our times ;
但 那 种类 的 方式 , 不知何故 , 不 似乎 到 做 在 我们的 时代 ;
但不知为何，这种方式在当今时代似乎行不通了；

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmiən] [braʊn] , — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
it won't answer with Simeon Brown , — I know the man .
它 惯于 回答 和 西蒙 棕色的 , — 我 知道 这 男人 :
它不会回答西蒙·布朗——我认识这个人。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [naʊ] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I know just as well , now , how it will all seem to him ,
我 知道 只是 作为 出色地 , 现在 , 如何 它 将要 全部 似乎 到 他 ,
我现在也完全明白，这一切在他眼里会是什么感觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊːk] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [gəʊz][ðer; ðər] !
and what will be the upshot of this talk , if the Doctor goes there !
和 什么 将要 是 这 结果 的 这 讲话 , 如果 这 医生 去 那里 !
如果博士去了那里，这次谈话的结果会是什么呢？

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [gʊd] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] .
It won't do any good ; if it would I would be willing .
它 惯于 做 任何 好的 ; 如果 它 会 我 会 是 愿意的 .
这样做没用；如果有用的话，我愿意。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [ˌstɑːpt] [æz; əz] [ˈenibəːdi] ;
I feel as much desire to have this horrid trade in slaves stopped as anybody ;
我 感觉 作为 很多 欲望 到 有 这 可怕的 贸易 在 奴隶 停止 作为 任何人 ;
我和所有人一样，都渴望制止这种可怕的奴隶贸易；

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪm] [ʃʊr] , [sed] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
your father , I'm sure , said enough about it in his time ;
你的 父亲 , 我是 当然 , 说 足够的 关于 它 在 他的 时间 ;
我相信你父亲当年肯定已经就此事说过很多次了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [its] [noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] .
but then I know it's no use trying .
但 然后 我 知道 它是 不 使用 尝试 .

但我知道尝试也没用。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sɪmɪən] [braʊn] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]
Just as if Simeon Brown, when he is making his hundreds of thousands in
只是 作为 如果 西蒙 棕色的 , 什么时候 他 是 制作 他的 数百 的 数千 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

就像西蒙·布朗靠这个赚了几十万美元一样，

[ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] !
is going to be persuaded to give it up !
是 去 到 是 被说服 到 给 它 向上 !

将会被说服放弃它！

[hi:; hi][wəʊnt] — ['hi:l] ['oʊnli][tɜ:rn] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][wəʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He won't — he'll only turn against the Doctor, and won't pay his part of the
他 惯于 — 地狱 仅有的 转动 反对 这 医生 , 和 惯于 支付 他的 部分 的 这
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

他不会的——他只会与医生反目成仇，而且不会支付他应得的那部分薪水。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ɡet] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and will use his influence to get up a party against him ,
和 将要 使用 他的 影响 到 得到 向上 一个 派对 反对 他 ,

他会利用自己的影响力组建一个反对他的政党。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
and our church will be broken up and the Doctor driven away ,
和 我们的 教会 将要 是 破碎的 向上 和 这 医生 驱动 离开 ,

我们的教会将会解散，医生也会被驱逐。

— [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [-]
— that's all that will come of it ; and all the good that he is now doing [92]
— 那就是 全部 那 将要 来 的 它 ; 和 全部 这 好的 那 他 是 现在 正在做 [-]

——这就是最终的结果；以及他现在所做的一切好事[92]

[tu:; tə] [ðɪ:z] [pɔr] ['ni:grəʊz] [wɪl] [bi:; bi] [oʊvər'θroʊn] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][soʊ] [ɡʊd]
to these poor negroes will be overthrown, — and they never did have so good
到 这些 贫穷的 黑人 将要 是 被推翻 , — 和 他们 绝不 做过 有 所以 好的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

这些可怜的黑人将会被推翻，——他们从未有过这么好的朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['ɡrædʒuəli] , [ænd; ənd][ɡet] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪ'a:lədʒɪ]
If he would stay here and work gradually, and get his System of Theology
如果 他 会 停留 这里 和 工作 逐步地 , 和 得到 他的 系统 的 神学
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

如果他能留在这里，循序渐进地工作，并最终出版他的神学体系，

— [ænd; ənd] ['sɪmiən] [braʊn] [wʊd] [help] [æt; ət] [ðæt], — [ænd; ənd][ˈoʊnli][draːp] [wɜːrdz] [ɪn] ['siːz(ə)n]
— and Simeon Brown would help at that, — and only drop words in season
— 和 西蒙 棕色的 会 帮助 在 那 , — 和 仅有的 降低 字 在 季节
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
——西蒙·布朗也会在这方面提供帮助, ——只会偶尔在关键时刻插几句话。

[tɪl] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
till people are brought along with him , why , by - and - by something might
直到 人们 是 带来 沿着 和 他 , 为什么 , 经过 - 和 - 经过 某物 可能
[biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
be done ; but now ,
是 完毕 ; 但 现在 ;
只有当人们都和他一起行动时, 或许过段时间事情才会有所进展; 但现在,

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʌndər'teɪk] . -
it's just the most imprudent thing a man could undertake . '
它是 只是 这 最多 轻率的 事物 一个 男人 可以 承担 . -
这是一个人所能做的最不明智的事情。

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ,
' But , mother , if it really is a sin to trade in slaves and hold them ,
- 但 , 母亲 , 如果 它 真的 是 一个 罪 到 贸易 在 奴隶 和 抓住 他们 ,
“但是, 母亲, 如果贩卖奴隶和蓄奴真的是一种罪过,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [hɪm'self] .
I don't see how he can help himself .
我 不 看 如何 他 能 帮助 他自己 .
我不明白他该如何自救。

[aɪ] [kwɑɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I quite agree with him .
我 相当 同意 和 他 .
我完全同意他的观点。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][let] [aɪ 'tiː][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] . -
I don't see how he came to let it go so long as he has . '
我 不 看 如何 他 来了 到 让 它 去 所以 长的 作为 他 有 . -
我不明白他怎么能这么久都释怀。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] , - [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] ,
' Well , ' said Mrs . Scudder , ' if worst comes to worst , and he will do it ,
- 出色地 , - 说 太太 . 斯卡德 , - 如果 最差 来 到 最差 , 和 他 将要 做 它 ,
“好吧,”斯卡德太太说, “如果最糟糕的情况发生, 而他肯定会这么做,

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] . -
I , for one , shall stand by him to the last . '
我 , 为了 一 , 将 站立 经过 他 到 这 最后的 . -
我本人将永远支持他。

- [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , - [sed] ['meri] .
' And I , for another , ' said Mary .
- 和 我 , 为了 其他 , - 说 玛丽 .
“还有我,”玛丽说。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['zebɪdi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] .
' I would like him to talk with Cousin Zebedee about it , ' said Mrs . Scudder .
- 我 会 喜欢 他 到 讲话 和 表哥 西庇太 关于 它 , - 说 太太 . 斯卡德 .
“我希望他能和泽贝迪表哥谈谈这件事,”斯卡德太太说。

- [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
' **When we are up there this afternoon , we will introduce the conversation .**
- 什么时候 我们 是 向上 那里 这 下午 , 我们 将要 介绍 这 对话 .
“今天下午我们上去之后，会介绍一下谈话内容。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He is a good sound man , and the Doctor thinks much of him ,
他 是 一个 好的 声音 男人 , 和 这 医生 思考 很多 的 他 ,
他是个品行端正的好人，医生很赏识他。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
and perhaps he may shed some light upon this matter .
和 也许 他 可能 棚 一些 光 之上 这 事情 .
或许他能对此事有所启发。

- [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
' **Meanwhile the Doctor was making the best of his way in the strength of**
- 同时 这 医生 曾是 制作 这 最好的 的 他的 方式 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˈɔːrθədaːksi] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] [braʊn] .
his purpose to test the orthodoxy of Simeon Brown .
他的 目的 到 测试 这 正统 的 西蒙 棕色的 .
与此同时，博士正竭尽全力，凭借着坚定的决心去检验西蒙·布朗的正统教义。

[ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Honest old granite boulder that he was ,
诚实的 老的 花岗岩 巨石 那 他 曾是 ,
他就像一块诚实的老花岗岩巨石，

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [roʊld] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
no sooner did he perceive a truth than he rolled after it with all the
不 很快 做过 他 感知 一个 真相 比 他 滚动 后 它 和 全部 这
[ˈmæsɪv] [ˌgrævɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
massive gravitation of his being ,
大量的 引力 的 他的 存在 ,
他一旦领悟到真理，便以他全部的生命力去追随它。

[ɪnkənˈsɪdərət] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] : — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
inconsiderate as to what might lie in his way : — from which it is to be
不体贴 作为 到 什么 可能 说谎 在 他的 方式 : — 从 哪个 它 是 到 是
[ɪnfɜːrd] ,
inferred ,
推断 ,
他全然不顾前方可能存在的障碍：——由此可以推断，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] ,
that , with all his intellect and goodness ,
那 , 和 全部 他的 智力 和 善良 ,
尽管他才智过人、品德高尚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
he would have been a very clumsy and troublesome inmate of the modern
他 会 有 到过 一个 非常 笨拙 和 麻烦的 囚犯 的 这 现代的
[əˈmerɪkən] [tʃɜːrtʃ] .
American Church .
美国人 教会 .
他要是生活在现代美国教会里，肯定会是个非常笨拙又麻烦的囚犯。

[haʊ] [ˈmeni] [səˈsaɪətɪz] , [ˈbɔːrdz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
How many societies , boards , colleges , and other good institutions ,
如何 许多 社会 , 板 , 大学 , 和 其他 好的 机构 ,
有多少社团、委员会、学院和其他优秀机构？

[hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
have reason to congratulate themselves that he has long been among the
有 原因 到 祝贺 他们自己 那 他 有 长的 到过 之中 这
[seɪnts] !
saints !
圣徒 !

他们有理由为自己感到高兴，因为他早已跻身圣徒之列！

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈlɔ:dʒɪk][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ;
With him logic was everything ;
和 他 逻辑 曾是 一切 ;

对他来说，逻辑就是一切；

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ] [tru:θ] [ænd; ʌnd][nɑ:t][ækt][ɪn][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ˈsi:kwəns] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
and to perceive a truth and not act in logical sequence from it a
和 到 感知 一个 真相 和 不是 行为 在 逻辑 顺序 从 它 一个
[θɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)] ,
thing so incredible ,
事物 所以 极好的 ,

明明察觉到了真理却不按逻辑顺序行事，这简直不可思议。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
that he had not yet enlarged his capacity to take it in as a possibility .
那 他 有 不是 然而 放大 他的 容量 到 拿 它 在 作为 一个 可能性 .

他还没有扩大自己的认知范围，将之视为一种可能性。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hɪr] [tru:θ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
That a man should refuse to hear truth , he could understand .
那 一个 男人 应该 拒绝 到 听到 真相 , 他 可以 理解 .

他能理解一个人为什么会拒绝听取真相。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taunzmən] [hæd; həd][noʊ]
he had good reason to think the majority of his townsmen had no
他 有 好的 原因 到 思考 这 多数 的 他的 镇民 有 不
[ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
leisure to give to that purpose .
闲暇 到 给 到 那 目的 .

他有充分的理由认为，他的大多数镇民都没有空闲时间来做这件事。

[ðæt] [men] [ˈhɪrɪŋ] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spju:t] [,aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][ˈɑ:rgju:] [ˈstɔʊtli] [ə'ɡenst] [-]
That men hearing truth should dispute it and argue stoutly against [93]
那 男人 听力 真相 应该 争议 它 和 争论 坚定地 反对 [-]

听到真理的人应该反驳它，并坚决反对[93]

[,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊv] [ˌʌndər'stænd] ;
it , he could also understand ;
它 , 他 可以 还 理解 ;

他也能理解；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][æd'mɪt][ə; eɪ] [tru:θ] [ænd; ʌnd][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpræktɪs]
but that a man could admit a truth and not admit the plain practice
但 那 一个 男人 可以 承认 一个 真相 和 不是 承认 这 清楚的 实践
[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)] .
resulting from it was to him a thing incomprehensible .
结果 从 它 曾是 到 他 一个 事物 难以理解 .

但一个人能够承认某种真理，却不承认由此产生的实际做法，这在他看来是不可理解的。

[ˈðerfɔːr] , [spait̪] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈketi] [ˈskʌdʒ-z] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd]
Therefore , spite of Mrs . Katy Scudder's discouraging observations , our good
所以 , 尽管如此 的 太太 : 凯蒂 斯卡德的 令人沮丧 观察 , 我们的 好的
[ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ˈstaʊtli] ,
Doctor walked stoutly ,
医生 步行 坚定地 ,

因此, 尽管凯蒂·斯卡德太太的言论令人沮丧, 我们这位好医生依然步伐坚定地走着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑːrt] .
and with a trusting heart .
和 和 一个 信任 心 .

并怀着一颗信任的心。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə]
At the moment when the Doctor , with a silent uplifting of his soul to
在 这 片刻 什么时候 这 医生 , 和 一个 沉默的 令人振奋 的 他的 灵魂 到
[hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɑːvrɪn] ,
his invisible Sovereign ,
他的 无形的 主权 ,

就在博士默默地将灵魂提升到他那看不见的至高神面前的那一刻,

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [went]
passed out of his study , on this errand , where was the disciple whom he went
通过了 出去 的 他的 学习 , 在 这 差事 , 在哪里 曾是 这 弟子 谁 他 去
[tuː; tə] [siːk] ?
to seek ?
到 寻找 ?

他离开书房, 出此行去寻找的弟子在哪里呢?

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈdɜːrti] [ruːm] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ,
In a small , dirty room , down by the wharf ,
在 一个 小的 , 肮脏的 房间 , 向下 经过 这 码头 ,

在码头边一间又小又脏的房间里,

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [veɪld] [baɪ] [ˈkɒbˌwebz] [ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
the windows veiled by cobwebs and dingy with the accumulated dust of ages ,
这 视窗 含蓄 经过 蜘蛛网 和 昏暗的 和 这 积累 灰尘 的 年龄 ,
窗户上布满了蛛网, 积满了岁月的灰尘, 显得昏暗肮脏。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] , [ˈleðərn] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈɑːfɪs] - [ˈteɪbl] ,
he sat in a greasy , leathern chair by a rickety office - table ,
他 卫星 在 一个 腻 , 皮革 椅子 经过 一个 摇摇晃晃的 办公室 - 桌子 ,
他坐在办公桌旁一张油腻腻的皮椅上, 桌子摇摇晃晃的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpjuːtər] [ˈɪŋkˌstænd] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] , [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈpepərz]
on which were a great pewter inkstand , an account - book , and divers papers
在 哪个 是 一个 伟大的 锡 墨水台 , 一个 帐户 - 书 , 和 潜水员 文件
[taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .
tied with red tape .
系 和 红色的 磁带 .

上面放着一个巨大的锡制墨水台、一本账簿和各种用红带捆扎的文件。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
Opposite to him was seated a square - built individual , — a man of about
对面的 到 他 曾是 坐着 一个 正方形 - 建造 个人 , — 一个 男人 的 关于
[ˈfɔːrti] , [huːz] [raʊnd] [hed] ,
forty , whose round head ,
四十 , 谁 圆形的 头 ,

在他对面坐着一位身材方正的人——大约四十岁, 圆圆的脑袋,

[ˈjægi] [ˈaɪbrəʊz] , [smɔːl] , [kiːn] [aɪz] , [brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmʌslz] ,
shaggy eyebrows , **small** , **keen eyes** , **broad chest** , **and** **heavy muscles** ,
毛茸茸 眉毛 , 小的 , 敏锐的 眼睛 , 广阔 胸部 , 和 重的 肌肉 ,
浓密的眉毛, 小而锐利的眼睛, 宽阔的胸膛和健壮的肌肉。

[ʃʊd] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]
showed a preponderance of the animal and brutal over the intellectual
显示 一个 优势 的 这 动物 和 野蛮 超过 这 知识分子
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] .
and spiritual .
和 精神 .

表现出动物性和残暴性远胜于理智性和精神性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈskrɑːgz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪs][plænˈteɪ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]
This was Mr . Scroggs , the agent of a rice plantation , who had come on
这 曾是 先生 . 斯科罗格斯 , 这 代理人 的 一个 米 种植园 , who 有 来 在
 ,
 ,
 ,

这是斯科罗格斯先生, 他是某稻米种植园的代理人, 他走了过来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈriːleɪ] [ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ɔːkeɪzənd]
bringing an order for a new relay of negroes to supply the deficit occasioned
带来 一个 命令 为了 一个 新的 中继 的 黑人 到 供应 这 赤字 引发
[baɪ][ˈfiːvər] ,
by fever ,
经过 发烧 ,

下令调集一批新的黑人劳工, 以弥补因发烧造成的劳动力短缺。

[ˈdɪsəntəri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] , [ɪn][ðər; ðər][ləst] [ˈjɪrz] [stɑːk] .
dysentery , and other causes , in their last year's stock .
痢 , 和 其他 原因 , 在 他们的 最后的 年 库存 .

痢疾和其他原因导致他们去年的库存。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [ˈsɪmiən] , - [ðɪs] [ləst] [ʃɪp] - [loʊd] [ˈwɔznt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈjuːʒuəl]
' The fact is , ' said Simeon , ' this last ship - load wasn't as good a one as usual
- 这 事实 是 , - 说 西蒙 , - 这 最后的 船 - 加载 不是 作为 好的 一个 一 作为 通常
 ;
 ;
 ;
 ;

“事实是,”西蒙说, “这最后一批船货不如往常那么好;

[wiː; wi] [bɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
we lost more than a third of it ,
我们 丢失的 更多的 比 一个 第三 的 它 ,

我们损失了超过三分之一,

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈloʊər] . -
so we can't afford to put them a penny lower . '
所以 我们 不能 买得起 到 放 他们 一个 一分钱 降低 . -

所以我们不能再降低一分钱的价格了。

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] — - [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ! -
' Ay , ' said the other — ' but then there are so many women ! '
- 哎 , - 说 这 其他 — - 但 然后 那里 是 所以 许多 女性 ! -

“哎,”另一个人说, “可是女人那么多啊! ”

- [wel] , - [sed] [ˈsɪmiən] , - [ˈwɪmɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ;
' Well , ' said Simeon , ' women a'n't so strong perhaps to start with ;
- 出色地 , - 说 西蒙 , - 女性 蚂蚁 所以 强的 也许 到 开始 和 ;

“嗯,”西蒙说, “女人可能本来就没那么强壮;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [stæn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , ['betər] .
but then they stan ' it out , perhaps , in the long run , better .
但 然后 他们 斯坦 它 出去 , 也许 , 在这 长的 跑步 , 更好的 .
但从长远来看, 他们或许能坚持下去, 结果可能会更好。

[ðeə(r)] [mɔ:r] ['peɪ(ə)nt] ; — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ðə; ði] [mæn'dɪŋgəʊ] [pər'tɪkjələrli] , [ɑ:r; əɹ]
They're more patient ; — some of these men , the Mandingoes particularly , are
它们是 更多的 病人 ; — 一些 的 这些 男人 , 这 曼丁戈人 特别 , 是
['prɪti] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] .
pretty troublesome to manage .
漂亮的 麻烦的 到 管理 .
他们更有耐心; ——这些人中有些, 特别是曼丁戈人, 很难管教。

[wi:; wi] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['vɔɪɪdʒ] .
We lost a splendid fellow , coming over , on this very voyage .
我们 丢失的 一个 灿烂 同伴 , 未来 超过 , 在这 非常 航程 .
我们在这次航行中失去了一位非常优秀的伙伴。

[let] - [ɪm] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [er] ,
Let ' em on deck for air ,
让 呃 在 甲板 为了 空气 ,
让他们到甲板上透透气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [lu:s] [ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['dræɡən] .
and this fellow managed to get himself loose and fought like a dragon .
和 这 同伴 管理 到 得到 他自己 松动的 和 战斗 喜欢 一个 龙 .
这家伙设法挣脱了束缚, 像龙一样奋力反抗。

[hi:; hi] ['setld] [wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He settled one of our men with his fist , and another with a
他 定居 一 的 我们的 男人 和 他的 拳头 , 和 其他 和 一个
['mɑ:rlɪŋspaɪk] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] ,
marlinespike that he caught ,
马林刺 那 他 捕捉 ,
他用拳头打倒了我们的一个人, 又用他钓到的鱼钩打倒了另一个人。

— [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
— **and , in fact , they had to shoot him down .**
— 和 , 在 事实 , 他们 有 到 射击 他 向下 .
——事实上, 他们不得不把他击落。

[ju:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [tu:] , — [faɪn] ['feləʊ] , [fɪfti:n] [jɪr] [oʊld][baɪ][hɪz; ɪz]
You'll have his wife ; there's his son , too , — fine fellow , fifteen year old by his
你会 有 他的 妻子 ; 有 他的 儿子 , 也 , — 美好的 同伴 , 十五 年 老的 经过 他的
[ti:θ] . -
teeth . '
牙齿 . -
你会得到他的妻子; 还有他的儿子——一个很棒的小伙子, 看牙齿都十五岁了。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么!

[ðæt] [leɪm] [wʌŋ] ? - [-]
that lame one ? ' [94]
那 瘸 一 ? - [-]
那个整脚的? '[94]

- [oʊ] , [hi:; hi] [leɪm] ! — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kræmps][frʌm; frəm] ['stəʊɪŋ] .
' Oh , he a'n't lame ! — it's nothing but the cramps from stowing .
- 哦 , 他 蚂蚁 瘸 ! — 它是 没有什么 但 这 痉挛 从 存放 .
“哦, 他没跛! ——只是因为长时间搬运东西导致的肌肉痉挛而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [stɪf] .

You know , of course , they are more or less stiff .
你 知道 , 的 课程 , 他们 是 更多的 或者较少的 僵硬的 .

当然, 你知道, 它们或多或少都是硬的。

[ˈhiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] . -

He's as sound as a nut .
他是 作为 声音 作为 一个 坚果 . -

他脑子很清醒。

- [dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [rɪˈleɪʃnz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhætʃɪŋ] [ʌp] [ˈmɪstʃɪf]
' Don't much like to buy relations , on account of their hatching up mischief

- 不 很多 喜欢 到 买 关系 , 在 帐户 的 他们的 孵化 向上 恶作剧
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“不太喜欢花钱买关系, 因为他们会一起密谋作恶。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈskrɑːgz] .

' said Mr . Scroggs .
- 说 先生 . 斯科罗格斯 .

斯科罗格斯先生说道。

- [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] !

' Oh , that's all humbug !
- 哦 , 那就是 全部 骗子 !

“哦, 那全是胡说八道! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈeniweɪ] .

You must keep ' em from coming together , anyway .
你 必须 保持 - 呢 从 未来 一起 , 反正 .

无论如何, 你都必须阻止他们走到一起。

[ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] - [tɪz] [lɔːŋ] .

It's about as broad as ' tis long .
它是 关于 作为 广阔 作为 - 的 长的 .

它的宽度和长度差不多。

[ˈðerəl] [biː; bi] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [stɑːrt] - [ɪm]
There'll be wives and husbands and children among ' em before long , start ' em
将会 是 妻子们 和 丈夫们 和 孩子们 之中 - 呢 前 长的 , 开始 - 呢

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

as you will .
作为 你 将要 .

不久之后, 他们当中就会有妻子、丈夫和孩子, 随你便吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [wɜːrk] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [ʃiːz] [ˈkɪndər] [set][ɑːn]

And then this woman will work better for having the boy ; she's kinder set on
和 然后 这 女士 将要 工作 更好的 为了 拥有 这 男生 ; 她是 幼儿园 放 在

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这样一来, 这个女人生下这个男孩后工作会更顺利; 她对他更加温柔体贴;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒæbəz] [lɑːts][ʌv; əv][ˈlɪŋɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . -

she jabbars lots of lingo to him , day and night .
她 喋喋不休 很多 的 行话 到 他 , 天 和 夜晚 . -

她日夜不停地跟他说着各种俚语。

- [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [daʊt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈoʊvərsɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .

' Too much , I doubt , ' said the overseer , with a shrug .
- 也 很多 , 我 怀疑 , - 说 这 监工 , 和 一个 耸肩 .

“恐怕不会太多,”监工耸了耸肩说道。

- [wel] , [wel] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪmɪən] , ['raɪzɪŋ] .
- **Well , well , — I'll tell you , ' said Simeon , rising .**
- 出色地 , 出色地 , — 患病的 告诉 你 , - 说 西蒙 , 上升 .

“好吧 , 好吧 , 我告诉你 , ”西蒙说着站了起来。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [ʌp] [taʊn] ,
- **I've got a few errands up town ,**
- 我已经 得到 一个 很少 跑腿 向上 镇 ,

“我得去城里办点事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][step]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mætɪɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːk] ;
and you just step over with Matlock and look over the stock ;
和 你 只是 步 超过 和 马特洛克 和 看 超过 这 库存 ;

然后你只需和马特洛克一起走过去 , 查看一下库存 ;

— [dʒʌst][set][ə'saɪd] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] ,
— **just set aside any that you want , and when I see ' em all together ,**
— 只是 放 旁边 任何 那 你 想 , 和 什么时候 我 看 - 呃 全部 一起 ,

—你先把你想要的都挑出来 , 等我看到它们都放在一起的时候 ,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] .
I'll tell you just what you shall have ' em for .
患病的 告诉 你 只是 什么 你 将 有 - 呃 为了 .

我会告诉你你拥有它们的目的是什么。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
I'll be back in an hour or two .
患病的 是 后退 在 一个 小时 或者 二 .

我一两个小时后就回来。

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sɪmɪən] [braʊn] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
- **And so saying , Simeon Brown called an underling from an adjoining room ,**
- 和 所以 说 , 西蒙 棕色的 称为 一个 下属 从 一个 相邻的 房间 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“说着 , 西蒙·布朗从隔壁房间叫来一个下属 , 然后.....”

[kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn]
committing his customer to his care , took his way up - town , in a serene
提交 他的 顾客 到 他的 关心 , 采取 他的 方式 向上 - 镇 , 在 一个 安详

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

他安顿好顾客后 , 心境平和地向城里走去。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .
like a man who comes from the calm performance of duty .
喜欢 一个 男人 WHO 来 从 这 冷静的 表现 的 责任 .

就像一个沉着冷静、尽职尽责的人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [wer] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
Just as he came upon the street where was situated his own large and
只是 作为 他 来了 之上 这 街道 在哪里 曾是 位于 他的 自己的 大的 和

['sʌmwʌt] [prɪ'tenfəs] ['mænj(ə)n] ,
somewhat pretentious mansion ,
有些 装腔作势 大厦 ,

当他走到那条街上 , 看到他那座又大又略显浮夸的宅邸时 ,

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [luːmd] [ɪn] [saɪt] , ['seɪɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
the tall figure of the Doctor loomed in sight , sailing majestically down upon him ,
这 高的 数字 的 这 医生 迫近 在 视线 , 帆船 雄伟地 向下 之上 他 ,

博士高大的身影出现在视野中 , 威严地向他俯冲而下。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

making a signal to attract his attention .
制作 一个 信号 到 吸引 他的 注意力 .

发出信号以引起他的注意。

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈsɪmiən] .

' Good morning , Doctor , ' said Simeon .
- 好的 早晨 , 医生 , - 说 西蒙 .

“早上好，医生，”西蒙说道。

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

' Good morning , Mr . Brown , ' said the Doctor .
- 好的 早晨 , 先生 . 棕色的 , - 说 这 医生 .

“早上好，布朗先生，”医生说。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

' I was looking for you .
- 我 曾是 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] [ˈteɪbl]

I did not quite finish the subject we were talking about at Mrs . Scudder's table
我 做过 不是 相当 结束 这 主题 我们 是 说 关于 在 太太 . 斯卡德的 桌子

[læst] [naɪt] .

last night .
最后的 夜晚 .

昨晚在斯卡德太太的餐桌上，我们讨论的话题我还没说完。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . -

I thought I should like to go on with it a little . '
我 想法 我 应该 喜欢 到 去 在 和 它 一个 小的 . -

我想我应该再继续做下去。

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈsɪmiən] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflætərd] .

' With all my heart , Doctor , ' said Simeon , not a little flattered .
- 和 全部 我的 心 , 医生 , - 说 西蒙 , 不是 一个 小的 受宠若惊 .

“我发自内心地同意，医生，”西蒙说道，语气中带着一丝受宠若惊。

- [tɜːrn] [raɪt] [ɪn] .

' Turn right in .
- 转动 正确的 在 .

右转进入。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]

Mrs . Brown will be about her house business , and we will have the
太太 . 棕色的 将要 是 关于 她 房子 商业 , 和 我们 将要 有 这

[ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

keeping - room all to ourselves .
保持 - 房间 全部 到 我们自己 .

布朗太太会忙着处理家务，我们可以独享起居室。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

- [ðə; ði] - ['ki:pɪŋ] - [ru:m] - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['sɪmiən] ['braʊnz] [haʊs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪntərˈmi:diət]
' **The** ' **keeping** - **room** ' **of** **Mr** . **Simeon Brown's house was an intermediate**
- 这 - 保持 - 房间 - 的 先生 : 西蒙 布朗的 房子 曾是 一个 中间的
[əˈpɑ:rtmənt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
apartment between the ineffable glories of the front parlour and that court of
公寓 之间 这 难以言喻的 荣耀 的 这 正面 客厅 和 那 法庭 的
[ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
the Gentiles ,
这 外邦人 ,

西蒙·布朗先生家的“起居室”是一个介于前客厅的辉煌与外邦人庭院之间的过渡空间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈni:groʊ] ['sɜ:rəvənt] [meɪd] [ðə; ði]
the kitchen ; for the presence of a large train of negro servants made the
这 厨房 ; 为了 这 在场 的 一个 大的 火车 的 黑人 仆人 制成 这
['lætər] [-]
latter [95]
后者 [-]

厨房；因为一大群黑人仆人的存在使得后者[95]

[əˈpɑ:rtmənt] [æən; ən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
apartment an altogether different institution from the throne - room of Mrs .
公寓 一个 共 不同的 机构 从 这 王座 - 房间 的 太太 :
['ketɪ] ['skʌdʒ] .
Katy Scudder .
凯蒂 斯卡德 :

公寓与凯蒂·斯卡德夫人的宝座室完全是两码事。

[ðɪs] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - ['stʌdɪd] [əˈpɑ:rtmənt] ,
This keeping - room was a low - studded apartment ,
这 保持 - 房间 曾是 一个 低的 - 带钉的 公寓 ,
[-]
这间起居室是一间层高较低的公寓，

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [left] [fʊl] [ɪn] [saɪt] , ['bɔ:rdɪd] ['oʊvər]
finished with the heavy oaken beams of the wall left full in sight , boarded over
完成的 和 这 重的 橡木 光束 的 这 墙 左边 满的 在 视线 , 登机 超过
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
and painted .
和 绘 :

最后，墙上厚重的橡木梁完全显露出来，用木板封住并涂上油漆。

[tu:] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˌɪntu:ʃ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
Two windows looked out on the street , and another into a sort of court - yard ,
二 视窗 看起来 出去 在 这 街道 , 和 其他 进入 一个 种类 的 法庭 - 院子 ,
[-]
两扇窗户面向街道，另一扇窗户则面向一个类似庭院的地方。

[wer] [θri:] [blæk] [wentʃɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] , [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['swi:pɪŋ] ,
where three black wenches , each with a broom , pretended to be sweeping ,
在哪里 三 黑色的 女佣 , 每个 和 一个 扫帚 , 假装 到 是 扫荡 ,
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] , [ɪn][ˈfækt] ,
but were , in fact ,
但 是 , 在 事实 ,

三个黑人女仆，每人拿着一把扫帚，假装在扫地，但实际上，

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˈkrəʊz] .
chattering and laughing , like so many crows .
喋喋不休 和 笑 , 喜欢 所以 许多 乌鸦 :
[-]
像一群乌鸦一样叽叽喳喳、咯咯笑着。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][stʊd][ə; eɪ][ˈhevi][məˈhɑːɡəni][ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈkʌvəd][wið; wiθ]
On one side of the room stood a heavy mahogany sideboard , covered with
 在 一 边 的 这 房间 站立 一个 重的 桃花心木 餐边柜 , 涵盖 和
 [diˈkæntəz] , [ˈleɪbld][dʒɪn] ,
decanters , labelled Gin ,
 醒酒器 , 标签 杜松子酒 ,
 房间一侧摆放着一个厚重的红木餐具柜，上面摆满了醒酒器，标有“杜松子酒”字样。

[ˈbrændi] , [rʌm] , & [si:] . ; [fɔːr; fər] [ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˈvaɪdər] [ʌv; əv] [nʌn]
Brandy , **Rum** , & **c** . ; **for** **Simeon** **was** **held** **to** **be** **a** **provider** **of** **none**
 白兰地 , 朗姆酒 , & c . ; 为了 西蒙 曾是 握住 到 是 一个 提供商 的 没有任何
 [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ,
but **the** **best** ,
 但 这 最好的 ,

白兰地、朗姆酒等等；因为西蒙被认为是只提供最好的酒水的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
in his housekeeping .
 在 他的 家政 .

在他的家务中。

[ˈhevi] [mə'hɑ:gəni] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] ['krʊəl] ['kʌvɜ:ɪŋz] , [stʊd] ['sentri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ;
Heavy mahogany chairs , with crewel coverings , stood sentry about the room ;
 重的 桃花心木 椅子 , 和 克鲁尔 覆盖物 , 站立 哨兵 关于 这 房间 ;
 厚重的红木椅子, 椅面饰以刺绣, 像哨兵一样矗立在房间四周;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [brɔ:d] [ɑ:rm] - [tʃerz] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stæmpt] and the fireplace was flanked by two broad arm - chairs , covered with stamped
和 这 壁炉 曾是 侧翼 经过 二 广阔 手臂 - 椅子 , 涵盖 和 盖章
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

壁炉两侧摆放着两把宽大的扶手椅，椅面覆盖着压花皮革。

[a:n] [ʌ'æriŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈɪntu:] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , ['sɪmiən] ['kɜ:rtiəsli] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
On ushering the Doctor into this apartment , Simeon courteously led him to the
 在 引座 这 医生 进入 这 公寓 , 西蒙 礼貌地 引领 他 到 这
 ['saɪdbɔ:rd] .
sideboard .
 餐边柜 .

西蒙将医生迎进公寓后，彬彬有礼地带他来到餐具柜前。

- [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈkʌʃnz] [tuː] [draɪ] , [ˈdɑːktər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ]

' We mus'n't make our discussions too dry , Doctor , ' he said ; ' what will you

- 我们 不能 制作 我们的 讨论 也 干燥 , 医生 , - 他 说 ; - 什么 将要 你

[teɪk] ? -

take ? ' 拿 ? -

“医生，我们的讨论不能太枯燥，”他说，“您想服用什么药？”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , — - ['nʌθɪŋ]
' Thank you , sir , ' said the Doctor , with a wave of his hand , — ' nothing
 - 感谢 你 , 先生 , - 说 这 医生 , 和 一个 海浪 的 他的 手 , — - 没有什么
 [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
 这 早晨 .

“谢谢您, 先生,”医生挥了挥手说, “今天早上没什么事。”

- [ænd; ɛnd] , [di'pɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
 ' And , depositing his cocked hat in a chair ,
 - 和 , 存款 他的 上膛 帽子 在 一个 椅子 ,
 - “然后, 他把三角帽放在椅子上,

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðərn] [ˈiːzi] [ˈtʃerz] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
he settled himself into one of the leathern easy chairs , and , dropping his
他 定居 他自己 进入 一 的 这 皮革 简单的 椅子 , 和 , 下降 他的
[hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
hands upon his knees ,
双手 之上 他的 膝盖 ,

他舒服地坐进一张皮质扶手椅里，双手搭在膝盖上，

[lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looked fixedly before him ,
看起来 固定地 前 他 ,

他目不转睛地盯着前方，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈstʌdiŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈɪnwərdli] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈsʌbdʒekt]
like a man who is studying how to enter upon an inwardly absorbing subject
喜欢 一个 男人 WHO 是 学习 如何 到 进入 之上 一个 内心 吸收 主题
.
:
.

就像一个人在研究如何深入钻研一个引人入胜的课题一样。

- [wel] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈsɪmiən] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [ˈɑːpəzɪt] , [sɪpɪŋ] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət]
' Well , Doctor , ' said Simeon , seating himself opposite , sipping comfortably at
- 出色地 , 医生 , - 说 西蒙 , 座位 他自己 对面的 , 啜饮 舒适地 在
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
a glass of rum - and - water ,
一个 玻璃 的 朗姆酒 - 和 - 水 ,

“嗯，医生，”西蒙说着，在他对面坐下，舒服地啜饮着一杯朗姆酒加水。

- [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
' our views appear to be making a noise in the world .
- 我们的 浏览 出现 到 是 制作 一个 噪音 在 这 世界 .

我们的观点似乎在世界上引起了反响。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈvɑːljəmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪr] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
Everything is preparing for your volumes ; and when they appear , the battle of
一切 是 准备 为了 你的 卷 ; 和 什么时候 他们 出现 , 这 战斗 的
[nuː] [dɪˈvɪnəti] ,
New Divinity ,
新的 神 ,

一切都在为你的著作做准备；而当它们问世时，新神之战，

[aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [wʌn] .
I think , may fairly be considered as won .
我 思考 , 可能 相当 是 经过考虑的 作为 韩元 .

我认为，可以算作胜利了。

- [let] [juː 'es] [kənˈsɪdər] , [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [fər'get] [hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] ,
' Let us consider , that , though a woman may forget her firstborn ,
- 让 我们 考虑 , 那 , 尽管 一个 女士 可能 忘记 她 长子 ,

“让我们想想，即使一个女人可能会忘记她的长子，

[jet] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ðerɪn] ,
yet a man cannot forget his own system of theology , — because , therein ,
然而 一个 男人 不能 忘记 他的 自己的 系统 的 神学 , — 因为 , 其中 ,
然而，一个人不可能忘记自己的神学体系，因为，在其中，

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第7/22页

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
if he be a true man ,
如果 他 是 一个 真的 男人 ,

如果他真是个男人，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lɪksər][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][væljuəb(ə)][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
is the very elixir and essence of all that is valuable and hopeful to the
是 这 非常 灵药 和 本质 的 全部 那 是 有价值的 和 充满希望 到 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ;
universe ;
宇宙 ;

它是宇宙中一切有价值 and 充满希望的事物的灵丹妙药和精髓；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [let][juː 'es] [ə'priːjeɪt] [ðə; ði] ['setld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [-]
and considering this , let us appreciate the settled purpose of [96]
和 考虑 这 , 让 我们 欣赏 这 定居 目的 的 [-]

考虑到这一点，让我们来理解[96]的既定目标。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

我们的朋友，

[huːm] [iːv(ə)n] [ðɪs] ['temptɪŋ] [beɪt][dɪd][nɑːt] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
whom even this tempting bait did not swerve from the end which he had in
谁 甚至 这 诱人的 饵 做过 不是 急转弯 从 这 结尾 哪个 他 有 在
[vjuː] .
view .
看法 .

即使面对如此诱人的诱饵，他也没有动摇自己既定的目标。

- ['mɪstər] . [braʊn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Mr . Brown , ' he said ,
- 先生 . 棕色的 , - 他 说 ,

“布朗先生,”他说。

- [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][draːp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ][ˈmædʒəsti] ,
' all our theology is as a drop in the ocean of God's majesty ,
- 全部 我们的 神学 是 作为 一个 降低 在 这 海洋 的 神的 威严 ,

“我们所有的神学都如同上帝威严海洋中的一滴水”，

[tuː; tə] [huːz] ['ɡlɔːri] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs] . -
to whose glory we must be ready to make any and every sacrifice . ' -
到 谁 荣耀 我们 必须 是 准备好 到 制作 任何 和 每一个 牺牲 . -

为了他的荣耀，我们必须随时准备做出任何牺牲。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [nɑːt][ɪɡ'zæktli] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz]
' Certainly , ' said Mr . Brown , not exactly comprehending the turn the Doctor's
- 当然 , - 说 先生 . 棕色的 , 不是 确切地 理解 这 转动 这 医生的

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
thoughts were taking .
想法 是 采取 .

“当然,”布朗先生说道，他不太明白医生的想法正在发生怎样的变化。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ɡɑ:d] [kənˌsɪstəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈræʃ(ə)nəl][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
' **And the glory of God consisteth in the happiness of all his rational universe** ,
- 和 这 荣耀 的 上帝 组成 在 这 幸福 的 全部 他的 合理的 宇宙 ,
“上帝的荣耀在于他所创造的整个理性宇宙的幸福。”

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][prəˈpɔ:ʃ(ə)n] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈseprət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] ,
each in his proportion , according to his separate amount of being ; so that ,
每个 在 他的 部分 , 根据 到 他的 分离 数量 的 存在 ; 所以 那 ,
每人按其自身比例, 根据其各自的存在量; 因此,

[wen] [wi:; wi] [drˈvoot] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][ˈɡɑ:dz] [ˈɡlɔ:ri] ,
when we devote ourselves to God's glory ,
什么时候 我们 奉献 我们自己 到 神的 荣耀 ,
当我们献身于荣耀上帝时,

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [drˈvoot] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhæpɪnəs]
it is the same as saying that we devote ourselves to the highest happiness
它 是 这 相同的 作为 说 那 我们 奉献 我们自己 到 这 最高 幸福
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ˈju:nɪvɜ:rs] . -
of his created universe . '
的 他的 创建 宇宙 : -
这等同于说, 我们致力于为他所创造的宇宙带来最高的幸福。

- [ðæts] [klɪr] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈsɪmɪən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
' **That's clear , sir , ' said Simeon , rubbing his hands** ,
- 那就是 清除 , 先生 , - 说 西蒙 , 擦 他的 双手 ,
“明白了, 先生,”西蒙搓着手说。

[ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][taɪm] .
and taking out his watch to see the time .
和 采取 出去 他的 手表 到 看 这 时间 :
他掏出手表看了看时间。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd][ˈspoukən][ɪn][ə; eɪ] [ləˈbɔ:riəs] [ˈmænər] ,
The Doctor hitherto had spoken in a laborious manner ,
这 医生 迄今为止 有 说 在 一个 费力的 方式 ,
医生此前说话一直很吃力。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈsloʊli] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)]
like a man who is slowly lifting a heavy bucket of thought out of an internal
喜欢 一个 男人 WHO 是 缓慢地 举重 一个 重的 桶 的 想法 出去 的 一个 内部的
[wel] .
well .
出色地 :
就像一个人慢慢地从内心的井里提起一桶沉重的思想。

- [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [klɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [braʊn]
' **I am glad to find your mind so clear on this all - important point , Mr . Brown**
- 我 是 高兴的 到 寻找 你的 头脑 所以 清除 在 这 全部 - 重要的 观点 , 先生 : 棕色的
,
:
,
布朗先生, 我很高兴看到您在这个至关重要的问题上思路如此清晰。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈɪmi:diətli] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [əˈplai] [ˈaʊər; ɑ:r]
the more so as I feel that we must immediately proceed to apply our
这 更多的 所以 作为 我 感觉 那 我们 必须 立即地 继续 到 申请 我们的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
尤其是我觉得我们必须立即着手运用我们的原则。

[æ̃t; ə̃t] [wə̃t'evə̃r] [ˈsæk̃rɪfais][ʌ̃v; ə̃v] [ˈwɜːrldli] [gʊ̃dz] ; [ænd; ə̃nd][aɪ] [trʌ̃st] , [sɜːr] , [ð̃æt] [juː; jʊ̃][ɑːr; ər][wʌ̃n]
at whatever sacrifice of worldly goods ; and I trust , sir , that you are one
在 任何 牺牲 的 世俗 商品 ; 和 我 相信 , 先生 , 那 你 是 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

无论付出何种世俗的代价；而且我相信，先生，您就是这样的人，

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][kɔːl][ʌ̃v; ə̃v][jɔ̃r; jər][ˈmæ̃stər] ,
at the call of your Master ,
在 这 称呼 的 你的 掌握 ,

遵照你主人的召唤，

[wʊ̃d] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [daʊ̃n] [ɔːl][jɔ̃r; jər] [ˈwɜːrldli] [pə̃zeɪnz] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ˈgreɪtər]
would not hesitate even to lay down all your worldly possessions for the greater
会 不是 犹豫 甚至 到 躺 向下 全部 你的 世俗 财产 为了 这 更大的
[gʊ̃d] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈjuːnɪvɜːrs] . -
good of the universe . -
好的 的 这 宇宙 . -

为了宇宙的福祉，他们甚至会毫不犹豫地放弃自己所有的世俗财产。

- [aɪ] [trʌ̃st] [soʊ̃] , [sɜːr] , - [sed] [ˈsɪmɪən] , [ˈræ̃ðər] [ʌ̃nˈiːzɪli] ,
' I trust so , sir , ' said Simeon , rather uneasily ,
- 我 相信 所以 , 先生 , - 说 西蒙 , 相当 不安地 ,

“我相信是这样，先生，”西蒙有些不安地说。

[ænd; ə̃nd] [wɪ̃ðəʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i][moʊ̃st] [ˈdɪstə̃nt] [aɪ̃ˈdiːə] [wʌ̃t] [kʊ̃d; kəd][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [nekst][ɪn][ð̃ə; ð̃i][maɪ̃nd][ʌ̃v; ə̃v]
and without the most distant idea what could be coming next in the mind of
和 没有 这 最多 遥远 主意 什么 可以 是 未来 下一个 在 这 头脑 的
[hɪz; ɪz] [ˈrevərə̃nd] [frend] .
his reverend friend .
他的 牧师 朋友 .

他完全不知道他那位牧师朋友接下来会想些什么。

- [dɪd] [aɪ̃ ˈtiː] [ˈnevər] [ə̃ˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ̃] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ð̃ə; ð̃i][ˈdɑːktər] ,
' Did it never occur to you , my friend , ' said the Doctor ,
- 做过 它 绝不 发生 到 你 , 我的 朋友 , - 说 这 医生 ,

“我的朋友，你难道就没想过吗？”医生说道。

- [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [enˈsleɪvɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈæfrɪkən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌvə̃ɪˈleɪ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [greɪt] [lɔː]
' that the enslaving of the African race is a clear violation of the great law
- 那 这 奴役 的 这 非洲 种族 是 一个 清除 违反 的 这 伟大的 法律
[wɪtʃ] [kə̃ˈmændz] [juːˈes][tuː; tə] [ʌ̃v] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ɑːˈselvz] ,
which commands us to love our neighbour as ourselves ,
哪个 命令 我们 到 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 ,

“奴役非洲人种明显违反了爱人如己的伟大法则。”

— [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [ə̃ˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈkrɪstən] [rɪˈlɪdʒən] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][juːˈes] [ə̃ˈmɛrɪkənz]
— and a dishonour upon the Christian religion , more particularly in us Americans
— 和 一个 羞辱 之上 这 基督教 宗教 , 更多的 特别 在 我们 美国人
,
/
,

——这对基督教来说是一种耻辱，尤其对我们美国人来说更是如此。

[huːm] [ð̃ə; ð̃i][lɔːrd] [hæθ] [soʊ̃] [ˈmɑːrvələsli] [prə̃ˈtektɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
whom the Lord hath so marvellously protected , in our recent struggle for our
谁 这 主 有 所以 奇妙地 受保护 , 在 我们的 最近的 斗争 为了 我们的
[oʊ̃n] [ˈlɪbərti] ?
own liberty ?
自己的 自由 ?

在最近我们为争取自身自由而进行的斗争中，主如此奇妙地保护了谁？

- ['sɪmiən] ['stɑ:rtɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
- **Simeon started at the first words of this address** ,
- 西蒙 开始 在 这 第一的 字 的 这 地址 ,
西蒙从这篇演讲稿的第一个字开始读起,
[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dæʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
much as if some one had dashed a bucket of water on his head ,
很多 作为 如果 一些 一 有 虚线 一个 桶 的 水 在 他的 头 ,
就好像有人把一桶水泼在他头上一样。

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] [roʊz] [ʌn'i:zɪli] , ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:lz]
and after that rose uneasily , walking the room and playing with the seals
和 后 那 玫瑰 不安地 , 步行 这 房间 和 玩耍 和 这 封印
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
of his watch .
的 他的 手表 .
之后, 他不安地起身, 在房间里踱来踱去, 摆弄着手表上的印章。

- [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , - [hi:; hi] [sed] . [-]
- **I — I never regarded it in this light , ' he said . [97]**
- 我 — 我 绝不 认为 它 在 这 光 , - 他 说 : [-]
“我——我从来没从这个角度考虑过,”他说。 [97]

- ['pɑ:səbli] [nɑ:t] , [maɪ] [frend] - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
- **Possibly not , my friend ' said the Doctor** ,
- 可能 不是 , 我的 朋友 - 说 这 医生 ,
“或许不是, 我的朋友,”医生说。
— - [soʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ] [ɪ'stæbliʃt] ['kʌstəm] [blaɪnd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
— **' so much doth established custom blind the minds of the best of men** .
— - 所以 很多 确实 已确立的 风俗 瞎的 这 思想 的 这 最好的 的 男人 .
——如此根深蒂固的习俗, 足以蒙蔽最优秀之人的心智。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
But since I have given more particular attention to the case of the poor
但 自从 我 有 给定 更多的 特别的 注意力 到 这 案件 的 这 贫穷的
['ni:grəʊz] [hɪr] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] ,
negroes here in Newport ,
黑人 这里 在 纽波特 ,
但是, 自从我特别关注了纽波特这里贫困黑人的处境以来,

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['leɪbərd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
the thought has more and more laboured in my mind ,
这 想法 有 更多的 和 更多的 辛勤劳作 在 我的 头脑 ,
这个念头在我脑海中挥之不去。

— [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['strʌglz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'ten(ə)n]
— **more especially as our own struggles for liberty have turned my attention**
— 更多的 尤其 作为 我们的 自己的 斗争 为了 自由 有 转向 我的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] ['evri] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [hæθ] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d] ,
to the rights which every human creature hath before God ,
到 这 权利 哪个 每一个 人类 生物 有 前 上帝 ,
——尤其是我自身为争取自由而进行的斗争, 使我更加关注每个人在上帝面前所享有的权利。

— [soʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dʌmnəs] [aɪ]
— **so that I find much in my former blindness and the comparative dumbness I**
— 所以 那 我 寻找 很多 在 我的 以前的 失明 和 这 比较 愚蠢 我
[hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] ;
have heretofore maintained on this subject wherewith to reproach myself ;
有 此前 维持 在 这 主题 以及 到 责备 我 ;
——因此, 我发现自己过去在这方面的盲目和相对的沉默有很多值得自责的地方;

[fɔːr; fəɹ] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
for , though I have borne somewhat of a testimony ,
 为了 , 尽管 我 有 出生 有些 的 一个 见证 ,
 虽然我已作证数次,

[aɪ][hæv; həv][nɔːt]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][rɪ'kwəɪərd] .
I have not given it that force which so important a subject required .
 我 有 不是 给定 它 那 力量 哪个 所以 重要的 一个 主题 必需的 .
 我没有给予这个重要课题应有的重视。

[aɪ][eɪ'em] [ˈhʌmbld] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d][fɔ:r; fər][maɪ] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:ld] [naʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I am humbled before God for my neglect , and resolved now , by his grace ,
 我 是 谦卑 前 上帝 为了 我的 忽视 , 和 已解决 现在 , 经过 他的 优雅 ,
 我因自己的疏忽而向神谦卑己身, 现在, 靠着他的恩典, 我决心:

[tu:; tə] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tɪl] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [bi:; bi] [pə:dʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][ˈzaɪən] . -
to leave no stone untorn till this iniquity be purged away from our Zion . '
 到 离开 不 石头 未翻阅 直到 这 罪恶 是 已清除 离开 从 我们的 锡安 . -

务必竭尽全力，直到将这罪恶从我们的锡安彻底清除。

- [wel] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈsɪmiən] , - [juː jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ænd]
- **Well** , **Doctor** , - **said** **Simeon** , - **you** **are** **certainly** **touching** **on** **a** **very** **dark** **and**
- 出色地 , 医生 , - 说 西蒙 , - 你 是 当然 接触 在 一个 非常 黑暗的 和
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] ,
difficult **subject** ,
难的 主题 ,

“嗯，医生，”西蒙说，“您确实触及了一个非常黑暗和棘手的话题。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['du:ti] .
and one in which it is hard to find out the path of duty .
 和 一 在 哪个 它 是 难的 到 寻找 出去 这 小路 的 责任 .

而且，在这种情况下，很难找到履行职责的途径。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:][ɪn][maɪnd] ,
Perhaps it will be well to bear it in mind ,
 也许 它 将要 是 出色地 到 熊 它 在 头脑 ,

或许应该牢记这一点。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['prɜ:fəli] [sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [ə'raɪz] .
and by looking at it prayerfully some light may arise .
和 经过 寻找 在 它 虔诚地祈祷 一些 光 可能 出现 .

虔诚地凝视它，或许会得到一些启示。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
There are such great obstacles in the way ,
那里 是 这样的 伟大的 障碍 在 这 方式 ,

前方有如此巨大的障碍，

[ðæt][aɪ][duː][nɑːt][siː][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌt][kæn; kən][biː; bi][dʌn] ; [duː][juː; jə], [ˈdɑːktər] ? -
that I do not see at present what can be done ; do you , Doctor ? '
 那 我 做 不是 看 在 展示 什么 能 是 完毕 ; 做 你 , 医生 ? -
 我现在看不出有什么办法, 您觉得呢, 医生?

- [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][priːtʃ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nekst][ˈsʌndeɪ] ,
 ' I intend to preach on the subject next Sunday ,
 - 我 打算 到 布道 在 这 主题 下一个 星期日 ,
 我打算下周日就此主题布道。

[ænd; ənd] [hɪr'æftər] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [best] ['enədʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pʌblɪk] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrk] ,
and hereafter devote my best energies in the most public way to this great work ,
 和 此后 奉献 我的 最好的 能量 在 这 最多 民众 方式 到 这 伟大的 工作 ,
 今后我将竭尽全力，以最公开的方式投身于这项伟大的事业。

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
- **' said the Doctor .**
- 说 这 医生 .

“医生说道。”

- [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ? — [ænd; ənd] [naʊ] , [r'mi:diətli] ?
- **' You , Doctor ? — and now , immediately ?**
- 你 , 医生 ? — 和 现在 , 立即地 ?

“医生，是你吗？——现在，马上？”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ] ['kænɒ:t] [du:][aɪ 'ti:] .
Why , it appears to me you cannot do it .
为什么 , 它 出现 到 我 你 不能 做 它 .

依我看，你做不到。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɪt] [mæn]['pɑ:səb(ə)] .
You are the most unfit man possible .
你 是 这 最多 不合格 男人 可能的 .

你简直是最不健康的人。

- ['du:ti][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] .
Whosoever's duty it may be , it does not seem to me to be yours .
- 责任 它 可能 是 , 它 做 不是 似乎 到 我 到 是 你的 .

无论这是谁的职责，在我看来，都不是你的职责。

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] ;
You already have more on your shoulders than you can carry ;
你 已经 有 更多的 在 你的 肩膀 比 你 能 携带 ;

你肩上的担子已经超过了你的承受能力；

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ]['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [graʊnd] [naʊ] ,
you are hardly able to keep your ground now ,
你 是 几乎 有能力的 到 保持 你的 地面 现在 ,

你现在几乎无法守住阵地了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]['oʊdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [θi'ɑ:lədʒi] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
with all the odium of this new theology upon you .
和 全部 这 钠 的 这 新的 神学 之上 你 .

你将背负这新神学带来的所有污名。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [wʊd] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]
Such an effort would break up your church , — destroy the chance you have to
这样的 一个 努力 会 休息 向上 你的 教会 , — 破坏 这 机会 你 有 到

[du:] [gʊd] [hɪr] ,
do good here ,
做 好的 这里 ,

这样做会分裂你的教会，——会毁掉你在这里行善的机会。

— [prɪ'vent] [ðə; ði][pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] . -
— prevent the publication of your system . '
— 防止 这 发布 的 你的 系统 . -

——阻止你的系统被公开。

- [ɪf] [ɪts] ['noʊbə:di:z, 'noʊbədi:z] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [maɪn] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [wəʊnt] [lu:z] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
' If it's nobody's system but mine , the world won't lose much , if it
- 如果 它是 没有人 系统 但 矿 , 这 世界 惯于 失去 很多 , 如果 它

['nevər] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ;
never be published ;
绝不 是 已发布 ;

“如果这套系统只属于我一个人，即使它从未被公开，世界也不会损失什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['gɑ:dz] ['sɪstəm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hɪndə] [ɪts] [ə'piəriŋ] .
but if it be God's system , nothing can hinder its appearing .
但 如果 它 是 神的 系统 , 没有什么 能 阻碍 它是 出现 .
但如果这是上帝的体系, 那么没有什么能阻止它的出现。

[brɪ'sɑrdz] , ['mɪstər] . [braʊn] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][mæn][ə'loʊn] .
Besides , Mr . Brown , I ought not to be one man alone .
除了 , 先生 . 棕色的 , 我 应该 不是 到 是 一 男人 独自的 .
此外, 布朗先生, 我不应该孤身一人。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] [help] .
I count on your help .
我 数数 在 你的 帮助 .
我需要你的帮助。

[aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['prɑ:vɪdəns] , ['mɪstər] . [braʊn] ,
I hold it as a special providence , Mr . Brown ,
我 抓住 它 作为 一个 特别的 普罗维登斯 , 先生 . 棕色的 ,
布朗先生, 我认为这是上天的特别安排。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti]
that in our own church an opportunity will be given to testify to the reality
那 在 我们的 自己的 教会 一个 机会 将要 是 给定 到 作证 到 这 现实
[- -]
[98]
[- -]

在我们自己的教会中, 将有机会见证这一事实[98]

[ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] .
of disinterested benevolence .
的 无私的 仁慈 .
无私的仁慈。

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['testɪfaɪ][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
How glorious the opportunity for a man to come out and testify by sacrificing
如何 辉煌 这 机会 为了 一个 男人 到 来 出去 和 作证 经过 牺牲
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] !
his worldly living and business !
他的 世俗 活的 和 商业 !

一个人能够放弃世俗的生活和事业, 站出来作见证, 这是多么荣耀的机会啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] ,
If you , Mr . Brown , will at once , at whatever sacrifice ,
如果 你 , 先生 . 棕色的 , 将要 在 一次 , 在 任何 牺牲 ,
布朗先生, 如果您愿意, 无论付出何种代价, 立即行动起来,

[kwɪt] [ɔ:l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd][daɪə'ba:ɪk(ə)l] [sleɪv] - [treɪd] ,
quit all connection with this detestable and diabolical slave - trade ,
辞职 全部 联系 和 这 可恨 和 邪恶的 奴隶 - 贸易 ,
彻底断绝与这种可憎的、邪恶的奴隶贸易的一切联系。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['spektək(ə)] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
you will exhibit a spectacle over which angels will rejoice ,
你 将要 展览 一个 奇观 超过 哪个 天使 将要 麾 ,
你将展现一场令天使都欢欣鼓舞的奇观,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [em 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]
and which will strengthen and encourage me to preach and write and
和 哪个 将要 加强 和 鼓励 我 到 布道 和 写 和
['testɪfaɪ] .
testify .
作证 .
这将增强我讲道、写作和作见证的能力, 并鼓励我继续这样做。

- ['mɪstər] . ['sɪmɪən] ['brʌʊnz] ['ju:ʒuəl] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['leðəri]
' Mr . Simeon Brown's usual demeanour was that of the most leathery
- 先生 . 西蒙 布朗的 通常 风度 曾是 那 的 这 最多 皮革状的
[ɪmpər,tʃ:rbə'bɪləti] .
imperturbability .
不扰动性

西蒙·布朗先生一贯表现得极其沉着冷静。

[ɪn][kɑ:m] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:zənɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] , [ɪn][ðə; ði]['draɪnst] [toʊn] , [ðæt] ,
In calm theological reasoning , he could demonstrate , in the driest tone , that ,
在 冷静的 神学 推理 , 他 可以 证明 , 在 这 最干燥 语气 , 那 ,
他能以冷静的神学推理, 用最枯燥的语气证明:

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'tʃ:rn(ə)] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][sɪks] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] ['nesəserɪ]
if the eternal torment of six bodies and souls were absolutely the necessary
如果 这 永恒 折磨 的 六 身体 和 灵魂 是 绝对地 这 必要的
[mi:nz] [fɔ:r; fər][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][ɪ'tʃ:rn(ə)] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ,
means for preserving the eternal blessedness of thirty - six ,
方法 为了 保存 这 永恒 幸福 的 三十 - 六 ,
如果六个肉体 and 灵魂的永恒折磨是维护三十六个灵魂永恒幸福的绝对必要手段,

[bə'neɪvələns] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] [kən'sɪdərd] ,
benevolence would require us to rejoice in it , not in itself considered ,
仁 会 要求 我们 到 麾 在 它 , 不是 在 本身 经过考虑的 ,
仁慈要求我们为此感到高兴, 而不是仅仅关注它本身。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['greɪtər] [gʊd] .
but in view of greater good .
但 在 看法 的 更大的 好的 .
但为了更大的利益。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [nɑ:t][ə; eɪ] [nɜ:rv] ['kwɪvəd] ;
And when he spoke , not a nerve quivered ;
和 什么时候 他 辐 , 不是 一个 神经 颤抖 ;
他说话时, 神经没有丝毫颤抖;

[ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] ,
the great mysterious sorrow with which the creation groaneth and travaileth ,
这 伟大的 神秘 悲哀 和 哪个 这 创建 呻吟 和 苦难 ,
万物呻吟、劳作时所怀有的巨大而神秘的悲伤,

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][veɪl] [ðər; ðər] ['feɪsɪz] ,
the sorrow from which angels veil their faces ,
这 悲哀 从 哪个 天使 面纱 他们的 面孔 ,
天使们掩藏在脸上的悲伤

['nevər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wʌn] ['vaɪbret] [kɔ:rd] ['i:ðər] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r] [soʊl] ;
never had touched one vibrating chord either of body or soul ;
绝不 有 感动 一 振动 弦 任何一个 的 身体 或者 灵魂 ;
从未触及过身体或灵魂中哪怕一丝颤动的音符;

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:blə'geɪfənz][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ʌnkən'dɪfən(ə)l] [səb'mɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
and he laid down the obligations of man to unconditional submission in a
和 他 铺设 向下 这 义务 的 男人 到 无条件的 提交 在 一个
[stɑɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['delɪkət] [sensə'bɪləti] [mʌtʃ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]
style which would have affected a person of delicate sensibility much like being
风格 哪个 会 有 做作的 一个 人 的 精美的 感性 很多 喜欢 存在
['mentəli] [sɔ:n] [ɪn] ['sʌndər] .
mentally sawn in sunder .
精神上 锯切 在 桑德 .
他阐述了人类无条件服从的义务, 其风格对于一个情感细腻的人来说, 就像精神被撕裂一样。

[bə'nevələns] , [wen] ['sɪmiən] [braʊn] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [si:md] [ðə; ði] ['grɪməst] [ænd; ənd]
Benevolence , **when Simeon Brown spoke of it** , **seemed the grimmest and**
仁 , 什么时候 西蒙 棕色的 辐 的 它 , 似乎 这 最残酷的 和
[ʌn'lʌvli] [ʌv; əv] ['gɔ:gənz] ;
unloveliest of Gorgons ;
最不可爱的 的 戈耳工 ;

西蒙·布朗谈到仁慈时，觉得它就像戈耳工中最阴险、最丑陋的怪物；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] ['fauntɪnz] [wɪt] ['petrɪfaɪ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [fɔ:lz]
for his mind seemed to resemble those fountains which petrify everything that falls
为了 他的 头脑 似乎 到 类似 那些 喷泉 哪个 石化 一切 那 瀑布
[ɪntu:] [ðem; ðəm] .
into them ;
进入 他们 ;

因为他的思想似乎就像那些喷泉，会把落入其中的任何东西都石化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - [ʃeld] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [pɑ:rt] ,
But the hardest - shelled animals have a vital and sensitive part ,
但 这 最难 - 带壳 动物 有 一个 必不可少的 和 敏感的 部分 ,
但是，即使是外壳最坚硬的动物，其内部也蕴藏着至关重要且敏感的部位。

[ðoʊ] ['oʊnli][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɪnəs(ə)nt]
though only so large as the point of a needle ; and the Doctor's innocent
尽管 仅有的 所以 大的 作为 这 观点 的 一个 针 ; 和 这 医生的 清白的
[pra:pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] ['sɪmiən] ,
proposition to Simeon ,
主张 到 西蒙 ,

虽然只有针尖那么大；还有医生对西蒙提出的天真提议，

[tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wɜ:rldli] ['ɪstet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [tʌt] [t] [ðɪs] [spɑ:t] .
to abandon his whole worldly estate for his principles , touched this spot .
到 放弃 他的 所有的 世俗 财产 为了 他的 原则 , 感动 这 点 .
为了坚持自己的原则，他放弃了全部的世俗财产，来到了这里。

[wen] [bə'nevələns] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [maɪt]
When benevolence required but the acquiescence in certain possible things which might
什么时候 仁 必需的 但 这 默认 在 肯定 可能的 事物 哪个 可能
[bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
be supposed to happen to his soul ,
是 据称 到 发生 到 他的 灵魂 ,

当行善需要的只是对他的灵魂可能发生的某些事情的默许时，

[wɪt] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli]['sɜ:rt(ə)n]['nevər] [wʊd] ['hæpən] ,
which , after all , he was comfortably certain never would happen ,
哪个 , 后 全部 , 他 曾是 舒适地 肯定 绝不 会 发生 ,
毕竟，他非常肯定这种情况永远不会发生。

[ɔ:r][ðə; ði] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [sʌpə'zɪʃəs] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]
or the acquiescence in certain suppositious sacrifices for the good of that most
或者 这 默认 在 肯定 假想的 牺牲 为了 这 好的 的 那 最多
[ɪn'tændʒəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [æb'strækʃənz] ,
intangible of all abstractions ,
无形 的 全部 抽象 ,

或者说，为了最无形的抽象概念的利益，而默许某些所谓的牺牲。

[bi:ɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [kɑ:m]['slʌbdʒekt] .
Being in general , it was a dry , calm subject .
存在 在 一般的 , 它 曾是 一个 干燥 , 冷静的 主题 .

总的来说，这是一个枯燥乏味、平静的话题。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [[ɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But when it concerned the immediate giving up of his slave - ships and a
但 什么时候 它 担心的 这 即时 给予 向上 的 他的 奴隶 - 船舶 和 一个
[trænsˈfɜ:r][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
transfer of business ,
转移 的 商业 ,

但当涉及到立即放弃奴隶船和转移业务时，

[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:s] [wɪt] [hi:; hi] [fɔ:ˈso:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðen]
attended with all that confusion and loss which he foresaw at a glance , then
参加 和 全部 那 困惑 和 损失 哪个 他 预见 在 一个 瞥一眼 , 然后
[hi:; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

伴随着他一眼就预见到的所有混乱和失落，他感到：

[ænd; ənd] [felt] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [ˈklɪrli] .
and felt too much to see clearly .
和 毛毡 也 很多 到 看 清楚地 .

感觉压力太大，以至于看不清东西。

[hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [-]
His swarthy face flushed , his [99]
他的 黝黑的 脸 酡 , 他的 [-]

他黝黑的脸涨得通红，他的[99]

[ˈlɪt(ə)l] [blu:] [aɪ] [ˈkɪndld] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
little blue eye kindled , he walked up to the Doctor , and began speaking in the
小的 蓝色的 眼睛 点燃 , 他 步行 向上 到 这 医生 , 和 开始 请讲 在 这
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他那双蓝色的小眼睛里闪过一丝光芒，他走到医生面前，开始用短促的声音说话。

[enərˈdʒetɪk] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈθɜ:rəli] [əˈweɪk] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
energetic sentences of a man thoroughly awake to what he is talking about .
精力充沛 句子 的 一个 男人 彻底 醒 到 什么 他 是 说 关于 .

一个头脑清醒、言辞犀利的人，用充满活力的语句表达了他所谈论的内容。

- [ˈdɑ:ktər] , [jʊə(r)] [tu:] [fæst] .
' Doctor , you're too fast .
- 医生 , 你是 也 快速地 .

“医生，你太快了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][mæn] , [ˈdɑ:ktər] .
You are not a practical man , Doctor .
你 是 不是 一个 实际的 男人 , 医生 .

医生，你不是一个务实的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][ˈpʊlpɪt] ; — [ˈnoʊbə:di] [ˈbetər] .
You are good in your pulpit ; — nobody better .
你 是 好的 在 你的 讲坛 ; — 无人 更好的 .

你在讲坛上表现出色，无人能及。

[jʊr; jər] [θɪˈɑ:lədʒi] [ɪz] [klɪr] ; — [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ˈɑ:rgju:] [ˈbetər] .
Your theology is clear ; — nobody can argue better .
你的 神学 是 清除 ; — 无人 能 争论 更好的 .

你的神学观点很清晰，——没有人能比你更有说服力。

[bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætərz] , [waɪ] , [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ɪts] [ɔ:z] , [ˈdɑ:ktər] .
But come to practical matters , why , business has its laws , Doctor .
但 来 到 实际的 事情 , 为什么 , 商业 有 它是 法律 , 医生 .

但说到实际问题，为什么呢？商业自有其规律，医生。

[ˈmɪnɪstəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈfɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][tɔːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ;
Ministers are the most unfit men in the world to talk on such subjects ;
部长们 是 这 最多 不合格 男人 在 这 世界 到 讲话 在 这样的 主题 ;

部长们是世界上最不适合谈论这类话题的人；

[ɪts] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfɪr] ; [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
it's departing from their sphere ; they talk about what they don't understand .
它是 离开 从 他们的 领域 ; 他们 讲话 关于 什么 他们 不 理解 .

这超出了他们的认知范围；他们谈论的是他们不了解的东西。

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
Besides , you take too much for granted .
除了 , 你 拿 也 很多 为了 的确 .

此外，你把太多东西都视为理所当然了。

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ɪz][æn; ən][ɪˈvəl] .
I'm not sure that this trade is an evil .
我是 不是 当然 那 这 贸易 是 一个 邪恶的 .

我不确定这种交易是否是邪恶的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I want to be convinced of it .
我 想 到 是 确信 的 它 .

我想确信这一点。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [ˈkrɪtʃərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
I'm sure it's a favour to these poor creatures to bring them to a Christian
我是 当然 它是 一个 偏爱 到 这些 贫穷的 生物 到 带来 他们 到 一个 基督教
[lənd] .
land .
土地 .

我相信把这些可怜的生灵带到基督教国家是一种恩惠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ɔːf] .
They are a thousand times better off .
他们 是 一个 千 时代 更好的 离开 .

他们现在的境况比以前好一千倍。

[hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] . -
Here they can hear the gospel and have some chance of salvation . '
这里 他们 能 听到 这 福音 和 有 一些 机会 的 救恩 . -

在这里，他们可以听到福音，并有机会获得救赎。

- [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
' If we want to get the gospel to the Africans , ' said the Doctor ,
- 如果 我们 想 到 得到 这 福音 到 这 非洲人 , - 说 这 医生 ,
“如果我们想把福音传给非洲人,”医生说,

- [waɪ] [nɔːt][send] [hoʊl] [ʃɪp] - [ˈlʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənərɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' why not send whole ship - loads of missionaries to them ,
- 为什么 不是 发送 所有的 船 - 负载 的 传教士 到 他们 ,

为什么不派满载传教士的船去他们那里呢？

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪˈænəti] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and carry civilization and the arts and Christianity to Africa , instead of
和 携带 文明 和 这 艺术 和 基督教 到 非洲 , 反而 的
[ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈwɔːrz] ,
stirring up wars ,
搅拌 向上 战争 ,

并将文明、艺术和基督教带到非洲，而不是挑起战争。

[ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [iːt] [ˈlðɜːz] [ˈterɪtəriz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ðə; ði] [ˈbuːti] ?
tempting them to ravage each other's territories , that we may get the booty ?
诱人的 他们 到 蹂躏 每个 其他的 领土 , 那 我们 可能 得到 这 赃物 ?

引诱他们互相蹂躏对方的领地，以便我们能够获得战利品？

[θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] , — [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] !
Think of the numbers killed in the wars , — of all that die on the passage !
思考 的 这 数字 被杀 在 这 战争 , — 的 全部 那 死 在 这 通道 !

想想战争中丧生的人数，——想想所有在旅途中死去的人！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [niːd] [ʌ; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [men][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][wʌn][ðə; ði]
Is there any need of killing ninety - nine men to give the hundredth one the
是 那里 任何 需要 的 杀 九十 - 九 男人 到 给 这 百分之一 一 这
[ˈgɑːsp(ə)] ,
gospel ,
福音 ,

难道有必要为了向第一百个人传福音而杀害九十九个人吗？

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ?
when we could give the gospel to them all ?
什么时候 我们 可以 给 这 福音 到 他们 全部 ?

我们什么时候才能把福音传给他们所有人呢？

[ɑː] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
Ah , Mr . Brown ,
啊 , 先生 . 棕色的 ,

啊，布朗先生，

[wʌt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ʃɪps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈniːgrəʊz] [hɪr] ,
what if all the money spent in fitting out ships to bring the poor negroes here ,
什么 如果全部 这 钱 花费 在 配件 出去 船舶 到 带来 这 贫穷的 黑人 这里 ,
如果所有用于装备船只、将可怜的黑人运到这里来的钱，

[soʊ] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæt] [ðei] [rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] ,
so prejudiced against Christianity that they regard it with fear and aversion ,
所以 有偏见的 反对 基督教 那 他们 看待 它 和 害怕 和 厌恶 ,
他们对基督教抱有如此深厚的偏见，以至于对它充满恐惧和厌恶。

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈæfrɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd]
had been spent in sending it to them , Africa would have been covered
有 到过 花费 在 发送 它 到 他们 , 非洲 会 有 到过 涵盖
[wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
with towns and villages ,
和 城镇 和 村庄 ,

如果把这些东西都花在运送给他们身上，非洲大陆现在应该遍布城镇和村庄了。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] ! -
rejoicing in civilization and Christianity ! '
欢欣鼓舞 在 文明 和 基督教 ! -

为文明和基督教而欢欣鼓舞！

- [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdriːmər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmiən] , - [æ; ən] [ʌnˈpræktɪkəl] [mæn] .
' Doctor , you are a dreamer , ' replied Simeon , ' an unpractical man .
- 医生 , 你 是 一个 梦想家 , - 回复 西蒙 , - 一个 不切实际 男人 .

“医生，你是个空想家，”西蒙回答说，“是个不切实际的人。”

[jʊr; jər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][priˈvents, priˈvents][jʊr; jər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ˈriːəl] [laɪf] . -
Your situation prevents your knowing anything of real life . '
你的 情况 阻止 你的 会心 任何事物 的 真实 生活 . -

你的处境让你对真实的生活一无所知。

- [eɪ'men,ɑ:'men] !
' **Amen** !
- 阿门 !

阿门！

[ðə; ði] [bɔ:rd] [bi:: bi] [preɪzd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] !
the Lord be praised there for !
这 主 是 赞扬 那里 为了 !

愿主因此受赞美！

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsləʊli] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [flʌʃ] [ˈmʌʊntɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
' **said the Doctor , with a slowly - increasing flush mounting to his cheek ,**
- 说 这 医生 , 和 一个 缓慢地 - 增加 冲洗 安装 到 他的 脸颊 ,
“医生说道，脸颊上渐渐泛起了一抹红晕。”

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmouldərɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
showing the burning brand of a smouldering fire of indignation .
显示 这 燃烧 品牌 的 一个 闷烧 火 的 愤慨 .
展现出愤怒之火燃烧的火炬。

- [naʊ] [let][em ˈi:] [dʒʌst] [tɔ:k] [ˈkɑ:mən] - [sens] , [ˈdɑ:ktər] , — [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
' **Now let me just talk common - sense , Doctor , — which has its time and place**
- 现在 让 我 只是 讲话 常见的 - 感觉 , 医生 , — 哪个 有 它是 时间 和 地方
,
!,
,

“现在让我谈谈常识吧，医生——常识也有它的用武之地。”

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θiˈɑ:lədʒi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [θiˈɑ:lədʒi] ,
just as much as theology ; and if you have the most theology ,
只是 作为 很多 作为 神学 ; 和 如果 你 有 这 最多 神学 ,
和神学一样重要；如果你拥有最多的神学知识，

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] - [sens] : [-]
I flatter myself I have the most common - sense : [100]
我 奉承 我 我 有 这 最多 常见的 - 感觉 : [-]
我自认为我拥有最强的常识：[100]

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
a business - man must have it .
一个 商业 - 男人 必须 有 它 .
商人必须具备这种素质。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔ:r; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , — [haʊ] [ju:: jʊ][stænd] .
Now just look at your situation , — how you stand .
现在 只是 看 在 你的 情况 , — 如何 你 站立 .
现在看看你目前的处境——你现在的处境。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [tu:: tə][du:] .
You've got a most important work to do .
你已经 得到 一个 最多 重要的 工作 到 做 .
你肩负着一项极其重要的任务。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:: tə][du:][aɪ ˈti:] , [ju:: jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔ:r; jər] [ˈpʊlpɪt] , [ju:: jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r]
In order to do it , you must keep your pulpit , you must keep our
在 命令 到 做 它 , 你 必须 保持 你的 讲坛 , 你 必须 保持 我们的
[tʃɜ:rtʃ] [təˈgeðər] .
church together .
教会 一起 .
为了做到这一点，你必须保住你的讲坛，你必须让我们的教会团结在一起。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] .
We are few and weak .
我们 是 很少 和 虚弱的 .

我们人数少，实力弱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; ei][maɪ'nɔːrəti] .
We are a minority .
我们 是 一个 少数民族 .

我们是少数群体。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][naɪt][æn; ən] [ɪnflu'enʃ(ə)] [mæn][ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] [ðæt] [dəʊnt] ['iːðər] [hoʊld] [sleɪvz] [ɔːr]
Now there's not an influential man in your society that don't either hold slaves or
现在 有 不是 一个 有影响 男人 在 你的 社会 那 不 任何一个 抓住 奴隶 或者
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ;
engage in the trade ;
从事 在 这 贸易 ;

现在你们社会中没有哪个有影响力的人不拥有奴隶或者不从事奴隶贸易；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
and , if you open upon this subject as you are going to do ,
和 , 如果 你 打开 之上 这 主题 作为 你 是 去 到 做 ,

而且，如果你像你即将做的那样，开始谈论这个话题，

[juːl] [dʒʌst][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
you'll just divide and destroy the church .
你会 只是 划分 和 破坏 这 教会 .

你们只会分裂并摧毁教会。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər][naɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [men][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli]
All men are not like you ; men are men , and will be , till they are thoroughly
全部 男人 是 不是 喜欢 你 ; 男人 是 男人 , 和 将要 是 , 直到 他们 是 彻底
[ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
sanctified ,
圣化 ,

并非所有人都是像你一样的；人就是人，直到他们彻底成圣为止。

[wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'stənt] [ænd; ənd][moʊst]
which never happens in this life , — and there will be an instant and most
哪个 绝不 发生 在 这 生活 , — 和 那里 将要 是 一个 立即的 和 最多
[ʌn'feɪvərəbl] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
unfavourable agitation .
不利 搅动 .

这在今生是绝不会发生的，——而且会立即引发极其不利的骚动。

[maɪndz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
Minds will be turned off from the discussion of the great saving doctrines of
思想 将要 是 转向 离开 从 这 讨论 的 这 伟大的 保存 教义 的
[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [tuː; tə][ə; ei][saɪd] ['ɪʃuː] .
the gospel to a side issue .
这 福音 到 一个 边 问题 .

人们的注意力会从讨论福音中伟大的救赎教义转移到次要问题上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɜːrnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] ,
You will be turned out ; and you know , Doctor ,
你 将要 是 转向 出去 ; 和 你 知道 , 医生 ,

你将被驱逐出去；你知道，医生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
you are not appreciated as you ought to be ,
你 是 不是 感谢 作为 你 应该 到 是 ,

你没有得到应有的赏识。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ˈiːzi [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ˈset(ə)lmənt] ；
and it won't be easy for you to get a new settlement ；
和 它 惯于 是 简单的 为了 你 到 得到 一个 新的 沉降 ；

你很难获得新的和解协议；

[ænd; ənd] [ðen] ˌsəbˈskɪpʃənz] [wɪl] [ɔːl][draːp][ɔːf][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] ；
and then subscriptions will all drop off from your book ；
和 然后 订阅 将要 全部 降低 离开 从 你的 书 ；
然后你的书的订阅量就会全部下降。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ðæt] [aʊt] ；
and you won't be able to get that out ；
和 你 惯于 是 有能力的 到 得到 那 出去 ；
你没办法把它弄出来；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ˌgʊd] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ； [dʒʌst][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] ˈkɑːmən] -
and all this good will be lost to the world , just for want of common -
和 全部 这 好的 将要 是 丢失的 到 这 世界 ； 只是 为了 想 的 常见的 -
[sens] ． -
sense ． -
感觉 ． -

而这一切美好都将因为缺乏常识而从世上消失。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ˈwɪzdəm] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ； [ˈmɪstər] ． [braʊn] ； - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ；
' There is a kind of wisdom in what you say , Mr . Brown , ' replied the Doctor ；
- 那里 是 一个 种类 的 智慧 在 什么 你 说 ； 先生 ． 棕色的 ； - 回复 这 医生 ；
“布朗先生，您说的话很有道理，”医生回答说。

[nɑːˈɪvli] ； - [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ˌmʌt] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈwɪzdəm] ˈspʊʊkən][ɪn][dʒeɪmz][ˌaɪˈaɪˌaɪ] ． - ；
naively ; ' but I fear much that it is the wisdom spoken in James iii . 15 ；
天真地 ； - 但 我 害怕 很多 那 它 是 这 智慧 说 在 詹姆斯 三、 ． - ；
天真地；“但我非常担心，这正是雅各书3章15节中所说的智慧，

[wɪtʃ] “ [dɪsɛndɪθ] [nɑːt][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ； [bʌt; bət][ɪz] ˈɜːrθli] ； [ˈsenʃuəl] ； [ˈdevəlɪʃ] ．
which “ descendeth not from above , but is earthly , sensual , devilish ．
哪个 “ 下降 不是 从 多于 ； 但 是 尘世的 ； 感性的 ； 恶魔般的 ．
它“不是从天上降下来的，而是属地的、感官的、魔鬼的。

” [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ； [wɪtʃ] [ɪz] ； [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ɡɑːd] ？
” You avoid the very point of the argument , which is , Is this a sin against God ?
” 你 避免 这 非常 观点 的 这 争论 ； 哪个 是 ； 是 这 一个 罪 反对 上帝 ？
“你回避了争论的重点，那就是，这是否是对上帝的犯罪？”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ； [aɪ][eɪ ˈem] ˈsɔːləmli] ˌkənˈvɪnst] ； [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] “ [juːz] ˈlaɪtnəs] ？
That it is , I am solemnly convinced ; and shall I “ use lightness ?
那 它 是 ； 我 是 庄严地 确信 ； 和 将 我 “ 使用 亮度 ？
的确如此，我对此深信不疑；那么，我该“运用轻快的态度”吗？

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] ˈpʊːrɐs] [duː][aɪ] ˈpʊːrɐs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ；
or the things that I purpose do I purpose according to the flesh ；
或者 这 事物 那 我 目的 做 我 目的 根据 到 这 肉 ；
或者说，我所预定的事，是我凭着肉体预定的吗？

[ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðer; ðər][ʊd; ʊd][biː; bi] [jeɪ] ； [jeɪ] ； [ænd; ənd] [nei] ； [nei] ？
that with me there should be yea , yea , and nay , nay ?
那 和 我 那里 应该 是 是的 ； 是的 ； 和 不 ； 不 ？
对我来说，应该有“是，是”和“不，不”吗？

” [noʊ] ； [ˈmɪstər] ． [braʊn] ； [ɪˈmiːdiət] ˌrɪˈpentəns] ； [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] ˌsəbˈmɪʃ(ə)n] ；
” No , Mr . Brown , immediate repentance , unconditional submission ；
” 不 ； 先生 ． 棕色的 ； 即时 悔改 ； 无条件的 提交 ；
“不，布朗先生，必须立即悔改，无条件服从。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [pri:tʃ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][gɑ:d] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] ['pɒlpɪt][tu:; tə][stænd]
these are what I must preach as long as God gives me a pulpit to stand
这些 是 什么 我 必须 布道 作为 长的 作为 上帝 给予 我 一个 讲坛 到 站立
[ɪn] ,
in ,
在 ,

只要上帝赐予我讲坛，这就是我必须宣讲的。

[weðər] [men] [wɪl] [hɪr] [ɔ:r] [weðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:r'ber] . -
whether men will hear or whether they will forbear . '
无论 男人 将要 听到 或者 无论 他们 将要 忍耐 . -

人们是否会听取意见，还是会选择沉默。

- [wel] , ['dɑ:ktər] , - [sed] ['sɪmiən] , ['ɔ:rtli] , - [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ;
' Well , Doctor , ' said Simeon , shortly , ' you can do as you like ;
- 出色地 , 医生 , - 说 西蒙 , 不久 , - 你 能 做 作为 你 喜欢 ;

“好吧，医生，”西蒙简短地说，“你想怎么做就怎么做吧；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][stɑ:p][maɪ] [səb'skrɪp](ə)n] ,
but I give you fair warning , that I , for one , shall stop my subscription ,
但 我 给 你 公平的 警告 , 那 我 , 为了 一 , 将 停止 我的 订阅 ,

但我在此郑重警告你们，我个人将取消订阅。

[ænd; ænd][gʊʊ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə-] . [stɑɪlɪzɪz] [tʃɜ:rtʃ] . -
and go to Dr . Stiles's church . '
和 去 到 博士 . 斯泰尔斯的 教会 . -

然后去斯泰尔斯博士的教堂。

- ['mɪstər] . [braʊn] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sɑ:ləmlɪ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər]
' Mr . Brown , ' said the Doctor , solemnly , rising , and drawing his tall figure
- 先生 . 棕色的 , - 说 这 医生 , 庄严地 , 上升 , 和 绘画 他的 高的 数字

[tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
to its full height ,
到 它是 满的 高度 ,

“布朗先生，”医生庄严地说着，站起身来，挺直了他高大的身躯。

[waɪl] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [gli:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪ] , - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
while a vivid light gleamed from his blue eye , ' as to that ,
尽管 一个 生动 光 闪闪发光 从 他的 蓝色的 眼睛 , - 作为 到 那 ,

他那双蓝眼睛里闪过一道耀眼的光芒，“至于那件事，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] , [æz; əz][jʊr; jər]['pæstər] ,
you can do as you like ; but I think it my duty , as your pastor ,
你 能 做 作为 你 喜欢 ; 但 我 思考 它 我的 责任 , 作为 你的 牧师 ,

你可以随心所欲；但我认为作为你的牧师，我有义务，

[tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pər'si:vɪd] , [ɪn][maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
to warn you that I have perceived , in my conversation with you this morning ,
到 警告 你 那 我 有 感知 , 在 我的 对话 和 你 这 早晨 ,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑ:nt] [-]
such a want [101]
这样的 一个 想 [-]

提醒你，我今天早上与你谈话时，察觉到了这种愿望[101]

[ʌv; əv] [tru:] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ,lʊ:mr'neiʃn] [ænd; ænd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [æz; əz] [li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ]
of true spiritual illumination and discernment as leads me to believe that you
的 真的 精神 照明 和 辨别力 作为 线索 我 到 相信 那 你

[ɑ:r; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
are yet in the flesh ,
是 然而 在 这 肉 ,

真正的灵性启迪和辨别力使我相信你仍然活在肉身之中。

[ˈblaɪndɪd][baɪ] [ðæt] “ [ˈkɑːrn(ə)l][maɪnd] ” [wɪtʃ] “ [ɪz][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɔːd] ,
blinded by that “ carnal mind “ which “ is not subject to the law of God ,
失明 经过 那 “ 肉体 头脑 “ 哪个 “ 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 ,
被那种“肉体的心思”蒙蔽了双眼, 这种心思“不受上帝的律法约束”,

[ˈniːðər] [ɪnˈdiːd] [kæn; kən][biː; bi] .
neither indeed can be .
两者都不 的确 能 是 .

两者都不可能。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I much fear you have no part nor lot in this matter , and that you have
“ 我 很多 害怕 你 有 不 部分 也不 很多 在 这 事情 , 和 那 你 有
[niːd] ,
need ,
需要 ,

“我非常担心你在这件事上没有任何参与或牵涉其中, 而且你也有需要,

[ˈsɪriəsli] , [tuː; tə][set] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊp] ;
seriously , to set yourself to search into the foundations of your hope ;
严重地 , 到 放 你自己 到 搜索 进入 这 基础 的 你的 希望 ;
要认真地去探究你希望的根基;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , ([aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˈeks,ɛlˈaɪviː] .
for you may be like him of whom it is written , (Isaiah xlviv .
为了 你 可能 是 喜欢 他 的 谁 它 是 书面 , (以赛亚 xlviv .
因为你们或许会像经上所记的那位一样（以赛亚书 44:12）。

- ,) “ [hiː; hi] [ˈfiːdɪθ] [ɑːn] [ˈæfɪz] : [ə; eɪ] [dɪˈsiːvd] [hɑːrt] [hæθ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
20 ,) “ He feedeth on ashes : a deceived heart hath turned him aside ,
- ,) “ 他 喂养 在 灰烬 : 一个 受骗 心 有 转向 他 旁边 ,
20) “他以灰烬为食; 一颗受欺骗的心使他偏离正道,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz][soʊl] , [nɔːr] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ? “
that he cannot deliver his soul , nor say , is there not a lie in my right hand ? “
那 他 不能 递送 他的 灵魂 , 也不 说 , 是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ? “
他既不能救赎自己的灵魂, 也不能说: “我的右手难道没有谎言吗? ”

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs]
' The Doctor delivered this address to his man of influence with the calmness
- 这 医生 发表 这 地址 到 他的 男人 的 影响 和 这 平静
[ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
of an ambassador charged with a message from a sovereign ,
的 一个 大使 带电 和 一个 信息 从 一个 主权 ,
“医生向他手下的重要人物发表了这番讲话, 语气平静得就像一位奉君主之命的使节。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst]
for which he is no otherwise responsible than to speak it in the most
为了 哪个 他 是 不 否则 负责任的 比 到 说话 它 在 这 最多
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmænər] ;
intelligible manner ;
可理解的 方式 ;

他唯一的责任就是以最易于理解的方式表达出来;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and then , taking up his hat and cane , he bade him good morning ,
和 然后 , 采取 向上 他的 帽子 和 甘蔗 , 他 巴德 他 好的 早晨 ,
然后, 他拿起帽子和手杖, 向他道了声早安。

[ˈli:vɪŋ] [ˈsɪmiən] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpri:viəs] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]
leaving Simeon Brown in a tumult of excitement which no previous theological
离开 西蒙 棕色的 在 一个 骚乱 的 激动 哪个 不 以前的 神学
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [reɪzɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . [-]
discussion had ever raised in him . [102]
讨论 有 曾经 提高 在 他 : [-]

西蒙·布朗因此感到无比兴奋，这是他以前从未经历过的任何神学讨论所引起的。[102]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [test] .
THE PRACTICAL TEST .
这 实际的 测试 :

实际操作测试。

[ðə; ði] [henz] [ˈkækld] [ˈdraʊzɪli] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɑ:rvɪn] - [haʊs] ;
The hens cackled drowsily in the barn - yard of the white Marvyn - house ;
这 母鸡 咯咯笑 昏昏欲睡地 在 这 谷仓 - 院子 的 这 白色的 马文 - 房子 ;
白色马文家的鸡舍院子里，母鸡们昏昏欲睡地咯咯叫着；

[ɪn][ðə; ði] [blu:z] [dʒu:n] - [ˌæftərˈnu:n] [skaɪ] [ˈspɔ:rtɪd] [ɡreɪt] [ˈseɪlɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [klaʊd] , [hu:z] [waɪt] ,
in the blue June - afternoon sky sported great sailing islands of cloud , whose white ,
在 这 蓝色的 六月 - 下午 天空 运动 伟大的 帆船 岛屿 的 云 , 谁 白色的 ,
六月午后湛蓝的天空中，点缀着朵朵洁白的云朵，宛如一座座航行的云岛。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈhedz] [lʊkt] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [θru:z] [ðə; ði] [ɡri:n] [æˈpətʃəz] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ænd; ænd]
glistening heads looked in and out through the green apertures of maple and
闪闪发光 头部 看起来 在 和 出去 通过 这 绿色的 孔径 的 枫 和
[ˈblasəmɪŋ] [ˈæp(ə)] - [baʊz] ;
blossoming apple - boughs ;
盛开 苹果 - 树枝 ;

闪闪发光的脑袋透过枫树和盛开的苹果树枝的绿色缝隙向里向外张望；

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərd] ,
the shadows of the trees had already turned eastward ,
这 阴影 的 这 树木 有 已经 转向 向东 ,
树影已经转向东方了。

[wen] [ðə; ði][wʌn] - [hɔ:rs] [ˈwæɡən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdɜː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer]
when the one - horse waggon of Mrs . Katy Scudder appeared at the door , where
什么时候 这 一 - 马 车皮 的 太太 . 凯蒂 斯卡德 出现 在 这 门 , 在哪里
[ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [stʊd] ,
Mrs . Marvyn stood ,
太太 : 马文 站立 ,

当凯蒂·斯卡德太太的那辆单马拉车出现在门口时，马文太太正站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] , [ˈkwaiət] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] .
with a pleased , quiet welcome in her soft brown eyes .
和 一个 高兴 , 安静的 欢迎 在 她 柔软的 棕色的 眼睛 :

她柔和的棕色眼睛里带着欣喜而平静的欢迎之情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [hɜ:r'self] [droʊv] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] , — [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Mrs . Scudder herself drove , sitting on a seat in front , — while the Doctor ,
太太 : 斯卡德 她自己 驾驶 , 坐着 在 一个 座位 在 正面 , — 尽管 这 医生 ,
斯卡德夫人亲自开车，坐在前排座位上——而医生，

[ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:ltləs] [stɑɪl] , [wið; wiθ] [waɪt] [rɪst] - ['rʌflz] , ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [ʃɜ:rt] - **apparelled in the most faultless style , with white wrist - ruffles , plaited shirt -** 穿着 在 这 最多 完美无瑕 风格 , 和 白色的 手腕 - 褶边 , 编织 衬衫 - ['bʊzəm] , [ɪ'mækjələt] [wɪɡ] , [ænd; ənd] [wel] - [brʌʃt] [koʊt] , **bosom , immaculate wig , and well - brushed coat ,** 怀 , 完美无瑕 假发 , 和 出色地 - 刷过 外套 , 她衣着打扮无可挑剔, 手腕处饰有白色褶边, 衬衫胸前编织着褶皱, 假发一丝不苟, 外套也梳理得整整齐齐。

[sæt][baɪ] ['mɛrɪ:z] [saɪd] , [sə'ri:nli] [ʌn'kɑ:njəs] [haʊ] ['meni] ['femənɪn] ['kɛrɜ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] **sat by Mary's side , serenely unconscious how many feminine cares had gone to** 卫星 经过 玛丽的 边 , 平静地 无意识 如何 许多 女性 关心 有 已消失 到 [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] - [ʌp] . **his getting - up .** 他的 获得 - 向上 . 他坐在玛丽身边, 平静地没有意识到自己起床时付出了多少女性的关怀。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [kənsəl'teɪʃənz] , [ðə; ði] ['soʊɪŋz] , ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] **He did not know of the privy consultations , the sewings , stitchings , and** 他 做过 不是 知道 的 这 私处 咨询 , 这 缝纫 , 缝线 , 和 - , [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] , **starchings , the ironings ,** - , 这 熨烫 , 他并不知道那些秘密会谈、缝纫、缝合、浆洗、熨烫等等。

[ðə; ði] , [ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ænd; ənd] [ənfoʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'reɪndʒmənts] , **the brushings , the foldings and unfoldings and timely arrangements ,** 这 刷子 , 这 折叠 和 展开 和 及时 安排 , 刷洗、折叠和展开以及及时的安排,

[ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪspektə'bɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn] , **that gave such dignity and respectability to his outer man ,** 那 给予 这样的 尊严 和 体面 到 他的 外 男人 , 那赋予了他外表如此的尊严和体面,

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'ri:n] [mu:n] ['raɪzɪŋ] ['træŋkwɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] **any more than the serene moon rising tranquilly behind a purple mountain - top** 任何 更多的 比 这 安详 月亮 上升 平静地 在后面 一个 紫色的 山 - 顶部 ['trʌblz] [hɜ:ɹ; həɹ][kɑ:m] [hed] [wið; wiθ] ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n] [ə'strɔ:nəmi] ; **troubles her calm head with treatises on astronomy ;** 麻烦 她 冷静的 头 和 论文 在 天文学 ; 就像宁静的月亮静静地升起在紫色的山顶之后, 不会用天文学论文来扰乱她平静的头脑一样;

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [ʃaɪn] , — [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:ɹ] [waɪ] . **it is enough for her to shine , — she thinks not how or why .** 它 是 足够的 为了 她 到 闪耀 , — 她 思考 不是 如何 或者为什么 . 对她来说, 能够闪耀光芒就足够了——她不会去想如何闪耀, 也不会去想为什么闪耀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ʌndɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] **There is a vast amount of latent gratitude to women lying undeveloped in the** 那里 是 一个 广阔的 数量 的 潜 感激 到 女性 说谎 未开发的 在 这 ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] , **hearts of men ,** 心 的 男人 , 男人的心中蕴藏着对女性的巨大而尚未开发的感激之情。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['plentɪfəli] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:ɹ; fəɹ][ðem; ðəm] . **which would come out plentifully , if they only knew what they did for them .** 哪个 会 来 出去 大量 , 如果 他们 仅有的 知道 什么 他们 做过 为了 他们 . 如果他们知道自己为他们做了什么, 他们一定会慷慨解囊。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wel] [drest] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [waɪ] .
The Doctor was so used to being well dressed , that he never asked why .
这 医生 曾是 所以 用过的 到 存在 出色地 穿着 , 那 他 绝不 问 为什么 .
医生早已习惯了衣着考究, 所以从未问过为什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɪɡ] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [streɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔːrhed] ,
That his wig always sat straight , and even around his ample forehead ,
那 他的 假发 总是 卫星 直的 , 和 甚至 大约 他的 充足 前额 ,
他的假发总是笔直地戴在头上, 甚至在他宽阔的额头周围也是如此。

[nɑːt] [fəˈsiːjəsli] [poʊkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [nɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [ˈreɪkɪ] [ˈɛrz] , [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈklerɪkl]
not facetiously poked to one side , nor assuming rakish airs , unsuited to clerical
不是 戏谑地 戳 到 一 边 , 也不 假设 浪荡子 播出 , 不合适 到 文员
[ˈdɪɡnəti] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [-]
dignity , was entirely owing [103]
尊严 , 曾是 完全 欠款 [-]
既不轻佻地推到一边, 也不摆出轻佻的姿态, 这与神职人员的尊严完全不符[103]

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ] .
to Mrs . Katy Scudder .
到 太太 : 凯蒂 斯卡德 .
致凯蒂·斯卡德夫人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] [koʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈredz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] , [ˈflʌf]
That his best broadcloth coat was not illustrated with shreds and patches , fluff
那 他的 最好的 府绸 外套 曾是 不是 插图 和 碎屑 和 补丁 , 起毛
[ænd; ənd] [dʌst] ,
and dust ,
和 灰尘 ,
他那件最好的呢子大衣上没有破布屑、补丁、绒毛和灰尘。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ʌnˈgeɪnli] [foʊldz] , [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and hanging in ungainly folds , was owing to the same .
和 绞刑 在 笨拙的 折叠 , 曾是 欠款 到 这 相同的 .
而它之所以垂成难看的褶皱, 也是由于这个原因。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [stɪtʃ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]
That his long silk stockings never had a treacherous stitch allowed to break out
那 他的 长的 丝绸 长筒袜 绝不 有 一个 奸诈 缝 允许 到 休息 出去
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃflnəs] ;
into a long running ladder was due to her watchfulness ;
进入 一个 长的 跑步 梯子 曾是 到期的 到 她 警惕 ;
他那双长长的丝袜之所以从未出现过一丝不苟的破洞, 都是因为她的细心观察;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈspɑːtləs] [ˈrʌflz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and that he wore spotless ruffles on his wrists or at his bosom was her
和 那 他 穿着 一尘不染 褶边 在 他的 手腕 或者 在 他的 怀 曾是 她
[ˈduːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
doing also .
正在做 还 .
他手腕上或胸前佩戴着一尘不染的褶边, 也是她的安排。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [waɪl] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmɪnɪstəz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
The Doctor little thought , while he , in common with good ministers generally ,
这 医生 小的 想法 , 尽管 他 , 在 常见的 和 好的 部长们 一般来说 ,
医生并未多想, 而他, 如同大多数优秀的牧师一样,

[ˈdʒɛntli] [trəˈduːst] [ðə; ði] ˈskriptʃərəl] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] ˈhev(ə)nli]
gently traduced the Scriptural Martha and insisted on the duty of heavenly
轻轻地 被诋毁 这 圣经 玛莎 和 坚持 在这 责任的 天上
[ˌæbˈstræktɪdnɪs] ,
abstractedness ,
抽象性 ,

他温和地贬低了圣经中的玛莎，并坚持认为人应当超脱尘世，保持对天国的敬畏之心。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] ˈspɪrɪtʃuəl] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
how much of his own leisure for spiritual contemplation was due to the
如何 很多 的 他的 自己的 闲暇 为了 精神 沉思 曾是 到期的 到 这
[ˈmɑːrθə] - [laɪk] ˈtælənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈhoʊstəs] .
Martha - like talents of his hostess .
玛莎 - 喜欢 天赋 的 他的 女主人 .

他有多少闲暇时间用于精神沉思，要归功于他女主人玛莎般的才能。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
But then , the good soul had it in him to be grateful ,
但 然后 , 这 好的 灵魂 有 它 在 他 到 是 感激的 ,
[ˈbʊt; bʊt] [ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [hæd; həd] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
但是，这位善良的人心中仍然怀有感恩之心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbaʊndɪdli] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] ,
and would have been unboundedly so , if he had known his indebtedness ,
和 会 有 到过 无限制地 所以 , 如果 他 有 已知 他的 负债 ,
— [æz; əz] , [wiː; wi] [trʌst] ,
— **as** , **we trust** ,
— 作为 , 我们 相信 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈbaʊndɪdli] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] ,
如果他知道自己欠了多少人情，他一定会更加感激不尽——我们相信，

[moʊst][ʌv; əv] ˈaʊər; ɑːr] [mæɡˈnæɪməs] ˈmæstərz] [wʊd] [biː; bi] .
most of our magnanimous masters would be .
最多 的 我们的 坦荡 大师 会 是 .
[moʊst][ʌv; əv] ˈaʊər; ɑːr] [mæɡˈnæɪməs] ˈmæstərz] [wʊd] [biː; bi] .
我们大多数宽宏大量的统治者都会如此。

[ˈmɪstər] . [ˈzebɪdi] [mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] ˈkwaɪətli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsʌmə] [ˈpɑːrlər] ,
Mr . Zebedee Marvyn was quietly sitting in the front summer parlour ,
先生 . 西庇太 马文 曾是 悄悄 坐着 在这 正面 夏天 客厅 ,
[ˈmɪstər] . [ˈzebɪdi] [mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] ˈkwaɪətli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsʌmə] [ˈpɑːrlər] ,
泽贝迪·马文先生静静地坐在前厅的避暑客厅里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈbrʌðər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] ,
listening to the story of two of his brother church - members ,
聆听 到 这 故事 的 二 的 他的 兄弟 教会 - 成员 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈbrʌðər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] ,
听着两位教会弟兄讲述的故事，

[brɪˈtwiːn] [huːm] [sʌm; səm] ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] : [ˈdʒɪm]
between whom some difficulty had arisen in the settling of accounts : Jim
之间 谁 一些 困难 有 出现 在这 安顿 的 账户 : 吉姆
[ˈbrɪˈtwiːn] [huːm] [sʌm; səm] ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] : [ˈdʒɪm]
Bigelow , a small ,
比格罗 , 一个 小的 ,
[ˈbrɪˈtwiːn] [huːm] [sʌm; səm] ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] : [ˈdʒɪm]
他们之间在账目结算上出现了一些困难：吉姆·比格洛，一个小，

[draɪ] , [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [noʊn] [æz; əz] ˈdʒen(ə)rəl] ˈdʒɑːbər] [ænd; ənd] [fækˈtʊʊtəm] , [ænd; ənd]
dry , dapper little individual , known as general jobber and factotum , and
干燥 , 衣着考究 小的 个人 , 已知 作为 一般的 批发商 和 杂务工 , 和
[ˈeɪbrəm] ˈɡrɪˌswɔʊld] , [ə; eɪ] ˈstɑːlɪd] ,
Abram Griswold , a stolid ,
亚伯兰 格里斯沃尔德 , 一个 沉稳 ,
[draɪ] , [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [noʊn] [æz; əz] ˈdʒen(ə)rəl] ˈdʒɑːbər] [ænd; ənd] [fækˈtʊʊtəm] , [ænd; ənd]
一个衣着考究、略显干练的小个子，被称为杂务工和万事通，还有亚伯兰·格里斯沃尔德，一个沉稳的，

[ˈwelθi] , [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfɑːrmər] .
wealthy , well - to - do farmer .

富裕 , 出色地 - 到 - 做 农民 .

富裕的、家境殷实的农民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wiː; wi] [kætʃ] [ɑːr; ər][naɪt] [ʌnˈɪntərəstɪŋ] ,
And the fragments of conversation we catch are not uninteresting ,

和 这 片段 的 对话 我们 抓住 是 不是 无聊 ,

我们截获的对话片段也并非毫无趣味。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [zebədiːz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðoʊz] [huː]
as showing Mr . Zebedee's habits of thought and mode of treating those who

作为 显示 先生 . 泽贝迪的 习惯 的 想法 和 模式 的 治疗 那些 WHO

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] .
came to him for advice .

来了 到 他 为了 建议 .

这表明了泽贝迪先生的思维习惯和对待前来寻求建议的人的方式。

- [aɪ][kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ][gɑːt] [əˈbɔːŋ] [ˈbetər] , [ɪf] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [peɪd] [ˌem ˈiː][ˈregjələr] [ˈevri] [naɪt] ,
' I could ' ave got along better , if he'd ' a ' paid me regular every night ,

- 我 可以 - 大道 得到 沿着 更好的 , 如果 他会 - 一个 - 有薪酬的 我 常规的 每一个 夜晚 ,

“如果他每晚都按时付我工资，我或许能相处得更好。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm] ;
' said the squeaky voice of little Jim ;

- 说 这 吱吱作响 嗓音 的 小的 吉姆 ;

“小吉姆用他那尖细的声音说道；

— - [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːləz] [ˈpʌtɪn] - [ˌem ˈiː][ɔːf] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [sed] . -
— ' but he was allers puttin ' me off till it come even change , he said . '

— - 但 他 曾是 过敏 普丁 - 我 离开 直到 它 来 甚至 改变 , 他 说 . -

“但他一直拖延，直到情况发生变化，”他说。

- [wel] , - [-] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
' Well , ' t'aint always handy , ' replied the other ;

- 出色地 , - 污点 总是 便利 , - 回复 这 其他 ;

“嗯，这并不总是那么方便，”另一个人回答道；

- [wʌn] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
' one doesn't like to break into a five - pound note for nothing ;

- 一 不 喜欢 到 休息 进入 一个 五 - 磅 笔记 为了 没有什么 ;

谁也不想无缘无故地花掉一张五英镑的钞票；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] . -
and I like to let it run till it comes even change . '

和 我 喜欢 到 让 它 跑步 直到 它 来 甚至 改变 . -

我喜欢让它一直运行，直到它完全找零为止。

- [bʌt; bət] , [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈzebɪdi] ,
' But , brother , ' said Mr . Zebedee ,

- 但 , 兄弟 , - 说 先生 . 西庇太 ,

“但是，兄弟，”泽贝迪先生说，

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
turning over the great Bible that lay on the mahogany stand in the corner ,

转弯 超过 这 伟大的 圣经 那 躺 在 这 桃花心木 站立 在 这 角落 ,

翻开放在角落红木架子上的那本厚重的圣经，

- [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɒː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] , - — [ænd; ənd] , [ˈtʰɜːrni]
- ' we must go to the law and to the testimony , ' — and , turning
- 我们 必须 去 到 这 法律 和 到 这 见证 , - — 和 , 转弯
[ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] ,
over the leaves ,
超过 这 树叶 ,

“我们必须诉诸法律和证词,”——然后, 翻开书页,

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [, dʒuːtəˈrɒnəmi] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] . : —
he read from Deuteronomy xxiv . : —
他 读 从 申命记 二十四 . : —

他朗读了《申命记》第二十四章: ——

- [ðəʊ] [ˌælt] [nɑːt] [əˈpres] [æn; ən][haɪrd] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
- ' Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy ,
- 你 应 不是 压迫 一个 雇用 仆人 那 是 贫穷的 和 贫困 ,
“不可欺压贫穷困苦的雇工,

[ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ðai] [ˈbreðrən] [ɔːr][ʌv; əv][ðai] [stˈreɪndʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðai][lənd] [wɪˈðɪn]
whether he be of thy brethren or of thy strangers that are in thy land within
无论 他 是 的 你的 弟兄们 或者 的 你的 陌生人 那 是 在 你的 土地 之内
[ðai] [ɡets] .
thy gates .
你的 大门 .

无论是你的弟兄, 还是寄居在你国土上、在你城门内的外人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðəʊ] [ˌælt] [ɡɪv] [[-]]
At his day thou shalt give [104]
在 他的 天 你 应 给 [[-]]

在他的日子, 你必赐予[104]

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] , [ˈniːðər] [ˌæɪ; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [gʊʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [pʊr] ,
him his hire , neither shall the sun go down upon it ; for he is poor ,
他 他的 聘请 , 两者都不 将 这 太阳 去 向下 之上 它 ; 为了 他 是 贫穷的 ,
他得不到他的工钱, 太阳也不会落山; 因为他很穷。

[ænd; ənd] [ˈsetɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] : [lest] [hiː; hi][kraɪ] [əˈɡenst] [ðɪː] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɒːrd] ,
and setteth his heart upon it : lest he cry against thee unto the Lord ,
和 塞特 他的 心 之上 它 : 免得 他 哭 反对 你 到 这 主 ,
他一心想着这件事, 免得他向耶和华呼求。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][biː; bi][sɪn][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] . -
and it be sin unto thee . '
和 它 是 罪 到 你 . -

这便是你的罪过。

- [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , - [hiː; hi] [sed] .
- ' You see what the Bible has to say on the matter , ' he said .
- 你 看 什么 这 圣经 有 到 说 在 这 事情 , - 他 说 .

“你们看看圣经对此事是怎么说的,”他说。

- [wel] , [naʊ] , [ˈdiːkən] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [juːv] [ɡɑːt][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , - [sed] [ˈmɪstər] .
- ' Well , now , Deacon , I rather think you've got me in a tight place , ' said Mr .
- 出色地 , 现在 , 执事 , 我 相当 思考 你已经 得到 我 在 一个 紧的 地方 , - 说 先生 .
[ˈɡrɪswʊɒld] ,
Griswold ,
格里斯沃尔德 ,

“好吧, 迪肯, 我觉得你把我逼入了困境,”格里斯沃尔德先生说。

[ˈraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈtʰɜːrniŋ] [kənˈfjuːzədli] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
rising ; and turning confusedly round , he saw the placid figure of the Doctor ,
上升 ; 和 转弯 困惑地 圆形的 , 他 锯 这 平静 数字 的 这 医生 ,
他站起身, 迷茫地转过身, 看见了医生平静的身影。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
who had entered the room unobserved in the midst of the conversation ,
WHO 有 进入 这 房间 未被观察到的 在 这 中间 的 这 对话 ,
谈话进行到一半时, 有人悄悄地走进了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:m] ,
and was staring with that look of calm ,
和 曾是 凝视 和 那 看 的 冷静的 ,
他神情平静地凝视着前方。

['dri:mi] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n][led] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:]
dreamy abstraction which often led people to suppose that he heard and saw
梦幻般的 抽象 哪个 经常 引领 人们 到 认为 那 他 听到 和 锯
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
nothing of what was going forward .
没有什么 的 什么 曾是 去 向前 .
他梦幻般的抽象思维常常让人觉得他对即将发生的事情一无所知。

[ɔ:l] [roʊz] ['revərəntli] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['mɪstər] . ['zebɪdi] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All rose reverently ; and while Mr . Zebedee was shaking hands with the
全部 玫瑰 虔诚地 ; 和 尽管 先生 : 西庇太 曾是 摇晃 双手 和 这
['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,
众人恭敬地起身; 当泽贝迪先生与医生握手时,

[ænd; ənd] ['welkəmiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ['saɪləntli] [wɪð'dru:] , ['meɪkɪŋ]
and welcoming him to his house , the other two silently withdrew , making
和 欢迎 他 到 他的 房子 , 这 其他 二 默默 退出 , 制作
[rɪ'spektfl] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
respectful obeisance .
尊重 服从 .
另外两人默默地退到一边, 恭敬地向他行礼, 欢迎他来到家中。

['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [hæd; həd] [drɔ:n] ['məri:z] [hænd][ˈdʒentli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər]
Mrs . Marvyn had drawn Mary's hand gently under her arm and taken her
太太 : 马文 有 绘制 玛丽的 手 轻轻地 在下面 她 手臂 和 已采取 她
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,
to her own sleeping - room ,
到 她 自己的 睡眠 - 房间 ,
玛文太太轻轻地把玛丽的的手夹在腋下, 带她去了自己的卧室。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪt][tu:; tə][du:] ,
as it was her general habit to do ,
作为 它 曾是 她 一般的 习惯 到 做 ,
这是她一贯的习惯,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][læst] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
that she might show her the last book she had been reading ,
那 她 可能 展示 她 这 最后的 书 她 有 到过 阅读 ,
她或许会给她看她最近在读的那本书。

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .
and pour into her ear the thoughts that had been kindled up by it .
和 倒 进入 她 耳朵 这 想法 那 有 到过 点燃 向上 经过 它 .
并将由此引发的种种想法倾注到她的耳中。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
Mrs . Scudder ,
太太 : 斯卡德 ,
斯卡德夫人

[ˈæftər] [ˈkɜrfəli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈevri] [ˈspek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ]
after carefully brushing every speck of dust from the Doctor's coat and seeing
后 小心 刷牙 每一个 斑点 的 灰尘 从 这 医生的 外套 和 看到
[hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
him seated in an arm - chair by the open window ,
他 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 打开 窗户 ,
仔细拂去医生外套上的每一粒灰尘，看到他正坐在敞开的窗边的扶手椅上，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] - [mɪkst] [jɑ:rn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
took out a long stocking of blue - mixed yarn which she was knitting for his
采取 出去 一个 长的 袜 的 蓝色的 - 混合 纱 哪个 她 曾是 针织 为了 他的
[ˈwɪntər] - [wer] ,
winter - wear ,
冬天 - 穿 ,
她拿出一双用蓝白相间的毛线织成的长袜子，那是她正在为他织的冬装。

[ænd; ənd] , [ˈpɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [ʃi:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] [su:n] [trɒtɪŋ] [hɜ:r; hər]
and , pinning her knitting - sheath on her side , was soon trotting her
和 , 钉住 她 针织 - 鞘 在 她 边 , 曾是 很快 小跑 她
[ˈni:dlz] [kənˈtentɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
needles contentedly in front of him .
针 心满意足地 在 正面 的 他 .
她把毛衣套别在身上，很快就心满意足地在他面前挥舞着毛线针。

[ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiˈɑ:lədʒi] [ɪn]
The ill - success of the Doctor's morning attempt at enforcing his theology in
这 患病的 - 成功 的 这 医生的 早晨 试图 在 强制执行 他的 神学 在
[ˈpræktɪs] [ˈræðər] [dɪˈprest] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
practice rather depressed his spirits .
实践 相当 郁闷 他的 烈酒 .
医生早上试图将自己的神学付诸实践，但结果并不理想，这让他相当沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪˈpɑ:krəsi]
There was a noble innocence of nature in him which looked at hypocrisy
那里 曾是 一个 高贵 无辜 的 自然 在 他 哪个 看起来 在 虚伪
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələs] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
with a puzzled and incredulous astonishment .
和 一个 困惑 和 难以置信 惊讶 .
他天性纯真高尚，对虚伪抱有困惑和难以置信的惊讶之情。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:][soʊ][ænd; ənd][bi:; bi][soʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpra:bləm][æt; ət]
How a man could do so and be so was to him a problem at
如何 一个 男人 可以 做 所以 和 是 所以 曾是 到 他 一个 问题 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈveɪnli] [ˈleɪbərd] .
which his thoughts vainly laboured .
哪个 他的 想法 徒劳地 辛勤劳作 .
一个人如何才能做到这一点，成为那样的人，这个问题让他苦苦思索，却徒劳无功。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [ɔ:r] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Not that he was in the least discouraged or hesitating in regard to his own
不是 那 他 曾是 在 这 至少 灰心 或者 犹豫不决 在 看待 到 他的 自己的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
但这丝毫没有让他对自己的道路感到气馁或犹豫。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
When he had made up his mind to perform a duty ,
什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 履行 一个 责任 ,
当他下定决心履行某项职责时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sək'ses] [noʊ] [mɔːr] ['entərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the question of success no more entered his thoughts than those of the
这 问题 的 成功 不 更多的 进入 他的 想法 比 那些 的 这
['grænɪt] ['boʊldər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [kəm'perd] [hɪm; ɪm] .
granite boulder to which we have before compared him .
花岗岩 巨石 到 哪个 我们 有 前 比较的 他 .
成功的问题从未进入他的脑海，就像我们之前把他比作的那块花岗岩巨石一样。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊl] ,
When the time came for him to roll ,
什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 卷 ,
轮到他翻滚的时候，
[hiː; hi][dɪd][roʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;
he did roll with the whole force of his being ;
他 做过 卷 和 这 所有的 力量 的 他的 存在 ;
他用尽全身力气翻滚；

— [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] . [-]
— where he was to land was not his concern . [105]
— 在哪里 他 曾是 到 土地 曾是 不是 他的 忧虑 . [-]
—他在哪里降落与他无关。[105]

[ˈmaɪldli][ænd; ənd] ['plæɪdli] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Mildly and placidly he sat with his hands resting on his knees ,
轻微地 和 平静地 他 卫星 和 他的 双手 休息 在 他的 膝盖 ,
他神态平静温和地坐着，双手放在膝盖上。

[waɪl] ['mɪstər] . ['zebɪdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-] [kəm'perd] [noʊts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['relatɪv]
while Mr . Zebedee and Mrs . Scudder compared notes respecting the relative
尽管 先生 . 西庇太 和 太太 . 斯卡德 比较的 笔记 尊重 这 相对的
['prɑːspekts][ʌv; əv][kɔːrn] , [flæks] ,
prospects of corn , flax ,
前景 的 玉米 , 亚麻 ,
泽贝迪先生和斯卡德夫人交换了关于玉米、亚麻等作物相对前景的意见时，

[ænd; ənd] ['bʌkwɪːt] , [ænd; ənd] [ðens] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and buckwheat , and thence passed to the doings of Congress and the
和 荞麦 , 和 因此 通过了 到 这 行为 的 国会 和 这
[læst][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,
last proclamation of General Washington ,
最后的 公告 的 一般的 华盛顿 ,
还有荞麦，然后话题转到了国会的行动和华盛顿将军的最后一份公告，

['pɔːzɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
pausing once in a while , if , peradventure , the Doctor might take up the
暂停 一次 在 一个 尽管 , 如果 , 或者 , 这 医生 可能 拿 向上 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
偶尔停顿一下，或许博士会接过话茬。

[stiɪl] [hiː; hi][sæt] ['driːmɪli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪzɪd] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] -
Still he sat dreamily eyeing the flies as they fizzed down the panes of the half -
仍然 他 卫星 梦幻般地 觊觎 这 苍蝇 作为 他们 冒泡 向下 这 窗格 的 这 一半 -
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .
他依然呆呆地坐在那里，看着苍蝇沿着半开的窗户噼里啪啦地飞下来。

- [aɪ] [ˈθɪŋk] , - [sed] [ˈmɪstər] : [ˈzebedi] , - [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ˈnevər]
' **I think** , ' **said Mr . Zebedee** , ' **the prospects of the Federal party were never**
- 我 思考 , - 说 先生 : 西庇太 , - 这 前景 的 这 联邦 派对 是 绝不
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

“我认为,”泽贝迪先生说,“联邦党的未来前景从未如此光明。”

- [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːnt] [ˈfedərəlɪst] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈlʊrmənt]
' **The Doctor was a stanch Federalist** , **and generally warmed to this allurements**
- 这 医生 曾是 一个 立柱 联邦党人 , 和 一般来说 温暖 到 这 诱惑
;
;
;

“这位医生是一位坚定的联邦主义者,通常会被这种诱惑所吸引;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [ðɪs] [taɪm] .
but it did not serve this time .
但 它 做过 不是 服务 这 时间 .

但这次并没有奏效。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Suddenly drawing himself up , a light came into his blue eyes , and he said to
突然 绘画 他自己 向上 , 一个 光 来了 进入 他的 蓝色的 眼睛 , 和 他 说 到
[ˈmɪstər] . [mɑːrvɪn] , —
Mr . Marvyn , —
先生 . 马文 , —

他猛地挺直身子,蓝色的眼睛里闪过一丝光芒,对马文先生说道:

- [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdiːkən] ,
' **I'm thinking** , **Deacon** ,
- 我是 思维 , 执事 ,

“我在想,迪肯,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
if it is wrong to keep back the wages of a servant till after the going down
如果 它 是 错误的 到 保持 后退 这 工资 的 一个 仆人 直到 后 这 去 向下
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

如果把仆人的工资扣留到日落之后是错误的,

[wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [huː] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
what those are to do who keep them back all their lives .
什么 那些 是 到 做 WHO 保持 他们 后退 全部 他们的 生活 .

那些终生阻碍他们的人该怎么办?

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wen] [hiː; hi]
' **There was a way the Doctor had of hearing and seeing when he**
- 那里 曾是 一个 方式 这 医生 有 的 听力 和 看到 什么时候 他
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər] [əˈfaːr] [ɔːf] ,
looked as if his soul were afar off ,
看起来 作为 如果 他的 灵魂 是 远方 离开 ,

“医生有一种独特的听觉和视觉能力,即使他的灵魂看起来遥不可及。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ˈprez(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɑːn]
and bringing suddenly into present conversation some fragment of the past on
和 带来 突然 进入 展示 对话 一些 分段 的 这 过去的 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːʒərli] [ˈhæməɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
which he had been leisurely hammering in the quiet chambers of his brain ,
哪个 他 有 到过 悠闲 锤击 在 这 安静的 房间 的 他的 脑 ,

然后突然将他一直在脑海中反复琢磨的过去片段带入到当前的谈话中,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
which was sometimes quite startling .
哪个 曾是 有时 相当 令人震惊 .

有时这确实令人震惊。

[ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [wen]
This allusion to a passage of Scripture which Mr . Marvyn was reading when
这 典故 到 一个 通道 的 圣经 哪个 先生 . 马文 曾是 阅读 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
he came in ,
他 来了 在 ,

这是在暗指马文先生进来时正在阅读的一段经文。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈnʊbə:di][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [ˈstɑ:rtlɪd] [ˈmɪsɪz] .
and which nobody supposed he had attended to , startled Mrs .
和 哪个 无人 据称 他 有 参加 到 , 惊慌 太太 .
[ˈskʌdʒ] , [hu:] [θɔ:t] , [ˈmentəli] , - [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
Scudder , who thought , mentally , ' Now for it !
斯卡德 , WHO 想法 , 精神上 , - 现在 为了 它 !

而谁也没想到他会注意到这一点，这让斯卡德太太大吃一惊，她心想：“这下可糟了！ ”

- [ænd; ænd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [ænd; ænd] [aɪd] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈæŋkʃəsli] .
' and laid down her knitting - work , and eyed her cousin anxiously .
- 和 铺设 向下 她 针织 - 工作 , 和 眼睛 她 表哥 焦虑地 .
她放下手中的毛线，焦急地看着她的表妹。

[ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [ænd; ænd] [ˈmerɪ] , [hu:] [hæd; həd][gləɪdɪd] [ɪn][ænd; ænd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ]
Mrs . Marvyn and Mary , who had glided in and joined the circle , looking
太太 . 马文 和 玛丽 , WHO 有 滑翔 在 和 加入 这 圆圈 , 寻找
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;

玛文夫人和玛丽悄悄地走了进来，加入了大家的行列，看起来很感兴趣；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌ] [rəʊz][ænd; ænd] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [θɪn] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn] ,
and a slight flush rose and overspread the thin cheeks of Mr . Marvyn ,
和 一个 轻微 冲洗 玫瑰 和 蔓延 这 薄的 脸颊 的 先生 . 马文 ,
马文先生的瘦削脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈdi:pənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈʃædəʊ] ,
and his blue eyes deepened in a moment with a thoughtful shadow ,
和 他的 蓝色的 眼睛 加深 在 一个 片刻 和 一个 周到 阴影 ,
他的蓝眼睛瞬间变得深邃，投下沉思的阴影。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [prəˈsi:did] : —
as he looked inquiringly at the Doctor , who proceeded : —
作为 他 看起来 询问地 在 这 医生 , WHO 继续 : —
他疑惑地看着医生，医生接着说道：——

- [maɪ][maɪnd] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [enˈsleɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] , [ˈmɪstər] .
' My mind labours with this subject of the enslaving of the Africans , Mr .
- 我的 头脑 劳动 和 这 主题 的 这 奴役 的 这 非洲人 , 先生 .
[mɑ:rvɪn] .
Marvyn .
马文 .

“马文先生，我一直都在思考奴役非洲人这个问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn][wið; wiθ][æn; ən]
We have just been declaring to the world that all men are born with an
我们 有 只是 到过 声明 到 这 世界 那 全部 男人 是 出生 和 一个
[ɪnˈeɪliənəb(ə)] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] .
inalienable right to liberty .
不可剥夺的 正确的 到 自由 .
我们刚刚向全世界宣告，所有人生而具有不可剥夺的自由权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][həʊsts][hæz; həz] [bɪn] [wið; wiθ][juː ˈes] ;
We have fought for it , and the Lord of Hosts has been with us ;
我们 有 战斗 为了 它 , 和 这 主 的 主持人 有 到过 和 我们 ;
我们为之奋斗，万军之耶和华与我们同在；

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [fʊt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðəz]
and can we stand before Him , with our foot upon our brother's
和 能 我们 站立 前 他 , 和 我们的 脚 之上 我们的 兄弟
[nek] ? - [-]
neck ? ' [106]
脖子 ? - [-]
我们怎能脚踩在弟兄的脖子上，站在祂面前呢？ [106]

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈʌpraɪt] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ,
A generous , upright nature is always more sensitive to blame than another ,
一个 慷慨的 , 直立 自然 是 总是 更多的 敏感的 到 责备 比 其他 ,
慷慨正直的性格总是比其他人更容易受到责备。

— [ˈsensətɪv] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [gʊd] , — [ænd; ənd]
— **sensitive in proportion to the amount of its reverence for good , — and**
— 敏感的 在 部分 到 这 数量 的 它是 尊敬 为了 好的 , — 和
[ˈmɪstər] . - [feɪs] [flʌʃt] ,
Mr . Marvyn's face flushed ,
先生 . - 脸 酡 ,
——对善的敬畏程度越深，就越敏感——马文先生的脸涨得通红，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [ʃʊd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
his eye kindled , and his compressed respiration showed how deeply the subject
他的 眼睛 点燃 , 和 他的 压缩 呼吸 显示 如何 深 这 主题
[muːvd] [hɪm; ɪm] .
moved him .
已搬 他 .
他的眼神闪闪发光，呼吸急促，表明这个话题深深地打动了 他。

[ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
Mrs . Marvyn's eyes turned on him an anxious look of inquiry .
太太 . - 眼睛 转向 在 他 一个 焦虑的 看 的 询问 .
玛文太太的目光转向他，眼神中充满了焦虑和疑惑。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , [ˈkɑːmli] : —
He answered , however , calmly : —
他 回答 , 然而 , 平静地 : —
然而，他平静地回答道：——

- [ˈdɑːktər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][maɪˈself] .
' Doctor , I have thought of the subject myself .
- 医生 , 我 有 想法 的 这 主题 我 .
“医生，我自己也考虑过这个问题。”

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈklɑːksənz] [ɑːn]
Mrs . Marvyn has lately been reading a pamphlet of Mr . Thomas Clarkson's on
太太 . 马文 有 最近 到过 阅读 一个 小册子 的 先生 . 托马斯 克拉克森的 在
[ðə; ðɪ] [sleɪv] - [treɪd] ,
the slave - trade ,
这 奴隶 - 贸易 ,

玛文太太最近一直在读托马斯·克拉克森先生写的一本关于奴隶贸易的小册子。

[ænd; ənd][ɪː; ɪj][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] ,
and she was saying to me only last night ,
和 她 曾是 说 到 我 仅有的 最后的 夜晚 ,
她昨晚还跟我说,

[ðæt] [ɪː; ɪj][dɪd][nɑːt] [siː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [sleɪvz] .
that she did not see but the argument extended equally to holding slaves .
那 她 做过 不是 看 但 这 争论 扩展 同样地 到 保持 奴隶 .
她没有看到,但这种论点同样适用于蓄奴问题。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ˈstʌmbɪz] [em ˈiː] :
One thing , I confess , stumbles me :
一 事物 , 我 承认 , 踉跄 我 :
坦白说,有一件事让我感到困惑:

— [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈspres] [pərˈmɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈɪzriəl] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊld]
— **Was there not an express permission given to Israel to buy and hold**
— 曾是 那里 不是 一个 表达 允许 给定 到 以色列 到 买 和 抓住
[sleɪvz] [ʌv; əv][oʊld] ? -
slaves of old ? '
奴隶 的 老的 ? -

——古代以色列人不是被明确允许购买和拥有奴隶吗？

- [ˈdaʊtləs] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ; - [bʌt; bət] [ˈmeni] [pərˈmɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
I Doubtless , ' said the Doctor ; ' but many permissions were given to them
- 毫无疑问 , - 说 这 医生 ; - 但 许多 权限 是 给定 到 他们
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈloʊk(ə)][ænd; ənd] [ˈtempərəri] ;
which were local and temporary ;
哪个 是 当地的 和 暂时的 ;

“毫无疑问,”医生说; “但是他们获得了许多地方性的、临时性的许可;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ˈhoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
for if we hold them to apply to the human race ,
为了 如果 我们 抓住 他们 到 申请 到 这 人类 种族 ,
因为如果我们认为这些原则适用于全人类,

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːks] [maɪt] [kwoʊt] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the Turks might quote the Bible for making slaves of us , if they could ,
这 土耳其人 可能 引用 这 圣经 为了 制作 奴隶 的 我们 , 如果 他们 可以 ,
如果土耳其人能的话, 他们或许会引用《圣经》来解释他们奴役我们的原因。

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈældʒəriːn] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈskɪptʃər] [ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
— **and the Algerines have the Scripture all on their side , — and our**
— 和 这 阿尔及利亚人 有 这 圣经 全部 在 他们的 边 , — 和 我们的
[oʊn] [blæks] ,
own blacks ,
自己的 黑人 ,

——阿尔及利亚人有《圣经》为他们辩护, ——还有我们自己的黑人,

[æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ,
at some future time , if they can get the power ,
在 一些 未来 时间 , 如果 他们 能 得到 这 力量 ,
将来某个时候, 如果他们能够获得权力的话,

[maɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ju:ˈes] . -
might justify themselves in making slaves of us . '
可能 证明合法 他们自己 在 制作 奴隶 的 我们 ； -

他们或许会以此为借口奴役我们。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn] , - [ɪf] [aɪ] [spi:k] , [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈskju:s]
I assure you , sir , I said Mr . Marvyn , if I speak , it is not to excuse
- 我 保证 你 , 先生 , - 说 先生 : 马文 , - 如果 我 说话 , 它 是 不是 到 原谅

[maɪˈself] .
myself .
我 ； -

“我向您保证，先生，”马文先生说，“如果我说话，那绝不是为了为自己开脱。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪˈti:]
But I am quite sure my servants do not desire liberty , and would not take it
但 我 是 相当 当然 我的 仆人们 做 不是 欲望 自由 , 和 会 不是 拿 它

，
；
，

但我非常肯定我的仆人们并不渴望自由，也不会去争取自由。

[ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] . -
if it were offered . '
如果 它 是 提供 ； -

如果有人提供的话。

- [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ɐnd][traɪ][aɪˈti:] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Call them in and try it , I said the Doctor .
- 称呼 他们 在 和 尝试 它 , - 说 这 医生 ； -

“把他们叫来试试，”医生说。

- [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] , [aɪˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmætər] .
If they refuse , it is their own matter .
- 如果 他们 拒绝 , 它 是 他们的 自己的 事情 ； -

如果他们拒绝，那是他们自己的事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrektnəs,daiˈrektnəs][ʌv; əv] [ðɪs]
There was a gentle movement in the group at the directness of this
- 那里 曾是 一个 温和的 移动 在 这 团体 在 这 直接 的 这

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] ;
personal application ;
个人的 应用 ；

“这种直截了当的个人表达方式，让小组里出现了一阵轻微的骚动；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɑ:mlɪ] , —
but Mr . Marvyn replied , calmly , —
但 先生 : 马文 回复 , 平静地 , —

但马文先生平静地回答说：

- [ˈkeɪtʊ] [ɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] - [ˈeɪkər][lɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ɪn][ˈkændɪs,'kændəsi:,kænˈdeɪsɪ] .
Cato is up at the eight - acre lot , but you may call in Candace .
- 卡托 是 向上 在 这 八 - 英亩 很多 , 但 你 可能 称呼 在 坎迪斯 ； -

“卡托在那八英亩的地里，不过你可以打电话给坎迪斯。”

[maɪ] [dɪr] , [kɔ:l] [ˈkændɪs,'kændəsi:,kænˈdeɪsɪ] , [ænd; ɐnd][let][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə]
My dear , call Candace , and let the Doctor put the question to
我的 亲爱的 , 称呼 坎迪斯 , 和 让 这 医生 放 这 问题 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 ； -

亲爱的，给坎迪斯打电话，让医生向她问这个问题。

- ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈfaɪərpleɪs][ɪn]
' **Candace** **was** **at** **this moment** **sitting** **before** **the** **ample** **fireplace** **in**
- 坎迪斯 曾是 在 这 片刻 坐着 前 这 充足 壁炉 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' **the** **kitchen** ,
- 这 厨房 ,

这时，坎迪斯正坐在厨房里宽敞的壁炉前。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈaɪərn] ['ketlz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['nesəld] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][bed][ʌv; əv] ['hɪkəri] [koʊl] ,
' **with** **two** **iron** **kettles** **before** **her** , **nestled** **each** **in** **its** **bed** **of** **hickory** **coals** ,
- 和 二 铁 水壶 前 她 , 依偎 每个 在 它是 床 的 山胡桃木 煤炭 ,
她面前摆着两个铁壶，每个铁壶都安放在一堆山核桃木炭中。

[wɪtʃ] [gliːmd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] ['æfɪz] [laɪk] ['sliːpi] , [red] [aɪz] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
' **which** **gleamed** **out** **from** **their** **white** **ashes** **like** **sleepy** , **red** **eyes** , **opening** **and**
- 哪个 闪闪发光 出去 从 他们的 白色的 灰烬 喜欢 困 , 红色的 眼睛 , 开幕 和
['ʃʌtɪŋ] .
' **shutting** .
- 关闭 .

它们从白色的灰烬中闪闪发光，像昏昏欲睡的红色眼睛，睁开又闭合。

[ɪn][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] -
' **In** **one** **was** **coffee** , **which** **she** **was** **burning** , **stirring** **vigorously** **with** **a** **pudding** -
- 在 一 曾是 咖啡 , 哪个 她 曾是 燃烧 , 搅拌 大力 和 一个 布丁 -
[stɪk] , — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
' **stick** , — **and** **in** **the** **other** ,
- 戳 , — 和 在 这 其他 ,
一个杯子里装着咖啡，她正用一根布丁棒用力搅拌着，咖啡都快烧焦了；另一个杯子里装着.....

['pʌfi] [doʊ] - [nʌts] , [ɪn] [-]
' **puffy** **dough** - **nuts** , **in** [**107**]
- 蓬松 面团 - 坚果 , 在 [-]

蓬松的甜甜圈，在[107]

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [rɪŋz] , ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [twɪsts] , [wɪtʃ] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi][hæd; həd]
' **shapes** **of** **rings** , **hearts** , **and** **marvellous** **twists** , **which** **Candace** **had**
- 形状 的 戒指 , 心 , 和 奇妙 曲折 , 哪个 坎迪斯 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'klɪvəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ,
' **such** **a** **special** **proclivity** **for** **making** ,
- 这样的 一个 特别的 倾向 为了 制作 ,

坎迪斯特别擅长制作各种形状的饰品，比如戒指、心形和奇妙的扭曲形状。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kloʊzɪts] ['nevər] [nuː] [æn; ən] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
' **that** **Mrs** . **Marvyn's** **table** **and** **closets** **never** **knew** **an** **intermission** **of** **their**
- 那 太太 . - 桌子 和 壁橱 绝不 知道 一个 中场休息 的 他们的
['prez(ə)ns] .
' **presence** .
- 在场 .

玛文太太的桌子和衣橱里从来没有过它们的身影。

- ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrvɪn] .
' **Candace** , **the** **Doctor** **wishes** **to** **see** **you** , ' **said** **Mrs** . **Marvyn** .
- 坎迪斯 , 这 医生 愿望 到 看 你 , - 说 太太 . 马文 .
“坎迪斯，医生想见你，”马文太太说。

- ['bres] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! - [sed] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [pər'plekst] .
' **Bress** **his** **heart** ! ' **said** **Candace** , **looking** **up** , **perplexed** .
- 布雷斯 他的 心 ! - 说 坎迪斯 , 寻找 向上 , 困惑 .
“按压他的心脏！”坎迪斯抬起头，困惑地说。

- ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [dʌz] [hi:; hi] ?
- **Wants to see me , does he ?**
- 想要 到 看 我 , 做 他 ?

他想见我，是吗？

[kɑ:nt] ['nɒʊbə:di][hæb][em 'i:] [tɪl] [dis] [jər] ['kɑ:fi:z, 'kɒfi:z] [dʌn] ; [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['kɔ:fi] ;
Can't nobody hab me till dis yer coffee's done ; a minnit's a minnit in coffee ;
不能 无人 哈布 我 直到 迪斯 你的 咖啡的 完毕 ; 一个 - 一个 最小 在 咖啡 ;
在你喝完这杯咖啡之前，谁也别想碰我；喝咖啡，一分钟就是一分钟。

— [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɪn] - , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] .
— **but I'll be in dereckly , ' she added , in a patronising tone .**
— 但 患病的 是 在 - , - 她 额外 , 在 一个 居高临下 语气 .

“但我会非常高兴的，”她用居高临下的语气补充道。

- ['mɪsɪz] , [ju:; jʊ][dʒes] - [goʊ] - [bɔ:ŋ] [ɪn] , [æŋ; ən] - [aɪl] [bi:; bi]['dɑ:r] - .
- **Missis , you jes ' go ' long in , an ' I'll be dar dereckly .**
- 夫人 , 你 杰斯 - 去 - 长的 在 , 一个 - 患病的 是 达尔 - .

“小姐，你进去吧，我会很安心的。”

- [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər]['kændis, 'kændəsi; ,kæn'deisi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
- **A few moments after Candace joined the group in the sitting - room ,**
- 一个 很少 时刻 后 坎迪斯 加入 这 团体 在 这 坐着 - 房间 ,

坎迪斯加入客厅里的众人后不久，

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [taɪd][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [blu:] ['lɪnzɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [dres] ,
having hastily tied a clean white apron over her blue linsey working - dress ,
拥有 草草 系 一个 干净的 白色的 围裙 超过 她 蓝色的 林赛 在 职的 - 裙子 ,

她匆匆地在蓝色棉布工作服外面系了一条干净的白色围裙，

[ænd; ənd] [dɒnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [mə'dræs] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
and donned the brilliant Madras which James had lately given her ,
和 穿戴 这 杰出的 马德拉斯 哪个 詹姆斯 有 最近 给定 她 ,

她穿上了詹姆斯最近送给她的那件漂亮的马德拉斯长袍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:r'bæərɪk] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
and which she had a barbaric fashion of arranging so as to give to
和 哪个 她 有 一个 野蛮 时尚 的 安排 所以 作为 到 给 到

[hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌtərflaɪ] .
her head the air of a gigantic butterfly .
她 头 这 空气 的 一个 巨大 蝴蝶 .

她以一种野蛮的方式梳理头发，使自己的头看起来像一只巨大的蝴蝶。

[ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [ə; eɪ]['du:trɪf(ə)] ['kɜ:rtsɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['twə:liŋ] [hɜ:r; hər] [θʌmz] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
She sunk a dutiful curtsy , and stood twirling her thumbs , while the Doctor
她 沉没 一个 尽职尽责的 屈膝礼 , 和 站立 旋转 她 拇指 , 尽管 这 医生
['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] .
surveyed her gravely .
调查 她 严重地 .

她恭敬地行了个屈膝礼，站在那里不停地转动着拇指，而医生则严肃地打量着她。

- ['kændis, 'kændəsi; ,kæn'deisi] , - [sed] [hi:; hi] ,
- **Candace , ' said he ,**
- 坎迪斯 , - 说 他 ,

“坎迪斯，”他说。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ?
- **do you think it right that the black race should be slaves to the white ?**
- 做 你 思考 它 正确的 那 这 黑色的 种族 应该 是 奴隶 到 这 白色的 ?

你认为黑人应该成为白人的奴隶吗？

- [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['kændɪs, 'kændəsi:, kænd'eɪsi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðɪs]
' **The face and air of Candace presented a curious picture at this**
- 这 脸 和 空气 的 坎迪斯 呈现 一个 好奇的 图片 在 这
['moʊmənt] ;
moment ;
- 片刻 ;

“此时，坎迪斯的表情和神态呈现出一种奇特的景象；

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ru:d] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
a sort of rude sense of delicacy embarrassed her , and she turned a
- 一个 种类 的 粗鲁的 感觉 的 美味 尴尬的 她 , 和 她 转向 一个
['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] ,
deprecating look ,
- 弃用 看 ,

她感到一种粗鲁的羞涩，于是转过头来，露出了轻蔑的神情。

[fɜ:rst][ɑ:n]['mɪsɪz] . [mɑ:rvin] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['mæstər] .
first on Mrs . Marvyn and then on her master .
- 第一的 在 太太 : 马文 和 然后 在 她 掌握 :

先是袭击了马文太太，然后又袭击了她的主人。

- [dəunt][maɪnd][ju: 'es] , ['kændɪs, 'kændəsi:, kænd'eɪsi] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rvin] ; - [tel] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ðə; ði]
' **Don't mind us , Candace , ' said Mrs . Marvyn ; ' tell the Doctor the**
- 不 头脑 我们 , 坎迪斯 , - 说 太太 : 马文 ; - 告诉 这 医生 这
[ɪg'zækt] [tru:θ] .
exact truth .
- 精确的 真相 :

“别管我们，坎迪斯，”马文太太说，“把实话告诉医生。”

- ['kændɪs, 'kændəsi:, kænd'eɪsi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:pər]
' **Candace stood still a moment , and the spectators saw a deeper**
- 坎迪斯 站立 仍然 一个 片刻 , 和 这 观众 锯 一个 更深
['ʃædəʊ] [roʊl][ʻoʊvər][hɜ:r; hər] ['seɪbl] [feɪs] ,
shadow roll over her sable face ,
- 阴影 卷 超过 她 黑貂 脸 ,

坎迪斯静立片刻，观众们看到一道更深的阴影笼罩了她黝黑的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʻoʊvər][ə; eɪ][dɑ:rk] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
like a cloud over a dark pool of water ,
- 喜欢 一个 云 超过 一个 黑暗的 水池 的 水 ,

就像乌云笼罩着一潭黑水，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] .
and her immense person heaved with her laboured breathing .
- 和 她 巨大 人 喘息 和 她 辛勤劳作 呼吸 :

她庞大的身躯随着艰难的呼吸而剧烈起伏。

['kændɪs, 'kændəsi:, kænd'eɪsi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .
Candace receives her Freedom .
- 坎迪斯 接收 她 自由 :

坎迪斯重获自由。

- [ɪ:'ef][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [aɪ][mʌst; məst] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Ef I must speak I must , ' she said .**
- ef 我 必须 说话 我 必须 , - 她 说 :

“如果我必须说，我就必须说，”她说。

- [noʊ] , — [aɪ] ['hi:bər] [dɪd] [tɪŋk] - [twʌz] [raɪt] .
' **No , — I neber did tink ' twas right .**
- 不 , — 我 内伯 做过 叮当 - 那是 正确的 :

不，我从来没觉得这是对的。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [hə:n] - [ɪm] [ri:d] [di:] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɔb]
When General Washington was here , I hear **'em read de Declaration ob**
什么时候 一般的 华盛顿 曾是 这里 , 我 听 - 呢 读 德 宣言 奥布
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [bɪl] [oʊ] - [raɪts] ;
Independence and Bill o ' Rights ;
独立 和 账单 o - 权利 ;

当华盛顿将军来到这里时，我听他们宣读了《独立宣言》和《权利法案》；

[æŋ; ən] - [aɪ] [toʊl] [ˈkeɪtoʊ] [den] , [sez] [aɪ] , “ [iːˈef] [dæt] [eɪ ˈɑːr] - [tru:] ,
an ' I tole Cato den , says I , “ Ef dat ar ' true ,
一个 - 我 托勒 卡托 丹 , 说道 我 , “ ef 数据 ar - 真的 ,
我告诉了卡托登，我说，“Ef dat ar” true,

[juː; jʊ] [æŋ; ən] - [aɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ˈeni bɑː di] .
you an ' I are as free as anybody .
你 一个 - 我 是 作为 自由的 作为 任何人 .

你我跟其他人一样自由。

” [aɪ ˈti:] [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
” It stands to reason .
” 它 站立 到 原因 .

“这合乎情理。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] , — [aɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] .
Why , look at me , — I a'n't a critter .
为什么 , 看 在 我 , — 我 蚂蚁 一个 小动物 .

你看我，——我又不是小动物。

[ˈaɪz] [ˈniːdɜː] [hʌfs] [nɔːr] [hɔːrnz] .
I's neider huffs nor horns .
是 尼德尔 哼 也不 角 .

我既不吹口哨也不按喇叭。

[ˈaɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːn] - , — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , — [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈeni bɑː di] , - [ʃiː; ʃɪ]
I's a reasonable bein ' , — a woman , — as much a woman as anybody , ' she
是 一个 合理的 是 - , — 一个 女士 , — 作为 很多 一个 女士 作为 任何人 , - 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我是一个讲道理的人，——一个女人，——和任何人一样都是女人，”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [æz; əz] [məˈdʒestɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]
holding up her head with an air as majestic as a [108]
保持 向上 她 头 和 一个 空气 作为 雄伟 作为 一个 [-]

她昂首挺胸，神态威严，如同[108]

[pɑːm] - [tri:] ; — - [æŋ; ən] - [ˈkeɪtoʊ] , — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːrŋ] [fri:] [æŋ; ən] - [iːkwəl] ,
palm - tree ; — ' an ' Cato , — he's a man born free an ' equal ,
棕榈 - 树 ; — - 一个 - 卡托 , — 他是 一个 男人 出生 自由的 一个 - 平等的 ,
棕榈树；——还有卡托，——他生而自由平等，

[iːˈef] [dɑːr z] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ri:d] , — [dæts] [ɔːl] . -
ef dar's any truth in what you read , — dat's all . '
ef 达尔的 任何 真相 在 什么 你 读 , — 数据 全部 . -

如果你读到的内容有任何真实性，——那就到此为止了。

- [bʌt; bət] , [ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsi] , [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]
' But , Candace , you've always been contented and happy with us
- 但 , 坎迪斯 , 你已经 总是 到过 满足 和 快乐的 和 我们
, [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [mɑːrvɪn] .
, have you not ? ' said Mr . Marvyn .
, 有 你 不是 ? - 说 先生 . 马文 .

“但是，坎迪斯，你和我们在一起一直都很满足、很开心，不是吗？”马文先生说。

- [jes] , - , — [aɪ] [gɑ:t] ['nʌfɪn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][dæt] ['mætər] .
' **Yes** , **Mass'r** , — **I ha'n't got nuffin to complain of in dat matter** .
- 是的 , - , — 我 不 得到 无事 到 抱怨 的 在 数据 事情 .
“是的, 先生, ——我在这方面没有什么可抱怨的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [hæb][noʊ] ['betər] [frendz] - [en][ju:; jʊ][æn; ən] - ['mɪsɪz] . -
I couldn't hab no better friends ' n you an ' Missis . '
我 不能 哈布 不 更好的 朋友们 - n 你 一个 - 夫人 . -
我再也找不到比你 and 太太更好的朋友了。

- [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [jʊr; jər] ['lɪbərti] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . [mɑ:rvɪn] .
' **Would you like your liberty , if you could get it , though ? ' said Mr . Marvyn .**
- 会 你 喜欢 你的 自由 , 如果 你 可以 得到 它 , 尽管 ? - 说 先生 . 马文 .
“如果你能得到自由, 你想要吗?”马文先生问道。

- ['ænsər] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] . -
' **Answer me honestly . '**
- 回答 我 诚实地 . -
请如实回答我。

- [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
' **Why , to be sure I should !**
- 为什么 , 到 是 当然 我 应该 !
“当然应该! ”

[hu:] ['wʊdnt] ?
Who wouldn't ?
WHO 不会 ?
谁不想呢?

[maɪnd][ji:; ji] , - [fi:; fi] [sed] , [ɜ:rnɪstli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] , ['hevi] [hænd] , -
Mind ye , ' she said , earnestly raising her black , heavy hand , '
头脑 是的 , - 她 说 , 切实 提高 她 黑色的 , 重的 手 , -
“注意,”她说着, 郑重地举起她那只又黑又重的手。

- - [dæt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] , [ɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rək] [wɜ:rk] ;
' **ta'n't dat I want to go off , or want to shirk work ;**
- - 数据 我 想 到 去 离开 , 或者 想 到 推脱 工作 ;
并不是说我想离开, 或者想逃避工作;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [fri:] .
but I want to feel free .
但 我 想 到 感觉 自由的 .
但我想要自由。

[dem][dæt] ['ɪznt] [fri:] [hæz; həz] ['nʌfɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə]['noʊbə:di] ; — [deɪ] [kɑ:nt] [ʃʊʊ] [wʌt] [deɪ]
Dem dat isn't free has nuffin to give to nobody ; — dey can't show what dey
民主 数据 不是 自由的 有 无事 到 给 到 无人 ; — 戴 不能 展示 什么 戴
[wʊd] [du:] . -
would do . '
会 做 . -
那些不自由的人什么也给不了别人; ——他们无法展现自己能做什么。

- [wel] , ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] , - [sed] ['mɪstər] . [mɑ:rvɪn] ,
' **Well , Candace , from this day you are free , ' said Mr . Marvyn ,**
- 出色地 , 坎迪斯 , 从 这 天 你 是 自由的 , - 说 先生 . 马文 ,
[ˈsɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .
“好了, 坎迪斯, 从今天起你自由了,”马文先生郑重地说。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər][fæt][hændz] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Candace covered her face with both her fat hands , and shook
坎迪斯 涵盖 她 脸 和 两个都 她 胖的 双手 , 和 摇晃
[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and trembled , and , finally ,
和 颤抖 , 和 , 最后 ,
坎迪斯用她那双肥胖的手捂住脸, 浑身颤抖, 最后,

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
throwing her apron over her head , made a desperate rush for the door ,
投掷 她 围裙 超过 她 头 , 制成 一个 绝望的 匆忙 为了 这 门 ,
她把围裙套在头上, 拼命冲向门口。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz]
and threw herself down in the kitchen in a perfect tropical torrent of tears
和 扔 她自己 向下 在 这 厨房 在 一个 完美的 热带 激流 的 眼泪
[ænd; ənd][ˈsɒbz] .
and sobs .
和 啜泣 .
然后她扑倒在厨房里, 像热带风暴般嚎啕大哭起来。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [wʌt] [ˈfriːdəm] [ɪz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] .
' You see , ' said the Doctor , ' what freedom is to every human creature .
- 你 看 , - 说 这 医生 , - 什么 自由 是 到 每一个 人类 生物 .
“你看,”医生说, “自由对每个人类来说意味着什么。”

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [diːd] , [ˈmɪstər] . [mɑːrvɪn] .
The blessing of the Lord will be on this deed , Mr . Marvyn .
这 祝福 的 这 主 将要 是 在 这 契据 , 先生 . 马文 .
马文先生, 愿主保佑你做这件事。

“ [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪθ] [ɪn]
“ The steps of a just man are ordered by the Lord , and he delighteth in
“ 这 步骤 的 一个 只是 男人 是 订购 经过 这 主 , 和 他 欣喜 在
[hɪz; ɪz] [wei] . ”
his way . ”
他的 方式 . ”
“义人的脚步蒙耶和华指引, 他的道路也蒙耶和华喜悦。”

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsɪ] [ˈriːəpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
' At this moment , Candace reappeared at the door ,
- 在 这 片刻 , 坎迪斯 再次出现 在 这 门 ,
这时, 坎迪斯再次出现在门口。

[hɜːr; hər] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈtɜːrbən] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈstreɪŋ] ,
her butterfly turban somewhat deranged with the violence of her prostration ,
她 蝴蝶 头巾 有些 精神错乱 和 这 暴力 的 她 俯伏 ,
她那蝴蝶形头巾在她猛烈的匍匐过程中显得有些歪斜。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
giving a whimsical air to her portly person .
给予 一个 异想天开 空气 到 她 肥胖的 人 .
她那略显丰腴的身躯, 却透着一股异想天开的气质。

- [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] , - [fiː; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] - [ʌp] [snaʊf] ,
' I want ye all to know , ' she said , with a clearing - up snuff ,
- 我 想 是的 全部 到 知道 , - 她 说 , 和 一个 清理 - 向上 鼻烟 ,
“我想让你们都知道,”她说, 吸了吸鼻子, 澄清道。

- [dæt] [ɪts] [maɪ] [wɪl] - [æn; ən] [ˈplezər] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn][ˈdɔɪn] - [maɪ] [wɜːrk] [dʒes] - [diː] [seɪm] ;
' dat it's my will ' an pleasure to go right on doin ' my work jes ' de same ;
- 数据 它是 我的 将要 - 一个 乐趣 到 去 正确的 在 做 - 我的 工作 杰斯 - 德 相同的 ;
'dat it's my will 'an pleasure to go right on doin' my work jes' de same;

[æŋ; əŋ] - , [ˈmɪsɪz] , [pli:z] , [aɪl] [ˈɔlɜːz] [pʊt] [θri:] [egz] [ɪn][di:] [ˈkrʌlər] , [naʊ] ;
an ' , Missis , please , I'll allers put three eggs in de crullers , now ;
一个 - , 夫人 , 请 , 患病的 过敏 放 三 鸡蛋 在 德 甜甜圈 , 现在 ;
夫人, 请给我三个鸡蛋, 现在就放进油炸圈饼里;

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wəʊnt] [tɜ:rn][di:] [wɔ:ʃ] - [ˈbers(ə)n] [daʊn] [ɪn][di:] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ ˈti:] [dʒæm] - [ʌp][ɑ:n]
an ' I won't turn de wash - basin down in de sink , but hang it jam - up on
一个 - 我 惯于 转动 德 洗 - 盆地 向下 在 德 下沉 , 但 悬挂 它 果酱 - 向上 在
[di:] [neɪl] ;
de nail ;
德 指甲 ;
我不会把洗脸盆倒扣在水槽里, 而是把它挂在钉子上;

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wəʊnt] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] , [i:ˈef][aɪm][ɪn][ˈevər][soʊ][big][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ;
an ' I won't pick up chips in a milkpan , ef I'm in ever so big a hurry ;
一个 - 我 惯于 挑选 向上 芯片 在 一个 牛奶盘 , ef 我是 在 曾经 所以 大的 一个 匆忙 ;
即使我非常着急, 我也不会从牛奶锅里捡薯片;
— [aɪl] [du:] - [dʒes] - [æz; əz][ji:; ji] [telz] [em ˈi:] .
— I'll do eberyting jes ' as ye tells me .
— 患病的 做 - 杰斯 - 作为 是的 讲述 我 .
— 我会照你说的去做每一件事。

[naʊ] [ju:; jʊ] [traɪ][em ˈi:] [ænd; ənd] [si:] [i:ˈef][aɪ][wəʊnt] !
Now you try me and see ef I won't !
现在 你 尝试 我 和 看 ef 我 惯于 !
现在你试试看, 我绝对不会!

- [ˈkændɪs, ˈkændəsi:, kænˈdeɪsi] [hɪr] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈwɪlfəlnɪs] [wɪtʃ]
' Candace here alluded to some of the little private wilfulnesses which
- 坎迪斯 这里 暗示 到 一些 的 这 小的 私人的 任性 哪个
[ji:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz] [rɪˈzɜ:rvd] [raɪts] ,
she had always obstinately cherished as reserved rights ,
她 有 总是 顽固地 珍爱 作为 预订的 权利 ,
坎迪斯在这里暗示了一些她一直固执地视为自身特权的、不为人知的任性小癖好。

[ɪn] [pərˈsʊ] [dəˈmestɪk] [ˈmæɾərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmɪstrəs] . [-]
in pursuing domestic matters with her mistress . [109]
在 追求 国内的 事情 和 她 情妇 . [-]
在与她的情妇处理家务事时。[109]

- [aɪ] [ɪnˈtend] , - [sed] [ˈmɪstər] . [mɑ:rvɪn] , - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][jʊɾ; jər] [ˈhʌzbənd] ,
' I intend , ' said Mr . Marvyn , ' to make the same offer to your husband ,
- 我 打算 , - 说 先生 . 马文 , - 到 制作 这 相同的 提供 到 你的 丈夫 ,
“我打算,”马文先生说,“也向您的丈夫提出同样的提议。”

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [naɪt] . -
when he returns from work to night . '
什么时候 他 返回 从 工作 到 夜晚 . -
他晚上下班回家的时候。

- [laʊs] , - , — [waɪ] , [ˈkeɪtoʊ] [ˈhi:l] [du:][dʒes] - [æz; əz][aɪ][du:] ,
' Laus , Mass'r , — why , Cato he'll do jes ' as I do ,
- 劳斯 , - , — 为什么 , 卡托 地狱 做 杰斯 - 作为 我 做 ,
“劳斯, 马斯尔, ——哎呀, 卡托, 他会像我一样做,
— [dɪr] [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [ni:d] [oʊ] - [əˈskɪn] - [hɪm; ɪm] .
— dere a'n't no kind o ' need o ' askin ' him .
— 德雷 蚂蚁 不 种类 o - 需要 o - 问 - 他 .
— 根本没必要问他。

- [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] .
' **Course** **he** **will** .
- 课程 他 将要 .

他当然会。

- [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
' **A** **smile** **passed** **round** **the** **circle** ,
- 一个 微笑 通过了 圆形的 这 圆圈 ,

笑容在人群中传递开来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [bɪˈtwi:n] [ˈkændis, ˈkændəsi:, kænˈdeisi][ænd; ənd][hɜ:; r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv]
because **between** **Candace** **and** **her** **husband** **there** **existed** **one** **of**
因为 之间 坎迪斯 和 她 丈夫 那里 存在 一 的
[ðoʊz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɒntræsts] [wɪt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [si:z] [ɪn] [ˈmærid] [laɪf] .
those **whimsical** **contrasts** **which** **one** **sometimes** **sees** **in** **married** **life** .
那些 异想天开 对比 哪个 一 有时 看到 在 已婚 生活 .

因为坎迪斯和她丈夫之间存在着婚姻生活中偶尔会出现的那种奇妙的对比。

[ˈkeɪtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [bɪlt] , [θɪn] , [ˈsɔ:ftli] - [ˈspu:kən][ˈni:groʊ] , [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
Cato **was** **a** **small** - **built** , **thin** , **softly** - **spoken** **negro** , **addicted** **to** **a** **gentle**
卡托 曾是 一个 小的 - 建造 , 薄的 , 轻轻 - 说 黑人 , 上瘾 到 一个 温和的
[ˈkrɑ:nɪk] [kɔ:f] ; [ænd; ənd] ,
chronic **cough** ; **and** ,
慢性的 咳嗽 ; 和 ,

卡托身材矮小瘦弱, 说话轻声细语, 是个黑人, 患有轻微的慢性咳嗽;

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [si:md] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] ,
though **a** **faithful** **and** **skilful** **servant** , **seemed** , **in** **relation** **to** **his** **better** **half** ,
尽管 一个 忠实 和 熟练 仆人 , 似乎 , 在 关系 到 他的 更好的 一半 ,

虽然他是一位忠诚而能干的仆人, 但与他的妻子相比, 似乎.....

[mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [tri:] .
much **like** **a** **hill** **of** **potatoes** **under** **a** **spreading** **apple** - **tree** .
很多 喜欢 一个 爬坡道 的 土豆 在下面 一个 传播 苹果 - 树 .

就像枝繁叶茂的苹果树下长出一堆土豆。

[ˈkændis, ˈkændəsi:, kænˈdeisi] [held] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈfɑ:ndnəs] ,
Candace **held** **to** **him** **with** **a** **vehement** **and** **patronizing** **fondness** ,
坎迪斯 握住 到 他 和 一个 慷慨 和 居高临下 喜爱 ,

坎迪斯对他怀有一种热烈而居高临下的喜爱之情。

[soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [ˈrevərəns] [æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv][hɜ:; r; hər] [ˈfrendz]
so **devoid** **of** **conjugal** **reverence** **as** **to** **excite** **the** **comments** **of** **her** **friends**
所以 缺乏 的 夫妻 尊敬 作为 到 激发 这 评论 的 她 朋友们
.
.
.

她对夫妻毫无敬畏之心, 以至于引起了朋友们的议论。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈkændis, ˈkændəsi:, kænˈdeisi] , - [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdi:kən] [tu:; tə][hɜ:; r; hər]
' **You** **must** **remember** , **Candace** , ' **said** **a** **good** **deacon** **to** **her**
- 你 必须 记住 , 坎迪斯 , - 说 一个 好的 执事 到 她
[wʌn] [deɪ] ,
one **day** ,
一 天 ,

“坎迪斯, 你一定要记住,”一位善良的执事有一天对她说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkætikaɪzɪŋ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv]
when she was ordering him about at a catechizing , ' you ought to give
什么时候 她 曾是 订购 他 关于 在 一个 教理问答 , - 你 应该 到 给
[ˈɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ;
honour to your husband ;
荣誉 到 你的 丈夫 ;

当她在教理问答课上命令他时，“你应该尊重你的丈夫；

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈves(ə)l] . -
the wife is the weaker vessel . '
这 妻子 是 这 较弱 血管 . -

妻子是较弱的一环。

- [aɪ][diː] [ˈwɪkər] [ˈves(ə)l] ? - [sed] [ˈkændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsi] ,
' I de weaker vessel ? ' said Candace
- 我 德 较弱 血管 ? - 说 坎迪斯 ,

“我是较弱的那艘船吗？”坎迪斯问道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈkɔːrpjələns] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ,
looking down from the tower of her ample corpulence on the small ,
寻找 向下 从 这 塔 的 她 充足 肥胖 在这 小的 ,
从她丰腴身躯的高塔上俯视着渺小的.....

[ˈkwaɪət][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfledʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]
quiet man whom she had been fledging with the ample folds of a
安静的 男人 谁 她 有 到过 雏鸟 和 这 充足 折叠 的 一个
[ˈwʊstɪd, 'wɜːrstɪd] [ˈkʌmfərtər] ,
worsted comforter ,
最差 棉被 ,

她曾用厚实的羊毛被子包裹着一个安静的男人，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [biːd] - [aɪz] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd]
out of which his little head and shining bead - eyes looked much like a blackbird
出去 的 哪个 他的 小的 头 和 灼灼 珠子 - 眼睛 看起来 很多 喜欢 一个 黑鸟
[ɪn][ə; eɪ] [nest] ,
in a nest ,
在 一个 巢 ,

他那小小的脑袋和闪亮的珠子般的眼睛，看起来很像巢里的一只黑鸟。

— - [aɪ][diː] [ˈwɪkər] [ˈves(ə)l] ?
— **' I de weaker vessel ?**
— - 我 德 较弱 血管 ?

——“我是较弱的船只吗？”

[əmf] ！
Umph ！
嗯 ！

嗯！

- [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈwʊmənz] - [raɪts] - [kən'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
' A whole - woman's - rights ' convention could not have expressed more in a day
- 一个 所有的 - 女性的 - 权利 - 习俗 可以 不是 有 表达 更多的 在 一个 天
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] .
than was given in that single look and word .
比 曾是 给定 在 那 单身的 看 和 单词 .

一场“女性全面权利”大会一天之内也无法表达出比那一个眼神和一句话更丰富的内容。

[ˈkændɪs, 'kændəsiː, kæn'deɪsi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
Candace considered a husband as a thing to be taken care of ,
坎迪斯 经过考虑的 一个 丈夫 作为 一个 事物 到 是 已采取 关心 的 ,

坎迪斯认为丈夫是需要照顾的对象。

— [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'kɑːnsəkwənt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pet] , [tuː; tə][biː; bi]
— a rather inconsequent and somewhat troublesome species of pet , to be
— 一个 相当 不相关的 和 有些 麻烦的 物种 的 宠物 , 到 是
[ˈhjuːmər] , [nəːst] , [fed] , [kloʊðd] ,
humoured , nursed , fed , clothed ,
幽默 , 护理 , 美联储 , 穿着衣服 ,
——一种比较任性且有些麻烦的宠物, 需要哄着它、照顾它、喂它、给它穿衣服。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
and guided in the way that he was to go ,
和 引导 在 这 方式 那 他 曾是 到 去 ,
并指引他走当走的路,

— [æn; ən][ˈæni(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['koʊldz] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]
— an animal that was always losing of buttons , catching colds , wearing his
— 一个 动物 那 曾是 总是 输 的 按钮 , 捕捉 感冒 , 穿着 他的
[best] [koʊt] ['evri] [deɪ] ,
best coat every day ,
最好的 外套 每一个 天 ,
——一只总是掉扣子、容易感冒、每天都穿着它最好的外套的动物

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrəp'tɪʃəs] ['mænər] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪ]
and getting on his Sunday hat in a surreptitious manner for week - day
和 获得 在 他的 星期日 帽子 在 一个 偷偷摸摸的 方式 为了 星期 - 天
[ə'keɪzənz] ;
occasions ;
场合 ;
并且偷偷地在工作日戴上他的周日礼帽;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but she often condescended to express it as her opinion that he was
但 她 经常 居高临下的 到 表达 它 作为 她 观点 那 他 曾是
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,
但她常常纡尊降贵地表达他对他的看法, 说他是福星。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʊd][duː; ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['keɪtoʊ] .
and that she didn't know what she should do if it wasn't for Cato .
和 那 她 没有 知道 什么 她 应该 做 如果 它 不是 为了 卡托 .
她说, 如果不是卡托, 我真不知道自己该怎么办。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ɪn]
he seemed to supply her that which we are told is the great want in
他 似乎 到 供应 她 那 哪个 我们 是 讲述 是 这 伟大的 想 在
[ˈwʊmənz] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
woman's situation ,
女性的 情况 ,
他似乎满足了她所渴望的那种东西, 而我们通常认为, 这正是女性处境中最大的需求。

— [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
— an object in life .
— 一个 目的 在 生活 .
——生活中的一件物品。

[ʃiː, ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [enər'dʒetɪkli] [ɪn] [dɪs,æprə'beɪʃn] [-]
She sometimes was heard expressing herself very energetically in disapprobation [110]
她 有时 曾是 听到 表达 她自己 非常 精力充沛地 在 非难 [-]

人们有时会听到她非常激烈地表达自己的不满[110]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['seɪbl] [frendz] , [neɪmd] [dʒɪni] [stɑɪlz] , [huː] ,
of the conduct of one of her sable friends , named Jinny Stiles , who ,
的 这 执行 的 一 的 她 黑貂 朋友们 , 命名 金妮 斯泰尔斯 , WHO ,
她的一位名叫金妮·斯泰尔斯的黑人朋友的行为,

[æftər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] ['friːdəm] , [wɜːrkt] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
after being presented with her own freedom , worked several years to buy that
后 存在 呈现 和 她 自己的 自由 , 工作 一些 年 到 买 那
[ʌv; əv][hɜːr; hær] ['hʌzbænd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

在获得自由之后，她花了数年时间赎回了丈夫的自由。

[bʌt; bət] [br'keɪm] ['æftərwərdz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ækwi'zɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dr'klerd] [ʃiː, ʃi]
but became afterwards so disgusted with her acquisition that she declared she
但 成为 然后 所以 厌恶 和 她 获得 那 她 声明 她
[wʊd] , - ['niːbə] [baɪ] - ['nɪgər] . -
would , ' neber buy anoder nigger . '
会 , - 内伯 买 - 黑鬼 . -

但后来她对自己的所作所为感到非常厌恶，以至于她宣称“再也不会买黑鬼了”。

- [naʊ] [dʒɪni] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , - [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' Now Jinny don't know what she's talkin ' about , ' she would say .
- 现在 金妮 不 知道 什么 她是 谈话 - 关于 , - 她 会 说 .

“金妮根本不知道自己在说什么，”她会这样说。

- [spoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hær] [ə'weɪk] [naɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
' S'pose he does cough and keep her awake nights , and take a little too
- 假设 他 做 咳嗽 和 保持 她 醒 夜晚 , 和 拿 一个 小的 也
[mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
much sometimes ,
很多 有时 ,

“假设他咳嗽不止，让她夜不能寐，而且有时服用过量，

[hiː; hi] ['betərən] [noʊ] ['hʌzbænd] [æt; ət][ɔːl] ?
a'n't he better'n no husband at all ?
蚂蚁 他 比 不 丈夫 在 全部 ?

总比没有丈夫强吧？

[ə; eɪ]['bɑːdɪ] ['wʊdnt] [siːm] [tuː; tə][hæb] ['nʌfɪn] [tuː; tə][lɪb][fɔːr; fər] ,
A body wouldn't seem to hab nuffin to lib for ,
一个 身体 不会 似乎 到 哈布 无事 到 库 为了 ,
身体似乎没有什么可争取的,

[ɪː'ef] [deɪ] ['hædnt] [æn; ən][oʊl][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɜː] .
ef dey hadn't an ole man to look arter .
ef 戴 之前没有 一个 奥莱 男人 到 看 动脉 .

ef dey hadn't a ol man to look arter.

[men][ɪz] - ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tɪŋz] , — [bʌt; bət] [deɪz] [gʊd] [diːl] ['betərən] ['nʌfɪn] .
Men is nate'lly foolish about some tings , — but dey's good deal better'n nuffin .
男人 是 - 愚蠢 关于 一些 事物 , — 但 他们的 好的 交易 比 无事 .

男人在某些事情上天生愚蠢，——但他们总比什么都不懂要好得多。

- [ænd; ənd]['kændɪs,'kændəsi;,'kæn'deɪsi] , ['æftər] [ðɪs] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,
' And Candace , after this condescending remark ,
- 和 坎迪斯 , 后 这 居高临下的 评论 ,

“坎迪斯说完这番居高临下的话之后，

[wʊd] [lɪft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['keɪtoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
would lift off with one hand a brass kettle in which poor Cato might have been
会 举起 离开 和 一 手 一个 黄铜 壶 在 哪个 贫穷的 卡托 可能 有 到过
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

他单手就能拎起一个黄铜水壶，可怜的卡托差点就溺死在里面了。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ] ['feðər] . [-]
and fly across the kitchen with it as if it were a feather . [111]
和 飞 穿过 这 厨房 和 它 作为 如果 它 是 一个 羽毛 . [-]
然后像拿着羽毛一样飞过厨房。[111]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[mɪs] ['prɪsi] .
MISS PRISSY .
错过 矫揉造作 .

普里西小姐。

[wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['merɪ] ['ri:əli] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ?
Will our little Mary really fall in love with the Doctor ?
将要 我们的 小的 玛丽 真的 落下 在 爱 和 这 医生 ?

我们的小玛丽真的会爱上博士吗？

— [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ri:tʃɪz] [ju: 'es][ɪn] ['æŋkʃəs] [tuʊnz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
— **The question reaches us in anxious tones from all the circle of our**
— 这 问题 到达 我们 在 焦虑的 音调 从 全部 这 圆圈 的 我们的
[ˈri:dəz] ;
readers ;
读者 ;

—所有读者都带着焦虑的语气向我们提出了这个问题；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'speʃəli] [[ɑ:ks] [ju: 'es][ɪz] , [ðæt] [greɪv] ['dɑ:ktəz][ʌv; əv][dɪˈvɪnəti] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
and what especially shocks us is , that grave doctors of divinity , and serious ,
和 什么 尤其 冲击 我们 是 , 那 严重 医生 的 神 , 和 严肃的 ,
[ˈsta:kɪŋ] - ['nɪtɪŋ] ['meɪtrənz] ,
stocking - knitting matrons ,
袜 - 针织 女舍监 ,

尤其令我们震惊的是，那些严肃的神学博士和认真负责的织毛衣的妇人，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] [pərtɪkʃələri] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
seem to be the class who are particularly set against the success of our
似乎 到 是 这 班级 WHO 是 特别 放 反对 这 成功 的 我们的
[ˈeksələnt] [ˈɔ:rθədə:ks][ˈhɪroʊ] ,
excellent orthodox hero ,
出色的 正统 英雄 ,

似乎是那些尤其反对我们这位杰出的东正教英雄取得成功的阶层。

[ænd; ənd] [bent] [ɑ:n] [ri'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'dʒenəɾət] [dʒeɪmz] ,
and bent on reminding us of the claims of that unregenerate James ,
和 弯曲 在 提醒 我们 的 这 索赔 的 那 未再生 詹姆斯 ,
并且一心想提醒我们那个未悔改的雅各的那些言论，

[hu:m] [wi:, wi][hæv, həv] [sent] [tu:, tə] [si:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self]
whom we have sent to sea on purpose that our heroine may recover herself
谁 我们 有 发送 到 海 在 目的 那 我们的 女英雄 可能 恢复 她自己
[ʌv; əv] [ðæt] ['fu:lɪ] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [bent][ɑ:n]
of that foolish partiality for him which all the Christian world seems bent on
的 那 愚蠢 偏袒 为了 他 哪个 全部 这 基督教 世界 似乎 弯曲 在
[pər'petʃuəriŋ] .
perpetuating .
延续 .

我们特意派他出海，好让我们的女主人公摆脱对他的愚蠢偏爱，而整个基督教世界似乎都一心想要延续这种偏爱。

- [naʊ] , [ri:əli] , - [sez] [ðə; ði] [rev] . ['mɪsɪz] . [kju:] . , [lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][bʌnd(ə)] [ʌv; əv]
' **Now , really , ' says the Rev . Mrs . Q . , looking up from her bundle of**
- 现在 , 真的 , - 说道 这 牧师 . 太太 . 问 . , 寻找 向上 从 她 捆 的
[sʊʊɪŋ] - [sə'saɪəti] [wɜ:rk] ,
Sewing - Society work ,
缝纫 - 社会 工作 ,

“现在，真的，”Q牧师太太说着，从她手里的缝纫社工作堆里抬起头来。

- [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][gʊʊɪŋ][tu:, tə][let] ['meri] ['mæri] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
' **you are not going to let Mary marry the Doctor ?**
- 你 是 不是 去 到 让 玛丽 结婚 这 医生 ?
你不会让玛丽嫁给博士吧？

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [ju:, jʊ][dɪd] , [ɔ:r'self] ,
' **My dear Madam , is not that just what you did , yourself ,**
- 我的 亲爱的 女士 , 是 不是 那 只是 什么 你 做过 , 你自己 ,
“我亲爱的夫人，这不正是您自己所做的吗？”

[æftər] ['hæviŋ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fæsɪneɪtiŋ] [jʌŋ] ['sɪnəɾz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒeɪmz] ['eni]
after having turned off three or four fascinating young sinners as good as James any
后 拥有 转向 离开 三 或者 四 迷人 年轻的 罪人 作为 好的 作为 詹姆斯 任何
[deɪ] ?
day ?
天 ?

一天之内，你竟然能拒绝三四个像詹姆斯一样迷人又优秀的年轻罪人？

[dəʊnt] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] !
Don't make us believe that you are sorry for it now !
不 制作 我们 相信 那 你 是 对不起 为了 它 现在 !
别让我们觉得你现在后悔了！

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , - [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] , [hu:] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɑ:nt]
' **Is it possible , ' says Dr . Theophrastus , who is himself a stanch**
- 是 它 可能的 , - 说道 博士 . 泰奥弗拉斯托斯 , WHO 是 他自己 一个 立柱
[hɑ:p'kɪnzɪən] [dɪ'vaɪn] ,
Hopkinsian divine ,
霍普金斯式 神圣的 ,

“这有可能吗？”泰奥弗拉斯托斯博士问道，他本人是一位坚定的霍普金斯式神学家。

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst][grænd] ['efərt] [ɑ:n][nætʃ(ə)rəl]
and who is at present recovering from his last grand effort on Natural
和 WHO 是 在 展示 恢复中 从 他的 最后的 盛大 努力 在 自然的
[ænd; ænd]['mɔ:rəl] [ə'bɪləti] , — - [ɪz]
and Moral Ability , — ' is
和 道德 能力 , — - 是

而他目前正在从他上次关于自然能力和道德能力的巨著中恢复过来——是

[aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˈmeri] [fərˈget] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmæn] [ænd; ənd]
it possible that you are going to let Mary forget that poor young man and
它 可能的 那 你 是 去 到 让 玛丽 忘记 那 贫穷的 年轻的 男人 和
[ˈmæri] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . ?
marry Dr . H . ?
结婚 博士 . H . ?

你有可能让玛丽忘记那个可怜的年轻人，然后嫁给H医生吗？

[ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
That will never do in the world !
那 将要 绝不 做 在 这 世界 ！

这绝对行不通！

- [daɪr] [ˈdɑ:ktər] , [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
- **Dear Doctor , consider what would have become of you ,**
- 亲爱的 医生 , 考虑 什么 会 有 变得 的 你 ,
“亲爱的医生，想想你会变成什么样吧。”

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [dɪˈsɜ:rnmənt]
if some lady at a certain time had not had the sense and discernment
如果 一些 女士 在 一个 肯定 时间 有 不是 有 这 感觉 和 辨别力
[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θi:əˈləʊdʒən] .
to fall in love with the man who came to her disguised as a theologian .
到 落下 在 爱 和 这 男人 WHO 来了 到 她 伪装 作为 一个 神学家 .

[-]
[**112**]
[-]

如果某个女人在某个时候没有足够的智慧和洞察力去爱上一个伪装成神学家来到她身边的男人。[112]

- [bʌt; bət] [ˈhi:z] [soʊ] [oʊld] !
- **But he's so old !**
- 但 他是 所以 老的 ！

但他年纪太大了！

- [sez] [ænt] [məˈri:ə] .
- **says Aunt Maria .**
- 说道 阿姨 玛丽亚 .

玛丽亚阿姨说。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[oʊld] ?
Old ?
老的 ?

老的？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ˈfɔ:rti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪpnəs] , — [ðə; ði] [ˈveri] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈlʌstər] [ænd; ənd]
Forty is the very season of ripeness , — the very meridian of manly lustre and
四十 是 这 非常 季节 的 成熟度 , — 这 非常 子午线 的 男子气概 光泽 和
[ˈsplendər] .
splendour .
辉煌 .

四十岁正是成熟之时，是男子气概和光彩的巅峰时期。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][wɪɡ] .
' **But he wears a wig** .
- 但 他 穿着 一个 假发 .

但他戴着假发。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [soʊ][dɪd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈgrændɪsən] , [ænd; ənd] [ˈlʌvleɪs] ,
' **My dear Madam , so did Sir Charles Grandison , and Lovelace** ,
- 我的 亲爱的 女士 , 所以 做过 先生 查尔斯 格兰迪森 , 和 洛夫莱斯 ,
“我亲爱的夫人, 查尔斯·格兰迪森爵士和洛夫莱斯也是如此。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [faɪn] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] :
and all the other fine fellows of those days :
和 全部 这 其他 美好的 伙伴们 的 那些 天 :

以及当时所有其他优秀的人:

[ðə; ði][wɪɡ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
the wig was the distinguishing mark of a gentleman .
这 假发 曾是 这 区别 标记 的 一个 绅士 .

假发是绅士的标志。

[noʊ] , — [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jə] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [dɪˈkler] ,
No , — spite of all you may say and declare ,
不 , — 尽管如此 的 全部 你 可能 说 和 宣布 ,

不, ——不管你怎么说、怎么说,

[wi:; wi][du:] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpra:pər][ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
we do insist that our Doctor is a very proper and probable subject for a
我们 做 坚持 那 我们的 医生 是 一个 非常 恰当的 和 可能 主题 为了 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

young lady to fall in love with :
年轻的 女士 到 落下 在 爱 和 .

我们坚信, 我们的医生是一位非常合适且很有可能让年轻女士爱上的对象。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][wʌŋ] [ˈwi:knəs] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , [aɪˈti:][ɪz] [tɔ:rdz] [ˌvenəˈreɪʃn]
If women have one weakness more marked than another , it is towards veneration
如果 女性 有 一 弱点 更多的 标记 比 其他 , 它 是 向 崇敬

.
:
.

如果说女性有什么明显的弱点, 那就是她们容易被崇拜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ˈwɜ:ʃɪpə] , — [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈraɪnz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪˈvɪnəti] [ɔ:r] [ˈlðər]
They are born worshippers , — makers of silver shrines for some divinity or other
他们 是 出生 信徒 , — 制造商 的 银 神社 为了 一些 神 或者 其他
, [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **which , of course** ,
, 哪个 , 的 课程 ,

他们天生就是信徒, 为某个神灵制作银质神龛, 这当然.....

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [fel] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
they always think fell straight down from heaven .
他们 总是 思考 跌倒 直的 向下 从 天堂 .

他们总是认为自己是从天上直接掉下来的。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmɔ:rt(ə)][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
The first step towards their falling in love with an ordinary mortal is generally
这 第一的 步 向 他们的 坠落 在 爱 和 一个 普通的 凡人 是 一般来说
[tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ˈri:əl][ɔ:r] [ˈfænsɪd] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] ;
to dress him out with all manner of real or fancied superiority ;
到 裙子 他 出去 和 全部 方式 的 真实的或者 幻想 优势 ;

他们爱上一个普通人的第一步通常是把他打扮得高人一等, 无论这种高人一等是真实的还是想象的;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðeɪ] ['wɜ: rɪp] [hɪm; ɪm] .

and having made him up , they worship him .
和 拥有 制成 他 向上 , 他们 崇拜 他 :

他们虚构出他, 然后崇拜他。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈtru: li] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [ˈri: əli] [grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [hɑ: rt] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] ,
Now a truly great man , a man really grand and noble in heart and intellect ,
现在 一个 真的 伟大的 男人 , 一个 男人 真的 盛大 和 高贵 在 心 和 智力 ,

如今, 他是一位真正伟大的人, 一位心胸和智慧都真正高尚伟大的人。

[hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈaɪdl] [ˈredi] - [meɪd] [tu:; tə][hænd] ;
has this advantage with women , that he is an idol ready - made to hand ;
有 这 优势 和 女性 , 那 他 是 一个 偶像 准备好 - 制成 到 手 ;

他在这方面对女性有优势, 因为他是一个现成的偶像;

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒi: niəs] [seks][hæv; həv] [les] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
and so that very painstaking and ingenious sex have less labour in getting
和 所以 那 非常 费尽心力 和 巧妙 性别 有 较少的 劳动 在 获得

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him up ,
他 向上 ,

因此, 那些费尽心思、巧妙的性爱方式, 让他更容易勃起。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwɜ: rɪp] [hɪm; ɪm][ɑ: n] [ˈʃɔ: rtər] [ˈnoʊtɪs] .

and can be ready to worship him on shorter notice .
和 能 是 准备好 到 崇拜 他 在 较短 注意 .

并且可以随时准备好在更短的时间内敬拜他。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔ: rəl] [su:ˈpreməsi]
In particular is this the case where a sacred profession and a moral supremacy
在 特别的 是 这 这 案件 在哪里 一个 神圣 职业 和 一个 道德 霸权

[ɑ: r; ər] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .

are added to the intellectual .
是 额外 到 这 知识分子 .

尤其是当神圣的职业和道德至上主义与知识分子身份结合在一起时, 情况更是如此。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpri: tʃəz] [ænd; ənd] [diˈvaɪnz] [ɪn][ɔ: l][ˈeɪdʒɪz] .

Just think of the career of celebrated preachers and divines in all ages .
只是 思考 的 这 职业 的 著名 传道者 和 神灵 在 全部 年龄 .

想想历代著名传教士和神职人员的职业生涯。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ: t] [stəd] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] - [ˌnebjʊkədˈhezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [set][ʌp] , - [ænd; ənd]
Have they not stood like the image that ' Nebuchadnezzar the king set up , ' and
有 他们 不是 站立 喜欢 这 图像 那 - 尼布甲尼撒 这 国王 放 向上 , - 和

[ɔ: l] [ˈwʊmənkaɪnd] ,

all womankind ,
全部 女性 ,

她们岂不如同尼布甲尼撒王所立的偶像一样, 而所有的女人们,

[koʊˈket] [ænd; ənd][flə: ts][nɑ: t] [ɪkˈseptɪd] , [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə][fɔ: l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ: rɪp] ,
coquettes and flirts not excepted , been ready to fall down and worship ,
卖弄风情的人 和 调情 不是 例外 , 到过 准备好 到 落下 向下 和 崇拜 ,

就连那些卖弄风情、轻佻卖弄风情的女子也不例外, 她们都已准备好跪倒在地膜拜。

[ˈi: v(ə)n] [bɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɔ: rnɪt] , [flu: t] , [hɑ: rp] , [ˈsækbt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ: rθ] ?
even before the sound of cornet , flute , harp , sackbut , and so forth ?
甚至 前 这 声音 的 角膜 , 长笛 , 竖琴 , 萨克布特 , 和 所以 前进 ?

甚至在短号、长笛、竖琴、萨克布特笛等等乐器响起之前?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɔ:lə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] , ['prɑ:streɪt] [ɪn] ['revərəns] [brʴɔ:r]
Is not the faithful Paula , with her beautiful face , prostrate in reverence before
是 不是 这 忠实 宝拉 , 和 她 美丽的 脸 , 前列腺 在 尊敬 前
[pɔɹ] , [oʊld] ,
poor , old ,
贫穷的 , 老的 ,

难道不是那位虔诚的保拉，拥有美丽的容颜，正恭敬地俯伏在贫穷的老人面前吗？

[li:n] , ['hæɡəɹd] , ['daɪɪŋ] [es 'ti: . dʒə'roum] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ,
lean , haggard , dying St . Jerome , in the most splendid painting of the world ,
倾斜 , 枯槁 , 垂死 英石 . 杰罗姆 , 在 这 最多 灿烂 绘画 的 这 世界 ,
在世界上最辉煌的画作中，瘦削、憔悴、垂死的圣杰罗姆，

[æn; ən] ['embləm] [ænd; ənd][saɪn][ʌv; əv] ['wʊmənɜz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pəʊəɹ] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
an emblem and sign of woman's eternal power of self - sacrifice to what she
一个 徽 和 符号 的 女性的 永恒 力量 的 自己 - 牺牲 到 什么 她
[di:mz] ['nəʊblɪst][ɪn][mæn] ?
deems noblest in man ?
认为 最高贵 在 男人 ?

这是女性永恒的自我牺牲精神的象征和标志，这种精神是为了她认为男性身上最高尚的品质而牺牲自我吗？

[dʌz] [nɑ:t][oʊld] ['rɪtʃəd] ['bækstəɹ] [tel] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪtʃf(ə)l] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,
Does not old Richard Baxter tell us , with delightful single - heartedness ,
做 不是 老的 理查德 巴克斯特 告诉 我们 , 和 愉快 单身的 - 真心 ,
老理查德·巴克斯特不是曾以令人愉悦的执着告诉我们吗？

[haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [peɪl] [feɪs] ,
how his wife fell in love with him first , spite of his long , pale face ,
如何 他的 妻子 跌倒 在 爱 和 他 第一的 , 尽管如此 的 他的 长的 , 苍白 脸 ,
尽管他长着一张又长又苍白的脸，他的妻子还是先爱上了他。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [-]
— **and how she confessed , [113]**
— 和 如何 她 坦白 , [-]
— 以及她是如何坦白的，[113]

[dɪɹ] [soʊl] , ['æftəɹ] ['meni] ['jɪɹɜz] [ʌv; əv] ['mæɹɪd] [laɪf] ,
dear soul , after many years of married life ,
亲爱的 灵魂 , 后 许多 年 的 已婚 生活 ,
亲爱的灵魂，经过多年的婚姻生活，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [les] ['saʊəɹ][ænd; ənd] ['bɪtəɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ?
that she had found him less sour and bitter than she had expected ?
那 她 有 成立 他 较少的 酸的 和 苦的 比 她 有 预期的 ?
他发现他并没有她预想的那么尖酸刻薄？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['fi:əltɪ] , [feɪθ] , ['revərəns] ,
The fact is , women are burdened with fealty , faith , reverence ,
这 事实 是 , 女性 是 负担 和 忠诚 , 信仰 , 尊敬 ,
事实上，女性背负着忠诚、信仰和敬畏的重担。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ; [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [swi:t] -
more than they know what to do with ; they stand like a hedge of sweet -
更多的 比 他们 知道 什么 到 做 和 ; 他们 站立 喜欢 一个 对冲 的 甜的 -
[pi:z] ,
peas ,
豌豆 ,
数量多到他们不知如何处理；它们像一排香豌豆篱笆一样伫立着。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈtendrəlz] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə]
throwing out fluttering tendrils everywhere for something high and strong to
投掷 出去 飘动 卷须 到处 为了 某物 高的 和 强的 到

[klaɪm] [baɪ] ,
climb by ,
爬 经过 ;

四处伸出飘动的卷须，寻找高大强壮的物体攀爬。

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aɪˈtiː] , [biː; bi][aɪˈtiː][ˈevər][soʊ] [rʌf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] , [ðeɪ] [kætʃ] [əˈpɑːn]
— **and when they find it , be it ever so rough in the bark , they catch upon**
— 和 什么时候 他们 寻找 它 , 是 它 曾经 所以 粗糙的 在 这 吠 , 他们 抓住 之上

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

——即使树皮再粗糙，它们也能抓住它。

[ænd; ənd] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And instances are not wanting of those who have turned away from the
和 实例 是 不是 想要 的 那些 WHO 有 转向 离开 从 这

[ˈflætəri] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn][ˈhɪroʊ]
flattery of admirers to prostrate themselves at the feet of a genuine hero
奉承 的 仰慕者 到 前列腺 他们自己 在 这 脚 的 一个 真的 英雄

[huː] [ˈnevər] [wuːd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [baɪ][həˈroʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
who never wooed them except by heroic deeds and the rhetoric of a noble
WHO 绝不 追求 他们 除了 经过 英勇 契约 和 这 修辞 的 一个 高贵

[laɪf] .
life :
生活 :

不乏这样的例子：有些人不屑于仰慕者的奉承，反而匍匐在真正的英雄脚下，而这位英雄从未用英勇的事迹和高尚的人生格言来讨好他们。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] [huːz] [ˈɡreɪtnəs] [kʊd; kəd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
Never was there a distinguished man whose greatness could sustain the test of
绝不 曾是 那里 一个 杰出的 男人 谁 伟大 可以 维持 这 测试 的

[ˈmɪnɪt] [dəˈmestɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] .
minute domestic inspection better than our Doctor .
分钟 国内的 检查 更好的 比 我们的 医生 :

历史上从未有过一位杰出人物，他的伟大能够经受住细致入微的家庭审视的考验，比我们的医生还要出色。

[strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːrtɪd] [hjuːˈmɪləti] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] ,
Strong in a single - hearted humility , a perfect unconsciousness of self ,
强的 在 一个 单身的 - 心地 谦逊 , 一个 完美的 无意识 的 自己 ,

一心谦卑，完全无意识，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [θiːmz] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] ,
an honest and sincere absorption in high and holy themes and objects ,
一个 诚实的 和 真诚 吸收 在 高的 和 圣 主题 和 对象 ,

对崇高神圣的主题和事物真诚而专注的投入，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][soʊ] [ˈseldəm] [siː] , — [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [laɪf] ;
there was in him what we so seldom see , — a perfect logic of life ;
那里 曾是 在 他 什么 我们 所以 很少 看 , — 一个 完美的 逻辑 的 生活 ;

他身上有一种我们很少见到的东西——完美的生活逻辑；

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪtɪst] [diːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈblaɪmɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
his minutest deeds were the true results of his sublimest principles .
他的 最分钟 契约 是 这 真的 结果 的 他的 至高无上的 原则 :

他最细微的行为都是他最崇高原则的真实体现。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] , [ˈmɔːrəl] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd]
His whole nature , moral , physical , and intellectual , was simple , pure , and
他的 所有的 自然 , 道德 , 身体的 , 和 知识分子 , 曾是 简单的 , 纯的 , 和
[ˈkliːnli] .
cleanly .
干净利落 .

他的整个性格，包括道德、身体和智力，都是简单、纯洁、无瑕的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtempərət] [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , — [əˈvɔɪdɪŋ] ,
He was temperate as an anchorite in all matters of living , — avoiding ,
他 曾是 温带 作为 一个 隐士 在 全部 事情 的 活的 , — 避免 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈɪnstɪŋkt] ,
from a healthy instinct ,
从 一个 健康 本能 ,
他在生活各方面都像隐士一样节制——出于健康的本能，他避免.....

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ][ˈstɪmjəlaɪ] [ðen] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .
all those intoxicating stimuli then common among the clergy .
全部 那些 醉人 刺激 然后 常见的 之中 这 牧师 .
当时神职人员普遍接触的那些令人陶醉的刺激物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
In his early youth , indeed , he had formed an attachment to the almost
在 他的 早期的 青年 , 的确 , 他 有 形成 一个 依恋 到 这 几乎
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈklerɪkl] [paɪp] , — [bʌt; bət] ,
universal clerical pipe , — but ,
普遍的 文员 管道 , — 但 ,
事实上，在他年少时，他就对几乎人人都抽的牧师烟斗产生了浓厚的兴趣——但是，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] [wʌns] [ˈnɔːziəɪtɪd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ]
observing a delicate woman once nauseated by coming into the atmosphere which
观察 一个 精美的 女士 一次 恶心 经过 未来 进入 这 气氛 哪个
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [hæd; həd] [pəˈluːtɪd] ,
he and his brethren had polluted ,
他 和 他的 弟兄们 有 受污染的 ,
他看到一位体弱多病的女子，因为吸入了他和他的同伙污染的空气而感到恶心。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
he set himself gravely to reflect that that which could so offend a woman
他 放 他自己 严重地 到 反映 那 那 哪个 可以 所以 得罪 一个 女士
[mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi] [ʌnˈkʌməli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ;
must needs be uncomely and unworthy a Christian man ;
必须 需求 是 难看 和 不配 一个 基督教 男人 ;
他严肃地思考着，能如此冒犯女人的事，必然是不体面的，有辱基督徒身份的事；

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈzjuːmd]
wherefore he laid his pipe on the mantelpiece , and never afterwards resumed
因此 他 铺设 他的 管道 在 这 壁炉架 , 和 绝不 然后 恢复
[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] .
the indulgence .
这 放纵 .

因此，他把烟斗放在壁炉架上，从此再也没有抽过烟斗。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənɦʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] ,
In all his relations with womanhood he was delicate and reverential ,
在 全部 他的 关系 和 女性 他 曾是 精美的 和 敬畏的 ,
他对待女性的态度总是温柔而恭敬的。

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['priːsept] , - [ðə; ði] ['eldə] ['wɪmɪn] [ɪn 'triːt] [æz; əz] ['mʌðəz] ,
forming his manners by that old precept , ' The elder women entreat as mothers ,
成型 他的 礼仪 经过 那 老的 戒律 , - 这 长老 女性 恳求 作为 母亲们 ,
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [æz; əz] ['sɪstə] ,
the younger as sisters ,
这 年轻 作为 姐妹 ,

他以那条古老的格言来养成举止：“年长的妇女要像母亲一样恳求，年幼的妇女要像姐妹一样恳求。”
- — [wɪt] [ruːl] , [ɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
' — which rule , short and simple as it is ,
- — 哪个 规则 , 短的 和 简单的 作为 它 是 ,
——这条规则虽然简短明了，

[ɪz] [,nevəðə 'les] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɹez.ə.meɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['dʒɛntəlmənˌlɪnəs] .
is nevertheless the most perfect résumé of all true gentlemanliness .
是 尽管如此 这 最多 完美的 恢复 的 全部 真的 绅士风度 .
然而，这却是真正绅士风度最完美的体现。

[ðen] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hænsəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
Then , as for person , the Doctor was not handsome , to be sure ;
然后 , 作为 为了 人 , 这 医生 曾是 不是 英俊的 , 到 是 当然 ;
至于外貌，这位医生确实算不上英俊；

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第8/22页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈsʌmtaɪmz] [sə:vz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] [ˈbetər] , — [məˈdʒestɪk][ænd; ənd]
but he was what sometimes serves with woman better , — majestic and

但 他 曾是 什么 有时 服务 和 女士 更好的 , — 雄伟 和
[ˈmænli] , [ænd; ənd] ,
manly , and ,
男子气概 , 和 ,

但他身上那种特质有时更能吸引女性——威严而充满男子气概，而且

[wen] [ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
when animated by thought and feeling , having even a commanding grandeur of

什么时候 动画 经过 想法 和 感觉 , 拥有 甚至 一个 指挥 宏伟 的
[mi:n] .
mien .
面容 .

当被思想和情感所激励时，甚至会展现出威严的气度。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [-]
Add to all this , that our [114]

添加 到 全部 这 , 那 我们的 [-]

此外，我们的[114]

[ˈvæliənt] [ˈhɪroʊ][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][moʊst] [ˈlaɪkli]
valiant hero is now on the straight road to bring him into that situation most likely

英勇 英雄 是 现在 在 这 直的 路 到 带来 他 进入 那 情况 最多 可能
[tuː; tə] [ɪnˈɡerɪʒ] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] ,

to engage the warm partisanship of a true woman ,

到 从事 这 温暖的 党派倾向 的 一个 真的 女士 ,

英勇的英雄现在正走在一条笔直的道路上，这条路将把他带到最有可能赢得一位真正女性热情拥护的境地。

— [ˈneɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌnˈdʒʌstli] [əˈbju:zd] [fɔ:r; fər] [raɪt] - [ˈduːɪŋ] ,
— namely , that of a man unjustly abused for right - doing ,

— 即 , 那 的 一个 男人 不公正的 受虐 为了 正确的 - 正在做 ,

——即，一个因行善而遭受不公正虐待的人的遭遇，

— [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeri] [meɪ] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
— and one may see that it is ten to one our Mary may fall in love with

— 和 — 可能 看 那 它 是 十 到 — 我们的 玛丽 可能 落下 在 爱 和

[hɪm; ɪm] [jet] ,
him yet ,
他 然而 ,

——而且人们可能会发现，玛丽爱上他的概率只有十比一。

[bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
before she knows it .

前 她 知道 它 .

她还没反应过来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈselfnəs] - [ænd; ənd] - [ˈseɪmənəs] [wɪθ] [meɪks] [ðɪs]
If it were not for this mysterious selfness - and - sameness which makes this

如果 它 是 不是 为了 这 神秘 自我 - 和 - 相同性 哪个 制作 这

[waɪld] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ʌnkəˈnɒnɪkəl] [ˈseɪlə] ,
wild , wandering , uncanonical sailor ,

荒野 , 漫游 , 非正统 水手 ,

如果不是这种神秘的自我与同一性，造就了这个狂野、漂泊、不循规蹈矩的水手，

[dʒeɪmz] [mɑ:rvɪn] , [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)] ,
James Marvyn , so intimate and internal ,
詹姆斯 马文 , 所以 亲密的 和 内部的 ,

詹姆斯·马文, 如此私密而内敛

— [ɪf] [hɪz; ɪz] [θred] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
— if his thread were not knit up with the thread of her life ,
— 如果 他的 线 是 不是 针织 向上 和 这 线 的 她 生活 ,
——如果他的生命之线没有与她的生命之线交织在一起,

— [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər]
— were it not for the old habit of feeling for him , thinking for
— 是 它 不是 为了 这 老的 习惯 的 感觉 为了 他 , 思维 为了
[hɪm; ɪm] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
him , praying for him ,
他 , 祈祷 为了 他 ,
——若非出于对他的怜悯、思念和祈祷这些旧习惯,

[h'oupiŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fiəriŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪt] — [woʊ][ɪz][ju: 'es] ! — [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
hoping for him , fearing for him , which — woe is us ! — is the unfortunate
希望 为了 他 , 害怕 为了 他 , 哪个 — 悲哀 是 我们 ! — 是 这 不幸
[hæbɪt][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
habit of womankind ,
习惯 的 女性 ,

既盼望他, 又担心他, 唉! 这真是女人不幸的习惯啊!

— [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['ni:ðər] ['dʒʌdʒmənt] , [nɔ:r] [wɪʃɪz] ,
— if it were not for that fatal something which neither judgment , nor wishes ,
— 如果 它 是 不是 为了 那 致命的 某物 哪个 两者都不 判断 , 也不 愿望 ,
[nɔ:r] ['ri:z(ə)n] ,
nor reason ,
也不 原因 ,
——如果不是因为那致命的、既非判断力、也非愿望、也非理性所能解释的事物,

[nɔ:r] ['kɑ:mən] [sens] [fʊʊz] ['eni] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] ,
nor common sense shows any great skill in unravelling ,
也不 常见的 感觉 演出 任何 伟大的 技能 在 解开 ,
常识也未能展现出任何解谜的技巧。

— [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['meri] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][nekst]
— we are quite sure that Mary would be in love with the Doctor within the next
— 我们 是 相当 当然 那 玛丽 会 是 在 爱 和 这 医生 之内 这 下一个
[sɪks] [mʌnθs] ;
six months ;
六 几个月 ;
我们非常肯定, 在接下来的六个月内, 玛丽会爱上博士;

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

就目前而言,

[wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌt] [hɪz; ɪz]
we leave you all to infer from your own heart and consciousness what his
我们 离开 你 全部 到 推断 从 你的 自己的 心 和 意识 什么 他的
[tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] .
chances are .
机会 是 .
至于他获胜的几率如何, 就留给各位自行去体会吧。

[ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [si:n] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] ,
A new sort of scene is about to open on our heroine ,
一个 新的 种类 的 场景 是 关于 到 打开 在 我们的 女英雄 ,
我们的女主角即将面临一种全新的局面,

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [nu:]
and we shall show her to you , for an evening at least , in new
和 我们 将 展示 她 到 你 , 为了 一个 晚上 在 至少 , 在 新的
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

至少今晚，我们会带她去见见新的朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbækgraʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈrʊrəl] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
and with a different background from that homely and rural one in which
和 和 一个 不同的 背景 从 那 家常的 和 乡村的 一 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈflʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ə'mɪd] [ˈli:fi] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] .
she has fluttered as a white dove amid leafy and congenial surroundings .
她 有 飘动 作为 一个 白色的 鸽子 之中 绿叶 和 相投 周围环境 .

而她的背景与她曾经在绿树成荫、和蔼可亲的乡村环境中像白鸽一样翩翩起舞的温馨家园截然不同。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪfɔ:r] [ˈɪntɪmətɪd] , [ˈnu:pɔ:rt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈʒez.ə.meɪ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
As we have before intimated , Newport presented a résumé of many different
作为 我们 有 前 暗示 , 纽波特 呈现 一个 恢复 的 许多 不同的
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
phases of society ,
阶段 的 社会 ,

正如我们之前暗示的那样，纽波特展现了社会各个不同阶段的缩影。

[ɔ:l] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)][ˈlev(ə)][baɪ][ðə; ði] [ðen] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti]
all brought upon a social level by the then universally admitted principle of equality
全部 带来 之上 一个 社会的 等级 经过 这 然后 普遍地 承认 原则 的 平等
.
.
.

这一切都源于当时普遍接受的平等原则，并最终体现在社会层面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈbɔ:rdli] [ˈmænʃnz] , [hu:z] [ˈoʊnərz] [rɒld] [ɪn]
There were scattered about in the settlement lordly mansions , whose owners rolled in
那里 是 疏散 关于 在 这 沉降 尊贵的 豪宅 , 谁 所有者 滚动 在
[ɪm'bleɪzənd] [ˈkærɪdʒɪz] ,
emblazoned carriages ,
饰有 马车 ,

聚落中散落着许多贵族宅邸，它们的主人乘坐着装饰华丽的马车。

[ænd; ənd] [hu:z] [waɪd] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɪnsli]
and whose wide halls were the scenes of a showy and almost princely
和 谁 宽的 大厅 是 这 场景 的 一个 炫耀 和 几乎 王子
[hɑ:spɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

其宽敞的大厅曾是盛大奢华、近乎王子般的款待的场所。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdɜ] [wʌz; wəz][ˈælaɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfæməliz]
By her husband's side , Mrs . Katy Scudder was allied to one of these families
经过 她 丈夫的 边 , 太太 . 凯蒂 斯卡德 曾是 盟军 到 一 的 这些 家庭
[ʌv; əv] [ˈwelθɪ] [ˈplæntəz] ,
of wealthy planters ,
的 富裕 花盆 ,

凯蒂·斯卡德夫人依附于丈夫，与这些富裕种植园主家族中的一个结盟。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and often recognized the connection with a quiet undertone of satisfaction ,
和 经常 认可 这 联系 和 一个 安静的 底色 的 满意 ,

他们常常带着一丝淡淡的满足感意识到这种联系，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .
as a dignified and self - respecting woman should .
作为 一个 凝重 和 自己 - 尊重 女士 应该 .

像一个有尊严、有自尊的女人那样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈkwaɪətli][tuː; tə][let] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] , [ðæt] ,
She liked , once in a while , quietly to let people know , that ,

她 喜欢 , 一次 在 一个 尽管 , 悄悄 到 让 人们 知道 , 那 ,

她喜欢偶尔悄悄地告诉别人，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [prɪˈtenʃənz] ,
although they lived in the plain little cottage and made no pretensions ,
虽然 他们 居住地 在 这 清楚的 小的 小屋 和 制成 不 虚荣心 ,

虽然他们住在简陋的小屋里，没有任何虚荣心，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , — [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈskʌdʒz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
yet they had good blood in their veins , — that Mr . Scudder's mother was a

然而 他们 有 好的 血 在 他们的 静脉 , — 那 先生 . 斯卡德的 母亲 曾是 一个

[ˈwɪlkɒks] ,
Wilcox ,
威尔科克斯 ,

然而，他们的血管里流淌着优良的血液——斯卡德先生的母亲是威尔科克斯家族的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] ,
and that the Wilcoxes were , she supposed , as high as anybody ,
和 那 这 - 是 , 她 据称 , 作为 高的 作为 任何人 ,

她想，威尔科克斯一家肯定和其他人一样富有。

— [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmaːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] - [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə]
— generally ending the remark with the observation , that ' all these things , to

— 一般来说 结束 这 评论 和 这 观察 , 那 - 全部 这些 事物 , 到

[biː; bi] [-]
be [115]
是 [-]

—通常以这样的观察结束评论：“所有这些事情，都是为了[115]

[ʃʊr] , [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
sure , were matters of small consequence ,
当然 , 是 事情 的 小的 结果 ,

当然，这些都是无关紧要的小事。

[sɪnz] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː]
since at last it would be of far more importance to have been a true

自从 在 最后的 它 会 是 的 远的 更多的 重要性 到 有 到过 一个 真的

[ˈkrɪstʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Christian than to have been connected with the highest families of the

基督教 比 到 有 到过 连接 和 这 最高 家庭 的 这

[lənd] .

land .
土地 .

因为最终，成为一名真正的基督徒远比与国内最显赫的家族有联系重要得多。

- [ˌnevərðəˈles] ,
' Nevertheless ,
- 尽管如此 ,

'尽管如此，

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ][kɑ:rd]
Mrs . Scudder was not a little pleased to have in her possession a card
太太 . 斯卡德 曾是 不是 一个 小的 高兴 到 有 在 她 拥有 一个 卡片
[ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n]
of invitation to a splendid wedding - party that was going to be given on
的 邀请 到 一个 灿烂 婚礼 - 派对 那 曾是 去 到 是 给定 在
[ˈfraɪdeɪ][æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈwɪlkɒks] [ˈmæənər] .
Friday at the Wilcox Manor .
星期五 在 这 威尔科克斯 庄园 .

斯卡德太太很高兴手里拿着一张邀请函，邀请她参加周五在威尔科克斯庄园举行的盛大婚礼派对。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈmɪstər] . [ˈskʌdʒ]
She thought it a very becoming mark of respect to the deceased Mr . Scudder
她 想法 它 一个 非常 成为 标记 的 尊重 到 这 死者 先生 . 斯卡德
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ænd] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] ,
that his widow and daughter should be brought to mind ,
那 他的 寡妇 和 女儿 应该 是 带来 到 头脑 ,

她认为，缅怀已故的斯卡德先生的遗孀和女儿，是对斯卡德先生非常恰当的尊重。

— [soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpreɪzwɜ:rði] , [ɪn][fækt] , [ðæt] , - [ðʊʊ] [æ̣n; ə̣n][oʊld] [ˈwʊmən] , - [æz; əz]
— so becoming and praiseworthy , in fact , that , ' though an old woman , ' as
— 所以 成为 和 值得称赞 , 在 事实 , 那 , - 尽管 一个 老的 女士 , - 作为
[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

——事实上，她如此得体，如此值得称赞，正如她所说，“虽然她是一位老妇人”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tɔ:l] , [laɪð] [ˈfɪgjər] ,
with a complacent straightening of her tall , lithe figure ,
和 一个 自满 拉直 的 她 高的 , 轻盈 数字 ,

她高挑纤细的身躯挺直，神态自若，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æ̣n; ə̣n] [ˈefərt] [tu:; tə][goʊ] .
she really thought she must make an effort to go .
她 真的 想法 她 必须 制作 一个 努力 到 去 .

她真的觉得她必须努力去一趟。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] [dəˈmestɪk] [ˈdu:tɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ænd]
Accordingly , early one morning , after all domestic duties had been fulfilled , and
因此 , 早期的 一 早晨 , 后 全部 国内的 职责 有 到过 已完成 , 和
[ðə; ði] [klo:k] ,
the clock ,
这 钟 ,

于是，一天清晨，在所有家务都做完之后，时钟响了，

[ˈlaʊdli] [ˈtɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ru:mz; rʊmz] , [toʊld] [ðæt] [ɔ:l] [ˈni:dfl] [ˈbʌs(ə)l][hæd; həd][daɪd]
loudly ticking through the empty rooms , told that all needful bustle had died
高声 滴答 通过 这 空的 房间 , 讲述 那 全部 需要 忙碌 有 死亡
[daʊn] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] ,
down to silence ,
向下 到 沉默 ,

滴答声在空荡荡的房间里响起，仿佛在诉说着所有必要的喧嚣都已归于寂静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] , [ˈmerɪ] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈprɪsɪ] [ˈdaɪmənd] , [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] ,
Mrs . Katy , Mary , and Miss Prissy Diamond , the dressmaker ,
太太 . 凯蒂 , 玛丽 , 和 错过 普里西 钻石 , 这 裁缝 ,

凯蒂夫人、玛丽和裁缝普里西·戴蒙德小姐

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['senət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmfər] - [wʊd] [trʌŋk] ,
might have been observed sitting in solemn senate around the camphor - wood trunk ,
可能 有 到过 观察到 坐着 在 庄严 参议院 大约 这 樟 木头 树干 ,
[bɪfɔ:r] ['spʊkən][ʌv; əv] ,
before spoken of ,
前 说 的 ,

在被提及之前，人们可能会看到他们庄严地围坐在樟木树干旁，举行议会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [eks'heɪld] [veɪg] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] ['sændlwʊd]
and which exhaled vague foreign and Indian perfumes of silk and sandalwood
和 哪个 呼气 模糊的 外国的 和 印度 香水 的 丝绸 和 檀香
.
.
.

并散发出淡淡的外国和印度丝绸和檀香的香气。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dɪgnɪteri:z] , [maɪ] [gʊd] ['ri:dər] , — [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
You may have heard of dignitaries , my good reader , — but , I assure you ,
你 可能 有 听到 的 达官显贵 , 我的 好的 读者 , — 但 , 我 保证 你 ,
.
.
.
亲爱的读者，您或许听说过政要——但我向您保证，

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
you know very little of a situation of trust or importance compared to that of
你 知道 非常 小的 的 一个 情况 的 相信 或者 重要性 比较的 到 那 的
[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] .
the dressmaker in a small New England town .
这 裁缝 在 一个 小的 新的 英格兰 镇 .

与新英格兰小镇的裁缝相比，你对信任或重要性这种事情的了解少之又少。

[wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [hoʊld] [ɪn] [hɜ:r; həʀ] [hændz] !
What important interests does she hold in her hands !
什么 重要的 兴趣 做 她 抓住 在 她 双手 !
.
.
.
她手中掌握着多么重要的利益啊！

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [bi'sɪdʒd] , [kɔ:tid] , [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] !
How is she besieged , courted , deferred to !
如何 是 她 被围困 , 求爱 , 延期 到 !
.
.
.
她是如何被围攻、被追求、被人敬畏的！

[θri:] [mʌnθs] [bɪfɔ:rhænd] , [ɔ:l] [hɜ:r; həʀ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['spʊkən] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd]
Three months beforehand , all her days and nights are spoken for ; and
三 几个月 预先 , 全部 她 天 和 夜晚 是 说 为了 ; 和
[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] ,
the simple statement ,
这 简单的 陈述 ,
.
.
.
三个月前，她所有的日日夜夜都已安排妥当；而她只是简单地说：

[ðæt] ['oʊnli][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɪs] ['klɪpəz] ,
that only on that day you can have Miss Clippers ,
那 仅有的 在 那 天 你 能 有 错过 剪子 ,
.
.
.
只有那天你才能见到快船小姐。

[ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'pɔ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['els,wer] ,
is of itself an apology for any omission of attention elsewhere ,
是 的 本身 一个 道歉 为了 任何 省略 的 注意力 别处 ,
.
.
.
这本身就是对其他方面疏忽的道歉。

— [aɪˈti:] [straɪks] [hoo̯m] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmən] ,
— it strikes home at once to the deepest consciousness of every woman ,
— 它 罢工 家 在 一次 到 这 最深处 意识 的 每一个 女士 ,
[ˈmærid] [ɔːr] [ˈsɪŋg(ə)] .
married or single .
已婚 或者 单身的 .

——它立刻触动了每一位女性，无论已婚还是单身，内心深处的情感。

[haʊ] [ˈθɔːtfəli] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [wiːks] [brɪˈfɔːrhænd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] ,
How thoughtfully is everything arranged , weeks beforehand , for the golden ,
如何 深思熟虑 是 一切 安排 , 周 预先 , 为了 这 金的 ,
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [mɪs] [ˈklɪpəz] [kæn; kən] [kʌm] !
important season when Miss Clippers can come !
重要的 季节 什么时候 错过 剪子 能 来 !

为了迎接快船小姐到来的黄金重要赛季，一切都提前几周精心安排好了！

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈekstrə] [ˈswiːpɪŋ] , [ˈdʌstɪŋ] , [ˈkliːnɪŋ] , [ˈkʊkɪŋ] , [noʊ]
On that day , there is to be no extra sweeping , dusting , cleaning , cooking , no
在 那 天 , 那里 是 到 是 不 额外的 扫荡 , 除尘 , 打扫 , 烹饪 , 不
[ˈvɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,

那天，不许额外扫地、除尘、打扫、做饭，也不许来访。

[noʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] , [noʊ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] ,
no receiving , no reading or writing ,
不 接收 , 不 阅读 或者 写作 ,
[ˈɪnˌkɒnˌdʒən] ,
禁止接收、阅读或书写。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
but all with one heart and soul are to wait upon her ,
但 全部 和 一 心 和 灵魂 是 到 等待 之上 她 ,
[ˈɪnˌtʃəˈrɪʃ] ,
但所有人都要全心全意地侍奉她。

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡreɪʃəsli] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈliːʒər] [tuː; tə]
intent to forward the great work which she graciously affords a day's leisure to
意图 到 向前 这 伟大的 工作 哪个 她 亲切地 提供 一个 天 闲暇 到
[dəˈrekt] .
direct .
直接的 .

她有意推进这项伟大的工作，并慷慨地抽出一天的空闲时间来指导这项工作。

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrɪn] [-]
Seated in her chair of state , with her well - worn [116]
坐着 在 她 椅子 的 状态 , 和 她 出色地 - 磨损 [-]
[ˈsɪtɪd] ,
她坐在她的国位宝座上，带着她那把磨损严重的[116]

[ˈkʊʃ(ə)n] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [hɜːr; hər] [ˈredi] [roʊl] [ʌv; əv]
cushion bristling with pins and needles at her side , her ready roll of
软垫 竖起的 和 别针 和 针 在 她 边 , 她 准备好 卷 的
[ˈpætərn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ,
patterns and her scissors ,
图案 和 她 剪刀 ,

她身边放着一个插满大头针和针的垫子，还有她准备好的纸样卷和剪刀。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] , [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdz] [eks] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɔːr] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
she hears , judges , and decides ex cathedrâ on the possible or not possible ,
她 听到 , 法官 , 和 决定 前任 - 在 这 可能的 或者 不是 可能的 ,
[ˈɪnˌkɒnˌdʒən] ,
她听取意见，进行判断，并以权威的“教廷训令”决定某事是否可能。

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:rt][ɑ:n] [wɪt] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [raɪt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔ:rəl][pɑ:rt][ʌv; əv]
in that important art on which depends the right presentation of the floral part of
在 那 重要的 艺术 在 哪个 取决于 这 正确的 推介会 的 这 花的 部分 的
[ˈnɜ:tʃɜ:z] [greɪt] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [fʊʊ] .
Nature's great horticultural show .
自然的 伟大的 园艺 展示 .

在这门重要的艺术中，要正确地展现大自然伟大园艺表演中的花卉部分。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [ɪz] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She alone is competent to say whether there is any available remedy for the
她 独自的 是 胜任的 到 说 无论 那里 是 任何 可用的 补救 为了 这
[steɪnd] [bredθ] [ɪn][ˈdʒeɪnz] [dres] — ['weðər] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑ:t][baɪ] ['eni] [ˈmædʒɪk(ə)l][ˈhʊʊkəs] - [ˈpʊʊkəs]
stained breadth in Jane's dress — whether the fatal spot by any magical hocus - pocus
染色 宽度 在 简的 裙子 — 无论 这 致命的 点 经过 任何 神奇 麻醉 - 魔法
[kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] ,
can be cut out from the fulness ,
能 是 切 出去 从 这 充满 ,

只有她才有资格判断简的裙子上是否有任何污渍可以去除——是否可以通过某种魔法咒语将那致命的污渍从裙子上剪掉。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] ['smʌðəd] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərz] ,
or turned up and smothered from view in the gathers ,
或者 转向 向上 和 窒息 从 看法 在 这 聚集 ,
或者被掩盖在人群中，难以辨认。

[ɔ:r] [kən'si:ld] [baɪ][sʌm; səm] [nu:] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs]
or concealed by some new fashion of trimming falling with generous
或者 暗 经过 一些 新的 时尚 的 修剪 坠落 和 慷慨的
[ə'prɒʊpɪətənəs] [ɪg'zæktli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɪ:k] [pɔɪnt] .
appropriateness exactly across the fatal weak point .
恰当性 确切地 穿过 这 致命的 虚弱的 观点 .
或者用某种新的修剪方式来掩盖，以恰到好处的方式落在致命的弱点上。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ðæt] ['remnənt] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæskˌbɑ:sk] ,
She can tell you whether that remnant of velvet will make you a basque ,
她 能 告诉 你 无论 那 剩 的 天鹅绒 将要 制作 你 一个 巴斯克 ,
她可以告诉你，那块天鹅绒残片能不能让你穿上巴斯克裙。

— ['weðər] ['mɑ:məz] [oʊld][sɪlk][kæn; kən] [ˌri:ə'pɪr] [ɪn][ˈdʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [greɪs] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['lu:si] .
— **whether mamma's old silk can reappear in juvenile grace for Miss Lucy .**
— 无论 妈妈的 老的 丝绸 能 再现 在 少年 优雅 为了 错过 露西 .
——妈妈的旧丝绸能否以少女般的优雅重新出现在露西小姐身上。

[wʌt] ['mɑ:vəlz] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] , [wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][goʊz] !
What marvels follow her , wherever she goes !
什么 奇迹 跟随 她 , 无论 她 去 !
她走到哪里，就有什么奇迹伴随着她！

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [mə'tɪriəlz] ,
What wonderful results does she contrive from the most unlikely materials ,
什么 精彩的 结果 做 她 精心策划 从 这 最多 不太可能 材料 ,
她能用最不可能的材料创造出多么奇妙的成果啊！

[æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ˈæftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['wʌndɜ:z] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [θɪŋz] [br'kʌm] [soʊ] [mʌt]
as everybody after her departure wonders to see old things become so much
作为 大家 后 她 离开 奇迹 到 看 老的 事物 变得 所以 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [nu:] !
better than new !
更好的 比 新的 !
在她离开后，每个人都惊叹于旧事物变得比新事物好得多！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'en(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [klæs] [wʌz; wəz] [mis] ['prɪsi] ['daimənd] ,
Among the most influential and happy of her class was Miss Prissy Diamond ,
之中 这 最多 有影响 和 快乐的 的 她 班级 曾是 错过 普里西 钻石 ,
— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
— a little ,
— 一个 小的 ,

在她班上最有影响力、最快乐的人中，有一位是普里西·戴蒙德小姐——个子不高。

[ˈdæpər] , [dɑ:l] - [laɪk] ['bɔ:di] , [kwɪk] [ɪn][hɜ:r; hə] ['məʊjənz] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʌŋ] ,
dapper , doll - like body , quick in her motions and nimble in her tongue ,
衣着考究 , 玩具娃娃 - 喜欢 身体 , 快的 在 她 运动 和 灵活 在 她 舌头 ,
[hu:z] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
whose delicate complexion ,
谁 精美的 肤色 ,
她身材苗条，像个洋娃娃，动作敏捷，口齿伶俐，皮肤细腻。

[ˈflæksn] [kə:lz] , ['meri] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['redi] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [sɔ:ŋ] ,
flaxen curls , merry flow of spirits , and ready abundance of gaiety , song ,
亚麻色 卷发 , 欢乐 流动 的 烈酒 , 和 准备好 丰富 的 欢乐 , 歌曲 ,
[ænd; ənd][ˈstɔ:ri] ,
and story ,
和 故事 ,

亚麻色的卷发，愉悦的心情，以及源源不断的欢声笑语、歌声和故事。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [prə'feʃən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [meɪd] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪn]
apart from her professional accomplishments , made her a welcome guest in
除 从 她 专业的 成就 , 制成 她 一个 欢迎 客人 在
[ˈevri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
every family in the neighbourhood .
每一个 家庭 在 这 邻里 .

除了她在专业上的成就之外，她还成为了邻里每家每户都欢迎的客人。

[mis] ['prɪsi] ['læfɪŋli] ['boʊstɪd] ['bi:ɪŋ] [pæst] ['fɔ:rti] ,
Miss Prissy laughingly boasted being past forty ,
错过 普里西 笑着 吹嘘 存在 过去的 四十 ,
普里西小姐笑着吹嘘自己已经四十多岁了。

[ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv]
sure that the avowal would always draw down on her quite a storm of
当然 那 这 承认 会 总是 画 向下 在 她 相当 一个 风暴 的
[kɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,

她确信，这番坦白总能为她赢得如潮水般的赞美。

[ɑ:n][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [swi:t] - [pi:] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
on the freshness of her sweet - pea complexion and the brightness of
在 这 新鲜 的 她 甜的 - 豌豆 肤色 和 这 亮度 的
[hɜ:r; hə] ['meri] [blu:] [aɪz] .
her merry blue eyes .
她 欢乐 蓝色的 眼睛 .

她拥有豌豆般白皙的肌肤和明亮的蓝色眼睛。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] ['dɔ:nɪŋ] ['gɜ:lz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
She was well pleased to hear dawning girls wondering why with so many
她 曾是 出色地 高兴 到 听到 黎明 女孩们 好奇 为什么 和 所以 许多
[æd'væntɪdʒɪz][ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .
advantages she had never married .
优势 她 有 绝不 已婚 .

她很高兴听到那些早熟的女孩们疑惑，为什么她拥有这么多优势却从未结婚。

[æ̃t; ət] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] , [mis] ['prisi] ['ɔ:lweɪz] [læft] ['laʊdli] ,
At such remarks , Miss Prissy always laughed loudly ,
在 这样的 评论 , 错过 普里西 总是 笑了 高声 ,
听到这样的话, 普里西小姐总是哈哈大笑。

[æ̃nd; ə̃nd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmə̃nts]
and declared that she had always had such a string of engagements
和 声明 那 她 有 总是 有 这样的 一个 细绳 的 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevə̃r] [faʊ̃nd] [hæf][æ̃n; ə̃n] ['aʊ̃ər] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] ['eni] [mæ̃n]
with the women that she never found half an hour to listen to what any man
和 这 女性 那 她 绝不 成立 一半 一个 小时 到 听 到 什么 任何 男人
['lɪvɪŋ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:~r; hə̃r] ,
living would say to her ,
活的 会 说 到 她 ,
她宣称自己总是和女人们有太多约会, 以至于根本没有半个小时的时间去听任何一个男人对她说些什么。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɑ:p][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
supposing she could stop to hear him .
假如 她 可以 停止 到 听到 他 .
假设她能停下来听他说话。

- [br'saɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wə̃r][tu:; tə][get] ['mæ̃rɪd] , [ˈnoʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' Besides , if I were to get married , nobody else could , ' she would say .
- 除了 , 如果 我 是 到 得到 已婚 , 无人 别的 可以 , - 她 会 说 .
“再说, 如果我结婚了, 别人就没机会了,”她会这样说。

- [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] [fɔ:r; fə̃r][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ?
' What would become of all the wedding - clothes for everybody else ?
- 什么 会 变得 的 全部 这 婚礼 - 衣服 为了 大家 别的 ?
“其他人的结婚礼服怎么办? ”

- [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [mɪs] ['prisi] [felt] [ɪk'stri:mli] ['greɪjəs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:~] [aʊt][ʌv; əv]
' But sometimes , when Miss Prissy felt extremely gracious , she would draw out of
- 但 有时 , 什么时候 错过 普里西 毛毡 极其 亲切 , 她 会 画 出去 的
[hɜ:~r; hə̃r][ˈlɪt(ə)] [tʃest] ,
her little chest ,
她 小的 胸部 ,
“但有时, 当普里西小姐心情特别好时, 她会从她的小胸膛里掏出……”

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪp] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] [-]
just the faintest tip - end of a sigh , and [117]
只是 这 最微弱 提示 - 结尾 的 一个 叹 , 和 [-]
一声轻微的叹息, [117]

[tel] [sʌm; sə̃m] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)] ['ʌ̃ndə̃toʊ̃n] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi]
tell some young lady , in a confidential undertone , that one of these days she
告诉 一些 年轻的 女士 , 在 一个 机密的 底色 , 那 一 的 这些 天 她
[wʊd] [tel] [hɜ:~r; hə̃r]
would tell her
会 告诉 她
用低沉而神秘的语气告诉某个年轻女士, 总有一天她会告诉她

['sʌmθɪŋ] , — [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ðer; ðə̃r] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:~r; hə̃r] [blu:~] [aɪz] ,
something , — and then there would come a wink of her blue eyes ,
某物 , — 和 然后 那里 会 来 一个 眨眼 的 她 蓝色的 眼睛 ,
什么——然后她会眨眨她那双蓝眼睛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ˈrɪbənz] [ɪn][hɜːr; həɹ][kæp] , [kwɑt] [ˈstɪmjələtɪŋ] [tuː; tə]
and a fluttering of the pink ribbons in her cap , quite stimulating to
和 一个 飘动 的 这 粉色的 丝带 在 她 帽 , 相当 刺激性的 到
[ˈjuːθfl] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,
youthful inquisitiveness ,
青春 好奇心 ,

她帽子上的粉色丝带飘动着，十分激发了年轻人的好奇心。

[ðooʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæntɪˈkweriən]
though we have never been able to learn by any of our antiquarian
尽管 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 经过 任何 的 我们的 古玩
[rɪˈsɜːrtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz] [ðʌs] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈgrætɪfaɪd] .
researches that the expectations thus excited were ever gratified .
研究 那 这 期望 因此 兴奋的 是 曾经 满意 .

虽然我们通过所有的古物研究都未能得知，由此激起的期望是否得到过满足。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈprəʊəs] [fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] .
In her professional prowess she felt a pardonable pride .
在 她 专业的 能力 她 毛毡 一个 情有可原 自豪 .

她对自己的专业能力感到一种可以理解的自豪。

[wʌt] [fiːts] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdresɪz] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːsəbli] [smɔːl] [ˈpætərn]
What feats could she relate of wonderful dresses got out of impossibly small patterns
什么 壮举 可以 她 涉及 的 精彩的 连衣裙 得到 出去 的 不可能 小的 图案
[ʌv; əv][sɪlk] !
of silk !
的 丝绸 !

她能讲述多少用极其小的丝绸图案织成的精美裙子的壮举呢！

[wʌt] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [sɪlks] [tɜːrnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tʊʊld][frʌm; frəm] [nuː] !
what marvels of silks turned that could not be told from new !
什么 奇迹 的 帛 转向 那 可以 不是 是 讲述 从 新的 !

那些丝绸焕然一新，简直令人惊叹！

[wʌt] - [ʌv; əv] [weɪsts] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdresmeɪkər] [hæd; həd] [ˈhoʊpləsli] [spɔɪld] !
what reclaimings of waists that other dressmakers had hopelessly spoiled !
什么 - 的 腰部 那 其他 服装设计师 有 绝望地 被宠坏了 !

其他裁缝糟蹋的腰身，如今却被重新利用了！

[hæd; həd][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlkɔks] [wʌns] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ][eɪd][ɑːn][ə; eɪ]
Had not Mrs . General Wilcox once been obliged to call in her aid on a
有 不是 太太 . 一般的 威尔科克斯 一次 到过 有义务 到 称呼 在 她 援助 在 一个
[dres] [sent][tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ?
dress sent to her from Paris ?
裙子 发送 到 她 从 巴黎 ?

威尔科克斯将军夫人难道没有一次因为一件从巴黎寄给她的裙子而不得不求助于她吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˈprɪsi] [wɜːrk] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn] [ðæt] [dres] ,
and did not Miss Prissy work three days and nights on that dress ,
和 做过 不是 错过 普里西 工作 三 天 和 夜晚 在 那 裙子 ,

普里西小姐难道不是花了三天三夜才做成那件裙子的吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ,
and make every stitch of that trimming over with her own hands ,
和 制作 每一个 缝 的 那 修剪 超过 和 她 自己的 双手 ,

她亲手缝制了装饰边上的每一针。

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪt][tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ?
before it was fit to be seen ?
前 它 曾是 合身 到 是 已见 ?

在它适合展出之前？

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈɡʌvərnər] ['dɛkstəz] [best] ['sɪlvər] - [greɪ] [broʊˈkeɪd][wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [mɪs]
And when Mrs . Governor Dexter's best silver - gray brocade was spoiled by Miss
和 什么时候 太太 : 州长 德克斯特的 最好的 银 - 灰色的 锦缎 曾是 被宠坏了 经过 错过
[ˈpɪmlɪˌkoʊ] ,
Pimlico ,
皮姆利科 ,

当德克斯特州长夫人最珍贵的银灰色锦缎被皮姆利科小姐弄脏时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒznt] [əˈnʌðər] [skræp][tuː; tə] ['pætərn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
and there wasn't another scrap to pattern it with ,
和 那里 不是 其他 废料 到 图案 它 和 ,
而且也没有其他碎布可以用来做样板了。

[ˈdɪdnt] [fiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [weɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
didn't she make a new waist out of the cape ,
没有 她 制作 一个 新的 腰部 出去 的 这 岬 ,
她不是用披风重新束出了腰身吗？

[ænd; ənd] [piːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] ,
and piece one of the sleeves twenty - nine times ,
和 片 一 的 这 袖子 二十 - 九 时代 ,
其中一只袖子缝了二十九次，

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbəːdi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][aɪ 'tiː] ?
and yet nobody would ever have known that there was a joining in it ?
和 然而 无人 会 曾经 有 已知 那 那里 曾是 一个 加入 在 它 ?
然而，却没有人会知道其中存在连接处？

[ɪn][fækt] , [ðʊʊ] [mɪs] ['prɪsi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fer] ['ævərɪdʒ] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
In fact , though Miss Prissy enjoyed the fair average plain - sailing of her work ,
在 事实 , 尽管 错过 普里西 享受 这 公平的 平均的 清楚的 - 帆船 的 她 工作 ,
事实上，尽管普里西小姐很享受她那份相对轻松的工作，

[fiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
she might be said to revel in difficulties .
她 可能 是 说 到 陶醉 在 困难 .
可以说她乐于面对困难。

[ə; eɪ] [fʊl] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋ] , [ɔːl][ˈæmp(ə)][ænd; ənd] ['redi] , [əˈwʊk] [ə; eɪ] ['mɔːdərət]
A full pattern with trimming , all ample and ready , awoke a moderate
一个 满的 图案 和 修剪 , 全部 充足 和 准备好 , 醒来 一个 缓和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;
一套完整的、带有装饰的图案，一切都准备就绪，令人感到十分愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf] - [wɔːrn][ɔːr] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [meɪd] , [ðə; ði] ['brɪlɪənt]
but the resurrection of anything half - worn or imperfectly made , the brilliant
但 这 复活 的 任何事物 一半 - 磨损 或者 不完美地 制成 , 这 杰出的
[sək'ses] , [wen] , ['æftər] ['tɜːrɪŋ] ,
success , when , after turning ,
成功 , 什么时候 , 后 转弯 ,
但是，任何半破旧或制作不完美的物品的复活，以及辉煌的成功，都是在经过一番转变之后实现的。

['twɪstɪŋ] , ['piːsɪŋ] , [kənˈtraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] ,
twisting , piecing , contriving , and , by unheard - of inventions of trimming ,
扭曲 , 拼接 , 精心策划 , 和 , 经过 闻所未闻 - 的 发明 的 修剪 ,
扭曲、拼接、构思，以及通过前所未闻的修剪发明，

[ə; eɪ] [dres] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪstiːn] ['splendər] ,
a dress faded and defaced was restored to more than pristine splendour ,
一个 裙子 褪色 和 污损 曾是 恢复 到 更多的 比 纯净无瑕 辉煌 ,
一件褪色破损的连衣裙被修复得比之前更加光彩夺目。

— [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɜːrθ] [end'ʒɔɪɪŋ] .
— that was a triumph worth enjoying .
— 那 曾是 一个 胜利 值得 享受 .

那是一场值得庆祝的胜利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [mɪs] ['prɪsɪ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][noʊ'mædɪk] [kəm'pɪrɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was true, Miss Prissy, like most of her nomadic compeers, was a
它 曾是 真的 , 错过 普里西 , 喜欢 最多 的 她 游牧的 竞争对手 , 曾是 一个
[lɪt(ə)] [gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɔːsɪp] ;
little given to gossip ;
小的 给定 到 闲话 ;

没错, 普里西小姐和她的大多数游牧同伴一样, 有点爱嚼舌根;

[bʌt; bət] , [æftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nəs(ə)nt] [gɔːsɪp] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
but, after all, it was innocent gossip, — not a bit of malice in it ;
但 , 后 全部 , 它 曾是 清白的 闲话 , — 不是 一个 少量 的 恶意 在 它 ;

但归根结底, 这只是无伤大雅的闲言碎语, ——其中没有丝毫恶意;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ðʌs] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['wɔːrdroʊb] , — [ɔːl]
it was only all the particulars about Mrs. Thus - and - So's wardrobe, — all
它 曾是 仅有的全部 这 细节 关于 太太 . 因此 - 和 - 所以也是 衣柜 , — 全部
[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ðæt] - [ænd; ənd] - - ['tʃaɪnə] - ['klaːzɪt] ,
the statistics of Mrs. That - and - T'other's china - closet ,
这 统计数据 的 太太 . 那 - 和 - - 中国 - 壁橱 ,

里面全是关于某某太太衣橱的细节, ——还有某某太太瓷器柜里的所有统计数据,

— [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪtəmz][ʌv; əv] [mɪs] - ['wedɪŋ] - [kloʊðz] ,
— all the minute items of Miss Simpkins's wedding - clothes ,
— 全部 这 分钟 项目 的 错过 - 婚礼 - 衣服 ,

——辛普金斯小姐结婚礼服的所有细小配件,

— [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [kraɪd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
— and how her mother cried the morning of the wedding, and said that
— 和 如何 她 母亲 哭 这 早晨 的 这 婚礼 , 和 说 那
[fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [-]
she didn't [118]
她 没有 [-]

——以及她母亲在婚礼当天早上哭泣, 并说她不[118]

[noʊ] ['eniθɪŋ] [haʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [spər] [lu(:)'iːzə][dʒərɪn] ,
know anything how she could spare Louisa Jane ,
知道 任何事物 如何 她 可以 空闲的 路易莎 简 ,

她知道她该如何才能救下路易莎·简。

[oʊnli] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [felt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]
only that Edward was such a good boy that she felt she could love him like an
仅有的 那 爱德华 曾是 这样的 一个 好的 男生 那 她 毛毡 她 可以 爱 他 喜欢 一个
[oʊn] [sʌn] ,
own son ,
自己的 儿子 ,

只是爱德华是个非常优秀的孩子, 她觉得她可以像爱自己的儿子一样爱他。

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
— and what a providence it seemed that the very ring that was put into the
— 和 什么 一个 普罗维登斯 它 似乎 那 这 非常 戒指 那 曾是 放 进入 这
[braɪd] - [loʊf] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] ,
bride - loaf was one that he gave her when he first went to sea ,
新娘 - 面包 曾是 一 那 他 给予 她 什么时候 他 第一的 去 到 海 ,

——而冥冥之中似乎也有一种奇妙的安排, 放在新娘面包里的那枚戒指, 正是他第一次出海时送给她的那枚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈtɒməs]
when she wouldn't be engaged to him because she thought she loved Thomas
什么时候 她 不会 是 已订婚的 到 他 因为 她 想法 她 喜爱 托马斯
[ˈstrɪklənd] [ˈbetər] ,
Strickland better ,
斯特里克兰 更好的 ;

她不愿与他订婚，因为她认为自己更爱托马斯·斯特里克兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd]
but that was only because she hadn't found him out , you know , — and
但 那 曾是 仅有的 因为 她 之前没有 成立 他 出去 , 你 知道 , — 和
[soʊ] [fɔːrθ] ,
so forth ,
所以 前进 ;

但那只是因为她还没发现他的秘密，你知道，——等等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

等等。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [hɜːr; hər] [nəˈreɪʒnz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [kæst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd]
Sometimes , too , her narrations assumed a solemn cast , and brought to mind
有时 , 也 , 她 叙述 假定 一个 庄严 投掷 , 和 带来 到 头脑
[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəlz] ,
the hush of funerals ,
这 嘘 的 葬礼 ;

有时，她的叙述也带上了一种庄严肃穆的气氛，让人联想起葬礼上的寂静。

[ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈspʊʊkən][ɪn] [feɪnt] [ˈhɪspəz] , [wen] [hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [fɔːr; fər]
and told of words spoken in faint whispers , when hands were clasped for
和 讲述 的 字 说 在 头晕的 低语 , 什么时候 双手 是 紧握 为了
[ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ;

并讲述了最后一次双手紧握时，人们低声说着的话语，

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌtərənsɪz] [krʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrts] ,
— **and of utterances crushed out from hearts** ,
— 和 的 话语 碎 出去 从 心 ;

——以及从心底被压抑而出的话语，

[wen] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [straɪks] [aʊt] [spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] , [ˈiːv(ə)n]
when the hammer of a great sorrow strikes out sparks of the Divine , even
什么时候 这 锤 的 一个 伟大的 悲哀 罢工 出去 火花 的 这 神圣的 , 甚至
[frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [stoʊn] ;
from common stone ;
从 常见的 石头 ;

当巨大的悲痛之锤击碎一切，即使是普通的石头也能迸发出神圣的火花；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [terz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bluː] [aɪz] ,
and there would be real tears in the little blue eyes ,
和 那里 会 是 真实的 眼泪 在 这 小的 蓝色的 眼睛 ,

那双蓝色的小眼睛里会涌出真正的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [wʊd] [ˈflʌtər] [ˈtremjələsli] ,
and the pink bows would flutter tremulously ,
和 这 粉色的 弓 会 扑 颤抖地 ,

粉红色的蝴蝶结会颤抖地飘动，

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [θri:] [li:vz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['ska:rlət][meɪp(ə)][ɪn] [ɔ:təm] .
like the last three leaves on a bare scarlet maple in autumn .
喜欢 这 最后的 三 树叶 在 一个 裸 猩红 枫 在 秋天 :

就像秋天光秃秃的红枫树上最后剩下的三片叶子。

[ɪn][fækt] , [dɪr] ['ri:dər] , [ˈgɔ:sɪp] , [laɪk] ['roʊməns] , [hæz; hæz][ɪts][ˈnoʊb(ə)][saɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
In fact , dear reader , gossip , like romance , has its noble side to it .
在 事实 , 亲爱的 读者 , 闲话 , 喜欢 浪漫 , 有 它是 高贵 边 到 它 :

事实上, 亲爱的读者, 八卦和浪漫爱情一样, 也有其高尚的一面。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
How can you love your neighbour as yourself ,
如何 能 你 爱 你的 邻居 作为 你自己 ,

如何才能爱邻舍如同爱自己?

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [ferz] , [wʌt] [hi:; hi] [werz] , [wer]
and not feel a little curiosity as to how he fares , what he wears , where
和 不是 感觉 一个 小的 好奇心 作为 到 如何 他 票价 , 什么 他 穿着 , 在哪里
[hi:; hi][goʊz] ,
he goes ,
他 去 ,

难道你一点都不好奇他过得怎么样, 穿什么衣服, 去哪里吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf][ˈtreɪɡɪ - [ˈkɑ:mədi] ,
and how he takes the great life tragi - comedy ,
和 如何 他 需要 这 伟大的 生活 悲剧 - 喜剧 ,

以及他如何看待这出伟大的人生悲喜剧,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [spek'teɪtəs] ?
at which you and he are both more than spectators ?
在 哪个 你 和 他 是 两个都 更多的 比 观众 ?

你和他都不仅仅是旁观者?

[ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [ˈvɪlɪdʒ] [æbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r]
Show me a person who lives in a country - village absolutely without curiosity or
展示 我 一个 人 WHO 生活 在 一个 国家 - 村庄 绝对地 没有 好奇心 或者
[ˈɪntrəst] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts] ,
interest on these subjects ,
兴趣 在 这些 主题 ,

请给我找出一个住在乡村里的人, 他对这些东西完全没有好奇心或兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kəʊld] , [fæt] [ˈɔɪstər] ,
and I will show you a cold , fat oyster ,
和 我 将要 展示 你 一个 寒冷的 , 胖的 牡蛎 ,

我会给你看一只冰冷肥美的牡蛎,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][taɪd] - [mʌd] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
to whom the tide - mud of propriety is the whole of existence .
到 谁 这 潮 - 泥 的 礼 是 这 所有的 的 存在 .

对他们而言, 礼仪的泥沙就是存在的全部。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [kə'ləbəreɪtəz] [rɪ'ma:ks] , — - [ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] ,
As one of our esteemed collaborators remarks , — ' A dull town ,
作为 一 的 我们的 尊敬的 合作者 评论 , — - 一个 乏味的 镇 ,

正如我们一位尊敬的合作者所说, “一个沉闷的小镇,

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈθi:ətər] [nɔ:r][ˈsɜ:rkəs][nɔ:r] [ˈɑ:prə] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt]
where there is neither theatre nor circus nor opera , must have some excitement
在哪里 那里 是 两者都不 剧院 也不 马戏团 也不 歌剧 , 必须 有 一些 激动
,
,
,

既没有剧院, 也没有马戏团, 更没有歌剧院, 总得有点娱乐活动吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ˈkɑ:mədi][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the real tragedy and comedy of life must come in place of the
和 这 真实的 悲剧 和 喜剧 的 生活 必须 来 在 地方 的 这
[ˈsekənd] - [hænd] .
second - hand .
第二 - 手 .

而生活中真正的悲剧和喜剧，必须从二手信息中汲取灵感。

[hens] [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈgɒsɪpɪŋ] [prəˈpensɪti:z] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈpleɪsɪz] , [wɪtʃ] ,
Hence the noted gossiping propensities of country - places , which ,
因此 这 著名的 八卦 倾向 的 国家 - 地方 , 哪个 ,
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ˈenvi] [ɔ:r] [ɪl] - [wɪl] ,
so long as they are not poisoned by envy or ill - will ,
所以 长的 作为 他们 是 不是 中毒 经过 嫉妒 或者患病的 - 将要 ,
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
只要他们没有 被嫉妒或恶意所毒害 ,

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪd][tu:; tə][ðəm; ðəm] , — [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [li:v]
have a respectable and picturesque side to them , — an undoubted leave
有 一个 可敬 和 如画 边 到 他们 , — 一个 毫无疑问 离开
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
它们具有令人尊敬和风景如画的一面，——无疑是一种值得尊重的品质。

[æz; əz] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz][ˈɔ:lmʊst] [ˈevriθɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈɑ:bstɪnətli] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n]
as probably has almost everything , which obstinately and always insists on
作为 大概 有 几乎 一切 , 哪个 顽固地 和 总是 坚持 在
[ˈbi:ɪŋ] , [ɪkˈsept] [sɪn] !
being , except sin !
存在 , 除了 罪 !
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
几乎所有事物可能都是如此，它们顽固地、总是坚持存在，唯独罪恶除外！

- [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
' As it is ,
- 作为 它 是 ,
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
“就目前而言，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [ˈprɪsi] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
it must be confessed that the arrival of Miss Prissy in a family was much
它 必须 是 坦白 那 这 到达 的 错过 普里西 在 一个 家庭 曾是 很多
[laɪk][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈʃoʊkərs] ,
like the setting up of a domestic showcase ,
喜欢 这 环境 向上 的 一个 国内的 展示 ,
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
必须承认，普里西小姐的到来，对一个家庭来说，就像是布置了一个家庭橱窗。

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
through which you could look into all the families in the neighbourhood ,
通过 哪个 你 可以 看 进入 全部 这 家庭 在 这 邻里 ,
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
通过这种方式，你可以了解附近所有家庭的情况。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈdra:mə][ʌv; əv][laɪf] , — [bə:θs] , [-]
and see the never - ending drama of life , — births , [119]
和 看 这 绝不 - 结束 戏剧 的 生活 , — 出生 , [-]
[tʊ; tə][bi:; bi] ,
并看到永无止境的人生戏剧，——出生，[119]

[ˈmæridʒz] , [ˈdɛθs] , — [dʒɔɪ][ʌv; əv] [nu:] - [meɪd] [ˈmʌðərz] , [hu:z] [ˈberbz] [weɪd] [dʒʌst] [eɪt]
marriages , deaths , — joy of new - made mothers , whose babes weighed just eight
婚姻 , 死亡人数 , — 喜悦 的 新的 - 制成 母亲们 , 谁 宝贝们 称重 只是 八
[paʊndz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] ,
pounds and three quarters ,
磅 和 三 四分之一 ,
婚礼、死亡——新妈妈们的喜悦, 她们的婴儿出生时只有八磅四分之三磅重,

[ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ðæt] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] ,
and had hair that would part with a comb ,
和 有 头发 那 会 部分 和 一个 梳子 ,
她的头发用梳子就能梳开。

— [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [hu:] [wept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
— **and tears of Rachels who wept for their children ,**
— 和 眼泪 的 瑞秋 WHO 哭泣 为了 他们的 孩子们 ,
——还有那些为孩子哭泣的拉结们的眼泪,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
and would not be comforted because they were not .
和 会 不是 是 安慰 因为 他们 是 不是 :
他们不会因为自己没有得到安慰而感到欣慰。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ɪn][ɔ:l] [ˈnu:pɔ:rt] ,
Was there a tragedy , a mystery , in all Newport ,
曾是 那里 一个 悲剧 , 一个 神秘 , 在 全部 纽波特 ,
整个纽波特是否发生过悲剧或谜团?

[hu:z] [ˈsi:krət] [ˈkla:zɪt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈlɑ:kt] [baɪ] [mɪs] [ˈprɪsi] ?
whose secret closet had not been unlocked by Miss Prissy ?
谁 秘密 壁橱 有 不是 到过 已解锁 经过 错过 普里西 ?
谁的秘密衣橱没有被普里西小姐打开?

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndə-d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
She thought not ; and you always wondered , with an uncertain curiosity ,
她 想法 不是 ; 和 你 总是 想知道 , 和 一个 不确定 好奇心 ,
她并不这么认为; 而你总是带着一种不确定的好奇心去想,

[wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈgreɪvli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [dɪˈkleɪŋ] ,
what those things might be over which she gravely shook her head , declaring ,
什么 那些 事物 可能 是 超过 哪个 她 严重地 摇晃 她 头 , 声明 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
with such a look ,
和 这样的 一个 看 ,

她究竟在说什么呢? 她严肃地摇了摇头, 用那种眼神说道:

— - [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [noʊ] ! - — [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [saɪ] [ænd; ənd]
— ' Oh , if you only could know ! ' — **and ending with a general sigh and**
— - 哦 , 如果 你 仅有的 可以 知道 ! - — 和 结束 和 一个 一般的 叹 和
[ˌlæmənˈteɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

“哦, 你要是能知道就好了! ”——最后以一声叹息和哀叹作结。

[laɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪˈden(ə)l] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈtrædzədi] .
like the confidential chorus of a Greek tragedy .
喜欢 这 机密的 合唱 的 一个 希腊语 悲剧 :
就像希腊悲剧中那些心照不宣的合唱队。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['mɪnɪt] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [mɪs] - ['pɔːtrət] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi] ['ræðər]
We have been thus minute in sketching Miss Prissy's portrait , because we rather
我们 有 到过 因此 分钟 在 素描 错过 - 肖像 , 因为 我们 相当
[laɪk] [hɜːr; hər] .
like her .
喜欢 她 .

我们之所以如此细致地描绘普里西小姐的肖像，是因为我们很喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡreɪt] ['paʊər] , [wiː; wi][æd'mɪt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] , ['æŋɡjələr] ,
She has great power , we admit ; and were she a sour - faced , angular ,
她 有 伟大的 力量 , 我们 承认 ; 和 是 她 一个 酸的 - 面对 , 角度 ,
[enər'dʒetɪk]['baːdɪ] ,
energetic body ,
精力充沛 身体 ,

我们承认她拥有强大的力量；即便她面容阴沉、棱角分明、精力充沛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [huːz] [sr'kriːʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [br'kʌm] ['ækɪd][baɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
with a heart whose secretions had all become acrid by disappointment and
和 一个 心 谁 分泌物 有 全部 变得 辛辣 经过 失望 和
[dɪs'pepə] ,
dyspepsia ,
消化不良 ,

一颗因失望和消化不良而分泌物都变得苦涩难咽的心，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [noʊm] , [ə'ɡenst] [huːz] ['fæməli] [vɪzɪ'teɪʃənz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
she might be a fearful gnome , against whose family visitations one ought to watch
她 可能 是 一个 可怕 侏儒 , 反对 谁 家庭 探访 一 应该 到 手表
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

她可能是一个可怕的小矮人，人们应该提防她的家人来访并为此祈祷。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ræðər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['briːzi] [deɪz] [ʌv; əv]
As it was , she came into the house rather like one of those breezy days of
作为 它 曾是 , 她 来了 进入 这 房子 相当 喜欢 一 的 那些 微风 天 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

她走进屋子的样子，就像春日里那些微风习习的日子一样。

[wɪtʃ] [bɜːrst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['blɒsəmz] , [set] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] ,
which burst all the blossoms , set all the doors and windows open ,
哪个 爆裂 全部 这 花朵 , 放 全部 这 门 和 视窗 打开 ,
[ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪndəʊz] ['oʊpən] ,
它使所有的花朵凋零，使所有的门窗敞开，

[meɪk] [ðə; ðɪ][henz] ['kækl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['təːtlz] [piːp] ,
make the hens cackle and the turtles peep ,
制作 这 母鸡 咯咯笑 和 这 海龟 窥视 ,
[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪndəʊz] ['oʊpən] ,
让母鸡咯咯叫，让乌龟发出啾啾声，

— ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['saːləm] ['pjʊrɪtən] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['blʌs(ə)l][ænd; ənd] [tʃætər] [æz; əz] [ɪf]
— filling a solemn Puritan dwelling with as much bustle and chatter as if
— 填充 一个 庄严 清教徒 住宅 和 作为 很多 忙碌 和 喋喋不休 作为 如果
[ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] ['maːrtɪnz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a box of martins were setting up housekeeping in it .
一个 盒子 的 马丁斯 是 环境 向上 家政 在 它 .
——让庄严肃穆的清教徒住宅充满了喧闹和嘈杂，就像一箱燕子在里面安家落户一样。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] [oʊn] ['praɪvət]
Let us now introduce you to the sanctuary of Mrs . Scudder's own private
让 我们 现在 介绍 你 到 这 避难所 的 太太 : 斯卡德的 自己的 私人的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ;
卧室 ;

现在让我们带您走进斯卡德太太的私人卧室，一个静谧的避风港。

[wer] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv]['eksədʒənsɪ:z] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['prɪsɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] ,
where the committee of exigencies , with Miss Prissy at their head ,
在哪里 这 委员会 的 紧急情况 , 和 错过 普里西 在 他们的 头 ,
紧急情况委员会，由普里西小姐领导，

[ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['seɪ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kæmfər] - [wʊd] [trʌŋk] .
are seated in solemn session around the camphor - wood trunk .
是 坐着 在 庄严 会议 大约 这 樟 - 木头 树干 .

他们围坐在樟木树干旁，举行庄严的会议。

- [dres] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['æftər][ɔ:l] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
' Dress , you know , is of some importance after all , ' said Mrs . Scudder ,
- 裙子 , 你 知道 , 是 的 一些 重要性 后 全部 , - 说 太太 : 斯卡德 ,
“你知道，穿着打扮终究还是很重要的，”斯卡德太太说。

[ɪn] [ðæt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['li:nɪŋ]
in that apologetic way in which sensible people generally acknowledge a secret leaning
在 那 道歉的 方式 在 哪个 明智的 人们 一般来说 承认 一个 秘密 倾斜
[tɔ:rdz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['mʌndeɪn] .
towards anything so very mundane .
向 任何事物 所以 非常 平凡的 .

以那种理智的人通常会表现出的歉意方式，承认自己内心深处对如此平凡的事物有一种隐秘的倾向。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [spəʊk] ,
While the good lady spoke ,
尽管 这 好的 女士 辐 ,

那位女士说话的时候，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌrevə'renʃəli] [ʌn'pɪnɪŋ] [ænd; ænd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['freɪgrənt][fəʊldz] ['kri:mi]
she was reverentially unpinning and shaking out of their fragrant folds creamy
她 曾是 虔诚地 解开 和 摇晃 出去 的 他们的 香 折叠 奶油状
[kreɪp] [ɔ:lz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [tʃaɪ'ni:z] [ɪm'brɔɪdəri] ,
crape shawls of rich Chinese embroidery ,
黑纱 披肩 的 富有的 中国人 刺绣 ,

她恭敬地解开别针，抖落身上散发着香气的奶油色绉纱披肩，这些披肩绣有精美的中国刺绣。

— ['ɪndiə] ['mʌzɪlɪn] , ['skɑ:rfz] , [ænd; ænd]['eɪprənz] ;
— **India muslin , scarfs , and aprons ;**
— 印度 细棉布 , 围巾 , 和 围裙 ;

—印度细棉布、围巾和围裙；

[ænd; ænd] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wər] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['dæməsk] ['lɪnɪn] [ɪn]
and already her hands were undoing the pins of a silvery damask linen in
和 已经 她 双手 是 撤销 这 别针 的 一个 银色 绉 亚麻布 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['wedɪŋ] - [dres] .
which was wrapped her own wedding - dress .
哪个 曾是 包装 她 自己的 婚礼 - 裙子 .

她的双手已经开始解开包裹着她婚纱的银色锦缎亚麻布上的别针。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [tuʊld] ['meri] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , - [ðæt] ,
' I have always told Mary , ' she continued , ' that ,
- 我 有 总是 讲述 玛丽 , - 她 持续 , - 那 ,
“我一直都告诉玛丽，”她继续说道， “

[ðoʊ] [ˈaʊər; a:r] [ˈhɑ:rts] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]
though our hearts ought not to be set on these things , yet they had their
尽管 我们的 心 应该 不是 到 是 放 在 这些 事物 , 然而 他们 有 他们的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . -
importance . '
重要性 . -

虽然我们不应该过分在意这些事，但它们也有其重要性。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [ˈprɪsɪ] .
' Certainly , certainly , ma'am , ' chimed in Miss Prissy .
- 当然 , 当然 , 女士 , - 齐声说道 在 错过 普里西 .

“当然，当然，夫人，”普里西小姐插嘴道。

- [aɪ] [-]
' I [120]
- 我 [-]

“我[120]

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlkɔks] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
was saying to Miss General Wilcox , the other day ,
曾是 说 到 错过 一般的 威尔科克斯 , 这 其他 天 ,

前几天我对威尔科克斯将军小姐说，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kɒd; kəd] “ [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
I didn't see how we could “ consider the lilies of the field ,
我 没有 看 如何 我们 可以 “ 考虑 这 百合花 的 这 场地 ,

我不明白我们怎么能“考虑田野里的百合花”，

” [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] .
” without seeing the importance of looking pretty .
” 没有 看到 这 重要性 的 寻找 漂亮的 .

不了解外表漂亮的重要性。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [di:] - [ˈlu:s] [ɪn][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [naʊ] ,
I've got a flower - de - luce in my garden now ,
我已经 得到 一个 花 - 德 - 露西 在 我的 花园 现在 ,

我的花园里现在种了一棵紫罗兰。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ru:ts] [ðæt][oʊld][ˈmeɪdʒər] [ˈsi:,fɔ:rθ] [brɔ:t] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] ,
from one of the new roots that old Major Seaforth brought over from France ,
从 一 的 这 新的 根 那 老的 主要的 锡福斯 带来 超过 从 法国 ,

来自老西福斯少校从法国带来的新根之一，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ˈevər][dɪd] [si:] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
which is just the most beautiful thing you ever did see ; and I was thinking ,
哪个 是 只是 这 最多 美丽的 事物 你 曾经 做过 看 ; 和 我 曾是 思维 ,

那真是我见过的最美的事物；我当时就在想，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ,
as I looked at it to - day ,
作为 我 看起来 在 它 到 - 天 ,

我今天看了看，

[ðæt] [ɪf] [ˈwɪmənz] [ˈdresɪz] [ˈoʊnli] [gru:] [ɑ:n] - [ɪm][æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz]
that if women's dresses only grew on ' em as handsome and well - fitting as
那 如果 女性的 连衣裙 仅有的 生长 在 - 呃 作为 英俊的 和 出色地 - 配件 作为

[ðæt] , [waɪ] ,
that , why ,
那 , 为什么 ,

如果女装只能像那样漂亮合身，那为什么呢？

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][em 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst]
there wouldn't be any need of me ; but as it is , why , we must
那里 不会 是 任何 需要 的 我 ; 但 作为 它 是 ; 为什么 , 我们 必须
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ;

如果我真的存在，那就完全没有必要了；但既然如此，我们必须思考，为什么呢？

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [wel] .
if we want to look well .
如果 我们 想 到 看 出色地 .

如果我们想看起来体面的话。

[naʊ] [piːtʃ] - [triːz] , [aɪ] [spoʊz] , [maɪ] [ber] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] ['piːtʃɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][pɪŋk] [bloʊz]
Now peach - trees , I s'pose , might bear just as good peaches without the pink blows
现在 桃 - 树木 , 我 假设 , 可能 熊 只是 作为 好的 桃子 没有 这 粉色的 打击
;
;
;

我想，如果没有粉红色的斑点，桃树或许也能结出同样美味的桃子；

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [wʊd] [waːnt] - [ɪm] [tuː; tə] ?
but then who would want ' em to ?
但 然后 WHO 会 想 - 呃 到 ?

但谁又会希望他们这样做呢？

[mɪs] ['diːkən] ['twɪtʃəl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [kept] [kaɪnd][oʊ] - [saɪn] - ,
Miss Deacon Twitchel , when I was up there the other day , kept kind o ' sighin ' ,
错过 执事 抽搐 , 什么时候 我 曾是 向上 那里 这 其他 天 , 保留 种类 o - 叹息 - ,
前几天我上去的时候，迪肯·特维切尔小姐一直在叹气。

- [kɔːz] - [æn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] [sɪlk] [meɪd] [ʌp] ,
' cause Cerintha Ann is getting a new pink silk made up ,
- 原因 - 安 是 获得 一个 新的 粉色的 丝绸 制成 向上 ,

因为塞琳莎·安要定制一件新的粉色丝绸礼服，

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːf]
' cause she said it was such a dying world it didn't seem right to call off
- 原因 她 说 它 曾是 这样的 一个 垂死 世界 它 没有 似乎 正确的 到 称呼 离开
[ʼaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] :
our attention :
我们的 注意力 :

因为她说这是一个正在走向灭亡的世界，我们不应该对此视而不见：

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['pɪŋkɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][æp(ə)] - ['blɒsəmz] ; [ænd; ənd] [wʌt]
but I told her it wasn't any pinker than the apple - blossoms ; and what
但 我 讲述 她 它 不是 任何 粉红 比 这 苹果 - 花朵 ; 和 什么
[wɪð; wɪθ]['rəʊbinz][ænd; ənd] [bluː] - [bɜːrdz] ,
with robins and blue - birds ,
和 知更鸟 和 蓝色的 - 鸟类 ;

但我告诉她，它并不比苹果花更粉红；而且还有知更鸟和蓝鸟，

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'hʌðər] , [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf][ʼaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and one thing or another , the Lord is always calling off our attention ;
和 一 事物 或者 其他 , 这 主 是 总是 呼叫 离开 我们的 注意力 ;

但无论如何，上帝总是在吸引我们的注意力；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ɔː(r)dz] [wɜːrks][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
and I think we ought to observe the Lord's works and take a lesson
和 我 思考 我们 应该 到 观察 这 主场 作品 和 拿 一个 课
[frʌm; frəm] - [ɪm] . -
from 'em . '
从 呃 .

我认为我们应该观察主的作为，并从中吸取教训。

- [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
' Yes , you are quite right , ' said Mrs . Scudder , rising and shaking out a
- 是的 , 你 是 相当 正确的 , - 说 太太 . 斯卡德 , 上升 和 摇晃 出去 一个
['splendɪd] [waɪt] [broʊ'keɪd] ,
splendid white brocade ,
灿烂 白色的 锦缎 ,

“是的，你说得完全正确，”斯卡德太太说着站起身，抖出一块华丽的白色锦缎。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['roʊzɪz][wɜːr; wər] [luːpt] [tuː; tə] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [baɪ] ['ɡreɪsf(ə)]
on which bunches of moss - roses were looped to bunches of violets by graceful
在 哪个 成捆 的 苔藓 - 玫瑰 是 循环 到 成捆 的 紫罗兰 经过 优美
['fɪlɪts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbənz] .
fillets of blue ribbons .
鱼片 的 蓝色的 丝带 .

一束束苔藓玫瑰与一束束紫罗兰用优雅的蓝色丝带系在一起。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['wedɪŋ] - [dres] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' This was my wedding - dress , ' she said .
- 这 曾是 我的 婚礼 - 裙子 , - 她 说 .

“这是我的婚纱，”她说。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['prɪsɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
Little Miss Prissy sprang up and clapped her hands in an ecstasy .
小的 错过 普里西 弹簧 向上 和 鼓掌 她 双手 在 一个 狂喜 .

小普里西小姐猛地跳起来，欣喜若狂地拍着手。

- [wel] , [naʊ] , [mɪs] ['skʌdʒ] , ['riːəli] ! — [dɪd][aɪ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] ?
' Well , now , Miss Scudder , really ! — did I ever see anything more beautiful ?
- 出色地 , 现在 , 错过 斯卡德 , 真的 ! — 做过 我 曾经 看 任何事物 更多的 美丽的 ?

“哎呀，斯卡德小姐，真是的！——我见过比这更美的景色吗？”

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɡoʊz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
It really goes beyond anything I ever saw .
它 真的 去 超过 任何事物 我 曾经 锯 .

这真的远远超出了我以往所见。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][broʊ'keɪdz][aɪ]['evər] [meɪd] [ʌp] ,
I don't think , in all the brocades I ever made up ,
我 不 思考 , 在 全部 这 锦缎 我 曾经 制成 向上 ,

我觉得，在我设计过的所有锦缎中，

[aɪ]['evər] [sɔː] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pætərn] [æz; əz] [ðɪs] . -
I ever saw so pretty a pattern as this . '
我 曾经 锯 所以 漂亮的 一个 图案 作为 这 . -

我从未见过如此漂亮的图案。

- ['mɪstər] . ['skʌdʒ] [tʃoʊz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][sɪlk] - ['fækt(ə)rɪ][ɪn] ['laɪənz] , - [sed]
' Mr . Scudder chose it for me himself , at the silk - factory in Lyons , ' said
- 先生 . 斯卡德 选择 它 为了 我 他自己 , 在 这 丝绸 - 工厂 在 莱昂斯 , - 说
['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
Mrs . Scudder ,
太太 . 斯卡德 ,

“这是斯卡德先生亲自在里昂的丝绸厂为我挑选的，”斯卡德太太说。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][traɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmeri] . -
with **pardonable** **pride** , ' **and** **I** **want** **it** **tried** **on** **to** **Mary** . '
和 情有可原 自豪 , - 和 我 想 它 尝试 在 到 玛丽 : -
带着可以理解的自豪,他说:“我想让玛丽试穿一下。”

- [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] , - [sed]
' Really , **Miss** **Scudder** , **this** **ought** **to** **be** **kept** **for** **her** **wedding** - **dress** , '
- 真的 , 错过 斯卡德 , 这 应该 到 是 保留 为了 她 婚礼 - 裙子 , - 说
[mɪs] [ˈprɪsi] ,
Miss **Prissy** ,
错过 普里西 ,
“真的, 斯卡德小姐, 这件衣服应该留着做她的婚纱,”普里西小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kənˈdʒiːniəl] [tæsk] .
as **she** **delightedly** **bustled** **about** **the** **congenial** **task** .
作为 她 欣喜地 熙熙攘攘 关于 这 相投 任务 .
她兴高采烈地忙着这项令人愉快的任务。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - , [ə; eɪ] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [læst] [wiːk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I **was** **up** **to** **Miss** **Marvyn's** , **a** - **working** , **last** **week** , '
- 我 曾是 向上 到 错过 - , 一个 - 在职的 , 最后的 星期 , - 她 说 ,
“我上周去马文小姐家帮忙了,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [dres] [ˈoʊvər] [ˈmeriːz] [hed] ,
as **she** **threw** **the** **dress** **over** **Mary's** **head** ,
作为 她 扔 这 裙子 超过 玛丽的 头 ,
她把裙子套在玛丽头上时,

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [dʒeɪmz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] ,
' and **she** **said** **that** **James** **expected** **to** **make** **his** **fortune** **in** **that** **voyage** ,
- 和 她 说 那 詹姆斯 预期的 到 制作 他的 财富 在 那 航程 ,
她说, 詹姆斯希望在那次航行中发财。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] . - [-]
and **come** **home** **and** **settle** **down** . '
和 来 家 和 定居 向下 : - [-]
然后回家安顿下来。 [121]

[ˈmeriːz] [fer] [hed] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][brʊkˈkeɪd] ,
Mary's **fair** **head** **emerged** **from** **the** **rustling** **folds** **of** **the** **brocade** ,
玛丽的 公平的 头 出现 从 这 沙沙声 折叠 的 这 锦缎 ,
玛丽美丽的头颅从窸窣作响的锦缎褶皱中探了出来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [ˈroʊzɪz] , — [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [feɪs]
her **cheeks** **crimson** **as** **one** **of** **the** **moss** - **roses** , — **while** **her** **mother's** **face**
她 脸颊 赤红 作为 一 的 这 苔藓 - 玫瑰 , — 尽管 她 母亲的 脸
[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈgrævəti] ,
assumed **a** **severe** **gravity** ,
假定 一个 严重 重力 ,
她的双颊像苔藓玫瑰般绯红,而她母亲的表情则变得十分严肃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn]
as **she** **remarked** **that** **she** **believed** **James** **had** **been** **much** **pleased** **with** **Jane**
作为 她 评论 那 她 相信 詹姆斯 有 到过 很多 高兴 和 简
[ˈspensər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Spencer , **and** **that** ,
斯宾塞 , 和 那 ,
她还说, 她相信詹姆斯对简·斯宾塞非常满意, 而且,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
for **her** **part** , **she** **should** **be** **very** **glad** **when** **he** **came** **home** ,
为了 她 部分 , 她 应该 是 非常 高兴的什么时候 他 来了 家 ,
就她而言, 他回家时她应该非常高兴才对。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['sensəb(ə)l][gɜːrɪ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
if he could marry such a steady , sensible girl , and settle down to a
如果 他 可以 结婚 这样的 一个 稳定的 , 明智的 女孩 , 和 定居 向下 到 一个
['juːsf(ə)l] , ['krɪstʃən] [laɪf] .
useful , Christian life .
有用 , 基督教 生活 .

如果他能娶到这样一位稳重、懂事的女孩，过上有意义的基督徒生活就好了。

- [ɑː] , [jes] , — [dʒʌst][soʊ] , — [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] .
' Ah , yes , — just so , — a very excellent idea , certainly , ' said Miss Prissy .
- 啊 , 是的 , — 只是 所以 , — 一个 非常 出色的 主意 , 当然 , - 说 错过 普里西 .
“啊，是的，——正是如此，——这的确是个非常好的主意，”普里西小姐说道。

- [aɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən][ɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
' It wants a little taken in here on the shoulders , and a little under the
- 它 想要 一个 小的 已采取 在 这里 在 这 肩膀 , 和 一个 小的 在下面 这
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“肩膀处需要收紧一点，腋下也需要收紧一点。”

[ðə; ðɪ] ['baɪəsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ðɪ] [sliːvz] [wɪl] [wɑːnt] [ɔːltərɪŋ] , [mɪs] ['skʌdʒ] .
The biases are all right ; the sleeves will want altering , Miss Scudder .
这 偏见 是 全部 正确的 ; 这 袖子 将要 想 改变 , 错过 斯卡德 .
偏斜部分没问题；袖子需要改一下，斯卡德小姐。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haːt][ˈaɪərən] ['redi] [fɔːr; fər] ['presɪŋ] .
I hope you will have a hot iron ready for pressing .
我 希望 你 将要 有 一个 热的 铁 准备好 为了 紧迫 .
希望您能准备好熨斗进行熨烫。

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [roʊz] [ɪ'mɪːdiətli] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]
' Mrs . Scudder rose immediately , to see the command obeyed ; and as her
- 太太 . 斯卡德 玫瑰 立即地 , 到 看 这 命令 服从 ; 和 作为 她
[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
back was turned ,
后退 曾是 转向 ,
斯卡德夫人立刻起身，想看看命令是否得到执行；就在她转身离开的瞬间，

[mɪs] ['prɪsi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —
Miss Prissy went on in a low tone , —
错过 普里西 去 在 在 一个 低的 语气 , —
普里西小姐低声说道：

- [naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
' Now I , for my part ,
- 现在 我 , 为了 我的 部分 ,
“至于我，

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn]
don't think there's a word of truth in that story about James Marvyn and Jane
不 思考 有 一个 单词 的 真相 在 那 故事 关于 詹姆斯 马文 和 简
['spensər] ,
Spencer ,
斯宾塞 ,

我不认为詹姆斯·马文和简·斯宾塞的故事里有一句真话。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
for I was down there at work one day when he called ,
为了 我 曾是 向下 那里 在 工作 一 天 什么时候 他 称为 ,
有一天我正在楼下上班，他打来了电话。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , — [bɪ'saɪdz] , [mɪs]
and I know there couldn't have been anything between them , — besides , Miss
和 我 知道 那里 不能 有 到过 任何事物 之间 他们 , — 除了 , 错过
['spensər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Spencer , her mother ,
斯宾塞 , 她 母亲 ,

我知道他们之间不可能有什么——再说, 斯宾塞小姐, 她的母亲,

[toʊld][em 'iː][ðer; ðər] ['wɔznt] .
told me there wasn't .
讲述 我 那里 不是 .

他告诉我没有。

[ðer; ðər] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] .
There , Miss Scudder , you see that is a good fit .
那里 , 错过 斯卡德 , 你 看 那 是 一个 好的 合身 .

瞧, 斯卡德小姐, 这很合适。

[ɪts] [ə'stɑːnɪŋ] [haʊ] [nɪr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It's astonishing how near it comes to fitting , just as it was .
它是 惊人 如何 靠近 它 来 到 配件 , 只是 作为 它 曾是 .

令人惊讶的是, 它竟然如此合身, 一模一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['merɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
I didn't think Mary was so near what you were , when you were a girl ,
我 没有 思考 玛丽 曾是 所以 靠近 什么 你 是 , 什么时候 你 是 一个 女孩 ,
[mɪs] ['skʌdʒ] .
Miss Scudder .
错过 斯卡德 .

我没想到玛丽和你小时候的样子那么像, 斯卡德小姐。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɑːksɪz] ,
The other day , when I was up to General Wilcox's ,
这 其他 天 , 什么时候 我 曾是 向上 到 一般的 威尔科克斯的 ,

前几天, 当我走到威尔科克斯将军家时,

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['wɪlkɑːksɪz]
the General he was in the room when I was a - trying on Miss Wilcox's
这 一般的 他 曾是 在 这 房间 什么时候 我 曾是 一个 - 尝试 在 错过 威尔科克斯的
['tʃeri] ['velvɪt] ,
cherry velvet ,
樱桃 天鹅绒 ,

将军当时也在房间里, 那时我正在试穿威尔科克斯小姐的樱桃红丝绒连衣裙。

[ænd; ʌnd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kʊdnt] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [wi:k] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and she was asking couldn't I come this week for her ,
和 她 曾是 问 不能 我 来 这 星期 为了 她 ,

她问我这周能不能来接她,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['men(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['skʌdʒ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [sez]
and I mentioned I was coming to Miss Scudder ; and the General , says
和 我 提及 我 曾是 未来 到 错过 斯卡德 ; 和 这 一般的 , 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

我提到我要去见斯卡德小姐; 将军说,

— “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
— “ **I used to know her when she was a girl .**
— “ 我 用过的 到 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

“我以前认识她, 那时她还是个小女孩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['gɜːlz][ɪn] ['nuːpɔːrt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
I tell you , she was one of the handsomest girls in Newport , by George !
我 告诉 你 , 她 曾是 一 的 这 最英俊的 女孩们 在 纽波特 , 经过 乔治 !
我跟你说, 她可是纽波特最漂亮的姑娘之一, 真的!

" [sez] [hiː; hi] .
" **says he** .
" 说道 他 .

他说。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , — " ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
And says I , — " General , you ought to see her daughter .
和 说道 我 , — " 一般的 , 你 应该 到 看 她 女儿 .
我说: “将军, 你应该见见她的女儿。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [wei] , — [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sez]
" **And the General , — you know his jolly way , — he laughed , and says**
" 和 这 一般的 , — 你 知道 他的 快乐的 方式 , — 他 笑了 , 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“将军——你知道他那爱开玩笑的性格——他笑了, 然后说,

— " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
— **" If she is as handsome as her mother was , I don't want to see**
— " 如果 她 是 作为 英俊的 作为 她 母亲 曾是 , 我 不 想 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“如果她像她母亲一样漂亮, 我可不想见到她。”

" [sez] [hiː; hi] .
" **says he** .
" 说道 他 .

他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][bʌt; bət][dʒʌst] [mɪst] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ketɪ]
" I tell you , wife , " says he , " I but just missed falling in love with Katy
" 我 告诉 你 , 妻子 , " 说道 他 , " 我 但 只是 错过 坠落在 爱 和 凯蒂
['stiːvənz, 'stɛfənz] . " -
Stephens : " '
斯蒂芬斯 : " -
“我跟你说, 老婆,”他说, “我差点就爱上凯蒂·斯蒂芬斯了。”

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
' I could have told her more than that , ' said Mrs . Scudder ,
- 我 可以 有 讲述 她 更多的 比 那 , - 说 太太 : 斯卡德 ,
“我本来可以告诉她更多,”斯卡德太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [koʊ'ket] ['gɜːrlhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
with a flash of her old coquette girlhood for a moment lighting her
和 一个 闪光 的 她 老的 卖弄风情的人 少女时代 为了 一个 片刻 灯光 她
[aɪz] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪð] [fɔːrm] .
eyes and straightening her lithe form .
眼睛 和 拉直 她 轻盈 形式 :
她眼中闪过一丝昔日娇媚少女的神采, 挺直了她纤细的身躯。

- [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] [-]
' I guess , if I [122]
- 我 猜测 , 如果 我 [-]

我想, 如果我[122]

[ʃʊd; ʒəd] [ʃʊʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː] [wʌns] — — .
should show a letter he wrote me once — — .
应该 展示 一个 信 他 写道 我 一次 — — .

应该给他看看他曾经写给我的一封信——。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
But what am I talking about ?
但 什么 是 我 说 关于 ?

但我到底在说什么呢？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
' she said , suddenly stiffening back into a sensible woman .
- 她 说 , 突然 刚度 后退 进入 一个 明智的 女士 .

“她说,”突然,她又恢复了理智,变得一本正经起来。

- [mɪs] [ˈprɪsi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ?
' Miss Prissy , do you think it will be necessary to cut it off at the bottom ?
- 错过 普里西 , 做 你 思考 它 将要 是 必要的 到 切 它 离开 在 这 底部 ?

“普里西小姐,您认为有必要把底部剪掉吗? ”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [kʌt] [sʌt] [rɪt] [sɪlk] . -
It seems a pity to cut such rich silk . '
它 似乎 一个 遗憾 到 切 这样的 富有的 丝绸 . -

剪掉这么好的丝绸,真是可惜。

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [aɪ] [dɪˈkler] .
' So it does , I declare .
- 所以 它 做 , 我 宣布 .

“确实如此,我断言。”

[wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][tɜːrɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . -
Well , I believe it will do to turn it up . '
出色地 , 我 相信 它 将要 做 到 转动 它 向上 . -

嗯,我觉得把音量调大就行了。

- [aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' I depend on you to put it a little into modern fashion , you know ,
- 我 依赖 在 你 到 放 它 一个 小的 进入 现代的 时尚 , 你 知道 ,

“我希望你能把它稍微融入现代时尚元素,你知道的。”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdə] .
' said Mrs . Scudder .
- 说 太太 . 斯卡德 .

“斯卡德太太说道。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] . -
' It is many a year , you know , since it was made . '
- 它 是 许多 一个 年 , 你 知道 , 自从 它 曾是 制成 . -

“你知道,它制作至今已经很多年了。”

- [oʊ] , [ˈnevər] [juː; jʊ] [fɪr] !
' Oh , never you fear !
- 哦 , 绝不 你 害怕 !

哦,你千万别害怕!

[juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] .
You leave all that to me , ' said Miss Prissy .
你 离开 全部 那 到 我 , - 说 错过 普里西 .

“这些都交给我吧,”普里西小姐说。

- [naʊ] , [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz] [ðæt] ,
' Now , there never was anything so lucky as that ,
- 现在 , 那里 绝不 曾是 任何事物 所以 幸运的 作为 那 ,

“然而,从来没有比这更幸运的事了。”

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðiːz] ['wedɪŋ] - ['dresɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] , [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
just before all these wedding - dresses had to be fixed , I got a letter from
只是 前 全部 这些 婚礼 - 连衣裙 有 到 是 固定的 , 我 得到 一个 信 从
[maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrθə] ,
my sister Martha ,
我的 姐姐 玛莎 ,

就在所有这些婚纱都需要修改之前，我收到了姐姐玛莎的一封信。

[ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
that works for all the first families of Boston .
那 作品 为了 全部 这 第一的 家庭 的 波士顿 .

这对于波士顿所有名门望族来说都适用。

[ænd; ænd] ['mɑːrθə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] ['prɪvəlɪdʒd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [mɪs]
And Martha , she is really unusually privileged , because she works for Miss
和 玛莎 , 她 是 真的 异常地 特权 , 因为 她 作品 为了 错过
[kraːntʃ] ,
Cranch ,
克蘭奇 ,

而玛莎，她确实享有非同寻常的特权，因为她为克兰奇小姐工作。

[ænd; ænd] [mɪs] [kraːntʃ] [gets] ['letərz] [frʌm; frəm] [mɪs]
and Miss Cranch gets letters from Miss
和 错过 克蘭奇 获得 信件 从 错过

克蘭奇小姐收到了小姐的来信

['ædəmz] , — [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ædəmz][ɪz] [æm'bæsədər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][es 'tiː] .
Adams , — you know Mr . Adams is Ambassador now at the Court of St .
亚当斯 , — 你 知道 先生 . 亚当斯 是 大使 现在 在 这 法庭 的 英石 .
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

亚当斯先生——你知道亚当斯先生现在是驻圣詹姆斯宫大使吗？

[ænd; ænd] [mɪs] ['ædəmz] [raɪts] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] - ['dresɪz] ; [ænd; ænd]
and Miss Adams writes home all the particulars about the court - dresses ; and
和 错过 亚当斯 写 家 全部 这 细节 关于 这 法庭 - 连衣裙 ; 和
['mɑːrθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

亚当斯小姐把宫廷礼服的所有细节都写信回家；而玛莎，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [riːd] ,
she heard one of the letters read ,
她 听到 一 的 这 信件 读 ,

她听到有人朗读其中一封信，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] [kraːntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][best] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she told Miss Cranch that she would give the best five - pound note she had
和 她 讲述 错过 克蘭奇 那 她 会 给 这 最好的 五 - 磅 笔记 她 有
,
.
,

她告诉克兰奇小姐，她会把她最好的五英镑钞票给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst]['kɑːpi] [ðæt] [drɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['prɪsi] .
if she could just copy that description to send to Prissy .
如果 她 可以 只是 复制 那 描述 到 发送 到 普里西 .

如果她能把那段描述复制下来发给普里西就好了。

[wel] , [mis] [kra:ntʃ] [let] [hɜ:r; hɜ:] [du:] [aɪ 'ti:] ,
Well , Miss Cranch let her do it ,
出色地 , 错过 克朗奇 让 她 做 它 ,

克兰奇小姐让她这么做了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letə] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] - ['pɑ:kɪt] .
and I've got a copy of the letter here in my work - pocket .
和 我已经 得到 一个 复制 的 这 信 这里 在 我的 工作 - 口袋 .

我的办公口袋里有一份这封信的副本。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [mis] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - ,
I read it up to Miss General Wilcox's , and to Major Seaforth's ,
我 读 它 向上 到 错过 一般的 威尔科克斯的 , 和 到 主要的 - ,

我读到了威尔科克斯将军小姐和西福斯少校的章节。

[ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I'll read it to you .
和 患病的 读 它 到 你 .

我会读给你听。

- ['mɪsɪz] . ['ketɪ] ['skʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [naʊ] [ə; eɪ]
' Mrs . Katy Scudder was a born subject of a crown , and , though now a
- 太太 . 凯蒂 斯卡德 曾是 一个 出生 主题 的 一个 王冠 , 和 , 尽管 现在 一个
[rɪ'pʌblɪkən] ['meɪtrən] ,
republican matron ,
共和党人 护士长 ,

“凯蒂·斯卡德夫人天生就是王室的臣民，虽然现在是一位共和派贵妇人，

[hæd; həd] [nɑ:t] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['revərəns] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪm'plæntɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ]
had not outlived the reverence , from childhood implanted , for the high
有 不是 活得更久 这 尊敬 , 从 童年 植入式 , 为了 这 高的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] ,
and stately doings of courts ,
和 庄严 行为 的 法院 ,

但他从小就对宫廷的庄严和神圣行为抱有敬畏之心，这种敬畏之心至今未减。

[b:ds] , ['leɪdɪz] , [kwi:nz] , [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
lords , ladies , queens , and princesses ,
领主们 , 女士们 , 女王们 , 和 公主们 ,

贵族、夫人、女王和公主们

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mis] ['prɪsi] [prə'du:s]
and therefore it was not without some awe that she saw Miss Prissy produce
和 所以 它 曾是 不是 没有 一些 敬畏 那 她 锯 错过 普里西 生产

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hɜ:] ['lɪt(ə)] [blæk] [wɜ:rk] - [bæg] ,
from her little black work - bag ,
从 她 小的 黑色的 工作 - 包 ,

因此，当她看到普里西小姐从她的小黑包里拿出.....时，她不禁感到有些敬畏。

[ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [ɪ'pɪsl] .
the well - worn epistle .
这 出色地 - 磨损 书信 .

那封被翻烂了的书信。

- [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [mis] ['prɪsi] , [æt; ət] [læst] .
' Here it is , ' said Miss Prissy , at last .
- 这里 它 是 , - 说 错过 普里西 , 在 最后的 .

“找到了，”普里西小姐终于说道。

- [aɪ] ['oʊnli] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] .
' I only copied out the parts about being presented at Court .
- 我 仅有的 复制 出去 这 部分 关于 存在 呈现 在 法庭 .

我只抄录了关于出庭作证的部分。

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , — [ðə; ði] [kwiːn] [ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [treɪn]
which is put into a ribbon on the left side , — the Queen only having her train
哪个 是 放 进入 一个 丝带 在 这 左边 边 , — 这 女王 仅有的 拥有 她 火车
[bɔːrn] .
borne .
出生 :

女王的裙裾被系在左侧的丝带上, ——女王的裙裾只需有人托着即可。

[ˈrʌfld] [kʌfs] [fɔːr; fər] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] , — [ˈtrebl] [leɪs] [ˈrʌflz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dres] [kæp][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Ruffled cuffs for married ladies , — treble lace ruffles , a very dress cap with long
褶皱的 袖口 为了 已婚 女士们 , — 高音 蕾丝 褶边 , 一个 非常 裙子 帽 和 长的
[leɪs] [ˈlæpɪt] ,
lace lappets ,
蕾丝 垂饰 ,

已婚女士的荷叶边袖口, ——三层蕾丝荷叶边, 以及带有长蕾丝垂饰的礼服帽,

[tuː] [waɪt] [pluːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːnd] [leɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
two white plumes , and a blonde lace handkerchief .
二 白色的 羽流 , 和 一个 金发 蕾丝 手帕 :

两根白色羽毛, 一条金色蕾丝手帕。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈrɪɡɪŋ] . " "
This is my rigging . " "
这 是 我的 索具 :

这是我的索具。

- [mɪs] [ˈprɪsi] [hɪr] [stɑːpt] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɜːr; həɹ] [ˈspektəklz] .
' Miss Prissy here stopped to adjust her spectacles .
- 错过 普里西 这里 停止 到 调整 她 眼镜 :

“普里西小姐停下来调整她的眼镜。”

[hɜːr; həɹ] [ˈɔːdiəns] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
Her audience expressed a breathless interest .
她 观众 表达 一个 喘不过气 兴趣 :

她的听众表现出了屏息凝神的兴趣。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnæbi] [smɪθ] .
' You see , ' she said , ' I used to know her when she was Nabby Smith .
- 你 看 , - 她 说 , - 我 用过的 到 知道 她 什么时候 她 曾是 纳比 史密斯 :

“你看,”她说, “我以前认识她, 那时她叫纳比·史密斯。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːrsn] [ˈsmɪθs] [ˈdɔːtər] , [æt; ət] [ˈweɪməθ] ,
She was Parson Smith's daughter , at Weymouth ,
她 曾是 牧师 史密斯 女儿 , 在 韦茅斯 ,

她是韦茅斯帕森·史密斯的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][ˈevər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
and as handsome a girl as ever I wanted to see ,
和 作为 英俊的 一个 女孩 作为 曾经 我 通缉 到 看 ,

还有我梦寐以求的漂亮女孩,

— [dʒʌst][æz; əz][ˈgreɪsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈbraɪər] [bʊʃ] .
— just as graceful as a sweet - brier bush .
— 只是 作为 优美 作为 一个 甜的 - 荆棘 衬套 :

——就像野蔷薇灌木一样优雅。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [wʌn] [bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
I don't believe any of those English ladies looked one bit better than she did .
我 不 相信 任何 的 那些 英语 女士们 看起来 一 少量 更好的 比 她 做过 :

我不认为那些英国女士中有任何一位比她更漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] - [hænd][æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] .

She was always a master - hand at writing .
她 曾是 总是 一个 掌握 - 手 在 写作 .

她一直都是个写作高手。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

Everything she writes about , she puts it right before you .
一切 她 写 关于 , 她 放置 它 正确的 前 你 .

她写的每件事，都会直接呈现在你面前。

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] .

You feel as if you'd been there .
你 感觉 作为 如果 你会 到过 那里 .

感觉就像你亲身经历过一样。

[naʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [dres] .

Now , here she goes on to tell about her daughter's dress .
现在 , 这里 她 去 在 到 告诉 关于 她 女儿的 裙子 .

接下来，她开始讲述她女儿的裙子。

[ʃiː; ʃi] [sez] : — -

She says : — ' .
她 说道 : — -

她说: ——

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [drest] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] , [ænd; ænd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [lʊks] [ˈveri] [ˈteɪstɪ] .

“ My head is dressed for St . James's , and in my opinion looks very tasty .
” 我的 头 是 穿着 为了 英石 : 詹姆斯的 , 和 在 我的 观点 看起来 非常 可口 .

“我的头饰是为圣詹姆斯节准备的，在我看来，它看起来非常漂亮。”

[waɪlst] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] ,

Whilst my daughter is undergoing the same operation ,
而 我的 女儿 是 正在经历 这 相同的 手术 ,

当我的女儿接受同样的手术时，

[aɪ][set][maɪˈself] [daʊn] [kəmˈpoozdlɪ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

I set myself down composedly to write you a few lines .
我 放 我 向下 镇定 到 写 你 一个 很少 线条 .

我镇定地坐下来，给你写几行字。

[wel] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ˈbetsɪ] [ænd; ænd] [ˈluːsɪ] [seɪ] , - [wʌt] [ɪz] [ˈkʌzənz] [dres] ?

Well , methinks I hear Betsy and Lucy say , ' What is cousin's dress ?
出色地 , 我觉得 我 听到 贝齐 和 露西 说 , - 什么 是 表亲 裙子 ?

我好像听到贝齐和露西说：“表妹的裙子是什么款式？ ”

- [waɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlz] , [laɪk][jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] , [ˈoʊnli] [ˈdɪfrəntli] [ˈtrɪmd] [ænd; ænd] [ˈɔːnəmentɪd]

' White , my dear girls , like your aunt's , only differently trimmed and ornamented
- 白色的 , 我的 亲爱的 女孩们 , 喜欢 你的 姑姑的 , 仅有的 不同 修剪过的 和 装饰

,

!

,

“亲爱的姑娘们，是白色的，和你们姑姑的一样，只是装饰和花纹有所不同。”

— [hɜːr; hər] [treɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv] [waɪt] [kreɪp] , [ænd; ænd] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈrɪbən] ;

— her train being wholly of white crape , and trimmed with white ribbon ;
— 她 火车 存在 完全 的 白色的 黑纱 , 和 修剪过的 和 白色的 丝带 ;

[ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] ,

the petticoat ,
这 衬裙 ,

她的裙摆完全由白色绉纱制成，并饰有白色丝带；衬裙，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈʃoʊi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
which is the most showy part of the dress ,
哪个 是 这 最多 炫耀 部分 的 这 裙子 ,
这是礼服上最引人注目的部分。

[ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fesˈtu:nz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [riθs] [ʌv; əv]
covered and drawn up in what are called festoons , with light wreaths of
涵盖 和 绘制 向上 在 什么 是 称为 花环 , 和 光 花圈 的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] ;
beautiful flowers ;
美丽的 花朵 ;

用美丽的鲜花编织成花环，并将其覆盖和收拢起来；
[ðə; ði] [sli:vz] , [waɪt] [kreɪp] [drɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪlk] ,
the sleeves , white crape drawn over the silk ,
这 袖子 , 白色的 黑纱 绘制 超过 这 丝绸 ,
袖子是白色绉纱覆盖在丝绸上的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [sli:v] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃouldər] , [əˈnʌðər] [hæf] - [wei] [daʊn]
with a row of lace round the sleeve near the shoulder , another half - way down
和 一个 排 的 蕾丝 圆形的 这 袖子 靠近 这 肩膀 , 其他 一半 - 方式 向下
[ðə; ði][ɑ:rm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

袖子靠近肩膀处有一圈蕾丝花边，手臂中部也有一圈蕾丝花边。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌf(ə)l] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌk] [brɪˈtwi:n] ,
and a third upon the top of the ruffle , — a little stuck between ,
和 一个 第三 之上 这 顶部 的 这 褶边 , — 一个 小的 卡住 之间 ,
第三块在褶边的顶部，——有点卡在中间，

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæt] - [kæp][wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ] [ˈfeðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
— **a kind of hat - cap with three large feathers and a bunch of flowers ,**
— 一个 种类 的 帽子 - 帽 和 三 大的 羽毛 和 一个 束 的 花朵 ,
——一种带有三根大羽毛和一束鲜花的帽子，

— [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [her] . "
— **a wreath of flowers on the hair . "**
— 一个 花圈 的 花朵 在 这 头发 . "
——头发上戴着花环。

- [mɪs] [ˈprɪsi] [kənˈklu:did] [ðɪs] [ˈreliʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
' Miss Prissy concluded this relishing description with a little smack of the lips ,
- 错过 普里西 结束 这 享受 描述 和 一个 小的 啪 的 这 嘴唇 ,
“普里西小姐津津有味地描述完这一切，还轻轻咂了咂嘴。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [wen] [ˈri:dɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə][ðer; ðər]
such as people sometimes give when reading things that are particularly to their
这样的 作为 人们 有时 给 什么时候 阅读 事物 那 是 特别 到 他们的
[teɪst] . [-]
taste . [124]
品尝 . [-]

例如，人们在阅读自己特别喜欢的东西时有时会给予。[124]
- [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] , - [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
' Now , I was a - thinking , ' she added ,
- 现在 , 我 曾是 一个 - 思维 , - 她 额外 ,
“当时我在想，”她补充道。

- [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [wei] [tuː; tə] [trɪm] [ˈmɛriːz] [sliːvz] , — [θri:] [ˈroʊz; ˈraʊz]
' that it would be an excellent way to trim Mary's sleeves , — three rows
- 那 它 会 是 一个 出色的 方式 到 修剪 玛丽的 袖子 , — 三 行
[ʌv; əv] [leɪs] ,
of lace ,
的 蕾丝 ,

“用三排蕾丝来装饰玛丽的袖子会是一个绝妙的主意。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪɡ] [tuː; tə] [iːt] [roʊ]
with a sprig to each row .
和 一个 枝 到 每个 排 .

每行插上一小枝。

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɛri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ɔːrt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [bluː] [stʌf] -
' All this while , our Mary , with her white short - gown and blue stuff -
- 全部 这 尽管 , 我们的 玛丽 , 和 她 白色的 短的 - 袍 和 蓝色的 东西 -
[ˈpetɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

“与此同时，我们的玛丽，穿着白色短裙和蓝色衬裙，

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [peɪl] [braʊn] [hər] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [sæt] [ˈɪnəsntli] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst]
her shining pale brown hair and serious large blue eyes , sat innocently looking first
她 灼灼 苍白 棕色的 头发 和 严肃的 大的 蓝色的 眼睛 , 卫星 天真地 寻找 第一的
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
at her mother ,
在 她 母亲 ,

她有着闪亮的浅棕色头发和深邃的大蓝眼睛，天真无邪地先是看着她的母亲。

[ðen] [æt; ət] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪnəri] .
then at Miss Prissy , and then at the finery .
然后 在 错过 普里西 , 和 然后 在 这 服饰 .

然后是普里西小姐，然后是华丽的服饰。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ɪɡˈzempʃn] [frʌm; frəm] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈfiːlɪŋz] .
We do not claim for her any superhuman exemption from girlish feelings .
我们 做 不是 宣称 为了 她 任何 超人类 豁免 从 少女 情怀 .

我们并不认为她拥有超乎常人的特权，可以免于少女的情感。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːrtli] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsli]
She was innocently dazzled with the vision of courtly halls and princely
她 曾是 天真地 眼花缭乱 和 这 想象的 的 宫廷式 大厅 和 王子
[ˈsplendər] ,
splendours ,
辉煌 ,

她天真无邪地被宫廷大厅和王室荣华的景象所迷惑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmzɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ji]
and thought Mrs . Adams's descriptions almost a perfect realization of things she
和 想法 太太 . 亚当斯的 描述 几乎 一个 完美的 实现 的 事物 她
[hæd; həd] [riːd] [ɪn] - [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən] .
had read in ' Sir Charles Grandison .
有 读 在 - 先生 查尔斯 格兰迪森 .

她认为亚当斯夫人的描述几乎完美地实现了她在《查尔斯·格兰迪森爵士》一书中读到的内容。

- [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θɔːt] [aɪˈti:] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər][ʃiː; ji][ʊd; ʒəd] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd]
' If her mother thought it right and proper she should be dressed and
- 如果 她 母亲 想法 它 正确的 和 恰当的 她 应该 是 穿着 和
[meɪd] [faɪn] ,
made fine ,
制成 美好的 ,

“如果她母亲认为这样做是对的、合适的，就应该让她穿戴整齐，体面地打扮。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ; ['ʊnli][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] , ['ledn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)]
she was glad of it ; only there came a heavy , leaden feeling in her little
她 曾是 高兴的 的 它 ; 仅有的 那里 来了 一个 重的 ; 铅灰色 感觉 在 她 小的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她为此感到高兴；只是她的小心脏里涌起一股沉重压抑的感觉。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][did][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [nʊ] ['wʊmənkaɪnd] [wɪl] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər]
which she did not understand , but we who know womankind will translate for
哪个 她 做过 不是 理解 , 但 我们 WHO 知道 女性 将要 翻译 为了
[juː; jʊ] : [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
you : it was ,
你 : 它 曾是 ,

她不明白，但我们这些了解女人的人会为你翻译：那是，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] ;
that a certain pair of dark eyes would not see her after she was dressed ;
那 一个 肯定 一对 的 黑暗的 眼睛 会 不是 看 她 后 她 曾是 穿着 ;
一双深邃的眼睛在她穿好衣服后将看不到她；

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['prɪtɪ] ?
and so , after all , what was the use of looking pretty ?
和 所以 , 后 全部 , 什么 曾是 这 使用 的 寻找 漂亮的 ?
那么，归根结底，长得漂亮又有什么用呢？

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒeɪmz] [wʊd] [θɪŋk] , - [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] ;
' I wonder what James would think , ' passed through her head ;
- 我 想知道 什么 詹姆斯 会 思考 , - 通过了 通过 她 头 ;
“不知道詹姆斯会怎么想，”她脑海中闪过这个念头；

[fɔːr; fər] ['merɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ɔːr] [ɔːltərd] [ðə; ði][breɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
for Mary had never changed a ribbon , or altered the braid of her hair ,
为了 玛丽 有 绝不 已更改 一个 丝带 , 或者 已修改 这 编织 的 她 头发 ,
因为玛丽从未换过丝带，也从未改变过她的辫子。

[ɔːr] [pɪnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
or pinned a flower in her bosom ,
或者 已置顶 一个 花 在 她 怀 ,
或者把一朵花别在胸前，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kwɪkli] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['mɪrəd] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːrk] [aɪz]
that she had not quickly seen the effect of the change mirrored in those dark eyes
那 她 有 不是 迅速地 已见 这 影响 的 这 改变 镜像 在 那些 黑暗的 眼睛
.
:
.

她并没有很快从那双深邃的眼睛里看出这种变化的影响。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was a pity , of course ,
它 曾是 一个 遗憾 , 的 课程 ,
这当然很可惜。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
now she had found out that she ought not to think about him ,
现在 她 有 成立 出去 那 她 应该 不是 到 思考 关于 他 ,
现在她终于明白自己不应该再想他了。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [θɔːt] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
that so many thought - strings were twisted round him .
那 所以 许多 想法 - 字符串 是 扭曲 圆形的 他 .
他被无数思绪缠绕。

[soʊ] [waɪ] [mɪs] [ˈprɪsi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈpepərz] ,
So while Miss Prissy turned over her papers ,
所以 尽管 错过 普里西 转向 超过 她 文件 ,
于是, 当普里西小姐交出她的文件时,
[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪksˈtræktz] [əˈbaʊt] [bɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr] [ˈklemənt] [ˈkɑːtərəl]
and read out of others extracts about Lord Caermarthen and Sir Clement Cottrel
和 读 出去 的 其他的 提取物 关于 主 - 和 先生 克莱门特 科特雷尔
[ˈdɔːrmər] ,
Dormer ,
天窗 ,

并朗读其他关于卡马森勋爵和克莱门特·科特雷尔·多默爵士的摘录,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ɔːˈɡʌstə] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
and the Princess Royal , and Princess Augusta , in black and silver ,
和 这 公主 皇家 , 和 公主 奥古斯塔 , 在 黑色的 和 银 ,
还有身着黑银色礼服的安妮公主和奥古斯塔公主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈnetɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [pɪnz] ,
with a silver netting upon the coat , and a head stuck full of diamond pins ,
和 一个 银 网 之上 这 外套 , 和 一个 头 卡住 满的 的 钻石 别针 ,
外套上覆盖着银色网纱, 头上插满了钻石别针,

— [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə]
— **and Lady Salisbury and Lady Talbot , and the Duchess of Devonshire**
— 和 女士 索尔兹伯里 和 女士 塔尔博特 , 和 这 公爵夫人 的 德文郡
,
,
,

——还有索尔兹伯里夫人、塔尔博特夫人和德文郡公爵夫人,
[ænd; ənd][ˈskaːrlət] [ˈsætn] [sæks] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈɑːstrɪtʃ] - [pluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and scarlet satin sacks and diamonds and ostrich - plumes , and the
和 猩红 缎 麻袋 和 钻石 和 鸵鸟 - 羽流 , 和 这
[ˈkɪŋz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] ,
King's kissing Mrs . Adams ,
国王学院 接吻 太太 . 亚当斯 ,
还有猩红色的缎子麻袋、钻石、鸵鸟羽毛, 以及国王亲吻亚当斯夫人的场景。

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛriːz] [bluː] [aɪz] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] , [ˈsiːɪŋ] [faːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [ɡriːn]
— **little Mary's blue eyes grew larger and larger , seeing far off on the salt green**
— 小的 玛丽的 蓝色的 眼睛 生长 更大的 和 更大的 , 看到 远的 离开 在 这 盐 绿色的
[siː] ,
sea ,
海 ,
小玛丽的蓝眼睛越睁越大, 望着远处碧绿的大海。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [ðæt] [ˈkærid]
and her ears heard only the ripple and murmur of those waters that carried
和 她 耳朵 听到 仅有的 这 波纹 和 低语 的 那些 水 那 携带
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈweɪ] ,
her heart away ,
她 心 离开 ,
她的耳边只剩下潺潺的流水声和低语声, 那流水带走了她的心。

— [tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈprɪsi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smɑːrt][ˈlɪt(ə)l][tæp] ,
— **till , by - and - by , Miss Prissy gave her a smart little tap** ,
— 直到, 经过 - 和 - 经过 , 错过 普里西 给予 她 一个 聪明的 小的 轻敲 ,
——直到过了一會兒, 普里西小姐轻轻地拍了拍她。

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ə'ɡen] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði]
which awakened her to the fact that she was wanted again to try on the
哪个 觉醒 她 到 这 事实 那 她 曾是 通缉 再次 到 尝试 在 这
[dres] [wɪtʃ] [mɪs] - ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋɡərz] [hæd; həd] ['beɪstɪd] . [-]
dress which Miss Prissy's nimble fingers had basted . [125]
裙子 哪个 错过 - 灵活 手指 有 涂油 . [-]

这让她意识到，她又被要求试穿普里西小姐灵巧的手指缝制的那件连衣裙了。[125]

[soʊ] [pæst] [ðə; ði][deɪ] , — [mɪs] ['prɪsi] ['bɪzɪli] [tʃætərɪŋ] , ['klɪpɪŋ] , ['beɪstɪŋ] ,
So passed the day , — Miss Prissy busily chattering , clipping , basting ,
所以 通过了 这 天 , — 错过 普里西 忙碌地 喋喋不休 , 剪裁 , 涂抹 ,
一天就这样过去了——普里西小姐忙着聊天、剪剪剪剪、涂涂画画。

— ['meri] ['peɪʃntli] ['traɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪk'stent] ,
— Mary patiently trying on to an unheard - of extent ,
— 玛丽 耐心 尝试 在 到 一个 闻所未闻 - 的 程度 ,
——玛丽耐心地尝试，其程度前所未闻。

— [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] [ni:t] [ru:m] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] [ʌv; əv]
— and Mrs . Scudder's neat room whipped into a perfect froth and foam of
— 和 太太 : 斯卡德的 整洁的 房间 鞭打 进入 一个 完美的 泡沫 和 泡沫 的
[ɡɔːz] , [leɪs] ,
gauze , lace ,
纱布 , 蕾丝 ,
——斯卡德太太整洁的房间被搅成了一片完美的薄纱和蕾丝泡沫，

[ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['flaʊərz] , ['laɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [eɪdz] , [æk'sesəri] , [ænd; ənd] [ə'betmənt] .
artificial flowers , linings , and other aids , accessories , and abetments .
人造的 花朵 , 衬里 , 和 其他 艾滋病 , 配件 , 和 教唆 .
人造花、衬里及其他辅助用品、配件和教唆品。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stʌdɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['triːtɪs]
At dinner , the Doctor , who had been all the morning studying out his Treatise
在 晚餐 , 这 医生 , WHO 有 到过 全部 这 早晨 学习 出去 他的 论文
[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
on the Millennium ,
在 这 千年 ,
晚餐时，博士——他整个上午都在研究他的《千禧年论》——

[dɪ'skɔːrst] ['træŋkwɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
discoursed tranquilly as usual ,
谈论的 平静地 作为 通常 ,
像往常一样平静地交谈着。

['ɪnəsntli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['kərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
innocently ignorant of the unusual cares which were distracting the minds of
天真地 无知 的 这 异常 关心 哪个 是 分散注意力 这 思想 的
[hɪz; ɪz]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .
his listeners .
他的 听众 .
他对听众们心事重重、难以捉摸的烦恼浑然不觉。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] ['dresmeɪkər] , [ɡʊd] [soʊl] ?
What should he know of dressmakers , good soul ?
什么 应该 他 知道 的 服装设计师 , 好的 灵魂 ?
好心人，他又怎会了解裁缝呢？

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] , [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd]
Encouraged by the respectful silence of his auditors , he calmly expanded and
鼓励 经过 这 尊重 沉默 的 他的 审计员 , 他 平静地 扩展 和
[səˈlɪləkwaɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] ,
soliloquized on his favourite topic ,
独白 在 他的 最喜欢的 话题 ,
在听众们肃立肃静的鼓励下, 他平静地展开并滔滔不绝地谈论起自己最喜欢的话题。

[ðə; ði][læst][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [wen] [ðə; ði]
the last golden age of Time , the Marriage Supper of the Lamb , when the
这 最后的 金的 年龄 的 时间 , 这 婚姻 晚餐 的 这 羊肉 , 什么时候 这
[pʊərəˈfaɪd] [ɜːrθ] ,
purified Earth ,
纯化 地球 ,
时间的最后一个黄金时代, 羔羊的婚宴, 那时净化后的地球,

[laɪk][ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [ˈsaɪki] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like a repentant Psyche , shall be restored to the long - lost favour of a
喜欢 一个 悔改的 精神 , 将 是 恢复 到 这 长的 - 丢失的 偏爱 的 一个
[səˈlestʃ(ə)l] [ˈbraɪdɡruːm] ,
celestial Bridegroom ,
天体 新郎 ,
如同悔改的普赛克, 她将重新获得天上新郎久违的恩宠。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][jæl; ʃəl] [wɔːk] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ˈwedɪŋ] - [ɡests] [əˈmʌŋ]
and glorified saints and angels shall walk familiarly as wedding - guests among
和 光荣的 圣徒 和 天使 将 走 熟悉地 作为 婚礼 - 客人 之中
[men] .
men .
男人 :

[seɪks] [əˈlaɪv] !
' Sakes alive !
- 清酒 活 !
我的天哪!

[sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
' said little Miss Prissy , after dinner ,
- 说 小的 错过 普里西 , 后 晚餐 ,
“小普里西小姐晚饭后说道,”
[dɪd][aɪ][ˈevər] [hɪr] [ˈeni] [wʌn][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][mæn] ? — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][maɪnd] !
' did I ever hear any one go on like that blessed man ? — such a spiritual mind !
- 做过 我 曾经 听到 任何 一 去 在 喜欢 那 蒙福 男人 ? — 这样的 一个 精神 头脑 !

我曾听过像这位蒙福之人那样的人吗? ——他拥有如此高尚的精神境界!
[oʊ] , [mɪs] [ˈskʌdɜː] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪvələdʒd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
Oh , Miss Scudder , how you are privileged in having him here !
哦 , 错过 斯卡德 , 如何 你 是 特权 在 拥有 他 这里 !
哦, 斯卡德小姐, 您能请到他真是太荣幸了!

[aɪ][duː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][mæn] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] .
I do really think it is a shame such a blessed man a'n't thought more of .
我 做 真的 思考 它 是 一个 耻辱 这样的 一个 蒙福 男人 蚂蚁 想法 更多的 的 :
我真的觉得很可惜, 这样一位有才华的人没有得到更多人的关注。
[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] .
Why , I could just sit and hear him talk all day .
为什么 , 我 可以 只是 坐 和 听到 他 讲话 全部 天 :
我完全可以整天坐在那里听他说话。

[mɪs] ['skʌdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ju:d] [dʒʌst][let][em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ʒɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Miss Scudder , I wish sometimes you'd just let me make a ruffled shirt for him ,
错过 斯卡德 , 我 希望 有时 你会 只是 让 我 制作 一个 褶皱的 衬衫 为了 他 ,
斯卡德小姐, 我有时真希望您能让我给他做一件褶边衬衫。

[ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [maɪ'self] ,
and do it all up myself ,
和 做 它 全部向上 我 ,

所有事情都由我自己完成。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hem] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstə] ['mɑ:rθə] ,
and put a stitch in the hem that I learned from my sister Martha ,
和 放 一个 缝 在 这 她们 那 我 学习 从 我的 姐姐 玛莎 ,
我在衣边上缝了一针, 这是我从姐姐玛莎那里学来的。

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
who learned it from a French young lady who was educated in a
WHO 学习 它 从 一个 法语 年轻的 女士 WHO 曾是 受过教育 在 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ; — [nʌnz] ,
convent ; — nuns ,
修道院 ; — 修女 ,
她是从一位在修道院接受教育的法国年轻女子那里学来的; ——修女们

[ju:; jʊ] [noʊ] , [pɔr] [θɪŋz] , [kæn; kən][du:][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:]
you know , poor things , can do some things right ; and I think I never saw
你 知道 , 贫穷的 事物 , 能 做 一些 事物 正确的 ; 和 我 思考 我 绝不 锯
[sʌtʃ] ['hemstɪtʃɪŋ]
such hemstitching
这样的 锁边

你知道, 可怜的人们, 有时也能把事情做好; 而且我想我从未见过如此精湛的缝纫技艺。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] ; — [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] ['hem,stɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['rʌflz] ; [hi:; hi]
as they do there ; — and I should like to hemstitch the Doctor's ruffles ; he
作为 他们 做 那里 ; — 和 我 应该 喜欢 到 锁边缝 这 医生的 褶边 ; 他
[ɪz][soʊ] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ,
is so spiritually - minded ,
是 所以 精神层面 - 有思想 ,
就像他们在那里做的那样; ——我真想给医生缝缝褶边; 他真是个有灵性的人。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪks] [em 'i:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
it really makes me love him .
它 真的 制作 我 爱 他 .

这让我更加喜欢他了。

[waɪ] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['bjʊ:trɪf(ə)] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['mɪstə] .
Why , hearing him talk put me in mind of a real beautiful song of Mr .
为什么 , 听力 他 讲话 放 我 在 头脑 的 一个 真实的 美丽的 歌曲 的 先生 .
[wɑ:ts] ,
Watts ,
瓦特 ,

听他说话, 让我想起了沃茨先生一首非常优美的歌曲。

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tu:n] .
— I don't know as I could remember the tune .
— 我 不 知道 作为 我 可以 记住 这 调 .

——我不知道, 因为我记不起那首曲子了。

- [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsɪ] , [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['speɪ(ə)l] ['fɔːtiːz] , [tjʊnd]
' **And Miss Prissy , whose musical talent was one of her special fortes , tuned**
- 和 错过 普里西 , 谁 音乐 天赋 曾是 一 的 她 特别的 强 , 调谐
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
- 她 嗓音 ,

“而普里西小姐，她的音乐天赋是她的强项之一，她调整了自己的嗓音，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['æksent][ɑːn] [iːtɪ]
a little cracked and quavering , and sang , with a vigorous accent on each
一个 小的 裂纹 和 颤抖 , 和 唱 , 和 一个 蓬勃 口音 在 每个
[ˈæksentɪd] ['sɪləb(ə)l] , —
accented syllable , —
- 重音 音节 , —

声音有些沙哑颤抖，唱得铿锵有力，每个重读音节都铿锵有力——

- [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] , [wer] [ɡɑːd] [ri'zaidz] ,
' **From the third heaven , where God resides ,**
- 从 这 第三 天堂 , 在哪里 上帝 居住地 ,
- “从上帝居住的第三层天，

[ðæt] ['hoʊli] , ['hæpi] [pleɪs] ,
That holy , happy place ,
- 那 圣 , 快乐的 地方 ,
- 那个神圣、快乐的地方，

[ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [kʌmz] [daʊn] , [-]
The New Jerusalem comes down , [126]
- 这 新的 耶路撒冷 来 向下 , [-]
- 新耶路撒冷降临[126]

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡreɪs] .
Adorned with shining grace .
- 装饰 和 灼灼 优雅 .
- 光彩夺目，优雅迷人。

- [ə'tendɪŋ] ['eɪndʒəlz] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
' **Attending angels shout for joy ,**
- 参加 天使 喊 为了 喜悦 ,
- “在场的天使们欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːmɪz] [sɪŋ] , —
And the bright armies sing , —
- 和 这 明亮的 军队 唱歌 , —
- 而光辉的军队在歌唱，——

“ ['mɔːtəlz] !
“ **Mortals !**
” 凡人 !
- “凡人！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['seɪkrɪd] [siːt]
behold the sacred seat
- 看哪 这 神圣 座位
- 请看这神圣的座位

[ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪ'sendɪŋ] [kɪŋ] ! ” -
Of your descending King ! ” !
- 的 你的 下降 国王 ! ” -
- 你们的君王降临了！

- [teɪk] [ker] , [mɪs] ['skʌdʒ] ! — [ðæt] [sɪlk] [mʌst; məst][bi; bi] [kʌt] [ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪəs] ; - [ænd; ənd]
' Take care , Miss Scudder ! — that silk must be cut exactly on the bias ; ' and
- 拿 关心 , 错过 斯卡德 ! — 那 丝绸 必须 是 切 确切地 在 这 偏见 ; - 和
[mɪs] ['prɪsi] ,
Miss Prissy ,
错过 普里西 ,

“斯卡德小姐，小心点！——丝绸必须严格按照斜裁裁剪；”还有普里西小姐，

[ˈheɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ləst][ˈkweɪvər] , [kɔ:t] [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzərz] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
hastily finishing her last quaver , caught the silk and the scissors out of Mrs .
草草 精加工 她 最后的 颤声 , 捕捉 这 丝绸 和 这 剪刀 出去 的 太太 :
[ˈskʌdʒ-z] [hænd] ,
Scudder's hand ,
斯卡德的 手 ,

她匆匆唱完最后一个颤音，一把夺过斯卡德太太手中的丝巾和剪刀。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æɪ; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈleniəm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊn]
and fell down at once from the Millennium into a discourse on her own
和 跌倒 向下 在 一次 从 这 千年 进入 一个 话语 在 她 自己的
[pərˈtɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['paɪpɪŋ] - [kɔ:rd] .
particular way of covering piping - cord .
特别的 方式 的 覆盖 管道 - 绳索 :

然后，话题立刻从千禧年跌落到她自己独特的包边绳方式的论述中。

[soʊ][wi; wi][goʊ] , [dɪr] ['ri:dər] , — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] .
So we go , dear reader , — so long as we have a body and a soul .
所以 我们 去 , 亲爱的 读者 , — 所以 长的 作为 我们 有 一个 身体 和 一个 灵魂 :

所以，亲爱的读者，我们继续前行——只要我们还有身体和灵魂。

[tu:] [wɜ:rld] [mʌst; məst][ˈmɪŋɡ(ə)] , — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two worlds must mingle , — the great and the little , the solemn and the
二 世界 必须 交融 , — 这 伟大的 和 这 小的 , 这 庄严 和 这
[ˈtrɪviəl] ,
trivial ,
琐碎的 ,

两个世界必须交融——伟大与渺小，庄严与琐碎。

['ri:ðɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] ['kɑ:rɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ɡɑ:θɪk] [ˈraɪn] ; — ['oʊnli] ,
wreathing in and out , like the grotesque carvings on a Gothic shrine ; — only ,
花环 在 和 出去 , 喜欢 这 怪诞 雕刻 在 一个 哥特 神社 ; — 仅有的 ,
像哥特式神龛上怪诞的雕刻一样，盘旋往复；——只是，

[dɪd][wi; wi] [noʊ] [aɪˈti:] ['raɪtli] , ['hʌθɪŋ] [ɪz] ['trɪviəl] ; [sɪns] [ðə; ði][ˈhju:mən][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:f(ə)]
did we know it rightly , nothing is trivial ; since the human soul , with its awful
做过 我们 知道 它 没错 , 没有什么 是 琐碎的 ; 自从 这 人类 灵魂 , 和 它是 可怕
[ˈʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

我们是否真正明白，没有什么是微不足道的；因为人类的灵魂，带着它可怕的阴影，

[meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] .
makes all things sacred .
制作 全部 事物 神圣 :

使万物神圣化。

[hæv; həv][nɑ:t] ['rɪbənz] , [kæst] - [ɔ:f] ['flaʊərz] , [sɔɪld] ['bɪts][ʌv; əv] [ɡɔ:z] , ['trɪviəl] , ['træʃi] ['fræɡmənts]
Have not ribbons , cast - off flowers , soiled bits of gauze , trivial , trashy fragments
有 不是 丝带 , 投掷 - 离开 花朵 , 脏的 比特 的 纱布 , 琐碎的 , 垃圾 片段
[ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ] ,
of millinery ,
的 女帽 ,

不要丝带、废弃的花朵、脏兮兮的纱布碎片、琐碎低劣的女帽碎片，

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] ['mi:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['dedli] ['paʊər] ,
sometimes **had** **an** **awful** **meaning** , **a** **deadly** **power** ,
有时 有 一个 可怕 意义 , 一个 致命 力量 ,
有时它具有可怕的含义, 一种致命的力量。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:z]
when **they** **belonged** **to** **one** **who** **should** **wear** **them** **no** **more** , **and** **whose**
什么时候 他们 属于 到 一 WHO 应该 穿 他们 不 更多的 , 和 谁
['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] ,
beautiful **form** ,
美丽的 形式 ,

当它们属于一个不再应该佩戴它们的人, 而她那美丽的身姿,

[freɪl][ænd; ənd] [krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['væniʃt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm]
frail **and** **crushed** **as** **they** , **is** **a** **hidden** **and** **a** **vanished** **thing** **for** **all** **time**
脆弱 和 碎 作为 他们 , 是 一个 隐 和 一个 消失了 事物 为了 全部 时间
?
?
?

它们脆弱不堪, 支离破碎, 是否已成为永远隐藏和消失的事物?

[fɔ:r; fər][soʊ]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljən] -
For **so** **sacred** **and** **individual** **is** **a** **human** **being** , **that** , **of** **all** **the** **million** -
为了 所以 神圣 和 个人 是 一个 人类 存在 , 那 , 的 全部 这 百万 -
['pi:pld] [ɜ:rθ] ,
peopled **earth** ,
人 地球 ,

因为人是如此神圣而独特, 以至于在亿万人口的地球上,

[noʊ][wʌn][fɔ:rm]['evər] [ri'stɔ:z] [ə'hʌðər] .
no **one** **form** **ever** **restores** **another** .
不 一 形式 曾经 恢复 其他 .

任何一种形式都无法恢复另一种形式。

[ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [i:t] ['mɔ:rt(ə)l] [taɪp] [ɪz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] ,
The **mould** **of** **each** **mortal** **type** **is** **broken** **at** **the** **grave** ; **and** **never** , **never** ,
这 模具 的 每个 凡人 类型 是 破碎的 在 这 严重 ; 和 绝不 , 绝不 ,
每一种凡人的模样都会在坟墓中破碎; 而且永远, 永远,

[ðoo] [ju;; jʊ] [lʊk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
though **you** **look** **through** **all** **the** **faces** **on** **earth** ,
尽管 你 看 通过 全部 这 面孔 在 地球 ,
即使你环顾世间万物,

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪg'zækt][fɔ:rm][ju;; jʊ] [mɔ:rn] ['evər] [mi:t] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] !
shall **the** **exact** **form** **you** **mourn** **ever** **meet** **your** **eyes** **again** !
将 这 精确的 形式 你 哀悼 曾经 见面 你的 眼睛 再次 !

你所哀悼的那个人, 还能再次出现在你的眼前吗?

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər]['deɪli] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['traɪfəlz] [ðæt] [wʌn] [deθ] - [stroʊk] [meɪ] [meɪk] ['reɪlɪks] .
You **are** **living** **your** **daily** **life** **among** **trifles** **that** **one** **death** - **stroke** **may** **make** **relics** .
你 是 活的 你的 日常的生活 之中 琐事 那 一 死亡 - 中风 可能 制作 遗物 .

你每天的生活都围绕着一些微不足道的小事, 而一次致命的打击就可能让它们变成遗物。

[wʌn] [fɔ:ls] [step] , [wʌn] ['lʌkləs] ['æksɪdənt] , [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,
One **false** **step** , **one** **luckless** **accident** , **an** **obstacle** **on** **the** **track** **of** **a** **train** ,
一 错误的 步 , 一 倒霉的 事故 , 一个 障碍 在 这 追踪 的 一个 火车 ,
一步走错, 一次不幸的意外, 火车轨道上的障碍物,

[ðə; ði] ['tæŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pennaɪf] , [ðə; ði][pen] , [ðə; ði]
the tangling of the cord in shifting a sail , and the penknife , the pen , the
这 纠缠 的 这 绳索 在 转变 一个 帆 , 和 这 小刀 , 这 笔 , 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

调整帆索时绳子缠绕在一起, 还有小刀、钢笔、纸张,

[ðə; ði] ['trɪvɪəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
the trivial articles of dress and clothing ,
这 琐碎的 文章 的 裙子 和 衣服 ,
琐碎的服饰和衣物,

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [tɔːs] [ˈaɪdli][ænd; ənd] [ˈdʒestɪŋli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
which to - day you toss idly and jestingly from hand to hand ,
哪个 到 - 天 你 折腾 闲散地 和 开玩笑地 从 手 到 手 ,
今天, 你们却漫不经心地、开玩笑地把这些东西在手里抛来抛去。

[meɪ] [bɪˈkʌm] [dred] [məˈmɔːri:əlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈtrædʒədi] [huːz] [diːp] [əˈbɪs] [ˈevər] [ˌʌndəˈlaɪz]
may become dread memorials of that awful tragedy whose deep abyss ever underlies
可能 变得 恐惧 纪念碑 的 那 可怕 悲剧 谁 深的 深渊 曾经 底层
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [laɪf] . [-]
our common life . [127]
我们的 常见的 生活 : [-]

可能会成为那场可怕悲剧的可怕纪念碑, 那场悲剧的深渊永远笼罩着我们的共同生活。[127]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːl] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :
第十三章

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
THE PARTY .
这 派对 :
派对。

[wel] , [let][juː ˈes][prəʊˈsiːd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , — [haʊ] [ˈmeri] ,
Well , let us proceed to tell how the eventful evening drew on , — how Mary ,
出色地 , 让 我们 继续 到 告诉 如何 这 多事 晚上 画 在 , — 如何 玛丽 ,
好, 让我们继续讲述这个充满戏剧性的夜晚是如何发展的——玛丽是如何.....

[baɪ] [mɪs] - [ker] , [stʊd] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] [gaʊn] [ˈflaʊərd] [wɪð; wɪθ]
by Miss Prissy's care , stood at last in a long - waisted gown flowered with
经过 错过 - 关心 , 站立 在 最后的 在 一个 长的 - 腰部 袍 开花的 和
[ˈrəʊzbʌd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
rosebuds and violets ,
玫瑰花蕾 和 紫罗兰 ,
在普里西小姐的精心照料下, 她终于穿上了一件饰有玫瑰花蕾和紫罗兰花的长腰连衣裙。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn][skɜːrt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
opening in front to display a white satin skirt trimmed with lace and flowers ,
开幕 在 正面 到 展示 一个 白色的 缎 裙子 修剪过的 和 蕾丝 和 花朵 ,
前面敞开, 露出饰有蕾丝和花朵的白色缎面裙摆。

— [haʊ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fiːt] [wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː] [haɪ] - [hiːld] [juːz] ,
— how her little feet were put into high - heeled shoes ,
— 如何 她 小的 脚 是 放 进入 高的 - 高跟鞋 鞋 ,
——她的小脚是如何被塞进高跟鞋里的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɑːntɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ˈroʊzbʌd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊvər]
and a little jaunty cap with a wreath of moss rosebuds was fastened over
和 一个 小的 轻快的 帽 和 一个 花圈 的 苔藓 玫瑰花蕾 曾是 系紧 超过
[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ]
her shining
她 灼灼

一顶俏皮的小帽子，上面装饰着苔藓玫瑰花蕾花环，戴在她闪亮的头上。

[her] , — [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [ˈprɪsi] , [dɪˈlaɪtɪd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
hair , — and how Miss Prissy , delighted , turned her round and round ,
头发 , — 和 如何 错过 普里西 , 高兴极了 , 转向 她 圆形的 和 圆形的 ,
头发，——普里西小姐高兴极了，不停地转着她的圈，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and then declared that she must go and get the Doctor to look at
和 然后 声明 那 她 必须 去 和 得到 这 医生 到 看 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然后她宣布她必须去请医生给她看看。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [hiː; hi] [tʊːkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
She knew he must be a man of taste , he talked so beautifully about the
她 知道 他 必须 是 一个 男人 的 品尝 , 他 谈话 所以 非常漂亮 关于 这
[mɪˈlenɪəm] ;
Millennium ;
千年 ;

她知道他一定很有品味，因为他谈论千禧年时谈得那么精彩；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃætəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and so , bursting into his study , she actually chattered him back into the
和 所以 , 爆发 进入 他的 学习 , 她 实际上 喋喋不休 他 后退 进入 这
[ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ,
visible world ,
可见的 世界 ,

于是，她冲进他的书房，喋喋不休地把他拉回了现实世界。

[ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmerɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [æskt] [hɪm; ɪm] , [pɔɪnt] [blæŋk] ,
and , leading the blushing Mary to the door , asked him , point blank ,
和 , 领导 这 脸红 玛丽 到 这 门 , 问 他 , 观点 空白的 ,
然后，他领着脸红的玛丽走到门口，直截了当地问他：

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɪtiːɜː] .
if he ever saw anything prettier .
如果 他 曾经 锯 任何事物 更漂亮 .

如果他见过比这更美的东西的话。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [əˈpɪnjən] [kənˈsʌltɪd] .
The Doctor's opinion consulted .
这 医生的 观点 咨询 .

咨询了医生的意见。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈɡreɪvli] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd]
The Doctor , being now wide awake , gravely gave his mind to the subject , and
这 医生 , 存在 现在 宽的 醒 , 严重地 给予 他的 头脑 到 这 主题 , 和
[ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
, after some consideration ,
, 后 一些 考虑 ,

医生此时已完全清醒，他严肃地思考起这个问题，经过一番思索后，

[sed] , [ˈɡreɪvli] , - [noʊ] , — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd] .

said , gravely , ' No , — he didn't think he ever did .
说 , 严重地 , - 不 , — 他 没有 思考 他 曾经 做过 .

他说, 语气严肃: “不, ——他不认为他曾经这样做过。”

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt]
' For the Doctor was not a man of compliment , and had a habit

- 为了 这 医生 曾是 不是 一个 男人 的 赞扬 , 和 有 一个 习惯
[ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of always thinking ,

的 总是 思维 ,
“因为医生不是一个爱奉承的人, 而且总是习惯性地思考,

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈweðər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [truː] ;
before he spoke , whether what he was going to say was exactly true ;

前 他 辐 , 无论 什么 他 曾是 去 到 说 曾是 确切地 真的 ;
在他开口之前, 要弄清楚他要说的话是否完全属实;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈedwərdz] , [rɪˈnəʊnd] [fɔːr; fər]
and having lived some time in the family of President Edwards , renowned for

和 拥有 居住地 一些 时间 在 这 家庭 的 总统 爱德华兹 , 著名 为了
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɒtəz] ,
beautiful daughters ,

美丽的 女儿们 ,
而且, 她曾在以女儿美丽著称的爱德华兹总统家中生活过一段时间,

[hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] .

he naturally thought them over .
他 自然 想法 他们 超过 .

他自然而然地仔细考虑了这些问题。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [waɪl] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːt] [hɪm; ɪm] [naʊ]
The Doctor looked innocent and helpless , while Miss Prissy , having got him now

这 医生 看起来 清白的 和 无助 , 尽管 错过 普里西 , 拥有 得到 他 现在
[kwaɪt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
quite into her power ,

相当 进入 她 力量 ,
医生看起来无辜又无助, 而普里西小姐已经完全掌控了他。

[went] [ɑːn] [ˈvɑːljəbli] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊvərˈkʌm] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
went on volubly to expatiate on the difficulties overcome in adapting the ancient

去 在 滔滔不绝 到 详述 在 这 困难 克服 在 适应 这 古老的
[ˈwedɪŋ] - [dres] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈmaːdərn] [fɪt] .
wedding - dress to its present modern fit .

婚礼 - 裙子 到 它是 展示 现代的 合身 .
他滔滔不绝地详细阐述了将古代婚纱改造为现代款式所克服的种种困难。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] , — [sed] , - [jes] , [mæm, maːm, məm] , - [æt; ət]
He told her that it was very nice , — said , ' Yes , ma'am , ' at

他 讲述 她 那 它 曾是 非常 好的 , — 说 , - 是的 , 女士 , - 在
[ˈpraːpər] [ˈpleɪsɪz] , — [ænd; ənd] , [-]
proper places , — and , [128]

恰当的 地方 , — 和 , [-]
他告诉她这很好, 在适当的时候说“是的, 夫人”, 并且[128]

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] [mæn] , [lʊkt] [æt; ət] [wətˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ]
being a very obliging man , looked at whatever he was directed to , with

存在 一个 非常 乐于助人 男人 , 看起来 在 任何 他 曾是 指导 到 , 和
[raʊnd] , [blæŋk] [aɪz] ;
round , blank eyes ;

圆形的 , 空白的 眼睛 ;
他是个非常乐于助人的人, 无论别人让他看什么, 他都

都用圆圆的、茫然的眼睛看着。

[bʌt; bət] ['endɪd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [ðæt] ,
but ended all with a long gaze on the laughing , blushing face , that ,
但 结束 全部 和 一个 长的 目光 在 这 笑 , 脸红 脸 , 那 ,
但最终, 他的目光却久久停留在那张笑着、脸颊泛红的脸上,

[hæf][ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [pər'plekst] [mɜ:rθ] ,
half in shame and half in perplexed mirth ,
一半 在 耻辱 和 一半 在 困惑 欢笑 ,
一半是羞愧, 一半是困惑的笑意,

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪs] ['prɪsɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:rmθ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd]
appeared and disappeared as Miss Prissy in her warmth turned her round
出现 和 消失 作为 错过 普里西 在 她 温暖 转向 她 圆形的
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] .
and showed her .
和 显示 她 .
普里西小姐热情地把她转过身来, 向她展示, 她时隐时现。

- [naʊ] , [dəʊnt][ʃi:; ʃɪ] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] ?
' Now , don't she look beautiful ?
- 现在 , 不 她 看 美丽的 ?
“瞧, 她看起来是不是很漂亮? ”

- [mɪs] ['prɪsɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] , [æz; əz] ['merɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
' Miss Prissy reiterated for the twentieth time , as Mary left the room .
- 错过 普里西 重申 为了 这 第二十 时间 , 作为 玛丽 左边 这 房间 .
“普里西小姐第二十次重复了这句话, 这时玛丽离开了房间。”

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mju:zɪŋli] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , — -
The Doctor , looking after her musingly , said to himself , — ' .
这 医生 , 寻找 后 她 若有所思地 , 说 到 他自己 , — -
医生若有所思地看着她, 自言自语道:

“ [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ɪz][ɔ:l] ['glɔ:riəs] [wɪ'ðɪn] ;
“ The king's daughter is all glorious within ;
” 这 国王的 女儿 是全部 辉煌 之内 ;
“国王的女儿内心无比光彩夺目;

[hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [rɔ:t] [goʊld] ; [ʃi:; ʃɪ][æ; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['reɪmənt]
her clothing is of wrought gold ; she shall be brought into the king in raiment
她 衣服 是 的 锻 金子 ; 她 将 是 带来 进入 这 国王 在 服饰
[ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] . ” -
of needlework . ” ' .
的 针线活 . ” -
她的衣服是用金子做的; 她将身着刺绣的华服觐见国王。

- [naʊ] , [dɪd][aɪ]['evər] ? - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .
' Now , did I ever ? ' said Miss Prissy , rushing out .
- 现在 , 做过 我 曾经 ? - 说 错过 普里西 , 匆忙 出去 .
“我什么时候说过? ”普里西小姐说着, 冲了出去。

- [haʊ] [ðæt] [gʊd] [mæn] [dʌz] [tɜ:rn] ['evriθɪŋ] !
' How that good man does turn everything !
- 如何 那 好的 男人 做 转动 一切 !
“那个好人真是能扭转乾坤! ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] ,
I believe you couldn't get anything ,
我 相信 你 不能 得到 任何事物 ,
我相信你什么也得不到。

[ðæt][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ˈfaɪnd][ə; eɪ][ˈtekst] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
that he wouldn't find a text right out of the Bible about it .
那 他 不会 寻找 一个 文本 正确的 出去 的 这 圣经 关于 它 .
他找不到圣经中直接相关的经文。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʒːrt] [ðɪs] [ˈveri] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] [ˈwɪlkəːksɪz]
I mean to get the linen for that shirt this very week , with the Miss Wilcox's
我 意思是 到 得到 这 亚麻布 为了 那 衬衫 这 非常 星期 , 和 这 错过 威尔科克斯的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
我打算这周就用威尔科克斯小姐的钱去买做那件衬衫的亚麻布;

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [wel] , [ðoʊz] - , — [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːf][ænd; ənd]
they always pay well , those Wilcoxes , — and I've worked for them , off and
他们 总是 支付 出色地 , 那些 - , — 和 我已经 工作 为了 他们 , 离开 和
[ɑːn] ,
on ,
在 ;
威尔科克斯家族总是给高薪, ——我断断续续地为他们工作过。

[sɪksˈtiːn] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈkwɔːrtər] .
sixteen days and a quarter .
十六 天 和 一个 四分之一 .
十六天零四分之一。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]ˈriːəl] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
To be sure , Miss Scudder , there's no real need of my doing it ,
到 是 当然 , 错过 斯卡德 , 有 不 真实的 需要 的 我的 正在做 它 ,
斯卡德小姐, 的确, 我完全没有必要这么做。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɪŋk] ;
for I must say you keep him looking like a pink ;
为了 我 必须 说 你 保持 他 寻找 喜欢 一个 粉色的 ;
我必须说, 你让他看起来像个粉红色的人;

[bʌt; bət]ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
but only I feel as if I must do something for such a good man .
但 仅有的 我 感觉 作为 如果 我 必须 做 某物 为了 这样的 一个 好的 男人 .
但我感觉我必须为这样一位好人做点什么。

- [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈzeləs] [ker] [ænd; ənd]
' The good Doctor was brushed up for the evening with zealous care and
- 这 好的 医生 曾是 刷过 向上 为了 这 晚上 和 热心 关心 和
[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;
“这位好医生晚上精神抖擞、神采奕奕地梳妆打扮了一番;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and if he did not look like a pink , it was certainly no fault of his
和 如果 他 做过 不是 看 喜欢 一个 粉色的 , 它 曾是 当然 不 过错 的 他的
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .
如果他看起来不像个粉红佳人, 那当然不是女主人的错。

[wel] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] ,
Well , we cannot reproduce in detail the faded glories of that entertainment ,
出色地 , 我们 不能 复制 在 细节 这 褪色 荣耀 的 那 娱乐 ,
我们无法详细重现那段娱乐时光的辉煌。

[nɔːr] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪlkɔks] [ˈmænər][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
nor relate how the Wilcox Manor and gardens were illuminated ,
也不 涉及 如何 这 威尔科克斯 庄园 和 花园 是 照明 ,
也没有描述威尔科克斯庄园和花园是如何照明的,

— [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [pɔɪnt] - [leɪs] ,
— **how the bride wore a veil of real point - lace** ,
— 如何 这 新娘 穿着 一个 面纱 的 真实的 观点 - 蕾丝 ,
——新娘戴着真正的尖角蕾丝面纱,

— [haʊ] [ˈkæərɪdʒɪz] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡræv(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈniːɡrəʊ] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn]
— **how carriages rolled and grated on the gravel walks , and negro servants , in**
— 如何 马车 滚动 和 磨碎的 在 这 碎石 散步 , 和 黑人 仆人 , 在
[waɪt] [kɪd] [ɡlʌvz] ,
white kid gloves ,
白色的 孩子 手套 ,
——马车在碎石路上隆隆作响, 黑人仆人戴着白色羊皮手套,

[ˈhændɪd] [aʊt] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] .
handed out ladies in velvet and satin .
递交 出去 女士们 在 天鹅绒 和 缎 .
分发给身着天鹅绒和缎子的女士们。

[tuː; tə] [ˈməriːz] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn ˈtʃæntɪd] [driːm] ,
To Mary's inexperienced eye it seemed like an enchanted dream ,
到 玛丽的 缺乏经验 眼睛 它 似乎 喜欢 一个 迷人的 梦 ,
在缺乏经验的玛丽看来, 这就像一场美梦。

— [ə; eɪ] [riːələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɡrænd] [ænd; ənd] [haɪ] [səˈsaɪəti] .
— **a realization of all she had dreamed of grand and high society** .
— 一个 实现 的 全部 她 有 梦见 的 盛大 和 高的 社会 .
——她梦寐以求的上流社会生活终于实现了。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [æskt] [huː]
She had her little triumph of an evening ; for everybody asked who
她 有 她 小的 胜利 的 一个 晚上 ; 为了 大家 问 WHO
[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːr] [wʌz; wəz] ,
that beautiful girl was ,
那 美丽的 女孩 曾是 ,
她当晚小有成就, 因为每个人都问那个漂亮的女孩是谁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɡælənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnuːpɔːrt] [fɜːrst] [ˈfæməlɪz] [felt] [hɪmˈself] [əˈdɔːrnd]
and more than one gallant of the old Newport first families felt himself adorned
和 更多的 比 一 英勇 的 这 老的 纽波特 第一的 家庭 毛毡 他自己 装饰
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and distinguished to walk with her on his arm .
和 杰出的 到 走 和 她 在 他的 手臂 .

不止一位纽波特老牌名门望族的绅士都觉得自己能挽着她的胳膊走在街上, 是一种荣耀和荣耀。

[ˈbɪzi] , [əˈfɪʃəs] [ˈdaʊədʒər] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [ðə; ði] [əˈplɔːd] [ˈhwɪspəz] [ðæt]
Busy , officious dowagers repeated to Mrs . Scudder the applauding whispers that
忙碌的 , 爱管闲事的 老妇人 重复 到 太太 . 斯卡德 这 鼓掌 低语 那
[ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [werˈevər] [fɪː; fɪ] [went] . [-]
followed her wherever she went . [129]
随后 她 无论 她 去 . [-]

忙碌而爱管闲事的老太太们向斯卡德太太重复着她走到哪里都会听到的那些鼓掌的低语。 [129]

- [ˈriːəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] , - [sed] [ˈɡælənt] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlkɔks] ,
' Really , Mrs . Scudder , ' said gallant old General Wilcox ,
- 真的 , 太太 . 斯卡德 , - 说 英勇 老的 一般的 威尔科克斯 ,
“真的吗, 斯卡德夫人?”英勇的老威尔科克斯将军说道。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
- where have you kept such a beauty all this time ?
- 在哪里 有 你 保留 这样的 一个 美丽 全部 这 时间 ?

你这些年把这么漂亮的姑娘藏到哪里去了？

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
It's a sin and a shame to hide such a light under a bushel .
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 隐藏 这样的 一个 光 在下面 一个 蒲式耳 .

将如此耀眼的光芒隐藏起来，是一种罪过，也是一种耻辱。

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [ðooʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈriːdər] ,
- And Mrs . Scudder , though , of course , like you and me , sensible reader ,
- 和 太太 . 斯卡德 , 尽管 , 的 课程 , 喜欢 你 和 我 , 明智的 读者 ,

“当然，斯卡德夫人也和我们一样，理智的读者，

[ˈprɑːpərli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɑːnərz] , [wʌz; wəz] , [laɪk]
properly apprised of the perishable nature of such fleeting honours , was , like
适当地 已获知 的 这 易腐烂的 自然 的 这样的 转瞬即逝 荣誉 , 曾是 , 喜欢
[juː ˈes] , [tuːː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] ,
us , too , but a mortal ,
我们 , 也 , 但 一个 凡人 ,

他深知这种转瞬即逝的荣誉终将消逝，和我们一样，他也只是凡人。

[ænd; ənd] [smaɪld] [kɑːndɪˈsendɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and smiled condescendingly on the follies of the scene .
和 微笑 居高临下地 在 这 愚行 的 这 场景 .

他居高临下地笑着，对眼前的荒唐景象表示赞赏。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ] [dɔːz] , [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði]
The house was divided by a wide hall opening by doors , the front one upon the
这 房子 曾是 分割 经过 一个 宽的 大厅 开幕 经过 门 , 这 正面 一 之上 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

房子被一个宽敞的大厅隔开，大厅里有几扇门，前门朝向街道。

[ðə; ði] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈgɑːrdn] , [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsentrəl] [wɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the back into a large garden , the broad central walk of which ,
这 后退 进入 一个 大的 花园 , 这 广阔 中央 走 的 哪个 ,

后院通向一个大花园，花园中央有一条宽阔的步道，

[edʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [klɪpt] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑːks] , [naʊ] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ]
edged on each side with high clipped hedges of box , now resplendent with
边缘 在 每个 边 和 高的 剪辑 对冲 的 盒子 , 现在 灿烂 和
[ˈkʌlərd] [læmps] ,
coloured lamps ,
有色 灯 ,

两侧是修剪整齐的高高的黄杨树篱，现在点缀着五彩缤纷的灯饰，熠熠生辉。

[siːmd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪstə] .
seemed to continue the prospect in a brilliant vista .
似乎 到 继续 这 前景 在 一个 杰出的 景色 .

似乎在一片绚丽的景象中延续着这一前景。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] ,
The old - fashioned garden was lighted in every part ,
这 老的 - 造型 花园 曾是 照明 在 每一个 部分 ,

这座古色古香的花园每个角落都灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːrst] [ðəmˈselvz] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡruːps] .
and the company dispersed themselves about it in picturesque groups .
和 这 公司 分散的 他们自己 关于 它 在 如画 团体 .

公司员工们分散在周围，形成各种各样风景如画的群体。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ʌv; əv] ['meri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
We have the image in our mind of Mary as she stood with her little
我们 有 这 图像 在 我们的 头脑 的 玛丽 作为 她 站立 和 她 小的
[hæt][ænd; ənd] [riːθ] [ʌv; əv] ['rouzbʌd] ,
hat and wreath of rosebuds ,
帽子 和 花圈 的 玫瑰花蕾 ,
我们脑海中浮现出圣母玛利亚戴着小帽子、手捧玫瑰花环的形象。

[hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪmd] [ɪn]
her fluttering ribbons and rich brocade , as it were a picture framed in
她 飘动 丝带 和 富有的 锦缎 , 作为 它 是 一个 图片 框 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
她飘动的丝带和华丽的锦缎，就像一幅装裱在门口的画作。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] ,
with her back to the illuminated garden , and her calm ,
和 她 后退 到 这 照明 花园 , 和 她 冷静的 ,
她背对着灯火通明的花园，神情平静。

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['wʌndər] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] ['geɪəˌtiːz] [wɪˈðɪn] .
innocent face regarding with a pleased wonder the unaccustomed gaieties within .
清白的 脸 关于 和 一个 高兴 想知道 这 不习惯 欢乐 之内 .
天真无邪的脸上带着欣喜的好奇，看着眼前这不寻常的欢乐景象。

[hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] , [ʌndər] [mɪs] - ['fɔːmɪŋ] [hænd] ,
Her dress , which , under Miss Prissy's forming hand ,
她 裙子 , 哪个 , 在下面 错过 - 成型 手 ,
她的裙子，是在普里西小姐的巧手下制作的，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔːr]
had been made to assume that appearance of style and fashion which more
有 到过 制成 到 认为 那 外貌 的 风格 和 时尚 哪个 更多的
[pərˈtɪkjələrli] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,
particularly characterised the mode of those times ,
特别 具有特征 这 模式 的 那些 时代 ,
被塑造成具有那种风格和时尚的外表，这种风格和时尚更能体现那个时代的风尚。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] ,
formed a singular , but not unpleasing ,
形成 一个 单数 , 但 不是 令人不快 ,
形成了一种独特但并不令人反感的，

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['duːi] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [miːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
contrast to the sort of dewy freshness of air and mien which was
对比 到 这 种类 的 露水 新鲜 的 空气 和 面容 哪个 曾是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bjʊːti] .
characteristic of her style of beauty .
特征 的 她 风格 的 美丽 .
与她那种清新脱俗的气质和风度形成鲜明对比的是，这正是她独特美的典型特征。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [jet] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It seemed so to represent a being who was in the world , yet not of it ,
它 似乎 所以 到 代表 一个 存在 WHO 曾是 在 这 世界 , 然而 不是 的 它 ,
这似乎象征着一个身处世间却不属于世间的存在。

— [hu:] , [ðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
— **who , though living habitually in a higher region of thought and feeling** ,
— WHO , 尽管 活的 习惯性地 在 一个 更高 地区 的 想法 和 感觉 ,
[wʌz; wəz] [ˈaːtlɪsli] [ˈkjʊəriəs] ,
was artlessly curious ,
曾是 不经意地 好奇的 ,
——他虽然习惯性地生活在更高层次的思想和情感之中，却又天真地充满好奇心，

[ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈtraɪd] [sfɪr] .
and innocently pleased with a fresh experience in an altogether untried sphere .
和 天真地 高兴 和 一个 新鲜的 经验 在 一个 共 未经尝试 领域 .
在完全陌生的领域获得全新体验，并为此感到由衷的喜悦。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [brɪˈlɔːŋ] ,
The feeling of being in a circle to which she did not belong ,
这 感觉 的 存在 在 一个 圆圈 到 哪个 她 做过 不是 属于 ,
她感到自己身处一个格格不入的圈子。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
where her presence was in a manner an accident ,
在哪里 她 在场 曾是 在 一个 方式 一个 事故 ,
她的出现某种程度上是个意外。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəbɪlətɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
and where she felt none of the responsibilities which come from being a
和 在哪里 她 毛毡 没有任何 的 这 职责 哪个 来 从 存在 一个
[kəmˈpouənənt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪətɪ] ,
component part of a society ,
成分 部分 的 一个 社会 ,
她丝毫没有感受到作为社会一份子所应承担的责任。

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [er] ,
gave to her a quiet , disengaged air ,
给予 到 她 一个 安静的 , 脱离 空气 ,
她显得安静、疏离，

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] .
which produced all the effect of the perfect ease of high breeding .
哪个 生产 全部 这 影响 的 这 完美的 舒适 的 高的 选育 .
这产生了高产繁殖完全容易的效果。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz][ðər; ðər] ,
While she stands there ,
尽管 她 站立 那里 ,
她站在那里，

[ðər; ðər] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
there comes out of the door of the bridal reception - room a gentleman with
那里 来 出去 的 这 门 的 这 新娘 接待 - 房间 一个 绅士 和
[ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪʃli] - [drest] [ˈleɪdi][ɑːn] [iːðər] [ɑːrm] ,
a stylishly - dressed lady on either arm ,
一个 时尚地 - 穿着 女士 在 任何一个 手臂 ,
只见一位男士从新娘宴会厅的门里走出来，一臂挽着一位穿着时尚的女士。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmz] [ˈhoʊlɪli] [əbˈzɔːrbd] . [-]
with whom he seems wholly absorbed . [130]
和 谁 他 似乎 完全 吸收 . [-]
他似乎完全沉浸其中。[130]

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [prɪˈkjuːliərli] [ˈɡreɪsf(ə)l][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈmoʊldɪŋ] ,
He is of middle height , peculiarly graceful in form and moulding ,
他 是 的 中间 高度 , 奇特地 优美 在 形式 和 成型 ,
他身材中等，体态匀称优美。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [er] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrks] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with that indescribable air of high breeding which marks the polished man of the
和 那 无法形容 空气 的 高的 选育 哪个 标记 这 抛光 男人 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他身上散发着那种难以言喻的高贵气质，这是世故老练之人的标志。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪfli] - [fɔːrmd] [hed] , [ˈdelɪkət] [ˈprɒʊfaɪl] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [smaɪl] ,
His beautifully - formed head , delicate profile , fascinating sweetness of smile ,
他的 非常漂亮 - 形成 头 , 精美的 轮廓 , 迷人 甜味 的 微笑 ,
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

他那轮廓分明的头型、精致的侧脸、迷人的甜美笑容，以及，最重要的是，

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] ,
an eye which seemed to have an almost mesmeric power of attraction ,
一个 眼睛 哪个 似乎 到 有 一个 几乎 催眠 力量 的 景点 ,
一双仿佛拥有某种催眠般吸引力的眼睛，

[wɜːr; wər] [treɪts] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
were traits which distinguished one of the most celebrated men of the time ,
是 特征 哪个 杰出的 一 的 这 最多 著名 男人 的 这 时间 ,
这些特质使当时最著名的人物之一脱颖而出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第9/22页

[ænd; ɐnd][wʌn] [hu:z] [pɪ'kju:liə][hɪstri; 'hɪstəri] [jet] [laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæ(ə)nəl] [ˈrekərdz] ,
and one whose peculiar history yet lives not only in our national records ,
和 一 谁 奇特 历史 然而 生活 不是 仅有的 在 我们的 国家的 记录 ,
而它的奇特历史不仅保存在我们的国家档案中,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] .
but in the private annals of many an American family .
但 在 这 私人的 志 的 许多 一个 美国人 家庭 .
但在很多美国家庭的私人编年史中。

- [gʊd] [ˈhevəns] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

- [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [æksɪ'dentəli] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈmeri] .
' he said , suddenly pausing in conversation , as his eye accidentally fell upon Mary .
- 他 说 , 突然 暂停 在 对话 , 作为 他的 眼睛 偶然 跌倒 之上 玛丽 .
“他突然停下谈话，目光不小心落在了玛丽身上，说道。”

- [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] ? -
' Who is that lovely creature ? '
- WHO 是 那 迷人的 生物 ? -

“那位可爱的女士是谁？”

- [oʊ] , [ðæt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɔks] , — - [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈmeri] [ˈskʌdɜ] .
' Oh , that , ' said Mrs . Wilcox , — ' why , that is Mary Scudder .
- 哦 , 那 , - 说 太太 : 威尔科克斯 , — - 为什么 , 那 是 玛丽 斯卡德 .
“哦，那个，”威尔科克斯太太说，“——那是玛丽·斯卡德。”

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenɜ-əlɪz, 'dʒenrəlɪz] .
Her father was a family connection of the General's .
她 父亲 曾是 一个 家庭 联系 的 这 将军的 .
她的父亲是将军家的亲戚。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈræðər] [ˈmɑ:dɪst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] .
The family are in rather modest circumstances , but highly respectable .
这 家庭 是 在 相当 谦虚的 情况 , 但 高度 可敬 .
这个家庭家境虽然不算富裕，但为人非常体面。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
' After a few moments more of ordinary chit - chat ,
- 后 一个 很少 时刻 更多的 的 普通的 纸条 - 聊天 ,
又寒暄了几句之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ænd; ɐnd]
in which from time to time he darted upon her glances of rapid and
在 哪个 从 时间 到 时间 他 飞镖 之上 她 眼神 的 迅速的 和
[ˈpɪrsɪŋ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
piercing observation ,
冲孔 观察 ,
他不时会瞥向她，目光敏捷而锐利。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə] [ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪmˈself] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
the gentleman might have been observed to disembarrass himself of one of
这 绅士 可能 有 到过 观察到 到 解除尴尬 他自己 的 一 的

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
the ladies on his arm ,
这 女士们 在 他的 手臂 ,

有人可能看到这位先生从他身边的一位女士身上脱下了衣服，显得很尴尬。

[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu;; tə] [əˈnʌðər] [ˈgælənt] ,
by passing her with a compliment and a bow to another gallant ,
经过 通过 她 和 一个 赞扬 和 一个 弓 到 其他 英勇 ,

他经过她身边时，向另一位绅士行了个礼节性礼，并鞠躬致意。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɔ:r] , [hi;; hi] [spʊʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɔks] , [ɪn][ə; eɪ]
and after a few moments more , he spoke something to Mrs . Wilcox , in a
和 后 一个 很少 时刻 更多的 , 他 辐 某物 到 太太 . 威尔科克斯 , 在 一个

[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

过了一会儿，他低声对威尔科克斯太太说了些什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˌdefəˈren](ə)l] [ˈswi:tnəs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd]
and with that gentle air of deferential sweetness which always made
和 和 那 温和的 空气 的 尊重 甜味 哪个 总是 制成

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
everybody well satisfied to do his will .
大家 出色地 使满意 到 做 他的 将要 .

他带着那种温和恭敬的亲切态度，总是能让每个人都心甘情愿地遵从他的意愿。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][kɑ:m] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði]
that in a few moments Mary was startled from her calm speculations by the
那 在 一个 很少 时刻 玛丽 曾是 惊慌 从 她 冷静的 猜测 经过 这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɔks] ,
voice of Mrs . Wilcox ,
嗓音 的 太太 . 威尔科克斯 ,

片刻之后，威尔科克斯太太的声音打断了玛丽平静的思考。

[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [toʊn] : —
saying at her elbow , in a formal tone : —
说 在 她 弯头 , 在 一个 正式的 语气 : —

她用正式的语气，在她手肘边说道：——

- [mɪs] [ˈskʌdɜ:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt][tu;; tə][jʊɹ; jər] [əˈkweɪntəns] [ˈkɜ:rn(ə)l] [bɜ:r]
' Miss Scudder , I have the honour to present to your acquaintance Colonel Burr
- 错过 斯卡德 , 我 有 这 荣誉 到 展示 到 你的 熟人 上校 伯尔

,
:
,

“斯卡德小姐，我荣幸地向您介绍您的熟人伯尔上校。”

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑ:rtɪd] [stɜ:ts] [ˈsenət] . - [-]
of the United States Senate . ' [131]
的 这 团结的 各州 参议院 . - [-]

美国参议院。[131]

第十四章

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ˈv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ,
At the period of which we are speaking ,
在 这 时期 的 哪个 我们 是 请讲 ,

在我们所谈论的这段时期，

[noʊ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ˈv; əv] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːmɪs]
no name in the new republic was associated with ideas of more brilliant promise
不 姓名 在 这 新的 共和国 曾是 联系 和 想法 的 更多的 杰出的 承诺
，
，
，

在新共和国中，没有哪个名字比它更能代表光明的前景。

[ɔːr] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [preˈstiːʒ] [ˈv; əv][pɑːpjuˈləreɪti][ænd; ænd] [səkˈses] , [ðæn; ðən] [ðæt]
or invested with a greater prestige of popularity and success , than that
或者 投资 和 一个 更大的 声望 的 人气 和 成功 , 比 那
[ˈv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈerən; ˈærən] [bɜːr] .
of Colonel Aaron Burr .
的 上校 亚伦 伯尔 .

或者说，他比亚伦·伯尔上校拥有更高的声望、人气和成功。

[sprɪŋ] [ˈv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈbɪləti] ,
Sprung of a line distinguished for intellectual ability ,
弹簧 的 一个 线 杰出的 为了 知识分子 能力 ,

出身于一个以才智著称的家族，

[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ˈv; əv][ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ˈdʒiːniəs][hæz; hæz] [sweɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
the grandson of a man whose genius has swayed New England from that day
这 孙子 的 一个 男人 谁 天才 有 摇摆 新的 英格兰 从 那 天
[tuː; tə] [ðɪs] — [ðə; ði] [sʌn] [ˈv; əv] [ˈperənts] [ˈemɪnənt] [ɪn][ðər; ðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ænd; ænd][ˈpɑːpjələr]
to this — the son of parents eminent in their day for influential and popular
到 这 — 这 儿子 的 父母 杰出 在 他们的 天 为了 有影响 和 受欢迎的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

他的祖父是一位天才人物，其才华自那时起便影响着新英格兰至今；他的父母在当时也因其影响力和受欢迎程度而声名显赫。

[hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [pəˈsepʃən] [ænd; ænd] [ˈkiːnəst] [ˈdelɪkəsi] [ˈv; əv][ˈfaɪbər]
he united in himself the quickest perceptions and keenest delicacy of fibre
他 团结的 在 他自己 这 最快 感知 和 最热衷 美味 的 纤维
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [ˈdaɪmənd] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ænd] [ˈʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈstedɪnəs] [ˈv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
with the most diamond hardness and unflinching steadiness of purpose .
和 这 最多 钻石 硬度 和 坚定不移 稳定性 的 目的 .

他将最敏锐的感知力、最细腻的情感、最坚韧的意志和最坚定的决心融为一体。

[æpt] , [ˈsʌt(ə)l] , [ˈdæzɪŋ] , [əˈdrɔɪt] ,
Apt , subtle , dazzling , adroit ,
易于 , 微妙的 , 耀眼的 , 灵巧 ,

恰当的，精妙的，耀眼的，巧妙的

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈevər] [bɪˈɡæn] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈferɜː] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ænd; ænd] [feɪm] .
no man in his time ever began life with fairer chances for success and fame .
不 男人 在 他的 时间 曾经 开始 生活 和 更公平 机会 为了 成功 和 名声 .

在他所处的时代，没有人比他拥有更公平的成功和成名机会。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊn] ,
His name , as it fell on the ear of our heroine ,
他的 姓名 , 作为 它 跌倒 在 这 耳朵 的 我们的 女英雄 ,
他的名字, 当它传入我们女主人公的耳中时,

[ˈkærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
carried with it the suggestion of all this ; and when , with his
携带 和 它 这 建议 的 全部 这 ; 和 什么时候 , 和 他的
[prɪ'kju:liərli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
peculiarly engaging smile ,
奇特地 引人入胜 微笑 ,
这一切都暗示着什么; 而当他带着他那格外迷人的微笑时,

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
he offered his arm ,
他 提供 他的 手臂 ,
他伸出胳膊,

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:dist] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌnɪkˈspektɪdli]
she felt a little of the flutter natural to a modest young person unexpectedly
她 毛毡 一个 小的 的 这 扑 自然的 到 一个 谦虚的 年轻的 人 不料
[ˈɑ:nɜ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
honoured with the notice of the distinguished of the earth ,
荣幸 和 这 注意 的 这 杰出的 的 这 地球 ,
她感到一丝激动, 这是任何一个谦逊的年轻女孩, 意外地受到世间名流的关注时, 都会有的那种自然而然的兴奋之情。

[hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈseldəm] [ðə; ði][lɑ:t] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz][tu:; tə] [noʊ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈpɔ:rt]
whom it is seldom the lot of humble individuals to know except by distant report
谁 它 是 很少 这 很多 的 谦逊的 个人 到 知道 除了 经过 遥远 报告
.
:
.

除了远道而来的传闻, 普通人很少有机会认识他。
[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
But although Mary was a blushing and sensitive person ,
但 虽然 玛丽 曾是 一个 脸红 和 敏感的 人 ,
尽管玛丽是个容易脸红、心思细腻的人,

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] [gɜ:rl] :
she was not what is commonly called a diffident girl :
她 曾是 不是 什么 是 通常 称为 一个 羞怯 女孩 :
她并不是人们通常所说的害羞内向的女孩:

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd] [ðæt] [ˈstedɪ] [pɔɪz] [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
her nerves had that steady poise which gave her presence of mind in the
她 神经 有 那 稳定的 沉着 哪个 给予 她 在场 的 头脑 在 这
[moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
most unwonted circumstances .
最多 不寻常的 情况 .
她沉着冷静, 即使在最意想不到的情况下也能保持镇定。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] [nuː] [kəm'pænjən] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ə; eɪ]
The first few sentences addressed to her by her new companion were in a
这 第一的 很少 句子 已解决 到 她 经过 她 新的 伴侣 是 在 一个
[tuːn] [ænd; ənd] [staɪl] [ɔːltə'geðəɹ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evəɹ] [bɪn]
tone and style altogether different from any in which she had ever been
语气 和 风格 共 不同的 从 任何 在 哪个 她 有 曾经 到过
[ə'prəʊtʃt] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['seɪləɹ] ['lʌvəɹ] ,
approached — different from the dashing frankness of her sailor lover ,
接近 — 不同的 从 这 帅气 坦率 的 她 水手 情人 ,
她新结识的同伴对她说的最初几句话, 语气和风格与她以往接触过的任何人都截然不同——与她那位风流倜傥的水手情人的坦率截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ʌðəɹ] [əd'maɪərəz] .
and from the rustic gallantry of her other admirers .
和 从 这 乡村 英勇 的 她 其他 仰慕者 .
以及其他仰慕者身上那种质朴的绅士风度。

[ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪkstʃəɹ] [-]
That indescribable mixture [132]
那 无法形容 混合物 [-]
那种难以形容的混合物[132]

[ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['defərəns] ,
of ease and deference ,
的 舒适 和 尊重 ,
轻松和恭敬,

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [tækt] , [wɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['præktɪst] , [haɪ] - [bred] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
guided by a fine tact , which shows the practised , high - bred man of the world ,
引导 经过 一个 美好的 策略 , 哪个 演出 这 已实践 , 高的 - 繁殖 男人 的 这 世界 ,
凭借着娴熟的技巧, 展现出一位老练世故、举止优雅的绅士风度。

[meɪd] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
made its impression on her immediately , as the breeze on the chords of a
制成 它是 印象 在 她 立即地 , 作为 这 微风 在 这 和弦 的 一个
[wind] [haːrp] .
wind harp .
风 竖琴 .
它立刻给她留下了深刻的印象, 就像微风吹拂着竖琴的琴弦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['plezntli] [sweɪ] [ænd; ənd] [briːðd] [ə'pɑːn] :
She felt herself pleasantly swayed and breathed upon :
她 毛毡 她自己 愉快 摇摆 和 呼吸 之上 :
她感到自己被轻轻摇晃, 气息拂过脸庞:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɜːr; wəɹ] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
it was as if an atmosphere were around her in which she felt a
它 曾是 作为 如果 一个 气氛 是 大约 她 在 哪个 她 毛毡 一个
[pɜːrɪfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['laɪtəst] [wɜːrd] [maɪt] [bɔːnt]
perfect ease and freedom — an assurance that her lightest word might launch
完美的 舒适 和 自由 — 一个 保证 那 她 最轻 单词 可能 发射
[fɔːrθ] ['seɪfli] ,
forth safely ,
前进 安全 ,
她仿佛置身于一种轻松自在、自由自在的氛围中——一种即使最轻描淡写的话语也能安全无虞地传递出去的确信。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['glæsi] ['mɪrəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lɪsənəɹz] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] .
as a tiny boat on the smooth glassy mirror of her listener's pleased attention .
作为 一个 微小的 船 在 这 光滑的 玻璃状 镜子 的 她 听众 高兴 注意力 .
就像一艘小船, 漂浮在听众愉悦的专注目光如镜般光滑的表面上。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ,
- **I came to Newport only on a visit of business , ' he said ,**
- 我 来了 到 纽波特 仅有的 在 一个 访问 的 商业 , - 他 说 ,
“我来纽波特只是出差,”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˌɪntrədʌktəri] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ; - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts]
after a few moments of introductory conversation ; ' I was not prepared for its
后 一个 很少 时刻 的 引言 对话 ; - 我 曾是 不是 准备 为了 它是
[ˈmeni] [ət'rækʃnz] , -
many attractions . '
许多 景点 : -
经过短暂的寒暄之后,她说:“我没想到它会有这么多吸引人的地方。”

- [ˈnuːpɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] , - [sed] [ˈmeri] .
- **Newport has a great deal of beautiful scenery , ' said Mary .**
- 纽波特 有 一个 伟大的 交易 的 美丽的 风景 , - 说 玛丽 :
“纽波特有很多美丽的风景,”玛丽说。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd]
' I have heard that it was celebrated for the beauty of its scenery and
- 我 有 听到 那 它 曾是 著名 为了 这 美丽 的 它是 风景 和
[ʌv; əv][ɪts] [ˈleɪdɪz] ,
of its ladies ,
的 它是 女士们 ,
“我听说那里以风景优美和美女闻名。”

- [hiː; hi] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] ,
' he answered ; ' but , ' he added , with a quick flash of his dark eye ,
- 他 回答 ; - 但 , - 他 额外 , 和 一个 快的 闪光 的 他的 黑暗的 眼睛 ,
“他回答道;”他补充道,同时他那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒,
- [aɪ][ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] .
' I never realised the fact before .
- 我 绝不 意识到 这 事实 前 :
我以前从未意识到这一点。

- [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ;
' The glance of the eye pointed and limited the compliment ;
- 这 瞥一眼 的 这 眼睛 尖 和 有限的 这 赞扬 ;
眼神的流露,既指明了赞美的方向,又限制了赞美的表达;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweri] [ˈfruːdnəs] [ɪn][aɪ'tiː] :
at the same time there was a wary shrewdness in it :
在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 警惕 城府 在 它 :
与此同时,其中也蕴含着一种谨慎的精明:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [haʊ] [ˈdiːpli] [hɪz; ɪz] [jæft] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
he was measuring how deeply his shaft had sunk ,
他 曾是 测量 如何 深 他的 轴 有 沉没 ,
他正在测量自己的阴茎插入的深度。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈmeɪʒəd] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] .
as he always instinctively measured the person he talked with .
作为 他 总是 本能地 测量 这 人 他 谈话 和 :
他总是会本能地去评估与他交谈的人。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Mary had been told of her beauty since her childhood ,
玛丽 有 到过 讲述 的 她 美丽 自从 她 童年 ,
玛丽从小就被告知她长得漂亮。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə'seɪ; 'æseɪ][ɔːl] [ðæt] [træns'pærənt] ,
notwithstanding her mother had assayed all that transparent ,
虽然 她 母亲 有 检测 全部 那 透明的 ;

尽管她母亲已经尝试过所有那些透明的东西，

[rɪ'spektəbl̩] [həʊksɪŋ] [baɪ] [wɪt] [dɪ'skriːt] [ˈmʌðərz] [ɪn'devər] [tuː; tə][blaɪnd][ðer; ðər] [ˈdɒtəz]
respectable hoaxing by which discreet mothers endeavour to blind their daughters
可敬 骗局 经过 哪个 慎重 母亲们 努力 到 瞎的 他们的 女儿们

[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [fækt̩s][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
to the real facts in such cases ;
到 这 真实的 事实 在 这样的 案例 ;

一些谨慎的母亲会用体面的欺骗手段，试图让女儿对这类案件的真相视而不见；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [kɑːm] ,
but in her own calm ,
但 在 她 自己的 冷静的 ,

但在她平静的内心深处，

[ˈbælənst̩] [maɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][təʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
balanced mind she had accepted what she was so often told as a quiet
均衡 头脑 她 有 公认 什么 她 曾是 所以 经常 讲述 作为 一个 安静的

[ˈverəti] ,
verity ,
真理 ,

她心境平和，接受了人们常告诉她的那条看似平静却又无比真实的真理。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [ˈflʌtəd] [nɔːr] [blʌʃt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
and therefore she neither fluttered nor blushed on this occasion ;
和 所以 她 两者都不 飘动 也不 脸红了 在 这 场合 ;

因此，她这次既没有慌乱，也没有脸红；

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hær] [ˈɔːdɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plɪːzd] [ə'ten](ə)n] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
but regarded her auditor with a pleased attention , as one who was saying
但 认为 她 审计员 和 一个 高兴 注意力 , 作为 一 WHO 曾是 说

[əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] .
obliging things .
乐于助人 事物 .

但她却以愉悦的目光注视着她的听者，认为他说的话很合她的心意。

- [kuːl] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **Cool , ' he thought to himself** .
- 凉爽的 , - 他 想法 到 他自己 .

“酷,”他心想。

- [hʌm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [bel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈvæljuː] ; [ˈræðər]
' **Hum — a little rustic belle , I suppose , well aware of her own value ; rather**
- 哼 — 一个 小的 乡村 美女 , 我 认为 , 出色地 意识到的 的 她 自己的 价值 ; 相当

[piːkwaːnteɪ] , [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] . -
piquante , upon my word . '
辛辣的 , 之上 我的 单词 . -

“嗯——我猜她是个乡下小美人，很清楚自己的价值；说真的，还挺有魅力的。”

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ?
' **Shall we walk in the garden ?**
- 将 我们 走 在 这 花园 ?

我们去花园里散步吧？

- [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
' **he said ; ' the evening is so beautiful** .
- 他 说 ; - 这 晚上 是 所以 美丽的 .

他说：“今晚真美。”

- [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .
' **They passed out the door , and began promenading the long walk .**
- 他们 通过了 出去 这 门 , 和 开始 漫步 这 长的 走 .

他们走出房门，开始沿着长长的步道漫步。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪstə]
At the bottom of the alley he stopped , and , turning , looked up the vista
在 这 底部 的 这 胡同 他 停止 , 和 , 转弯 , 看起来 向上 这 景色
[ʌv; əv][bɔːks] ,
of box ,
的 盒子 ,

他走到巷子尽头停了下来，转身抬头望向那片箱子。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [ˈhedz] ,
ending in the brilliantly - lighted rooms , where gentlemen with powdered heads ,
结束 在 这 精彩 - 照明 房间 , 在哪里 先生们 和 粉末状 头部 ,
[leɪs] [ˈrʌflz] ,
lace ruffles ,
蕾丝 褶边 ,

最后来到灯火辉煌的房间，那里有头发扑着粉、穿着蕾丝花边的绅士们。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [niː] - [ˈbʌklz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [stɪf] [-]
and glittering knee - buckles were handing ladies in stiff [133]
和 闪闪发光 膝盖 - 扣环 是 处理 女士们 在 僵硬的 [-]

闪闪发光的膝扣正递给僵硬的女士们[133]

[brʊʊ'keɪdz] , [huːz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈɑːstrɪf] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ]
brocades , whose towering heads were shaded by ostrich feathers and sparkling
锦缎 , 谁 参天 头部 是 阴影 经过 鸵鸟 羽毛 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] .
with gems .
和 宝石 .

锦缎，其高耸的头部被鸵鸟羽毛遮蔽，并镶嵌着宝石。

- [kwat] [kɔːrt] - [laɪk] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] : - [tel] [em 'iː] ,
' **Quite court - like , on my word , ' he said : ' tell me ,**
- 相当 法庭 - 喜欢 , 在 我的 单词 , - 他 说 : - 告诉 我 ,

“说真的，挺像宫廷作风的，”他说，“告诉我，

[duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [entə'teɪnmənts] [æz; əz] [ðiːz] ? -
do you often have such brilliant entertainments as these ? '
做 你 经常 有 这样的 杰出的 娱乐 作为 这些 ? -

你经常有这么精彩的娱乐活动吗？

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː] , - [sed] [ˈmeri] ; - [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [brɪ'fɔːr] ,
' **I suppose they do , ' said Mary ; ' I never was at one before ,**
- 我 认为 他们 做 , - 说 玛丽 ; - 我 绝不 曾是 在 一 前 ,

“我想他们确实有，”玛丽说；“我以前从来没去过。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
but I sometimes hear of them . '
但 我 有时 听到 的 他们 : -

但我有时也会听到他们的消息。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'tend] ? - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **And you do not attend ? ' said the gentleman ,**
- 和 你 做 不是 出席 ? - 说 这 绅士 ,

“那您不参加吗？”那位先生问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈɪnkweəri; ɪn'kwæəri][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈkɑːmplɪmənt] .
with an accent which made the inquiry a marked compliment .
和 一个 口音 哪个 制成 这 询问 一个 标记 赞扬 .

他的口音使这番询问显得额外恭维。

- [noʊ] , [aɪ][du:] [nɑ:t] , - [sed] ['meri] ; - [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli][du:] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [ju: 'es] . -
- ' **No** , **I do not** , ' **said Mary** ; ' **these people generally do not visit us** . ' -
- 不 , 我 做 不是 , - 说 玛丽 ; - 这些 人们 一般来说 做 不是 访问 我们 . -

“不,我没有,”玛丽说;“这些人一般不会来看望我们。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪz] [[ʊd; jəd] [wɑ:nt] [sʌt]] [æ; ən] ['ɔ:rnəmənt] !
- ' **What a pity** , ' **he said** , ' **that their parties should want such an ornament** !
- 什么 一个 遗憾 , - 他 说 , - 那 他们的 各方 应该 想 这样的 一个 装饰品 !

“真可惜,”他说,“他们的政党竟然想要这样的装饰品!”

[bʌt; bət] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ʌ; əv] [ðer; ðər] ['oʊvərsaɪt] :
- **but** , ' **he added** , ' **this night must make them aware of their oversight** :
- 但 , - 他 额外 , - 这 夜晚 必须 制作 他们 意识到的 的 他们的 监督 :

但他补充说,“今晚必须让他们意识到自己的疏忽:”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; r] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] ['æftər] [ðɪs] ,
- **if you are not always in society after this** ,
- 如果 你 是 不是 总是 在 社会 后 这 ,

如果你此后并非一直活跃在社交场合,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɒrli] [nɑ:t] [bi:; bi][frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌ; əv] [sə'lɪsɪ'teɪʃn] . -
- **it will surely not be from want of solicitation** . ' -
- 它 将要 一定 不是 是 从 想 的 征求意见 . -

这绝非因为缺乏请求。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; r] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] ;
- ' **You are very kind to think so** , ' **replied Mary** ;
- 你 是 非常 种类 到 思考 所以 , - 回复 玛丽 ;

“您真是太客气了,”玛丽回答说;

- [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ,
- ' **but even if it were to be so** ,
- 但 甚至 如果 它 是 到 是 所以 ,

但即便如此,

[aɪ] [[ʊd; jəd] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [sʌt]] [si:nz] [æz; əz] [ðɪs] .
- **I should not see my way clear to be often in such scenes as this** .
- 我 应该 不是 看 我的 方式 清除 到 是 经常 在 这样的 场景 作为 这 .

我不应该总是置身于这样的场景之中。

- [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['daʊtɪf(ə)] [ænd; ænd]
- ' **Her companion looked at her with a glance a little doubtful and**
- 她 伴侣 看起来 在 她 和 一个 瞥一眼 一个 小的 疑 和

[ə'mju:zd] , [ænd; ænd] [sed] —
- **amused** , **and said** —
- 觉得好笑 , 和 说 —

她的同伴带着一丝怀疑和好笑的目光看了她一眼,说道——

- [ænd; ænd] [preɪ] , [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] [bi:; bi] [nɑ:t] [prɪ'zʌmptʃuəs] ? -
- ' **And pray, why not, if the inquiry be not presumptuous ?** ' -
- 和 祈祷 , 为什么 不是 , 如果 这 询问 是 不是 放肆 ? -

“那么,如果询问并非冒昧之举,为什么呢?”

- [br'kəz, br'kɔ:z] , - [sed] ['meri] , - [aɪ] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌt]] [taɪm] [ænd; ænd]
- ' **Because** , ' **said Mary** , ' **I should be afraid they would take too much time and**
- 因为 , - 说 玛丽 , - 我 应该 是 害怕的 他们 会 拿 也 很多 时间 和

[θɔ:t]
- **thought** ,
- 想法 ,

“因为,”玛丽说,“我怕他们会花费太多时间和精力去思考。”

[ænd; ənd] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][laɪf] .

and lead me to forget the great object of life .

和 带领 我 到 忘记 这 伟大的 目的 的 生活 .

并使我忘记了人生的伟大目标。

- [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈgrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

' The simple gravity with which this was said ,

- 这 简单的 重力 和 哪个 这 曾是 说 ,

“说出这句话时语气平淡而庄重，

[æz; əz] [ɪf] [kwɑɪt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈɔ:diətər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv]

as if quite assured of the sympathy of her auditor , appeared to give

作为 如果 相当 保证 的 这 同情 的 她 审计员 , 出现 到 给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ə'mju:zmənt] .

him a secret amusement .

他 一个 秘密 娱乐 .

她似乎确信听众会同情她，于是暗自取笑他。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [dɑ:nst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'prest] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˌrepɑ:r'ti:] ; [bʌt; bət] ,

His bright dark eyes danced as if he suppressed some quick repartee ; but ,

他的 明亮的 黑暗的 眼睛 跳舞 作为 如果 他 被抑制 一些 快的 妙语连珠 ; 但 ,

他那双明亮的黑眼睛闪烁着光芒，仿佛在努力克制自己想要快速脱口而出的妙语；但是，

[ˈdru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [ˈlæʃɪz] [ˌdefə'renʃəli] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ˈdʒent(ə)] [tuʊnz] —

drooping his long lashes deferentially , he said , in gentle tones —

下垂 他的 长的 睫毛 恭敬地 , 他 说 , 在 温和的 音调 —

他恭敬地垂下长长的睫毛，用温和的语气说道——

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt]

' I should like to know what so beautiful a young lady considers the great object

- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 所以 美丽的 一个 年轻的 女士 考虑 这 伟大的 目的

[ʌv; əv][laɪf] ?

of life ?

的 生活 ?

我想知道，一位如此美丽的年轻女士认为人生最大的目标是什么？

- ['meri] ['ænsər] [ˌrevə'renʃəli] , [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] ['evri] ['pjʊrɪtən]

' Mary answered reverentially , in those words familiar from infancy to every Puritan

- 玛丽 回答 虔诚地 , 在 那些 字 熟悉的 从 婴儿期 到 每一个 清教徒

[tʃaɪld] , - [tu:; tə][ˈglɔ:rɪfaɪ][gɔ:d] ,

child , ' To glorify God ,

孩子 , - 到 荣耀 上帝 ,

玛丽恭敬地回答道，用的是每个清教徒孩子从小就熟悉的那些话：“荣耀上帝。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] . -

and enjoy Him for ever . '

和 享受 他 为了 曾经 . -

并永远享受祂的同在。

- ['ri:əli] ?

' Really ?

- 真的 ?

'真的吗？

- [hi:; hi] [sed] ,

' he said ,

- 他 说 ,

他说：

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
looking straight into her eyes with that penetrating glance with which he was
寻找 直的 进入 她 眼睛 和 那 渗透 瞥一眼 和 哪个 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvəːst] .
accustomed to take the gauge of every one with whom he conversed .
习惯 到 拿 这 测量 的 每一个 一 和 谁 他 交谈 .

他用那种洞察一切的目光直视着她的眼睛，他习惯用这种目光来衡量与他交谈的每个人。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? - [sed] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈspɑːrkɪŋ] ,
' Is it not ? ' said Mary , looking back , calm and firm , into the sparkling ,
- 是 它 不是 ? - 说 玛丽 , 寻找 后退 , 冷静的 和 公司 , 进入 这 闪闪发光 ,
“难道不是吗？”玛丽回头望着波光粼粼的湖面，平静而坚定地说。

[ˈrestləs] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
restless depths of his eye . [134]
不安 深度 的 他的 眼睛 . [-]

他眼神深处充满了不安。[134]

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː] [səʊlz] , [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tuː]
In that moment , two souls , going with the whole force of their being in two
在 那 片刻 , 二 灵魂 , 去 和 这 所有的 力量 的 他们的 存在 在 二
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek](ə)nɪz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,

那一刻，两个灵魂，用尽全力朝着两个相反的方向前进。

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnɪst]
looked out of their windows at each other with a fixed and earnest
看起来 出去 的 他们的 视窗 在 每个 其他 和 一个 固定的 和 认真
[ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
recognition .
认出 .

他们从窗户向彼此望去，眼神中充满了专注和真挚的认同。

[bɜːr] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈgæləntri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈwʊmənkaɪnd] [ə; eɪ]
Burr was practised in every act of gallantry ; he had made womankind a
伯尔 曾是 已实践 在 每一个 行为 的 英勇 ; 他 有 制成 女性 一个
[ˈstʌdi] :
study :
学习 :

伯尔精通各种风流韵事；他把女人当成了研究对象：

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][fɜːrm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrestləs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
he never saw a beautiful face and form without a sort of restless desire to
他 绝不 锯 一个 美丽的 脸 和 形式 没有 一个 种类 的 不安 欲望 到
[ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
experiment upon it ,
实验 之上 它 ,

他从未见过美丽的容颜和身形而不产生一种不安的欲望，想要对其进行改造。

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ɪnˈhæbɪtənt] .
and try his power over the interior inhabitant .
和 尝试 他的 力量 超过 这 内部的 居民 .

并尝试控制屋内的居民。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [bluː] ,
But just at this moment something streamed into his soul from those blue ,
但 只是 在 这 片刻 某物 流媒体 进入 他的 灵魂 从 那些 蓝色的 ,
[ˈɜːrɪnɪst] [aɪz] ,
earnest eyes ,
认真 眼睛 ,

但就在这时，有什么东西从他那双湛蓝而真挚的眼睛里流淌进他的灵魂深处。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] ['paɪəs] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
which brought back to his mind what pious people had so often told him of
哪个 带来 后退 到 他的 头脑 什么 虔诚的 人们 有 所以 经常 讲述 他 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] - ['seɪntɪd] ['estər] [bɜ:r] .
his mother — the beautiful and early - sainted Esther Burr .
他的 母亲 — 这 美丽的 和 早期的 - 圣徒 以斯帖 伯尔 .

这让他想起了虔诚的人们经常跟他讲述的关于他母亲的故事——美丽而早年成圣的埃丝特·伯尔。
[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌmænɪdʒd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n]
He was one of those persons who systematically managed and played upon
他 曾是 一 的 那些 人 WHO 系统地 管理 和 玩 之上
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌðər] ,
himself and others ,
他自己 和 其他的 ,
他就是那种善于系统性地操控自己和他人的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [mju'zɪ(ə)n][ɑ:n][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
as a skilful musician on an instrument .
作为 一个 熟练 音乐家 在 一个 乐器 .
作为一名技艺精湛的乐器演奏家。

[jet] [wʌn] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfæsrɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][na:;i:v'teɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]
Yet one secret of his fascination was the naïveté with which at some
然而 一 秘密 的 他的 魅力 曾是 这 天真 和 哪个 在 一些
['moʊmənts][hi:; hi] [wʊd] [ə'bəʊndən] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ə'ɪrɪdʒənəli]
moments he would abandon himself to some little impulse of a nature originally
时刻 他 会 放弃 他自己 到 一些 小的 冲动 的 一个 自然 起初
['sensətɪv] [ænd; ənd] ['tendər] .
sensitive and tender .
敏感的 和 投标 .

然而，他最令人着迷的秘密之一，是他有时会天真地放纵自己，任由自己原本敏感而温柔的天性中涌现出一些小小的冲动。
[hæd; həd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['els,weɪ] ,
Had the strain of feeling which now awoke in him come over him elsewhere ,
有 这 拉紧 的 感觉 哪个 现在 醒来 在 他 来 超过 他 别处 ,
如果此刻在他心中涌起的这种紧张感也出现在他身体的其他地方，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]
he would have shut down some spring in his mind , and excluded
他 会 有 关闭 向下 一些 春天 在 他的 头脑 , 和 排除
[aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
it in a moment ;
它 在 一个 片刻 ;
他本可以瞬间关闭脑海中的某个念头，并将其排除在外；

[bʌt; bət] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] [hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] ,
but talking with a beautiful creature whom he wished to please ,
但 说 和 一个 美丽的 生物 谁 他 希望 到 请 ,
但他正在和一个他想取悦的美丽生物交谈，

[hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] : ['ri:əl] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ;
he gave way at once to the emotion : real tears stood in his fine eyes ;
他 给予 方式 在 一次 到 这 情感 : 真实的 眼泪 站立 在 他的 美好的 眼睛 ;
他立刻被情绪所淹没：他那双漂亮的眼睛里噙满了泪水；

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌmɛri:z] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] , ['seɪŋ] —
he raised Mary's hand to his lips and kissed it , saying —
他 提高 玛丽的 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 , 说 —
他举起玛丽的手，送到唇边吻了一下，说道——

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɔ:t] !
' **Thank you , my beautiful child , for so good a thought !**
- 感谢 你 , 我的 美丽的 孩子 , 为了 所以 好的 一个 想法 !
“谢谢你, 我亲爱的孩子, 你的想法真好! ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] , [ðoo] ['præktɪkəbl] ['oʊnli][tu:; tə] [ðooz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
it is truly a noble sentiment , though practicable only to those gifted with
它 是 真的 一个 高贵 情绪 , 尽管 切实可行的 仅有的 到 那些 天才 和
[æŋ'dʒelɪk] ['neɪtʃ-z] . -
angelic natures . '
天使般的 自然 . -

这的确是一种高尚的情怀, 但只有那些天性善良的人才能做到。

- [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] !
' **Oh , I trust not !**
- 哦 , 我 相信 不是 !

哦, 我不信任任何人!

- [sed] ['meri] , ['ɜ:rnɪstli] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɔ:t] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi:; fi][hɜ:r'self] [nu:] [baɪ]
' **said Mary , earnestly , touched and wrought upon more than she herself knew by**
- 说 玛丽 , 切实 , 感动 和 锻 之上 更多的 比 她 她自己 知道 经过
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] ,
the beautiful eyes ,
这 美丽的 眼睛 ,

玛丽恳切地说, 那双美丽的眼睛深深地打动了她, 让她内心深处的情感远超她自己的想象。

[ðə; ði]['mɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mæənər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'foʊld][hɜ:r; hər] [laɪk]
the modulated voice , the charm of manner , which seemed to enfold her like
这 调制 嗓音 , 这 魅力 的 方式 , 哪个 似乎 到 拥抱 她 喜欢
[æn; ən] ['ɪtæliən] ['sʌmə] .
an Italian summer .
一个 意大利语 夏天 .

她那抑扬顿挫的嗓音, 她那迷人的举止, 仿佛意大利的夏日般将她包裹其中。

[bɜ:r] [said] — [ə; eɪ] ['ri:əl] [saɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ,
Burr sighed — a real sigh of his better nature ,
伯尔 叹了口气 — 一个 真实的 叹 的 他的 更好的 自然 ,

伯尔叹了口气——这是他善良本性中发自内心的叹息。

[bʌt; bət] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz]
but passed out with all the more freedom that he felt it would interest his
但 通过了 出去 和 全部 这 更多的 自由 那 他 毛毡 它 会 兴趣 他的
[fer] [kəm'pænjən] ,
fair companion ,
公平的 伴侣 ,

但他却更加自由自在地睡着了, 因为他觉得这会让美丽的同伴感兴趣。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who , for the time being , was the one woman in the world to him .
WHO , 为了 这 时间 存在 , 曾是 这 一 女士 在 这 世界 到 他 .
在当时, 她是他生命中唯一的女人。

- [pjʊr] , ['ɑ:rtləs] [soʊlz] [laɪk] [jɔ:rz] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **Pure , artless souls like yours , ' he said ,**
- 纯的 , 不矫揉造作 灵魂 喜欢 你的 , - 他 说 ,

“像你这样纯洁无瑕的灵魂,”他说。

- ['kænə:t] ['meɜə] [ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['bæt(ə)] [ʌv; əv]
' cannot measure the temptations of those who are called to the real battle of
- 不能 措施 这 诱惑 的 那些 WHO 是 称为 到 这 真实的 战斗 的
[laɪf] .
life .
生活 .

“无法衡量那些被召唤去面对人生真正挑战的人所面临的诱惑。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
In a world like this ,
在 一个 世界 喜欢 这 ,

在这样的世界里，

[haʊ] ['meni] ['noʊblɜ:] [ˌæspə'eɪjənz] [fɔ:l] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
how many nobler aspirations fall withered in the fierce heat and struggle of the
如何 许多 更高贵 抱负 落下 干枯 在 这 凶猛的 热 和 斗争 的 这
[ˈkɔ:nflɪkt] ! - [-]
conflict ! ' [135]
冲突 ! - [-]

在激烈的冲突和斗争中，有多少更崇高的愿望凋零了！ [135]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] — ['ɔ:f(ə)n] ['bɪtərli] [felt] ; [bʌt; bət][ˈju:zɪŋ] [ðɪs] ['ri:əl]
He was saying then what he really felt — often bitterly felt ; but using this real
他 曾是 说 然后 什么 他 真的 毛毡 — 经常 苦涩地 毛毡 ; 但 使用 这 真实的
[ˈfi:lɪŋ] [əd'vaɪzədli] ,
feeling advisedly ,
感觉 谨慎地 ,

他当时说的都是他内心真正的感受——通常是痛苦的感受；但他谨慎地运用了这种真实的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skɪlfɪ] [tækt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
and with skilful tact , for the purpose of the hour .
和 和 熟练 策略 , 为了 这 目的 的 这 小时 .

并且运用巧妙的策略，以达到当前的目的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ?
What was this purpose ?
什么 曾是 这 目的 ?

这样做的目的是什么？

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd] , [ðə; ði] [ɪ'sti:m] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['neɪtʃər] ,
to win the regard , the esteem , the tenderness of a religious exalted nature ,
到 赢 这 看待 , 这 尊重 , 这 压痛 的 一个 宗教 崇高 自然 ,
赢得宗教崇高人士的尊重、敬重和温柔。

[ˈfraɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɔ:rm] — [tu:; tə][geɪn][ænd; ənd][hoʊld] [ə'sendənsɪ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf]
shrined in a beautiful form — to gain and hold ascendancy : it was a life
- [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] ;
- **long habit** ;
- 长的 习惯 ;

以优美的形式展现——获得并保持统治地位：这是一种终生的习惯；

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪt] [hi:; hi] [pər'su:d] , ['rekləs] [ʌv; əv]
one of those forms of refined self - indulgence which he pursued , reckless of
— 的 那些 表格 的 精制 自己 - 放纵 哪个 他 追击 , 鲁莽 的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

这是他所追求的一种精致的自我放纵，他全然不顾后果。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [naʊ] [ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)]
He had found now the key - note of the character : it was a beautiful
他 有 成立 现在 这 钥匙 - 笔记 的 这 特点 : 它 曾是 一个 美丽的
[ˈɪnstɹəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

他现在找到了这个角色的主旋律：那是一件优美的乐器。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [pli:zd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and he was well - pleased to play on it .
和 他 曾是 出色地 - 高兴 到 玩 在 它 .

他很乐意上场比赛。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , - [sed] ['meri] , ['mɑ:dɪstli] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər]
' I think , sir , ' said Mary , modestly , ' that you forget the great provision made for
- 我 思考 , 先生 , - 说 玛丽 , 谦虚地 , - 那 你 忘记 这 伟大的 条款 制成 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] . -
our weakness . '
我们的 弱点 . -

“先生，我想您忘记了为我们的弱点所做的伟大安排，”玛丽谦虚地说。

- [haʊ] ? - [sed] [hi:; hi] .
' How ? ' said he .
- 如何 ? - 说 他 .

“怎么做？”他问道。

- [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'hu:] [ðer; ðər] [streŋθ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .
' They that wait on the Lord shall renew their strength , ' she replied , gently .
- 他们 那 等待 在 这 主 将 更新 他们的 力量 , - 她 回复 , 轻轻地 .

“但那等候耶和华的，必重新得力。”她温柔地回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] ,
He looked at her as she spoke these words with a pleased ,
他 看起来 在 她 作为 她 辐 这些 字 和 一个 高兴 ,

他看着她说这些话时，脸上带着欣喜的神情。

[ɑ:r'tɪstɪk] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rldli] [ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)]
artistic perception of the contrast between her worldly attire and the simple
艺术 洞察力 的 这 对比 之间 她 世俗 服装 和 这 简单的
[rɪ'ɪdʒəs] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
religious earnestness of her words .
宗教 认真 的 她 字 .

艺术家敏锐地捕捉到了她世俗的装束与她言语中朴素虔诚的宗教情怀之间的对比。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'trænsɪŋ] , - [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ; - [soʊ] [ɔ:ltə'geðər] [freʃ] [ænd; ənd][na: 'i:v] . -
' She is entrancing , ' he thought to himself ; ' so altogether fresh and naïve . '
- 她 是 迷人的 , - 他 想法 到 他自己 ; - 所以 共 新鲜的 和 幼稚的 . -
“她真迷人，”他心想；“如此清新天真。”

- [maɪ] [swi:t] [seɪnt] , - [hi:; hi] [sed] , - [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɡɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ju: 'es]
' My sweet saint , ' he said , ' such as you are the appointed guardians of us
- 我的 甜的 圣 , - 他 说 , - 这样的 作为 你 是 这 任命 守护者 的 我们
['kɔrsɜ:] ['bi:ɪŋs] :
coarser beings :
较粗糙 生物 :

“我亲爱的圣人，”他说，“像您这样的人，是我们这些粗俗生物的指定守护者：”

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['wɜ:rldlɪnəs] [ænd; ənd][æm'bɪ](ə)n] [ɪ'fekt] ['lɪt(ə)] ;
the prayers of a soul given up to worldliness and ambition effect little ;
这 祈祷 的 一个 灵魂 给定 向上 到 世俗 和 志向 影响 小的 ;

沉溺于世俗和野心的灵魂的祈祷几乎毫无作用；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪntə'si:d] [fɔːr; fər][juː 'es] .

you must intercede for us .
你 必须 说情 为了 我们 .

你们必须为我们求情。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɔːrθədə:ks] , [juː; jʊ] [si:] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I am very orthodox , you see , ' he added ,
我 是 非常 正统 , 你 看 , - 他 额外 ,

“我非常正统,”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'reɪdiːeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

with that subtle smile which sometimes irradiated his features .
和 那 微妙的 微笑 哪个 有时 辐照 他的 特征 .

他脸上偶尔会浮现出那种淡淡的微笑。

- [aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['revərənd] ['dɑːktər] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs]

I am fully aware of all that your reverend Doctor tells you of the worthlessness
- 我 是 完全 意识到的 的 全部 那 你的 牧师 医生 讲述 你 的 这 无价值

[ʌv; əv] [ʌnrɪ'dʒenərət] ['duːɪŋz] ;

of unregenerate doings ;
的 未再生 行为 ;

“我完全明白你尊敬的博士所说的关于未悔改之人所做之事毫无价值的一切;

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [si:] ['eɪndʒəlz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'lʊʊ] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] " [frend] [æt; ət]

and so , when I see angels walking below , I try to secure a " friend at
和 所以 , 什么时候 我 看 天使 步行 以下 , 我 尝试 到 安全的 一个 " 朋友 在

[kɔːrt] . "

court . "

法庭 . "

所以, 当我看到天使在下方行走时, 我会努力在法庭上找到一个“朋友”。

- [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['merɪ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [peɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['bæntər] , [ænd; ənd]

' He saw that Mary looked embarrassed and pained at this banter , and
- 他 锯 那 玛丽 看起来 尴尬的 和 痛苦 在 这 闲聊 , 和

['ðerfɔːr] ['ædɪd] ,

therefore added ,

所以 额外 ,

他看到玛丽因为这番玩笑而显得尴尬和痛苦, 于是又补充道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrniːstnəs] —

with a delicate shading of earnestness —
和 一个 精美的 阴影 的 认真 —

带着一丝微妙的认真——

- [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [fer] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

' In truth , my fair young friend , I hope you will sometimes pray for me .
- 在 真相 , 我的 公平的 年轻的 朋友 , 我 希望 你 将要 有时 祈祷 为了 我 .

“说实话, 我美丽的年轻朋友, 我希望你有时能为我祈祷。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I am sure if I have any chance of good ,
我 是 当然 如果 我 有 任何 机会 的 好的 ,

我确信, 如果我还有一丝好运,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] . -

it must come to me in such ways . '
它 必须 来 到 我 在 这样的 方式 . -

它必须通过这种方式来到我身边。

- [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['merɪ] , ['fɜːrvəntli] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fʊl] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

' Indeed I will , ' said Mary , fervently , her little heart full , tears in her eyes ,
- 的确 我 将要 , - 说 玛丽 , 热切地 , 她 小的 心 满的 , 眼泪 在 她 眼睛 ,

“我当然愿意,”玛丽热切地说, 她的小心里充满了喜悦, 眼里噙满了泪水。

[hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['kʌlər] , - [aɪ][eɪ 'em]
her breath coming quick ; and she added , with a deepening colour , ' I am
她 气息 未来 快的 ; 和 她 额外 , 和 一个 加深 颜色 , - 我 是
[ʃər] , ['mɪstər] . [bɜːr] ,
sure , Mr . Burr ,
当然 , 先生 . 伯尔 ,

她呼吸急促起来；她脸色涨得通红，补充道：“我确信，伯尔先生，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
there should be [136]
那里 应该 是 [-]

应该有[136]

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
a covenant blessing for you , if for any one ,
一个 盟约 祝福 为了 你 , 如果 为了 任何 一 ,

如果这是给你的盟约祝福，或者给任何人的盟约祝福，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['ænstɛstri] . -
for you are the son of a holy ancestry . '
为了 你 是 这 儿子 的 一个 圣 祖先 . -

因为你是神圣血统的后裔。

- [eɪ] ['biːn] , [mɒn][ɑː'miː] , [-] - [siː 'iː][kju ju 'i][ti ju][feɪz][aɪ,siː'aɪ] ?
' Eh bien , mon ami , qu'est - ce que tu fais ici ?
- 嗯 好 , 星期一 ami , 寻求 - ce que tu 费斯 ici ?

“呃，我的朋友，你有什么事情吗？”

- [sed] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər]['stɑːrtɪd] [aʊt]
' said a gay voice behind a clump of box , and immediately there started out
- 说 一个 同性恋 嗓音 在后面 一个 丛 的 盒子 , 和 立即地 那里 开始 出去
,
,
,

“一个同性恋的声音从一堆箱子后面传来，”话音刚落，就响了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['fɪgʃər] ,
like a French picture from its frame , a dark - eyed figure ,
喜欢 一个 法语 图片 从 它是 框架 , 一个 黑暗的 - 眼睛 数字 ,

就像一幅从画框里取出的法国画作，一个黑眼睛的身影，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdərɪd] [her] , ['spɑːrklɪŋ]
dressed like a marquise of Louis Fourteenth's time , with powdered hair , sparkling
穿着 喜欢 一个 侯爵夫人 的 路易斯 - 时间 , 和 粉末状 头发 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
with diamonds .
和 钻石 .

她打扮得像路易十四时代的侯爵夫人，头发扑了粉，浑身佩戴着闪闪发光的钻石。

- [riːɛn][kju ju 'i] - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
' Rien que m'amuser , ' he replied , with ready presence of mind , in the same
- 里恩 que - , - 他 回复 , 和 准备好 在场的 头脑 , 在 这 相同的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“Rien que m'amuser，”他镇定自若地用同样的语气回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] —
and then added —
和 然后 额外 —

然后又补充道——

- [pə'rmit] [em 'i:] , ['mædəm] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; ei] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
' Permit me , madame , to present to you a charming specimen of our
- 允许 我 , 夫人 , 到 展示 到 你 一个 迷人 标本 的 我们的
['dʒenjuɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['flaʊərz] .
genuine New England flowers .
- 真的 新的 英格兰 花朵 .

“夫人，请允许我向您展示一株我们正宗的新英格兰花卉的迷人标本。”

[mɪs] ['skʌdʒ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
Miss Scudder , I have the honour to present you to the acquaintance of
- 错过 斯卡德 , 我 有 这 荣誉 到 展示 你 到 这 熟人 的
['mædəm] [di:] [fra:nti'hæk] .
Madame de Frontignac .
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 .

斯卡德小姐，我荣幸地向您介绍弗龙蒂尼亚克夫人。

- [kɑ:l] . [bɜ:r] [ə'mju:z] [hɪm'self] .
' Col . Burr amuses himself .
- 上校 . 伯尔 娱乐 他自己 .

伯尔上校自娱自乐。

- [aɪ][er 'em] ['veri] ['hæpi] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [swi:t] ['lɪspɪŋ] [ək'sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
' I am very happy , ' said the lady , with a sweet lisping accentuation of English
- 我 是 非常 快乐的 , - 说 这 女士 , 和 一个 甜的 口齿不清 重音 的 英语
,
,
,

“我非常高兴，”这位女士用甜美的、略带口齿不清的英语说道。

[wɪtʃ] [wel] [br'keɪm] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [maʊθ] .
which well became her lovely mouth .
- 哪个 出色地 成为 她 迷人的 嘴 .

这正好衬托出她那美丽的嘴唇。

- [mɪs] ['skʌdʒ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪz] ['veri] [wel] ?
' Miss Scudder , I hope , is very well ?
- 错过 斯卡德 , 我 希望 , 是 非常 出色地 ?

“斯卡德小姐，我希望，一切都好？ ”

- ['meri] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['restɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
' Mary replied affirmatively , her eyes resting the while , with pleased admiration ,
- 玛丽 回复 肯定地 , 她 眼睛 休息 这 尽管 , 和 高兴 钦佩 ,

玛丽肯定地回答道，目光始终停留在眼中，带着欣喜的赞赏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['spi:kɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['daɪmənd] - [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
on the brilliant speaking face and diamond - bright eyes which seemed looking her
- 在 这 杰出的 请讲 脸 和 钻石 - 明亮的 眼睛 哪个 似乎 寻找 她
[θru:] .
through .
- 通过 .

那张神采奕奕的脸上，还有那双仿佛能看穿她的钻石般明亮的眼睛。

- [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [tru'veɪ] ['bi:n] - [əpɛrmənt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; ei] [loʊ] ,
' Monsieur la trouve bien séduisante apparemment , ' said the stranger in a low ,
- 先生 拉 发现 好 - 设备 , - 说 这 陌生人 在 一个 低的 ,

“Monsieur la trouve bien séduisante apparemment，”陌生人低声说道，

[ˈræpɪd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [[ʊəd] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [pi:k]
rapid voice to the gentleman , in a manner which showed a mingling of pique
迅速的 嗓音 到 这 绅士 , 在 一个 方式 哪个 显示 一个 混杂 的 激起
[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

她语速很快地对这位先生说道，语气中既有恼怒又有钦佩。

- [pə'ti:t] [ˈdʒæləs] , - [tɔɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,
' **Petite jalouse , t'assure toi , ' he replied , with a look and manner into which ,**
- 娇小 嫉妒 , - 托伊 , - 他 回复 , 和 一个 看 和 方式 进入 哪个 ,
“一点嫉妒心，你放心吧，”他回答道，眼神和举止都透着一股嫉妒的意味。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmoʊbəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][moʊst]
with that mobile force which was peculiar to himself , he threw the most
和 那 移动的 力量 哪个 曾是 奇特 到 他自己 , 他 扔 这 最多
[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [drɪ'vʊʃ(ə)n] .
tender and passionate devotion .
投标 和 热情的 虔诚 .

他以自己特有的那股强大的力量，倾注了最温柔、最热烈的爱意。

- [en iː] [swiː] - [ˈdʒiː][ˈpɑː] - [tɔɪ] [taʊt] - - - [fert] ?
' **Ne suis - je pas à toi tout - à - fait ?**
- ne 苏伊斯 - 杰 帕斯 - 托伊 兜售者 - - - 事实 ?

“Ne suis-je pas à toi toi tout-à-fait”?

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] .
' **and as he spoke he offered her his other arm .**
- 和 作为 他 辐 他 提供 她 他的 其他 手臂 .

说话间，他向她伸出了另一只胳膊。

- [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [lɪŋk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
' **Allow me to be an unworthy link between the beauty of France and**
- 允许 我 到 是 一个 不配 关联 之间 这 美丽 的 法国 和
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

请允许我成为连接法国和美国之美的卑微纽带。

- [ðə; ði][ˈleɪdi] [swept] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɜːrtsi] [ˈbækwərd] , [ˈbraɪld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] , [ænd; ənd]
' **The lady swept a proud curtsy backward , bridled her beautiful neck , and**
- 这 女士 扫荡 一个 自豪的 屈膝礼 落后 , 勒住 她 美丽的 脖子 , 和
[saɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
signed for them to pass .
签名 为了 他们 到 经过 .

这位女士骄傲地向后行了个屈膝礼，拢了拢她美丽的脖子，示意他们通过。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I am waiting here for a friend , ' she said .**
- 我 是 等待 这里 为了 一个 朋友 , - 她 说 .

“我在这里等朋友，”她说。

- [jɔː; jər] [wɪl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪn] , - [rɪ'plaɪd] [bɜːr] , [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [hjuː'mɪləti] ,
' **Your will is always mine , ' replied Burr , bowing with proud humility ,**
- 你的 将要 是 总是 矿 , - 回复 伯尔 , 鞠躬 和 自豪的 谦逊 ,

“你的意愿就是我的意愿，”伯尔回答道，同时带着骄傲而谦逊的神情鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] .
and passing on with Mary to the supper - room .
和 通过 在 和 玛丽 到 这 晚餐 - 房间 .

然后和玛丽一起去了餐厅。

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][fæst] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪt]
Here the company were fast assembling in that high tide of good - humour which
这里 这 公司 是 快速地 组装 在 那 高的 潮 的 好的 - 幽默 哪个
['dʒen(ə)rəli] [sets] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
generally sets in at this crisis of the evening .
一般来说 套 在 在 这 危机 的 这 晚上 .
公司上下都迅速沉浸在当晚危机时刻通常会涌现的那种愉悦气氛中。

[ðə; ði] [si:n] , [ɪn] [tru:θ] ,
The scene , in truth ,
这 场景 , 在 真相 ,
事实上, 当时的场景是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
was a specimen of a range of society which in those times could have
曾是 一个 标本 的 一个 范围 的 社会 哪个 在 那些 时代 可以 有
[bɪn] [ə'sembld] [-]
been assembled [137]
到过 组装 [-]
是当时社会各阶层人士的缩影[137]

['nuʊwər] [els] [bʌt; bət][ɪn] ['nuːpɔːrt] .
nowhere else but in Newport .
无处 别的 但 在 纽波特 .
除了纽波特, 别无他处。

[ðer; ðər] [stʊd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] . , [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [fɔːrm] ,
There stood Dr . H . , in the tranquil majesty of his lordly form ,
那里 站立 博士 : H : , 在 这 宁静 威严 的 他的 尊贵的 形式 ,
H博士就那样站在那里, 仪态庄严, 神态安详。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][ə'ɜːrt] , [kəm'pækt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊ'tempərəri] [ænd; ənd]
and by his side the alert , compact figure of his cotemporary and
和 经过 他的 边 这 警报 , 袖珍的 数字 的 他的 当代 和
[θiːə'ɪɑːdʒɪkl] [ə'pəʊnənt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [staɪlz] ,
theological opponent , Dr . Styles ,
神学 对手 , 博士 : 款式 ,
在他身边的是他同时代的神学对手斯泰尔斯博士, 他身形机敏、体格精干。

[huː] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
who , animated by the social spirit of the hour ,
WHO , 动画 经过 这 社会的 精神 的 这 小时 ,
他们受到当时社会风气的鼓舞,

[wʌz; wəz] [dɪs'pensɪŋ] ['kəːtɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [debə'ner] [greɪs] [ʌv; əv]
was dispensing courtesies to the right and left with the debonair grace of
曾是 分发 礼貌 到 这 正确的 和 左边 和 这 风度翩翩 优雅 的
[ðə; ði] [treɪnd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
the trained gentleman of the old school .
这 受过训练 绅士 的 这 老的 学校 .
他以老派绅士特有的潇洒风度, 向左右两边的人行礼。

[nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Near by , and engaging from time to time in conversation with them ,
靠近 经过 , 和 引人入胜 从 时间 到 时间 在 对话 和 他们 ,
在附近, 并不时与他们交谈,

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈræbəɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈwelθɪ] [ˈbæŋkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , [ˈhuːz]
stood a Jewish Rabbi with one or two wealthy bankers of the same race , whose
 站立 一个 犹太人 拉比 和 一 或者 二 富裕 银行家 的 这 相同的 种族 , 谁
 [ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
olive complexion ,
 橄榄 肤色 ,
 站在那里的是一位犹太拉比，旁边还有一两位肤色黝黑、同样是犹太裔的富裕银行家。

[ki:n] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn][ˈprɒvfaɪl] [spəʊk] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
keen eyes , **and** **aquiline profile** **spoke** **their** **descent** ,
 敏锐的 眼睛 , 和 鹰嘴豆 轮廓 辐 他们的 下降 ,
 他们锐利的眼神和鹰钩鼻的轮廓透露出他们的出身。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rn] [ɡreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and gave a picturesque and foreign grace to the scene .
 和 给予 一个 如画 和 外国的 优雅 到 这 场景 .
 给这幅景象增添了如画般的异域风情。

['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; and] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [men][ʌv; əv]
Colonel Burr , one of the most brilliant and distinguished of the rising men of
 上校 伯尔 , 一 的 这 最多 杰出的 和 杰出的 的 这 上升 男人 的
 [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
the new republic ,
 这 新的 共和国 ,
 伯尔上校是新共和国涌现出的最杰出、最有才华的青年才俊之一。

[ænd; ənd][ˈkɜːrən(ə)l][di:] [ˈfrɑːntiˈnæk] ,
and Colonel de Frontignac ,
 和 上校 德 弗朗蒂尼亚克 ,

还有弗龙蒂尼亚克上校，

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['ləʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [læfi'et] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
who **had** **won** **for** **himself** **laurels** **in** **the** **corps** **of** **Lafayette** **during** **the** **recent**
 WHO 有 韩元 为了 他自己 月桂树 在 这 兵团 的 拉斐特 期间 这 最近的
 [revə'lu:ʃənəri] ['strʌɡ(ə)] ,
revolutionary **struggle** ,
 革命性的 斗争 ,
 在最近的革命斗争中，他曾凭借在拉法耶特军团的出色表现而赢得荣誉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [waɪf] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
with his brilliant and accomplished wife , were all unexpected and
 和 他的 杰出的 和 完成 妻子 , 是 全部 意外 和
 [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
distinguished additions to the circle .
 杰出的 新增内容 到 这 圆圈 .
 连同他才华横溢、成就斐然的妻子，他们都是这个圈子里意想不到的杰出成员。

[bɜːr] [ˈdʒɛntli] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] ,
Burr gently cleared the way for his fair companion ,
 伯尔 轻轻地 已清除 这 方式 为了 他的 公平的 伴侣 ,
 伯尔轻轻地为他美丽的同伴让出了一条路。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hær] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [ˌʃændəˈliəz] [set] [ɔːf]

and **purposely** **placing** **her** **where** **the** **full** **light** **of** **the** **wax** **chandeliers** **set off**

和 故意 放置 她 在哪里 这 满的 光 的 这 蜡 吊灯 放 离开

[hɜːr; hær] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,

her **beauty** **to** **the** **best** **advantage** ,

她 美丽 到 这 最好的 优势 ,

并特意将她安排在蜡制吊灯光线最能衬托出她美貌的地方。

[ænd; ənd] [pʊr] ['meri] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] ,
And poor Mary all this while , in her simplicity ,
和 贫穷的 玛丽 全部 这 尽管 , 在 她 简单 ,
而可怜的玛丽, 在这段时间里, 一直保持着她的纯朴。

[ˈri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['straɪvɪŋ]
really thought she had seen traces of what she would have called ' the strivings
真的 想法 她 有 已见 痕迹 的 什么 她 会 有 称为 - 这 奋斗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] . - [-]
of the Spirit in his soul . ' [138]
的 这 精神 在 他的 灵魂 . - [-]
她真的以为看到了她所谓的“圣灵在他灵魂中的努力”的痕迹。[138]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tru:θ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
that a phrase weighed down with such a mysterious truth and meaning should
那 一个 短语 称重 向下 和 这样的 一个 神秘 真相 和 意义 应该
[ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [mɪr] ['empti] [kænt] :
ever come to fall on the ear as mere empty cant :
曾经 来 到 落下 在 这 耳朵 作为 仅仅 空的 不能 :
一句蕴含如此神秘真理和深意的话语, 竟然会沦为空洞的废话, 实在令人难以置信:

[wɪð; wɪθ] ['meri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] , [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
with Mary it was a living form , as were all her words ,
和 玛丽 它 曾是 一个 活的 形式 , 作为 是 全部 她 字 ,
对玛丽来说, 它是一种活生生的形式, 就像她所有的话语一样。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪtən][,edʒu'keɪ(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]
for in nothing was the Puritan education more marked than in the earnest
为了 在 没有什么 曾是 这 清教徒 教育 更多的 标记 比 在 这 认真
[rɪ'æləti] [ænd; ənd] ['tru:θfʌnəs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə] ['læŋɡwɪdʒ] .
reality and truthfulness which it gave to language .
现实 和 真实性 哪个 它 给予 到 语言 .
清教徒教育最显著的特点莫过于它赋予语言的严肃的现实性和真实性。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stændz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And even now , as she stands by his side ,
和 甚至 现在 , 作为 她 站立 经过 他的 边 ,
即使现在, 当她站在他身边时,

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪ] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɪkst] [ɪn] ['dri:mi] ['revəri] ,
her large blue eye is occasionally fixed in dreamy reverie ,
她 大的 蓝色的 眼睛 是 偶尔 固定的 在 梦幻般的 遐想 ,
她那双湛蓝的大眼睛偶尔会陷入沉思,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðɪ:z] ['ɪnwərd]
as she thinks what a triumph of divine grace it would be if these inward
作为 她 思考 什么 一个 胜利 的 神圣的 优雅 它 会 是 如果 这些 向内
[ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm] ,
movings of her companion's mind should lead him ,
搬家 的 她 同伴的 头脑 应该 带领 他 ,
她心想, 如果她同伴内心的这些想法能够引导他, 那将是多么神圣恩典的胜利啊!

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ˈpaɪəs][ʌv; əv][nu:] ['ɪŋɡlənd][hoopt] , [tu;; tə][ˈfɑ:lʊʊ][ɪn][ðə; ði]['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ˈprezɪdənt]
as all the pious of New England hoped , to follow in the footsteps of President
作为 全部 这 虔诚的 的 新的 英格兰 希望 , 到 跟随 在 这 脚步声 的 总统
[ˈedwərdz] .
Edwards .
爱德华兹 .

正如新英格兰所有虔诚的人们所希望的那样，追随爱德华兹总统的脚步。

[ʃi;; ʃi][wɪʃɪz][ðæt][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][sʌm; səm][taɪm][si:] [hɪm; ɪm][əˈloʊʊn] , [wer][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][tʊ:k][wɪð; wɪθ]
She wishes that she could some time see him alone , where she could talk with
她 愿望 那 她 可以 一些 时间 看 他 独自的 , 在哪里 她 可以 讲话 和
[hɪm; ɪm][ʌndɪˈstɜ:rbd] .
him undisturbed .
他 未受干扰 .

她希望能够有时间单独见他一面，不受打扰地和他谈谈。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu:] [ˈhʌmb(ə)l] , [tu:] [ˈmɑ:dɪst] , [ˈfɒli][tu;; tə][əkˈsept][ðə; ði][dɪˈlɪʃəs][ˈflætəri][wɪtʃ][hi;; hi]
She was too humble , too modest , fully to accept the delicious flattery which he
她 曾是 也 谦逊的 , 也 谦虚的 , 完全 到 接受 这 可口的 奉承 哪个 他
[hæd; həd][bri:ðd] ,
had breathed ,
有 呼吸 ,

她为人太谦逊，太低调，完全无法接受他那些甜言蜜语。

[ɪn][ɪmˈpleɪn][ðæt][hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd][ˈpaʊər][tu;; tə][ʌnˈsil][ðə; ði][ˈfauntɪnz][ʌv; əv][gʊd][ɪn][hɪz; ɪz]
in implying that her hand had power to unseal the fountains of good in his
在 暗示 那 她 手 有 力量 到 启封 这 喷泉 的 好的 在 他的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

暗示她的手有能力打开他灵魂深处善良的源泉；

[bʌt; bət][sti:l][aɪˈti:] [θɪrɪld][θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsensətɪv][striŋz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ]
but still it thrilled through all the sensitive strings of her nature , a
但 仍然 它 激动不已 通过 全部 这 敏感的 字符串 的 她 自然 , 一个
[ˈtremjələs][ˈflʌtər][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
tremulous flutter of suggestion .
颤抖的 扑 的 建议 .

但这仍然触动了她内心深处所有敏感的神经，一种颤抖的暗示涌上心头。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ri:d][ˈɪnstənsɪz][ʌv; əv][ˈstraɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][kənˈvɜ:ʒnz][frʌm; frəm][wɜ:rdz]
She had read instances of striking and wonderful conversions from words
她 有 读 实例 的 引人注目 和 精彩的 转换 从 字
[dra:pt][baɪ][ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ;
dropped by children and women ;
掉落 经过 孩子们 和 女性 ;

她曾读到过一些令人惊叹、不可思议的转变案例，这些转变源于儿童和妇女无意间说出的话语；

[ænd; ənd][səˈpəʊz][sʌm; səm][sʌtʃ][θɪŋ][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt][ðɪs][soʊ][ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
and suppose some such thing should happen to her , that this so charming ,
和 认为 一些 这样的 事物 应该 发生 到 她 , 那 这 所以 迷人 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

假设她遭遇了这样一件令人难过的事，这位如此迷人、杰出的女士.....

[ænd; ənd] ['pauəf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][hɜ:r; hər]
and powerful being should be called into the fold of Christ's church by her
和 强大的 存在 应该 是 称为 进入 这 折叠 的 基督的 教会 经过 她
[mi:nz] ！
means ！
方法 ！

一个强大的存在也应该通过她的方式被召入基督教会的羊群中！

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ]
No , it was too much to be hoped ; but the very possibility was thrilling
不 , 它 曾是 也 很多 到 是 希望 ; 但 这 非常 可能性 曾是 惊险
.
:
:

不，这希望太渺茫了；但仅仅是这种可能性就令人兴奋不已。

[wen] , ['æftər] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . ['skʌdɜ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'dju:] , [bɜ:rz]
When , after supper , Mrs . Scudder and the Doctor made their adieux , Burr's
什么时候 , 后 晚餐 , 太太 . 斯卡德 和 这 医生 制成 他们的 再见 , 伯尔的
[dɪ'vouʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌʌnə'beɪtɪd] :
devotion was still unabated :
虔诚 曾是 仍然 持续不断 :

晚饭后，当斯卡德太太和医生道别时，伯尔的敬意依然没有减退：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərli] [prə'tekʃn] , [hi:; hi] ['weɪtɪd]
with an enchanted mixture of reverence and fatherly protection , he waited
和 一个 妖娆 混合物 的 尊敬 和 父爱 保护 , 他 等待
[ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
on her to the last ,
在 她 到 这 最后的 ,

他怀着敬畏和父爱般的呵护，一直陪伴她到最后一刻。

['ʃɔ:ld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ker] ,
shawled her with delicate care ,
披肩 她 和 精美的 关心 ,
.
.
小心翼翼地给她披上披肩，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] - [hɔ:rs] ['wæɡən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
and handed her into the small one - horse waggon as if it had been
和 递交 她 进入 这 小的 一 - 马 车皮 作为 如果 它 有 到过
[ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
the coach of a duchess .
这 教练 的 一个 公爵夫人 :
.
.
然后把她交给那辆小小的单马拉车，就像把她交给一位公爵夫人的马车一样。

- [aɪ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'leɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , -
' I have pleasant recollections connected with this kind of an establishment , '
- 我 有 令人愉快的 回忆 连接 和 这 种类 的 一个 建立 , -
[hi:; hi] [sed] , [æz; əz] ,
he said , as ,
他 说 , 作为 ,

“我对这类场所有着美好的回忆，”他说，

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kɜrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][reɪnz] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['skʌdɜz]
after looking carefully at the harness , he passed the reins into Mrs . Scudder's
后 寻找 小心 在 这 马具 , 他 通过了 这 缰绳 进入 太太 . 斯卡德的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

仔细查看了马具后，他把缰绳递给了斯卡德太太；

- [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [sku:l] - [deɪz] [ænd; ənd] [oʊld] [taɪmz] .
' **it reminds me of school - days and old times** .
- 它 提醒 我 的 学校 - 天 和 老的 时代 -

这让我想起了学生时代和过去的日子。

[aɪ] [hoʊp] [jɔː; jər] [hɔːrs] [ɪz] [kwɔɪt] [seɪf] , ['mædəm] ? -
I hope your horse is quite safe , madam ? '
我 希望 你的 马 是 相当 安全的 , 女士 ? -

夫人，您的马平安无事吗？

- [oʊ] , [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ; - [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . -
' **Oh , yes , ' said Mrs . Scudder ; ' I perfectly understand him** . '
- 哦 , 是的 , - 说 太太 : 斯卡德 ; - 我 完美 理解 他 : -

“哦，是的，”斯卡德太太说，“我完全理解他。”

- ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd]
' **Pardon the suggestion , ' he replied , ' what is there that a New England**
- 赦免 这 建议 , - 他 回复 , - 什么 是 那里 那 一个 新的 英格兰

['meɪtrən] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] ?
matron does not understand ?
护士长 做 不是 理解 ?

“恕我直言，”他回答说，“还有什么事是新英格兰的贵妇人不明白的呢？”

['dɑːktər] , [aɪ] [mʌst; məst] [-]
Doctor , I must [139]
医生 , 我 必须 [-]

医生，我必须[139]

[kɔːl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [maɪ] [θi'ɑːlədʒi] , [juː; jʊ]
call by - and - by and have a little talk with you ; my theologies , you
称呼 经过 - 和 - 经过 和 有 一个 小的 讲话 和 你 ; 我的 神学 , 你

[noʊ] , [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪtnɪŋ] . -
know , need a little straightening . '
知道 , 需要 一个 小的 拉直 : -

过段时间给我打个电话，跟你聊聊；你知道，我的神学思想需要稍微理顺一下。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ;
' **We should all be happy to see you , Colonel Burr , ' said Mrs . Scudder ;**
- 我们 应该 全部 是 快乐的 到 看 你 , 上校 伯尔 , - 说 太太 : 斯卡德 ;

“我们都非常高兴见到您，伯尔上校，”斯卡德夫人说；

- [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] . -
' **we live in a very plain way it is true** . '
- 我们 居住 在 一个 非常 清楚的 方式 它 是 真的 : -

“我们的生活确实很简朴。”

- [bʌt; bət] [kæn; kən] [ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ; [ðæt] , [aɪ] [trʌst] ,
' **But can always find a place for a friend ; that , I trust ,**
- 但 能 总是 寻找 一个 地方 为了 一个 朋友 ; 那 , 我 相信 ,

但总能为朋友找到容身之处；这一点，我深信不疑。

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
is what you meant to say , ' he replied ,
是 什么 你 意思是 到 说 , - 他 回复 ,

“这才是你想说的，”他回答道。

['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] [greɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draʊv] [ɔːf] .
bowing with his own peculiar grace as the carriage drove off .
鞠躬 和 他的 自己的 奇特 优雅 作为 这 运输 驾驶 离开 .

马车驶离时，他以自己独特的优雅姿态鞠躬致意。

- ['ri:əli] , [ə; ei][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] .
' **Really** , **a** **most** **charming** **person** **is** **this** **Colonel Burr** , ' **said** **Mrs** . **Scudder** .
- 真的 , 一个 最多 迷人 人 是 这 上校 伯尔 , - 说 太太 : 斯卡德 :

“伯尔上校真是个很有魅力的人,”斯卡德太太说。

- [hi:; hi] [si:mz] [ə; ei] ['veri] [fræŋk] , [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
' **He** **seems** **a** **very** **frank** , **ingenuous** **young** **person** , ' **said** **the** **Doctor** ;
- 他 似乎 一个 非常 坦率 , 天真无邪 年轻的 人 , - 说 这 医生 ;

“他看起来是一个非常坦率、天真的年轻人,”医生说;

- [wʌn] ['kænd:t] [bʌt; bət] [mɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [sʌt] ['greɪjəs] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə]
' **one** **cannot** **but** **mourn** **that** **the** **son** **of** **such** **gracious** **parents** **should** **be** **left** **to**
- 一 不能 但 哀悼 那 这 儿子 的 这样的 亲切 父母 应该 是 左边 到
['wɑ:ndər]['ɪntu:] [ɪnfɪ'deləti] . -
' **wander** **into** **infidelity** . '
- 漫步 进入 不忠 . -

“如此贤良的父母的儿子竟然误入歧途，走上不忠的道路，实在令人惋惜。”

- [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , - [sed] ['meri] : - [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ'ti:] ;
' **Oh** , **he** **is** **not** **an** **infidel** , ' **said** **Mary** : ' **he** **is** **far** **from** **it** ;
- 哦 , 他 是 不是 一个 异教徒 , - 说 玛丽 : - 他 是 远的 从 它 ;

“哦，他不是异教徒,”玛丽说：“他离异教徒还差得远呢;

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['dɑ:kənd] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] . -
' **though** **I** **think** **that** **his** **mind** **is** **a** **little** **darkened** **on** **some** **points** . '
- 尽管 我 思考 那 他的 头脑 是 一个 小的 变暗 在 一些 积分 . -

不过我觉得他在某些方面思想有点偏执。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , - [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['spe(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
' **Ah** ! ' **said** **the** **Doctor** , ' **have** **you** **had** **any** **special** **religious** **conversation** **with**
- 啊 ! - 说 这 医生 , - 有 你 有 任何 特别的 宗教 对话 和
[hɪm; ɪm] ? -
' **him** ? '
- 他 ? -

“啊!”医生说,“你和他有过什么特别的宗教谈话吗?”

- [ə; ei]['lɪt(ə)l] , - [sed] ['meri] ; - [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] ,
' **A** **little** , ' **said** **Mary** ; ' **and** **it** **seems** **to** **me** ,
- 一个 小的 , - 说 玛丽 ; - 和 它 似乎 到 我 ,

“有一点点,”玛丽说;“而且在我看来,

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [pər'plekst] ['sʌmwʌt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'dʒenərət]
' **that** **his** **mind** **is** **perplexed** **somewhat** **in** **regard** **to** **the** **doings** **of** **the** **unregenerate**
- 那 他的 头脑 是 困惑 有些 在 看待 到 这 行为 的 这 未再生
.
:
.

他对未悔改之人的行为感到有些困惑。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['ræðər] [pru:vɪd] [ə; ei] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
' **I** **fear** **that** **it** **has** **rather** **proved** **a** **stumbling** - **block** **in** **his** **way** ;
我 害怕 那 它 有 相当 已证实 一个 踉跄 - 堵塞 在 他的 方式 ;

我担心这反而成了他前进道路上的绊脚石;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd] [soʊ] [mʌt] ['fi:lɪŋ] !
' **but** **he** **showed** **so** **much** **feeling** !
- 但 他 显示 所以 很多 感觉 !

但他却流露出如此丰富的情感!

[aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [si:] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
' **I** **could** **really** **see** **the** **tears** **in** **his** **eyes** . '
- 我 可以 真的 看 这 眼泪 在 他的 眼睛 . -

我真的能看到他眼里的泪水。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈɡɑːdli] ['wʊmən], ['meri] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
' **His mother was a most godly woman, Mary, ' said the Doctor ;**
- 他的 母亲 曾是 一个 最多 敬虔的 女士 , 玛丽 , - 说 这 医生 ;
“他的母亲玛丽是一位非常虔诚的女人,”医生说;

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [juːθ] ,
' **she was called from her youth ,**
- 她 曾是 称为 从 她 青年 ,
她从小就被这样称呼,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] **and her beautiful person became a temple for the indwelling of the Holy Spirit .**
' **Spirit .**
- 精神 .
她美丽的身躯成为了圣灵内住的殿堂。

[ˈerən; ˈærən] [bɜːr] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['meni] [ˈprerz] ,
Aaron Burr is a child of many prayers ,
- 亚伦 伯尔 是 一个 孩子 的 许多 祈祷 ,
亚伦·伯尔是众多祈祷的结晶。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [kɔːld] .
and therefore there is hope that he may yet be effectually called .
- 和 所以 那里 是 希望 那 他 可能 然而 是 有效地 称为 .
因此, 人们有希望他最终能够被召唤。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] ['beləmi] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈmjuːzɪŋli] ;
He studied awhile with Bellamy , ' he added , musingly ;
- 他 研究 一会儿 和 贝拉米 , - 他 额外 , 若有所思地 ;
“他曾跟随贝拉米学习过一段时间,”他沉思着补充道;

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['daʊtɪd] ['weðər] ['beləmi] [tɒk] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' **I have often doubted whether Bellamy took just the right course with him . ' -**
- 我 有 经常 怀疑 无论 贝拉米 采取 只是 这 正确的 课程 和 他 . -
“我一直怀疑贝拉米对他的处理方式是否恰当。”

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [waɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['meri] , ['ɜːrniʃtli] .
' **I hope he will call and talk with you , ' said Mary , earnestly .**
- 我 希望 他 将要 称呼 和 讲话 和 你 , - 说 玛丽 , 切实 .
“我希望他能打电话和你谈谈,”玛丽诚恳地说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [sʌtʃ] ['tælənts][æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [brɪˈkʌm] ['hoʊlli]
' **What a blessing to the world if such talents as his could become wholly**
- 什么 一个 祝福 到 这 世界 如果 这样的 天赋 作为 他的 可以 变得 完全
[ˈkənsəˌkreɪtɪd] ! -
consecrated ! ' -
- 已祝圣的 ! -
“如果他这样的才华能够完全奉献给上帝, 那对世界来说将是多么大的福气啊! ”

- [nɑːt] ['meni] [raɪtʃ] , [nɑːt] ['meni] ['maɪti] , [nɑːt] ['meni] ['noʊb(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' **Not many rich , not many mighty , not many noble are called , ' said the Doctor .**
- 不是 许多 富有的 , 不是 许多 强大的 , 不是 许多 高贵 是 称为 , - 说 这 医生 .
“没多少富人, 没多少权贵, 没多少贵族被召见,”医生说。

- [jet] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpliːz] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [ɪnstrəmenˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈprerz] ,
' **Yet , if it would please the Lord to employ my instrumentality and prayers ,**
- 然而 , 如果 它 会 请 这 主 到 采用 我的 工具性 和 祈祷 ,
“然而, 如果主愿意使用我的能力和祷告,

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] !
how much should I rejoice !
如何 很多 应该 我 麾 ！

我该有多么高兴啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðʊz] [dʒuːz]['prez(ə)nt] ,
I was struck , ' he added , ' to - night , when I saw those Jews present ,
我 曾是 击 , - 他 额外 , - 到 - 夜晚 , 什么时候 我 锯 那些 犹太人 展示 ,
“今晚我看到那些在场的犹太人，感到非常震惊，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]
with the thought that it was , as it were , a type of that last
和 这 想法 那 它 曾是 , 作为 它 是 , 一个 类型 的 那 最后的
['ɪn,gæðərɪŋ] ,
ingathering ,
收集 ,
当时的想法是，这仿佛是最后一次聚集的某种形式。

[wen] [bəuθ][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [-]
when both Jew and Gentile should sit [140]
什么时候 两个都 犹 和 外邦人 应该 坐 [-]
犹太人和外邦人都可以坐下[140]

[daʊn] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [fiːst] .
down lovingly together at the gospel feast .
向下 深情地 一起 在 这 福音 盛宴 .
在福音盛宴上，彼此深情相拥。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðɪːz] ['prez(ə)nt] ['jɪrz] , [wen] [soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər]
It is only by passing over and forgetting these present years , when so few are
它 是 仅有的 经过 通过 超过 和 遗忘 这些 展示 年 , 什么时候 所以 很少 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
只有忽略和遗忘当下这些被召唤的岁月，才能真正有所作为。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [meɪks] [sʌtʃ] [sləʊ] ['praːgres] ,
and the gospel makes such slow progress ,
和 这 福音 制作 这样的 慢的 进步 ,
福音传播如此缓慢，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ðæt] ['glɔːrɪəs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] .
and looking forward to that glorious time that I find comfort .
和 寻找 向前 到 那 辉煌 时间 那 我 寻找 舒适 .
并期待着那段让我感到舒适的美好时光的到来。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [bʌt; bət][juːz][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli]
If the Lord but use me as a dumb stepping - stone to that heavenly
如果 这 主 但 使用 我 作为 一个 哑的 步进 - 石头 到 那 天上
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
如果主只是把我当作通往天国耶路撒冷的一块哑巴垫脚石，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['kɑːntent] .
I shall be content .
我 将 是 内容 .
我将心满意足。

- [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wæɡən] ['dʒɒɡd] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ,
' Thus they talked while the waggon jogged slowly homeward ,
- 因此 他们 谈话 尽管 这 车皮 慢跑 缓慢地 回家 ,
于是，他们一边聊天，一边乘着马车缓缓地往家走。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfrɑːgz][ænd; ənd] [ˈtætɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈmeɪd] [ə; eɪ]
while the frogs and turtles and the distant ripple of the sea made a
尽管 这 青蛙 和 海龟 和 这 遥远 波纹 的 这 海 制成 一个
[ˈdraʊzi] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈiːvɪŋ] [er] .
drowsy mingling concert in the summer - evening air .
昏昏欲睡 混杂 音乐会 在 这 夏天 - 晚上 空气 .
夏日傍晚，青蛙、乌龟和远处海浪的涟漪交织成一曲昏昏欲睡的交响乐。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkɜːrn(ə)] [bɜːr] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ;
Meanwhile Colonel Burr had returned to the lighted rooms ;
同时 上校 伯尔 有 返回 到 这 照明 房间 ;
与此同时，伯尔上校回到了灯火通明的房间；
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntɪˈnæk] ,
and it was not long before his quick eye sought out Madame de Frontignac ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他的 快的 眼睛 寻求 出去 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ,
没过多久，他敏锐的目光就找到了弗龙蒂尼亚克夫人。

[ˈstændɪŋ] [ˈpensɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈriːses] , [hæf][hɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
standing pensively in a window - recess , half hid by the curtain .
常设 若有所思地 在 一个 窗户 - 凹陷处 , 一半 隐藏 经过 这 窗帘 .
他若有所思地站在窗台上，半个身子被窗帘遮住。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [ˈsɔːftli] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
He stole up softly behind her , and whispered something in her ear .
他 偷窃 向上 轻轻 在后面 她 , 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
他悄悄地走到她身后，在她耳边低语了几句。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [tʃːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [druː] [bæk]
In a moment she turned on him a face glowing with anger , and drew back
在 一个 片刻 她 转向 在 他 一个 脸 发光 和 愤怒 , 和 画 后退
[ˈhɔːtli] ;
haughtily ;
傲慢地 ;
她顿时怒气冲冲地转过头来，傲慢地后退一步；

[bʌt; bət] [bɜːr] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [terz] ,
but Burr remarked the glitter of tears ,
但 伯尔 评论 这 闪光 的 眼泪 ,
但伯尔注意到泪光闪烁，

[nɑːt] [kwaɪt] [draɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
not quite dried even by the angry flash of her eyes .
不是 相当 干燥 甚至 经过 这 生气的 闪光 的 她 眼睛 .
即使被她愤怒的眼神闪过，也丝毫没有干涸。

- [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈfend] ?
' In what have I had the misfortune to offend ?
- 在 什么 有 我 有 这 不幸 到 得罪 ?
我究竟在什么方面不幸得罪了别人？

- [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
' he said , crossing his arms upon his breast .
- 他 说 , 过境 他的 武器 之上 他的 胸部 .
“他说道，同时双臂交叉抱在胸前。”

- [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [pliːd] [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] .
' I stand at the bar and plead not guilty .
- 我 站立 在 这 酒吧 和 恳求 不是 有罪的 .
我站在被告席上，拒不认罪。

- [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ri'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smu:ð] ['æksənts] —
' **He spoke in French , and she replied in the same smooth accents —**
- 他 辐 在 法语 , 和 她 回复 在 这 相同的 光滑的 口音 —
“他用法语说话，她也用同样流畅的口音回答——”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [di'spju:t] [mə'sjɜ:rz] [raɪt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] .
' **It was not for her to dispute monsieur's right to amuse himself .**
- 它 曾是 不是 为了 她 到 争议 先生的 正确的 到 娱乐 他自己 .
她无权质疑先生自娱自乐的权利。

- [bɜ:r] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] [ðʊʊz] [pər'sweɪsɪv] , ['pli:ɪn] [tʊʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
' **Burr drew nearer , and spoke in those persuasive , pleading tones which he had**
- 伯尔 画 更近 , 和 辐 在 那些 有说服力的 , 恳求 音调 哪个 他 有
[ˈevər][æt; ət] [kə'mænd] ,
ever at command ,
曾经 在 命令 ,
伯尔走近些，用他一贯擅长的那种极具说服力、恳求的语气说道：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [hu:z] ['veri] ['strʌktʃər] , [ɪn][ɪts] ['delɪkət] [ti ju] [tɔɪ] ,
and in that language whose very structure , in its delicate tu toi ,
和 在 那 语言 谁 非常 结构 , 在 它是 精美的 tu 托伊 ,
而在那门语言中，其结构本身，在其微妙的“你，你”之中，

[ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ʃeɪd] [ˈæftər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd]
gives such opportunity for gliding on through shade after shade of intimacy and
给予 这样的 机会 为了 滑翔 在 通过 阴影 后 阴影 的 亲密关系 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
它提供了在亲密和温柔的阴影中缓缓滑行的机会，

[tɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn] [terz] ;
till gradually the haughty fire of the eyes was quenched in tears ;
直到 逐步地 这 傲慢 火 的 这 眼睛 曾是 淬火 在 眼泪 ;
直到眼中那傲慢的火焰渐渐被泪水浇灭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] ,
and in the sudden revulsion of a strong impulsive nature ,
和 在 这 突然 厌恶 的 一个 强的 冲动 自然 ,
以及在强烈冲动的性格驱使下突然产生的反感，

[ʃi:; ji] [pɔ:d] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
she poured out to him what she called words of friendship ,
她 倾倒 出去 到 他 什么 她 称为 字 的 友谊 ,
她向他倾诉了她所谓的友谊之言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
but which carried with them all the warmth of that sacred fire which is given
但 哪个 携带 和 他们 全部 这 温暖 的 那 神圣 火 哪个 是 给定
[tu:; tə] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] ,
to woman to light and warm the temple of home ,
到 女士 到 光 和 温暖的 这 寺庙 的 家 ,
但它们都带着那神圣之火的温暖，那是赐予女人用来照亮和温暖家庭圣殿的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪrz] [ænd; ənd][ˈska:rz] [wen] ['kɪndld] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] [ˈraɪn] ;
and which sears and scars when kindled for any other shrine ;
和 哪个 西尔斯 和 疤痕 什么时候 点燃 为了 任何 其他 神社 ;
而为其他任何圣地点燃时，都会留下灼伤和疤痕；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiert] .
and yet this woman was the wife of his friend and associate .
和 然而 这 女士 曾是 这 妻子 的 他的 朋友 和 联系 .
然而，这个女人却是他的朋友兼同事的妻子。

[mə'sjɜ:r] [di:] [frɑ:nti'næk] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [mæən][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] .
Monsieur de Frontignac was a grave and dignified man of forty - five .
先生 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 一个 严重 和 凝重 男人 的 四十 - 五 .

弗龙蒂尼亚克先生是一位严肃而庄重的四十五岁男子。

[vɪr'ʒɪni:] [di:] [frɑ:nti'næk] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [-]
Virginie de Frontignac had been given him to [141]
维吉妮 德 弗朗蒂尼亚克 有 到过 给定 他 到 [-]

维吉妮·德·弗龙蒂尼亚克把他交给了[141]

[waɪf] [wen] [bʌt; bət] [eɪ'ti:n] ; [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['wɪlf] [gɜ:rl] .
wife when but eighteen ; a beautiful , generous , impulsive , wilful girl .
妻子 什么时候 但 十八 ; 一个 美丽的 , 慷慨的 , 冲动的 , 故意 女孩 .

十八岁时成为妻子；一个美丽、慷慨、冲动、任性的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ['glædli][fɔ:r; fər] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
She had accepted him gladly for very substantial reasons .
她 有 公认 他 乐意 为了 非常 重大的 原因 .

她欣然接受他，而且理由非常充分。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]
that she might come out of the convent where she was kept for the very
那 她 可能 来 出去 的 这 修道院 在哪里 她 曾是 保留 为了 这 非常
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
purpose of educating her in ignorance of the world she was to live in .
目的 的 教育 她 在 无知 的 这 世界 她 曾是 到 居住 在 .

让她走出修道院，而她被囚禁在那里，正是为了让她对即将生活的世界一无所知。

['sekənd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wer] ['velvɪt] , [leɪs] , [kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
Second , that she might wear velvet , lace , cashmere , and jewels .
第二 , 那 她 可能 穿 天鹅绒 , 蕾丝 , 羊绒 , 和 珠宝 .

其次，她可能会穿天鹅绒、蕾丝、羊绒衫和佩戴珠宝。

[θɜ:rd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] ['mædəm] , [fri:] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [raɪd] , [wɔ:k] ,
Third , that she might be a madame , free to go and come , ride , walk ,
第三 , 那 她 可能 是 一个 夫人 , 自由的 到 去 和 来 , 骑 , 走 ,
[ænd; ənd] [tɔ:k] ,
and talk ,
和 讲话 ,

第三，她或许可以成为一名老鸨，自由地来去、骑马、散步和交谈。

[wɪ'ðaʊt] [sɜ:r'veɪləns] .
without surveillance .
没有 监视 .

没有监控。

[fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Fourth , and consequent upon this , that she might go into company , and have
第四 , 和 后果 之上 这 , 那 她 可能 去 进入 公司 , 和 有
[əd'maɪərəz][ænd; ənd][ə'doʊərər] .
admirers and adorers .
仰慕者 和 崇拜者 .

第四，也是由此而来，她可以进入社交圈，拥有仰慕者和崇拜者。

[ʃiː ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] — [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi] [lʌv]
She supposed , of course , she loved her husband — whom else should she love
她 据称 , 的 课程 , 她 喜爱 她 丈夫 — 谁 别的 应该 她 爱
?
?
?

她想，当然，她爱的是她的丈夫——她还能爱谁呢？

[hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ɪk'sept] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['evər]
he was the only man except her father and brothers that she had ever
他 曾是 这 仅有的 男人 除了 她 父亲 和 兄弟 那 她 有 曾经
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

除了她的父亲和兄弟之外，他是她见过的唯一一个男人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ,
and in the fortnight that preceded their marriage ,
和 在 这 两星期 那 之前 他们的 婚姻 ,
在他们结婚前的两周里，

[dɪd][hiː hi][nɑːt][send][hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['bɑːns] - ['bɑːns] ['evri] [deɪ] ,
did he not send her the most splendid bons - bons every day ,
做过 他 不是 发送 她 这 最多 灿烂 邦斯 - 邦斯 每一个 天 ,
他难道不是每天都给她送最精致的糖果吗？

[wɪð; wɪθ] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['pætərn] [ðæt] ['evər] ['tækst][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['ɑːrtɪst] ?
with bouquets of every pattern that ever taxed the brain of a Parisian artiste ?
和 花束 的 每一个 图案 那 曾经 已征税 这 脑 的 一个 巴黎人 艺人 ?
花束图案包罗万象，囊括了巴黎艺术家们所能想到的所有创意？

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːr'beɪl] [diː] [mə'riːɑːʒ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][æn; ən] ['envi] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ]
Was not the corbeille de mariage a wonder and an envy to all her
曾是 不是 这 科尔贝耶 德 婚姻 一个 想知道 和 一个 嫉妒 到 全部 她
[ə'kweɪntəns] ?
acquaintance ?
熟人 ?

婚礼花篮难道不是她所有认识的人都惊叹和羡慕的对象吗？

[ænd; ənd]['æftər] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd][ʃiː ʃi][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stedɪ] , [ɪn'dʌldʒənt] [frend] ,
and after marriage had she not found him always a steady , indulgent friend ,
和 后 婚姻 有 她 不是 成立 他 总是 一个 稳定的 , 放纵的 朋友 ,
婚后，她发现他始终是一位可靠、体贴的朋友。

['iːzi] [tuː; tə][biː bi] [kəʊkst] [æz; əz] ['eni] [greɪv] ['pɑːpə] ?
easy to be coaxed as any grave papa ?
简单的 到 是 哄骗 作为 任何 严重 爸爸 ?
像任何一个严肃的父亲一样容易哄骗吗？

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [mə'sjɜːr] [diː] [frɑːntɪ'næk] ['tʃerɪft] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
On his part , Monsieur de Frontignac cherished his young wife as a beautiful ,
在 他的 部分 , 先生 德 弗朗蒂尼亚克 珍爱 他的 年轻的 妻子 作为 一个 美丽的 ,
而弗龙蒂尼亚克先生则视他的年轻妻子为美丽动人的女子。

[ðoo] ['sʌmwʌt] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [pet] ; [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['frɒlɪks] [ænd; ənd]
though somewhat absurd little pet ; and amused himself with her frolics and
尽管 有些 荒诞 小的 宠物 ; 和 觉得好笑 他自己 和 她 嬉戏 和
['gæmbəlz] ,
gambols ,
嬉戏 ,

虽然它是个有点滑稽的小宠物；但它却以它的嬉戏打闹为乐，

[æz; əz][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɔ:f(ə)n] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .

as the gravest person often will with those of a kitten .
作为 这 最严重的 人 经常 将要 和 那些 的 一个 小猫 .

就像最严肃的人对待小猫一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈerən; ˈærən] [bɜ:r] [ðæt] [pər] [vɪrˈʒɪni:] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [keɪm] [tu:; tə]

It was not until she knew Aaron Burr that poor Virginie de Frontignac came to
它 曾是 不是 直到 她 知道 亚伦 伯尔 那 贫穷的 维吉妮 德 弗朗蒂尼亚克 来了 到

[ðæt] [greɪt] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ˈwʊmən] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,

that great awakening of her being which teaches woman what she is ,
那 伟大的 唤醒 的 她 存在 哪个 教导 女士 什么 她 是 ,

直到遇见亚伦·伯尔，可怜的维吉妮·德·弗龙蒂尼亚克才经历了那场伟大的觉醒，这场觉醒教会了女人她自己究竟是什么。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔ:mz] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkerləs] [tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,

and transforms her from a careless child to a deep - hearted , thinking ,
和 变换 她 从 一个 粗心 孩子 到 一个 深的 - 心地 , 思维 ,

[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .

suffering , human being .
痛苦 , 人类 存在 .

并将她从一个无忧无虑的孩子转变为一个内心深沉、善于思考、会承受痛苦的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,

For the first time , in his society ,
为了 这 第一的 时间 , 在 他的 社会 ,

在他的社会中，这是第一次

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [ˈeɪb(ə)l] ,

she became aware of the charm of a polished and cultivated mind ; able ,
她 成为 意识到的 的 这 魅力 的 一个 抛光 和 栽培 头脑 ; 有能力的 ,

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] ,

with exquisite tact ,
和 精美的 策略 ,

她开始意识到一位思想成熟、举止优雅的人的魅力；他能干，并且极具分寸。

[tu:; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɜ:rz] ; [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hær][ɪnˈkwaɪəɪz] ; [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜ:r; hær] [teɪsts] ;

to adapt itself to hers ; to draw forth her inquiries ; to excite her tastes ;
到 适应 本身 到 她的 ; 到 画 前进 她 查询 ; 到 激发 她 口味 ;

迎合她的喜好；引发她的疑问；激发她的兴趣；

[tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɜ:r; hær][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .

to stimulate her observation .
到 刺激 她 观察 .

激发她的观察力。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [əˈwʊʊk] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ʌv; əv] [teɪst] ,

A new world awoke around her — the world of literature , of taste ,
一个 新的 世界 醒来 大约 她 — 这 世界 的 文学 , 的 品尝 ,

[ʌv; əv][ɑ:rt] , [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .

of art , of sentiment .
的 艺术 , 的 情绪 .

一个全新的世界在她周围觉醒——文学的世界、品味的世界、艺术的世界、情感的世界。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

She felt somehow as if she had gained the growth of years in a few months .
她 毛毡 不知何故 作为 如果 她 有 获得 这 生长 的 年 在 一个 很少 几个月 .

她感觉自己好像在短短几个月内长高了好几岁。

[ʃiː ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][dɪm][ˌæspəˈreɪ](ə)n] — [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
She felt within herself the stirring of dim aspiration — the uprising of a new
她 毛毡 之内 她自己 这 搅拌 的 暗淡 抱负 — 这 起义 的 一个 新的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [dɪˈvoʊ](ə)n][ænd; ənd][self] [ˈsækrɪfaɪs] ;
power of self - devotion and self sacrifice ;
力量 的 自己 - 虔诚 和 自己 牺牲 ;
她感到内心涌动着一丝淡淡的渴望——一种新的自我奉献和自我牺牲的力量正在觉醒;

[ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪˈdiːəl] [ˈɪmɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn]
a trance of hero worship ; a cloud of high ideal images ; the lighting up , in
一个 发呆 的 英雄 崇拜 ; 一个 云 的 高的 理想的 图片 ; 这 灯光 向上 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
一种英雄崇拜的恍惚状态; 一片崇高理想形象的迷雾; 简而言之, 就是照亮。

[ʌv; əv][ɔːl] [-]
of all [142]
的 全部 [-]
全部[142]

[ðæt] [gɑːd][hæz; hæz][leɪd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [enˈkɪndld] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]
that God has laid ready to be enkindled in woman's nature when the time comes
那 上帝 有 铺设 准备好 到 是 点燃 在 女性的 自然 什么时候 这 时间 来
[tuː; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈtemp(ə)] .
to sanctify her as the pure priestess of a domestic temple .
到 圣化 她 作为 这 纯的 女祭司 的 一个 国内的 寺庙 .
上帝已将这种天性预备好, 当时机成熟, 使女人成为家庭圣殿的纯洁女祭司时, 就会在女人的天性中点燃这种天性。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [baɪ][wʌn] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ;
it was kindled by one who did it only for an experiment ;
它 曾是 点燃 经过 一 WHO 做过 它 仅有的 为了 一个 实验 ;
它是由一个仅仅出于实验目的而点燃的;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [wɪtʃ]
because he felt an artistic pleasure in the beautiful light and heat which
因为 他 毛毡 一个 艺术 乐趣 在 这 美丽的 光 和 热 哪个
[hæd; həd] [bəˈnd] [ə; eɪ][soʊl] [əˈweɪ] .
had burned a soul away .
有 烧伤 一个 灵魂 离开 .
因为他从那美丽的光和热中感受到了一种艺术上的愉悦, 而这光和热却灼烧着一个人的灵魂。

[bɜːr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
Burr was one of those men ,
伯尔 曾是 一 的 那些 男人 ,
伯尔就是这些人之一。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnævəˌgeɪtɜːz] [huː] [ɡɪv]
willing to play with any charming woman the game of those navigators who give
愿意的 到 玩 和 任何 迷人 女士 这 游戏 的 那些 导航员 WHO 给
[tuː; tə][ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtɪvz] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈfeðɜːz] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ;
to simple natives glass beads and feathers in return for gold and diamonds ;
到 简单的 本地人 玻璃 珠子 和 羽毛 在 返回 为了 金子 和 钻石 ;
愿意与任何迷人的女子玩那种航海家们用玻璃珠和羽毛换取黄金和钻石的游戏;

[tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [sʌt] [ɑːdz] , ['endz] ,
to accept from a woman her heart's blood in return for such odds , ends ,
到 接受 从 一个 女士 她 心脏的 血 在 返回 为了 这样的 赔率 , 结束 ,
接受一个女人为换取这些零碎的东西而付出的心血,

[ænd; ʌnd] ['klɪpɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf]
and clippings as he could afford her from the serious ambitions of life
和 剪报 作为 他 可以 买得起 她 从 这 严肃的 抱负 的 生活
.
:
.

以及他力所能及的剪报，让她远离人生中那些严肃的抱负。

[lʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn]['mʊʊmənt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪz]['ʊʊvər] ,
Look in with us one moment , now that the party is over ,
看 在 和 我们 一 片刻 , 现在 那 这 派对 是 超过 ,
派对结束了，请和我们一起看看吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ʌnd] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] [tuː; tə]
and the busy hum of voices and blaze of lights have died down to
和 这 忙碌的 哼 的 声音 和 火焰 的 灯 有 死亡 向下 到
['mɪdnaɪt] ['saɪləns][ænd; ʌnd] ['dɑːrkənəs] .
midnight silence and darkness .
午夜 沉默 和 黑暗 .

喧闹的人声和闪烁的灯光渐渐消失，取而代之的是午夜的寂静和黑暗。

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [kler'vɔɪənt] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stertli]
We make you clairvoyant ; and you may look through the walls of this stately
我们 制作 你 通灵者 ; 和 你 可能 看 通过 这 墙壁 的 这 庄严
[oʊld]['mæn](ə)n) ,
old mansion ,
老的 大厦 ,

我们让你拥有透视能力；你可以透过这座古老庄严宅邸的墙壁看到东西，

[stiːl] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [wer] [rou'ʃæm,bʊʊ] [held][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
still known as that where Rochambeau held his headquarters , into this room ,
仍然 已知 作为 那 在哪里 罗尚博 握住 他的 总部 , 进入 这 房间 ,
这里至今仍被称为罗尚博的总部所在地，走进这个房间，

[wer] [tuː] [wæks] ['kændlɪz] [ɑːr; ər] ['bɜːrɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twaː'let] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
where two wax candles are burning on a toilette - table before an old - fashioned
在哪里 二 蜡 蜡烛 是 燃烧 在 一个 厕所 - 桌子 前 一个 老的 - 造型
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

梳妆台上，一面老式镜子前，两根蜡烛正在燃烧。

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['stertli] [gluːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ]
The slumbrous folds of the curtains are drawn with stately gloom around a high
这 昏昏欲睡的 折叠 的 这 窗帘 是 绘制 和 庄严 愁云 大约 一个 高的
[bed] ,
bed ,
床 ,

窗帘的褶皱慵懒地垂落，在一张高高的床周围营造出一种庄严的昏暗氛围。

[wer] ['kɜːrn(ə)l][diː] [frɑːntɪ'næk] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ['kwaiətli] [ə'sliːp] .
where Colonel de Frontignac has been for many hours quietly asleep .
在哪里 上校 德 弗朗蒂尼亚克 有 到过 为了 许多 小时 悄悄 睡着了 .
弗龙蒂尼亚克上校已经在那里静静地睡了好几个小时了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['mærɪdʒ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
and all that marriage should have been to her !
和 全部 那 婚姻 应该 有 到过 到 她 ！

而婚姻本该带给她的一切！

[ʃi:; ʃi] ['strʌɡlɪz] ['fi:blɪ] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪt] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
She struggles feebly and confusedly with her fate , still clinging to the name
她 斗争 虚弱地 和 困惑地 和 她 命运 , 仍然 依恋 到 这 姓名
[ʌv; əv]['du:ti] ,
of duty ,
的 责任 ,

她无力而迷茫地与自己的命运抗争，仍然执着于所谓的责任。

[ænd; ənd][bæp'taɪzɪŋ][æz; əz] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [meɪks] [hɜ:r; hər][t'remb(ə)l]
and baptizing as friendship the strange new feeling which makes her tremble
和 洗礼 作为 友谊 这 奇怪的 新的 感觉 哪个 制作 她 颤抖
[θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [-]
through all her [143]
通过 全部 她 [-]

并将这种奇怪的新感觉称为友谊，这让她浑身颤抖[143]

[ˈbi:lɪŋ] .
being .
存在 .

存在。

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [dri:m] [ʌv; əv][deɪndʒər][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
How can she dream of danger in such a feeling ,
如何 能 她 梦 的 危险 在 这样的 一个 感觉 ,

在这种情绪下，她怎么会梦到危险呢？

[wen] [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəʊblɪst]
when it seems to her the awakening of all that is highest and noblest
什么时候 它 似乎 到 她 这 唤醒 的 全部 那 是 最高 和 最高贵
[wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ?
within her ?
之内 她 ？

当她觉得那是她内心最高尚、最崇高的品质觉醒之时？

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [æn; ən] ['ɑ:prə] ['tɪkɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:]
She remembers when she thought of nothing beyond an opera ticket or a new
她 记得 什么时候 她 想法 的 没有什么 超过 一个 歌剧 票 或者 一个 新的
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

她还记得自己以前满脑子想的都是歌剧票或新裙子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk]
and now she feels that there might be to her a friend for whose sake
和 现在 她 感觉 那 那里 可能 是 到 她 一个 朋友 为了 谁 清酒
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
she would try to be noble and great and good ;
她 会 尝试 到 是 高贵 和 伟大的 和 好的 ;

现在她觉得，或许她会有一个朋友，为了他，她会努力变得高尚、伟大和善良；

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɔ:l] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔ:l] [haɪ] [ɪn'devər] , [ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] ['vɜ:rtʃu:] , [wʊd] [brɪ'kʌm]
for whom all self - denial , all high endeavour , all difficult virtue , would become
为了 谁 全部 自己 - 拒绝 , 全部 高的 努力 , 全部 难的 美德 , 会 变得
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

对于他们而言，一切自我克制、一切崇高努力、一切艰难美德都将成为可能；

[hu:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] , [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈɔːrdər] , [ˈbjuːtɪ] .
who would be to her life , inspiration , order , beauty .
WHO 会 是 到 她 生活 , 灵感 , 命令 , 美丽 .
谁将成为她生命中的灵感、秩序和美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [siːz] [ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] — [ˈnoʊb(ə)l] , [ɡreɪt] , [ænd; ənd]
She sees him , as woman always sees the one she loves — noble , great , and
她 看到 他 , 作为 女士 总是 看到 这 一 她 爱 — 高贵 , 伟大的 , 和
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;
她眼中的他，就像女人眼中的自己所爱之人一样——高贵、伟大、善良；

[fɔːr; fər] [wen] [dɪd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][mæn] [ˈlðərwaɪz] ?
for when did a loving woman ever believe a man otherwise ?
为了 什么时候 做过 一个 爱 女士 曾经 相信 一个 男人 否则 ?
一个深爱女人的女人，何时会相信男人会有相反的想法呢？

[tuː] [ˈnoʊb(ə)l] , [tuː] [ɡreɪt] , [tuː] [haɪ] , [tuː] [ɡʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] , [ˈtrɪvɪəl] ,
too noble , too great , too high , too good , she thinks for her , poor , trivial ,
也 高贵 , 也 伟大的 , 也 高的 , 也 好的 , 她 思考 为了 她 , 贫穷的 , 琐碎的 ,
[ˈɪɡnərənt] [koʊˈket] — [pʊr] ,
ignorant coquette — poor ,
无知 卖弄风情的人 — 贫穷的 ,
她认为，对她来说，太高贵、太伟大、太崇高、太好了，可怜的、琐碎的、无知的卖弄风情的女人——可怜的

[ˈtraɪflɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɪrˈʒɪniː] !
trifling , childish Virginie !
琐事 , 幼稚 维吉妮 !
幼稚无知的维吉妮！

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [kəˈmɑːndɪd] [ˈɑːmɪz] ?
Has he not commanded armies ?
有 他 不是 命令 军队 ?
他难道没有统领过军队吗？

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] ; [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ˈeləkwənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsenət] ?
she thinks ; is he not eloquent in the senate ?
她 思考 ; 是 他 不是 雄辩 在 这 参议院 ?
她心想：他在参议院难道不是能言善辩吗？

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈfɔːrmd] , [ˈɪɡnərənt]
and yet , what interest he has taken in her , a poor , unformed , ignorant
和 然而 , 什么 兴趣 他 有 已采取 在 她 , 一个 贫穷的 , 未成形的 , 无知
[ˈkriːtʃər] !
creature !
生物 !
然而，他却对她——一个可怜的、懵懂的、无知的生物——产生了多么大的兴趣啊！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself] [tɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]
She never tried to improve herself till since she knew him : and he is so
她 绝不 尝试 到 提升 她自己 直到 自从 她 知道 他 : 和 他 是 所以
[kənˈsɪdərət] [tuː] ;
considerate too ;
周到 也 ;
自从认识他之后，她从未想过要提升自己；而他也非常体贴周到；

[soʊ] [rɪˈspektfl] ; [soʊ] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [soʊ] [ˈmænlɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] ;
so respectful ; so thoughtful and kind ; so manly and honourable ;
所以 尊重 ; 所以 周到 和 种类 ; 所以 男子气概 和 光荣的 ;
如此尊重他人；如此体贴善良；如此有男子气概，如此正直；

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðərli] , ['fɑːðərli]
and has such a tender friendship for her ; such a brotherly , fatherly
和 有 这样的 一个 投标 友谊 为了 她 ; 这样的 一个 兄弟般的 , 父爱
[səlɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

他对她有着如此深厚的友谊；如此兄长般、父亲般的关怀。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hɔːti] , [ɔːr] [ɪm'pɪriəs] , [ɔːr] [sɪ'vɪr] , [haʊ] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [griːvd]
And yet , if she is haughty , or imperious , or severe , how humbled and grieved
和 然而 , 如果 她 是 傲慢 , 或者 专横 , 或者 严重 , 如何 谦卑 和 伤心
[hiː; hi] [lʊks] !
he looks !
他 看起来 !

然而，如果她傲慢、专横或严厉，他看起来又是多么谦卑和悲伤啊！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
How strange that she could have power over such a man !
如何 奇怪的 那 她 可以 有 力量 超过 这样的 一个 男人 !
真奇怪，她竟然能对这样一个男人有影响力！

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is one of the saddest truths of this sad mystery of life ,
它 是 一 的 这 最悲伤的 真相 的 这 伤心 神秘 的 生活 ,
这是人生这个悲哀谜团中最令人悲伤的真相之一。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ɔːf(ə)n] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][eɪndʒl][æz; əz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːlz]
that woman is often never so much an angel as just the moment before she falls
那 女士 是 经常 绝不 所以 很多 一个 天使 作为 只是 这 片刻 前 她 瀑布
[ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːtəmləs] [depθs] [ʌv; əv] [pɜːr'diʃn] ;
into the bottomless depths of perdition ;
进入 这 无底 深度 的 毁灭 ;
那个女人往往在坠入无底深渊的前一刻，才真正称得上是天使；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [liːdz] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [spɔːt][æz; əz]
and what shall we say of the man who leads her up to this spot as
和 什么 将 我们 说 的 这 男人 WHO 线索 她 向上 到 这 点 作为
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ?
an experiment ?
一个 实验 ?
那么，我们该如何看待那个把她带到这个地方做实验的男人呢？

[huː] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['wʊmən] ['æftər] ['wʊmən] [ʌp] [ðiːz] ['dæzɪŋ] , [dɪ'luːsɪv] [haɪts]
who amuses himself with taking woman after woman up these dazzling , delusive heights
WHO 娱乐 他自己 和 采取 女士 后 女士 向上 这些 耀眼的 , 虚幻的 高度
, ['noʊɪŋ] ,
, **knowing** ,
, 会心 ,
他以带着一个又一个女人登上这些令人眼花缭乱、虚幻的高处为乐，明知如此。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] , [wer] [ðeɪ] [liːd] ?
as he certainly must , where they lead ?
作为 他 当然 必须 , 在哪里 他们 带领 ?
他当然必须这样做，因为他们会把他引向何方？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] , [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['erən; 'æərən] [bɜːr] ,
We have been told , in extenuation of the course of Aaron Burr ,
我们 有 到过 讲述 , 在 减轻 的 这 课程 的 亚伦 伯尔 ,
我们被告知，为了减轻亚伦·伯尔的罪责，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][groʊs] [ˈpæʃnz] [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
that he was not a man of gross passions or of coarse indulgence ,
那 他 曾是 不是 一个 男人 的 总的 激情 或者 的 粗 放纵 ,
他并非一个情感粗暴、放纵庸俗的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [sens] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] : [ðɪs]
but in the most consummate and refined sense a man of gallantry : this
但 在 这 最多 完善 和 精制 感觉 一个 男人 的 英勇 : 这
, [ðen] ,
, **then** ,
, 然后 ,

但从最完美、最优雅的意义上来说，他是一位绅士：那么，
[ɪz][ðə; ði] [dɪˈskriptɪv] [neɪm] [wɪt] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz]
is the descriptive name which polite society has invented for the man who does
是 这 描述性的 姓名 哪个 有礼貌的 社会 有 发明 为了 这 男人 WHO 做
[ðɪs] [θɪŋ] .
this thing .
这 事物 :

这是上流社会为从事这种行为的人创造的一个描述性名称。
[ʌv; əv][oʊld][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrəˈmentl] [bred]
Of old it was thought that one who administered poison in the sacramental bread
的 老的 它 曾是 想法 那 一 WHO 管理 毒 在 这 圣礼 面包
[ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈsækrələɪdʒ] ;
and wine had touched the very height of impious sacrilege ;
和 葡萄酒 有 感动 这 非常 高度 的 不敬 亵渎神灵 ;

古人认为，在圣餐饼和酒中下毒的人，已经触及了亵渎神灵罪的极致；
[bʌt; bət] [ðɪs] [kraɪm] [ɪz] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
but this crime is white by the side of his [144]
但 这 犯罪 是 白色的 经过 这 边 的 他的 [-]
但这种罪行在他身边是白色的[144]

[huː] [ˈpɔɪzənz] [ˈɡɑːdz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] [dɪstɹɔɪz] [ˈwʊmənz] [soʊl] [θruː]
who poisons God's eternal sacrament of love , and destroys woman's soul through
WHO 毒药 神的 永恒 圣餐 的 爱 , 和 摧毁 女性的 灵魂 通过
[hɜːr; hər][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [ˈpʊrɪst] [əˈfekʃənz] .
her noblest and purest affections .
她 最高贵 和 最纯净的 情感 :

他毒害了上帝永恒的爱圣礼，并通过女性最高尚、最纯洁的情感摧毁了她的灵魂。
[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈæftər] [vjuː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɪt(ə)]
We have given you the after view of most of the actors of our little
我们 有 给定 你 这 后 看法 的 最多 的 这 演员 的 我们的 小的
[siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
scene to - night ,
场景 到 - 夜晚 ,
我们已经向你们展示了今晚我们小剧场里大部分演员的演出后情况。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
and therefore it is but fair that you should have a peep over the Colonel's
和 所以 它是 但 公平的 那 你 应该 有 一个 窥视 超过 这 上校的
[ˈfoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
shoulder as he sums up the evening in a letter to a friend .
肩膀 作为 他 总和 向上 这 晚上 在 一个 信 到 一个 朋友 .
因此，你也应该看看上校是如何在给朋友的信中总结当晚发生的事情的。

- [maɪ] [dɪr] — — ,
' **My dear** — — ,
- 我的 亲爱的 — — ,
'亲爱的 - ,

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈtiː][ɡets][ɑːn][ˈræðər] [ˈsloʊli] : [el] — — [ænd; ənd][tiː] — — [ɑːr; ər]
' **As to the business , it gets on rather slowly : L — — and T — — are**
- 作为 到 这 商业 , 它 获得 在 相当 缓慢地 : L — — 和 T — — 是
[əˈweɪ] ,
away ,
- 离开 ,

至于生意方面，进展相当缓慢：L——和T——不在，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊəˈlɪ(ə)n] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ]
and the coalition cannot be formed without them ; they set out a week ago
- 和 这 联盟 不能 是 形成 没有 他们 ; 他们 放 出去 一个 星期 前
[frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
from Philadelphia ,
- 从 费城 ,

没有他们，联盟就无法组建；他们一周前从费城出发。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and are yet on the road .
- 和 是 然而 在 这 路 .

他们仍在路上。

- [ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌpraʊˈvɪden](ə)l] [ə,liːvɪˈeɪʃən] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ]
' **Meanwhile , we have some providential alleviations ; as , for example , a**
- 同时 , 我们 有 一些 天意 缓解措施 ; 作为 , 为了 例子 , 一个
[ˈwedɪŋ] - [ˈpaːrti][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪlkəːksɪz] ,
wedding - party to - night at the Wilcox's ,
- 婚礼 - 派对 到 - 夜晚 在 这 威尔科克斯的 ,
“与此同时，我们也有一些天赐的缓解措施；例如，今晚在威尔科克斯家举行的婚礼派对，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [æn; ən] [əˈfer] .
which was really quite an affair .
- 哪个 曾是 真的 相当 一个 事务 .

那真是一件非同寻常的事。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set] [aɪz] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I saw the prettiest little Puritan there that I have set eyes on for many a day .
我 锯 这 最漂亮的 小的 清教徒 那里 那 我 有 放 眼睛 在 为了 许多 一个 天 .
我看到了一个非常漂亮的小清教徒女孩，这是我这些年来见过的最漂亮的女孩。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkudnt] [help] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I really couldn't help getting up a flirtation with her ,
我 真的 不能 帮助 获得 向上 一个 调情 和 她 ,

我实在忍不住要跟她调情。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembliːz]
though it was much like flirting with a small copy of the Assembly's
- 尽管 它 曾是 很多 喜欢 调情 和 一个 小的 复制 的 这 议会的
[ˈkætəkɪzəm] ,
catechism ,
- 教理问答 ,

虽然这很像翻阅一本小小的教会教义问答手册，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] .
of which I had enough years ago , heaven knows .
- 的 哪个 我 有 足够的 年 前 , 天堂 知道 .

天知道，我几年前就受够了。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑ:ˈli:v] , [ˈɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)] [seɪnt] , [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ri:əl] , ['dedli] **But really , such a naïve , earnest little saint , who has such a real , deadly**
但 真的 , 这样的 一个 幼稚的 , 认真 小的 圣 , WHO 有 这样的 一个 真实的 , 致命
[brɪˈli:f] , **belief** ,
信仰 ,

但说真的, 这样一个天真、真诚的小圣人, 却有着如此真实而致命的信念,

[ænd; ʌnd][ˈəʊpənz] [sʌtʃ] [blu:] [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][wʌn] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] . **and opens such blue pitying eyes on one , is quite a stimulating novelty** .
和 打开 这样的 蓝色的 怜悯 眼睛 在 一 , 是 相当 一个 刺激性的 新奇 .
用如此蓝色的、充满怜悯的眼神注视着一个人, 这真是一种令人兴奋的新奇体验。

[aɪ][gɑ:t][mɑɪ'self] [wel] [skəʊldɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] ['mædəm] ([æz; əz]['eɪndʒəlz][skoʊld]) , **I got myself well scolded by the fair madame (as angels scold)** ,
我 得到 我 出色地 责骂 经过 这 公平的 夫人 (作为 天使 骂) ,
我被那位美丽的夫人狠狠地训斥了一顿 (就像天使训斥一样),

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə] [pli:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] . **and had to plead like a lawyer to make my peace** .
和 有 到 恳求 喜欢 一个 律师 到 制作 我的 和平 .
我不得不像律师一样恳求才能获得谅解。

- ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] ['wʊmən] ['ri:əli] [en'tʃeɪnz] [em 'i:] . **' After all , that woman really enchains me** .
- 后 全部 , 那 女士 真的 锁链 我 .
“毕竟, 那个女人真的束缚了我。”

[dəʊnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ['waɪzli] . **Don't shake your head wisely** .
不 摇 你的 头 明智地 .
不要明智地摇头。

“ [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? **“ What is going to be the end of it ?**
” 什么 是 去 到 是 这 结尾 的 它 ?
“这件事最终会如何收场? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [wi:l] [si:] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . **“ I am sure I don't know ; we'll see when the time comes** .
” 我 是 当然 我 不 知道 ; 出色地 看 什么时候 这 时间 来 .
“我当然不知道; 到时候就知道了。”

- ['mi:nwaɪl] , [pʊʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] . **' Meanwhile , push the business ahead with all your might** .
- 同时 , 推 这 商业 前方 和 全部 你的 可能 .
与此同时, 全力推进业务发展。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['aɪd(ə)] . **I shall not be idle** .
我 将 不是 是 闲置的 .
我不会袖手旁观。

- [di:] — — [mʌst; məst] ['kænvəs] [ðə; ði] ['senət] ['θɜ:rəli] . **' D — — must canvass the Senate thoroughly** .
- D — — 必须 帆布 这 参议院 彻底 .
民主党必须彻底游说参议院。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [du:;][aɪ 'ti:][mɑɪ'self] . **I wish I could be in two places at once , and I would do it myself** .
我 希望 我 可以 是 在 二 地方 在 一次 , 和 我 会 做 它 我 .
我希望自己能同时出现在两个地方, 而且我会自己做到这一点。

[eɪˈjuː][rɪvwaːr] .

Au revoir .
奥 再见 .

再见。

- [ˈevər] [jɔːrɪz] ,

' Ever yours ,
- 曾经 你的 ,

永远属于你，

- [bɜːr] . - [-]

' Burr . ' [145]
- 伯尔 . - [-]

“伯尔。”[145]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- [ænd; ɛnd] [naʊ] , [ˈmeri] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , -
' And now , Mary , ' said Mrs . Scudder , at five o'clock the next morning , '
- 和 现在 , 玛丽 , - 说 太太 . 斯卡德 , 在 五 点钟 这 下一个 早晨 , -

[tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jɔ] [noʊ] ,

to - day , you know ,
到 - 天 , 你 知道 ,

“那么，玛丽，”斯卡德太太在第二天早上五点说道，“今天，你知道的，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fæst] , [ænd; ɛnd] [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [ˈdɪnər] ,

is the doctor's fast , and so we won't get any dinner ,
是 这 医生的 快速地 , 和 所以 我们 惯于 得到 任何 晚餐 ,

医生禁食，所以我们吃不上晚饭了。

[ænd; ɛnd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

and it will be a good time to do up all our little odd jobs .
和 它 将要 是 一个 好的 时间 到 做 向上全部 我们的 小的 奇怪的 工作 .

这也是个好时机，可以把我们所有的零碎小事都处理掉。

[mɪs] [ˈprɪsi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

Miss Prissy promised to come in for two or three hours this morning ,
错过 普里西 承诺 到 来 在 为了 二 或者 三 小时 这 早晨 ,

普里西小姐答应今天上午来两三个小时。

[tuː; tə] [ɔːltər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [sɪlk] ,

to alter the waist of that black silk ,
到 改变 这 腰部 的 那 黑色的 丝绸 ,

修改那件黑色丝绸的腰围，

[ænd; ɛnd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ɛnd] [ˈredi] [tuː; tə]

and I shouldn't be surprised if we could get it all done and ready to
和 我 不应该 是 惊讶 如果 我们 可以 得到 它 全部 完毕 和 准备好 到

[wer] [baɪ] [ˈsʌndeɪ] .

wear by Sunday .
穿 经过 星期日 .

如果周日之前我们能把所有东西都做好并准备好，我一点也不会感到惊讶。

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmɑːrk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðæt]
' We will remark , by way of explanation to a part of this conversation , that
- 我们 将要 评论 , 经过 方式 的 解释 到 一个 部分 的 这 对话 , 那

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktər] ,

our doctor ,
我们的 医生 ,

“为了解释本次谈话的部分内容，我们在此指出，我们的医生……”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ʒ:rnɪst] ,
who was a specimen of life in earnest ,
WHO 曾是 一个 标本 的 生活 在 认真 ,

他是一位真正热爱生活的典范，

[meɪd] [ə; ei] ['præktɪs] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['evri]
made a practice through the greater part of his pulpit course of spending every
制成 一个 实践 通过 这 更大的 部分 的 他的 讲坛 课程 的 开支 每一个
[ˈsætərdeɪ] [æz; əz][ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
Saturday as a day of fasting and retirement in preparation for the duties
周六 作为 一个 天 的 禁食 和 退休 在 准备 为了 这 职责

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
of the Sabbath .
的 这 安息日 .

在他大部分的讲道生涯中，他养成了一个习惯，那就是每个星期六都禁食休息，为安息日的职责做准备。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ˈʒ:rlɪ] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðæn; ðən] [mɪs] - [kwɪk]
the early breakfast things were no sooner disposed of than Miss Prissy's quick
这 早期的 早餐 事物 是 不 很快 处置 的 比 错过 - 快的
[ˈfʊtsteps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈpætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
footsteps might have been heard pattering in the kitchen .
脚步声 可能 有 到过 听到 打节拍 在 这 厨房 .

早餐的东西刚处理完，普里西小姐就轻快的脚步声在厨房里响起。

- [wel] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' Well , Miss Scudder , how do you do this morning ?
- 出色地 , 错过 斯卡德 , 如何 做 你 做 这 早晨 ?

“斯卡德小姐，早上好吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['merɪ] ?
and how do you do , Mary ?
和 如何 做 你 做 , 玛丽 ?

你好，玛丽？

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][eɪnt][ðə; ði] [ˈbi:təz] !
Well , if you aint the beaters !
出色地 , 如果 你 不是 这 击球手 !

好吧，如果你们不是打手的话！

[ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ˈʒ:rlɪ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] !
up just as early as ever , and everything cleared away !
向上 只是 作为 早期的 作为 曾经 , 和 一切 已清除 离开 !

像往常一样早早起床，把一切都收拾干净了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] ['evər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [dʌŋ] [ɪn]
I was telling Miss Wilcox that there didn't ever seem to be anything done in
我 曾是 讲述 错过 威尔科克斯 那 那里 没有 曾经 似乎 到 是 任何事物 完毕 在
[mɪs] ['skʌdʒ-z] [ˈkɪtʃɪn] ,
Miss Scudder's kitchen ,
错过 斯卡德的 厨房 ,

我跟威尔科克斯小姐说，斯卡德小姐的厨房里好像从来没人做事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][bedz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I did verily believe you made your beds before you got up in the morning .
和 我 做过 确实 相信 你 制成 你的 床 前 你 得到 向上 在 这 早晨 .

而且我确实相信你每天早上起床前都会整理床铺。

[wel] , [wel] ; ['wɒznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] !
Well , well ; wasn't that a party last night !
出色地 , 出色地 ; 不是 那 一个 派对 最后的 夜晚 !

哎呀，昨晚的派对真是太棒了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['rɪpɪŋ] -
' she said , as she sat down with the black silk and prepared her ripping -
- 她 说 , 作为 她 卫星 向下 和 这 黑色的 丝绸 和 准备 她 撕裂 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

“她说着，坐了下来，手里拿着黑色丝绸，准备好了她的撕裂刀。”

- [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [maɪ'self] , [mɪs] ['skʌdʒ] ; [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] ['rɪpɪŋ] -
' I must rip this myself , Miss Scudder ; for there's a great deal in ripping -
- 我 必须 撕裂 这 我 , 错过 斯卡德 ; 为了 有 一个 伟大的 交易 在 撕裂
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

“我必须亲自撕开这件东西，斯卡德小姐；因为撕丝绸有很多诀窍。”

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['enɪbəːdi] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['soʊd] .
so as not to let anybody know where it has been sewed .
所以 作为 不是 到 让 任何人 知道 在哪里 它 有 到过 缝制的 .

以免让任何人知道它是在哪里缝的。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
' You didn't know that I was at the party , did you ?
- 你 没有 知道 那 我 曾是 在 这 派对 , 做过 你 ?

你不知道我也在派对上，对吧？

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] .
Well , I was .
出色地 , 我 曾是 .

嗯，我当时是。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [step] [raʊnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɑːktəz]
I thought I'd just step round there to see about that money to get the doctor's
我 想法 ID 只是 步 圆形的 那里 到 看 关于 那 钱 到 得到 这 医生的
[ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] ,
shirt with ,
衬衫 和 ,

我当时想，不如去那边看看，有没有钱买医生的衬衫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [-]
and there I found [146]
和 那里 我 成立 [-]

在那里我发现了[146]

[mɪs] ['wɪlkɒks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [mɪs] ['prɪsi] ,
Miss Wilcox with so many things on her mind , and says she , “ Miss Prissy ,
错过 威尔科克斯 和 所以 许多 事物 在 她 头脑 , 和 说道 她 , “ 错过 普里西 ,
威尔科克斯小姐心事重重，她说：“普里西小姐，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [help][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbə:di] [laɪk][juː; jʊ][dʒʌst]
you don't know how much it would help me if I had somebody like you just
你 不 知道 如何 很多 它 会 帮助 我 如果 我 有 某人 喜欢 你 只是
[tuː; tə] [lək] ['æftər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] ;
to look after things a little here ;
到 看 后 事物 一个 小的 这里 ;

你不知道如果我能有像你这样的人帮我照看一下这里的事情，对我来说会有多大的帮助；

" [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , " [mɪs] ['wɪlkɒks] , [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [dres] ,
" and says I , " Miss Wilcox , you just go right to your room and dress ,
" 和 说道 我 , " 错过 威尔科克斯 , 你 只是 去 正确的 到 你的 房间 和 裙子 ,
我说：“威尔科克斯小姐，您直接回房间换衣服吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [wʌn] ['mɪnəts] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
and don't you give yourself one minute's thought about anything ,
和 不 你 给 你自己 一 分钟 想法 关于 任何事物 ,
你一分钟都不要去想任何事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .
and you see if I don't have everything just right .
和 你 看 如果 我 不 有 一切 只是 正确的 .
你看看，如果我没把一切都安排妥当的话。

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [steɪd] [θru:] ;
" And so there I was in for it , and I just stayed through ;
" 和 所以 那里 我 曾是 在 为了 它 , 和 我 只是 入住 通过 ;
“所以，我就得接受这个事实，但我还是坚持了下来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər] ['daɪnə] ,
and it was well I did , for Dinah ,
和 它 曾是 出色地 我 做过 , 为了 迪娜 ,
我这样做是对的，为了迪娜。

[fiː; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] [nɛə] ['ɪnʌf] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
she wouldn't have put ne'er enough egg in the coffee if it hadn't been for me .
她 不会 有 放 从未 足够的 蛋 在 这 咖啡 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .
如果不是我，她肯定不会在咖啡里放足够的鸡蛋。

[waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp] [fɔ:r] [egz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
Why , I just went and beat up four eggs with my own hand ,
为什么 , 我 只是 去 和 打 向上 四 鸡蛋 和 我的 自己的 手 ,
我刚才亲手打了四个鸡蛋，

[ænd; ənd] [stɜ:rd] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] .
and stirred 'em into the grounds .
和 搅拌 - 呃 进入 这 理由 .
并将它们搅入土壤中。

- [wel] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ; ['wɔznt] [aɪ][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌpər]
- Well , but really ; wasn't I behind the door , and didn't I peep into the supper
- 出色地 , 但 真的 ; 不是 我 在后面 这 门 , 和 没有 我 窥视 进入 这 晚餐
- [ru:m] !
- room !
- 房间 !
“可是说真的，我不是躲在门后，偷窥过餐厅吗！ ”

[aɪ] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ɑ:n] [mɪs] ['merɪ] .
I saw who was a - waitin ' on Miss Mary .
我 锯 WHO 曾是 一个 - 等待 - 在 错过 玛丽 .
我看到了谁在等玛丽小姐。

[wel] , [ðei] [du:] [sei] ['hi:z] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] ; [waɪ] ,
Well , they do say he's the handsomest , most fascinating man ; why ,
出色地 , 他们 做 说 他是 这 最英俊的 , 最多 迷人 男人 ; 为什么 ,
他们都说他是最英俊、最迷人的男人；为什么呢？

[ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['fɪlə'delfɪr] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
all the ladies in Philadelphia are in a perfect quarrel about him ;
全部 这 女士们 在 费城 是 在 一个 完美的 争吵 关于 他 ;
费城所有的女士都在为他争吵不休；

[ænd; ænd] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər]
and I heard he said that he hadn't seen such a beauty , he didn't remember
和 我 听到 他 说 那 他 之前没有 已见 这样的 一个 美丽 , 他 没有 记住
[wen] . -
when . ' -
什么时候 . -

我听说他说他从未见过如此美丽的女子，他想不起来是什么时候见过的了。

- [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] .
' We all know that beauty is of small consequence , ' said Mrs . Scudder .
- 我们 全部 知道 那 美丽 是 的 小的 结果 , - 说 太太 . 斯卡德 .
“我们都知道美貌无关紧要，”斯卡德太太说。

- [aɪ] [hoʊp] ['meri] [hæz; hæz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] . -
' I hope Mary has been brought up to feel that . ' -
- 我 希望 玛丽 有 到过 带来 向上 到 感觉 那 . -
“我希望玛丽从小就被教育要有这种感受。”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] ; - [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] ;
' Oh , of course , ' said Miss Prissy ; ' it's just like a fading flower ;
- 哦 , 的 课程 , - 说 错过 普里西 ; - 它是 只是 喜欢 一个 褪色 花 ;
“哦，当然，”普里西小姐说；“就像一朵凋零的花一样；

[ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ænd] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [fi:; ji] [ɪz] ;
all is to be good and useful , and that's what she is ;
全部 是 到 是 好的 和 有用 , 和 那就是 什么 她 是 ;
一切都是为了好，为了有用，而她正是如此；

[ænd; ænd] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ,
and I told ' em that her beauty was the least part of her ,
和 我 讲述 - 呃 那 她 美丽 曾是 这 至少 部分 的 她 ,
我告诉他们，她的美貌反而是她身上最不重要的部分。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [sei] [ðæt] [dres] [dɪd] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] ['fɪtɪŋ] .
though I must say that dress did fit like a biscuit , if it was my own fitting .
尽管 我 必须 说 那 裙子 做过 合身 喜欢 一个 饼干 , 如果 它 曾是 我的 自己的 配件 .
不过我必须说，如果是我自己试穿的话，那件裙子确实非常合身。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
But , Miss Scudder , what do you think I heard ' em saying about the good old
但 , 错过 斯卡德 , 什么 做 你 思考 我 听到 - 呃 说 关于 这 好的 老的
[ˈdɑ:ktər] ? -
doctor ? ' -
医生 ? -

斯卡德小姐，你猜我听到他们都在议论那位好心的老医生什么？

- [aɪ] [eɪ 'em] [ʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ;
' I am sure I don't know , ' said Mrs . Scudder ;
- 我 是 当然 我 不 知道 , - 说 太太 . 斯卡德 ;
“我肯定不知道，”斯卡德太太说；

- [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bæd] . -
' **I only know they couldn't say anything bad .** '
- 我 仅有的 知道 他们 不能 说 任何事物 坏的 . -

我只知道他们不可能说任何坏话。

- [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][bæd][ɪg'zæktli] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] ;
' **Well , no , not bad exactly , ' said Miss Prissy ;**
- 出色地 , 不 , 不是 坏的 确切地 , - 说 错过 普里西 ;

“嗯，不，倒也不算太糟，”普里西小姐说；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [waɪ] ,
' **but they say he's getting such strange notions in his head ; why ,**
- 但 他们 说 他是 获得 这样的 奇怪的 概念 在 他的 头 ; 为什么 ,

但他们说他脑子里冒出了很多奇怪的想法；为什么，

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ə'genst]
I heard some of 'em say he was going to come out and preach against
我 听到 一些 的 - 呃 说 他 曾是 去 到 来 出去 和 布道 反对
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ;
the slave trade ;
这 奴隶 贸易 ;

我听到他们中的一些人说他要出来公开反对奴隶贸易；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈnu:pɔ:rt] [fʊks] [wɪl] [du:] [ɪf] [ðæts] [ˈwɪkɪd] ;
and I'm sure I don't know what Newport folks will do if that's wicked ;
和 我是 当然 我 不 知道 什么 纽波特 各位 将要 做 如果 那就是 邪恶 ;

我确信，如果这算是邪恶的，我不知道纽波特的人们会作何反应；

[ðer; ðər][eɪnt] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈmʌni] [hɪr] [ðæts] [meɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] :
there aint hardly any money here that's made any other way :
那里 不是 几乎 任何 钱 这里 那就是 制成 任何 其他 方式 :

这里几乎没有其他途径能赚到钱：

[ɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈæŋɡri] ;
it'll certainly make a great noise and talk , and make everybody angry ;
它将 当然 制作 一个 伟大的 噪音 和 讲话 , 和 制作 大家 生气的 ;

它肯定会引起很大的轰动和议论，让每个人都生气；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [eɪnt][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . -
and I hope the Doctor aint a - going to do anything of that sort . '
和 我 希望 这 医生 不是 一个 - 去 到 做 任何事物 的 那 种类 . -

我希望博士不会做那种事。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] , [mɪs] [ˈprɪsi] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ;
' **I believe he is , Miss Prissy , ' said Mrs . Scudder ;**
- 我 相信 他 是 , 错过 普里西 , - 说 太太 . 斯卡德 ;

“我相信他是，普里西小姐，”斯卡德太太说；

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈbju:kt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , -
' **he thinks it's a great sin that ought to be rebuked , and I think so too ,** '
- 他 思考 它是 一个 伟大的 罪 那 应该 到 是 责备 , 和 我 思考 所以 也 , -
[-]
[**147**]
[-]

“他认为这是应该受到谴责的大罪，我也这么认为。”[147]

[ʃi:; ji] [sed] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈrezəlu:tli] ; - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈskʌdʒ-z] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ][fɜ:rst]
she said , bracing herself resolutely ; ' that was Mr . Scudder's opinion when I first
她 说 , 支撑 她自己 坚决地 ; - 那 曾是 先生 . 斯卡德的 观点 什么时候 我 第一的
[ˈmærid] [hɪm; ɪm] ,
married him ,
已婚 他 ,

她坚定地说：“那是我刚嫁给斯卡德先生时他的看法。”

[ænd; ənd] [its] [maɪn] . -
and it's mine . '
和 它是 矿 . -

这是我的。

- [oʊ] , [ɑ:] , [jes] .
' Oh , ah , yes .
- 哦 , 啊 , 是的 .

“哦，啊，是的。”

[wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [sɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [mis] ['prɪsɪ] ; - [bʌt; bət] [ðen] , [daɪr] [em 'i:] !
Well , if it's a sin , of course , ' said Miss Prissy ; ' but then , dear me !
出色地 , 如果 它是 一个 罪 , 的 课程 , - 说 错过 普里西 ; - 但 然后 , 亲爱的 我 !

“嗯，如果这是一种罪过，那当然是，”普里西小姐说；“但是，我的天哪！”

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Why , just think how many great houses are living on it .
为什么 , 只是 思考 如何 许多 伟大的 房屋 是 活的 在 它 .

想想看，上面有多少漂亮的房子啊。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɒks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hi:z][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen]
Why , there's General Wilcox himself , and he's a very nice man ; and then
为什么 , 有 一般的 威尔科克斯 他自己 , 和 他是 一个 非常 好的 男人 ; 和 然后
[ðeəz; ðəz]['meɪdʒər] ['si:fɔ:rθ] ;
there's Major Seaforth ;
有 主要的 锡福斯 ;

瞧，这里有威尔科克斯将军本人，他是个非常好的人；还有西福斯少校；

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] [fɜ:rst] ['pi:p(ə)] .
and why , I could count you off now a dozen — all our very first people .
和 为什么 , 我 可以 数数 你 离开 现在 一个 打 — 全部 我们的 非常 第一的 人们 .

而且，我现在就能数出你们十二个人——我们最早的一批人。

[waɪ] , ['dɑ:ktər] [staɪlz] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hi:z][ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstjən] .
Why , Doctor Styles doesn't think so , and I'm sure he's a good Christian .
为什么 , 医生 款式 不 思考 所以 , 和 我是 当然 他是 一个 好的 基督教 .

为什么呢？斯泰尔斯医生不这么认为，而且我相信他是一位虔诚的基督徒。

['dɑ:ktər] [staɪlz] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] [tu:; tə]
Doctor Styles thinks it's a dispensation for giving the light of the gospel to
医生 款式 思考 它是 一个 豁免 为了 给予 这 光 的 这 福音 到
[ðə; ði][ˈæfrɪkənz] ;
the Africans ;
这 非洲人 ;

斯泰尔斯博士认为这是向非洲人传播福音的一种特殊安排；

[waɪ] , [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɜ:rkiŋ] [æt; ət] ['di:kən] ['steɪbɪnz] - , [aɪ] [stɔ:pt]
why , now I'm sure , when I was a - working at Deacon Stebbins ' , I stopped
为什么 , 现在 我是 当然 , 什么时候 我 曾是 一个 - 在职的 在 执事 斯蒂宾斯 - , 我 停止
['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wʌnz] ,
over Sunday once ,
超过 星期日 一次 ,

现在我终于明白了，当年我在斯蒂宾斯执事家工作的时候，有一次星期天顺道去了他家。

- [kɔ:z] [mis] ['steɪbɪnz] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['wi:kli] ; - [twʌz] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp]['æftər]
' cause Miss Stebbins she was weakly ; ' twas when she was getting up after
- 原因 错过 斯蒂宾斯 她 曾是 弱 ; - 那是 什么时候 她 曾是 获得 向上 后
[ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Samuel was born .
塞缪尔 曾是 出生 .

因为斯蒂宾斯小姐身体虚弱；那是在她生下塞缪尔之后起床的时候。

[nɒʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [bɪ'li:v] - [twʌz] [,ni:i'maɪə] , - [kɔ:z] [aɪ] [rɪ'membə] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:rlɪ]
No , on the whole , I believe ' twas Nehemiah , ' cause I remember he had curly
不 , 在 这 所有的 , 我 相信 - 那是 尼希米 , - 原因 我 记住 他 有 卷曲
[her] ;
hair ;
头发 ;

不, 总的来说, 我相信是尼希米, 因为我记得他有一头卷发;

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz] [ɪf] -
but any way , I remember I stayed there , and I remember as plain as if ' twas yesterday ,
但 任何 方式 , 我 记住 我 入住 那里 , 和 我 记住 作为 清楚的 作为 如果 -
[twʌz] ['jestərdeɪ] ,
twas yesterday ,
那是 昨天 ,
但不管怎样, 我记得我在那里待过, 而且我记得清清楚楚, 就像昨天发生的一样。

[dʒʌst][ʼæftər] ['brekfəst] , [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [went] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [jeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] ,
just after breakfast , how a man went driving by in a chaise , and the Deacon ,
只是 后 早餐 , 如何 一个 男人 去 驾驶 经过 在 一个 躺椅 , 和 这 执事 ,
早餐后不久, 一个男人乘着马车经过, 执事.....

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [deɪ] (- [kɔ:z] , [ju:; jʊ]
he went out and stopped him for travelling on the Lord's day (' cause , you
他 去 出去 和 停止 他 为了 旅行 在 这 主场 天 (- 原因 , 你
[nɒʊ] ,
know ;
知道 ,
他出去拦住他, 因为他在主日出行 (因为, 你知道,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]) , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][tɑ:m]
he was a justice of the peace) , and who should it be but Tom
他 曾是 一个 正义 的 这 和平) , 和 WHO 应该 它 是 但 汤姆
['si:fɔ:rθ] ,
Seaforth ,
锡福斯 ,
他是一名治安法官), 而这个人竟然是汤姆·西福斯!

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['di:kən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['ɪploʊd] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [dʒʌst]
and he told the Deacon his father had got a shipload of negroes just
和 他 讲述 这 执事 他的 父亲 有 得到 一个 满载船 的 黑人 只是
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,
他告诉执事, 他父亲刚运来一船黑奴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [hi:; hi][dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
and the Deacon he just let him go ,
和 这 执事 他 只是 让 他 去 ,
而执事就这么放他走了。
- [kɔ:z] [aɪ] [rɪ'membə] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] . [' cause I remember he said that was a plain work of necessity and mercy . [- 原因 我 记住 他 说 那 曾是 一个 清楚的 工作 的 必要性 和 怜悯 . [[ə; eɪ]] [wel] [naʊ] ,
A] Well now ,
一个] 出色地 现在 ,
因为我记得他说过, 那纯粹是出于无奈和怜悯。 [A] 好吧,

第10/22页

谁能想到呢？

我认为医生比大多数人都要好；但即便最优秀的人也可能犯错。

你知道。」

Im] ['veri] [ʌn'pɑ:pjələr] ; [bʌt; bət][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌ

“恐怕这会让他非常不受欢迎；但我个人会支持他。”

“哦，当然，斯卡德小姐，你做得完全正确。”

不过，有一点值得欣慰，他会有很多听众来听他布道。

因为昨晚我翻阅参赛作品时，听到他们在谈论这件事；

伯尔上校说他应该到场，将军也这么说。

[ænd; ʌnd][soʊ][did][ˈmɪstər] : [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ðer; ðər] , [ðæt] [ˈsenətər] [frəm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
and so did Mr . What's - his - name there , that senator from Philadelphia .
和 所以 做过 先生 : 是什么 - 他的 - 姓名 那里 , 那 参议员 从 费城 .
还有那位来自费城的参议员, 就是那个叫什么名字先生, 他也这么认为。

[aɪ] [tel] [juː; jə] [juːl] [hæv; həv][ə; ei] [fɒl] [haʊs] .
I tell you you'll have a full house .
我 告诉 你 你会 有 一个 满的 房子 .
我告诉你, 你家肯定会座无虚席。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒz] [hɑːrt] [ˈræðər] [sæŋk][ðæn; ðən]
' It was to be confessed that Mrs . Scudder's heart rather sank than
- 它 曾是 到 是 坦白 那 太太 : 斯卡德的 心 相当 沉没 比
[ˈʌðərwaɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,
otherwise at this announcement ,
否则 在 这 公告 ,
“不得不承认, 听到这个消息, 斯卡德太太的心沉了下去。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [-]
and those who [148]
和 那些 WHO [-]
以及那些[148]

[hæv; həv] [felt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
have felt what it is to be almost alone in the right ,
有 毛毡 什么 它 是 到 是 几乎 独自的 在 这 正确的 ,
体会过那种几乎孤身一人在正义一方的滋味,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [fɜːrst] [ˈfæməlɪz] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
in the face of all the ' first families ' of their acquaintance ,
在 这 脸 的 全部 这 - 第一的 家庭 - 的 他们的 熟人 ,
面对他们所认识的所有“名门望族”,

[meɪ] [pərˈhæps][faɪnd][sʌm; səm] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [sɪns] [ˈæftər][ɔːl] , [truːθ] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
may perhaps find some compassion for her ; since after all , truth is invisible ,
可能 也许 寻找 一些 同情 为了 她 ; 自从 后 全部 , 真相 是 无形的 ,
或许会对她产生一些同情; 毕竟, 真相是看不见的。

[bʌt; bət] - [fɜːrst] [ˈfæməlɪz] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeɪdɪnt] .
but ' first families ' are very evident .
但 - 第一的 家庭 - 是 非常 明显 .
但“第一家庭”非常明显。

[fɜːrst] [ˈfæməlɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] , [ʌndɪˈnaɪəbli] [rɪˈspektəbl] — [ˈfɪrfəli] [ˈvɜːrtʃuəs] ;
First families are often very agreeable , undeniably respectable — fearfully virtuous ;
第一的 家庭 是 经常 非常 同意 , 无可否认 可敬 — 恐惧地 有德行的 ;
第一家庭通常都很和善, 无可否认地受人尊敬——品德高尚得令人敬畏;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [greɪt] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈkɑːnɪts] [ɪtˈself] [ɪn]
and it takes great faith to resist an evil principle which incarnates itself in
和 它 需要 伟大的 信仰 到 抵抗 一个 邪恶的 原则 哪个 化身 本身 在
[ðə; ði] [ˈswɑːvəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ʌnd][ˌeɪmiəˈbɪləti] ;
the suavities of their breeding and amiability ;
这 柔顺 的 他们的 选育 和 和蔼 ;
要抵制这种体现在其温文尔雅的教养和和蔼可亲中的邪恶原则, 需要极大的信念;

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒz] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
and therefore it was that Mrs . Scudder felt her heart heavy within her ,
和 所以 它 曾是 那 太太 : 斯卡德 毛毡 她 心 重的 之内 她 ,
因此, 斯卡德太太感到心中无比沉重。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['sætərdeɪ] [fæst] .
and could with a very good grace have joined the Doctor's Saturday fast .
和 可以 和 一个 非常 好的 优雅 有 加入 这 医生的 周六 快速地 .
他完全可以欣然加入医生的周六斋戒。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hi:; hi][sæt][ðə; ði] [waɪl] ['træŋkwɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
As for the Doctor , he sat the while tranquil in his study ,
作为 为了 这 医生 , 他 卫星 这 尽管 宁静 在 他的 学习 ,
至于医生, 他则静静地坐在书房里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kɔ:rdəns] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['kʌlɪŋ] ,
with his great Bible and his Concordance open before him , culling ,
和 他的 伟大的 圣经 和 他的 经文汇编 打开 前 他 , 淘汰 ,
他面前摊开着厚厚的《圣经》和《经文汇编》，仔细研读着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪf(ə)nt][.æsrɪ'du:əti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
with that patient assiduity for which he was remarkable ,
和 那 病人 勤奋 为了 哪个 他 曾是 卓越 ,
他以那种令人称奇的耐心和勤奋，

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['teksts] [wɪtʃ] [ðæt] ['veri] [ʌŋ.serə'moʊniəs] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [bʊk] [reɪnz]
all the terrible texts which that very unceremonious and old - fashioned book rains
全部 这 糟糕的 文本 哪个 那 非常 随便 和 老的 - 造型 书 雨
[daʊn] [soʊ] [ʌŋ'sperɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
down so unsparingly on the sin of oppressing the weak .
向下 所以 毫不留情 在 这 罪 的 压迫 这 虚弱的 .
那本非常简陋、老旧的书毫不留情地谴责压迫弱者的罪行，书中充满了各种可怕的文字。

[fɜ:rst] ['fæməliz] , ['weðər] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] [ɔ:r] ['els,wer] ,
First families , whether in Newport or elsewhere ,
第一的 家庭 , 无论 在 纽波特 或者 别处 ,
无论是在纽波特还是其他地方，第一家族

[wɜ:r; wər][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['moʊzəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] [deɪz]
were as invisible to him as they were to Moses during the forty days
是 作为 无形的 到 他 作为 他们 是 到 摩西 期间 这 四十 天
[ðæt] [hi:; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .
that he spent with God on the Mount .
那 他 花费 和 上帝 在 这 山 .

对他来说，它们就像摩西在山上与神同在的四十天里所看到的那样，是看不见的。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
He was merely thinking of his message ,
他 曾是 仅仅 思维 的 他的 信息 ,
他当时只是在想他的信息要传达给谁。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [aɪ'ti:][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:]
thinking only how he should shape it so as not to leave one word of it
思维 仅有的 如何 他 应该 形状 它 所以 作为 不是 到 离开 一 单词 的 它
[ʌn'sed] ,
unsaid ,
未说出口的话 ,
他满脑子想的都是该如何措辞，才能不留下一个字的遗憾。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] :
not even imagining in the least what the result of it was to be :
不是 甚至 想象 在 这 至少 什么 这 结果 的 它 曾是 到 是 :
他甚至丝毫没有想象过结果会是什么：

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
he was but a voice , but an instrument ,
他 曾是 但 一个 嗓音 , 但 一个 乐器 ,
他不过是一个声音，但也是一件工具。

— [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] :
— **a passive instrument through which an Almighty will was to reveal itself** :
— 一个 被动的 乐器 通过 哪个 一个 全能者 将要 曾是 到 揭示 本身 :
——一种被动的工具，通过它，全能者的意志得以彰显：

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈfeɪtəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ˈhjuːmən]
and the sublime fatalism of his faith made him as dead to all human
和 这 升华 宿命论 的 他的 信仰 制成 他 作为 死的 到 全部 人类
[kənsɪdəˈreɪnɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]
considerations as if he had been a portion of the immutable laws of
考虑因素 作为 如果 他 有 到过 一个 部分 的 这 不可更改的 法律 的
[ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] .
nature herself .
自然 她自己 .

他信仰中崇高的宿命论使他完全摒弃了一切人间因素，仿佛他本身就是不可改变的自然法则的一部分。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈtreɪblɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ɪn]
So the next morning , although all his friends trembled for him when he rose in
所以 这 下一个 早晨 , 虽然 全部 他的 朋友们 颤抖 为了 他 什么时候 他 玫瑰 在
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
the pulpit ,
这 讲坛 ,

所以第二天早上，尽管他所有的朋友在他站上讲坛时都为他战战兢兢，

[hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtreɪblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] :
he never thought of trembling for himself :
他 绝不 想法 的 发抖 为了 他自己 :
他从未想过要为自己感到恐惧：

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [wei] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had come in the covered way of silence from the secret place of the
他 有 来 在 这 涵盖 方式 的 沉默 从 这 秘密 地方 的 这
[moʊst] [haɪ] ,
Most High ,
最多 高的 ,

他从至高者的隐秘之处，沿着寂静的掩护之路而来。

[ænd; ɐnd] [felt] [hɪmˈself] [stɪl] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
and felt himself still abiding under the shadow of the Almighty .
和 毛毡 他自己 仍然 遵守 在下面 这 阴影 的 这 全能者 .
他感到自己仍然生活在全能者的荫庇之下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr] [ˈempti] .
It was alike to him whether the house was full or empty .
它 曾是 同样 到 他 无论 这 房子 曾是 满的 或者 空的 .
对他来说，房子里是满人还是空无一人一样。

[huːˈevər] [wɜːr; wər] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] ;
Whoever were decreed to hear the message would be there ;
谁 是 颁布 到 听到 这 信息 会 是 那里 ;
凡被赋予聆听信息使命的人，都会在那里；

[ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ɔːr] [fɔːrˈber] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whether they would hear or forbear was already settled in the counsels of a
无论 他们 会 听到 或者 忍耐 曾是 已经 定居 在 这 律师 的 一个
[ˈmaɪtiːə] [wɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] :
mightier will than his :
更强大的 将要 比 他的 :
他们是否会听从或拒绝，早已由比他更强大的意志决定：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈʌtərəns]
he had the simple duty of utterance .
他 有 这 简单的 责任 的 发声 .

他肩负着发言的简单职责。

[ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [oʊld] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒenˈtɪləti]
The ruinous old meeting - house was never so radiant with station and gentility
这 毁灭性的 老的 会议 - 房子 曾是 绝不 所以 辐射状 和 车站 和 绅士风度
[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] :
as on that morning :
作为 在 那 早晨 :

那座破败的老教堂，在那天早晨却散发着前所未有的尊贵与优雅：

[ə; eɪ][dʒuːn] [sʌn] [ˈʊʃn] [ˈbrʌntli] , [ðə; ði] [siː] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] ,
a June sun shone brightly , the sea sparkled with a thousand little eyes ,
一个 六月 太阳 闪耀 明亮地 , 这 海 闪闪发光 和 一个 千 小的 眼睛 ,
六月的阳光灿烂，大海波光粼粼，仿佛有无数只小眼睛在闪烁。

[ðə; ði] [-]
the [149]
这 [-]

[149]

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
birds sang all along the way , and all the notables turned out to hear the
鸟类 唱 全部 沿着 这 方式 , 和 全部 这 名人 转向 出去 到 听到 这
[ˈdɑːktər] .
Doctor .
医生 .

鸟儿一路歌唱，各界名流都出来听医生讲道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] ,
Mrs . Scudder received into her pew , with dignified politeness , Colonel Burr ,
太太 . 斯卡德 已收到 进入 她 座位 , 和 凝重 礼貌 , 上校 伯尔 ,
[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntɪˈnæk] .
and Colonel and Madame de Frontignac .
和 上校 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 .

斯卡德夫人以庄重的礼貌接待了伯尔上校、德弗龙蒂尼亚克上校和夫人，并让他们坐进了自己的座位。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlkɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtli] [deɪm] , [ˈmeɪdʒər] [ˈsiːfɔːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,
General Wilcox and his portly dame , Major Seaforth , and we know not ,
一般的 威尔科克斯 和 他的 肥胖的 贵妇人 , 主要的 锡福斯 , 和 我们 知道 不是 ,
威尔科克斯将军和他那体态丰腴的妻子西福斯少校，我们却一无所知。

[wʌt] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈvɜːrnənz] [ænd; ənd][diː] [wʊlfs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [grænd][oʊld] [neɪmz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt]
what not of Vernons and De Wolfs , and other grand old names were present
什么 不是 的 弗农 和 德 狼 , 和 其他 盛大 老的 姓名 是 展示
[ðer; ðər] .
there :
那里 .

弗农家族、德沃尔夫家族以及其他许多古老的显赫家族都曾出现在那里。

[stɪf] [sɪlks] [ˈrʌslɪd] , [ˌtʃaɪˈniːz] [fænz] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [kɔːrt] [ˈfæʃ(ə)n] [stʊd] [rɪˈviːld] [ɪn]
Stiff silks rustled , Chinese fans fluttered , and the last court fashion stood revealed in
僵硬的 帛 沙沙作响 , 中国人 粉丝 飘动 , 和 这 最后的 法庭 时尚 站立 揭晓 在
[ˈbɒnɪts] ;
bonnets ;
引擎盖 ;

硬挺的丝绸沙沙作响，中国扇子飘动，最后的宫廷时尚在女帽中展现出来；

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] :
everybody was looking fresh and amiable :
大家 曾是 寻找 新鲜的 和 可亲 :
每个人看起来都神采奕奕，笑容可掬：

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [set][ʌ; əv] [ˈsɪnərz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd]
a charming and respectable set of sinners come to hear what the Doctor would
一个 迷人 和 可敬 放 的 罪人 来 到 听到 什么 这 医生 会
[faɪnd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ðer; ðər] [trænzɡ'reɪnz] .
find to tell them about their transgressions .
寻找 到 告诉 他们 关于 他们的 过错 :
一群魅力十足、令人尊敬的罪人前来聆听医生会如何揭露他们的罪行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] , [ˈʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Scudder was calculating consequences , and , shutting her eyes on the
太太 : 斯卡德 曾是 计算 结果 , 和 , 关闭 她 眼睛 在 这
[tuː] [ˈeɪvɪdənt] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
too evident world about her ,
也 明显 世界 关于 她 ,
斯卡德太太在权衡后果，她对周围过于显而易见的世界视而不见。

[preɪd] [ðæt] [ðə; ði][bːrd] [wʊd] [ˌoʊvərˈruːl][ɔːl][fɔːr; fər] [ɡʊd] :
prayed that the Lord would overrule all for good :
祈祷 那 这 主 会 否决 全部 为了 好的 :
祈求上帝掌管一切，使之带来益处：

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Doctor prayed that he might have grace to speak the truth , and the
这 医生 祈祷 那 他 可能 有 优雅 到 说话 这 真相 , 和 这
[hoʊl] [truːθ] .
whole truth .
所有的 真相 :
医生祈祷自己能有恩典说出真相，说出全部真相。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪft] [wɜːrks] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌ; əv] [ðæt]
We have yet on record , in his published works , the great argument of that
我们 有 然而 在 记录 , 在 他的 已发布 作品 , 这 伟大的 争论 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
在他已出版的作品中，我们至今仍能找到当天那场重要辩论的记录。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ,
through which he moved with that calm appeal to the reason ,
通过 哪个 他 已搬 和 那 冷静的 上诉 到 这 原因 ,
他以冷静理性的方式打动了人们，
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈwertɪ] .
which made his results always so weighty .
哪个 制成 他的 结果 总是 所以 重 :
这使得他的研究成果总是如此举足轻重。

- [ɪf] [ðɪːz] [θɪŋz] [biː; bi] [truː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If these things be true , ' he said ,
- 如果 这些 事物 是 真的 , - 他 说 ,
“如果这些事情属实，”他说，

[ˈæftər][ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , - [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
after a condensed statement of the facts of the case , ' then the following
后 一个 浓缩版 陈述 的 这 事实 的 这 案件 , - 然后 这 下列的
[ˈterəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
terrible consequences ,
糟糕的 结果 ,
在简要陈述案件事实之后, 接下来将产生以下可怕的后果:

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [meɪk] [ɔ:l] ['ʌdə] [ænd; ʌnd][ˈtremb(ə)l] [hu:] ['ri:ələɪz][ðem; ðəm] , [fɔ:rs] [ðəm'selvz]
which may well make all shudder and tremble who realize them , force themselves
哪个 可能 出色地 制作 全部 不寒而栗 和 颤抖 WHO 意识到 他们 , 力量 他们自己
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,
这很可能会让所有意识到这一点的人感到不寒而栗, 并强迫我们接受它们。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪkwɪtəs] ['bɪznəs] , ['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli]
that all who have had any hand in this iniquitous business , whether directly
那 全部 WHO 有 有 任何 手 在 这 不义的 商业 , 无论 直接地
[ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
or indirectly ,
或者 间接 ,
所有直接或间接参与这起不法行为的人,

[ɔ:r][hæv; həv] [ju:st] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prə'moʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
or have used their influence to promote it , or have consented to it ,
或者 有 用过的 他们的 影响 到 推动 它 , 或者 有 同意 到 它 ,
或者利用自身影响力去推动它, 或者默许了它。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [kə'naɪvd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
or even connived at it ,
或者 甚至 阴谋 在 它 ,
甚至参与其中,

[ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [ə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɔ:l] ['prɔ:pər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] — [ɔ:l]
or have not opposed it by all proper exertions of which they are capable — all
或者 有 不是 反对 它 经过全部 恰当的 努力 的 哪个 他们 是 有能力的 — 全部
[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ænd; ʌnd] ['mɪzərɪz]
these are in a greater or less degree chargeable with the injuries and miseries
这些 是 在 一个 更大的 或者较少的 程度 收费 和 这 受伤 和 苦难
[wɪtʃ] ['mɪljənz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] ,
which millions have suffered and are suffering ,
哪个 百万 有 遭受 和 是 痛苦 ,
或者没有尽其所能地采取一切适当的措施来反对它——所有这些人或多或少都应对数百万人已经遭受和正在遭受的伤害和苦难负有责任。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [hu:] [bɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪn]
and are guilty of the blood of millions who lost their lives by this traffic in
和 是 有罪的 的 这 血 的 百万 WHO 丢失的 他们的 生活 经过 这 交通 在
[ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .
the human species .
这 人类 物种 .
他们犯下了数百万因贩卖人口而丧命的罪行。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] ,
Not only the merchants who have been engaged in this trade ,
不是 仅有的 这 商人 WHO 有 到过 已订婚的 在 这 贸易 ,
不仅是那些从事这种贸易的商人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
and the captains who have been tempted by the love of money to engage in
和 这 队长 WHO 有 到过 受诱惑 经过 这 爱 的 钱 到 从事 在
[ðɪs] ['kru:əl] [wɜ:rk] ,
this cruel work ,
这 残忍的 工作 ,
以及那些受金钱诱惑而从事这种残酷工作的船长们,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪv,həʊldə] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɑ:r; ə] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['fedɪŋ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]
and the slaveholders of every description , are guilty of shedding rivers of
和 这 奴隶主 的 每一个 描述 , 是 有罪的 的 脱落 河流 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
各种奴隶主都犯下了血流成河的罪行。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:θəraɪzd] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
but all the legislatures who have authorized , encouraged ,
但 全部 这 立法机构 WHO 有 授权 , 鼓励 ,
但所有授权、鼓励的立法机构,

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [sə'pres] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
or even neglected to suppress it to the utmost of their power ,
或者 甚至 被忽视的 到 压制 它 到 这 极致 的 他们的 力量 ,
或者甚至疏忽大意, 没有尽其所能地予以镇压。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['praɪvət] ['steɪʃənz] [hu:] [hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] ['eɪdɪd] [-]
and all the individuals in private stations who have in any way aided [150]
和 全部 这 个人 在 私人的 车站 WHO 有 在 任何 方式 协助 [-]
以及所有以任何方式提供帮助的私人电台人员[150]

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [kən'sentɪd] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [ə'pəʊzd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
in this business , consented to it , or have not opposed it to the utmost
在 这 商业 , 同意 到 它 , 或者 有 不是 反对 它 到 这 极致
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] ,
of their ability ,
的 他们的 能力 ,
在这个行业里, 他们要么默许了这种行为, 要么没有尽其所能地反对它。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɡɪlt] .
have a share in this guilt .
有 一个 分享 在 这 有罪 .
我也负有部分罪责。

[ðɪs] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] ['nu:pɔ:rt]
This trade in the human species has been the first wheel of commerce in Newport
这 贸易 在 这 人类 物种 有 到过 这 第一的 车轮 的 商业 在 纽波特
,
,
,
人口贩卖一直是纽波特最早的商业活动。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] [ʌðər] ['mu:vmənt] [ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['tʃi:flɪ] [dɪ'pendɪd] .
on which every other movement in business has chiefly depended .
在 哪个 每一个 其他 移动 在 商业 有 主要 取决于 .
商业中的其他一切发展都主要依赖于此。

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [taɪmz] [pæst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
This town has been built up and flourished in times past at the expense of
这 镇 有 到过 建造 向上 和 繁荣 在 时代 过去的 在 这 费用 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

这座城镇的建设和繁荣，在过去是以鲜血为代价的。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈæfrɪkənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
the liberty , and the happiness of the poor Africans ; and the inhabitants
这 自由 , 和 这 幸福 的 这 贫穷的 非洲人 ; 和 这 居民
[hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ,
have lived on this ,
有 居住地 在 这 ,

非洲贫苦人民的自由和幸福；而当地居民也一直以此为生。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
and by it have gotten most of their wealth and riches .
和 经过 它 有 获得 最多 的 他们的 财富 和 财富 .
他们的大部分财富都是通过这种方式获得的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [woʊ][ɪz] [prə'naʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [ʌn'raɪtʃəsniːs]
If a bitter woe is pronounced on him who buildeth his house by unrighteousness
如果 一个 苦的 悲哀 是 发音 在 他 WHO 建造 他的 房子 经过 不义
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [baɪ] [rɔ:ŋ] ([dʒɜr] . [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) ,
and his chambers by wrong (Jer . xxii . 13) ,
和 他的 房间 经过 错误的 (杰里 . 二十二 . -) ,
如果那以不义建造房屋、以奸诈建造内室的人，必遭极大的灾祸（耶利米书 22:13），

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [bɪldɪθ] [ə; eɪ] [taʊn] [baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [baɪ] [ɪ'nɪkwəti] ([hæb] . [i:] . -) ,
Hab . ii . 12) ,
哈布 . 二、 . -) ,
致那用血建造城镇，用罪孽建立城邑的人（哈巴谷书 2:12）。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsɪti] ([ˈi:zek] .
to the bloody city (Ezek .
到 这 血腥 城市 (以西结 .
到血腥之城（以西结书 1:16）

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
xxiv :
二十四 .
二十四。

[sɪks]) , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
6) , what a heavy ,
6) , 什么 一个 重的 ,
6)，多么沉重啊，

[ˈdredf(ə)l] [woʊ] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði]
dreadful woe hangs over the heads of all those whose hands are defiled by the
可怕 悲哀 悬挂 超过 这 头部 的 全部 那些 谁 双手 是 被玷污的 经过 这
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] — [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stert] [ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] ,
blood of the Africans — especially the inhabitants of this state and this town ,
血 的 这 非洲人 — 尤其 这 居民 的 这 状态 和 这 镇 ,
可怕的灾难笼罩着所有双手沾满非洲人鲜血的人——特别是这个州和这个城镇的居民。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'rɑɪtʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɑ:mɜ:rs] !
who have had a distinguished share in this unrighteous and bloody commerce !
WHO 有 有 一个 杰出的 分享 在 这 不义的 和 血腥 商业 !

那些在这种不义和血腥的交易中扮演重要角色的人！

- [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ri:s(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [eks'peɪfɪeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
' He went over the recent history of the country ; expatiated on the national
- 他 去 超过 这 最近的 历史 的 这 国家 ; 加长 在 这 国家的
[ˌdeklə'reɪʃn] [soʊ] ['leɪtli] [meɪd] ,
declaration so lately made ,
宣言 所以 最近 制成 ,

他回顾了该国的近代史，详细阐述了最近发表的国家宣言，

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['i:kwəli] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
that all men are born equally free and independent ,
那 全部 男人 是 出生 同样地 自由的 和 独立的 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,

所有人生而自由独立，一律平等。

[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到
[həʊld][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ˈæbdʒekt] ['sleɪvəri] .
hold thousands of their fellow - men in abject slavery .
抓住 数千 的 他们的 同伴 - 男人 在 卑贱 奴隶制 .

并质问道，一个国家既然发表了这样的声明，又怎能继续让成千上万的同胞处于赤裸裸的奴役之中？

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] [wɪt] [fɔ:'bæʊdɪd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] :
He pointed out signs of national disaster which foreboded the wrath of heaven :
他 尖 出去 标志 的 国家的 灾难 哪个 不祥的预感 这 愤怒 的 天堂 :
[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['dets] ;
the increase of public and private debts ;
这 增加 的 民众 和 私人的 债务 ;

他指出了预示着国家灾难的种种迹象，这些迹象预示着上天的愤怒：

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['dets] ;
the increase of public and private debts ;
这 增加 的 民众 和 私人的 债务 ;
[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到

公共和私人债务增加；

[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到
[həʊld][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ˈæbdʒekt] ['sleɪvəri] .
hold thousands of their fellow - men in abject slavery .
抓住 数千 的 他们的 同伴 - 男人 在 卑贱 奴隶制 .

民众中滋生了对统治者的怨恨和嫉妒之心；

[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到
[həʊld][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ˈæbdʒekt] ['sleɪvəri] .
hold thousands of their fellow - men in abject slavery .
抓住 数千 的 他们的 同伴 - 男人 在 卑贱 奴隶制 .

分裂、争执和严重的党派疏离；

[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到
[həʊld][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ˈæbdʒekt] ['sleɪvəri] .
hold thousands of their fellow - men in abject slavery .
抓住 数千 的 他们的 同伴 - 男人 在 卑贱 奴隶制 .

英国出于嫉妒和恼怒，不断试图阻碍我们的贸易；

[ænd; ənd] [hæv; həv][ə; ei] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
and have a natural and inalienable right to liberty ,
和 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 自由 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [ə; ei] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'kleəriŋ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
and asked with what face a nation declaring such things could continue to
和 问 和 什么 脸 一个 国家 声明 这样的 事物 可以 继续 到
[həʊld][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ˈæbdʒekt] ['sleɪvəri] .
hold thousands of their fellow - men in abject slavery .
抓住 数千 的 他们的 同伴 - 男人 在 卑贱 奴隶制 .

印第安人在边境发动战争；阿尔及利亚人俘获了我们的船只。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˈslɛɪvz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ；
and making slaves of our citizens ；
和 制作 奴隶 的 我们的 公民 ；

并将我们的公民沦为奴隶；

[ɔːl] ['eɪvɪdənt] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd]
all evident tokens of the displeasure and impending judgment of an offended
全部 明显 代币 的 这 不满 和 即将到来的 判断 的 一个 被冒犯了
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 ；

所有这些都明显表明了这位受冒犯的法官的不满和即将作出的判决。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈɔːdiəns] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]
The sermon rolled over the heads of the gay audience deep and dark as a
这 讲道 滚动 超过 这 头部 的 这 同性恋 观众 深的 和 黑暗的 作为 一个
[ˈθʌndər] - [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [skaɪ][ˈɪntuː] ['hevɪst] [gluːm] .
thunder - cloud which in a few moments changes a summer sky into heaviest gloom .
雷 - 云 哪个 在 一个 很少 时刻 变化 一个 夏天 天空 进入 最重 愁云 ；

布道如同乌云般笼罩着同性恋听众，阴沉而沉重，如同雷云在片刻间将夏日的天空变成最浓重的阴霾。

[ˈgrædʒuəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [diːp] [kən'sɜːrɪn] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Gradually an expression of intense interest and deep concern spread over the
逐步地 一个 表达 的 激烈的 兴趣 和 深的 忧虑 传播 超过 这
[ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] ；
listeners ；
听众 ；

听众中逐渐流露出浓厚的兴趣和深切的关切；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] ,
it was the magnetism of a strong mind ,
它 曾是 这 磁性 的 一个 强的 头脑 ；
这是强大意志力的魅力所在。

[wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
which held them for a time under the shadow of his own awful sense of
哪个 握住 他们 为了 一个 时间 在下面 这 阴影 的 他的 自己的 可怕 感觉 的
[ˈɡɑːdz] [ɔːl'maɪti] [ˈdʒʌstɪs] . [-]
God's almighty justice . [151]
神的 全能的 正义 ； [-]

这使他们一度生活在他对上帝全能正义的可怕感受的阴影之下。[151]

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
It is said that a little child once described his appearance in the pulpit by saying ,
它 是 说 那 一个 小的 孩子 一次 描述 他的 外貌 在 这 讲坛 经过 说 ；
据说，有个小孩曾经这样描述他在讲坛上的形象：

- [aɪ] [sɔː] [ɡɑːd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
- I saw God there , and I was afraid .
- 我 锯 上帝 那里 ； 和 我 曾是 害怕的 ；
“我在那里看到了上帝，我感到害怕。”

- ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [naʊ] ,
- Something of the same effect was produced on the audience now ,
- 某物 的 这 相同的 影响 曾是 生产 在 这 观众 现在 ；
“现在，观众也产生了类似的效果。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [ˈæftər] ['sɜːrmən] , [prer] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər] ,
and it was not till after sermon , prayer , and benediction were all over ,
和 它 曾是 不是 直到 后 讲道 ， 祷告 ， 和 祝福 是 全部 超过 ；
直到布道、祈祷和祝福全部结束后，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪspektəbəlz] [ʌv; əv] [ˈnu: pɔ:rt] [brɪˈgæn] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [ˌʌnˈstɪfən] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
that the respectables of Newport began gradually to unstiffen themselves from
那 这 体面人士 的 纽波特 开始 逐步地 到 放松 他们自己 从
[ðə; ði] [spel] ,
the spell ,
这 拼写 ,

纽波特的体面人士开始逐渐从这种迷信中解脱出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] ,
and to look into each other's eyes for comfort ,
和 到 看 进入 每个 其他的 眼睛 为了 舒适 ,
彼此凝视，寻求慰藉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] , [ˈemɪnəntli]
and to reassure themselves that after all they were the first families , eminently
和 到 保证 他们自己 那 后 全部 他们 是 这 第一的 家庭 , 非常
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

为了让自己确信，毕竟他们是名门望族，是极其受人尊敬的家族，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wei] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt]
and going on in the good old way the world had always gone , and that
和 去 在 在 这 好的 老的 方式 这 世界 有 总是 已消失 , 和 那
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

世界照常运转，一切如旧，而博士也.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][fəˈnætɪk] .
of course , was a Radical and a fanatic .
的 课程 , 曾是 一个 激进的 和 一个 狂热分子 .
当然，他是个激进分子和狂热分子。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈstri:mɪd] [aʊt] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] , [ˈmeri] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
When the audience streamed out , crowding the broad aisle , Mary descended from
什么时候 这 观众 流媒体 出去 , 拥挤 这 广阔 走道 , 玛丽 下降 从
[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] - [si:t] ,
the singers ' seat ,
这 歌手 - 座位 ,

当观众涌出，挤满了宽阔的过道时，玛丽从歌手的座位上走了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɑ:m] [bʊk] [ɪn][hænd] ,
and stood with her psalm book in hand ,
和 站立 和 她 诗篇 书 在 手 ,
她手里拿着诗篇集站在那里，

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
waiting at the door to be joined by her mother and the Doctor .
等待 在 这 门 到 是 加入 经过 她 母亲 和 这 医生 .
她站在门口等着母亲和医生过来。

[ʃi:; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈmeni] [hɑ:rd][wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] [hæd; həd]
She overheard many hard words from people who an evening or two before had
她 无意中听到 许多 难的 字 从 人们 WHO 一个 晚上 或者 二 前 有
[smaɪld] [soʊ] [ˈɡreɪʃəsli] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
smiled so graciously upon them :
微笑 所以 亲切地 之上 他们 :

她无意中听到一些人说了许多难听的话，而这些人一两天前还对他们笑容满面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðɜrfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪtʰɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvænst]
It was , therefore , with no little determination of manner that she advanced
它 曾是 , 所以 , 和 不 小的 决心 的 方式 那 她 先进的
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːrm] ,
and took the Doctor's arm ,
和 采取 这 医生的 手臂 ,
因此, 她带着几分坚定的神情走上前去, 挽住了医生的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃieɪt][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [ʌŋˌpɑːpjʊˈlærəti] ;
as if anxious to associate herself with his well - earned unpopularity ;
作为 如果 焦虑的 到 联系 她自己 和 他的 出色地 - 获得 不受欢迎 ;
仿佛急于与他理所当然的不受欢迎程度联系起来;

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] ,
and just at this moment she caught the eye and smile of Colonel Burr ,
和 只是 在 这 片刻 她 捕捉 这 眼睛 和 微笑 的 上校 伯尔 ,
就在这时, 她与伯尔上校的目光和微笑相遇了。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ˈgreɪsfəli] , [ˌjet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
as he bowed gracefully , yet not without a suggestion of something
作为 他 鞠躬 优雅地 , 然而 不是 没有 一个 建议 的 某物
[sɑːrˈkæstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
sarcastic in his eye .
讽刺的 在 他的 眼睛 .

他优雅地鞠了一躬, 但眼神中却带着一丝讽刺的意味。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ][fækt] . [[-]]
[A] A fact . [152]
[一个] 一个 事实 . [[-]]

[A] 一个事实。[152]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ˈlʌðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪmjuːnɪtiːz] ,
We suppose the heroine of a novel , among other privileges and immunities ,
我们 认为 这 女英雄 的 一个 小说 , 之中 其他 特权 和 免疫力 ,
我们假设小说中的女主人公享有诸多特权和豁免权,

[hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈskriptɪv] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈbuːdwaːr] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]
has a prescriptive right to her own private boudoir , where , as a French
有 一个 规范性的 正确的 到 她 自己的 私人的 闺房 , 在哪里 , 作为 一个 法语
[ˈraɪtər] [hæz; həz][aɪˈtiː] ,
writer has it ,
作家 有 它 ,
她对自己的私人闺房拥有法定权利, 正如一位法国作家所说,

- [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts] [freɪm] .
' she appears like a lovely picture in its frame .
- 她 出现 喜欢 一个 迷人的 图片 在 它是 框架 .
她就像一幅装裱起来的美丽画作。

- [wel] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] ,
' Well , our little Mary is not without this luxury ,
- 出色地 , 我们的 小的 玛丽 是 不是 没有 这 奢华 ,
“嗯, 我们的小玛丽可享受不到这种奢侈。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][ˈseɪkrɪd][ˈpriː.sɪŋkts, ˈpriː.sɪŋks][wiː; wi][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][ə; eɪ][ˈtɪkɪt][ʌv; əv]
and to its sacred precincts we will give you this morning a ticket of
和 到 它是 神圣 辖区 我们 将要 给 你 这 早晨 一个 票 的
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

今天上午，我们将给您一张进入其神圣区域的入场券。

[naʊ][ðen][ðæt][ðə; ði][ˈgærət][ʌv; əv][ðɪs][ˈgæmbrel]-[ruːft][ˈkɑːtɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ]
Know, then, that the garret of this gambrel - roofed cottage had a projecting
知道 , 然后 , 那 这 阁楼 的 这 斜撑 - 有顶棚 小屋 有 一个 投影
[ˈwɪndəʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsiːwərd][saɪd],
window on the seaward side ,
窗户 在 这 向海 边 ,
因此，须知这座人字形屋顶小屋的阁楼朝海的一侧有一个凸出的窗户。

[wɪtʃ][ˈoʊpənd][ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈmensli][lɑːrdʒ][oʊld][ˈæp(ə)l]-[triː],
which opened into an immensely large old apple - tree ,
哪个 打开 进入 一个 非常 大的 老的 苹果 - 树 ,
里面是一棵极其巨大的老苹果树，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʊk]-[aʊt][æz; əz][ˈliːfi][ænd; ənd][sɪˈkluːdɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈraːbənz, ˈraːbɪnz][nest].
and was a look - out as leafy and secluded as a robin's nest .
和 曾是 一个 看 - 出去 作为 绿叶 和 僻 作为 一个 罗宾的 巢 .
那里是一个绿树成荫、幽静如知更鸟巢的瞭望台。

[ˈgærɪts][ɑːr; ər][dɪˈlɪʃəs][ˈpleɪsɪz], [ɪn][ˈeni][keɪs], [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈθɔːtf(ə)l], [ɪˈmædʒɪnətɪv]
Garrets are delicious places , in any case , for people of thoughtful , imaginative
阁楼 是 可口的 地方 , 在 任何 案件 , 为了 人们 的 周到 , 富有想象力的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
总之，阁楼对于那些心思细腻、富有想象力的人来说，是一个绝佳的居住场所。

[huː][hæz; həz][naːt][lʌvd][ə; eɪ][ˈgærət][ɪn][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt][deɪz][ʌv; əv][ˈtʃaɪldhʊd],
Who has not loved a garret in the twilight days of childhood ,
WHO 有 不是 喜爱 一个 阁楼 在 这 暮 天 的 童年 ,
谁在童年暮年没有爱过阁楼呢？

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈendləs][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][kweɪnt], [kæst]-[ɔːf], [səˈdʒestɪv][ænˈtɪkwəti], —[oʊld][wɜːrm]-
with its endless stores of quaint , cast - off , suggestive antiquity , — old worm -
和 它是 无尽的 商店 的 古雅 , 投掷 - 离开 , 暗示性的 古代 , — 老的 蠕虫 -
[ˈiːtn][tʃests], —[ˈrɪkəti][tʃerz],
eaten chests , — rickety chairs ,
吃 箱子 , — 摇摇晃晃的 椅子 ,
这里存放着数不胜数的古朴、被遗弃的、引人遐想的古董——布满虫蛀的旧箱子、摇摇晃晃的椅子，

—[bɑːksɪz][ænd; ənd][kæsk][fʊl][ʌv; əv][oʊld][kɔːmɪŋɡlɪŋ], [aʊt][ʌv; əv][wɪtʃ], [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni], [ˈtʃaɪldɪʃ]
— boxes and casks full of old comminglings , out of which , with tiny , childish
— 盒子 和 酒桶 满的 的 老的 混杂 , 出去 的 哪个 , 和 微小的 , 幼稚
[hændz],
hands ,
双手 ,
——一箱箱、一桶桶陈年混杂的酒，用稚嫩的小手，从中.....

[wiː; wi][fɪʃt][ˈwʌndərf(ə)l][hɔːdz][ʌv; əv][ˈferi][ˈtreʒər]?
we fished wonderful hoards of fairy treasure ?
我们 钓鱼 精彩的 囤积物 的 仙女 宝藏 ?
我们钓到了数不尽的仙女宝藏？

[wʌt] [pi:p] - [hʊʊl] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] [ri'tri:ts] [wi:; wi] [meɪd]
What peep - holes , and hiding - places , and undiscoverable retreats we made
什么 窥视 - 孔 , 和 隐藏 - 地方 , 和 无法发现的 静修 我们 制成
[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

我们为自己创造了多少窥视孔、藏身之处和不为人知的避难所？

— [wer] [wi:; wi][sæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪg]
— **where we sat rejoicing in our security , and bidding defiance to the vague**
— 在哪里 我们 卫星 欢欣鼓舞 在 我们的 安全 , 和 投标 蔑视 到 这 模糊的
,
,
,

——我们坐在那里，为我们的安稳而欢欣鼓舞，并对模糊不清的局面表示蔑视，

[dɪ'stənt] [kraɪ] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ju: 'es][tu:; tə] [sku:l] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'seɪvəri] ['evri] - [deɪ]
distant cry which summoned us to school , or to some unsavoury every - day
遥远 哭 哪个 被召唤 我们 到 学校 , 或者 到 一些 令人不快的 每一个 - 天
[tæsk] !
task !
任务 !

远处传来召唤我们去上学，或是去做一些令人不快的日常琐事的呼喊声！

[haʊ] [dɪ'liʃəsli] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['ʊʊvər] [hed] ,
How deliciously the rain came pattering on the roof over head ,
如何 美味 这 雨 来了 打节拍 在 这 屋顶 超过 头 ,
雨水敲打着屋顶，发出清脆悦耳的声音。

[ɔ:r][ðə; ði] [red] ['twɪlaɪt] ['stri:md] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
or the red twilight streamed in at the window ,
或者 这 红色的 暮 流媒体 在 在 这 窗户 ,
或者，红色的暮光透过窗户洒进来。

[waɪl] [wi:; wi][sæt] ['snʌgli] [en'skɒnst] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rəʊməns] ,
while we sat snugly ensconced over the delicious pages of some romance ,
尽管 我们 卫星 舒适地 安顿下来 超过 这 可口的 页面 的 一些 浪漫 ,
当我们舒舒服服地窝在沙发上，沉浸在浪漫小说的精彩篇章中时，

[wɪtʃ] ['kɛrf(ə)l] [ænt] [hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
which careful aunts had packed away at the bottom of all things ,
哪个 小心 姑姑们 有 包装 离开 在 这 底部 的 全部 事物 ,
那些细心的姑妈们把它们收在了所有东西的最底下。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
to be sure we should never read it !
到 是 当然 我们 应该 绝不 读 它 !
当然，我们绝对不应该读它！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [brɪ'lʌvɪd] [frendz] ,
If you have anything , beloved friends ,
如果 你 有 任何事物 , 心爱 朋友们 ,
亲爱的朋友们，如果你有什么事，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [tʼɑ:rlɪ] [ɔ:r][jʊr; jər] ['su:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ri:d] ,
which you wish your Charlie or your Susie to be sure and read ,
哪个 你 希望 你的 查理 或者 你的 苏西 到 是 当然 和 读 ,
你希望你的查理或苏西一定要读到的内容，

[pæk] [aɪ 'ti:] [mɪ'stɪriəsli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,
pack it mysteriously away at the bottom of a trunk of stimulating rubbish ,
盒 它 神秘地 离开 在 这 底部 的 一个 树干 的 刺激性的 垃圾 ,
把它神秘地藏在一堆令人眼花缭乱的垃圾箱底部。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [- -]
in the darkest corner of your [153]
在 这 最黑暗的 角落 的 你的 [- -]

在你最黑暗的角落[153]

[ˈgærət] ； — [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈriːdəb(ə)l] ,
garret ; — in that case , if the book be at all readable ,
阁楼 ； — 在 那 案件 , 如果 这 书 是 在 全部 可读 ,
阁楼；——在这种情况下，如果这本书还有可读性的话，

[wʌn] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ə; ei] [jʌŋ] [maɪnd] ,
one that by any possible chance can make its way into a young mind ,
一 那 经过 任何 可能的 机会 能 制作 它是 方式 进入 一个 年轻的 头脑 ,
它有可能以任何可能的方式进入年轻人的脑海中。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [riːd] ,
you may be sure that it will not only be read ,
你 可能 是 当然 那 它 将要 不是 仅有的 是 读 ,
您可以肯定，它不仅会被阅读，

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
but remembered to the longest day they have to live .
但 记得 到 这 最长 天 他们 有 到 居住 .
但要记住，这是他们生命中最漫长的一天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒz] [ˈgærət] [wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Mrs . Katy Scudder's garret was not an exception to the general rule .
太太 . 凯蒂 斯卡德的 阁楼 曾是 不是 一个 例外 到 这 一般的 规则 .
凯蒂·斯卡德太太的阁楼也不例外。

[ðoʊz] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈeri] [ə; ei] [ɡreɪs] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
Those quaint little people who touch with so airy a grace all the lights and
那些 古雅 小的 人们 WHO 触碰 和 所以 轻盈的 一个 优雅 全部 这 灯 和
[ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [biːmz] ,
shadows of great beams ,
阴影 的 伟大的 光束 ,
那些娇小可爱的人们，以轻盈的姿态触碰着高大光束的光影，

[ber] [ˈræftəz] , [ænd; ənd] [ʌnˈplæstəd] [wɔːlz] , [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ðer; ðər] .
bare rafters , and unplastered walls , had not failed in their work there .
裸 椽子 , 和 未抹灰的 墙壁 , 有 不是 失败的 在 他们的 工作 那里 .
裸露的椽子和未抹灰的墙壁，在那里并没有辜负它们的作用。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ðer; ðər][ə; ei][ɡrænd] [ˈiːzi] - [tʃer] [ʌv; əv] [stæmpt] - [ˈleðər] , [ˈmaɪnəs] [tuː] [ʌv; əv]
Was there not there a grand easy - chair of stamped - leather , minus two of
曾是 那里 不是 那里 一个 盛大 简单的 - 椅子 的 盖章 - 皮革 , 减 二 的
[ɪts] [ˈhɪndər] [legz] ,
its hinder legs ,
它是 阻碍 腿 ,
那里不是有一张华丽的压花皮革扶手椅，只是少了两条后腿吗？

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜːrnənz] ,
which had genealogical associations through the Wilcoxes with the Vernons ,
哪个 有 家谱 协会 通过 这 - 和 这 弗农 ,
威尔科克斯家族与弗农家族有着血缘关系，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɜːrnənz] [kwaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ?
and through the Vernons quite across the water with Old England ?
和 通过 这 弗农 相当 穿过 这 水 和 老的 英格兰 ?
穿过弗农山脉，就能直接到达英格兰老家吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʌski] ['pɪktʃər] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ta:nɪft] [freɪm] ,
and was there not a dusky picture , in an old tarnished frame ,
和 曾是 那里 不是 一个 昏暗 图片 , 在 一个 老的 失去光泽 框架 ,
难道没有一张昏暗的照片, 装在一个陈旧褪色的相框里吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:z] ['trædzɪk][end] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪspəd] ,
of a woman of whose tragic end strange stories were whispered ,
的 一个 女士 的 谁 悲惨 结尾 奇怪的 故事 是 低声说道 ,
关于一位结局悲惨的女子, 流传着许多离奇的故事。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn,sərə'moʊniəsli] [helpɪt] [aʊt]
— one of the sufferers in the time when witches were unceremoniously helped out
— 一 的 这 受害者 在 这 时间 什么时候 女巫 是 不体面地 帮助 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
——在那个女巫被粗暴地送上断头台的时代, 她是众多受害者之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [helpɪt] [tu; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][,aɪ 'ti:][baɪ]
instead of being , as now - a - days , helped to make their fortune in it by
反而 的 存在 , 作为 现在 - 一个 - 天 , 帮助 到 制作 他们的 财富 在 它 经过
['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] ?
table - turning ?
桌子 - 转弯 ?
而不是像现在这样, 通过颠覆现状来发家致富?

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɪtɪ] [wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ster] [tu; tə]
Yes , there were all these things , and many more which we will not stay to
是的 , 那里 是 全部 这些 事物 , 和 许多 更多的 哪个 我们 将要 不是 停留 到
[rɪ'kaʊnt] ,
recount ,
叙事 ,
是的, 确实有这些事, 还有许多其他事, 我们就不一一赘述了。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə][ðə; ði]['bu:dwa:r] [wɪtɪ] ['meri] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'raʊnd]
but bring you to the boudoir which Mary has constructed for herself around
但 带来 你 到 这 闺房 哪个 玛丽 有 建造 为了 她自己 大约
[ðə; ði]['dɔ:rmər] - ['wɪndəʊ] [wɪtɪ] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] .
the dormer - window which looks into the whispering old apple - tree .
这 天窗 - 窗户 哪个 看起来 进入 这 耳语 老的 苹果 - 树 .
但带你来到玛丽为自己建造的闺房, 闺房围绕着可以俯瞰低语的老苹果树的阁楼窗户而建。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][bed] - [spredz] , [wɪtɪ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
The enclosure was formed by blankets and bed - spreads , which , by reason of
这 外壳 曾是 形成 经过 毯子 和 床 - 传播 , 哪个 , 经过 原因 的
[ðer; ðər][æn'tɪkwəti] ,
their antiquity ,
他们的 古代 ,
围栏是用毯子和床罩围起来的, 由于年代久远,

[hæd; həd] [bɪn] ['pen](ə)n] [ɔ:f] [tu; tə][æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] [oʊld][eɪdz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , — [nɑ:t]
had been pensioned off to an undisturbed old age in the garret , — not
有 到过 退休人员 离开 到 一个 未受干扰 老的 年龄 在 这 阁楼 , — 不是
['kɑ:mən] ['blæŋkɪts] [ɔ:r][bed] - [spredz] ,
common blankets or bed - spreads ,
常见的 毯子 或者 床 - 传播 ,
退休后, 他被安排在阁楼里安享晚年, 过着平静的生活——用的不是普通的毯子或床罩。

[ˈiːðər] , — [bɔːt] , [æz; əz][juː; jə] [baɪ] [jɔːrɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] , — [spʌn] [ɔːr][ˈwoʊv(ə)n][baɪ]
either , — **bought** , **as** **you** **buy** **yours** , **out** **of** **a** **shop** , — **spun** **or** **woven** **by**
任何一个 , — 买 , 作为 你 买 你的 , 出去 的 一个 店铺 , — 旋转 或者 编织 经过
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

要么是像你一样从商店里买的, 要么是机器纺制或织造的,

— [wɪˈðəʊt] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

— **without** **individuality** **or** **history** :
— 没有 个性 或者 历史 :

——没有个性, 也没有历史。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd][ɪts] [ˈstoːri] .

Every one **of** **these** **curtains** **had** **its** **story** .
每一个 — 的 这些 窗帘 有 它是 故事 :

每幅窗帘背后都有它的故事。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhoʊlɪz] , [ɪz][ə; eɪ]

The one on the right , **nearest** **the** **window** , **and** **already** **falling** **into** **holes** , **is** **a**
这 — 在 这 正确的 , 最近的 这 窗户 , 和 已经 坠落 进入 孔 , 是 一个

[tʃaɪˈniːz] [ˈlɪnɪn] ,

Chinese **linen** ,
中国人 亚麻布 ,

右边那块, 离窗户最近的, 已经破了好几个洞的, 是中国亚麻布。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dɪˈspleɪz] [ʌnˈfeɪdɪd] , [kweɪnt] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] , [ɪn]

and **even** **now** **displays** **unfaded** , **quaint** **patterns** **of** **sleepy** - **looking** **Chinamen** , **in**
和 甚至 现在 显示器 未褪色 , 古雅 图案 的 困 - 寻找 中国人 , 在

[ˈkɑːnɪkl] [hæts] ,

conical **hats** ,
锥 帽子 ,

即使到了现在, 仍然可以看到一些色彩鲜艳、古朴雅致的图案, 图案上是戴着斗笠、神情慵懒的中国人。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˈmoʊst] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈɜːrbaɪdʒ; ˈhɜːrbaɪdʒ] ,

standing on the **leaves** **of** **most** **singular** **herbage** ,
常设 在 这 树叶 的 最多 单数 草本植物 ,

站在最奇特草本植物的叶子上,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hændz][fɔːr; fər][ˈevər] [reɪzd] [ɪn][ækt][tuː; tə] [straɪk] [ˈbelz] ,

and **with** **hands** **for** **ever** **raised** **in** **act** **to** **strike** **bells** ,
和 和 双手 为了 曾经 提高 在 行为 到 罢工 铃铛 ,

双手永远高举, 准备敲响钟声,

[wɪtʃ] [ˈnevər][ɑːr; ər] [straɪk] [ænd; ænd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .

which **never** **are** **struck** **and** **never** **will** **be** **till** **the** **end** **of** **time** .
哪个 绝不 是 击 和 绝不 将要 是 直到 这 结尾 的 时间 :

这些灾难从未发生过, 也永远不会发生, 直到世界末日。

[ðiːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈmeri] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These , **Mrs** . **Katy** **Scudder** **had** **often** **instructed** **Mary** , **were** **brought** **from** **the**
这些 , 太太 : 凯蒂 斯卡德 有 经常 指示 玛丽 , 是 带来 从 这

[ˈɪndɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] ,

Indies **by** **her** **great** - **great** - **grandfather** ,
印第斯 经过 她 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

凯蒂·斯卡德夫人曾多次告诉玛丽, 这些东西是她的曾曾祖父从印度带来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] ['grænd,məðɜːz] ['wedɪŋ] - ['kɜːtənz] , — [ðə; ði] ['grænmlðər] [huː]
and were her grandmother's wedding - curtains , — the grandmother who
和 是 她 祖母的 婚礼 - 窗帘 , — 这 祖母 WHO
[hæd; həd] [bluː] [aɪz] [laɪk] [hɜːrz] ,
had blue eyes like hers ,
有 蓝色的 眼睛 喜欢 她的 ,

那是她祖母的结婚窗帘——她祖母和她一样有着蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][wɜːz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [haɪt] .
and was just about her height .
和 曾是 只是 关于 她 高度 .

身高和她差不多。

[ðə; ði][nekst] [sprɛd] [wɜːz; wəz] [spʌŋ] [ænd; ənd]['wʊv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kɜːtɪz] [brɪˈlʌvɪd] [-]
The next spread was spun and woven by Mrs . Katy's beloved [154]
这 下一个 传播 曾是 旋转 和 编织 经过 太太 . 凯蒂的 心爱 [-]

下一页是由凯蒂太太心爱的[154]纺纱织布的。

[ænt] ['juːnɪs] , — [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] ['meri] ['gæðərd] [veɪɡ] [ə'kaʊnts] [ðæt]
Aunt Eunice , — a mythical personage , of whom Mary gathered vague accounts that
阿姨 尤妮斯 , — 一个 神话 人士 , 的 谁 玛丽 聚集 模糊的 账户 那
[fiː; ji][wɜːz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
she was disappointed in love ,
她 曾是 失望的 在 爱 ,

尤妮斯姨妈——一个虚构的人物，玛丽从一些模糊的传闻中得知她在爱情上遭遇了挫折。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)] [wɜːz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdl] ['aʊtfit] , [prɪ'perd] [ɪn] [veɪn] ,
and that this very article was part of a bridal outfit , prepared in vain ,
和 那 这 非常 文章 曾是 部分 的 一个 新娘 全套服装 , 准备 在 徒劳 ,

而这件东西原本是新娘礼服的一部分，可惜最终未能如愿。

[ə'ɡɛnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wʌn][frʌm; frəm] [siː] , [huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
against the return of one from sea , who never came back ,
反对 这 返回 的 一 从 海 , WHO 绝不 来了 后退 ,

反对一个从海上归来的人，他再也没有回来。

— [ænd; ənd][fiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [fiː; ji][sæt] ['waɪəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ðɪs]
— and she heard of how she sat wearily and patiently at her work , this
— 和 她 听到 的 如何 她 卫星 疲劳 和 耐心 在 她 工作 , 这
[pʊɹ] [ænt] ['juːnɪs] ,
poor Aunt Eunice ,
贫穷的 阿姨 尤妮斯 ,

——她听说了可怜的尤妮斯姨妈是如何疲惫而耐心地坐在那里工作，

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , ['staːtɪŋ] ['evri] [taɪm] [fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] ,
month after month , starting every time she heard the gate shut ,
月 后 月 , 开始 每一个 时间 她 听到 这 门 关闭 ,

月复一月，每次她听到大门关上的声音就开始了。

['evri] [taɪm] [fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsəz] [huːf] ,
every time she heard the tramp of a horse's hoof ,
每一个 时间 她 听到 这 流浪汉 的 一个 马匹 蹄 ,

每当她听到马蹄声，

['evri] [taɪm] [fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] , — [hɜːr; həɹ] ['kʌlər] , ['miːnwaɪl] ,
every time she heard the news of a sail in sight , — her colour , meanwhile ,
每一个 时间 她 听到 这 消息 的 一个 帆 在 视线 , — 她 颜色 , 同时 ,

每当她听到有帆船出现的消息，——与此同时，她的颜色，

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp] [bled] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnwərd] [wuːnd] ,
fading and fading as life and hope bled away at an inward wound ,
褪色 和 褪色 作为 生活 和 希望 出血 离开 在 一个 向内 伤口 ,

随着生命和希望在内心的伤口处逐渐消逝，它们也渐渐消逝。

— [tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][fɪː; ʃɪ] [faʊ̃nd] [ˈkʌ̃mfə̃rt] [æ̃nd; ə̃nd][ˌrɪːˈjuːniən] [brɪˈɑːnd] [ðə̃; ði][veɪl] .

— **till at last she found comfort and reunion beyond the veil** .
— 直到 在 最后的 她 成立 舒适 和 团圆 超过 这 面纱 :

直到最后，她在帷幕之后找到了慰藉和重聚。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] [piːst] [ɪn][ˈtaɪni] [blɔːks] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪgə(r)]
Next to this was a bed - quilt pieced in tiny blocks , none of them bigger
下一个 到 这 曾是 一个 床 - 被子 拼接 在 微小的 积木 , 没有任何 的 他们 大

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
than a sixpence ,
比 一个 六便士 ,

旁边是一床由小方块拼接而成的床罩，每个方块都比六便士硬币大。

[kənˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [sed] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈgrænd,mʌðəz] ,
containing , as Mrs . Katy said , pieces of the gowns of all her grandmothers ,
包含 , 作为 太太 : 凯蒂 说 , 件 的 这 礼服 的 全部 她 祖母们 ,
[ænt] , [ˈkʌznz] ,
aunts , cousins ,
姑姑们 , 表兄弟姐妹 ,

正如凯蒂夫人所说，里面包含了她所有祖母、姑姑、表姐妹的礼服碎片。

[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bæk] ,
and female relatives for years back ,
和 女性 亲属 为了 年 后退 ,

以及多年来的女性亲属，

— [ænd; ənd] [ˈmeɪtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈmɪsɪz] .
— **and mated to it was one of the blankets which had served Mrs** .
— 和 已交配 到 它 曾是 一 的 这 毯子 哪个 有 服务 太太 :

[ˈskʌdʒəz] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪvuæk] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] ,
Scudder's uncle in his bivouac at Valley Forge ,
斯卡德的 叔叔 在 他的 露营 在 谷 锻造 ,

——与它配套的还有一条毯子，这条毯子曾是斯卡德太太的叔叔在福吉谷露营时使用的。

[wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [went] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] ,
when the American soldiers went on the snows with bleeding feet ,
什么时候 这 美国人 士兵 去 在 这 雪 和 出血 脚 ,

当美国士兵双脚流血地走在雪地上时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [skers] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv]
and had scarce anything for daily bread except a morning message of
和 有 稀少 任何事物 为了 日常的 面包 除了 一个 早晨 信息 的

[ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hoʊp][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
patriotism and hope from George Washington .
爱国主义 和 希望 从 乔治 华盛顿 :

除了每天早上收到乔治·华盛顿寄来的充满爱国情怀和希望的信件外，他们几乎没有任何日常所需。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ˈwʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈbuːdwaːr] .
Such were the memories woven into the tapestry of our little boudoir .
这样的 是 这 回忆 编织 进入 这 挂毯 的 我们的 小的 闺房 :

这些记忆交织成我们小闺房的锦绣画卷。

[wɪˈðɪn] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [stændz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
Within , fronting the window , stands the large spinning - wheel ,
之内 , 正面 这 窗户 , 站立 这 大的 旋转 - 车轮 ,

屋内，正对着窗户的是一个巨大的纺车。

[wʌn] [end] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfliːsi] [roʊlz] , — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
one end adorned with a snowy pile of fleecy rolls , — and beside it ,
— 结尾 装饰 和 一个 下雪的 桩 的 羊毛 卷 , — 和 旁 它 ,

一端堆着一堆雪白的绒毛卷，——旁边，

[ə; eɪ] [ri:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑ:rn] , — [ænd; ənd]['oʊpən] ,
a reel and a basket of skeins of yarn , — and open ,
一个 卷轴 和 一个 篮子 的 线团 的 纱 , — 和 打开 ,
一卷线器和一篮毛线, ——打开,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [leɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
with its face down on the beam of the wheel , lay always a book ,
和 它是 脸 向下 在 这 光束 的 这 车轮 , 躺 总是 一个 书 ,
车轮横梁上总是放着一本书, 书页朝下。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [br'gaɪld] .
with which the intervals of work were beguiled .
和 哪个 这 间隔 的 工作 是 被迷惑 .
工作间隙就被它迷惑了。

[ðə; ði] ['dʌski] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv]['spʊʊkən] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔ:l] [ɪn][wʌn]
The dusky picture of which we have spoken hung against the rough wall in one
这 昏暗 图片 的 哪个 我们 有 说 悬挂 反对 这 粗糙的 墙 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
我们刚才提到的那幅昏暗的画作, 曾挂在某处的粗糙墙面上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvd] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv]
and in another appeared an old engraved head of one of the Madonnas of
和 在 其他 出现 一个 老的 刻 头 的 一 的 这 麦当娜 的
[,li:ʊs'hɑ:rdʊʊ][,di: 'eɪ]['vɪntʃi(:)] ,
Leonardo da Vinci ,
莱昂纳多 达 文西 ,
另一幅画中出现了一幅古老的雕刻头像, 是达·芬奇的圣母像之一。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntrəst] ,
a picture which to Mary had a mysterious interest ,
一个 图片 哪个 到 玛丽 有 一个 神秘 兴趣 ,
玛丽对一幅画有着一种神秘的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔ:rm] ,
from the fact of its having been cast on shore after a furious storm ,
从 这 事实 的 它是 拥有 到过 投掷 在 支撑 后 一个 狂怒 风暴 ,
由于它是在一场猛烈的风暴后被冲上岸的,

[ænd; ənd] [faʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] , [hu:]
and found like a waif lying in the sea - weed ; and Mrs . Marvyn , who
和 成立 喜欢 一个 孤儿 说谎 在 这 海 - 杂草 ; 和 太太 . 马文 , who
[hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,
had deciphered the signature ,
有 已破译 这 签名 ,
发现他像个孤儿一样躺在海藻堆里; 还有马文夫人, 她已经辨认出了签名,

[hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ji] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn][æn; ən] [en,saɪklə'pi:diə] ,
had not ceased exploring till she found for her , in an Encyclopædia ,
有 不是 停止 探索 直到 她 成立 为了 她 , 在 一个 百科全书 ,
她一直探索, 直到在一本百科全书中找到了答案。

[ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [hu:z] ['greɪtnəs] [ɪn'la:dʒz] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
a life of that wonderful man , whose greatness enlarges our ideas of what is
一个 生活 的 那 精彩的 男人 , 谁 伟大 放大 我们的 想法 的 什么 是
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hju:'mænəti] ,
possible to humanity ,
可能的 到 人类 ,
这位伟大人物的一生, 他的伟大拓展了我们对人类潜能的认知。

— [ænd; ənd] ['meri] , ['pɒndəriŋ] [ðer'ɑ:n] , [felt][ðə; ði] [si:] - [wɔ:rn] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt]
— and Mary , pondering thereon , felt the sea - worn picture as a constant
— 和 玛丽 , 沉思 其上 , 毛毡 这 海 - 磨损 图片 作为 一个 持续的
[veɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]
vague inspiration . [155]
模糊的 灵感 : [-]

—玛丽沉思着，觉得这幅饱经海浪侵蚀的画作成了她持续的模糊灵感。[155]

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [spʌn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] , [wen] ,
Here our heroine spun for hours , and hours with intervals , when ,
这里 我们的 女英雄 旋转 为了 小时 , 和 小时 和 间隔 , 什么时候 ,
我们的女主人公在这里纺纱数小时，时而停歇，

[kraʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
crouched on a low seat in the window , she pored over her book , and then ,
蹲着 在 一个 低的 座位 在 这 窗户 , 她 倾倒 超过 她 书 , 和 然后 ,
她蜷缩在窗边的矮凳上，埋头读书，然后，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
returning again to her work ,
返回 再次 到 她 工作 ,
她再次回到工作岗位，

[θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌlɪŋ] [bɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wi:l] .
thought of what she had read to the lulling burr of the sounding wheel .
想法 的 什么 她 有 读 到 这 催眠 刺果 的 这 听起来 车轮 .
她一边听着测音轮轻柔的嗡嗡声，一边想着自己读过的书。

[baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn][hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]
By chance a robin had built its nest so that from her retreat she could see
经过 机会 一个 罗宾 有 建造 它是 巢 所以 那 从 她 撤退 她 可以 看
[ðə; ði] [farv] ['lɪt(ə)l] [blu:] [egz] [wen'evər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bru:dn] ['mʌðər] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the five little blue eggs whenever the patient brooding mother left them for a
这 五 小的 蓝色的 鸡蛋 每当 这 病人 沉思 母亲 左边 他们 为了 一个
['moʊmənt] [ʌn'kʌvəd] .
moment uncovered .
片刻 裸露 .

一只知更鸟碰巧筑巢的位置，使得它能够从巢穴中看到那五枚蓝色的小蛋，每当耐心孵蛋的母鸟暂时离开巢穴时，它都能看到它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] ['dri:mi] ['revəri] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [raʊnd] [ɑ:rmz]
And sometimes , as she sat in dreamy reverie , resting her small , round arms
和 有时 , 作为 她 卫星 在 梦幻般的 遐想 , 休息 她 小的 , 圆形的 武器
[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
on the window - sill ,
在 这 窗户 - 窗台 ,

有时，她会坐在那里，沉浸在梦幻般的遐想中，将她那小小的、圆圆的手臂搭在窗台上，

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['wɑ:tʃər] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [nɑ:dz][ænd; ənd] [wɪŋks] [ʌv; əv]
she fancied that the little feathered watcher gave her familiar nods and winks of
她 幻想 那 这 小的 羽毛 观察者 给予 她 熟悉的 点头 和 眨眼 的
[ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,
a confidential nature ,
一个 机密的 自然 ,

她觉得那只长着羽毛的小家伙在暗中向她点头眨眼，传递着某种秘密的信息。

— ['kɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [hed] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
— cocking the small head first to one side and then to the other ,
— 上膛 这 小的 头 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ,
—先将小脑袋歪向一边，然后再歪向另一边，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l][ˈhjuːmən] ['neɪbər] .
to get a better view of her gentle human neighbour .
到 得到 一个 更好的 看法 的 她 温和的 人类 邻居

为了更好地观察她温柔的人类邻居。

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jə], ['riːdər] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstoːri] ,
I dare say it seems to you , reader , that we have travelled , in our story ,
我 敢 说 它 似乎 到 你 , 读者 , 那 我们 有 旅行 , 在 我们的 故事 ,
我敢说, 读者朋友, 在我们的故事中, 您一定感觉我们已经经历了一段旅程。

['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
over a long space of time , because we have talked so much ,
超过 一个 长的 空间 的 时间 ; 因为 我们 有 谈话 所以 很多 ;
经过很长一段时间, 因为我们谈了很多话,

[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
and introduced so many personages and reflections ; but , in fact ,
和 介绍 所以 许多 人物 和 反思 ; 但 , 在 事实 ;
并引入了许多人物和思考; 但实际上,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] ['wenzdeɪ] [wiːk] [sɪns] [dʒeɪmz] [seɪld] ,
it is only Wednesday week since James sailed ,
它 是 仅有的 周三 星期 自从 詹姆斯 航行 ,
詹姆斯启航至今才到上周三。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bruːdɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːr; əɹ] [stiːl] [ʌnˈhætʃt] [ɪn][ðə; ði]
and the eggs which were brooded when he went are still unhatched in the
和 这 鸡蛋 哪个 是 沉思 什么时候 他 去 是 仍然 未孵化的 在 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,
他离开时正在孵蛋的那些蛋, 至今仍未孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [waɪt]
and the apple - tree has changed only in having now a majority of white
和 这 苹果 - 树 有 已更改 仅有的 在 拥有 现在 一个 多数 的 白色的
[ˈblɒsəmz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpɪŋk] [bʌdz] .
blossoms over the pink buds .
花朵 超过 这 粉色的 花蕾 .
苹果树唯一的变化就是, 现在大部分花朵都是白色的, 而粉红色的花蕾则被白色的花朵所取代。

[ðɪs] [wʌn] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][wʌn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['meri] :
This one week has been a critical one to our Mary :
这 一 星期 有 到过 一个 批判的 一 到 我们的 玛丽 :
这一周对我们的玛丽来说至关重要:

[ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;
in it she has made the great discovery that she loves ;
在 它 她 有 制成 这 伟大的 发现 那 她 爱 ;
她在书中发现了她所热爱的伟大事物;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst][step] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ;
and she has made her first step into the gay world ;
和 她 有 制成 她 第一的 步 进入 这 同性恋 世界 ;
她迈出了进入同性恋世界的第一步;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər][baɪ]
and now she comes back to her retirement to think the whole over by
和 现在 她 来 后退 到 她 退休 到 思考 这 所有的 超过 经过
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
现在她回到退休生活, 独自一人好好思考这一切。

[aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
It seems a dream to her ,
它 似乎 一个 梦 到 她 ,

对她来说，这就像一场梦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [sɪts][ðer; ðər] [naʊ] [ˈri:lɪŋ] [jɑ:rn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [stʌf] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɔ:rt] -
that she who sits there now reeling yarn in her stuff petticoat and white short -
那 她 WHO 坐着 那里 现在 卷轴 纱 在 她 东西 衬裙 和 白色的 短的 -
[gaʊn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [bɜ:r] [əˈmɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][wæks] -
gown is the same who took the arm of Colonel Burr amid the blaze of wax -
袍 是 这 相同的 WHO 采取 这 手臂 的 上校 伯尔 之中 这 火焰 的 蜡 -
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

现在坐在那里，穿着衬裙和白色短裙，一边绕线一边聊天的她，就是当年在烛光摇曳中挽着伯尔上校胳膊的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [plu:mz] .
and the sweep of silks and rustle of plumes .
和 这 扫 的 帛 和 沙沙 的 羽流 .

还有丝绸飘动的声音和羽毛的沙沙声。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəz] [ˈdri:mɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [riˈmembəz] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən]
She wonders dreamily as she remembers the dark , lovely face of the foreign
她 奇迹 梦幻般地 作为 她 记得 这 黑暗的 , 迷人的 脸 的 这 外国的
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

她神情恍惚地回忆起那位外国夫人的黝黑而美丽的脸庞，

[soʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpaʊdərd] [her] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒɛmz] , — [ðə; ði] [swi:t] , [ˈfɔ:rən] [ˈæksənts]
so brilliant under its powdered hair and flashing gems , — the sweet , foreign accents
所以 杰出的 在下面 它是 粉末状 头发 和 闪烁 宝石 , — 这 甜的 , 外国的 口音
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of the voice ,
的 这 嗓音 ,

在扑粉的头发和闪亮的珠宝下，她显得如此光彩照人——她的声音带着甜美的异国口音。

— [ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈdʒu:əld] [fæn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈglænsɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈtæsəlz] , [wens]
— the tiny , jewelled fan , with its glancing pictures and sparkling tassels , whence
— 这 微小的 , 珠宝 扇子 , 和 它是 瞥了一眼 图片 和 闪闪发光 流苏 , 何处
[eksˈheɪld] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈpə:fju:mz] ;
exhaled vague and floating perfumes ;
呼气 模糊的 和 漂浮的 香水 ;

——那把小巧精致的珠宝扇，扇面上的图案闪烁，流苏闪闪发光，散发出淡淡的、飘渺的香气；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:rz] [əˈgen] [ðæt] [ˈmænlɪ] [vɔɪs] , [ˈsɒfənd] [tu:; tə][təʊnz][soʊ] [sɪˈdʌktɪv] ,
then she hears again that manly voice , softened to tones so seductive ,
然后 她 听到 再次 那 男子气概 嗓音 , 软化 到 音调 所以 诱人的 ,

然后她再次听到了那个充满磁性的男性声音，语调变得如此诱人。

[ænd; ənd] [si:z] [ðoʊz] [faɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and sees those fine eyes with the tears in them ,
和 看到 那些 美好的 眼睛 和 这 眼泪 在 他们 ,

看到那双美丽的眼睛里噙着泪水，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and wonders within herself that he could have kissed her hand with such
和 奇迹 之内 她自己 那 他 可以 有 亲吻 她 手 和 这样的
[ˌvenəˈreɪʃn] ,
 veneration ,
崇敬 ,

她内心不禁疑惑，他怎么能如此虔诚地亲吻她的手呢？

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θroʊnd] [kwiːn] .
as if she had been a throned queen .
作为 如果 她 有 到过 一个 登基 女王 .

仿佛她是一位登基的女王。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] , [ˈpætərɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [-]
But here the sound of busy , pattering footsteps is heard on [156]
但 这里 这 声音 的 忙碌的 , 打节拍 脚步声 是 听到 在 [-]

但在这里可以听到忙碌的脚步声[156]

[ðə; ðɪ][oʊld] , [kriːkɪŋ] [ˈsterkeɪs] ,
the old , creaking staircase ,
这 老的 , 嘎吱作响 楼梯 ,

那条老旧吱嘎作响的楼梯，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈbɑːnɪt] [pɑːrt][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [ˈdreɪpəri] ,
and soon the bows of Miss Prissy's bonnet part the folds of the boudoir
和 很快 这 弓 的 错过 - 引擎盖 部分 这 折叠 的 这 闺房

布料 ,
drapery ,

很快，普里西小姐的帽子上的蝴蝶结拨开了闺房的帷幔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmerɪ] , [meɪ] - [deɪ] [feɪs] [ləks] [ɪn] .
and her merry , May - day face looks in .
和 她 欢乐 , 可能 - 天 脸 看起来 在 .

她那张喜气洋洋、充满节日气氛的脸庞映入眼帘。

- [wel] , [ˈriːəli] , [ˈmerɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ?
' Well , really , Mary , how do you do , to be sure ?
- 出色地 , 真的 , 玛丽 , 如何 做 你 做 , 到 是 当然 ?

“嗯，玛丽，你好吗？”

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You wonder to see me , don't you ?
你 想知道 到 看 我 , 不 你 ?

你是不是很想见到我？

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] - .
but I thought I must just run in a minute on my way up to Miss Marvyn's .
但 我 想法 我 必须 只是 跑步 在 一个 分钟 在 我的 方式 向上 到 错过 - .

但我当时想，我得赶紧跑一趟，去马文小姐家。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
I promised her at least a half a day ,
我 承诺 她 在 至少 一个 一半 一个 天 ,

我答应她至少半天时间，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [aɪ ˈtiː] , — [fɔːr; fər]
though I didn't see how I was to spare it , — for
尽管 我 没有 看 如何 我 曾是 到 空闲的 它 , — 为了

虽然我不知道该如何才能省下它，——因为

[aɪ] [tel] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [wʊd]
I tell Miss Wilcox I just run and run till it does seem as if my feet would
我 告诉 错过 威尔科克斯 我 只是 跑步 和 跑步 直到 它 做 似乎 作为 如果 我的 脚 会

[draːp] [ɔːf] ;
drop off ;
降低 离开 ;

我告诉威尔科克斯小姐，我一直跑啊跑，直到感觉我的脚都要掉下来了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][step][ɪn][tu:; tə][seɪ] , [ðæt][aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
but I thought I must just step in to say , that I , for my part ,
但 我 想法 我 必须 只是 步 在 到 说 , 那 我 , 为了 我的 部分 ,
但我认为我必须插句话, 就我而言,

[du:][əd'maɪər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
do admire the Doctor more than ever ,
做 钦佩 这 医生 更多的 比 曾经 ,
我比以往任何时候都更加敬佩博士了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wi:; wi] [maɪnd][tu:] [mʌt] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .
and I was telling your mother we mus'n't mind too much what people say .
和 我 曾是 讲述 你的 母亲 我们 不能 头脑 也 很多 什么 人们 说 .
我跟你妈妈说, 我们不要太在意别人说什么。

[aɪ] - [moʊst] [meɪd] [mɪs] ['wɪlkɔks] ['æŋɡri] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [raɪt]
I ' most made Miss Wilcox angry , standing up for him ; but I put it right
我 - 最多 制成 错过 威尔科克斯 生气的 , 常设 向上 为了 他 ; 但 我 放 它 正确的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
我为他辩护, 几乎惹恼了威尔科克斯小姐; 但我当面跟她说了这件事。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , " [mɪs] ['wɪlkɔks] , [ju:; jʊ] [noʊ] [fʊks][mʌst; məst] [spi:k] [wʊts] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪnd] ,
and says I , " Miss Wilcox , you know folks must speak what's on their mind ,
和 说道 我 , " 错过 威尔科克斯 , 你 知道 各位 必须 说话 是什么 在 他们的 头脑 ,
然后我说: "威尔科克斯小姐, 你知道人们必须说出自己心里想的。"

— [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪstəz] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['wɪlkɔks] , " [aɪ] [sez] ,
— in particular ministers must ; and you know , Miss Wilcox , " I says ,
— 在 特别的 部长们 必须 ; 和 你 知道 , 错过 威尔科克斯 , " 我 说道 ,
——尤其是部长们必须这样做; 你知道, 威尔科克斯小姐,"我说,

" [ðæt][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd][laɪvz; livz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tɪŋ] ,
" that the Doctor is a good man , and lives up to his teaching ,
" 那 这 医生 是 一个 好的 男人 , 和 生活 向上 到 他的 教学 ,
"这位医生是个好人, 言行一致。"

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [dʌz] ,
if anybody in this world does ,
如果 任何人 在 这 世界 做 ,
如果这世上有人会这么做的话

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [ə'weɪ] ['evri] ['dɑ:lər][hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n][tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['ni:grəʊz] ,
and gives away every dollar he can lay hands on to those poor negroes ,
和 给予 离开 每一个 美元 他 能 躺 双手 在 到 那些 贫穷的 黑人 ,
他把自己能弄到手的每一分钱都捐给了那些可怜的黑人。

[ænd; ənd][wɜ:rks]['oʊvər] - [ɪm] [ænd; ənd] ['ti:tɪz] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; "
and works over ' em and teaches ' em as if they were his brothers ; "
[ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,
and says I ,
和 说道 我 ,
他教导他们, 如同教导自己的兄弟一般;"我说,

" [mɪs] ['wɪlkɔks] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [sper] [maɪ'self] , [naɪt] [nɔ:r] [deɪ] ,
" Miss Wilcox , you know I don't spare myself , night nor day ,
" 错过 威尔科克斯 , 你 知道 我 不 空闲的 我 , 夜晚 也不 天 ,
"威尔科克斯小姐, 你知道我从不手下留情, 无论白天黑夜。"

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
trying to please you and do your work to give satisfaction ;
尝试 到 请 你 和 做 你的 工作 到 给 满意 ;

努力让你满意，尽心尽力做好工作；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , " [sez] [aɪ] , " [mɪs] [ˈwɪlkɔks] ,
but when it comes to my conscience , " says I , " Miss Wilcox ,
但 什么时候 它 来 到 我的 良心 , " 说道 我 , " 错过 威尔科克斯 ,
但说到我的良心,"我说,"威尔科克斯小姐,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ,
you know I always must speak out ,
你 知道 我 总是 必须 说话 出去 ;

你知道我总是要说出自己的想法，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sei] [ɑːn][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bed] ,
and if it was the last word I had to say on my dying bed ,
和 如果 它 曾是 这 最后的 单词 我 有 到 说 在 我的 垂死 床 ,
如果这是我临终前要说的最后一句话，

[aɪˈd] [sei] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [raɪt] .
I'd say that I think the Doctor is right .
ID 说 那 我 思考 这 医生 是 正确的 .

我认为医生说得对。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

“为什么！

[wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] ,
what things he told about the slave - ships ,
什么 事物 他 讲述 关于 这 奴隶 - 船舶 ,

他讲述了关于奴隶船的哪些事情？

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [muːv] [nɔːr] [briːð] ! — [waɪ] , [aɪ]
and packing those poor creatures so that they couldn't move nor breathe ! — why , I
和 包装 那些 贫穷的 生物 所以 那 他们 不能 移动 也不 呼吸 ! — 为什么 , 我
[dɪˈkler] ,
declare ,
宣布 ,

把那些可怜的动物塞得满满当当，让它们动弹不得，呼吸都困难！——我真是要说，

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn][bed] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [sez] [aɪ]
every time I turned over and stretched in bed , I thought of it ; and says I
每一个 时间 我 转向 超过 和 拉伸 在 床 , 我 想法 的 它 ; 和 说道 我
,
.
,

每次我在床上翻身伸懒腰的时候，我都会想起这件事；我说，

" [mɪs] [ˈwɪlkɔks] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] ,
" **Miss Wilcox , I do believe that the judgments of God will come down on us ,**
" 错过 威尔科克斯 , 我 做 相信 那 这 判决 的 上帝 将要 来 向下 在 我们 ,
"威尔科克斯小姐，我确实相信上帝的审判会降临到我们身上。"

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [stænd][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [sez] [aɪ] ;
if something a'n't done , and I shall always stand by the Doctor , " says I ;
如果 某物 蚂蚁 完毕 , 和 我 将 总是 站立 经过 这 医生 , " 说道 我 ;

“如果这件事没有得到解决，我将永远支持医生，”我说；

— [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [br'li:v] [em 'i:] , [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ;
— and if you'll believe me , just then I turned round and saw the General ;
— 和 如果 你会 相信 我 , 只是 然后 我 转向 圆形的 和 锯 这 一般的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
and the General ,
和 这 一般的 ,

——如果你相信我的话,就在那时我转过身,看到了将军;而将军,

[hi:; hi][dʒʌst] [hɔ:] - [hɔ:] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , “ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈprɪsi] !
he just haw - hawed right out , and says he , “ Good for you , Miss Prissy !
他 只是 霍 - 犹豫不决 正确的 出去 , 和 说道 他 , “ 好的 为了 你 , 错过 普里西 !
他哈哈大笑说:“真为你高兴,普里西小姐! ”

[ðæts] [ˈri:əl] [grɪt] , “ [sez] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
that's real grit , “ says he , “ and I like you better for it . “
那就是 真实的 砂砾 , “ 说道 他 , “ 和 我 喜欢 你 更好的 为了 它 . “
“这才是真正的毅力,”他说,“我因此更喜欢你了。”

- — - [lɔ:z] , - [ˈædɪd] [mɪs] [ˈprɪsi] ,
' — ' Laws , ' added Miss Prissy ,
- — - 法律 , - 额外 错过 普里西 ,
“——法律,”普里西小姐补充道。

[rɪ'flektɪvli] , - [aɪ] [ˈjænt] [lu:z] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
reflectively , ' I sha'n't lose by it ,
反思地 , - 我 不会 失去 经过 它 ,
沉思片刻后,我想:“我不会因此而失败的。”

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [nʊʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər]
for Miss Wilcox knows she never can get anybody to do the work for her
为了 错过 威尔科克斯 知道 她 绝不 能 得到 任何人 到 做 这 工作 为了 她
[ðæt] [aɪ] [wɪl] . - [-]
that I will . ' [157]
那 我 将要 . - [-]

因为威尔科克斯小姐知道,她永远也找不到任何人像我一样为她做工作。[157]

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈmerɪ] , - [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [meɪd] [ˈæŋɡri] ? -
' Do you think , ' said Mary , ' that there are a great many made angry ? '
- 做 你 思考 , - 说 玛丽 , - 那 那里 是 一个 伟大的 许多 制成 生气的 ? -
玛丽说:“你认为有很多人感到愤怒吗? ”

- [waɪ] , [bles] [jɔ; jər] [hɑ:rt] , [tʃaɪld] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
' Why , bless your heart , child , haven't you heard ?
- 为什么 , 保佑 你的 心 , 孩子 , 还没有 你 听到 ?
“哎呀,可怜的孩子,你难道没听说吗? ”

[waɪ] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ɪn] [ɔ:l] [ˈnu:pɔ:rt] .
Why , there never was such a talk in all Newport .
为什么 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 讲话 在 全部 纽波特 .
为什么? 整个纽波特从来没有过这样的谈话。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmiən] [braʊn] [ɪz] [gɔ:n] [klɪr] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [stɑɪlz] ; [ænd; ənd] [mɪs]
Why , you know Mr . Simeon Brown is gone clear off to Doctor Stiles ; and Miss
为什么 , 你 知道 先生 . 西蒙 棕色的 是 已消失 清除 离开 到 医生 斯泰尔斯 ; 和 错过
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

你知道,西蒙·布朗先生已经去找斯泰尔斯医生了;还有布朗小姐,

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [plʌm] - ['kʌlərd] ['sætn][ə; eɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt]
I was making up her plum - coloured satin a Monday , and you ought
我 曾是 制作 向上 她 李子 - 有色 缎 一个 - 周一 , 和 你 应该
[tuː; tə] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] .
to a heard her talk .
到 - 一个 - 听到 她 讲话 -

星期一我在给她缝制那件紫红色的缎子衣服，你应该听听她说话的样子。

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɔːt] [hɜːr; hər] .
But , I tell you , I fought her .
但 , 我 告诉 你 , 我 战斗 她 -

但是，我告诉你，我跟她打过架。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][,em 'iː] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
She used to talk to me , ' said Miss Prissy , sinking her voice to a
她 用过的 到 讲话 到 我 , - 说 错过 普里西 , 下沉 她 嗓音 到 一个
[mɪ'strɪəs] ['wɪspər] , -
mysterious whisper , ' -
神秘 耳语 , -

“她以前常跟我说话，”普里西小姐说着，压低声音，用一种神秘的耳语说道。

- [kɔːz] [aɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,
' cause I never could come to it to say that I was willin ' to be lost ,
- 原因 我 绝不 可以 来 到 它 到 说 那 我 曾是 威林 - 到 是 丢失的 ,
因为我永远无法说出我愿意迷失的话。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][gɔːd] ;
if it was for the glory of God ;
如果 它 曾是 为了 这 荣耀 的 上帝 ;

如果这是为了荣耀上帝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][,em 'iː][fəʊks][kʊd; kəd][dʒʌst] [brɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
and she always told me folks could just bring their minds right up to anything
和 她 总是 讲述 我 各位 可以 只是 带来 他们的 思想 正确的 向上 到 任何事物
[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;
they knew they must ;
他们 知道 他们 必须 ;

她总是告诉我，人们只要下定决心，就能做到任何他们知道自己必须做的事情；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɔːt][ðə; ðɪ] [teɪblz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and I just got the tables turned on her ,
和 我 只是 得到 这 表格 转向 在 她 ,

我刚刚扭转了局面，让她吃了亏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ə'bjʊːzd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [wɔːr] [,em 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez]
for they talked and abused the Doctor till they fairly wore me out , and says
为了 他们 谈话 和 虐待 这 医生 直到 他们 相当 穿着 我 出去 , 和 说道
[aɪ] ,
I ,
我 ,

因为他们不停地议论和辱骂医生，直到我精疲力竭，我说，

“ [wel] , [mɪs] [braʊn] , [aɪl] [gɪv] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [duː][ækt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]
“ Well , Miss Brown , I'll give in , that you and Mr . Brown do act up to your
”出色地 , 错过 棕色的 , 患病的 给 在 , 那 你 和 先生 : 棕色的 做 行为 向上 到 你的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;

“好吧，布朗小姐，我承认，你和布朗先生确实恪守了自己的原则；

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ；
you certainly act as if you were willing to be damned ；
你 当然 行为 作为 如果 你 是 愿意的 到 是 该死的 ；

你表现得好像甘愿下地狱似的；

” — [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔ:l] [ðooz] [foʊks] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” — **and so do all those folks who will live on the blood and groans of the**
” — 和 所以 做 全部 那些 各位 WHO 将要 居住 在 这 血 和 呻吟 的 这
[pʊr] ['æfrɪkənz] ，
poor Africans ，
贫穷的 非洲人 ；

——所有那些靠非洲穷人的鲜血和呻吟为生的人也是如此。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ；[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ，[baɪ][ðə; ði] [wei] ['nu:ɔ:rt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
as the Doctor said ； **and I should think** ， **by the way Newport people are**
作为 这 医生 说 ； 和 我 应该 思考 ， 经过 这 方式 纽波特 人们 是
['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ，
making their money ，
制作 他们的 钱 ；

正如医生所说；而且我认为，从纽波特人赚钱的方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ðæt] [wei] ， [ðoo] ，
that they were all pretty willing to go that way ， **though** ，
那 他们 是 全部 漂亮的 愿意的 到 去 那 方式 ， 尽管 ，
[nʌt] [wɪl] [tʊ] [ɡoʊ] [ðæt] [weɪ] [ðəʊ] ，
不过，他们似乎都很乐意走这条路。

['weðər] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ɔ:r][nɑ:t] ， [aɪm] ['daʊtɪŋ] ．
whether it's for the glory of God ， **or not** ， **I'm doubting** ．
无论 它是 为了 这 荣耀 的 上帝 ， 或者 不是 ， 我是 怀疑 ．

我怀疑这是否是为了荣耀上帝。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ， ['merɪ] ， - [sed] [mɪs] ['prɪsi] ， ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
But you see ， **Mary** ， ' **said Miss Prissy** ， **sinking her voice again to a solemn**
但 你 看 ， 玛丽 ， - 说 错过 普里西 ， 下沉 她 嗓音 再次 到 一个 庄严
['wɪspər] ，
whisper ，
耳语 ；

“可是你看，玛丽，”普里西小姐说着，再次压低声音，用一种庄重的耳语说道。

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ；
' **I never was clear on that point** ；
- 我 绝不 曾是 清除 在 那 观点 ；

“我一直对这一点不太清楚；

[aɪ 'tiː] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ，
it always did seem to me a dreadful high place to come to ，
它 总是 做过 似乎 到 我 一个 可怕 高的 地方 到 来 到 ；
[aɪ 'tiː] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ，
在我看来，那始终是一个令人恐惧的高处。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ； [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ， [pər'hæps] ， [ɪf]
and it didn't seem to be given to me ； **but I thought** ， **perhaps** ， **if**
和 它 没有 似乎 到 是 给定 到 我 ； 但 我 想法 ， 也许 ， 如果
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ，
it was necessary ，
它 曾是 必要的 ；

而且它似乎并非赐予我的；但我想，或许有必要的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ， [juː; jʊ] [noʊ] ，
it would be given ， **you know** ；
它 会 是 给定 ， 你 知道 ；
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ， [juː; jʊ] [noʊ] ，
你知道，它会被给予的。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪv] [feɪθ] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
— **for the Lord always has been so good to me that I've faith to believe**
— 为了 这 主 总是 有 到过 所以 好的 到 我 那 我已经 信仰 到 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因为主一直待我如此恩慈，所以我深信不疑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [seɪ] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [ˈjepərd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ; ”
and so I just say , “ The Lord is my shepherd , I shall not want ; ”
和 所以 我 只是 说 , “ 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 想 ; ”
所以我就说：“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏；”

- — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈprɪsi] [ˈheɪstɪli] [hwaɪskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][draːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
- — **and Miss Prissy hastily whisked a little drop out of her blue eye with**
- — 和 错过 普里西 草草 搅拌 一个 小的 降低 出去 的 她 蓝色的 眼睛 和
[hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

“——普里西小姐赶紧用手帕擦掉她蓝色眼睛里的一小滴泪水。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
At this moment Mrs . Scudder came into the boudoir with a face expressive of
在 这 片刻 太太 . 斯卡德 来了 进入 这 闺房 和 一个 脸 富有表现力的 的
[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
some anxiety .
一些 焦虑 .

这时，斯卡德太太走进了闺房，脸上带着一丝焦虑的神色。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈprɪsi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraʊnz] .
- **I suppose Miss Prissy has told you , ' she said , ' the news about the Browns .**
- 我 认为 错过 普里西 有 讲述 你 , - 她 说 , - 这 消息 关于 这 布朗队 .

“我想普里西小姐已经把布朗队的消息告诉你们了，”她说。

[ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsæləri] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
That'll make a great falling off in the Doctor's salary ; and I feel for him ,
那将 制作 一个 伟大的 坠落 离开 在 这 医生的 薪水 ; 和 我 感觉 为了 他 ,
那将使医生的薪水大幅下降；我真同情他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help]
because I know it will come hard to him not to be able to help
因为 我 知道 它 将要 来 难的 到 他 不是 到 是 有能力的 到 帮助
[ænd; ənd][duː] ,
and do ,
和 做 ,

因为我知道，对他来说，不能帮忙、不能做任何事，会让他很难过。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [pʊr] [ˈniːgrəʊz] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .
especially for these poor negroes , just when he will .
尤其 为了 这些 贫穷的 黑人 , 只是 什么时候 他 将要 .

尤其是对于这些可怜的黑人来说，就在他愿意的时候。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [skeɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ,
But then we must put everything on the most economical scale we can ,
但 然后 我们 必须 放 一切 在 这 最多 经济 规模 我们 能 ,
[ænd; ənd][dʒʌst][traɪ] , [-]
and just try , [158]
和 只是 尝试 , [-]

但是，我们必须尽可能以最经济的规模来处理所有事情，并尽力而为。[158]

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

all of us , to make it up to him .
全部 的 我们 , 到 制作 它 向上 到 他 :

我们所有人都要补偿他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['zebɪdi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , [ɑ:n]
I was speaking to Cousin Zebedee about it , when he was down here , on
我 曾是 请讲 到 表哥 西庇太 关于 它 , 什么时候 他 曾是 向下 这里 , 在
['mʌndɛɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

星期一, 泽贝迪表弟来这儿的时候, 我跟他谈过这件事。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [klɪr] ; — [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [θri:] ['pepərz] [fɔ:r; fər]
and he is all clear ; — he has made out three papers for
和 他 是 全部 清除 ; — 他 有 制成 出去 三 文件 为了
['kændɪs; 'kændəsi; kænd'deiɪ][ænd; ænd]['keɪtəv][ænd; ænd] ['daɪnə] ,
Candace and Cato and Dinah ,
坎迪斯 和 卡托 和 迪娜 ,

他一切就绪; ——他已经为坎迪斯、卡托和迪娜分别开具了三份文件,

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['kʊdnt] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [bi:; bi] [haɪrd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [sez] ,
and they couldn't , one of ' em , be hired to leave him ; and he says ,
和 他们 不能 , 一 的 - 呢 , 是 雇用 到 离开 他 ; 和 他 说道 ,
[frʌm; frəm] [wʌt] ['hi:z] [si:n] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
from what he's seen already ,
从 什么 他是 已见 已经 ,

就他目前所见,

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪl] [du:] [ɪ'nʌf] [mɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['weɪdʒɪz] . -
he has no doubt but they'll do enough more to pay for their wages . '
他 有 不 怀疑 但 他们会 做 足够的 更多的 到 支付 为了 他们的 工资 . -
他对此毫不怀疑, 他们一定会做得更多, 以支付他们的工资。

- [wel] , - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] , - [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][maɪ'self] .
' Well , ' said Miss Prissy , ' I haven't got anybody to care for but myself .
- 出色地 , - 说 错过 普里西 , - 我 还没有 得到 任何人 到 关心 为了 但 我 .
“嗯,”普里西小姐说, “除了我自己, 我没有其他人需要照顾。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌn] [taɪm] ([ji:z] ['mæɪrɪd] [ænd; ænd][gɑ:t] [fɔ:r] [tʃɪldrən]) ,
I was telling sister Elizabeth , one time (she's married and got four children) ,
我 曾是 讲述 姐姐 伊丽莎白 , 一 时间 (她是 已婚 和 得到 四 孩子们) ,
有一次, 我跟伊丽莎白姐姐(她已婚, 有四个孩子) 说,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪziə] [ðæn; ðən][fi:; fi][kʊd; kəd] ,
that I could take a storm a good deal easier than she could ,
那 我 可以 拿 一个 风暴 一个 好的 交易 更轻松 比 她 可以 ,
我比她更容易承受风暴的侵袭。

- [kɔ:z] [aɪ] ['hædnt] [nɪr] [soʊ] ['meni] [seɪlz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] ; [ænd; ænd] [naʊ] ,
' cause I hadn't near so many sails to pull down ; and now ,
- 原因 我 之前没有 靠近 所以 许多 帆 到 拉 向下 ; 和 现在 ,
因为我当时并没有那么多帆需要收起来; 而现在,

[ju:; jʊ][dʒʌst] [lək] [tu:; tə][em 'i:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ʒɜ:ts] , - [kɔ:z] , ['æftər] [ðɪs] ,
you just look to me for the Doctor's shirts , ' cause , after this ,
你 只是 看 到 我 为了 这 医生的 衬衫 , - 原因 , 后 这 ,
你以后就只能来找我买医生的衬衫了, 因为, 在此之后,

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
they shall all come in ready to put on , if I have to sit up till morning .
他们 将 全部 来 在 准备好 到 放 在 , 如果 我 有 到 坐 向上直到 早晨 .

如果我得熬夜到早上，他们都会做好穿戴准备。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
And I hope , Miss Scudder , you can trust me to make them ;
和 我 希望 , 错过 斯卡德 , 你 能 相信 我 到 制作 他们 ;

斯卡德小姐，我希望您能相信我能做到；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [aɪ] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] - ['lɔŋ,sʌɪd] [ʌv; əv]
for if I do say it myself , I a'n't afraid to do fine stitching ' alongside of
为了 如果 我 做 说 它 我 , 我 蚂蚁 害怕的 到 做 美好的 缝合 - 长边 的
[ˈeni bɔ:di] ,
anybody ,
任何人 ,

因为如果我自言自语的话，我并不害怕与任何人一起从事精细的缝纫工作。

— [ænd; ənd] ['hemstɪtʃɪŋ] ['rʌflz] , [tu:] ;
— and hemstitching ruffles , too ;
— 和 锁边 褶边 , 也 ;

——还有缝边褶皱；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ʊn] [ju:; jʊ][jet] [ðæt] [frent] [stɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ;
and I haven't shown you yet that French stitch I learned of the nuns ;
和 我 还没有 所示 你 然而 那 法语 缝 我 学习 的 这 修女 ;

我还没向你展示我从修女那里学到的那种法式针法呢；

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst][set][jɔr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ʒ:ts] .
— but you just set your heart at rest about the Doctor's shirts .
— 但 你 只是 放 你的 心 在 休息 关于 这 医生的 衬衫 .

——但现在你可以放心了，不用担心医生的衬衫了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , - [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['prɪsi] , ['læfɪŋ] ,
I always thought , ' continued Miss Prissy , laughing ,
我 总是 想法 , - 持续 错过 普里西 , 笑 ,

“我一直觉得，”普里西小姐笑着继续说道， “

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði]
' that I should have made a famous hand about getting up that tabernacle in the
- 那 我 应该 有 制成 一个 著名的 手 关于 获得 向上 那 圣幕 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

“我本该在旷野中搭建那座会幕，并因此名垂青史。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [faɪn] - [twaɪnd] ['lɪnɪn] ; [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
with the blue and the purple and fine - twined linen ; it's one of my
和 这 蓝色的 和 这 紫色的 和 美好的 - 缠绕 亚麻布 ; 它是 一 的 我的
[ˈfeɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
favourite passages ,
最喜欢的 段落 ,

用蓝色、紫色和细密的亚麻布来描绘；这是我最喜欢的段落之一。

[ðæt] [ɪz] ; — ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] . -
that is ; — different things , you know , are useful to different people . ' -
那 是 ; — 不同的 事物 , 你 知道 , 是 有用 到 不同的 人们 . -

也就是说，不同的东西对不同的人有用。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
' Well , ' said Mrs . Scudder ,
- 出色地 , - 说 太太 . 斯卡德 ,

“嗯，”斯卡德太太说。

- [aɪ] [si:] [ðæt] [its] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ,
- **I see that it's our call to be a remnant small and despised** ,
- 我 看 那 它是 我们的 称呼 到 是 一个 剩 小的 和 被鄙视的 ,
“我认为，我们注定要成为渺小而受人鄙视的残余。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ˈfænt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
but I hope we sha'n't shrink from it .
但 我 希望 我们 不会 收缩 从 它 .
但我希望我们不要退缩。

[aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [sɔ:l] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ] [aʊt] [ˈsʌndeɪ] ,
I thought , when I saw all those fashionable people go out Sunday ,
我 想法 , 什么时候 我 锯 全部 那些 时髦 人们 去 出去 星期日 ,
我看到星期天那些时髦人士外出时，心想：

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈskɔ:nf(ə)l] ,
tossing their heads and looking so scornful ,
抛掷 他们的 头部 和 寻找 所以 轻蔑的 ,
他们扬起头，一脸轻蔑，

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [greɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] . -
that I hoped grace would be given me to be faithful . '
那 我 希望 优雅 会 是 给定 我 到 是 忠实 . -
我希望得到恩典，使我能够忠于信仰。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] .
- **And what does the Doctor say ? ' said Miss Prissy** .
- 和 什么 做 这 医生 说 ? - 说 错过 普里西 .
“医生怎么说？”普里西小姐问道。

- [hi:; hi] [ˈhæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ði:z]
' He hasn't said a word ; his mind seems to be very much lifted above all these
- 他 还没有 说 一个 单词 ; 他的 头脑 似乎 到 是 非常 很多 抬起 多于 全部 这些
[θɪŋz] . -
things . '
事物 . -
“他一句话也没说；他的心思似乎完全超脱于这一切之外。”

- [la:] , [jes] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , - [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] ; [ˈhi:l] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜ:ts]
' La , yes , ' said Miss Prissy , ' that's one comfort ; he'll never know where his shirts
- 拉 , 是的 , - 说 错过 普里西 , - 那就是 一 舒适 ; 地狱 绝不 知道 在哪里 他的 衬衫
[kʌm] [frʌm; frəm] ;
come from ;
来 从 ;
“是啊，”普里西小姐说，“这算是一种安慰吧；他永远不会知道他的衬衫是从哪里来的；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [mɪs] [ˈskʌdɜ:] , - [ʃi:; ji] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , -
and besides that , Miss Scudder , ' she said , sinking her voice to a whisper , '
- 和 除了 那 , 错过 斯卡德 , - 她 说 , 下沉 她 嗓音 到 一个 耳语 , -
[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,
“而且，斯卡德小姐，”她压低声音低语道，“您也知道，

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] , — [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtʌðər]
I haven't any children to provide for , — though I was telling Elizabeth t'other
我 还没有 任何 孩子们 到 提供 为了 , — 尽管 我 曾是 讲述 伊丽莎白 另一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我没有孩子要养——虽然前几天我跟伊丽莎白说过，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [frɑːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ] [biːliːvd] [oʊld][meɪdz] , [fɜːrst]
when I was making up frocks for her children , that I believed old maids , first
什么时候 我 曾是 制作 向上 连衣裙 为了 她 孩子们 , 那 我 相信 老的 女佣 , 第一的
[ænd; ʌnd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

当我为她的孩子们缝制衣服时, 我始终相信老处女, 无论过去还是现在。

[dɪd] [mɔːr] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] : [bat; bət] [stiːl] [aɪ] [-]
did more providing for children than married women : but still I [159]
做过 更多的 提供 为了 孩子们 比 已婚 女性 : 但 仍然 我 [-]
比已婚妇女更多地照顾孩子: 但仍然我[159]

[duː] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] , [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
do contrive to slip away a pound - note , now and then ,
做 精心策划 到 滑 离开 一个 磅 - 笔记 , 现在 和 然后 ,
偶尔会想方设法偷偷溜走一英镑。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [wen] [ðeɪ] ['setld] [oʊld]['mɪsɪz] .
in my little old silver teapot that was given to me when they settled old Mrs .
在 我的 小的 老的 银 茶壶 那 曾是 给定 到 我 什么时候 他们 定居 老的 太太 :
['sɪmpsənz] ['prɑːpərtɪ] ([aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][læst] ['sɪknəs] ,
Simpson's property (I nursed her all through her last sickness ,
辛普森一家 财产 (我 护理 她 全部 通过 她 最后的 疾病 ,
在我那只小小的旧银茶壶里, 那是老辛普森太太处理遗产时别人送给我的(我照顾她度过了她最后的病痛)。

[ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər][aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz]) , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and laid her out with my own hands) , and , as I was saying ,
和 铺设 她 出去 和 我的 自己的 双手) , 和 , 作为 我 曾是 说 ,
(然后我亲手将她安葬), 而且, 正如我刚才所说,

[ɪf] ['evər][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt] ['mʌni] , [juː; jʊ][dʒʌst][let][em 'iː] [noʊ] . -
if ever the Doctor should want money , you just let me know . '
如果 曾经 这 医生 应该 想 钱 , 你 只是 让 我 知道 . -
如果医生需要钱, 你只要告诉我一声就行了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['prɪsi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- ; - [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] . -
' Thank you , Miss Prissy , ' said Mrs . Scudder ; ' we all know where your heart is . '
- 感谢 你 , 错过 普里西 , - 说 太太 . 斯卡德 ; - 我们 全部 知道 在哪里 你的 心 是 . -
“谢谢你, 普里西小姐,”斯卡德太太说, “我们都知道你的心在哪里。”

- [ænd; ʌnd] [naʊ] , - ['ædɪd] [mɪs] ['prɪsi] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ðeɪ] [seɪ] ?
' And now , ' added Miss Prissy , ' what do you suppose they say ?
- 和 现在 , - 额外 错过 普里西 , - 什么 做 你 认为 他们 说 ?
“那么现在,”普里西小姐补充道, “你猜他们会说什么?”

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] [ɪz] [strʌk] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['merɪ] ;
Why , they say Colonel Burr is struck dead in love with our Mary ;
为什么 , 他们 说 上校 伯尔 是 击 死的 在 爱 和 我们的 玛丽 ;
据说, 伯尔上校深深地爱上了我们的玛丽;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ded] , [ænd; ʌnd]['hiːz][ə; eɪ] ['wɪdʊər] ;
and you know his wife's dead , and he's a widower ;
和 你 知道 他的 妻子的 死的 , 和 他是 一个 鳏夫 ;
你知道他妻子去世了, 他是个鳏夫;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['hiːl] [get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdnt] .
and they do say that he'll get to be the next President .
和 他们 做 说 那 地狱 得到 到 是 这 下一个 总统 .
他们确实说他会成为下一任总统。

[seiks] [ə'laɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 ！

我的天哪！

[wel] , ['meri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] ;
Well , Mary must be careful , if she don't want to be carried off ;
出色地 , 玛丽 必须 是 小心 , 如果 她 不 想 到 是 携带 离开 ;
玛丽一定要小心，不然就会被掳走了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nt] ['eni] ['wʊmən] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [si:z] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
for they do say that there can't any woman resist him , that sees enough of
为了 他们 做 说 那 那里 不能 任何 女士 抵抗 他 , 那 看到 足够的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为据说，任何女人只要见过他，就无法抗拒他。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] ['frentʃwʊmən] , ['mædəm] — — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ðæts]
Why , there's that poor Frenchwoman , Madame — — what do you call her , that's
为什么 , 有 那 贫穷的 法国女人 , 夫人 — — 什么 做 你 称呼 她 , 那就是
['steɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜ:rnənz] ?
staying with the Vernons ?
入住 和 这 弗农 ?

瞧，那可怜的法国女人，夫人——该怎么称呼她呢，她住在弗农家？

— [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
— **they say she's over head and ears in love with him** . '
— 他们 说 她是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 他 : -

——他们说她已经彻底爱上他了。

- [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , - [sed] ['meri] ; - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)l] !
- **But she's a married woman , ' said Mary ; ' it can't be possible !**
- 但 她是 一个 已婚 女士 , - 说 玛丽 ; - 它 不能 是 可能的 ！
“可是她已经结婚了，”玛丽说，“这不可能！”

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [lʊkt] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət] [mɪs] ['prɪsi] ,
' **Mrs . Scudder looked reprovngly at Miss Prissy ,**
- 太太 : 斯卡德 看起来 责备地 在 错过 普里西 ,

斯卡德太太责备地看了普里西小姐一眼，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and for a few moments there was great shaking of heads and a
和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 伟大的 摇晃 的 头部 和 一个
['wɪspəd] ['kɑ:nfərəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɜ:dɪz] ,
whispered conference between the two ladies ,
低声说道 会议 之间 这 二 女士们 ,

两人随即剧烈摇头，低声交谈了一会儿。

['endɪŋ] [ɪn] [mɪs] - ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] , —
ending in Miss Prissy's going off , saying , as she went down stairs , —
— 结束 在 错过 - 去 离开 , 说 , 作为 她 去 向下 楼梯 , —
最后，普里西小姐走开了，一边下楼一边说——

- [wel] , [ɪf] ['wɪmɪn] [wɪl] [du:][soʊ] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [kɑ:nt] [bleɪm] [ðə; ði][men] .
' **Well , if women will do so , I , for my part , can't blame the men .**
- 出色地 , 如果 女性 将要 做 所以 , 我 , 为了 我的 部分 , 不能 责备 这 男人 :
“好吧，如果女性会这样做，就我而言，我不能责怪男性。”

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts] [mɪs] ['prɪsɪ] [rʌʃt] [bæk] [æz; əz] [mʌt] [ˌdiskəm'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌkɪŋ]
' **In a few moments Miss Prissy rushed back as much discomposed as a clucking**
- 在 一个 很少 时刻 错过 普里西 匆忙 后退 作为 很多 心神不宁 作为 一个 咯咯叫
[hen] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːk] .
hen who has seen a hawk .
母鸡 WHO 有 已见 一个 鹰 .

片刻之后，普里西小姐惊慌失措地跑了回来，就像一只看到老鹰的母鸡咯咯叫着一样。

- [wel] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' **Well , Miss Scudder , what do you think ?**
- 出色地 , 错过 斯卡德 , 什么 做 你 思考 ?

“斯卡德小姐，您觉得怎么样？”

[hɪəz] ['kɜːrɪn(ə)l] [bɜːr] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] !
Here's Colonel Burr come to call on the ladies !
这里是 上校 伯尔 来 到 称呼 在 这 女士们 !

伯尔上校来拜访女士们啦！

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] [fɜːrst] ['muːvmənt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentl,wʊmən] ,
' **Mrs . Scudder's first movement , in common with all middle - aged gentlewomen ,**
- 太太 . 斯卡德的 第一的 移动 , 在 常见的 和 全部 中间 - 老年人 淑女们 ,

“斯卡德太太的第一反应，和所有中年淑女一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɑːn]
was to put her hand to her head and reflect that she had not on
曾是 到 放 她 手 到 她 头 和 反映 那 她 有 不是 在

[hɜːr; hər][best][kæp] ;
her best cap ;
她 最好的 帽 ;

她不禁用手摸了摸头，意识到自己没有戴最好的帽子；

[ænd; ənd] ['merɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hændz] ,
and Mary looked down at her dimpled hands ,
和 玛丽 看起来 向下 在 她 凹陷的 双手 ,

玛丽低头看着自己布满酒窝的手，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [jɑːrɪn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
which were blue from the contact with mixed yarn she had just been
哪个 是 蓝色的 从 这 接触 和 混合 纱 她 有 只是 到过

['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

因为接触了她刚刚纺过的混纺纱线，所以变成了蓝色。

- [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] , — - ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ['lʌki] [juː; jʊ][hæd; həd][em 'iː]
' **Now , I'll tell you what , ' said Miss Prissy , — ' wasn't it lucky you had me**
- 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , - 说 错过 普里西 , — - 不是 它 幸运的 你 有 我

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“现在，我告诉你，”普里西小姐说，“你们有我在这儿，是不是很幸运？”

[fɔːr; fər][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
for I first saw him coming in at the gate ,
为了 我 第一的 锯 他 未来 在 在 这 门 ,

因为我第一次见到他是在门口，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪpt] [ɪn] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['ʊpənd] [ðə; ði] [best] [-]
and I whipped in quick as a wink and opened the best [160]
和 我 鞭打 在 快的 作为 一个 眨眼 和 打开 这 最好的 [-]

我迅速赶到，打开了最好的[160]

[ru:m] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
room window - shutters , and then I was back at the door ,
房间 窗户 - 百叶窗 , 和 然后 我 曾是 后退 在 这 门 ,
房间的窗户装上百叶窗, 然后我就回到了门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , “ [mis]
and he bowed to me as if I'd been a queen , and says he , “ Miss
和 他 鞠躬 到 我 作为 如果 I'D 到过 一个 女王 , 和 说道 他 , “ 错过
[ˈprɪsi] ,
Prissy ,
普里西 ,

他向我鞠躬, 仿佛我是女王一般, 然后他说: “普里西小姐,

[haʊ] [freɪ] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
how fresh you're looking this morning !
如何 新鲜的 你是 寻找 这 早晨 !

你今天早上看起来气色真好!

” [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɜ:rnənz] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [æz; əz] [ˈhi:d]
” **You see , I was in working at the Vernons ' , but I never thought as he'd**
” 你 看 , 我 曾是 在 在职的 在 这 弗农 - , 但 我 绝不 想法 作为 他会
[ˈnɒʊtɪst] [em ˈi:] .
noticed me .
注意到 我 .

“你知道, 我当时在弗农家工作, 但我从没想过他会注意到我。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktər]
And then he inquired in the handsomest way for the ladies and the Doctor
和 然后 他 询问 在 这 最英俊的 方式 为了 这 女士们 和 这 医生
,
,
,

然后他用最英俊的方式询问女士们和医生的情况。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and so I took him into the parlour and settled him down ,
和 所以 我 采取 他 进入 这 客厅 和 定居 他 向下 ,
于是我把他带进客厅, 让他安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
and then I ran into the study ,
和 然后 我 跑 进入 这 学习 ,

然后我就走进了书房,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][aɪ] [flu:] [raʊnd] [ˈlaɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and you may depend upon it I flew round lively for a few minutes .
和 你 可能 依赖 之上 它 我 飞翔 圆形的 热闹 为了 一个 很少 分钟 .

你可以相信, 我活力四射地飞了几分钟。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈstʌdi] - [gaʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [best] [kəʊt] [ɑ:n] ,
I got the Doctor's study - gown off , and got his best coat on ,
我 得到 这 医生的 学习 - 袍 离开 , 和 得到 他的 最好的 外套 在 ,
我脱下医生的白大褂, 换上他最好的外套。

[ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪɡ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈkɪndər] [ˈlaɪvli] ,
and put on his wig for him , and started him up kinder lively ,
和 放 在 他的 假发 为了 他 , 和 开始 他 向上 幼儿园 热闹 ,

他为他戴上假发, 让他变得更活泼可爱。

— [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [em ˈi:][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
— **you know it takes me to get him down into this world ,**
— 你 知道 它 需要 我 到 得到 他 向下 进入 这 世界 ,

你知道, 要让他融入这个世界, 就得靠我。

— [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ˈhiːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
— and so there he's in talking with him ;
— 和 所以 那里 他是 在 说 和 他 ;

——于是他就在那里和他交谈；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [dres] [ˌjɔːrˈselvz] , — [ˈiːzi] [æz; əz][nɑːt] .
and so you can just slip down and dress yourselves , — easy as not .
和 所以 你 能 只是 滑 向下 和 裙子 你们自己 ; — 简单的 作为 不是 .

所以你们可以很轻松地下来自己穿衣服。

- [ˈmiːnwaɪl] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
- Meanwhile Colonel Burr was entertaining the simple - minded Doctor with all the
- 同时 上校 伯尔 曾是 娱乐 这 简单的 - 有思想 医生 和 全部 这
[greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːəfart] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [truːθ] .
grace of a young neophyte come to sit at the feet of superior truth .
优雅 的 一个 年轻的 新手 来 到 坐 在 这 脚 的 优越的 真相 .

与此同时，伯尔上校正以一个初来乍到、觐见至高真理的新手的优雅姿态招待着这位头脑简单的医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
There are some people who receive from Nature as a gift a sort of
那里 是 一些 人们 WHO 收到 从 自然 作为 一个 礼物 一个 种类 的
[ˈɡreɪsf(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ,
graceful facility of sympathy by which they incline to take on ,
优美 设施 的 同情 经过 哪个 他们 倾斜 到 拿 在 ,

有些人天生就有一种与生俱来的同情心，他们倾向于用这种同情心去接纳他人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
for the time being , the sentiments and opinions of those with whom they
为了 这 时间 存在 , 这 情感 和 意见 的 那些 和 谁 他们
[kənˈvɜːrs] ,
converse ,
交谈 ,

就目前而言，他们所接触的人的感受和意见，

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmiːliən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪblɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [hjuː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səˈraʊndɪŋ] .
as the chameleon was fabled to change its hue with every surrounding .
作为 这 变色龙 曾是 传说中的 到 改变 它是 色调 和 每一个 周围 .

传说变色龙会随着周围环境改变自己的颜色。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlfəli] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ]
Such are often supposed to be wilfully acting a part , as exerting
这样的 是 经常 据称 到 是 故意 表演 一个 部分 , 作为 施力
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈflætər] [ænd; ənd] [dɪˈsiːv] ,
themselves to flatter and deceive ,
他们自己 到 奉承 和 欺骗 ,

人们常常认为这些人是故意扮演某种角色，竭力奉承和欺骗他人。

[wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [freɪmd] [soʊ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˌeməˈneɪʃn]
when in fact they are only framed so sensitive to the sphere of mental emanation
什么时候 在 事实 他们 是 仅有的 框 所以 敏感的 到 这 领域 的 精神的 散发
[wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər]
which surrounds others that it would require an exertion not in some measure
哪个 周围环境 其他的 那 它 会 要求 一个 用力 不是 在 一些 措施
[tuː; tə] [ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
to harmonize with it .
到 协调 和 它 .

事实上，他们只是对周围其他人的精神散发领域非常敏感，以至于需要付出一定努力才能与之协调。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈlðər] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] [huː] [dʒɔɪnz][ə; eɪ]
In approaching others in conversation , they are like a musician who joins a
在 接近 其他的 在 对话 , 他们 是 喜欢 一个 音乐家 WHO 加入 一个
[pərˈfɔːrmər] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] ,
performer on an instrument ,
演员 在 一个 乐器 ,
在与交谈时, 他们就像一位乐手加入到演奏者的行列中。

— [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd] ;
— it is impossible for them to strike a discord ;
— 它 是 不可能的 为了 他们 到 罢工 一个 Discord ;
——他们之间不可能产生不和;

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [əːdʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ˈfækltɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [ɪn][vaɪˈbreɪ(ə)n]
their very nature urges them to bring into play faculties according in vibration
他们的 非常 自然 敦促 他们 到 带来 进入 玩 学院 根据 在 振动
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [ɪz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] .
with those which another is exerting .
和 那些 哪个 其他 是 施力 .
他们的本性驱使他们发挥出与他人所发挥的能力相匹配的能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [bɜːr] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was as natural as possible for Burr to commence talking with the
它 曾是 作为 自然的 作为 可能的 为了 伯尔 到 开始 说 和 这
[ˈdɑːktər][ɑːn] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈedwərdz] ,
Doctor on scenes and incidents in the family of President Edwards ,
医生 在 场景 和 事件 在这 家庭 的 总统 爱德华兹 ,
伯尔很自然地就和医生谈起了爱德华兹总统家族的种种往事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtuːtər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbeləmi] ,
and his old tutor , Dr . Bellamy ,
和 他的 老的 导师 , 博士 . 贝拉米 ,
还有他的老导师贝拉米博士

— [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] [ɪn]
— and thence to glide on to the points of difference and agreement in
— 和 因此 到 滑行 在 到 这 积分 的 不同之处 和 协议 在
[θiˈɑːlədʒi] ,
theology ,
神学 ,
——进而过渡到神学中的分歧点和共识点,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswɑːvəti][ænd; ənd] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn] [sʌn] [ɑːn]
with a suavity and deference which acted on the good man like a June sun on
和 一个 温文尔雅 和 尊重 哪个 行动 在 这 好的 男人 喜欢 一个 六月 太阳 在
[ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [elm] - [triː] .
a budding elm - tree .
一个 萌芽 榆树 - 树 .
他举止温文尔雅, 彬彬有礼, 就像六月的阳光照耀着一棵含苞待放的榆树。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [suːn] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [æniˈmeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk]
The Doctor was soon wide awake , talking with fervent animation on the topic
这 医生 曾是 很快 宽的 醒 , 说 和 热切 动画片 在这 话题
[ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [bəˈnevələns] , — [bɜːr] [-]
of disinterested benevolence , — Burr [161]
的 无私的 仁 , — 伯尔 [-]
医生很快清醒过来, 兴致勃勃地谈论着无私的仁慈, ——伯尔[161]

[ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æən; ən][əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv]
the meanwhile studying him with the quiet interest of an observer of
这 同时 学习 他 和 这 安静的 兴趣 的 一个 观察员 的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,

与此同时，我以自然历史观察者的那种静谧的兴趣研究着他。

[hu:] [si:z] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who sees a new species developing before him .
WHO 看到 一个 新的 物种 发展 前 他 .

他亲眼目睹了一个新物种在他面前诞生。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)l] [pɔɪnts] [hi;; hi] [ɪntər'pouzɪd] [sə'dʒestɪv] ['kwestʃənz] ,
At all the best possible points he interposed suggestive questions ,
在 全部 这 最好的 可能的 积分 他 插入 暗示性的 问题 ,

他总能在最恰当的时机提出启发性的问题，

[ænd; ənd][set] [ʌp] [əb'dʒekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu;; tə] [nɑ:k] [daʊn] ,
and set up objections in the quietest manner for the Doctor to knock down ,
和 放 向上 反对意见 在 这 最安静 方式 为了 这 医生 到 敲 向下 ,

并以最平静的方式提出反对意见，让医生逐一驳斥。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['evər][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hu:] [ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈdʒɛnjʊɪnli] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ]
smiling ever the while as a man may who truly and genuinely does not care a
微笑 曾经 这 尽管 作为 一个 男人 可能 WHO 真的 和 真的 做 不是 关心 一个
[su:] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][nɑ:t] ['præktɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:mz] [ɪn][laɪf]
sou for truth on any subject not practically connected with his own schemes in life
苏 为了 真相 在 任何 主题 不是 几乎 连接 和 他的 自己的 方案 在 生活

.
:
:

他脸上始终挂着笑容，就像一个真正不在乎任何与自己生活计划无关的事物真相的人一样。

[hi;; hi] ['ðɜrfɔ:r] ['dʒɛntli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu;; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He therefore gently guided the Doctor to sail down the stream of his own
他 所以 轻轻地 引导 这 医生 到 帆 向下 这 溪流 的 他的 自己的
[θɔ:ts] [tɪl] [hɪz; ɪz][bɑ:rk][glɑɪdɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lenɪəm] ,
thoughts till his bark glided out into the smooth waters of the Millennium ,
想法 直到 他的 吠 滑翔 出去 进入 这 光滑的 水 的 这 千年 ,

因此，他轻轻地引导博士顺着他自己的思绪之河顺流而下，直到他的小船滑入千年的平静水域。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪm'plɪsəti] , [hi;; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [vju:z] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
on which , with great simplicity , he gave his views at length .
在 哪个 , 和 伟大的 简单 , 他 给予 他的 浏览 在 长度 .

对此，他以极其简明的方式详细阐述了自己的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['entərd] .
It was just in the midst of this that Mary and her mother entered .
它 曾是 只是 在 这 中间 的 这 那 玛丽 和 她 母亲 进入 .

就在这时，玛丽和她的母亲进来了。

[bɜ:r] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu;; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
Burr interrupted the conversation to pay them the compliments of the morning
伯尔 中断 这 对话 到 支付 他们 这 赞美 的 这 早晨
, — [tu;; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðɜ; ðər] [helθ] ,
, — **to inquire for their health** ,
, — 到 查询 为了 他们的 健康 ,

伯尔打断了他们的谈话，向他们表达了早安问候，并询问了他们的健康状况。

[ænd; ʌnd][ˈhoʊp] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [naɪt] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and hope they suffered no inconvenience from their night ride from the
和 希望 他们 遭受 不 不便 从 他们的 夜晚 骑 从 这
[ˈpɑːrti] ; [ðen] ,
party ; then ,
派对 ; 然后 ;

希望他们从聚会地点连夜赶路没有遇到任何不便；然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stɪl] [ˈləʊkɪŋ] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
seeing the Doctor still looking eager to go on ,
看到 这 医生 仍然 寻找 渴望的 到 去 在 ,

看到医生仍然兴致勃勃地想要继续下去，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [dekˈsterəti] [tuː; tə][taɪ] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [θred] [ʌv; əv]
he contrived with gentle dexterity to tie again the broken thread of
他 人为的 和 温和的 灵巧 到 领带 再次 这 破碎的 线 的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation .
对话 .

他巧妙地运用娴熟的技巧，重新连接起了中断的谈话。

- [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' Our excellent friend , ' he said , ' was explaining to me his views of a
- 我们的 出色的 朋友 , - 他 说 , - 曾是 解释 到 我 他的 浏览 的 一个

[ˈfjuːtʃər] [mɪˈleniəm] .

future Millennium .
未来 千年 .

他说：“我们这位优秀的朋友正在向我解释他对未来千年的看法。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] ,
I assure you , ladies ,
我 保证 你 , 女士们 ,

女士们，我向你们保证，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]
that we sometimes find ourselves in company which enables us to believe in the
那 我们 有时 寻找 我们自己 在 公司 哪个 启用 我们 到 相信 在 这

[ˌpərfektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .

perfectibility of the human species .
完美性 的 这 人类 物种 .

我们有时会发现自己身处这样的环境中，这使我们能够相信人类物种是可以完善的。

[wiː; wi] [siː] [ˈfæməli] [riˈtriːts] , [soʊ] [ʌnəˈfektɪd] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ɪn][ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] ,
We see family retreats , so unaffected , so charming in their simplicity ,
我们 看 家庭 静修 , 所以 不受影响 , 所以 迷人 在 他们的 简单 ,

我们看到一些家庭度假胜地，它们如此质朴，如此迷人，如此简单。

[wer] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd][ˈpaɪəti][soʊ][ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] !
where industry and piety so go hand in hand !
在哪里 行业 和 虔诚 所以 去 手 在 手 !

勤奋与虔诚并驾齐驱！

[wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ɔːl] [ˈfæməliz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][rɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɪˈleniəm] !
One has only to suppose all families such , to imagine a Millennium !
一 有 仅有的 到 认为 全部 家庭 这样的 , 到 想象 一个 千年 !

只要假设所有家庭都是如此，就能想象出一个千年！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈwɜːrɪdɪd] , [ðæt] ,
' There was no disclaiming this compliment , because so delicately worded , that ,
- 那里 曾是 不 免责声明 这 赞扬 , 因为 所以 轻柔地 措辞 , 那 ,

“这句赞美之词难以否认，因为它的措辞如此委婉，

[waɪl] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] [sens] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [veɪld]
while perfectly clear to the internal sense , it was , in a manner , veiled
尽管 完美 清除 到 这 内部的 感觉 , 它 曾是 , 在 一个 方式 , 含蓄
[ænd; ənd][ʌn'spʊkən] .
and unspoken .
和 未说出口的 .

虽然从内心深处来说完全清楚，但在某种程度上，它是隐晦的、未言明的。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [sæt] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wer] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] ,
Meanwhile , the Doctor , who sat ready to begin where he left off ,
同时 , 这 医生 , WHO 卫星 准备好 到 开始 在哪里 他 左边 离开 ,
与此同时，医生已经准备好继续他上次中断的工作了。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzənt] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [æŋ; ən][,ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
turned to his complaisant listener and resumed an exposition of the
转向 到 他的 顺从的 听众 和 恢复 一个 展览 的 这
[ə'pɑ:kəlɪps] .
Apocalypse .
启示录 .

他转向那位顺从的听众，继续讲解《世界末日》。

- [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **To my mind , it is certain , ' he said ,**
- 到 我的 头脑 , 它 是 肯定 , - 他 说 ,
“依我看来，这是肯定的，”他说。

- [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vaɪəl][wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] ,
' **as it is now three hundred years since the fifth vial was poured out ,**
- 作为 它 是 现在 三 百 年 自从 这 第五 小瓶 曾是 倾倒 出去 ,
“如今距离第五瓶圣水倾倒已经过去了三百年。”

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] [æt; ət]
there is good reason to suppose that the sixth vial began to be poured out at
那里 是 好的 原因 到 认为 那 这 第六 小瓶 开始 到 是 倾倒 出去 在
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
the beginning of the last century ,
这 开始 的 这 最后的 世纪 ,
有充分理由推测，第六瓶圣水是从上世纪初开始倾倒的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [rʌŋ]
and has been running for a hundred years or more , so that it is run
和 有 到过 跑步 为了 一个 百 年 或者 更多的 , 所以 那 它 是 跑步
[ˈnɪrli] [-]
nearly [162]
几乎 [-]

已经运行了一百多年，所以它几乎一直在运行[162]

[aʊt] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][læst] ['vaɪəl] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rʌŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] . -
out ; the seventh and last vial will begin to run early in the next century . ' -
出去 ; 这 第七 和 最后的小瓶 将要 开始 到 跑步 早期的 在 这 下一个 世纪 . -
完毕；第七瓶也是最后一瓶药液将于下个世纪初开始流出。

- [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ðen] , [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ? - [sed]
' **You anticipate , then , no rest for the world for some time to come ? ' said**
- 你 预料 , 然后 , 不 休息 为了 这 世界 为了 一些 时间 到 来 ? - 说
[bɜ:r] .
Burr .
伯尔 .

“那么，你预计世界在未来一段时间内都不会有安宁的日子吗？”伯尔问道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] , [dɪ'fɪnətɪvli] ;
- **Certainly not** , **said the Doctor** , **definitively** ;
- 当然 不是 , 说 这 医生 , 绝对地 ;

“当然不是,”医生斩钉截铁地说;

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rest] [frʌm; frəm] [oʊvɜ:tɜ:nɪŋz] [tɪl] [hi:; hi] [hu:z] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æɪl; ʃəl] [kʌm] . -
- **there will be no rest from overturnings till He whose right it is shall come** . -
- 那里 将要 是 不 休息 从 翻车 直到 他 谁 正确的 它 是 将 来 . -

“在正义者到来之前, 动荡不安的局面将永无止境。”

- [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ju:'freɪti:z] ,
- **The passage** , **he added** , **concerning the drying up of the river Euphrates** ,
- 这 通道 , - 他 额外 , - 有关 这 烘干 向上 的 这 河 幼发拉底河 ,
[ʌndər] [ðə; ði] [sɪksθ] [vɪəl] ,
under the sixth vial ,
在下面 这 第六 小瓶 ,

“关于幼发拉底河干涸的那段文字,”他补充道, “在第六个瓶子下面,

[hæz; hæz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
has a distinct reference , **I think** , **to the account in ancient writers of the**
有 一个 清楚的 参考 , 我 思考 , 到 这 帐户 在 古老的 作家 的 这
['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bæbɪlən] ,
taking of Babylon ,
采取 的 巴比伦 ,

我认为, 这明显是指古代作家笔下关于攻占巴比伦的记载。

[ænd; ænd] [pri:'fɪgʒəz] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:dərn] ['bæbɪlən] , [ðə; ði]
and prefigures , **in like manner** , **that the resources of that modern Babylon** , **the**
和 预兆 , 在 喜欢 方式 , 那 这 资源 的 那 现代的 巴比伦 , 这
['pɒpɪʃ] ['pəʊər] ,
Popish power ,
天主教 力量 ,

同样地, 这也预示着那个现代巴比伦——天主教势力——的资源。

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dreɪnd] [ɔ:f] ,
shall continue to be drained off ,
将 继续 到 是 排水 离开 ,

将继续排水,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] , [tɪl] , [æt; ət] [læst] ,
as they have now been drying up for a century or more , **till** , **at last** ,
作为 他们 有 现在 到过 烘干 向上 为了 一个 世纪 或者 更多的 , 直到 , 在 最后的 ,
因为它们已经干涸了一个世纪或更久, 直到最后,

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] ['faɪn(ə)] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pəʊər] .
there will come a sudden and final downfall of that power .
那里 将要 来 一个 突然 和 最终的 倒台 的 那 力量 .

这种权力终将突然彻底崩溃。

[ænd; ænd] ['æftər] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ænd] ['raɪtʃəs nə s] , — [ðə; ði]
And after that will come the first triumphs of truth and righteousness , **— the**
和 后 那 将要 来 这 第一的 胜利 的 真相 和 义 , — 这
['mæərɪdʒ] - ['sʌpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] . -
marriage - supper of the Lamb . -
婚姻 - 晚餐 的 这 羊肉 . -

此后, 真理和正义将迎来第一次胜利——羔羊的婚宴。

- [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zes] [ə; eɪ] [di:p] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , -
' **These investigations must undoubtedly possess a deep interest for you , sir ,** '
- 这些 调查 必须 无疑 具有 一个 深的 兴趣 为了 你 , 先生 , -
[sed] [bɜ:r] ;
said Burr ;
说 伯尔 ;

“先生，这些调查无疑会引起您的极大兴趣，”伯尔说道；

- [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ][ʌv; əv][gould]
' **the hope of a future as well as the tradition of a past age of gold**
- 这 希望 的 一个 未来 作为 出色地 作为 这 传统 的 一个 过去的 年龄 的 金子
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
seems to have been one of the most cherished conceptions of the human
似乎 到 有 到过 一 的 这 最多 珍爱 概念 的 这 人类
[breɪst] . -
breast . '
胸部 . -

“对未来的希望以及对过去黄金时代的怀念，似乎是人类心中最为珍视的观念之一。”

- [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , - [ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
' **In those times , continued the Doctor , the whole earth will be of one language**
- 在 那些 时代 , - 持续 这 医生 , - 这 所有的 地球 将要 是 的 一 语言
. -
'
.
-
.

“在那个时代，”博士继续说道，“整个地球将使用一种语言。”

- [wɪtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ] -
' **Which language , sir , do you suppose will be considered worthy of such pre** -
- 哪个 语言 , 先生 , 做 你 认为 将要 是 经过考虑的 值得 的 这样的 预 -
[ˈemɪnəns] ? - [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
eminence ? inquired his listener .
卓越 ? - 询问 他的 听众 .

“先生，您认为哪种语言会被认为配得上如此卓越的地位呢？”听众问道。

- [ðæt] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] , - [sed]
' **That will probably be decided by an amicable conference of all nations , said**
- 那 将要 大概 是 决定 经过 一个 友好的 会议 的 全部 国家 , - 说
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
the Doctor ;
这 医生 ;

“这很可能将由各国友好协商会议决定，”医生说；

- [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'sɪdərd] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ;
' **and the one universally considered most valuable will be adopted ;**
- 和 这 一 普遍地 经过考虑的 最多 有价值的 将要 是 已采用 ;

“而普遍认为最价值的那一个将被采纳；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈbi:ɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:]
and the literature of all other nations being translated into
和 这 文学 的 全部 其他 国家 存在 翻译 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

并将所有其他国家的文学作品翻译成这种语言。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [dra:p][ɔ:l] [ˈʌðər] [tʌŋz] .
they will gradually drop all other tongues .
他们 将要 逐步地 降低 全部 其他 舌头 .

他们会逐渐放弃其他所有语言。

[ˈbrʌðər] [staɪlz] [θɪŋks] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhi:bru:] .
Brother Stiles thinks it will be the Hebrew .

兄弟 斯泰尔斯 思考 它 将要 是 这 希伯来语 .

斯泰尔斯弟兄认为会是希伯来语。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [klɪr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
I am not clear on that point .

我 是 不是 清除 在 那 观点 .

这一点我不太清楚。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:] [tu:] [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈkoʊpiəs] .
The Hebrew seems to me too inflexible , and not sufficiently copious .

这 希伯来语 似乎 到 我 也 不灵活的 , 和 不是 足够 丰富 .

我觉得希伯来语过于僵化, 而且不够丰富。

[aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , - [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
I do not think , ' he added , after some consideration , ' that it will be the
我 做 不是 思考 , - 他 额外 , 后 一些 考虑 , - 那 它 将要 是 这
[ˈhi:bru:] [tʌŋ] . -
Hebrew tongue . ' .
希伯来语 舌头 . -

“我认为,”他思考了一会儿后补充道, “不会是希伯来语。”

- [aɪ][eɪˈem][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , - [sed] [bɜ:r] , [ˈɡreɪvli] ;
' I am most happy to hear it , sir , ' said Burr , gravely ;
- 我 是 最多 快乐的 到 听到 它 , 先生 , - 说 伯尔 , 严重地 ;

“听到这个消息我非常高兴, 先生,”伯尔严肃地说;

- [aɪ][ˈnevər] [felt] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
' I never felt much attracted to that language .
- 我 绝不 毛毡 很多 吸引 到 那 语言 .

“我从来没觉得对那种语言有什么兴趣。”

[bʌt; bət] , [ˈleɪdɪz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
But , ladies , ' he added , starting up with animation ,
但 , 女士们 , - 他 额外 , 开始 向上 和 动画片 ,

但是, 女士们,”他补充道, 然后开始模仿动作。

- [aɪ][mʌst; məst] [ɪmˈpru:v] [ðɪs] [faɪn] [ˈweðər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [[oʊ] [emˈi:][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]
' I must improve this fine weather to ask you to show me the view of
- 我 必须 提升 这 美好的 天气 到 问 你 到 展示 我 这 看法 的

[ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [-]
the sea from this [163]
这 海 从 这 [-]

“我必须利用这美好的天气, 请您带我看看从这里看到的海景[163]

[ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [bɪˈjɑ:nd] [jər; jər] [haʊs] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [soʊ] [faɪn] ;
little hill beyond your house , it is evidently so fine ;
小的 爬坡道 超过 你的 房子 , 它 是 显然 所以 美好的 ;

你家后面的小山丘, 显然非常漂亮;

— [aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ɪnˈtruːdɪŋ] [tuː] [fɑ:r][ɑ:n][jər; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? -
— I trust I am not intruding too far on your morning ? ' .
— 我 相信 我 是 不是 入侵 也 远的 在 你的 早晨 ? -

——我应该没有太打扰您的早晨吧?

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] , [ˈraɪzɪŋ] ; - [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
' By no means , sir , ' said Mrs . Scudder , rising ; ' we will go with you in a
- 经过 不 方法 , 先生 , - 说 太太 . 斯卡德 , 上升 ; - 我们 将要 去 和 你 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“当然不会, 先生,”斯卡德太太站起身来说, “我们马上就跟您一起去。”

- [ænd; ɐnd] [su:n] ['kɜ:rn(ə)] [bɜ:r] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [ɑ:rm] ,
And soon Colonel Burr , with one on either arm ,
和 很快 上校 伯尔 , 和 一 在 任何一个 手臂 ,
“很快, 伯尔上校两只胳膊上都带着一个,”

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] ,
was to be seen on the top of the hill beyond the house ,
曾是 到 是 已见 在 这 顶部 的 这 爬坡道 超过 这 房子 ,
在房子后面的山顶上可以看到它。

— [ðə; ði] ['veri] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meri] , [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ,
the very one from which Mary , the week before ,
— 这 非常 一 从 哪个 玛丽 , 这 星期 前 ,
——正是玛丽在前一周所用的那家

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [seɪl][wi:; wi][ɔ:l][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv] .
had seen the retreating sail we all wot of .
有 已见 这 撤退 帆 我们 全部 什么 的 :
我们都看到了那艘正在撤退的帆船。

[hens] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən] [kən'traɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst]
Hence , though her companion contrived , with the adroitness of a practised
因此 , 尽管 她 伴侣 人为的 , 和 这 灵巧 的 一个 已实践
[mæn][ʌv; əv] ['gæləntɪ] ,
man of gallantry ,
男人 的 英勇 ,
因此, 尽管她的同伴以老练绅士的娴熟技巧, 精心策划了这一切,

[tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ɐnd] [lʊks] [æz; əz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
to direct his words and looks as constantly to her as if they had
到 直接的 他的 字 和 看起来 作为 不断地 到 她 作为 如果 他们 有
[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
been in a tête - à - tête ,
到过 在 一个 头 - - - 头 ,
他说话的语气和眼神都始终注视着她, 仿佛他们一直在进行一对一的谈话。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'doʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] , [mɔ:r] ['delɪkətli] ['flætərɪŋ] , [mɔ:r]
and although nothing could be more graceful , more delicately flattering , more
和 虽然 没有什么 可以 是 更多的 优美 , 更多的 轻柔地 奉承 , 更多的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
engaging ,
引人入胜 ,

虽然没有什么比这更优雅、更巧妙地讨好、更引人入胜了,

[sti:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [kept] ['i:kwəl] [pɔɪz] ; [fɔ:r; fər] [wer] [ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [hæz; həz][wʌns][bɔʊltɪd][ðə; ði]
still the little heart kept equal poise ; for where a true love has once bolted the
仍然 这 小的 心 保留 平等的 沉着 ; 为了 在哪里 一个 真的 爱 有 一次 螺栓连接 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ;
然而, 那颗小小的心依然保持着平静; 因为一旦真爱将心门紧闭,

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] [ˌserə'neɪdʒ] [ɪn] [veɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a false one serenades in vain under the window .
一个 错误的 一 小夜曲 在 徒劳 在下面 这 窗户 :
一个假扮歌手的人在窗下徒劳地唱着小夜曲。

[sʌm; səm] [faɪn] ,
Some fine ,
一些 美好的 ,
一些好的,

[ɪnˈstɪŋktɪv] [pəˈseɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]
instinctive perceptions of the real character of the man beside her seemed to
本能 感知 的 这 真实的 特点 的 这 男人 旁 她 似乎 到
[hæv; həv] [dɔːnd] [ɑːn] [ˈmɛriːz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ；
have dawned on Mary's mind in the conversation of the morning ；
有 黎明 在 玛丽的 头脑 在 这 对话 的 这 早晨 ；
在早晨的谈话中，玛丽似乎凭直觉意识到了身边这个男人的真实性格；

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd] [ˈsʌbtl̩] [ˈaɪrəni] [ðæt] [ˈlɜːkt] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪʃt]
— **she had felt the covert and subtile irony that lurked beneath his polished**
— 她 有 毛毡 这 隐蔽 和 微妙 讽刺 那 潜伏 下面 他的 抛光
[smaɪl] ，
smile ；
微笑 ；
她感受到了他那完美笑容下隐藏的隐晦而微妙的讽刺。

[felt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈvɪəd] [frend]
felt the utter want of faith or sympathy in what she and her revered friend
毛毡 这 说出 想 的 信仰 或者 同情 在 什么 她 和 她 受人尊敬的 朋友
[diːmd] [ˈhəʊliːɪst] ，
deemed holiest ；
被认为 最神圣的 ；
她感到自己对她和她尊敬的朋友所认为的最神圣的事物完全缺乏信仰或同情心。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and therefore there was a calm dignity in her manner of receiving his
和 所以 那里 曾是 一个 冷静的 尊严 在 她 方式 的 接收 他的
[əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈræðər] [piːkt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjʊlətɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] .
attentions which rather piqued and stimulated his curiosity .
注意 哪个 相当 激怒 和 刺激 他的 好奇心 ；
因此，她接受他的关注时所表现出的平静和尊严，反而激起了他的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːnt][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səbˈduː] [ˈeni] [ˈwʊmən] ，
He had been wont to boast that he could subdue any woman ；
他 有 到过 惯于 到 夸 那 他 可以 征服 任何 女士 ；
他曾吹嘘自己能征服任何女人，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ，
if he could only see enough of her : in the first interview in the garden ；
如果 他 可以 仅有的 看 足够的 的 她 ： 在 这 第一的 面试 在 这 花园 ；
如果他能多见见她就好了：在花园里的第一次会面中，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ，
he had made her colour come and go ；
他 有 制成 她 颜色 来 和 去 ；
他让她的脸色时好时坏。

[ænd; ənd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ，
and brought tears to her eyes in a manner that interested his fancy ；
和 带来 眼泪 到 她 眼睛 在 一个 方式 那 感兴趣的 他的 想要 ；
他用某种方式让她热泪盈眶，这让他十分着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈɡen] .
and he could not resist the impulse to experiment again .
和 他 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 实验 再次 ；
他无法抑制再次进行实验的冲动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
It was a new sensation to him ；
它 曾是 一个 新的 感觉 到 他 ；
对他来说，这是一种全新的感觉。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ˈkwaɪətli][ˈstʌdɪd][ænd; ənd][ˈkɑːmli][ˈmeɪərd][baɪ][ðoʊz][ˈθɔːtf(ə)l][ˈbluː][aɪz] ；
to find himself quietly studied and calmly measured by those thoughtful blue eyes ；
到 寻找 他自己 悄悄 研究 和 平静地 测量 经过 那些 周到 蓝色的 眼睛 ；
[hiː; hi][felt] ；
he felt ；
他 毛毡 ；

他发现自己正被那双深邃的蓝眼睛静静地审视和衡量着；他感到，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][faɪn][ɪn'stɪŋktɪv][tækt][ðæt][ðə; ði][soʊl][wɪðɪn][wʌz; wəz][en'fəʊldɪd][ɪn][sʌm; səm]
with his fine instinctive tact, that the soul within was enfolded in some
和 他的 美好的 本能 策略 ， 那 这 灵魂 之内 曾是 包裹 在 一些
[ˈkrɪstələɪn][ˈsfɪr][ʌv; əv][prə'tekʃn] ；
crystalline sphere of protection ；
结晶体 领域 的 保护 ；

凭借他敏锐的直觉，他意识到灵魂被包裹在某种晶莹剔透的保护层中。

[træns'pærənt][bʌt; bət][ædə'mæntaɪn][soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tʌtʃ][aɪ'tiː]
transparent, but adamant, so that he could not touch it ；
透明的 ， 但 金刚石 ， 所以 那 他 可以 不是 触碰 它 ；

透明，但坚硬如金刚石，他无法触碰。

[wʌt][wʌz; wəz][ðæt][ˈsiːkrət][pɔɪz][ðæt][kɑːm][ɪ'mju:təb(ə)l][ˈsentər][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][ˈrestɪd][ðæt]
What was that secret poise, that calm, immutable centre on which she rested, that
什么 曾是 那 秘密 沉着 ， 那 冷静的 ， 不可更改的 中心 在 哪个 她 休息 ， 那
[meɪd][hɜːr; hər] ；
made her ；
制成 她 ；

究竟是什么让她拥有了那种神秘的沉着，那种平静而坚定的内心，让她如此坚守？

[ɪn][hɜːr; hər][ˈrʌstɪk][sɪm'plɪsəti][soʊ][ʌnə'prəʊtʃəbl][ænd; ənd][soʊ][strɔːŋ] ？
in her rustic simplicity, so unapproachable and so strong?
在 她 乡村 简单 ， 所以 难以接近 和 所以 强的 ？

她质朴纯朴，却又如此难以接近，如此坚强？

[bɜːr][rɪ'membər][wʌns][ˈfaɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][ˈstʌdi][ə'mʌŋ][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv]
Burr remembered once finding in his grandfather's study, among a mass of
伯尔 记得 一次 寻找 在 他的 祖父的 学习 ， 之中 一个 大量的 的
[oʊld][ˈletərz] ；
old letters ；
老的 信件 ；

伯尔记得他曾在祖父的书房里，在一堆旧信件中发现过这样一封信。

[wʌn][ɪn][wɪtʃ][ðæt][greɪt][mæn][ɪn][-]
one in which that great man, in [164]
一 在 哪个 那 伟大的 男人 ， 在 [-]

其中一位伟人，在[164]

[ˈɜːrli][juːθ][dɪ'skraɪbd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][waɪf][ðen][noʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ][ˈdɪstənt][rɪ'pɔːrt]
early youth, described his future wife, then known to him only by distant report ；
早期的 青年 ， 描述 他的 未来 妻子 ， 然后 已知 到 他 仅有的 经过 遥远 报告 ；

他回忆起自己的青年时代，以及他未来的妻子，当时他只从遥远的传闻中认识她。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][kiːn][ˈnæt(ə)rəl][sens][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][faɪn][ænd; ənd][poʊ'etɪk][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]
With his keen natural sense of everything fine and poetic, he had been
和 他的 敏锐的 自然的 感觉 的 一切 美好的 和 诗意的 ， 他 有 到过
[strʌk][wið; wiθ][ðɪs][ˈpæsɪdʒ] ；
struck with this passage ；
击 和 这 通道 ；

他天生对一切美好和诗意的事物有着敏锐的感知力，因此被这段文字深深打动了。

[æz; əz][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmənɦʊd] ,
as so beautifully expressing an ideal womanhood ,
作为 所以 非常漂亮 表达 一个 理想的 女性 ,
如此优美地展现了理想的女性形象,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ˈkɑːpɪd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [rɛˈkœj] .
that he had in his earlier days copied it in his private recueil .
那 他 有 在 他的 早些时候 天 复制 它 在 他的 私人的 救援 .
他早年曾在自己的私人收藏中抄录过它。

- [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪˈtiː][ræn] ,
' They say , ' it ran ,
- 他们 说 , - 它 跑 ,
“他们说,”它写道, “

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [meɪd] [ænd; ənd]
' that there is a young lady who is beloved of that Great Being who made and
- 那 那里 是 一个 年轻的 女士 WHO 是 心爱 的 那 伟大的 存在 WHO 制成 和
[ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
rules the world ,
规则 这 世界 ,
“有一位年轻女子, 深受创造并统治世界的伟大存在所喜爱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr]
and that there are certain seasons in which this Great Being , in some way or
和 那 那里 是 肯定 季节 在 哪个 这 伟大的 存在 , 在 一些 方式 或者
[ˈʌðər] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
other invisible ,
其他 无形的 ,
在某些特定的季节, 这位伟大的存在会以某种看不见的方式出现。

[kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪlz] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [swiːt] [dɪˈlaɪt] ,
comes to her and fills her mind with such exceeding sweet delight ,
来 到 她 和 填充 她 头脑 和 这样的 超过 甜的 喜 ,
来到她身边, 让她心中充满无比甜蜜的喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] ,
that she hardly cares for anything except to meditate on Him ; that she expects ,
那 她 几乎 关心 为了 任何事物 除了 到 幽思 在 他 ; 那 她 预期 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,
她几乎对任何事都漠不关心, 只专注于默想祂; 她期待, 过一段时间后,

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ʌp] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
to be received up where He is ,
到 是 已收到 向上 在哪里 他 是 ,
被祂接去, 到祂所在的地方去。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
to be raised up out of the world and caught up into heaven ,
到 是 提高 向上 出去 的 这 世界 和 捕捉 向上 进入 天堂 ,
被提升到天上, 离开这个世界,

[ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
being assured that He loves her too well to let her remain at a distance
存在 保证 那 他 爱 她 也 出色地 到 让 她 保持 在 一个 距离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] .
from Him always .
从 他 总是 .
他确信祂非常爱她, 不会让她一直与祂保持距离。

[ˈðɜːfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ɪts]
Therefore , if you present all the world before her , with the richest of its
所以 , 如果你 展示 全部 这 世界 前 她 , 和 这 最富有的 的 它是
[ˈtreʒəɹz] ,
treasures ,
宝藏 ,

因此, 如果你把整个世界, 包括其中最珍贵的宝藏, 都呈现在她面前,

[ʃiː; ʃi] [ˌdisrɪˈɡɑːdz] [aɪ ˈtiː] .
she disregards it .
她 漠视 它 .

她对此置之不理。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈpjʊərəti] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
She has a strange sweetness in her mind , and singular purity in her
她 有 一个 奇怪的 甜味 在 她 头脑 , 和 单数 纯度 在 她
[əˈfekʃənz] ;
affections ;
情感 ;

她内心有一种奇特的温柔, 情感上有一种独特的纯洁;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pəɹˈsweɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈsɪnfl] ,
and you could not persuade her to do anything wrong or sinful ,
和 你 可以 不是 说服 她 到 做 任何事物 错误的 或者 罪恶的 ,
你无法说服她去做任何错误或有罪的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
if you should give her all the world .
如果 你 应该 给 她 全部 这 世界 .

如果你应该把全世界都给她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʌndəɹf(ə)l] [ˈswiːtnəs] , [ˈkɑːmnəs] , [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bəˈnevələns] [ʌv; əv]
She is of a wonderful sweetness , calmness , and universal benevolence of
她 是 的 一个 精彩的 甜味 , 平静 , 和 普遍的 仁 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她拥有令人赞叹的温柔、平静和博爱之心。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftəɹ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡɑːd] [hæz; həz] [ˈmænɪfestɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
especially after this great God has manifested Himself to her mind .
尤其 后 这 伟大的 上帝 有 表现出来 他本人 到 她 头脑 .

尤其是在这位伟大的神向她显现之后。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswiːtli] ,
She will sometimes go from place to place singing sweetly ,
她 将要 有时 去 从 地方 到 地方 歌唱 甜蜜地 ,

她有时会一路唱着甜美的歌, 到处走走。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈpleʒəɹ] ; [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz]
and seems to be always full of joy and pleasure ; and no one knows
和 似乎 到 是 总是 满的 的 喜悦 和 乐趣 ; 和 不 一 知道
[fɔːr; fəɹ] [wʌt] .
for what .
为了 什么 .

似乎总是充满喜悦和快乐; 但没有人知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] ,
She loves to be alone , walking in fields and groves ,
她 爱 到 是 独自的 , 步行 在 字段 和 小树林 ,
她喜欢独处, 在田野和树林里散步。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [kən've:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and seems to have some invisible one always conversing with her .
和 似乎 到 有 一些 无形的 一 总是 对话 和 她 .
似乎总有一个看不见的人在和她交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第11/22页

- [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [krɒːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
— **A shadowy recollection of this description crossed his mind more than once** ,
— 一个 阴暗的 回忆 的 这 描述 交叉 他的 头脑 更多的 比 一次 ,
“这段描述的模糊记忆不止一次地在他脑海中闪现。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkændɪd] [aɪz] .
— **as he looked into those calm and candid eyes** .
— 作为 他 看起来 进入 那些 冷静的 和 坦率 眼睛 .
他凝视着那双平静而坦诚的眼睛。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈjuːniən][ˈʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
— **Was there , then , a truth in that inner union of chosen souls with God** ,
— 曾是 那里 , 然后 , 一个 真相 在 那 内 联盟 的 选定 灵魂 和 上帝 ,
那么, 被拣选的灵魂与上帝之间那种内在的结合, 是否蕴含着某种真理?

[ˈʌv; əv] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɔːrn] [miːk] [ˈwɪtnəs]
— **of which his mother and her mother before her had borne meek witness**
— 的 哪个 他的 母亲 和 她 母亲 前 她 有 出生 温顺 证人
,
.
,
他的母亲和外祖母都曾默默地为此事作证。

— [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] [læmps] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈæləbəstər] [wɔːlz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
— **their souls shining out as sacred lamps through the alabaster walls of a**
— 他们的 灵魂 灼灼 出去 作为 神圣 灯 通过 这 雪花石膏 墙壁 的 一个
[ˈtemp(ə)l] ?
— **temple ?**
— 寺庙 ?
——他们的灵魂如同神圣的明灯, 透过神庙的雪白墙壁闪耀而出?

[bʌt; bət] [ðen] , [əˈgen] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈlɑːdʒɪkli] [met] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
— **But then , again , had he not logically met and demonstrated , to his own**
— 但 然后 , 再次 , 有 他 不是 逻辑上 遇见 和 已证明 , 到 他的 自己的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
— **satisfaction** ,
— 满意 ,
但是, 如果他没有合乎逻辑地满足自己的要求并加以证明,

[ðə; ðɪ] [ˈnʌləti] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒgməz] [ɑːn] [wɪθ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [beɪst] ?
— **the nullity of the religious dogmas on which New England faith was based ?**
— 这 无效 的 这 宗教 教条 在 哪个 新的 英格兰 信仰 曾是 基于 ?
新英格兰信仰所依据的宗教教条是否无效?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [saɪθ] [ˈɪnər] [laɪf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
— **There could be no such inner life , he said to himself** ,
— 那里 可以 是 不 这样的 内 生活 , 他 说 到 他自己 ,
他心想, 不可能存在这样的内心世界。

— [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] .
— **he had demonstrated it as an absurdity** .
— 他 有 已证明 它 作为 一个 荒谬 .
——他已经证明这是荒谬的。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː], [ðen], — [ðɪs] [tʃɑːrm] , [soʊ] [ˈsʌbtɪl] [ænd; ənd] [-]
What was it , then , — this charm , so subtle and [165]
什么 曾是 它 , 然后 , — 这 魅力 , 所以 微妙 和 [-]

那么，这究竟是什么呢？——这种如此微妙而又[165]的魅力

[soʊ] [strɔːŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][eɪdʒ] , [kʌltɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ]
so strong , by which this fair child , his inferior in age , cultivation , and knowledge
所以 强的 , 经过 哪个 这 公平的 孩子 , 他的 下 在 年龄 , 栽培 , 和 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

如此强大，以至于这个美丽的孩子，尽管在年龄、教养和世故方面都比他逊色，

[held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][soʊ] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl]
held him in a certain awe , and made him feel her spirit so unapproachable
握住 他 在 一个 肯定 敬畏 , 和 制成 他 感觉 她 精神 所以 难以接近
?
?
?

她让他心生敬畏，让他觉得她的精神如此难以接近？

[hɪz; ɪz][kjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [piːkt] .
His curiosity was piqued .
他的 好奇心 曾是 激怒 .

他的好奇心被勾了起来。

[hiː; hi] [felt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .
He felt stimulated to employ all his powers of pleasing .
他 毛毡 刺激 到 采用 全部 他的 权力 的 令人愉悦 .

他感到自己受到了激励，要使出浑身解数去取悦别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
He was determined that , sooner or later , she should feel his power .
他 曾是 决定 那 , 很快 或者 之后 , 她 应该 感觉 他的 力量 .

他决心迟早要让她感受到他的力量。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] :
With Mrs . Scudder his success was immediate :
和 太太 . 斯卡德 他的 成功 曾是 即时 :

他与斯卡德太太的恋情立刻取得了成功：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˌdefəˈren(ə)l] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli]
she was completely won over by the deferential manner with which he constantly
她 曾是 完全地 韩元 超过 经过 这 尊重 方式 和 哪个 他 不断地
[rɪˈfɜːrd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeɪtrənli] [dˈʒʌdʒmənts] ;
referred himself to her matronly judgments ;
指 他自己 到 她 女家长 判决 ;

她完全被他恭敬的态度所折服，他总是以长辈的眼光看待自己，并不断征求她的意见；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːrmlɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
and , on returning to the house , she warmly pressed him to stay to dinner
和 , 在 返回 到 这 房子 , 她 热情地 按下 他 到 停留 到 晚餐
.
:
.

回到家后，她热情地邀请他留下来吃晚饭。

[bɜːr] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvrɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪʃ] [əˈbændən] ,
Burr accepted the invitation with a frank and almost boyish abandon ,
伯尔 公认 这 邀请 和 一个 坦率 和 几乎 男孩气 放弃 ,

伯尔坦率地接受了邀请，带着一种近乎孩子般的无拘无束。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [soʊ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
declaring that he had not seen anything for years that so reminded him of
声明 那 他 有 不是 已见 任何事物 为了 年 那 所以 提醒 他 的
[oʊld] [taɪmz] .
old times .
老的 时代 .

他表示，多年来他都没有见过任何能让他如此怀念过去时光的东西。

[hiː; hi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , — [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [braʊn] [bred] , [ðə; ði] [beɪkt] [bi:nz]
He praised everything at table , — the smoking brown bread , the baked beans
他 赞扬 一切 在 桌子 , — 这 吸烟 棕色的 面包 , 这 烘焙 豆子
[ˈsti:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌv(ə)n] ,
steaming from the oven ,
蒸煮 从 这 烤箱 ,
他对桌上的所有东西都赞不绝口——冒着热气的棕色面包，烤箱里飘出的烤豆子，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['sɪməɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]
where they had been quietly simmering during the morning walk , and the Indian
在哪里 他们 有 到过 悄悄 煨煮 期间 这 早晨 走 , 和 这 印度
[ˈpuːdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,
在晨间散步时，它们一直在小火慢炖，还有印度布丁。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʒə'lætɪnəs] ['sɔ:ftnəs] , [mə'tʃɔrd] [baɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ['bru:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərli]
with its gelatinous softness , matured by long and patient brooding in the motherly
和 它是 胶状的 柔软 , 成熟的 经过 长的 和 病人 沉思 在 这 母性
[oʊld][ʌv(ə)n] .
old oven .
老的 烤箱 .
它拥有胶状的柔软质地，是在如同母亲般温暖的老烤箱中经过长时间耐心的酝酿而成熟的。

[hiː; hi] [dɪˈklɛrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He declared that there was no style of living to be compared with the
他 声明 那 那里 曾是 不 风格 的 活的 到 是 比较的 和 这
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
他宣称，没有任何一种生活方式可以与简朴的生活方式相提并论。

[ˈdɪgnɪfaɪd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [hoʊm] , [wer] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]
dignified order of a true New England home , where servants were excluded
凝重 命令 的 一个 真的 新的 英格兰 家 , 在哪里 仆人 是 排除
,
.
,
典型的英格兰新英格兰家庭的庄严秩序，仆人被排除在外。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi]
and everything came direct from the polished and cultured hand of a lady
和 一切 来了 直接的 从 这 抛光 和 有文化的 手 的 一个 女士
.
:
.
所有东西都出自一位优雅有教养的女士之手。

[aɪ ˈtiː] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiən][ˈroʊməns] .
It realized the dreams of Arcadian romance .
它 已实现 这 梦境 的 阿卡迪亚 浪漫 .
它实现了田园浪漫的梦想。

[ə; eɪ][mæn] , [hi; hi] [dɪ'klerd] , [mʌst; məst][bi; bi] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ðə; ði] [neɪm] ,
A man , he declared , must be unworthy the name ,
一个 男人 , 他 声明 , 必须 是 不配 这 姓名 ,
他宣称, 一个人必定不配拥有这个名字。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][raɪz][tu; tə] ['lɔ:ftɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [di:dz] ,
who did not rise to lofty sentiments and heroic deeds ,
WHO 做过 不是 上升 到 高远 情感 和 英勇 契约 ,
那些没有达到崇高情怀和英雄壮举的人,

[wen] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['wɒnts] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when even his animal wants were provided for by the ministrations of the
什么时候 甚至 他的 动物 想要 是 假如 为了 经过 这 服事 的 这
[moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] .
most delicate and exalted portion of the creation .
最多 精美的 和 崇高 部分 的 这 创建 .
甚至连他最基本的生理需求, 也得到了造物中最精妙、最崇高部分的悉心照料。

[ˈæftər] ['dɪnər] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ['ɪntrəsts] .
After dinner he would be taken into all the family interests .
后 晚餐 他 会 是 已采取 进入 全部 这 家庭 兴趣 .
晚饭后, 他会参与到所有家庭活动中。

[ˈdʒent(ə)][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)][æz; əz][ɔɪl] ,
Gentle and pliable as oil ,
温和的 和 柔韧的 作为 油 ,
像油一样柔滑可塑,

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] ['penətreɪt] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ'nɑ:ʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd]
he seemed to penetrate every joint of the ménage by a subtile and
他 似乎 到 穿透 每一个 联合的 的 这 三人行 经过 一个 微妙 和
[sɪ'dʌktɪv] ['sɪmpəθi] .
seductive sympathy .
诱人的 同情 .
他似乎以一种微妙而诱人的同情心渗透到这个家庭的每一个角落。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] , — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He was interested in the spinning , in the weaving , — and , in fact ,
他 曾是 感兴趣的 在 这 旋转 , 在 这 编织 , — 和 , 在 事实 ,
他对纺纱、织布很感兴趣——事实上,

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['jæ,douz] [hæd; həd]
nobody knows how it was done , but before the afternoon shadows had
无人 知道 如何 它 曾是 完毕 , 但 前 这 下午 阴影 有
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,
没人知道是怎么做到的, 但在午后的阴影转瞬即逝之前,

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krækt] [ɑ:rm] - [tʃer] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['gærət] - ['bu:dwa:r] ,
he was sitting in the cracked arm - chair of Mary's garret - boudoir ,
他 曾是 坐着 在 这 裂纹 手臂 - 椅子 的 玛丽的 阁楼 - 闺房 ,
他当时正坐在玛丽阁楼闺房里那张有裂缝的扶手椅上。

[ˈɡreɪvli] ['ɡɪvɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ]
gravely giving judgment on several specimens of her spinning , which Mrs . Scudder
严重地 给予 判断 在 一些 标本 的 她 旋转 , 哪个 太太 . 斯卡德
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
had presented to his notice .
有 呈现 到 他的 注意 .
斯卡德夫人向他展示了她的几件纺纱样品, 他严肃地作出了评价。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [ɡlaɪd][ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With that ease with which he could at will glide into the character of the
和 那 舒适 和 哪个 他 可以 在 将要 滑行 进入 这 特点 的 这
[suː'pɪriər] [ænd; ənd][ɪ'eldər] ['brʌðər] ,
superior and elder brother ,
优越的 和 长老 兄弟 ,
他能如此轻松地随意扮演上司和兄长的角色,

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] [-]
he had , without [166]
他 有 , 没有 [-]
他有, 没有[166]
[siːmɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] , [drɔːn] [frʌm; frəm] ['meri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,
seeming to ask questions , drawn from Mary an account of her reading ,
似乎 到 问 问题 , 绘制 从 玛丽 一个 帐户 的 她 阅读 ,
[hɜːr; hər] ['stʌdɪz] , [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
her studies , her acquaintances .
她 研究 , 她 熟人 .
似乎在询问问题, 玛丽讲述了她的阅读、学习和社交经历。

- [juː; jʊ] [riːd] [frɛntʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
' You read French , I presume ?
- 你 读 法语 , 我 估 ？
我想你会读法语吧？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['neglɪdʒəns] .
' he said to her , with easy negligence .
- 他 说 到 她 , 和 简单的 疏忽 .
他漫不经心地对她说。

['meri] ['kʌlərd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ˌrekə'lektz] [wʌnz] [self] , ['ænsər] ,
Mary coloured deeply , and then , as one who recollects one's self , answered ,
玛丽 有色 深 , 和 然后 , 作为 一 WHO 回忆 一个人的 自己 , 回答 ,
[ˈɡreɪvli] , 一
gravely , 一
严重地 , 一
玛丽脸色涨得通红, 然后, 像一个回过神来的人一样, 严肃地回答道:

- [noʊ] , ['mɪstər] . [bɜːr] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] . -
' No , Mr . Burr , I know no language but my own . '
- 不 , 先生 . 伯尔 , 我 知道 不 语言 但 我的 自己的 . -
“不, 伯尔先生, 我只会说我自己的语言。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frɛntʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [bɜːr] ,
' But you should learn French , my child , ' said Burr ,
- 但 你 应该 学习 法语 , 我的 孩子 , - 说 伯尔 ,
“但是你应该学法语, 孩子,”伯尔说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɛnt(ə)l] [ˌdɪk'tetərɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['ɡreɪsfəli] [ə'suːm] .
with that gentle dictatorship which he could at times so gracefully assume .
和 那 温和的 专政 哪个 他 可以 在 时代 所以 优雅地 认为 .
他有时能够如此优雅地展现出那种温和的独裁统治。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lætɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , - [sed] ['meri] , - [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] . -
' I should be delighted to learn , ' said Mary , ' but have no opportunity . '
- 我 应该 是 高兴极了 到 学习 , - 说 玛丽 , - 但 有 不 机会 . -
“我很乐意学习,”玛丽说, “但我没有机会。”

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-] , - ['meri] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,
' Yes , ' said Mrs . Scudder , ' Mary has always had a taste for study ,
- 是的 , - 说 太太 . 斯卡德 , - 玛丽 有 总是 有 一个 品尝 为了 学习 ,
“是的,”斯卡德太太说, “玛丽一直都很喜欢学习。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [ˈeni] [wei] . -
- **and would be glad to improve in any way .** -
- 和 会 是 高兴的 到 提升 在 任何 方式 . -

我非常乐意在任何方面有所改进。

- [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
- **Pardon me , madam , if I take the liberty of making a suggestion .** -
- 赦免 我 , 女士 , 如果 我 拿 这 自由 的 制作 一个 建议 .

夫人, 请恕我冒昧提个建议。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [mæn] , [ðə; ði][æˈbeɪ] - , [naʊ] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] ,
There is a most excellent man , the Abbé Léfon , now in Newport ,
那里 是 一个 最多 出色的 男人 , 这 阿贝 - , 现在 在 纽波特 ,

现在纽波特有一位非常优秀的人, 名叫莱丰神父。

[ˈdrɪvŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ɪn] [fræns] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
driven here by the political disturbances in France ; he is anxious to obtain a few
驱动 这里 经过 这 政治的 干扰 在 法国 ; 他 是 焦虑的 到 获得 一个 很少
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

他因法国的政治动荡而来到这里; 他急于招揽一些学者。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [mæn]
and I am interested that he should succeed , for he is a most worthy man
和 我 是 感兴趣的 那 他 应该 成功 , 为了 他 是 一个 最多 值得 男人
.
.
- .
- .

我希望他能成功, 因为他是一位非常值得尊敬的人。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ? -
- **Is he a Roman Catholic ?** -
- 是 他 一个 罗马 天主教 ? -

“他是罗马天主教徒吗? ”

- [hiː; hi][ɪz] , [ˈmædəm] ;
- **He is , madam ;**
- 他 是 , 女士 ;

“是的, 夫人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ˈædmərəbli]
but there could be no manner of danger with a person so admirably
但 那里 可以 是 不 方式 的 危险 和 一个 人 所以 令人钦佩地
[ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
instructed as your daughter .
指示 作为 你的 女儿 .

但是, 像你女儿这样受过良好教育的人, 肯定不会有任何危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] . -
If you please to see him , madam , I will call with him some time . -
如果 你 请 到 看 他 , 女士 , 我 将要 称呼 和 他 一些 时间 . -

夫人, 如果您想见他, 我会找时间带他去。

- [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [wɪl] , [pərˈhæps] , [dʒɔɪn][em ˈiː] , - [sed] [ˈmeri] .
- **Mrs . Marvyn will , perhaps , join me ,** - **said Mary .** -
- 太太 . 马文 将要 , 也许 , 加入 我 , - 说 玛丽 .

“马文太太或许会和我一起来, ”玛丽说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [frentʃ] [baɪ][hɜːrˈself][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
- **She has been studying French by herself for some time ,**
- 她 有 到过 学习 法语 经过 她自己 为了 一些 时间 ,

“她自学法语已经有一段时间了。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [əˈstrɑːnəmi] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in order to read a treatise on astronomy , which she found in that language .
在 命令 到 读 一个 论文 在 天文学 , 哪个 她 成立 在 那 语言 .
为了阅读她找到的那本用那种语言写成的天文学论文。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I will go over to - morrow and see her about it .
我 将要 去 超过 到 - 明天 和 看 她 关于 它 .
我明天会过去和她谈谈这件事。

- [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
' Before Colonel Burr departed , the doctor requested him to step a moment
- 前 上校 伯尔 已离开 , 这 医生 请求 他 到 步 一个 片刻
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
with him into his study .
和 他 进入 他的 学习 .
在伯尔上校离开之前，医生请他到自己的书房里待一会儿。

[bɜːr] ,
Burr ,
伯尔 ,
伯尔，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [əˈkeɪzənz] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
who had had frequent occasions during his life to experience the sort of
WHO 有 有 频繁 场合 期间 他的 生活 到 经验 这 种类 的
[pəˈtɜːrnl] [ˈfriːdəm] [wɪt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]
paternal freedom which the clergy of his country took with him in right of
父系 自由 哪个 这 牧师 的 他的 国家 采取 和 他 在 正确的 的
[hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [dɪˈsent] ,
his clerical descent ,
他的 文员 下降 ,
他一生中曾多次体验到他所在国家的神职人员因其神职人员血统而享有的那种父权式的自由。

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsʌmən] [təˈɡeðər] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [əˈdres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
began to summon together his faculties of address for the avoidance of a
开始 到 召唤 一起 他的 学院 的 地址 为了 这 回避 的 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [miːt] .
kind of conversation which he was not disposed to meet .
种类 的 对话 哪个 他 曾是 不是 处置 到 见面 .
他开始努力组织语言，以避免进行他不想面对的那种谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [haʊˈevər] , [wen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]
He was agreeably disappointed , however , when , taking a paper from the
他 曾是 欣然 失望的 , 然而 , 什么时候 , 采取 一个 纸 从 这
[ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈprezəntrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
table , and presenting it to him ,
桌子 , 和 呈现 它 到 他 ,
然而，当 he 从桌上拿起一张纸递给他时，他却意外地感到失望。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , —
the Doctor said , —
这 医生 说 , —
医生说——

- [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈsiːvd]
' I feel myself , my dear sir , under a burden of obligation for benefits received
- 我 感觉 我 , 我的 亲爱的 先生 , 在下面 一个 负担 的 义务 为了 好处 已收到
[frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
from your family ,
从 你的 家庭 ,
“亲爱的先生，我感到自己肩负着对您家族所给予的恩惠的沉重责任。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['membər] [-]
so that I never see a member [167]
所以 那 我 绝不 看 一个 成员 [-]

所以我从没见过成员[167]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ɪk'spres]
of it without casting about in my own mind how I may in some measure express
的 它 没有 铸件 关于 在 我的 自己的 头脑 如何 我 可能 在 一些 措施 表达
[maɪ] [gʊd] - [wɪl] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] .
my good - will towards him .
我的 好的 - 将要 向 他 .

我没有仔细思考该如何以某种方式表达我对他的善意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['grænfɑ:ðər] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
You are aware that the papers of your distinguished grandfather have fallen into
你 是 意识到的 那 这 文件 的 你的 杰出的 祖父 有 倒下 进入
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

您应该知道，您尊敬的祖父的文件已经落入我手中。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðoʊz]
and from them I have taken the liberty to make a copy of those
和 从 他们 我 有 已采取 这 自由 到 制作 一个 复制 的 那些
['mæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
maxims by which he guided a life which was a blessing to his country
格言 经过 哪个 他 引导 一个 生活 哪个 曾是 一个 祝福 到 他的 国家
[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and to the world .
和 到 这 世界 .

我冒昧地摘录了他奉行的那些格言，他的一生为国家和世界带来了福祉。

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] ['feɪvər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ?
May I ask the favour that you will read them with attention ?
可能 我 问 这 偏爱 那 你 将要 读 他们 和 注意力 ?

请您认真阅读这些内容好吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [raɪt] ['ri:z(ə)n][ɔ:r]['soʊbər] [sens] ,
and if you find anything contrary to right reason or sober sense ,
和 如果 你 寻找 任何事物 相反 到 正确的 原因 或者 清醒 感觉 ,

如果你发现任何与正当理由或清醒常识相悖的内容，

[aɪ][ʌel; ʌəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] . -
I shall be happy to hear of it on a future occasion . '
我 将 是 快乐的 到 听到 的 它 在 一个 未来 场合 . -

我乐意在以后听到这个消息。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , - [sed] [bɜ:r] , ['bəʊɪŋ] ,
' Thank you , Doctor , ' said Burr , bowing ,
- 感谢 你 , 医生 , - 说 伯尔 , 鞠躬 ,

“谢谢你，医生，”伯尔鞠躬说道。

- [aɪ][ʌel; ʌəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][led]
' I shall always be sensible of the kindness of the motive which has led
- 我 将 总是 是 明智的 的 这 仁慈 的 这 动机 哪个 有 引领
[ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
you to take this trouble on my account .
你 到 拿 这 麻烦 在 我的 帐户 .

“我将永远铭记你为我费心的善意。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Believe me , sir , I am truly obliged to you for it .
相信 我 , 先生 , 我 是 真的 有义务 到 你 为了 它 .
先生, 请相信我, 我真的非常感谢您。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
' And thus the interview terminated .
- 和 因此 这 面试 终止 .
采访就此结束。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
That night , the Doctor , before retiring ,
那 夜晚 , 这 医生 , 前 退休 ,
那天晚上, 医生在休息之前,

[ˈɔ:fərd] ['fɜ:rvənt] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'viəd] ['mæstər][ænd; ənd] [frend] ,
offered fervent prayers for the grandson of his revered master and friend ,
提供 热切 祈祷 为了 这 孙子 的 他的 受人尊敬的 掌握 和 朋友 ,
他为他尊敬的主人和朋友的孙子献上了虔诚的祈祷。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [gɔ:d] [maɪt] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
praying that his father's and mother's God might bless him and make him
祈祷 那 他的 父亲的 和 母亲的 上帝 可能 保佑 他 和 制作 他

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['temp(ə)] .
a living stone in the Eternal Temple .
一个 活的 石头 在 这 永恒 寺庙 .
他祈求他父母的神保佑他, 使他成为永恒圣殿中的一块活石。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [prerz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
Meanwhile , the object of these prayers was sitting by a table in dressing - gown
同时 , 这 目的 的 这些 祈祷 曾是 坐着 经过 一个 桌子 在 敷料 - 袍
[ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
and slippers ,
和 拖鞋 ,
与此同时, 这些祈祷的对象正穿着睡袍和拖鞋坐在桌旁。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
thinking over the events of the day .
思维 超过 这 活动 的 这 天 .
回想今天发生的事情。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] -
The paper which Dr . H . had handed him contained the celebrated ' -
这 纸 哪个 博士 . H . 有 递交 他 包含 这 著名 -
[ˌrezə'lu:ʃənz] - [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsesətər] [led][ə; eɪ] [laɪf] ['noʊblɜ:] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['dɒgməz][kæn; kən]
Resolutions ' by which his ancestor led a life nobler than any mere dogmas can
决议 - 经过 哪个 他的 祖先 引领 一个 生活 更高贵 比 任何 仅仅 教条 能
['pɑ:səbli] [bi:; bi] .
possibly be .
可能 是 .
博士递给他的文件中包含了著名的“决议”, 他的祖先正是凭借这些决议过着比任何教条都高尚的生活。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
By its side lay a perfumed note from Madame de Frontignac , — one of those
经过它是 边 躺 一个 香 笔记 从 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , — 一 的 那些
['wʊmənli] [noʊts] ,
womanly notes ,
女性 笔记 ,
旁边是弗龙蒂尼亚克夫人的香水味——一种充满女性魅力的香调。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][ˈseɪkrɪd][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
so beautiful , so sacred in themselves ,
所以 美丽的 ; 所以 神圣 在 他们自己 ;
如此美丽, 如此神圣, 它们本身就如此美好。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtendɪŋ] .
but so mournful to a right - minded person who sees whither they are tending .
但 所以 悲哀 到 一个 正确的 - 有思想 人 WHO 看到 往哪里去 他们 是 倾向于 .
但对于一个头脑清醒、看清他们走向何方的人来说, 这真是令人悲哀。

[bɜːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] , — [leɪd][aɪ ˈtiː][baɪ] , — [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Burr opened and perused it , — laid it by , — opened the document which the
伯尔 打开 和 仔细阅读 它 ; — 铺设 它 经过 ; — 打开 这 文档 哪个 这
[ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
Doctor had given ,
医生 有 给定 ;
伯尔打开并仔细阅读了它, ——把它放在一边, ——打开了医生给他的文件,

[ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈrezəˈluːʃənz] - : —
and thoughtfully read the first of the ' Resolutions ' : —
和 深思熟虑 读 这 第一的 的 这 - 决议 - : —
认真阅读第一条“决议”: ——

- [rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][tuː; tə][ˈɡɑːdz] [ˈɡlɔːri] ,
' Resolved , That I will do whatsoever I think to be most to God's glory ,
- 已解决 , 那 我 将要 做 任何 我 思考 到 是 最多 到 神的 荣耀 ,
我决心, 我将做任何我认为最能荣耀上帝的事情。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [duˈreɪʃn] ,
and my own good profit and pleasure in the whole of my duration ,
和 我的 自己的 好的 利润 和 乐趣 在 这 所有的 的 我的 期间 ;
以及我在世期间自身的利益和快乐,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈweðər] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪriəd] [ˈeɪdʒɪz] [hens] .
without any consideration of time , whether now or never so many myriad ages hence .
没有 任何 考虑 的 时间 ; 无论 现在 或者 绝不 所以 许多 无数 年龄 因此 .
不考虑时间, 无论是现在还是无数个世纪以后。

- [rɪˈzɑːlvd] ,
' Resolved ,
- 已解决 ,
已解决,
[tuː; tə][duː] [wətˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈduːti][ænd; ənd][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
To do whatever I think to be my duty and most for the good and
到 做 任何 我 思考 到 是 我的 责任 和 最多 为了 这 好的 和
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
advantage of mankind in general .
优势 的 人类 在 一般的 .
尽我所能, 做我认为自己有责任且最有利于全人类的事情。

- [rɪˈzɑːlvd] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni]
' Resolved , To do this , whatsoever difficulties I meet with , and how many
- 已解决 , 到 做 这 , 任何 困难 我 见面 和 , 和 如何 许多
[ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [soʊˈevər] .
and how great soever .
和 如何 伟大的 无论如何 .
我决心, 无论遇到什么困难, 无论困难有多少, 无论困难有多大, 都要做到这件事。

- [bɜːr] [riːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpeɪpər] [θruː] [əˈtentɪvli] [wʌnz] [ɔːr] [-]
' Burr read the whole paper through attentively once or [168]
- 伯尔 读 这 所有的 纸 通过 认真地 一次 或者 [-]
'伯尔认真地通读了整篇论文一遍[168]

[twaɪs] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] ['ʊvər] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
twice , and paused thoughtfully over many parts of it .
两次 , 和 暂停 深思熟虑 超过 许多 部分的 它 :
他读了两遍, 并在很多地方都认真地停顿了一下。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [lɔ:st] [ɪn] [rɪ'flek(ə)n] ; [ðə; ði]['peɪpər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He sat for some time after , lost in reflection ; the paper dropped from his
他 卫星 为了 一些 时间 后 , 丢失的 在 反射 ; 这 纸 掉落 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他坐了好一会儿, 陷入沉思; 手中的纸片滑落下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [lɔ:ŋ] , [di:p] ['si:znz] [ʌv; əv] [fɪkst] ['revəri] ,
and then followed one of those long , deep seasons of fixed reverie ,
和 然后 随后 一 的 那些 长的 , 深的 季节 的 固定的 遐想 ;
然后, 便是一段漫长而深沉的沉思期。
[wen] [ðə; ði][soʊl] [θɪŋks] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][goʊz]['ʊvər] ['endləs] ['dɪstənsɪz] [ɪn]['moʊmənts] .
when the soul thinks by pictures and goes over endless distances in moments .
什么时候 这 灵魂 思考 经过 图片 和 去 超过 无尽的 距离 在 时刻 :
当灵魂以图像思考, 瞬间跨越无尽的距离。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ə'ɹɪdʒənəli] ,
In him , originally ,
在 他 , 起初 ,
在他身上, 最初,
['evri] ['mɔ:rəl]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][,sensə'bɪləti][wʌz; wəz][æz; əz] ['ki:nli] [strʌŋ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['membər]
every moral faculty and sensibility was as keenly strung as in any member
每一个 道德 学院 和 感性 曾是 作为 敏锐地 串 作为 在 任何 成员
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,
of that remarkable family from which he was descended ,
的 那 卓越 家庭 从 哪个 他 曾是 下降 ,
他的每一项道德能力和感性都像他所出身的那个杰出家族的任何成员一样敏锐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , ['weðər] [ɪn] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [bɔ:rn] [noʊ] ['kɑ:mən] [stæmp] .
and which has , whether in good or ill , borne no common stamp .
和 哪个 有 , 无论 在 好的 或者患病的 , 出生 不 常见的 邮票 :
无论好坏, 它都没有统一的标志。

[tu:] ['pɑ:səb(ə)l][laɪvz; livz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Two possible lives flashed before his mind at that moment ,
二 可能的 生活 闪光灯 前 他的 头脑 在 那 片刻 ,
那一刻, 两种可能的人生在他脑海中闪过。

['ræpɪdli][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [swi:ps] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [læmps][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
rapidly as when a train sweeps by with flashing lamps in the night .
快速 作为 什么时候 一个 火车 扫荡 经过 和 闪烁 灯 在 这 夜晚 :
像夜间疾驰而过的火车一样迅速。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [ɪk'spi:diənsɪ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['rektɪtu:d] , — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
The life of worldly expediency , the life of eternal rectitude , — the life of
这 生活 的 世俗 权宜之计 , 这 生活 的 永恒 正直 , — 这 生活 的
['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
seventy years ,
七十 年 ,
追求世俗利益的人生, 追求永恒正直的人生——七十年的人生,

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
and that life eternal in which the event of death is no disturbance .
和 那 生活 永恒 在 哪个 这 事件 的 死亡 是 不 干扰 :
以及那种永生, 在那种永生中, 死亡并不会造成任何干扰。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈraʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ˈpɪkt] [ʌp][dðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈfaɪld][ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][ˌaɪ ˈti:] [ˈkɜ:fəli]
Suddenly he roused himself up , picked up the paper , filed and dated it carefully
突然 他 唤醒 他自己 向上 , 挑选 向上 这 纸 , 已提交 和 日期 它 小心
,
:
:

他突然振作起来，拿起那张纸，仔细地归档并注明了日期。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈti:][baɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [rɪˈnu:ɪd] [əˈgen] [ðæt] [ˈɡʌvərniŋ]
and laid it by ; and in that moment was renewed again that governing
和 铺设 它 经过 ; 和 在 那 片刻 曾是 更新 再次 那 治理
[ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [si:ld] [hɪm; ɪm] ,
purpose which sealed him ,
目的 哪个 密封 他 ,

他把它放在一边；就在那一刻，他心中那个决定他命运的念头再次涌现。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , [æz; əz][dðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][dðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ænd; ənd][dðə; ði]
with all his beautiful capabilities , as the slave of the fleeting and the
和 全部 他的 美丽的 能力 , 作为 这 奴隶 的 这 转瞬即逝 和 这
[ˈtempərəri] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ,
temporary , which sent him ,
暂时的 , 哪个 发送 他 ,

尽管他拥有所有美好的才能，却沦为转瞬即逝之物的奴隶，而正是这转瞬即逝之物将他送往了那里。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [mæn] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈheɪmləs] , [dɪsˈɒnəd] [greɪv] .
at last , a shipwrecked man , to a nameless , dishonoured grave .
在 最后的 , 一个 遭遇海难 男人 , 到 一个 无名 , 蒙羞 严重 .
最终，一个遭遇海难的人，葬身于一座无名无姓、蒙受耻辱的坟墓。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvju:z] [ʌv; əv][dðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv]
He took his pen and gave to a friend his own views of the events of
他 采取 他的 笔 和 给予 到 一个 朋友 他的 自己的 浏览 的 这 活动 的
[dðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
他拿起笔，向朋友表达了自己对当天事件的看法。

- [maɪ] [dɪr] — — ,
' **My dear — — ,**
- 我的 亲爱的 — — ,
'亲爱的 - ,
- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ˈnu:pɔ:rt] , [ˈkɑ:ndʒʊɡeɪtɪŋ][dðə; ði][vɜ:rb] - , [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
' **We are still in Newport , conjugating the verb s'ennuyer , which I , for one ,**
- 我们 是 仍然 在 纽波特 , 共轭 这 动词 - , 哪个 我 , 为了 一 ,
“我们仍然在纽波特，练习动词 s'ennuyer 的变位，就我个人而言，

[hæv; həv][pʊt] [θru:] [ɔ:l][dðə; ði] [ˈmudz] [ænd; ənd] [ˈtensɪz] .
have put through all the moods and tenses .
有 放 通过 全部 这 情绪 和 时态 .
已经尝试了所有语气和时态。

[pɔ:r] [ˈpæsər] [lə] [ˈtemps] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][lə:] [bel] [ˈfrɑ:ŋˈseɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈswi:t] [ˈlɪt(ə)l]
Pour passer le temps , however , I have la belle Française and my sweet little
倒 过路人 勒 温度 , 然而 , 我 有 拉 美女 法语 和 我的 甜的 小的
[ˈpjʊrɪtən] .
Puritan .
清教徒 .
然而，时过境迁，我还有法国美女和我可爱的小清教徒。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I visited there this morning .
我 到访 那里 这 早晨 .

我今天早上去过那里。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She lives with her mother ,
她 生活 和 她 母亲 ,

她和母亲住在一起。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [aʊt] [təːrd] [ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [kwɪt] [ˈprɪtli] [sɪˈkwestərd] [əˈmʌŋ]
a little walk out toward the sea - side in a cottage quite prettily sequestered among
一个 小的 走 出去 朝向 这 海 - 边 在 一个 小屋 相当 漂亮 隔离 之中
[ˈblasəməɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [triːz] ,
blossoming apple - trees ,
盛开 苹果 - 树木 ,

在掩映于盛开的苹果树丛中的小屋里，沿着海边小路漫步，感觉非常惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪər,ɑːrk][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɪˈɑːlədʒi] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [etʃ] . , [kiːps] [gɑːrd] [ˈoʊvər]
and the great hierarchy of modern theology , Dr : H : , keeps guard over
和 这 伟大的 等级制度 的 现代的 神学 , 博士 : H : , 保持 警卫 超过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

现代神学界的伟大领袖 H 博士守护着它们。

[noʊ] [tʃæns] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪndɪˈskreʃənz] , [juː; jʊ] [siː] .
No chance here for any indiscretions , you see .
不 机会 这里 为了 任何 轻率行为 , 你 看 .

你看，这里容不得半点轻率。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnd] [hɪr] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [læst] ,
- By - the - by , the good Doctor astonished our monde here on Sunday last ,
- 经过 - 这 - 经过 , 这 好的 医生 惊讶 我们的 世界 这里 在 星期日 最后的 ,
顺便一提，这位好医生上周日让我们这里的人都大吃一惊。

[baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
by treating us to a solemn onslaught on slavery and the slave - trade .
经过 治疗 我们 到 一个 庄严 猛攻 在 奴隶制 和 这 奴隶 - 贸易 .
通过严肃地抨击奴隶制和奴隶贸易，让我们感受到了其中的黑暗面。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt]
He had all the chief captains and counsellors to hear him , and smote
他 有 全部 这 首席 队长 和 咨询师 到 听到 他 , 和 猛击
[ðəm; ðəm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
them hip and thigh ,
他们 时髦的 和 大腿 ,

他召集所有将领和谋士，听他训斥，然后击打他们的臀部和大腿。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][ˈʌntə,ʌntu] [ˈʒɜː] .
and pursued them even unto Shur .
和 追击 他们 甚至 到 舒尔 .

追赶他们，甚至到了书珥。

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] , [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] ,
- He is one of those great , honest fellows ,
- 他 是 一 的 那些 伟大的 , 诚实的 伙伴们 ,

“他是一位伟大而诚实的人，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnəʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [huː] [θɪŋk] , [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [-
without the smallest notion of the world we live in , who think , in dealing [169
没有 这 最小 概念 的 这 世界 我们 居住 在 , WHO 思考 , 在 处理 [-
]
]
]

对我们所生活的世界一无所知的人，在处理[169]

[wɪð; wɪθ][men] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
with men , that you must go to work and prove the right and wrong
和 男人 , 那 你 必须 去 到 工作 和 证明 这 正确的 和 错误的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] ;
of a matter ;
的 一个 事情 ;

对于男人来说，你必须去工作，去证明事情的对错；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [keəd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
just as if anybody cared for that !
只是 作为 如果 任何人 关心 为了 那 !

好像有人会在乎似的！

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , — [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ˈveri] [ˈpraɪbəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ,
Supposing he is right , — which appears very probable to me ,
假如 他 是 正确的 , — 哪个 出现 非常 可能 到 我 ,
假设他是对的——在我看来这很有可能——

— [wɒt] [ɪz][hiː; hi][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
— what is he going to do about it ?
— 什么 是 他 去 到 做 关于 它 ?

他打算怎么做？

[nəʊ][ˈmɔːrəl] [ˈɑːrgjʊmənt] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɡæŋ] , [ˈevər] [priˈveɪld] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
No moral argument , since the world began , ever prevailed over twenty - five per cent .
不 道德 争论 , 自从 这 世界 开始 , 曾经 最终获胜 超过 二十 - 五 每 中心 .
自世界诞生以来，任何道德论点都从未获得过超过百分之二十五的支持。

[ˈpraɪfɪt] .
profit .
利润 .

利润。

- [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dəˈrektər][ʌv; əv][lɑː] [bel] - ,
' However , he is the spiritual director of la belle Puritaine ,
- 然而 , 他 是 这 精神 导演 的 拉 美女 - ,
然而，他是“美丽的清教徒”的精神导师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈfæməli] ,
and was a resident in my grandfather's family ,
和 曾是 一个 居民 在 我的 祖父的 家庭 ,
并且是我祖父家的居民，

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈsɜːrkəm,saɪzd]
so I did the agreeable with him as well as such an uncircumcised
所以 我 做过 这 同意 和 他 作为 出色地 作为 这样的 一个 未割包皮
[ˈɪʃmiələɪt] [kʊd; kəd] .
Ishmaelite could .
以实玛利人 可以 .

所以，我像一个未受割礼的以实玛利人一样，尽力对他表示同意。

[aɪ] [dɪˈskɔːrst] [θiˈɑːlədʒi] ,
I discoursed theology ,
我 谈论的 神学 ,

我探讨了神学，

— [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈdɑ:s(ə)] [er] [ˈpɑ:səb(ə)] [waɪ] [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði]
— sat with the most docile air possible while he explained to me all the
— 卫星 和 这 最多 温顺 空气 可能的 尽管 他 解释 到 我 全部 这
[ˈɪnz, ˈaɪˈɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
ins and outs in his system of the universe ,
保险 和 出局 在 他的 系统 的 这 宇宙 ,
他神态极其温顺地坐着, 向我详细解释了他那套宇宙体系的来龙去脉。

[pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] , — [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][daɪˈleɪt] [ˈkɑ:mlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪˈleniəm] , [ænd; ənd]
past , present , and future , — heard him dilate calmly on the Millennium , and
过去的 , 展示 , 和 未来 , — 听到 他 扩张 平静地 在 这 千年 , 和
[ɪkˈspəʊnd] [prəˈfetɪk] [ˈsɪmblz] ,
expound prophetic symbols ,
阐述 预言 符号 ,
过去、现在和未来——我听他平静地阐述千禧年, 并解释预言性的象征意义,

[ma:tʃɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə,pɑ:kəˈlɪptɪk] [məˈnædʒəri] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][ˈdrægənz]
marching out before me his whole apocalyptic menagerie of beasts and dragons
行军 出去 前 我 他的 所有的 末日 动物园 的 野兽 和 龙
[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [ɪˈnu:mərəb(ə)] ,
with heads and horns innumerable ,
和 头部 和 角 无数 ,
他带着无数头颅和犄角的野兽和巨龙, 浩浩荡荡地走在我面前, 仿佛世界末日一般。

[tu;; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [gerv] [ˈedɪfaɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
to all which I gave edifying attention ,
到 全部 哪个 我 给予 有益的 注意力 ,
我对所有这些人都给予了有益的关注。
[ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪʒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , —
taking occasion now and then to turn a compliment in favour of the ladies , —
采取 场合 现在 和 然后 到 转动 一个 赞扬 在 偏爱 的 这 女士们 , —

[ˈnevər] [bɔ:st] ,
never lost ,
绝不 丢失的 ,
时不时地借机把赞美之词转向对女士们有利的方面——从未失手。

[ju;; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

- [ˈri:əli] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [oʊld][soʊl] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [brɪˈli:vz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
' Really , he is a worthy old soul , and actually believes all these things with
- 真的 , 他 是 一个 值得 老的 灵魂 , 和 实际上 相信 全部 这些 事物 和
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] ,
his whole heart ,
他的 所有的 心 ,
“真的, 他是一个值得尊敬的老灵魂, 而且是真心相信这些事情的。”

[əˈtætʃɪŋ] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði][moʊst][ˈæbstrækt][aɪˈdi:əz] ,
attaching unheard - of importance to the most abstract ideas ,
连接 闻所未闻 - 的 重要性 到 这 最多 抽象的 想法 ,
赋予最抽象的概念前所未有的重要性,
[ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [mɪˈleniəl] [fɪˈnæli]
and embarking his whole being in his ideal view of a grand Millennial finale
和 启程 他的 所有的 存在 在 他的 理想的 看法 的 一个 盛大 千禧一代 终曲

[tu;; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
to the human race .
到 这 人类 种族 .
并将他的整个身心投入到他对人类千年终章的理想构想中。

[aɪ] [lʊk] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æ̃t; ət][maɪ'self] , [ænd; ənd][æsk] , [kæ̃n; kən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [bi:; bi] [meɪd]
I look at him and at myself , and ask , Can human beings be made
我 看 在 他 和 在 我 , 和 问 , 能 人类 生物 是 制成
[soʊ] [ʌnˈlaɪk] ?
so unlike ?
所以 与此不同 ?

我看着他，又看着自己，不禁问道：人类可以如此不同吗？

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] “ [swi:t] [ɔ:ˈstɪr] [kəmˈpouzər] ” [kwɑɪt]
' My little Mary to - day was in a mood of “ sweet austere composure ” quite
- 我的 小的 玛丽 到 - 天 曾是 在 一个 情绪 的 “ 甜的 简朴 镇定 ” 相当
[brˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə̃r] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ;
becoming to her style of beauty ;
成为 到 她 风格 的 美丽 ;
“我亲爱的小玛丽今天表现出一种甜美而略带忧郁的沉着”，这与她美丽的气质十分相称；

[hɜ:r; hə̃r][nɑ:ˈi:v] [nɑ:nʃəˈlɑ:ns] [æ̃t; ət] [taɪmz] [ɪz] [ˈræðər] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
her naïve nonchalance at times is rather stimulating .
她 幼稚的 漫不经心 在 时代 是 相当 刺激性的 .

她有时那种天真无邪的漫不经心反而挺有意思的。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] [brˈtwi:n] [hɜ:r; hə̃r][ænd; ənd][lɑ:] [bel] [frɑ:ŋˈseɪz] !
What a contrast between her and la belle Française !
什么 一个 对比 之间 她 和 拉 美女 法语 !

她和美丽的法国女人真是天壤之别！

— [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [brˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
— **all the difference that there is between a diamond and a flower .**
— 全部 这 不同之处 那 那里 是 之间 一个 钻石 和 一个 花 .

——就像钻石和花朵之间那样的区别。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [ɪnˈrɪtʃ; enˈrɪtʃ][baɪ] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd]
I find the little thing has a cultivated mind , enriched by reading , and
我 寻找 这 小的 事物 有 一个 栽培 头脑 , 富含 经过 阅读 , 和
[mɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ,
more by a still ,
更多的 经过 一个 仍然 ,

我发现这小家伙心思细腻，读书丰富了他的阅历，静心冥想更是如此。

[kweɪnt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
quaint habit of thinking , which is new and charming .
古雅 习惯 的 思维 , 哪个 是 新的 和 迷人 .

这是一种奇特的思维习惯，既新颖又迷人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ðɪs] .
But a truce to this .
但 一个 休战 到 这 .

但在此达成休战协议。

- [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [si:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [æ̃t; ət][læst] .
' I have seen our friends at last .
- 我 有 已见 我们的 朋友们 在 最后的 .

我终于见到朋友们了。

[wi:; wi][hæ̃v; hə̃v][hæ̃d; hə̃d] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
We have had three or four meetings , and are waiting to hear from
我们 有 有 三 或者 四 会议 , 和 是 等待 到 听到 从
[ˌfɪləˈdelfrɪ] ,
Philadelphia ,
费城 ,

我们已经开了三四次会议，现在正在等待费城方面的消息。

— [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈtreɪn] .
— **matters are getting in train** .
— 事情 是 获得 在 火车 。

事情正在步入正轨。

[ɪf] [ˈmesərz] . [ti:] . [ænd; ənd][es] . [der] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [wʌt] [ðei] [sed] [əˈgen] , [let][emˈi:] [noʊ] ;
If Messrs . T . and S . dare to repeat what they said again , let me know ;
如果 先生们 ； T ； 和 S ； 敢 到 重复 什么 他们 说 再次 ， 让 我 知道 ；

如果T先生和S先生胆敢再重复他们说过的话，请告诉我；

[ðei] [wɪl] [faɪnd][ɪn][emˈi:][ə; ei][mæn][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] .
they will find in me a man not to be trifled with .
他们 将要 寻找 在 我 一个 男人 不是 到 是 琐碎 和 。

他们会发现我是一个不可轻视的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; ei] [wi:k] [ɔːr] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .
I shall be with you in a week or ten days at farthest .
我 将 是 和 你 在 一个 星期 或者 十 天 在 最远 。

我最迟一周或十天后就能见到你。

[ˈmiːnwaɪl] , [stænd][tuː; tə][jər; jər] [ˈɡʌnz] .
Meanwhile , stand to your guns .
同时 ， 站立 到 你的 枪支 。

与此同时，坚持你们的立场。

- [ˈevər] [jɔːrz] ,
- **Ever yours** ,
- 曾经 你的 ，

永远属于你，

- [bɜːr] . - [-]
- **Burr** . - [**170**]
- 伯尔 . - [-]

“伯尔。”[170]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 。

第十七章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈduːz] [hæd; həd] [jet] [draɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] ,
The next morning , before the early dews had yet dried off the grass ,
这 下一个 早晨 ， 前 这 早期的 露水 有 然而 干燥 离开 这 草 ，

第二天清晨，草地上还未干涸，晨露尚未完全蒸发。

[ˈmeri] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfrend] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] .
Mary started to go and see her friend Mrs . Marvyn .
玛丽 开始 到 去 和 看 她 朋友 太太 ； 马文 。

玛丽开始去拜访她的朋友马文太太。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [deɪz] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It was one of those charming , invigorating days , familiar to those of
它 曾是 一 的 那些 迷人 ， 令人精神振奋 天 ， 熟悉的 到 那些 的

[ˈnuːpɔːrt] [ɪkˈspɪriəns] ,
Newport experience ,
纽波特 经验 ，

那是一个令人愉悦、精神焕发的日子，对于有纽波特经验的人来说，这样的日子并不陌生。

[wen] [ðə; ði] [siː] [laɪz][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] [diːp] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
when the sea lies shimmering and glittering in deep blue and gold ,
什么时候 这 海 谎言 闪闪发光 和 闪闪发光 在 深的 蓝色的 和 金子 ，

当大海波光粼粼，呈现出深蓝色和金色的光芒时

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,
and the sky above is firm and cloudless ,
和 这 天空 多于 是 公司 和 无云 ,
天空晴朗无云。

[ænd; ənd] ['evri] [bri:z] [ðæt] [kʌmz] ['lændwərd] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [helθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ə'pɑ:n][its]
and every breeze that comes landward seems to bear health and energy upon its wings .
和 每一个 微风 那 来 陆向 似乎 到 熊 健康 和 活力 之上 它是 翅膀 .
每一阵吹向陆地的微风，似乎都带着健康和活力。

[æz; əz] ['meri] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [laʊd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As Mary approached the house , she heard loud sounds of discussion from the open kitchen - door ,
作为 玛丽 接近 这 房子 , 她 听到 大声 声音 的 讨论 从 这 打开 厨房 - 门 ,
玛丽走近房子时，听到从敞开的厨房门里传来嘈杂的谈话声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [sɔ:; ə; eɪ] ['ræðər] [ə'ɪdʒən(ə)l] [si:n] ['æktɪŋ] .
and , looking in , saw a rather original scene acting .
和 , 寻找 在 , 锯 一个 相当 原来的 场景 表演 .
往里一看，发现里面正在上演一出颇为独特的戏码。

['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʌv(ə)n] - ['ʌv(ə)l] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən]
Candace , armed with a long oven - shovel , stood before the open door of the oven ,
坎迪斯 , 武装 和 一个 长的 烤箱 - 铲 , 站立 前 这 打开 门 的 这 烤箱 ,
坎迪斯手持一把长长的烤箱铲，站在敞开的烤箱门前。

[wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
whence she had just been removing an army of good things which appeared
何处 她 有 只是 到过 移除 一个 军队 的 好的 事物 哪个 出现
[reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] .
ranged around on the dresser .
范围 大约 在 这 梳妆台 .
她刚才正从梳妆台上搬走一大堆好东西。

['keɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [toʊ] - [klɔ:θ] ['traʊzərz] , [wʌz; wəz]
Cato , in the undress of a red flannel shirt and tow - cloth trousers , was cuddled ,
卡托 , 在 这 脱衣服 的 一个 红色的 绒布 衬衫 和 拖 - 布 裤子 , 曾是 依偎 ,
卡托身着红色法兰绒衬衫和粗布裤，被人拥抱着。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['ætɪtʉ:d] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] ,
in a consoled and protected attitude , in the corner of the wooden settle ,
在 一个 安慰 和 受保护 态度 , 在 这 角落 的 这 木制的 定居 ,
在木椅的角落里，她摆出一副安心和受到保护的姿态，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][flɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,
with a mug of flip in his hand , which Candace had prepared ,
和 一个 马克杯 的 翻动 在 他的 手 , 哪个 坎迪斯 有 准备 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他手里拿着一杯坎迪斯准备好的翻转饮料，

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ,
calling him in from his work , authoritatively ordered him to drink ,
呼叫 他 在 从 他的 工作 , 权威地 订购 他 到 喝 ,
把他从工作岗位上叫回来, 命令他喝酒, 语气强硬。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
on the showing that he had kept her awake the night before with his
在 这 显示 那 他 有 保留 她 醒 这 夜晚 前 和 他的
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

因为他前一天晚上咳嗽得她睡不着觉,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ʊr] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
and she was sure he was going to be sick .
和 她 曾是 当然 他 曾是 去 到 是 生病的 .
她确信他要生病了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[wɜːrs] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪɡərəsli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]
worse things may happen to a man than to be vigorously taken care of by
更糟 事物 可能 发生 到 一个 男人 比 到 是 大力 已采取 关心 的 经过
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

对一个男人来说, 比被妻子悉心照料更糟糕的事情可能有很多。
[ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
and Cato had a salutary conviction of this fact ,
和 卡托 有 一个 有益的 定罪 的 这 事实 ,
卡托对此深信不疑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɪp] [wɪð; wɪθ]
so that he resigned himself to his comfortable corner and his flip with
所以 那 他 辞职 他自己 到 他的 舒服的 角落 和 他的 翻动 和
[ˈedɪfaɪɪŋ] [səˈrenəti] .
edifying serenity .
有益的 宁静 .

于是他安然地待在自己舒适的角落里, 平静地翻了个身。
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈkændɪs; ˈkændəsi; kænˈdeisi] [stʊd] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [ˈkɔːrpjələnt] [ˈniːgroʊ][mæn] , [drest]
Opposite to Candace stood a well - built , corpulent negro man , dressed
对面的 到 坎迪斯 站立 一个 出色地 - 建造 , 肥胖的 黑人 男人 , 穿着
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ker] ,
with considerable care ,
和 大量 关心 ,

坎迪斯对面站着一位身材魁梧、体态丰腴的黑人男子, 衣着十分讲究。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
and with the air of a person on excellent terms with himself .
和 和 这 空气 的 一个 人 在 出色的 条款 和 他自己 .
而且他看起来非常自信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðə] [ðæn; ðən][ˈdi:ɡoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][fækˈtʊtəm][ʌv; əv]
This was no other than Digo , the house - servant and factotum of
这 曾是 不 其他 比 迪戈 , 这 房子 - 仆人 和 杂务工 的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstɑɪlz] ,
Dr . Stiles ,
博士 : 斯泰尔斯 ,

这个人不是别人，正是斯泰尔斯医生的家仆兼杂务员迪戈。

[hu:] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ɪˈsteɪt] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] , [-
who considered himself as the guardian of his master's estate , his title , [171
WHO 经过考虑的 他自己 作为 这 监护人 的 他的 硕士学位 财产 , 他的 标题 , [-
]
]
]

他自认为是主人的财产的守护者，他的头衔是[171]

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktər] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
his honour , his literary character , his professional position , and his religious
他的 荣誉 , 他的 文学 特点 , 他的 专业的 位置 , 和 他的 宗教
[kri:d] .
creed .
信条 :

他的荣誉、他的文学品格、他的职业地位和他的宗教信仰。

[ˈdi:ɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Digo was ready to assert before all the world ,
迪戈 曾是 准备好 到 断言 前 全部 这 世界 ,
迪戈准备向全世界宣告:

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] ,
that one and all of these were under his special protection ,
那 一 和 全部 的 这些 是 在下面 他的 特别的 保护 ,
这些人全都受到他的特别保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [huˈevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
and that whoever had anything to say to the contrary of any of these
和 那 谁 有 任何事物 到 说 到 这 相反 的 任何 的 这些
[mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə] [teɪk] [ˈɪfʊ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
must expect to take issue with him .
必须 预计 到 拿 问题 和 他 :

任何人若对上述任何一点提出异议，都必将面临他的质问。

[ˈdi:ɡoʊ][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈswɑ:ləʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [əˈpɪnjənz] [hoʊl] ,
Digo not only swallowed all his master's opinions whole ,
迪戈 不是 仅有的 吞咽 全部 他的 硕士学位 意见 所有的 ,
迪戈不仅全盘接受了他主人的所有意见，

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:striʃ] [ɪn][ðer; ðər][daɪˈdʒestʃən] .
but seemed to have the stomach of an ostrich in their digestion .
但 似乎 到 有 这 胃 的 一个 鸵鸟 在 他们的 消化 .
但它们的消化系统似乎像鸵鸟的胃一样。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ˈevriθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði]
He believed everything , no matter what , the moment he understood that the
他 相信 一切 , 不 事情 什么 , 这 片刻 他 理解 那 这
[ˈdɑ:ktər] [held][aɪ ˈti:] .
Doctor held it .
医生 握住 它 :

当他意识到医生拿着它的时候，他便相信了一切，不管是什么。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] ['hi:bru:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
He believed that Hebrew was the language of heaven ,
他 相信 那 希伯来语 曾是 这 语言 的 天堂 ,
他相信希伯来语是天上的语言。

— [ðæt] [ðə; ði][ten] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ˈri:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
that the ten tribes of the Jews had reappeared in the North American Indians ,
— 那 这 十 部落 的 这 犹太人 有 再次出现 在 这 北 美国人 印度人 ,
——犹太人的十个支派在北美印第安人中重新出现，

— [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] ,
that there was no such thing as disinterested benevolence ,
— 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 无私的 仁 ,
——根本不存在无私的善意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'dʒenərət] [hæd; həd][sʌm; səm]['vælju:] , — [ðæt] ['sleɪvəri]
and that the doings of the unregenerate had some value , — **that slavery**
和 那 这 行为 的 这 未再生 有 一些 价值 , — 那 奴隶制
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdɪnəns] ,
was a divine ordinance ,
曾是 一个 神圣的 条例 ,
并且认为未悔改之人的行为具有某种价值——奴隶制是神圣的法令，

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [hu:] [dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ɡʊd] , —
and that Dr . H . was a Radical , who did more harm than good , —
和 那 博士 . H . 曾是 一个 激进的 , WHO 做过 更多的 伤害 比 好的 , —
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,
而且，H博士是个激进分子，他造成的危害远大于益处——最后，

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [stɑɪlz] :
that there never was so great a man as Dr . Stiles :
那 那里 绝不 曾是 所以 伟大的 一个 男人 作为 博士 . 斯泰尔斯 :
斯泰尔斯博士是世界上最伟大的人之一：

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [stɑɪlz] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mæstər] , [waɪ]
and as Dr . Stiles belonged to him in the capacity of master , why
和 作为 博士 . 斯泰尔斯 属于 到 他 在 这 容量 的 掌握 , 为什么
, [hiː; hi] , ['di:ɡoʊ] ,
, **he , Digo** ,
, 他 , 迪戈 ,
而由于斯泰尔斯博士是他的主人，所以，他，迪戈，

[oʊnd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .
owned the greatest man in America .
拥有 这 最 男人 在 美国 .
曾拥有美国最伟大的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]['kændɪs, 'kændəsi:, kæn'deɪsi] [held] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə]
Of course , as Candace held precisely similar opinions in regard to
的 课程 , 作为 坎迪斯 握住 恰恰 相似的 意见 在 看待 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] . ,
Dr . H . ,
博士 . H . ,
当然，坎迪斯对H博士也持有完全相同的看法，

[ðə; ði] [tu:] ['nevər] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪlek'trɪsəti] .
the two never could meet without a discharge of the opposite electricities .
这 二 绝不 可以 见面 没有 一个 释放 的 这 对面的 电力 .
这两个人每次相遇都会伴随着相反电荷的释放。

[ˈdiːɡoʊ][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Digo had , it is true ,
迪戈 有 , 它 是 真的 ,

迪戈确实有.....

[kʌm] [ɑːˈstensəbli][ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɜːrldli] [ˈerənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] ,
come ostensibly on a mere worldly errand from his mistress to Mrs . Marvyn ,
来 表面上 在 一个 仅仅 世俗 差事 从 他的 情妇 到 太太 . 马文 ,

表面上, 他是受情妇之托, 前来为马文太太跑腿办事。

[huː] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈtɜːkɪz] - [egz] ,
who had promised to send her some turkeys ' eggs ,
WHO 有 承诺 到 发送 她 一些 火鸡 - 鸡蛋 ,

谁曾答应给她寄一些火鸡蛋,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnli] [rɪˈzɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv]
but he had inly resolved with himself that he would give
但 他 有 仅限 已解决 和 他自己 那 他 会 给

[ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsi][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , — [ðæt] [ɪz] ,
Candace his opinion , — that is ,
坎迪斯 他的 观点 , — 那 是 ,

但他已经下定决心要把自己的意见告诉坎迪斯——也就是说,

[wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [staɪlz] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . -
what Dr . Stiles had said at dinner the day before about Dr . H . '
什么 博士 . 斯泰尔斯 有 说 在 晚餐 这 天 前 关于 博士 . H . -

[es][ˈsʌn,deɪz, ˈsʌn,diːz] [ˈdɪskɔːrs] .
s Sunday's discourse .
s 星期天 话语 .

斯泰尔斯博士前一天在晚餐时谈到了H博士周日的演讲。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [staɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈdiːɡoʊ][hæd; həd] .
Dr . Stiles had not heard it , but Digo had .
博士 . 斯泰尔斯 有 不是 听到 它 , 但 迪戈 有 .

斯泰尔斯博士没听到, 但迪戈听到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt][aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
He had felt it due to the responsibilities of his position to be present
他 有 毛毡 它 到期的 到 这 职责 的 他的 位置 到 是 展示

[ɑːn][soʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æn; ən] [əˈkeɪzɪn] .
on so very important an occasion .
在 所以 非常 重要的 一个 场合 .

他感到自己身居要职, 有责任出席如此重要的场合。

[ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [egz] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
Therefore , after receiving his eggs , he opened hostilities by remarking , in a
所以 , 后 接收 他的 鸡蛋 , 他 打开 敌对行动 经过 评论 , 在 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
general way ,
一般的 方式 ,

因此, 在收到他的鸡蛋后, 他以笼统的方式发表了一番言论, 从而拉开了敌对行动的序幕:

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
that he had attended the Doctor's preaching on Sunday , and that there
那 他 有 参加 这 医生的 布道 在 星期日 , 和 那 那里

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] .
was quite a crowded house .
曾是 相当 一个 挤 房子 .

他表示, 星期天他去听了博士的布道, 而且教堂里人很多。

[ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈgæən] [ˈmentəli] [tu:; tə][ˈbrɪs(ə)l][hɜ:r; həɹ] [ˈfeðz-z] [laɪk][ə; eɪ][hen]
Candace immediately began mentally to bristle her feathers like a hen
坎迪斯 立即地 开始 精神上 到 鬃 她 羽毛 喜欢 一个 母鸡
[hu:] [si:z] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
who sees a hawk in the distance ,
WHO 看到 一个 鹰 在 这 距离 ,
坎迪斯立刻像一只看到远处老鹰的母鸡一样，在心里竖起了羽毛。

[ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] : —
and responded with decision : —
和 回应 和 决定 : —
并作出了如下决定：——

- [den] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [sʌmtɪn] - , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ! -
' Den you heard sometin ' , for once in your life ! '
- 丹 你 听到 一些 - , 为了 一次 在 你的 生活 ! -
“那你这辈子总算听到点什么了！ ”

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [sed] [ˈdi:goʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈswɑ:vəti] , - [dæt][aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [maɪ] - [prəʊˈvɑ:l][tu:; tə] [sʌtɪ]
' I must say , ' said Digo , with suavity , ' dat I can't give my ' proval to such
- 我 必须 说 , - 说 迪戈 , 和 温文尔雅 , - 数据 我 不能 给 我的 - 普罗瓦尔 到 这样的
[ˈsentɪmənts] . - [-]
sentiments . ' [172]
情感 . - [-]
“我必须说,”狄戈温和地说,“我不能赞同这种观点。”[172]

- [mɔ:r] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ] , [ˈgrɪmli] .
' More shame for you , ' said Candace , grimly .
- 更多的 耻辱 为了 你 , - 说 坎迪斯 , 阴沉地 .
“你真是太丢人了,”坎迪斯冷冷地说。

- [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][stæn] - [baɪ][jʊr; jər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [flʌŋk] [ˈʌndər] [tu:; tə] [mi:n]
' You a man , and not stan ' by your colour , and flunk under to mean
- 你 一个 男人 , 和 不是 斯坦 - 经过 你的 颜色 , 和 不及格 在下面 到 意思是
[waɪt] [weɪz] !
white ways !
白色的 方式 !
“你是个男人，不要因为你的肤色而屈服，也不要以白人的方式失败！ ”

[ɪˈɛf][ju:; jʊ][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][mæn] ,
Ef you was half a man ,
ef 你 曾是 一半 一个 男人 ,
如果你只有半个人，

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔ:l][æt; ət][dæt] - [eɪˈɑ:r][ˈsɜ:rmən] . -
your heart would ' a ' bounded like a cannon - ball at dat ' ar sermon . '
你的 心 会 - 一个 - 有界 喜欢 一个 大炮 - 球 在 数据 - ar 讲道 . -
听到那篇布道，你的心会像炮弹一样怦怦直跳。

- [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ:] . [staɪlɪz] [ænd; ənd][em ˈi:][wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪˈti:][ˈoʊvər][ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] , - [sed] [ˈdi:goʊ] ,
' Dr . Stiles and me we talked it over after church , ' said Digo ,
- 博士 . 斯泰尔斯 和 我 我们 谈话 它 超过 后 教会 , - 说 迪戈 ,
“我和斯泰尔斯医生在教堂礼拜后讨论过这件事,”迪戈说。

— - [ænd; ənd][di:] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] - [ˈpɪnjən] , [dæt] [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] — -
— **' and de Doctor was of my ' pinion , dat Providence didn't intend — '**
— - 和 德 医生 曾是 的 我的 - 小齿轮 , 数据 普罗维登斯 没有 打算 — -
——“而医生在我看来，‘天意并非如此——’”

- [oʊ] , [ju:; jʊ][goʊ] - [lɔ:ŋ] [wɪd][jʊr; jər] [ˈprɑ:vɪdəns] !
' Oh , you go ' long wid your Providence !
- 哦 , 你 去 - 长的 宽 你的 普罗维登斯 !
哦，你与你的天意相伴！

[ges] , [i:'ef] [waɪt] [fəʊks][hæd; həd][let][ju: 'es][ə'loʊn] , [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] . -
Guess , ef white folks had let us alone , Providence wouldn't trouble us . -
猜测 , ef 白色的 各位 有 让 我们 独自的 , 普罗维登斯 不会 麻烦 我们 . -
我想, 如果白人 不来 打扰 我们, 上帝 也不会 来 烦 我们。

- [wel] , - [sed] [ˈdi:ɡoʊ] ,
' Well , ' said Digo ,
出色地 , 说 迪戈 ,
“嗯,”迪戈说。
- [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈstɑɪlz] [ɪz] [klɪr] [dæt][dɪs] [jɜ:z] [ə; eɪ] - - [di:] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn]
' Dr . Stiles is clear dat dis yer's a - fulfillin ' de prophecies and bringin ' in
博士 . 斯泰尔斯 是 清除 数据 迪斯 你的 一个 - - 德 预言 和 引入 - 在
[di:] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][di:][ˈdʒɛntaɪlz] . -
de fulness of de Gentiles . -
德 充满 的 德 外邦人 . -
“斯泰尔斯博士明确表示, 这正在应验预言, 并带来外邦人的完全归宿。”

- [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][di:] [ˈfɪdlstɪks] ! - [sed] [ˈkændɪs, ˈkændəsi; kænˈdeɪsɪ] , [ɪˈrevərəntli] .
' Fulness of de fiddlesticks ! ' said Candace , irreverently .
充满 的 德 胡说八道 ! 说 坎迪斯 , 不敬地 .
“真是胡说八道! ”坎迪斯不敬地说。

- [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [dæt][eɪ ˈɑ:r] - [ɪz][ʌv; əv][ˈtɑ:kən] - !
' Now what a way dat ar ' is of talkin ' !
现在 什么 一个 方式 数据 ar - 是 的 谈话 - !
“这说话方式真够特别的! ”

[ɡoʊ] [lʊk] [æt; ət][wʌn][oʊ] - [dem] [ɪps] [wi; wi] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn] ,
Go look at one o ' dem ships we come over in ,
去 看 在 一 o - 民主 船舶 我们 来 超过 在 ,
去看看我们乘坐的其中一艘船,

— [ˈswɛtɪn] - [ænd; ənd] [ɡroʊnɪn] - — [ɪn][di:][dɑ:rk][ænd; ənd][dɜ:rt] , — [ˈkraɪn] - [ænd; ənd][ˈdaɪn] - ,
— **sweatin ' and groanin ' — in de dark and dirt , — cryin ' and dyin ' ,**
— 出汗 - 和 呻吟 - — 在 德 黑暗的 和 污垢 , — 哭泣 - 和 垂死 - ,
在黑暗和尘土中, 汗流浹背, 呻吟不止, 哭泣着, 濒临死亡。

— [ˈhaʊlɪn] - [fɔ:r; fər] [breθ] [tɪl] [di:] [swet] [rʌn] [ɔ:f] [ju: 'es] , — [ˈlɪvɪn] - [ænd; ənd] [ded] [tʃeɪnd]
— **howlin ' for breath till de sweat run off us , — livin ' and dead chained**
— 豪林 - 为了 气息 直到 德 汗 跑步 离开 我们 , — 生活 - 和 死的 连锁
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
—我们嘶吼着喘不过气来, 直到汗水流淌, 一生者与死者被锁链束缚在一起,

— [ˈpreɪn] - [laɪk] [di:] [rɪt] [mæn][ɪn] [hel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɒp][oʊ]
— **prayin ' like de rich man in hell for a drop o**
— 祈祷 - 喜欢 德 富有的 男人 在 地狱 为了 一个 降低 o
——像地狱里的富翁一样祈祷, 只为得到一滴水

- [ˈwɔ:tər][tu; tə] [ku:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] !
' water to cool our tongues !
水 到 凉爽的 我们的 舌头 !
用水来凉凉我们的舌头!

[kɔ:l] [dæt][eɪ ˈɑ:r] - [ə; eɪ] - [ˈbrɪŋɪn] - [di:] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][di:][ˈdʒɛntaɪlz] , [du:][ji; ji] ? — [ʊx; ɜ:] !
Call dat ar ' a - bringin ' de fulness of de Gentiles , do ye ? — Ugh !
称呼 数据 ar - 一个 - 引入 - 德 充满 的 德 外邦人 , 做 是的 ? — 啊 !
你们称其为“带来外邦人的丰盛”, 是吗? -啊!

- [ænd; ənd][ˈkændis,'kændəsi:,kæn'deisi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [haʊl] ,
- **And Candace ended with a guttural howl** ,
- 和 坎迪斯 结束 和 一个 喉音 嗥 ,
“坎迪斯最后发出了一声嘶哑的嚎叫。”

[ænd; ənd] [stəd] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɜ:ŋ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈʃʌv(ə)l] ,
and stood frowning and gloomy over the top of her long kitchen - shovel ,
和 站立 皱眉 和 阴沉 超过 这 顶部 的 她 长的 厨房 - 铲 ,
她皱着眉头，闷闷不乐地站在长长的厨房铲子上方。

[laɪk][ə; eɪ] [blæk] [beˈloʊnə] [ˈliːnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [spɪr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
like a black Bellona leaning on her spear of battle .
喜欢 一个 黑色的 贝洛娜 倾斜 在 她 矛 的 战斗 .
就像一位倚靠在战矛上的黑色贝罗娜女神。

[ˈdiːɡoʊ] [rɪˈkəʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stəd] [tu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈsti:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ;
Digo recoiled a little , but stood too well in his own esteem to give up ;
迪戈 反冲 一个 小的 , 但 站立 也 出色地 在 他的 自己的 尊重 到 给 向上 ;
迪戈有些退缩，但他自尊心太强，不肯放弃；

[soʊ][hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
so he shifted his attack .
所以 他 转移 他的 攻击 .
于是他改变了攻击策略。

- [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] - [klaɪnd] [tu:; tə][jər; jər] [ˈdɑ:ktɜ:z] -
- **' Well , for my part , I must say I never was ' clined to your Doctor's '**
- 出色地 , 为了 我的 部分 , 我 必须 说 我 绝不 曾是 - 克莱恩德 到 你的 医生的 -
[ˈpɪnjənz] .
pinions .
小齿轮 .

“嗯，就我个人而言，我必须说，我从来都不认同你医生的观点。”

[waɪ] , [naʊ] , [ˈdraɪv,'dɑ:ktɜ:] . [staɪlɪz] [sez] , [ˈnɒtɪn] - [ˈkudnt] [bi; bi] [mɔ:r] [əbˈsɜ:rd][dæən] [wʌt] [hi:; hi]
Why , now , Dr . Stiles says , notin ' couldn't be more absurd dan what he
为什么 , 现在 , 博士 . 斯泰尔斯 说道 , 不 - 不能 是 更多的 荒诞 担 什么 他
[sez] - [baʊt] [dɪsˈɪntrəstɪd] [bəˈnevələns] .
says ' bout disinterested benevolence .
说道 - 回合 无私的 仁 .

斯泰尔斯博士说，现在没有什么比他所说的无私的仁慈更荒谬的了。

[maɪ][ˈdɑ:ktər] [sez] , [dɪr] [noʊ] [sʌt] [tɪŋ] ! -
My Doctor says , dere a'n't no such ting ! '
我的 医生 说道 , 德雷 蚂蚁 不 这样的 ting ! -
我的医生说，根本没有这回事！

- [aɪ][fʊd; fəd] [tɪŋk] [ɪts] [ˈlaɪkli] ! - [sed] [ˈkændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb]
' I should tink it's likely ! ' said Candace , drawing herself up with superb
- 我 应该 叮当 它是 可能 ! - 说 坎迪斯 , 绘画 她自己 向上 和 高超
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

“我觉得很有可能！”坎迪斯说着，脸上露出了极其轻蔑的神情。

- [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər] [noʊz] [dɪr] [ɪz] , — [ænd; ənd] [waɪ] ?
- **' Our Doctor knows dere is , — and why ?**
- 我们的 医生 知道 德雷 是 , — 和 为什么 ?
“我们的医生知道有这种情况，——而且为什么呢？”

- [kɔ:z] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪr] , - [sed] [fɪ; fɪ] ,
' cause he's got it IN HERE , ' said she ,
- 原因 他是 得到 它 在 这里 , - 说 她 ,
“因为他有这个能力，”她说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈæmp(ə)] [tjɛst] [ə; eɪ] [nɑːk] [wɪt] [rɪˈzɑʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [buːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbærəl]
giving her ample chest a knock which resounded like the boom from a barrel
给予 她 充足 胸部 一个 敲 哪个 回荡着 喜欢 这 繁荣 从 一个 桶
.
:
.

他猛地拍了一下她丰满的胸部，发出像木桶爆炸一样的巨响。

- [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] , - [sed] [ˈkeɪtəʊ] , [ˈdʒɛntli] , - [juːz] [ˈɡɛtɪn] - [tuː] [hɑːt] . -
' Candace , ' said Cato , gently , ' you's gettin ' too hot . '
- 坎迪斯 , - 说 卡托 , 轻轻地 , - 你的 获得 - 也 热的 . -
“坎迪斯,”卡托轻声说道,“你太热了。”

- [ˈkeɪtəʊ] , [juː; jə] [ʌt] [ʌp] ! - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɑːrp] [raʊnd] .
' Cato , you shut up ! ' said Candace , turning sharp round .
- 卡托 , 你 关闭 向上 ! - 说 坎迪斯 , 转弯 锋利的 圆形的 .
“卡托, 你闭嘴!”坎迪斯说着, 猛地转过身去。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [meɪk] [juː; jə][dæt][eɪˈɑːr] - [flɪp][fɔːr; fər] ,
' What did I make you dat ar ' flip for ,
- 什么 做过 我 制作 你 数据 ar - 翻动 为了 ,
“我到底做了什么让你变成这样? ”

- [sept] [juː; jə][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [juː; jə] - - [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
' cept you was so hoarse you oughtn ' for to say a word ?
- 除外 你 曾是 所以 嘶哑 你 - - 为了 到 说 一个 单词 ?
除非你嗓子嘶哑得说不出话来?

- [ˈbɪznəs] , [juː; jə][goʊ][tuː; tə] - - [jɔːr; jər] - [self] [wɪd] [ˈdesɪ] [jər]
Pooty business , you go to agitatin ' your - self wid dese yer
- 商业 , 你 去 到 - - 你的 - 自己 宽 这些 你的
真是麻烦事, 你跑去跟这些家伙瞎闹了。

! [ɪˈɛf][juː; jə] [wer] [aʊt][jɔːr; jər] [pɔːr] [oʊld] [θroʊt] [ˈtɑːkən] - , [juː; jə] [meɪ] [get] [diː] - [ˈsʌmpjən] ;
! Ef you wear out your poor old throat talkin ' , you may get de ' sumption ;
! ef 你 穿 出去 你的 贫穷的 老的 喉 谈话 - , 你 可能 得到 德 - 摄入量 ;
如果你说话说得嗓子都哑了, 可能会得肺结核;

[ænd; ənd][den] [ˈhwʌtɪd] [bɪˈkʌm] [oʊ] - [em ˈiː] ? - [-]
and den what'd become o ' me ? ' [173]
和 丹 什么 变得 o - 我 ? - [-]

那么, 我又会变成什么样呢? [173]

[ˈkeɪtəʊ] , [ðʌs] [ˈlʌvɪŋli] [pɪtʃt] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] , [sɪpt] [ðə; ði] [ˈsweɪtənd] [kʌp] [ɪn] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv]
Cato , thus lovingly pitched hors de combat , sipped the sweetened cup in quietness of
卡托 , 因此 深情地 投球 马 德 战斗 , 啜饮 这 加糖 杯子 在 寂静 的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

就这样, 卡托心甘情愿地退出了战斗, 静静地啜饮着杯中的甜酒, 内心一片宁静。

[waɪl] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
while Candace returned to the charge .
尽管 坎迪斯 返回 到 这 收费 .
而坎迪斯则重新投入战斗。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
A Discussion .
一个 讨论 .

讨论。

- [naʊ] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] [wʌt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['diːgoʊ] ,
' **Now** , ' **I tell ye what** , ' **she said to Digo** ,
- 现在 , 我 告诉 是的 什么 , - 她 说 到 迪戈 ,

“现在，我告诉你，”她对狄戈说，

— - [dʒest] - [kɔːz] [juː; jʊ] [wer] [jɔː; jər] ['mæstɜːz] [oʊld] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] ,
— ' **jest** ' **cause you wear your master's old coats and hats** ,
— - 笑话 - 原因 你 穿 你的 硕士学位 老的 外套 和 帽子 ,
——“只是因为你穿着你主人的旧外套和帽子。”

[juː; jʊ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['desɪ] [jər] [oʊld] , [miːn] , [waɪt] - ['pɪnjənz] .
you tink you must go in for all dese yer old , mean , white ' pinions .
你 叮当 你 必须 去 在 为了 全部 这些 你的 老的 , 意思是 , 白色的 - 小齿轮 .

你认为你必须接受所有这些你那老旧、刻薄、白人的观点。

[jiː; jɪ] - [eɪmd] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] — [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [plʌk] [ænd; ənd] [meɪk]
A'n't ye ' shamed — you , a black man — to have no more pluck and make
蚂蚁 是的 - 羞愧 — 你 , 一个 黑色的 男人 — 到 有 不 更多的 采摘 和 制作
[kɔːz] [wɪd] [diː] ['ɪdʒɪpjɪnz] ?
cause wid de Egyptians ?
原因 宽 德 埃及人 ?

你一个黑人，难道不感到羞耻吗？竟然没有勇气再去和埃及人抗争？

[naʊ] , - - [wʌt] [maɪ] ['dɑːktər] ['gɪvz] [em 'iː] , — [hiː; hi] ['nevər] [gɪv] - [em 'iː] [ðə; ðɪ] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Now , ' ta'n't what my Doctor gives me , — he never giv ' me the snip of a
现在 , - - 什么 我的 医生 给予 我 , — 他 绝不 给予 - 我 这 剪 的 一个
['fɪŋgər] -
finger -
手指 -

现在，不是我的医生给我开的药，——他从来没给我切过一根手指。

[neɪl] , — [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [maɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [diː] [pɔːr] ['krɪtərz] [lændz] ['dɑːr] ,
nail , — but it's what he does for mine ; and when de poor critturs lands dar ,
指甲 , — 但 它是 什么 他 做 为了 矿 ; 和 什么时候 德 贫穷的 小动物 土地 达尔 ,
[ˈdɪŋɡɪz] -
钉子，——但这是我为他做的；当可怜的动物们踏上土地时，

['tʌmblɪd] [aʊt] [laɪk] [beɪlɪz] [ɑːn] [diː] [hʊɔːvz] , [deɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kɑːkt] [hæt] , [laɪk] [ə; eɪ]
tumbled out like bales on de wharves , ha'n't dey seen his great cocked hat , like a
翻滚 出去 喜欢 捆包 在 德 码头 , 不 戴 已见 他的 伟大的 上膛 帽子 , 喜欢 一个
['laɪthaʊs] ,
lighthouse ,
灯塔 ,

像码头上的草垛一样倾泻而出，难道他们没看到他那顶像灯塔一样高耸的三角帽吗？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [aɪz] ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - ['pɪtɪf(ə)] [æt; ət] - [ɪm] ,
and his big eyes lookin ' sort o ' pitiful at ' em ,
和 他的 大的 眼睛 在看 - 种类 o - 可怜 在 - 呃 ,

他那双大眼睛带着几分怜悯地看着他们，

[æz; əz] [ɪː'ef] [hiː; hi] [felt] [oʊ] - [wʌn] [blʌd] [wɪd] - [ɪm] ?
as ef he felt o ' one blood wid ' em ?
作为 ef 他 毛毡 o - 一 血 宽 - 呃 ?

他是否感觉与他们血脉相连？

[waɪ] , [diː] ['veri] [lʊks] [ʌv; əv] [diː] [mæn] [ɪz] [wɜːrθ] ['ɛvrɪ,tɪŋ] ;
Why , de very looks of de man is worth everyting ;
为什么 , 德 非常 看起来 的 德 男人 是 值得 一切 ;

为什么，光是这男人的外貌就值回票价了；

[ænd; ənd] [hu:] [ˈevər] [θɔ:t] [oʊ] - ['dɔɪn] - ['eni,tɪŋ] [fɔ:r; fər] [dər] [soʊlz] , [ɔ:r] [kæəd] [i:'ef] [deɪ] [hæd; həd]
and who ever thought o ' doin ' anyting for deir souls , or cared ef dey had
和 WHO 曾经 想法 o - 做 - 任何东西 为了 他们的 灵魂 , 或者 关心 ef 戴 有

谁曾想过为自己的灵魂做些什么，或者在乎自己是否有灵魂？

[tɪl] [hi:; hi] [br'gʌn] [aɪ 'ti:] ? -
till he begun it ? '
直到 他 开始 它 ? -

直到他开始做这件事？

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['di:goʊ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,
' Well , at any rate , ' said Digo , brightening up ,
- 出色地 , 在 任何 速度 , - 说 迪戈 , 提亮 向上 ,

“好吧，总之，”迪戈说着，精神振奋起来。

- [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ə'baʊt] [di:] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][di:] [ʌnrɪ'dʒenərət] , — [its] [kwɑɪt] [klɪr]
' I don't believe his doctrine about de doings of de unregenerate , — it's quite clear
- 我 不 相信 他的 教义 关于 德 行为 的 德 未再生 , — 它是 相当 清除
['hi:z] [rɔ:ŋ] ['dɑ:r] . -
he's wrong dar . '
他是 错误的 达尔 . -

“我不相信他关于未悔改之人行为的教义，——很明显他是错的。”

- [hu:] ['kɛrz] ? - [sed] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] , — - ['dʒenərəɪt] [ɔ:r] [ʌnrɪ'dʒenərət] , [its] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə]
' Who cares ? ' said Candace , — ' generate or unregenerate , it's all one to
- WHO 关心 ? - 说 坎迪斯 , — - 产生 或者 未再生 , 它是 全部 一 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“谁在乎呢？”坎迪斯说，“再生还是不再生，对我来说都一样。”

[aɪ] [br'li:v] [ə; eɪ][mæn][dæt][æks][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
I believe a man dat acts as he does .
我 相信 一个 男人 数据 行为 作为 他 做 .

我相信像他这样的人。

[hɪm; ɪm][æz; əz][stændz] [ʌp][fɔ:r; fər][di:] [pɔr] , — [hɪm; ɪm][æz; əz] [pli:dz] [fɔ:r; fər][di:] [wi:k] , — ['hi:z] [maɪ]
Him as stands up for de poor , — him as pleads for de weak , — he's my
他 作为 站立 向上 为了 德 贫穷的 , — 他 作为 恳求 为了 德 虚弱的 , — 他是 我的
[mæn] .
man .
男人 .

他为穷人挺身而出，——他为弱者求情，——他就是我的偶像。

[aɪl] [br'li:v] [streɪt] [θru:] ['eni,tɪŋ] ['hi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][pʊt] [æt; ət][em 'i:] .
I'll believe straight through anything he's a mind to put at me .
患病的 相信 直的 通过 任何东西 他是 一个 头脑 到 放 在 我 .

无论他想对我说什么，我都会毫不犹豫地相信。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɛri:z] [fər] [feɪs] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]
' At this juncture , Mary's fair face appearing at the door put a stop to the
- 在 这 契机 , 玛丽的 公平的 脸 出现 在 这 门 放 一个 停止 到 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

这时，玛丽美丽的脸庞出现在门口，打断了这场讨论。

- ['brɛs] [ju:; jɒ] , [mɪs] ['meri] !
' Bress you , Miss Mary !
- 布雷斯 你 , 错过 玛丽 !

玛丽小姐，请您保佑！

[kʌmɪn] - [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [dʒu:n][rouz] !
comin ' here like a fresh June rose !
即将到来 - 这里 喜欢 一个 新鲜的 六月 玫瑰 !

像六月里盛开的新鲜玫瑰一样绽放！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['ba:di:z] [aɪz] [dæns] [ɪn] [dɛr] [hed] !
it makes a body's eyes dance in deir head !
它 制作 一个 身体的 眼睛 舞蹈 在 他们的 头 !

它让人眼珠子在脑袋里乱转！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Come right in !
来 正确的 在 !

请进！

[aɪ][gɑ:t]['keɪtoʊ][ʌp][frʌm; frəm][di:] [lɑ:t] , - [kɔ:z] ['hi:z] ['reɪdʒ]['pɔ:ri,'pɔ:ri][dis]['mɔ:rnɪn] - ;
I got Cato up from de lot , ' cause he's rader poorly dis mornin ' ;
我 得到 卡托 向上 从 德 很多 , - 原因 他是 雷达 差 迪斯 早晨 - ;

我把卡托从停车场叫了起来，因为他今天早上身体不太舒服；

[hɪz; ɪz] [kɔ:f] [meɪks] [em 'i:] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [kən'sɜ:rn] ; ['hi:z] ['ɔləz] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [di:]
his cough makes me a sight o ' concern ; he's allers a - pullin ' off his jacket de
他的 咳嗽 制作 我 一个 视线 o - 忧虑 ; 他是 过敏 一个 - 拉林 - 离开 他的 夹克 德
[rɔ:ŋ] [taɪm] ,
wrong time ,
错误的 时间 ,

他的咳嗽让我十分担忧；他过敏了，却在不恰当的时候脱掉了外套。

[ɔ:r]['dɔɪn] - [sʌmtɪn] - [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
or doin ' sometin ' I tell him not
或者 做 - 一些 - 我 告诉 他 不是

或者做些我告诉他不要做的事

[tu:; tə] , — [ænd; ɛnd]
to , — and
到 , — 和

到，——和

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [hæk] , [hæk] , ['hækɪn] - , [ɔ:l] [di:] [taɪm] .
it just keeps him hack , hack , hackin ' , all de time .
它 只是 保持 他 黑客 , 黑客 , 黑客攻击 - , 全部 德 时间 .

它让他不停地敲敲打打，没日没夜地敲敲打打。

- ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , ['keɪtoʊ] [stəd] ['mi:kli] ['bəʊɪŋ] ,
' During this speech , Cato stood meekly bowing ,
- 期间 这 演讲 , 卡托 站立 温顺地 鞠躬 ,

在演讲过程中，卡托一直温顺地鞠躬。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɔ:səb(ə)l] ['mænər] ;
feeling that he was being apologized for in the best possible manner ;
感觉 那 他 曾是 存在 道歉 为了 在 这 最好的 可能的 方式 ;

他感觉自己得到了最好的道歉；

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)ŋ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for long years of instruction had fixed the idea in his mind ,
为了 长的 年 的 操作说明 有 固定的 这 主意 在 他的 头脑 ,

多年的教导使这种观念根深蒂固。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈsɪnər] ,
that he was an ignorant sinner ,
那 他 曾是 一个 无知 罪人 ,
他是个无知的罪人，
[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊ(ə)n] [həʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
who had not the smallest notion how to conduct himself in this world , **and**
WHO 有 不是 这 最小 概念 如何 到 执行 他自己 在 这 世界 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他丝毫没有为人处世之道，而且，
[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɡreɪs] ,
if it were not for his wife's distinguishing grace ,
如果 它 是 不是 为了 他的 妻子的 区别 优雅 ,
如果不是因为他妻子出众的优雅气质，

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] . [-]
he would long since have been in the shades of oblivion . **[174]**
他 会 长的 自从 有 到过 在 这 色调 的 遗忘 . [-]
他早就被人遗忘了。[174]

- [ˈmɪsɪz] [ɪz] [ˈspɪnɪŋ] - [ʌp][ɪn][diː] [nɔːrθ] [ˈtʃeɪmbər] , - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] ;
' Missis is spinnin ' up in de north chamber , ' said Candace ;
- 夫人 是 纺丝蛋白 - 向上 在 德 北 房间 , - 说 坎迪斯 ;
“太太正在北边的房间里忙碌着呢，”坎迪斯说；

- [bʌt; bət] [aɪl] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
' but I'll run up and fetch her down .
- 但 患病的 跑步 向上 和 拿来 她 向下 .
但我会跑上去把她叫下来。

- [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌntʃən] ,
' Candace , who was about the size of a puncheon ,
- 坎迪斯 , WHO 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 短柱 ,
坎迪斯，个头大概跟一个大脚怪差不多，

[wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [reprɪˈzentɪŋ] [hɜːr; hər][moʊd][ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði]
was fond of this familiar manner of representing her mode of ascending the
曾是 喜爱 的 这 熟悉的 方式 的 代表 她 模式 的 上升 这
[ˈsterz] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] ,
stairs ; but Mary ,
楼梯 ; 但 玛丽 ,
她很喜欢用这种熟悉的方式来描述自己上楼梯的方式；但是玛丽，

[səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] , - [oʊ] , [noʊ] , [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] ; [dəʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld]
suppressing a smile , said , ' Oh , no , Candace ; don't for the world
抑制 一个 微笑 , 说 , - 哦 , 不 , 坎迪斯 ; 不 为了 这 世界
[dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
disturb her :
打扰 她 :

他强忍着笑意说：“哦，不，坎迪斯；千万别打扰她。”
[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
I know just where she is .
我 知道 只是 在哪里 她 是 :
我知道她在哪里。

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,
' And before Candace could stop her ,
- 和 前 坎迪斯 可以 停止 她 ,
“在坎迪斯来得及阻止她之前，

[ˈmeri:z] [laɪt] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
Mary's light foot was on the top step of the staircase that led up from the
玛丽的 光 脚 曾是 在 这 顶部 步 的 这 楼梯 那 引领 向上 从 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

玛丽轻盈的脚步落在了从厨房通往楼上的楼梯的最高一级台阶上。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [si:] -
The north room was a large chamber , overlooking a splendid reach of sea -
这 北 房间 曾是 一个 大的 房间 , 俯瞰 一个 灿烂 抵达 的 海 -
['pra:spekt] .
prospect .
前景 .

北侧房间是一个大房间，可以俯瞰壮丽的海景。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ˌpæənə'ræmə][ʌv; əv] [blu:] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [seɪlz][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [θri:]
A moving panorama of blue water and gliding sails was unrolled before its three
一个 移动 全景 的 蓝色的 水 和 滑翔 帆 曾是 展开 前 它是 三
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

透过三扇窗户，一幅碧蓝的海水和飘扬的风帆的动态全景图徐徐展开。

[soʊ] [ðæt] ['stepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈbri:zi] [sens] [ʌv; əv]
so that stepping into the room gave one an instant and breezy sense of
所以 那 步进 进入 这 房间 给予 一 一个 立即的 和 微风 感觉 的
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion .
扩张 .

因此，走进房间的那一刻，便会立刻感受到一种轻松自在的开阔感。

[ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wi:l] , ['spɪnɪŋ] [wʊl] ,
Mrs . Marvyn was standing at the large wheel , spinning wool ,
太太 . 马文 曾是 常设 在 这 大的 车轮 , 旋转 羊毛 ,
[ˌmɑ:rvɪn] .
玛文太太站在大纺车旁，纺着羊毛。

— [ə; eɪ] [ri:l] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [spu:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .
— a reel and basket of spools on her side .
— 一个 卷轴 和 篮子 的 线轴 在 她 边 .
— 她身旁放着一个线轴和一篮线轮。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈi:gər] [dʒɔɪ][ɪn][ðəm; ðəm] [wen] ['meri] ['entərd] ;
Her large brown eyes had an eager joy in them when Mary entered ;
她 大的 棕色的 眼睛 有 一个 渴望的 喜悦 在 他们 什么时候 玛丽 进入 ;
[ˌmɑ:rvɪn] .
玛丽进来时，她那双棕色的大眼睛里充满了渴望的喜悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][ˌoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt]
but they seemed to calm down again , and she received her only with that
但 他们 似乎 到 冷静的 向下 再次 , 和 她 已收到 她 仅有的 和 那
['plæsɪd] ,
placid ,
平静 ,

但他们似乎又平静了下来，她也只是用那种平静的语气接待了她。

[sɪn'sɪr] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt] .
sincere air which was her habit .
真诚 空气 哪个 曾是 她 习惯 .
[ˌsɪŋsərə] .
她一贯流露着真诚的神情。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈʃʊd] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈsoʊl] ,
Everything about this woman showed an ardent soul ,
一切 关于 这 女士 显示 一个 热心 灵魂 ;
这个女人的一切都展现出她炽热的灵魂。

[rɪˈprest] [baɪ] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʌmnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd]
repressed by timidity and by a certain dumbness in the faculties of outward
压抑 经过 胆怯 和 经过 一个 肯定 愚蠢 在 这 学院 的 向外
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;
因胆怯和某种外在表达能力的迟钝而受到压抑;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ˈɜ:rnɪst] ,
but her eyes had , at times , that earnest ,
但 她 眼睛 有 , 在 时代 , 那 认真 ,
但有时, 她的眼神中会流露出那种真挚的.....

[əˈpi:ɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈænɪmlz] .
appealing language which is so pathetic in the silence of inferior animals .
上诉 语言 哪个 是 所以 可怜的 在 这 沉默 的 下 动物 .
在低等动物的沉默中, 这种动听的语言显得如此可悲。

[wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [si:z] [sʌtʃ] [aɪz] ,
One sometimes sees such eyes ,
一 有时 看到 这样的 眼睛 ,
有时会看到这样的眼睛,

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ðeɪ] [ˈɪntɪmət] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ˈspʊkən][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)]
and wonders whether the story they intimate will ever be spoken in mortal
和 奇迹 无论 这 故事 他们 亲密的 将要 曾经 是 说 在 凡人
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
并想知道他们所暗示的故事是否会用凡人的语言讲述出来。

[ˈmeri] [brɪˈɡæən] [ˈi:ɡərli] [ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðeɪ]
Mary began eagerly detailing to her all that had interested her since they
玛丽 开始 急切地 详细说明 到 她 全部 那 有 感兴趣的 她 自从 他们
[læst] [met] :
last met :
最后的 遇见 :
玛丽开始兴致勃勃地向她详细讲述自上次见面以来她感兴趣的所有事情:

[ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , — [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bɜ:r] , — [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
the party , — her acquaintance with Burr , — his visit to the cottage ,
这 派对 , — 她 熟人 和 伯尔 , — 他的 访问 到 这 小屋 ,
聚会、她与伯尔的相识、他到访小屋、

— [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] , — [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði]
— his inquiries into her education and reading , — and , finally , the
— 他的 查询 进入 她 教育 和 阅读 , — 和 , 最后 , 这
[prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstɑ:di] [ˈfrentʃ] [təˈgeðər] .
proposal that they should study French together .
提议 那 他们 应该 学习 法语 一起 .
——他询问了她的教育和阅读情况, ——最后, 他提议他们应该一起学习法语。

- [maɪ] [daɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] , - [let] [ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] ;
' My dear , ' said Mrs . Marvyn , ' let us begin at once ;
- 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 马文 , - 让 我们 开始 在 一次 ;
“亲爱的,”马文太太说, “我们马上开始吧;

— [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
— **such an opportunity is not to be lost** .
— 这样的 一个 机会 是 不是 到 是 丢失的 .

这样的机会不容错过。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ləst][æt; ət] [hoʊm] . -
I studied a little with James , when he was last at home . '
我 研究 一个 小的 和 詹姆斯 , 什么时候 他 曾是 最后的 在 家 . -

詹姆斯上次在家的时候, 我跟他学了一会儿书。

- [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ? - [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][tɪmɪd] [sər'praɪz] .
' **With James ? ' said Mary , with an air of timid surprise** .
- 和 詹姆斯 ? - 说 玛丽 , 和 一个 空气 的 胆小 惊喜 .

“和詹姆斯一起?”玛丽带着一丝怯生生的惊讶问道。

- [jes] , — [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [hæz; həz] [br'kʌm] , [wʌt] [aɪ][nɛvər] [ɪk'spektɪd] , [kwɑɪt] [ə; eɪ][stʉ:d(ə)nt] .
' **Yes , — the dear boy has become , what I never expected , quite a student** .
- 是的 , — 这 亲爱的 男生 有 变得 , 什么 我 绝不 预期的 , 相当 一个 学生 .

“是的, ——这个可爱的孩子已经变成了我从未预料到的一个相当不错的学生。”

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ænd] ['stʌdɪŋ] ; — [ðə; ði][sɛkənd] [meɪt] [ɪz]
He employs all his spare time now in reading and studying ; — the second mate is
他 雇佣 全部 他的 空闲的 时间 现在 在 阅读 和 学习 ; — 这 第二 伴侣 是
[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a Frenchman ,
一个 法国人 ,

他现在把所有空闲时间都用来读书学习; ——二副是法国人,

[ænd; ænd][dʒeɪmz][hæz; həz][gɔ:t][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bəʊθ] [spi:k] [ænd; ænd] [ri:d] .
and James has got so that he can both speak and read .
和 詹姆斯 有 得到 所以 那 他 能 两个都 说话 和 读 .

詹姆斯现在已经能说会读了。

[hi:; hi][ɪz] ['stʌdɪŋ] ['spæɪŋ] , [tu:] . - [-]
He is studying Spanish , too . ' [175]
他 是 学习 西班牙语 , 也 . - [-]

他还在学习西班牙语。[175]

['evər] [sɪns] [ðə; ði][ləst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
Ever since the last conversation , with her mother on the subject of James ,
曾经 自从 这 最后的 对话 , 和 她 母亲 在 这 主题 的 詹姆斯 ,

自从上次和她母亲谈到詹姆斯之后,

['meri] [hæd; həd] [felt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪltɪ] [kən'streɪnt] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Mary had felt a sort of guilty constraint when any one spoke of him ;
玛丽 有 毛毡 一个 种类 的 有罪的 约束 什么时候 任何 一 辐 的 他 ;

每当有人提起他, 玛丽都会感到一种内疚和拘束;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['fræŋkli] , [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌns][dɪd] [wen] ['eniθɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] ,
instead of answering frankly , as she once did when anything brought his name up ,
反而 的 回答 坦率地说 , 作为 她 一次 做过 什么时候 任何事物 带来 他的 姓名 向上 ,

她没有像以前那样, 每次提起他的名字都坦率回答,

[fɪ:; jɪ] [fel] [æt; ət] [wʌns][ɪntu:][ə; eɪ] [greɪv] , [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
she fell at once into a grave , embarrassed silence .
她 跌倒 在 一次 进入 一个 严重 , 尴尬的 沉默 .

她顿时陷入了尴尬而沉重的沉默之中。

['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Marvyn was so constantly thinking of him ,
太太 . 马文 曾是 所以 不断地 思维 的 他 ,

玛文太太总是想着他,

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɔːr]
that it was difficult to begin on any topic that did not in some manner or
那 它 曾是 难的 到 开始 在 任何 话题 那 做过 不是 在 一些 方式 或者
[ˈʌðər] [nɪt] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ˈevər][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
other knit itself into the one ever present in her thoughts .
其他 针织 本身 进入 这 一 曾经 展示 在 她 想法 .
很难开始谈论任何话题，因为每个话题都会以某种方式与她脑海中挥之不去的那个话题交织在一起。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt]
None of the peculiar developments of the female nature have a more exquisite
没有任何 的 这 奇特 发展 的 这 女性 自然 有 一个 更多的 精美的
[vaɪˈtæləti][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] ,
vitality than the sentiment of a frail ,
活力 比 这 情绪 的 一个 脆弱 ,
女性天性中所有独特的特征，都比不上脆弱情感的精妙活力。

[ˈdelɪkət] , [rɪˈprest] , [ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈmænli] , [ˈdʒenərəs] [sʌn] .
delicate , repressed , timid woman , for a strong , manly , generous son .
精美的 , 压抑 , 胆小 女士 , 为了 一个 强的 , 男子气概 , 慷慨的 儿子 .
温柔、内敛、胆怯的女子，配上坚强、勇敢、慷慨的儿子。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] [ɪkˈsprest] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][aʊt] - [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv]
There is her ideal expressed ; there is the out - speaking and out - acting of
那里 是 她 理想的 表达 ; 那里 是 这 出去 - 请讲 和 出去 - 表演 的
[ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈtremblz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
all she trembles to think ,
全部 她 颤抖 到 思考 ,
那里表达了她的理想；那里宣泄并践行了她所有不敢想的事情。

[jet] [bɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
yet burns to say or do ; here is the hero that shall speak for her ,
然而 烧伤 到 说 或者 做 ; 这里 是 这 英雄 那 将 说话 为了 她 ,
她心中充满渴望，想要表达或行动；这位英雄将为她发声。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːd] [hɜːrz] ,
the heart into which she has poured hers ,
这 心 进入 哪个 她 有 倾倒 她的 ,
她倾注了全部心血的那颗心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
and that shall give to her tremulous and hidden aspirations a strong
和 那 将 给 到 她 颤抖的 和 隐 抱负 一个 强的
[ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and victorious expression .
和 胜利者 表达 .
这将使她颤抖而隐秘的愿望得到强有力的胜利表达。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
' I have gotten a man from the Lord , ' she says to herself ;
- 我 有 获得 一个 男人 从 这 主 , - 她 说道 到 她自己 ;
她对自己说：“我从上帝那里得到了一位伴侣。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] , [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] , [hɪz; ɪz]
and each outburst of his manliness , his vigour , his self - confidence , his
和 每个 爆发 的 他的 男子气概 , 他的 活力 , 他的 自己 - 信心 , 他的
[suːˈpɜːrb][vaɪˈtæləti] ,
superb vitality ,
高超 活力 ,
他每一次展现出的男子气概、活力、自信和超凡的生命力，

[fɪlz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpleʒər] ,
fills her with a strange , wondering pleasure ,
填充 她 和 一个 奇怪的 , 好奇 乐趣 ,
这让她感到一种奇特而美妙的愉悦感,
[ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪlfnəs] [ænd; ənd]
and she has a secret tenderness and pride even in his wilfulness and
和 她 有 一个 秘密 压痛 和 自豪 甚至 在 他的 任性 和
[ˈweɪwərdnəs] .
waywardness .
任性 :

即使面对他的任性和任性，她也怀有秘密的温柔和骄傲。
- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][ɪz] !
' What a creature he is !
- 什么 一个 生物 他 是 !
“他真是个奇葩！”

- [fiː; ji] [sez] ,
' she says ,
- 她 说道 ,
她说,
[wen] [hiː; hi] [flaʊts] [æt; ət][ˈsoʊbər][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪz] [ɔːl] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
when he flouts at sober argument and pitches all received opinions hither and
什么时候 他 蔑视 在 清醒 争论 和 投球 全部 已收到 意见 这里 和
[ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [kəˈprɪʃəsnes] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈpærədəːks] .
thither in the wild capriciousness of youthful paradox .
那里 在 这 荒野 反复无常 的 青春 悖论 :

当他蔑视冷静的论证，并像年轻人的悖论一样，肆意地、反复无常地抛出所有既定的观点时。
[fiː; ji] [lʊks] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈdʒ] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər]
She looks grave and reproving ; but he reads the concealed triumph in her
她 看起来 严重 和 责备 ; 但 他 阅读 这 暗 胜利 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她神情严肃，带着责备的意味；但他却从她的眼神中读出了隐藏的胜利。
— [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiː; ji][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
— **he knows that in her heart she is full of admiration all the time .**
— 他 知道 那 在 她 心 她 是 满的 的 钦佩 全部 这 时间 :
他知道她内心深处一直充满着钦佩之情。

[fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
First love of womanhood is something wonderful and mysterious , — but in this
第一的 爱 的 女性 是 某物 精彩的 和 神秘 , — 但 在 这
[ˈsekənd] [lʌv] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [əˈgen] ,
second love it rises again ,
第二 爱 它 上升 再次 ,
女性的初恋是美好而神秘的，——但在第二段爱情中，这种感觉会再次涌现。

[aɪˈdiːəlaɪzd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] :
idealized and refined :
理想化的 和 精制 :
理想化和精炼:

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [er] [lʌ; əv] [laɪf]
she loves the father and herself united and made one in this young heir of life
她 爱 这 父亲 和 她自己 团结的 和 制成 一 在 这 年轻的 继承人 的 生活
[ænd; ənd] [hoʊp] .
and hope .
和 希望 .

她爱她的父亲，并将自己合二为一，孕育了这个年轻的生命与希望的继承人。

[sʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . - [stɪl] [ɪnˈtens] , [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .
Such was Mrs . Marvyn's still intense , passionate love for her son .
这样的 曾是 太太 . 仍然 激烈的 , 热情的 爱 为了 她 儿子 .
玛文太太对儿子的爱依然浓烈而热烈。

[nɑːt] [ə; eɪ] [toʊn] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [vɔɪs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] ,
Not a tone of his manly voice , not a flash of his dark eyes ,
不是 一个 语气 的 他的 男子气概 嗓音 , 不是 一个 闪光 的 他的 黑暗的 眼睛 ,
他那充满男子气概的声音没有一丝变化，他那双深邃的眼睛也没有闪过一丝光芒。

[nɑːt] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ˈʃædʊi] [ˈdɪmplz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [læft] ,
not one of the deep , shadowy dimples that came and went as he laughed ,
不是 一 的 这 深的 , 阴暗的 酒窝 那 来了 和 去 作为 他 笑了 ,
他笑的时候，脸上会时隐时现那些深深的、阴影般的酒窝，但这些酒窝一个也没有。

[nɑːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈstʌdɪd] , [ɡɑːt] [baɪ] [hɑːrt] ,
not a ring of his glossy black hair , that was not studied , got by heart ,
不是 一个 戒指 的 他的 光滑 黑色的 头发 , 那 曾是 不是 研究 , 得到 经过 心 ,
他那乌黑亮丽的头发，没有一丝一毫不精心打理、牢记于心的。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈroʊməns]
and dwelt on in the inner shrine of her thoughts : he was the romance
和 居住 在 在 这 内 神社 的 她 想法 : 他 曾是 这 浪漫
[lʌ; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

在她内心深处，他始终是她生命中的浪漫情人。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈderɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈdʒɑːnd] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] ,
His strong , daring nature carried her with it beyond those narrow ,
他的 强的 , 大胆 自然 携带 她 和 它 超过 那些 狭窄的 ,
他坚强而勇敢的性格带着她超越了那些狭窄的界限，

[ˈdeɪli] [baʊndz] [wer] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [lʌ; əv] [ˈtredɪŋ] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [-]
daily bounds where her soul was weary of treading ; and just [176]
日常的 界限 在哪里 她 灵魂 曾是 厌倦 的 踩踏 ; 和 只是 [-]
每日的界限，她的灵魂已厌倦了行走；而且[176]

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪt] [proʊz] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [meɪˈnɑːʒ] [ə; eɪ] [ˈpoʊətəri]
as his voyages had given to the trite prose of her ménage a poetry
作为 他的 航程 有 给定 到 这 老套 散文 的 她 三人行 一个 诗
[lʌ; əv] [streɪndʒ] ,
of strange ,
的 奇怪的 ,

因为他的航行赋予了她平淡的家庭生活一种奇异的诗意，

[ˈfɔːrən] [ˈpəːfjuːmz] , [lʌ; əv] [kweɪnt] [ˈɑːbdʒekts] [lʌ; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈspiːkɪŋ] [lʌ; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faːr] - [ɔːf]
foreign perfumes , of quaint objects of interest , speaking of many a far - off
外国的 香水 , 的 古雅 对象 的 兴趣 , 请讲 的 许多 一个 远的 - 离开
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

异国香水，散发着奇特趣味，诉说着遥远的海岸风情。

[soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈtʃæn(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊtriːtʃ][θruː][wɪtʃ]
so his mind and life were a constant channel of outreach through which
所以 他的 头脑 和 生活 是 一个 持续的 渠道 的 外联 通过 哪个
[hɜːr; hər][soʊl][held][kənˈvɜːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktɪv][ænd; ənd][ˈstɜːrɪŋ][wɜːrld].
her soul held converse with the active and stirring world .
她 灵魂 握住 交谈 和 这 积极的 和 搅拌 世界 .
因此，他的思想和生活成为她灵魂与活跃而激动人心的世界进行交流的持续渠道。

[ˈmɪsɪz]. [mɑːrvɪn][hæd; həd][noʊn][ɔːl][ðə; ði][ˈstoːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌnz][ʌv];
Mrs . Marvyn had known all the story of her son's love ;
太太 . 马文 有 已知 全部 这 故事 的 她 儿子的 爱 ;
玛文太太早就知道儿子的爱情故事了；

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][ˈʌðər][ˈwʊmən][wʊd][jɪː; jɪ][hæv; həv][bɪn][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][rɪˈzaɪn][hɪm; ɪm]:
and to no other woman would she have been willing to resign him :
和 到 不 其他 女士 会 她 有 到过 愿意的 到 辞职 他 :
她绝不会为了其他任何女人而放弃他：

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ʌv][tuː; tə][ˈmeri][wʌz; wəz][soʊ][di:p],
but her love to Mary was so deep ,
但 她 爱 到 玛丽 曾是 所以 深的 ,
但她对玛丽的爱是如此深沉，

[ðæt][jɪː; jɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɔːr][æz; əz][ˈgeɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈdɔːtər][ðæn; ðən]
that she thought of his union with her more as gaining a daughter than
那 她 想法 的 他的 联盟 和 她 更多的 作为 获得 一个 女儿 比
[æz; əz][ˈluːzɪŋ][ə; eɪ][sʌn].
as losing a son .
作为 输 一个 儿子 .
他认为他与她的结合更像是得到了一个女儿，而不是失去了一个儿子。

[jɪː; jɪ][wʊd][nɑːt][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]: [jɪː; jɪ][nuː][ðə; ði][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ˈmeriːz][ˈmʌðər];
She would not speak of the subject : she knew the feelings of Mary's mother ;
她 会 不是 说话 的 这 主题 : 她 知道 这 情怀 的 玛丽的 母亲 ;
她不愿谈论此事：她了解玛丽母亲的感受；

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][fel][soʊ][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps],
and the name of James fell so often from her lips ,
和 这 姓名 的 詹姆斯 跌倒 所以 经常 从 她 嘴唇 ,
她常常提起詹姆斯的名字。

[ˈsɪmplɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][ðæt][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
simply because it was so ever - present in her heart that it could not
简单地 因为 它 曾是 所以 曾经 - 展示 在 她 心 那 它 可以 不是
[biː; bi][helpt].
be helped .
是 帮助 .
仅仅因为这件事在她心中根深蒂固，无法改变。

[bɪˈfɔːr][ˈmeri][left], [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈreɪndʒd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈstʌdi][təˈgeðər],
Before Mary left , it was arranged that they should study together ,
前 玛丽 左边 , 它 曾是 安排 那 他们 应该 学习 一起 ,
玛丽离开前，她们约定好要一起学习。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːltərnətli][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðɜːz][ˈhaʊzɪz];
and that the lessons should be given alternately at each other's houses ;
和 那 这 课程 应该 是 给定 交替 在 每个 其他的 房屋 ;
并且课程应该在彼此家中轮流进行；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˌʌndərˈstændɪŋ][ðeɪ][ˈpaːrtɪd]. [-]
and with this understanding they parted . [177]
和 和 这 理解 他们 分手了 . [-]
他们带着这样的共识分道扬镳。[177]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈteɪbl] .
The Doctor sat at his study - table .
这 医生 卫星 在 他的 学习 - 桌子 .

医生坐在书桌前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvniŋ] ,
It was evening ,
它 曾是 晚上 ,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][slænt] [biːmz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˌɑːt] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən][ˈæərəʊs] [θruː] [ðə; ði]
and the slant beams of the setting sun shot their golden arrows through the
和 这 倾斜 光束 的 这 环境 太阳 射击 他们的 金的 箭头 通过 这
[ˈhelθi] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈklʌstərz] [ˌv; əv][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
healthy purple clusters of lilacs that veiled the windows .
健康 紫色的 集群 的 丁香 那 含蓄 这 视窗 .
夕阳斜照，金色的光芒穿过遮蔽窗户的茂盛的紫色丁香花簇，射出金色的光芒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌʃaʊər] [ðæt] [fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][drɑːps][ˌv; əv][reɪn] ,
There had been a shower that filled them with drops of rain ,
那里 有 到过 一个 淋浴 那 已填 他们 和 滴 的 雨 ,
一阵暴雨过后，雨滴落入了它们之中。

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tæˈtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [ræt] - [tæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
which every now and then tattooed with a slender rat - tat on the window - sill ,
哪个 每一个 现在 和 然后 纹身 和 一个 苗条 鼠 - 塔特 在 这 窗户 - 窗台 ,
时不时地，窗台上还会纹上一条细长的老鼠图案。

[æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ber] [ɪn] [pərˈfjuːm] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] .
as a breeze would shake the leaves and bear in perfume on its wings .
作为 一个 微风 会 摇 这 树叶 和 熊 在 香水 在 它是 翅膀 .
就像微风拂过树叶，带来芬芳。

[swiːt] , [ˈfreɪgrəns] - [ˈleɪdn] [ˈɛrz] [trɪpt] [ˈstɜːrɪŋli] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ˈteɪbl] ,
Sweet , fragrance - laden airs tripped stirringly to and fro about the study - table ,
甜的 , 香味 - 满载 播出 绊倒了 激动地 到 和 弗 关于 这 学习 - 桌子 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
making gentle confusions ,
制作 温和的 困惑 ,
带着甜美香气的微风在书桌周围轻快地来回飘荡，带来一阵阵轻微的悸动。

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈpepərz][ɑːn][ˈmɔːrəl] [əˈbɪləti] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [end][ˌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
fluttering papers on moral ability , agitating treatises on the great end of creation ,
飘动 文件 在 道德 能力 , 搅拌 论文 在 这 伟大的 结尾 的 创建 ,
飘扬的关于道德能力的论文，激动人心的关于创造伟大目的的论著，

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ˈsʌbtlɪ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [truː] [ˈhoʊlɪnəs] ,
mixing up subtile distinctions between amiable instincts and true holiness ,
混合 向上 微妙 区别 之间 可亲 本能 和 真的 圣洁 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,
混淆了友善的本能和真正的圣洁之间微妙的区别，简而言之，

[kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈveri] [ˌʌnəˈpriːjətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˌfɪləˈsɒfɪkəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] .
conducting themselves like very unappreciative and unphilosophical little breezes .
进行 他们自己 喜欢 非常 不懂感恩的 和 非哲学性的 小的 微风 .
他们就像一群不懂感恩、缺乏哲理的小微风。

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['eɪdənsɪz] .
A Doubt about the “ Evidences .
一个 怀疑 关于 这 “ 证据

对“证据”的怀疑。

" [ðə; ði] ['da:ktər] ['peɪntli] [smu:ðd] [bæk] [ænd; ɛnd] [ri:ə'reɪndʒd] , [waɪl] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sæt]
" The Doctor patiently smoothed back and rearranged , while opposite to him sat
" 这 医生 耐心 平滑 后退 和 重新排列 , 尽管 对面的 到 他 卫星
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

医生耐心地抚平并重新整理着，玛丽坐在他对面。

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər] [səm; səm] ['kɑ:pɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wəz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
bending over some copying she was doing for him .
弯曲 超过 一些 复制 她 曾是 正在做 为了 他

她弯下腰，正在帮他复印东西。

[wʌn] [streɪ] ['sʌnbi:m] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪt] - [braʊn] [her] , ['tɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɡoʊld] ; [hɜ:r; hər] [lɔ:n]
One stray sunbeam fell on her light - brown hair , tinging it to gold ; her long
一 流浪 阳光 跌倒 在 她 光 - 棕色的 头发 , 刺痛 它 到 金子 ; 她 长的
,
.
,

一束阳光洒在她浅棕色的头发上，将其染成了金色；她长长的，

['dru:pɪŋ] ['læʃɪz] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wæks] - [laɪk] [pɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɑ:n] .
drooping lashes lay over the wax - like pink of her cheeks , as she wrote on .
下垂 睫毛 躺 超过 这 蜡 - 喜欢 粉色的 的 她 脸颊 , 作为 她 写道 在

她一边写着，一边让下垂的睫毛垂落在蜡质般的粉红色脸颊上。

- ['meri] , - [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
' Mary , ' said the Doctor , pushing the papers from him .
- 玛丽 , - 说 这 医生 , 推动 这 文件 从 他

“玛丽，”医生说着，把文件从他手里推开。

- [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [blʌd] [dʒʌst] [pər'septəbli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
' Sir , ' she answered , looking up , the blood just perceptibly rising in her cheeks .
- 先生 , - 她 回答 , 寻找 向上 , 这 血 只是 明显地 上升 在 她 脸颊

“先生，”她抬起头回答道，脸颊上隐隐泛起了红晕。

- [du:][ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] [pɪrɪədʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔr; jər] ['eɪdənsɪz] [si:m] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [klɪr] ?
' Do you ever have any periods in which your evidences seem not altogether clear ?
- 做 你 曾经 有 任何 时期 在 哪个 你的 证据 似乎 不是 共 清除 ?

“你是否曾有过某些时期，你的证据似乎不够清晰？”

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
' Nothing could show more forcibly the grave ,
- 没有什么 可以 展示 更多的 强制 这 严重 ,

没有什么比这更能有力地展现坟墓的景象了。

['ɜ:rnɪst] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs]
earnest character of thought in New England at this time than the fact that this
认真 特点 的 想法 在 新的 英格兰 在 这 时间 比 这 事实 那 这
[ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] - ['eɪdənsɪz] - [hæd; həd] [br'kʌm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [-]
use of the term ' evidences ' had become universally [178]
使用 的 这 学期 - 证据 - 有 变得 普遍地 [-]

当时新英格兰的思想比“证据”一词的普遍使用更为认真[178]

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ʌndə'rstʊd] [æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə] [wʌnz] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
significant and understood as relating to one's right of citizenship in a
重要的 和 理解 作为 相关 到 一个人的 正确的 的 国籍 在 一个
[sə'lestʃ(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɑ:mənwelθ] .
celestial , invisible commonwealth .
天体 , 无形的 联邦 .
意义重大, 被理解为与一个人在天上的、看不见的共同体中的公民权有关。

[soʊ] ['meri] [ʌndə'rstʊd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:pənd] [flʌʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər]
So Mary understood it , and it was with a deepened flush she answered
所以 玛丽 理解 它 , 和 它 曾是 和 一个 加深 冲洗 她 回答
['dʒentli] , - [noʊ] , [sɜ:r] . -
gently , ' No , sir . ' .
轻轻地 , - 不 , 先生 . -
玛丽明白了, 她脸颊绯红, 轻轻地回答道: “不, 先生。”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么!

['nevər] ['eni] [daʊts] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
never any doubts ? ' said the Doctor .
绝不 任何 疑虑 ? - 说 这 医生 .
“从来没有过任何怀疑吗?”医生问道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , - [sed] ['meri] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ; - [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]
' I am sorry , ' said Mary , apologetically ; ' but I do not see how I can have
- 我 是 对不起 , - 说 玛丽 , 带着歉意地 ; - 但 我 做 不是 看 如何 我 能 有
;
;
;

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] . -
I never could . ' .
我 绝不 可以 . -
我始终做不到。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['mju:zɪŋli] , - [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] !
' Ah ! ' said the Doctor , musingly , ' would I could say so !
- 啊 ! - 说 这 医生 , 若有所思地 , - 会 我 可以 说 所以 !
“啊!”医生若有所思地说, “但愿如此! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs]
There are times , indeed , when I hope I have an interest in the precious
那里 是 时代 , 的确 , 什么时候 我 希望 我 有 一个 兴趣 在 这 宝贵的
[rɪ'di:mər] ,
Redeemer ,
救世主 ,
的确, 有时我希望自己对那位宝贵的救赎主抱有兴趣。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['lʌvlɪnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]
and behold an infinite loveliness and beauty in Him , apart from anything
和 看哪 一个 无限 可爱 和 美丽 在 他 , 除 从 任何事物
[aɪ][ɪk'spekt][ɔːr][hoʊp] .
I expect or hope .
我 预计 或者 希望 .
在他身上, 我看到了无限的可爱和美丽, 这远远超出了我的预期和希望。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [haʊ] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ！
But even then how deceitful is the human heart ！
但 甚至 然后 如何 欺骗性的 是 这 人类 心 ！

但即便如此，人心又是多么诡诈啊！

[haʊ] [ɪnˈsensəbli] [maɪt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈselfɪ] [lʌv] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʌv; əv] [ðæt] [dɪsˈɪntrəstɪd]
how insensibly might a mere selfish love take the place of that disinterested
如何 无意识地 可能 一个 仅仅 自私 爱 拿 这 地方 的 那 无私的
[kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [rɪˈgɑ:rdz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [hɪmˈself] ，
complacency which regards Him for what He is in Himself ，
自满 哪个 问候 他 为了 什么 他 是 在 他本人 ；

仅仅出于自私的爱，会多么不知不觉地取代那种无私的、因祂本身而产生的自满之心。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ju: ˈes] ！
apart from what He is to us ！
除 从 什么 他 是 到 我们 ！

除了祂对我们而言的意义之外！

[seɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈtremb(ə)] ？
Say , my dear friend , does not this thought sometimes make you tremble ？
说 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 做 不是 这 想法 有时 制作 你 颤抖 ？

亲爱的朋友，难道你有时不会因为想到这一点而感到战栗吗？

- [pʊr] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
' Poor Mary was truth itself , and this question distressed her ; she must
- 贫穷的 玛丽 曾是 真相 本身 ， 和 这 问题 苦恼 她 ； 她 必须
[ˈænsər] [ðə; ði] [tru:θ] .
answer the truth .
回答 这 真相 。

可怜的玛丽就是真理本身，这个问题让她很苦恼；她必须回答真相。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə]
The fact was , that it had never come into her blessed little heart to
这 事实 曾是 ， 那 它 有 绝不 来 进入 她 蒙福 小的 心 到
[ˈtremb(ə)] ,
tremble ,
颤抖 ，

事实上，她那颗纯洁的小心脏从未有过颤抖的念头。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] - [ˈtʃeɪmbər] [hu:] [ˈkænɑ:t] [mɔ:rn] ,
for she was one of those children of the bride - chamber who cannot mourn ,
为了 她 曾是 一 的 那些 孩子们 的 这 新娘 - 房间 WHO 不能 哀悼 ，

因为她属于那些无法哀悼的妯娌，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ɪz][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
because the bridegroom is ever with them ; but then ,
因为 这 新郎 是 曾经 和 他们 ； 但 然后 ；

因为新郎永远与他们同在；但是，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər]
when she saw the man for whom her reverence was almost like that for
什么时候 她 锯 这 男人 为了 谁 她 尊敬 曾是 几乎 喜欢 那 为了
[hɜ:r; hər][gɔ:d] [ðʌs] [dɪsˈtrʌstfl] ,
her God thus distrustful ,
她 上帝 因此 不信任 ；

当她看到那个她几乎像敬仰上帝一样敬仰的人竟然如此不信任她时，

[ðʌs] [ˈloʊli] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] [kɑ:m] [rɪˈpoʊz] [maɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
thus lowly , she could not but feel that her too calm repose might , after all ,
因此 卑微的 ， 她 可以 不是 但 感觉 那 她 也 冷静的 休息 可能 ， 后 全部 ，

因此，卑微的她不禁感到，自己过于平静的安宁或许终究还是会会.....

[biː; bi][ðə; ði] [ˈjælʊʊ] , [ˈtretʃərəs] [kɑ:m][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ɪl] - [ˈgraʊndɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd]
be the shallow , treacherous calm of an ignorant , ill - grounded spirit , and
是 这 浅的 , 奸诈 冷静的 的 一个 无知 , 患病的 - 接地 精神 , 和
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

成为无知、缺乏根基的灵魂所表现出的肤浅、狡诈的平静，因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [ˈiː; ʃɪ] [sed] , —
with a deep blush and a faltering voice , she said , —
和 一个 深的 脸红 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 她 说 , —
她脸颊绯红，声音颤抖着说道：

- [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
- **Indeed , I am afraid something must be wrong with me .**
- 的确 , 我 是 害怕的 某物 必须 是 错误的 和 我 .
“恐怕我一定是哪里出了问题。”

[aɪ] [ˈkænaːt] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪrɪz] , — [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] ; [aɪ][traɪ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I cannot have any fears , — I never could ; I try sometimes ,
我 不能 有 任何 恐惧 , — 我 绝不 可以 ; 我 尝试 有时 ,
我不能有任何恐惧，——我从来都不能；我有时会尝试，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgʊːdz] [ˈgʊdnəs] [kʌmz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em 'iː] ,
but the thought of God's goodness comes all around me ,
但 这 想法 的 神的 善良 来 全部 大约 我 ,
但我心中始终萦绕着上帝的恩典。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] [brɪfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! -
and I am so happy before I think of it ! ' -
和 我 是 所以 快乐的 前 我 思考 的 它 ! -
我还没想到这件事就已经非常开心了！

- [sʌtʃ] [ˈeksərsaɪzɪz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʌːktər] ;
- **Such exercises , my dear friend , I have also had , ' said the Doctor ;**
- 这样的 练习 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 有 还 有 , - 说 这 医生 ;
“亲爱的朋友，我也做过这样的练习，”医生说；

- [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪ][rest] [ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈeɪdɪnsɪz] , [aɪ] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
' but before I rest on them as evidences , I feel constrained to make the
- 但 前 我 休息 在 他们 作为 证据 , 我 感觉 受限 到 制作 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] :
following inquiries :
下列的 查询 :

“但在我将这些作为证据之前，我觉得有必要提出以下疑问：

— [ɪz] [ðɪs] [ˈgræɪtɪtuːd] [ðæt] [swelz] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnæt(ə)rəl][ˌsensəˈbɪləti] ?
— **Is this gratitude that swells my bosom the result of a mere natural sensibility ?**
— 是 这 感激 那 涌浪 我的 怀 这 结果 的 一个 仅仅 自然的 感性 ?
—我心中涌起的这份感激之情，仅仅是出于一种自然的情感吗？

[dʌz] [aɪ 'tiː][əˈraɪz][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][gʊːd][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] ?
Does it arise in a particular manner because God has done me good ?
做 它 出现 在 一个 特别的 方式 因为 上帝 有 完毕 我 好的 ?
这种现象之所以以某种特定方式出现，是因为上帝待我很好吗？

[ɔːr][duː][aɪ] [lʌv] [gʊːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
or do I love God for what He is , as well as for what He has done ?
或者 做 我 爱 上帝 为了 什么 他 是 , 作为 出色地 作为 为了 什么 他 有 完毕 ?
或者，我爱上帝是因为祂的所是，也因为祂所做的是？

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ,
and for what He has done for others ,
和 为了 什么 他 有 完毕 为了 其他的 ,
以及他为他人所做的一切,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
as well as for what He has done for me ?
作为 出色地 作为 为了 什么 他 有 完毕 为了 我 ?
以及祂为我所做的一切?

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [-]
Love to God , which is [179]
爱 到 上帝 , 哪个 是 [-]
爱上帝, 就是[179]

[bɪlt] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [rɪˈsiːvd] ,
built on nothing but good received ,
建造 在 没有什么 但 好的 已收到 ,
建立在一切良好评价之上,

[ɪz][nɑːt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd][tuː; tə]
is not incompatible with a disposition so horrid as even to curse God to
是 不是 不相容 和 一个 处置 所以 可怕的 作为 甚至 到 诅咒 上帝 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
His face .
他的 脸 .

与当面诅咒上帝这种极其可怕的性情并不矛盾。

[ɪf] [gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] ,
If God is not to be loved except when He does good ,
如果 上帝 是 不是 到 是 喜爱 除了 什么时候 他 做 好的 ,
如果只有在上帝行善时才值得爱戴,

[ðen] [ɪn] [əˈflɪk(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .
then in affliction we are free .
然后 在 痛苦 我们 是 自由的 .
如此, 我们在苦难中反而得享自由。

[ɪf] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈrendərz] [gɑːd] [ˈlʌvli] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
If doing us good is all that renders God lovely to us ,
如果 正在做 我们 好的 是 全部 那 渲染 上帝 迷人的 到 我们 ,
如果上帝仅仅因为对我们有益就让我们觉得他可爱,

[ðen] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [dɪˈvests] [hɪm; ɪm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
then not doing us good divests Him of His glory ,
然后 不是 正在做 我们 好的 撤资 他 的 他的 荣耀 ,
那么, 如果我们得不到他的益处, 他就会失去他的荣耀。

[ænd; ænd] [dɪˈspensɪz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and dispenses us from obligation to love Him .
和 分发 我们 从 义务 到 爱 他 .
并免除了我们爱他的义务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌʌnˈdaʊtɪdli] , [sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd][ɪz][tuː; tə]
But there must be , undoubtedly , some permanent reason why God is to
但 那里 必须 是 , 无疑 , 一些 永恒的 原因 为什么 上帝 是 到
[biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] :
be loved by all :
是 喜爱 经过全部 :
但毫无疑问, 上帝受世人爱戴必定有某种永恒的原因:

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˌju: ˈes] [gʊd] [dɪˈvests] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fri:] [ˌju: ˈes]
and if not doing us good divests Him of His glory so as to free us
和 如果 不是 正在做 我们 好的 撤资 他 的 他的 荣耀 所以 作为 到 自由的 我们
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [lʌv] ,
from our obligation to love ,
从 我们的 义务 到 爱 ,
如果祂不善待我们，就会剥夺祂的荣耀，从而使我们摆脱爱的义务，

[aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [fri:z] [ðə; ði] [ˌju:nɪvɜ:rs] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
it equally frees the universe ; so that , in fact ,
它 同样地 自由 这 宇宙 ; 所以 那 , 在 事实 ,
它同样解放了宇宙；因此，事实上，
[ðə; ði] [ˌju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [ˈaʊərz][bi:; bi][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] , [rɪˈfleks] [noʊ] [ˈɡlɔ:ri] [ɑ:n][ɪts] [ˈɔ:θər] .
the universe of happiness if ours be not included , reflects no glory on its Author .
这 宇宙 的 幸福 如果 我们的 是 不是 包括 , 反映 不 荣耀 在 它是 作者 .
如果我们的幸福不包含在幸福的宇宙中，那么整个幸福世界就无法彰显造物主的荣耀。

- [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbtɪl] [ˈment(ə)l] [əˈnæləsɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər]
' The Doctor had practised his subtle mental analysis till his instruments were
- 这 医生 有 已实践 他的 微妙 精神的 分析 直到 他的 仪器 是
[soʊ] [faɪn] - [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ki:n] - [edʒd] [ðæt] [hi:; hi] [skers] [ˈevər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]
so fine - pointed and keen - edged that he scarce ever allowed a flower of
所以 美好的 - 尖 和 敏锐的 - 边缘 那 他 稀少 曾经 允许 一个 花 的
[ˈseɪkrɪd] [rɪˈmoʊ(ə)n] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts]
sacred emotion to spring in his soul without picking it to pieces to see if its
神圣 情感 到 春天 在 他的 灵魂 没有 挑选 它 到 件 到 看 如果它是
[ˈdʒenərə] [ænd; ənd] [ˈspi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] .
genera and species were correct .
属 和 物种 是 正确的 .
“这位医生已经练习过他精妙的心理分析，以至于他的分析工具如此精细锋利，以至于他几乎从不让一朵神圣的情感之花在他的灵魂中绽放，而不将其拆解开来，看看它的种类和种类是否正确。

[lʌv] , [ˈgrætɪtu:d] , [ˈrevərəns] , [bəˈnevələns] ,
Love , gratitude , reverence , benevolence ,
爱 , 感激 , 尊敬 , 仁 ,
爱、感恩、敬畏、仁慈

— [wɪtʃ] [ɔ:l] [mu:vd] [ɪn] [ˈmaɪti] [taɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] — [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [pɔ:z]
— which all moved in mighty tides in his soul — were all compelled to pause
— 哪个 全部 已搬 在 强大的 潮汐 在 他的 灵魂 — 是 全部 被迫 到 暂停
[ˌmɪdˈweɪ] [waɪl] [hi:; hi] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ptɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
midway while he rubbed up his optical instruments to see whether they were
中途 尽管 他 摩擦 向上 他的 光学的 仪器 到 看 无论 他们 是
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [raɪt] [ˈɔ:rdər] .
rising in right order .
上升 在 正确的 命令 .
——所有这些在他灵魂深处如巨浪般涌动的事物——都被迫停在了半途，因为他要擦拭他的光学仪器，看看它们是否按正确的顺序上升。

[ˈmeri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
Mary , on the contrary , had the blessed gift of womanhood ,
玛丽 , 在 这 相反 , 有 这 蒙福 礼物 的 女性 ,
相反，玛丽拥有女性的福分，
— [ðæt] [ˈvɪvɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [əˈnæləsɪs] ,
— that vivid life in the soul and sentiment which resists the chills of analysis ,
— 那 生动 生活在 这 灵魂 和 情绪 哪个 抵抗 这 寒意 的 分析 ,
——那种鲜活的灵魂和情感，能够抵御分析的寒意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ri'zists] [kəʊld] ; [jet] [stɪl] , [ɔ:l] ['hʌmbli] ,
as a healthful human heart resists cold ; yet still , all humbly ,
作为 一个 健康的 人类 心 抵抗 寒冷的 ; 然而 仍然 , 全部 谦卑地 ;
如同健康的人类心脏能够抵抗寒冷 ; 然而 , 仍然谦卑地 ,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['hævɪŋ]
she thought this perhaps was a defect in herself , and therefore , having
她 想法 这 也许 曾是 一个 缺点 在 她自己 , 和 所以 , 拥有
[kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [təʊn] ,
confessed , in a depreciating tone ,
坦白 , 在 一个 折旧 语气 ,
她认为这或许是她自身的一个缺陷 , 因此 , 在坦白之后 , 她用一种自贬的语气说道 :

[hɜ:r; hær][ʰhæbɪts][ʌv; əv] [ʌn'ænəlaɪzd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , —
her habits of unanalysed faith and love , she added , —
她 习惯 的 未经分析的 信仰 和 爱 , 她 额外 , —
她补充说 , 她习惯于不加分析的信仰和爱——

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [best] [frend] .
' But , my dear sir , you are my best friend .
- 但 , 我的 亲爱的 先生 , 你 是 我的 最好的 朋友 .
但是 , 我亲爱的先生 , 你是我最好的朋友。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .
I trust you will be faithful to me .
我 相信 你 将要 是 忠实 到 我 .
我相信你会对我忠诚。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'si:vɪŋ] [maɪ'self] , [ʌndɪ'sɪv] [em 'i: ; ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [sɪvɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
If I am deceiving myself , undeceive me ; you cannot be too severe with me . '
如果 我 是 欺骗 我 , 不欺骗 我 ; 你 不能 是 也 严重 和 我 . -
如果我自欺欺人 , 请指正我 ; 你对我再严厉也不为过。

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
' Alas ! ' said the Doctor ,
- 唉 ! - 说 这 医生 ,
“唉 ! ”医生说道。

- [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
' I fear that I may be only a blind leader of the blind .
- 我 害怕 那 我 可能 是 仅有的 一个 瞎的 领导者 的 这 瞎的 .
我担心自己可能只是一个盲人领头人。

[wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [self] - [dɪ'si:vər] ?
What , after all , if I be only a miserable self - deceiver ?
什么 , 后 全部 , 如果 我 是 仅有的 一个 悲惨的 自己 - 骗子 ?
如果我只是个可悲的自欺欺人者呢 ?

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][self][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ɔ:l][maɪ] [prerz] [ænd; ənd]
What if some thought of self has come in to poison all my prayers and
什么 如果 一些 想法 的 自己 有 来 在 到 毒 全部 我的 祈祷 和
['straɪvɪŋ] ?
strivings ?
奋斗 ?
如果某种自我意识渗入 , 毒害了我所有的祈祷和努力 , 那该怎么办 ?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [θɪŋk] , — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
It is true , I think , — yes , I think , ' said the Doctor ,
它 是 真的 , 我 思考 , — 是的 , 我 思考 , - 说 这 医生 ,
“我想 , 确实如此——是的 , 我想 , ”医生说。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɜːrniʃnəs] , — - [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ,
speaking very slowly and with intense earnestness , — ' I think , that ,
请讲 非常 缓慢地 和 和 激烈的 认真 , — - 我 思考 , 那 ,
语速很慢, 语气却异常认真——“我认为,

[ɪf] [aɪ] [nu:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ˈnevər] [wəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
if I knew at this moment that my name never would be written among those of
如果 我 知道 在 这 片刻 那 我的 姓名 绝不 会 是 书面 之中 那些 的
[ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
the elect ,
这 选 ,
如果我此刻就知道我的名字永远不会被列入被拣选者之列,

[aɪ][kʊd; kəd] [sti] [si:] [gə:d][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ,
I could still see God to be infinitely amiable and glorious ,
我 可以 仍然 看 上帝 到 是 无限地 可亲 和 辉煌 ,
我仍然能感受到上帝的无限慈爱和荣耀。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][em ˈi:] [rɔːŋ] ,
and could feel sure that He could not do me wrong ,
和 可以 感觉 当然 那 他 可以 不是 做 我 错误的 ,
我可以确信祂不会伤害我,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspoʊz] [-]
and that it was infinitely becoming and right that He should dispose [180]
和 那 它 曾是 无限地 成为 和 正确的 那 他 应该 处置 [-]
祂这样做是极其合适和正确的[180]

[ʌv; əv][em ˈi:] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈplezər] .
of me according to His sovereign pleasure .
的 我 根据 到 他的 主权 乐趣 .
按照祂至高无上的旨意, 赐予我。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; — [bʌt; bət] [sti] [maɪ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [hɑːrt] ! — [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
I think so ; — but still my deceitful heart ! — after all , I might find it rising in
我 思考 所以 ; — 但 仍然 我的 欺骗性的 心 ! — 后 全部 , 我 可能 寻找 它 上升 在
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
我想是这样; ——但我那诡诈的心啊! ——毕竟, 我或许会发现它正在反叛。

[sei] , [maɪ] [daɪr] [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ðæt] ,
Say , my dear friend , are you sure , that ,
说 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 你 当然 , 那 ,
亲爱的朋友, 你确定吗?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [kənˈdemd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] ,
should you discover yourself to be for ever condemned by His justice ,
应该 你 发现 你自己 到 是 为了 曾经 谴责 经过 他的 正义 ,
如果你发现自己永远被祂的公义所谴责,

[juː; jʊ] [wəd] [nɑ:t][faɪnd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? -
you would not find your heart rising up against Him ? '
你 会 不是 寻找 你的 心 上升 向上 反对 他 ? -
你难道不会感到自己的心在与他对抗吗?

- [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? - [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [ˈsɑːroʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
' Against Him ? ' said Mary , with a tremulous , sorrowful expression on her face
- 反对 他 ? - 说 玛丽 , 和 一个 颤抖的 , 悲伤 表达 在 她 脸
, — - [əˈɡenst] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] ?
, — ' against my Heavenly Father ?
, — - 反对 我的 天上 父亲 ?

“与他作对?”玛丽颤抖着, 脸上带着悲伤的表情说, “与我的天父作对吗?”

- [h3:r; hær] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ; [h3:r; hær] [aɪz] [ˈkɪndld] [ˈi:gərli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
- **Her face flushed and faded ; her eyes kindled eagerly , as if she had**
- 她 脸 酡 和 褪色 ; 她 眼睛 点燃 急切地 , 作为 如果 她 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
something to say ,
某物 到 说 ,

“她的脸涨得通红，眼神却变得急切起来，好像有什么话要说。”

[ænd; ənd] [ðen] [gru:] [ˈmɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and then grew misty with tears .
和 然后 生长 蒙蒙 和 眼泪 .

然后，她眼眶湿润了。

[æt; ət][læst][ʃi; ʃi] [sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道：

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] !
- **Thank you , my dear , faithful friend !**
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 忠实 朋友 !

谢谢你，我亲爱的、忠实的朋友！

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsi:vɪd] .
I will think about this ; perhaps I may have been deceived .
我 将要 思考 关于 这 ; 也许 我 可能 有 到过 受骗 .

我会好好想想；或许我被骗了。

[haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] [self] [ˈpɜ:rfɪktli] !
How very difficult it must be to know one's self perfectly !
如何 非常 难的 它 必须 是 到 知道 一个人的 自己 完美 !

完全了解自己该是多么困难啊！

- [ˈmeri] [went] [ˈɪntu:] [h3:r; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
- **Mary went into her own little room ,**
- 玛丽 去 进入 她 自己的 小的 房间 ,

玛丽走进了自己的小房间，

[ænd; ənd][sæt] [ˈli:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
and sat leaning for a long time with her elbow on the window - seat ,
和 卫星 倾斜 为了 一个 长的 时间 和 她 弯头 在 这 窗户 - 座位 ,

她倚着窗边的座位，胳膊肘撑在窗台上，坐了很久。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈfelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd]
watching the pale shells of the apple - blossoms as they sailed and fluttered
观看 这 苍白 贝壳 的 这 苹果 - 花朵 作为 他们 航行 和 飘动
[ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [græs] ,
downward into the grass ,
向下 进入 这 草 ,

看着苹果花淡黄色的花瓣飘落到草地上，摇曳生姿。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪpər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][b3:rdz][ɪn][ðə; ði] [nest] [əˈbʌv]
and listened to a chipping conversation in which the birds in the nest above
和 听着 到 一个 碎木机 对话 在 哪个 这 鸟类 在 这 巢 多于

[w3:r; wər] [ˈsetlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈhaʊski:pɪŋ] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
were settling up their small housekeeping accounts for the day .
是 安顿 向上 他们的 小的 家政 账户 为了 这 天 .

我听着鸟巢上方鸟儿们叽叽喳喳的交谈声，它们正在结算一天的家务。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi; ʃi] [tʊk] [h3:r; hær] [pen] [ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
After a while , she took her pen and wrote the following ,
后 一个 尽管 , 她 采取 她 笔 和 写道 这 下列的 ,

过了一会儿，她拿起笔，写下了以下内容：

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈteɪbl] : —
which the Doctor found the next morning lying on his study - table : —
 哪个 这 医生 成立 这 下一个 早晨 说谎 在 他的 学习 - 桌子 : —

第二天早上，医生发现它躺在他的书桌上：

- [maɪ] [daɪ] , [ˈɑ:nəʊd] [frend] , — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈfɪʃntli] [θæŋk] [ju:, jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər]
- **My dear**, **honoured friend** , — **How can I sufficiently thank you for your**
- 我的 亲爱的 , 荣幸 朋友 , — 如何 能 我 足够 感谢 你 为了 你的
[ˈfeɪθfnəs] [wɪð; wiθ][em 'i:] ?
faithfulness **with** **me** ?
 忠诚 和 我 ?

我亲爱的、尊敬的朋友，——我该如何才能充分感谢你对我的忠诚呢？

[ɔ:l] [ju:, jʊ] [seɪ] [tu:, tə] [em 'i:] [si:mz] [tru:] [ænd; ənd] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
All you say to me seems true and excellent ; and yet , my dear sir ,
 全部 你 说 到 我 似乎 真的 和 出色的 ; 和 然而 , 我的 亲爱的 先生 ,
 您所说的一切似乎都很真实、很美好; 然而, 我亲爱的先生,

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɔ:ts] [tu:; tə]
permit me to try to express to you some of the many thoughts to
 允许 我 到 尝试 到 表达 到 你 一些 的 这 许多 想法 到
 [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] .
which our conversation this evening has given rise .
 哪个 我们的 对话 这 晚上 有 给定 上升 .

请允许我尝试向您表达一下我们今晚谈话所引发的诸多想法中的一些。

[tuː; tə]	[lʌv]	[ɡɑːd]	[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[em ˈiː]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[raɪt]
To	love	God	because	He	is	good	to	me	you	seem	to	think	is	not	a	right
到	爱	上帝	因为	他	是	好的	到	我	你	似乎	到	思考	是	不是	一个	正确的

[kaɪnd][lʌ; əv] [lʌv] ;

kind	of	love
种类	的	爱

;

你似乎认为因为上帝待我好而爱他，不是一种正确的爱；

[ænd; ʌnd] [jet] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spiəriənst] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and yet every moment of my life I have experienced His goodness .
 和 然而 每一个 片刻 的 我的 生活 我 有 经验丰富的 他的 善良 .

然而，我生命中的每一刻都感受到了他的恩典。

[wen] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][pæst] , [wer] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [si:] [nɑ:t][hɪz; ɪz]
When recollection brings back the past , where can I look that I see not His
 什么时候 回忆 带来 后退 这 过去的 , 在哪里 能 我 看 那 我 看 不是 他的
 [ˈɡʊdnəs] ?
goodness ?
 善良 ?

当回忆带我回到过去，我该如何看待这一切，才能看不到祂的良善？

[wʌt] ['mʌmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf]['prez(ə)nts][nɔ:t] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:],
What moment of my life presents not instances of merciful kindness to me,
 什么 片刻 的 我的 生活 礼物 不是 实例 的 仁慈 仁慈 到 我 ,
 我生命中的哪一刻没有感受到仁慈的恩典?

[ˈevri] [ˈkri:tʃər] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [a

as well as to every creature , more and greater than I can express ,

作为 出色地 作为 到 每一个 生物 , 更多的 和 更大的 比 我 能 表达 ,

以及对所有生灵, 其意义之深远、之重大, 远超我所能表达。

eɪb(ə)l] [tuː tə] [teɪk] [ɪn] ?

than my mind is able to take in ?
比 我的 头脑 是 有能力的 到 拿 在 ?
超出我大

超出我大脑所能容纳的范围？

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [help] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ?
How , then , can I help loving God because He is good to me ?
如何 , 然后 , 能 我 帮助 爱 上帝 因为 他 是 好的 到 我 ？

那么，我怎能不爱上帝呢，因为他待我很好？

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
Were I not an object of God's mercy and goodness ,
是 我 不是 一个 目的 的 神的 怜悯 和 善良 ,

如果我不是蒙受上帝怜悯和恩典的对象，

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['eni] [kən'sep](ə)n] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['fi:lɪŋ] .
I cannot have any conception what would be my feeling .
我 不能 有 任何 概念 什么 会 是 我的 感觉 .

我无法想象自己会有怎样的感受。

[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['nevər] [jet] [-]
Imagination never yet [181]
想像力 绝不 然而 [-]

想象力从未[181]

[pleɪst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][sʌm; səm] [wei]
placed me in a situation not to experience the goodness of God in some way
放置 我 在 一个 情况 不是 到 经验 这 善良 的 上帝 在 一些 方式

[ɔ:r] ['ʌðər] ;
or other ;
或者 其他 ;

使我处于无法以任何方式体验到上帝恩典的境地；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [gʊd] ,
and if I do love Him , how can it be but because He is good ,
和 如果 我 做 爱 他 , 如何 能 它 是 但 因为 他 是 好的 ,

如果我真的爱他，那还能是什么原因呢？不是因为他是良善的吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] [gʊd] ?
and to me good ?
和 到 我 好的 ？

对我来说是好事吗？

[du:][nɑ:t]['gɑ:dʒ] ['tʃɪldrən] [ʌv] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][fɜ:rst] [ʌvd] [ðem; ðəm] ?
Do not God's children love Him because He first loved them ?
做 不是 神的 孩子们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 他们 ？

神的儿女爱他，难道不是因为神先爱他们吗？

- [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] ['nʌθɪŋ] ['gʊdnəs] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][su:t][maɪ][ɪnklɪ'nei](ə)n] ,
' If I called nothing goodness which did not happen to suit my inclination ,
- 如果 我 称为 没有什么 善良 哪个 做过 不是 发生 到 套装 我的 倾角 ,

“如果我把不符合我心意的事物都称为善，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðə; ði]['derəti; 'di:əti][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪjəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] [ɪk'sept]
and could not believe the Deity to be gracious and merciful except
和 可以 不是 相信 这 神 到 是 亲切 和 仁慈 除了

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:rdərd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hju:mər] ,
when the course of events was so ordered as to agree with my humour ,
什么时候 这 课程 的 活动 曾是 所以 订购 作为 到 同意 和 我的 幽默 ,

只有当事情的走向符合我的意愿时，我才能相信神明是仁慈和怜悯的。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ʌv] [tu:; tə][gɑ:d] ,
so far from imagining that I had any love to God ,
所以 远的 从 想象 那 我 有 任何 爱 到 上帝 ,

我从未想过自己会对上帝有任何爱，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d] [maɪ'self] ['hoʊli] ['destitʊ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] .
I must conclude myself wholly destitute of anything good .
我 必须 结束 我 完全 贫困 的 任何事物 好的 ；

我不得不承认，我一无所有，一无所有。

[ə; eɪ] [lʌv] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [rɪ'si:vɪd] [ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
A love founded on nothing but good received is not , you say ,
一个 爱 创立 在 没有什么 但 好的 已收到 是 不是 , 你 说 ,

你说，建立在仅仅接受善意之上的爱情不是.....

[ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kɜ:rs] [gɑ:d] .
incompatible with a disposition so horrid as even to curse God .
不相容 和 一个 处置 所以 可怕的 作为 甚至 到 诅咒 上帝 ；

与这种甚至诅咒上帝的可怕性情完全不符。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm]
I am not sensible that I ever in my life imagined anything but good could come
我 是 不是 明智的 那 我 曾经 在 我的 生活 想象 任何事物 但 好的 可以 来

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .
from the hand of God .
从 这 手 的 上帝 ；

我真是糊涂，竟然从未想过上帝之手会带来除美好之外的任何东西。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['gʊdnəs] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
From a Being infinite in goodness everything must be good ,
从 一个 存在 无限 在 善良 一切 必须 是 好的 ,

从一位拥有无限善的神那里，一切都必然是善的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第12/22页

[ðooʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kɑːmprɪ'hend] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

though we do not always comprehend how it is so .
尽管 我们 做 不是 总是 理解 如何 它 是 所以 .

虽然我们并不总是能理解其中的缘由。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'flɪkʃənz] [gʊd] ?

Are not afflictions good ?
是 不是 苦难 好的 ?

苦难难道不是好事吗？

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [rɪ'membər] ['mɜːrsi] ?

Does He not even in judgment remember mercy ?
做 他 不是 甚至 在 判断 记住 怜悯 ?

难道祂在审判时都不记得怜悯吗？

[ˈsensəb(ə)l] [ðæt] " [ə'flɪkʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [aɪ] [wʊd] [bles] [ðə; ði][hænd]

Sensible that " afflictions are but blessings in disguise , " I would bless the hand
明智的 那 " 苦难 是 但 祝福 在 伪装 , " 我 会 保佑 这 手

[ðæt] ,

that ,
那 ,

既然“苦难不过是伪装的祝福”，我愿为那只手祈祷。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] , ['wuːndz] ['oʊnli][tuː; tə] [hiːl] ,

with infinite kindness , wounds only to heal ,
和 无限 仁慈 , 伤口 仅有的 到 愈合 ,

带着无限的善意，只为治愈伤痛。

[ænd; ænd] [lʌv] [ænd; ænd] [ə'ðɔːr] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ['iːkwəli] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and love and adore the goodness of God equally in suffering as in rejoicing .
和 爱 和 崇拜 这 善良 的 上帝 同样地 在 痛苦 作为 在 欢欣鼓舞 .

在苦难中和喜乐中，都要同样地爱慕和敬仰上帝的良善。

- [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪθ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə'loʊn][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] ,

' The disinterested love to God , which you think is alone the genuine love ,
- 这 无私的 爱 到 上帝 , 哪个 你 思考 是 独自的 这 真的 爱 ,

“你认为唯有对上帝无私的爱才是真爱，

[aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [pə'zes] ,

I see not how we can be certain we possess ,
我 看 不是 如何 我们 能 是 肯定 我们 具有 ,

我不明白我们如何才能确定我们拥有，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'seprəbli]

when our love of happiness and our love of God are so inseparably
什么时候 我们的 爱 的 幸福 和 我们的 爱 的 上帝 是 所以 密不可分

[kə'nektɪd] .

connected .
连接 .

当我们对幸福的渴望和对上帝的爱如此密不可分时。

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ʒə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd]
The joys arising from a consciousness that God is a benefactor to me and
这 喜悦 产生 从 一个 意识 那 上帝 是 一个 恩人 到 我 和
[maɪ] [frendz] ([ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪz][maɪ] [frend]) ,
my friends (and when I think of God every creature is my friend) ,
我的 朋友们 (和 什么时候 我 思考 的 上帝 每一个 生物 是 我的 朋友) ;
意识到上帝是我和我的朋友们的恩人而产生的喜悦（当我想到上帝时，所有生物都是我的朋友），

[ɪf] [ʒə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪ] ['moʊtɪv] ,
if arising from a selfish motive ,
如果 产生 从 一个 自私 动机 ;
如果出于自私的动机，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][em 'i:]['pa:səb(ə)][kʊd; kəd][bi;; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [heit] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ]
it does not seem to me possible could be changed into hate , even supposing
它 做 不是 似乎 到 我 可能的 可以 是 已更改 进入 恨 , 甚至 假如
[gɑ:d][maɪ] ['enəmi] ,
God my enemy ,
上帝 我的 敌人 ;
在我看来，这不可能转化为仇恨，即使假设上帝是我的敌人。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .
whilst I regarded Him as a Being infinitely just as well as good .
而 我 认为 他 作为 一个 存在 无限地 只是 作为 出色地 作为 好的 .
而我则视他为一位无比公正且至善的存在。

[ɪf] [gɑ:d][ɪz][maɪ] ['enəmi] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [sʌt] ;
If God is my enemy , it must be because I deserve He should be such ;
如果 上帝 是 我的 敌人 , 它 必须 是 因为 我 应得 他 应该 是 这样的 ;
如果上帝是我的敌人，那一定是因为我罪有应得；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][em 'i:]['pa:səb(ə)][ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heit] [hɪm; ɪm] ,
and it does not seem to me possible that I should hate Him ,
和 它 做 不是 似乎 到 我 可能的 那 我 应该 恨 他 ,
我实在想不出我有什么理由恨他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hi;; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi][soʊ] .
even if I knew He would always be so .
甚至 如果 我 知道 他 会 总是 是 所以 .
即使我知道他永远都会如此。

- [ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə] ['sʌfər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['plʌnɪʃmənt] ,
' In what you say of willingness to suffer eternal punishment ,
- 在 什么 你 说 的 意愿 到 遭受 永恒 惩罚 ,
“在你所说的愿意遭受永恒惩罚的话里，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz] .
I don't know that I understand what the feeling is .
我 不 知道 那 我 理解 什么 这 感觉 是 .
我不知道我是否理解这种感觉是什么。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə][bi;; bi] [left] [tu;; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
Is it wickedness in me that I do not feel a willingness to be left to eternal
是 它 邪恶 在 我 那 我 做 不是 感觉 一个 意愿 到 是 左边 到 永恒
[sɪn] ?
sin ?
罪 ?
难道是我内心邪恶，才让我不愿意甘愿沉沦于永恒的罪恶之中吗？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['dʒɔɪfəli] [ækwi'es] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [left] ?
Can any one joyfully acquiesce in being thus left ?
能 任何 一 欣喜地 默许 在 存在 因此 左边 ?
有人会欣然接受这样的命运吗？

[wen] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
When I pray for a new heart and a right spirit ,
什么时候 我 祈祷 为了 一个 新的 心 和 一个 正确的 精神 ,
当我祈求一颗新的心和一个正确的灵魂时,

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [maɪ] [prer] [ɪz][nɑːt] [-]
must I be willing to be denied , and rejoice that my prayer is not [182]
必须 我 是 愿意的 到 是 否认 , 和 魔 那 我的 祷告 是 不是 [-]
我是否应该甘愿被拒绝, 并庆幸我的祈祷没有被拒绝[182]

[hɜːrd] ?
heard ?
听到 ?
听到?

[kʊd; kəd] ['eni] ['riːəl] ['krɪstʃən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ?
Could any real Christian rejoice in this ?
可以 任何 真实的 基督教 魔 在 这 ?
任何一个真正的基督徒会为此感到高兴吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrɪz] [aɪ 'tiː][nɑːt] , — [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ,
But he fears it not , — he knows it will never be ,
但 他 恐惧 它 不是 , — 他 知道 它 将要 绝不 是 ,
但他并不害怕, ——他知道那永远不会发生。

— [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] ['tʃɪrɪfəli] [liːv] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] .
— he therefore can cheerfully leave it with God ; and so can I .
— 他 所以 能 愉快地 离开 它 和 上帝 ; 和 所以 能 我 .
因此, 他可以坦然地将一切交给上帝; 我也可以。

- [sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] , [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ;
' Such , my dear friend , are my thoughts , poor and unworthy ;
- 这样的 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 我的 想法 , 贫穷的 和 不配 ;
“我亲爱的朋友, 这就是我卑微而无用的思想;

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][maɪ][laɪf] , [ɔːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [siː] .
yet they seem to me as certain as my life , or as anything I see .
然而 他们 似乎 到 我 作为 肯定 作为 我的 生活 , 或者 作为 任何事物 我 看 .
然而, 在我看来, 它们就像我的生命一样确定无疑, 就像我所看到的一切一样确定无疑。

[eɪ 'em][aɪ] [ʌn'duːli] ['kɔːnfɪdənt] ?
Am I unduly confident ?
是 我 过度 自信的 ?
我是否过于自信了?

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [prerɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] .
I ask your prayers that I may be guided aright .
我 问 你的 祈祷 那 我 可能 是 引导 好的 .
我祈求你们为我祈祷, 愿我能得到正确的指引。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
' Your affectionate friend ,
- 你的 亲热 朋友 ,
你亲爱的朋友,

- ['meri] .
' Mary .
- 玛丽 .
玛丽。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['heɪtʃɜːz] , — [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
' There are in this world two kinds of natures , — those that have wings ,
- 那里 是 在 这 世界 二 种类 的 自然 , — 那些 那 有 翅膀 ,
世界上有两种生物, 一种是有翅膀的,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [fi:t] , — [ðə; ði] [wiŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['sprɪts] .
and those that have feet , — the winged and the walking spirits .
和 那些 那 有 脚 , — 这 有翅膀的 和 这 步行 烈酒 .
还有那些有脚的——有翼的和行走的精灵。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][loʊ'dʒɪənz] ; [ðə; ði] [wiŋd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] .
The walking are the logicians ; the winged are the instinctive and poetic .
这 步行 是 这 逻辑学家 ; 这 有翅膀的 是 这 本能 和 诗意的 .
行走的生物是逻辑学家; 飞翔的生物是凭直觉和诗意思考的人。

[ˈneɪtʃəz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:k] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ][bə:g] , ['meni] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['meni] [ə; eɪ]
Natures that must always walk find many a bog , many a thicket , many a
自然 那 必须 总是 走 寻找 许多 一个 沼泽 , 许多 一个 灌木丛 , 许多 一个
[ˈtæŋg(ə)ld] [breɪk] ,
tangled brake ,
纠缠不清 制动 ,
那些必须不断行走的自然生物, 会遇到许多沼泽、许多灌木丛、许多缠绕的灌木丛。

[wɪtʃ] ['gɔ:dz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [wiŋd] [bɜ:rdz][flɪt]'oʊvər][baɪ][wʌn] ['nɔɪzləs] [flaɪt] .
which God's happy little winged birds flit over by one noiseless flight .
哪个 神的 快乐的 小的 有翅膀的 鸟类 掠过 超过 经过 一 无声 航班 .
上帝快乐的小鸟们轻盈地飞过, 无声无息。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,
[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['tɔɪld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [weɪ] [tu:] ['heviɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [z:ɾθ]
when a man has toiled till his feet weigh too heavily with the mud of earth
什么时候 一个 男人 有 辛勤劳作直到 他的 脚 称重 也 重度 和 这 泥 的 地球
[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [step] ,
to enable him to walk another step ,
到 使能够 他 到 走 其他 步 ,
当一个人辛勤劳作, 双脚沾满泥土沉重到无法再走一步时,

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [kli:v] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
these little birds will often cleave the air in a right line towards the bosom of God ,
这些 小的 鸟类 将要 经常 劈开 这 空气 在 一个 正确的 线 向 这 怀 的 上帝 ,
这些小鸟常常会划破空气, 朝着上帝的怀抱飞去。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and show the way where he could never have found it .
和 展示 这 方式 在哪里 他 可以 绝不 有 成立 它 .
并指引他找到他永远不可能找到的方向。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['ri:əl]
The Doctor paused in his ponderous and heavy reasonings to read this real
这 医生 暂停 在 他的 沉重的 和 重的 理由 到 读 这 真实的
[ˈwʊmənz] ['letər] ;
woman's letter ;
女性的 信 ;
医生停下了沉重而繁复的思考, 开始阅读这位真实女性的来信;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] ,
and being a loving man ,
和 存在 一个 爱 男人 ,
并且是一个充满爱心的人,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:; hə; hər][ˈgɑ:rmənt] [hu:] [roʊt]
he felt as if he could have kissed the hem of her garment who wrote
他 毛毡 作为 如果 他 可以 有 亲吻 这 她们 的 她 服装 WHO 写道
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他感觉自己仿佛可以亲吻写下这段话的那位女士的衣摆。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪˈti:] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
He recorded it in his journal , and after it this significant passage from
他 记录 它 在 他的 杂志 , 和 后 它 这 重要的 通道 从
[ðə; ði][ˈkæntɪk(ə)] : —
the Canticles : —
这 颂歌 : —

他在日记中记录了这件事，并在其后记下了《雅歌》中的这段重要篇章：——

- [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [oʊ][ji:; ji] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] , [baɪ][ðə; ði][roʊz] ,
' I charge you , O ye daughters of Jerusalem , by the roes ,
- 我 收费 你 , 哦 是的 女儿们 的 耶路撒冷 , 经过 这 鱼子 ,
“耶路撒冷的众女子啊，我指着羚羊向你们发誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][haɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
and by the hinds of the field ,
和 经过 这 雌鹿 的 这 场地 ,

以及田野里的母鹿们，

[ðæt] [ji:; ji][stɜ:r][nɑ:t][ʌp][nɔ:r] [əˈweɪk] [ðɪs] [ˈlʌvli] [wʌn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [pli:z] .
that ye stir not up nor awake this lovely one till she please .
那 是的 搅拌 不是 向上 也不 醒 这 迷人的 一 直到 她 请 .

你们不要打扰或唤醒这位可爱的姑娘，直到她愿意为止。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜ:z] [ˈmʌðərli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ði:z] [ˈkwaɪət] .
' Mrs . Scudder's motherly eye noticed , with satisfaction , these quiet communings .
- 太太 : 斯卡德的 母性 眼睛 注意到 , 和 满意 , 这些 安静的 交流 .

斯卡德太太慈爱的目光满意地注意到了这些安静的交流。

- [let] [aɪˈti:][əˈloʊn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ; - [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪˈti:] ,
' Let it alone , ' she said to herself ; ' before she knows it ,
- 让 它 独自的 , - 她 说 到 她自己 ; - 前 她 知道 它 ,

“顺其自然吧，”她对自己说；“在她意识到之前，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:rˈself] [ˈhoʊlli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
she will find herself wholly under his influence .
她 将要 寻找 她自己 完全 在下面 他的 影响 .

她会发现自己完全受他的影响。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] . [-]
' Mrs . Scudder was a wise woman . [183]
- 太太 : 斯卡德 曾是 一个 明智的 女士 : [-]

“斯卡德夫人是一位睿智的女人。[183]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
In the course of a day or two ,
在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ,

在一两天之内，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæɪɪdʒ] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] ['kɑ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a handsome carriage drew up in front of Mrs . Scudder's cottage , and a
一个 英俊的 运输 画 向上 在 正面 的 太太 : 斯卡德的 小屋 , 和 一个
['brɪliənt] ['pɑ:rtɪ] [ə'laɪt] .
brilliant party alighted .
杰出的 派对 下车 :

一辆漂亮的马车停在斯卡德太太的小屋前，一群衣着光鲜的人下了马车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] , [ðə; ði] [æ'beɪ] - , [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)]
They were Colonel and Madame de Frontignac , the Abbé Léfon , and Colonel
他们 是 上校 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 这 阿贝 - , 和 上校
[bɜ:r] .
Burr .
伯尔 :

他们是弗龙蒂尼亚克上校和夫人、莱丰神父和伯尔上校。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['bi:ɪŋ] [pri'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:l] , [sæt] [ɪn] [æftər'nu:n]
Mrs . Scudder and her daughter , being prepared for the call , sat in afternoon
太太 : 斯卡德 和 她 女儿 , 存在 准备 为了 这 称呼 , 卫星 在 下午
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,
dignity and tranquillity ,
尊严 和 宁静 ,

斯卡德夫人和她的女儿做好了接听电话的准备，在午后的宁静和尊严中坐着。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] .
in the best room , with their knitting - work .
在 这 最好的 房间 , 和 他们的 针织 - 工作 :

在最好的房间里，她们在织毛衣。

['mædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [tækt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz]
Madame de Frontignac had divined , with the lightning - like tact which belongs
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 有 神谕 , 和 这 闪电 - 喜欢 策略 哪个 属于
[tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ,
to women in the positive ,
到 女性 在 这 积极的 ,

弗龙蒂尼亚克夫人以女性特有的那种迅捷而敏锐的洞察力，预见到了这一点。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'gri:] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and to French women in the superlative degree , that there was something in
和 到 法语 女性 在 这 最高级 程度 , 那 那里 曾是 某物 在
[ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] - [gɜ:rl] ,
the cottage - girl ,
这 小屋 - 女孩 ,

而对于法国女性来说，这种说法更是至高无上的，因为农家女身上有一种特别的气质。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['pæsnɪli] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
whom she had passingly seen at the party ,
谁 她 有 顺便地 已见 在 这 派对 ,

她在聚会上曾与他擦肩而过。

[wɪtʃ] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
which powerfully affected the man whom she loved with all the jealous intensity of
哪个 强大的 做作的 这 男人 谁 她 喜爱 和 全部 这 嫉妒的 强度 的
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] ,
a strong nature ,
一个 强的 自然 ,

这深深地影响了她所爱的男人，使他产生了强烈的嫉妒心，如同性格强势的人一般。

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ˈiːgərli] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , — [jes] , [tuː; tə] [siː]
and hence she embraced eagerly the opportunity to see her , **— yes , to see**
和 因此 她 拥抱 急切地 这 机会 到 看 她 , — 是的 , 到 看

[hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] ,
her , to study her ,
她 , 到 学习 她 ,

因此, 她欣然接受了这次见面的机会——是的, 见到她, 研究她。

[tuː; tə][dɑːrt][hɜːr; hər] [kiːn] [ˈfrentʃ] [wɪt] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to dart her keen French wit through her , **and detect the secret of her**
到 镖 她 敏锐的 法语 有 通过 她 , 和 探测 这 秘密 的 她

[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

用她敏锐的法国式幽默穿透她的内心, 探寻她魅力的秘密。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] .
that she , too , might practise it .
那 她 , 也 , 可能 实践 它 .

她也可能练习这样做。

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntiˈnæk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈbjuːti] [ɪz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Madame de Frontignac was one of those women whose beauty is so striking and
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 一 的 那些 女性 谁 美丽 是 所以 引人注目 和

[ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
imposing ,
气势磅礴 ,

弗龙蒂尼亚克夫人是那种美得惊艳、令人叹为观止的女性之一。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ʌp] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][proʊˈzeɪɪk] [əˈpɑːrtmənt] , [æn; ən] [ˈætməsfɪr]
that they seem to kindle up , even in the most prosaic apartment , an atmosphere
那 他们 似乎 到 点燃 向上 , 甚至 在 这 最多 平淡无奇 公寓 , 一个 气氛

[ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
of enchantment .
的 魅力 .

它们似乎即使在最普通的公寓里, 也能营造出一种迷人的氛围。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] , [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] ,
All the pomp and splendour of high life , the wit , the refinements ,
全部 这 盛大场面 和 辉煌 的 高的 生活 , 这 有 , 这 改进 ,

上流社会的一切奢华与辉煌, 机智与优雅,

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈɛrɪz]
the nameless graces and luxuries of courts , seemed to breathe in invisible airs
这 无名 恩典 和 奢侈品 的 法院 , 似乎 到 呼吸 在 无形的 播出

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

宫廷中那些无名的优雅和奢华, 仿佛在她周围无形地呼吸着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfəʊbuəg] [ˌes ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she made a Faubourg St . Germain of the darkest room into which she
和 她 制成 一个 郊区 英石 . 杰曼 的 这 最黑暗的 房间 进入 哪个 她

[ˈentərd] .
entered .
进入 .

她把她进入的最黑暗的房间变成了圣日耳曼郊区。

[ˈmeri] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsplendɪd] .
Mary thought , when she came in , that she had never seen anything so splendid .
玛丽 想法 , 什么时候 她 来了 在 , 那 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 灿烂 .

玛丽进来时心想, 她从未见过如此壮丽的景象。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [
She was dressed in a black velvet riding - habit , buttoned to the throat with [
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 骑术 - 习惯 , 纽扣 到 这 喉 和 [-]
184]
-]

她身穿黑色天鹅绒骑装，扣子一直扣到喉咙处[184]

[ˈkɔːrəl] ;
coral ;
珊瑚 ;

珊瑚;

[hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [hæt] [druːpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [pluːmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈʃædʊv] [ˈoʊvər]
her riding - hat drooped with its long plumes so as to cast a shadow over
她 骑术 - 帽子 下垂 和 它是 长的 羽流 所以 作为 到 投掷 一个 阴影 超过
[hɜːr; hər][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] ,
her animated face ,
她 动画 脸 ,
她的骑马帽长长的羽毛耷拉下来，在她生动的脸上投下阴影。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
out of which her dark eyes shone like jewels ,
出去 的 哪个 她 黑暗的 眼睛 闪耀 喜欢 珠宝 ,
她那双深邃的眼睛像宝石一样闪闪发光。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [tʃiːks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][wʌn]
and her pomegranate cheeks glowed with the rich shaded radiance of one
和 她 石榴 脸颊 发光 和 这 富有的 阴影 辐射 的 一
[ʌv; əv] [ˈremˌbrænts] [ˈpɪktʃərz] .
of Rembrandt's pictures .
的 伦勃朗的 图片 .
她石榴红的脸颊泛着伦勃朗画作中那种浓郁的阴影光泽。

[ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt][ænd; ænd] [ˈfɔːrən] , [ˈsʌmθɪŋ] [poʊˈetɪk][ænd; ænd] [streɪndʒ] , [mɑːrkt] [iːtʃ] [tɜːrn]
Something quaint and foreign , something poetic and strange , marked each turn
某物 古雅 和 外国的 , 某物 诗意的 和 奇怪的 , 标记 每个 转动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
of her figure ,
的 她 数字 ,
她身形的每一个转角都带着一种古朴而异域、诗意而奇异的气息。

[iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd]
each article of her dress , down to the sculptured hand on which glittered
每个 文章 的 她 裙子 , 向下 到 这 雕塑 手 在 哪个 闪闪发光
[ˈsɪŋɡjələr][ænd; ænd] [ˈkɔːstli] [rɪŋz] ,
singular and costly rings ,
单数 和 昂贵 戒指 ,
她身上每一件衣服，甚至包括那只雕刻精美的手，手上戴着闪闪发光的独特而昂贵的戒指，

— [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [ɡlʌv] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [siːd] - [pɜːrɪlz] , [ðæt] [fel] [ˈkerləsli] [brˈsaɪd]
— and the riding - glove , embroidered with seed - pearls , that fell carelessly beside
— 和 这 骑术 - 手套 , 绣花 和 种子 - 珍珠 , 那 跌倒 粗心大意 旁
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
her on the floor .
她 在 这 地面 .
——还有那只绣着珍珠的骑马手套，随意地掉落在她身旁的地板上。

[ɪn][ˈæntwɜːrp][wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈruːbənz] ,
In Antwerp one sees a picture in which Rubens ,
在 安特卫普 一 看到 一个 图片 在 哪个 鲁本斯 ,
在安特卫普，人们可以看到一幅鲁本斯的画作，

[hu:] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eni] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪst][ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
who felt more than any other artist the glory of the physical life ,
WHO 毛毡 更多的 比 任何 其他 艺术家 这 荣耀 的 这 身体的 生活 ;
他比任何其他艺术家都更深刻地感受到肉体生命的荣耀，

[hæz; həz] [ɪmˈbɑ:did] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑ:nə] , [ɪn] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] ,
has embodied his conception of the Madonna , in opposition to the faded ,
有 具身化的 他的 概念 的 这 麦当娜 , 在 反对 到 这 褪色 ,
他体现了他对圣母玛利亚的理解，与褪色的圣母玛利亚截然相反。

[koʊld] [aɪˈdi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈvoʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊnd] .
cold ideals of the Middle Ages , from which he revolted with such a bound .
寒冷的 理想 的 这 中间 年龄 ; 从 哪个 他 反抗 和 这样的 一个 边界 .
他如此强烈地反抗了中世纪冷酷的理想。

[hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][ɔ:riˈent(ə)l] [sʌlˈtænə] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstrəs] [dɑ:rk] [aɪz] , [rɪˈdʌndənt] [fɔ:rm] ,
His Mary is a superb Oriental sultana , with lustrous dark eyes , redundant form ,
他的 玛丽 是 一个 高超 东方 苏丹娜 , 和 光泽的 黑暗的 眼睛 , 多余的 形式 ;
[ˈdʒu:əld] [ˈtɜ:rbən] ,
jewelled turban ,
珠宝 头巾 ,
他饰演的玛丽是一位绝世的东方苏丹娜，有着闪亮的黑眼睛、丰满的身材和镶满珠宝的头巾。

[ˈstændɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
standing leaning on the balustrade of a princely terrace , and bearing on her
常设 倾斜 在 这 栏杆 的 一个 王子 阳台 , 和 轴承 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ;

她倚靠在一座王室露台的栏杆上，手里拿着：
[nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [dʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈpærəkət] .
not the silver dove , but a gorgeous paroquet .
不是 这 银 鸽子 , 但 一个 华丽的 鹦鹉 .
不是银鸽，而是一只华丽的鹦鹉。

[ðə; ði] [tu:] [staɪlz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ;
The two styles , in this instance , were both in the same room ;
这 二 风格 , 在 这 实例 , 是 两个都 在 这 相同的 房间 ;
在这种情况下，两种风格都出现在同一个房间里；

[ænd; ənd][æz; əz] [bɜ:r] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [hi:; hi] [felt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and as Burr sat looking from one to the other , he felt , for a
和 作为 伯尔 卫星 寻找 从 一 到 这 其他 , 他 毛毡 , 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
伯尔坐着，目光在他们之间来回游移，那一刻，他感到.....

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] - [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpeɪntɪŋ]
as one would who should put a sketch of Overbeck's beside a splendid painting
作为 一 会 WHO 应该 放 一个 草图 的 - 旁 一个 灿烂 绘画
[ʌv; əv] [ˈtɪʃənz] .
of Titian's .
的 提香的 .
就像有人会把奥弗贝克的素描作品放在提香的精美画作旁边一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][koʊld] ,
For a few moments , everything in the room seemed faded and cold ,
为了 一个 很少 时刻 , 一切 在 这 房间 似乎 褪色 和 寒冷的 ,
那一刻，房间里的一切似乎都黯淡而冰冷。

[ɪŋ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːgl] [ˈbjʊːti] .
in contrast with the tropical atmosphere of this regal beauty .
在 对比 和 这 热带 气氛 的 这 尊贵 美丽 .

与这座气派绝世的热带风情形成鲜明对比。

[bɜːr] [wɑːtft] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈdæzld] [ænd; ənd]
Burr watched Mary with a keen eye , to see if she were dazzled and
伯尔 观看 玛丽 和 一个 敏锐的 眼睛 , 到 看 如果 她 是 眼花缭乱 和
[əʊvəˈbɔːd] .
overawed .
敬畏 .

伯尔仔细观察着玛丽，想看看她是否被眼前的景象所震撼。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
He saw nothing but the most innocent surprise and delight .
他 锯 没有什么 但 这 最多 清白的 惊喜 和 喜 .

他看到的只有最纯真的惊喜和喜悦。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈpoʊətɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
All the slumbering poetry within her seemed to awaken at the presence of
全部 这 沉睡 诗 之内 她 似乎 到 觉醒 在 这 在场 的
[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈneɪbər] ,
her beautiful neighbour ,
她 美丽的 邻居 ,

她内心沉睡的诗意似乎在美丽的邻居出现后被唤醒了。

— [æz; əz] [wen] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [stændz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevɪˈleɪənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
— **as when one , for the first time , stands before the great revelations of Art .**
— 作为 什么时候 一 , 为了 这 第一的 时间 , 站立 前 这 伟大的 启示 的 艺术 .

就像一个人第一次站在艺术的伟大启示面前一样。

[ˈmeriːz] [tʃiːk] [gləʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv]
Mary's cheek glowed , her eyes seemed to grow deep with the enthusiasm of
玛丽的 脸颊 发光 , 她 眼睛 似乎 到 生长 深的 和 这 热情 的
[ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
admiration , and ,
钦佩 , 和 ,

玛丽的脸颊泛起红晕，她的眼神似乎因钦佩的热情而变得更加深邃，而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
after a few moments ,
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlʌvliːnəs]
it seemed as if her delicate face and figure reflected the glowing loveliness
它 似乎 作为 如果 她 精美的 脸 和 数字 反映 这 发光 可爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
of her visitor ,
的 她 游客 ,

她那精致的脸庞和身姿似乎映照出来访者的光彩照人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [brɪˈkʌm] [ɪnˈkɑːnədəɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]
just as the virgin snows of the Alps become incarnadine as they stand
只是 作为 这 处女 雪 的 这 阿尔卑斯山 变得 胭脂红 作为 他们 站立
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [skaɪ] .
opposite the glorious radiance of a sunset sky .
对面的 这 辉煌 辐射 的 一个 日落 天空 .

就像阿尔卑斯山的皑皑白雪在落日余晖的映衬下，变成了深红色。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rmz] ；
Madame de Frontignac was accustomed to the effect of her charms ；
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 习惯 到 这 影响 的 她 魅力 ；

弗龙蒂尼亚克夫人早已习惯了自己魅力的影响力；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [ɪn][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [naʊ] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ] ，
but there was so much love in the admiration now directed towards her ；
但 那里 曾是 所以 很多 爱 在 这 钦佩 现在 指导 向 她 ；

但此刻人们对她的赞赏中充满了爱意。

[ðæt] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɔ:rm] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ， [-]
that her own warm nature was touched ， [185]
那 她 自己的 温暖的 自然 曾是 感动 ； [-]

她自己温暖的天性也受到了触动[185]

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [aʊt][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] ．
and she threw out the glow of her feelings with a magnetic power ．
和 她 扔 出去 这 辉光 的 她 情怀 和 一个 磁的 力量 ；

她将自己的情感如磁铁般散发出来。

[ˈmeri] [ˈnevər] [felt][ðə; ði][kəʊld] ， [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][edʒuˈkeɪ(ə)n][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [melt] ，
Mary never felt the cold ， **habitual reserve of her education so suddenly melt** ；
玛丽 绝不 毛毡 这 寒冷的 ， 习惯性的 预订 的 她 教育 所以 突然 熔化 ；

玛丽从未感受到她从小接受的教育所带来的那种冷漠、习惯性的疏离感会突然消融。

[ˈnevər] [felt] [hɜ:ˈrself][soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪmənt]
never felt herself so naturally falling into language of confidence and endearment
绝不 毛毡 她自己 所以 自然 坠落 进入 语言 的 信心 和 爱称

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ；
with a stranger ；
和 一个 陌生人 ；

她从未如此自然地用充满信任和亲昵的语言与陌生人交谈过；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɾ] [feɪs] ， [soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ， [gru:] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌv] ，
and as her face ， **so delicate and spiritual** ， **grew bright with love** ；
和 作为 她 脸 ， 所以 精美的 和 精神 ， 生长 明亮的 和 爱 ；

她那精致而充满灵性的脸庞，因爱而变得容光焕发。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [θɔ:t] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ，
Madame de Frontignac thought she had never seen anything so beautiful ；
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 ；

弗龙蒂尼亚克夫人心想，她从未见过如此美丽的东西。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɾ][hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ] ， [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ， [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
and stretching out her hands towards her ， **she exclaimed** ， **in her own**
和 伸展 出去 她 双手 向 她 ， 她 惊呼 ， 在 她 自己的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ， —
language ， —
语言 ， —

她伸出双手，用自己的语言喊道：

- [ˈmeɪs] ， [mɒn] [dʒu:] ！
- **Mais** ， **mon Dieu** ！
- 玉米 ， 星期一 上帝 ！

“Mais, mon Dieu!”

[mɒn][ˈenˌfɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ] ， [kju ju ˈi][ti ju][i:z] [bel] ！
mon enfant ， **que tu es belle** ！
星期一 孩子 ， que tu es 美女 ！

mon enfant, que tu es belle!

- ['mɛrɪ:z] [di:p] [blʌ] , [æɪ; ət][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
- **Mary's deep blush , at her ignorance of the language in which her visitor**
- 玛丽的 深的 脸红 , 在 她 无知 的 这 语言 在 哪个 她 游客
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

玛丽因听不懂来访者所说的语言而羞红了脸。

[rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] ; — [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [klɪr] , ['sɪlvəri] [læf] ,
recalled her to herself ; — she laughed a clear , silvery laugh ,
召回 她 到 她自己 ; — 她 笑了 一个 清除 , 银色 笑 ,
她回过神来 ; ——她发出清澈银铃般的笑声 ,

[ænd; ænd][leɪd][hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] ['lɪt(ə)] [hænd][ɑ:n] ['mɛrɪ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['mu:vmənt] .
and laid her jewelled little hand on Mary's with a caressing movement .
和 铺设 她 珠宝 小的 手 在 玛丽的 和 一个 爱抚 移动 .
她将自己戴着珠宝的小手轻轻放在玛丽的手上 , 动作充满爱抚 .

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [frentʃ] , [mɑ:] [tu:t] [bel] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
- **He shall not teach you French , ma toute belle , ' she said , indicating the Abbé** ,
- 他 将 不是 教 你 法语 , 玛 兜售 美女 , - 她 说 , 表明 这 阿贝 ,
“他不会教你法语的 , 我的宝贝 ,”她指着神父说道 .

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] , ['wɪlf] ['dʒestʃər] ; - [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ; — [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [em 'i:]
by a pretty , wilful gesture ; ' I will teach you ; — and you shall teach me
经过 一个 漂亮的 , 故意 手势 ; - 我 将要 教 你 ; — 和 你 将 教 我
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

用一个漂亮而任性的姿态 ; “我会教你 ; ——你也会教我英语 .”

[oʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] !
Oh I shall try so hard to learn !
哦 我 将 尝试 所以 难的 到 学习 !
我一定会努力学习的 !

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .
她说 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪk'spresəbli] ['prɪti] [ænd; ænd] [kweɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪsp] [wɪð; wɪθ]
There was something inexpressibly pretty and quaint in the childish lisp with
那里 曾是 某物 难以言喻地 漂亮的 和 古雅 在 这 幼稚 口齿不清 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] ['ɪŋɡlɪʃ] .
which she pronounced English .
哪个 她 发音 英语 .

她用稚嫩的口齿不清的方式说英语 , 其中有一种难以言喻的可爱和古朴之美 .

['mɛrɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [wʌn] ['oʊvər] .
Mary was completely won over .
玛丽 曾是 完全地 韩元 超过 .
玛丽彻底被征服了 .

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv] [ðɪs] ['wʌndrəsli] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ferɪ] ['prɪnsəs] ,
She could have fallen into the arms of this wondrously beautiful fairy princess ,
她 可以 有 倒下 进入 这 武器 的 这 奇妙地 美丽的 仙女 公主 ,
她本可以投入这位美得不可思议的仙女公主的怀抱 .

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [ə'wei] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dri:mlænd] .
expecting to be carried away by her to Dreamland .
期待 到 是 携带 离开 经过 她 到 梦境 .
期待着被她带入梦乡 .

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)] [bɜ:r] [ænd; ənd][em] . [di:]
Meanwhile , Mrs . Scudder was gravely discoursing with Colonel Burr and M . de
同时 , 太太 . 斯卡德 曾是 严重地 论述 和 上校 伯尔 和 M . 德
[ˌfrɑ:ntiˈnæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][æˈbeɪ] ,
Frontignac ; and the Abbé ,
弗朗蒂尼亚克 ; 和 这 阿贝 ,

与此同时，斯卡德夫人正与伯尔上校和德·弗龙蒂尼亚克先生严肃地交谈；而神父，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [blæk] [aɪ] , [ˈdelɪkətli] - [kʌt] [fɪtʃər]
a small and gentlemanly personage , with clear black eye , delicately - cut features
一个 小的 和 绅士风度 人士 , 和 清除 黑色的 眼睛 , 轻柔地 - 切 特征
[ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [her] ,
and powdered hair ,
和 粉末状 头发 ,
他身材矮小，举止文雅，有着一双清澈的黑眼睛、精致的五官和扑了粉的头发。

[əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
appeared to be absorbed in his efforts to follow the current of a
出现 到 是 吸收 在 他的 努力 到 跟随 这 当前的 的 一个
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ʌndərˈstʊd] .
conversation imperfectly understood .
对话 不完美地 理解 .

他似乎全神贯注于努力跟上一段他并未完全理解的对话。

[bɜ:r] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðʊʊ] [ˈsi:mɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]
Burr , the while , though seeming to be entirely and politely absorbed in the
伯尔 , 这 尽管 , 尽管 似乎 到 是 完全 和 礼貌地 吸收 在 这
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][hi; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] ,
conversation he was conducting ,
对话 他 曾是 进行 ,

伯尔虽然看起来完全且礼貌地沉浸在与人交谈中，但实际上，他内心却十分平静。

[lɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈtwi:n]
lost not a glimpse of the picturesque aside which was being enacted between
丢失的 不是 一个 一瞥 的 这 如画 旁边 哪个 曾是 存在 已颁布 之间
[ðə; ði] [tu:] [fer] [wʌnz] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ðʌs] [brɔ:t] [təˈgeðər] .
the two fair ones whom he had thus brought together .
这 二 公平的 一个 谁 他 有 因此 带来 一起 .

他丝毫没有错过两位他促成的佳人之间上演的那番如诗如画的插曲。

[hi; hi] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [prəˈdu:st] [ɑ:n] [ˈmeri] .
He smiled quietly when he saw the effect Madame de Frontignac produced on Mary .
他 微笑 悄悄 什么时候 他 锯 这 影响 夫人 德·弗朗蒂尼亚克 生产 在 玛丽 .
看到弗龙蒂尼亚克夫人对玛丽的影响，他不禁露出了微笑。

- [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] !
' After all , the child has flesh and blood !
- 后 全部 , 这 孩子 有 肉 和 血 !
“毕竟，孩子是有血有肉的！”

- [hi; hi] [θɔ:t] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,
他心想，

- [ænd; ənd] [meɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][fi; ji]
' and may feel that there are more things in heaven and earth than she
- 和 可能 感觉 那 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 她
[hæz; həz] [dri:md] [ʌv; əv] [jet] .
has dreamed of yet .
有 梦见 的 然而 .
她或许会觉得，天地间还有许多她尚未梦见的事物。

[ə; eɪ] [fju:] [frentʃ] [aɪ'di:əz][wəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; hær] .

A few French ideas won't hurt her .
一个 很少 法语 想法 惯于 伤害 她 .

一些法国式的理念对她来说并无坏处。

- [ðə; ði] [ə'reindʒmənts] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði][pɑ:rti] [-]

' The arrangements about lessons being completed , the party [186]
- 这 安排 关于 课程 存在 完全的 , 这 派对 [-]

关于课程完成的安排，派对[186]

[rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .

returned to the carriage .
返回 到 这 运输 .

返回马车。

['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:nti'næk] [wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ɪn] ['mɛri:z] [preɪz] .

Madame de Frontignac was enthusiastic in Mary's praise .
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 热情的 在 玛丽的 称赞 .

弗龙蒂尼亚克夫人对玛丽的赞扬感到非常高兴。

- [sɪpəndənt] , - [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] , [ˈθɔ:tfəli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r'self][ɪn]

' Cependant , ' she said , leaning back , thoughtfully , after having exhausted herself in
- 上标 , - 她 说 , 倾斜 后退 , 深思熟虑 , 后 拥有 筋疲力尽的 她自己 在

[sɒ'pɜ:lətɪvz] , — - [sɪpəndənt] [ɛl] [i: es 'ti:] - ,

superlatives , — ' cependant elle est dévote ,
最高级 , — - 悬垂物 艾莉 est - ,

“然而,”她一边说着，一边若有所思地向后靠去，仿佛已经用尽了所有最高级形容词，“——cependant elle est dévote,

— [et] - [di:s] - [nɜ:f] ['kɑ:ment] ['sɛlə][es 'i:] [pɜ:t] - [ɪl] ? -

— et à dix - neuf comment cela se peut - il ? '

— 等 - 迪克斯 - 新 评论 塞拉 塞 可以 - il ? -

—et à dix-neuf 评论 cela se peut-il? '

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɔ:'stɪr] [edʒu'keɪ(ə)n] , - [sed] [bɜ:r] .

' It is the effect of her austere education , ' said Burr .
- 它 是 这 影响 的 她 简朴 教育 , - 说 伯尔 .

“这是她接受严格教育的结果,”伯尔说。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: ʃɔ][tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)][ɑ:r; ər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]

' It is not possible for you to conceive how young people are trained in the
- 它 是 不是 可能的 为了 你 到 构想 如何 年轻的 人们 是 受过训练 在 这

[rɪ'lɪdʒəs] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . -

religious families of this country . '

宗教 家庭 的 这 国家 . -

“你不可能想象这个国家的宗教家庭是如何培养年轻人的。”

- [bʌt; bət] [jet] , - [sed] ['mædəm] , - [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [greɪs] [ɔ:'ltə'geðər] [pɪ'kju:liər] ;

' But yet , ' said Madame , ' it gives her a grace altogether peculiar ;
- 但 然而 , - 说 夫人 , - 它 给予 她 一个 优雅 共 奇特 ;

“但是,”夫人说，“这却赋予了她一种完全独特的优雅；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [lʊks] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

something in her looks went to my heart .
某物 在 她 看起来 去 到 我的 心 .

她的容貌深深打动了我。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hær] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi: ʃi][ɪz] ['ri:əli] [gʊd] . -

I could find it very easy to love her , because she is really good . '
我 可以 寻找 它 非常 简单的 到 爱 她 , 因为 她 是 真的 好的 . -

我很容易就能爱上她，因为她真的很好。

- [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['lʌvɪŋ] , - [sed] [bɜ:r] .
- **The Queen of Hearts should know all that is possible in loving** , **' said Burr** .
- 这 女王 的 红心 应该 知道 全部 那 是 可能的 在 爱 , - 说 伯尔 .
“红心皇后应该懂得爱的一切可能性,”伯尔说道。

[sʌmhaʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
Somehow , of late ,
不知何故 , 的 晚的 ,
不知何故, 最近

[ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [wɪt] [fel] [soʊ] ['redɪli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] [lɪps][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
the compliments which fell so readily from those graceful lips had brought with
这 赞美 哪个 跌倒 所以 容易 从 那些 优美 嘴唇 有 带来 和
[ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] [peɪn] .
them an unsatisfying pain .
他们 一个 不令人满意 疼痛 .
从她那双优雅的嘴唇间轻易流露出的赞美之词, 却带来了一种难以言喻的痛苦。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ri:əli] [lʌvz] , ['flætəri] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv]
Until a woman really loves , flattery and compliment are often like her native
直到 一个 女士 真的 爱 , 奉承 和 赞扬 是 经常 喜欢 她 本国的
[er] ;
air ;
空气 ;
在女人真正爱上一个人之前, 奉承和恭维往往就像她与生俱来的气息一样;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [di:pər] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][wʌns] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
but when that deeper feeling has once awakened in her ,
但 什么时候 那 更深 感觉 有 一次 觉醒 在 她 ,
但当她内心深处的那种感觉被唤醒之后,

[hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [brɪ'kʌm] ['mɑ:rʌləsli] [ə'kju:t][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her instincts become marvellously acute to detect the false from the
她 本能 变得 奇妙地 急性 到 探测 这 错误的 从 这
[tru:] .
true .
真的 .
她的直觉变得异常敏锐, 能够分辨真假。

['mædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'hæk] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][wʌn] [strɔ:ŋ] , [ʌn'gɑ:rdɪd] , ['ri:əl] ,
Madame de Frontignac longed for one strong , unguarded , real ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 渴望 为了 一 强的 , 无人看守 , 真实的 ,
弗龙蒂尼亚克夫人渴望一个强壮、坦诚、真实的男人,

['ɜ:rnɪst] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['stəʊləŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
earnest word from the man who had stolen from her her whole being .
认真 单词 从 这 男人 WHO 有 被盗 从 她 她 所有的 存在 .
这是那个夺走她一切的男人发自肺腑的话语。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [waɪz] [wʌt] [æn; ən][ʌn'təʊld] ['treʒər] [ʃi:; ʃi]
She was beginning to feel in some dim wise what an untold treasure she
她 曾是 开始 到 感觉 在 一些 暗淡 明智的 什么 一个 不明 宝藏 她
[wʌz; wəz] ['deɪli] ['ɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [dra:s] .
was daily giving for tinsel and dross .
曾是 日常的 给予 为了 箔 和 浮渣 .
她开始隐约意识到, 自己每天为了些许华而不实的東西而付出了多么宝贵的财富。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] , ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] ,
She leaned back in the carriage , with a restless , burning cheek ,
她 倾斜 后退 在 这 运输 , 和 一个 不安 , 燃烧 脸颊 ,
她靠在马车后座上, 脸颊躁动不安, 火辣辣的。

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndʒd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and **wondered** **why** **she** **was** **born** **to** **be** **so** **miserable** .

和 想知道 为什么 她 曾是 出生 到 是 所以 悲惨的 .

她不禁纳闷，自己为何生来就如此悲惨。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈseɪntli] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ˈtendər] [aɪz] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ]
The **thought** **of** **Mary's** **saintly** **face** **and** **tender** **eyes** **rose** **before** **her** **as** **the**

这 想法 的 玛丽的 圣洁的 脸 和 投标 眼睛 玫瑰 前 她 作为 这
[muːn] [ˈraɪzɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːt][ænd; ɐnd] [ˈfiːvəd] [ɪnˈvælɪd] ,
moon **rises** **on** **the** **eyes** **of** **some** **hot** **and** **fevered** **invalid** ,

月亮 上升 在 这 眼睛 的 一些 热的 和 发烧 无效的 ,

玛丽圣洁的面容和温柔的眼神在她脑海中浮现，就像月亮升起照耀在某个发烧病人的眼中一样。
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [veɪg] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ʌnəˈteɪnəbl] [piːs] .
inspiring **vague** **yearnings** **after** **an** **unknown** , **unattainable** **peace** .

鼓舞人心 模糊的 渴望 后 一个 未知 , 高不可攀 和平 .

激发人们对未知、遥不可及的和平的模糊渴望。
[kʊd; kəd][sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈpaʊər] [wʌns][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [klerˈvɔɪənt]
Could **some** **friendly** **power** **once** **have** **made** **her** **at** **that** **time** **clairvoyant**

可以 一些 友好的 力量 一次 有 制成 她 在 那 时间 通灵者
[ænd; ɐnd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
and **shown** **her** **the** **reality** **of** **the** **man** **whom** **she** **was** **seeing** **through** **the**

和 所示 她 这 现实 的 这 男人 谁 她 曾是 看到 通过 这
[prɪzˈmæɪtɪk] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [enˈkɪndld] [aɪdɪˈæləti] !
prismatic **glass** **of** **her** **own** **enkindled** **ideality** !

棱镜 玻璃 的 她 自己的 点燃 理想 !
难道是某种友善的力量让她在那时拥有了预知未来的能力，让她透过自己点燃的理想的棱镜，看到了她所看到的那个男人的真实面目吗？
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈkwaɪət nəʊs] [ɪn] [wɪt] ,

Could **she** **have** **seen** **the** **calculating** **quietness** **in** **which** ,
可以 她 有 已见 这 计算 寂静 在 哪个 ,
她是否能看出其中蕴含的算计和平静？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ɐnd] [ˈsliːpləs] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn]
during **the** **intervals** **of** **a** **restless** **and** **sleepless** **ambition** , **he** **played** **upon**

期间 这 间隔 的 一个 不安 和 失眠 志向 , 他 玩 之上
[hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,
her **heart** - **strings** ,
她 心 - 字符串 ,

在辗转反侧、夜不能寐的雄心壮志驱使下，他拨动了她的心弦。

[æz; əz][wʌn][ˈjuːzɪz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] ,
as **one** **uses** **a** **musical** **instrument** **to** **beguile** **a** **passing** **hour** ,
作为 一 用途 一个 音乐 乐器 到 欺骗 一个 通过 小时 ,

就像用乐器来消磨时光一样，

— [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]
— **how** **his** **only** **embarrassment** **was** **the** **fear** **that** **the** **feelings** **he** **was** **pleased**
— 如何 他的 仅有的 尴尬 曾是 这 害怕 那 这 情怀 他 曾是 高兴

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪt] [bɪˈkʌm] [tuː] [wɔːrm][ænd; ɐnd] [tuː] [strɔːŋ] ,
to **excite** **might** **become** **too** **warm** **and** **too** **strong** ,
到 激发 可能 变得 也 温暖的 和 也 强的 ,

他唯一感到尴尬的是，他害怕自己乐于激起的那些感情会变得太热烈、太强烈。

[waɪl] [æz; əz] [jət] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
while as yet his relations to her husband were such as to make it
尽管 作为 然而 他的 关系 到 她 丈夫 是 这样的 作为 到 制作 它
[ˈdeɪndʒərəs] [-]
dangerous [187]
危险的 [-]

而他与她丈夫的关系还很危险[187]

[tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ！
to arouse his jealousy ！
到 引起 他的 妒忌 ！

激起他的嫉妒心！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pjʊr] [aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
And if he could have seen that pure ideal conception of himself which alone
和 如果 他 可以 有 已见 那 纯的 理想的 概念 的 他自己 哪个 独自の
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
gave him power in the heart of this woman ,
给予 他 力量 在 这 心 的 这 女士 ,

如果他能看到那种纯粹的、理想的自我形象——正是这种形象赋予了他在这个女人心中的力量——

— [ðæt] [ˈspɑːtləs] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
— **that spotless , glorified image of a hero without fear , without reproach ,**
— 那 一尘不染 , 光荣的 图像 的 一个 英雄 没有 害怕 , 没有 责备 ,
——那种完美无瑕、被神化的英雄形象，无所畏惧，无可指摘。

— [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][ˈmʊmənts] [jeɪm] [ænd; ənd] [ə'beɪsmənt] [æt; ət][ɪts] [ˈʌtər] [ˈfɔːlʃhʊd]
— **would he have felt a moment's shame and abasement at its utter falsehood**
— 会 他 有 毛毡 一个 瞬间 耻辱 和 羞辱 在 它是 说出 谬误
?
?
?

——面对这完全是谎言的事实，他会感到一丝羞愧和屈辱吗？

[ðə; ði][ˈpəʊət] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [stʊd] [ə'bæft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən][ˈeɪndʒl]
The poet says that the Evil Spirit stood abashed when he saw virtue in an angel
这 诗人 说道 那 这 邪恶的 精神 站立 羞愧 什么时候 他 锯 美德 在 一个 天使
[fɔːrm] ！
form ！
形式 ！

诗人说，当邪灵看到天使般的美德时，它感到羞愧难当！

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ðen] , [stænd] , [huː] [miːts] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] ,
How would a man , then , stand , who meets face to face his own glorified ,
如何 会 一个 男人 , 然后 , 站立 , WHO 满足 脸 到 脸 他的 自己的 光荣的 ,
[ˈspɑːtləs] [aɪ'diːəl] ,
spotless ideal ,
一尘不染 理想的 ,

那么，当一个人正面面对自己所美化、完美无瑕的理想时，他会如何站着呢？

[meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [feɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɪˈliːvɪŋ] [hɑːrt] ?
made living by the boundless faith of some believing heart ?
制成 活的 经过 这 无边无际 信仰 的 一些 相信 心 ？

靠着某些信徒无尽的信仰而谋生？

[ðə; ði] [best] [mʌst; məst] [niːdʒ] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ;
The best must needs lay his hand on his mouth at this apparition ;
这 最好的 必须 需求 躺 他的 手 在 他的 嘴 在 这 幻影 ；

即使是最好的人，看到这番景象也会捂住嘴巴；

[bʌt; bət] [wʊð] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ['pauə] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
but woe to him who feels no redeeming power in the sacredness of this
但 悲哀 到 他 WHO 感觉 不 赎回 力量 在 这 神圣 的 这
[bɪ'liːvɪŋ] [driːm] ,
believing dream ,
相信 梦 ,

但如果有人在这神圣的信仰之梦中感受不到任何救赎的力量，那他可就遭殃了。

— [huː] [wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['fruːdnəs] ['juːzɪz] [ðɪs] [moʊst] [tʌtʃɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ['oʊnli][tuː; tə]
— **who with calculating shrewdness uses this most touching miracle of love only to**
— WHO 和 计算 城府 用途 这 最多 接触 奇迹 的 爱 仅有的 到
[kə'ɾʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !
corrupt and destroy the loving !
腐败 和 破坏 这 爱 !

——他用算计的狡诈利用这最感人的爱情奇迹，只是为了败坏和摧毁爱！

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfajs][fɔːr; fər][sɪn] , [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .
For him there is no sacrifice for sin , no place for repentance .
为了 他 那里 是 不 牺牲 为了 罪 , 不 地方 为了 悔改 .

对他来说，罪无需献祭，悔改也无从谈起。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmʌðər] [maɪt] [ˈrɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
His very mother might shrink in her grave to have him laid beside her .
他的 非常 母亲 可能 收缩 在 她 严重 到 有 他 铺设 旁 她 .

他的母亲或许会在坟墓里瑟瑟发抖，不愿让他葬在自己身边。

['mædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪ'næk] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [ʌv; əv]
Madame de Frontignac had the high , honourable nature of the old blood of
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 有 这 高的 , 光荣的 自然 的 这 老的 血 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

弗龙蒂尼亚克夫人具有法国古老血统中高贵、正直的品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ruʊməns] .
and a touch of its romance .
和 一个 触碰 的 它是 浪漫 .

以及一丝浪漫气息。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [strʌŋ] [hə'ruːɪkli] , [ænd; ənd]['edzʊkertɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was strung heroically , and educated according to the notions of her
她 曾是 串 英勇地 , 和 受过教育 根据 到 这 概念 的 她

[kæst] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
caste and church ,
种姓 和 教会 ,

她英勇无畏，并按照其种姓和教会的观念接受教育。

['pjʊrli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] .
purely and religiously .
纯粹 和 宗教地 .

纯粹地、虔诚地。

[truː] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl] [ðæt] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['wʊmən]
True it is , that one can scarcely call that education which teaches woman
真的 它 是 , 那 一 能 几乎 称呼 那 教育 哪个 教导 女士
[ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr'self] ,
everything except herself ,
一切 除了 她自己 ,

的确，那种教给女人一切却唯独不教她自己的教育，很难称之为教育。

— [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] ['wʊmənli] ['destəni] , [ænd; ənd] ,
— **except the things that relate to her own peculiar womanly destiny , and ,**
— 除了 这 事物 那 涉及 到 她 自己的 奇特 女性 命运 , 和 ,
——除了那些与她自身独特的女性命运有关的事情之外, 而且,

[ɑːn] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
on plea of the holiness of ignorance ,
在 恳求 的 这 圣洁 的 无知 ,
以无知的神圣性为由,

[sendz] [hɜːr; həɹ] [wɪ'daʊt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][dʒʌst]['kaʊns(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][laɪf] .
sends her without one word of just counsel into the temptations of life .
发送 她 没有 一 单词 的 只是 法律顾问 进入 这 诱惑 的 生活 .
不给她一句公正的劝告, 就把她推入了人生的种种诱惑之中。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Incredible as it may seem ,
极好的 作为 它 可能 似乎 ,
虽然听起来难以置信,

[vɪr'ʒɪniː] [diː] [frɑːntɪ'næk] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ]['ruʊməns][ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪk(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Virginie de Frontignac had never read a romance or work of fiction of which
维吉妮 德 弗朗蒂尼亚克 有 绝不 读 一个 浪漫 或者 工作 的 小说 的 哪个
[ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ;
love was the staple ;
爱 曾是 这 主食 ;
维吉妮·德·弗龙蒂尼亚克从未读过以爱情为主题的言情小说或虚构作品;

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ;
the régime of the convent in this regard was inexorable ;
这 政权 的 这 修道院 在 这 看待 曾是 无情的 ;
修道院在这方面的管理是铁腕的;

[æt; ət] [eɪ'tiːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæn; ðən][moʊst] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][æt; ət]
at eighteen she was more thoroughly a child than most American girls at
在 十八 她 曾是 更多的 彻底 一个 孩子 比 最多 美国人 女孩们 在
[θɜːr'tiːn] .
thirteen .
十三 .
十八岁的她比大多数十三岁的美国女孩更像个孩子。

[ɑːn] ['entrəns] [ɪntuː][laɪf] ,
On entrance into life ,
在 入口 进入 生活 ,
进入人生之初,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːntræst][ʌv; əv]
she was at first so dazzled and bewildered by the mere contrast of
她 曾是 在 第一的 所以 眼花缭乱 和 困惑 经过 这 仅仅 对比 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwaiətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
fashionable excitement with the quietness of the scenes in which she had
时髦 激动 和 这 寂静 的 这 场景 在 哪个 她 有
[hɪðər'tuː] [groʊn] [ʌp] ,
hitherto grown up ,
迄今为止 生长 向上 ,
起初, 她被时尚的喧嚣与她此前成长的宁静环境之间的巨大反差弄得眼花缭乱、不知所措。

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] , — [ɔːl] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈfrɑːlɪk]
that she had no time for reading or thought , — all was one intoxicating frolic
那 她 有 不 时间 为了 阅读 或者 想法 , — 全部 曾是 一 醉人 嬉戏
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

她没有时间读书思考，——她的生活就是一场令人陶醉的嬉戏。

[wʌŋ] [ˈdæzliŋ] , [bɪˈwɪldərɪŋ] [driːm] .
one dazzling , bewildering dream .
一 耀眼的 , 扑朔迷离 梦 .

一个令人眼花缭乱、匪夷所思的梦。

[hiː ʃi] [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmeɪʒərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈverɪfaɪd] , [ɪf] [ˈevər][mæn][dɪd] ,
He whose eye had measured her for his victim verified , if ever man did ,
他 谁 眼睛 有 测量 她 为了 他的 受害者 已验证 , 如果 曾经 男人 做过 ,
他曾目光审视过她，将她作为他的猎物，如果真有男人能做到这一点，那么他已经证实了这一点。

[ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [glʌv] .
the proverbial expression of the iron hand under the velvet glove .
这 谚语 表达 的 这 铁 手 在下面 这 天鹅绒 手套 .
这就是俗语所说的“铁腕柔情”。

[ˈʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈswɑːvəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ] [kɑːm] [self] -
Under all his gentle suavities there was a fixed , inflexible will , a calm self -
在下面 全部 他的 温和的 柔顺 那里 曾是 一个 固定的 , 不灵活的 将要 , 一个 冷静的 自己 -
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

在他温文尔雅的举止之下，隐藏着坚定不移的意志和冷静的自制力。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [-]
and a composed philosophical [188]
和 一个 由 哲学 [-]

以及一篇构思精巧的哲学文章[188]

[ˈmeɪʒərmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðæt] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [dɪˈspɑːtɪk] [ruːl] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv]
measurement of others , that fitted him to bear despotic rule over an impulsive
测量 的 其他的 , 那 适配 他 到 熊 专制 规则 超过 一个 冲动
, [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈneɪtʃər] .
, unguarded nature .
, 无人看守 自然 .

衡量他人的标准，使他能够对冲动、不加节制的性格实行专制统治。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
The position , at once accorded to him , of her instructor in the English
这 位置 , 在 一次 同意 到 他 , 的 她 讲师 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
language and literature ,
语言 和 文学 ,

他立即被任命为她的英语语言文学老师。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪli] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ænd] [ˈstɪmjuleɪt] [ɔːl] [ðæt] [klæs]
gave him a thousand daily opportunities to touch and stimulate all that class
给予 他 一个 千 日常的 机会 到 触碰 和 刺激 全部 那 班级
[ʌv; əv][ˈfænər] [ˈfæklɪtɪz] ,
of finer faculties ,
的 更精细 学院 ,

每天给他提供上千次机会去接触和激发所有这些更精细的感官能力，

[soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈperələs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [əˈproʊtʃɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
so restless and so perilous , and which a good man approaches always with
所以 不安 和 所以 危险的 , 和 哪个 一个 好的 男人 方法 总是 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔː] .
a certain awe .
一个 肯定 敬畏 :

如此动荡不安，如此危险，一个正直的人面对它总是怀着敬畏之心。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [bɪˈɡaɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd][nɔːt]
It is said that he once asserted that he never beguiled a woman who did not
它 是 说 那 他 一次 断言 那 他 绝不 被迷惑 一个 女士 WHO 做过 不是
[kʌm] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
come half - way to meet him ,
来 一半 - 方式 到 见面 他 ,

据说他曾断言，他从不欺骗那些没有主动来见他的女人。

— [æn; ən][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [maɪt] [meɪk] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
— an observation much the same as a serpent might make in regard to his
— 一个 观察 很多 这 相同的 作为 一个 蛇 可能 制作 在 看待 到 他的
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 :

——这与蛇对它的鸟儿所做的观察非常相似。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
The visit of the morning was followed by several others .
这 访问 的 这 早晨 曾是 随后 经过 一些 其他的 :

上午的那次访问之后，又有几位访客前来。

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæʃənət]
Madame de Frontignac seemed to conceive for Mary one of those passionate
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 似乎 到 构想 为了 玛丽 一 的 那些 热情的
[əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [ˈwiːmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈsiːv] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] ,
attachments which women often conceive for anything fair and sympathizing ,
附件 哪个 女性 经常 构想 为了 任何事物 公平的 和 同情的 ,

弗龙蒂尼亚克夫人似乎对玛丽怀有一种炽热的感情，这种感情往往是女人对任何美好而富有同情心的人所产生的。

[æt; ət] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [wen] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ˈvaɪt(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz]
at those periods when their whole inner being is made vital by the approaches
在 那些 时期 什么时候 他们的 所有的 内 存在 是 制成 必不可少的 经过 这 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈpæʃ(ə)n] .
of a grand passion .
的 一个 盛大 热情 :

在那些时期，当他们的整个内心都被强烈的激情所激发时，他们就会充满活力。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
It took only a few visits to make her as familiar as a child at the
它 采取 仅有的 一个 很少 访问 到 制作 她 作为 熟悉的 作为 一个 孩子 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;

只去了几次，她就跟小屋里的孩子一样熟悉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] [es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ]
and the whole air of the Faubourg St . Germain seemed to melt away
和 这 所有的 空气 的 这 郊区 英石 . 杰曼 似乎 到 熔化 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

圣日耳曼郊区的整个氛围仿佛都从她身边消散了。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌplaɪəˈbɪləti][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈnei](ə)n] ,
as , **with** **the** **pliability** **peculiar** **to** **her** **nation** ,
作为 , 和 这 柔韧性 奇特 到 她 国家 ,
就像她所在国家特有的那种灵活性一样,

[ʃiː; ʃi] ˈblendɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
she blended herself with the quiet pursuits of the family .
她 混合 她自己 和 这 安静的 追求 的 这 家庭 .
她融入了家庭平静的生活。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)lɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ˈræpər] ,
Sometimes , in simple straw hat and white wrapper ,
有时 , 在 简单的 稻草 帽子 和 白色的 包装纸 ,
有时, 他会戴着简单的草帽, 穿着白色裹身衣,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triːz] ,
she would lie down in the grass under the apple - trees ,
她 会 说谎 向下 在 这 草 在下面 这 苹果 - 树木 ,
她会躺在苹果树下的草地上,

[ɔːr][dʒɔɪn] [ˈmeri] [ɪn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn][fɔːr; fər] [ˈhɛnz] [egz] ,
or join Mary in an expedition to the barn for hen's eggs ,
或者 加入 玛丽 在 一个 远征 到 这 谷仓 为了 母鸡的 鸡蛋 ,
或者和玛丽一起去谷仓里捡鸡蛋,

[ɔːr][ə; eɪ] [rʌn] [əˈbɔːrɪ] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfelz] ;
or a run along the sea - beach for shells ;
或者 一个 跑步 沿着 这 海 - 海滩 为了 贝壳 ;
或者沿着海滩捡贝壳;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [juːst] [tuː; tə] [əˈraʊz]
and her childish eagerness and delight on these occasions used to arouse
和 她 幼稚 渴望 和 喜 在 这些 场合 用过的 到 引起
[ðə; ði][ˌʌnˈkwaːlɪfaɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] ˈskɑdɜː] .
the unqualified astonishment of Mrs . Katy Scudder .
这 不合格的 惊讶 的 太太 . 凯蒂 斯卡德 .
而她孩子般的热情和喜悦, 总是让凯蒂·斯卡德太太感到无比惊讶。

[ðə; ði][ˈdaːktər][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːˈiːv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈslaɪtli] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]
The Doctor she regarded with a naïve astonishment , slightly tintured with
这 医生 她 认为 和 一个 幼稚的 惊讶 , 轻微地 酊剂 和
[ˌæprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .
她用一种天真的惊奇目光打量着医生, 其中还夹杂着一丝不安。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; həɹ] [ˌkɑːmpriˈhenʃ](ə)n] [tuː; tə]
She knew he was very religious , and stretched her comprehension to
她 知道 他 曾是 非常 宗教 , 和 拉伸 她 理解 到
[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][laɪk] .
imagine what he might be like .
想象 什么 他 可能 是 喜欢 .
她知道他非常虔诚, 于是努力想象他会是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈsəːmənz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [kəʊt] ,
She thought of Bossuet's sermons walking about under a Protestant coat ,
她 想法 的 - 布道 步行 关于 在下面 一个 新教 外套 ,
她想到博絮埃的布道词披着新教徒的外衣四处走动,

[ænd; ənd] [felt] ˈveɪgli] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and felt vaguely alarmed and sinful in his presence ,
和 毛毡 依稀 惊慌 和 罪恶的 在 他的 在场 ,
在他面前, 我隐隐感到不安和罪恶感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] ['entəriŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæ,dooz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
as she used to when entering under the shadows of a cathedral .
作为 她 用过的 到 什么时候 进入 在下面 这 阴影 的 一个 大教堂 .
就像她以前走进大教堂的阴影时那样。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ðoo] [veɪg] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
In her the religious sentiment , though vague , was strong .
在 她 这 宗教 情绪 , 尽管 模糊的 , 曾是 强的 .
她内心的宗教情感虽然模糊，但却很强烈。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bɜːr] [hæd; həd][ˈevər] [əˈweɪkənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] [æz; əz]
Nothing in the character of Burr had ever awakened so much disapprobation as
没有什么 在 这 特点 的 伯尔 有 曾经 觉醒 所以 很多 非难 作为
[hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [sniəz] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] .
his occasional sneers at religion .
他的 偶然 冷笑 在 宗教 .
伯尔的性格中，最令人反感的莫过于他偶尔对宗教的嘲讽。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [ɪkˈskjuːzd][hɪm; ɪm][ɪn]
On such occasions she always reproved him with warmth , but excused him in
在 这样的 场合 她 总是 责备 他 和 温暖 , 但 已原谅 他 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
每当这种时候，她总是面带责备地批评他，但内心却原谅他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈherətɪk] .
because he was brought up a heretic .
因为 他 曾是 带来 向上 一个 异教徒 .
因为他从小就被灌输异端思想。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æˈbeɪ] ,
She held a special theological conversation with the Abbé ,
她 握住 一个 特别的 神学 对话 和 这 阿贝 ,
她与这位神父进行了一次特别的神学谈话。

[ˈweðər] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
whether salvation were possible to one outside of the [189]
无论 救恩 是 可能的 到 一 外部 的 这 [-]
救赎是否可能适用于[189]

[truː] [tʃɜːrtʃ] , — [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈprer] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪnvəˈkeɪʃn]
True Church , — and had added to her daily prayer a particular invocation
真的 教会 , — 和 有 额外 到 她 日常的 祷告 一个 特别的 调用
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to the Virgin for him .
到 这 处女 为了 他 .
真正的教会——并且在她的每日祈祷中，特别为他向圣母玛利亚祈祷。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ˈprəˈsiːdɪd] [ˈprɒspərəsli] .
The French lessons with her assistance proceeded prosperously .
这 法语 课程 和 她 协助 继续 繁荣昌盛 .
在她的帮助下，法语课程进展顺利。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈfæməli][ˈɔːlsou] .
She became an inmate in Mrs . Marvyn's family also .
她 成为 一个 囚犯 在 太太 . - 家庭 还 .
她也成了马文太太家的囚犯。

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] , [ˈsensətɪv] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊəm] ; [ʃiː; ʃi] [felt]
The brown - eyed , sensitive woman loved her as a new poem ; she felt
这 棕色的 - 眼睛 , 敏感的 女士 喜爱 她 作为 一个 新的 诗 ; 她 毛毡
[ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ;
enchanted by her ;
迷人的 经过 她 ;

那位棕色眼睛、心思细腻的女子视她如一首新诗，被她深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [tʌtʃt] [tuː; tə][poʊˈetɪk][laɪf][baɪ]
and the prosaic details of her household seemed touched to poetic life by
和 这 平淡无奇 细节 的 她 家庭 似乎 感动 到 诗意的 生活 经过
[hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ](ə)n] .
her innocent interest and admiration .
她 清白的 兴趣 和 钦佩 .

她天真的兴趣和欣赏，让家中平凡的细节都充满了诗意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmædəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][spɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ;
The young Madame insisted on being taught to spin at the great wheel ;
这 年轻的 夫人 坚持 在 存在 教授 到 旋转 在 这 伟大的 车轮 ;
这位年轻的夫人坚持要学习在大纺车上纺纱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [wið; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrniːst] [ˈgrævəti]
and a very pretty picture she made of it , too , with her earnest gravity
和 一个 非常 漂亮的 图片 她 制成 的 它 , 也 , 和 她 认真 重力
[ʌv; əv] [ɪnˈdevər] ,
of endeavour ,
的 努力 ,
她用认真严肃的态度，把这件事描绘得非常漂亮。

[hɜːr; həɹ] [ˈdiːpənɪŋ] [tʃiːk] , [hɜːr; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,
her deepening cheek , her graceful form ,
她 加深 脸颊 , 她 优美 形式 ,
她红润的脸颊，她优雅的身姿，

[wið; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfɔːrən] [skɑːrf][ɔːr] [ˈdʒuːəlri] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɑːntræst]
with some strange foreign scarf or jewelry waving and flashing in odd contrast
和 一些 奇怪的 外国的 围巾 或者 珠宝 挥手 和 闪烁 在 奇怪的 对比
[wið; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
with her work .
和 她 工作 .
她身上佩戴着一些奇特的外国围巾或首饰，在工作中显得格格不入，飘动闪烁。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,
' Do you know , ' she said , one day ,
- 做 你 知道 , - 她 说 , 一 天 ,
“你知道吗,”有一天她说道，

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ,
while thus employed in the north room at Mrs . Marvyn's ,
尽管 因此 受雇 在 这 北 房间 在 太太 . - ,
在马文太太家北房间工作期间，

— - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bɜːr] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [juːst] [tuː; tə][spɪn] ?
— **' do you know Burr told me that princesses used to spin ?**
— - 做 你 知道 伯尔 讲述 我 那 公主们 用过的 到 旋转 ?
——你知道吗？伯尔告诉我，公主们以前会纺纱？

[hiː; hi] [riːd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈɑːdəsi] ,
He read me a beautiful story from the “ Odyssey ,
他 读 我 一个 美丽的 故事 从 这 “ 奥德赛 ,
他给我朗读了《奥德赛》中一个优美的故事，

” [ə'baʊt] [haʊ] [pə'neləpi] ['tʃi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəz] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['spɪnɪŋ] ,
” about how Penelope cheated her lovers with her spinning ,
” 关于 如何 佩内洛普 作弊 她 恋人 和 她 旋转 ,
” 讲述了佩内洛普如何用纺纱欺骗她的情人，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ; — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] while she was waiting for her husband to come home ; — he was gone
尽管 她 曾是 等待 为了 她 丈夫 到 来 家 ; — 他 曾是 已消失
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

当她等待丈夫回家时——他出海了，
['merɪ] , — [hɜ:r; həɹ] [tru:] [lʌv] , — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
Mary , — her true love , — you understand .
玛丽 , — 她 真的 爱 , — 你 理解 .

玛丽——她的挚爱——你明白的。
- [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['merɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɡlæns] ,
! She turned on Mary a wicked glance ,
- 她 转向 在 玛丽 一个 邪恶 瞥一眼 ,
她恶狠狠地瞪了玛丽一眼，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊdrɑ:p] [ɡru:] [red] [æz; əz] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] -
so full of intelligence that the snowdrop grew red as the inside of a sea -
所以 满的 的 智力 那 这 雪花莲 生长 红色的 作为 这 里面 的 一个 海 -
[ʃel] .
shell .
壳 .

它如此充满智慧，以至于雪花莲的叶子都变成了像贝壳内壁一样的红色。
- [mɒn]['enˌfɑ:nt; ɑ:nˈfɑ:ŋ] !
! Mon enfant !
- 星期一 孩子 !

“我的孩子！ ”
[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [θɔ:t] [di:p] [ɪn] [hɪr] !
thou hast a thought deep in here !
你 哈斯特 一个 想法 深的 在 这里 !
你内心深处一定有想法！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['merɪ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)] -
! she said to Mary , one day , as they sat together in the grass under the apple -
- 她 说 到 玛丽 , 一 天 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 草 在下面 这 苹果 -
[tri:z] .
trees .
树木 .

有一天，她和玛丽一起坐在苹果树下的草地上，她对玛丽说。
- [waɪ] , [wʌt] ? - [sed] ['merɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] [lʊk] .
! Why , what ? ! said Mary , with a startled and guilty look .
- 为什么 , 什么 ? - 说 玛丽 , 和 一个 惊慌 和 有罪的 看 .
“为什么？ 什么？”玛丽惊愕地问道，脸上带着愧疚的神色。

- [waɪ] , [wʌt] ?
! Why , what ?
- 为什么 , 什么 ?
“为什么？ 什么？”

[pə'ti:t] !
petite !
娇小 !
娇小！

- [sed] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] , ['wɪmzɪkli] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['æksent] .
' **said the fairy princess , whimsically mimicking her accent .**
- 说 这 仙女 公主 , 异想天开地 模仿 她 口音 .
“仙女公主说着, 俏皮地模仿着她的口音。”

- [ɑ:] ! [ɑ:] !
' **Ah ! ah !**
- 啊 ! 啊 !
啊! 啊!

[ma:] [bel] !
ma belle !
玛 美女 !
我的美人!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] ; — [vɪrˈʒɪni:] [si:z] [di:p] [ɪn] [hɪr] !
you think I have no eyes ; — Virginia sees deep in here !
你 思考 我 有 不 眼睛 ; — 维吉妮 看到 深的 在 这里 !
你以为我没有眼睛吗? ——维吉妮看得清清楚楚!

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['pleɪfəli] [ɑ:n] ['meri:z] [hɑ:rt] .
' **she said , laying her hand playfully on Mary's heart .**
- 她 说 , 躺下 她 手 嬉戏地 在 玛丽的 心 .
“她说着, 俏皮地把手放在玛丽的心口上。”

- [ɑ:] , [pə'ti:t] !
' **Ah , petite !**
- 啊 , 娇小 !
啊, 娇小!

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['sɑ:roufəli] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
' **she said , gravely , and almost sorrowfully , ' if you love him , wait for him**
- 她 说 , 严重地 , 和 几乎 悲伤地 , - 如果 你 爱 他 , 等待 为了 他
— [dəʊnt] ['mæri] [ə'hʌðər] !
, — don't marry another !
- , — 不 结婚 其他 !
她严肃地、近乎悲伤地说: “如果你爱他, 就等他, 不要嫁给别人! ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['du:ti] . -
It is dreadful not to have one's heart go with one's duty . ' -
- 它 是 可怕 不是 到 有 一个人的 心 去 和 一个人的 责任 . -
心不与职责相符, 这真是太可怕了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['enɪbə:di] , - [sed] ['meri] .
' **I shall never marry anybody , ' said Mary .**
- 我 将 绝不 结婚 任何人 , - 说 玛丽 .
“我永远不会结婚,”玛丽说。

- - ['mæri] - ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' **Nevare marrie anybodie ! ' said the lady ,**
- - 玛丽 - ! - 说 这 女士 ,
“我永远不会嫁给任何人!”那位女士说道。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['æksənts][ɪn] [toʊnz] [mʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:bəliŋk] .
imitating her accents in tones much like those of a bobolink .
模仿 她 口音 在 音调 很多 喜欢 那些 的 一个 稻田鸟 .
模仿她的口音, 语调很像黑喉草雀的叫声。

- [ɑ:] ! [ɑ:] !
' **Ah ! ah !**
- 啊 ! 啊 !
啊! 啊!

[ˈmaɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈseɪnt] , [ˌjuː; jʊ][ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [-]
my little saint , you cannot always live on nothing but the [190]
我的 小的 圣 , 你 不能 总是 居住 在 没有什么 但 这 [-]

我的小圣人, 你不能总是只靠[190]生活。

[ˈprɛrɪz] , [ðʊʊ] [ˈprɛrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈvɪrɪ] [gʊd] .
prayers , though prayers are verie good .
祈祷 , 尽管 祈祷 是 非常 好的 .

祈祷, 虽然祈祷很好。

[bʌt; bət] , [ˈmaː] [ˈfɛr] , - [ˌʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈtəʊn] ,
But , ma chère , ' she added , in a low tone ,
但 , 玛 亲爱的 , - 她 额外 , 在 一个 低的 语气 ,

但是, 亲爱的, ”她低声补充道。

- [dəʊnt][ˌjuː; jʊ][ˈevər] [ˈmæri] [ðæt] [gʊd] [ˈmæn][ɪn][ðer; ðər] ; [ˈpriːsts] [ˌʊd; ʃəd][ˈnɑ:t] [ˈmæri] . -
' don't you ever marry that good man in there ; priests should not marry . '
- 不 你 曾经 结婚 那 好的 男人 在 那里 ; 神父 应该 不是 结婚 . -

“你千万别嫁给里面那个好男人; 神父不应该结婚。”

- [ˈaʊərz][ɑ:r; ər][ˈnɑ:t] [ˈpriːsts] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪnɪstəz] , - [sed] [ˈmerɪ] .
' Ours are not priests , — they are ministers , ' said Mary .
- 我们的 是 不是 神父 , — 他们 是 部长们 , - 说 玛丽 .

“我们这里的人不是神父, 他们是牧师, ”玛丽说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ˌjuː; jʊ] [ˈspiːk] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] ? — [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] . -
' But why do you speak of him ? — he is like my father . '
- 但 为什么 做 你 说话 的 他 ? — 他 是 喜欢 我的 父亲 . -

“可是你为什么提起他呢? ——他就像我的父亲一样。”

- [ˈvɪrˈʒɪniː] [ˈsiːz] [ˈsʌmθɪŋ] !
' Virginie sees something !
- 维吉妮 看到 某物 !

“维吉妮看到了什么! ”

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪvli] ; - [ˌʃiː; ʃɪ] [ˈsiːz] [hiː; hi] [ˈʌvz] [ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] . -
' said the lady , shaking her head gravely ; ' she sees he loves little Mary . '
- 说 这 女士 , 摇晃 她 头 严重地 ; - 她 看到 他 爱 小的 玛丽 . -

“那位女士严肃地摇了摇头说: ‘她看出他很爱小玛丽。’”

- [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌz] ! -
' Of course he does ! '
- 的 课程 他 做 ! -

“他当然会! ”

- [ˈʌv; əv] - [ˈkɔːrs] - [hiː; hi] - [ˈdʌz] ? — [ɑː] , [ˌjes] ; [ænd; ɪnd][baɪ] - [ænd; ɪnd] - [baɪ] [ˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈmæmə]
' Of - course - he - does ? — ah , yes ; and by - and - by comes the mamma
- 的 - 课程 - 他 - 做 ? — 啊 , 是的 ; 和 经过 - 和 - 经过 来 这 妈妈
, [ænd; ɪnd][ˌʃiː; ʃɪ] [ˈteɪks] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhænd] , [ænd; ɪnd][ˌʃiː; ʃɪ] [ˈsez] ,
, and she takes this little hand , and she says ,
- 和 她 需要 这 小的 手 , 和 她 说道 ,

“他当然会啊? ——啊, 是的; 过了一会儿, 妈妈来了, 她握住这只小手, 说道:”

“ [ˈkʌm] , [ˈmerɪ] !
“ Come , Mary !
“ 来 , 玛丽 !

“来吧, 玛丽! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ˌʒɜːn] [ɔm] , [wen]
" **and then she gives it to him ; and then the poor jeune homme , when**
" 和 然后 她 给予 它 到 他 ; 和 然后 这 贫穷的 年轻的 男 , 什么时候
[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
he comes back ,
他 来 后退 ,

然后她把它给了他; 然后可怜的年轻人回来的时候,

[faɪndz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [nest] .
finds not a bird in his poor little nest .
发现 不是 一个 鸟 在 他的 贫穷的 小的 巢 .

他可怜的小巢里竟然一只鸟也没有。

[oʊ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] - [ˈsɛlə] !
Oh , c'est ennuyeux cela !
哦 , 是 - 塞拉 !

Oh, c'est ennuyeux cela!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tɪl] [ðə; ði][ˈkloʊvər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp]
' she said , throwing herself back in the grass till the clover heads and buttercups
- 她 说 , 投掷 她自己 后退 在 这 草 直到 这 三叶草 头部 和 毛茛
[kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
closed over her .
关闭 超过 她 .

她说着, 向后倒在草地上, 直到三叶草和毛茛花将她淹没。

- [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmædəm] ! - —
' I do assure you , dear Madame ! ' —
- 我 做 保证 你 , 亲爱的 夫人 ! - —

“我向您保证, 亲爱的夫人!”

- [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmeri] , [vɪrˈʒɪniː] [noʊz] .
' I do assure you , dear Mary , Virginie knows .
- 我 做 保证 你 , 亲爱的 玛丽 , 维吉妮 知道 .

“我向你保证, 亲爱的玛丽, 维吉妮知道。”

[soʊ] [lɑːk] [ʌp][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
So lock up her words in your little heart ; you will want them some day .
所以 锁 向上 她 字 在 你的 小的 心 ; 你 将要 想 他们 一些 天 .

所以, 把她话牢牢记在你的心里吧; 总有一天你会需要它们的。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
' There was a pause of some moments ,
- 那里 曾是 一个 暂停 的 一些 时刻 ,

“停顿了片刻,”

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈkloʊvər] .
while the lady was watching the course of a cricket through the clover .
尽管 这 女士 曾是 观看 这 课程 的 一个 蟋蟀 通过 这 三叶草 .

当时, 这位女士正在观察一只蟋蟀穿过三叶草丛的飞行轨迹。

[æt; ət][læst] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , —
At last , lifting her head , she spoke very gravely , —
在 最后的 , 举重 她 头 , 她 辐 非常 严重地 , —

最后, 她抬起头, 语气非常严肃地说:

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l][kæt] !
' My little cat !
- 我的 小的 猫 !

我的小猫咪!

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
it is dreadful to be married to a good man , and want to be good ,
它是可怕的 到 是 已婚 到 一个 好的 男人 , 和 想 到 是 好的 ,
嫁给一个好男人, 却也想成为一个好人, 这真是一件可怕的事。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jɔː; jər]
and want to love him , and yet never like to have him take your
和 想 到 爱 他 , 和 然而 绝不 喜欢 到 有 他 拿 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
你想爱他, 却又永远不喜欢他牵你的手。

[ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ;
and be more glad when he is away than when he is at home ;
和 是 更多的 高兴的 什么时候 他 是 离开 比 什么时候 他 是 在 家 ;
他不在家的时候, 你反而更高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈti:] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] , [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈsʌmbəːdi]
and then to think how different it would all be , if it was only somebody
和 然后 到 思考 如何 不同的 它 会 全部 是 , 如果 它 曾是 仅有的 某人
[els] .
else .
别的 .
然后想想, 如果换成别人, 一切都会多么不同。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [liːd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] ;
That will be the way with you , if you let them lead you into this ;
那 将要 是 这 方式 和 你 , 如果 你 让 他们 带领 你 进入 这 ;
如果你让他们把你引入这种境地, 你也会变成那样;

[soʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [aɪˈti:] , [mɒn] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] .
so don't you do it , mon enfant :
所以 不 你 做 它 , 星期一 孩子 :
所以, 我的孩子, 你千万别这么做。

- [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [ˈmeriːz] [maɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː]
' A thought seemed to cross Mary's mind , as she turned to Madame de
- 一个 想法 似乎 到 叉 玛丽的 头脑 , 作为 她 转向 到 夫人 德
[frɑːntiˈnæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
Frontignac , and said ,
弗朗蒂尼亚克 , 和 说 ,
玛丽似乎想到了什么, 她转向弗龙蒂尼亚克夫人, 说道:

[ˈɜːrniːstli] , —
earnestly , —
切实 , —
认真地, ——

- [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɜːr; wər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [lʌv; əv] [əˈhʌðər] , — [aɪ]
' If a good man were my husband , I would never think of another , — I
- 如果 一个 好的 男人 是 我的 丈夫 , 我 会 绝不 思考 的 其他 , — 我
[ˈwʊdnt] [let] [maɪˈself] . -
wouldn't let myself . '
不会 让 我 : -
“如果我的丈夫是个好男人, 我绝不会考虑别人——我绝不会让自己有这种想法。”

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [help] [aɪˈti:] , [ˈmɪnjɒn, miˈɲjɒn] ?
' How could you help it , mignonne ?
- 如何 可以 你 帮助 它 , 小酒馆 ?
“你怎么能忍心呢, 小甜心? ”

[kæn; kən][juː; jə][stɑ:p][jɔr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ?
Can you stop your thinking ?
能 你 停止 你的 思维 ？

你能停止思考吗？

- ['merɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [blʌʃ] , —
' Mary said , after a moment's blush , —
- 玛丽 说 , 后 一个 瞬间 脸红 , —

玛丽脸红了一会儿，说道：

- [aɪ][kæn; kən][traɪ] ! -
' I can try ! '
- 我 能 尝试 ! -

“我可以试试！”

- [ɑː] , [jes] !
' Ah , yes !
- 啊 , 是的 !

啊，是的！

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] , — [oʊ] , ['merɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [hɑ:rd] !
But to try all one's life , — oh , Mary , that is too hard !
但 到 尝试 全部 一个人的 生活 , — 哦 , 玛丽 , 那 是 也 难的 !

但要终其一生去尝试——哦，玛丽，那太难了！

['nevər] [duː][aɪ 'tiː] , ['dɑ:rlɪŋ] ! - [-]
Never do it , darling ! ' [191]
绝不 做 它 , 亲爱的 ! - [-]

亲爱的，千万别这么做！[191]

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [diː] [ˌfrɑ:ntɪ'næk] [brook] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [sɔ:ŋ] ,
And then Madame de Frontignac broke out into a carolling little French song ,
和 然后 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 打破 出去 进入 一个 颂歌 小的 法语 歌曲 ,

然后，弗龙蒂尼亚克夫人突然唱起了一首欢快的法语小调。

[wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔ:r'kestrəl] [ə'kɑmpənɪmənt] .
which started all the birds around into a general orchestral accompaniment .
哪个 开始 全部 这 鸟类 大约 进入 一个 一般的 管弦乐 伴奏 .

这引得周围所有的鸟儿齐声鸣叫，仿佛奏响了一曲交响乐。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'kɜ:rd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mædəm] [diː] [ˌfrɑ:ntɪ'næk] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
This conversation occurred just before Madame de Frontignac started for Philadelphia ,
这 对话 发生 只是 前 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 开始 为了 费城 ,

这段对话发生在弗龙蒂尼亚克夫人启程前往费城之前。

['wɪðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
whither her husband had been summoned as an agent in some of the
往哪里去 她 丈夫 有 到过 被召唤 作为 一个 代理人 在 一些 的 这

[æm'bɪʃəs] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] [bɜ:r] .
ambitious intrigues of Burr .
雄心勃勃 阴谋 的 伯尔 .

她的丈夫被召去参与伯尔的一些野心勃勃的阴谋活动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]
It was with a sigh of regret that she parted from her friends at the
它 曾是 和 一个 叹 的 后悔 那 她 分手了 从 她 朋友们 在 这

[kɑ:ttɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她带着遗憾的叹息告别了小屋里的朋友们。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ]
She made them a hasty good - bye
她 制成 他们 一个 仓促 好的 - 再见

她匆匆向他们道别。

[kɔːl] , — [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [bə'rʊʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,
call , — alighting from a splendid barouche with two white horses ,
称呼 , — 下车 从 一个 灿烂 敞篷马车 和 二 白色的 马匹 ,
——从一辆由两匹白马拉着的华丽四轮马车上下来——

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][best] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and filling their simple best room with the light of her presence for a
和 填充 他们的 简单的 最好的 房间 和 这 光 的 她 在场 为了 一个
[læst] [hæf] - ['aʊər] .
last half - hour .
最后的 一半 - 小时 .

在她生命的最后半小时里，她的存在让这间简朴而温馨的房间充满了光芒。

[wen] [ʃiː, ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meri] , [ʃiː, ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['wɔːrmlɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
When she bade good - bye to Mary , she folded her warmly to her heart ,
什么时候 她 巴德 好的 - 再见 到 玛丽 , 她 折叠 她 热情地 到 她 心 ,
当她向玛丽道别时，她将玛丽紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [druːpt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and her long lashes drooped heavily with tears .
和 她 长的 睫毛 下垂 重度 和 眼泪 .

她长长的睫毛被泪水沉重地垂了下来。

[æftər][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [stiːl] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['kwaiət]
After her absence , the lessons were still pursued with the gentle , quiet
后 她 缺席 , 这 课程 是 仍然 追击 和 这 温和的 , 安静的
['lɪt(ə)l] [æ'beɪ] ,
little Abbé ,
小的 阿贝 ,

在她离开之后，温柔安静的小神父仍然继续授课。

[huː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] ,
who seemed the most patient and assiduous of teachers ; but , in both houses ,
WHO 似乎 这 最多 病人 和 刻苦 的 教师 ; 但 , 在 两个都 房屋 ,
他似乎是最有耐心、最勤奋的老师；但是，在两所学校里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [veɪg] [ɑːn'wiː] , [ðæt] [sens] [ʌv; əv][waːnt] ,
there was that vague ennui , that sense of want ,
那里 曾是 那 模糊的 厌倦 , 那 感觉 的 想 ,
那种模糊的倦怠感，那种渴望感，

[wɪtʃ] ['fɑːləʊz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [driːmz] !
which follows the fading of one of life's beautiful dreams !
哪个 跟随 这 褪色 的 一 的 生活的 美丽的 梦境 !
这是人生中美好梦想破灭的必然结果！

[wiː; wi][bɪd][hɜːr; hər] [ə'duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ; — [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . [-]
We bid her adieu for a season ; — we may see her again . [192]
我们 出价 她 再见 为了 一个 季节 ; — 我们 可能 看 她 再次 . [-]
我们暂时与她告别；——我们或许还会再见到她。[192]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[ðə; ði] ['sʌmə] [pæst] ['ʊvə] [ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] , ['nɔ:zləsli] , [æz; əz] ['aʊə; ɑ:r] ['sʌməz] [pæs] .
The summer passed over the cottage , noiselessly , as our summers pass .
这 夏天 通过了 超过 这 小屋 , 无声 , 作为 我们的 夏天 经过 .
夏天就这样悄无声息地从小屋里过去了, 就像我们的夏天一样。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [waɪt] [klaʊdz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['seɪntli] [tru:ps] ['ʊvə] [blu:] ['mɪrə-z] [ʌv; əv] [si:] , — [ðer; ðər]
There were white clouds walking in saintly troops over blue mirrors of sea , — there
那里 是 白色的 云 步行 在 圣洁的 军队 超过 蓝色的 镜子 的 海 , — 那里
[wɜ:r; wər] ['pɜ:rp(ə)l] ['mɔ:rnɪŋz] ,
were purple mornings ,
是 紫色的 早晨 ,
洁白的云朵如同圣洁的队伍般行进在蔚蓝的海面上——清晨是紫色的,

[ˈkɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] - ['sɪŋɪŋ] , — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊldən] ['i:vɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['i:stwərd]
choral with bird - singing , — there were golden evenings , with long , eastward
合唱 和 鸟 - 歌唱 , — 那里 是 金的 晚上 , 和 长的 , 向东
['ʃæ,dʊz] .
shadows .
阴影 .
鸟鸣声此起彼伏, 宛如合唱; 傍晚时分, 金色的阳光洒满大地, 东方的影子拉得很长。

[ˈæp(ə)l] - ['blɒsəmz] [daɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['ɔ:rtʃərd] - [græs] ,
Apple - blossoms died quietly in the deep orchard - grass ,
苹果 - 花朵 死亡 悄悄 在 这 深的 果园 - 草 ,
苹果花静静地凋零在茂密的果园草丛中。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['æplz] [wækst] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [geɪnd] [straɪps] [ʌv; əv]
and tiny apples waxed and rounded and ripened and gained stripes of
和 微小的 苹果 打蜡 和 圆润 和 成熟的 和 获得 条纹 的
[ɡoʊld][ænd; ənd] ['kɑ:rmaɪn] ;
gold and carmine ;
金子 和 胭脂红 ;
小小的苹果, 表面打了蜡, 变得圆润成熟, 并带有金色和胭脂红色的条纹;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [egz] [brʊk] ['ɪntu:] [jʌŋ] ['rəubɪnz] , [ðæt] [ɡru:] [frʌm; frəm] ['geɪpɪŋ] ,
and the blue eggs broke into young robins , that grew from gaping ,
和 这 蓝色的 鸡蛋 打破 进入 年轻的 知更鸟 , 那 生长 从 张开的 ,
蓝色的蛋裂开后孵出了幼小的知更鸟, 它们从蛋壳中长了出来。

['jeləʊ] - [maʊðd] [ju:θ] [tu:; tə] ['fledʒd] [ænd; ənd] [aʊt'flaɪŋ] [mə'tʃərəti] .
yellow - mouthed youth to fledged and outflying maturity .
黄色的 - 嘴巴 青年 到 羽翼丰满 和 飞出 到期 .
从黄嘴幼鸟到羽翼丰满、展翅高飞的成鸟。

[keɪm] ['ɔ:təm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['ɪndiən] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['wɪntə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flɪnti] ,
Came autumn , with its long Indian summer , and winter , with its flinty ,
来 秋天 , 和 它是 长的 印度 夏天 , 和 冬天 , 和 它是 燧石 ,
['spɑ:rkliŋ] [snəʊz] ,
sparkling snows ,
闪闪发光 雪 ,
秋天来了, 带来了漫长的秋日; 冬天来了, 带来了坚硬闪亮的积雪。

[ˈʌndə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['neɪtʃə] [leɪ] [ə; eɪ] [si:ld] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kɔ:rps] .
under which all Nature lay a sealed and beautiful corpse .
在下面 哪个 全部 自然 躺 一个 密封 和 美丽的 尸体 .
其下, 整个自然界都像一具被封存的美丽尸体。

[keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz] , [ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ,
Came once more the spring winds , the lengthening days , the opening flowers ,
来 一次 更多的 这 春天 风 , 这 延长 天 , 这 开幕 花朵 ,
春风再次吹来, 白昼逐渐变长, 鲜花再次绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evər] - [ri'nju:ɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:z]
and the ever - renewing miracle of buds and blossoms on the apple - trees
和 这 曾经 - 更新 奇迹 的 花蕾 和 花朵 在 这 苹果 - 树木
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
around the cottage .
大约 这 小屋 .

还有小屋周围苹果树上不断涌现的花蕾和花朵，这真是一个奇迹。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][dʒu:n] [æftər'nu:n] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [ʃʊd] [ju:; jʊ] ['meri]
A year had passed since the June afternoon when first we showed you Mary
一个 年 有 通过了 自从 这 六月 下午 什么时候 第一的 我们 显示 你 玛丽
['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['spɑ:ti] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
standing under the spotty shadows of the tree ,
常设 在下面 这 斑驳的 阴影 的 这 树 ,
距离我们第一次向你们展示玛丽站在树荫下的那个六月午后已经过去一年了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
with the white dove on her hand ,
和 这 白色的 鸽子 在 她 手 ,
她手上停着一只白鸽，

— [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['meni] ['aʊtwərd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
— **a year in which not many outward changes have been made in the relations of**
— 一个 年 在 哪个 不是 许多 向外 变化 有 到过 制成 在 这 关系 的
[ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
the actors of our story .
这 演员 的 我们的 故事 .
——在这一年里，我们故事中的人物关系并没有发生太多外在的变化。

['meri] ['kɑ:mli] [spʌn] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pouzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker]
Mary calmly spun and read and thought ; now and then composing with care
玛丽 平静地 旋转 和 读 和 想法 ; 现在 和 然后 构成 和 关心
['veri] ['ɪŋɡlɪʃ] - [frentʃ] ['letərz] ,
very English - French letters ,
非常 英语 - 法语 信件 ,
玛丽平静地纺纱、阅读、思考；时不时地认真地写一些英法混合语的信件。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:nti'hæk] ,
to be sent to Philadelphia to Madame de Frontignac ,
到 是 发送 到 费城 到 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ,
送往费城，交给弗龙蒂尼亚克夫人。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ʃɔ:rt] [ˈmɪsɪvz] [ʌv; əv] ['veri] [frentʃ] - ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and receiving short missives of very French - English in return .
和 接收 短的 信件 的 非常 法语 - 英语 在 返回 .
作为回信，我收到了几封语气非常法式英语的简短信件。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['mædəm] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪpld] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
The cautions of Madame , in regard to the Doctor , had not rippled the current
这 警告 的 夫人 , 在 看待 到 这 医生 , 有 不是 涟漪 这 当前的
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:m] ,
of their calm ,
的 他们的 冷静的 ,
夫人对医生的警告并没有打破他们平静的气氛。

[kən'faɪdɪŋ] [ˈɪntərko:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [soʊ] ['veri] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; hər]
confiding intercourse ; and the Doctor , so very satisfied and happy in her
倾诉 交往 ; 和 这 医生 , 所以 非常 使满意 和 快乐的 在 她
['kɑ:nstənt] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] ,
constant society and affection ,
持续的 社会 和 感情 ,
他们之间建立了信任的联系；而医生，也因她持续不断的陪伴和关爱而感到非常满足和幸福。

[ˈskersli] [æz; əz] [ˌjet] [ˈmediˌteɪtɪd] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi] [-]
scarcely as yet meditated distinctly that he [193]
几乎 作为 然而 冥想 明显地 那 他 [-]

他几乎没有清楚地思考过这一点[193]

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
needed to draw her more closely to himself .
需要 到 画 她 更多的 密切 到 他自己 .

需要把她拉得更近一些。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ][pɛrɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] , [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
If he had a passage to read , a page to be copied , a thought to
如果 他 有 一个 通道 到 读 , 一个 页 到 是 复制 , 一个 想法 到
[ɪkˈspres] ,
express ,
表达 ,

如果他有一段文字要读, 一页纸要抄写, 或者一个想法要表达,

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈevər][ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ʌnˈselfɪ] ?
was she not ever there , gentle , patient , unselfish ?
曾是 她 不是 曾经 那里 , 温和的 , 病人 , 无私 ?

她难道不一直都在那里, 温柔、耐心、无私吗?

[ænd; ənd] [skers] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][let] [hɪm; ɪm] [pərˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːd]
and scarce by the absence of a day did she let him perceive that his need
和 稀少 经过 这 缺席 的 一个 天 做过 她 让 他 感知 那 他的 需要
[ʌ; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈæbsəluːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi]
of her was becoming so absolute that his hold on her must needs be
的 她 曾是 成为 所以 绝对 那 他的 抓住 在 她 必须 需求 是
[meɪd] [ˈpɜːrmənənt] .
made permanent .
制成 永恒的 .

仅仅过了一天, 她就让他意识到, 他对她的需求已经变得如此绝对, 以至于他必须永久地拥有她。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæləri][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [kənˈsɜːrnz] ,
As to his salary and temporal concerns ,
作为 到 他的 薪水 和 颞 担忧 ,

至于他的薪资和时间安排问题,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmwʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈpɑːpjələr] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnɪŋ] [sɪnz] ,
they had suffered somewhat for his unpopular warfare with reigning sins ,
他们 有 遭受 有些 为了 他的 不受欢迎的 战争 和 统治 罪孽 ,

他们因为他与当时盛行的罪恶作斗争而遭受了一些损失, 尽管这种斗争并不受民众欢迎。

— [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈrekənsaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪlətɔːri] [ˈmuːvmənt]
— a fact which had rather reconciled Mrs . Scudder to the dilatory movement
— 一个 事实 哪个 有 相当 和解 太太 . 斯卡德 到 这 拖拉 移动

[ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪft] [ˈhoʊps] .
of her cherished hopes .
的 她 珍爱 希望 .

——这一事实让斯卡德夫人对她珍视的希望的缓慢实现感到释然。

[sɪnz] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [pres] [ɪmˈpruːdntli] [tuː; tə] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] ?
Since James was gone , what need to press imprudently to new arrangements ?
自从 詹姆斯 曾是 已消失 , 什么 需要 到 按 轻率地 到 新的 安排 ?

既然詹姆斯已经走了, 为什么还要贸然推进新的安排呢?

[ˈbetər] [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈoʊvər] [brɪˈɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Better give the little heart time to grow over before starting a subject which a
更好的 给 这 小的 心 时间 到 生长 超过 前 开始 一个 主题 哪个 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [tuːld][hɜ:r; hər] [maɪt] [bi:; bi][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
certain womanly instinct told her might be met with a struggle .
肯定 女性 本能 讲述 她 可能 是 遇见 和 一个 斗争 .

最好给这颗幼小的心一些时间去适应，然后再去学习某个科目，因为某种女性的直觉告诉她，这个科目可能会让她感到吃力。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [θɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [hɑ:rt] - [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈməri:z] [lʊk] [ænd; ənd]
Somehow she never thought without a certain heart - sinking of Mary's look and
不知何故 她 绝不 想法 没有 一个 肯定 心 - 下沉 的 玛丽的 看 和
[tuːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] ;
tone the night she spoke with her about James ;
语气 这 夜晚 她 辐 和 她 关于 詹姆斯 ;

不知为何，每当她想起那天晚上和玛丽谈论詹姆斯时，玛丽的眼神和语气让她感到一阵心痛；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðæt] [tuːn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz]
she had an awful presentiment that that tone of voice belonged to the things
她 有 一个 可怕 预感 那 那 语气 的 嗓音 属于 到 这 事物
[ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈʃeɪkən] .
that cannot be shaken .
那 不能 是 摇晃 .

她有一种不祥的预感，那种语气属于那些无法摆脱的东西。

[bʌt; bət] [jet] , [ˈmeri] [si:md] [soʊ][ˈi:v(ə)n] , [soʊ][ˈkwaɪət] , [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [fɔ:rm] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd]
But yet , Mary seemed so even , so quiet , her delicate form filled out and
但 然而 , 玛丽 似乎 所以 甚至 , 所以 安静的 , 她 精美的 形式 已填 出去 和
[ˈraʊndɪd] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] ,
rounded so beautifully ,
圆润 所以 非常漂亮 ,

然而，玛丽看起来却如此平静，如此安详，她纤细的身躯丰满圆润，十分美丽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [soʊ] [ˈtɪrfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and she sang so cheerfully at her work , and , above all ,
和 她 唱 所以 愉快地 在 她 工作 , 和 , 多于 全部 ,
[ˈwɜ:k] [æd] [ˈwɜ:k] [wɜ:rk] ,
and she sang so cheerfully at her work , and , above all ,
和 她 唱 所以 愉快地 在 她 工作 , 和 , 多于 全部 ,

她在工作中总是兴高采烈地唱歌，而且，最重要的是，
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜ] [hæd; həd] [hoʊp] .
she was so entirely silent about James , that Mrs . Scudder had hope .
她 曾是 所以 完全 沉默的 关于 詹姆斯 , 那 太太 . 斯卡德 有 希望 .

她对詹姆斯的事只字未提，这让斯卡德太太燃起了希望。

[ɑ:] , [ðæt] [ˈsaɪləns] !
Ah , that silence !
啊 , 那 沉默 !

啊，这片刻的宁静！

[du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpreɪzɪz] , [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] !
Do not listen to hear whom a woman praises , to know where her heart is !
做 不是 听 到 听到 谁 一个 女士 赞扬 , 到 知道 在哪里 她 心 是 !
[ˈpreɪzɪz] [noʊ] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] !
Do not listen to hear whom a woman praises , to know where her heart is !
做 不是 听 到 听到 谁 一个 女士 赞扬 , 到 知道 在哪里 她 心 是 !

不要听女人赞美谁，就能知道她的心在哪里！
[du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ɪnˈθu:ziæzəm] !
do not ask for whom she expresses the most earnest enthusiasm !
做 不是 问 为了 谁 她 表达 这 最多 认真 热情 !

不要问她对谁表达了最真挚的热情！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn][ʃi:; ʃi] [wʌns] [nu:] [wel] , [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [spi:ks] ,
but if there be one she once knew well , whose name she never speaks ,
但 如果 那里 是 一 她 一次 知道 出色地 , 谁 姓名 她 绝不 说话 ,
[ˈpreɪzɪz] [noʊ] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] !
Do not listen to hear whom a woman praises , to know where her heart is !
做 不是 听 到 听到 谁 一个 女士 赞扬 , 到 知道 在哪里 她 心 是 !

但如果她曾经很了解某个人，而她却从未提起过他的名字，

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmenʃ(ə)n] , —
— **if she seem to have an instinct to avoid every occasion of its mention** , —
— 如果 她 似乎 到 有 一个 本能 到 避免 每一个 场合 的 它是 提到 , —
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

——如果她似乎本能地想要回避任何提及此事的场合，——如果，

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][draːps][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , — [waɪ] , [lʊk]
when you speak , she drops into silence and changes the subject , — **why** , **look**
什么时候 你 说话 , 她 滴 进入 沉默 和 变化 这 主题 , — 为什么 , 看
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !
there for something !
那里 为了 某物 !

当你说话时，她会突然沉默下来，然后转移话题——哎呀，你看那边有什么事！

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [diːp] [ˈmedoʊ] - [græs] , [ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ʌp]
just as , when going through deep meadow - grass , a bird flies ostentatiously up
只是 作为 , 什么时候 去 通过 深的 草地 - 草 , 一个 鸟 苍蝇 炫耀地 向上
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

就像穿过茂密的草地时，一只鸟儿在你面前高高飞起，引人注目一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [nest] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][faːr] [ɔːf] ,
you may know her nest is not there , but far off ,
你 可能 知道 她 巢 是 不是 那里 , 但 远的 离开 ,

你可能知道她的巢不在那里，而是在很远的地方。

[ˈʌndər] [ˈdɪstənt] [tʌfts] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] ,
under distant tufts of fern and buttercup ,
在下面 遥远 簇绒 的 蕨类 和 毛茛 ,

在远处蕨类植物和毛茛丛下，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈflʌtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɑːtɪd] [breɪst] ,
through which she has crept with a silent flutter in her spotted breast ,
通过 哪个 她 有 悄悄地爬 和 一个 沉默的 扑 在 她 斑 胸部 ,
她悄无声息地爬了过去，胸前斑驳的斑点微微颤动。

[tuː; tə][ækt][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːlʃʊd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
to act her pretty little falsehood before you .
到 行为 她 漂亮的 小的 谬误 前 你 .

在你面前演绎她那虚伪可爱的小谎言。

[pʊr] [ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)] [nest] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsedʒi] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
Poor Mary's little nest was along the sedgy margin of the sea - shore ,
贫穷的 玛丽的 小的 巢 曾是 沿着 这 前卫 利润 的 这 海 - 支撑 ,

可怜的玛丽的小巢穴位于海边长满莎草的边缘。

[wer] [groʊ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] - [rɑːd] , [wer] [weɪv] [ðə; ði] [riːdz] , [wer] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ɡriːn]
where grow the tufts of golden - rod , where wave the reeds , where crimson , green
在哪里 生长 这 簇绒 的 金的 - 杆 , 在哪里 海浪 这 芦苇 , 在哪里 赤红 , 绿色的
,
,
,

哪里长着簇簇金鸡菊，哪里芦苇摇曳，哪里有深红、翠绿的.....

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [siː] - [wiːdz] [floʊt] [ʌp] , [laɪk] [tɔːrn][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈnɪrɪɪd] [ˈvestʃəz] ,
and purple sea - weeds float up , like torn fringes of Nereid vestures ,
和 紫色的 海 - 杂草 漂浮 向上 , 喜欢 撕裂 边缘 的 海仙女 服饰 ,

紫色的海藻漂浮起来，就像海仙女衣袍撕裂的边角。

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə] [ˈʃelz] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði][wet] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] . [-]
and gold and silver shells lie on the wet wrinkles of the sands . [194]
和 金子 和 银 贝壳 说谎 在 这 湿的 皱纹 的 这 沙子 . [-]

金银贝壳散落在潮湿的沙丘上。[194]

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈevə] - [ˈveriŋ; ˈvəriŋ]
The sea had become to her like a friend , with its ever - varying
这 海 有 变得 到 她 喜欢 一个 朋友 , 和 它是 曾经 - 变化
[məˈnɑ:təni] .
monotony .
单调 .

大海对她来说就像朋友一样，尽管它单调乏味，却又变化无常。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌvd] [ðɪs] [oʊld] , [freʃ] , [blu:] , [ˈbæblɪŋ] , [ˈrestləs] [ˈdʒaɪənt] ,
Somehow she loved this old , fresh , blue , babbling , restless giant ,
不知何故 她 喜爱 这 老的 , 新鲜的 , 蓝色的 , 胡说 , 不安 巨大的 ,
不知为何，她爱上了这个古老、清新、湛蓝、喋喋不休、躁动不安的巨人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ʌv] [tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][fa:r][ɔ:f] [ˈpɑ:mi]
who had carried away her heart's love to hide him in some far off palmy
WHO 有 携带 离开 她 心脏的 爱 到 隐藏 他 在 一些 远的 离开 棕榈树
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

她将自己心中挚爱之人带走，藏匿于遥远的棕榈岛上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [si:] [rəʊˈmænsɪz] .
such as she had often heard him tell of in his sea romances .
这样的 作为 她 有 经常 听到 他 告诉 的 在 他的 海 浪漫故事 .
就像她经常听他讲述的那些海上浪漫故事一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈwa:ndə] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æftəˈnu:nz] [stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
Sometimes she would wander out for an afternoon's stroll on the rocks ,
有时 她 会 漫步 出去 为了 一个 下午 漫步 在 这 岩石 ,
有时她会漫步到岩石上，享受一下午的悠闲时光。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspaʊtɪŋ] [keɪv] , [naʊ] [ˈfeɪməs] [tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ˌdɪlɪˈtæntɪ] ,
and pause by the great spouting cave , now famous to Newport dilettanti ,
和 暂停 经过 这 伟大的 喷水 洞穴 , 现在 著名的 到 纽波特 业余爱好者 ,
在巨大的喷水洞旁稍作停留，如今这里已是纽波特爱好者的天堂。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɑ:lətu:d] .
but then a sacred and impressive solitude .
但 然后 一个 神圣 和 感人的 孤独 .
但随后却有一种神圣而令人印象深刻的孤独感。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [bə:sts] [wɪð; wɪθ] [ˈdefnɪŋ] [stroʊks] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:]
There the rising tide bursts with deafening strokes through a narrow opening into
那里 这 上升 潮 爆发 和 震耳欲聋 笔画 通过 一个 狭窄的 开幕 进入
[sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈkævərn] ,
some inner cavern ,
一些 内 洞穴 ,
那里，上涨的潮水发出震耳欲聋的拍击声，从狭窄的开口涌入某个内部洞穴。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈθʌndər] - [bu:m] , [laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈlaɪən] ,
which , with a deep thunder - boom , like the voice of an angry lion ,
哪个 , 和 一个 深的 雷 - 繁荣 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 生气的 狮子 ,
那声音如同雷鸣般低沉，如同愤怒的狮子的吼声，

[ˈkæsts][aɪˈti:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dʒet][ʌv; əv] [foʊm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
casts it back in a high jet of foam into the sea .
演员 它 后退 在 一个 高的 喷射 的 泡沫 进入 这 海 .
将它抛回海中，形成一道高耸的泡沫柱。

[ˈmeri] [ˈɔ:f(ə)n][sæt][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhɑ:lʊʊ] [nɔɪz] ,
Mary often sat and listened to this hollow noise ,
玛丽 经常 卫星 和 听着 到 这 空洞的 噪音 ,
玛丽经常坐着聆听这种空洞的声音。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and watched the ever - rising columns of spray as they reddened with the
和 观看 这 曾经 - 上升 列 的 喷 作为 他们 发红 和 这
[trænsˈpɪrsɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] ;
transpiercing beams of the afternoon sun ;
穿刺 光束 的 这 下午 太阳 ;
看着不断升腾的水柱在午后阳光的照射下渐渐泛红;

[ænd; ənd] [ðens] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈtrævld] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈstɑ:ri] [blu:]
and thence her eye travelled far , far off over the shimmering starry blue
和 因此 她 眼睛 旅行 远的 , 远的 离开 超过 这 闪闪发光 繁星 蓝色的
,
:
,
于是, 她的目光远远地投向了那片闪烁着星光的蔚蓝天空。

[wer] [seɪlz] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmɪlɜ:z] [wɪŋz] ;
where sails looked no bigger than miller's wings ;
在哪里 帆 看起来 不 大 比 米勒的 翅膀 ;
那里的帆看起来就像磨坊主的翅膀一样小;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [soʊl]
and it seemed sometimes as if a door were opening by which her soul
和 它 似乎 有时 作为 如果 一个 门 是 开幕 经过 哪个 她 灵魂
[maɪt] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
might go out into some eternity ,
可能 去 出去 进入 一些 永恒 ;
有时, 她似乎觉得有一扇门正在打开, 她的灵魂或许会由此进入永恒。

— [sʌm; səm] [əˈbɪs] , [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] , [ðæt] [ˈfæðəmləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
— some abyss , so wide and deep , that fathomless lines of thought could not
— 一些 深渊 , 所以 宽的 和 深的 , 那 深不可测 线条 的 想法 可以 不是
[saʊnd] [aɪ ˈti:] .
sound it .
声音 它 :
——有些深渊, 如此广阔深邃, 连深不可测的思想也无法探寻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋgər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈspɪrɪt] ,
She was no longer a girl in a mortal body , but an infinite spirit ,
她 曾是 不 更长 一个 女孩 在 一个 凡人 身体 , 但 一个 无限 精神 ,
她不再是拥有凡人躯体的少女, 而是一个无限的灵魂。

[ðə; ði] [əˈdɔ:ɪŋ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] .
the adoring companion of Infinite Beauty and Infinite Love .
这 崇拜 伴侣 的 无限 美丽 和 无限 爱 .
无限美丽与无限爱的挚爱伴侣。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ˈgæləli] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] [ˈmæstər]
As there was an hour when the fishermen of Galilee saw their Master
作为 那里 曾是 一个 小时 什么时候 这 渔民 的 加利利 锯 他们的 掌握
[trænsˈfɪɡjəd] ,
transfigured ,
变形 ,
曾有一刻, 加利利的渔夫们看见他们的主显出荣光。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪʃnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ,
his raiment white and glistening , and his face like the light ,
他的 服饰 白色的 和 闪闪发光 , 和 他的 脸 喜欢 这 光 ,
他的衣服洁白闪亮, 他的脸庞如同光芒一般。

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈaʊərz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [hʊəl] [ˈmɔːrt(ə)l][laɪf] [stændz] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l]
so are there hours when our whole mortal life stands forth in a celestial
所以 是 那里 小时 什么时候 我们的 所有的 凡人 生活 站立 前进 在 一个 天体
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

所以, 有时我们整个凡人的生命会在天上的光辉中展现出来。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [lɔːt] [fɔːlz] [ɔːf] [ˈevri] [wiːd] [ʌv; əv] [ker] ,
From our daily lot falls off every weed of care ,
从 我们的 日常的 很多 瀑布 离开 每一个 杂草 的 关心 ,
我们日常生活中所有的烦恼都消失了,

— [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [frendz] [ˈevri] [spek] [ænd; ənd][steɪn] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ɪnˈfɜːrməti] .
— from our heart - friends every speck and stain of earthly infirmity .
— 从 我们的 心 - 朋友们 每一个 斑点 和 弄脏 的 尘世的 虚弱 .
一向我们的挚友坦诚相待, 告别尘世间的一切病痛和污点。

[ˈaʊər; ɑːr][həˈraɪz(ə)n] [ˈwaɪdnz] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [tʌtʃ] [ˈevri]
Our horizon widens , and blue , and amethyst , and gold touch every
我们的 地平线 加宽 , 和 蓝色的 , 和 紫晶 , 和 金子 触碰 每一个
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

我们的视野越来越开阔, 蓝色、紫水晶色和金色点缀着每一个物体。

[ˈæbsənt] [frendz] [ænd; ənd] [frendz] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [stænd][wʌns] [mɔːr] [təˈgeðər] ,
Absent friends and friends gone on the last long journey stand once more together ,
缺席的 朋友们 和 朋友们 已消失 在 这 最后的 长的 旅行 站立 一次 更多的 一起 ,
远方的朋友们, 以及踏上最后漫漫旅程的朋友们, 再次相聚。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] ,
bright with an immortal glow , and ,
明亮的 和 一个 不朽 辉光 , 和 ,
闪耀着永恒的光芒, 而且,

[laɪk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [huː] [sɔː] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [seɪ]
like the disciples who saw their Master floating in the clouds above them , we say
喜欢 这 门徒 WHO 锯 他们的 掌握 漂浮的 在 这 云 多于 他们 , 我们 说
,
,
,

就像那些看到师父漂浮在云端的门徒一样, 我们说:

- [lɔːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
- Lord , it is good to be here !
- 主 , 它 是 好的 到 是 这里 !
主啊, 能来到这里真好!

- [haʊ] [fer] [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði]
- How fair the wife , the husband , the absent mother , the gray - haired father , the
- 如何 公平的 这 妻子 , 这 丈夫 , 这 缺席的 母亲 , 这 灰色的 - 头发 父亲 , 这
[ˈmænli] [sʌn] ,
manly son ,
男子气概 儿子 ,
“多么公正的妻子, 多么公正的丈夫, 多么公正的缺席的母亲, 多么公正的老父亲, 多么公正的儿子,

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['dɔ:tər] !
the bright-eyed daughter!
这 明亮的 - 眼睛 女儿 !

这位眼神明亮的女儿！

[si:n] [ɪn][ðə; ði][æktʃuəl][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔ:lt] , [sʌm; səm] [flɔ:] ; [bʌt; bət][ˈæbsənt] ,
Seen in the actual present, all have some fault, some flaw; but absent,
已见 在 这 实际的 展示 , 全部 有 一些 过错 , 一些 缺陷 ; 但 缺席的 ,
从现实角度来看, 所有事物都有一些缺点、一些缺陷; 但缺席者,

[wi;; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ˈbetər] [selvz] .
we see them in their permanent and better selves.
我们 看 他们 在 他们的 永恒的 和 更好的 自我 .

我们看到了他们更美好、更稳定的一面。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstənt] [-]
Of our distant [195]
的 我们的 遥远 [-]

我们遥远的[195]

[hoʊm] [wi;; wi] [rɪˈmembər] [nɑ:t][wʌn][dɑ:rk] [deɪ] , [nɑ:t][wʌn][ˈsɜ:rv(ə)l] [ker] ,
home we remember not one dark day, not one servile care,
家 我们 记住 不是 一 黑暗的 天 , 不是 一 奴性的 关心 ,

我们记忆中的家, 没有黑暗的一天, 没有卑微的照料。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ɪts][ˈhoʊli] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbraɪtəst] [deɪz]
nothing but the echo of its holy hymns and the radiance of its brightest days
没有什么 但 这 回声 的 它是 圣 赞美诗 和 这 辐射 的 它是 最亮的 天
,
!
,

除了圣歌的回响和昔日辉煌的光辉, 什么也没有。

— [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t][wʌn] [ˈheɪsti] [wɜ:rd] ,
— of our father, not one hasty word,
— 的 我们的 父亲 , 不是 一 仓促 单词 ,

——关于我们的父亲, 没有一句仓促的话,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈtendərnəs] , — [ʌv; əv]
but only the fulness of his manly vigour and noble tenderness, — of
但 仅有的 这 充满 的 他的 男子气概 活力 和 高贵 压痛 , — 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ,
our mother,
我们的 母亲 ,

但只有他那充满男子气概的活力和高贵的温柔——我们母亲的——才能完全展现出来。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwi:knəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ʌv] , — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
nothing of mortal weakness, but a glorified form of love, — of our
没有什么 的 凡人 弱点 , 但 一个 光荣的 形式 的 爱 , — 的 我们的
[ˈbrʌðər] , [nɑ:t][wʌn] [ˈti:zɪŋ] ,
brother, not one teasing,
兄弟 , 不是 一 戏弄 ,

没有丝毫凡人软弱的成分, 而是一种崇高的爱——对我们兄弟的爱, 没有丝毫戏弄。

[prəˈvoʊkɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈfri:dəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblɪst] [ˈaʊərz]
provoking word of brotherly freedom, but the proud beauty of his noblest hours
挑衅 单词 的 兄弟般的 自由 , 但 这 自豪的 美丽的 的 他的 最高贵 小时
, — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstər] ,
— of our sister,
, — 的 我们的 姐姐 ,

激昂的兄弟情谊自由之言, 以及他最崇高时刻的骄傲之美——我们姐妹的,

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [ˈferɪst] [ænd; ənd] [swɪːtəst] .
our child , only what is fairest and sweetest .
我们的 孩子 , 仅有的 什么 是 最公平 和 最甜美的 .

我们的孩子，只爱最美好、最甜蜜的事物。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [truː] [aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] [kɑːm] [glæs] , [werˈɪn] [ˈlʊkɪŋ] , [wiː; wi] [æɪ; əl] [siː] ,
This is to life the true ideal , the calm glass , wherein looking , we shall see ,
这 是 到 生活 这 真的 理想的 , 这 冷静的 玻璃 , 其中 寻找 , 我们 将 看 ,
这就是生活的真正理想，平静的镜面，透过它，我们将看到。

[ðæt] , [wətˈevər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [klɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈpɜːrmənənt] ,
that , whatever defects cling to us , they are not , after all , permanent ,
那 , 任何 缺陷 黏着 到 我们 , 他们 是 不是 , 后 全部 , 永恒的 ,
也就是说，无论我们身上存在什么缺陷，它们终究都不是永久性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊblɜː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [jet] [ɑːr; ər] ;
and that we are tending to something nobler than we yet are ;
和 那 我们 是 倾向于 到 某物 更高贵 比 我们 然而 是 ;
而且我们正朝着比我们现在所处的高度更高的目标迈进；

— [aɪ ˈtiː] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
— **it is ' the earnest of our inheritance until the redemption of the**
— 它 是 - 这 认真 的 我们的 遗产 直到 这 赎回 的 这
[ˈpəːtʃəst] [pəˈzeʃn] .
purchased possession .
购买 拥有 .
——它是“我们继承遗产的凭证，直到赎回所购买的财产为止”。

- [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [wiː; wi] [æɪ; əl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn]
- **In the resurrection we shall see our friends for ever as we see them in**
- 在 这 复活 我们 将 看 我们的 朋友们 为了 曾经 作为 我们 看 他们 在
[ðiːz] [klerˈvɔɪənt] [ˈaʊərz] .
these clairvoyant hours .
这些 通灵者 小时 .
“在复活之时，我们将永远见到我们的朋友，就像我们在这些充满预知性的时刻见到他们一样。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ðʌs] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [lɪŋkɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
We are writing thus on and on , linking image and thought and feeling ,
我们 是 写作 因此 在 和 在 , 链接 图像 和 想法 和 感觉 ,
我们就这样不断地书写，将图像、思想和情感联系起来，

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [bɜːrd] ,
and lingering over every flower , and listening to every bird ,
和 挥之不去的 超过 每一个 花 , 和 聆听 到 每一个 鸟 ,
细细品味每一朵花，聆听每一只鸟儿的鸣叫，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ðər; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd]
because just before us there lies a dark valley , and we shrink and
因为 只是 前 我们 那里 谎言 一个 黑暗的 谷 , 和 我们 收缩 和
[ˈtremb(ə)l] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .
tremble to enter it .
颤抖 到 进入 它 .

因为在我们面前是一片黑暗的山谷，我们畏缩颤抖，不敢进入。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [dɪˈleɪ] ?
But it must come , and why do we delay ?
但 它 必须 来 , 和 为什么 做 我们 延迟 ?
但它终究会到来，我们为什么要拖延呢？

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [wʌn] [ˈæftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
Towards evening , one afternoon in the latter part of June ,
向 晚上 , 一 下午 在 这 后者 部分 的 六月 ,
六月下旬的一个下午，临近傍晚时分，

[ˈmeri] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
Mary returned from one of these lonely walks by the sea , and entered the
玛丽 返回 从 一 的 这些 孤独 散步 经过 这 海 , 和 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

玛丽结束了一次孤独的海边散步，回到了厨房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts][kɑːm][ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ˈkliːnnɪs] ; — [ðə; ði][tɔːl] [klaːk] [tɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was still in its calm and sober cleanness ; — the tall clock ticked with a
它 曾是 仍然 在 它是 冷静的 和 清醒 清洁 ; — 这 高的 钟 勾选 和 一个
[ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] .
startling distinctness .
令人震惊 明显 .

它依然保持着平静而整洁的状态；——高大的钟滴答作响，清晰得令人惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈdʒɑːr] ,
From the half - closed door of her mother's bedroom , which stood ajar ,
从 这 一半 - 关闭 门 的 她 母亲的 卧室 , 哪个 站立 半开 ;
[wɪtʃ] [stʊd] [əˈdʒɑːr] ,
从她母亲卧室半掩着的门缝里，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪpər] [ʌv; əv] [mɪs] - [vɔɪs] .
she heard the chipper of Miss Prissy's voice .
她 听到 这 碎枝机 的 错过 - 嗓音 .

她听到了普里西小姐欢快的声音。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [wɜːr; wər]
She stayed her light footsteps , and the words that fell on her ear were
她 入住 她 光 脚步声 , 和 这 字 那 跌倒 在 她 耳朵 是
[ðɪːz] : —
these : —
这些 : —

她停下轻盈的脚步，耳边传来这样的声音：——

- [mɪs] [mɑːrvɪn] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] ; — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [aɪˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ;
' Miss Marvyn fainted dead away ; — she stood it till he came to that ;
- 错过 马文 昏厥 死的 离开 ; — 她 站立 它 直到 他 来了 到 那 ;

“玛文小姐晕倒了；——她一直坚持到他意识到这一点；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [bəʊθ][hændz] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
but then she just clapped both hands together , as if she'd been shot ,
但 然后 她 只是 鼓掌 两个都 双手 一起 , 作为 如果 棚 到过 射击 ,
[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [bəʊθ][hændz] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
但随后她突然双手合十，好像中枪了一样。

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] !
and fell right forward on the floor in a faint !
和 跌倒 正确的 向前 在 这 地面 在 一个 头晕的 !

然后他向前倒在地上，晕了过去！

- [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
' What could this be ?
- 什么 可以 这 是 ?

“这会是什么呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈtens] [wɜːrɪl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn] [ˈmɛrɪːz] [maɪnd] ,
There was a quick , intense whirl of thoughts in Mary's mind ,
那里 曾是 一个 快的 , 激烈的 旋转 的 想法 在 玛丽的 头脑 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈtens] [wɜːrɪl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn] [ˈmɛrɪːz] [maɪnd] ,
玛丽的脑海中迅速闪过无数念头，思绪纷乱如麻。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][laɪf] [si:m] [tu:; tə]
and then came one of those awful moments when the powers of life seem to
和 然后 来了 一 的 那些 可怕 时刻 什么时候 这 权力 的 生活 似乎 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [stænd] [stɪl] ；
make a dead pause and all things stand still ；
制作 一个 死的 暂停 和 全部 事物 站立 仍然 ；
然后，可怕的时刻来临了，生命的力量似乎戛然而止，万物静止不动；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][feɪl] [ˈʌndər] [-]
and then all seemed to fail under [196]
和 然后 全部 似乎 到 失败 在下面 [-]
然后一切似乎都在失败[196]

[hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
her , and the life to sink down , down , down , till nothing was but one
她 , 和 这 生活 到 下沉 向下 , 向下 , 向下 , 直到 没有什么 曾是 但 一
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,
她，以及那逐渐沉沦的生命，沉沦，沉沦，直到一切都只剩下一团昏暗。

[veɪg] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
vague , miserable consciousness .
模糊的 , 悲惨的 意识 .
模糊、痛苦的意识。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈprɪsɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] , [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Mrs . Scudder and Miss Prissy were sitting , talking earnestly , on the foot of
太太 . 斯卡德 和 错过 普里西 是 坐着 , 说 切实 , 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
斯卡德太太和普里西小姐坐在床脚，认真地交谈着。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ɡlaɪdɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
when the door opened noiselessly , and Mary glided to them like a spirit ,
什么时候 这 门 打开 无声 , 和 玛丽 滑翔 到 他们 喜欢 一个 精神 ,
门无声地打开了，玛丽像幽灵一样飘向他们。
— [noʊ] [ˈkʌlər] [ɪn] [tʃi:k] [ɔ:r][lɪp] , — [hɜ:r; hær] [blu:] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˈhɔ:rər] ；
— no colour in cheek or lip , — her blue eyes wide with calm horror ；
— 不 颜色 在 脸颊 或者 唇 , — 她 蓝色的 眼睛 宽的 和 冷静的 恐怖 ；
— 脸颊和嘴唇毫无血色，—蓝色的眼睛里充满了平静的恐惧；

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ɡræsp] , [ɑ:n] [mɪs] - [ɑ:rm] , [ʃi:; ʃi]
and laying her little hand , with a nervous grasp , on Miss Prissy's arm , she
和 躺下 她 小的 手 , 和 一个 紧张的 抓牢 , 在 错过 - 手臂 , 她
[sed] , —
said , —
说 , —
她紧张地将小手放在普里西小姐的胳膊上，说道：

- [tel] [em ˈi:] , — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? — [ɪz][aɪ ˈti:] ? — [ɪz][hi:; hi] — [ded] ?
' Tell me , — what is it ? — is it ? — is he — dead ?
- 告诉 我 , — 什么 是 它 ? — 是 它 ? — 是 他 — 死的 ?
告诉我，——那是什么？——是吗？——他——死了吗？

- [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] , [ænd; ænd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]
' **The two women looked at each other , and then Mrs . Scudder opened her**
- 这 二 女性 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 太太 : 斯卡德 打开 她
[ɑ:rmz] .
arms .
- 武器 :

两位女士互相看了一眼，然后斯卡德太太张开了双臂。

- [maɪ] ['dɔ:tər] ! -
' **My daughter !** '
- 我的 女儿 ! -

'我的女儿！'

- [oʊ] ! ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
' **Oh ! mother ! mother !**
- 哦 ! 母亲 ! 母亲 !

“哦！母亲！母亲！”

- [ðen] [fel] [ðæt] [lɔ:ŋ] , ['hoʊpləs] ['saɪləns] , ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [hɪ'sterɪk] ['sɒbz][frʌm; frəm] [mɪs] ['prɪsɪ] ,
' **Then fell that long , hopeless silence , broken only by hysteric sobs from Miss Prissy ,**
- 然后 跌倒 那 长的 , 绝望 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 歇斯底里的 啜泣 从 错过 普里西 ,
然后，漫长而绝望的沉默降临，只有普里西小姐歇斯底里的抽泣声打破了这片寂静。

[ænd; ænd] ['ænsər] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stiɪ] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] ,
and answering ones from the mother ; but she lay still and quiet ,
- 和 回答 一个 从 这 母亲 ; 但 她 躺 仍然 和 安静的 ,
她回应着母亲的询问；但她依然静静地躺着，一动不动。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [waɪd][ænd; ænd] [klɪr] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [moʊn] .
her blue eyes wide and clear , making an inarticulate moan .
- 她 蓝色的 眼睛 宽的 和 清除 , 制作 一个 不善言辞 呻吟 :

她湛蓝的眼睛睁得大大的，清澈明亮，发出含糊不清的呻吟。

- [oʊ] ! [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʃʊr] ? — [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? — [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
' **Oh ! are they sure ? — can it be ? — is he dead ?**
- 哦 ! 是 他们 当然 ? — 能 它 是 ? — 是 他 死的 ?

“哦！他们确定吗？——会不会是真的？——他死了吗？”

- [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
' **at last she gasped .**
- 在 最后的 她 倒吸一口气 :

她终于喘了口气。

- [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [tru:] ; [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , “ [bi:; bi] [stiɪ] ,
' **My child , it is too true ; all we can say is , “ Be still ,**
- 我的 孩子 , 它 是 也 真的 ; 全部 我们 能 说 是 , “ 是 仍然 ,

“我的孩子，这话说得太对了；我们只能说，‘安静下来，

[ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][gɑ:d] ! ” -
and know that I am God ! ” '
- 和 知道 那 我 是 上帝 ! ” -

要知道，我就是上帝！

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [stiɪ] , ['mʌðər] , - [sed] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['hoʊpləs] [vɔɪs] ,
' **I shall try to be still , mother , ' said Mary , with a piteous , hopeless voice ,**
- 我 将 尝试 到 是 仍然 , 母亲 , - 说 玛丽 , 和 一个 可怜的 , 绝望 嗓音 ,

“我会尽量保持安静，妈妈，”玛丽用一种可怜兮兮、绝望的声音说道。

[laɪk] [ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [læm] ; - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ] !
like the bleat of a dying lamb ; ' but I did not think he could die !
- 喜欢 这 咩咩叫 的 一个 垂死 羊肉 ; - 但 我 做过 不是 思考 他 可以 死 !

就像垂死羔羊的哀鸣；“但我没想到他会死！”

— [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ！ — [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！ — [oʊ] ！
— I never thought of that ！ — I never thought of it ！ — Oh ！
— 我 绝不 想法 的 那 ！ — 我 绝不 想法 的 它 ！ — 哦 ！
— 我从来没想过这一点！ — 我从来没想过！ — 哦！

[ˈmʌðər] ！ [ˈmʌðər] ！ [ˈmʌðər] ！
mother ！ mother ！ mother ！
母亲 ！ 母亲 ！ 母亲 ！

妈妈！ 妈妈！ 妈妈！

[oʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ？
what shall I do ？
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

- [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [bed] ， — [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
' They laid her on her mother's bed , — the first and last resting place of
- 他们 铺设 她 在 她 母亲的 床 , — 这 第一的 和 最后的 休息 - 地方 的
[ˈbrookən] [ˈhɑ:rts] ,
broken hearts ,
破碎的 心 ,

他们把她放在她母亲的床上——那是破碎心灵最初也是最终的安息之地。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
— and the mother sat down by her in silence .
— 和 这 母亲 卫星 向下 经过 她 在 沉默 .

母亲默默地坐在她身边。

[mɪs] [ˈprɪsi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
Miss Prissy stole away into the Doctor's study , and told him all that had
错过 普里西 偷窃 离开 进入 这 医生的 学习 , 和 讲述 他 全部 那 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

普里西小姐偷偷溜进医生的书房，把发生的一切都告诉了他。

- [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [rɪˈzɜ:rv] ,
' It's the same to her , ' said Miss Prissy , with womanly reserve ,
- 它是 这 相同的 到 她 , - 说 错过 普里西 , 和 女性 预订 ,
“对她来说也一样,”普里西小姐带着女性特有的矜持说道。

- [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [æn; ən] [oʊn] [ˈbrʌðər] . -
' as if he'd been an own brother . '
- 作为 如果 他会 到过 一个 自己的 兄弟 . -

“就好像他是自己的亲兄弟一样。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [stert] ？ - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈmju:zɪŋli] .
' What was his spiritual state ? ' said the Doctor , musingly .
- 什么 曾是 他的 精神 状态 ？ - 说 这 医生 , 若有所思地 .

“他的精神状态如何？”医生沉思着问道。

[mɪs] [ˈprɪsi] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmɔ:rnfəli] , —
Miss Prissy looked blank , and answered mournfully , —
错过 普里西 看起来 空白的 , 和 回答 悲伤地 , —

普里西小姐一脸茫然，悲伤地回答道：

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

我不知道。

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['meri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
' **The Doctor entered the room where Mary was lying with closed eyes** .
- 这 医生 进入 这 房间 在哪里 玛丽 曾是 说谎 和 关闭 眼睛 .

医生走进房间，玛丽闭着眼睛躺在那里。

[ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] , — [soʊ] [peɪl] ,
Those few moments seemed to have done the work of years , — so pale ,
那些 很少 时刻 似乎 到 有 完毕 这 工作 的 年 , — 所以 苍白 ,
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
and faded ,
和 褪色 ,

那短短的几分钟仿佛耗费了数年时间——如此苍白，如此褪色。

[ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ.lɪdɪz] [ænd; ənd]
and sunken she looked ; nothing but the painful flutter of the eyelids and
和 凹陷 她 看起来 ; 没有什么 但 这 痛苦 扑 的 这 眼睑 和
[lɪps] [ʃoʊd] [-]
lips showed [197]
嘴唇 显示 [-]

她面容憔悴，眼皮和嘴唇痛苦地颤动着[197]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [jet] [briːðd] .
that she yet breathed .
那 她 然而 呼吸 .

她还有呼吸。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒə] , [hiː; hi] [niːld] [baɪ][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə]
At a sign from Mrs . Scudder , he kneeled by the bed , and began to
在 一个 符号 从 太太 . 斯卡德 , 他 跪着 经过 这 床 , 和 开始 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

斯卡德太太示意后，他跪在床边，开始祈祷。

— - [bɜːrd] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [dʒenəˈeɪʃənz] , - — [prer] [diːp] ,
— ' **Lord , thou hast been our dwelling - place in all generations , ' — prayer deep ,**
— - 主 , 你 哈斯特 到过 我们的 住宅 - 地方 在 全部 几代人 , - — 祷告 深的 ,
[ˈmɔːrnf(ə)l] ,
mournful ,
悲哀 ,

——“主啊，你世代代都是我们的居所，”——深沉、哀伤的祷告

[ʌpˈhiːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌpwərd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
upheaving like the swell of the ocean , surging upward , under the pressure of
剧变 喜欢 这 膨胀 的 这 海洋 , 滔滔 向上 , 在下面 这 压力 的
[ˈmɑːti] [ˈsɔːrəʊz] ,
mighty sorrows ,
强大的 悲伤 ,

如同海浪般翻腾，在巨大悲伤的压力下向上涌动，

[tɔːrdz] [æən; ən] [ɔːlˈmɑːti] [hɑːrt] .
towards an Almighty heart .
向 一个 全能者 心 .

向着全能的心。

[ðə; ði][ˈtruːli] [gʊd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [prɛr] .
The truly good are of one language in prayer .
这 真的 好的 是 的 一 语言 在 祷告 .

真正善良的人在祈祷中都使用同一种语言。

[wətˈevər] [laɪnz][ɔːr] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] [ˈseprət] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] , [wen] [ðeɪ]
Whatever lines or angles of thought may separate them in other hours , when they
任何 线条 或者 角度 的 想法 可能 分离 他们 在 其他 小时 , 什么时候 他们
[preɪ] [ɪn] [ɪkˈstreɪməti] ,
pray in extremity ,
祈祷 在 末端 ,

不管平时他们之间存在怎样的思想分歧或角度, 当他们在极度虔诚地祈祷时,

[ɔːl] [gʊd] [men] [preɪ] [əˈlaɪk] .
all good men pray alike .
全部 好的 男人 祈祷 同样 .

善良的男人祈祷的方式都一样。

[ðə; ði][ˈempərər] [tʃɑːrlɪz] [viː] . [ænd; ænd][ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] , [tuː] [greɪt] [ˈdʒenrəlɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfeɪθs] ,
The Emperor Charles V . and Martin Luther , two great generals of opposite faiths ,
这 皇帝 查尔斯 V . 和 马丁 路德 , 二 伟大的 将军们 的 对面的 信仰 ,
查理五世皇帝和马丁·路德, 两位信仰截然相反的伟大领袖

[briːðd] [aʊt][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜːrdz] .
breathed out their dying struggle in the self - same words .
呼吸 出去 他们的 垂死 斗争 在 这 自己 - 相同的 字 .

他们用同样的话语, 吐出了临终的挣扎。

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [tʌŋɡɪz] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][men] ,
There be many tongues and many languages of men ,
那里 是 许多 舌头 和 许多 语言 的 男人 ,
世间有许多种语言, 人类有许多种语言。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [prɛr] [ɪz][wʌn][baɪ][ɪtˈself] , [ɪn][ɔːl][ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] .
— **but the language of prayer is one by itself , in all and above all .**
— 但 这 语言 的 祷告 是 一 经过 本身 , 在 全部 和 多于 全部 .

但祈祷的语言本身就是一种语言, 它超越一切, 独一无二。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ˈevər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] ,
It is the inspiration of that Spirit that is ever working with our spirit ,
它 是 这 灵感 的 那 精神 那 是 曾经 在职的 和 我们的 精神 ,

正是那始终与我们心灵同在的圣灵的感召,

[ænd; ænd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈlɪftɪŋ] [juː ˈes] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ænd] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒnts] ,
and constantly lifting us higher than we know , and , by our wants ,
和 不断地 举重 我们 更高 比 我们 知道 , 和 , 经过 我们的 想要 ,
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] ,
by our woes ,
经过 我们的 烦恼 ,

并不断地将我们提升到我们无法企及的高度, 通过我们的欲望, 通过我们的苦难,

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [terz] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɜːrniŋ] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] , [ɜːrdʒɪŋ] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ]
by our tears , by our yearnings , by our poverty , urging us , with
经过 我们的 眼泪 , 经过 我们的 渴望 , 经过 我们的 贫困 , 敦促 我们 , 和
[ˈmaɪtiːə] [ænd; ænd] [ˈmaɪtiːə] [fɔːrs] ,
mightier and mightier force ,
更强大的 和 更强大的 力量 ,

我们的眼泪, 我们的渴望, 我们的贫困, 都在以越来越强大的力量敦促着我们。

[əˈɡenst] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] .
against those chains of sin which keep us from our God .
反对 那些 链条 的 罪 哪个 保持 我们 从 我们的 上帝 .

摆脱罪恶的枷锁, 使我们远离上帝。

[wi:; wi] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'venʃənəli] [kɔ:ld] [prɛrz] , — [veɪn] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ʌv; əv]
We speak not of things conventionally called prayers , — vain mutterings of
我们 说话 不是 的 事物 传统上 称为 祈祷 , — 徒劳 低语 的
[ʌnə'wekənd] ['spɪrɪts] ['tɔ:kɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn] [sli:p] ,
unawakened spirits talking drowsily in sleep ,
未觉醒的 烈酒 说 昏昏欲睡地 在 睡觉 ,

我们说的不是通常意义上的祈祷——那些未觉醒的灵魂在睡梦中昏昏欲睡时发出的徒劳喃喃自语。

— [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌt] [prɛrz] [æz; əz] [kʌm] [wen] [fle] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [feɪl] , [ɪn] ['maɪti] [streɪts] ;
— but of such prayers as come when flesh and heart fail , in mighty straits ;
— 但 的 这样的 祈祷 作为 来 什么时候 肉 和 心 失败 , 在 强大的 海峡 ;
——但当人身处困境, 心力衰竭时, 所发出的祷告却是这样的;

— [ðen] [hi:; hi] [hu:] [preɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti:ɜ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [spi:ks] [ɪn]
— then he who prays is a prophet , and a Mightier than he speaks in
— 然后 他 WHO 祈祷 是 一个 先知 , 和 一个 更强大的 比 他 说话 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

——那么, 祷告的人就是先知, 并且比他所传讲的更有能力;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['spɪrɪt] [hɛlpɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɜ:məti:z] ;
for the ' Spirit helpeth our infirmities ;
为了 这 - 精神 帮助 我们的 弱点 ;
因为圣灵帮助我们的软弱;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] ;
for we know not what we should pray for as we ought ;
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ;
因为我们不知道该怎样祷告;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ['meɪkɪθ] [ɪntər'se(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊnɪŋz] [wɪt] ['kænɑ:t]
but the Spirit itself maketh intercession for us , with groanings which cannot
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 , 和 呻吟声 哪个 不能
[bi:; bi] [ʌtəd] .
be uttered .
是 说出 .

但圣灵亲自用说不出的叹息替我们祈求。

- [soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] , [ʌp'hi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡreɪt] [hɑ:rt] , [soʊ] [tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ɪts]
' So the voice of supplication , upheaving from that great heart , so childlike in its
- 所以 这 嗓音 的 恳求 , 剧变 从 那 伟大的 心 , 所以 孩子气 在 它是
[hju: 'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,

于是, 那恳求的声音, 从那颗伟大的心中升起, 谦卑得像个孩子,

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪθɑ:s] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [hi:; hi] [dri:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl]
rose with a wisdom and a pathos beyond what he dreamed in his intellectual
玫瑰 和 一个 智慧 和 一个 感伤 超过 什么 他 梦见 在 他的 知识分子
[aʊərz] ;
hours ;
小时 ;

他的崛起展现出一种超越他潜心思考时所梦想的智慧 and 悲悯;

[aɪ 'ti:] [ʌp'rəɪz] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['eɪndʒl] , [hu:z] [braʊ] [ɪz] ['sɑ:ləmli] [kɑ:m] ,
it uprose even as a strong angel , whose brow is solemnly calm ,
它 玫瑰 甚至 作为 一个 强的 天使 , 谁 眉头 是 庄严地 冷静的 ,
它像一位威严的天使般升起, 眉宇间透着庄严的平静。

[ænd; ənd] [hu:z] [wɪŋz] [ʃed] [ˈhi:lɪŋ] [ˈdu:z] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . [-]
and whose wings shed healing dew **of paradise** . [198]
和 谁 翅膀 棚 康复 露水 的 天堂 . [-]

它们的翅膀洒下天堂的治愈之露。[198]

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [broʊk] [kɑ:m][ænd; ənd] [fer] .
The next day broke calm and fair .
这 下一个 天 打破 冷静的 和 公平的 .

第二天风平浪静，一片祥和。

[ðə; ði][ˈrəubɪnz] [sæŋ] [rɪˈmɔ:rsləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈænsər] [baɪ]
The robins sang remorselessly in the apple - tree , and were answered by
这 知更鸟 唱 冷酷无情 在 这 苹果 - 树 , 和 是 回答 经过
[ˈbɑ:bəlɪŋk] , [ˈɔ:riəʊ] ,
bobolink , oriole ,
稻田鸟 , 黄鹂 ,

知更鸟在苹果树上不停地歌唱，而稻田鸟、黄鹂鸟则回应着它们的歌声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [ɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈfeðərd] , [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [dɑ:nst]
and a whole tribe of ignorant little bits of feathered , happiness that danced
和 一个 所有的 部落 的 无知 小的 比特 的 羽毛 , 幸福 那 跳舞
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 .

还有一群懵懂无知的小精灵，它们长着羽毛，快乐地在树叶间翩翩起舞。

[ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ʌnˈkloʊzd] [ðoʊz] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈaɪlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [ˈri:gəli]
Golden and glorious unclosed those purple eyelids of the East , and regally
金的 和 辉煌 未关闭 那些 紫色的 眼睑 的 这 东方 , 和 皇家气派
[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] ;
came up the sun ;
来了 向上 这 太阳 ;

金色的光芒缓缓揭开了东方紫色的眼睑，太阳威严地升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [si:] [broʊk] [ˈɪntu:] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [smaɪlz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ]
and the treacherous sea broke into ten thousand smiles , laughing and dancing
和 这 奸诈 海 打破 进入 十 千 微笑 , 笑 和 跳舞
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈrɪp(ə)] ,
with every ripple ,
和 每一个 波纹 ,

变幻莫测的大海化作万千笑容，随着每一道涟漪欢笑起舞。

[æz; əz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [fɔ:rm] [dɪr] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [brɪˈni:θ]
as unconsciously as if no form dear to human hearts had gone down beneath
作为 不知不觉 作为 如果 不 形式 亲爱的 到 人类 心 有 已消失 向下 下面
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

仿佛没有任何人意识到，人类心中珍爱的事物都已沉入其下。

[oʊ] ! [ˈtretʃərəs] , [diˈsi:vɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] !
Oh ! treacherous , deceiving beauty of outward things !
哦 ! 奸诈 , 欺骗 美丽 的 向外 事物 !

哦！外表的美丽是多么狡猾、多么具有欺骗性啊！

[ˈbju:ti] , [wer'in] [θɹɔbz] [nɑ:t][wʌn] [ˈænsər] [nɜ:rv] [tu:; tə][ˈhju:mən][peɪn] !
beauty , wherein throbs not one answering nerve to human pain !
美丽 , 其中 悸动 不是 一 回答 神经 到 人类 疼痛 !
美, 其中没有一丝一毫的神经能够回应人类的痛苦!

[ˈmeri] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] .
Mary rose early and was about her morning work .
玛丽 玫瑰 早期的 和 曾是 关于 她 早晨 工作 .
玛丽早早起床, 开始做她早晨的工作。

[hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [hu:] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪmˈself] [noʊ] [mɔ:r] ,
Her education was that of the soldier , who must know himself no more ,
她 教育 曾是 那 的 这 士兵 , WHO 必须 知道 他自己 不 更多的 ,
她接受的是士兵式的教育, 士兵必须不再认识自己。

[hu:m] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l][peɪn][mʌst; məst] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
whom no personal pain must swerve from the slightest minutiae of duty .
谁 不 个人的 疼痛 必须 急转弯 从 这 丝毫 细节 的 责任 .
任何个人痛苦都不能使他偏离职责的任何细微之处。

[soʊ][ji:; jɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈaʊər] , [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ku:l] [ˈni:tnəs]
So she was there , at her usual hour , dressed with the same cool neatness
所以 她 曾是 那里 , 在 她 通常 小时 , 穿着 和 这 相同的 凉爽的 整洁
,
.
.
所以她像往常一样在那个时间到了, 穿着依旧清爽整洁。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ˈsætn][ˈbændz] ,
her brown hair parted in satin bands ,
她 棕色的 头发 分手了 在 缎 乐队 ,
她棕色的头发用缎带束起, 分开整齐。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [tʃi:k] [ænd; ənd][lɪp] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
and only the colourless cheek and lip differing from the Mary of yesterday
和 仅有的 这 无色 脸颊 和 唇 不同 从 这 玛丽 的 昨天
.
:
.
只有苍白的脸颊和嘴唇与昨天的玛丽有所不同。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] !
How strange this external habit of living !
如何 奇怪的 这 外部的 习惯 的 活的 !
这种外在的生活方式多么奇怪啊!

[wʌn] [θɪŋks] [haʊ] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
One thinks how to stick in a pin , and how to tie a string ,
— 思考 如何 到 戳 在 一个 别针 , 和 如何 到 领带 一个 细绳 ,
人们会思考如何插别针, 以及如何系绳子。

— [wʌn] [ˈbizɪz] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈroʊbz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈnæpkɪnz] ,
— one busies one's self with folding robes , and putting away napkins ,
— 一 忙碌 一个人的 自己 和 折叠式的 长袍 , 和 推杆 离开 餐巾纸 ,
— 有人忙着叠长袍, 收餐巾,

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第13/22页

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][sʌm; səm] [stroʊk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ɪn] [tu:] ,
the day after some stroke that has cut the inner life in two ,
这 天 后 一些 中风 那 有 切 这 内 生活 在 二 ,
中风后的第二天, 我的内心世界仿佛被撕裂了一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [blʌd] ['dra:pɪŋ] ['kwaiətli][æt; ət] ['evri] [step] .
with the heart's blood dropping quietly at every step .
和 这 心脏的 血 下降 悄悄 在 每一个 步 .
每走一步, 心脏的血液都悄无声息地滴落。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [soʊ] !
Yet it is better so !
然而 它 是 更好的 所以 !
但这样更好!

[ˈhæpi] [ðoʊz] [hu:m] [stɜ:rn][ˈprɪnsəp(ə)][ɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈhæbɪt][ɔ:r][hɑ:rd] [nəˈsesəti] [kɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Happy those whom stern principle or long habit or hard necessity calls from the
快乐的 那些 谁 船尾 原则 或者 长的 习惯 或者 难的 必要性 呼叫 从 这
[ˈda:kənd] [ru:m] ,
darkened room ,
变暗 房间 ,
那些因严明的原则、长久的习惯或艰难的需要而走出黑暗房间的人是幸福的。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [træns] [ʌv; əv][peɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [hɑ:rt] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
the languid trance of pain , in which the wearied heart longs to indulge ,
这 慵懒的 发呆 的 疼痛 , 在 哪个 这 疲惫 心 长 到 放纵 ,
痛苦的慵懒恍惚, 疲惫的心灵渴望沉溺其中。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [traɪt] [proʊz][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [laɪf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] [ænd; ænd] [ˈwɪrɪd]
and gives this trite prose of common life , at which our weak and wearied
和 给予 这 老套 散文 的 常见的 生活 , 在 哪个 我们的 虚弱的 和 疲惫
[ˈæpɪtaɪts] [soʊ][rɪˈvɔʊlt] ! [-]
appetites so revolt ! [199]
食欲 所以 反叛 ! [-]
并描绘了平凡生活的平淡散文, 这让我们软弱疲惫的欲望感到厌恶! [199]

[ˈmeri] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ;
Mary never thought of such a thing as self - indulgence ;
玛丽 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 自己 - 放纵 ;
玛丽从未想过放纵自己这种事;

— [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈʊərɪtənz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [si:d] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] .
— **this daughter of the Puritans had her seed within her** .
— 这 女儿 的 这 清教徒 有 她 种子 之内 她 .
这位清教徒的女儿体内孕育着她的种子。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkəsi] , [æz; əz][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [flæks] - [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsaʊd, 'soʊd]
Aërial in her delicacy , as the blue - eyed flax - flower with which they sowed
天线 在 她 美味 , 作为 这 蓝色的 - 眼睛 亚麻 - 花 和 哪个 他们 播种
[ðer; ðər] [fi:ldz] ,
their fields ,
他们的 字段 ,
艾瑞尔娇柔如蓝眼亚麻花, 他们用它播种田地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [its] [strɔːŋ] [ˈfaɪbə] , [wɪtʃ] [noʊ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] [kʊd; kəd] [breɪk] ;
she had yet its strong fibre , which no stroke of the flail could break ;
她 有 然而 它是 强的 纤维 , 哪个 不 中风 的 这 连枷 可以 休息 ;

她仍然拥有坚韧的纤维，再多的鞭子也无法将其打断；

[ˈbruːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæklɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [juːˈtɪləti] .
bruising and hackling only made it fitter for uses of homely utility .
瘀伤 和 黑客攻击 仅有的 制成 它 钳工 为了 用途 的 家常的 公用事业 .

伤痕累累和鞭打只会让它更适合家庭实用用途。

[ˈmeri] , [ðerfɔːr] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [wʌn]
Mary , therefore , opened the kitchen - door at dawn , and , after standing one

[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] ,
moment to breathe the freshness ,
片刻 到 呼吸 这 新鲜 ,

因此，玛丽在黎明时分打开了厨房的门，站了一会儿，呼吸了呼吸的新鲜空气后，

[bɪˈɡæən] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [kloʊθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] .
began spreading the cloth for an early breakfast .
开始 传播 这 布 为了 一个 早期的 早餐 .

开始铺开早餐用的布。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ- , [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈniːdɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə]
Mrs . Scudder , the meanwhile , was kneading the bread that had been set to

[raɪz][ˈoʊvər] - [naɪt] ;
rise over - night ;
上升 超过 - 夜晚 ;

与此同时，斯卡德太太正在揉捏隔夜发酵的面包；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] - [ˈθroʊtɪd] , [ˈɑːnɪst]
and the oven was crackling and roaring with a large - throated , honest

[ˈgærələsnəs] .
garrulousness .
喋喋不休 .

烤箱里发出噼啪作响、轰鸣作响的声音，那是洪亮而真诚的喋喋不休。

[bʌt; bət] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv]
But , ever and anon , as the mother worked , she followed the motions of

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈæŋkʃəsli] .
her child anxiously .
她 孩子 焦虑地 .

但是，母亲在工作时，总是不时地焦急地观察着孩子的一举一动。

- [ˈmeri] , [maɪ] [daɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] ;
' Mary , my dear , ' she said , ' the eggs are giving out ;
- 玛丽 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , - 这 鸡蛋 是 给予 出去 ;

“玛丽，亲爱的，”她说，“鸡蛋快要吃完了；

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ?
hadn't you better run to the barn and get a few ?
之前没有 你 更好的 跑步 到 这 谷仓 和 得到 一个 很少 ?

你难道不赶紧跑到谷仓去弄几个吗？

- [moʊst] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪˈləsəfəz] .
' Most mothers are instinctive philosophers .
- 最多 母亲们 是 本能 哲学家 .

“大多数母亲都是天生的哲学家。”

[nəʊ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˈflu:ədʒ, ˈflu:ɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ]

No treatise on the laws of nervous fluids could have taught Mrs . Scudder

不 论文 在 这 法律 的 紧张的 液体 可以 有 教授 太太 . 斯卡德

[ə; eɪ] [ˈbetər] [roʊl][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

a better rôle for this morning ,

一个 更好的 角色 为了 这 早晨 ,

任何关于神经液定律的专著都无法教会斯卡德太太今天早上更好的角色。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈtendər] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstənt] [ɪkˈspi:di:ənts] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd]

than her tender gravity , and her constant expedients to break and

比 她 投标 重力 , 和 她 持续的 权宜之计 到 休息 和

[ˈrɪp(ə)] , [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

ripple , by changing employments ,

波纹 , 经过 变化 就业 ,

比起她温柔的沉稳, 以及她不断通过更换工作来打破和激起波澜的权宜之计,

[ðæt] [di:p] , [ˈdedli] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɪt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [maɪt] [ˈʌndərˈmaɪn] [hɜ:r; hər]

that deep , deadly under - current of thoughts which she feared might undermine her

那 深的 , 致命 在下面 - 当前的 的 想法 哪个 她 害怕 可能 破坏 她

[ˈtʃaɪldz] [laɪf] .

child's life .

孩子的 生活 .

她心中涌起一股深沉而致命的念头, 她担心这会危及孩子的生命。

[ˈmeri] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ba:rn] , [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Mary went into the barn , stopped a moment ,

玛丽 去 进入 这 谷仓 , 停止 一个 片刻 ,

玛丽走进谷仓, 停顿了一会儿,

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə] [θroʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [henz] ,

and took out a handful of corn to throw to her hens ,

和 采取 出去 一个 少数 的 玉米 到 扔 到 她 母鸡 ,

她掏出一把玉米粒扔给母鸡吃。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈkɑ:kɪŋ] [æŋ; ən] [ɪkˈspektənt] [aɪ]

who had a habit of running towards her and cocking an expectant eye

WHO 有 一个 习惯 的 跑步 向 她 和 上膛 一个 怀孕 眼睛

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hænd] [wenˈevər] [ʃi:; ji] [əˈpɪrd] .

to her little hand whenever she appeared .

到 她 小的 手 每当 她 出现 .

每当她出现时, 他都会习惯性地跑向她, 并期待地斜眼看着她的小手。

[ɔ:l] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈflaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , — [ˈspeklɪd] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈgli:mi] [wɪð; wɪθ]

All came at once flying towards her , — speckled , white , and gleamy with

全部 来了 在 一次 飞行 向 她 , — 斑驳的 , 白色的 , 和 闪闪发光 和

[hju:z] [brɪtwi:n] [ʌv; əv] [ˈtɔ:nɪ] [ˈbrɪndʒ] - [ɡoʊld] ,

hues between of tawny orange - gold ,

色调 之间 的 黄褐色 橙子 - 金子 ,

所有飞虫都同时向她飞来——它们斑驳陆离, 洁白闪亮, 间或夹杂着黄褐色和金黄色的色调。

— [ðə; ði] [kɑ:ks] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] - [laɪk] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , — [ænd; ənd] ,

— the cocks , magnificent with the blade - like waving of their tails , — and ,

— 这 公鸡 , 壮丽 和 这 刀刃 - 喜欢 挥手 的 他们的 尾巴 , — 和 ,

——雄鸡们威风凛凛, 尾巴像刀刃一样挥舞着, ——而且,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ˈkæklɪd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,

as they chattered and cackled and pressed and crowded about her ,

作为 他们 喋喋不休 和 咯咯笑 和 按下 和 挤 关于 她 ,

他们叽叽喳喳、咯咯笑着, 挤在她周围,

[ˈpekɪŋ] [ðə; ði][kɔːrɪn][ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːz] , [ˈjiː; ji] [sed]
pecking the corn even where it lodged in the edge of her little shoes , she said
啄食 这 玉米 甚至 在哪里 它 已提交 在 这 边缘 的 她 小的 鞋 , 她 说 ,
 ,
 ,
 ,

她说，即使玉米粒卡在她小鞋的边缘，她也要啄食。

- [pʊr] [θɪŋz] , [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] !
' Poor things , I am glad they enjoy it !
- 贫穷的 事物 , 我 是 高兴的 他们 享受 它 !

可怜的孩子门，我很高兴他们喜欢！

- — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈfelʊʃɪp] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ]
— and even this one little act of love to the ignorant fellowship below her
- — 和 甚至 这 一 小的 行为 的 爱 到 这 无知 奖学金 以下 她
[ˈkærid] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʊkɪŋ] [peɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]
carried away some of the choking pain which seemed all the while suffocating
携带 离开 一些 的 这 窒息 疼痛 哪个 似乎 全部 这 尽管 令人窒息的
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

——即使是对下方无知同伴的这一小小的爱的举动，也减轻了她心中那份似乎一直让她窒息的痛苦。

[ðen] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪ] , [ˈjiː; ji] [sɔːt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt]
Then , climbing into the hay , she sought the nest and filled her little basket
然后 , 攀登 进入 这 干草 , 她 寻求 这 巢 和 已填 她 小的 篮子
[wɪð; wɪθ] [egz] ,
with eggs ,
和 鸡蛋 ,

然后，她爬进干草堆，找到鸟巢，把小篮子装满了鸡蛋。

[wɔːrm] , [trænzˈluːs(ə)nt] , [ˈpɪŋki] - [waɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] .
warm , translucent , pinky - white in their freshness .
温暖的 , 半透明 , 小指 - 白色的 在 他们的 新鲜 .

新鲜时呈温暖、半透明、粉白色的。

[ˈjiː; ji] [felt] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [æniˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [nuː]
She felt , for a moment , the customary animation in surveying her new
她 毛毡 , 为了 一个 片刻 , 这 习惯 动画片 在 测量 她 新的
[ˈtreʒərz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,
treasures ; but suddenly ,
宝藏 ; 但 突然 ,

她一时之间像往常一样，兴高采烈地打量着她的新宝贝；但突然间，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [keɪm] [-]
like a vision rising before her , came [200]
喜欢 一个 想象 上升 前 她 , 来了 [-]

就像一个幻象在她面前升起，[200]

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][wʌns] [wen] [ˈjiː; ji][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
a remembrance of once when she and James were children together and
一个 纪念 的 一次 什么时候 她 和 詹姆斯 是 孩子们 一起 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [egz] [dʒʌst][ðer; ðər] .
had been seeking eggs just there .
有 到过 寻求 鸡蛋 只是 那里 .

想起她和詹姆斯小时候一起在这里寻找鸡蛋的情景。

[hi:; hi] [flæft] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [læʃɪz] , [ðə; ði]
He flashed before her eyes , the bright boy with the long black lashes , the
他 闪光灯 前 她 眼睛 , 这 明亮的 男生 和 这 长的 黑色的 睫毛 , 这
[ˈdɪmpld] [tʃi:ks] ,
dimpled cheeks ,
凹陷的 脸颊 ,

他像一道闪电般出现在她眼前，那个有着长长的黑色睫毛和酒窝的阳光男孩，

[ðə; ði] [ˈmeri] [aɪz] ,
the merry eyes ,
这 欢乐 眼睛 ,

快乐的眼睛，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [heɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd]
just as he stood and threw the hay over her when they tumbled and
只是 作为 他 站立 和 扔 这 干草 超过 她 什么时候 他们 翻滚 和
[læft] [təˈgeðər] ,
laughed together ,
笑了 一起 ,

就在他站起来，把干草扔到她身上，然后他们一起摔倒在地，哈哈大笑的时候，

— [ænd; ənd][fi:; ji][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈfeɪntnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
— and she sat down with a sick faintness , and then turned and walked
— 和 她 卫星 向下 和 一个 生病的 模糊 , 和 然后 转向 和 步行
[ˈwɪrəli] [ɪn] . [-]
wearily in . [201]
疲劳 在 . [-]

—她坐了下来，感到一阵恶心，然后转身疲惫地走了进去。[201]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈmeri] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][wɔ:rm] , [freʃ] [egz] ,
Mary returned to the house with her basket of warm , fresh eggs ,
玛丽 返回 到 这 房子 和 她 篮子 的 温暖的 , 新鲜的 鸡蛋 ,

玛丽提着一篮热乎乎的新鲜鸡蛋回到了屋里。

[wɪtʃ] [fi:; ji][set] [daʊn] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which she set down mournfully upon the table .
哪个 她 放 向下 悲伤地 之上 这 桌子 .

她悲伤地将盘子放在桌子上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkɑ:nʃəs] [wɑ:nt][ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,
In her heart there was one conscious want and yearning ,
在 她 心 那里 曾是 一 有意识的 想 和 渴望 ,

她内心深处有一个清晰的愿望和渴望，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fi:; ji][hæd; həd] [lɔ:st] — [tu:; tə][gəʊ]
and that was to go to the friends of him she had lost — to go
和 那 曾是 到 去 到 这 朋友们 的 他 她 有 丢失的 — 到 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

而她此行的目的是去见他那些她失去的朋友——去见他的母亲。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ðə; ði][hændz] [tɔːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz]
The first impulse of bereavement is to stretch out the hands towards what was
这 第一的 冲动 的 丧亲之痛 是 到 拉紧 出去 这 双手 向 什么 曾是
[ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
nearest and dearest to the departed .
最近的 和 亲爱的 到 这 已离开 .

丧亲之痛的第一反应是伸出手去触摸逝者生前最亲近、最珍爱的东西。

[hɜːr; hær] [dʌv] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hær][hænd] ,
Her dove came fluttering down out of the tree and settled on her hand ,
她 鸽子 来了 飘动 向下 出去 的 这 树 和 定居 在 她 手 ,
[hænd; ənd] [bɪˈgæən] [ˈæskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
and began asking in his dumb way to be noticed .
和 开始 问 在 他的 哑的 方式 到 是 注意到 .

然后他用他那愚蠢的方式开始请求别人注意到他。

[ˈmeri] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfeðz] ,
Mary stroked his white feathers ,
玛丽 抚摸 他的 白色的 羽毛 ,
[hænd; ənd] [bent] [hɜːr; hær] [hed] [daʊn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and bent her head down over them till they were wet with tears .
和 弯曲 她 头 向下 超过 他们 直到 他们 是 湿的 和 眼泪 .

她低下头，泪水浸湿了它们。

- [oʊ] , [ˈbɜːrdi] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
' Oh , birdie , you live , but he is gone !
- 哦 , 小鸟球 , 你 居住 , 但 他 是 已消失 !
"哦，小鸟，你还活着，但他已经走了！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
[ðeɪ] [sʌd(ə)nli] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
Then suddenly putting it gently from her ,
然后 突然 推杆 它 轻轻地 从 她 ,
[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [nek] , — -
and going near and throwing her arms around her mother's neck , — ' Mother , ' she said ,
和 去 靠近 和 投掷 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 , — -
[ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mother , ' she said ,
母亲 , - 她 说 ,
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
' I want to go up to Cousin Ellen's .
- 我 想 到 去 向上 到 表哥 艾伦的 .
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
我想去艾伦表妹家。

[ðen] [sʌd(ə)nli] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
Then suddenly putting it gently from her ,
然后 突然 推杆 它 轻轻地 从 她 ,
[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [nek] , — -
and going near and throwing her arms around her mother's neck , — ' Mother , ' she said ,
和 去 靠近 和 投掷 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 , — -
[ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mother , ' she said ,
母亲 , - 她 说 ,
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
' I want to go up to Cousin Ellen's .
- 我 想 到 去 向上 到 表哥 艾伦的 .
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
我想去艾伦表妹家。

她走近母亲，双臂环住母亲的脖子，说道：“妈妈。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
' I want to go up to Cousin Ellen's .
- 我 想 到 去 向上 到 表哥 艾伦的 .
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelənz] .
我想去艾伦表妹家。

- ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] .)
' (This was the familiar name by which she always called Mrs . Marvyn .)
- (这 曾是 这 熟悉的 姓名 经过 哪个 她 总是 称为 太太 . 马文 .)
(这是她一直称呼马文太太的昵称。)

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mʌðər] ? -
' **Can't you go with me , mother ?** '
- 不能 你 去 和 我 , 母亲 ? -

“妈妈，您不能跟我一起去吗？”

- [maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **My daughter , I have thought of it** .
- 我的 女儿 , 我 有 想法 的 它 .

“我的女儿，我已经考虑过了。”

[aɪ] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] [maɪ] ['beɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I hurried about my baking this morning ,
我 慌忙 关于 我的 烘烤 这 早晨 ,

今天早上我匆匆忙忙地烤东西，

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnz] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and sent word to Mr . Jenkyns that he needn't come to see about the
和 发送 单词 到 先生 . 詹金斯 那 他 不必 来 到 看 关于 这
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

并捎信给詹金斯先生，说他不必要亲自来看烟囱的事了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
because I expected to go as soon as breakfast should be out of the way
因为 我 预期的 到 去 作为 很快 作为 早餐 应该 是 出去 的 这 方式
.
.
.

因为我打算吃完早饭就去。

[soʊ] ['hɜ:ri] , [naʊ] , [bɔɪl] [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] [get] [ɑ:n][ðə; ði][kʊʊld] [bi:f] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ,
So hurry , now , boil some eggs , and get on the cold beef and potatoes ,
所以 匆忙 , 现在 , 熬 一些 鸡蛋 , 和 得到 在 这 寒冷的 牛肉 和 土豆 ,
快点，现在就煮些鸡蛋，然后开始做冷牛肉和土豆。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] ['sɔ:ləmən][ænd; ənd][æmə'zaɪə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .
for I see Solomon and Amaziah coming in with the milk .
为了 我 看 所罗门 和 阿玛谢 未来 在 和 这 牛奶 .

因为我看见所罗门和亚玛谢带着牛奶进来。

[ðeɪl] [wa:nt][ðər; ðər] ['brekfəst] [ɪ'mi:diətli] .
They'll want their breakfast immediately .
他们会 想 他们的 早餐 立即地 .

他们马上就要吃早餐。

- [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪrd] [men] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' **The breakfast for the hired men was soon arranged on the table** ,
- 这 早餐 为了 这 雇用 男人 曾是 很快 安排 在 这 桌子 ,

“雇工们的早餐很快就摆上了桌。”

[ænd; ənd] ['meri] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [prɪ'zɑ:d] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and Mary sat down to preside while her mother was going on with her
和 玛丽 卫星 向下 到 主持 尽管 她 母亲 曾是 去 在 和 她
['beɪkɪŋ] ,
baking ,
烘烤 ,

玛丽坐下来主持会议，而她的母亲则继续烤面包。

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈveriəs] [lɒʊvz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈʌv(ə)n][baɪ]
introducing various loaves of white and brown bread into the capacious oven by
介绍 各种各样的 面包 的 白色的 和 棕色的 面包 进入 这 宽敞 烤箱 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]
means of a long [202]
方法 的 一个 长的 [-]

通过长长的[202]将各种白面包和黑面包放入宽敞的烤箱中

[ˈaɪərn] [ˈʃʌv(ə)] ,
iron shovel ,
铁 铲 ,

铁铲

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ˈsɔːləmən][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and discoursing at intervals with Solomon with regard to the different
和 论述 在 间隔 和 所罗门 和 看待 到 这 不同的
[ˈfɑːrmɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
farming operations which he had in hand for the day .
农业 运营 哪个 他 有 在 手 为了 这 天 .
并时不时地与所罗门讨论他当天负责的各种农事活动。

[ˈsɔːləmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [lɑːrdʒ] - [bəʊnd] [mæn] , [ˈbrɔːni] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]
Solomon was a tall , large - boned man , brawny and angular , with a face
所罗门 曾是 一个 高的 , 大的 - 骨 男人 , 强壮的 和 角度 , 和 一个 脸
[tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
tanned by the sun ,
晒黑的 经过 这 太阳 ,
所罗门身材高大, 骨架粗壮, 体格健壮, 棱角分明, 脸被太阳晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvn] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [kənˈsɪdərət] [laɪnz] [wɪtʃ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [ˈɜːrli] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði]
and graven with those considerate lines which New England so early writes on the
和 雕刻 和 那些 周到 线条 哪个 新的 英格兰 所以 早期的 写 在 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [sʌnz] .
faces of her sons .
面孔 的 她 儿子们 .
并镌刻着新英格兰早在其子民脸上就刻下的那些充满温情的文字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [æn; ən] [ˈbrækli] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk]
He was reputed an oracle in matters of agriculture and cattle , and , like
他 曾是 知名 一个 神谕 在 事情 的 农业 和 牛 , 和 , 喜欢
[ˈɔːrəkəlz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
oracles generally ,
神谕 一般来说 ,
他被认为是农业和畜牧业方面的先知, 而且, 像一般的先知一样,

[wʌz; wəz] [ˈpruːdntli] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] .
was prudently sparing of his responses .
曾是 谨慎地 节省 的 他的 回应 .

他谨慎地避免过多回应。

[ˌæməˈzaɪə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈkuːθ] [ˈoʊvər] - [ɡroʊn] [bɔɪz] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] ,
Amaziah was one of those uncouth over - grown boys of eighteen ,
阿玛谢 曾是 一 的 那些 粗野 超过 - 生长 男孩们 的 十八 ,

阿玛谢是十八岁那几个粗鲁无礼、身材高大的男孩之一。

[huːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bʌlk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz]
whose physical bulk appears to have so suddenly developed that the soul has
谁 身体的 大部分 出现 到 有 所以 突然 发达 那 这 灵魂 有
[mɔːr] [ˈmætər] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
more matter than she has learned to recognize ,
更多的 事情 比 她 有 学习 到 认出 ,
她的体型似乎突然变得如此庞大, 以至于她的灵魂所拥有的物质比她所能感知的还要多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:kwərdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [lɪm] ;
so that the hapless individual is always awkwardly conscious of too much limb ;
所以 那 这 不幸的 个人 是 总是 尴尬地 有意识的 的 也 很多 肢 ;
因此，不幸的人总是尴尬地意识到自己肢体过多；

[ænd; ənd][ɪn] [æməzi:əz] [keɪs] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [gru:] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stresɪŋ] [wen] ['meri]
and in Amaziah's case this consciousness grew particularly distressing when Mary
和 在 阿玛谢的 案件 这 意识 生长 特别 令人痛心 什么时候 玛丽
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
was in the room .
曾是 在 这 房间 .

对于亚玛谢来说，当玛丽在房间里时，这种意识就变得尤为令人痛苦。
[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt]
He liked to have her there , he said , ' but somehow she was so white
他 喜欢 到 有 她 那里 , 他 说 , - 但 不知何故 她 曾是 所以 白色的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,
他说他喜欢她待在那里，“但不知为何，她又白又漂亮。”

[fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [sɔ:rt][oʊ] - ['ɔ:f(ə)l] - [laɪk] .
she made him feel sort o ' awful - like .
她 制成 他 感觉 种类 o - 可怕 - 喜欢 .
她让他感觉糟透了。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [pʊr] ['mɔ:təlz] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
' Of course , as such poor mortals always do , he must , on this particular
- 的 课程 , 作为 这样的 贫穷的 凡人 总是 做 , 他 必须 , 在 这 特别的
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“当然，就像这些可怜的凡人总是做的那样，在这个特殊的早晨，他必须……”

['blʌndər] ['ɪntu:] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sʌbdʒekt] .
blunder into precisely the wrong subject .
错误 进入 恰恰 这 错误的 主题 .
完全误入了错误的领域。

- [spoʊz] [ju:v] [hɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [dʒedʌθən] ['petɪˌboʊn] [brɔ:t] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] [skʌd]
' S'pose you've heard the news that Jeduthan Pettibone brought home in the “ Flying Scud
- 假设 你已经 听见 这 消息 那 杰杜坦 佩蒂伯恩 带来 家 在 这 “ 飞行 飞毛腿
, “
”
“
”
“
”
假设你已经听说了杰杜坦·佩蒂伯恩驾驶“飞毛腿”号载誉而归的消息，

- [baʊt] [ðə; ði] [rek] [oʊ] - [ðə; ði] “ [ˌmɑ:n'su:n] ; ” [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [ðæt] - [eɪ 'ɑ:r] - [ɪz] —
' bout the wreck o ' the “ Monsoon ; ” it's an awful providence , that ' ar ' is —
- 回合 这 破坏 o - 这 “ 季风 ; ” 它是 一个 可怕 普罗维登斯 , 那 - ar - 是 —
[aɪ 'ti:] ?
a'n't it ?
蚂蚁 它 ?
“关于‘季风号’沉没的事;”这真是个可怕的命运，不是吗？

[waɪ] [dʒedʌθən] [sez] [fɪ:; fɪ][dʒest] [krʌft] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
Why Jeduthan says she jest crushed like an egg - shell ' — and with that
为什么 杰杜坦 说道 她 笑话 碎 喜欢 一个 蛋 - 壳 - — 和 和 那
[æməˈzaɪə] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [hænd] .
Amaziah illustrated the fact by crushing an egg - shell in his great brown hand .
阿玛谢 插图 这 事实 经过 压碎 一个 蛋 - 壳 在 他的 伟大的 棕色的 手 .
耶杜坦说她像蛋壳一样被捏碎了——亚玛谢用他那只棕色的大手捏碎了一个蛋壳，以此来说明这件事。

[ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Mary did not answer .
玛丽 做过 不是 回答 .

玛丽没有回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [grʊʊ] [ˈeni] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ; [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti] [keɪm]
She could not grow any paler than she was before ; a dreadful curiosity came
她 可以 不是 生长 任何 肤色较浅 比 她 曾是 前 ; 一个 可怕 好奇心 来了
[ˈʊʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

她的脸色已经惨白到极致；一种可怕的好奇心涌上心头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] [freɪm] [noʊ] [ˈkwestʃən] .
but her lips could frame no question .
但 她 嘴唇 可以 框架 不 问题 .

但她的嘴唇却说不出任何疑问。

[ˌæməˈzaɪə] [went] [ɑːn] :
Amaziah went on :
阿玛谢 去 在 :

阿玛谢继续说道：

- [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] - [hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːr] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈfʌst] [kʌm] [ɑːn] ,
' Ye see , the cap'en he got killed with a spar when the blow fust come on ,
- 叶 看 , 这 - 他 得到 被杀 和 一个 斯帕 什么时候 这 吹 fust 来 在 ,
“你看，船长在战斗刚开始的时候就被一根木棍打死了。”

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [mɑːrvɪn] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] ;
and Jim Marvyn he commanded ;
和 吉姆 马文 他 命令 ;

他指挥着吉姆·马文；

[ænd; ənd] [dʒɛdʌθən] [sez] [ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ten] [men] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and Jeduthan says that he seemed to have the spirit of ten men in him .
和 杰杜坦 说道 那 他 似乎 到 有 这 精神 的 十 男人 在 他 .

杰杜坦说，他似乎拥有十个人的灵魂。

[hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtft] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [æt; ət][wʌns] ,
He worked , and he watched , and he was everywhere at once ,
他 工作 , 和 他 观看 , 和 他 曾是 到处 在 一次 ,
他工作，他观察，他无处不在。

[ænd; ənd][hiː; hi][kep] -
and he kep '
和 他 保持 -

他一直.....

- [ɪm] [ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [bɔːst][ðer; ðər] [ˈrʌdər] ,
' em all up for three days , till finally they lost their rudder ,
- 呃 全部向上 为了 三 天 , 直到 最后 他们 丢失的 他们的 舵 ,
他们连续三天都在挣扎，直到最后失去了舵。

[ænd; ənd] [went] [ˈdraɪvɪn] - [raɪt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and went drivin ' right onto the rocks .
和 去 驾驶 - 正确的 到 这 岩石 .

然后车子直接开上了岩石。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] ,
When they come in sight , he come up on deck , and says he , “ Well , my boys ,
什么时候 他们 来 在 视线 , 他 来 向上 在 甲板 , 和 说道 他 , “ 出色地 , 我的 男孩们 ,
当他们出现在视线中时，他走到甲板上，说道：“好了，我的伙计们，

[wɪə(r)] ['hɛdɪn] - [raɪt] ['ɪntu:] ['ɪtɜ:rnəti] , " [sez] [hi: hi] , " [ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
we're headin ' right into eternity , " says he , " and our chances for this world
是 标题 - 正确的 进入 永恒 , " 说道 他 , " 和 我们的 机会 为了 这 世界
[wɜ:rθ] - ,
a'n't worth mentionin ' ,
蚂蚁 值得 - - ,

“我们正走向永恒,”他说,“我们在这个世界上的机会根本不值一提。”

[eni] [ɑ:n][ju: 'es] ; [bʌt; bət] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][wʌn][traɪ][fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
any on us ; but we'll all have one try for our lives .
任何 在 我们 ; 但 出色地全部 有 一 尝试 为了 我们的 生活 .

我们都有责任; 但我们每个人都只有一次机会。

[bɔɪz] , [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ] [-]
Boys , I've tried to do my [203]
男孩们 , 我已经 尝试 到 做 我的 [-]

孩子们, 我已经尽力了[203]

['du:ti][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] — [bʌt; bət] ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
duty by you and the ship — but God's will be done !
责任 经过 你 和 这 船 — 但 神的 将要 是 完毕 !

你和船都有责任——但愿上帝的旨意得以实现!

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɡɪt][tu:; tə] [ɔ:r] ,
All I have to ask now is , that if any of you git to shore ,
全部 我 有 到 问 现在 是 , 那 如果 任何 的 你 git 到 支撑 ,

我现在只想问, 如果你们当中有人能上岸,

[ju:l] [faɪnd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][daɪd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fa:ðər]
you'll find my mother and tell her I died thinkin ' of her and father
你会 寻找 我的 母亲 和 告诉 她 我 死亡 思考 - 的 她 和 父亲
[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frendz] .
and my dear friends .
和 我的 亲爱的 朋友们 .

你会找到我的母亲, 告诉她我临终前想着她、我的父亲和我亲爱的朋友们。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [dʒɛdʌθən] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði]
" **That was the last Jeduthan saw of him , for in a few minutes more the**
" 那 曾是 这 最后的 杰杜坦 锯 的 他 , 为了 在 一个 很少 分钟 更多的 这
[ɪp] [strʌk] ,
ship struck ,
船 击 ,

“那是杰杜坦人最后一次见到他, 因为几分钟后, 那艘船就撞上了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and then it was every man for himself .
和 然后 它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 .

然后就变成了各自为战。

[ɔ:z] !
Laws !
法律 !

法律!

[dʒɛdʌθən] [sez] [ðer; ðər] ['kudnt] ['noʊbə:di][hæv; həv] [stəd] ['bi:tɪn] - [ə'^ɪn][ðem; ðəm] ['rɑ:ks] [ən'les] [ðeɪ]
Jeduthan says there couldn't nobody have stood beatin ' agin them rocks unless they
杰杜坦 说道 那里 不能 无人 有 站立 殴打 - 再次 他们 岩石 除非 他们
[wʌz; wəz][ɔ:l] ['leðər] [ænd; ənd] ['ɪŋə] - ['rʌbər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
was all leather and inger - rubber like him .
曾是 全部 皮革 和 英格尔 - 橡皮 喜欢 他 .

杰杜坦说, 除非像他一样浑身都是皮革和橡胶, 否则没有人能站在那里击打那些石头。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [teɪk] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd][dʒest] [krʌʃ] - [ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks]
he says the waves would take strong men and jest crush 'em against the rocks
他 说道 这 波浪 会 拿 强的 男人 和 笑话 压碎 - 呃 反对 这 岩石
[laɪk] ['smæʃɪn] - [ə; eɪ][paɪ] - [pleɪt] !
like smashin ' a pie - plate !
喜欢 粉碎 - 一个 馅饼 - 盘子 !

他说，巨浪会把壮汉像砸碎馅饼盘一样，狠狠地摔在岩石上！

- [hɪr] ['mɛriːz] ['peɪlnəs] [br'keɪm] ['lɪvɪd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪstɪ] ['moʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
' Here Mary's paleness became livid ; she made a hasty motion to rise from the
- 这里 玛丽的 苍白 成为 铁青 ； 她 制成 一个 仓促 运动 到 上升 从 这
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“这时，玛丽的脸色变得惨白，她急忙起身离开餐桌。”

[ænd; ənd]['sɑːləmə'n][traːd][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
and Solomon trod on the foot of the narrator :
和 所罗门 践踏 在 这 脚 的 这 旁白 :

所罗门踩到了叙述者的脚。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʒnz] [hæz; həz] ['fiːlɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You seem to forget that friends and relations has feelin's , ' he said ,
- 你 似乎 到 忘记 那 朋友们 和 关系 有 感觉 , - 他 说 ,
“你似乎忘记了朋友和亲戚也是有感情的,”他说。

[æz; əz] ['merɪ] ['heɪstɪli] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
as Mary hastily went into her own room .
作为 玛丽 草草 去 进入 她 自己的 房间 .

玛丽匆匆走进了自己的房间。

[.æmə'zaɪə] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trespæsɪŋ] ,
Amaziah , suddenly awakened to the fact that he had been trespassing ,
阿玛谢 , 突然 觉醒 到 这 事实 那 他 有 到过 擅闯私人领地 ,
亚玛谢突然意识到自己擅闯了领地，

[sæt][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
sat with mouth half open and a stupefied look of perplexity on his face
卫星 和 嘴 一半 打开 和 一个 目瞪口呆 看 的 困惑 在 他的 脸
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他张着嘴，脸上带着茫然困惑的表情，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [sed] : - [wel] , [soʊl] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [joʊk] [ʌp][ðə; ði]
and then , rising hastily , said : ' Well , Sol , I guess I'll go an ' yoke up the
和 然后 , 上升 草草 , 说 : - 出色地 , 索尔 , 我 猜测 患病的 去 一个 - 轭 向上 这
[stiəz] .
steers .
牛 .

然后，他匆匆起身说道：“好吧，索尔，我想我该去套牛了。”

- [æ̃t; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtɔɪlz] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɪtʃɪn] [kuːl]
' **At eight o'clock all the morning toils were over , the wide kitchen cool**
- 在 八 点钟 全部 这 早晨 辛勤劳作 是 超过 , 这 宽的 厨房 凉爽的
[ænd; ʌnd] [stɪl] ,
and still ,
- 和 仍然 ,
八点钟的时候, 上午所有的辛劳都结束了, 宽敞的厨房凉爽而静谧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [ˈwæɡən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ˈmeri] ,
and the one - horse waggon standing at the door , into which climbed Mary ,
- 和 这 一 - 马 车皮 常设 在 这 门 , 进入 哪个 攀登 玛丽 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
her mother , and the Doctor ,
- 她 母亲 , 和 这 医生 ,
门口停着一辆单马拉的马车, 玛丽、她的母亲和医生爬上了车。

[fɔːr; fəɹ] , [ðoʊ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] ,
for , though invested with no spiritual authority ,
- 为了 , 尽管 投资 和 不 精神 权威 ,
虽然他没有被赋予任何精神权威,

[ænd; ʌnd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈrɪtʃuəl][ɔːr][fɔːrm][fəɹ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] ,
and charged with no ritual or form for hours of affliction ,
- 和 带电 和 不 仪式 或者 形式 为了 小时 的 痛苦 ,
并且没有任何仪式或形式, 就被处以数小时的痛苦折磨。

[ðə; ði] [ˈrɪlɪdʒən] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpekts][hɜːr; həɹ] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈvɪzɪtər] [ɪn]
the religion of New England always expects her minister as a first visitor in
- 这 宗教 的 新的 英格兰 总是 预期 她 部长 作为 一个 第一的 游客 在
[ˈevri] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
every house of mourning .
- 每一个 房子 的 丧 .
新英格兰的宗教总是期望牧师作为第一位到访丧家的人。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][wʌn] .
The ride was a sorrowful and silent one .
- 这 骑 曾是 一个 悲伤 和 沉默的 一 .
这是一段充满悲伤和沉默的旅程。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [prɒpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈdiːpli] .
The Doctor , propped upon his cane , seemed to reflect deeply .
- 这 医生 , 支撑 之上 他的 甘蔗 , 似乎 到 反映 深 .
医生拄着拐杖, 似乎陷入了沉思。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrendz]
' **Have you been at all conversant with the exercises of our young friend's**
- 有 你 到过 在 全部 熟人 和 这 练习 的 我们的 年轻的 朋友们
[maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪlɪdʒən] ?
mind on the subject of religion ?
- 头脑 在 这 主题 的 宗教 ?
“你是否了解我们这位年轻朋友对宗教问题的思考？”

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .
他问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [dɪd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst][rɪˈplaɪ] .
Mrs . Scudder did not at first reply .
- 太太 . 斯卡德 做过 不是 在 第一的 回复 .
斯卡德夫人最初没有回复。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz][ləst] ['letər] [flæʃt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
The remembrance of James's last letter flashed over her mind ,
这 纪念 的 詹姆斯的 最后的 信 闪光灯 超过 她 头脑 ,
詹姆斯最后一封信的内容在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [hu:m] ['evri] [nɜ:rɪv]
and she felt the vibration of the frail child beside her , in whom every nerve
和 她 毛毡 这 振动 的 这 脆弱 孩子 旁 她 , 在 谁 每一个 神经
[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
was quivering .
曾是 颤抖 .

她感觉到身边那个虚弱的孩子在颤抖，他全身的神经都在颤抖。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi; ji] [sed] :
After a moment she said :
后 一个 片刻 她 说 :
过了一会儿，她说：

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ju: 'es][tu;; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
' It does not become us to judge the spiritual state of any one .
- 它 做 不是 变得 我们 到 法官 这 精神 状态 的 任何 一 :
“我们不应该评判任何人的精神状态。”

[ˈdʒeɪmzɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [wei] [wen] [hi;; hi] [left] ;
James's mind was in an unsettled way when he left ;
詹姆斯的 头脑 曾是 在 一个 不安的 方式 什么时候 他 左边 ;
詹姆斯离开时心事重重；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['wʌndəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [dɪ'vaɪn]
but who can say what wonders may have been effected by Divine
但 WHO 能 说 什么 奇迹 可能 有 到过 受影响 经过 神圣的
[greɪs] [sɪns] [ðen] ? - [-]
grace since then ? ' [204]
优雅 自从 然后 ? - [-]

但谁又能说，自那时以来，神恩又带来了哪些奇迹呢？ [204]

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] ['merɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɒdz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
This conversation fell on the soul of Mary like the sound of clods falling on a
这 对话 跌倒 在 这 灵魂 的 玛丽 喜欢 这 声音 的 土块 坠落 在 一个
['kɔ:fɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['berɪd] [ə'laɪv] ;
coffin to the ear of one buried alive ;
棺材 到 这 耳朵 的 一 埋葬 活 ;

这段对话对玛丽来说，就像泥土落在活埋者的棺材上一样，令人难以忍受。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['smʌðərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] .
she heard it with a dull , smothering sense of suffocation .
她 听到 它 和 一个 乏味的 , 窒息 感觉 的 窒息 .
她听到这话时，感到一阵沉闷、窒息般的压迫感。

[ðæt] ['kwestʃən] [tu;; tə][bi;; bi] [reɪzd] ! — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] , [tu:] ,
That question to be raised ! — and about one , too ,
那 问题 到 是 提高 ! — 和 关于 一 , 也 ,
这个问题值得探讨！——还有另一个问题也值得探讨。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi; ji][kəd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [soʊl] !
for whom she could have given her own soul !
为了 谁 她 可以 有 给定 她 自己的 灵魂 !
她本可以为谁献出自己的灵魂！

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˈaɪd(ə)] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [hoʊp][ɔːr] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]
At this moment she felt how idle is the mere hope or promise of personal
在 这 片刻 她 毛毡 如何 闲置的 是 这 仅仅 希望 或者 承诺 的 个人的
[sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][self] ,
salvation made to one who has passed beyond the life of self ,
救恩 制成 到 一 WHO 有 通过了 超过 这 生活 的 自己 ,
此刻她感到, 对于一个已经超越自我生命的人来说, 仅仅抱有个人救赎的希望或承诺是多么的徒劳。

[ænd; ænd] [strʌk] [diːp] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈʌðər] .
and struck deep the roots of his existence in others .
和 击 深的 这 根 的 他的 存在 在 其他的 .
并在他人心中深深扎根, 留下了他的印记。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
She did not utter a word — how could she ?
她 做过 不是 说出 一个 单词 — 如何 可以 她 ?
她一句话也没说——她怎么能说出口呢？

[ə; eɪ] [daʊt] — [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
A doubt — the faintest shadow of a doubt — in such a case ,
一个 怀疑 — 这 最微弱 阴影 的 一个 怀疑 — 在 这样的 一个 案件 ,
在这种情况下, 哪怕是最轻微的疑虑,

[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
falls on the soul with the weight of mountain certainty ,
瀑布 在 这 灵魂 和 这 重量 的 山 肯定 ,
沉重如山, 压在灵魂之上, 令人感到无比的确定性。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [raɪd][ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪnfɪnət] [peɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪkt] [ɪn][wʌn] [smɔːl] ,
and in that short ride she felt what an infinite pain may be locked in one small ,
和 在 那 短的 骑 她 毛毡 什么 一个 无限 疼痛 可能 是 已锁定 在 一 小的 ,
在那短短的旅程中, 她感受到了小小的痛苦中可能蕴藏着多么深重的悲伤。

[ˈsaɪlənt] [breɪst] .
silent breast .
沉默的 胸部 .

沉默的乳房。

[ðə; ði] [ˈwægən] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
The waggon drew up to the house of mourning .
这 车皮 画 向上 到 这 房子 的 丧 .
马车停在了丧葬房屋前。

[ˈkeɪtoʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [əˈfɪʃəsli] , [tuː; tə][help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Cato stood at the gate , and came forward , officiously , to help them out .
卡托 站立 在 这 门 , 和 来了 向前 , 专横地 , 到 帮助 他们 出去 .
卡托站在门口, 上前殷勤地帮助他们。

- - [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Mass'r and Missis will be glad to see you , ' he said .
- - 和 夫人 将要 是 高兴的 到 看 你 , - 他 说 .
“先生和太太会很高兴见到你,”他说。

- [ɪts] [ə; eɪ] - [stroʊk] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn] - [ɪm] .
' It's a drefful stroke has come upon ' em .
- 它是 一个 - 中风 有 来 之上 - 呃 .
“他们遭遇了一场可怕的打击。”

- [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæ̃nˈdeɪsi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' Candace appeared at the door .
- 坎迪斯 出现 在 这 门 .
坎迪斯出现在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈberɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm] .
There was a majesty of sorrow in her bearing as she received them .
那里 曾是 一个 威严 的 悲哀 在 她 轴承 作为 她 已收到 他们 .
她接见他们时，神态庄严而悲伤。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] ;
She said not a word , but pointed with her finger towards the inner room ;
她 说 不是 一个 单词 , 但 尖 和 她 手指 向 这 内 房间 ;
她一言不发，只是用手指向内室；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmeri] [ˈɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪdɪd] , [ˈwɪri] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
but as Mary lifted up her faded , weary face to hers ,
但 作为 玛丽 抬起 向上 她 褪色 , 厌倦 脸 到 她的 ,
但当玛丽抬起她那苍老疲惫的脸庞时，

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] [hi:v] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪloʊ] ,
her whole soul seemed to heave towards her like a billow ,
她 所有的 灵魂 似乎 到 举 向 她 喜欢 一个 巨浪 ,
她的整个灵魂仿佛像海浪一样向她涌来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [broʊk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ,
and she took her up in her arms and broke forth into sobbing , and ,
和 她 采取 她 向上 在 她 武器 和 打破 前进 进入 啜泣 , 和 ,
[ˈkæriŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ,
carrying her in ,
携带 她 在 ,
她把她抱在怀里，放声痛哭，抱着她走了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as if she had been a child ,
作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 ,
仿佛她还是个孩子似的，

[set][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
set her down in the inner room and sat down beside her .
放 她 向下 在 这 内 房间 和 卫星 向下 旁 她 .
把她放在里屋里，然后坐在她旁边。

[ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [sæt] [təˈgeðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ðə; ði]
Mrs . Marvyn and her husband sat together , holding each other's hands , the
太太 . 马文 和 她 丈夫 卫星 一起 , 保持 每个 其他的 双手 , 这
[ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
open Bible between them .
打开 圣经 之间 他们 .
玛文太太和她的丈夫并肩坐着，手牵着手，中间放着一本打开的圣经。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd]
For a few moments nothing was to be heard but sobs and unrestrained
为了 一个 很少 时刻 没有什么 曾是 到 是 听到 但 啜泣 和 不受约束的
[ˈwi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
片刻间，耳边只剩下啜泣声和肆无忌惮的哭泣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ni:ld] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [preɪd] .
and then all kneeled down while the Doctor prayed .
和 然后 全部 跪着 向下 尽管 这 医生 祈祷 .
然后，医生祈祷时，所有人都跪了下来。

[ˈæftər] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈzebedi] [mɑ:rvɪn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɔ:tfəli] ,
After they rose up , Mr . Zebedee Marvyn stood for a moment thoughtfully ,
后 他们 玫瑰 向上 , 先生 : 西庇太 马文 站立 为了 一个 片刻 深思熟虑 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

他们起身之后，泽贝迪·马文先生若有所思地站了一会儿，然后说道：

- [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌnz]
' If it had pleased the Lord to give me a sure evidence of my son's
- 如果 它 有 高兴 这 主 到 给 我 一个 当然 证据 的 我的 儿子的
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

“如果主愿意赐给我确凿的证据，证明我的儿子已经得救，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ]
I could have given him up with all my heart ; but now , whatever there may
我 可以 有 给定 他 向上 和 全部 我的 心 ; 但 现在 , 任何 那里 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

我本可以毫无保留地放弃他；但现在，无论未来如何，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [nʌn] .
I have seen none .
我 有 已见 没有任何 .

我一个也没看到。

- [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] , [hɑ:rt] - [ˈsmɪtn] [dɪ'dʒekʃn] ,
' He stood in an attitude of hopeless , heart - smitten dejection ,
- 他 站立 在 一个 态度 的 绝望 , 心 - 迷恋 沮丧 ,
他站在那里，一副绝望、心碎的沮丧模样。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈʌpraɪt] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [laɪnz] [ʌv; əv]
which contrasted painfully with his usual upright carriage and the firm lines of
哪个 对比 痛苦地 和 他的 通常 直立 运输 和 这 公司 线条 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

这与他平日里挺拔的身姿和棱角分明的面部线条形成了鲜明的对比。

[ˈmɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜ:r; hər] , [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]
Mrs . Marvyn started as if a sword had pierced her , passed her arm
太太 . 马文 开始 作为 如果 一个 剑 有 穿孔 她 , 通过了 她 手臂
[raʊnd] [ˈmɛri:z] [weɪst] ,
round Mary's waist ,
圆形的 玛丽的 腰部 ,

玛文太太猛地一惊，仿佛被利剑刺穿一般，她伸手搂住玛丽的腰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈnɜ:rvəs] [klæsp] , [-]
with a strong , nervous clasp , [205]
和 一个 强的 , 紧张的 搭扣 , [-]

紧紧地、紧张地扣住[205]

[ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][kɑ:m] [self] , [ænd; ənd] [sed] , - [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈdɔ:tər] , [tu:; tə] - [deɪ] !
unlike her usual calm self , and said , ' Stay with me , daughter , to - day !
与此不同 她 通常 冷静的 自己 , 和 说 , - 停留 和 我 , 女儿 , 到 - 天 !
— [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! -
— **stay with me ! ' -**
— 停留 和 我 ! -

她一反常态，一反常态地说：“女儿，今天陪着我！——陪着我！”

- ['meri] [kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ;
' **Mary can stay as long as you wish , cousin , ' said Mrs . Scudder ;**
- 玛丽 能 停留 作为 长的 作为 你 希望 , 表哥 , - 说 太太 : 斯卡德 ;
“玛丽可以一直待到你不想待多久, 表妹,”斯卡德太太说;

- [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊm] . -
' **we have nothing to call her home . '**
- 我们 有 没有什么 到 称呼 她 家 : -
“我们没有可以称之为家的地方。”

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
' **Come with me !**
- 来 和 我 !
“跟我来!”

- [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [tu:; tə] ['meri] , ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɔ:r] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrɒm]
' **said Mrs . Marvyn to Mary , opening an adjoining door into her bedroom**
- 说 太太 : 马文 到 玛丽 , 开幕 一个 相邻的 门 进入 她 卧室
,
,
,
“马文太太一边说着, 一边打开了通往她卧室的隔壁门, 玛丽说道。”

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'prest] ['vi:əməns] , - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !
and drawing her in with a sort of suppressed vehemence , ' I want you !
- 和 绘画 她 在 和 一个 种类 的 被抑制 激烈 , - 我 想 你 !
— [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] ! -
— **I must have you ! '**
— 我 必须 有 你 ! -
他压抑着内心的强烈渴望, 将她拉近, “我想要你! ——我必须拥有你! ”

- ['mɪsɪz] . - [steɪt] [ə'la:mz] [em 'i:] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
' **Mrs . Marvyn's state alarms me , ' said her husband ,**
- 太太 : - 状态 警报 我 , - 说 她 丈夫 ,
“马文太太的状况令我担忧,”她的丈夫说。

['lʊkɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] ['æftər][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ;
looking apprehensively after her when the door was closed ;
寻找 忧心忡忡地 后 她 什么时候 这 门 曾是 关闭 ;
门关上后, 他忧心忡忡地看着她离开;

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [ʃed] ['eni] [terz] [nɔ:r] [slept] ['eni] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] .
' **she has not shed any tears nor slept any since she heard this news .**
- 她 有 不是 棚 任何 眼泪 也不 睡着了 任何 自从 她 听到 这 消息 :
自从听到这个消息后, 她既没有流过眼泪, 也没有睡过觉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [steɪt] [wɪð; wɪθ]
You know that her mind has been in a peculiar and unhappy state with
你 知道 那 她 头脑 有 到过 在 一个 奇特 和 不开心 状态 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
regard to religious things for many years .
看待 到 宗教 事物 为了 许多 年 :
你知道, 多年来, 她在宗教方面一直处于一种特殊且不快乐的状态。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fi:l] [fri:] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
I was in hopes she might feel free to open her exercises of mind to the
我 曾是 在 希望 她 可能 感觉 自由的 到 打开 她 练习 的 头脑 到 这
['dɑ:ktər] . -
Doctor . '
- 医生 : -
我当时希望她能敞开心扉, 向医生倾诉她的心智修炼过程。

- [pər'hæps][fɪːʃɪ][wɪl][fiːl][mɔːr][ˈfriːdəm][wɪðːwɪθ][ˈmeri] , - [sed][ðəːði][ˈdɑːktər] .
' **Perhaps she will feel more freedom with Mary , ' said the Doctor .**
- 也许 她 将要 感觉 更多的 自由 和 玛丽 , - 说 这 医生 .

“或许和玛丽在一起，她会感到更自由，”医生说。

- [ðerːðər][ɪz][noʊ][ˈhiːlɪŋ][fɔːrːfər][sætʃ][ˈtrʌblz][ɪk'sept][ɪn][ʌnkən'dɪʃən(ə)] [səb'mɪʃ(ə)n][tuːːtə][ˈɪnfɪnət]
' **There is no healing for such troubles except in unconditional submission to Infinite**
- 那里 是 不 康复 为了 这样的 麻烦 除了 在 无条件的 提交 到 无限
[ˈwɪzdəm][ændːænd][ˈgʊdnəs] .
Wisdom and Goodness .
智慧 和 善良 .

“除了无条件地臣服于无限的智慧和善良之外，此类苦难无药可医。”

[ðəːði][bɔːrd][ˈreɪnɪθ] , [ændːænd][wɪl][ætːət][læst][brɪŋ][ˈɪnfɪnət][gʊd][aʊt][ʌvːəv][ˈiːv(ə)] ,
The Lord reigneth , and will at last bring infinite good out of evil ,
这 主 统治 , 和 将要 在 最后的 带来 无限 好的 出去 的 邪恶的 ,
主掌权，最终必将从邪恶中带来无限的善。

[ˈweðər][ˈaʊərːɑːr][smɔːl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌvːəv][ɪgˈzɪstəns][biːːbi][ɪnˈkluːdɪd][ɔːr][nɑːt] .
whether our small portion of existence be included or not .
无论 我们的 小的 部分 的 存在 是 包括 或者 不是 .
无论我们存在的那一小部分是否被包括在内。

- [æftər][əːeɪ][fjuːː][ˈmoʊmənts][mɔːr][ʌvːəv][ˈkɑːnfərəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ][ændːænd][ðəːði][ˈdɑːktər]
' **After a few moments more of conference , Mrs . Scudder and the Doctor**
- 后 一个 很少 时刻 更多的 的 会议 , 太太 . 斯卡德 和 这 医生
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

又商量了一会儿后，斯卡德夫人和医生离开了。

[ˈliːvɪŋ][ˈmeri][əˈloʊn][ɪn][ðəːði][haʊs][ʌvːəv][ˈmɔːrniŋ] . [-]
leaving Mary alone in the house of mourning . [206]
离开 玛丽 独自的 在 这 房子 的 丧 . [-]
留下玛丽独自一人在丧葬之家。[206]

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[wɪːːwi][hævːhəv][sed][brɪˈfɔːr] , [wʌt][wɪːːwi][naʊ][rɪˈpiːt] ,
We have said before , what we now repeat ,
我们 有 说 前 , 什么 我们 现在 重复 ,
我们以前说过，现在再说一遍：

[ðæt][aɪˈtiːːɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuːːtə][raɪt][əːeɪ][ˈstɔːri][ʌvːəv][nuːː][ˈɪŋɡlənd][laɪf][ændːænd][ˈmænərz][fɔːrːfər]
that it is impossible to write a story of New England life and manners for
那 它 是 不可能的 到 写 一个 故事 的 新的 英格兰 生活 和 礼仪 为了
[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][θɔːt][ɔːr][ˈʃæləʊ][ˈfiːlɪŋ] .
superficial thought or shallow feeling .
浅 想法 或者 浅的 感觉 .

如果仅凭肤浅的思考或浅薄的情感，是不可能写出关于新英格兰生活和风俗的故事的。

[ðeɪ][huːː][wʊd][ˈfəʊli][ʌndərˈstænd][ðəːði][sprɪŋz][wɪtʃ][muːːvd][ðəːði][ˈkærəktərz][wɪðːwɪθ][huːːm]
They who would fully understand the springs which moved the characters with whom
他们 WHO 会 完全 理解 这 弹簧 哪个 已搬 这 人物 和 谁
[wɪːːwi][naʊ][əˈsoʊsiertːəˈsoʊʃiɛrt][mʌstːməst][goʊː][daʊn][wɪðːwɪθ][juːˈes][tuːːtə][ðəːði][ˈveri][ˌdepθs] .
we now associate must go down with us to the very depths .
我们 现在 联系 必须 去 向下 和 我们 到 这 非常 深度 .
想要彻底了解我们所交往的这些人物背后的动机，就必须和我们一起深入到最深的深处。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] [ʃɑːt] [daʊn] [soʊ]
Never was there a community where the roots of common life shot down so
绝不 曾是 那里 一个 社区 在哪里 这 根 的 常见的 生活 射击 向下 所以
[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

从来没有哪个社区的共同生活根基像这里一样深深扎根。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈgræpəld] [əˈraʊnd] [θɪŋz] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ɪˈtʃːrən(ə)l] .
and were so intensely grappled around things sublime and eternal .
和 是 所以 强烈地 缠斗 大约 事物 升华 和 永恒 .

他们如此热烈地探讨着崇高和永恒的事物。

[ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [kənˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] ,
The founders of it were a body of confessors and martyrs ,
这 创始人 的 它 是 一个 身体 的 忏悔者 和 殉道者 ,

它的创始人是一群忏悔者和殉道者，

[huː] [tʃːrɪnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
who turned their backs on the whole glory of the visible to found in the
WHO 转向 他们的 背部 在 这 所有的 荣耀 的 这 可见的 到 成立 在 这
[ˈwɪldərnəs] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
wilderness a republic of which the God of heaven and earth should be the
荒野 一个 共和国 的 哪个 这 上帝 的 天堂 和 地球 应该 是 这
[ˈsɑːvrɪn] [ˈpəʊər] .
sovereign power :
主权 力量 .

他们背弃了所有可见的荣耀，在旷野中建立了一个共和国，让天地之神成为这个共和国的最高统治者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɡruː] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] ,
For the first hundred years grew this community ,
为了 这 第一的 百 年 生长 这 社区 ,

在最初的一百年里，这个社区逐渐发展壮大。

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [ˈoʊ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wɜːrld] ,
shut out by a fathomless ocean from the existing world ,
关闭 出去 经过 一个 深不可测 海洋 从 这 现存的 世界 ,

被无垠的海洋与世隔绝，

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][æn; ən][æntəɡənɪzəm][nɑːt] [les] [diːp] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
and divided by an antagonism not less deep from all the reigning ideas of
和 分割 经过 一个 对抗 不是 较少的 深的 从 全部 这 统治 想法 的
[ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈkrɪsɪndəm] .
nominal Christendom .
名义上的 基督教世界 .

他们与名义上的基督教世界的所有主流思想之间存在着同样深刻的敌对关系。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðʌs] [ʌnˈwɜːrldli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
In a community thus unworldly must have arisen a mode of thought ,
在 一个 社区 因此 超凡脱俗的 必须 有 出现 一个 模式 的 想法 ,

[enərˈdʒetɪk] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
energetic , original , and sublime .
精力充沛 , 原来的 , 和 升华 .

在这样一个与世隔绝的群体中，必然会产生一种充满活力、独创性和崇高的思维方式。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
The leaders of thought and feeling were the ministry ,
这 领导人 的 想法 和 感觉 是 这 部 ,

思想和情感的领袖是部委，

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈboʊldli] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
and we boldly assert that the spectacle of the early ministry of New England
和 我们 大胆地 断言 那 这 奇观 的 这 早期的 部 的 新的 英格兰
[wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈpærəlel] .
was one to which the world gives no parallel .
曾是 一 到 哪个 这 世界 给予 不 平行线 .

我们大胆断言，新英格兰早期传教的景象是世界上独一无二的。

[ˈlɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] , [ˈɜːrnist] , [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] , [ˈmoʊstli] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
Living an intense , earnest , practical life , mostly tilling the earth with their own
活的 一个 激烈的 , 认真 , 实际的 生活 , 大多 瓷砖 这 地球 和 他们的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们过着充实、认真、务实的生活，大多靠自己的双手耕作土地。

[ðeɪ] [jet] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈstaːrtlɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnvestɪˈgeɪfnz] [wɪð; wɪθ]
they yet carried on the most startling and original religious investigations with
他们 然而 携带 在 这 最多 令人震惊 和 原来的 宗教 调查 和
[ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɔːˈdeɪʃəs] ,
a simplicity that might have been deemed audacious ,
一个 简单 那 可能 有 到过 被认为 大胆的 ,

然而，他们却以一种或许会被认为是大胆的朴素方式，开展了最令人震惊和独创的宗教研究。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] .
were it not so reverential .
是 它 不是 所以 敬畏的 .

如果不是那么虔诚的话。

[ɔːl] [oʊld] [ɪˈfjuːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈrɪtʃuəl] ,
All old issues relating to government , religion , ritual ,
全部 老的 问题 相关 到 政府 , 宗教 , 仪式 ,

所有与政府、宗教、仪式有关的旧问题

[ænd; ənd][fɔːrmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pæst] [əˈweɪ] ,
and forms of church organization having for them passed away ,
和 表格 的 教会 组织 拥有 为了 他们 通过了 离开 ,

教会组织形式对他们而言已经消失殆尽。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈboʊldli] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm]
they went straight to the heart of things , and boldly confronted the problem
他们 去 直的 到 这 心 的 事物 , 和 大胆地 面对 这 问题
[ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
of universal being .
的 普遍的 存在 .

他们直击问题的核心，大胆地面对普遍存在的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
They had come out from the [207]
他们 有 来 出去 从 这 [-]

他们从[207]中出来

[wɜːrld][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪts] .
world as witnesses to the most solemn and sacred of human rights .
世界 作为 证人 到 这 最多 庄严 和 神圣 的 人类 权利 .

全世界都见证了最庄严、最神圣的人权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ['boʊldli][tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [ɔːl] [ʃæm]
They had accustomed themselves boldly to challenge and dispute all sham
他们 有 习惯 他们自己 大胆地 到 挑战 和 争议 全部 假
[prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətriːz] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz] — [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]
pretensions and idolatries of past ages — to question the right of kings in
虚荣心 和 偶像崇拜 的 过去的 年龄 — 到 问题 这 正确的 的 国王 在
[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prelɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
the State and of prelates in the Church ；
这 状态 和 的 主教们 在 这 教会 ；

他们早已习惯于大胆地挑战和反驳过去时代的各种虚假伪装和偶像崇拜——质疑国王在国家中的权利和主教在教会中的权利；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tʜːrɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [boʊld][ɪn'kwaiəriːz] [tʜːrdz] [ðə; ði][ɪ'tʜːrɪn(ə)] [θroʊn] ，
and now they turned the same bold inquiries towards the Eternal Throne ；
和 现在 他们 转向 这 相同的 大胆的 查询 向 这 永恒 王座 ；
现在，他们又将同样的大胆质问转向了永恒王座。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz] [ˈɔːθəraɪzd] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv] [ˈevri]
and threw down their glove in the lists as authorized defenders of every
和 扔 向下 他们的 手套 在 这 列表 作为 授权 后卫 的 每一个
[ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tʜːrɪn(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] ．
mystery in the Eternal Government ．
神秘 在 这 永恒 政府 ．
并将他们的手套扔进名单中，成为永恒政府中所有奥秘的授权捍卫者。

[ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [prə'pouzd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
The task they proposed to themselves was that of reconciling the most
这 任务 他们 建议的 到 他们自己 曾是 那 的 和解 这 最多
[trə'mendəs] [fækt्स][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ，
tremendous facts of sin and evil ；
巨大的 事实 的 罪 和 邪恶的 ；
他们给自己设定的任务是调和罪恶和邪恶这两大最可怕的事实。

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tʜːrɪn(ə)] ，
present and eternal ；
展示 和 永恒 ；
现在和永恒，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˈɪnɪnət] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [strɔːŋ]
with those conceptions of Infinite Power and Benevolence which their own strong
和 那些 概念 的 无限 力量 和 仁 哪个 他们的 自己的 强的
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃɜːz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] ．
and generous natures enabled them so vividly to realize ．
和 慷慨的 自然 已启用 他们 所以 生动地 到 意识到 ．
他们凭借自身强大而慷慨的天性，生动地体会到了无限的力量和仁慈的观念。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlːz] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʜːɪlz]
In the intervals of planting and harvesting they were busy with the toils
在 这 间隔 的 种植 和 收割 他们 是 忙碌的 和 这 辛勤劳作
[ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ．
of adjusting the laws of a universe ．
的 调整 这 法律 的 一个 宇宙 ．
在播种和收获的间隙，他们忙于调整宇宙法则的艰辛工作。

[ˈsaːləmli] [ˈsɪmp(ə)] ，
Solemnly simple ；
庄严地 简单的 ；
庄严而简单，

[ðeɪ] [meɪd] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn][ðər; ðər][oʊld][wʌn] - [hɔːrs] [[eɪzɪz] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər]
they made long journeys in their old one - horse chaises to settle with each other
他们 制成 长的 旅程 在 他们的 老的 一 - 马 躺椅 到 定居 和 每个 其他
[sʌm; səm][naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ,
some nice point of celestial jurisprudence ,
一些 好的 观点 的 天体 法理 ,
他们驾着老式的单马拉着马车，长途跋涉，去商讨一些美好的天体法理问题。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəmˈper] [ðər; ðər][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
and to compare their maps of the Infinite .
和 到 比较 他们的 地图 的 这 无限 .
并比较他们各自对无限的理解。

[ðər; ðər] [ˈletərz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˌɔːltəˈgeðər] [juˈniːk] .
Their letters to each other form a literature altogether unique .
他们的 信件 到 每个 其他 形式 一个 文学 共 独特的 .
他们之间的书信构成了一种完全独特的文学形式。

[ˈhɑːpkɪnz] [sendz] [tuː; tə] [ˈedwərdz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Hopkins sends to Edwards the younger his scheme of the universe ,
霍普金斯 发送 到 爱德华兹 这 年轻 他的 方案 的 这 宇宙 ,
霍普金斯将他的宇宙理论寄给了小爱德华兹。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [əˈbʌv] [ɔːl][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv]
in which he starts with the proposition that God is infinitely above all obligations of
在 哪个 他 开始 和 这 主张 那 上帝 是 无限地 多于 全部 义务 的
[eni] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] .
any kind to his creatures .
任何 种类 到 他的 生物 .
他首先提出，上帝无限凌驾于他对受造物的任何义务之上。

[ˈedwərdz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌsk] [ˈkɑːment] : — - [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ;
Edwards replies with the brusque comment : — ' This is wrong ;
爱德华兹 回复 和 这 粗暴 评论 : — - 这 是 错误的 ;
爱德华兹粗暴地回应道：“这是错误的；

[ɡɑːd][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə]
God has no more right to injure a creature than a creature has to
上帝 有 不 更多的 正确的 到 损伤 一个 生物 比 一个 生物 有 到
[ˈɪndʒər][ɡɑːd] ;
injure God ;
损伤 上帝 ;
上帝没有权利伤害任何生物，正如生物也没有权利伤害上帝一样；

- [ænd; ænd] [iːtʃ] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,
' and each probably about that time preached a sermon on his own views ,
- 和 每个 大概 关于 那 时间 布道 一个 讲道 在 他的 自己的 浏览 ,
大约在同一时期，他们各自就自己的观点发表了布道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈevri] [ˈfɑːrmər] , [ɪn] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [plʌʊ] [ænd; ænd][hoʊ] , [baɪ] [ˈevri]
which was discussed by every farmer , in intervals of plough and hoe , by every
哪个 曾是 讨论 经过 每一个 农民 , 在 间隔 的 犁 和 锄 , 经过 每一个
[ˈwʊmən] [ænd; ænd][ɡɜːrɪ] ,
woman and girl ,
女士 和 女孩 ,
每个农民都会在耕作间隙谈论这件事，每个妇女和女孩也会谈论这件事。

[æt; ət] [luːm] , [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] , [ɔːr] [wɑːʃ] - [tʌb] .
at loom , spinning - wheel , or wash - tub .
在 织布机 , 旋转 - 车轮 , 或者 洗 - 浴缸 .
在织布机、纺车或洗衣盆旁。

[nu:] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][wʌŋ][væst] [si:] ,
New England was one vast sea ,
新的 英格兰 曾是 一 广阔的 海 ;

新英格兰曾是一片浩瀚的海洋，

[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [depθs] [tu:; tə] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
surging from depths to heights with thought and discussion on the most
滔滔 从 深度 到 高度 和 想法 和 讨论 在 这 最多
[ɪnˈsɔ:ljəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪstəriːz] .
insoluble of mysteries .
不溶 的 谜团 .

从深渊涌向高峰，引发人们对最难解之谜的思考和讨论。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [əkˈseptɪd] [ˈeni] [ˈθi:əri] [ɔ:r]
And it is to be added that no man or woman accepted any theory or
和 它 是 到 是 额外 那 不 男人 或者 女士 公认 任何 理论 或者
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈθi:əri] [ɔ:r][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
speculation simply as theory or speculation ;
推测 简单地 作为 理论 或者 推测 ;

此外，还应补充一点，没有人会仅仅因为某种理论或推测是理论或推测就接受它；

[ɔ:l][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪt] [ˈæktʃuəl][laɪf] [wʌz; wəz]
all was profoundly real and vital — a foundation on which actual life was
全部 曾是 深刻地 真实的 和 必不可少的 — 一个 基础 在 哪个 实际 的生活 曾是
[beɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
based with intensest earnestness .
基于 和 最激烈 认真 .

一切都无比真实和重要——这是现实生活以最真挚的热情为基础的。

[ðə; ði] [ˈvju:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɜ:r; wər]
The views of human existence which resulted from this course of training were
这 浏览 的 人类 存在 哪个 结果 从 这 课程 的 训练 是
[ˈɡlu:mi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈpres] [ˈeni] [hɑ:rt] [wɪt] [dɪd][nɑ:t][raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][baɪ] [traɪˈʌmfənt]
gloomy enough to oppress any heart which did not rise above them by triumphant
阴沉 足够的 到 压迫 任何 心 哪个 做过 不是 上升 多于 他们 经过 凯
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ;

这种训练方式所产生的对人类存在的看法十分悲观，足以压垮任何一颗没有以坚定的信仰超越这种悲观的心灵。

[ɔ:r][sɪŋk] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈbru:tɪ] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ;
or sink below them by brutish insensibility ;
或者 下沉 以下 他们 经过 野蛮的 麻木 ;

或者因愚钝而沉沦于他们之下；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈevri] [ˈmɔ:rəl][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɔ:r] [rɪˈvi:ld] [rɪˈlɪdʒən] , [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv]
for they included every moral problem of natural or revealed religion , divested of
为了 他们 包括 每一个 道德 问题 的 自然的 或者 揭晓 宗教 , 剥离 的
[ɔ:l] [-]
all [208]
全部 [-]

因为它们包含了自然宗教或启示宗教的每一个道德问题，而没有了所有[208]

[ðoʊz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˈpoʊɪtri:z] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈdreɪpəri:z] [wɪt] , [fɔ:rmz] , [ˈserəməniːz] ,
those softening poetries and tender draperies which , forms , ceremonies ,
那些 软化 诗歌 和 投标 窗帘 哪个 , 表格 , 仪式 ,
那些柔和的诗句和轻柔的帷幔，它们构成了形式和仪式。

[ænd; ənd][ˈrɪtʃəlz][hæd; həd][θroʊn] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv]
and rituals had thrown around them in other parts and ages of
和 仪式 有 抛掷 大约 他们 在 其他 部分 和 年龄 的
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

在基督教世界的其他地区 and 时代，人们也曾为他们举行过类似的仪式。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] - [ˈʌndər] [ˈgɑ:dz] [ræθ] [ænd; ənd]
The human race , without exception , coming into existence ' under God's wrath and
这 人类 种族 , 没有 例外 , 未来 进入 存在 - 在下面 神的 愤怒 和
[kɜ:rs] ,
curse ,
诅咒 ,

人类无一例外，都是在“上帝的愤怒和诅咒”下诞生的。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈfeɪtəli] [dɪsˈɔ:rdəd] , [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [fri:] [ˈeɪdʒənts] ,
' with a nature so fatally disordered , that , although perfect free agents ,
- 和 一个 自然 所以 致命的 混乱 , 那 , 虽然 完美的 自由的 代理人 ,
' 具有如此致命的紊乱本性，以至于，尽管是完全的自由意志主体，

[men][wɜ:r; wər] [ɪnˈfæləbli] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvaɪn] [əkˈseptəns] [ʌnˈtɪl] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [baɪ]
men were infallibly certain to do nothing to Divine acceptance until regenerated by
男人 是 绝对正确 肯定 到 做 没有什么 到 神圣的 验收 直到 再生 经过
[ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] [eɪd][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈspɪrɪt] ,
the supernatural aid of God's Spirit ,
这 超自然 援助 的 神的 精神 ,

人若没有得到上帝圣灵的超自然帮助而重生，就绝对不可能得到上帝的认可。

[ðɪs] [eɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈkri:d] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ˈoʊnli] ; [ðə; ði]
this aid being given to a certain decreed number of the human race only ; the
这 援助 存在 给定 到 一个 肯定 颁布 数字 的 这 人类 种族 仅有的 ; 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

这种援助只给予一定数量的特定人群；其余的人，

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [fri:] [ˈeɪdʒənsɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ,
with enough free agency to make them responsible ,
和 足够的 自由的 机构 到 制作 他们 负责的 ,
' 拥有足够的自由市场来让他们承担责任，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [əˈsɔ:ltz] [ʌv; əv]
but without this indispensable assistance exposed to the malignant assaults of
但 没有 这 必不可少 协助 裸露 到 这 恶性 袭击 的
[ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts] [vɜ:rst] [ɪn] [ˈevri] [ɑ:rt][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] ,
evil spirits versed in every art of temptation ,
邪恶的 烈酒 精通 在 每一个 艺术 的 诱惑 ,

但如果没有这种不可或缺的帮助，就很容易受到精通各种诱惑手段的邪灵的恶意攻击。

[wɜ:r; wər] [[ɔr] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈhoʊpləsli] [ˈɪntu:] [pɜ:rˈdɪʃn] .
were sure to fall hopelessly into perdition .
是 当然 到 落下 绝望地 进入 毁灭 .
' 注定要无可救药地堕入毁灭。

[ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [tru:] [rɪˌdʒenəˌreɪʃn] ,
The standard of what constituted a true regeneration ,
这 标准 的 什么 构成 一个 真的 再生 ,
' 真正重生的标准是什么？

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tri:tɪzɪz] [æz; əz] ['edwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]
as presented in such treatises as Edwards on the Affections , and others of
作为 呈现 在 这样的 论文 作为 爱德华兹 在 这 情感 , 和 其他的 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

如爱德华兹的《论情感》等同时代著作中所述，

[meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [haɪ] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][su:pər'hju:mən] ,
made this change to be something so high , disinterested , and superhuman ,
制成 这 改变 到 是 某物 所以 高的 , 无私的 , 和 超人类 ,
使这种改变变得如此高尚、如此超然、如此超乎常人。

[soʊ] [rɪ'mu:vɪd] [frəm; frəm][ɔ:l]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
so removed from all natural and common habits and feelings , that the most
所以 已移除 从 全部 自然的 和 常见的 习惯 和 情怀 , 那 这 最多
['ɜ:rnist] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ,
earnest and devoted ,
认真 和 奉献 ,

如此远离一切自然和寻常的习惯和情感，以至于最真诚和虔诚的人，

[hu:z] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['træveɪl][ʌv; əv] [ɪn'devər] , [ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]
whose whole life had been a constant travail of endeavour , a tissue of
谁 所有的 生活 有 到过 一个 持续的 劳作 的 努力 , 一个 组织 的
[ɔ:lməʊst] [ʌn'ɜ:rθli] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
almost unearthly disinterestedness ,
几乎 超凡脱俗的 无私 ,

他的一生都在不懈奋斗，展现出一种近乎超凡脱俗的无私奉献精神。

[ɔ:f(ə)n] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ə'teɪnmənt] .
often lived and died with only a glimmering hope of its attainment .
经常 居住地 和 死亡 和 仅有的 一个 微光 希望 的 它是 素养 .

他们往往怀着一丝渺茫的希望，活着，死去。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [vju:z] [ðen] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [rɪdʒenə'reɪʃn]
According to any views then entertained of the evidences of a true regeneration
根据 到 任何 浏览 然后 娱乐 的 这 证据 的 一个 真的 再生
,
.
,

根据当时人们对真正复兴证据的任何观点，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] [jet]
the number of the whole human race who could be supposed as yet
这 数字 的 这 所有的 人类 种族 WHO 可以 是 据称 作为 然而
[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [greɪs] [wəz; wəz][soʊ] [smɔ:l] ,
to have received this grace was so small ,
到 有 已收到 这 优雅 曾是 所以 小的 ,

可以推测，全人类中迄今为止蒙受此恩典的人数极其稀少。

[ðæt] , [æz; əz][tu:; tə] ['eni] [nu:'merɪk(ə)] [vælju'eɪʃn] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən]
that , as to any numerical valuation , it must have been expressed by an
那 , 作为 到 任何 数值 估值 , 它 必须 有 到过 表达 经过 一个
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] .
infinitesimal .
无穷小 .

至于任何数值估值，它必然是用无穷小量来表示的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
Dr . Hopkins , in many places , distinctly recognizes the fact , that the greater
博士 : 霍普金斯 , 在 许多 地方 , 明显地 认可 这 事实 , 那 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
part of the human race ,
部分 的 这 人类 种族 ,
霍普金斯博士在很多地方都明确地承认了这样一个事实, 即绝大多数人类,

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈtɜːrnəli] [bɪːst] ; [ænd; ənd][ˈboʊldli] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
up to his time , had been eternally lost ; and boldly assumes the ground ,
向上 到 他的 时间 , 有 到过 永恒 丢失的 ; 和 大胆地 假设 这 地面 ,
在他之前, 他一直处于迷失状态; 如今他大胆地占据了这片土地。

[ðæt] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
that this amount of sin and suffering ,
那 这 数量 的 罪 和 痛苦 ,
如此之多的罪恶和苦难,

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best][ænd; ənd][moʊst] [ˈnesəseri] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfaɪn(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
being the best and most necessary means of the greatest final amount of
存在 这 最好的 和 最多 必要的 方法 的 这 最 最终的 数量 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
作为获得最大幸福的最佳和最必要手段,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [pərˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtʃoʊzn] , [dɪˈkriːd] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
was not merely permitted , but distinctly chosen , decreed , and provided for ,
曾是 不是 仅仅 允许 , 但 明显地 选定 , 颁布 , 和 假如 为了 ,
不仅是被允许的, 而且是经过明确选择、颁布和规定的。

[æz; əz] [ɪˈsen](ə)l [ɪn][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [bəˈnevələns] .
as essential in the schemes of Infinite Benevolence .
作为 基本的 在 这 方案 的 无限 仁 .
在无限仁慈的计划中至关重要。

[hiː; hi][held] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈkriː] [nɑːt][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [iːt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ækt][ʌv; əv][sɪn] ,
He held that this decree not only permitted each individual act of sin ,
他 握住 那 这 法令 不是 仅有的 允许 每个 个人 行为 的 罪 ,
他认为, 这项法令不仅允许每一种个人的犯罪行为,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv] [tʊk] [ˈmezərɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðʊv] , [baɪ][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
but also took measures to make it certain , though , by an exercise of
但 还 采取 措施 到 制作 它 肯定 , 尽管 , 经过 一个 锻炼 的
[ˈɪnfɪnət] [skɪl] ,
infinite skill ,
无限 技能 ,
但他也采取了措施, 运用高超的技巧确保了这一点。

[aɪˈtiː] [əˈkɑːmplɪft] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ˈhjuːmən] [friː] [ˈeɪdʒənsi] .
it accomplished this result without violating human free agency .
它 完成 这 结果 没有 违反 人类 自由的 机构 .
它在不侵犯人类自由意志的前提下实现了这一结果。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊvz] [taɪmz] [wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [kənˈsɪstənsi] [wɪtʃ]
The preaching of those times was animated by an unflinching consistency which
这 布道 的 那些 时代 曾是 动画 经过 一个 坚定不移 一致性 哪个
[ˈhevər] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə] [-]
never shrank from carrying an idea to [209]
绝不 缩小 从 携带 一个 主意 到 [-]
当时的布道充满了毫不动摇的坚持, 从不回避将某种理念传播出去[209]。

[ɪts] [rɪ'moʊtəst] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [vɜ:rdʒ] .
its remotest logical verge .
它是 最远 逻辑 边缘 .

它最遥远的逻辑边缘。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kept] [frʌm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd]
The sufferings of the lost were not kept from view , but proclaimed
这 苦难 的 这 丢失的 是 不是 保留 从 看法 , 但 宣布
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] .
with a terrible power .
和 一个 糟糕的 力量 .

失丧者的苦难并没有被掩盖，而是以一种可怕的力量昭告天下。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈhɑ:pknɪz][ˈboʊldli] [ə'sə:ts] , [ðæt] - [ɔ:l][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər]
Dr . Hopkins boldly asserts , that ' all the use which God will have for
博士 . 霍普金斯 大胆地 断言 , 那 - 全部 这 使用 哪个 上帝 将要 有 为了
[ðəm; ðəm][ɪz][tu:; tə] ['sʌfər] ;
them is to suffer ;
他们 是 到 遭受 ;

霍普金斯博士大胆断言，“上帝对他们的唯一用途就是让他们受苦；

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][end] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] ; ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fæklɪtɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
this is all the end they can answer ; therefore all their faculties , and their
这 是 全部 这 结尾 他们 能 回答 ; 所以 全部 他们的 学院 , 和 他们的
[hoʊl] [kə'pæsɪtɪz] ,
whole capacities ,
所有的 容量 ,

这就是他们所能回答的全部最终目标；因此，他们所有的才能和能力，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end]
will be employed and used for this end
将要 是 受雇 和 用过的 为了 这 结尾

将为此目的而采用和使用.....

[ðə; ði]['bɑ:di][kæn; kən][baɪ] [ɑ:m'nɪpətəns] [bi:; bi] [meɪd] ['keɪrəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
The body can by omnipotence be made capable of suffering the greatest
这 身体 能 经过 全能 是 制成 有能力的 的 痛苦 这 最
[ɪ'mædʒɪnəbl] [peɪn] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] ,
imaginable pain without producing dissolution ,
可以想象的 疼痛 没有 生产 溶解 ,

凭借其全能性，人体可以承受难以想象的巨大痛苦而不至于崩溃。

[ɔ:r][ə'beɪtɪŋ][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][sensə'bɪlətɪ]
or abating the least degree of life or sensibility
或者 减弱 这 至少 程度 的 生活 或者 感性

或者哪怕是最轻微地削弱生命力或感知能力.....

[wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['plʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
One way in which God will show his power in the punishment of the wicked ,
一 方式 在 哪个 上帝 将要 展示 他的 力量 在 这 惩罚 的 这 邪恶 ,
[ˈʌðərwaɪz] [wɒd] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

上帝彰显其力量、惩罚恶人的方式之一，

[wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['streŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn] ['tɔ:ments] [wɪtʃ]
will be in strengthening and upholding their bodies and souls in torments which
将要 是 在 强化 和 维护 他们的 身体 和 灵魂 在 折磨 哪个
[ˈʌðərwaɪz] [wɒd] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
otherwise would be intolerable .
否则 会 是 无法容忍 .

将有助于增强和支撑他们的身心，使他们能够承受原本难以忍受的折磨。

- [ðə; ði] ['sə:mənz] [pri:tʃt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['edwərdz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðer; ðər]
' **The sermons preached by President Edwards on this subject are so terrific in their**
- 这 布道 布道 经过 总统 爱德华兹 在 这 主题 是 所以 了不起 在 他们的
[rɪ'faɪnd] ['pouətri][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
refined poetry of torture ,
精制 诗 的 酷刑 ,
“爱德华兹总统就此主题所作的布道，其对酷刑的精妙描写令人叹为观止，充满了诗意。”

[ðæt] ['veri] [fju:] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] [kwɪk] [sensə'bɪləti][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [wɪ'ðəʊt] ['ægəni] ;
that very few persons of quick sensibility could read them through without agony ;
那 非常 很少 人 的 快的 感性 可以 读 他们 通过 没有 痛苦 ;
极少有心思敏锐的人能够不感到痛苦地读完它们；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [ɪn] [ðoʊz] [kɑ:m][ænd; ənd] ['tendər] [toʊnz] ,
and it is related that when in those calm and tender tones ,
和 它 是 有关的 那 什么时候 在 那些 冷静的 和 投标 音调 ,
据说，当用那种平静温柔的语气时，

[wɪtʃ] ['nevər] [roʊz][tu:; tə] ['pæʃənət] [ɪ,nʌnsi'eɪʃn] , [hi:; hi] [ri:d] [ðɪ:z] ['diskʊ:sɪz] ,
which never rose to passionate enunciation , he read these discourses ,
哪个 绝不 玫瑰 到 热情的 发音 , 他 读 这些 论述 ,
他读着这些从未激昂澎湃的演讲稿，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪ:ks] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
the house was often filled with shrieks and wailings ,
这 房子 曾是 经常 已填 和 尖叫 和 哀嚎 ,
房子里经常充满尖叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['mɪnɪstər] [wʌnz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skə:ts] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn][æn; ən]
and that a brother minister once laid hold of his skirts , exclaiming , in an
和 那 一个 兄弟 部长 一次 铺设 抓住 的 他的 裙子 , 惊呼 , 在 一个
[ɪn'vɔ:ləntəri] ['ægəni] ,
involuntary agony ,
非自愿 痛苦 ,
一位弟兄牧师曾不由自主地抓住自己的裙摆，惊喊道：

- [oʊ] ! ['mɪstər] . ['edwərdz] !
' **Oh ! Mr . Edwards !**
- 哦 ! 先生 . 爱德华兹 !
“哦！爱德华兹先生！ ”

['mɪstər] . ['edwərdz] ! [ɪz][gɑ:d][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ?
Mr . Edwards ! is God not a God of mercy ?
先生 . 爱德华兹 ! 是 上帝 不是 一个 上帝 的 怜悯 ?
爱德华兹先生！上帝难道不是一位仁慈的上帝吗？

- [nɑ:t] [ðæt] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dred] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [spoʊk] ;
' **Not that these men were indifferent or insensible to the dread words they spoke** ;
- 不是 那 这些 男人 是 冷漠 或者 麻木不仁 到 这 恐惧 字 他们 辐 ;
并不是说这些人对他们所说的可怕话语漠不关心或麻木不仁；

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; livz][ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [bɔ:r] ['θrɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪn'serəti] .
their whole lives and deportment bore thrilling witness to their sincerity .
他们的 所有的 生活 和 仪态 钻孔 惊险 证人 到 他们的 诚意 .
他们的生活和举止都令人动容地证明了他们的真诚。

['edwərdz] [set][ə'pɑ:rt] ['speɪ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edwards set apart special days of fasting , in view of the dreadful doom of the
爱德华兹 放 除 特别的 天 的 禁食 , 在 看法 的 这 可怕 厄运 的 这
[bɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,
鉴于失丧者可怕的厄运，爱德华兹特意设立了斋戒日。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
in which he was wont to walk the floor , weeping and wringing his hands .
在 哪个 他 曾是 惯于 到 走 这 地面 , 哭泣 和 拧干 他的 双手 .
他常常在地上踱步, 哭泣着, 搓着手。

[ˈhɑːpkɪnz] [ˈfæstɪd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] .
Hopkins fasted every Saturday .
霍普金斯 禁食 每一个 周六 .
霍普金斯每周六都禁食。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbreɪnəˌd] [geɪv] [ʌp] [ˈevri] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət]
David Brainerd gave up every refinement of civilized life to weep and pray at
大卫 布雷纳德 给予 向上 每一个 精炼 的 文明 生活 到 哭泣 和 祈祷 在
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnd] [ˈsævɪdʒɪz] ,
the feet of hardened savages ,
这 脚 的 硬化 野蛮人 ,
大卫·布雷纳德放弃了文明生活的一切精致享受, 来到顽固的野蛮人脚下哭泣祈祷。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [wʌn] .
if by any means he might save one .
如果 经过 任何 方法 他 可能 节省 一 .
哪怕用任何办法, 只要能救一个人就行。

[ɔːl] , [baɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɜːrɪnstnəs] , [geɪv] [ˈɔːf(ə)] [weɪt] [ænd; ənd]
All , by lives of eminent purity and earnestness , gave awful weight and
全部 , 经过 生活 的 杰出 纯度 和 认真 , 给予 可怕 重量 和
[ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] .
sanction to their words .
制裁 到 他们的 字 .
他们都以极其纯洁和真诚的生活, 赋予了他们的话语以可怕的分量和权威。

[ɪf] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə]
If we add to this statement the fact , that it was always proposed to
如果 我们 添加 到 这 陈述 这 事实 , 那 它 曾是 总是 建议的 到
[ˈevri] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈsoʊl] ,
every inquiring soul ,
每一个 查询 灵魂 ,
如果我们再加上这样一个事实, 那就是它总是被推荐给每一个有求知欲的人,

[æz; əz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
as an evidence of regeneration ,
作为 一个 证据 的 再生 ,
作为再生的证据,

[ðæt] [aɪ ˈtiː:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [əkˈsept] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔːd] [ðʌs] [dɪˈklerd] [raɪt]
that it should truly and heartily accept all the ways of God thus declared right
那 它 应该 真的 和 衷心地 接受 全部 这 方式 的 上帝 因此 声明 正确的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
and lovely ,
和 迷人的 ,
它应当真心实意地接受上帝一切被宣告为正确和美好的道路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒʌst][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and from the heart submit to Him as the only just and good ,
和 从 这 心 提交 到 他 作为 这 仅有的 只是 和 好的 ,
从心底里顺服他, 因为他是唯一公正良善的。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [məˈtriəlz] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n]
it will be seen what materials of tremendous internal conflict and agitation
它 将要 是 已见 什么 材料 的 巨大的 内部的 冲突 和 搅动
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈbʊzəm] .
were all the while working in every bosom .
是 全部 这 尽管 在职的 在 每一个 怀 :

将会发现，在每个人的心中，一直都在酝酿着巨大的内部冲突和动荡。

[ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [-]
Almost all the histories of [210]
几乎 全部 这 历史 的 [-]

几乎所有的历史[210]

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [rɪˈleɪt] [ˈpærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd]
religious experience of those times relate paroxysms of opposition to God and
宗教 经验 的 那些 时代 涉及 阵发性 的 反对 到 上帝 和
[fɪrs] [rɪˈbeljən] ,
fierce rebellion ,
凶猛的 叛乱 ,

当时的宗教体验与对上帝的强烈反对和激烈的反叛有关。

[ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈpɔːl] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] ,
expressed in language which appals the very soul ,
表达 在 语言 哪个 警报 这 非常 灵魂 ,

用令人毛骨悚然的语言表达出来

[ˈfɑːloʊd] [æet; ət] [lenkθ; lenθ] [baɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌeləˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [riːˈæk(ə)nz] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ]
followed at length by mysterious elevations of faith and reactions of confiding
随后 在 长度 经过 神秘 海拔 的 信仰 和 反应 的 倾诉
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

随后是信仰的神秘升华和倾诉爱意的反应，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] , [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [soʊl] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv]
the result of Divine interposition , which carried the soul far above the region of
这 结果 的 神圣的 插入 , 哪个 携带 这 灵魂 远的 多于 这 地区 的
[ðə; ði] [ɪntələkt] ,
the intellect ,
这 智力 ,

这是神圣干预的结果，它将灵魂提升到远远超越理智领域的境界。

[ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [dəˈrekt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪntuːɪ](ə)n] .
into that of direct spiritual intuition .
进入 那 的 直接的 精神 直觉 :

进入直接的精神直觉领域。

[ˈprezɪdənt] [ˈedwərdz] [ˈrekərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈenməti] ,
President Edwards records that he was once in this state of enmity ,
总统 爱德华兹 记录 那 他 曾是 一次 在 这 状态 的 敌意 ,

爱德华兹总统记载，他曾一度处于这种敌对状态。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [siːmd] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
that the facts of the Divine administration seemed horrible to him ,
那 这 事实 的 这 神圣的 行政 似乎 可怕 到 他 ,

在他看来，神圣统治的种种事实令人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
and that this opposition was overcome by no course of reasoning ,
和 那 这 反对 曾是 克服 经过 不 课程 的 推理 ,

而且，这种反对意见无法通过任何理性推理来克服。

[bʌt; bət][bɑɪ][æn; ən] - [ˈɪnwərd][ænd; ənd] [swi:t] [sens] - [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌnz] [wen]
but by an inward and sweet sense which came to him once when
但 经过 一个 - 向内 和 甜的 感觉 - 哪个 来了 到 他 一次 什么时候
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
walking alone in the fields ,
步行 独自的 在 这 字段 ,

但有一次，当他独自在田野里散步时，他突然感受到了一种“内在的、甜蜜的感觉”。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
and , looking up into the blue sky ,
和 , 寻找 向上 进入 这 蓝色的 天空 ,

抬头望向蔚蓝的天空，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [swi:t] , [ænd; ənd]
he saw the blending of the Divine majesty with a calm , sweet , and
他 锯 这 混合 的 这 神圣的 威严 和 一个 冷静的 , 甜的 , 和

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfɪnət] [ˈmiːknəs] .
almost infinite meekness .
几乎 无限 谦逊 .

他看到了神圣的威严与平静、温柔、近乎无限的谦逊的融合。

[ðə; ði][ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [enərˈdʒetɪk] ;
The piety which grew up under such a system was , of necessity , energetic ;
这 虔诚 哪个 生长 向上 在下面 这样的 一个 系统 曾是 , 的 必要性 , 精力充沛 ;

在这种制度下发展起来的虔诚，必然是充满活力的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpˈraʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] ,
it was the uprousing of the whole energy of the human soul ,
它 曾是 这 令人振奋的 的 这 所有的 活力 的 这 人类 灵魂 ,

这是人类灵魂全部能量的唤起，

[pɪrst] [ænd; ənd] [rentʃt] [ænd; ənd] [prəʊbd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈloʊst] [depθs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
pierced and wrenched and probed from her lowest depths to her
穿孔 和 扭动 和 探测 从 她 最低 深度 到 她

[ˈtɑːpmoʊst] [haɪts] ,
topmost heights ,
最顶层 高度 ,

从她最底层到最高层，她被刺穿、被撕裂、被探查，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɔːf(ə)l] [laɪf] - [fɔːrs] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] .
with every awful life - force possible to existence .
和 每一个 可怕 生活 - 力量 可能的 到 存在 .

拥有所有可能存在的可怕生命力。

[hiː; hi] [huːz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [keɪm] [klaɪr] [θruː] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l] [tests] ,
He whose faith in God came clear through these terrible tests ,
他 谁 信仰 在 上帝 来了 清除 通过 这些 糟糕的 测试 ,

他在经历这些可怕的考验后，对上帝的信仰变得清晰可见。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [wʌnz] .
would be sure never to know greater ones .
会 是 当然 绝不 到 知道 更大的 一个 .

肯定永远不会再见到更伟大的人。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtʃælɪndʒ] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] , [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt][ɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
He might certainly challenge earth or heaven , things present or things to come ,
他 可能 当然 挑战 地球 或者 天堂 , 事物 展示 或者 事物 到 来 ,

他当然有可能挑战天地，挑战现在的事物，挑战未来的事物。

[tuː; tə] [swɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡrænd] [əˈliːdʒəns] .
to swerve him from this grand allegiance .
到 急转弯 他 从 这 盛大 忠诚 .

让他背离这一伟大的效忠。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['sɪstəmz] , [soʊ][ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə]
But it is to be conceded that these systems , so admirable in relation to
但 它 是 到 是 承认 那 这些 系统 , 所以 令人钦佩的 在 关系 到
[ðə; ðɪ][ˈenədʒɪ] ,
the energy ,
这 活力 ,

但必须承认的是，这些系统在能源方面如此出色，

[ˈɜːrniʃtnəs] , [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] , [wen] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [truːθ] ,
earnestness , and acuteness of their authors , when received as absolute truth ,
认真 , 和 急性 的 他们的 作者 , 什么时候 已收到 作为 绝对 真相 ,

当人们将作者的真诚和敏锐视为绝对真理时，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf] , [hæd; həd] , [ɑːn][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] ,
and as a basis of actual life , had , on minds of a certain class ,
和 作为 一个 基础 的 实际的 生活 , 有 , 在 思想 的 一个 肯定 班级 ,

并且作为现实生活的基础，在某个阶层的人们心中，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpɔɪzn] ,
the effect of a slow poison ,
这 影响 的 一个 慢的 毒 ,

慢性毒药的作用

[prə'dʒɔsɪŋ] [laɪf] - ['hæbɪts][ʌv; əv][ˈmɔːrɪd][ˈækʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈfɑːləʊd]
producing life - habits of morbid action very different from any which ever followed
生产 生活 - 习惯 的 病态的 行动 非常 不同的 从 任何 哪个 曾经 随后

[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
the simple reading of the Bible .
这 简单的 阅读 的 这 圣经 .

从而养成与单纯阅读圣经后截然不同的病态行为生活习惯。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [dʌz]
They differ from the New Testament as the living embrace of a friend does
他们 不同 从 这 新的 遗嘱 作为 这 活的 拥抱 的 一个 朋友 做

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪ] ,
from his lifeless body ,
从 他的 无生命 身体 ,

它们与新约圣经的不同之处，就像朋友鲜活的拥抱与他冰冷的尸体之间的不同一样。

[mæpt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˈdemənstreɪtər] ; [ˈevri] [nɜːrv] [ænd; ənd]
mapped out under the knife of the anatomical demonstrator ; every nerve and
已映射 出去 在下面 这 刀 的 这 解剖学 演示者 ; 每一个 神经 和

[ˈmʌs(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] ,
muscle is there ,
肌肉 是 那里 ,

在解剖演示者的手术刀下，人体结构被清晰地描绘出来；每一根神经和每一块肌肉都清晰可见。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈnæləsɪs] .
but to a sensitive spirit there is the very chill of death in the analysis .
但 到 一个 敏感的 精神 那里 是 这 非常 寒意 的 死亡 在 这 分析 .

但对于敏感的人来说，这种分析中却蕴含着死亡般的寒意。

[ɔːl] ['sɪstəmz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [ɑːr; ər] , [brɪ'saɪdz] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
All systems that deal with the infinite are , besides , exposed to danger from
全部 系统 那 交易 和 这 无限 是 , 除了 , 裸露 到 危险 从

[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

此外，所有处理无限的系统都容易受到来自微小事物的危险，

[ʌnsə'spektɪd] [ˈæd,mɪkstʃərz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈerər] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ˈdedli] [wen] [ˈkærid] [tu:; tə] [sʌtʃ]
unsuspected admixtures of human error , which become deadly when carried to such
意想不到的 混合物 的 人类 错误 , 哪个 变得 致命 什么时候 携带 到 这样的
[væst] [rɪ'zʌlts] .
vast results .
广阔的 结果 .

意想不到的人为错误混杂其中，当其发展到如此巨大的程度时，就会造成致命的后果。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [spek] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [dʌst] , [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [lenz] , [-]
The smallest speck of earth's dust , in the focus of an infinite lens , [211]
这 最小 斑点 的 地球的 灰尘 , 在 这 重点 的 一个 无限 镜片 , [-]
地球尘埃中的一粒最小的尘埃，位于无限透镜的焦点上[211]

[ə'pɪrɪz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ɔ:bz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmɑ:nstər] .
appears magnified among the heavenly orbs as a frightful monster .
出现 放大 之中 这 天上 球体 作为 一个 可怕 怪物 .
在天体中，它被放大成一个可怕的怪物。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪl] [strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪts] [wɔ:kt] , [pɑ:m] - [kraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔ:riəs]
Thus it happened that while strong spirits walked , palm - crowned , with victorious
因此 它 发生 那 尽管 强的 烈酒 步行 , 棕榈 - 加冕 , 和 胜利者
[hɪmz] , [ə'ɔ:n] [ði:z] [sə'blaɪm] [pæðz] ,
hymns , along these sublime paths ,
赞美诗 , 沿着 这些 升华 路径 ,
于是，当英勇的灵魂头戴棕榈冠冕，吟唱着胜利的赞歌，沿着这些崇高的道路行走时，

[ˈfi:blə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] [wʌnz] [leɪ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [træk] , [ˈbli:dɪŋ] [ə'wei] [ɪn][laɪf] - [ɔ:n]
feeble and more sensitive ones lay along the track , bleeding away in life - long
虚弱者 和 更多的 敏感的 一个 躺 沿着 这 追踪 , 出血 离开 在 生活 - 长的
[dɪ'speɪ] .
despair .
绝望 .
体弱多病、心智脆弱的人则躺在铁轨旁，终生在绝望中死去。

[ˈfɪrʃ(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]
Fearful to them were the shadows that lay over the cradle and the grave
可怕 到 他们 是 这 阴影 那 躺 超过 这 摇篮 和 这 严重
.
:
.
令他们恐惧的是笼罩在摇篮和坟墓上的阴影。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [beɪb] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
The mother clasped her babe to her bosom ,
这 母亲 紧握 她 宝贝 到 她 怀 ,
母亲将婴儿紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃudərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [fri:] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
and looked with shuddering to the awful coming trial of free agency ,
和 看起来 和 颤抖 到 这 可怕 未来 审判 的 自由的 机构 ,
他们战战兢兢地展望着即将到来的自由球员制度的严峻考验。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈterəb(ə)l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [rɪskz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
with its terrible responsibilities and risks , and , as she thought of the
和 它是 糟糕的 职责 和 风险 , 和 , 作为 她 想法 的 这
[ˈɪnfɪnət] [ˈtʃænsɪz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,
infinite chances against her beloved ,
无限 机会 反对 她 心爱 ,
想到其中可怕的责任和风险，以及与心爱之人对抗的无数次机会，

[ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪˈtiː] [maɪt] [daɪ][ɪn] [ˈɪnfənsi] .
almost wished it might die in infancy .
几乎 希望 它 可能 死 在 婴儿期 ；

我几乎希望它在幼年时期就夭折。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] , [ˈθɔːtləs] [hed]
But when the stroke of death came , and some young , thoughtless head
但 什么时候 这 中风 的 死亡 来了 , 和 一些 年轻的 , 轻率 头
[wʌz; wəz][leɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [loʊ] ,
was laid suddenly low ,
曾是 铺设 突然 低的 ,

但是，当死神降临，某个年轻无知的头颅突然倒下时，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈsaɪlənt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [dred] [depθs] [ʌv; əv]
who can say what silent anguish of loving hearts sounded the dread depths of
WHO 能 说 什么 沉默的 痛苦 的 爱 心 听起来 这 恐惧 深度 的
[ɪˈtɜːrniːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkwɛstʃən] ,
eternity with the awful question ,
永恒 和 这 可怕 问题 ,

谁能说清，那颗充满爱意的心，在发出可怕的疑问时，究竟是怎样无声的痛苦，敲响了永恒的深渊？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [taɪm][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] [hæv; həv][soʊ] [ˈfɪr(ə)l] [ɪˈfjuːz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
In no other time or place of Christendom have so fearful issues been presented to
在 不 其他 时间 或者 地方 的 基督教世界 有 所以 可怕 问题 到过 呈现 到
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

在基督教世界的任何其他时期或地方，都没有出现过如此可怕的问题摆在人们面前。

[sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ɪntərˈpoʊzd] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [ʃɪːld] ;
Some church interposed its protecting shield ;
一些 教会 插入 它是 保护 盾 ;

有些教会挺身而出，保护了他们；

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [bɔːrɪn][ænd; ənd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][tʃaɪld][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɪn][sʌm; səm] [waɪz]
the Christian born and baptized child was supposed in some wise
这 基督教 出生 和 受洗 孩子 曾是 据称 在 一些 明智的
[ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
rescued from the curse of the fall ,
获救 从 这 诅咒 的 这 落下 ,

人们认为，在基督教信仰中出生并受洗的孩子，在某种程度上可以免受堕落的诅咒。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈdemp(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈfæməli] ,
and related to the great redemption , to be a member of Christ's family ,
和 有关的 到 这 伟大的 赎回 , 到 是 一个 成员 的 基督的 家庭 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

并且与伟大的救赎有关，成为基督家庭的一员，以及，

[ɪf] [ˈevər][soʊ] [ˈsɪnfl] , [stiːl] [ɪnˈfoʊldɪd][ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [sfrɪ] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
if ever so sinful , still infolded in some vague sphere of hope and protection .
如果 曾经 所以 罪恶的 , 仍然 折叠 在 一些 模糊的 领域的 希望 和 保护 .

即使罪孽深重，也仍然笼罩在某种模糊的希望和保护的氛围之中。

[ˈɔɡəstɪn] [ˈsɒlɪst] [ðə; ði] [dred] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [lʌv] [baɪ] [prerz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Augustine solaced the dread anxieties of trembling love by prayers offered for the
奥古斯丁 太阳能 这 恐惧 焦虑 的 发抖 爱 经过 祈祷 提供 为了 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

奥古斯丁通过为亡者祈祷来抚慰颤抖的爱情带来的恐惧和焦虑。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
in times when the Church above and on earth presented itself to the eye of
在 时代 什么时候 这 教会 多于 和 在 地球 呈现 本身 到 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ˈlɪftɪŋ] [ˌɪntəˈsi:dɪŋ] [hændz][fɔ:r; fər]
the mourner as a great assembly with one accord lifting interceding hands for
这 哀悼者 作为 一个 伟大的 集会 和 一 符合 举重 代求 双手 为了
[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [soʊl] .
the parted soul .
这 分手了 灵魂 .

在那些日子里，天上和地上的教会以大型集会的形式出现在哀悼者的眼前，大家齐心协力地为逝去的灵魂举手代祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdi:pənd] [ðə; ði]
But the clear logic and intense individualism of New England deepened the
但 这 清除 逻辑 和 激烈的 个人主义 的 新的 英格兰 加深 这
[ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:gəˈstɪniən] [feɪθ] ,
problems of the Augustinian faith ,
问题 的 这 奥古斯丁会 信仰 ,

但是，新英格兰清晰的逻辑和强烈的个人主义加剧了奥古斯丁信仰的问题。

[waɪl] [ðeɪ] [swept] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [klɑ:spt] [tu:; tə][ðə; ði]
while they swept away all those softening provisions so earnestly clasped to the
尽管 他们 扫荡 离开 全部 那些 软化 条款 所以 切实 紧握 到 这
[θrɑ:brɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈpoʊət][ʌv; əv] [θiˈɑ:lədʒi] .
throbbing heart of that great poet of theology .
悸动 心 的 那 伟大的 诗人 的 神学 .

他们却扫除了那位伟大的神学诗人紧紧依附在他跳动的心脏上的所有那些软化因素。

[noʊ] [raɪt] , [noʊ] [fɔ:rm] , [noʊ] [pəˈtɜ:rnɪl] [rɪˈleɪŋ] , [noʊ] [feɪθ] [ɔ:r] [prer] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈɜ:rθli] [ɔ:r]
No rite , no form , no paternal relation , no faith or prayer of church , earthly or
不 仪式 , 不 形式 , 不 父系 关系 , 不 信仰 或者 祷告 的 教会 , 尘世的 或者
[ˈhev(ə)nli] ,
heavenly ,
天上 ,

没有仪式，没有形式，没有父系关系，没有教会的信仰或祈祷，无论是世俗的还是天上的。

[ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʃi:ld] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] .
interposed the slightest shield between the trembling spirit and Eternal Justice .
插入 这 丝毫 盾 之间 这 发抖 精神 和 永恒 正义 .

在颤抖的灵魂与永恒正义之间，架起了一道极其薄弱的屏障。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈentərd] [ɪˈtɜ:rnəti] [əˈloʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɪntəˈsi:dɪŋ] [rɪˈleɪŋ] [ðə; ði]
The individual entered eternity alone , as if he had no interceding relation the
这 个人 进入 永恒 独自的 , 作为 如果 他 有 不 代求 关系 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

这个人独自进入永恒，仿佛与宇宙没有任何牵连。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˌʌndərˈlaɪŋ] [laɪf] .
This , then , was the awful dread which was constantly underlying life .
这 , 然后 , 曾是 这 可怕 恐惧 哪个 曾是 不断地 潜在的 生活 .

这就是始终潜藏在生活中的可怕恐惧。

[ðɪs] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] [ɪn] [gri:n] ['hɑ:lʊz] [ænd; ənd] ['lʊŋli] [delz] [tu:; tə]
This it was which caused the tolling bell in green hollows and lonely dells to
这 它 曾是 哪个 导致 这 收费 钟 在 绿色的 空心 和 孤独 戴尔斯 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [ʃʊk] [ðə; ði] [soul] [-]
be a sound which shook the soul [212]
是 一个 声音 哪个 摇晃 这 灵魂 [-]

正是因为如此，绿色的山谷和孤独的山谷中响起的钟声才成为震撼人心的声音[212]。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃənz] .
and searched the heart with fearful questions .
和 搜索 这 心 和 可怕 问题 .

并用恐惧的问题探寻内心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [soul] [ʌv; əv]
And this it was that was lying with mountain weight on the soul of
和 这 它 曾是 那 曾是 说谎 和 山 重量 在 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['mʌðər] ,
the mother ,
这 母亲 ,

而这，如同山岳般沉重地压在母亲的灵魂之上。

[tu:] ['ki:nli] ['ægənaɪzd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [daʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['eni] [les] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər]
too keenly agonized to feel that doubt in such a case was any less a torture
也 敏锐地 痛苦的 到 感觉 那 怀疑 在 这样的 一个 案件 曾是 任何 较少的 一个 酷刑
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] .
than the most dreadful certainty .
比 这 最多 可怕 肯定 .

痛苦万分，以至于他感觉在这种情况下，怀疑与最可怕的确定一样，都是一种折磨。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['ri:zənɪŋ] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [pou'eɪtɪk] ;
Hers was a nature more reasoning than creative and poetic ;
她的 曾是 一个 自然 更多的 推理 比 有创造力的 和 诗意的 ;

她的性格更偏向理性而非创造性和诗意；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ji] [bi'li:vð] [baʊnd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪn] [striktɪst] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [ɪts] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]
and whatever she believed bound her mind in strictest chains to its logical
和 任何 她 相信 边界 她 头脑 在 最严格的 链条 到 它是 逻辑
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

她所相信的一切都像枷锁一样，将她的思想紧紧束缚在逻辑推论之中。

[ʃi:; ji] [dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [mæθə'mætɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðəm; ðəm] [æz; əz]
She delighted in the regions of mathematical knowledge , and walked them as
她 高兴极了 在 这 地区 的 数学 知识 , 和 步行 他们 作为
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hooʊm] ;
a native home ;
一个 本国的 家 ;

她对数学知识领域充满热情，行走其中就像在自己的家乡一样自在；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['æbstrækt] ['sə:ntɪz] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi]
but the commerce with abstract certainties fitted her mind still more to be
但 这 商业 和 抽象的 确定性 适配 她 头脑 仍然 更多的 到 是
[ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [en'tʃeɪnd] [baɪ] ['gleɪʃ(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,
stiffened and enchained by glacial reasonings ,
僵硬 和 被束缚的 经过 冰川 理由 ,

但是，与抽象的确定性打交道，更让她的思维变得僵化，被冰冷的推理所束缚。

[ɪn] ['ri:dʒənz] [wer] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪntuɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['nesəserɪ] [æz; əz] [wɪŋz] [tu:; tə] [bɜ:rdz] .
in regions where spiritual intuitions are as necessary as wings to birds .
在 地区 在哪里 精神 直觉 是 作为 必要的 作为 翅膀 到 鸟类 .

在那些精神直觉如同鸟儿的翅膀般必不可少的地区。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ˈnevər] [ˈri:z(ə)n] [ˈæbstræktli] ,
Mary was by nature of the class who never reason abstractly ,
玛丽 曾是 经过 自然 的 这 班级 WHO 绝不 原因 抽象地 ,
玛丽天生就属于那种从不进行抽象思考的类型。

[hu:z] [ɔ:l] [brɪɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
whose intellections all begin in the heart ,
谁 智力 全部 开始 在 这 心 ,
他们的智慧都源于内心,

[wɪtʃ] [sendz][ðəm; ðəm] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:rm] [laɪf] - [tɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
which sends them coloured with its warm life - tint to the brain .
哪个 发送 他们 有色 和 它是 温暖的 生活 - 着色 到 这 脑 .
它将温暖的生命色彩带入大脑, 使它们焕发光彩。

[hɜ:r; hər] [pəˈseɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
Her perceptions of the same subjects were as different from Mrs :
她 感知 的 这 相同的 主题 是 作为 不同的 从 太太 :
- [æz; əz][hɪz; ɪz] [hu:] [ˈrevəlz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈkʌlə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hu:] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]
Marvyn's as his who revels only in colour from his who is busy with the dry
- 作为 他的 WHO 揭秘 仅有的 在 颜色 从 他的 WHO 是 忙碌的 和 这 干燥
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈaʊtləɪn] .
details of mere outline .
细节 的 仅仅 大纲 .

她对同一事物的看法与马文太太的看法截然不同, 就像马文太太只沉浸于色彩, 而马文太太则专注于轮廓的枯燥细节一样。
[ðə; ði][wʌn][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
The one mind was arranged like a map , and the other like a picture .
这 一 头脑 曾是 安排 喜欢 一个 地图 , 和 这 其他 喜欢 一个 图片 .
一个人的思维像地图一样排列, 另一个人的思维像一幅画一样排列。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
In all the system which had been explained to her ,
在 全部 这 系统 哪个 有 到过 解释 到 她 ,
在所有向她解释过的体系中,

[hɜ:r; hər][maɪnd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] ,
her mind selected points on which it seized with intense sympathy ,
她 头脑 已选 积分 在 哪个 它 查获 和 激烈的 同情 ,
她的思绪选定了一些点, 对这些点产生了强烈的同情。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [dwelt] [əˈpɑ:n][ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] [tɪl] [ɔ:l] [els] [fel] [əˈweɪ] .
which it dwelt upon and expanded till all else fell away .
哪个 它 居住 之上 和 扩展 直到全部 别的 跌倒 离开 .
它以此为中心不断发展壮大, 直到其他一切都消逝了。

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntrestɪd] [bəˈnevələns] ,
The sublimity of disinterested benevolence ,
这 崇高 的 无私的 仁 ,
无私仁慈的崇高

[ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈtendɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tu:; tə] [ɪnˈfɪnət]
the harmony and order of a system tending in its final results to infinite
这 和谐 和 命令 的 一个 系统 倾向于 在 它是 最终的 结果 到 无限
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
一个系统的和谐与秩序, 最终导向无限的幸福。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; ei][self] - ['sækrifaɪsɪŋ] [rɪ'di:mər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]
the goodness of God , the love of a self - sacrificing Redeemer , were all so
这 善良 的 上帝 , 这 爱 的 一个 自己 - 牺牲 救世主 , 是 全部 所以
['meni] ['glɔ:riəs] ['pɪktʃərz] ,
many glorious pictures ,
许多 辉煌 图片 ,

上帝的良善，救赎主自我牺牲的爱，这一切都是如此荣耀的景象。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ri'vɒlvd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['la:dʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] .
which she revolved in her mind with small care for their logical relations .
哪个 她 旋转 在 她 头脑 和 小的 关心 为了 他们的 逻辑 关系 .

她将这些想法在脑海中反复琢磨，却很少在意它们之间的逻辑关系。

['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [hæd; həd] ['nevər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] ,
Mrs . Marvyn had never , in all the course of their intimacy ,
太太 . 马文 有 绝不 , 在 全部 这 课程 的 他们的 亲密关系 ,

在他们亲密相处的整个过程中，马文夫人从未.....

['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] ['meri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] .
opened her mouth to Mary on the subject of religion .
打开 她 嘴 到 玛丽 在 这 主题 的 宗教 .

她向玛丽开口谈论宗教话题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [greɪt]
It was not an uncommon incident of those times for persons of great
它 曾是 不是 一个 罕见 事件 的 那些 时代 为了 人 的 伟大的
[elɪ'veɪ](ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliərli] [noʊn] [ænd; ənd]['spəʊkən][ʌv; əv]
elevation and purity of character to be familiarly known and spoken of
海拔 和 纯度 的 特点 到 是 熟悉地 已知 和 说 的

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [glu:m] ;
as living under a cloud of religious gloom ;
作为 活的 在下面 一个 云 的 宗教 愁云 ;

在那个时代，一些品德高尚、思想纯洁的人被人们熟知并谈论为生活在宗教阴霾之下，这并不罕见；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was simply regarded as one more mysterious instance of the
和 它 曾是 简单地 认为 作为 一 更多的 神秘 实例 的 这
['wɜ:rkiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['spe(ə)l] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] [ʌv; əv]
workings of that infinite decree which denied to them the special illumination of
运作 的 那 无限 法令 哪个 否认 到 他们 这 特别的 照明 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
the Spirit .
这 精神 .

而这仅仅被视为那无限旨意运作的又一个神秘例子，它剥夺了他们获得圣灵特殊启示的权利。

[wen] ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [hæd; həd] [drɔ:n] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
When Mrs . Marvyn had drawn Mary with her into her room ,
什么时候 太太 . 马文 有 绘制 玛丽 和 她 进入 她 房间 ,

马文太太把玛丽拉进房间后，

[ʃi: ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; ei]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:lmoʊst][ɪn] ['frenzi] .
she seemed like a person almost in frenzy .
她 似乎 喜欢 一个 人 几乎 在 狂热 .

她看起来近乎疯狂。

[ʃi: ʃi] [ʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ,
She shut and bolted the door , drew her to the foot of the bed , and ,
她 关闭 和 螺栓连接 这 门 , 画 她 到 这 脚 的 这 床 , 和 ,

[-]
[213]
[-]

她关上门并闩上门，把她拉到床脚，然后[213]

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈrestɪd] [hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ɑːn]
throwing her arms round her , rested her hot and throbbing forehead on
投掷 她 武器 圆形的 她 , 休息 她 热的 和 悸动 前额 在
[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她张开双臂抱住她，将滚烫疼痛的额头靠在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] ,
She pressed her thin hand over her eyes , and then , suddenly drawing back ,
她 按下 她 薄的 手 超过 她 眼睛 , 和 然后 , 突然 绘画 后退 ,
[ˈʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [səˈprest] .
looked her in the face as one resolved to speak something long suppressed .
看起来 她 在 这 脸 作为 一 已解决 到 说话 某物 长的 被抑制 .

她用纤细的手捂住眼睛，然后突然缩回了手。

[lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [səˈprest] .
looked her in the face as one resolved to speak something long suppressed .
看起来 她 在 这 脸 作为 一 已解决 到 说话 某物 长的 被抑制 .
[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her soft brown eyes had a flash of despairing wildness in them ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 闪光 的 绝望 野性 在 他们 ,
[ˈlʌŋtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .

他直视着她的脸，决心说出心中压抑已久的话。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her soft brown eyes had a flash of despairing wildness in them ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 闪光 的 绝望 野性 在 他们 ,
[ˈlʌŋtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .

她那双柔和的棕色眼睛里闪过一丝绝望的狂野，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr][daɪ] !
but I must speak or die !
但 我 必须 说话 或者 死 !

就像被猎杀的动物在垂死挣扎中反过来攻击追捕者一样。

- [ˈmerɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , — [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
' Mary , ' she said , ' I can't help it , — don't mind what I say ,
- 玛丽 , - 她 说 , - 我 不能 帮助 它 , — 不 头脑 什么 我 说 ,
[ˈbʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr][daɪ] !
but I must speak or die !
但 我 必须 说话 或者 死 !

“玛丽，”她说，“我没办法，——别在意我说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr][daɪ] !
but I must speak or die !
但 我 必须 说话 或者 死 !
[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her soft brown eyes had a flash of despairing wildness in them ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 闪光 的 绝望 野性 在 他们 ,
[ˈlʌŋtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .

但我必须开口说话，否则就会死！

[ˈmerɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , [wɪl] [nɑːt] , [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɑːrd] , [ʌnˈdʒʌst] , [ˈkruːəl] !
Mary , I cannot , will not , be resigned ! — it is all hard , unjust , cruel !
玛丽 , 我 不能 , 将要 不是 , 是 辞职 ! — 它 是 全部 难的 , 不公正 , 残忍的 !
[ˈbʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr][daɪ] !
but I must speak or die !
但 我 必须 说话 或者 死 !

玛丽，我不能，也绝不会认命！——这一切都太艰难、太不公平、太残酷了！

— [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] !
— to all eternity I will say so !
— 到 全部 永恒 我 将要 说 所以 !
[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her soft brown eyes had a flash of despairing wildness in them ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 闪光 的 绝望 野性 在 他们 ,
[ˈlʌŋtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .

我将永远这样说！

[tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] [ˈdʒʌstɪs] , [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] !
To me there is no goodness , no justice , no mercy in anything !
到 我 那里 是 不 善良 , 不 正义 , 不 怜悯 在 任何事物 !
[ˈlaɪf] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [duːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
Life seems to me the most tremendous doom that can be inflicted on a
生活 似乎 到 我 这 最多 巨大的 厄运 那 能 是 造成的 在 一个
[ˈhelples] [ˈbiːɪŋ] !
helpless being !
无助 存在 !

在我看来，世间万物都毫无善意、正义和怜悯可言！

[ˈlaɪf] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [duːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
Life seems to me the most tremendous doom that can be inflicted on a
生活 似乎 到 我 这 最多 巨大的 厄运 那 能 是 造成的 在 一个
[ˈhelples] [ˈbiːɪŋ] !
helpless being !
无助 存在 !
[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her soft brown eyes had a flash of despairing wildness in them ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 闪光 的 绝望 野性 在 他们 ,
[ˈlʌŋtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ɪts] [pərˈsuːər] .
like that of a hunted animal turning in its death - struggle on its pursuer .
喜欢 那 的 一个 猎杀 动物 转弯 在 它是 死亡 - 斗争 在 它是 追击者 .

在我看来，生命是对无助生命所能施加的最可怕的厄运！

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fʊd; fəd] [biː; bi] [sent] [ə'pɑːn][juː 'es] ?
What had we done that it should be sent upon us ?
什么 有 我们 完毕 那 它 应该 是 发送 之上 我们 ？

我们究竟做错了什么，以至于要遭受这样的惩罚？

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] , [tuː; tə] [hoʊp] [soʊ] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [soʊ] [fʊl] [lʌv; əv]
Why were we made to love so , to hope so , — our hearts so full of
为什么 是 我们 制成 到 爱 所以 , 到 希望 所以 , — 我们的 心 所以 满的 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

我们为何生来就如此热爱，如此充满希望——我们的心中充满了如此多的情感？

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [lʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː 'es] , — [ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
and all the laws of Nature marching over us , — never stopping for our
和 全部 这 法律 的 自然 行军 超过 我们 , — 绝不 停止 为了 我们的
[ˈægəni] ?
agony ?
痛苦 ？

自然界的所有法则都在支配着我们，——从不为我们的痛苦而停歇？

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsʌfər] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
Why , we can suffer so in this life that we had better never have been born
为什么 , 我们 能 遭受 所以 在 这 生活 那 我们 有 更好的 绝不 有 到过 出生
!
!
!

为什么呢？我们今生可能会遭受如此多的苦难，还不如从未出生过！

- [bʌt; bət] , [ˈmeri] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪf][ɪz] !
' But , Mary , think what a moment life is !
- 但 , 玛丽 , 思考 什么 一个 片刻 生活 是 !

“但是，玛丽，想想生命是多么短暂啊！”

[θɪŋk] [lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)] [ˈeɪdʒɪz][lʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] !
think of those awful ages of eternity !
思考 的 那些 可怕 年龄 的 永恒 ！

想想那可怕的永恒岁月吧！

[ænd; ʌnd] [ðen] [θɪŋk] [lʌv; əv][ɔːl][ˈɡɑːdʒ] [ˈpaʊər] [ænd; ʌnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [tuː; tə] [meɪk]
and then think of all God's power and knowledge used on the lost to make
和 然后 思考 的 全部 神的 力量 和 知识 用过的 在 这 丢失的 到 制作

[ðem; ðəm] [ˈsʌfər] !
them suffer !
他们 遭受 ！

然后想想上帝运用他所有的力量和知识，让迷失的人遭受痛苦！

[θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈfrægmənt] [lʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ɑːr; ər][ɪn]
think that all but the merest fragment of mankind have gone into this , are in
思考 那 全部 但 这 最 分段 的 人类 有 已消失 进入 这 , 是 在
[aɪ 'tiː] [naʊ] !
it now !
它 现在 ！

想想看，除了极少数人之外，所有人都已经参与其中，现在也身处其中！

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskɜːs] [ˈkaʊnt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
The number of the elect is so small we can scarce count them for
这 数字 的 这 选 是 所以 小的 我们 能 稀少 数数 他们 为了
[ˈeniθɪŋ] !
anything !
任何事物 ！

被选中的人太少了，我们几乎数不过来！

[θɪŋk] [wʌt] ['nəʊb(ə)l][maɪndz] , [wʌt] [wɔ:rm] , ['dʒenərəs] ['hɑ:rts] ,
Think what noble minds , what warm , generous hearts ,
思考 什么 高贵 思想 , 什么 温暖的 , 慷慨的 心 ,

想想那些高尚的心灵, 那些温暖慷慨的心!

[wʌt] ['splendɪd] ['neɪtʃəz] [ɑ:r; ər] [rekt] [ænd; ɐnd] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ɐnd][tenz]
what splendid natures are wrecked and thrown away by thousands and tens
什么 灿烂 自然 是 损毁 和 抛掷 离开 经过 数千 和 十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

of thousands !
的 数千 !

多么壮丽的自然景观, 竟被成千上万的人破坏和抛弃!

[haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] !
How we love each other !
如何 我们 爱 每个 其他 !

我们多么相爱啊!

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:v] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] !
how our hearts weave into each other !
如何 我们的 心 编织 进入 每个 其他 !

我们的心是如何交织在一起的!

[haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] !
how more than glad we should be to die for each other !
如何 更多的 比 高兴的 我们 应该 是 到 死 为了 每个 其他 !

我们多么应该感到高兴, 愿意为彼此而死!

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðɪs] ['endz] — [oʊ][gɑ:d] , [haʊ] [mʌst; məst][,aɪ 'ti:][end] ?
And all this ends — O God , how must it end ?
和 全部 这 结束 — 哦 上帝 , 如何 必须 它 结尾 ?

这一切都将结束——哦, 上帝, 它将如何结束?

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽!

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] ['sɑ:roʊ] ['oʊnli] !
it isn't my sorrow only !
它 不是 我的 悲哀 仅有的 !

这不仅仅是我一个人的悲伤!

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [mɔ:rn] ?
What right have I to mourn ?
什么 正确的 有 我 到 哀悼 ?

我有什么权利哀悼?

[ɪz][maɪ][sʌn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mʌðəz] [sʌn] ?
Is my son any better than any other mother's son ?
是 我的 儿子 任何 更好的 比 任何 其他 母亲的 儿子 ?

我的儿子比其他母亲的儿子更优秀吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hu:z] ['mʌðərz] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪn] ,
Thousands of thousands , whose mothers loved them as I loved mine ,
数千 的 数千 , 谁 母亲们 喜爱 他们 作为 我 喜爱 矿 ,

[ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] !
are gone there !
是 已消失 那里 !

成千上万的孩子, 他们的母亲像我爱我的母亲一样爱着他们, 却都去了那里!

[oʊ] , [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
Oh , my wedding - day !
哦 , 我的 婚礼 - 天 !

哦，我的婚礼！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ?
Why did they rejoice ?
为什么 做过 他们 麾 ?

他们为何欢欣鼓舞？

['braɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['belz] [ʃʊd; ʃəd] [tʊəl][fɔ:r; fər] ['evrɪ] ['wedɪŋ] ;
Brides should wear mourning , the bells should toll for every wedding ;
新娘 应该 穿 丧 , 这 铃铛 应该 收费 为了 每一个 婚礼 ;

新娘应身着丧服，每场婚礼都应鸣钟；

['evrɪ] [nu:] ['fæməli][ɪz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [pɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
every new family is built over this awful pit of despair ,
每一个 新的 家庭 是 建造 超过 这 可怕 坑 的 绝望 ,

每一个新家庭都是建立在这可怕的绝望深渊之上的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪs'keɪps] !
and only one in a thousand escapes !
和 仅有的 一 在 一个 千 逃脱 !

千分之一的人能逃脱！

- [peɪl] , [ə'gæst] , [ˈhɔ:rər] - ['strɪkən] , ['merɪ] [stʊd] [dʌm] ,
' Pale , aghast , horror - stricken , Mary stood dumb ,
- 苍白 , 惊愕 , 恐怖 - 受打击的 , 玛丽 站立 哑的 ,

玛丽脸色苍白，惊恐万分，哑口无言。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][stɔ:rm] [si:z] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [
as one who in the dark and storm sees by the sudden glare of lightning a [
作为 一 WHO 在 这 黑暗的 和 风暴 看到 经过 这 突然 强光 的 闪电 一个 [
-]
214]
-]

如同在黑暗和暴风雨中，透过闪电的突然光芒看到的人[214]

['kæzəm] [jɔ:nɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] .
chasm yawning under foot .
深渊 打哈欠 在下面 脚 .

脚下是深不见底的深渊。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] ;
It was amazement and dimness of anguish ;
它 曾是 惊愕 和 昏暗 的 痛苦 ;

那是一种惊愕和痛苦的迷茫；

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər] [wer] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] ['restɪd] .
the dreadful words struck on the very centre where her soul rested .
这 可怕 字 击 在 这 非常 中心 在哪里 她 灵魂 休息 .

这些可怕的话语直击她灵魂栖息的中心。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [laɪf]
She felt as if the point of a wedge were being driven between her life
她 毛毡 作为 如果 这 观点 的 一个 楔 是 存在 驱动 之间 她 生活

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['laɪfs] [laɪf] ,
and her life's life ,
和 她 生活的 生活 ,

她感觉好像有人在她的生活和她原本的生活之间楔入了一根楔子。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][gɑ:d] .
between her and her God .
之间 她 和 她 上帝 .

在她和她的上帝之间。

[ʃiː; ji] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]
She clasped her hands instinctively on her bosom , as if to hold there
她 紧握 她 双手 本能地 在 她 怀 , 作为 如果 到 抓住 那里
[sʌm; səm] [tʃerɪft] [ɪmɪdʒ] ,
some cherished image ,
一些 珍爱 图像 ,

她本能地将双手交叠放在胸前，仿佛要将某个珍贵的影像珍藏于心。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] , - [maɪ][gɑ:d] !
and said in a piercing voice of supplication , ' My God !
和 说 在 一个 冲孔 噪音 的 恳求 , - 我的 上帝 !

他用尖锐的祈求声说道：“我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[oʊ] , [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
oh , where art Thou ?
哦 , 在哪里 艺术 你 ?

哦，你在哪里？

- ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd][spɑ:t][ʌv; əv] [red] [ɪn]
' Mrs . Marvyn walked up and down the room with a vivid spot of red in
- 太太 . 马文 步行 向上 和 向下 这 房间 和 一个 生动 点 的 红色的 在
[i:tʃ] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
each cheek and a baleful fire in her eyes ,
每个 脸颊 和 一个 有害的 火 在 她 眼睛 ,

“玛文太太在房间里来回踱步，两颊各有一块鲜红的红晕，眼中燃烧着凶狠的火焰。”

[tɔ:kiŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sə'li:ləkwi] , ['skersli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪsənər] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
talking in rapid soliloquy , scarcely regarding her listener , absorbed in her own
说 在 迅速的 独白 , 几乎 关于 她 听众 , 吸收 在 她 自己的
[en'kindld] [θɔ:ts] .
enkindled thoughts .
点燃 想法 .

她语速飞快地自言自语，几乎不看听众，完全沉浸在自己激昂的思绪中。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hɑ:pkiŋz] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [best] ,
' Dr . Hopkins says that this is all best ,
- 博士 . 霍普金斯 说道 那 这 是 全部 最好的 ,

霍普金斯博士说，这一切都是最好的。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ;
better than it would have been in any other possible way ;
更好的 比 它 会 有 到过 在 任何 其他 可能的 方式 ;

比其他任何方式都要好；

[ðæt] [gɑ:d] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['faɪn(ə)l] [gʊd] ;
that God chose it because it was for a greater final good ;
那 上帝 选择 它 因为 它 曾是 为了 一个 更大的 最终的 好的 ;

上帝之所以选择它，是因为这最终会带来更大的益处；

[ðæt] [hiː; hi][nɑ:t][ɪ'oʊnli] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tʊk] [mi:nz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] ,
that He not only chose it , but took means to make it certain ,
那 他 不是 仅有的 选择 它 , 但 采取 方法 到 制作 它 肯定 ,

祂不仅选择了这件事，而且还采取了措施来确保这件事的发生。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːˈdeɪnz] [ˈevri] [sɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] ;
that He ordains every sin , and does all that is necessary to make it certain ;
那 他 授职 每一个 罪 , 和 做 全部 那 是 必要的 到 制作 它 肯定 ;
祂预定每一种罪恶, 并采取一切必要手段使之成为必然;

[ðæt] [hiː; hi] [kriˈeɪts] [ðə; ði] [ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [fɪts] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] ;
that He creates the vessels of wrath and fits them for destruction ;
那 他 创建 这 船只 的 愤怒 和 适合 他们 为了 破坏 ;
祂创造了愤怒的器皿, 并使它们适于毁灭;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt]
and that He has an infinite knowledge by which He can do it without
和 那 他 有 一个 无限 知识 经过 哪个 他 能 做 它 没有
[ˌvaɪələɪtɪŋ] [ðer; ðər] [friː] [ˈeɪdʒənsi] .
violating their free agency .
违反 他们的 自由的 机构 .
祂拥有无限的知识, 因此祂可以在不侵犯他们自由意志的情况下做到这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
So much the worse !
所以 很多 这 更糟 !
情况更糟!

[wʌt] [ə; eɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈnɑːlɪdʒ] !
What a use of infinite knowledge !
什么 一个 使用 的 无限 知识 !
多么巧妙地运用无限的知识啊!

[wʌt] [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] ?
What if men should do so ?
什么 如果 男人 应该 做 所以 ?
如果男人也这样做呢?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
What if a father should take means to make it certain that his poor little child
什么 如果 一个 父亲 应该 拿 方法 到 制作 它 肯定 那 他的 贫穷的 小的 孩子
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbændənd] [retʃ] ,
should be an abandoned wretch ,
应该 是 一个 弃 可怜虫 ,
如果一位父亲采取某种手段, 确保他可怜的幼子成为一个被遗弃的孤儿, 那该怎么办?

[wɪˈðəʊt] [ˌvaɪələɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ˈeɪdʒənsi] ?
without violating his free agency ?
没有 违反 他的 自由的 机构 ?
不违反他的自由球员资格?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪ] [seɪ] !
So much the worse , I say !
所以 很多 这 更糟 , 我 说 !
真是糟糕透了!

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] , [baɪ] [ðer; ðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
They say He does this so that He may show to all eternity , by their example ,
他们 说 他 做 这 所以 那 他 可能 展示 到 全部 永恒 , 经过 他们的 例子 ,
他们说祂这样做是为了通过他们的榜样向永恒的人们表明:

[ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] !
the evil nature of sin and its consequences !
这 邪恶的 自然 的 罪 和 它是 结果 !
罪恶的邪恶本质及其后果!

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [jet] ；
This is all that the greater part of the human race have been used for yet ；
这 是全部 那 这 更大的 部分 的 这 人类 种族 有 到过 用过的 为了 然而 ；
这就是绝大多数人类迄今为止的全部用途；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ，
and it is all right ；
和 它 是全部 正确的 ；
没关系。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æn; ən]['oʊvər,plʌs][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hæpɪnəs] [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt] [baɪ][aɪ 'ti:] ！
because an overplus of infinite happiness is yet to be wrought out by it ！
因为 一个 过剩 的 无限 幸福 是 然而 到 是 锻 出去 经过 它 ！
因为它尚未创造出无限的幸福！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [raɪt] ！
It is not right ！
它 是 不是 正确的 ！
这不对！

[noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə]['evər][soʊ] ['meni] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'preɪv]
No possible amount of good to ever so many can make it right to deprave
不 可能的 数量 的 好的 到 曾经 所以 许多 能 制作 它 正确的 到 堕落
[ˈevər][soʊ] [fju:] ；
ever so few ；
曾经 所以 很少 ；
再多的善行也不能弥补对少数人造成的堕落；

['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['kæna:t][bi:; bi] ['meɪzərd] [soʊ] ！
happiness and misery cannot be measured so ！
幸福 和 苦难 不能 是 测量 所以 ！
幸福和痛苦无法如此衡量！

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ， ['nevər] ！
I never can think it right , never ！
我 绝不 能 思考 它 正确的 ， 绝不 ！
我总是想不出正确的答案，从来没有！

[jet] [ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d] ， ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]
Yet they say our salvation depends on our loving God , loving Him better than
然而 他们 说 我们的 救恩 取决于 在 我们的 爱 上帝 ， 爱 他 更好的 比
[ɑ:r'selvz] ，
ourselves ；
我们自己 ；
然而他们说，我们的救赎取决于我们爱上帝，爱祂胜过爱自己。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] [frendz] ．
loving Him better than our dearest friends ．
爱 他 更好的 比 我们的 亲爱的 朋友们 ．
爱祂胜过爱我们最亲密的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ！
It is impossible ！
它 是 不可能的 ！
这不可能！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ！
it is contrary to the laws of my nature ！
它 是 相反 到 这 法律 的 我的 自然 ！
这违背了我的本性！

[aɪ][kæən; kən] ['nevər] [lʌv] [gɔ:d] !
I can never love God !
我 能 绝不 爱 上帝 ！

我永远不可能爱上帝！

[aɪ][kæən; kən] ['nevər] [preɪz] [hɪm; ɪm] !
I can never praise Him !
我 能 绝不 称赞 他 ！

我永远无法赞美他！

[aɪ][,eɪ 'em] [lɔ:st] !
I am lost !
我 是 丢失的 ！

我迷路了！

[lɔ:st] !
lost !
丢失的 ！

丢失的！

[lɔ:st] !
lost !
丢失的 ！

丢失的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'di:m] [maɪ] [frendz] !
And what is worse , I cannot redeem my friends !
和 什么 是 更糟 , 我 不能 赎回 我的 朋友们 ！

更糟糕的是，我无法挽回我的朋友们！

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]['evər] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] !
Oh , I could suffer for ever , how willingly !
哦 , 我 可以 遭受 为了 曾经 , 如何 心甘情愿 ！

哦，我愿意永远受苦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [-]
if I could save [215]
如果 我 可以 节省 [-]

如果我能拯救[215]

[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

他！

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɪ'tɜ:rnəti] !
But oh , eternity , eternity !
但 哦 , 永恒 , 永恒 ！

但是，永恒啊，永恒！

['fraɪtʃ(ə)l] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wʊʊ] !
Frightful , unspeakable woe !
可怕 , 无法形容 悲哀 ！

可怕的、难以言喻的悲惨遭遇！

[noʊ][end] !
No end !
不 结尾 ！

无尽的！

[noʊ] ['bɑ:təm] !
no bottom !
不 底部 ！

没有底！

[noʊ] [ʃɔ:r] ！ no shore ！ 不 支撑 ！	没有海岸！
[noʊ] [hoʊp] ！ no hope ！ 不 希望 ！	毫无希望！
[oʊ] [gɑ:d] ！ O God ！ 哦 上帝 ！	上帝啊！
[oʊ] [gɑ:d] ！ O God ！ 哦 上帝 ！	上帝啊！
- [ðə; ði] ['kʌmfərtər] ． ! The Comforter ． - 这 棉被 ．	《安慰者》。
[ˈmɪsɪz] ． - [aɪz] [gru:] ['wɪldər] ， — [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] ， ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ， — Mrs . Marvyn's eyes grew wilder , — she walked the floor , wringing her hands , — 太太 ． - 眼睛 生长 更狂野 ， — 她 步行 这 地面 ， 拧干 她 双手 ， — [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ， and her words , 和 她 字 ，	玛文太太的眼神越来越惊恐，她在房间里来回踱步，双手不停地绞在一起，她的话语也变得语无伦次。
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪ:ks] [ænd; ænd] [moʊnz] ， [bɪˈkeɪm] ['wɜ:ˌlɪŋ, 'hwɜ:ˌlɪŋ][ænd; ænd] [kənˈfju:zd] ， mingled with shrieks and moans , became whirling and confused , 混合 和 尖叫 和 呻吟 ， 成为 旋转 和 使困惑 ，	伴随着尖叫和呻吟，变得晕眩而混乱，
[æz; əz] [wen] [ɪn] [ˈɔ:təm] [ə; eɪ][stɔ:rm] ['draɪvz][ðə; ði] [li:vz] [ɪn] ['dɪzi] [meɪz] ． as when in autumn a storm drives the leaves in dizzy mazes . 作为 什么时候 在 秋天 一个 风暴 驱动 这 树叶 在 晕眩的 迷宫 ．	就像秋天的暴风雨将落叶吹成令人眼花缭乱的迷宫一样。
[ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] ， — [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['vɜ:ˌdʒɪŋ] [ɑ:n][ɪnˈsænəti] ． Mary was alarmed , — the ecstasy of despair was just verging on insanity . 玛丽 曾是 惊慌 ， — 这 狂喜 的 绝望 曾是 只是 接近 在 疯狂 ．	玛丽感到惊恐——绝望的狂喜几乎让她陷入疯狂。
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ænd] [kɔ:ld] ['mɪstər] ． [mɑ:rvin] ． She rushed out and called Mr . Marvyn . 她 匆忙 出去 和 称为 先生 ． 马文 ．	她冲出去给马文先生打电话。
- [oʊ] ！ [kʌm] [ɪn] ！ ! Oh ! come in ！ - 哦 ！ 来 在 ！	“哦！进来吧！ ”
[du:] ！ do ！ 做 ！	做！

[kwɪk] ！ — [aɪm][ə'freɪd][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪz]['ɡoʊɪŋ] ！
quick ！ — I'm afraid her mind is going ！
快的 ！ — 我是 害怕的 她 头脑 是 去 ！

快！ ——我担心她精神快要崩溃了！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪəd] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
' It is what I feared , ' he said , rising from where he sat reading his great
- 它 是 什么 我 害怕 , - 他 说 , 上升 从 在哪里 他 卫星 阅读 他的 伟大的
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

“这正是我所担心的,”他一边说着, 一边从阅读那本厚重的圣经的座位上站了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtbrʊkən] [dɪ'dʒekʃn] .
with an air of heartbroken dejection .
和 一个 空气 的 肠断 沮丧 .

带着一种心碎的沮丧神情。

- [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɔːt] [slept] [nɔːr] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
' Since she heard this news , she has not slept nor shed a tear .
- 自从 她 听到 这 消息 , 她 有 不是 睡着了 也不 棚 一个 撕 .

“自从听到这个消息后, 她就彻夜未眠, 一滴眼泪也没掉。”

[ðə; ði] [bːrd] [hæθ] [ˈkʌvəd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈæŋɡər] .
The Lord hath covered us with a cloud in the day of His fierce anger .
这 主 有 涵盖 我们 和 一个 云 在 这 天 的 他的 凶猛的 愤怒 .

在耶和华发烈怒的日子, 祂用云彩遮蔽了我们。

- [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
' He came into the room , and tried to take his wife to his arms .
- 他 来了 进入 这 房间 , 和 尝试 到 拿 他的 妻子 到 他的 武器 .

他走进房间, 试图把妻子搂在怀里。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [bæk] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] .
She pushed him violently back , her eyes glistening with a fierce light .
她 推动 他 暴力 后退 , 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 凶猛的 光 .

她猛地将他推开, 眼中闪过一丝凌厉的光芒。

- [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] ！
' Leave me alone ！
- 离开 我 独自的 ！

‘请别打扰我！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , — - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bːst] ['spɪrɪt] ！
' she said , — ' I am a lost spirit ！
- 她 说 , — - 我 是 一个 丢失的 精神 ！

她说：“我是一个迷失的灵魂！ ”

- [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ðæt] [went] [θruː] [ˈmɛriːz] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən]
' These words were uttered in a shriek that went through Mary's heart like an
- 这些 字 是 说出 在 一个 尖叫 那 去 通过 玛丽的 心 喜欢 一个
[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .

“这些话是以尖叫的形式说出的, 像箭一样刺穿了玛丽的心。”

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] ['mʊ̃ʊmə̃nt] , ['kænd̃ɪs, 'kænd̃ə̃sɪ:, kæñ'deɪsɪ] , [h̃u:ɪ] [hæ̃d; hə̃d] [b̃ɪn] ['æ̃ŋkʃəs̃lɪ] ['lɪs̃nɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃ɪ]
At this moment , Candace , who had been anxiously listening at the
在 这 片刻 , 坎迪斯 , WHO 有 到过 焦虑地 聆听 在 这
[dɔ:̃r] [fɔ:̃r; fə̃r][æ̃n; ə̃n] ['aʊ̃ə̃] [pæ̃st] ,
door for an hour past ,
门 为了 一个 小时 过去的 ,
这时, 已经在门口焦急地听了一个小时的坎迪斯.....

['sʌ̃d(ə̃)nli] [bɜ:̃rst]['ɪ̃ntu:ɪ][ð̃ə; ð̃ɪ] [ru:̃m] .
suddenly burst into the room .
突然 爆裂 进入 这 房间 .

突然闯进房间。

- [lɔ:̃] - ['br̃es] [jɪ:̃; jɪ] , ['skwaɪ̃ə̃r] [mɑ:̃rvɪn] , [wɪ:̃; wɪ][wə̃ʊ̃nt][hæ̃b][hɜ:̃r; hə̃r]['gɔ:̃ɪn] - [ɑ:̃n][d̃ɪs] [jə̃r] [wei] , - [fɪ:̃; fɪ]
' Lor ' bress ye , Squire Marvyn , we won't hab her goin ' on dis yer way , ' she
- 洛尔 - 布雷斯 是的 , 乡绅 马文 , 我们 惯于 哈布 她 去 - 在 迪斯 你的 方式 , - 她
[sed] .
said .
说 .

“老天爷啊, 马文乡绅, 我们不会让她走你的这条路的,”她说。

- [du:̃] [tɔ:̃k] ['gɑ:̃sp(ə̃)][tu:̃; tə̃][hɜ:̃r; hə̃r] , [kɑ:̃nt] [jɪ:̃; jɪ] — [i:̃'ɛ̃f]
' Do talk gospel to her , can't ye — ef
- 做 讲话 福音 到 她 , 不能 是的 — ef

跟她讲讲福音, 好吗?

[ju:̃; jʊ̃] [kɑ:̃nt] , [aɪ] [wɪl] . -
you can't , I will . '
你 不能 , 我 将要 . -

你不能, 我会。

- [kʌ̃m] , [jɪ:̃; jɪ] [pɔ:̃r] ['lɪ̃t(ə̃)] [læ̃m] , - [fɪ:̃; fɪ] [sed] , ['wɔ:̃kɪŋ] [streɪ̃t] [ʌ̃p][tu:̃; tə̃]['mɪ̃sɪz] . [mɑ:̃rvɪn] ,
' Come , ye poor little lamb , ' she said , walking straight up to Mrs . Marvyn ,
- 来 , 是的 贫穷的 小的 羊肉 , - 她 说 , 步行 直的 向上 到 太太 . 马文 ,
“来吧, 可怜的小羊羔,”她说着, 径直走到马文太太面前。

- [kʌ̃m] [tu:̃; tə̃][oʊ̃l]['kænd̃ɪs, 'kænd̃ə̃sɪ:, kæñ'deɪsɪ] ! - — [ænd; ə̃nd][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ð̃æt] [fɪ:̃; fɪ] ['gæ̃ðə̃rd] [ð̃ə; ð̃ɪ] [peɪ̃l]
' come to ole Candace ! ' — and with that she gathered the pale
- 来 到 奥莱 坎迪斯 ! - — 和 和 那 她 聚集 这 苍白
[fɔ:̃rm][tu:̃; tə̃][hɜ:̃r; hə̃r] ['bɔ:̃zəm] ,
form to her bosom ,
形式 到 她 怀 ,
“到老坎迪斯这儿来!”——说着, 她就把那苍白的身影搂进了怀里。

[ænd; ə̃nd][sæt] [daʊ̃n] [ænd; ə̃nd][bɪ̃'gæ̃n] ['rɑ:̃kɪŋ] [hɜ:̃r; hə̃r] , [æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f] [fɪ:̃; fɪ][hæ̃d; hə̃d] [b̃ɪn] [ə̃; eɪ] [beɪ̃b] .
and sat down and began rocking her , as if she had been a babe .
和 卫星 向下 和 开始 摇滚 她 , 作为 如果 她 有 到过 一个 宝贝 .
然后坐下来, 开始摇晃她, 就像摇晃婴儿一样。

- ['hʌ̃nɪ] , [dɑ:̃rlɪn] - , [jɪ:̃; jɪ] [raɪ̃t] , [dɑ:̃rz][ə̃; eɪ] - [mɪ̃s'teɪk] [sʌ̃mwa:̃r] , - [fɪ:̃; fɪ] [sed] .
' Honey , darlin ' , ye a'n't right , dar's a drefful mistake somewhar , ' she said .
- 蜂蜜 , 亲爱的 - , 是的 蚂蚁 正确的 , 达尔的 一个 - 错误 某个地方 , - 她 说 .
“亲爱的, 宝贝, 你错了, 肯定哪里出了大错,”她说。

- [waɪ] , [di:̃] [lɔ:̃rd] [laɪ̃k] [wʌ̃t] [jɪ:̃; jɪ][tɪ̃ŋk] , — [hi:̃; hɪ] [lʌ̃vz] [jɪ:̃; jɪ] , ['hʌ̃nɪ] !
' Why , de Lord a'n't like what ye tink , — He loves ye , honey !
- 为什么 , 德 主 蚂蚁 喜欢 什么 是的 叮当 , — 他 爱 是的 , 蜂蜜 !
“哎呀, 上帝不像你们想的那样, ——他爱你们, 亲爱的!”

[waɪ] , [dʒ̃ɛs] - [fi:̃l] [haʊ̃] [aɪ] [lʌ̃vz] [jɪ:̃; jɪ] , — [pɔ:̃r] [oʊ̃l] [blæ̃k] ['kænd̃ɪs, 'kænd̃ə̃sɪ:, kæñ'deɪsɪ] ,
Why , jes ' feel how I loves ye , — poor ole black Candace ,
为什么 , 杰斯 - 感觉 如何 我 爱 是的 , — 贫穷的 奥莱 黑色的 坎迪斯 ,
为什么, 我只想让你感受到我对你的爱, ——可怜的黑人坎迪斯,

— [æn; ən] - [aɪ] [ˈbetərən] [hɪm; ɪm][æz; əz] [meɪd] [em ˈi:] !
— an ' I a'n't better'n Him as made me !
— 一个 - 我 蚂蚁 比 他 作为 制成 我 ！

——我怎能比创造我的祂更好呢！

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [wɔ:r] [di:] [kraʊn] [oʊ] - [θɔ:rnz] , [læm] ? — [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [swet] [greɪt] [drɔ:ps]
Who was it wore de crown o ' thorns , lamb ? — who was it sweat great drops
WHO 曾是 它 穿着 德 王冠 o - 荆棘 , 羊肉 ? — WHO 曾是 它 汗 伟大的 滴
[oʊ] - [blʌd] ?
o ' blood ?
o - 血 ?

是谁戴着荆棘冠冕，羔羊？ ——是谁汗流浹背，滴滴鲜血？

— [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [sed] , “ [ˈfɑ:ðər] , [fərˈɡɪv] [dem] ” ?
— who was it said , “ Father , forgive dem ” ?
— WHO 曾是 它 说 , “ 父亲 , 原谅 民主 ” ?

是谁说的：“父啊，饶恕他们”？

[seɪ] , [ˈhʌni] ! — [ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:][di:] [bɔ:rd] [dæɪt] [meɪd] [ji:; ji] ? — [ˈdɑ:r] , [ˈdɑ:r] , [naʊ] -
Say , honey ! — wasn't it de Lord dat made ye ? — Dar , dar , now ye'r
说 , 蜂蜜 ! — 不是 它 德 主 数据 制成 是的 ? — 达尔 , 达尔 , 现在 -

说吧，亲爱的！ ——这不是上帝创造了你们吗？ ——达达，达达，现在是你了

- [ˈkraɪn] - ! — [kraɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [i:z] [jər] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] !
' cryin ' ! — cry away , and ease yer poor little heart !
- 哭泣 - ! — 哭 离开 , 和 舒适 你的 贫穷的 小的 心 !

哭吧！ ——尽情哭吧，抚慰你那颗脆弱的小心脏！

[hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər] [-]
He died for [216]
他 死亡 为了 [-]

他为[216]而死

- [ˈdʒɪm] , — [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , — [dʒes] - [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,
Mass'r Jim , — loved him and died for him , — jes ' give up His sweet ,
- 吉姆 , — 喜爱 他 和 死亡 为了 他 , — 杰斯 - 给 向上 他的 甜的 ,

马萨·吉姆， ——爱他并为他而死， ——放弃了他甜蜜的，

[ˈpreʃəs] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][di:] [krɔ:s] !
precious body and soul for him on de cross !
宝贵的 身体 和 灵魂 为了 他 在 德 叉 !

为他献上宝贵的身躯和灵魂，让他钉在十字架上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第14/22页

[lɔːz] , [dʒes] - [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒiːzəs] - [hændz] !
Laws , jes ' leave him in Jesus ' hands !
法律 , 杰斯 - 离开 他 在 耶稣 - 双手 !

律法啊，就把他交给耶稣吧！

[waɪ] , [ˈhʌni] , [dɑːrz][diː] [ˈveri] [prɪnt] [oʊ] - [diː] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] !
Why , honey , dar's de very print o ' de nails in his hands now !
为什么 , 蜂蜜 , 达尔的 德 非常 打印 o - 德 指甲 在 他的 双手 现在 !

哎呀，亲爱的，他手上现在到处都是指甲印！

- [ðə; ði] [flʌd] - [gerts] [wɜːr; wər][rent] ; [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] [[ʊk] [ðə; ði] [freɪl] [fɔːrm]
' The flood - gates were rent ; and healing sobs and tears shook the frail form
- 这 洪水 - 大门 是 租 ; 和 康复 啜泣 和 眼泪 摇晃 这 脆弱 形式
,
!
,

“闸门决裂；疗伤的抽泣和泪水颤抖着她虚弱的身躯。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈlɪli] [ˈjeɪks] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
as a faded lily shakes under the soft rains of summer .
作为 一个 褪色 百合 奶昔 在下面 这 柔软的 雨 的 夏天 .

如同夏日细雨中一朵凋零的百合轻轻摇曳。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wept] [təˈgeðər] .
All in the room wept together .
全部 在 这 房间 哭泣 一起 .

房间里所有人都抱头痛哭。

- [naʊ] , [ˈhʌni] , - [sed] [ˈkændɪs,'kændəsi; kæn'deɪsi] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
' Now , honey , ' said Candace , after a pause of some minutes ,
- 现在 , 蜂蜜 , - 说 坎迪斯 , 后 一个 暂停 的 一些 分钟 ,

“好了，亲爱的，”坎迪斯停顿了几分钟后说道。

- [aɪ] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [mæn] , [æn; ən] - [lɑːrɪn] ,
' I knows our Doctor's a mighty good man , an ' larned ,
- 我 知道 我们的 医生的 一个 强大的 好的 男人 , 一个 - 学习 ,

“我知道我们的医生是个非常好的人，而且”学过，

— [æn; ən] - [ɪn] [fer] [ˈweðər] [aɪ] [noʊ] - [tuː; tə] [jər] [ˈhɪrɪn] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdesɪ] [jər] [ɡreɪt]
— an ' in fair weather I ha'n't no ' bjection to yer hearin ' all about dese yer great
— 一个 - 在 公平的 天气 我 不 不 - 到 你的 听觉 - 全部 关于 这些 你的 伟大的
[æn; ən] - [ˈmaɪti] [tɪŋz] [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] .
an ' mighty tings he's got to say .
一个 - 强大的 事物 他是 得到 到 说 .

—天气晴朗的时候，我一点也不介意听你听他说的这些伟大而了不起的事情。

[bʌt; bət] , [ˈhʌni] , [deɪ] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ; [sɪk] [foʊks] [hæb] [strɔːŋ] [miːt] ;
But , honey , dey won't do for you now ; sick folks mus'n't hab strong meat ;
但 , 蜂蜜 , 戴 惯于 做 为了 你 现在 ; 生病的 各位 不能 哈布 强的 肉 ;

但是，亲爱的，现在这些对你来说不行；病人不能吃味道浓烈的肉；

[æŋ; əŋ] - [taɪmz] [laɪk] ['dɛsi] ; ['dɑ:r][dʒɛst] [bʌt; bət][wʌŋ] [tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , [æŋ; əŋ] - [dæt][ɑ:rz]
an ' times like dese , dar jest a'n't but one ting to come to , an ' dat ar's
一个 - 时代 喜欢 这些 , 达尔 笑话 蚂蚁 但 一 ting 到 来 到 , 一个 - 数据 ar 的
[ˈdʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 -

在这样的时代，只有一件事可以依靠，那就是耶稣。

[dʒɛs] - [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:ɾ] [pʊɾ] [oʊl] [blæk] ['kændis,'kændəsi; kæn'deisi][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ]
Jes ' come right down to whar poor ole black Candace has to stay
杰斯 - 来 正确的 向下 到 码头 贫穷的 奥莱 黑色的 坎迪斯 有 到 停留
[ˈɔlə-z] ,
allers ,
过敏 ,

杰斯直接来到了可怜的老黑人坎迪斯不得不待在过敏的地方，

— [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['dɑ:rlɪn] - !
— it's a good place , darlin ' !
— 它是 一个 好的 地方 , 亲爱的 - !

—亲爱的，这是个好地方！

[lʊk] [raɪt] [æt; ət][ˈdʒiːzəs] .
Look right at Jesus .
看 正确的 在 耶稣 -

请直视耶稣。

[tel] [jiː; ji] , ['hʌni] , [jiː; ji] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [naʊ] .
Tell ye , honey , ye can't live no other way now .
告诉 是的 , 蜂蜜 , 是的 不能 居住 不 其他 方式 现在 -

亲爱的，告诉你，你现在别无选择，只能这样生活了。

[dəʊnt][jiː; ji] - ['membər] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Don't ye ' member how He looked on His mother ,
不 是的 - 成员 如何 他 看起来 在 他的 母亲 ,

你们难道不记得祂是如何看着祂的母亲的吗？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] - - [æŋ; əŋ] - [trɛmblɪn] - ['ʌndər] [diː] [krɔ:s] , [dʒɛs] - [laɪk] [juː; jʊ] ?
when she stood faintin ' an ' tremblin ' under de cross , jes ' like you ?
什么时候 她 站立 - - 一个 - 颤抖 - 在下面 德 叉 , 杰斯 - 喜欢 你 ?

当她站在十字架下，晕厥颤抖时，是不是就像你一样？

[hiː; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mʌðərz] - ['hɑ:rts] ; [hiː; hi][wəʊnt] [breɪk] [jɔ:rz] .
He knows all about mothers ' hearts ; He won't break yours .
他 知道 全部 关于 母亲们 - 心 ; 他 惯于 休息 你的 -

他了解母亲的心，他不会让你伤心。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɛs] -
It was jes ' -
它 曾是 杰斯 -

是杰斯的

- [kɔ:z] [hiː; hi] [noʊd] [wi:d] [kʌm] ['ɪntuː] [streɪts] [laɪk] [dɪs] [jər] , [dæt]
' cause He know'd we'd come into straits like dis yer , dat
- 原因 他 知道 我们会 来 进入 海峡 喜欢 迪斯 你的 , 数据

因为祂知道我们会陷入这样的困境，是的。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔ:l] ['dɛsi] [tɪŋz] , — [hɪm; ɪm] , [diː] [ɔ:rd] [oʊ] - ['ɡlɔ:ri] !
He went through all dese tings , — Him , de Lord o ' Glory !
他 去 通过 全部 这些 事物 , — 他 , 德 主 o - 荣耀 !

他经历了这一切，——荣耀之主！

[ɪz][dɪs][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? — [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kɑ:nt] [lʌv] ?
Is dis Him you was a - talkin ' about ? — Him you can't love ?
是 迪斯 他 你 曾是 一个 - 谈话 - 关于 ? — 他 你 不能 爱 ?
这就是你说的那个人吗? ——那个你无法爱的人?

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [si:] [i:'ɛf][juː; jʊ][kɑ:nt] .
Look at Him , an ' see ef you can't .
看 在 他 , 一个 - 看 ef 你 不能 .
看看他, 看看你是否做不到。

[lʊk] [æn; ən] - [si:] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! — [dəʊnt][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ][tuː; tə][noʊ]
Look an ' see what He is ! — don't ask no questions , and don't go to no
看 一个 - 看 什么 他 是 ! — 不 问 不 问题 , 和 不 去 到 不
reasonin's ,

看看祂是什么样的人! ——不要问任何问题, 也不要试图去推理。
— [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] - ['dɑ:r] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] , [ɑ:n][di:] [krɔ:s] !
— jes ' look at Him , hangin ' dar , so sweet and patient , on de cross !
— 杰斯 - 看 在 他 , 悬挂 - 达尔 , 所以 甜的 和 病人 , 在 德 叉 !
——看看他, 就挂在那里, 多么温柔, 多么耐心, 在十字架上!

[ɔ:l] [deɪ] [kʊd; kəd][du:] ['kudnt] [stɑ:p][hɪz; ɪz]['loʊvɪn] -
All dey could do couldn't stop his lovin '
全部 戴 可以 做 不能 停止 他的 爱 -
他们所能做的一切都无法阻止他的爱。

- [ɪm] ; [hiː; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [wɪd] [ɔ:l][di:] [breθ]
' em ; He prayed for ' em wid all de breath
- 呃 ; 他 祈祷 为了 - 呃 宽 全部 德 气息
他用尽全力为他们祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] .
He had :
他 有 :
他有。

[dɑ:rz] [ə; eɪ][gɑ:d][juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] , ['dɑ:r] ?
Dar's a God you can love , a'n't dar ?
达尔的 一个 上帝 你 能 爱 , 蚂蚁 达尔 ?
达尔是一位你可以爱戴的神, 对吧, 达尔?

['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , — [pʊr] , [oʊl] , ['fu:lɪ] , [blæk] , ['wɪkɪd]
Candace loves Him , — poor , ole , foolish , black , wicked
坎迪斯 爱 他 , — 贫穷的 , 奥莱 , 愚蠢 , 黑色的 , 邪恶
坎迪斯爱他, ——可怜的、老的、愚蠢的、黑的、邪恶的

['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] , — [ænd; ənd]
Candace , — and
坎迪斯 , — 和
坎迪斯, ——还有

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , - — [ænd; ənd] [hɪr] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː]
she knows He loves her , ' — and here Candace broke down into
她 知道 他 爱 她 , - — 和 这里 坎迪斯 打破 向下 进入
['tɒrənts] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
torrents of weeping .
种子 的 哭泣 .
她知道他爱她, ——说到这里, 坎迪斯突然嚎啕大哭起来。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
They laid the mother , faint and weary , on her bed ,
他们 铺设 这 母亲 , 头晕的 和 厌倦 , 在 她 床 ,
他们将虚弱疲惫的母亲放在床上,

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðæt] ['sʌfərɪŋ] [krɔ:s] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [sli:p] [ɑ:n]
and beneath the shadow of that suffering cross came down a healing sleep on
和 下面 这 阴影 的 那 痛苦 又 来了 向下 一个 康复 睡觉 在
[ðoʊz] ['wɪrɪ] ['aɪ,lɪdz] .
those weary eyelids .
那些 厌倦 眼睑 .

在那苦难的十字架的阴影下，疲惫的双眼缓缓沉入安眠。

- ['hʌni] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsi] , [mɪ'stɪriəsli] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] ['meri] [aʊt]
' Honey , ' said Candace , mysteriously , after she had drawn Mary out
- 蜂蜜 , - 说 坎迪斯 , 神秘地 , 后 她 有 绘制 玛丽 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“亲爱的,”坎迪斯神秘兮兮地说，她把玛丽拉出房间后，语气说道。

- [dəʊnt][ʃi:; ʃɪ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] - - [jər] [maɪnd][wɪd][dɪs] [jər] . [aɪm][ˈkla:r] - [dʒeɪmz][ɪz][wʌn]
' don't ye go for to troublin ' yer mind wid dis yer . I'm clar Mass'r James is one
- 不 是的 去 为了 到 - - 你的 头脑 宽 迪斯 你的 . 我是 克拉尔 - 詹姆斯 是 一
[oʊ] - [di:] - ['lekt] ;
o ' de ' lect ;
o - 德 - lect ;

别让这件事困扰你。我很清楚，詹姆斯先生是一位杰出的人物；

[ænd; ənd][aɪm][ˈkla:r][dɑ:rz] - [mɔ:r] [oʊ] - [di:] - ['lekt][dæŋ] ['pi:p(ə)] [ˈtɪŋk] .
and I'm clar dar's consid'able more o ' de ' lect dan people tink .
和 我是 克拉尔 达尔的 - 更多的 o - 德 - lect 担 人们 叮当 .

而且我认为，这比人们想象的更有文化修养。

[waɪ] , [ˈdʒi:zəs] [ˈdɪdnt] [daɪ][fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - , — [ɔ:l][dæt] [ʌv] [^wain] [tu:; tə] [-]
Why , Jesus didn't die for nothin ' , — all dat love a'n't gwine to [217]
为什么 , 耶稣 没有 死 为了 什么也没有 - , — 全部 数据 爱 蚂蚁 格温 到 [-]

为什么，耶稣的死不是徒劳的，——所有这些爱都不会.....[217]

[bi:; bi] ['weɪstɪd] .
be wasted .
是 浪费 .

浪费掉。

[di:] - ['lekt][ɪz] [mə'ren] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [noʊz] , ['hʌni] !
De ' lect is more'n you or I knows , honey !
德 - lect 是 更多 你 或者 我 知道 , 蜂蜜 !

亲爱的，De 'lect 的内涵远超你我所知！

[dɑ:rz] [di:] ['spɪrɪt] , — ['hi:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] ; [ænd; ənd][i:'ef] - [dʒeɪmz][ɪz] [kɔ:ld] [æŋ; ən] -
Dar's de Spirit , — He'll give it to ' em ; and ef Mass'r James is called an '
达尔的 德 精神 , — 地狱 给 它 到 - 呃 ; 和 ef - 詹姆斯 是 称为 一个 -
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

达尔的灵魂，——他会把它给他们；如果詹姆斯先生被叫来并拿走，

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][di:] [bɔ:rd] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] ['redi] , — [kɔ:rs]
depend upon it de Lord has got him ready , — course
依赖 之上 它 德 主 有 得到 他 准备好 , — 课程

相信上帝已经为他做好准备了，——当然

[hi:; hi][hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,

他有 ,

— [soʊ][dəʊnt][ji:; ji][goʊ][tu:; tə] ['leɪn] - [ɑ:n] [jər] [pɔr] [hɑ:rt] [wʌt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
— so don't ye go to layin ' on yer poor heart what no mortal creetur can live
— 所以 不 是的 去 到 躺着 - 在 你的 贫穷的 心 什么 不 凡人 溪流 能 居住
[ʌndər] ;
under ;
在下面 ;

所以，别把凡人无法承受的痛苦强加在你可怜的心里；
- [kɔ:z] , [æz; əz] [wi:z] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dis] [jər] [wɜ:rld] ,
' cause , as we's got to live in dis yer world ,
- 原因 , 作为 我们是 得到 到 居住 在 迪斯 你的 世界 ,

因为，既然我们必须生活在这个世界上，
[ɪts] [kwɑt] ['klɑ:r][di:] [bɜ:rd] [mʌst; məst][hɑ:] - [fɪkst] [aɪ 'ti:] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] ;
it's quite clar de Lord must ha ' fixed it so we can ;
它是 相当 克拉尔 德 主 必须 哈 - 固定的 它 所以 我们 能 ;
很明显，一定是上帝安排好的，所以我们才能做到；

[ænd; ənd][i:'ɛf] [tɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [sə'poʊz] , [waɪ] , [wi:; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ,
and ef tings was as some folks suppose , why , we couldn't live ,
和 ef 事物 曾是 作为 一些 各位 认为 , 为什么 , 我们 不能 居住 ,
而事情正如一些人所猜测的那样，为什么，我们无法生存下去，

[ænd; ənd]['dɑ:r] ['wʊdnt] [bi:; bi][noʊ] [sens] [ɪn] ['eni,tɪŋ] [dæt][goʊz][ɑ:n] .
and dar wouldn't be no sense in anyting dat goes on .
和 达尔 不会 是 不 感觉 在 任何东西 数据 去 在 .
而且，在任何情况下，dar 都毫无意义。

- [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] , [ɪn]['mɪsɪz] . - [keɪs] , [baɪ][ə; eɪ]
' The sudden shock of these scenes was followed , in Mrs . Marvyn's case , by a
- 这 突然 震惊 的 这些 场景 曾是 随后 , 在 太太 . - 案件 , 经过 一个
[loʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] ['fi:vər] .
low , lingering fever .
低的 , 挥之不去的 发烧 .
“这些场景带来的突然冲击之后，马文太太出现了低烧，而且持续不退。”

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['sʌfərɪŋ] [fɔ:rm]
Her room was darkened , and she lay on her bed , a pale , suffering form
她 房间 曾是 变暗 , 和 她 躺 在 她 床 , 一个 苍白 , 痛苦 形式
,
,
,

她的房间很暗，她面色苍白，痛苦地躺在床上。
[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][hænd] .
with scarcely the ability to raise her hand .
和 几乎 这 能力 到 增加 她 手 .
她几乎连举手的力气都没有。

[ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [fel] [ɑ:n] [waɪt] ['næpkɪnz] , [sprɛd]
The shimmering twilight of the sick - room fell on white napkins , spread
这 闪闪发光 暮 的 这 生病的 - 房间 跌倒 在 白色的 餐巾纸 , 传播
[ˈoʊvər][stændz] ,
over stands ,
超过 站立 ,
病房里朦胧的暮色洒在铺在架子上的白色餐巾上。

[wer] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpɪrd] [nuː] [ˈvaɪəl] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]
where constantly appeared new vials , big and little , as the physician made his
在哪里 不断地 出现 新的 小瓶 , 大的 和 小的 , 作为 这 医生 制成 他的
[ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt] ,
daily visit ,
日常的 访问 ,

医生每天巡诊时, 总会发现新的、大大小小的药瓶。

[ænd; ənd] [priˈskraɪbd] [naʊ] [ðɪs] [drʌɡ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk]
and prescribed now this drug and now that , for a wound that had struck
和 规定 现在 这 药品 和 现在 那 , 为了 一个 伤口 那 有 击
[θruː] [ðə; ði] [soʊl] .
through the soul .
通过 这 灵魂 .

对于心灵遭受的创伤, 一会儿开这种药, 一会儿开那种药。

[ˈmeri] [rɪˈmeɪnd] [ˈmeni] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvæləd] , [noʊ]
Mary remained many days at the white house , because , to the invalid , no
玛丽 剩余 许多 天 在 这 白色的 房子 , 因为 , 到 这 无效的 , 不
[step] , [noʊ] [vɔɪs] ,
step , no voice ,
步 , 不 嗓音 ,

玛丽在白宫待了许多天, 因为对于一个病人来说, 走路、说话都成了奢望。

[noʊ][hænd][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːrɪz] .
no hand was like hers .
不 手 曾是 喜欢 她的 .

没有哪只手像她的手一样。

[wɪz; wi] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz] ,
We see her there now , as she sits in the glimmering by the bed - curtains ,
我们 看 她 那里 现在 , 作为 她 坐着 在 这 微光 经过 这 床 - 窗帘 ,
我们现在看到她坐在那里, 在床帘闪烁的光芒中。

— [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [druːpt] , [æz; əz] [druːps] [ə; eɪ] [ˈsnoʊdraːp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪv] ;
— her head a little drooped , as droops a snowdrop over a grave ;
— 她 头 一个 小的 下垂 , 作为 下垂 一个 雪花莲 超过 一个 严重 ;
——她的头微微低垂着, 就像一朵雪花莲垂落在坟墓上一样;

— [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈʌtər] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər]
— one ray of light from a round hole in the closed shutters falls on her
— 一 射线 的 光 从 一个 圆形的 洞 在 这 关闭 百叶窗 瀑布 在 她
[smuːð] - [ˈpɑːrtɪd] [her] ,
smooth - parted hair ,
光滑的 - 分手了 头发 ,
——一束光线从紧闭的百叶窗上的圆孔射入, 落在她柔顺的中分头发上。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [klaɪspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæz; həz] [laɪnz] [ʌv; əv] [sæd]
her small hands clasped on her knees , her mouth has lines of sad
她 小的 双手 紧握 在 她 膝盖 , 她 嘴 有 线条 的 伤心
[kəmˈpre(ə)n] ,
compression ,
压缩 ,

她的小手紧紧地抓着膝盖, 嘴唇上布满了悲伤的皱纹。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnət] [ˈkwɛstʃənɪŋz] . [-]
and in her eyes are infinite questionings . [218]
和 在 她 眼睛 是 无限 质询 . [-]

她的眼中充满了无限的疑问。[218]

第二十四章

[wen] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈmend] , [ˈmeri] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
When Mrs . Marvyn began to amend , Mary returned to the home cottage ,
什么时候 太太 . 马文 开始 到 修正 , 玛丽 返回 到 这 家 小屋 ,
当马文太太开始改正错误时, 玛丽回到了家里的小屋。

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv] [hɜːr; hær] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [laɪf] .
and resumed the details of her industrious and quiet life .
和 恢复 这 细节 的 她 勤劳 和 安静的 生活 .
然后她继续讲述自己勤劳而平静的生活细节。

[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [best] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌ; əv] [ˈsaɪləns] .
Between her and her two best friends had fallen a curtain of silence .
之间 她 和 她 二 最好的 朋友们 有 倒下 一个 窗帘 的 沉默 .
她和她两个最好的朋友之间仿佛隔着一层沉默的帷幕。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [hɜːr; hær] [θɔːts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [neɪmd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
The subject that filled all her thoughts could not be named between them .
这 主题 那 已填 全部 她 想法 可以 不是 是 命名 之间 他们 .
她心中萦绕着的那个话题, 他们之间却无法说出口。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hær] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs]
The Doctor often looked at her pale cheeks and drooping form with a face
这 医生 经常 看起来 在 她 苍白 脸颊 和 下垂 形式 和 一个 脸
[ʌ; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈsaːroʊ] ,
of honest sorrow ,
的 诚实的 悲哀 ,
医生经常用真挚的悲伤目光注视着她苍白的脸颊和低垂的身躯。

[ænd; ənd] [hiːvd] [diːp] [saɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ;
and heaved deep sighs as she passed ;
和 喘息 深的 叹息 作为 她 通过了 ;
她经过时, 深深地叹了口气;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hær]
but he did not find any power within himself by which he could approach her
但 他 做过 不是 寻找 任何 力量 之内 他自己 经过 哪个 他 可以 方法 她
.
.
.
但他发现自己没有任何力量可以接近她。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [hɜːr; hær] [sæd] , [ˈpeɪ(ə)nt] [aɪz] [soʊ] [ˈdʒentli] [ɑːn]
When he would speak , and she turned her sad , patient eyes so gently on
什么时候 他 会 说话 , 和 她 转向 她 伤心 , 病人 眼睛 所以 轻轻地 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
每当他开口说话, 她都会用那双悲伤而又充满耐心的眼睛温柔地注视着他。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt]
the words went back again to his heart , and there , taking a second thought
这 字 去 后退 再次 到 他的 心 , 和 那里 , 采取 一个 第二 想法
.
.
.
这些话再次涌上他的心头, 他转念一想,

[ˈspred] [ˈʌpwərd] [wɪŋ] [ɪn] [ˈpreɪ] .
spread upward wing in prayer .
传播 向上 翼 在 祷告 .

向上展开双翼祈祷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Mrs Scudder sometimes came to her room after she was gone to bed ,
太太 . 斯卡德 有时 来了 到 她 房间 后 她 曾是 已消失 到 床 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːpɪŋ] ;
and found her weeping ;
和 成立 她 哭泣 ;

斯卡德太太有时会在她上床睡觉后来到她的房间，发现她在哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒentli][ʃiː; ʃɪ][ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sliːp] ,
and when gently she urged her to sleep ,
和 什么时候 轻轻地 她 敦促 她 到 睡觉 ,

她轻轻地哄她睡觉，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [waɪp] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][tɜːrɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈbiːdiənt]
she would wipe her eyes so patiently and turn her head with such obedient
她 会 擦拭 她 眼睛 所以 耐心 和 转动 她 头 和 这样的 听话
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

她会耐心地擦干眼泪，顺从地转过头去，姿态甜美。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [ˈʌtərli] [feɪld] [hɜːr; həɹ] .
that her mother's heart utterly failed her .
那 她 母亲的 心 完全地 失败的 她 .

她母亲的肝脏彻底衰竭了。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈmeri] [sæt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪmzɪz][læst] [ˈletər] [ˈspred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
For hours Mary sat in her room with James's last letter spread out before her .
为了 小时 玛丽 卫星 在 她 房间 和 詹姆斯的 最后的 信 传播 出去 前 她 .

玛丽在房间里坐了好几个小时，詹姆斯的最后一封信摊开在她面前。

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
How anxiously had she studied every word and phrase in it ,
如何 焦虑地 有 她 研究 每一个 单词 和 短语 在 它 ,

她曾多么认真地研读过其中的每一个字、每一句话啊！

[ˈweɪŋŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrɪn(ə)] [laɪf] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] !
weighing them to see if the hope of eternal life were in them !
称重 他们 到 看 如果 这 希望 的 永恒 生活 是 在 他们 !

称量它们，看看其中是否蕴含永生的希望！

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɑːn] [ðoʊz] [læst] [ˈprɒmɪsɪz] !
How she dwelt on those last promises !
如何 她 居住 在 那些 最后的 承诺 !

她对那些最后的承诺念念不忘！

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ?
Had he kept them ?
有 他 保留 他们 ?

他把它们保存下来了吗？

[ɑː] ! [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] !
Ah ! to die without one word more !
啊 ! 到 死 没有 一 单词 更多的 !

啊！就这样死去，一句话也没说！

[wʊd] [noʊ][ˈeɪndʒ] [tɛl] [hɜːr; hər] ? — [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [gɑːd] , [huː] [nuː] [ɔːl] ; [dʒʌst] [ˈwɪspər]
Would no angel tell her ? — would not the loving God , who knew all , just whisper
会 不 天使 告诉 她 ? — 会 不是 这 爱 上帝 , WHO 知道 全部 , 只是 耳语
[wʌn] [wɜːrd] ?
one word ?
— 单词 ?

难道没有天使告诉她吗？——难道全知全能、慈爱的上帝就不能轻声告诉她一个字吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)] !
He must have read the little Bible !
他 必须 有 读 这 小的 圣经 !

他一定读过那本小册子《圣经》！

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] ?
What had he thought ?
什么 有 他 想法 ?

他当时在想什么？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l]
What did he feel in that awful hour when he felt himself drifting on to that fearful
什么 做过 他 感觉 在 那 可怕 小时 什么时候 他 毛毡 他自己 漂流 在 到 那 可怕
[ɪˈtɜːrnəti] ?
eternity ?
永恒 ?

在那可怕的时刻，当他感到自己正漂向那令人恐惧的永恒时，他内心作何感想？

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] , — [pərˈhæps][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Perhaps he had been regenerated , — perhaps there had been a sudden
也许 他 有 到过 再生 , — 也许 那里 有 到过 一个 突然

或许他已经重生了，——或许发生了突然的

[tʃeɪndʒ] ; — [huː] [noʊz] ? — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; — [pərˈhæps] — [-]
change ; — who knows ? — she had read of such things ; — perhaps — [219]
改变 ; — WHO 知道 ? — 她 有 读 的 这样的 事物 ; — 也许 — [-]

改变；——谁知道呢？——她读到过这类事情；——或许——[219]

— [ɑː] , [ɪn] [ðæt] [pərˈhæps] [laɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] !
— Ah , in that perhaps lies a world of anguish !
— 啊 , 在 那 也许 谎言 一个 世界 的 痛苦 !

啊，或许其中蕴藏着无尽的痛苦！

[ʌv] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Love will not hear of it .
爱 将要 不是 听到 的 它 .

爱绝不会容忍这种事。

[ʌv] [daɪz][fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
Love dies for certainty .
爱 死亡 为了 肯定 .

爱情会因确定性而消亡。

[əˈɡenst] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [huː] [kæn; kən] [breɪs] [ðə; ði] [soʊl] ?
Against an uncertainty who can brace the soul ?
反对 一个 不确定 WHO 能 支撑 这 灵魂 ?

面对不确定性，谁能支撑起灵魂？

[wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
We put all our forces of faith and prayer against it ,
我们 放 全部 我们的 力量 的 信仰 和 祷告 反对 它 ,

我们倾尽所有信仰和祈祷来对抗它，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [gəʊz] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bu:ɪ] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and it goes down just as a buoy sinks in the water ,
和 它 去 向下 只是 作为 一个 浮标 水槽 在 这 水 ,
它就像浮标沉入水中一样沉了下去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌp] [ə'gen] .
and the next moment it is up again .
和 这 下一个 片刻 它 是 向上 再次 .
下一刻它又升起来了。

[ðə; ði] [soʊl] [fə'ti:gz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['efərts] [wɪt] [kʌm] [ænd; ʌnd][gəʊ][ɪn] [weɪvz] ;
The soul fatigues itself with efforts which come and go in waves ;
这 灵魂 疲劳 本身 和 努力 哪个 来 和 去 在 波浪 ;
灵魂会因起伏不定的努力而疲惫不堪；

[ænd; ʌnd] [wen] [wɪð; wɪθ] [lə'bɔ:riəs] [ker] [fi:; ji][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp]
and when with laborious care she has adjusted all things in the light of hope
和 什么时候 和 费力的 关心 她 有 调整 全部 事物 在 这 光 的 希望
,
,
,
当她费尽心力，满怀希望地安排好一切之后，

[bæk] [floʊz] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ʌnd] [swi:ps] [ɔ:l] [ə'wei]
back flows the tide , and sweeps all away .
后退 流量 这 潮 , 和 扫荡 全部 离开 .
潮水倒退，将一切都卷走。

[ɪn] [sʌt] ['strʌglz] [laɪf] [s'pendz] [ɪt'self] [fæst] ;
In such struggles life spends itself fast ;
在 这样的 斗争 生活 花费 本身 快速地 ;
在这样的斗争中，生命转瞬即逝；

[æn; ən] ['ɪnwərd] [wu:nd] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] [wʌn] ['deθwərd] [mɔ:r] [f'ʊrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜ:rst] [wu:nd]
an inward wound does not carry one deathward more surely than this worst wound
一个 向内 伤口 做 不是 携带 一 死亡之路 更多的 一定 比 这 最差 伤口
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .
没有哪一种内在的创伤比灵魂深处的这种最严重的创伤更能将人引向死亡。

[gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [soʊ] ['mɜ:rsɪfəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [haʊ'evər] ['dredf(ə)] ,
God has made us so mercifully that there is no certainty , however dreadful ,
上帝 有 制成 我们 所以 仁慈地 那 那里 是 不 肯定 , 然而 可怕 ,
上帝如此仁慈地创造了我们，以至于没有什么是确定的，无论多么可怕的事情。

[tu:; tə] [wɪt] [laɪf] - ['fɔ:rsɪz] [du:][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] , — [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ]
to which life - forces do not in time adjust themselves , — but to uncertainty
到 哪个 生活 - 力量 做 不是 在 时间 调整 他们自己 , — 但 到 不确定
[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .
there is no possible adjustment .
那里 是 不 可能的 调整 .
生命力无法及时调整自身以适应不确定性，但对于不确定性，却没有任何调整的可能。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[oʊ] , ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ! — ['kwestʃən] [wɪt] [wi:; wi] [sə'pres] ,
Oh , question of questions ! — question which we suppress ,
哦 , 问题 的 问题 ! — 问题 哪个 我们 压制 ,
哦，问题中的问题！——一个我们一直压抑的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [fɔːrs] [stiːl] [əːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] ,
but which a power of infinite force still urges on the soul ,
但 哪个 一个 力量 的 无限 力量 仍然 敦促 在 这 灵魂 ,
但一股无穷的力量仍然驱使着灵魂,

[huː] [fiːlz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self][tɔːrn] [ə'weɪ] .
who feels a part of herself torn away .
WHO 感觉 一个 部分 的 她自己 撕裂 离开 .
感觉自己的一部分被撕裂了。

[ˈmeri] [sæt][æ; ət][hɜːr; hə; r] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊərz] ,
Mary sat at her window in evening hours ,
玛丽 卫星 在 她 窗户 在 晚上 小时 ,
傍晚时分, 玛丽坐在窗边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
and watched the slanting sunbeams through the green blades of grass ,
和 观看 这 斜 阳光 通过 这 绿色的 刀片 的 草 ,
然后, 他看着阳光斜斜地穿过绿色的草叶,

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌn] [jɪr] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] , [ˈmænli] [fɔːrm] ,
and thought one year ago he stood there , with his well - knit , manly form ,
和 想法 一 年 前 他 站立 那里 , 和 他的 出色地 - 针织 , 男子气概 形式 ,
[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] ,
his bright eye ,
他的 明亮的 眼睛 ,
我想, 一年前他站在那里, 身材健硕, 目光炯炯。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪənt] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][laɪf] !
his buoyant hope , his victorious mastery of life !
他的 浮力 希望 , 他的 胜利者 精通 的 生活 !
他那乐观向上的希望, 他对生活的胜利掌控!

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
And where was he now ?
和 在哪里 曾是 他 现在 ?
他现在在哪里?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [sɪk] , [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hə; r] , [æz; əz][hɜːrz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Was his heart as sick , longing for her , as hers for him ?
曾是 他的 心 作为 生病的 , 渴望 为了 她 , 作为 她的 为了 他 ?
他的心是否也像她对他那样, 充满了对她的思念和渴望?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ][ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [rɪˈɡret]
Was he looking back to earth and its joys with pangs of unutterable regret
曾是 他 寻找 后退 到 地球 和 它是 喜悦 和 疼痛 的 难以言喻 后悔
?
?
?
他是否怀着难以言喻的遗憾, 回望大地及其带来的快乐?

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] [ˌɪntə(ː)ˈpenɪtreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
or had a divine power interpenetrated his soul ,
或者 有 一个 神圣的 力量 相互渗透 他的 灵魂 ,
或者说, 某种神力渗透了他的灵魂,
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlest(ə)] [lʌv] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈbʌv] [ɜːrθ]
and lighted there the flame of a celestial love which bore him far above earth
和 照明 那里 这 火焰 的 一个 天体 爱 哪个 钻孔 他 远的 多于 地球
?
?
?
并在那里点燃了天上的爱之火焰, 将他带到了远高于地球的地方?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːst] , [ɪn] [wʌt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [kʊd; kəd][fɪː; ʃi][ˈevər][biː; bi]
If he were among the lost , in what age of eternity could she ever be
如果 他 是 之中 这 丢失的 , 在 什么 年龄 的 永恒 可以 她 曾经 是
[ˈblesɪd; blest] ?
blessed ?
蒙福 ?

如果他已迷失，那么在永恒的哪个时代，她又怎能得到祝福？

[kʊd; kəd] [kraɪst] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ɪf] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd]
Could Christ be happy , if those who were one with Him were sinful and
可以 基督 是 快乐的 , 如果 那些 WHO 是 一 和 他 是 罪恶的 和
[əˈkɜːrsɪd] ?
accursed ?
被诅咒的 ?

如果与基督合而为一的人都是有罪的、受诅咒的，基督还能感到快乐吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkraɪsts] [oʊn] [lʌvd] [wʌnz][biː; bi] [ˈhæpi] , [wen] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
and could Christ's own loved ones be happy , when those with whom they
和 可以 基督的 自己的 喜爱 一个 是 快乐的 , 什么时候 那些 和 谁 他们
[hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈbiːɪŋ] ,
have exchanged being ,
有 交换 存在 ,

基督的亲人，当他们与他人交换生命时，他们自己又怎能感到幸福呢？

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈwɑːndərɪŋ] [stɑːrz] ,
in whom they live and feel , are as wandering stars ,
在 谁 他们 居住 和 感觉 , 是 作为 漫游 明星 ,
他们生活在其中，感受着其中，就像游荡的星辰。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ˈevər] ?
for whom is reserved the mist of darkness for ever ?
为了 谁 是 预订的 这 薄雾 的 黑暗 为了 曾经 ?
黑暗的迷雾永远为谁而留？

[fɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːst] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [saɪt]
She had been taught that the agonies of the lost would be for ever in sight
她 有 到过 教授 那 这 痛苦 的 这 丢失的 会 是 为了 曾经 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of the saints ,
的 这 圣徒 ,
她从小就被教导，丧失者的痛苦将永远在圣徒的注视之下。

[wɪˈðəʊt] [əˈbeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)][dʒɔɪz] ; [neɪ] ,
without abating in the least their eternal joys ; nay ,
没有 减弱 在 这 至少 他们的 永恒 喜悦 ; 不 ,
他们永恒的快乐丝毫不会减少；不，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][aɪˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd][ædə'reɪʃ(ə)n] .
that they would find in it increasing motives to praise and adoration .
那 他们 会 寻找 在 它 增加 动机 到 称赞 和 崇拜 .
他们会从中找到越来越多的赞美和崇拜的理由。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] ?
Could it be so ?
可以 它 是 所以 ?
难道真是这样吗？

[wʊd] [ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi][tu:; tə] [straɪk]
Would the last act of the great Bridegroom of the Church be to strike
会 这 最后的 行为 的 这 伟大的 新郎 的 这 教会 是 到 罢工
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜərə'faɪd] [braɪd] [ðoʊz] ['jɜ:rnɪŋ] [-]
from the heart of his purified Bride those yearnings [220]
从 这 心 的 他的 纯化 新娘 那些 渴望 [-]

教会的伟大新郎的最后举动，难道是要从他纯洁的新娘心中消除那些渴望吗？ [220]

[ʌv; əv][self] - [di'vəʊtɪŋ] [ʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [tʊ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
of self - devoting love which His whole example had taught her , and in
的 自己 - 奉献 爱 哪个 他的 所有的 例子 有 教授 她 , 和 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektrɪd] ,
which she reflected ,
哪个 她 反映 ,

她想起祂以身作则教导她的那种无私奉献的爱，并对此深思熟虑。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ?
as in a glass , His own nature ?
作为 在 一个 玻璃 , 他的 自己的 自然 ?

如同镜中之物，祂自身的本性？

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ru:ts] [ʌv; əv] ['deθləs] [ʌv] [wɪtʃ] ['kraɪsts]
is there not some provision by which those roots of deathless love which Christ's
是 那里 不是 一些 条款 经过 哪个 那些 根 的 永生 爱 哪个 基督的
[bɪ'troʊðd] [wʌnz] [straɪk] ['ɪntu:] [ʌðər] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ,
betrothed ones strike into other hearts shall have a divine ,
未婚妻 一个 罢工 进入 其他 心 将 有 一个 神圣的 ,

难道没有某种安排，能让基督的未婚妻们在他人心中种下的永恒之爱的根基，拥有神圣的意义吗？

[rɪ'di:mɪŋ] ['paʊər] ?
redeeming power ?
赎回 力量 ?

救赎的力量？

['kwestʃən] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][laɪf] - [blʌd] [tu:; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] , — ['fa:ðəz] , ['mʌðərz] , [waɪvz] ,
Question vital as life - blood to ten thousand hearts , — fathers , mothers , wives ,
问题 必不可少的 作为 生活 - 血 到 十 千 心 , — 父亲们 , 母亲们 , 妻子们 ,
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

这个问题对成千上万颗心来说至关重要，如同生命之血——父亲、母亲、妻子、丈夫们，

— [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ʌv] !
— to all who feel the infinite sacredness of love !
— 到 全部 WHO 感觉 这 无限 神圣 的 爱 !

——献给所有感受到爱的无限神圣的人们！

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd]
After the first interview with Mrs . Marvyn , the subject which had so agitated
后 这 第一的 面试 和 太太 . 马文 , 这 主题 哪个 有 所以 激动
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'nu:d] .
them was not renewed .
他们 曾是 不是 更新 .

在与马文夫人进行第一次面谈后，那个令他们如此激动的话题没有再被提起。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [æʔ; əʔ][læst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed] ,
She had risen at last from her sick - bed ,
她 有 升起 在 最后的 从 她 生病的 - 床 ,
她终于从病床上起床了。

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃædʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [muːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] .
as thin and shadowy as a faded moon after sunrise .
作为 薄的 和 阴暗的 作为 一个 褪色 月亮 后 日出 .
像日出后黯淡的月亮一样纤细而朦胧。

[ˈkændɪs,ˈkændəsi;ˌkænˈdeɪsɪ][ˈɔːf(ə)n] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaːləʊd]
Candace often shook her head mournfully , as her eyes followed
坎迪斯 经常 摇晃 她 头 悲伤地 , 作为 她 眼睛 随后
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈtæskz] .
her about her daily tasks .
她 关于 她 日常的 任务 .
坎迪斯常常悲伤地摇摇头，目光追随着她完成日常任务。

[wʌnz] [ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] , [ʃiː, ʃi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]
Once only , with Mary , she alluded to the conversation which had passed
一次 仅有的 , 和 玛丽 , 她 暗示 到 这 对话 哪个 有 通过了
[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;
她只对玛丽提起过一次她们之间的谈话；

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ˈspɪnɪŋ] ,
— it was one day when they were together , spinning ,
— 它 曾是 一 天 什么时候 他们 是 一起 , 旋转 ,
——有一天，他们在一起纺纱，

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈʌpər] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
in the north upper room that looked out upon the sea .
在 这 北 上 房间 那 看起来 出去 之上 这 海 .
在朝北的上层房间里，可以眺望大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪ] .
It was a glorious day .
它 曾是 一个 辉煌 天 .
那是美好的一天。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪŋz] .
A ship was coming in under full sail , with white gleaming wings .
一个 船 曾是 未来 在 在下面 满的 帆 , 和 白色的 闪闪发光 翅膀 .
一艘船扬帆驶来，船翼洁白闪亮。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [waːtʃt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , — [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈkriːtʃər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
Mrs . Marvyn watched it a few moments , — the gay creature , so full of
太太 . 马文 观看 它 一个 很少 时刻 , — 这 同性恋 生物 , 所以 满的 的
[ɪɡˈzʌltənt] [laɪf] ,
exultant life ,
眉飞色舞 生活 ,
玛文太太看了它一会儿——这个快乐的小家伙，充满了欢欣雀跃的生命力。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmʌðəd] [daʊn] [æŋ; ən] [ˈɪnwərd] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd]
— and then smothered down an inward groan , and Mary thought she heard
— 和 然后 窒息 向下 一个 向内 呻吟 , 和 玛丽 想法 她 听到
[hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] ,
her saying ,
她 说 ,
——然后她强忍住内心的呻吟，玛丽觉得她听到她说：

- [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ！ -
- **Thy will be done !** -
- 你的 将要 是 完毕 ！ -

“愿你的旨意成就！”

- ['meri] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['dʒentli] ，
- **Mary , she said , gently ,** -
- 玛丽 ， - 她 说 ， 轻轻地 ，

“玛丽，”她轻声说道。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
- **I hope you will forget all I said to you that dreadful day .** -
- 我 希望 你 将要 忘记 全部 我 说 到 你 那 可怕 天 。

“我希望你能忘记那天我对你说的所有话。”

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ， [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] .
It had to be said , or I should have died .
它 有 到 是 说 ， 或者 我 应该 有 死亡 。

必须说出来，否则我就死了。

['meri] ，
Mary ,
玛丽 ，

玛丽，

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] [best] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] ['riːzənɪŋ]
I begin to think that it is not best to stretch our minds with reasonings
我 开始 到 思考 那 它 是 不是 最好的 到 拉紧 我们的 思想 和 理由

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] ，
where we are so limited ,
在哪里 我们 是 所以 有限的 。

我开始觉得，在我们思维如此有限的情况下，用推理来拓展我们的思维并不是一个好主意。

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [nʊʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
where we can know so little .
在哪里 我们 能 知道 所以 小的 。

我们对此知之甚少。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] ['sʌmwɛr] .
I am quite sure there must be dreadful mistakes somewhere .
我 是 相当 当然 那里 必须 是 可怕 错误 某处 。

我非常肯定，这里面肯定存在一些严重的错误。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['fɑːðər]
- **It seems to me irreverent and shocking that a child should oppose a father**
- 它 似乎 到 我 不敬的 和 令人震惊 那 一个 孩子 应该 反对 一个 父亲
，
，
，

“在我看来，孩子反对父亲是既不敬又令人震惊的。”

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪts] [kri'eɪtər] .
or a creature its Creator .
或者 一个 生物 它是 创作者 。

或者说，是造物与其创造者之间的关系。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ， [ˈoʊnli] [ðæt] ， [wer] [də'rekt] ['kwɛstʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
I never should have done it , only that , where direct questions are presented to
我 绝不 应该 有 完毕 它 ， 仅有的 那 ， 在哪里 直接的 问题 是 呈现 到

[ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] ，
the judgment ,
这 判断 。

我根本不应该那样做，只有在法官直接提出问题的情况下，我才应该那样做。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] [dʒʌdʒɪŋ] .
one cannot help judging .
— 不能 帮助 评判 .

人们难免会做出评判。

[ɪf] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [preɪz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,
If one is required to praise a being as just and good ,
如果 — 是 必需的 到 称赞 一个 存在 作为 只是 和 好的 ,

如果必须称赞某人公正善良，

[wʌn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æk[n]z] [baɪ][sʌm; səm][ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] ,
one must judge of his actions by some standard of right ,
— 必须 法官 的 他的 行动 经过 一些 标准 的 正确的 ,

必须以某种正义的标准来评判他的行为。

— [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈstændərd][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]
— and we have no standard but such as our Creator has placed in
— 和 我们 有 不 标准 但 这样的 作为 我们的 创作者 有 放置 在

[ju: 'es] .

us :
我们 :

——我们没有任何标准，只有造物主赋予我们的标准。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][aɪ]
I have been told it was my duty to attend to these subjects , and I
我 有 到过 讲述 它 曾是 我的 责任 到 出席 到 这些 主题 , 和 我

[hæv; həv] [traɪd]
have tried
有 尝试

我被告知我有责任处理这些事项，我也尽力了。

[tu:; tə] , — [ænd; ənd]
to , — and
到 , — 和

到，——和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [prɪ'zentɪd] [si:m] ['hoʊlli] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni]
the result has been that the facts presented seem wholly irreconcilable with any
这 结果 有 到过 那 这 事实 呈现 似乎 完全 不可调和的 和 任何

['nəʊ[n]z] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɔ:r] ['mɜ:rsi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm] .
notions of justice or mercy that I am able to form .
概念 的 正义 或者 怜悯 那 我 是 有能力的 到 形式 .

结果是，所呈现的事实似乎与我所能形成的任何正义或仁慈观念都完全不相容。

[ɪf] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði][fækt] ,
If these be the facts ,
如果 这些 是 这 事实 ,

如果这些是事实，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
I can only say that my nature is made entirely opposed to them . [221]
我 能 仅有的 说 那 我的 自然 是 制成 完全 反对 到 他们 . [-]

我只能说，我的本性与他们完全相反。[221]

[ɪf] [aɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
If I followed the standard of right they present ,
如果 我 随后 这 标准 的 正确的 他们 展示 ,

如果我遵循他们提出的正确标准，

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [smɔ:l] ['mɔ:rt(ə)l] ['paʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and acted according to my small mortal powers on the same principles ,
和 行动 根据 到 我的 小的 凡人 权力 在 这 相同的 原则 ,

并以我微薄的凡人力量，遵循同样的原则行事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [bəəd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I should be a very bad person .
我 应该 是 一个 非常 坏的 人 .

我应该是个人很坏的人。

[eni] [ˈfaːðər] ,
Any father ,
任何 父亲 ,

任何一位父亲，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti]
who should make such use of power over his children as they say the Deity
WHO 应该 制作 这样的 使用 的 力量 超过 他的 孩子们 作为 他们 说 这 神
[dʌz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
does with regard to us ,
做 和 看待 到 我们 ,

谁能像他们所说的神对待我们那样，对自己的孩子行使如此大的权力呢？

[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrəl] [sens] .
would be looked upon as a monster by our very imperfect moral sense .
会 是 看起来 之上 作为 一个 怪物 经过 我们的 非常 不完善 道德 感觉 .

以我们极其不完善的道德感来看，他会被视为怪物。

[jet] [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæktz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] .
Yet I cannot say that the facts are not so .
然而 我 不能 说 那 这 事实 是 不是 所以 .

但我不能否认事实并非如此。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsəːmənz] [ɑːn] “ [sɪn] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
When I heard the Doctor's sermons on “ Sin a Necessary Means of the Greatest
什么时候 我 听到 这 医生的 布道 在 “ 罪 一个 必要的 方法 的 这 最
[ɡʊd] ,
Good ,
好的 ,

当我听到博士关于“罪是实现最大善的必要手段”的布道时，

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈekstrɪkeɪt] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] .
” I could not extricate myself from the reasoning .
” 我 可以 不是 解脱 我 从 这 推理 .

我无法摆脱这种推理。

- [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪn] [ˈdespərət] [ˈmoʊmənts] , [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪtˈself] .
’ I have thought , in desperate moments , of giving up the Bible itself .
- 我 有 想法 , 在 绝望的 时刻 , 的 给予 向上 这 圣经 本身 .

“在绝望的时刻，我甚至想过放弃圣经本身。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [aɪ] [ɡeɪn] ?
But what do I gain ?
但 什么 做 我 获得 ?

但我能得到什么好处呢？

[duː] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ?
Do I not see the same difficulty in Nature ?
做 我 不是 看 这 相同的 困难 在 自然 ?

难道我在自然界中看不到同样的困难吗？

[aɪ] [siː] [ˈevriwɛr] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [meɪn] [ˈendz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈnefɪs(ə)nt] ,
I see everywhere a Being whose main ends seem to be beneficent ,
我 看 到处 一个 存在 谁 主要的 结束 似乎 到 是 仁慈的 ,

我到处都能看到一个存在，其主要目的似乎是为了行善。

[bʌt; bət] [hu:z] [gʊd] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɑ:r; ə] [wɜ:rkt] [aʊt][æt; ət][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
but whose good purposes are worked out at terrible expense of suffering ,
但 谁 好的 目的 是 工作 出去 在 糟糕的 费用 的 痛苦 ,
但他们的美好愿望却是以造成巨大痛苦为代价的。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [baɪ][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˈkri:tʃərz] .
and apparently by the total sacrifice of myriads of sensitive creatures .
和 显然 经过 这 全部的 牺牲 的 无数 的 敏感的 生物 .
而且显然是以牺牲无数敏感生物为代价的。

[aɪ] [si:] [ʌnˈflɪntɪŋ] [ˈɔ:rdə] , [ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [wɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [noʊ] [ˈmɜ:rsi] .
I see unflinching order , general good - will , but no sympathy , no mercy .
我 看 坚定不移 命令 , 一般的 好的 - 将要 , 但 不 同情 , 不 怜悯 .
我看到的是不容置疑的秩序和普遍的善意，但没有同情，没有怜悯。

[ˈstɔrmz] , [ˈə:θkweɪks] , [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ˈsɪknəs] , [deθ] , [goʊ][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ju:ˈes] .
Storms , earthquakes , volcanoes , sickness , death , go on without regarding us .
暴风雨 , 地震 , 火山 , 疾病 , 死亡 , 去 在 没有 关于 我们 .
暴风雨、地震、火山爆发、疾病、死亡，都与我们无关。

[ˈevriwɛr] [aɪ] [si:] [ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊpləs] , [ʌnrɪˈli:vð] [ˈsʌfərɪŋ] , — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [si:]
Everywhere I see the most hopeless , unrelieved suffering , — and for aught I see
到处 我 看 这 最多 绝望 , 未缓解 痛苦 , — 和 为了 零 我 看
, [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈtɜ:rn(ə)l] .
, it may be eternal .
, 它 可能 是 永恒 .
我所到之处，都充斥着最绝望、最无尽的苦难——而且就我所见，这苦难或许是永恒的。

[ɪmɔ:rtæləti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] . — [ðə; ði]
Immortality is a dreadful chance , and I would rather never have been . — The
不朽 是 一个 可怕 机会 , 和 我 会 相当 绝不 有 到过 . — 这
[ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪz] ,
Doctor's dreadful system is ,
医生的 可怕 系统 是 ,
永生是一种可怕的机会，我宁愿从未拥有过。——博士那可怕的系统是.....

[aɪ] [kənˈfes] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [ˈri:z(ə)n] [aʊt][frʌm; frəm]
I confess , much like the laws of Nature , about what one may reason out from
我 承认 , 很多 喜欢 这 法律 的 自然 , 关于 什么 一 可能 原因 出去 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
我承认，就像自然规律一样，人们可以从中推断出一些东西。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˈkændɪs, ˈkændəsi:, kænˈdeɪsi]
' There is but just one thing remaining , and that is , as Candace
- 那里 是 但 只是 一 事物 其余的 , 和 那 是 , 作为 坎迪斯
[sed] , [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] .
said , the cross of Christ .
说 , 这 叉 的 基督 .
“只剩下一件事了，那就是，正如坎迪斯所说，基督的十字架。”

[ɪf] [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ju:ˈes] , — [ɪf] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ju:ˈes] , — [ˈgreɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn]
If God so loved us , — if He died for us , — greater love hath no man
如果 上帝 所以 喜爱 我们 , — 如果 他 死亡 为了 我们 , — 更大的 爱 有 不 男人
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
神若如此爱我们，——若为我们而死，——人间也没有比这更大的爱了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [haɪst; 'haɪəst][fɔ:rmz][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
It seems to me that love is shown here in the two highest forms possible to
它 似乎 到 我 那 爱 是 所示 这里 在 这 二 最高 表格 可能的 到
[ʼəʊər; ɑ:r] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
our comprehension .
我们的 理解 .

在我看来，这里展现了我们所能理解的两种最高形式的爱。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['gɪvz] [hɪm'self] [fɔ:ɪr; fər][ju: 'es] , — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['hɑ:rdər]
We see a Being who gives himself for us , — and more than that , harder
我们 看 一个 存在 WHO 给予 他自己 为了 我们 , — 和 更多的 比 那 , 更难
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

我们看到一位为我们奉献自己的存在，——不仅如此，这还远远超出了我们的想象。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kən'sents] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən][self] .
a Being who consents to the suffering of a dearer than self .
一个 存在 WHO 同意 到 这 痛苦 的 一个 更贵 比 自己 .

一个甘愿承受比自己更珍贵之人痛苦的存在。

['meri] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [mɔ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][wʌŋ][lʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] [tu:; tə] ['sʌfər] ,
Mary , I feel that I must love more , to give up one of my children to suffer ,
玛丽 , 我 感觉 那 我 必须 爱 更多的 , 到 给 向上 一 的 我的 孩子们 到 遭受 ,
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['sʌfər] [maɪ'self] .
than to consent to suffer myself .
比 到 同意 到 遭受 我 .

玛丽，我觉得我必须付出更大的爱，才能让我的孩子受苦。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['sʌfər] [maɪ'self] .
than to consent to suffer myself .
比 到 同意 到 遭受 我 .

宁愿自己承受痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][lʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
There is a world of comfort to me in the words ,
那里 是 一个 世界 的 舒适 到 我 在 这 字 ,

这些话语对我来说充满了慰藉。

“ [hi:; hi] [ðæt] [spɜrd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'livərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:ɪr; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
“ **He that spared not his own Son , but delivered him up for us all ,**
” 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 , 但 发表 他 向上 为了 我们 全部 ,
“那不爱惜自己儿子，为我们众人舍弃他的，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] ['fri:lɪ] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [θɪŋz] ?
how shall he not with him also freely give us all things ?
如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ?

神怎能不也把万物和他一同白白地赐给我们呢？

“ [ði:z] [wɜ:rdz] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **These words speak to my heart .**
” 这些 字 说话 到 我的 心 .

“这些话深深触动了我的心。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [oʊn] ['heɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [rest][ɑ:n][ðem; ðəm] .
I can interpret them by my own nature , and I rest on them .
我 能 解释 他们 经过 我的 自己的 自然 , 和 我 休息 在 他们 .

我可以根据自己的本性去理解它们，并以此为依据。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['mɪstəri] [lʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
If there is a fathomless mystery of sin and sorrow ,
如果 那里 是 一个 深不可测 神秘 的 罪 和 悲哀 ,

如果罪恶和悲伤存在着深不可测的奥秘，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:pər] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ʌv] .
there is a deeper mystery of God's love .
那里 是 一个 更深 神秘 的 神的 爱 .

上帝的爱蕴含着更深层的奥秘。

[soʊ] , [ˈmeri] , [aɪ][traɪ] [-]
So , Mary , I try [222]
所以 , 玛丽 , 我 尝试 [-]

所以，玛丽，我尝试[222]

[ˈkændɪsɪz] [wei] , — [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [kraɪst] , — [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Candace's way , — I look at Christ , — I pray to Him .
坎迪斯的 方式 , — 我 看 在 基督 , — 我 祈祷 到 他 .

坎迪斯的方式是——我仰望基督，——我向他祈祷。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [hɪm; ɪm] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnʌf] .
If he that hath seen Him hath seen the Father , it is enough .
如果 他 那 有 已见 他 有 已见 这 父亲 , 它 是 足够的 .

人若见过祂，就是见过父，这就足够了。

[aɪ][rest][ðer; ðər] , — [aɪ][weɪt] .
I rest there , — I wait .
我 休息 那里 , — 我 等待 .

我在那里休息，——我等待。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ˈhɪræftər] .
What I know not now I shall know hereafter .
什么 我 知道 不是 现在 我 将 知道 此后 .

我现在不知道的事情，将来一定会知道。

- [ˈmeri] [kept] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpɒndəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
' Mary kept all things and pondered them in her heart .
- 玛丽 保留 全部 事物 和 沉思 他们 在 她 心 .

玛丽把一切都存在心里，反复思想。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , — [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl]
She could speak to no one , — not to her mother , nor to her spiritual
她 可以 说话 到 不 一 , — 不是 到 她 母亲 , 也不 到 她 精神
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,

她无法与任何人交谈——无论是她的母亲，还是她的精神导师。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [brɪˈɑːnd] [ðerz] ?
for had she not passed to a region beyond theirs ?
为了 有 她 不是 通过了 到 一个 地区 超过 他们的 ?

她不是已经迁徙到了他们之外的地区吗？

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [soʊlz] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd]
As well might those on the hither side of mortality instruct the souls gone beyond
作为 出色地 可能 那些 在 这 这里 边 的 死亡 指示 这 灵魂 已消失 超过
[ðə; ði][veɪl][æz; əz] [soʊlz] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈflɪk(ə)n] [ɡaɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
the veil as souls outside a great affliction guide those who are struggling in it .
这 面纱 作为 灵魂 外部 一个 伟大的 痛苦 指导 那些 WHO 是 挣扎 在 它 .

就像活着的人可以指导已经逝去的灵魂，就像身处苦难之外的灵魂可以指导正在苦难中挣扎的人一样。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈbæptɪzəm] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [kraɪst] [kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈɪntuː] [ðoʊz]
That is a mighty baptism , and only Christ can go down with us into those
那 是 一个 强大的 洗礼 , 和 仅有的 基督 能 去 向下 和 我们 进入 那些
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

那是一种意义非凡的洗礼，只有基督才能与我们一同下到那水中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈoʊnli] [mɑːrkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
Mrs . Scudder and the Doctor only marked that she was more than ever
太太 . 斯卡德 和 这 医生 仅有的 标记 那 她 曾是 更多的 比 曾经
[kɑːnjɪˈenʃəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈduːti] ,
conscientious in every duty ,
尽责的 在 每一个 责任 ,

斯卡德太太和医生只是注意到，她比以往任何时候都更加尽职尽责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlaɪfs] [ˈdeɪli] [riˈælɪtɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd]
and that she brought to life's daily realities something of the calmness and
和 那 她 带来 到 生活的 日常的 现实 某物 的 这 平静 和
[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒdnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [rentɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃɑːk] [frʌm; frəm]
disengagedness of one whose soul has been wrenched by a mighty shock from
脱离 的 一 谁 灵魂 有 到过 扭动 经过 一个 强大的 震惊 从
[ɔːl] [ˈmuːrɪŋz] [hɪr] [bɪˈloʊ] .
all moorings here below .
全部 系泊 这里 以下 .

她将一种平静和超脱带入日常生活的现实中，仿佛她的灵魂曾被巨大的冲击从尘世的一切束缚中撕裂。

[hoʊps] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] , [fɪrʒ] [dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] ;
Hopes did not excite , fears did not alarm her ;
希望 做过 不是 激发 , 恐惧 做过 不是 警报 她 ;
希望并未让她兴奋，恐惧也并未让她惊慌；

[laɪf][hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ] [θrɪl] [wɪˈðɪn] ;
life had no force strong enough to awaken a thrill within ;
生活 有 不 力量 强的 足够的 到 觉醒 一个 刺激 之内 ;
生活中没有足够强大的力量能唤起内心的激动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər]
and the only subjects on which she ever spoke with any degree of ardour
和 这 仅有的 主题 在 哪个 她 曾经 辐 和 任何 程度 的 热情
[wɜːr; wər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] .
were religious subjects .
是 宗教 主题 .
她唯一能兴致勃勃谈论的话题就是宗教话题。

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]
One who should have seen moving about the daily ministrations of the cottage a
一 WHO 应该 有 已见 移动 关于 这 日常的 服事 的 这 小屋 一个
[peɪl] [ɡɜːrɪ] ,
pale girl ,
苍白 女孩 ,
有人本该注意到，在小屋里忙碌的日常琐事中，有一个面色苍白的女孩在走动。

[huːz] [steps] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz][kɑːm] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈbɪzi] ,
whose steps were firm , whose eye was calm , whose hands were ever busy ,
谁 步骤 是 公司 , 谁 眼睛 曾是 冷静的 , 谁 双手 是 曾经 忙碌的 ,
他的步伐坚定，他的眼神平静，他的双手总是忙碌着，

[wʊd] [skers] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [θruː] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt]
would scarce imagine that through that silent heart were passing tides of thought that
会 稀少 想象 那 通过 那 沉默的 心 是 通过 潮汐 的 想法 那
[ˈmeʒərd] [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
measured a universe ;
测量 一个 宇宙 ;
很难想象，在那颗沉默的心中，涌动着衡量宇宙的思想浪潮；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
but it was even so .
但 它 曾是 甚至 所以 .
但事实的确如此。

[θru:] [ðæt] [wʌn][gæp][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Through that one gap of sorrow flowed in the whole awful mystery of existence ,
通过 那 一 差距 的 悲哀 流动 在 这 所有的 可怕 神秘 的 存在 ,
[ænd; ənd]['saɪləntli] ,
and silently ,
和 默默 ,

透过那道悲伤的缝隙，整个可怕的存在奥秘涌入其中，并且悄无声息地流淌着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] ['soʊd] ,
as she spun and sewed ,
作为 她 旋转 和 缝制的 ,

她一边纺纱缝纫，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tɔ:t] , [ænd; ənd]
she thought over and over again all that she had ever been taught , **and**
她 想法 超过 和 超过 再次 全部 那 她 有 曾经 到过 教授 , 和
[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tɔ:t] , [ænd; ənd]
she thought over and over again all that she had ever been taught ,
她一遍又一遍地回想自己曾经学过的一切，

[kəm'perd] [ænd; ənd] [rɪ'vɒld] [aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['ɪnwəd] [ˌrevə'leɪ](ə)n] .
compared and revolved it by the light of a dawning inward revelation .
比较的 和 旋转 它 经过 这 光 的 一个 黎明 向内 启示 .
[ænd; ənd] [rɪ'vɒld] [aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['ɪnwəd] [ˌrevə'leɪ](ə)n] .
compared and revolved it by the light of a dawning inward revelation .
在内心逐渐觉醒的启示之光下，对它进行了比较和反思。

['sɑ:rou] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rθ] - ['ægəni][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['paʊəz] ; ['sɑ:rou] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rtʃər]
Sorrow is the great birth - agony of immortal powers ; sorrow is the great searcher
悲哀 是 这 伟大的 出生 - 痛苦 的 不朽 权力 ; 悲哀 是 这 伟大的 搜索者
[ænd; ənd] [rɪ'vɪlə] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
and revealer of hearts ,
和 揭示者 的 心 ,
[ænd; ənd] [rɪ'vɪlə] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
and revealer of hearts ,
悲伤是不朽力量诞生的伟大痛苦；悲伤是心灵的伟大探寻者和揭示者。

[ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər]['pleɪtoʊ][hæz; həz] ['waɪzli] [sed] , ['sɑ:rou] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dɔr]
the great test of truth ; for Plato has wisely said , sorrow will not endure
这 伟大的 测试 的 真相 ; 为了 柏拉图 有 明智地 说 , 悲哀 将要 不是 忍受
[sɑ:fɪzəm] ;
sophisms ;
诡辩 ;
[ænd; ənd] [sɑ:fɪzəm] ;
sophisms ;
真理的伟大考验；因为柏拉图睿智地说过，悲伤无法容忍诡辩；

真理的伟大考验；因为柏拉图睿智地说过，悲伤无法容忍诡辩；

[ɔ:l] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'ælitɪz] [melt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['fɜ:rnɪs] .
all shams and unrealities melt in the fire of that awful furnace .
全部 骗局 和 不现实 熔化 在 这 火 的 那 可怕 炉 .
[ænd; ənd] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'ælitɪz] [melt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['fɜ:rnɪs] .
all shams and unrealities melt in the fire of that awful furnace .
一切虚假和不真实的东西都会在那可怕的熔炉之火中融化。

['sɑ:rou] [rɪ'vi:lz] ['fɔ:rsɪz][ɪn] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
Sorrow reveals forces in ourselves we never dreamed of .
悲哀 揭示 力量 在 我们自己 我们 绝不 梦见 的 .
[ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] ['fɔ:rsɪz][ɪn] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
Sorrow reveals forces in ourselves we never dreamed of .
悲伤会揭示我们内心深处从未想象过的力量。

悲伤会揭示我们内心深处从未想象过的力量。

[ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , ['hi:rz] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sel] - [dɔ:r]
The soul , a bound and sleeping prisoner , hears her knock on her cell - door
这 灵魂 , 一个 边界 和 睡眠 囚犯 , 听到 她 敲 在 她 细胞 - 门
[ænd; ənd] ['weɪkənz] .
[ænd; ənd] ['weɪkənz] .
and wakens .
和 醒来 .
[ænd; ənd] ['weɪkənz] .
and wakens .
灵魂，一个被束缚沉睡的囚犯，听到她敲击牢房门的声音，醒了过来。

灵魂，一个被束缚沉睡的囚犯，听到她敲击牢房门的声音，醒了过来。

[oʊ] , [haʊ] ['næroʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] !
Oh , how narrow the walls !
哦 , 如何 狭窄 这 墙壁 !
[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] ['næroʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] !
Oh , how narrow the walls !
哦 , 如何 狭窄 这 墙壁 !

哦，这墙真窄！

[ʊʊ] , [haʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] !
oh , how close and dark the grated window !
哦 , 如何 关闭 和 黑暗的 这 磨碎的 窗户 !

哦，那扇带栅栏的窗户多么近，多么黑啊！

[haʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ju:sləs] [wɪŋz] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriərz] !
how the long useless wings beat against the impassable barriers !
如何 这 长的 无用 翅膀 打 反对 这 不可逾越 障碍 !

那长长的、无用的翅膀是如何拍打着不可逾越的障碍的！

[wer] [ɑ:r; ə] [-]
Where are [223]
在哪里 是 [-]

[223]在哪里？

[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

我们？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['prɪzn] ?
What is this prison ?
什么 是 这 监狱 ?

这是什么类型的监狱？

[wʌt] [ɪz] [bi'jɑ:nd] ?
What is beyond ?
什么 是 超过 ?

彼岸是什么？

[ʊʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [er] , [mɔ:r] [laɪt] !
Oh for more air , more light !
哦 为了 更多的 空气 , 更多的 光 !

多么渴望更多的空气，更多的光线！

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [bi:; bi] ['oʊpənd] ?
When will the door be opened ?
什么时候 将要 这 门 是 打开 ?

门什么时候才能打开？

[ðə; ði] [soʊl] [si:mz] [tu:; tə] [ɪt'self] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['di:pən] ; [aɪ 'ti:] ['treɪblz] [æt; ət] [ɪts]
The soul seems to itself to widen and to deepen ; it trembles at its
这 灵魂 似乎 到 本身 到 扩大 和 到 深化 ; 它 颤抖 在 它是

[oʊn] ['dredf(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ;
own dreadful forces ;
自己的 可怕 力量 ;

灵魂似乎在不断扩展和深化；它因自身可怕的力量而颤抖；

[aɪ 'ti:] ['gæðərz] [ʌp] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] , ['oʊnli] [tu:; tə] [floʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
it gathers up in waves that break with wailing , only to flow back into the
它 聚集 向上 在 波浪 那 休息 和 哀嚎 , 仅有的 到 流动 后退 进入 这

[evər'læstɪŋ] [vɔɪd] .
everlasting void .
永恒 空白 .

它汇聚成波涛，破碎时发出哀鸣，最终又流回永恒的虚空。

[ðə; ði] ['kɑ:məst , 'kɑ:lməst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sentərd] ['neɪtʃə-z] [ɑ:r; ə] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
The calmest and most centred natures are sometimes thrown by the shock
这 最平静 和 最多 居中 自然 是 有时 抛掷 经过 这 震惊

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sa:rou] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ə'meɪzmənt] .
of a great sorrow into a tumultuous amazement .
的 一个 伟大的 悲哀 进入 一个 动荡的 惊愕 .

即使是最冷静沉着的人，有时也会因巨大的悲痛而陷入惊愕不已的混乱之中。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .
All things are changed .
全部 事物 是 已更改 .

一切都变了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊ][bɔ:ŋgər] [si:mz] ['sɑ:lɪd] , [ðə; ði] [skaɪz] [noʊ][bɔ:ŋgər] [sɪ'kjʊr] ;
The earth no longer seems solid , the skies no longer secure ;
这 地球 不 更长 似乎 坚硬的 , 这 天空 不 更长 安全的 ;
大地似乎不再坚实, 天空也不再安全;

[ə; eɪ] [di:p] [ə'bis] [si:mz] [ʌndər'laɪɪŋ] ['evri] ['dʒɔɪəs] [si:n] [ʌv; əv][laɪf] .
a deep abyss seems underlying every joyous scene of life .
一个 深的 深渊 似乎 潜在的 每一个 欢乐 场景 的 生活 .
生活中每一个欢乐的场景背后, 似乎都隐藏着一个深渊。

[ðə; ði] [səʊl] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)] [kə'sændrə] ; [ʃi:; ʃi] [si:z] [blʌd]
The soul , struck with this awful inspiration , is a mournful Cassandra ; she sees blood
这 灵魂 , 击 和 这 可怕 灵感 , 是 一个 悲哀 卡桑德拉 ; 她 看到 血
[ɑ:n] ['evri] ['θreʃhoʊld] ,
on every threshold ,
在 每一个 临界点 ,
受到这种可怕启示的冲击, 灵魂如同悲伤的卡珊德拉, 她看到每一道门槛上都沾满了鲜血。

[ænd; ænd] ['ʌdəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ænd][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
and shudders in the midst of mirth and festival with the weight of
和 颤抖 在 这 中间 的 欢笑 和 节日 和 这 重量 的
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['wɪzdəm] .
a terrible wisdom .
一个 糟糕的 智慧 .
在欢乐的节日气氛中, 他却因一种可怕的智慧而颤抖。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [der] [bi:; bi][ɡlæd] ['eni] [mɔ:r] ,
Who shall dare be glad any more ,
WHO 将 敢 是 高兴的 任何 更多的 ,
谁还敢再感到快乐?

[ðæt] [hæz; həz][wʌns] [si:n] [ðə; ði] [freɪl] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʌv] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ɑ:r; ər] [bɪlt] ?
that has once seen the frail foundations on which love and joy are built ?
那 有 一次 已见 这 脆弱 基础 在 哪个 爱 和 喜悦 是 建造 ?
谁曾目睹过爱与快乐赖以建立的脆弱根基?

[ˈaʊər; ɑ:r] [braɪtə] [ˈaʊərz] ,
Our brighter hours ,
我们的 更亮 小时 ,
我们更美好的时光,

[hæv; həv] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪn] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ]
have they only been weaving a network of agonizing remembrances for this day
有 他们 仅有的 到过 编织 一个 网络 的 痛苦的 回忆 为了 这 天
[ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] ?
of bereavement ?
的 丧亲之痛 ?
他们是不是只是为了这个哀悼的日子, 编织了一张充满痛苦回忆的网络?

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pæst][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪgnərənt] [prɑ:'sperəti]
The heart is pierced with every past joy , with every hope of its ignorant prosperity
这 心 是 穿孔 和 每一个 过去的 喜悦 , 和 每一个 希望 的 它是 无知 繁荣
.
:
.
过去的每一次快乐, 每一次对无知繁荣的希望, 都刺痛着这颗心。

[bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [skeɪl] [ɪn][ˈmjuzɪk] , [ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri:əst] , [ðə; ði][ˈgrændəst] , [ðə; ði][moʊst]
Behind every scale in music , the gayest and cheeriest , the grandest , the most
在后面 每一个 规模 在 音乐 , 这 同性恋 和 最快乐的 , 这 最宏伟 , 这 最多
[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

在音乐的每一个音阶背后, 无论是最欢快、最振奋人心的, 还是最宏伟、最凯旋的,

[laɪz] [ɪts][dɑ:rk] [ˈrelatɪv] [ˈmaɪnər] ; [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
lies its dark relative minor ; the notes are the same ,
谎言 它是 黑暗的 相对的 次要的 ; 这 笔记 是 这 相同的 ,
[ˈɒl] [ˈdʌr] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈsɛmɪtoʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɔ:l] [tu:; tə] [ɡlu:m] ;
but the change of a semitone changes all to gloom ;
但 这 改变 的 一个 半音 变化 全部 到 愁云 ;
[ˈɒl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgeɪnst] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [tju:nz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃn] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈdrɪri] [ki:z]
all our gayest hours are tunes that have a modulation into these dreary keys
全部 我们的 同性恋 小时 是 曲调 那 有 一个 调制 进入 这些 凄凉 钥匙
[ˈevər][ˈpɑ:səb(ə)] ;
ever possible ;
曾经 可能的 ;

我们所有最快乐时光, 都是那些最终都转入了这些阴郁调子的曲调;
[æ; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [meɪ] [bi:; bi] [strʌk] .
at any moment the key - note may be struck .
在 任何 片刻 这 钥匙 - 笔记 可能 是 击 .
[ðə; ði][ˈfɜ:məst] , [best] - [prɪˈperd] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
The firmest , best - prepared natures are often beside themselves with astonishment
这 最坚固 , 最好的 - 准备 自然 是 经常 旁 他们自己 和 惊讶
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,

即使是最坚定、准备最充分的人, 也常常会因惊讶和沮丧而不知所措。
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [dred] [ɪnɪʃɪeɪʃn] .
when they are called to this dread initiation .
什么时候 他们 是 称为 到 这 恐惧 引发 .
[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] , — [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
They thought it a very happy world before , — a glorious universe .
他们 想法 它 一个 非常 快乐的 世界 前 , — 一个 辉煌 宇宙 .
[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfædɒv] [ʌv; əv][ɪnˈsɑ:ljəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] .
Now it is darkened with the shadow of insoluble mysteries .
现在 它 是 变暗 和 这 阴影 的 不溶 谜团 .
[waɪ] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [træmp][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)] [lɔ:z] [ɑ:n] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪf] ?
Why this everlasting tramp of inevitable laws on quivering life ?
为什么 这 永恒 流浪汉 的 不可避免的 法律 在 颤抖 生活 ?
[ˈɒl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgeɪnst] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [tju:nz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃn] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈdrɪri] [ki:z]
all our gayest hours are tunes that have a modulation into these dreary keys
全部 我们的 同性恋 小时 是 曲调 那 有 一个 调制 进入 这些 凄凉 钥匙
[ˈevər][ˈpɑ:səb(ə)] ;
ever possible ;
曾经 可能的 ;

我们所有最快乐时光, 都是那些最终都转入了这些阴郁调子的曲调;
[æ; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [meɪ] [bi:; bi] [strʌk] .
at any moment the key - note may be struck .
在 任何 片刻 这 钥匙 - 笔记 可能 是 击 .
[ðə; ði][ˈfɜ:məst] , [best] - [prɪˈperd] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
The firmest , best - prepared natures are often beside themselves with astonishment
这 最坚固 , 最好的 - 准备 自然 是 经常 旁 他们自己 和 惊讶
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [dred] [ɪnɪʃɪeɪʃn] .
when they are called to this dread initiation .
什么时候 他们 是 称为 到 这 恐惧 引发 .
[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] , — [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
They thought it a very happy world before , — a glorious universe .
他们 想法 它 一个 非常 快乐的 世界 前 , — 一个 辉煌 宇宙 .
[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfædɒv] [ʌv; əv][ɪnˈsɑ:ljəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] .
Now it is darkened with the shadow of insoluble mysteries .
现在 它 是 变暗 和 这 阴影 的 不溶 谜团 .
[waɪ] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [træmp][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)] [lɔ:z] [ɑ:n] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪf] ?
Why this everlasting tramp of inevitable laws on quivering life ?
为什么 这 永恒 流浪汉 的 不可避免的 法律 在 颤抖 生活 ?
[ˈɒl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgeɪnst] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [tju:nz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃn] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈdrɪri] [ki:z]
all our gayest hours are tunes that have a modulation into these dreary keys
全部 我们的 同性恋 小时 是 曲调 那 有 一个 调制 进入 这些 凄凉 钥匙
[ˈevər][ˈpɑ:səb(ə)] ;
ever possible ;
曾经 可能的 ;

[ɪf] [ðə; ði] [wi:lz] [mʌst; məst][roʊl] , [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [krʌʃt] [bi:; bi][soʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
If the wheels must roll , why must the crushed be so living and sensitive
如果 这 车轮 必须 卷 , 为什么 必须 这 碎 是 所以 活的 和 敏感的
?
?
?

如果命运注定要延续，那么被碾碎的人们为何还要如此鲜活、如此敏感？

[ænd; ənd] [jet] ['sa:roʊ] [ɪz][gɑ:d] - [laɪk] , ['sa:roʊ] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [greɪt] , ['sa:roʊ] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd]
And yet sorrow is god - like , sorrow is grand and great , sorrow is wise and
和 然而 悲哀 是 上帝 - 喜欢 , 悲哀 是 盛大 和 伟大的 , 悲哀 是 明智的 和
[fɑ:r] - ['si:ɪŋ] .
far - seeing .
远的 - 看到 .

然而，悲伤是神圣的，悲伤是伟大而崇高的，悲伤是智慧而远见的。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] [vælju:'eɪʃənz] ,
Our own instinctive valuations ,
我们的 自己的 本能 估值 ,
我们自身的直觉估值，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['trædzədi] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz][,ɪn'wəɪvən]['ɪntu:]
the intense sympathy which we give to the tragedy which God has inwoven into
这 激烈的 同情 哪个 我们 给 到 这 悲剧 哪个 上帝 有 编织 进入
[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the laws of Nature ,
这 法律 的 自然 ,

我们对上帝融入自然法则中的悲剧所表达的强烈同情，

[ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sleɪvɪ] [dred] , [noʊ] ['kaʊədli] ['fɪŋkɪŋ] ,
show us that it is with no slavish dread , no cowardly shrinking ,
展示 我们 那 它 是 和 不 奴隶 恐惧 , 不 胆小 收缩 ,
要向我们证明，它没有奴性恐惧，也没有懦弱退缩。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][dɪ'vaɪn] ['mɪstərɪz] .
that we should approach her divine mysteries .
那 我们 应该 方法 她 神圣的 谜团 .
我们应该接近她神圣的奥秘。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['neɪtʃəz] [ðæt] ['kænə:t] ['sʌfər] ?
What are the natures that cannot suffer ?
什么 是 这 自然 那 不能 遭受 ?
哪些生物不会遭受痛苦？

[hu:] [vælju:z][ðəm; ðəm] ?
Who values them ?
WHO 值 他们 ?
谁会珍惜它们？

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] ['ɔɪstər] , [-]
From the fat oyster , [224]
从 这 胖的 牡蛎 , [-]
从肥牡蛎[224]

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [taɪd] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [pʌls] [ə'pɑ:n][ɪts] ['fleʃɪ] [ɪr] ,
over which the silver tide rises and falls without one pulse upon its fleshy ear ,
超过 哪个 这 银 潮 上升 和 瀑布 没有 一 脉冲 之上 它是 肉质的 耳朵 ,
银色的潮水在其肉质的耳朵上涨落，却没有一丝脉动。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhiroʊ] [hu:] [stændz][wið; wiθ] [ˈkwivəriŋ] [nɜ:rv] [ˈpɑ:rtiŋ] [wið; wiθ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]
to the hero who stands with quivering nerve parting with wife and child
到 这 英雄 WHO 站立 和 颤抖 神经 离别 和 妻子 和 孩子
[ænd; ənd][hoʊm][fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][gɑ:d] ,
and home for country and God ,
和 家 为了 国家 和 上帝 ,
致那位为了国家和上帝，与妻儿和家园告别，神经紧绷的英雄，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ɪz][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [skeɪl] , [mɑ:rkɪ] [baɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpʌʊər] [tu:; tə] [ˈsʌfər] ;
all the way up is an ascending scale , marked by increasing power to suffer ;
全部 这 方式 向上 是 一个 上升 规模 , 标记 经过 增加 力量 到 遭受 ;
一路向上是一个递增的等级，标志着承受痛苦的能力不断增强；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] , [ʌp] [θru:] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ænd; ənd]
and when we look to the Head of all being , up through principalities and
和 什么时候 我们 看 到 这 头 的 全部 存在 , 向上 通过 公国 和
[ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsdəm] ,
powers and princedoms ,
权力 和 公国 ,
当我们仰望万物之首，越过诸侯国、权柄国和诸侯国，

[wið; wiθ] [ˈdæzliŋ] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][səˈlest(ə)] [ˈbleɪzənri] ,
with dazzling orders and celestial blazonry ,
和 耀眼的 订单 和 天体 纹章学 ,
以耀眼的勋章和神圣的纹章，

[tu:; tə][brɪˈhoʊld][baɪ] [wʌt] [ˈembləm] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɑ:vriŋ] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [hɪmˈself] , [wi:; wi]
to behold by what emblem the Infinite Sovereign chooses to reveal himself , we
到 看哪 经过 什么 徽 这 无限 主权 选择 到 揭示 他自己 , 我们
[brɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,
我们看到，无限的至高主宰选择以何种象征来揭示自身。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , - [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .
in the midst of the throne , ' a lamb as it had been slain .
在 这 中间 的 这 王座 , - 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 .
在宝座中央，“一只被宰杀的羔羊”。

- [ˈsɑ:roʊ] [ɪz][dɪˈvaɪn] .
' Sorrow is divine .
- 悲哀 是 神圣的 .
悲伤是神圣的。

[ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
Sorrow is reigning on the throne of the universe ,
悲哀 是 统治 在 这 王座 的 这 宇宙 ,
悲伤统治着宇宙的王座，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] [kraʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
and the crown of all crowns has been one of thorns .
和 这 王冠 的 全部 皇冠 有 到过 一 的 荆棘 .
而所有冠冕中最尊贵的，莫过于荆棘冠冕。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [bʊks] [ðæt] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
There have been many books that treat of the mystery of sorrow ,
那里 有 到过 许多 图书 那 对待 的 这 神秘 的 悲哀 ,
有很多书籍探讨了悲伤的奥秘。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [bɪdz][ˌju: ˈes] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ,
but only one that bids us glory in tribulation ,
但 仅有的 一 那 出价 我们 荣耀 在 苦难 ,
但只有一位在患难中赐给我们荣耀，

[ænd; ʌnd] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈdaɪvərz] [əˈflɪkʃənz] ,
and count it all joy when we fall into divers afflictions ,

和 数数 它 全部 喜悦 什么时候 我们 落下 进入 潜水员 苦难 ;

当我们遭遇各种苦难时，要视之为喜乐。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
that so we may be associated with that great fellowship of suffering of which

那 所以 我们 可能 是 联系 和 那 伟大的 奖学金 的 痛苦 的 哪个

[ðə; ði] [ɪnˈkɑːrənət] [ɡɑːd][ɪz][ðə; ði] [hed] ,
the Incarnate God is the head ,

这 体现 上帝 是 这 头 ;

这样，我们就可以与那伟大的受苦团契联系在一起，而道成肉身的上帝正是这团契的首领。

[ænd; ʌnd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdemptɪv] [ˈkɑːnflɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri]
and through which He is carrying a redemptive conflict to a glorious victory

和 通过 哪个 他 是 携带 一个 救赎 冲突 到 一个 辉煌 胜利

[ˈoʊvər][ˈiːv(ə)l] .
over evil .

超过 邪恶的 ;

祂正通过这场救赎之战，最终战胜邪恶，取得荣耀的胜利。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][æɪl; ʃəl][ɔːlsoʊ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If we suffer with Him , we shall also reign with Him .

如果 我们 遭受 和 他 , 我们 将 还 在位 和 他 .

我们若与他一同受苦，也必与他一同作王。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ɡɑːd] [pʊts] [s əˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]
Even in the very making up of our physical nature , God puts suggestions of

甚至 在 这 非常 制作 向上 的 我们的 身体的 自然 , 上帝 放置 建议 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
such a result .

这样的 一个 结果 ;

甚至在我们身体构造的本性中，上帝也埋下了这种结果的伏笔。

- [ˈwiːpɪŋ] [meɪ] [ɪnˈdɔər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
- Weeping may endure for a night , but joy cometh in the morning .
- 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .

“一夜虽有哭泣，早晨便必欢呼。”

- [ðər; ðər][ɑːr; ər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈpaʊəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
- There are victorious powers in our nature which are all the while working for

- 那里 是 胜利者 权力 在 我们的 自然 哪个 是 全部 这 尽管 在 职的 为了

[juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [peɪn] .
us in our deepest pain .

我们 在 我们的 最深处 疼痛 ;

“我们的本性中蕴藏着胜利的力量，即使在我们最深的痛苦中，它也一直在为我们服务。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ,
It is said , that after the sufferings of the rack ,

它 是 说 , 那 后 这 苦难 的 这 架子 ;

据说，在经历了酷刑之后，

[ðər; ðər] [ɪnˈsjuːz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈpoʊz] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
there ensues a period in which the simple repose from torture produces

那里 随之而来 一个 时期 在 哪个 这 简单的 休息 从 酷刑 产

[ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [træns] ;
a beatific trance ;

一个 幸福的 发呆 ;

随后进入一段时期，摆脱酷刑的简单休息会产生一种幸福的恍惚状态；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] , [əˈseɪ.tɪŋ] [ðə; ði][brɪˈnɪɡnənt] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həər][kriˈeɪtər]
it is the reaction of Nature , asserting the benignant intentions of her Creator
它是这反应的自然 , 断言这仁慈的意图的她创作者
.
:
.

这是大自然的反应，体现了造物主仁慈的意图。

[soʊ] , [ˈæftər] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [kənˈflɪkts] [ænd; ənd] [ˈægəni] [mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
So , after great mental conflicts and agonies must come a reaction , and
所以 , 后伟大的精神的冲突和痛苦必须来一个反应 , 和
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] ,
the Divine Spirit ,
这神圣的精神 ,
所以，在经历了巨大的精神冲突和痛苦之后，必然会产生反应，而神圣的精神，

[siːˈoʊ] - [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] , [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ,
co - working with our spirit , seizes the favourable moment , and ,
合作 - 在职的和我们的精神 , 逮捕这有利片刻 , 和 ,
[ɪntərˈpenɪˌtreɪtɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l][vaɪˈtæləti] ,
interpenetrating natural laws with a celestial vitality ,
相互渗透自然的法律和一个天体活力 ,
与我们的精神协同运作，抓住有利时机，并将自然法则与天界的活力相互渗透，

[ˈkæərɪz] [ʌp][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][dʒɔɪz] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] .
carries up the soul to joys beyond the ordinary possibilities of mortality .
携带向上这灵魂到喜悦超过这普通的可能性死亡 .
引领灵魂升华到超越凡人所能体验的喜悦。

[aɪˈtiː][ɪz][sed] [ðæt] [ˈɡɑːdnəz] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɒd] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [ˈrɪtʃər]
It is said that gardeners , sometimes , when they would bring a rose to richer
它是说那园丁 , 有时 , 什么时候他们会带来一个玫瑰到更富有
[ˈflaʊərɪŋ] ,
flowering ,
开花 ,
据说，园丁有时为了让玫瑰花开得更繁盛，

[dɪˈpraɪv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] .
deprive it for a season of light and moisture .
剥夺它为了一个季节的光和水分 .
让它缺光缺水一个季节。
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk][aɪˈtiː][stændz] , [ˈdraːpɪŋ] [wʌn] [ˈfeɪdɪŋ] [liːf] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Silent and dark it stands , dropping one fading leaf after another ,
沉默的和黑暗的它站立 , 下降一褪色叶子后其他 ,
它静静地伫立着，一片片凋零的叶子飘落下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [deθ] .
and seeming to go down patiently to death .
和似乎到去向下耐心地到死亡 .
似乎平静地走向死亡。
[bʌt; bət] [wen] [ˈevri] [liːf] [ɪz] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt][stændz] [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst]
But when every leaf is dropped , and the plant stands stripped to the uttermost
但什么时候每一个叶子是掉落 , 和这植物站立脱衣舞到这极致
 ,
 ,
 ,

但当所有的叶子都掉光了，整株植物光秃秃地立在那里时，

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ðen] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] , [-]
a new life is even then working in the buds , [225]
一个 新的 生活 是 甚至 然后 在职的 在 这 花蕾 , [-]

新生命在那时已经开始萌芽, [225]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [welθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
from which shall spring a tender foliage and a brighter wealth of flowers .
从 哪个 将 春天 一个 投标 叶子 和 一个 更亮 财富 的 花朵 .

从中将萌发出嫩绿的枝叶和更加绚丽的花朵。

[soʊ] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][səˈlestʃ(ə)l] ['gɑ:rdnɪŋ] , ['evri] [li:f] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [dʒɔɪ][mʌst; məst][dra:p] ,
So , often in celestial gardening , every leaf of earthly joy must drop ,
所以 , 经常 在 天体 园艺 , 每一个 叶子 的 尘世的 喜悦 必须 降低 ,

所以, 在天上的花园里, 人间的每一片快乐叶子都终将凋零。

[bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [blu:m] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [soʊl] .
before a new and divine bloom visits the soul .
前 一个 新的 和 神圣的 盛开 访问 这 灵魂 .

在崭新而神圣的花朵降临灵魂之前。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [flʌdz] [gru:] [sti:l] ;
Gradually , as months passed away , the floods grew still ;
逐步地 , 作为 几个月 通过了 离开 , 这 洪水 生长 仍然 ;

随着时间推移, 洪水渐渐停止了;

[ðə; ði] ['maɪti] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [taɪd] ['si:st] [tu;; tə] [dæʃ] .
the mighty rushes of the inner tide ceased to dash .
这 强大的 冲刺 的 这 内 潮 停止 到 短跑 .

内潮的汹涌澎湃之势终于停止了。

[ðer; ðər] [keɪm] [fɜ:rst][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] ['ɪnər] ['klɪrnəs] ,
There came first a delicious calmness , and then a celestial inner clearness ,
那里 来了 第一的 一个 可口的 平静 , 和 然后 一个 天体 内 清晰度 ,

先是感到一种令人愉悦的平静, 然后是内心一种如梦似幻的清澈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [si:md] [tu;; tə][laɪ][ˈkwaɪət][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [rɪˈflektɪŋ] ['hev(ə)n]
in which the soul seemed to lie quiet as an untroubled ocean , reflecting heaven
在 哪个 这 灵魂 似乎 到 说谎 安静的 作为 一个 平静无波 海洋 , 反思 天堂
.
.
.

灵魂仿佛平静如海, 映照出天堂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [kəˈmju:nɪən] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] ,
Then came the fulness of mysterious communion given to the pure in heart ,
然后 来了 这 充满 的 神秘 圣餐 给定 到 这 纯的 在 心 ,

然后, 纯洁之心的人便体验到了神秘而圆满的灵性交流。

[ðæt] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l]
that advent of the Comforter in the soul , teaching all things and bringing all
那 来临 的 这 棉被 在 这 灵魂 , 教学 全部 事物 和 带来 全部
[θɪŋz] [tu;; tə] [rɪˈmembrəns] ;
things to remembrance ;
事物 到 纪念 ;

安慰者降临于灵魂, 教导一切, 使人记起一切;

[ænd; ənd] ['meri] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] ['reɪdiəns] .
and Mary moved in a world transfigured by a celestial radiance .
和 玛丽 已搬 在 一个 世界 变形 经过 一个 天体 辐射 .

玛丽生活在一个被天光照亮的世界里。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnfəli] [kɑːm] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃɪzld] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [naʊ]
Her face , so long mournfully calm , like some chiselled statue of Patience , now
她 脸 , 所以 长的 悲伤地 冷静的 , 喜欢 一些 凿刻的 雕像 的 耐心 , 现在
[wɔːr] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] ,
wore a radiance ,
穿着 一个 辐射 ,
她那张长久以来都带着哀伤平静的脸, 如同雕刻精美的耐心雕像, 此刻却容光焕发。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈæləbəstər] [skriːn] [ˈskʌlptəd] [wɪð; wɪθ]
as when one places a light behind some alabaster screen sculptured with
作为 什么时候 一 地方 一个 光 在后面 一些 雪花石膏 屏幕 雕塑 和
[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [ˈembləmz] ,
mysterious and holy emblems ,
神秘 和 圣 徽章 ,
就像把灯放在雕刻着神秘神圣图案的雪花石膏屏风后面一样

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈswiːtnəs] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and words of strange sweetness broke from her ,
和 字 的 奇怪的 甜味 打破 从 她 ,
她吐出几句甜美而奇异的话语,

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ɪn]
as if one should hear snatches of music from a door suddenly opened in
作为 如果 一 应该 听到 抢夺 的 音乐 从 一个 门 突然 打开 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
仿佛听到天堂之门突然打开, 传来断断续续的音乐。

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː]
Something wise and strong and sacred gave an involuntary impression of awe
某物 明智的 和 强的 和 神圣 给予 一个 非自愿 印象 的 敬畏
[ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] ;
in her looks and words ;
在 她 看起来 和 字 ;
她眼神和言语中流露出的智慧、力量和神圣之美, 不由自主地给人一种敬畏之感;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌv] - [laɪk] ,
it was not the child - like loveliness of early days , looking with dove - like ,
它 曾是 不是 这 孩子 - 喜欢 可爱 的 早期的 天 , 寻找 和 鸽子 - 喜欢 ,
它不再是孩童般纯真的可爱, 不再像鸽子一样温顺,
[ˈɪgnərənt] [aɪz] [ɑːn][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ;
ignorant eyes on sin and sorrow ;
无知 眼睛 在 罪 和 悲哀 ;
对罪恶和悲伤的无知目光;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
but the victorious sweetness of that great multitude who have come out of
但 这 胜利者 甜味 的 那 伟大的 民众 WHO 有 来 出去 的
[ɡreɪt] [ˈtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
great tribulation ,
伟大的 苦难 ,
但那大批从巨大苦难中走出来的人们所感受到的胜利的甜蜜,

[ˈhævɪŋ] [wɔːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
having washed their robes and made them white in the blood of the Lamb .
拥有 洗过 他们的 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .
他们用羔羊的血洗净了自己的袍子, 使袍子洁白。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈneɪmləs] [depθ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]
In her eyes there was that nameless depth that one sees with awe in the
在 她 眼睛 那里 曾是 那 无名 深度 那 一 看到 和 敬畏 在 这
[ˈsɪstəɪn, ˈsɪstiːn] [məˈdɑːnə] ;
Sistine Madonna ;
西斯廷教堂 麦当娜 ;

她的眼神中有一种难以言喻的深邃，就像西斯廷圣母像中那种令人敬畏的深邃一样；

[aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈmeɪzəd] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
eyes that have measured infinite sorrow and looked through it to an infinite
眼睛 那 有 测量 无限 悲哀 和 看起来 通过 它 到 一个 无限
[piːs] .
peace .
和平 .

曾饱经无尽悲伤，却又透过悲伤看到无尽宁静的双眼。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] ,
' My dear madam , ' said the Doctor to Mrs . Scudder ,
- 我的 亲爱的 女士 , - 说 这 医生 到 太太 . 斯卡德 ,
“我亲爱的夫人，”医生对斯卡德太太说。

- [aɪ] [ˈkænəːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈɡreɪʃəs] [ˈeksərsaɪzɪz]
' I cannot but think there must be some uncommonly gracious exercises
- 我 不能 但 思考 那里 必须 是 一些 不寻常地 亲切 练习
[ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ;
passing in the mind of your daughter ;
通过 在 这 头脑 的 你的 女儿 ;

我不禁想到，你女儿的脑海中一定在进行着一些非同寻常的优雅思考；

[fɔːr; fər][aɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
for I observe , that , though she is not inclined to conversation ,
为了 我 观察 , 那 , 尽管 她 是 不是 倾斜 到 对话 ,
因为我注意到，虽然她不爱说话，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈpreɪ] ;
she seems to be much in prayer ;
她 似乎 到 是 很多 在 祷告 ;
她似乎经常祈祷；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [felt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
and I have of late felt the sense of a Divine Presence with her in a
和 我 有 的 晚的 毛毡 这 感觉 的 一个 神圣的 在场 和 她 在 一个
[moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] .
most unusual degree .
最多 异常 程度 .

近来，我强烈地感受到她身上有神圣的存在。

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Has she opened her mind to you ? ' .
有 她 打开 她 头脑 到 你 ? -
她对你敞开心扉了吗？

- [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][gɜːrɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] ,
' Mary was always a silent girl , ' said Mrs . Scudder ,
- 玛丽 曾是 总是 一个 沉默的 女孩 , - 说 太太 . 斯卡德 ,
“玛丽一直是个沉默寡言的女孩，”斯卡德太太说。

- [ænd; ənd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ; [ɪnˈdiːd] ,
' and not given to speaking of her own feelings ; indeed ,
- 和 不是 给定 到 请讲 的 她 自己的 情怀 ; 的确 ,
她不善于表达自己的感受；事实上，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː; jɔ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [stɛɪt] , [ɑːn][dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [-]
until she gave you an account of her spiritual state , on joining the [226]
直到 她 给予 你 一个 帐户 的 她 精神 状态 , 在 加入 这 [-]
直到她向你讲述了她的精神状态, 加入[226]

[tʃɜːrtʃ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [wɒt] [hɜːr; hər]['eksəsaɪzɪz][wɜːr; wər] .
church , I never knew what her exercises were .
教会 , 我 绝不 知道 什么 她 练习 是 .
我从来不知道她在教堂里做的运动是什么。

[hɜːrɪz][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [keɪs] .
Hers is a most singular case .
她的 是 一个 最多 单数 案件 .
她的案例非常特殊。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌv] [ɡɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
I never knew the time when she did not seem to love God more than anything
我 绝不 知道 这 时间 什么时候 她 做过 不是 似乎 到 爱 上帝 更多的 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .
我从未见过她不把上帝看得比什么都重要。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
It has disturbed me sometimes , because I did not know
它 有 不安 我 有时 , 因为 我 做过 不是 知道
这有时让我感到不安, 因为我不知道

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪr] ['næt(ə)rəl][sɛnsə'bɪləti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃəs] [ə'fek(ə)n] . -
but it might be mere natural sensibility , instead of gracious affection . '
但 它 可能 是 仅仅 自然的 感性 , 反而 的 亲切 感情 . -
但这可能仅仅是出于自然的感性, 而非出于真挚的爱意。
- [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
' Do not disturb yourself , madam , ' said the Doctor .
- 做 不是 打扰 你自己 , 女士 , - 说 这 医生 .
“夫人, 请不要惊慌,”医生说。

- [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['wɜːrkiθ] [wen] , [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
' The Spirit worketh when , where , and how He will ; and , undoubtedly ,
- 这 精神 工作 什么时候 , 在哪里 , 和 如何 他 将要 ; 和 , 无疑 ,
圣灵随意行事, 无论何时何地, 无论以何种方式; 毫无疑问,

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [kə'mens] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['ɜːrli] .
there have been cases where His operations commence exceedingly early .
那里 有 到过 案例 在哪里 他的 运营 开始 非常 早期的 .
有些情况下, 他的行动开始得非常早。

['mɪstər] . ['edwərdz] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [mɑːrkt]
Mr . Edwards relates a case of a young person who experienced a marked
先生 . 爱德华兹 相关 一个 案件 的 一个 年轻的 人 WHO 经验丰富的 一个 标记
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [wen] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
conversion when three years of age ,
转换 什么时候 三 年 的 年龄 ,
爱德华兹先生讲述了一个年轻人三岁时经历显著转变的案例。

[ænd; ənd][dʒerə'maɪə][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːm] .
and Jeremiah was called from the womb .
和 耶利米 曾是 称为 从 这 子宫 .
耶利米从母胎里就蒙召。

([ˌdʒerəˈmaɪə][aɪ] . [faɪv] .)
(Jeremiah i . 5 .)
(耶利米 我 . 5 .)

(耶利米书 1:5)

[ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst][test][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪˈðəʊt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
In all cases we must test the quality of the evidence without relation to the
在 全部 案例 我们 必须 测试 这 质量 的 这 证据 没有 关系 到 这
[taɪm][ʌv; əv][ɪts] [kəˈmensmənt] .
time of its commencement .
时间 的 它是 开始 .

在任何情况下，我们都必须检验证据的质量，而与证据的产生时间无关。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [leɪ] [mʌtʃ] [stres][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpreʃəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
I do not generally lay much stress on our impressions , which are often uncertain
我 做 不是 一般来说 躺 很多 压力 在 我们的 印象 , 哪个 是 经常 不确定
[ænd; ænd] [dɪˈluːsɪv] ;
and delusive ;
和 虚幻的 ;

我一般不太重视我们的印象，因为印象往往是不确定的、甚至是错觉的；

[jet][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk]
yet I have had an impression that the Lord would be pleased to make
然而 我 有 有 一个 印象 那 这 主 会 是 高兴 到 制作
[sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˌmæənəfˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [θruː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
some singular manifestations of His grace through this young person .
一些 单数 表现 的 他的 优雅 通过 这 年轻的 人 .

但我总觉得主会乐意通过这个年轻人彰显祂独特的恩典。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [greɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [meɪl] [nɔːr] [ˈfiːmeɪl] ;
In the economy of grace there is neither male nor female ;
在 这 经济 的 优雅 那里 是 两者都不 男性 也不 女性 ;

在恩典的经济体系中，既没有男性也没有女性；

[ænd; ænd][ˈpiːtər] [sez] ([ækts] [iː] . -) [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][jæl; ʃəl][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ,
and Peter says (Acts ii . 17) that the Spirit of the Lord shall be poured out ,
和 彼得 说道 (使徒行传二、 . -) 那 这 精神 的 这 主 将 是 倾倒 出去 ,
彼得说（使徒行传 2:17），主的灵必浇灌下来。

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [sʌnz] [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈdɒtɜːz] [jæl; ʃəl] [ˈprɑːfəsai] .
and your sons and your daughters shall prophesy .
和 你的 儿子们 和 你的 女儿们 将 预言 .

你们的儿女也要说预言。

[jet] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Yet , if we consider that the Son of God , as to His human nature ,
然而 , 如果 我们 考虑 那 这 儿子 的 上帝 , 作为 到 他的 人类 自然 ,
然而，如果我们考虑到上帝之子的人性，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was made of a woman ,
曾是 制成 的 一个 女士 ,

由一位女性制成

[aɪˈtiː] [liːdz] [juːˈes][tuː; tə] [siː] [ðæt][ɪn] [ˈmætəɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [gɑːd][sets][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈvæljuː][ɑːn]
it leads us to see that in matters of grace God sets a special value on
它 线索 我们 到 看 那 在 事情 的 优雅 上帝 套 一个 特别的 价值 在
[ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][pʊt] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
woman's nature and designs to put special honour upon it .
女性的 自然 和 设计 到 放 特别的 荣誉 之上 它 .

这让我们看到，在恩典方面，上帝特别重视女性的本性，并打算给予女性特殊的尊荣。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ˈhəʊli] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
Accordingly there have been in the Church , in all ages , holy women who have
因此 那里 有 到过 在 这 教会 , 在 全部 年龄 , 圣 女性 WHO 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
received the Spirit ,
已收到 这 精神 ,

因此，在历代教会中，都有领受了圣灵的圣洁女性。

[ænd; ənd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] — [sʌtʃ] [æz; əz]
and been called to a ministration in the things of God — such as
和 到过 称为 到 一个 施行 在 这 事物 的 上帝 — 这样的 作为
[ˈdebrə; 'debərə] , [ˈhʌldə] ,
Deborah , Huldah ,
黛博拉 , 胡尔达 ,

并蒙召在上帝的事上服侍——例如底波拉、户勒大、

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] .
and Anna the prophetess .
和 安娜 这 女先知 .

还有女先知安娜。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [moʊst] [ʌn'kɑːmən] [ˌmænəfeɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
In our own days most uncommon manifestations of divine grace have been given
在 我们的 自己的 天 最多 罕见 表现 的 神圣的 优雅 有 到过 给定
[tuː; tə][ˈhəʊli] [ˈwɪmɪn] .
to holy women .
到 圣 女性 .

在当今时代，神圣恩典的罕见显现都赐予了圣洁的女性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈedwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
It was my privilege to be in the family of President Edwards at a time
它 曾是 我的 特权 到 是 在 这 家庭 的 总统 爱德华兹 在 一个 时间
[wen] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈvɪzɪtɪd] ,
when Northampton was specially visited ,
什么时候 北安普顿 曾是 特别 到访 ,

我很荣幸能在爱德华兹总统特别访问北安普顿期间成为他的家人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l]
and his wife seemed and spoke more like a glorified spirit than a mortal
和 他的 妻子 似乎 和 辐 更多的 喜欢 一个 光荣的 精神 比 一个 凡人
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他的妻子看起来更像是一位神圣的精灵，而不是一位凡人女子，说话也更像如此。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪtjuːdz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] .
and multitudes flocked to the house to hear her wonderful words .
和 众多 成群结队的 到 这 房子 到 听到 她 精彩的 字 .

许多人涌到房子里聆听她精彩的演讲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
She seemed to have such a sense of the Divine love as was almost
她 似乎 到 有 这样的 一个 感觉 的 这 神圣的 爱 作为 曾是 几乎
[biˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
beyond the powers of nature to endure .
超过 这 权力 的 自然 到 忍受 .

她似乎感受到了一种神圣的爱，这种爱几乎超出了自然的力量所能承受的范围。

[dʒʌst][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Just to speak the words , “ Our Father who art in heaven ,
只是 到 说话 这 字 , “ 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 ,
只需念诵一遍“我们在天上的父，

" [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [koʊld]
" would overcome her with such a manifestation that she would become cold
" 会 克服 她 和 这样的 一个 表现 那 她 会 变得 寒冷的
[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [feɪnt] ;
and almost faint ;
和 几乎 头晕的 ;
"会让她感到如此恐惧，以至于她会感到寒冷，几乎昏厥过去；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [mʌtʃ] , [jet] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst] [-]
and though she uttered much , yet she told us that the divinest [227]
和 尽管 她 说出 很多 , 然而 她 讲述 我们 那 这 最神圣的 [-]
虽然她说了很多，但她告诉我们，最神圣的[227]

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈspoʊkən] .
things she saw could not be spoken .
事物 她 锯 可以 不是 是 说 .
她所看到的一切都无法用言语表达。

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fəˈnætɪsɪzəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
These things could not be fanaticism , for she was a person of a singular
这些 事物 可以 不是 是 狂热 , 为了 她 曾是 一个 人 的 一个 单数
[ˈiːvənnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
evenness of nature ,
均匀度 的 自然 ,
这些不可能是狂热，因为她生性平和。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ænd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈtempərəl] [ˈmætərz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][æn; ən]
and of great skill and discretion in temporal matters , and of an
和 的 伟大的 技能 和 审慎 在 显 事情 , 和 的 一个
[ɪkˈsiːdɪŋ] [hjuːˈmɪləti] , [ˈswiːtnəs] ,
exceeding humility , sweetness ,
超过 谦逊 , 甜味 ,
在世俗事务上极具技巧和谨慎，并且极其谦逊、和蔼。

[ænd; ænd] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈziʃ(ə)n] . -
and quietness of disposition . '
和 寂静 的 处置 . -
以及安静的性情。

- [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv] [leɪt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ,
' I have observed of late , ' said Mrs . Scudder ,
- 我 有 观察到 的 晚的 , - 说 太太 . 斯卡德 ,
“我最近注意到,”斯卡德太太说，

- [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [preɪɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ˈmeri] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈkærid] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
' that in our praying circles Mary seemed much carried out of herself ,
- 那 在 我们的 祈祷 界 玛丽 似乎 很多 携带 出去 的 她自己 ,
“在我们的祈祷圈里，玛丽似乎非常投入，完全沉浸在自己的世界里。”

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] .
and often as if she would speak , and with difficulty holding herself back .
和 经常 作为 如果 她 会 说话 , 和 和 困难 保持 她自己 后退 .
她常常好像要开口说话，却又难以抑制自己的冲动。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hær] ,
I have not urged her ,
我 有 不是 敦促 她 ,
我没有敦促她，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fʊl] [ˈlɪbərti] . -
because I thought it best to wait till she should feel full liberty . '
因为 我 想法 它 最好的 到 等待 直到 她 应该 感觉 满的 自由 . -
因为我认为最好等到她感到完全自由的时候再做决定。

[vɪk'tɔ:riəs] [lʌv] , [rɪ'dʒɔ:ɪsɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:ɪ] , ['pæntɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ,
victorious love , rejoicing to endure , panting to give ,
胜利者 爱 , 欢欣鼓舞 到 忍受 , 喘息 到 给 ,
得胜的爱, 喜乐地忍耐, 渴望地付出,

[ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [ɪts] [hoʊl] [self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dʒɔɪflnəs] [fɔ:r; fər] ['aʊə; ɑ:r] [sæl'veɪ(ə)n] .
and offering its whole self with an infinite joyfulness for our salvation .
和 提供 它是 所有的 自己 和 一个 无限 快乐 为了 我们的 救恩 .
它以无限的喜悦将自己完全奉献出来, 为的是拯救我们。

[ænd; ənd] [wen] , ['ni:lɪŋ] , [ʃi: ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [prer] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [si:md] [soʊ]
And when , kneeling , she poured out her soul in prayer , her words seemed so
和 什么时候 , 跪着 , 她 倾倒 出去 她 灵魂 在 祷告 , 她 字 似乎 所以
[ˈmeni] [wɪŋd] [ˈeɪndʒəlz] ,
many winged angels ,
许多 有翅膀的 天使 ,
当她跪下, 倾诉衷肠祈祷时, 她的话语仿佛是无数长着翅膀的天使。

[ˈmju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:θli] ['hɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌn'toʊld] ['blesɪdnəs] .
musical with unearthly harpings of an untold blessedness .
音乐 和 超凡脱俗的 竖琴 的 一个 不明 幸福 .
音乐中充满了超凡脱俗的幸福感。

[ðeɪ] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
They who heard her had the sensation of rising in the air ,
他们 WHO 听到 她 有 这 感觉 的 上升 在 这 空气 ,
听到她说话的人都感觉自己飘到了空中。

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lest(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [soʊlz] ; [ænd; ənd]
of feeling a celestial light and warmth descending into their souls ; and
的 感觉 一个 天体 光 和 温暖 下降 进入 他们的 灵魂 ; 和
[wen] , ['raɪzɪŋ] ,
when , rising ,
什么时候 , 上升 ,
感受到天上的光芒和温暖降临到他们的灵魂深处; 而当他们升起时,

[ʃi: ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['dru:pɪŋ] ['aɪ,lɪdz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [ɔ:l] [aɪz]
she stood silent and with downcast drooping eyelids , there were tears in all eyes
她 站立 沉默的 和 和 沮丧 下垂 眼睑 , 那里 是 眼泪 在 全部 眼睛
,
:
,
她静静地站着, 低垂着眼睑, 每个人的眼里都噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn] [ɔ:l] [ˈmu:vmənts] [æz; əz] [ʃi: ʃi] [pæst] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sə'lest(ə)l] [wɜ:r; wər]
and a hush in all movements as she passed , as if something celestial were
和 一个 嘘 在 全部 移动 作为 她 通过了 , 作为 如果 某物 天体 是
['pæsɪŋ] [aʊt] .
passing out .
通过 出去 .
她经过时, 周围的一切都静了下来, 仿佛有什么神圣的东西正在消逝。

[mɪs] ['prɪsi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['hoʊmwərd] , [tu:; tə] [hoʊld][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'grætʃələtɔ:ri] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Miss Prissy came rushing homeward , to hold a private congratulatory talk with
错过 普里西 来了 匆忙 回家 , 到 抓住 一个 私人的 祝贺 讲话 和
[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
the Doctor and Mrs . Scudder ,
这 医生 和 太太 : 斯卡德 ,
普里西小姐急忙赶回家, 与斯卡德医生和太太进行了一次私下的祝贺谈话。

[waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈtræŋkwɪli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
while Mary was tranquilly setting the tea - table and cutting bread for supper .
尽管 玛丽 曾是 平静地 环境 这 茶 - 桌子 和 切割 面包 为了 晚餐 .

玛丽当时正平静地摆放茶具，切面包准备晚餐。

- [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , - [ˈmuːvɪŋ] [-]
' To see her now , certainly , ' said Miss Prissy , ' moving [228]
- 到 看 她 现在 , 当然 , - 说 错过 普里西 , - 移动 [-]

“看到她现在的样子，当然，”普里西小姐说，“令人感动[228]

[raʊnd] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)] , [naɪt] [fəˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][kɑːm] ,
round so thoughtful , not forgetting anything , and doing everything so calm ,
圆形的 所以 周到 , 不是 遗忘 任何事物 , 和 正在做 一切 所以 冷静的 ,

如此周到细致，什么事都没落下，而且做事如此沉着冷静。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [ðæt] [spəʊk] [ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [wɜːrdz]
you wouldn't ' a ' thought it could be her that spoke those blessed words
你 不会 - 一个 - 想法 它 可以 是 她 那 辐 那些 蒙福 字

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [prer] !
and made that prayer !
和 制成 那 祷告 !

你绝对想不到说出那些祝福的话语、做那番祷告的人竟然是她！

[wel] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [prer] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ɔːl] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [juː ˈes] [daʊn] [ɪn]
Well , certainly , that prayer seemed to take us all right up and put us down in
出色地 , 当然 , 那 祷告 似乎 到 拿 我们 全部 正确的 向上 和 放 我们 向下 在
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

嗯，那句祷告似乎真的把我们带到了天堂，又把我们送到了天堂；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [əˈspærəɡəs] - [bʊʃɪz] [ɑːn]
and when I opened my eyes , and saw the roses and asparagus - bushes on
和 什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 和 锯 这 玫瑰 和 芦笋 - 灌木丛 在
[ðə; ði] [ˈmæntl,tri] - [piːs] ,
the manteltree - piece ,
这 壁炉架 - 片 ,

当我睁开眼睛，看到壁炉架上的玫瑰和芦笋丛时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][maɪˈself] , “ [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
I had to ask myself , “ Where have I been ?
我 有 到 问 我 , “ 在哪里 有 我 到过 ?

我不得不问自己：“我这些年都去哪儿了？ ”

” [oʊ] ! [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [hɜːr; hər] [əˈflɪkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] !
” Oh ! Miss Scudder , her afflictions have been sanctified to her !
” 哦 ! 错过 斯卡德 , 她 苦难 有 到过 圣化 到 她 !

“哦！斯卡德小姐，她的苦难对她来说已经神圣化了！ ”

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [wen] [aɪ] [si:] [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
And really , when I see her going on so , I feel she can't be long for us .
和 真的 , 什么时候 我 看 她 去 在 所以 , 我 感觉 她 不能 是 长的 为了 我们 .

看着她这样下去，我觉得她离我们不远了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈdaɪŋ] [greɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈdaɪŋ] [ˈaʊərz] ;
They say dying grace is for dying hours ;
他们 说 垂死 优雅 是 为了 垂死 小时 ;

他们说临终祷告是为临终时刻准备的；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ˈdaɪŋ] [greɪs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [jet] [sɔː] . -
and I'm sure this seems more like dying grace than anything that I ever yet saw . ' -
和 我是 当然 这 似乎 更多的 喜欢 垂死 优雅 比 任何事物 那 我 曾经 然而 锯 . -

我确信，这看起来更像是临终遗言，而不是我以往见过的任何东西。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
' She is a precious gift , ' said the Doctor ;
- 她 是 一个 宝贵的 礼物 , - 说 这 医生 ;

“她是上天赐予的珍贵礼物,”医生说;

- [let][juː 'es] [θæŋk] [ðə; ði][bɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [θruː] [hɜːr; hər] .
' let us thank the Lord for His grace through her .
- 让 我们 感谢 这 主 为了 他的 优雅 通过 她 .

让我们感谢主通过她赐予我们的恩典。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ˈfiːdɪθ]
She has evidently had a manifestation of the Beloved , and feedeth
她 有 显然 有 一个 表现 的 这 心爱 , 和 喂养
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] ([ˈkæntɪk(ə)]) [ˈvaɪ, ˈviː] . [θɪriː]) ;
among the lilies (Canticles vi . 3) ;
之中 这 百合花 (颂歌 六 . 3) ;

她显然得到了爱人的显现,并在百合花丛中觅食(雅歌 6.3)。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈfɜːrðər] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] . -
and we will not question the Lord's further dispensations concerning her . ' -
和 我们 将要 不是 问题 这 主场 更远 豁免 有关 她 . -

我们不会质疑主对她的进一步安排。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ˈbrɪskli] , - [ɪts] [ˈnevər] [best][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)] ;
' Certainly , ' said Miss Prissy , briskly , ' it's never best to borrow trouble ;
- 当然 , - 说 错过 普里西 , 轻快地 , - 它是 绝不 最好的 到 借 麻烦 ;

“当然,”普里西小姐干脆利落地说,“自找麻烦从来都不是好事;

“ [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][deɪ] ” [ɪz] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ sufficient unto the day ” is enough , to be sure .
“ 充足的 到 这 天 ” 是 足够的 , 到 是 当然 .

“够用一天”当然就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] ,
And now , Miss Scudder ,
和 现在 , 错过 斯卡德 ,

现在,斯卡德小姐,

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [sɪlk][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I thought I'd just take a look at that dove - coloured silk of yours to - night ,
我 想法 ID 只是 拿 一个 看 在 那 鸽子 - 有色 丝绸 的 你的 到 - 夜晚 ,

我今晚想看看你那件鸽灰色丝绸。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
to see what would have to be done with it , because I must make
到 看 什么 会 有 到 是 完毕 和 它 , 因为 我 必须 制作
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tel] ,
every minute tell ,
每一个 分钟 告诉 ,

看看该如何处理它,因为我必须让每一分钟都发挥作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [luːz] [hæf][ə; eɪ][deɪ] [ˈevri] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreɪ] - [ˈmiːtɪŋ] .
and you know I lose half a day every week for the prayer - meeting .
和 你 知道 我 失去 一半 一个 天 每一个 星期 为了 这 祷告 - 会议 .

你知道我每周都要花半天时间参加祷告会。

[ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [aɪ] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] ,
Though I ought not to say I lose it , either ,
尽管 我 应该 不是 到 说 我 失去 它 , 任何一个 ,

虽然我也不应该说失去了理智,

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['tɛlɪŋ] [mɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɒks] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][bægz]
for I was telling Miss General Wilcox I wouldn't give up that meeting for bags
为了 我 曾是 讲述 错过 一般的 威尔科克斯 我 不会 给 向上 那 会议 为了 包
[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][gould] .
and bags of gold .
和 包 的 金子 .
因为我告诉威尔科克斯将军小姐，就算给我一大堆金子，我也不会放弃那次会议。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,
She wanted me to come and sew for her one Wednesday , and says I ,
她 通缉 我 到 来 和 缝 为了 她 一 周三 , 和 说道 我 ,
“ [mɪs] ['wɪlkɒks] ,
“ **Miss Wilcox** ,
“ 错过 威尔科克斯 ,
她想让我周三去帮她缝衣服，我说：“威尔科克斯小姐，

[aɪm] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] [wɜːrk] ,
I'm poor and have to live by my work ,
我是 贫穷的 和 有 到 居住 经过 我的 工作 ,
我很穷，只能靠工作谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [soʊ] [pʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfəts] ,
but I a'n't so poor but what I have some comforts ,
但 我 蚂蚁 所以 贫穷的 但 什么 我 有 一些 舒适 ,
但我并不算穷，我还有一些舒适的生活条件。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,
and I can't give up my prayer - meeting for any money — for you see ,
和 我 不能 给 向上 我的 祷告 - 会议 为了 任何 钱 — 为了 你 看 ,
就算给我钱，我也不能放弃我的祈祷会——因为你知道，

[ɪf] [wʌn] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft][ðer; ðər] , [aɪ 'tiː] [merks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][goʊ] ['laɪtər] ,
if one gets a little lift there , it makes all the work go lighter ,
如果 一 获得 一个 小的 举起 那里 , 它 制作 全部 这 工作 去 打火机 ,
如果能稍微振作一下，所有的工作都会变得轻松许多。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['evri] [skræp][ænd; ənd][end][ʌv; əv]
but then I have to be particular to save up every scrap and end of
但 然后 我 有 到 是 特别的 到 节省 向上 每一个 废料 和 结尾 的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

但我必须精打细算，把每一分每一毫都攒起来，直到时间的尽头。
- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
' Mrs . Scudder and Miss Prissy crossed the kitchen and entered the
- 太太 . 斯卡德 和 错过 普里西 交叉 这 厨房 和 进入 这
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
斯卡德太太和普里西小姐穿过厨房，进了卧室。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌv] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and soon had the dove - coloured silk under consideration .
和 很快 有 这 鸽子 - 有色 丝绸 在下面 考虑 .
很快，他们就考虑使用鸽灰色丝绸了。

- [wel] , [mis] ['skʌdʒ] , - [sed] [mis] ['prɪsɪ] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [brɔ:d]
' **Well** , **Miss Scudder** , ' **said Miss Prissy** , **after mature investigation** , ' **here's a broad**
- 出色地 , 错过 斯卡德 , - 说 错过 普里西 , 后 成熟 调查 , - 这里是 一个 广阔
[hem] ,
hem ,
她们 ,

“嗯，斯卡德小姐，”普里西小姐经过一番深思熟虑后说道，“这里有一个宽大的裙边。”

[nɑ:t] [kʌt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] , [æz; əz] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:: bi] [tɜ:rnd] [daʊn] ,
not cut at all on the edge , **as I see** , **and that might be turned down** ,
不是 切 在 全部 在 这 边缘 , 作为 我 看 , 和 那 可能 是 转向 向下 ,
在我看来，边缘完全没有切边，这一点可能需要改进。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:rn] [spɑ:t] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:rnd] ,
and so cut off the worn spot up by the waist , **and then** , **if it is turned** ,
和 所以 切 离开 这 磨损 点 向上 经过 这 腰部 , 和 然后 , 如果 它 是 转向 ,
于是，将磨损的部分从腰部以上切掉，然后，如果它翻转过来，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [-]
it will look [229]
它 将要 看 [-]

它看起来会是[229]

['evri] [bɪt][ænd; ənd] [greɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] .
every bit and grain as well as a new silk .
每一个 少量 和 粮食 作为 出色地 作为 一个 新的 丝绸 .

每一粒每一粒，都像一条新丝绸。

[aɪl] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:: tə] ['rɪpɪŋ] .
I'll sit right down now and go to ripping .
患病的 坐 正确的 向下 现在 和 去 到 撕裂 .

我现在就坐下来开始撕东西。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['rɪpɪŋ] - [naɪf] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [dres] [tu:: tə] [goʊ] [tu:: tə] [prer] -
I put my ripping - knife into my pocket when I put on this dress to go to prayer -
我 放 我的 撕裂 - 刀 进入 我的 口袋 什么时候 我 放 在 这 裙子 到 去 到 祷告 -
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

我穿上这条裙子去参加祈祷会时，把我的撕裂刀放进了口袋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sez] [aɪ] [tu:: tə] [maɪ'self] , [ðəɪəl] [bi:: bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [du:] [æt; ət] [mis] ['skʌdʒ-z]
because , **says I to myself** , **there'll be something to do at Miss Scudder's**
因为 , 说道 我 到 我 , 将会 是 某物 到 做 在 错过 斯卡德的
[tu:: tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

因为，”我心想，今晚在斯卡德小姐家会有事可做。

[ju:: jʊ] [dʒʌst] [get] [æn; ən] ['aɪərn] [tu:: tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
You just get an iron to the fire ,
你 只是 得到 一个 铁 到 这 火 ,

你只需把铁块放到火上就行了。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [rɪpt] [ænd; ənd] [prest] [aʊt] [brɪ'ɔ:r] [dɑ:rk] .
and we'll have it all ripped and pressed out before dark .
和 出色地 有 它 全部 撕裂 和 按下 出去 前 黑暗的 .

天黑之前，我们就能把所有东西都撕好压平了。

- [ˈmɪs] [ˈprɪsi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [ˈtʃɪri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreɪ] [ˈæp(ə)] -
- **Miss Prissy seated herself at the open window , as cheery as a fresh apple** -
- 错过 普里西 坐着 她自己 在 这 打开 窗户 , 作为 欢快的 作为 一个 新鲜的 苹果 -
[ˈblɑːsəm] ,
blossom ,
开花 ,

“普里西小姐坐在敞开的窗边，像一朵盛开的苹果花一样容光焕发。”

[ænd; ənd][brɪˈgæ̯n] [ˈbɪzɪli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hær] [naɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈɡɑːrmə̯nt][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ]
and began busily plying her knife , looking at the garment she was ripping
和 开始 忙碌地 合奏 她 刀 , 寻找 在 这 服装 她 曾是 撕裂
[wɪð; wɪθ][æ̯n; ə̯n] [əˈstuːt] [er] ,
with an astute air ,
和 一个 精明 空气 ,

她开始忙碌地挥舞着刀子，一边用一种精明的神情看着她正在撕扯的衣物。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [baɪ][sʌm; səm]
as if she were about to circumvent it into being a new dress by some
作为 如果 她 是 关于 到 规避 它 进入 存在 一个 新的 裙子 经过 一些
[sərˈpraɪzɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈledʒərdəmeɪn] .
surprising act of legerdemain .
奇怪 行为 的 戏法 .

仿佛她要用某种令人惊讶的魔术，把它变成一件新衣服似的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][brɪˈgæ̯n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈbɑːnɪt] -
Mrs . Scudder walked to the looking - glass and began changing her bonnet -
太太 . 斯卡德 步行 到 这 寻找 - 玻璃 和 开始 变化 她 引擎盖 -
[kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [wʌn] .
cap for a tea - table one .
帽 为了 一个 茶 - 桌子 一 .

斯卡德太太走到镜子前，开始把她的女帽换成一顶茶几帽。

[ˈmɪs] [ˈprɪsi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [kəˈmenst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈtoʊn] :
Miss Prissy , after a while , commenced in a mysterious tone :
错过 普里西 , 后 一个 尽管 , 开始 在 一个 神秘 语气 :

过了一会儿，普里西小姐用一种神秘的语气开口说道：

- [ˈmɪs] [ˈskʌdɜː] , [aɪ] [noʊ] [ˈfoʊks] [laɪk] [em ˈiː] [ˈʊdə̯nt] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] [tuː] [waɪd] ,
- **Miss Scudder , I know folks like me shouldn't have their eyes open too wide** ,
- 错过 斯卡德 , 我 知道 各位 喜欢 我 不应该 有 他们的 眼睛 打开 也 宽的 ,
“斯卡德小姐，我知道像我这样的人不应该睁大眼睛看得太远。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
but then I can't help noticing some things .
但 然后 我 不能 帮助 注意到 一些 事物 .

但我还是忍不住注意到一些事情。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmeri] ?
Did you see the Doctor's face when we was talking to him about Mary ?
做过 你 看 这 医生的 脸 什么时候 我们 曾是 说 到 他 关于 玛丽 ?

你看到我们和医生谈论玛丽时他的表情了吗？

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Why , he coloured all up and the tears came into his eyes .
为什么 , 他 有色 全部向上 和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他脸色煞白，眼泪也涌上了眼眶。

[ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][mə̯n] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [ˈɡraʊnd] [fɪː; ʃi] [ˈtredz] [ɑːn] .
It's my belief that that blessed man worships the ground she treads on .
它是 我的 信仰 那 那 蒙福 男人 崇拜 这 地面 她 踏板 在 .

我相信，那位蒙福的男士会膜拜她脚下的土地。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['wə:ʃɪps] , [i:ðə] , - [kɔ:z] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] ,
I don't mean worships , either , ' cause that would be wicked ,
我 不 意思是 崇拜 , 任何一个 , - 原因 那 会 是 邪恶 ,
我说的也不是崇拜, 因为那太邪恶了。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
and he's too good a man to make a graven image of anything ;
和 他是 也 好的 一个 男人 到 制作 一个 雕刻 图像 的 任何事物 ;
他为人太善良了, 不会为任何东西制作偶像;

[bʌt; bət] [ɪts] [klɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] ['meri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but it's clear to see that there a'n't anybody in the world like Mary to him .
但 它是 清除 到 看 那 那里 蚂蚁 任何人 在 这 世界 喜欢 玛丽 到 他 .
但很显然, 在玛丽心中, 世界上没有人能与她相比。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ,
I always did think so ,
我 总是 做过 思考 所以 ,
我一直都这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['meri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:pɪt] — [ðæt] [ʃi:d] [du:] ['betər] [fɔ:r; fər]
but I used to think Mary was such a little poppet — that she'd do better for
但 我 用过的 到 思考 玛丽 曾是 这样的 一个 小的 娃娃 — 那 棚 做 更好的 为了
— — [wel] ,
— — **Well** ,
— — 出色地 ,
但我以前一直觉得玛丽是个小可爱——她应该找个更好的——嗯,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['jʌŋgər] [mæn] — [bʌt; bət] , [ɔ:z] ,
you know , I thought about some younger man — but , laws ,
你 知道 , 我 想法 关于 一些 年轻 男人 — 但 , 法律 ,
你知道, 我曾经想过找个年轻点的男人——但是, 法律.....

[naʊ] [aɪ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
now I see how she rises up to be ahead of everybody ,
现在 我 看 如何 她 上升 向上 到 是 前方 的 大家 ,
现在我明白了她是如何脱颖而出, 领先于所有人的。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔ:ləm] - [laɪk] .
and is so kind of solemn - like .
和 是 所以 种类 的 庄严 - 喜欢 .
而且感觉很庄严肃穆。

[aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
I can't but see the leadings of Providence .
我 不能 但 看 这 领导 的 普罗维登斯 .
我不禁从中看到天意的指引。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] [ʃi:d] [bi:; bi] , [mɪs] ['skʌdɜ:] !
What a minister's wife she'd be , Miss Scudder !
什么 一个 部长 妻子 棚 是 , 错过 斯卡德 !
斯卡德小姐, 她要是能成为一位称职的牧师夫人该多好啊!

[waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prer] - ['mi:tɪŋ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Why , all the ladies coming out of prayer - meeting were speaking of it .
为什么 , 全部 这 女士们 未来 出去 的 祷告 - 会议 是 请讲 的 它 .
为什么呢? 所有从祈祷会出来的妇女都在谈论这件事。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][get] [ˈmærid] : [aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] -
You see , they want the Doctor to get married : it seems more comfortable -
你 看 , 他们 想 这 医生 到 得到 已婚 : 它 似乎 更多的 舒服的 -
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈministəz] [ˈmærid] ;
like to have ministers married ;
喜欢 到 有 部长们 已婚 ;

你看，他们想让博士结婚：让牧师结婚似乎更让人感到舒服；

[wʌn] [fi:lz] [mɔːr] [fri:] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðər; ðər][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
one feels more free to open their exercises of mind ; and ,
一 感觉 更多的 自由的 到 打开 他们的 练习 的 头脑 ; 和 ,
人们会感到更自由地进行思维活动；而且，

[æz; əz] [mis] [ˈdi:kən] [ˈtwitʃəl] [sed] [tuː; tə][em ˈi:] — “ [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [oʊ] -
as Miss Deacon Twitchel said to me — “ If the Lord had made a woman o ' -
作为 错过 执事 抽搐 说 到 我 — “ 如果 这 主 有 制成 一个 女士 o -
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

正如迪肯·特维切尔小姐对我说的那样——“如果上帝创造了一个有志向的女人，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˈædəm] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
as he did for Adam , he wouldn't have made her a bit different from
作为 他 做过 为了 亚当 , 他 不会 有 制成 她 一个 少量 不同的 从
[ˈmeri] [ˈskʌdʒ] .
Mary Scudder .
玛丽 斯卡德 .

就像他对亚当所做的那样，他不会让她和玛丽·斯卡德有任何不同。

” [waɪ] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [liːd] , - [kɔːz] [jiː; jɪ] [goʊz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes]
” Why , the oldest of us would follow her lead , ' cause she goes before us
” 为什么 , 这 最老 的 我们 会 跟随 她 带领 , - 原因 她 去 前 我们
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . -
without knowing it . ' -
没有 会心 它 . -

“为什么我们中最年长的人会效仿她，因为她不知不觉地走在我们前面。”

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˈgrentli] [ˈblesɪd; blest][em ˈi:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [-]
' I feel that the Lord has greatly blessed me in such a [230]
- 我 感觉 那 这 主 有 非常 蒙福 我 在 这样的 一个 [-]

“我感到主在这样的[230]方面给了我极大的祝福

[tʃaɪld] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , - [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][weɪt] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋz] [ʌv; əv]
child , ' said Mrs . Scudder , ' and I feel disposed to wait the leadings of
孩子 , - 说 太太 . 斯卡德 , - 和 我 感觉 处置 到 等待 这 领导 的
[ˈprɑːvɪdəns] . -
Providence . ' -
普罗维登斯 . -

“孩子，”斯卡德太太说，“我愿意等待上帝的指引。”

- [dʒʌst][ɪgˈzæktli] , - [sed] [mis] [ˈprɪsi] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jeɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪlk] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [mis]
' Just exactly , ' said Miss Prissy , giving a shake to her silk ; ' and as Miss
- 只是 确切地 , - 说 错过 普里西 , 给予 一个 摇 到 她 丝绸 ; - 和 作为 错过
[ˈtwitʃəl] [sed] ,
Twitchel said ,
抽搐 说 ,

“正是如此，”普里西小姐一边抖着丝绸一边说；“正如特威切尔小姐所说，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈevri] [ˈprɑːvɪdəns] [si:mz] [tuː; tə] [-] .
in this case every providence seems to p'int .
在 这 案件 每一个 普罗维登斯 似乎 到 品脱 .

在这种情况下，似乎每一种天意都在作祟。

[aɪ] [felt] [ˈdredfəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [sɪks] [mʌnθs] [bæk] ；
I felt dreadfully for her along six months back ；
我 毛毡 极其糟糕 为了 她 沿着 六 几个月 后退 ；
六个月前，我非常同情她；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [fɪːz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] ，
but now I see how she's been brought out ，
但 现在 我 看 如何 她是 到过 带来 出去 ，
但现在我明白了她是如何被揭露出来的。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] ， [pər'hæps] ， [ˈæftər] [ɔːl] ．
I begin to see that things are for the best , perhaps , after all ．
我 开始 到 看 那 事物 是 为了 这 最好的 ， 也许 ， 后 全部 ．
我开始觉得，或许事情最终会朝着最好的方向发展。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [mɑːrvɪn] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ， [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
I can't help feeling that Jim Marvyn is gone to heaven , poor fellow ！
我 不能 帮助 感觉 那 吉姆 马文 是 已消失 到 天堂 ， 贫穷的 同伴 ！
我忍不住觉得吉姆·马文已经去了天堂，可怜的人！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] ， — [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ！ — [ænd; ænd] [ˈdʒɪm] ，
His father is a deacon , — and such a good man ! — and Jim ，
他的 父亲 是 一个 执事 ， — 和 这样的 一个 好的 男人 ！ — 和 吉姆 ，
他的父亲是一位执事，——而且是一位非常善良的人！——还有吉姆，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ，
though he did make a great laugh wherever he went ，
尽管 他 做过 制作 一个 伟大的 笑 无论 他 去 ，
虽然他走到哪里都能给大家带来欢笑，

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [læft] [wer] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ， [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊ] ．
and sometimes laughed where he hadn't ought to , was a noble - hearted fellow ．
和 有时 笑了 在哪里 他 之前没有 应该 到 ， 曾是 一个 高贵 - 心地 同伴 ．
他有时在不该笑的地方笑了，但他心地善良。

[naʊ] ， [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ， [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈdaːktər] [sez] ， “ [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [truː] ．
Now , to be sure , as the Doctor says , “ amiable instincts a'n't true
现在 ， 到 是 当然 ， 作为 这 医生 说道 ， “ 可亲 本能 蚂蚁 真的
[ˈhəʊlɪnəs] ；
holiness ；
圣洁 ；
当然，正如医生所说，“和蔼的本能并不代表真正的圣洁；

” [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʌnˈeɪmiəbl] [wʌnz] ， [laɪk] [ˈsɪmiən] [ˈbraʊnz] ．
” but then they are better than unamiable ones , like Simeon Brown's ．
” 但 然后 他们 是 更好的 比 不友善的 一个 ， 喜欢 西蒙 布朗的 ．
“但是，他们总比像西蒙·布朗那样不友善的人要好。”

[aɪ] [duː] [θɪŋk] ， [ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ， [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌɡli] [wʌn] ；
I do think , if that man is a Christian , he is a dreadful ugly one ；
我 做 思考 ， 如果 那 男人 是 一个 基督教 ， 他 是 一个 可怕 丑陋的 一 ；
我认为，如果那个人真是基督徒，那他一定是个极其丑陋的基督徒；

[hiː; hi] [snæpt] [em 'iː] [ɔːrt] [ʌp] [əˈbaʊt] [maɪ] [tʃeɪndʒ] ， [wen] [hiː; hi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [læst] ．
he snapped me short up about my change , when he settled with me last
他 啪啪 我 短的 向上 关于 我的 改变 ， 什么时候 他 定居 和 我 最后的
[ˈtuːzdeɪ] ；
Tuesday ；
周二 ；
上周二他跟我结算的时候，因为找零的事对我大发雷霆；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['raɪzɪŋ] ,
and if I hadn't felt that it was a sinful rising ,
和 如果 我 之前没有 毛毡 那 它 曾是 一个 罪恶的 上升 ,
如果没有感受到那是一种罪恶的复活,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] ['nevə] [pʊt] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ; [aɪm] [glæd] ,
I should have told him I'd never put foot in his house again ; I'm glad ,
我 应该 有 讲述 他 ID 绝不 放 脚 在 他的 房子 再次 ; 我是 高兴的 ,
我应该告诉他我永远不会再踏进他家一步; 我很高兴。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , ['hi:z] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
for my part , he's gone out of our church .
为了 我的 部分 , 他是 已消失 出去 的 我们的 教会 .
就我而言, 他已经离开了我们教会。

[naʊ] ['dʒɪm] [mɑ:rvɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [pɔr] ['pi:p(ə)] ;
Now Jim Marvyn was like a prince to poor people ;
现在 吉姆 马文 曾是 喜欢 一个 王子 到 贫穷的 人们 ;
吉姆·马文对穷人来说就像王子一样;

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
and I remember once his mother told him to settle with me ,
和 我 记住 一次 他的 母亲 讲述 他 到 定居 和 我 ,
我还记得他母亲曾经让他跟我住在一起。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] - [moʊst] ['dʌb(ə)] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [em 'i:] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .
and he gave me ' most double , and wouldn't let me make change .
和 他 给予 我 - 最多 双倍的 , 和 不会 让 我 制作 改变 .
他给了我“几乎双倍的钱”, 而且不让我找零。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [mɪs] ['prɪsi] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **Confound it all , Miss Prissy , " says he** ,
" 混杂 它 全部 , 错过 普里西 , " 说道 他 ,
“真是见鬼去吧, 普里西小姐,”他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [stɪtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)] [ðæt] ['mʌni] .
" **I wouldn't stitch as you do from morning to night for double that money** .
" 我 不会 缝 作为 你 做 从 早晨 到 夜晚 为了 双倍的 那 钱 .
“就算给我双倍的钱, 我也不会像你一样从早到晚缝纫。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rekə'mend] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
" **Now I know we can't do anything to recommend ourselves to the Lord** ,
" 现在 我 知道 我们 不能 做 任何事物 到 推荐 我们自己 到 这 主 ,
“现在我知道我们做什么都无法讨主的欢心了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fəʊks] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baɪ] ['neɪtʃə] [mɔ:r]
but then I can't help feeling some sorts of folks must be by nature more
但 然后 我 不能 帮助 感觉 一些 排序 的 各位 必须 是 经过 自然 更多的
[ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðə] .
pleasing to Him than others .
令人愉悦 到 他 比 其他的 .

但我总觉得, 有些类型的人天生就比其他入更能取悦于他。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [æftə] [ˈgɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [hoʊl] -
David was a man after God's own heart , and he was a generous , whole -
大卫 曾是 一个 男人 后 神的 自己的 心 , 和 他 曾是 一个 慷慨的 , 所有的 -
[soʊld] ['feləʊ] ,
souled fellow ,
有灵魂的 同伴 ,
大卫是合神心意的人, 他慷慨大方, 心地善良。

[laɪk] [ˈdʒɪm] [mɑːrvɪn] , [ðoʊ] [hiː hi] [dɪd] [get] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [duː]
like Jim Marvyn , though he did get carried away by his spirits sometimes and do
喜欢 吉姆 马文 , 尽管 他 做过 得到 携带 离开 经过 他的 烈酒 有时 和 做
[ɹɔːŋ] [θɪŋz] ;
wrong things ;
错误的 事物 ;

就像吉姆·马文一样，虽然他有时也会被情绪冲昏头脑，做出错误的事情；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔːrd] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] .
and so I hope the Lord saw fit to make Jim one of the elect .
和 所以 我 希望 这 主 锯 合身 到 制作 吉姆 一 的 这 选 .
所以我希望上帝认为吉姆是蒙拣选的人之一。

[wiː wi] [dəʊnt] [ˈevər] [noʊ] [wʌt] [ˈgɑːdz] [greɪs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [foʊks] .
We don't ever know what God's grace has done for folks .
我们 不 曾经 知道 什么 神的 优雅 有 完毕 为了 各位 .
我们永远无法知道上帝的恩典给人们带来了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] [wen] [wiː wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I think a great many are converted when we know nothing about it ,
我 思考 一个 伟大的 许多 是 转换 什么时候 我们 知道 没有什么 关于 它 ,
我认为很多人在对它一无所知的情况下就被改变了信仰。

[æz; əz] [mɪs] [ˈtwɪtʃəl] [toʊld] [pʊr] [oʊld] [mɪs] [ˈtɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
as Miss Twitchel told poor old Miss Tyrrel , who was mourning about her son ,
作为 错过 抽搐 讲述 贫穷的 老的 错过 泰瑞尔 , WHO 曾是 丧 关于 她 儿子 ,
正如特威切尔小姐告诉可怜的老泰瑞尔小姐的那样，她正在为儿子的去世而悲痛。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [waɪld] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [mæst] - [hed] ; [ʃiː; ji] [sez] ,
a dreadful wild boy , who was killed falling from mast - head ; she says ,
一个 可怕 荒野 男生 , WHO 曾是 被杀 坠落 从 桅杆 - 头 ; 她 说道 ,
她说，那是一个可怕的野孩子，从桅杆顶上摔下来摔死了。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] - [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [greɪs]
that from the mast - head to the deck was time enough for divine grace
那 从 这 桅杆 - 头 到 这 甲板 曾是 时间 足够的 为了 神圣的 优雅
[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] . - [-]
to do the work . ' [231]
到 做 这 工作 . - [-]
从桅杆顶端到甲板，时间足够让神恩发挥作用。[231]

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒeɪmz] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ,
' I have always had a trembling hope for poor James , ' said Mrs . Scudder ,
- 我 有 总是 有 一个 发抖 希望 为了 贫穷的 詹姆斯 , - 说 太太 . 斯卡德 ,
“我一直对可怜的詹姆斯抱有一丝希望，”斯卡德太太说。

— - [nɑːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [dɪːdz] [ɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [treɪts] ,
— **' not on account of any of his good deeds or amiable traits ,**
— - 不是 在 帐户 的 任何 的 他的 好的 契约 或者 可亲 特征 ,
——并非因为他有任何善行或和蔼可亲的品格，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːrsart] [ʌv; əv] [ˈeni] [gʊd]
because election is without foresight of any good
因为 选举 是 没有 远见 的 任何 好的
因为选举无法预见任何好处。

[wɜːrks] , — [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði]
works , — but I felt he was a child of the covenant , at least by the
作品 , — 但 我 毛毡 他 曾是 一个 孩子 的 这 盟约 , 在 至少 经过 这
[ˈfɑːðɜːz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,
作品，——但我感觉他至少在父亲那边是圣约之子。

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ɔ:rd][hæz; həz][hɜ:rd][hɪz; ɪz][prɛr] .
and I hope the Lord has heard his prayer .
和 我 希望 这 主 有 听到 他的 祷告 ；

我希望上帝已经听到了他的祷告。

[ðɪ:z][ɑ:r; ər][dɑ:rk][ˈprɑ:vɪdəns][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
These are dark providences ; the world is full of them ;
这些 是 黑暗的 天意 ； 这 世界 是 满的 的 他们 ；

这些都是黑暗的命运；世间充满了这样的命运；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][feɪθ][ðæt][ðə; ði][ɔ:rd][wɪl][brɪŋ][ˈɪnfɪnət][gʊd]
and all we can do is to have faith that the Lord will bring infinite good
和 全部 我们 能 做 是 到 有 信仰 那 这 主 将要 带来 无限 好的
[aʊt][ʌv; əv][ˈfaɪnaɪt][ˈi:v(ə)] ,
out of finite evil ,
出去 的 有限 邪恶的 ,

我们所能做的就是相信上帝会从有限的邪恶中带来无限的善。

[ænd; ʌnd][meɪk][ˈevrɪθɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][ɪf][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [hæd; həd][na:t][ˈhæpənd] .
and make everything better than if the evil had not happened .
和 制作 一切 更好的 比 如果 这 邪恶的 有 不是 发生 ；

让一切比邪恶未曾发生时更好。

[ðæts][wʌt][ˈaʊər; ɑ:r][gʊd][ˈdɑ:ktər][ɪz][ɔ:lweɪz][rɪˈpi:tɪŋ] ; [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə]
That's what our good Doctor is always repeating ; and we must try to
那就是 什么 我们的 好的 医生 是 总是 重复 ； 和 我们 必须 尝试 到
[rɪˈdʒɔɪs] ,
rejoice ,
魔 ,

这就是我们这位好医生一直反复强调的；我们应该努力感到高兴。

[ɪn][vju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
in view of the happiness of the universe ,
在 看法 的 这 幸福 的 这 宇宙 ,

为了宇宙的幸福，

[wɪˈðaʊt][kənˈsɪdəɪŋ][ˈweðər][wi:; wi][ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][frendz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈklu:dɪd][ɪn][aɪˈti:][ɔ:r]
without considering whether we or our friends are to be included in it or
没有 考虑 无论 我们 或者 我们的 朋友们 是 到 是 包括 在 它 或者
[na:t] . -
not . ' -
不是 ； -

完全不考虑我们或我们的朋友是否应该参与其中。

- [wel] , [daɪ] [emˈi:] ! - [sed][mɪs][ˈprɪsi] , - [aɪ][hoʊp] , [ɪf][ðæt][ɪz][ˈnesəsəri] ,
' Well , dear me ! ' said Miss Prissy , ' I hope , if that is necessary ,
- 出色地 , 亲爱的 我 ! - 说 错过 普里西 , - 我 希望 , 如果 那 是 必要的 ,

“哎呀，我的天哪！”普里西小姐说，“我希望，如果那有必要的話，

[aɪˈti:][wɪl][pli:z][ðə; ði][ɔ:rd][tu:; tə][gɪv][aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] ;
it will please the Lord to give it to me ;
它 将要 请 这 主 到 给 它 到 我 ；

主若将它赐给我，必会喜悦；

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][si:m][tu:; tə][faɪnd][ˈeni][ˈpaʊər][ɪn][emˈi:][tu:; tə][get][ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] .
for I don't seem to find any power in me to get up to it .
为了 我 不 似乎 到 寻找 任何 力量 在 我 到 得到 向上 到 它 ；

因为我似乎找不到任何力气去完成这件事。

[bʌt; bət][ɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] , — [ænd; ʌnd][ðæts][ə; eɪ][ˈkʌmfərt] .
But all's for the best , at any rate , — and that's a comfort .
但 一切 为了 这 最好的 , 在 任何 速度 , — 和 那就是 一个 舒适 ；

但无论如何，一切都是最好的安排——这令人感到欣慰。

第15/22页

就在这时，玛丽清脆的声音从门口传来，宣布茶已经摆在桌上了。

“马上就来，”普里西小姐说着，匆匆走过来，摘下了眼镜。

他转过身来，带着即将说出秘密的神情看向斯卡德太太。

普里西小姐有时会突然变得自信满满。

她非常谨慎，即使是最厚的橡木板门也似乎不够安全。

她的声音低沉下来，几乎听不见了。

最重要、最关键的词语被完全省略了。

或者通过一个心照不宣的眨眼和轻轻跺脚来表示。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn]
In this mood she now approached Mrs . Scudder , and , holding up her hand on
在 这 情绪 她 现在 接近 太太 : 斯卡德 , 和 , 保持 向上 她 手 在
[ðə; ði] [dɔːr] [saɪd] ,
the door side ,
这 门 边 ,

她带着这种心情走向斯卡德太太，把手举到门边，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] , [ɪf] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] ,
to prevent consequences , if , after all , she should be betrayed into a loud word ,
到 防止 结果 , 如果 , 后 全部 , 她 应该 是 背叛 进入 一个 大声 单词 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

为了避免后果，万一她最终被出卖，不小心说漏了嘴，她说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [seɪ] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] — — [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
' I thought I'd just say , Miss Scudder , that , in case Mary should — — the Doctor ,
- 我 想法 ID 只是 说 , 错过 斯卡德 , 那 , 在 案件 玛丽 应该 — — 这 医生 ,
“我想说的是，斯卡德小姐，万一玛丽——医生，

— [ɪn] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] — — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
— in case , you know , there should be a — — in the house ,
— 在 案件 , 你 知道 , 那里 应该 是 一个 — — 在 这 房子 ,
——万一，你知道，家里应该有个——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [kənˈtraɪv] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈnoʊtɪs] ,
you must just contrive it so as to give me a month's notice ,
你 必须 只是 精心策划 它 所以 作为 到 给 我 一个 月份 注意 ,
你必须想办法让我提前一个月收到通知。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
so that I could give you a whole fortnight to fix her up as such a good
所以 那 我 可以 给 你 一个 所有的 两星期 到 使固定 她 向上 作为 这样的 一个 好的
[ˈmænz] — — [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
man's — — ought to be .
男人的 — — 应该 到 是 :

这样我就可以给你整整两周时间，把她打扮得像个好男人该有的样子。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈspɪrɪtʃuəli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [ˈdɑːktər] [ɪz] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,
Now I know how spiritually - minded our blessed Doctor is ; but , bless you ,
现在 我 知道 如何 精神层面 - 有思想 我们的 蒙福 医生 是 ; 但 , 保佑 你 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [ˈhiːz] [ɡɑːt] [aɪz] .
Ma'am , he's got eyes .
女士 , 他是 得到 眼睛 :

现在我知道我们这位受人尊敬的医生多么有精神追求；但是，女士，您真是太感谢他了，他可是有眼睛的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [ðɪːz] [men] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fiːl] [wɒts] [wʌt] ,
I tell you , Miss Scudder , these men , the best of ' em , feel what's what ,
我 告诉 你 , 错过 斯卡德 , 这些 男人 , 这 最好的 的 - 呢 , 感觉 是什么 什么 ,
我告诉你，斯卡德小姐，这些人，即使是他们中最优秀的人，也都明白个中滋味。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] . [-]
though they don't know much . [232]
尽管 他们 不 知道 很多 : [-]

虽然他们了解的并不多。[232]

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊk] [æt; ət] ['meri] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [drest] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] -
I saw the Doctor look at Mary that night I dressed her for the wedding -
我 锯 这 医生 看 在 玛丽 那 夜晚 我 穿着 她 为了 这 婚礼 -
['pɑːrti] .
party :
派对 :

那天晚上我给玛丽打扮参加婚礼时，我看到医生看着她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hi:d] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] ['prɪti] [wel] ,
I tell you he'd like to have his wife look pretty well ,
我 告诉 你 他会 喜欢 到 有 他的 妻子 看 漂亮的 出色地 ,
我告诉你，他希望他妻子看起来很漂亮。

[ænd; ænd] ['hi:l] [get] [ʌp] [sʌm; səm]['blesɪd; blest][tekst][ɔːr] [ˈlðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and he'll get up some blessed text or other about it ;
和 地狱 得到 向上 一些 蒙福 文本 或者 其他 关于 它 ;
然后他会写一些关于这件事的精彩文章或文章，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['reɪmənt] [ʌv; əv]
just as he did that night about being brought unto the king in raiment of
只是 作为 他 做过 那 夜晚 关于 存在 带来 到 这 国王 在 服饰 的
['hi:d(ə)l] - [wɜːrk] .
needle - work :
针 - 工作 :

就像那天晚上他描述自己身穿刺绣衣服觐见国王一样。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][juː 'es] ['soʊɪŋ] - ['wɪmɪn] .
That is an encouraging thought to us sewing - women .
那 是 一个 鼓励 想法 到 我们 缝纫 - 女性 :

这对我们这些缝纫女工来说真是个令人鼓舞的消息。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['spuːkən][ʌv; əv]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
But this thing was spoken of after the meeting .
- 但 这 事物 曾是 说 的 后 这 会议 :

但这件是是在会后讨论的。

[mɪs] ['twɪtʃəl] [ænd; ænd] [mɪs] [dʒəʊnz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
Miss Twitchel and Miss Jones were talking about it ;
错过 抽搐 和 错过 琼斯 是 说 关于 它 ;

特威切尔小姐和琼斯小姐正在谈论这件事；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['setɪŋ] - [aʊt] [gɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [ðæt]
and they all say that there would be the best setting - out got for her that
[wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn] ['nuːpɔːrt] ,
was ever seen in Newport ,
曾是 曾经 已见 在 纽波特 ;

他们都说，这将是纽波特有史以来为她举办的最好的告别仪式。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
if it should happen .
如果 它 应该 发生 :

如果真的发生了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Why , there's reason in it :
为什么 , 有 原因 在 它 :

为什么呢？这其中是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['riːəl] [gʊd] ['ɪndiə] [sɪlks] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ə'loʊn] ,
She ought to have at least two real good India silks that will stand alone ,
她 应该 到 有 在 至少 二 真实的 好的 印度 帛 那 将要 站立 独自的 ,
她至少应该有两件品质上乘、可以单独穿着的印度丝绸。

— [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ʃi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [tu:] ; [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ]
— and you'll see she'll have 'em too ; you let me alone for that ; and I
— 和 你会 看 壳 有 - 呢 也 ; 你 让 我 独自的 为了 那 ; 和 我
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
was thinking ,
曾是 思维 ,

——你会发现她也会有的；你别管我；我当时在想，

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ləst] [naɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,
as I lay awake last night , of a new way of making up ,
作为 我 躺 醒 最后的 夜晚 , 的 一个 新的 方式 的 制作 向上 ,
昨晚我辗转反侧，想着一种新的和解方式，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [swi:təst] [ðæt] ['evər] [ju:; jʊ] [dɪd] [si:] .
that you will say is just the sweetest that ever you did see .
那 你 将要 说 是 只是 这 最甜美的 那 曾经 你 做过 看 .
你会说，这是你见过的最甜蜜的。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [wɪ'ðəʊt]
And Miss Jones was saying that she hoped there wouldn't anything happen without
和 错过 琼斯 曾是 说 那 她 希望 那里 不会 任何事物 发生 没有
[hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
her knowing it ,
她 会心 它 ,

琼斯小姐说，她希望不会发生任何她不知道的事情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'si:t]
because her husband's sister in Philadelphia has sent her a new receipt
因为 她 丈夫的 姐姐 在 费城 有 发送 她 一个 新的 收据
[fɔ:r; fər] [keɪk] ,
for cake ,
为了 蛋糕 ,

因为她丈夫在费城的妹妹给她寄来了一张新的蛋糕收据。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ['bjʊ:tɪfli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:l]
and she has tried it and it came out beautifully , and she says she'll
和 她 有 尝试 它 和 它 来了 出去 非常漂亮 , 和 她 说道 壳
[send] [sʌm; səm] [ɪn] .
send some in .
发送 一些 在 .

她试过了，效果非常好，她说她会寄一些过来。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [stri:m] [wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] ,
' All the time that this stream was flowing ,
- 全部 这 时间 那 这 溪流 曾是 流动 ,
“这条溪流一直流淌着……”

['mɪsɪz] . ['skʌdɜ:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pərli] [rɪ'zɜ:rvd] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['meɪtrən] ,
Mrs . Scudder stood with the properly reserved air of a discreet matron ,
太太 . 斯卡德 站立 和 这 适当地 预订的 空气 的 一个 慎重 护士长 ,
斯卡德夫人站在那里，举止端庄，一副谨慎贤淑的妇人模样。

[hu:] [li:vz] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ʌn'du:li] [tu:; tə]
who leaves all such matters to Providence , and is not supposed unduly to
WHO 树叶 全部 这样的 事情 到 普罗维登斯 , 和 是 不是 据称 过度 到
[æn'tɪsɪpət] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
anticipate the future ;
预料 这 未来 ;
他将这一切事情都交托给上帝，不应该过分地预知未来；

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [fɪː; ʃɪ] ['wɔːrmlɪ] [prest] [mɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] ,
and , **in reply** , **she warmly pressed Miss Prissy's hand** , **and remarked** ,
和 , 在 回复 , 她 热情地 按下 错过 - 手 , 和 评论 ,

她热情地握住普里西小姐的手，回应道：

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
that no one could tell what a day might bring forth ,
那 不 一 可以 告诉 什么 一个 天 可能 带来 前进 ,

谁也无法预料明天会发生什么。

— [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['prɑːspekts] ,
— **and other general observations on the uncertainty of mortal prospects** ,
— 和 其他 一般的 观察 在 这 不确定 的 凡人 前景 ,

——以及其他关于生死前景不确定性的普遍看法，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃiːld] [wen] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ɪɡ'zæktli] [wʌt]
which form a becoming shield when people do not wish to say more exactly what
哪个 形式 一个 成为 盾 什么时候 人们 做 不是 希望 到 说 更多的 确切地 什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . [-]
they are thinking of . [233]
他们 是 思维 的 . [-]

当人们不想更确切地表达自己的想法时，这会形成一种合适的屏障。[233]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :

第二十五章

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['drɑːmə][ðæn; ðən]
Nothing is more striking in the light and shadow of the human drama than
没有什么 是 更多的 引人注目 在 这 光 和 阴影 的 这 人类 戏剧 比

[tuː; tə] [kəm'pər] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['neɪtʃər] ,
to compare the inner life and thoughts of an elevated and silent nature ,
到 比较 这 内 生活 和 想法 的 一个 升高 和 沉默的 自然 ,

在人类戏剧的光影变幻中，没有什么比比较高尚而沉默的自然界的内心世界和思想更引人注目的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [hæv; həv]
with the thoughts and plans which those by whom they are surrounded have
和 这 想法 和 计划 哪个 那些 经过 谁 他们 是 包围 有

[ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
of and for them .
的 和 为了 他们 :

以及他们周围的人对他们的想法和计划。

[ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] ['merɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ðæt] ['bɪzɪd] [ðə; ði] ['frendli] [hed] [ʌv; əv]
Little thought Mary of any of the speculations that busied the friendly head of
小的 想法 玛丽 的 任何 的 这 猜测 那 忙碌 这 友好的 头 的

[mɪs] ['prɪsɪ] ,
Miss Prissy ,
错过 普里西 ,

玛丽丝毫没有想到普里西小姐那友善的脑袋里会冒出那么多猜测。

[ɔːr] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdənt] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] .
or that lay in the provident forecastings of her prudent mother .
或者 那 躺 在 这 普罗维登特 预测 的 她 谨慎 母亲 :

或者说，这都归功于她那位精明母亲的远见卓识。

[wen] [ə; eɪ][laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [nəːvs] [hæv; həv] [rʌn] [ɪz] [kʌt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
When a life into which all our life nerves have run is cut suddenly away ,
什么时候 一个 生活 进入 哪个 全部 我们的 生活 神经 有 跑步 是 切 突然 离开 ,

当我们倾注了所有心血的生命突然消逝时，

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊz] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [ˈbliːdɪŋ] [ɪz] [hiːld] ,
there follows , after the first long bleeding is healed ,
那里 跟随 , 后 这 第一的 长的 出血 是 已治愈 ,

接下来, 在第一次长时间出血停止后,

[æn; ən][ɪnˈtɜːr(ə)nəl][pəˈræləsis][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .
an internal paralysis of certain portions of our nature .
一个 内部的 麻痹 的 肯定 部分 的 我们的 自然 .

我们天性中某些部分的内在麻痹状态。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] :
It was so with Mary :
它 曾是 所以 和 玛丽 :

玛丽的情况也是如此:

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaɪbəz] [ðæt] [baɪnd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈwʊmənˌhʊd] [tuː; tə] [ˈɜːrθli] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf]
the thousand fibres that bind youth and womanhood to earthly love and life
这 千 纤维 那 绑定 青年 和 女性 到 尘世的 爱 和 生活

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
were all in her still as the grave ,
是 全部 在 她 仍然 作为 这 严重 ,

将青春、女性特质与尘世爱情和生活紧密相连的千丝万缕的情感, 在她体内如同坟墓般静止不动。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] .
and only the spiritual and divine part of her being was active .
和 仅有的 这 精神 和 神圣的 部分 的 她 存在 曾是 积极的 .

只有她精神和神性的部分在活动。

[hɜːr; hər] [ˈhoʊps] , [dɪˈzaɪəz] , [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪjənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Her hopes , desires , and aspirations were all such as she could have
她 希望 , 欲望 , 和 抱负 是 全部 这样的 作为 她 可以 有

[hæd; həd][ɪn] [ˈɡreɪtər] [pəˈfektʃ(ə)n] ,
had in greater perfection ,
有 在 更大的 完美 ,

她的希望、愿望和抱负, 本可以更加完美地实现。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)n] [ˈwʊmən] .
as a disembodied spirit than as a mortal woman .
作为 一个 无形的 精神 比 作为 一个 凡人 女士 .

与其说像个凡人女子, 不如说像个无形的灵魂。

[ðə; ði] [smɔːl] [steɪk] [fɔːr; fər][self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
The small stake for self which she had invested in life was gone ,
这 小的 赌注 为了 自己 哪个 她 有 投资 在 生活 曾是 已消失 ,

她一生中仅有的那一点点自我投入也荡然无存了。

— [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrwəd] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)n] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
— **and henceforward all personal matters were to her so indifferent that she**
— 和 从此以后 全部 个人的 事情 是 到 她 所以 冷漠 那 她

[skers] [wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhæpɪnəs] .
scarce was conscious of a wish in relation to her own individual happiness .
稀少 曾是 有意识的 的 一个 希望 在 关系 到 她 自己的 个人 幸福 .

——从此以后, 她对所有个人事务都漠不关心, 以至于她几乎没有意识到自己对个人幸福的任何愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [krʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈflɪk(ə)n] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][self] - **She was through the sudden crush of a great affliction in that state of self -**
她 曾是 通过 这 突然 压碎 的 一个 伟大的 痛苦 在 那 状态 的 自己 -
[æbnɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [brɔːt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ɪmˈpouzɪd]
abnegation to which the mystics brought themselves by fastings and self - imposed
放弃 到 哪个 这 神秘主义者 带来 他们自己 经过 斋戒 和 自己 - 强加
[ˈpenəns] ,
penances ,
忏悔 ,

她经历了突如其来的巨大痛苦，并进入了那种神秘主义者通过斋戒和自我苦修所达到的自我否定状态。

— [ə; eɪ] [steɪt] [nɑːt] [ˈpjɔːrli] [ˈhelθi] , [nɔːr] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhjuːmən]
— **a state not purely healthy , nor realizing the divine ideal of a perfect human**
— 一个 状态 不是 纯粹 健康 , 也不 意识到 这 神圣的 理想的 的 一个 完美的 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

——一种既不完全健康，也没有实现完美人类这一神圣理想的状态，

[meɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
made to exist in the relations of human life , — but one of those exceptional
制成 到 存在 在 这 关系 的 人类 生活 , — 但 一 的 那些 非凡的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

旨在存在于人类生活关系中，——但其中一种特殊情况是，

[wɪt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [prɪˈsiːd] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
which , like the hours that often precede dissolution ,
哪个 , 喜欢 这 小时 那 经常 先于 溶解 ,
就像解体前常常出现的那几个小时一样，

[siːm] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkət]
seem to impart to the subject of them a peculiar aptitude for delicate
似乎 到 传授 到 这 主题 的 他们 一个 奇特 能力倾向 为了 精美的
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpreʃəns] .
and refined spiritual impressions .
和 精制 精神 印象 .

似乎赋予了它们的对象一种对细腻、精致的精神印象的独特天赋。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [naɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk]
We could not afford to have it always night — and we must think
我们 可以 不是 买得起 到 有 它 总是 夜晚 — 和 我们 必须 思考
[ðæt] [brɔːd] , [geɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
that broad , gay morning light ,
那 广阔 , 同性恋 早晨 光 ,

我们不能总是让它笼罩在黑夜里——我们必须珍惜那宽广、明媚的晨光。

[wen] [-]
when [234]
什么时候 [-]

当[234]

[ˈmedəʊ] - [lɑːrk][ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][ˈbɑːbəɪŋk][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
meadow - lark and robin and bobolink are singing in chorus with a thousand
草地 - 云雀 和 罗宾 和 稻田鸟 是 歌唱 在 合唱 和 一个 千
[ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbriːzɪz] ,
insects and the waving of a thousand breezes ,
昆虫 和 这 挥手的 的一个 千 微风 ,

草地云雀、知更鸟和稻田鸟与成千上万只昆虫和千阵微风齐声歌唱。

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][moʊst][ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
is on the whole the most in accordance with the average wants of those who
是在这所有的这最多在根据和这平均的想要的那些WHO
[hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [laɪf][tu:; tə][ɪv; laɪv][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
have a material life to live and material work to do .
有一个材料生活到居住和材料工作到做 .

总体而言，它最符合那些有物质生活和物质工作要做的人的平均需求。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] ['revərəns] [ðæt] [klɪr] - [əb'skjʊr] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
But then we reverence that clear - obscure of midnight ,
但然后我们尊敬那清除 - 朦胧的午夜 ,

但我们却敬畏午夜那朦胧而又清晰的景象。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][stɪl] [ænd; ənd] ['du:i] — [ðen] [sɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi]
when everything is still and dewy — then sing the nightingales which cannot be
什么时候一切是仍然和露水 — 然后唱歌这夜莺哪个不能是
[hɜ:rd] [baɪ] [deɪ] — [ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [stɑ:rz] .
heard by day — then shine the mysterious stars .
听到经过天 — 然后闪耀这神秘明星 .

当万物静谧，露水盈盈之时——夜莺便会歌唱，那是白日里听不到的——神秘的星辰便会闪耀。

[soʊ] [wen] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [laɪts] ['dɑ:kənd] ,
So when all earthly voices are hushed in the soul , all earthly lights darkened ,
所以 什么时候全部 尘世的 声音 是 静静地 在这 灵魂 , 全部 尘世的 灯 变暗 ,

所以，当灵魂中所有尘世的声音都消失，所有尘世的光芒都黯淡下来，

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] [floʊt] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] .
music and colour float in from a higher sphere .
音乐和颜色漂浮在从 一个 更高 领域 .

音乐和色彩从更高的层面飘落而来。

[noʊ] [veɪld] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['frʌʊdɪd] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
No veiled nun , with her shrouded forehead and downcast eyes ,
不 含蓄 尼姑 , 和 她 被遮蔽的 前额 和 沮丧 眼睛 ,

她并非蒙着面纱的修女，额头被遮盖，双眼低垂。

['evər] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [mɔ:r] ['ʌtərli] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
ever moved about a convent with a spirit more utterly divided from the
曾经 已搬 关于 一个 修道院 和 一个 精神 更多的 完全地 分割 从 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

我曾见过哪个修道院里的人们，精神状态比这更与世隔绝？

[ðæn; ðən] ['merɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] .
than Mary moved about her daily employments .
比 玛丽 已搬 关于 她 日常的 就业 .

玛丽忙于日常工作，四处奔波。

[hɜ:r; hər] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][laɪf] [sɪ:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['mɪnɪt] ;
Her care about the details of life seemed more than ever minute ;
她 关心 关于 这 细节 的 生活 似乎 更多的 比 曾经 分钟 ;

她对生活细节的关注似乎比以往任何时候都更加细致入微；

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [baɪ]
she was always anticipating her mother in every direction , and striving by
她 曾是 总是 预期 她 母亲 在 每一个 方向 , 和 努力 经过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒent(ə)l]
a thousand gentle preveniences ,
一个 千 温和的 预防措施 ,

她总是时刻准备着母亲的安排，并以无数细微的便利来满足她的需求。

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ker] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtendərnəs]
to spare her from fatigue and care ; there was even a tenderness
到 空闲的 她 从 疲劳 和 关心 ; 那里 曾是 甚至 一个 压痛
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,
about her ministrations ,
关于 她 服事 ,
为了让她免受疲劳和照料；她的照料甚至带着一丝温柔。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
as if the daughter had changed feelings and places with the mother .
作为 如果 这 女儿 有 已更改 情怀 和 地方 和 这 母亲 .
仿佛女儿和母亲的感情和位置都发生了互换。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː] , [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ˈɔːlweɪz]
The Doctor , too , felt a change in her manner towards him , which , always
这 医生 , 也 , 毛毡 一个 改变 在 她 方式 向 他 , 哪个 , 总是
[kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
considerate and kind ,
周到 和 种类 ,
医生也感觉到了她对他的态度发生了变化，她一向体贴和友善，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈθɔːtʃfnəs] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə]
was now invested with a tender thoughtfulness , and anxious solicitude to
曾是 现在 投资 和 一个 投标 深思熟虑 , 和 焦虑的 关怀 到
[sɜːrv] ,
serve ,
服务 ,
现在，他满怀温柔体贴，并殷切期盼着为他人服务。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which often brought tears to his eyes .
哪个 经常 带来 眼泪 到 他的 眼睛 .
这常常让他热泪盈眶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
All the neighbours who had been in the habit of visiting at the house ,
全部 这 邻居 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 访问 在 这 房子 ,
所有以前经常来这所房子拜访的邻居们，

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm][ɔːr] [əˈhʌðər] , [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv]
received from her almost daily , in one little form or another , some proof of
已收到 从 她 几乎 日常的 , 在 一 小的 形式 或者 其他 , 一些 证明 的
[hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [rɪˈmembrəns] .
her thoughtful remembrance .
她 周到 纪念 .
几乎每天都能收到她以各种方式寄来的小小纪念品，以此表达她深切的怀念。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] ;
She seemed in particular to attach herself to Mrs . Marvyn ;
她 似乎 在 特别的 到 附 她自己 到 太太 . 马文 ;
她似乎特别依恋马文太太；

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkerz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈneɪtʃər] ,
throwing her cares around that fragile and wounded nature ,
投掷 她 关心 大约 那 脆弱的 和 受伤 自然 ,
把她的忧虑倾注在那脆弱而受伤的心灵之上，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [vaɪn] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtendə] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ə; eɪ]
as a generous vine will sometimes embrace with tender leaves and flowers a
作为 一个 慷慨的 藤 将要 有时 拥抱 和 投标 树叶 和 花朵 一个
[ˈdaɪn] [tri:] .
dying tree .
垂死 树 .

就像慷慨的藤蔓有时会用嫩叶和花朵拥抱一棵垂死的树一样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈjɜ:rnɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm]
But her heart seemed to have yearnings beyond even the circle of home
但 她 心 似乎 到 有 渴望 超过 甚至 这 圆圈 的 家
[ænd; ənd] [ˈfrendz] .
and friends .
和 朋友们 .

但她的内心似乎渴望超越家庭和朋友的范畴。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈsɑ:roufl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ;
She longed for the sorrowful and the afflicted ;
她 渴望 为了 这 悲伤 和 这 受苦的 ;
她思念那些悲伤和受苦的人;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈgɑ:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] ,
she would go down to the forgotten and the oppressed ,
她 会 去 向下 到 这 被遗忘的 和 这 受压迫者 ,
她会走到那些被遗忘的和受压迫的人们身边,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈsi:krət] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɒr]
and made herself the companion of the Doctor's secret walks and explorings
和 制成 她自己 这 伴侣 的 这 医生的 秘密 散步 和 探索
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊ] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛv] - [ʃɪps] ,
among the poor victims of the slave - ships ,
之中 这 贫穷的 受害者 的 这 奴隶 - 船舶 ;
她成了博士的秘密向导，陪同他一起走访和探索奴隶船上的可怜受害者。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [æz; əz] [ˈti:tʃə] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈæfrɪkən] [kætrɪˈkju:mənz] .
and entered with zeal as teacher among his African catechumens .
和 进入 和 热情 作为 老师 之中 他的 非洲 慕道者 .
他满怀热情地进入非洲慕道者中间，成为一名教师。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɜ:r; hə] [-]
Nothing but the limits of bodily strength could check her [235]
没有什么 但 这 限制 的 身体上的 力量 可以 查看 她 [-]
除了身体力量的极限之外，没有什么能阻止她[235]

[zi:l] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ˈsʌfə] [fɔ:r; fə] [ˈʌðə] ,
zeal to do and suffer for others ,
热情 到 做 和 遭受 为了 其他的 ,
为他人付出和承受痛苦的热忱，

— [ə; eɪ][ˈrɪvə] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
— a river of love had suddenly been checked in her heart .
— 一个 河 的 爱 有 突然 到过 已检查 在 她 心 ,
她心中奔涌的爱意突然被阻断了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈtʃænlz] [tu:; tə][dreɪn] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [mʌst; məst]
and it needed all these channels to drain off the waters that otherwise must
和 它 需要 全部 这些 频道 到 流走 离开 这 水 那 否则 必须
[hæv; həv] [draʊnd] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] .
have drowned her in the suffocating agonies of repression .
有 溺水 她 在 这 令人窒息的 痛苦 的 抑制 .
她需要所有这些渠道来排出积水，否则这些积水一定会让她在令人窒息的压迫痛苦中溺亡。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [θɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] ,
Sometimes , **indeed** , **there would be a returning thrill of the old wound** ,
有时 , 的确 , 那里 会 是 一个 返回 刺激 的 这 老的 伤口 ,
有时, 旧伤痛的确会带来一种新的快感。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈmoʊmənts] [wen] [sʌm; səm][tʃːrɪn][ɪn][laɪf] [brɪŋz] [bæk] [əˈnuː] [ə; eɪ]
one of those overpowering moments when some turn in life brings back anew a
一 的 那些 压倒性的 时刻 什么时候 一些 转动 在 生活 带来 后退 重新 一个
[ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] .
great anguish .
伟大的 痛苦 .

这是人生中那些令人难以承受的时刻之一， 生活中的某个转折点再次唤起了巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
She would find unexpectedly in a book a mark that he had placed there ,
她 会 寻找 不料 在 一个 书 一个 标记 那 他 有 放置 那里 ,
她会在一本书里意外地发现他留下的标记。

[ɔːr][ə; eɪ][tʃːrɪn][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
or a turn in conversation would bring back a tone of his voice ,
或者 一个 转动 在 对话 会 带来 后退 一个 语气 的 他的 嗓音 ,
或者, 谈话中的某个转折会让他恢复之前的语气。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈθɔːtləs] [jʌŋ] [hed] ,
or she would see on some thoughtless young head ,
或者 她 会 看 在 一些 轻率 年轻的 头 ,
或者她会在某个懵懂的年轻人头上看到这种情况。

[kəːlz] [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]
curls just like those which were swaying to and fro down among the wavering
卷发 只是 喜欢 那些 哪个 是 摇晃 到 和 弗 向下 之中 这 摇摆不定
[ˈsiːwiːdz] ,
seaweeds ,
海藻 ,
卷曲的头发就像那些在摇曳的海藻间来回摆动的头发一样，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [ɡreɪt] [θɹɑːb] [ʌv; əv][peɪn] ,
and then her heart gave one great throb of pain ,
和 然后 她 心 给予 一 伟大的 搏动 的 疼痛 ,
然后, 她的 心脏 猛地 跳动 了一下, 剧痛难忍。

[ænd; ənd] [tʃːrɪnd] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈmiːdiət] [ækt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ]
and turned for relief to some immediate act of love to some living
和 转向 为了 宽慰 到 一些 即时 行为 的 爱 到 一些 活的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .
于是, 他 转而 向 某个 生命体 表达 爱意, 以此 寻求 慰藉。

[ðeɪ] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts] , [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
They who saw her in one of these moments , **felt a surging of her heart**
他们 WHO 锯 她 在 一 的 这些 时刻 , 毛毡 一个 滔滔 的 她 心
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,
凡是 见过 她 这一幕 的人, 都能 感受到 她 心中 涌动的 那份 爱意。

[ə; eɪ] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈjɜːrɪŋ] ,
a moisture of the eye , **a sense of some inexpressible yearning** ,
一个 水分 的 这 眼睛 , 一个 感觉 的 一些 难以言喻的 渴望 ,
眼眶湿润, 心中涌起一股难以言喻的渴望。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][frəm; frəm] [wʌt] [peɪn] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
and knew not from what pain that love was wrung ,
和 知道 不是 从 什么 疼痛 那 爱 曾是 拧干 ,
却不知那份爱是从怎样的痛苦中挣脱而来。

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɪts] [oʊn] [ˈθrɒbɪŋ] [ɪn] [ˈblesɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and what poor heart was seeking to still its own throbbings in blessing them .
和 什么 贫穷的 心 曾是 寻求 到 仍然 它是自己的 悸动 在 祝福 他们 .
而那颗可怜的心，又是如何试图通过祝福来平息自己内心的悸动呢？

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtwailaɪt] , [ðɪs] [naɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
By what name shall we call this beautiful twilight , this night of the soul ,
经过 什么 姓名 将 我们 称呼 这 美丽的 暮 , 这 夜晚 的 这 灵魂 ,
我们该如何称呼这美丽的黄昏，这灵魂之夜？

[soʊ] [ˈstɑ:ri] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɪstərɪz] , [nɑ:t] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] [ˈblesɪdnəs] ?
so starry with heavenly mysteries , not happiness , but blessedness ?
所以 繁星 和 天上 谜团 , 不是 幸福 , 但 幸福 ?
如此繁星点点，充满天国的奥秘，不是幸福，而是福乐？

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [wɔ:k] [əˈmʌŋ] [men][æz; əz] [ˈsɑ:roʊfl] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [æz; əz] [pʊr]
They who have it , walk among men as sorrowful , yet always rejoicing ; as poor
他们 WHO 有 它 , 走 之中 男人 作为 悲伤 , 然而 总是 欢欣鼓舞 ; 作为 贫穷的
,
,
,
拥有它的人，行走在世人中间，如同忧伤，却又常常喜乐；如同贫穷，

[jet] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [rɪtʃ] ; [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [pəˈzesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
yet making many rich ; as having nothing , and yet possessing all things .
然而 制作 许多 富有的 ; 作为 拥有 没有什么 , 和 然而 拥有 全部 事物 .
然而，却使许多人富足；仿佛一无所有，却拥有万物。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
The Doctor , as we have seen ,
这 医生 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见，博士

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [revəˈrenʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tɔ:rdz] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [ə; eɪ] [ˈhelθi]
had always that reverential spirit towards women which accompanies a healthy
有 总是 那 敬畏的 精神 向 女性 哪个 伴随 一个 健康

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈneɪtʃər] ;
and great nature ;
和 伟大的 自然 ;
他始终对女性怀有敬畏之心，这种敬畏之心是健康而伟大的性格所特有的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [kənˈvɜ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] ,
but in the constant converse which he now held with a beautiful being ,
但 在 这 持续的 交谈 哪个 他 现在 握住 和 一个 美丽的 存在 ,
但在他与这位美丽女子持续不断的交谈中，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][lʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwi:knəs] [si:md] [səbˈlaɪmd] ,
from whom every particle of selfish feeling or mortal weakness seemed sublimed ,
从 谁 每一个 粒子 的 自私 感觉 或者 凡人 弱点 似乎 升华 ,
他身上的一切自私情感和人性弱点似乎都被升华了。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]
he appeared to yield his soul up to her leading , with a wondering
他 出现 到 屈服 他的 灵魂 向上 到 她 领导 , 和 一个 好奇
[hju:ˈmɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
他似乎将自己的灵魂完全交托给了她，带着一种惊奇而谦卑的神情。

[æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] [fer] [mɪ'rækjələs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
as to some fair miraculous messenger of heaven .

作为 到 一些 公平的 神奇 信使 的 天堂 .

仿佛是来自天堂的某个美丽而神奇的使者。

[ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ɔ:l] ['delɪkət] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
All questions of internal experience , all delicate shadings of the spiritual history ,

全部 问题 的 内部的 经验 , 全部 精美的 阴影 的 这 精神 历史 ,

所有关于内在体验的问题, 所有关于精神历史的微妙之处,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [meɪd] [hɪm; ɪm][kən'vɜ:rs(ə)nt] ,
with which his pastoral communings in his flock made him conversant ,

和 哪个 他的 牧灵 交流 在 他的 群 制成 他 熟人 ,

他通过与牧民的交流, 对这些事情了如指掌。

[hi; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [trʌst] .
he brought to her to be resolved with the purest simplicity of trust .

他 带来 到 她 到 是 已解决 和 这 最纯净的 简单 的 相信 .

他以最纯粹的信任将问题带给她, 希望问题能够得到解决。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] ['reərɪti:z] , - [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] ,
' She is one of the Lord's rarities , ' he said one day to Mrs . Scudder ,

- 她 是 一 的 这 主场 稀有物品 , - 他 说 一 天 到 太太 . 斯卡德 ,

“她是上帝的珍宝之一,”有一天他对斯卡德太太说。

- [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['feɪθfʌnəs] [ɪn]
' and I find it difficult to maintain the bonds of Christian faithfulness in

- 和 我 寻找 它 难的 到 维持 这 债券 的 基督教 忠诚 在

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
talking with her :

说 和 她 .

“我发现很难在与她交谈时保持基督徒的信仰纽带。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['bju:ti] ; [
It is a charm of the Lord's hidden ones that they know not their own beauty ;]

- 它 是 一个 魅力 的 这 主场 隐 一个 那 他们 知道 不是 他们的 自己的 美丽 ; [

236]

- 主的隐士们的魅力在于他们不知道自己的美丽; [236]

[ænd; ənd][gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [meɪd] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
and God forbid that I should tempt a creature made so perfect by divine grace ,

和 上帝 禁止 那 我 应该 诱惑 一个 生物 制成 所以 完美的 经过 神圣的 优雅 ,

我绝不会去诱惑一个因神圣恩典而如此完美的生灵。

[tu:; tə][self] - [egzʌl'teɪʃn] , [ɔ:r] [leɪ] [maɪ][hænd] , [ʌnəd'vaɪzdli] , [æz; əz] ['ʊzə] [dɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk]
to self - exultation , or lay my hand , unadvisedly , as Uzzah did , upon the ark

到 自己 - 大喜 , 或者 躺 我的 手 , 不明智地 , 作为 乌扎 做过 , 之上 这 方舟

[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,

的 上帝 ,

免得我自鸣得意, 或者像乌撒那样, 贸然将手放在神的约柜上。

[baɪ][maɪ] [ɪnkən'sɪdərət] ['preɪzɪz] . -
by my inconsiderate praises . '

经过 我的 不体贴 赞扬 . -

因我轻率的赞美。

- [wel] , [ˈdɑːktər] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsɪ] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌv] - [ˈkʌlərd]
- **Well** , **Doctor** , ' **said Miss Prissy** , **who sat in the corner sewing on the dove** - **coloured**
- 出色地 , 医生 , - 说 错过 普里西 , WHO 卫星 在 这 角落 缝纫 在 这 鸽子 - 有色
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

“嗯，医生，”普里西小姐说道，她坐在角落里，正缝着鸽灰色的丝绸。

- [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz]
- **I do wish you could come into one of our meetings and hear those**
- 我 做 希望 你 可以 来 进入 一 的 我们的 会议 和 听到 那些
[ˈblesɪd; blest] [prɛrz] .
blessed prayers .
蒙福 祈祷 .

“我真希望你能来参加我们的一次会议，聆听那些美好的祈祷。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈenibəːdi] [els] [ˈevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] . -
I don't think you nor anybody else ever heard anything like 'em . '
我 不 思考 你 也不 任何人 别的 曾经 听到 任何事物 喜欢 - 呃 . -

我想你和其他人应该都没听过类似的东西。

- [aɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
- **I would , indeed , that I might with propriety enjoy the privilege , ' said the Doctor**
- 我 会 , 的确 , 那 我 可能 和 礼 享受 这 特权 , - 说 这 医生
.
:
.

“我当然希望能够体面地享受这份特权，”医生说道。

- [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [sed] [mɪs] [ˈprɪsɪ] , - [nekst] [wiːk] [ðəə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪr] ,
- **Well , I'll tell you what ' said Miss Prissy , ' next week they're going to meet here** ,
- 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 - 说 错过 普里西 , - 下一个 星期 它们是 去 到 见面 这里 ,

“好吧，我告诉你，”普里西小姐说，“下周他们要在这里见面。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] ,
and I'll leave the door just ajar , and you can hear every word ,
和 患病的 离开 这 门 只是 半开 , 和 你 能 听到 每一个 单词 ,
我会把门虚掩着，这样你就能听到我说的每一个字。

[dʒʌst][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] . -
just by standing in the entry . '
只是 经过 常设 在 这 入口 . -

只需站在入口处即可。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
- **Thank you , madam , ' said the Doctor , ' it would certainly be a blessed**
- 感谢 你 , 女士 , - 说 这 医生 , - 它 会 当然 是 一个 蒙福
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

“谢谢您，夫人，”医生说，“这的确是我的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [sʌt] [æŋ; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
but I cannot persuade myself that such an act would be consistent with
但 我 不能 说服 我 那 这样的 一个 行为 会 是 持续的 和
[ˈkrɪstʃən] [prəˈpraɪəti] . -
Christian propriety . '
基督教 礼 . -

但我无法说服自己，这样的行为符合基督教的礼仪。

[ænd; ənd] ['meri] [sti:l] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər][kɑ:m] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['pri:stəs] [ʌv; əv]
and Mary still walked her calm course , as a sanctified priestess of
和 玛丽 仍然 步行 她 冷静的 课程 , 作为 一个 圣化 女祭司 的
[ðə; ði] [greɪt] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
the great worship of sorrow .
这 伟大的 崇拜 的 悲哀 .

玛丽依然平静地走着她的道路，如同一位受过圣洁敬拜的悲伤祭司。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] ,
Many were the hearts now dependent on her , the spiritual histories ,
许多 是 这 心 现在 依赖 在 她 , 这 精神 历史 ,
许多人的心如今都依赖于她，这些精神历史.....

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][held] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hænd] , — ['meni] [ðə; ði] [soʊlz] ['bə:dnd]
the thread of which were held in her loving hand , — many the souls burdened
这 线 的 哪个 是 握住 在 她 爱 手 , — 许多 这 灵魂 负担
[wɪð; wɪθ][sɪnz] ,
with sins ,
和 罪孽 ,

她手中紧紧握着那根线——许多背负罪孽的灵魂，

[ɔ:r] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] , [hu:] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɒzəm][æt; ət][wʌns] [kən'feʃənl] [ænd; ənd]
or oppressed with sorrow , who found in her bosom at once confessional and
或者 受压迫者 和 悲哀 , WHO 成立 在 她 怀 在 一次 忏悔 和
['sæŋktʃueri] .
sanctuary .
避难所 .

或被悲伤压垮的人，在她怀里既找到了忏悔的港湾，又找到了避难所。

[soʊ] ['meni] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [prerz] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪntər'se(ə)n] [-]
So many sought her prayers , that her hours of intercession [237]
所以 许多 寻求 她 祈祷 , 那 她 小时 的 代祷 [-]
许多人寻求她的祈祷，以至于她的代祷时间[237]

[wɜ:r; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['lenkθənd; 'lenθənd][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][fɔ:r; fər]
were full , and needed to be lengthened often to embrace all for
是 满的 , 和 需要 到 是 加长 经常 到 拥抱 全部 为了
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pli:d] .
whom she would plead .
谁 她 会 恳求 .

已经满了，而且需要经常加长，才能容纳所有她要恳求的人。

[ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] ,
United to the good Doctor by a constant friendship and fellowship ,
团结的 到 这 好的 医生 经过 一个 持续的 友谊 和 奖学金 ,
与这位好医生之间有着深厚的友谊和情谊，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['mænər] [ɪn]
she had gradually grown accustomed to the more and more intimate manner in
她 有 逐步地 生长 习惯 到 这 更多的 和 更多的 亲密的 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
which he regarded her ,
哪个 他 认为 她 ,

她渐渐习惯了他越来越亲密的注视方式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frəm; frəm][ə; eɪ] - ['sɪmp(ə)l] [dɪr] [tʃaɪld][ænd; ənd] [dɪr] ['meri] , - [tu:; tə] - [dɪr]
which had risen from a ' simple dear child and dear Mary , ' to ' dear
哪个 有 升起 从 一个 - 简单的 亲爱的 孩子 和 亲爱的 玛丽 , - 到 - 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

最初是“亲爱的孩子和亲爱的玛丽”，后来变成了“亲爱的朋友”。

- [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] - ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [frendz] , - [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] ,
' **and** **at** **last** ' **dearest** **of** **all** **friends** , ' **which** **he** **frequently** **called** **her** ,
- 和 在 最后的 - 亲爱的 的 全部 朋友们 , - 哪个 他 频繁地 称为 她 ,
最后, 他称她为“所有朋友中最亲爱的人”, 他经常这样称呼她。

[ænd; ɐnd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] , [kən'faɪdɪŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sti:l] ,
and **encouraged** **by** **the** **calm** , **confiding** **sweetness** **of** **those** **still** ,
和 鼓励 经过 这 冷静的 , 倾诉 甜味 的 那些 仍然 ,
并受到那些依然平静、信任和温柔的人们的鼓励,

[blu:] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ðæt] ['dʒent(ə)] [smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
blue **eyes** **and** **that** **gentle** **smile** **which** **came** **without** **one** **varying** **flutter** **of** **the**
蓝色的 眼睛 和 那 温和的 微笑 哪个 来了 没有 一 变化 扑 的 这
[pʌls] [ɔ:r][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [tʃi:k] .
pulse **or** **the** **rising** **of** **the** **slightest** **flush** **on** **the** **marble** **cheek** .
脉冲 或者 这 上升 的 这 丝毫 冲洗 在 这 大理石 脸颊 .
蓝色的眼睛, 还有那温柔的微笑, 带着一丝悸动, 大理石般的脸颊上也没有一丝红晕。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [poʊst] - [mɑ:rkt] - [ˌfɪləˈdelfɪr] .
One **day** **a** **letter** **was** **brought** **in** , **post** - **marked** ' **Philadelphia** .
— 天 一个 信 曾是 带来 在 , 邮政 - 标记 - 费城 .
有一天, 有人送来一封信, 邮戳显示是“费城”。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [ænd; ɐnd] [ræn][æz; əz]
' **It** **was** **from** **Madame** **de** **Frontignac** ; **it** **was** **in** **French** , **and** **ran** **as**
- 它 曾是 从 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ; 它 曾是 在 法语 , 和 跑 作为
[ˈfa:louz] : —
follows : —
跟随 : —

“这是弗龙蒂尼亚克夫人写的; 是用法语写的, 内容如下: ——

- [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [roʊz] : —
' **My** **dear** **little** **white** **Rose** : —
- 我的 亲爱的 小的 白色的 玫瑰 : —

我亲爱的小白玫瑰: ——

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌnz] [mɔ:r] , [ænd; ɐnd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] [ˈnu: pɔ:rt]
' **I** **am** **longing** **to** **see** **you** **once** **more** , **and** **before** **long** **I** **shall** **be** **in** **Newport**
- 我 是 渴望 到 看 你 一次 更多的 , 和 前 长的 我 将 是 在 纽波特
.
:
.

我非常渴望再次见到你, 不久之后我就会去纽波特。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [aɪ][eɪ ˈem][sæd] , [ˈveri] [sæd] ; [ðə; ði] [deɪz] [si:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] [lɔ:ŋ] ;
Dear **little** **Mary** , **I** **am** **sad** , **very** **sad** ; **the** **days** **seem** **all** **of** **them** **too** **long** ;
亲爱的 小的 玛丽 , 我 是 伤心 , 非常 伤心 ; 这 天 似乎 全部 的 他们 也 长的 ;
亲爱的小玛丽, 我很难过, 非常难过; 感觉每一天都太漫长了;

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and **every** **morning** **I** **look** **out** **of** **my** **window** **and** **wonder** **why** **I** **was** **born** .
和 每一个 早晨 我 看 出去 的 我的 窗户 和 想知道 为什么 我 曾是 出生 .
每天早上我都会望向窗外, 思考我来到这个世界的意义。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I **am** **not** **so** **happy** **as** **I** **used** **to** **be** ,
我 是 不是 所以 快乐的 作为 我 用过的 到 是 ,
我不如以前那么快乐了。

[wen] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ][ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [ˈfeðz-z] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz]
when I cared for nothing but to sing and smooth my feathers like the birds
什么时候 我 关心 为了 没有什么 但 到 唱歌 和 光滑的 我的 羽毛 喜欢 这 鸟类
.
:
.

当我只想唱歌，像鸟儿一样抚平羽毛时，我什么都不在乎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][juː 'es] ['wɪmɪn] ；
That is the best kind of life for us women ；
那 是 这 最好的 种类 的 生活 为了 我们 女性 ；

对我们女性来说，那才是最好的生活；

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [greɪt]
if we love anything better than our clothes , it is sure to bring us great
如果 我们 爱 任何事物 更好的 比 我们的 衣服 ， 它 是 当然 到 带来 我们 伟大的
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 ；

如果我们爱上比衣服更珍贵的东西，那它一定会给我们带来巨大的悲伤。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,
For all that , I can't help thinking it is very noble and beautiful to love ,
为了 全部 那 ， 我 不能 帮助 思维 它 是 非常 高贵 和 美丽的 到 爱 ，

尽管如此，我仍然觉得爱是一件非常高尚、非常美好的事情。

— [lʌv] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [sæd] .
— **love is very beautiful , but very , very sad .**
— 爱 是 非常 美丽的 ， 但 非常 ， 非常 伤心 ；

爱情很美好，但也很悲伤。

[maɪ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] ,
My poor dear little white cat ,
我的 贫穷的 亲爱的 小的 白色的 猫 ，

我可怜的小白猫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
I should like to hold you a little while to my heart ,
我 应该 喜欢 到 抓住 你 一个 小的 尽管 到 我的 心 ，

我想把你拥入怀中片刻，

— [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [eɪks] [soʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ；
— **it is so cold all the time , and aches so , I wish I were dead ；**
— 它 是 所以 寒冷的 全部 这 时间 ， 和 疼痛 所以 ， 我 希望 我 是 死的 ；

—天气总是那么冷，浑身又疼，我真希望自己死了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [rʰʌf] [tuː; tə][daɪ] .
but then I am not good enough to die .
但 然后 我 是 不是 好的 足够的 到 死 ；

但我不够格去死。

[ðə; ði][æ'beɪ] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːfər] [ʌp] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The Abbé says , we must offer up our sorrow to God , as a satisfaction
这 阿贝 说道 ， 我们 必须 提供 向上 我们的 悲哀 到 上帝 ， 作为 一个 满意

[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][sɪnz] .
for our sins .
为了 我们的 罪孽 ；

神父说，我们必须将悲伤献给上帝，以此来赎清我们的罪过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
I have a good deal to offer ,
我 有 一个 好的 交易 到 提供 ，

我有很多好东西可以提供，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
because my nature is strong and I can feel a great deal .
因为 我的 自然 是 强的 和 我 能 感觉 一个 伟大的 交易 .

因为我性格比较强烈，而且感受力很强。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'əm] ['veri] ['selfɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)] ['meri] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['bʊnlɪ][ʌv; əv][maɪ'self] ,
But I am very selfish , dear little Mary , to think only of myself ,
但 我 是 非常 自私 , 亲爱的 小的 玛丽 , 到 思考 仅有的 的 我 ,
但我太自私了，亲爱的小玛丽，只想着自己。

[wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] .
when I know how you must suffer .
什么时候 我 知道 如何 你 必须 遭受 .

我知道你一定很痛苦。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ]['truːli] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Ah , but you knew he loved you truly , the poor dear boy , that is something .
啊 , 但 你 知道 他 喜爱 你 真的 , 这 贫穷的 亲爱的 男生 , 那 是 某物 .

啊，可怜的孩子，你知道他是真心爱你的，这真是令人感动。

[aɪ] [preɪ] ['deɪlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
I pray daily for his soul ; don't think it wrong of me ,
我 祈祷 日常的 为了 他的 灵魂 ; 不 思考 它 错误的 的 我 ,

我每天都为他的灵魂祈祷；请不要觉得我这样做不对。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]'aʊər; ɑːr] [rɪ'ɪdʒən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][duːl]'aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
you know it is our religion , we should all do our best for each other .
你 知道 它 是 我们的 宗教 , 我们 应该 全部 做 我们的 最好的 为了 每个 其他 .

你知道这是我们的信仰，我们都应该尽力为彼此付出。

- [rɪ'membər] [em 'iː] ['tendərli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrvɪn] .
' Remember me tenderly to Mrs . Marvyn .
- 记住 我 温柔地 到 太太 . 马文 .

请代我向马文太太问好。

[pʊr] ['mʌðər] ! [-]
Poor mother ! [238]
贫穷的 母亲 ! [-]

可怜的母亲！[238]

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ə'loʊn][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['sɔːrəʊz] .
the bleeding heart of the Mother of God alone can understand such sorrows .
这 出血 心 的 这 母亲 的 上帝 独自的 能 理解 这样的 悲伤 .

只有圣母玛利亚那颗流泪的心才能理解这样的悲痛。

- [aɪ][eɪ'əm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
' I am coming in a week or two ,
- 我 是 未来 在 一个 星期 或者 二 ,

“我一两周后会到。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maː] [bel] [rouz] ['blaːŋ] ;
and then I have many things to say to ma belle rose blanche ;
和 然后 我 有 许多 事物 到 说 到 玛 美女 玫瑰 布兰奇 ;

然后我有很多话要对我的白玫瑰说；

[tɪl] [ðen] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)][hændz] .
till then I kiss her little hands .
直到 然后 我 吻 她 小的 双手 .

在那之前，我会亲吻她的小手。

- - [diː] [ˌfrɑːntɪ'næək] .
' Verginie de Frontignac .
- - 德 弗朗蒂尼亚克 .

'弗龙蒂尼亚克的维尔吉妮。

- [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [æftər'nu:n] , [nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
'One beautiful afternoon , not long after , a carriage stopped at the cottage ,
 - 一 美丽的 下午 , 不是 长的 后 , 一个 运输 停止 在 这 小屋 ,
 [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'hæk] [ə'laɪt] .
and Madame de Frontignac alighted .
 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 下车 .

不久之后的一个美丽的下午，一辆马车停在了小屋前，弗龙蒂尼亚克夫人下了车。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['gærət] ['buːdwɑːr] ,
Mary was spinning in her garret boudoir ,
 玛丽 曾是 旋转 在 她 阁楼 闺房 ,
 玛丽正在阁楼的闺房里纺纱。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Mrs . Scudder was at that moment at a little distance from the
 和 太太 . 斯卡德 曾是 在 那 片刻 在 一个 小的 距离 从 这
 [haʊs] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] ,
house , sprinkling some linen ,
 房子 , 洒 一些 亚麻布 ,
 当时, 斯卡德太太正在离房子不远的地方撒些亚麻布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [jɑːrd] .
which was laid out to bleach on the green turf of the clothes yard .
 哪个 曾是 铺设 出去 到 漂白 在 这 绿色的 草皮 的 这 衣服 院子 .
 被铺在洗衣场的绿草地上进行漂白。

[ˈmeri] & [juˈdʒiːni]
Mary & Eugenie
 玛丽 & 尤金妮

玛丽和尤金妮

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [ænd; ænd][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
Madame de Frontignac sent away the carriage , and ran up the stairway .
 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 发送 离开 这 运输 , 和 跑 向上 这 楼梯 ,
 弗龙蒂尼亚克夫人遣走了马车，然后跑上楼梯。

[pər'su] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [ˈmɛri:z] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
pursuing the sound of Mary's spinning wheel , mingled with her song ; and in
 追求 这 声音 的 玛丽的 旋转 车轮 , 混合 和 她 歌曲 ; 和 在
 [ə; eɪ][ˈmɒmənt] ,
a moment ,
 一个 片刻 ,
 循着玛丽纺车的声音, 那声音与她的歌声交织在一起; 片刻之后,

[ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈmeri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn]
throwing aside the curtain , she seized Mary in her arms , and kissed her on
 投掷 旁边 这 窗帘 , 她 查获 玛丽 在 她 武器 , 和 亲吻 她 在
 [ˈiːðər] [tʃiːk] ,
either cheek ,
 任何一个 脸颊 ,

她一把拉开窗帘，一把抱起玛丽，在她两颊上都亲了一下。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
laughing **and** **crying** **both** **at** **once** .
笑 和 哭泣 两个都 在 一次 .
又哭又笑。

- [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [mɑ:] ['blɑ:nʃ] ;
 ' **I knew where I should find you , ma blanche ;**
 - 我 知道 在哪里 我 应该 寻找 你 , 玛 布兰奇 ;
 “我知道在哪里可以找到你，我的白衣姑娘；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lit(ə)] ['prɪnses] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [wi;; wi] [spʌn]
I heard the wheel of my poor little princess , it's a good while since we spun
我 听到 这 车轮 的 我的 贫穷的 小的 公主 , 它是 一个 好的 尽管 自从 我们 旋转
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我听见我可怜的小公主的纺车转动的声音，我们已经很久没有一起纺纱了。

[ˈmimi,ˈmi:mi] .
mimi :
咪咪 :

咪咪。

[ɑ:] , ['meri] ['dɑ:rlɪŋ] , ['lit(ə)] [du:] [wi;; wi] [noʊ] [wʌt] [wi;; wi] [spɪn] ; [laɪf] [ɪz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['bɪtər] , ['ɪznt]
Ah , Mary darling , little do we know what we spin ; life is hard and bitter , isn't
啊 , 玛丽 亲爱的 , 小的 做 我们 知道 什么 我们 旋转 ; 生活 是 难的 和 苦的 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

啊，亲爱的玛丽，我们对自己的命运一无所知；生活艰难而苦涩，不是吗？

[ɑ:] , [haʊ] [waɪt] [jɔr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Ah , how white your cheeks are , poor child !
啊 , 如何 白色的 你的 脸颊 是 , 贫穷的 孩子 !

啊，可怜的孩子，你的脸颊好白啊！

- ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,
' **Madame de Frontignac spoke with tears in her own eyes ,**
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 辐 和 眼泪 在 她 自己的 眼睛 ,
“弗龙蒂尼亚克夫人说话时眼里噙着泪水，”

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [kə'reɪnli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fer] [tʃi:ks] .
passing her hand caressingly over the fair cheeks .
通过 她 手 温柔地抚摸 超过 这 公平的 脸颊 :
她用手轻轻抚过她白皙的脸颊。

- [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [peɪl] , [tu:] , [daɪr] ['mædəm] , - [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' **And you have grown pale , too , dear Madame , ' said Mary , looking up ,**
- 和 你 有 生长 苍白 , 也 , 亲爱的 夫人 , - 说 玛丽 , 寻找 向上 ,
“亲爱的夫人，您的脸色也变得苍白了，”玛丽抬起头说。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns] ['brɪliənt] [feɪs] .
and struck with the change in the once brilliant face .
和 击 和 这 改变 在 这 一次 杰出的 脸 :
并对那张曾经光彩照人的脸庞的变化感到震惊。

- [hæv; həv] [aɪ] , [pə'tɪt] ?
' **Have I , petite ?**
- 有 我 , 娇小 ?

“我有吗，小家伙？”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [na:t] .
I don't know why not .
我 不 知道 为什么 不是 :

我不知道为什么不行。

[wi;; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [rʌnz] [aʊt] .
We women have secret places where our life runs out .
我们 女性 有 秘密 地方 在哪里 我们的 生活 跑步 出去 :

我们女人都有一些秘密的地方，在那里我们的生命会走到尽头。

[æ̃t; ə̃t] [hoõm] [aɪ] [wer] [ru:ʒ] ; [ðæt] [meiks] [ɔ:l] [raɪt] ; [bæt; bət] [aɪ] [dəunt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
At home I wear rouge ; that makes all right ; but I don't put it on for you ,
在 家 我 穿 胭脂 ; 那 制作 全部 正确的 ; 但 我 不 放 它 在 为了 你 ,
在家我会涂胭脂, 这没什么; 但我不是为你涂的。

[ˈmeri] ; [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
Mary ; you see me just as I am .
玛丽 ; 你 看 我 只是 作为 我 是 .

玛丽, 你看到的正是我本来的样子。

- [ˈmeri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bæt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈraʊndnəs] [ɪn]
' Mary could not but notice the want of that brilliant colour and roundness in
- 玛丽 可以 不是 但 注意 这 想 的 那 杰出的 颜色 和 圆润 在
[ðə; ði] [tʃi:k] ,
the cheek ,
这 脸颊 ,

玛丽不禁注意到她脸颊上缺少了那种鲜艳的红润和饱满的轮廓。

[ðæt] [meɪd] [soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ; [ðə; ði] [aɪz] [si:md] [ˈlɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ]
that made so glowing a picture ; the eyes seemed larger and tremulous with
那 制成 所以 发光 一个 图片 ; 这 眼睛 似乎 更大的 和 颤抖的 和
[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [depθ] ,
a pathetic depth ,
一个 可怜的 深度 ,

那画面如此动人; 眼睛显得更大, 颤抖着, 带着一种悲怆的深邃感。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ðoʊz] [ˈblu:ɪ] [ˈsɜ:rkl] [ðæt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [peɪn] ; [jet] [stɪl]
and around them those bluish circles that speak of languor and pain ; yet still
和 大约 他们 那些 蓝蓝色 界 那 说话 的 倦怠 和 疼痛 ; 然而 仍然
,
/
,

他们周围是那些泛着蓝光的圆圈, 诉说着倦怠和痛苦; 然而, 即便如此,

[tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [si:md] [ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ]
changed as she was , Madame de Frontignac seemed only more strikingly interesting
已更改 作为 她 曾是 , 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 似乎 仅有的 更多的 引人注目 有趣的
[ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and fascinating than ever .
和 迷人 比 曾经 .

尽管容颜改变, 弗龙蒂尼亚克夫人却显得比以往任何时候都更加引人注目、更加迷人。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪti] [ˈmu:vmənts] , [ðoʊz] [-]
Still she had those thousand pretty movements , those [239]
仍然 她 有 那些 千 漂亮的 移动 , 那些 [-]

她仍然有那千百个优美的动作, 那些[239]

[ˈneɪmləs] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ðoʊz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˌeɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪrɪˈzɪstəbli]
nameless graces of manner , those wavering shades of expression , that irresistibly
无名 恩典 的 方式 , 那些 摇摆不定 色调 的 表达 , 那 无法抗拒地
[ɛnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
enchained the eye and the imagination ;
被束缚的 这 眼睛 和 这 想像力 ;

举止间流露出的无名优雅, 表情中若隐若现的细微差别, 令人无法抗拒地吸引着目光和想象力;

[tru:] [ˈfrentʃwʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] ,
true Frenchwoman as she was , always in one rainbow shimmer of fancy ,
真的 法国女人 作为 她 曾是 , 总是 在 一 彩虹 闪烁 的 想要 ,
她是一位真正的法国女人, 总是沉浸在梦幻般的色彩之中。

[ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [klaʊd] - ['spɑ:tɪd] ['eɪprəl] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['flaʊərz]
and feeling like one of those cloud - spotted April days , which give you flowers
和 感觉 喜欢 一 的 那些 云 - 斑 四月 天 , 哪个 给 你 花朵
[ænd; ɐnd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

感觉就像四月里那种云雾缭绕的日子，鲜花盛开，细雨绵绵。

[sʌn] [ænd; ɐnd] ['ʃædooʊ] , [ænd; ɐnd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][bɜ:rd] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] .
sun and shadow , and snatches of bird - singing all at once .
太阳 和 阴影 , 和 抢夺 的 鸟 - 歌唱 全部 在 一次 .

阳光与阴影，以及断断续续的鸟鸣声，同时响起。

- [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [maɪ] ['kæərɪdʒ] , ['merɪ] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' I have sent away my carriage , Mary , and come to stay with you .
- 我 有 发送 离开 我的 运输 , 玛丽 , 和 来 到 停留 和 你 .

“玛丽，我已经派人送走了我的马车，来和你住在一起。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] , [-] - [si: 'i:]['pɑ:] ?
You want me , n'est - ce pas ?
你 想 我 , 巢 - ce 帕斯 ?

你想要我，对吧？

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kooʊksɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] ['merɪ:z] [nek] ; - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , ['tænt][paɪz] ;
' she said , coaxingly , with her arms round Mary's neck ; ' if you don't , tant pis ;
- 她 说 , 哄骗地 , 和 她 武器 圆形的 玛丽的 脖子 ; - 如果 你 不 , 坦特 pis ;

她搂着玛丽的脖子，哄着说：“如果你不这样做，那就.....”

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][bæd] ['penɪ] [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ]['kænd:t] [get][em 'i:][ɔ:f] . -
for I am the bad penny you English speak of , you cannot get me off . '
为了 我 是 这 坏的 一分钱 你 英语 说话 的 , 你 不能 得到 我 离开 . -

因为我就是你们英国人口中的“坏硬币”，你们摆脱不了我。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [dɪr] [frend] , - [sed] ['merɪ] , ['ɜ:rnɪstli] , - [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f] .
' I am sure , dear friend , ' said Mary , earnestly , ' we don't want to put you off . '
- 我 是 当然 , 亲爱的 朋友 , - 说 玛丽 , 切实 , - 我们 不 想 到 放 你 离开 .
-
-
-

“我确信，亲爱的朋友，”玛丽认真地说，“我们不想让你失望。”

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] , [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡʊd] ['ri:əl] [ɡoʊld]
' I know it ; you are true , you mean what you say ; you are all good real gold
- 我 知道 它 ; 你 是 真的 , 你 意思是 什么 你 说 ; 你 是 全部 好的 真实的 金子
,
,
,
,

我知道；你们是真诚的，你们言出必行；你们都是真正的好人，

[daʊn] [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['hɑ:rts] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊɹ] ['merɪ] ,
down to your hearts ; that is why I love you ; but you , my poor Mary ,
向下 到 你的 心 ; 那 是为什么 我 爱 你 ; 但 你 , 我的 贫穷的 玛丽 ,

直抵你们的内心；这就是我爱你们的原因；但是你，我可怜的玛丽，

[jʊɹ; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['veri] [waɪt] ; [pʊɹ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] ['sʌfəɹ] . -
your cheeks are very white ; poor little heart , you suffer . '
你的 脸颊 是 非常 白色的 ; 贫穷的 小的 心 , 你 遭受 . -

你的脸颊很白；可怜的小心脏，你受苦了。

- [noʊ] , - [sed] ['merɪ] ; - [aɪ][du:][nɑ:t] ['sʌfəɹ] [naʊ] .
' No , ' said Mary ; ' I do not suffer now .
- 不 , - 说 玛丽 ; - 我 做 不是 遭受 现在 .

“不，”玛丽说，“我现在不痛苦。”

[kraɪst] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈsɑːroʊ] .

Christ has given me the victory over sorrow .

基督 有 给定 我 这 胜利 超过 悲哀 .

基督赐予我战胜悲伤的力量。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsædli] [səˈblaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

' There was something sadly sublime in the manner in which this was said ,

- 那里 曾是 某物 令人遗憾的是 升华 在 这 方式 在 哪个 这 曾是 说 ,

“这句话的表达方式中蕴含着一种令人悲伤的崇高感。”

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈseɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeriːz] [feɪs] , [ðæt] [ˈmædəm] [diː]

and something so sacred in the expression of Mary's face , that Madame de

和 某物 所以 神圣 在 这 表达 的 玛丽的 脸 , 那 夫人 德

[ˈfrɑːntiˈnæk] [krɒːst] [həːrˈself] ,

Frontignac crossed herself ,

弗朗蒂尼亚克 交叉 她自己 ,

玛丽脸上的表情如此神圣，以至于弗龙蒂尼亚克夫人忍不住划了个十字。

[æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪn] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] , - [swiːt] [ˈmeri] , [preɪ]

as she had been wont before a shrine ; and then said , ' Sweet Mary , pray

作为 她 有 到过 惯于 前 一个 神社 ; 和 然后 说 , - 甜的 玛丽 , 祈祷

[fɔːr; fər][em ˈiː] ;

for me ;

为了 我 ;

她像往常一样在圣殿前祈祷；然后说：“甜美的玛利亚，请为我祈祷；

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [piːs] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [get][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈsɑːroʊ] . -

I am not at peace ; I cannot get the victory over sorrow . '

我 是 不是 在 和平 ; 我 不能 得到 这 胜利 超过 悲哀 . -

我无法获得平静；我无法战胜悲伤。

- [wʌt] [ˈsɑːroʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ? - [sed] [ˈmeri] ; - [juː; jʊ] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ]

What sorrow can you have ? ' said Mary ; ' you , so beautiful , so rich , so

- 什么 悲哀 能 你 有 ? - 说 玛丽 ; - 你 , 所以 美丽的 , 所以 富有的 , 所以

[ədˈmaɪəd] ;

admired ;

钦佩 ;

“你有什么悲伤呢？”玛丽说，“你如此美丽，如此富有，如此受人敬仰；

[huːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [lʌv] . -

whom everybody must love . '

谁 大家 必须 爱 . -

人人都爱他。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

' That is what I came to tell you ; I came to confess to you .

- 那 是 什么 我 来了 到 告诉 你 ; 我 来了 到 承认 到 你 .

这就是我来告诉你们的；我是来向你们坦白的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , - [fɪː; jɪ] [sed] ,

But you must sit down there , ' she said ,

但 你 必须 坐 向下 那里 , - 她 说 ,

“但你必须坐在那里,”她说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈmeri] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈwɪndəʊ] , - [ænd; ʌnd] - [wɪl] [sɪt] [hɪr] ,

placing Mary on a low seat in the garret window , ' and Verginie will sit here ,

放置 玛丽 在 一个 低的 座位 在 这 阁楼 窗户 , - 和 - 将要 坐 这里 ,

让玛丽坐在阁楼窗边的矮凳上，“维吉妮就坐在这里。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːrdɪd] [wʊl] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
' she said , drawing a bundle of uncarded wool towards her , and sitting down
- 她 说 , 绘画 一个 捆 的 未开卡 羊毛 向 她 , 和 坐着 向下
[æt; ət] [ˈmɛriːz] [fiːt] .
at Mary's feet .
- 在 玛丽的 脚 .

“她说着，拉过一个未经梳理的羊毛，坐在玛丽的脚边。”

- [daɪr] [ˈmædəm] , - [sed] [ˈmɛri] , - [let][em ˈiː][get][juː; jə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [siːt] . -
' Dear Madame , ' said Mary , ' let me get you a better seat . '
- 亲爱的 夫人 , - 说 玛丽 , - 让 我 得到 你 一个 更好的 座位 . -

“夫人，”玛丽说，“我去给您换个好点的座位。”

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪnjən, miˈnjən] , [ðɪs] [ɪz] [best] .
' No , no , mignonne , this is best .
- 不 , 不 , 小酒馆 , 这 是 最好的 .

“不，不，小甜心，这样最好。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn][jɔːr; jər][læp] ;
I want to lay my head in your lap ;
我 想 到 躺 我的 头 在 你的 膝 ;

我想把头枕在你的腿上；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][ˈraɪdɪŋ] - [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstriːmɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː]
' and she took off her riding - hat with its streaming plume , and tossed it
- 和 她 采取 离开 她 骑术 - 帽子 和 它是 流媒体 羽 , 和 抛掷 它
[ˈkɛrləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
carelessly from her ,
粗心大意 从 她 ,

她摘下饰有飘逸羽饰的骑马帽，漫不经心地扔到一边。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ˈmɛriːz] [læp] .
and laid her head down on Mary's lap .
和 铺设 她 头 向下 在 玛丽的 膝 .

然后她把头枕在玛丽的腿上。

- [naʊ] [dʌʊnt][kɔːl][em ˈiː] [ˈmædəm] [ˈeni] [mɔːr] .
' Now don't call me Madame any more .
- 现在 不 称呼 我 夫人 任何 更多的 .

“以后别再叫我夫人了。”

[duː][juː; jə] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːk]
Do you know , ' she said , raising her head with a sudden brightening of cheek
做 你 知道 , - 她 说 , 提高 她 头 和 一个 突然 提亮 的 脸颊
[ænd; ənd] [aɪ] ,
and eye ,
和 眼睛 ,

“你知道吗？”她说着，抬起头，脸颊和眼睛突然亮了起来。

- [duː][juː; jə] [noʊ] [dæɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]
' do you know that there are [240]
- 做 你 知道 那 那里 是 [-]

你知道有[240]

[tuː] [miːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ? — [wʌn][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈmædəm] [diː]
two me's to this person ? — one is Verginie , and the other is Madame de
二 我的 到 这 人 ? — 一 是 - , 和 这 其他 是 夫人 德
[frɑːntiˈnæk] .
Frontignac .
弗朗蒂尼亚克 .

这个人有两个“我”？——一个是维尔吉妮，另一个是弗龙蒂尼亚克夫人。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbl̩di][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈnoʊz] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntiˈhæk] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [geɪ] , [ˈveri]
Everybody in Philadelphia knows Madame de Frontignac ; she is very gay , very
大家 在 费城 知道 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ； 她 是 非常 同性恋 ； 非常
[ˈkerləs] , [ˈveri] [ˈhæpi] ；
careless , very happy ;
粗心 ； 非常 快乐的 ；

费城的每个人都认识德·弗龙蒂尼亚克夫人；她非常快乐，非常随和，非常幸福；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [ˈeni] [sæd] [θɔːts] ; [ʃiː; ʃɪ] [werz] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
she never has any serious hours , or any sad thoughts ; she wears powder and
她 绝不 有 任何 严肃的 小时 ， 或者 任何 伤心 想法 ； 她 穿着 粉末 和
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ；

她从不愁眉苦脸，也从不流露悲伤的情绪；她总是粉面闪亮，佩戴钻石。

[ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [preɪz] — [ðæt] [ɪz] [ˈmædəm] .
and dances all night , and never prays — that is Madame .
和 舞蹈 全部 夜晚 ； 和 绝不 祈祷 — 那 是 夫人 ；
她整夜跳舞，从不祈祷——那就是夫人。

[bʌt; bət] - [ɪz] [kwai] [əˈhʌðər] [θɪŋ] .
But Verginie is quite another thing .
但 - 是 相当 其他 事物 ；
但维吉妮的情况则完全不同。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ; [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She is tired of all this ; tired of the balls and the dancing , and the
她 是 疲劳的 的 全部 这 ； 疲劳的 的 这 球 和 这 跳舞 ； 和 这
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ；

她厌倦了这一切；厌倦了舞会、舞蹈和钻石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [truː] [ˈpiːp(ə)] ,
and the beaux ; and she likes true people ,
和 这 美男子 ； 和 她 点赞 真的 人们 ；
还有那些追求者；她喜欢真诚的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
and would like to live very quiet with somebody that she loved .
和 会 喜欢 到 居住 非常 安静的 和 某人 那 她 喜爱 ；
她只想和自己所爱的人过上平静的生活。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [preɪz] [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
She is very unhappy , and she prays too , sometimes , in a poor little way ,
她 是 非常 不开心 ； 和 她 祈祷 也 ； 有时 ； 在 一个 贫穷的 小的 方式 ；
她很不开心，有时也会祈祷，虽然祈祷的方式很微弱。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈnest] [aʊt] [ðer; ðər] , [huː] [dəʊnt] [ˈnoʊ] [ˈmʌtʃ] ,
like the birds in your nest out there , who don't know much ,
喜欢 这 鸟类 在 你的 巢 出去 那里 ； WHO 不 知道 很多 ；
就像你巢里的那些鸟儿一样，它们懂得不多。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪpər] [ænd; ənd] [kraɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] — [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] - —
but chipper and cry because they are hungry — this is your Verginie —
但 碎枝机 和 哭 因为 他们 是 饥饿的 — 这 是 你的 - —
[ˈmædəm] [ˈnevər] [kʌmz] [hɪr] ;
Madame never comes here ;
夫人 绝不 来 这里 ；

但它们却因为饥饿而欢快地哭闹——这就是你的维吉妮——夫人从来不来这里；

[ˈnevər] [kɔ:l][ˌem ˈi:] [ˈmædəm] . -
never call me Madame . ' -
绝不 称呼 我 夫人 . -

永远不要叫我夫人。

- [dɪr] - , - [sed] [ˈmeri] , - [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! -
' **Dear Verginie** , ' **said Mary** , ' **how I love you** ! ' -
- 亲爱的 - , - 说 玛丽 , - 如何 我 爱 你 ! -

“亲爱的维吉妮,”玛丽说,“我多么爱你啊! ”

- [du:] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] — [ˈbi:n] [suə] ?
' **Do you , Mary — bien sur** ?
- 做 你 , 玛丽 — 好 苏尔 ?

玛丽,你当然知道吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] .
you are my good angel .
你 是 我的 好的 天使 .

你是我的天使。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
I felt a good impulse from you when I first saw you ,
我 毛毡 一个 好的 冲动 从 你 什么时候 我 第一的 锯 你 ,

我第一次见到你时,就对你产生了好感。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [strɔ:ŋgər] [tu:; tə][du:] [raɪt] [wen] [aɪ][gɔ:t][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈprɪti]
and have always been stronger to do right when I got one of your pretty
和 有 总是 到过 更强 到 做 正确的 什么时候 我 得到 一 的 你的 漂亮的
[ˈlɪt(ə)] [ˈletərz] .
little letters .
小的 信件 .

每次收到你那封漂亮的小信,我都会更有勇气去做正确的事。

[oʊ] , [ˈmeri] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Oh , Mary , darling !
哦 , 玛丽 , 亲爱的 !

哦,亲爱的玛丽!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
I have been very foolish and very miserable , and sometimes tempted to be
我 有 到过 非常 愚蠢 和 非常 悲惨的 , 和 有时 受诱惑 到 是
[ˈveri] , [ˈveri] [bæd] .
very , very bad .
非常 , 非常 坏的 .

我曾非常愚蠢,非常痛苦,有时甚至想做非常非常坏的事。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][gɔ:d][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri]
sometimes I thought I would not care for God or anything else — it was very
有时 我 想法 我 会 不是 关心 为了 上帝 或者 任何事物 别的 — 它 曾是 非常
[bæd][ʌv; əv][ˌem ˈi:] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈlɪt(ə)][flaɪ] ,
bad of me — but I was like a foolish little fly ,
坏的 的 我 — 但 我 曾是 喜欢 一个 愚蠢 小的 飞 ,

有时我以为我会对上帝或任何事都漠不关心——我这样做很糟糕——但我就像一只愚蠢的小苍蝇。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [net] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
caught in a spider's net before he knows it .
捕捉 在 一个 蜘蛛的 网 前 他 知道 它 .

还没反应过来就落入了蜘蛛网。

- ['mɛri:z] [aɪz] ['kwɛstʃənd] [hɜ:ɾ; hær] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:gər] ['sɪmpəθi] ,
' **Mary's eyes questioned her companion with an expression of eager sympathy** ,
- 玛丽的 眼睛 被质问 她 伴侣 和 一个 表达 的 渴望的 同情 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][kʲʊriˈɑ:səti] .
somewhat blended with curiosity .
有些 混合 和 好奇心 .

玛丽的目光带着热切的同情和些许好奇，询问着她的同伴。

- [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [kwaɪt] , - [sed] ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] ,
' **I can't make you understand me quite** , ' **said Madame de Frontignac** ,
- 我 不能 制作 你 理解 我 相当 , - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ,
“我无法让你完全理解我的意思,”弗龙蒂尼亚克夫人说道。

- [ən'les] [aɪ][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
' **unless I go back a good many years** .
- 除非 我 去 后退 一个 好的 许多 年 .

除非我追溯到很多年前。

[ju:; jʊ] [si:] , [daɪr] ['mɛri] , [maɪ] [daɪr] ['eɪndʒl] ['mæmə] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
You see , dear Mary , my dear angel mamma died when I was very little ,
你 看 , 亲爱的 玛丽 , 我的 亲爱的 天使 妈妈 死亡 什么时候 我 曾是 非常 小的 ,
亲爱的玛丽, 你知道吗, 我亲爱的天使妈妈在我很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukeɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] - [kɜ:r] , [ɪn][ˈpærɪs] .
and I was sent to be educated at the Sacré Cœur , in Paris .
和 我 曾是 发送 到 是 受过教育 在 这 - 心 , 在 巴黎 .

于是我被送到巴黎的圣心学院接受教育。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðə; ði] ['sɪstər] [lʌvd] [em 'i:] , [ænd; ənd]
I was very happy and very good in those days — the sisters loved me , and
我 曾是 非常 快乐的 和 非常 好的 在 那些 天 — 这 姐妹 喜爱 我 , 和
[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
I loved them ,
我 喜爱 他们 ,

那时候我过得很幸福，也过得很好——姐妹们爱我，我也爱她们。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [gɑ:d] ['dɪrli] .
and I used to be so pious , and loved God dearly .
和 我 用过的 到 是 所以 虔诚的 , 和 喜爱 上帝 亲爱的 .

我曾经非常虔诚，深爱着上帝。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜ:rst] [kəm'ju:niən] , ['sɪstər] ['ægəθə] [prɪ'perd] [em 'i:] .
When I took my first communion , Sister Agatha prepared me .
什么时候 我 采取 我的 第一的 圣餐 , 姐姐 阿加莎 准备 我 .
我第一次领圣餐时，是阿加莎修女为我做的准备。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [seɪnt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] ;
She was a true saint , and is in heaven now ;
她 曾是 一个 真的 圣 , 和 是 在 天堂 现在 ;
她是一位真正的圣人，现在已经升入天堂；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hær] , [ɔ:l] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ,
and I remember when I came to her , all dressed like a bride ,
和 我 记住 什么时候 我 来了 到 她 , 全部 穿着 喜欢 一个 新娘 ,
我还记得我去见她的时候，我穿着新娘般的礼服。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [kraʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] ['sædli] ,
with my white crown and white veil , that she looked at me so sadly ,
和 我的 白色的 王冠 和 白色的 面纱 , 那 她 看起来 在 我 所以 令人遗憾的是 ,
我戴着白色王冠和白色面纱，她悲伤地看着我。

[ænd; ənd] [sed] [fiː; ji] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [lʌv] [ˈenɪbəːdi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][gɑːd] ,
and said she hoped I would never love anybody better than God ,
和 说 她 希望 我 会 绝不 爱 任何人 更好的 比 上帝 ,
她说她希望我永远不会爱任何人胜过爱上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
and then I should be happy .
和 然后 我 应该 是 快乐的 .
那样我就应该感到高兴了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðen] , [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sɪns] , [-]
I didn't think much of those words then , but oh , I have since , [241]
我 没有 思考 很多 的 那些 字 然后 , 但 哦 , 我 有 自从 , [-]
当时我并没有太在意这些话,但是,哦,我后来却很在意了。[241]

[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .
很多次。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
They used to tell me always that I had a husband who was away in the
他们 用过的 到 告诉 我 总是 那 我 有 一个 丈夫 WHO 曾是 离开 在 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,
他们总是告诉我,我的丈夫在军队服役,不在家。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
and who would come to marry me when I was seventeen ,
和 WHO 会 来 到 结婚 我 什么时候 我 曾是 十七 ,
谁会在我十七岁的时候来娶我?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
and that he would give me all sorts of beautiful things ,
和 那 他 会 给 我 全部 排序 的 美丽的 事物 ,
他会送我各种各样漂亮的东西,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
and show me everything I wanted to see in the world ,
和 展示 我 一切 我 通缉 到 看 在 这 世界 ,
带我领略世界上所有我想看到的東西,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] .
and that I must love and honour him .
和 那 我 必须 爱 和 荣誉 他 .
我必须爱他、尊敬他。

- [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [breɪv]
' Well , I was married at last , and Monsieur de Frontignac is a good , brave
- 出色地 , 我 曾是 已婚 在 最后的 , 和 先生 德 弗朗蒂尼亚克 是 一个 好的 , 勇敢的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“嗯,我终于结婚了,弗龙蒂尼亚克先生是个善良勇敢的人。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ˈsoʊbər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
although he seemed to me very old and sober ; but he was always
虽然 他 似乎 到 我 非常 老的 和 清醒 ; 但 他 曾是 总是
[kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
kind to me ,
种类 到 我 ,
虽然他看起来年纪很大,也很严肃,但他总是对我很好。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] ['nʊbədi] [nʊz] [haʊ] ['meni] [sets] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ,
and gave me nobody knows how many sets of jewelry ,
和 给予 我 无人 知道 如何 许多 套 的 珠宝 ,
还给了我数不清多少套首饰,

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt]] ;
and let me do everything I wanted to , and so I liked him very much ;
和 让 我 做 一切 我 通缉 到 , 和 所以 我 喜欢 他 非常 很多 ;
他让我做任何我想做的事, 所以我很喜欢他;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] ['deɪndʒər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['enɪbədi] [els] ['betər]
but I thought there was no danger I should love him , or anybody else better
但 我 想法 那里 曾是 不 危险 我 应该 爱 他 , 或者 任何人 别的 更好的
[ðæn; ðən] [gɑ:d] .
than God .
比 上帝 :
但我认为我不可能爱上他, 也不可能爱上任何人胜过上帝。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌv] ['enɪbədi] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] , [aɪ] ['oʊnli] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r]
I didn't love anybody in those days , I only liked people , and some people more
我 没有 爱 任何人 在 那些 天 , 我 仅有的 喜欢 人们 , 和 一些 人们 更多的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] .
than others .
比 其他的 :
那时候我没有爱过任何人, 我只是喜欢人, 而且有些人比其他人更喜欢。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [aɪ] [sɔ:] [prə'fest] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌvəz] ,
All the men I saw professed to be lovers ,
全部 这 男人 我 锯 声称 到 是 恋人 ,
我见到的所有男人都自称是情人,

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
and I liked to lead them about and see what foolish things I could make
和 我 喜欢 到 带领 他们 关于 和 看 什么 愚蠢 事物 我 可以 制作
[ðem; ðəm] [du:] ,
them do ,
他们 做 ,
我喜欢带着他们到处走, 看看能让他们做些蠢事。

[br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [maɪ] ['vænəti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ʌv] .
because it pleased my vanity ; but I laughed at the very idea of love .
因为 它 高兴 我的 虚荣 ; 但 我 笑了 在 这 非常 主意 的 爱 .
因为它满足了我的虚荣心; 但我却嘲笑爱情这种想法。

- [wel] , ['meri] ,
' Well , Mary ,
- 出色地 , 玛丽 ,
“嗯, 玛丽,

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [aɪ] [hɜ:rd] ['evrɪbədi; 'evrɪbʌdi] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:r] —
when we came to Philadelphia I heard everybody speaking of Colonel Burr —
什么时候 我们 来了 到 费城 我 听到 大家 请讲 的 上校 伯尔 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
and what a fascinating man he was ,
和 什么 一个 迷人 男人 他 曾是 ,
我们来到费城时, 我听到每个人都在谈论伯尔上校——他真是个很有魅力的人啊!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [treɪn] —
and I thought it would be a pretty thing to have him in my train —
和 我 想法 它 会 是 一个 漂亮的 事物 到 有 他 在 我的 火车 —
[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
and so I did all I could to charm him .
和 所以 我 做过全部 我 可以 到 魅力 他 .
我认为让他坐我的火车是一件很棒的事情——所以我尽我所能去讨好他。

[aɪ] [traɪd] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l][a:ts] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['wɪmɪn] [tu:; tə][du:] [sʌtɪ]
I tried all my little arts — and if it is a sin for us women to do such
我 尝试 全部 我的 小的 艺术 — 和 如果 它 是 一个 罪 为了 我们 女性 到 做 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我尝试了我所有的小本事——如果女人做这些事是一种罪过的话，

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I am sure I have been punished for it .
我 是 当然 我 有 到过 受到惩罚 为了 它 .
我确信我为此受到了惩罚。

['merɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
Mary , he was stronger than I was .
玛丽 , 他 曾是 更强 比 我 曾是 .
玛丽，他比我强壮。

[ðɪ:z] [men] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [z:rθ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] ,
These men , they are not satisfied with having the whole earth under their feet ,
这些 男人 , 他们 是 不是 使满意 和 拥有 这 所有的 地球 在下面 他们的 脚 ,
这些人，即使拥有整个地球，也不满足于现状。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɡlɔ:ri] ,
and having all the strength and all the glory ,
和 拥有 全部 这 力量 和 全部 这 荣耀 ,
拥有所有的力量和荣耀，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['i:v(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [reɪn] — [ɪts] [tu:] [bæd] .
but they must even take away our poor little reign — it's too bad .
但 他们 必须 甚至 拿 离开 我们的 贫穷的 小的 在位 — 它是 也 坏的 .
但他们甚至还要剥夺我们可怜的小小统治权——真是太糟糕了。

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
' I can't tell you how it was .
- 我 不能 告诉 你 如何 它 曾是 .
我无法告诉你当时的情况。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] ,
I didn't know myself ,
我 没有 知道 我 ,
我当时并不了解自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['veri] [laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ;
but it seemed to me that he took my very life away from me ;
但 它 似乎 到 我 那 他 采取 我的 非常 生活 离开 从 我 ;
但我觉得他夺走了我的生命；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and it was all done before I knew it .
和 它 曾是 全部 完毕 前 我 知道 它 .
这一切在我还没反应过来的时候就已经结束了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [maɪ] [frend] — [maɪ] ['brʌðər] — [hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:t] [em 'i:] ['ɪŋɡlɪ] —
He called himself my friend — my brother — he offered to teach me English —
他 称为 他自己 我的 朋友 — 我的 兄弟 — 他 提供 到 教 我 英语 —
[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
he read with me ,
他 读 和 我 ,
他自称是我的朋友——我的兄弟——他主动提出教我英语——他和我一起读书，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [kən'troʊld] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
and by - and - by he controlled my whole life .
和 经过 - 和 - 经过 他 受控 我的 所有的 生活 .
渐渐地，他控制了我的整个生活。

[aɪ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['hɔ:ti] ,
I that used to be so haughty ,
我 那 用过的 到 是 所以 傲慢 ,
我曾经那么傲慢，

[soʊ] [praʊd] — [aɪ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪndɪ'pendənt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]
so proud — I that used to laugh to think how independent I was of
所以 自豪的 — 我 那 用过的 到 笑 到 思考 如何 独立的 我 曾是 的
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .
我以前常常觉得很可笑，因为我曾经多么独立于所有人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
I was entirely under his control , though I tried not to show it .
我 曾是 完全 在下面 他的 控制 , 尽管 我 尝试 不是 到 展示 它 .
虽然我努力不表现出来，但我完全受他控制。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wel] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:kt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt]
I didn't well know where I was , for he talked friendship , and I talked
我 没有 出色地 知道 在哪里 我 曾是 , 为了 他 谈话 友谊 , 和 我 谈话
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;
我不太清楚自己身在何处，因为他谈论友谊，我也谈论友谊；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [sɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃ-z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:t] ['ʌðər] ,
he talked about sympathetic natures that are made for each other ,
他 谈话 关于 交感神经 自然 那 是 制成 为了 每个 其他 ,
他谈到了天作之合、性格相投的人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [-]
and I thought how beautiful it all was ; it was living in [242]
和 我 想法 如何 美丽的 它 全部 曾是 ; 它 曾是 活的 在 [-]
我觉得这一切都太美好了；生活在[242]

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .
a new world .
一个 新的 世界 .
一个新世界。

[mə'sjɜ:r] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;
Monsieur de Frontignac was as much charmed with him as I was ;
先生 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 作为 很多 迷住了 和 他 作为 我 曾是 ;
弗龙蒂尼亚克先生和我一样，都非常喜欢他；

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] —
he often told me that he was his best friend ; that he was his hero —
他 经常 讲述 我 那 他 曾是 他的 最好的 朋友 ; 那 他 曾是 他的 英雄 —
[hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l][ˈmæn] ;
his model man ;
他的 模型 男人 ;

他经常告诉我，他是他最好的朋友；他是他的英雄——他的榜样；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [oʊ] [ˈmeri] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
and I thought , oh Mary , you would wonder to hear me say what I thought !
和 我 想法 , 哦 玛丽 , 你 会 想知道 到 听到 我 说 什么 我 想法 !

我当时想，哦，玛丽，你听到我说我当时的想法一定会很惊讶！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeərd] , [ə; eɪ] [ˈsʌli] , [ə; eɪ] - ; [ˈevriθɪŋ] [ɡrænd]
I thought he was a Bayard , a Sully , a Montmorenci ; everything grand
我 想法 他 曾是 一个 巴亚德 , 一个 玷污 , 一个 - ; 一切 盛大
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] .
and noble and good .
和 高贵 和 好的 .

我以为他像巴亚尔、苏利、蒙莫朗西那样伟大、高贵、善良。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
I loved him with a religion .
我 喜爱 他 和 一个 宗教 .
I love him as I love myself .
我像宗教信仰徒一样爱他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I would have died for him ;
我 会 有 死亡 为了 他 ;
I would do anything for him .
我愿意为他而死；

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ,
I sometimes thought how I might lay down my life to save his ,
我 有时 想法 如何 我 可能 躺 向下 我的 生活 到 节省 他的 ,
I sometimes thought how I might lay down my life to save his .
我有时会想，我该如何用我的生命去救他。

[laɪk] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
like women I read of in history .
喜欢 女性 我 读 的 在 历史 .
I like women as I like men .
就像我在历史书中读到的女性一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪˈself] .
I did not know myself .
我 做过 不是 知道 我 .
I did not know myself .
我当时并不了解自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
I was astonished I could feel so ; and I did not dream that this could be
我 曾是 惊讶 我 可以 感觉 所以 ; 和 我 做过 不是 梦 那 这 可以 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

我惊讶于自己竟然会有这样的感觉；我做梦也没想到这会是错的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl]
How could I , when it made me feel more religious than anything in my whole
如何 可以 我 , 什么时候 它 制成 我 感觉 更多的 宗教 比 任何事物 在 我的 所有的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?
I don't believe it .
我怎么可能不信呢？

它让我感受到的宗教信仰比我生命中的任何事情都更加深刻。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][groʊ] [ˈseɪkrɪd] .
Everything in the world seemed to grow sacred .
一切 在 这 世界 似乎 到 生长 神圣 .

世间万物似乎都变得神圣起来。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [men][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] ,
I thought if men could be so good and admirable , life was a holy thing ,
我 想法 如果 男人 可以 是 所以 好的 和 令人钦佩的 , 生活 曾是 一个 圣 事物 ,
我想, 如果男人都能如此善良、如此令人钦佩, 那么生命就是一件神圣的事情。

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
and not to be trifled with .
和 不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [æˈbeɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðiːz]
But our good Abbé is a faithful shepherd , and when I told him these
但 我们的 好的 阿贝 是 一个 忠实 牧羊人 , 和 什么时候 我 讲述 他 这些
[θɪŋz] [ɪn] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
things in confession ,
事物 在 忏悔 ,
但是我们这位善良的神父是一位忠实的牧羊人, 当我向他忏悔时,

[hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] — [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈtuː][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] .
he told me I was in great danger — danger of falling into mortal sin .
他 讲述 我 我 曾是 在 伟大的 危险 — 危险 的 坠落 进入 凡人 罪 .
他告诉我我处境非常危险——有犯下死罪的危险。

[oʊ] , [ˈmeri] !
Oh , Mary !
哦 , 玛丽 !

哦, 玛丽!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
it was as if the earth opened under me .
它 曾是 作为 如果 这 地球 打开 在下面 我 .

感觉就像脚下的地面裂开了一样。

[hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] , [ðɪs] [mæn][soʊ] [daɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
He told me , too , that this noble man , this man so dear , was a heretic ,
他 讲述 我 , 也 , 那 这 高贵 男人 , 这 男人 所以 亲爱的 , 曾是 一个 异教徒 ,
他还告诉我, 这位高尚的人, 这位我如此敬爱的人, 竟然是个异端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdredf(ə)l] [peɪnz] .
and that if he died he would go to dreadful pains .
和 那 如果 他 死亡 他 会 去 到 可怕 疼痛 .
如果他死了, 他会遭受极大的痛苦。

[oʊ] , [ˈmeri] !
Oh , Mary !
哦 , 玛丽 !

哦, 玛丽!

[aɪ] [der] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [wʌt] [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] ;
I dare not tell you half what he told me ;
我 敢 不是 告诉 你 一半 什么 他 讲述 我 ;

我不敢把他说的话的一半告诉你;

[ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
dreadful things that make me shiver when I think of them ;
可怕 事物 那 制作 我 颤抖 什么时候 我 思考 的 他们 ;
那些可怕的事情, 每每想起都让我不寒而栗;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːfər] [maɪ'self][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and then he said that I must offer myself a sacrifice for him ;
和 然后 他 说 那 我 必须 提供 我 一个 牺牲 为了 他 ；

然后他说，我必须为他献上自己作为祭品；

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ 'tiː] ,
that if I would put down all this love , and overcome it ,
那 如果 我 会 放 向下 全部 这 爱 ， 和 克服 它 ；

如果我放下所有这些爱，并克服它，

[ðæt] [gɔːd] [wʊd] [pər'hæps] [ək'sept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
that God would perhaps accept it as a satisfaction ,
那 上帝 会 也许 接受 它 作为 一个 满意 ；

上帝或许会接受这作为一种满足。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][læst] .
and bring him into the true church at last .
和 带来 他 进入 这 真的 教会 在 最后的 。

最终将他带入真正的教会。

- [ðen] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][traɪ] .
' Then I began to try .
- 然后 我 开始 到 尝试 。

然后我开始尝试。

[oʊ] , ['meri] !
Oh , Mary !
哦 ， 玛丽 ！

哦，玛丽！

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [tɪl] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ʌn'ɡlʌv] ;
we never know how we love till we try to unlove ;
我们 绝不 知道 如何 我们 爱 直到 我们 尝试 到 不爱 ；

直到我们尝试不再爱，我们才知道自己是如何去爱的；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][laɪf]
it seemed like taking my heart out of my breast , and separating life from life
它 似乎 喜欢 采取 我的 心 出去 的 我的 胸部 ， 和 分离 生活 从 生活
.
:
.

感觉就像把我的心从胸膛里掏出来，把生命与生命分开一样。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][duː][aɪ 'tiː] ?
How can one do it ?
如何 能 一 做 它 ？

如何才能做到？

[aɪ] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tel] [em 'iː] .
I wish any one would tell me .
我 希望 任何 一 会 告诉 我 。

我希望有人能告诉我。

[ðə; ði] [æ'beɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː][baɪ] [prer] ;
The Abbé said I must do it by prayer ;
这 阿贝 说 我 必须 做 它 经过 祷告 ；

神父说我必须通过祈祷来完成这件事；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [prer] [ˈoʊnli] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but it seemed to me prayer only made me think the more of him .
但 它 似乎 到 我 祷告 仅有的 制成 我 思考 这 更多的 的 他 。

但我觉得祈祷只会让我更加想念他。

- [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lə̃st][aɪ][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] ; [ˈevrɪθɪŋ] [broʊk] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [grænd] ,
' **But** **at** **last** **I** **had** **a** **great** **shock** ; **everything** **broke up** **like** **a** **great** , **grand** ,
- 但 在 最后的 我 有 一个 伟大的 震惊 ; 一切 打破 向上 喜欢 一个 伟大的 , 盛大 ,
[ˈnoʊb(ə)l] [dri:m] ;
noble **dream** ;
- 高贵 梦 ;

但最终我受到了巨大的打击；一切都像一个伟大、宏伟、高尚的梦一样破碎了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [weɪkt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [dʒʌst][æ̃z; ə̃z] [wi:k] [ænd; ʌnd] [ˈretʃɪd] [æ̃z; ə̃z][wʌn] [fi:lz] [wen]
and **I** **waked out** **of** **it** **just** **as** **weak** **and** **wretched** **as** **one** **feels** **when**
- 和 我 醒来 出去 的 它 只是 作为 虚弱的 和 可怜 作为 一 感觉 什么时候
[wʌn][hæ̃z; hə̃z][.əʊvəˈslept] .
one **has** **overslept** .
- 一 有 睡过头了 .

我醒来时感觉浑身乏力，就像睡过头一样难受。

[oʊ] , [ˈmeri] !
Oh , **Mary** !
- 哦 , 玛丽 !

哦，玛丽！

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ˈhoʊli] !
I **found** **I** **was** **mistaken in** **him** — **all** , **all** , **wholly** !
- 我 成立 我 曾是 错误 在 他 — 全部 , 全部 , 完全 !

我发现我完全误解了他——完全、彻底地误解了他！

- [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [leɪd][hɜ:r; hə̃r] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n] [ˈmeri:z] [ni:] ,
' **Madame de Frontignac** **laid** **her** **forehead** **on** **Mary's** **knee** ,
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 铺设 她 前额 在 玛丽的 膝盖 ,

弗龙蒂尼亚克夫人将额头贴在玛丽的膝盖上，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hə̃r] [lɔ:n] [ˈtʃesnʌt] [her] [dru:pt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə̃r] [feɪs] .
and **her** **long** **chestnut** **hair** **drooped** **down** **over** **her** **face** .
- 和 她 长的 板栗 头发 下垂 向下 超过 她 脸 .

她那头栗色的长发垂落在脸上。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [aʊt] [-]
' **He** **was** **going** **somewhere** **with** **my** **husband** , **to** **explore** **out** **[243]**
- 他 曾是 去 某处 和 我的 丈夫 , 到 探索 出去 [-]

“他要和我丈夫一起去某个地方探险[243]”

[ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [wer] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ski:mz] [ʌv; əv]
in the **regions** **of** **the** **Ohio** , **where** **he** **had** **some** **splendid** **schemes** **of**
- 在 这 地区 的 这 俄亥俄州 , 在哪里 他 有 一些 灿烂 方案 的
[ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ;
founding **a** **state** ;
- 创立 一个 状态 ;

在俄亥俄地区，他曾有过一些建立州的宏伟计划；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] , [æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] ,
and **I** **was** **all** **interest** ; **and** **one** **day** , **as** **they** **were** **preparing** ,
- 和 我 曾是 全部 兴趣 ; 和 一 天 , 作为 他们 是 准备 ,

我对此非常感兴趣；有一天，当他们正在准备的时候，

[məˈsjɜ:r] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ˈpepərz][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒ] ,
Monsieur **de** **Frontignac** **gave** **me** **a** **quantity** **of** **papers** **to** **read** **and** **arrange** ,
- 先生 德 弗朗蒂尼亚克 给予 我 一个 数量 的 文件 到 读 和 安排 ,

弗龙蒂尼亚克先生给了我一些文件让我阅读和整理。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ; [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][i'mædʒɪn] [haʊ]
and among them was a part of a letter ; I never could imagine how
和 之中 他们 曾是 一个 部分 的 一个 信 ; 我 绝不 可以 想象 如何
[aɪ 'ti:][gɑ:t][ðer; ðər] ;
it got there ;
它 得到 那里 ;

其中有一封信的残片；我始终无法想象它是怎么到那里的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'den](ə)] [frendz] ; [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , ['wʌndərɪŋ]
it was to one of his confidential friends ; I read it at first , wondering
它 曾是 到 一 的 他的 机密的 朋友们 ; 我 读 它 在 第一的 , 好奇
[wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ,
what it meant ,
什么 它 意思是 ;

那是写给他的一位密友的；我起初读了之后，不明白它的意思。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
till I came to two or three sentences about me .
直到 我 来了 到 二 或者 三 句子 关于 我 .

直到我写出两三句关于我自己的话。

- ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
' Madame de Frontignac paused a moment ; and then said , rising with sudden
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 暂停 一个 片刻 ; 和 然后 说 , 上升 和 突然
[ˈenərdʒi] , - ['meri] ,
energy , ' Mary ,
活力 , - 玛丽 ,

弗龙蒂尼亚克夫人停顿片刻，然后突然精神抖擞地站起身来说：“玛丽，

[ðæt] [mæn] ['nevər] [lʌvd] [em 'i:] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [lʌv] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ;
that man never loved me ; he cannot love ; he does not know what love is ;
那 男人 绝不 喜爱 我 ; 他 不能 爱 ; 他 做 不是 知道 什么 爱 是 ;

那个人从来没有爱过我；他不会爱；他不知道什么是爱；

[wʌt] [aɪ] [felt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [noʊ] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
what I felt he cannot know ; he cannot even dream of it ,
什么 我 毛毡 他 不能 知道 ; 他 不能 甚至 梦 的 它 ,

我所感受到的，他无法知晓；他甚至连想都不敢想。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ; [sʌtʃ] [men] ['nevər] [noʊ] [ju: 'es] ['wɪmɪn] ;
because he never felt anything like it ; such men never know us women ;
因为 他 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 ; 这样的 男人 绝不 知道 我们 女性 ;

因为他从未有过这种感觉；这样的男人永远不会了解我们女人；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ;
we are as high as heaven above them ;
我们 是 作为 高的 作为 天堂 多于 他们 ;

我们高高在上，如同天堂一般；

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
it is true enough that my heart was wholly in his power , but why ?
它 是 真的 足够的 那 我的 心 曾是 完全 在 他的 力量 , 但 为什么 ?

我的心确实完全被他掌控了，但这是为什么呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] , [ɪn'keɪpəbl]
Because I adored him as something divine , incapable of dishonour , incapable
因为 我 受人喜爱 他 作为 某物 神圣的 , 无法 的 羞辱 , 无法
[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
of selfishness ,
的 自私 ,

因为我崇拜他，视他为神圣之人，他不可能有任何不光彩的行为，也不可能有任何自私的行为。

[ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['nɒʊb(ə)l̩] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] .
incapable of even a thought that was not perfectly noble and heroic .

无法 的 甚至 一个 想法 那 曾是 不是 完美 高贵 和 英勇 .

他甚至连一个不完全高尚、不英勇的想法都做不到。

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] ,
If he had been all that ,

如果 他 有 到过 全部 那 ,

如果他真有那么好,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l̩] ['flaʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
I would have been proud to have been even a poor little flower that should

我 会 有 到过 自豪的 到 有 到过 甚至 一个 贫穷的 小的 花 那 应该

[eks'heɪl] [ə'weɪ] ,
exhale away ,

呼气 离开 ,

哪怕只是一朵注定凋零的渺小花朵,我也会感到无比自豪。

[tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊəz] ['plezər] ;
to give him an hour's pleasure ;

到 给 他 一个 小时 乐趣 ;

让他享受一个小时的快乐;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:fərd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [tu; tə] [gɔ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ]
I would have offered my whole life to God as a sacrifice for such a

我 会 有 提供 我的 所有的 生活 到 上帝 作为 一个 牺牲 为了 这样的 一个

['glɔ:riəs] [soʊl] ;
glorious soul ;

辉煌 灵魂 ;

我愿将我的一生献给上帝, 作为对这样一位光荣灵魂的牺牲;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hi; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
and all this time , what was he thinking of me ?

和 全部 这 时间 , 什么 曾是 他 思维 的 我 ?

这么长时间以来, 他到底在想我什么?

- [hi; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [plænz] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [em 'i:] [laɪk]
He was using my feelings to carry his plans ; he was admiring me like

- 他 曾是 使用 我的 情怀 到 携带 他的 计划 ; 他 曾是 钦佩 我 喜欢

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
a picture ;

一个 图片 ;

他利用我的感情来实现他的计划; 他像欣赏画作一样欣赏我;

[hi; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
he was considering what he should do with me ;

他 曾是 考虑 什么 他 应该 做 和 我 ;

他正在考虑该如何处置我;

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
and were it not for his interests with my husband ,

和 是 它 不是 为了 他的 兴趣 和 我的 丈夫 ,

如果不是因为他与我丈夫的利益关系,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [wɜ:rl̩d] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he would have tried his power to make me sacrifice this world and the

他 会 有 尝试 他的 力量 到 制作 我 牺牲 这 世界 和 这

[nekst] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['plezər] .
next to his pleasure .

下一个 到 他的 乐趣 .

他会竭尽全力让我为了取悦他而牺牲今世和来世。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em 'iː] .
But he does not know me .
但 他 做 不是 知道 我 :

但他并不认识我。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]
My mother was a Montmorenci , and I have the blood of her house in
我的 母亲 曾是 一个 - , 和 我 有 这 血 的 她 房子 在
[maɪ] [veɪnz] ;
my veins ;
我的 静脉 ;

我的母亲是蒙莫朗西家族的人，我的血管里流淌着她家族的血液；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ɔːl] ;
we are princesses ; we can give all ;
我们 是 公主们 ; 我们 能 给 全部 ;

我们是公主；我们可以付出一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ɡɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
but he must be a god that we give it for .
但 他 必须 是 一个 上帝 那 我们 给 它 为了 :

但他一定是位神，我们才会献上这些东西。

- ['mɛriːz] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nə'reɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] ,
' Mary's enchanted eye followed the beautiful narrator ,
- 玛丽的 迷人的 眼睛 随后 这 美丽的 旁白 ,

玛丽着迷的目光追随着那位美丽的叙述者，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [i'næktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['pɒʊətɪrɪ][ænd; ənd]['trædʒədi][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,
as she enacted before her this poetry and tragedy of real life ,
作为 她 已颁布 前 她 这 诗 和 悲剧 的 真实 的生活 ,

当她在她面前演绎这出真实生活中的诗意与悲剧时，

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [drə'mætɪk][ɑːrt][kæn; kən]['evər] ['fɜːrniʃ] .
so much beyond what dramatic art can ever furnish .
所以 很多 超过 什么 戏剧性 艺术 能 曾经 提供 :

这远远超出了戏剧艺术所能提供的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] ['splendɪd] [ɪn][ðər; ðər] [depθs] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Her eyes grew splendid in their depths and brilliancy ; sometimes they were
她 眼睛 生长 灿烂 在 他们的 深度 和 才华横溢 ; 有时 他们 是

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
full of tears ,
满的 的 眼泪 ,

她的眼睛变得深邃明亮，有时还会盈满泪水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [flæʃt] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;
and sometimes they flashed out like lightnings ;
和 有时 他们 闪光灯 出去 喜欢 闪电 ;

有时它们像闪电一样闪现；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['plæstɪk]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
her whole form seemed to be a plastic vehicle which translated
她 所有的 形式 似乎 到 是 一个 塑料 车辆 哪个 翻译

['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;
every emotion of her soul ;
每一个 情感 的 她 灵魂 ;

她的整个身形仿佛是一个塑料容器，能够表达她灵魂中的每一种情感；

[ænd; ʌnd] ['meri] [sæt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ðæt] [wʌn]
and Mary sat and looked at her with the intense absorption that one
和 玛丽 卫星 和 看起来 在 她 和 这 激烈的 吸收 那 一
[ˈgɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ʌnd] ['di:pəst] [ɪn][ɑ:rt][ɔ:r] ['heɪtʃər] . [-]
gives to the highest and deepest in art or nature . [244]
给予 到 这 最高 和 最深处 在 艺术 或者 自然 . [-]

玛丽坐着，全神贯注地看着她，就像一个人对艺术或自然界最高深奥的东西那样。[244]

- ['enfin] — [kju ju 'i][ˈlese 'fer] ?
' Enfin — que faire ?
- 结束 — que 公平 ?

'Enfin—que faire?

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈdru:pɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
' she said at last , suddenly stopping , and drooping in every limb .
- 她 说 在 最后的 , 突然 停止 , 和 下垂 在 每一个 肢 .

“她终于说道，突然停了下来，四肢无力地垂了下来。”

- ['meri] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [dri:m] [soʊ] [lɔ:ŋ] — ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] — [naʊ]
' Mary , I have lived on this dream so long — never thought of anything else — now
- 玛丽 , 我 有 居住地 在 这 梦 所以 长的 — 绝不 想法 的 任何事物 别的 — 现在
[ɔ:l][ɪz] [gɔ:n] ,
all is gone ,
全部 是 已消失 ,

“玛丽，我一直以来都活在这个梦想里——从未想过其他事情——现在一切都消失了。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
and what shall I do ?
和 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [θɪŋk] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , - ['meri] ,
I think , ' she added , pointing to the nest in the tree , ' Mary ,
我 思考 , - 她 额外 , 指向 到 这 巢 在 这 树 , - 玛丽 ,

“我想，”她指着树上的鸟巢补充道，“是玛丽。”

[aɪ] [si:] [maɪ][laɪf][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
I see my life in many things .
我 看 我的 生活 在 许多 事物 .

我从很多事物中看到我的人生。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wʌns] [stɪl] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət] , [laɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [egz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][jɔ:r; jər]
My heart was once still and quiet , like the round little eggs that were in your
我的 心 曾是 一次 仍然 和 安静的 , 喜欢 这 圆形的 小的 鸡蛋 那 是 在 你的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

我的心曾经平静安宁，就像你巢里那些圆圆的小鸡蛋一样。

— [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈbrʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] , [ænd; ʌnd] [kraɪz] [wið; wiθ][koʊld][ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡər] :
— now it has broken out of its shell , and cries with cold and hunger :
— 现在 它 有 破碎的 出去 的 它是 壳 , 和 哭泣 和 寒冷的 和 饥饿 :
— 现在它破壳而出，因寒冷和饥饿而哭泣：

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [dri:m] [ə'gen] , — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ,
I want my dream again , — I wish it all back ,
我 想 我的 梦 再次 , — 我 希望 它 全部 后退 ,

我想要我的梦想重现，——我希望一切都能回到过去。

— [ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts] [ʃel] .
— or that my heart could go back into its shell .
— 或者 那 我的 心 可以 去 后退 进入 它是 壳 .

——或者说，我的心可以回到它的壳里去。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [dra: p] [ðɪs] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ: r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
If I only could drop this year out of my life , and care for nothing ,
如果 我 仅有的 可以 降低 这 年 出去 的 我的 生活 , 和 关心 为了 没有什么 ,
如果我能让这一年从我的生活中消失, 什么都不在乎就好了。

[æz; əz] [aɪ] [ju: st] [tu: ; tə] ,
as I used to ,
作为 我 用过的 到 ,

就像我以前那样,

— [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu: ; tə] [du:] [ðæt] — [aɪ] [kɑ: nt] — [aɪ] ['kænə: t] [get] [bæk] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪfɔ: r] . -
— I have tried to do that — I can't — I cannot get back where I was before . ' —
— 我 有 尝试 到 做 那 — 我 不能 — 我 不能 得到 后退 在哪里 我 曾是 前 . -
“我试过了——我做不到——我回不到以前的样子了。”

- [wʊd] [ju: ; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , [dɪr] - , - [sed] ['meri] ; - [wʊd] [ju: ; jʊ] [ɪf] [ju: ; jʊ] [kʊd; kəd] ? -
' Would you do it , dear Verginie , ' said Mary ; ' would you if you could ? ' —
- 会 你 做 它 , 亲爱的 - , - 说 玛丽 ; - 会 你 如果 你 可以 ? -
“亲爱的维吉妮, 你愿意吗? ”玛丽问, “如果你能做到, 你愿意吗? ”

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] [swi: t] , [ɔ: l] [ðæt] , - [sed] - ;
' It was very noble and sweet , all that , ' said Verginie ;
- 它 曾是 非常 高贵 和 甜的 , 全部 那 , - 说 - ;

“那真是太高尚、太美好了,”维吉妮说;

- [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ['haɪər] [θɔ: ts] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [brɪfɔ: r] .
' it gave me higher thoughts than ever I had before .
- 它 给予 我 更高 想法 比 曾经 我 有 前 .

它让我拥有了前所未有的更高层次的思考。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fi: lɪŋz] [wɜ: r; wər]
I think my feelings were
我 思考 我的 情怀 是

我觉得我的感受是

['bjʊ: tɪf(ə) l] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [laɪk] ['lɪt(ə) l] [bɜ: rdz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] — [ðeɪ] [kɪl]
beautiful , — but now they are like little birds that have no mother — they kill
美丽的 , — 但 现在 他们 是 喜欢 小的 鸟类 那 有 不 母亲 — 他们 杀
[em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] . -
me with their crying . ' —
我 和 他们的 哭泣 . -

它们很美, ——但现在它们就像没有母亲的小鸟——它们的哭声让我心如刀绞。

- [dɪr] - , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri: əl] [frend] [ɪn] ['hev(ə) n] , [hu:] [ɪz] [ɔ: l] [ju: ; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ɔ: r] [θɪŋk] ,
' Dear Verginie , there is a real friend in heaven , who is all you can ask or think ,
- 亲爱的 - , 那里 是 一个 真实的 朋友 在 天堂 , WHO 是 全部 你 能 问 或者 思考 ,
“亲爱的维吉妮, 天堂里有一位真正的朋友, 他/她就是你能祈求或想到的一切。”

— ['noʊblɜ:] , ['betər] , ['pjʊrɜ:] , [hu:] ['kænə: t] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kænə: t] [daɪ] ,
— nobler , better , purer , who cannot change , and cannot die ,
— 更高贵 , 更好的 , 更纯净 , WHO 不能 改变 , 和 不能 死 ,
——更高贵、更好、更纯洁, 不会改变, 也不会死亡,

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [ju: ; jʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔ: r; fər] [ju: ; jʊ] . -
and who loved you and gave himself for you . ' —
和 WHO 喜爱 你 和 给予 他自己 为了 你 . -

他爱你, 并为你献出了自己。

- [ju: ; jʊ] [mi: n] ['dʒi: zəs] , - [sed] - .
' You mean Jesus , ' said Verginie .
- 你 意思是 耶稣 , - 说 - .

“你是说耶稣吧?”维吉妮说。

- [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['deɪli] ,
' **Ah , I know it ; and I say the offices to him daily ,**
- 啊 , 我 知道 它 ; 和 我 说 这 办公室 到 他 日常的 ;
“啊, 我知道; 我每天都向他诵读经文。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd]['stɑ:rts] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜ:rdz] .
but my heart is very wild and starts away from my words .
但 我的 心 是 非常 荒野 和 开始 离开 从 我的 字 .
但我的心很狂野, 会不受言语的约束。

[aɪ] [seɪ] , “ [maɪ][gɑ:d] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” — [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [maɪ'self] ,
I say , “ My God , I give myself to you , ” — and after all , I don't give myself ,
我 说 , “ 我的 上帝 , 我 给 我 到 你 , ” — 和 后 全部 , 我 不 给 我 ,
我说, “我的上帝, 我将自己献给您”, ——毕竟, 我并没有把自己献给您,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['kʌmfətɪd] .
and I don't feel comforted .
和 我 不 感觉 安慰 .

但我并没有感到安慰。

[daɪr] ['meri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [tu:] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lʌvd] ['ri:əli] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
Dear Mary , you must have suffered too — for you loved really — I saw it ,
亲爱的 玛丽 , 你 必须 有 遭受 也 — 为了 你 喜爱 真的 — 我 锯 它 ,
亲爱的玛丽, 你一定也受了很多苦——因为你真的爱过——我看到了。

— [wen] [wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:r'selvz]
— when we feel a thing ourselves
— 什么时候 我们 感觉 一个 事物 我们自己

——当我们自己感受到某种情绪时

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['veri] [kwɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʌðər] , — [ænd; ənd]
we can see very quick the same in others , — and
我们 能 看 非常 快的 这 相同的 在 其他的 , — 和

我们很快就能在别人身上看到同样的情况, ——而且

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [bloʊ] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . -
it was a dreadful blow to come so all at once . '
它 曾是 一个 可怕 吹 到 来 所以 全部 在 一次 . -

这真是晴天霹雳。

- [jes] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - [sed] ['meri] ; - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
' **Yes it was , ' said Mary ; ' I thought I must die ; but Christ has given**
- 是的 它 曾是 , - 说 玛丽 ; - 我 想法 我 必须 死 ; 但 基督 有 给定

[em 'i:] [pi:s] .
me peace .
我 和平 .

“是的,”玛丽说, “我以为我必死无疑; 但基督给了我平安。”

- [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [bri:ðd] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz]
' **These words were spoken with that long - breathed sigh with which we always**
- 这些 字 是 说 和 那 长的 - 呼吸 叹 和 哪个 我们 总是

[spi:k] [ʌv; əv] [pi:s] ,
speak of peace ,
说话 的 和平 ,

“说出这些话时, 伴随着我们谈论和平时总是会发出的那种长长的叹息。”

— [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəuz] [pæst] ,
— a sigh that told of storms and sorrows past ,
— 一个 叹 那 讲述 的 暴风雨 和 悲伤 过去的 ,

一声叹息, 诉说着过往的风暴和悲伤。

— [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [fɔ:lz] [spent] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
— the sighing of the wave that falls spent and broken on the shores of
— 这 叹息 的 这 海浪 那 瀑布 花费 和 破碎的 在 这 海岸 的
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [rest] .
eternal rest .
永恒 休息 .

——那是疲惫不堪、破碎不堪的海浪在永恒安息的海岸上发出的叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
There was a little pause in the conversation ,
那里 曾是 一个 小的 暂停 在 这 对话 ,
谈话间出现了短暂的停顿。

[ænd; ənd] [ðen] - [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪtli:ə] [təʊn] . [-]
and then Verginie raised her head and spoke in a sprightlier tone . [245]
和 然后 - 提高 她 头 和 辐 在 一个 更轻快 语气 . [-]
然后维吉妮抬起头，用更轻快的语气说道。[245]

- [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [kæt] , — [maɪ] [waɪt] [doʊ] , — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Well , my little fairy cat , — my white doe , — I have come to you .
- 出色地 , 我的 小的 仙女 猫 , — 我的 白色的 雌鹿 , — 我 有 来 到 你 .
“我的小仙女猫，我的小白鹿，我来找你了。”

[pʊr] - ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ; [let][,em 'i:][hæv; həv][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ]
Poor Verginie wants something to hold to her heart ; let me have you , ' she
贫穷的 - 想要 某物 到 抓住 到 她 心 ; 让 我 有 你 , - 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“可怜的维吉妮想要一个可以依靠的东西；把你给我吧，”她说。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] ['meri] .
throwing her arms round Mary .
投掷 她 武器 圆形的 玛丽 .
她一把抱住玛丽。

- [dɪr] , [dɪr] - , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] , - [sed] ['meri] ; - [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] ,
' Dear , dear Verginie , indeed you shall , ' said Mary ; ' I will love you dearly ,
- 亲爱的 , 亲爱的 - , 的确 你 将 , - 说 玛丽 ; - 我 将要 爱 你 亲爱的 ,
“亲爱的维吉妮，你一定会的，”玛丽说，“我会深深地爱你。”

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and pray for you .
和 祈祷 为了 你 .
并为你祈祷。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] . -
I always have prayed for you ever since the first day I knew you . '
我 总是 有 祈祷 为了 你 曾经 自从 这 第一的 天 我 知道 你 . -
从认识你的第一天起，我就一直为你祈祷。

- [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , — [aɪ] [felt] [jʊr; jər] [prerz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
' I knew it , — I felt your prayers in my heart .
- 我 知道 它 , — 我 毛毡 你的 祈祷 在 我的 心 .
“我就知道，——我感受到了你心中的祈祷。”

['meri] , [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɔ:ts] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , ['leɪtli] ,
Mary , I have many thoughts that I dare not tell to any one , lately ,
玛丽 , 我 有 许多 想法 那 我 敢 不是 告诉 到 任何 一 , 最近 ,
玛丽，最近我有很多想法，但我不敢告诉任何人。

— [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [ˈkristʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
— but I cannot help feeling that some are real Christians who are not in the
— 但 我 不能 帮助 感觉 那 一些 是 真实的 基督徒 WHO 是 不是 在 这
[tru:] [tʃɜ:rtʃ] .
true Church .
真的 教会 .

但我总觉得有些人是真正的基督徒，却不在真正的教会里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz] [seɪnt] [ˈkæθərin] ; [ɪnˈdi:d] ,
You are as true a saint as Saint Catharine ; indeed ,
你 是 作为 真的 一个 圣 作为 圣 凯瑟琳 ; 的确 ,
你和圣凯瑟琳一样，都是真正的圣人；的确如此。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈleɪdi] ;
I always think of you when I think of our dear lady ;
我 总是 思考 的 你 什么时候 我 思考 的 我们的 亲爱的 女士 ;
每当我想到我们亲爱的女士，我总会想到你；

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and yet they say there is no salvation out of the Church .
和 然而 他们 说 那里 是 不 救恩 出去 的 这 教会 .
然而他们却说，离开教会就没有救赎。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈmeri] ,
' This was a new view of the subject to Mary ,
- 这 曾是 一个 新的 看法 的 这 主题 到 玛丽 ,
“这对玛丽来说是一个全新的观点，”

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈbæbɪlən]
who had grown up with the familiar idea that the Romish Church was Babylon
WHO 有 生长 向上 和 这 熟悉的 主意 那 这 罗马天主教 教会 曾是 巴比伦
[ænd; ænd][ˈænti] - [kraɪst] ,
and anti - Christ ,
和 反对 - 基督 ,

他们从小就被灌输罗马天主教会是巴比伦和反基督的观念，

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [səˈmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ]
and who had during the conversation been revolving the same surmises with
和 WHO 有 期间 这 对话 到过 旋转 这 相同的 推测 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
regard to her friend .
看待 到 她 朋友 .

在谈话过程中，她也曾对她的朋友有过同样的猜测。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [greɪv] , [blu:] [aɪz] [ɑ:n] [ˈmædəm] [di:] [frɑ:ntɪˈnæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
She turned her grave , blue eyes on Madame de Frontignac , with a somewhat
她 转向 她 严重 , 蓝色的 眼睛 在 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 和 一个 有些
[səˈpraɪzd] [lʊk] ,
surprised look ,
惊讶 看 ,

她用那双深邃的蓝眼睛望着弗龙蒂尼亚克夫人，脸上带着一丝惊讶。

[wɪtʃ] [ˌmeltɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .
which melted into a half - smile .
哪个 融化 进入 一个 一半 - 微笑 .

那笑容渐渐浮现在脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [sti:l] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] ,
But the latter still went on with a puzzled air ,
但 这 后者 仍然 去 在 和 一个 困惑 空气 ,
但后者仍然一脸困惑地继续说道，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l][pər'pleksəti] .

as if trying to talk herself out of some mental perplexity .
作为 如果 尝试 到 讲话 她自己 出去 的 一些 精神的 困惑 .

仿佛在试图说服自己摆脱某种心理上的困惑。

- [naʊ] , [bɜ:r] [ɪz][ə; ei] ['herətɪk] , — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
' **Now** , **Burr is** **a** **heretic** , — **and** **more** **than** **that** , **he is** **an** **infidel** ,
- 现在 , 伯尔 是 一个 异教徒 , — 和 更多的 比 那 , 他 是 一个 异教徒 ,

“现在，伯尔是个异端，——不仅如此，他还是个不信教的人。”

— [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] , — [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['tremb(ə)]
— he has no religion in his heart , I saw that often , — it made me tremble
— 他 有 不 宗教 在 他的 心 , 我 锯 那 经常 , — 它 制成 我 颤抖

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

——他心中没有宗教信仰，我经常看到这一点，——这让我为他感到担忧。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] , — [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dɪr] ['meri] ,
It ought to have put me on my guard , — but you , dear Mary ,
它 应该 到 有 放 我 在 我的 警卫 , — 但 你 , 亲爱的 玛丽 ,

这本该让我提高警惕，——但是你，亲爱的玛丽，

[ju:; jʊ] [ʌv] ['dʒi:zəs][æz; əz][jʊr; jər][laɪf] .

you love Jesus as your life .
你 爱 耶稣 作为 你的 生活 .

你爱耶稣胜过爱你的生命。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['sɪstər] ['ægəθə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [seɪnt] .
I think you love Him just as much as sister Agatha , who was a saint .
我 思考 你 爱 他 只是 作为 很多 作为 姐姐 阿加莎 , WHO 曾是 一个 圣 .

我认为你对他的爱和你姐姐阿加莎一样深沉，阿加莎是一位圣人。

[ðə; ði][æ'beɪ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r]
The Abbé says that there is nothing so dangerous as to begin to use our
这 阿贝 说道 那 那里 是 没有什么 所以 危险的 作为 到 开始 到 使用 我们的

[ˈri:z(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

reason in religion ,
原因 在 宗教 ,

这位神父说，没有什么比在宗教中使用理性更危险的了。

— [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wʌns] [brɪ'ɡɪn] [wi:; wi] ['hevər] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['kæəri] [ju: 'es] ;
— that if we once begin we never know where it may carry us ;
— 那 如果 我们 一次 开始 我们 绝不 知道 在哪里 它 可能 携带 我们 ;

——一旦我们开始，就永远不知道它会把我们带到哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['ju:zɪŋ] [maɪn] [ə; ei] ['veri] ['lɪt(ə)] .

but I can't help using mine a very little .
但 我 不能 帮助 使用 矿 一个 非常 小的 .

但我还是忍不住会稍微用一下。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [seɪnts] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t][ɪn][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] . -
I must think there are some saints that are not in the true Church . '
我 必须 思考 那里 是 一些 圣徒 那 是 不是 在 这 真的 教会 . -

我认为肯定有一些圣人并不属于真正的教会。

- [ɔ:l] [ɑ:r; ər][wʌn] [hu:] [ʌv] [kraɪst] , - [sed] ['meri] ; - [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ɪn][hɪm; ɪm] . -
' **All** **are** **one** **who** **love** **Christ** , ' **said** **Mary** ; ' **we** **are** **one** **in** **Him** . '
- 全部 是 一 WHO 爱 基督 , - 说 玛丽 ; - 我们 是 一 在 他 . -

“凡爱基督的，都是一体的，”玛丽说，“我们在他里面合而为一。”

- [aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][æ'beɪ] , - [sed] ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'hæk] ;
' **I should not dare to tell the Abbé , ' said Madame de Frontignac ;**
- 我 应该 不是 敢 到 告诉 这 阿贝 , - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 ;

“我不敢告诉神父，”弗龙蒂尼亚克夫人说道；

[ænd; ənd] ['meri] ['kwɪərɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['weðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈhɑ:pkiːnz] [wʊd] [fi:l] ['sætɪsfaɪd]
and Mary queried in her heart whether Dr . Hopkins would feel satisfied
和 玛丽 查询 在 她 心 无论 博士 . 霍普金斯 会 感觉 使满意
[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɑ:ndərər][tu:; tə][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv] [kraɪst] ,
that she could bring this wanderer to the fold of Christ ,
那 她 可以 带来 这 流浪者 到 这 折叠 的 基督 ,

玛丽心里琢磨着，霍普金斯医生是否会满意她能把这个迷途羔羊带回基督的怀抱。

[wɪ'daʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri:d] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər]
without undertaking to batter down the walls of her creed ; and yet , there
没有 承诺 到 连击 向下 这 墙壁 的 她 信条 ; 和 然而 , 那里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [-]
they were , the Catholic [246]
他们 是 , 这 天主教 [-]

并没有试图推倒她信仰的壁垒；然而，天主教徒就在那里[246]

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪtən] , [i:tʃ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪv] [feɪθ] ,
and the Puritan , each strong in her respective faith ,
和 这 清教徒 , 每个 强的 在 她 各自 信仰 ,
还有那位清教徒，她们各自都信仰坚定。

[jet] ['meltɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
yet melting together in that embrace of love and sorrow , joined in the great
然而 融化 一起 在 那 拥抱 的 爱 和 悲哀 , 加入 在 这 伟大的
[kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
communion of suffering .
圣餐 的 痛苦 .

然而，在爱与悲伤的拥抱中，他们却融为一体，共同经历了苦难。

['meri] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] : —
Mary took up her Testament , and read the fourteenth of John : —
玛丽 采取 向上 她 遗嘱 , 和 读 这 第十四 的 约翰 : —

玛丽拿起她的《圣经》，读了约翰福音第十四章：

- [let] [nɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ɪn][ɡɑ:d] , [bɪ'li:v] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn][em 'i: ;
' **Let not your heart be troubled ; ye believe in God , believe also in me ;**
- 让 不是 你的 心 是 麻烦 ; 是的 相信 在 上帝 , 相信 还 在 我 ;

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我；

[ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] [ɑ:r; ə] ['meni] ['mænɪnz] ; [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
in my Father's house are many mansions ; if it were not so , I would have
在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 ; 如果 它 是 不是 所以 , 我 会 有
[təʊld][ju:; jʊ] ;
told you ;
讲述 你 ;

在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。

[aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [prɪ'pər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
I go to prepare a place for you ;
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 ;

我去为你们预备地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [prɪ'pər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and if I go to prepare a place for you ,
和 如果 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 ,

我若去为你们预备地方，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ˈʌntəˌʌntu][maɪ'self] ,
I will come again and receive you unto myself ,
我 将要 来 再次 和 收到 你 到 我 ,
我还会再来, 接你们到我身边。

[ðæt] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈbɪlsʊθ] .
that where I am there you may be also .
那 在哪里 我 是 那里 你 可能 是 还 .
我所在的地方, 或许你也在那里。

- [ˈmeri] [ri:d] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [θru:] [ðə; ði][nekst] [ˈwʌndərf(ə)l] [prer] ; [hɜ:r; hər] [feɪs]
' Mary read on through the chapter , through the next wonderful prayer ; her face
- 玛丽 读 在 通过 这 章 , 通过 这 下一个 精彩的 祷告 ; 她 脸
[gru:] [ˈsɑ:ləmlɪ] [træns'pærənt] ,
grew solemnly transparent ,
生长 庄严地 透明的 ,
玛丽继续读着这一章, 读着下一段美好的祷文; 她的脸变得庄严肃穆, 透明无瑕。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʊθl] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [z:rθ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
as of an angel ; for her soul was lifted from earth by the words ,
作为 的 一个 天使 ; 为了 她 灵魂 曾是 抬起 从 地球 经过 这 字 ,
如同天使一般; 因为她的灵魂因这些话语而脱离尘世,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
and walked with Christ far above all things ,
和 步行 和 基督 远的 多于 全部 事物 ,
与基督同行, 远超一切;

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈstɑ:ri] [ˈpeɪvmənt] [wer] [i:tʃ] [ˈfʊtstep] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rld] .
over that starry pavement where each footprint is on a world .
超过 那 繁星 路面 在哪里 每个 脚步 是 在 一个 世界 .
走过那条星光璀璨的人行道, 每一步都仿佛踏入一个世界。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɔ:ɾəl] [ɪˈfekts] [ɑ:r; əɾ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [nɑ:t] [rɔ:t] [aʊt] [baɪ] [ʃɑ:rp] - [ˈsaɪdɪd]
The greatest moral effects are like those of music , not wrought out by sharp - sided
这 最 道德 效果 是 喜欢 那些 的 音乐 , 不是 锻 出去 经过 锋利的 - 侧面
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ,
intellectual propositions ,
知识分子 命题 ,
最伟大的道德影响就像音乐一样, 并非源于尖锐的理性论断。

[bʌt; bət] [meltɪd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfju:ʒ(ə)n] , [baɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [mɪˈstɪəriəs] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfʊlnəs]
but melted in by a divine fusion , by words that have mysterious indefinite fulness
但 融化 在 经过 一个 神圣的 融合 , 经过 字 那 有 神秘 不定 充满
[ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
of meaning ,
的 意义 ,
但却被神圣的融合所熔合, 被那些蕴含着神秘而无限意义的词语所融合。

[meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [aʊt] - [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ænˈdʒelɪk]
made living by sweet voices , which seem to be the out - throbbings of angelic
制成 活的 经过 甜的 声音 , 哪个 似乎 到 是 这 出去 - 悸动 的 天使般的
[ˈhɑ:rts] ;
hearts ;
心 ;
以甜美的嗓音为生, 那嗓音仿佛是天使般心灵的悸动;

[soʊ][wʌn] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][sʌm; səm][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtendər] [prər]
so one verse in the Bible read by a mother in some hour of tender prayer
所以 一 诗 在 这 圣经 读 经过 一个 母亲 在 一些 小时 的 投标 祷告
[hæz; həz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] ,
has a significance deeper and higher than the most elaborate of sermons ,
有 一个 意义 更深 和 更高 比 这 最多 精心制作的 的 布道 ;
因此, 一位母亲在某个温柔的祈祷时刻诵读的圣经经文, 其意义比最精心设计的布道更加深刻和崇高。

[ðə; ði][moʊst][əˈkju:tɪ][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts] .
the most acute of arguments .
这 最多 急性 的 论点 .

最尖锐的争论。
- [frɑ:ntɪˈnæk] [sæt][æz; əz][wʌn] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈtʃæntɪd] , [waɪl] [ðæt] [swi:t] [vɔɪs] [ri:d] [ɑ:n] ;
Verginie Frontignac sat as one divinely enchanted , while that sweet voice read on ;
- 弗朗蒂尼亚克 卫星 作为 一 神圣地 迷人的 , 尽管 那 甜的 嗓音 读 在 ;
维尔吉妮·弗龙蒂尼亚克如痴如醉地坐在那里, 聆听着那甜美的声音朗读;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [fel] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [æz; əz][wi:; wi][du:]
and when the silence fell between them she gave a long sigh as we do
和 什么时候 这 沉默 跌倒 之间 他们 她 给予 一个 长的 叹 作为 我们 做
[wen] [swi:t] [ˈmju:zɪk][ˈstɑ:ps] .
when sweet music stops .
什么时候 甜的 音乐 停止 .

当两人之间陷入沉默时, 她像我们听到美妙的音乐停止时那样, 长叹一声。
[ðeɪ] [hɜ:rd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɔ:ft][stɜ:r][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [li:vz] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
They heard between them the soft stir of summer leaves , the distant songs of
他们 听到 之间 他们 这 柔软的 搅拌 的 夏天 树叶 , 这 遥远 歌曲 的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他们之间传来夏日树叶轻柔的沙沙声, 以及远处鸟儿的鸣叫声。
[ðə; ði] [ˈbri:zi] [hʌm] [wen] [sʌm; səm] [æftərˈnu:n] [wɪnd] [ˈʃɪvəd] [θru:] [ˈmeni] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd]
the breezy hum when some afternoon wind shivered through many branches , and
这 微风 哼 什么时候 一些 下午 风 瑟瑟发抖 通过 许多 分支 , 和
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [si:] [tʃaɪmd] [ɪn] ;
the silver sea chimed in ;
这 银 海 齐声说道 在 ;

午后微风拂过枝头, 发出轻柔的嗡嗡声, 银色的大海也随之拍打着大地;
- [roʊz][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmeri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
Verginie rose at last , and kissed Mary on the forehead .
- 玫瑰 在 最后的 , 和 亲吻 玛丽 在 这 前额 .
维吉妮终于站了起来, 亲吻了玛丽的额头。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bʊk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' That is a beautiful book , ' she said ,
- 那 是 一个 美丽的 书 , - 她 说 ,
“这是一本很棒的书,”她说。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɔ:l][baɪ] [wʌnz] [self][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlʌvli] ;
' and to read it all by one's self must be lovely ;
- 和 到 读 它 全部 经过 一个人的 自己 必须 是 迷人的 ;
独自一人阅读这本书一定很美好;

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:tɪ][ɪndʒərd][ju:; jʊ] .
I cannot understand why it should be dangerous ; it has not injured you .
我 不能 理解 为什么 它 应该 是 危险的 ; 它 有 不是 受伤 你 .
我不明白为什么它会很危险; 它又没有伤害到你。

- [swi:t] [seɪnt] , - [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] , - [let][em 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ; [juː; jə][fæl; fəl] [riːd] [tuː; tə][em 'iː] ['evri]
' **Sweet saint** , ' **she added** , ' **let me stay with you ; you shall read to me every**
- 甜的 圣 , - 她 额外 , - 让 我 停留 和 你 ; 你 将 读 到 我 每一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“亲爱的圣人，”她补充道，“让我留下来陪你；你每天都要给我读书；

[duː][juː; jə] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] ;
do you know I came here to get you to take me ;
做 你 知道 我 来了 这里 到 得到 你 到 拿 我 ;

你知道我来这里是为了让你带我走吗？

[aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [wer] [juː; jə][duː] ;
I want you to show me how to find peace where you do ;
我 想 你 到 展示 我 如何 到 寻找 和平 在哪里 你 做 ;

我想让你告诉我，在你找到平静的地方，是如何找到平静的；

[wɪl] [juː; jə] [let][em 'iː][biː; bi][jər; jər] ['sɪstər] ? -
will you let me be your sister ? '
将要 你 让 我 是 你的 姐姐 ? -

你愿意让我做你的妹妹吗？

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [-]
' **Yes , indeed , ' said Mary , with a cheek brighter than it had [247]**
- 是的 , 的确 , - 说 玛丽 , 和 一个 脸颊 更亮 比 它 有 [-]

“是的，的确如此，”玛丽说道，脸颊比以前更加红润了[247]

[bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
been for many a day ;
到过 为了 许多 一个 天 ;

已经很多天了；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl] ['hjuːmən] ['plezər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs]
her heart feeling a throb of more real human pleasure than for long months
她 心 感觉 一个 搏动 的 更多的 真实的 人类 乐趣 比 为了 长的 几个月

·
·
·

她的心跳感受到了一种比几个月以来都更加真实的人类快乐。

- [wɪl] [juː; jə] [get][jər; jər] ['mæmə] [tuː; tə][let][em 'iː] [steɪ] ? - [sed] - ,
' **Will you get your mamma to let me stay ? ' said Verginie** ,
- 将要 你 得到 你的 妈妈 到 让 我 停留 ? - 说 - ,

“你能说服你妈妈让我留下来吗？”维吉妮问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bæʃf(ə)lənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; - ['hævnt] [juː; jə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ]
with the bashfulness of a child ; ' haven't you a little place like yours , with
和 这 腩 的 一个 孩子 ; - 还没有 你 一个 小的 地方 喜欢 你的 , 和

[waɪt] ['kɜːtənz] ,
white curtains ,
白色的 窗帘 ,

带着孩子般的羞涩：“你难道没有一个像你家一样的小地方，有白色的窗帘吗？”

[ænd; ænd]['sændɪd] [flɔːr] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɪn] ? -
and sanded floor , to give to poor little Verginie to learn to be good in ? '
和 打磨 地面 , 到 给 到 贫穷的 小的 - 到 学习 到 是 好的 在 ? -

还有打磨过的地板，送给可怜的小维吉妮让她学习如何做一个好孩子？

- [waɪ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [sed] ['meri] , - [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
' **Why , do you really want to stay here with us , ' said Mary , ' in this little house**
- 为什么 , 做 你 真的 想 到 停留 这里 和 我们 , - 说 玛丽 , - 在 这 小的 房子
? -
? '
? -

“你真的想和我们一起留在这里吗？”玛丽说，“在这间小房子里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第16/22页

- [du:] [aɪ] ['ri:əli] ? - [sed] [vɪrʒɪni:] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sta:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld]
' **Do I really ?** ' **said** **Virginia** , **mimicking** **her** **voice** **with** **a** **start** **of** **her** **old**
- 做 我 真的 ? - 说 维吉妮 , 模仿 她 嗓音 和 一个 开始 的 她 老的
[ˈpleɪfʊlnəs] ;
playfulness ;
玩乐 ;

“真的吗？”维吉妮模仿着她的声音说道，语气中带着她往日的俏皮；

- [dəʊnt] [aɪ] ['ri:əli] ?
' **don't I really ?**
- 不 我 真的 ?

难道我不是吗？

[kʌm] [naʊ] , ['mɪmi, 'mi:mi] , [kʊks] [ðə; ði] [gʊd] ['mæmə] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
Come now , **mimi** , **coax** **the** **good** **mamma** **for** **me** ,
来 现在 , 咪咪 , 哄 这 好的 妈妈 为了 我 ,
来吧，咪咪，帮我哄哄那位好妈妈。

[tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [bi; bi] ['veri] [gʊd] .
tell her I shall try to be very good .
告诉 她 我 将 尝试 到 是 非常 好的 .

告诉她我会努力表现得非常好。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spɪn]
I shall help you with the spinning ; you know I spin
我 将 帮助 你 和 这 旋转 ; 你 知道 我 旋转
我会帮你纺纱；你知道我会纺纱。

['bjʊ:tɪfli] , — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]
beautifully , — **and** **I shall make butter** , **and** **milk the cow** , **and** **set the**
非常漂亮 , — 和 我 将 制作 黄油 , 和 牛奶 这 奶牛 , 和 放 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

一切都很美好——我将制作黄油，挤牛奶，摆放餐桌。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi; bi] [soʊ] ['ju:sf(ə)l] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sper] [em 'i:] ! -
Oh , I will be so useful , you can't spare me !
哦 , 我 将要 是 所以 有用 , 你 不能 空闲的 我 ! -

哦，我可太有用了，你们可不能放过我！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , - [sed] ['meri] , ['wɔ:rmli] ;
' **I should love to have you dearly** , ' **said** **Mary** , **warmly** ;
- 我 应该 爱 到 有 你 亲爱的 , - 说 玛丽 , 热情地 ;

“我非常希望你能爱我，”玛丽热情地说；

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi; bi] [dʌl] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [hɪr] . -
' **but you would soon be dull for want of society here** . '
- 但 你 会 很快 是 乏味的 为了 想 的 社会 这里 . -

“但在这里，你很快就会因为缺乏社交而感到无聊。”

- [kwel] [i:'deɪ] !
' **Quelle idée** !
- 来源 想法 !

'Quelle idée!

[mɑ:] [pə'ti:t] [droʊl] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
ma petite drole , ' **said the lady** ,
玛 娇小 可乐 , - 说 这 女士 ,
“我的小玩笑,”那位女士说道。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'biləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nei(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
who with the mobility of her nation had already recovered some of the
WHO 和 这 流动性 的 她 国家 有 已经 恢复 一些 的 这
[sɔ:si] ['mɑ:kiŋ] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bitʃuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
saucy mocking grace that was habitual to her ,
风骚的 嘲讽 优雅 那 曾是 习惯性的 到 她 ,
随着国家的流动性, 她已经恢复了 她以往那种俏皮嘲讽的优雅气质。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][br'gæn] ['ti:ziŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['məʊʃənz] .
as she began teasing Mary with a thousand little childish motions .
作为 她 开始 戏弄 玛丽 和 一个 千 小的 幼稚 运动 .
她开始用无数个孩子气的小动作逗弄玛丽。

- [ɪn'di:d] , ['mimi,'mi:mi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [em 'i:][hɪd] [ʌp] [hɪr] ,
' **Indeed** , **mimi** , **you must keep me hid up here** ,
- 的确 , 咪咪 , 你 必须 保持 我 隐藏 向上 这里 ,
“没错, 咪咪, 你一定要把我藏在这里。”

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʊlf] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [i:t] [em 'i:][ʌp] ; [hu:] [noʊz] ?
or may be the wolf will find me and eat me up ; who knows ?
或者 可能 是 这 狼 将要 寻找 我 和 吃 我 向上 ; WHO 知道 ?
或许狼会找到我, 把我吃掉; 谁知道呢?

- ['meri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'kwɪərɪŋ] [aɪz] .
' **Mary looked at her with inquiring eyes** .
- 玛丽 看起来 在 她 和 查询 眼睛 .
玛丽用探寻的眼神看着她。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **What do you mean ?** '
- 什么 做 你 意思是 ? -
'你是什么意思? '

- [aɪ] [mi:n] , ['meri] ,
' **I mean , Mary** ,
- 我 意思是 , 玛丽 ,
我的意思是, 玛丽,

— [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'i:]
— **I mean that when he comes back to Philadelphia he thinks he will find me**
— 我 意思是 那 什么时候 他 来 后退 到 费城 他 思考 他 将要 寻找 我
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
我的意思是, 当他回到费城时, 他认为会在那里找到我;

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
he thought I should stay while my husband was gone ;
他 想法 我 应该 停留 尽管 我的 丈夫 曾是 已消失 ;
他认为我丈夫不在家的时候我应该留下来;
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faɪndz][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['nu: pɔ:rt] ;
and when he finds I am gone he may come to Newport ;
和 什么时候 他 发现 我 是 已消失 他 可能 来 到 纽波特 ;
当他发现我不在的时候, 他可能会来纽波特;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ju:; jə] ; [ju:; jə][mʌst; məst][let][em 'i:] [steɪ]
and I never want to see him again without you ; you must let me stay
和 我 绝不 想 到 看 他 再次 没有 你 ; 你 必须 让 我 停留
[wɪð; wɪθ][ju:; jə] . -
with you . '
和 你 . -

我再也不想看到他没有你陪伴；你一定要让我留下来。

- [hæv; həv][ju:; jə][tuʊld][hɪm; ɪm] , - [sed] ['meri] , - [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] ? -
' Have you told him , ' said Mary , ' what you think ? '
- 有 你 讲述 他 , - 说 玛丽 , - 什么 你 思考 ? -

“你告诉他你的想法了吗？”玛丽问。

- [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['meri] , [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [maɪ] [hɑ:rt] !
' I wrote to him , Mary , but oh , I can't trust my heart !
- 我 写道 到 他 , 玛丽 , 但 哦 , 我 不能 相信 我的 心 !

“玛丽，我给他写信了，但是，哦，我不能相信我的心！”

[aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ;
I want so much to believe him ;
我 想 所以 很多 到 相信 他 ;

我多么希望相信他；

[aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:][soʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
it kills me so to think evil of him that it will never do for me to
它 杀戮 我 所以 到 思考 邪恶的 的 他 那 它 将要 绝不 做 为了 我 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 .

一想到他心怀恶意，我就痛苦万分，我永远都无法忍受见到他。

[ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][ei 'em][ɔ:l] [gɔ:n] ;
If he looks at me with those eyes of his I am all gone ;
如果 他 看起来 在 我 和 那些 眼睛 的 他的 我 是 全部 已消失 ;

如果他用那种眼神看着我，我就彻底沦陷了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] ;
I shall believe anything he tells me ;
我 将 相信 任何事物 他 讲述 我 ;

他说的任何话我都会相信；

[hi:; hi] [wɪl] [drɔ:] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæɡnət] [drɔ:z] [ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [ɡreɪn] [ʌv; əv]
he will draw me to him as a great magnet draws a poor little grain of
他 将要 画 我 到 他 作为 一个 伟大的 磁铁 平局 一个 贫穷的 小的 粮食 的
[sti:l] . -
steel . '
钢 . -

他会像强大的磁铁吸引一粒微不足道的钢粒一样，将我吸引到他身边。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] , - [sed] ['meri] ,
' But now you know his unworthiness , his baseness , ' said Mary ,
- 但 现在 你 知道 他的 不配 , 他的 卑鄙 , - 说 玛丽 ,

“但现在你知道他有多么卑鄙无耻了，”玛丽说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] . - [-]
' I should think it would break all his power . ' [248]
- 我 应该 思考 它 会 休息 全部 他的 力量 . - [-]

“我认为这会彻底摧毁他的所有权力。”[248]

- [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] ?
' Should you think so ?
- 应该 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ɑ:] , ['meri] , [wi:: wi] ['kændɑ:t] [ʌn'glʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['mini:t] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['daɪɪŋ] .
Ah , Mary , we cannot unlove in a minute ; love is a great while dying .
啊 , 玛丽 , 我们 不能 不爱 在 一个 分钟 ; 爱 是 一个 伟大的 尽管 垂死 ;
啊, 玛丽, 我们无法在一瞬间忘记爱; 爱在死亡中是伟大的。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wɜ:rɪp] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I do not worship him now as I did .
我 做 不是 崇拜 他 现在 作为 我 做过 ;
我现在不再像以前那样崇拜他了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:: hi][ɪz] .
I know what he is .
我 知道 什么 他 是 ;
我知道他是什么人。

[aɪ] [noʊ] [hi:: hi][ɪz][bæd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I know he is bad , and I am sorry for it .
我 知道 他 是 坏的 , 和 我 是 对不起 为了 它 ;
我知道他很坏, 对此我感到很抱歉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:: tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:: jʊ] , ['meri] ,
I would like to cover it from all the world , even from you , Mary ,
我 会 喜欢 到 覆盖 它 从 全部 这 世界 , 甚至 从 你 , 玛丽 ,
我想让全世界都报道这件事, 甚至包括你, 玛丽。

[sɪns] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:: jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ;
since I see it makes you dislike him ;
自从 我 看 它 制作 你 不喜欢 他 ;
因为我看出这让你讨厌他;

[aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'i:][tu:: tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [els] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ;
it hurts me to hear any one else blame him ;
它 疼痛 我 到 听到 任何 一 别的 责备 他 ;
听到别人责怪他, 我都会感到难过;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:: tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,
but sometimes I do so long to think I am mistaken ,
但 有时 我 做 所以 长的 到 思考 我 是 错误 ,
但有时我会坚持很久, 以至于怀疑自己是不是错了。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hi:: hi] [maɪt] [tel] [em 'i:] ,
that I know if I should see him I should catch at anything he might tell me ,
那 我 知道 如果 我 应该 看 他 我 应该 抓住 在 任何事物 他 可能 告诉 我 ,
我知道如果我见到他, 我会抓住他说的任何话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][æt; ət] [strɔ:z] ;
as a drowning man at straws ;
作为 一个 溺水 男人 在 吸管 ;
如同溺水之人抓住救生圈的稻草;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ,
I should shut my eyes and think after all that it was all my fault ,
我 应该 关闭 我的 眼睛 和 思考 后 全部 那 它 曾是 全部 我的 过错 ,
我应该闭上眼睛, 心想一切都是我的错。

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l][hi:: hi][hæz; həz] [dʌn] .
and ask a thousand pardons for all the evil he has done .
和 问 一个 千 赦免 为了 全部 这 邪恶的 他 有 完毕 ;
并请求千百次宽恕他所犯下的所有罪恶。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈmeri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [əˈpɑ:n][em ˈiː] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [gɔ:n] .
Mary , you must keep your blue eyes upon me , or I shall be gone .

玛丽 , 你 必须 保持 你的 蓝色的 眼睛 之上 我 , 或者 我 将 是 已消失 .

玛丽, 你一定要时刻盯着我, 否则我就要走了。

- [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈmeri] [bɪˈloʊ] .
' At this moment Mrs . Scudder's voice was heard , calling Mary below .

- 在 这 片刻 太太 . 斯卡德的 嗓音 曾是 听到 , 呼叫 玛丽 以下 .

这时, 斯卡德太太的声音传来, 她正在叫楼下的玛丽。

- [goʊ] [daʊn] [naʊ] , [ˈda:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˈmæmə] ; [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
' Go down now , darling , and tell mamma ; make a good little talk to her ,

- 去 向下 现在 , 亲爱的 , 和 告诉 妈妈 ; 制作 一个 好的 小的 讲话 到 她 ,
[ma:] [ˈreɪn] ;
ma reine ;

玛 纯种 ;

“亲爱的, 现在就下去告诉妈妈; 好好跟她谈谈, 我的王后;

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwi:n] [hɪr] ; [ɔ:l][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ˈpriːst] [ðer; ðər] ;
ah , you are queen here ; all do as you say , even the good priest there ;

啊 , 你 是 女王 这里 ; 全部 做 作为 你 说 , 甚至 这 好的 牧师 那里 ;

啊, 您在这里就是女王; 所有人都听您的, 就连那里的好牧师也不例外;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [liːdz] [ɔ:l] ; [soʊ][goʊ] , [pəˈtiːt] .
you have a little hand , but it leads all ; so go , petite .

你 有 一个 小的 手 , 但 它 线索 全部 ; 所以 去 , 娇小 .

你的手虽小, 却能引领一切; 所以, 小家伙, 加油吧。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɜ:rid] [ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] ;
' Mrs . Scudder was somewhat flurried and discomposed at the proposition ;

- 太太 . 斯卡德 曾是 有些 恍 和 心神不宁 在 这 主张 ;

斯卡德太太听到这个提议后, 有些慌乱和不安;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈproʊz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈheɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɔ:l][hæv; həv]
there were the pros and the cons in her nature , such as we all have

那里 是 这 优点 和 这 缺点 在 她 自然 , 这样的 作为 我们 全部 有

.
:
.

她的性格既有优点也有缺点, 就像我们每个人一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [bɪˈbɔ:ŋd] [tuː; tə] [haɪ] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt]
In the first place , Madame de Frontignac belonged to high society , and that

在 这 第一的 地方 , 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 属于 到 高的 社会 , 和 那

[wʌz; wəz][ˈproʊ] ;
was pro ;

曾是 专业 ;

首先, 弗龙蒂尼亚克夫人属于上流社会, 这是有利的;

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈpreɪd] [ˈdeɪli] [əˈɡenst] [ˈwɜ:rldli] [ˈvænitɪz] ,
for Mrs . Scudder prayed daily against worldly vanities ,

为了 太太 . 斯卡德 祈祷 日常的 反对 世俗 虚荣心 ,

斯卡德夫人每天都祈祷, 求神保守她免受世俗虚荣的诱惑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jiː; ji] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [haːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [dɔːr]
because she felt a little traitor in her heart that was ready to open its door

因为 她 毛毡 一个 小的 叛徒 在 她 心 那 曾是 准备好 到 打开 它是 门

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [naːt] [ˈkɑːnstəntli] [tɔːkt] [daʊn] .
to them if not constantly talked down .

到 他们 如果 不是 不断地 谈话 向下 .

因为她觉得自己的内心深处有个小小的叛徒, 如果不不断地劝阻, 它就会向他们敞开大门。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑːntiˈnæk] [wʌz; wəz] [ˈfrentʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːn] ;
In the second place , Madame de Frontignac was French , there was a con ;
在这第二地方 , 夫人德 弗朗蒂尼亚克 曾是 法语 , 那里 曾是一个 康 ;

其次, 弗龙蒂尼亚克夫人是法国人, 这其中存在骗局;

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
for Mrs . Scudder had enough of her father John Bull in her heart to
为了 太太 . 斯卡德 有 足够的 的 她 父亲 约翰 公牛 在 她 心 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈweri] [lʊk] - [aʊt][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfrentʃ] .
have a very wary look - out on anything French .
有 一个 非常 警惕 看 - 出去 在 任何事物 法语 .

因为斯卡德太太心中有她父亲约翰·布尔的影子, 所以她对任何与法国有关的东西都抱有非常警惕的态度。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
But then , in the third place , she was out of health and unhappy ,
但 然后 , 在这 第三 地方 , 她 曾是 出去 的 健康 和 不开心 ,
但是, 第三点是, 她身体不好, 也不开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prʊʊ] [əˈgen] ;
and there was a pro again ;
和 那里 曾是 一个 专业 再次 ;
又来了一位专业人士;

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ə; eɪ][soʊl] [æz; əz][ˈevər] [ˈbriːðd] .
for Mrs . Scudder was as kind and motherly a soul as ever breathed .
为了 太太 . 斯卡德 曾是 作为 种类 和 母性 一个 灵魂 作为 曾经 呼吸 .
因为斯卡德太太是世上最善良、最慈爱的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [kɑːn] .
But then she was a Catholic , con .
但 然后 她 曾是 一个 天主教 , 康 .
但她是个天主教徒, 骗子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈmeri] [maɪt] [kənˈvɜːrt][hɜːr; hər] , [prʊʊ] .
But the Doctor and Mary might convert her , pro .
但 这 医生 和 玛丽 可能 转变 她 , 专业 .
但医生和玛丽可能会让她转变立场, 成为专业人士。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [prʊʊ] .
And then Mary wanted her , pro .
和 然后 玛丽 通缉 她 , 专业 .
然后玛丽想要她, 专业人士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [brɪwɪtʃɪŋ] , [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃər] , [prʊʊ] .
And she was a pretty , bewitching , loveable creature , pro .
和 她 曾是 一个 漂亮的 , 迷人的 , 可爱的 生物 , 专业 .
她是个漂亮、迷人、讨人喜欢的姑娘, 专业级的。

[ðə; ði][prʊʊz][hæd; həd][aɪˈtiː] ;
The pros had it ;
这 优点 有 它 ;
专业人士都拥有它;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑːntiˈnæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz]
and it was agreed that Madame de Frontignac should be installed as
和 它 曾是 同意 那 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 应该 是 已安装 作为
[prəˈpraɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ˈtʃeɪmbər] ,
proprietress of the spare chamber ,
女店主 的 这 空闲的 房间 ,
于是双方达成一致, 由弗龙蒂尼亚克夫人担任备用房间的主人。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl̩] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] . [-]
and she sat down to the tea - table that evening in the great kitchen . [249]
和 她 卫星 向下 到 这 茶 - 桌子 那 晚上 在 这 伟大的 厨房 : [-]

那天晚上，她坐在大厨房的茶桌旁。[249]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 :

第二十六章

[ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntiˈnæk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The domesticating of Madame de Frontignac as an inmate of the cottage ,
这 驯化 的 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 作为 一个 囚犯 的 这 小屋 ,
将弗龙蒂尼亚克夫人驯化为小屋里的女住户，

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][vɪˈvæsəti][tuː; tə] [ðæt] [stɪl̩] [ænd; ənd][ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪrɪd][laɪf] .
added a new element of vivacity to that still and unvaried life .
额外 一个 新的 元素 的 活泼 到 那 仍然 和 不变的 生活 :

为原本平静单调的生活增添了一抹生机。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈtreɪts] [ʌv; əv] [ˌfrentʃ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ˌfaɪn] [ˌɡɪft] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] ,
One of the most beautiful traits of French nature is that fine gift of appreciation ,
一 的 这 最多 美丽的 特征 的 法语 自然 是 那 美好的 礼物 的 欣赏 ,
法国人最美好的特质之一就是他们乐于欣赏的品质。

[wɪtʃ] [ˈsiːzɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪd][ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
which seizes at once the picturesque side of every condition of life ,
哪个 逮捕 在 一次 这 如画 边 的 每一个 状况 的 生活 ,
它立刻捕捉到了生活每一种状态中充满诗意的一面，

[ænd; ənd][faɪndz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈverɪd] [ˈstɔːrhaʊs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɔːrt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and finds in its own varied storehouse something to assort with it .
和 发现 在 它是自己的 多种多样 库 某物 到 配合 和 它 :
并在其种类繁多的仓库中找到可以与之搭配的东西。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊs] - [ˈsæksn̩] , [ðə; ði] [ˌfrentʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
As compared with the Anglo - Saxon , the French appear to be gifted with
作为 比较的 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 这 法语 出现 到 是 天才 和
[ə; eɪ][naːˈiːv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
a naïve childhood of nature ,
一个 幼稚的 童年 的 自然 ,
与盎格鲁-撒克逊人相比，法国人似乎天生就拥有纯真无邪的童年，与自然亲密无间。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] [ˈevri] [siːn] [ʌv; əv][laɪf]
and to have the power that children have of gilding every scene of life
和 到 有 这 力量 那 孩子们 有 的 镀金 每一个 场景 的 生活
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [poʊˈetɪk][ˈ ˈfænsɪs]] .
with some of their own poetic fancies .
和 一些 的 他们的 自己的 诗意的 幻想 :
并拥有孩子那种用自己诗意的想象力为生活的每一幕增添光彩的能力。

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntiˈnæk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsændɪd] [ˌflɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l̩] [ruːm]
Madame de Frontignac was in raptures with the sanded floor of her little room
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 在 狂喜 和 这 打磨 地面 的 她 小的 房间
, [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] ,
, which commanded ,
, 哪个 命令 ,
弗龙蒂尼亚克夫人对她那间小屋的砂光地板欣喜若狂，那地板散发着迷人的魅力。

[θruː] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [ˌbaʊz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ˌvjuː] .
through the apple - boughs , a little morsel of a sea - view .
通过 这 苹果 - 树枝 , 一个 小的 小块 的 一个 海 - 看法 :
透过苹果树枝，可以看到一小片海景。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɪmfz] [keɪv] , [ʃiː ʃi] [sed] .

She could fancy it was a nymph's cave , she said .
她 可以 想要 它 曾是 一个 仙女的 洞穴 , 她 说 :

她说, 她觉得那可能是仙女的洞穴。

- [jes] , [maː] [məˈriː] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [kəˈlɪpsəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tiˈleməkəs,tə-] ,
' Yes , ma Marie , I will play Calypso , and you shall play Telemachus ,
- 是的 , 玛 玛丽 , 我 将要 玩 卡吕普索 , 和 你 将 玩 忒勒马科斯 ,

“是的, 玛丽妈妈, 我将扮演卡吕普索, 你将扮演忒勒马科斯。”

[ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːpkɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmentər] .

and Dr . Hopkins shall be Mentor .
和 博士 : 霍普金斯 将 是 导师 :

霍普金斯博士将担任导师。

[ˈmentər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] — [dʌl] , - [ʃiː ʃi] [sed] ,
Mentor was so very , very good , only a little bit — dull , ' she said ,
导师 曾是 所以 非常 , 非常 好的 , 仅有的 一个 小的 少量 — 乏味的 , - 她 说 ,

“导师人非常好, 只是有点——乏味,”她说。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈæksent] ,
pronouncing the last word with a wicked accent ,
发音 这 最后的 单词 和 一个 邪恶 口音 ,

用一种怪异的口音念出最后一个词,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈdʒestʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] [huː]
and lifting her hands with a whimsical gesture like a naughty child who
和 举重 她 双手 和 一个 异想天开 手势 喜欢 一个 淘气 孩子 WHO

[ɪksˈpekts] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] .

expects a correction .
预期 一个 更正 :

她举起双手, 做出一个俏皮的手势, 就像一个调皮的孩子期待着被纠正一样。

[ˈmeri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [læf] ;
Mary could not but laugh ;
玛丽 可以 不是 但 笑 ;

玛丽忍不住笑了;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [læft] [mɔːr] [ˈkʌlər] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwæksn] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
and as she laughed more colour rose in her waxen cheeks than for many
和 作为 她 笑了 更多的 颜色 玫瑰 在 她 蜡质 脸颊 比 为了 许多

[deɪz] [brɪˈfɔːr] .

days before .
天 前 :

她笑着, 蜡黄的脸颊上泛起了比前几天更加红润的红晕。

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntiˈnæk] [lʊkt] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ˈmʌðər]
Madame de Frontignac looked triumphant as a child who has made its mother
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 看起来 凯 作为 一个 孩子 WHO 有 制成 它是 母亲

[læf] ,

laugh ,
笑 ,

弗龙蒂尼亚克夫人看起来就像一个逗笑了母亲的孩子一样得意洋洋。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈleɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ziː]
and went on laying things out of her trunk into her drawers with a zeal
和 去 在 躺下 事物 出去 的 她 树干 进入 她 抽屉 和 一个 热情

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

that was quite amusing to see .
那 曾是 相当 有趣 到 看 :

她继续兴致勃勃地把箱子里的东西一件件放到抽屉里, 那副模样真是滑稽可笑。

- [juː; jʊ] [si:] , [ma:] [ˈblaːn] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] [məˈdæmz] [kloʊðz] [æt; ət] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
' **You see , ma blanché , I have left all Madame's clothes at Philadelphia** ,
- 你 看 , 玛 布兰奇 , 我 有 左边 全部 夫人的 衣服 在 费城 ,
“你看, 我的白夫人, 我把夫人所有的衣服都留在费城了。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [bɪˈb:ŋ] [tuː; tə] - , — [noʊ] [trɑːmpəi] , [noʊ] [ˈfeðz] ,
and brought only those that belong to Verginie , — no tromperie , no feathers ,
和 带来 仅有的 那些 那 属于 到 - , — 不 特罗姆佩里 , 不 羽毛 ,
[noʊ] [ɡɔːz] , [noʊ][ˈdaɪəmənds] ,
no gauzes , no diamonds ,
不 纱布 , 不 钻石 ,
只带来了属于维尔吉妮的东西——没有花哨的饰品, 没有羽毛, 没有薄纱, 没有钻石。

[ˈoʊnli] [waɪt] [-]
only white [250]
仅有的 白色的 [-]
仅限白色[250]

[ˈdresɪz] [ænd; ənd][maɪ] [strɔ:] [hæt] [ɪn] [berˈʒer] .
dresses and my straw hat en bergère .
连衣裙 和 我的 稻草 帽子 英文 贝热尔 .
裙子和我的草帽。

[aɪ] [brɔ:t] [wʌn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəz] ; [bʌt; bət] [pɜ:rlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I brought one string of pearls that was my mother's ; but pearls , you know ,
我 带来 一 细绳 的 珍珠 那 曾是 我的 母亲的 ; 但 珍珠 , 你 知道 ,
我带来了一串珍珠项链, 那是我母亲的; 但是珍珠, 你知道的,

[bɪˈb:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] - [ˈnɪmfs] .
belong to the sea - nymphs .
属于 到 这 海 - 若虫 .
属于海仙女。

[aɪ] [wɪl] [trɪm] [maɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd] [ˈbʌtərkʌp] [təˈgeðər] ,
I will trim my hat with sea - weed and buttercups together ,
我 将要 修剪 我的 帽子 和 海 - 杂草 和 毛茛 一起 ,
我将用海藻和毛茛花一起装饰我的帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] [ɡoʊld][ænd; ənd]
and we will go out on the beach to - night and get some gold and
和 我们 将要 去 出去 在 这 海滩 到 - 夜晚 和 得到 一些 金子 和
[ˈsɪlvər] [ˈʃelz] [tuː; tə] [dres] [maː][miˈrwɑ:r] . -
silver shells to dress ma miroir . '
银 贝壳 到 裙子 玛 镜子 . -
今晚我们要去海滩捡一些金贝壳和银贝壳来装饰我的镜子。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [naʊ] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ru:m] ,
' **Oh , I have ever so many now , ' said Mary , running into her room** ,
- 哦 , 我 有 曾经 所以 许多 现在 , - 说 玛丽 , 跑步 进入 她 房间 ,
“哦, 我现在有很多了,”玛丽说着, 跑进了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæg] .
and coming back with a little bag .
和 未来 后退 和 一个 小的 包 .
然后带着一个小袋子回来了。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bed] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈpɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
They both sat on the bed together , and began pouring them out ,
他们 两个都 卫星 在 这 床 一起 , 和 开始 浇注 他们 出去 ,
他们俩并排坐在床上, 开始倾诉。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [ˈʃaʊəriŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
Madame de Frontignac showering childish exclamations of delight .

夫人 德 弗朗蒂尼亚克 淋浴 幼稚 感叹词 的 喜 .

弗龙蒂尼亚克夫人发出孩子般欣喜的惊叹声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeri] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk]
Suddenly Mary put her hand to her heart as if she had been struck

突然 玛丽 放 她 手 到 她 心 作为 如果 她 有 到过 击

[wɪð; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] ;

with something ;

和 某物 ;

玛丽突然把手放在胸口，好像被什么东西击中了一样；

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] , - [oʊ]
and Madame de Frontignac heard her say , in a low voice of sudden pain , ' Oh

和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 听到 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 的 突然 疼痛 , - 哦

, [daɪ] ! -

, dear ! ' ,

, 亲爱的 ! -

弗龙蒂尼亚克夫人听到她突然痛苦地低声说：“哦，天哪！ ”

- [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈmimi,ˈmi:mi] ?

' What is it , mimi ?

- 什么 是 它 , 咪咪 ?

“怎么了，咪咪？ ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

' she said , looking up quickly .

- 她 说 , 寻找 向上 迅速地 .

“她说着，迅速抬起头。”

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

' Nothing , ' said Mary , turning her head .

- 没有什么 , - 说 玛丽 , 转弯 她 头 .

“没什么，”玛丽说着，转过头去。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [lʊkt] [daʊn] ,

Madame de Frontignac looked down ,

夫人 德 弗朗蒂尼亚克 看起来 向下 ,

弗龙蒂尼亚克夫人低下了头。

[ænd; ænd] [sɔ:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [ˈtrezərz] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [vəˈni:ʃn] [ˈʃelz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:]

and saw among the sea - treasures a necklace of Venetian shells that she knew

和 锯 之中 这 海 - 宝藏 一个 项链 的 威尼斯 贝壳 那 她 知道

[ˈnevər] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ˈnu:pɔ:rt] .

never grew on the shores of Newport .

绝不 生长 在 这 海岸 的 纽波特 .

她在海产宝物中看到了一串威尼斯贝壳项链，她知道这种贝壳在纽波特海岸根本不可能生长。

[ʃi:; ʃi] [held] [aɪˈti:] [ʌp] .

She held it up .

她 握住 它 向上 .

她把它举了起来。

- [ɑ:] , [aɪ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

' Ah , I see , ' she said .

- 啊 , 我 看 , - 她 说 .

“啊，我明白了，”她说。

- [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

' He gave you this .

- 他 给予 你 这 .

“这是他给你的。”

[ɑ:] , [mɑ:] - , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [kla:spɪŋ] ['meri] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , - [ðəɪ] ['sɑ:roʊ] [mi:ts] [ðɪ:]
Ah , ma pauvrette , ' she said , clasping Mary in her arms , ' thy sorrow meets thee
啊 , 玛 - , - 她 说 , 紧握 玛丽 在 她 武器 , - 你的 悲哀 满足 你
['evriwɜ:] .
everywhere .
到处 .

“啊，我的可怜的孩子，”她说，将玛丽紧紧抱在怀里，“你的悲伤无处不在。”

[meɪ] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðɪ:] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] . -
May I be a comfort to thee , just a little one . ' .
可能 我 是 一个 舒适 到 你 , 只是 一个 小的 一 . -

愿我能给你带来些许安慰，哪怕只是微不足道的一点。

- [dɪr] , [dɪr] [frend] , - [sed] ['meri] , ['wi:pɪŋ] .
' Dear , dear friend , ' said Mary , weeping .
- 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , - 说 玛丽 , 哭泣 .

“亲爱的朋友，”玛丽哭着说。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
' I know not how it is .
- 我 知道 不是 如何 它 是 .

我不知道情况如何。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ 'ti:] [kʌmz]
Sometimes I think this sorrow is all gone ; but then , for a moment , it comes
有时 我 思考 这 悲哀 是 全部 已消失 ; 但 然后 , 为了 一个 片刻 , 它 来
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

有时我觉得这种悲伤已经消失了；但随后，它又会短暂地回来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][æ; ət] [pi:s] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæ; həv][aɪ 'ti:]
But I am at peace ; it is all right , all right ; I would not have it
但 我 是 在 和平 ; 它 是 全部 正确的 , 全部 正确的 ; 我 会 不是 有 它
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

但我内心平静；一切都很好，很好；我并不希望是别的什么。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæ; həv]['spʊkən][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] !
But oh , if he could have spoken one word to me before !
但 哦 , 如果 他 可以 有 说 一 单词 到 我 前 !

唉，如果他之前能跟我说句话就好了！

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
He gave me this , ' she added ,
他 给予 我 这 , - 她 额外 ,

“这是他给我的，”她补充道。

- [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
' when he came home from his first voyage to the Mediterranean .
- 什么时候 他 来了 家 从 他的 第一的 航程 到 这 地中海 .

“当他第一次从地中海航行回来时。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [bæg] .
I did not know it was in this bag .
我 做过 不是 知道 它 曾是 在 这 包 .

我不知道它在这个包里。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['evriwɜ:] . -
I had looked for it everywhere . ' .
我 有 看起来 为了 它 到处 . -

我到处都找过了。

- [ˈsɪstər] [ˈæɡəθə] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈroʊzəri][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmædəm]
' **Sister Agatha would have told you to make a rosary of it , ' said Madame**
- 姐姐 阿加莎 会 有 讲述 你 到 制作 一个 念珠 的 它 , - 说 夫人
[diː] [frɑːntiˈnæk] ;
de Frontignac ;
德 弗朗蒂尼亚克 ;

“阿加莎修女会告诉你用它做成念珠，”弗龙蒂尼亚克夫人说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [preɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈroʊzəri] .
' **but you pray without a rosary .**
- 但 你 祈祷 没有 一个 念珠 .

但你们祈祷时没有念珠。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ʃel] ,
It is all one , ' she added ; ' there will be a prayer for every shell ,
它 是 全部 一 , - 她 额外 ; - 那里 将要 是 一个 祷告 为了 每一个 壳 ,
“它们都是一体的，”她补充道，“每一枚贝壳都会有一个祈祷。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
though you do not count them .
尽管 你 做 不是 数数 他们 .

虽然你并不把它们算在内。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maː] [ʃer] , [get][jɔːr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːt] .
But come , ma chère , get your bonnet , and let us go out on the beach .
但 来 , 玛 亲爱的 , 得到 你的 引擎盖 , 和 让 我们 去 出去 在 这 海滩 .
来吧，亲爱的，戴上你的帽子，我们去海滩玩吧。

- [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɛriːz] [ruːm] .
' **That evening , before retiring , Mrs . Scudder came into Mary's room .**
- 那 晚上 , 前 退休 , 太太 . 斯卡德 来了 进入 玛丽的 房间 .

那天晚上，斯卡德太太在睡觉前来到了玛丽的房间。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Her manner was grave and tender , her eyes had tears in them ;
她 方式 曾是 严重 和 投标 , 她 眼睛 有 眼泪 在 他们 ;
她神情庄重而温柔，眼中噙着泪水；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [-]
and although her usual habits were not [251]
和 虽然 她 通常 习惯 是 不是 [-]

尽管她平时的习惯并不[251]

[kəˈresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɛri] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
caressing , she came to Mary and put her arms around and kissed her .
爱抚 , 她 来了 到 玛丽 和 放 她 武器 大约 和 亲吻 她 .
她温柔地抚摸着玛丽，走到她身边，搂住她，吻了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]
It was an unusual manner , and Mary's gentle eyes seemed to ask the
它 曾是 一个 异常 方式 , 和 玛丽的 温和的 眼睛 似乎 到 问 这
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
reason of it .
原因 的 它 .

这是一种不同寻常的方式，玛丽温柔的眼神似乎在询问其中的原因。

- [maɪ] [ˈdɔːtər] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
' **My daughter , ' said her mother ,**
- 我的 女儿 , - 说 她 母亲 ,

“我的女儿，”她母亲说，

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [gʊd]
' **I have just had a long and very interesting talk with our dear good**
- 我 有 只是 有 一个 长的 和 非常 有趣的 讲话 和 我们的 亲爱的 好的
[frend] ,
friend ,
- 朋友 ,

我刚刚和我们亲爱的好朋友进行了一次漫长而有趣的谈话，

[ðə; ði][ˈda:ktər] ; [ɑ:] , [ˈmeri] , [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] . -
the Doctor ; ah , Mary , very few people know how good he is . '
- 这 医生 ; 啊 , 玛丽 , 非常 很少 人们 知道 如何 好的 他 是 . -

医生；啊，玛丽，很少有人知道他有多好。

- [tru:] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈwɔ:rmlɪ] ; - [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][ˈnəublist] ,
' **True , mother , ' said Mary , warmly ; ' he is the best , the noblest ,**
- 真的 , 母亲 , - 说 玛丽 , 热情地 ; - 他 是 这 最好的 , 这 最高贵 ,

“没错，母亲，”玛丽热情地说，“他是最棒的，最高尚的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
and yet the humblest man in the world . '
- 和 然而 这 最谦逊的 男人 在 这 世界 . -

然而，他却是世界上最谦逊的人。

- [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
' **You love him very much , do you not ? ' said her mother .**
- 你 爱 他 非常 很多 , 做 你 不是 ? - 说 她 母亲 .

“你很爱他，对吗？”她母亲说。

- [ˈveri] [ˈdɪrli] , - [sed] [ˈmeri] .
' **Very dearly , ' said Mary .**
- 非常 亲爱的 , - 说 玛丽 .

“非常非常爱惜，”玛丽说。

- [ˈmeri] , [hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
' **Mary , he has asked me this evening if you would be willing to be his**
- 玛丽 , 他 有 问 我 这 晚上 如果 你 会 是 愿意的 到 是 他的

[waɪf] . -
wife . '
- 妻子 . -

“玛丽，他今晚问我你是否愿意嫁给他。”

- [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈmʌðər] ?
' **His wife , mother ?**
- 他的 妻子 , 母亲 ?

他的妻子，母亲？

- [sed] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [lʌ; əv][wʌŋ] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔ:t] .
' **said Mary in the tone of one confused with a new and strange thought .**
- 说 玛丽 在 这 语气 的 一 使困惑 和 一个 新的 和 奇怪的 想法 .

玛丽用一种困惑的语气说道，语气中似乎涌现出一个新奇而奇怪的想法。

- [jes] , [ˈdɔ:tər] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs]
' **Yes , daughter ; I have long seen that he was preparing to make you this**
- 是的 , 女儿 ; 我 有 长的 已见 那 他 曾是 准备 到 制作 你 这

[prə'pouz(ə)l] . -
proposal . '
- 提议 . -

“是的，女儿；我早就看出他准备向你求婚了。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈmʌðər] ? -
' **You have , mother ? ' .**
- 你 有 , 母亲 ? -

“你有吗，妈妈？”

- [jes] , [ˈdɔːtər] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaɪ ˈtiː] ? -
- **Yes , daughter ; have you never thought of it ?** -
- 是的 , 女儿 ; 有 你 绝不 想法 的 它 ? -
“是的，女儿；你难道从来没想过吗？”

- [ˈnevər] , [ˈmʌðər] .
- **Never , mother .**
- 绝不 , 母亲 .
“绝不，母亲。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [pɔːz] , [ˈmeri] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn]
- **There was a long pause , Mary standing just as she had been interrupted in**
- 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 玛丽 常设 只是 作为 她 有 到过 中断 在
[hɜːr; hər] [naɪt] [twaɪˈlet] ,
- **her night toilette ,**
- 她 夜晚 厕所 ,
“一阵漫长的沉默之后，玛丽站了起来，她刚才的睡前梳妆被打断了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːŋ] , [laɪt] [her] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,
- **with her long , light hair streaming down over her white dress ,**
- 和 她 长的 , 光 头发 流媒体 向下 超过 她 白色的 裙子 ,
她长长的浅色头发披散在白色连衣裙上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [koʊm] [held] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
- **and the comb held mechanically in her hand .**
- 和 这 梳子 握住 机械地 在 她 手 .
她手里机械地握着梳子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [klɑːspɪŋ] [bəʊθ][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] ,
- **She sat down after a moment , and clasping both hands over her knees ,**
- 她 卫星 向下 后 一个 片刻 , 和 紧握 两个都 双手 超过 她 膝盖 ,
过了一会儿，她坐了下来，双手抱膝。

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ænd][ðer; ðər] [fel] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns]
- **fixed her eyes intently on the floor ; and there fell between the two a silence**
- 固定的 她 眼睛 专注地 在 这 地面 ; 和 那里 跌倒 之间 这 二 一个 沉默
[soʊ] [ɪnˈtens] ,
- **so intense ,**
- 所以 激烈的 ,

她的目光紧紧盯着地板；两人之间陷入了令人窒息的沉默。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [naːk] [əˈpaːn][ðə; ði] [dɔːr] .
- **that the tickings of the clock in the next room seemed to knock upon the door .**
- 那 这 滴答声 的 这 钟 在 这 下一个 房间 似乎 到 敲 之上 这 门 .
隔壁房间的钟表滴答声仿佛在敲门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [feɪs] , [peɪl] [æz; əz] [ˈskʌlptʃərd]
- **Mrs . Scudder sat with anxious eyes watching that silent face , pale as sculptured**
- 太太 . 斯卡德 卫星 和 焦虑的 眼睛 观看 那 沉默的 脸 , 苍白 作为 雕塑
[ˈmɑːrb(ə)] .
- **marble .**
- 大理石 .

斯卡德太太焦急地注视着那张沉默的脸，苍白得像雕塑般的大理石。

- [wel] , [ˈmeri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
- **Well , Mary , she said at last .**
- 出色地 , 玛丽 , - 她 说 在 最后的 .
“好吧，玛丽，”她最后说道。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
- **A deep sigh was the only answer .**
- 一个 深的 叹 曾是 这 仅有的 回答 .
一声深深的叹息是唯一的回应。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈθrɒbɪŋ] [ˈlʌ; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her]
The violent throbbings of her heart could be seen undulating the long hair
这 暴力 悸动 的 她 心 可以 是 已见 起伏的 这 长的 头发
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæʊnɪŋ] [siː] [tɒsɪz] [ðə; ði] [ˈrɒkwiːd] .
as the moaning sea tosses the rockweed .
作为 这 呻吟 海 抛掷 这 岩藻 .
可以看到她剧烈的心跳随着海浪翻滚着海藻，长长的头发也随之起伏。

- [maɪ] [ˈdɔːtər] !
! My daughter !
- 我的 女儿 !
“我的女儿!”

- [əˈgen] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] .
! again said Mrs . Scudder .
- 再次 说 太太 . 斯卡德 .
“又来了，”斯卡德太太说道。

[ˈmeri] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [laɪk] [ðæt] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpər] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
Mary gave a great sigh , like that of a sleeper awakening from a dream ,
玛丽 给予 一个 伟大的 叹 , 喜欢 那 的 一个 轨枕 唤醒 从 一个 梦 ,
玛丽长长地叹了口气，就像一个睡梦中醒来的人一样。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [sed] : - [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈlʌvz] [em ˈiː] ,
and looking on her mother , said : ' Do you suppose he really loves me ,
和 寻找 在 她 母亲 , 说 : - 做 你 认为 他 真的 爱 我 ,
[ˈmʌðər] ? -
mother ? '
母亲 ? -
她看着母亲，问道：“母亲，您觉得他真的爱我吗？ ”

- [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈmeri] , [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][mæn][ˈevər] [ˈlʌvd] [ˈwʊmən] . - [-]
! Indeed he does , Mary , as much as man ever loved woman . ' [252]
- 的确 他 做 , 玛丽 , 作为 很多 作为 男人 曾经 喜爱 女士 . - [-]
“的确如此，玛丽，就像男人爱女人一样。”[252]

- [dʌz] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ? - [sed] [ˈmeri] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː] [ˈθɔːtflnəs] .
! Does he indeed ? ' said Mary , relapsing into thoughtfulness .
- 做 他 的确 ? - 说 玛丽 , 复发 进入 深思熟虑 .
“他真是这样吗？”玛丽陷入沉思，说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈlʌv] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? - [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
! And you love him , do you not ? ' said her mother .
- 和 你 爱 他 , 做 你 不是 ? - 说 她 母亲 .
“你爱他，对吗？”她母亲说。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˈlʌv] [hɪm; ɪm] ! -
! Oh yes , I love him ! '
- 哦 是的 , 我 爱 他 ! -
“哦，是的，我爱他！ ”

- [juː; jʊ] [ˈlʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? -
! You love him better than any man in the world , don't you ? '
- 你 爱 他 更好的 比 任何 男人 在 这 世界 , 不 你 ? -
你爱他胜过世上任何男人，对吗？

- [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
! Oh , mother , mother !
- 哦 , 母亲 , 母亲 !
“哦，母亲，母亲！ ”

[jes] ！ - [sed] ['meri] ， ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] ['pæʃənətli] ['fɔ:rwərd] ， [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]['sɒbz] ； - [jes]
yes ！ ' said Mary ， throwing herself passionately forward ， and bursting into sobs ； ' yes
是的 ！ - 说 玛丽 ， 投掷 她自己 热情地 向前 ， 和 爆发 进入 啜泣 ； - 是的
，
，
，

“是的！”玛丽说着，热情地扑了上去，然后放声大哭；“是的，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['betər] ， — [noʊ][wʌn] ， — [noʊ][wʌn] ！ -
there is no one else now that I love better ， — no one ， — no one ！ '
那里 是 不 一 别的 现在 那 我 爱 更好的 ， — 不 一 ， — 不 一 ！ -

现在我再也找不到比他更让我爱的人了，——绝对没有，——绝对没有！
- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ， [maɪ] ['dɔ:tər] ！ - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒə] ， ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]
- **' My darling ， my daughter ！ ' said Mrs . Scudder ， coming and taking her in**
- 我的 亲爱的 ， 我的 女儿 ！ - 说 太太 ． 斯卡德 ， 未来 和 采取 她 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 ．

“我的宝贝，我的女儿！”斯卡德太太说着，走过来把她抱在怀里。
- [oʊ] ， ['mʌðər] ， ['mʌðər] ！
' Oh ， mother ， mother ！
- 哦 ， 母亲 ， 母亲 ！

“哦，母亲，母亲！”
- [ʃi; ʃi] [sed] ， ['sɒbɪŋ] [dɪ'stɪsfəli] ， - [let] [em 'i:][kraɪ] ， [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ， — [oʊ] ， ['mʌðər] ，
' she said ， sobbing distressfully ， ' let me cry ， just for a little ， — oh ， mother ，
- 她 说 ， 啜泣 令人痛心 地 ， - 让 我 哭 ， 只是 为了 一个 小的 ， — 哦 ， 母亲 ，
['mʌðər] ， ['mʌðər] ！
mother ， mother ！
母亲 ， 母亲 ！

她抽泣着说：“让我哭一会儿吧，——哦，妈妈，妈妈，妈妈！”
- [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] [dɪ'speɪrɪŋ] [weɪl] ？
' What was there hidden under that despairing wail ？
- 什么 曾是 那里 隐 在下面 那 绝望 哀号 ？

那声绝望的哀嚎背后究竟隐藏着什么？
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [strænd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] ['ju:θfl] [hoʊp] .
— **it was the parting of the last strand of the cord of youthful hope .**
— 它 曾是 这 离别 的 这 最后的 链 的 这 绳索 的 青春 希望 ．
——这是青春希望的最后一根纽带断裂了。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒə] [su:ðd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ，
Mrs . Scudder soothed and caressed her daughter ，
太太 ． 斯卡德 舒缓 和 被爱抚 她 女儿 ，
斯卡德太太轻声安抚着她的女儿，

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] [ə; eɪ] ['tendər] [pɜ:rtɪn'æsəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ， [sʌtʃ] [æz; əz]
but maintained still in her breast a tender pertinacity of purpose ， such as
但 维持 仍然 在 她 胸部 一个 投标 坚韧 的 目的 ， 这样的 作为
['mʌðərz] [wɪl] ，
mothers will ，
母亲们 将要 ，

但她心中仍然保持着一种温柔而坚定的决心，就像母亲的意志一样。

[hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θru:] [sʌm; səm] ['næt(ə)rəl] ['sa:roʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
who think they are conducting a child through some natural sorrow into a
WHO 思考 他们 是 进行 一个 孩子 通过 一些 自然的 悲哀 进入 一个
['hæpi:ɜ] [steɪt] .
happier state .
更快 快乐 状态 :

他们认为自己是在引导孩子度过一些自然的悲伤，走向更快乐的状态。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wʌn] [i:ðər] [tu:; tə] [ji:ld] [b:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
Mary was not one either to yield long to emotion of any kind .
玛丽 曾是 不是 一 任何一个 到 屈服 长的 到 情感 的 任何 种类 :

玛丽也不是那种容易被任何情绪长左右的人。

[hɜ:r; hər] ['rɪdʒɪd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈaʊt,bɜ:sts] [æz; əz]
Her rigid education had taught her to look upon all such outbursts as
她 死板的 教育 有 教授 她 到 看 之上 全部 这样的 爆发 作为
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
a species of weakness ,
一个 物种 的 弱点 ,

她从小接受的严格教育让她把所有这类情绪爆发都视为一种软弱的表现。

[ænd; ænd] [fi:; ji] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [kəm'poʊzər] , [ænd; ænd] [su:n] [si:md] [ɪn'taɪərli] [kɑ:m] .
and she struggled for composure , and soon seemed entirely calm .
和 她 挣扎 为了 镇定 , 和 很快 似乎 完全 冷静的 :

她努力让自己镇定下来，很快看起来就完全平静了。

- [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [em 'i:] , ['mʌðər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [peɪn] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ,
' **If he really loves me , mother , it would give him great pain if I refuse** ,
- 如果 他 真的 爱 我 , 母亲 , 它 会 给 他 伟大的 疼痛 如果 我 拒绝 ,
“妈妈，如果他真的爱我，我拒绝他会让他非常痛苦。”

- [sed] ['meri] , [ˈθɔ:tfəli] .
' **said Mary , thoughtfully** .
- 说 玛丽 , 深思熟虑 :

“玛丽若有所思地说。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] ; [ænd; ænd] , ['meri] ,
' **Certainly it would ; and , Mary** ,
- 当然 它 会 ; 和 , 玛丽 ,

“当然会；而且，玛丽，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [frend] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] ;
you have allowed him to act as a very near friend for a long time ;
你 有 允许 他 到 行为 作为 一个 非常 靠近 朋友 为了 一个 长的 时间 ;
你允许他长期以来扮演非常亲密的朋友的角色；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . -
and it is quite natural that he should have hopes that you loved him . '
和 它 是 相当 自然的 那 他 应该 有 希望 那 你 喜爱 他 . -
他希望你爱他，这是很自然的事情。

- [aɪ] [du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .
' **I do love him , mother , — better than anybody in the world except you** .
- 我 做 爱 他 , 母亲 , — 更好的 比 任何人 在 这 世界 除了 你 .
“妈妈，我真的很爱他——除了您以外，我爱他胜过世上任何人。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:] ? -
Do you think that will do ? '
做 你 思考 那 将要 做 ? -

你觉得这样可以吗？

- [wɪl] [du:] ? - [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; - [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . -
' **Will do ? ' said her mother ; ' I don't understand you . '**
- 将要 做 ? - 说 她 母亲 ; - 我 不 理解 你 . -
“可以吗？”她母亲说，“我不明白你的意思。”

- [waɪ] , [ɪz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] ?
' **Why , is that loving enough to marry ?**
- 为什么 , 是 那 爱 足够的 到 结婚 ?
“为什么，这样的爱情就足以结婚吗？ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [pər'hæps][æftər] , [[æɪ; ʃəl][aɪ] , ['mʌðər] ? -
I shall love him more perhaps after , shall I , mother ? '
我 将 爱 他 更多的 也许 后 , 将 我 , 母亲 ? -
或许以后我会更爱他，对吗，母亲？

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [wɪl] ; ['evri] [wʌn] [dʌz] . -
' **Certainly you will ; every one does . '**
- 当然 你 将要 ; 每一个 一 做 . -
“当然会，每个人都会。”

- [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , ['mʌðər] , - [sed] ['meri] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' **I wish he did not want to marry me , mother , ' said Mary , after a pause .**
- 我 希望 他 做过 不是 想 到 结婚 我 , 母亲 , - 说 玛丽 , 后 一个 暂停 .
“妈妈，我希望他不想娶我，”玛丽停顿了一下后说道。

- [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] . - [-]
' **I liked it a great deal better as we were before . ' [253]**
- 我 喜欢 它 一个 伟大的 交易 更好的 作为 我们 是 前 . - [-]
“我更喜欢以前的样子。”[253]

- [ɔ:l] ['gɜ:lz] [fi:l] [soʊ] , ['meri] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . -
' **All girls feel so , Mary , at first ; it is very natural . '**
- 全部 女孩们 感觉 所以 , 玛丽 , 在 第一的 ; 它 是 非常 自然的 . -
“玛丽，所有女孩一开始都会有这种感觉；这很正常。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [felt] [ə'baʊt] ['fa:ðər] , ['mʌðər] ?
' **Is that the way you felt about father , mother ?**
- 是 那 这 方式 你 毛毡 关于 父亲 , 母亲 ?
“你对父亲、母亲也是这种感觉吗？ ”

- ['mɪsɪz] . ['skʌdɜ:z] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɜ:rli] [lʌv] ,
' **Mrs . Scudder's heart smote her when she thought of her own early love ,**
- 太太 . 斯卡德的 心 猛击 她 什么时候 她 想法 的 她 自己的 早期的 爱 ,
“斯卡德太太想起自己早年的爱情，心中一阵刺痛。”

— [ðæt] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ; [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] , [noʊ] [fɪrɪz] , [noʊ]
— **that great love that asked no questions ; that had no doubts , no fears , no**
— 那 伟大的 爱 那 问 不 问题 ; 那 有 不 疑虑 , 不 恐惧 , 不
[hezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
hesitations ;
犹豫 ;

那伟大的爱不问缘由；没有怀疑，没有恐惧，没有犹豫；

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] , [aʊt'swi:pɪŋ] ['ɪmpʌls] , [wɪt] ['swɔ:ləʊd] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
nothing but one great , outswEEPing impulse , which swallowed her life in that of
没有什么 但 一 伟大的 , 横扫 冲动 , 哪个 吞咽 她 生活 在 那 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
只有一股巨大的、席卷一切的冲动，将她的人生吞噬在另一个人的人生之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][sed] , - [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
She was silent ; and after a moment , she said , ' I was of a different
她 曾是 沉默的 ; 和 后 一个 片刻 , 她 说 , - 我 曾是 的 一个 不同的
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
disposition from you ,
处置 从 你 ,
她沉默了一会儿, 然后说道: “我的性情和你不一样。”

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈwɪlf] , [ˈpɑːzətɪv] [ˈneɪtʃər] .
I was of a strong , wilful , positive nature .
我 曾是 的 一个 强的 , 故意 , 积极的 自然 .
我性格坚强、意志坚定、积极乐观。

[aɪ] [ˈiːðər] [laɪkt] [ɔːr] [dɪsˈlaɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈmeri] ,
I either liked or disliked with all my might ; and besides , Mary ,
我 任何一个 喜欢 或者 不喜欢 和 全部 我的 可能 ; 和 除了 , 玛丽 ,
我要么极度喜欢, 要么极度厌恶; 而且, 玛丽,

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
there never was a man like your father .
那里 绝不 曾是 一个 男人 喜欢 你的 父亲 .
世界上从来没有像你父亲那样的人。

- [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈʌtəd] [ðɪs] [fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪθ] [wɪð; wɪθ]
' The matron uttered this first article in the great confession of woman's faith with
- 这 护士长 说出 这 第一的 文章 在 这 伟大的 忏悔 的 女性的 信仰 和
[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [sɪmˈplɪsəti] .
the most unconscious simplicity .
这 最多 无意识 简单 .
“这位女舍监以最不自觉的朴素, 说出了女性信仰伟大宣言的第一条。”

- [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [ɪz][maɪ][ˈduːti] .
' Well , mother , I will do whatever is my duty .
- 出色地 , 母亲 , 我 将要 做 任何 是 我的 责任 .
“好吧, 母亲, 我会尽我所能。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] .
I want to be guided .
我 想 到 是 引导 .
我希望有人指导我。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] [ˈhæpi] ,
If I can make that good man happy ,
如果 我 能 制作 那 好的 男人 快乐的 ,
如果我能让那位好人开心,

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [ˈæftər][ɔːl] , [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ,
and help him to do some good in the world , — After all , life is short ,
和 帮助 他 到 做 一些 好的 在 这 世界 , — 后 全部 , 生活 是 短的 ,
并帮助他为世界做一些好事——毕竟, 人生苦短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] . -
and the great thing is to do for others . ' -
和 这 伟大的 事物 是 到 做 为了 其他的 . -
而最伟大的事就是为他人付出。

- [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] , ['meri] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ,
' I am sure , Mary , if you could have heard how he spoke ,
- 我 是 当然 , 玛丽 , 如果 你 可以 有 听到 如何 他 辐 ,
“玛丽，我敢肯定，如果你能听到他说话的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
you would be sure you could make him happy .
你 会 是 当然 你 可以 制作 他 快乐的 .
你肯定能让他开心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['spoʊkən] [brɪ'fɔːr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
He had not spoken before , because he felt so unworthy of such a blessing
他 有 不是 说 前 , 因为 他 毛毡 所以 不配 的 这样的 一个 祝福
:
:
:

他之前一直没有开口说话，因为他觉得自己配不上这份恩赐：

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ðɪ]
he said I was to tell you that he should love and honour you all the
他 说 我 曾是 到 告诉 你 那 他 应该 爱 和 荣誉 你 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他说我要转告你们，他应该一如既往地爱你们、尊重你们。

[ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][nɑːt] ;
whether you could feel to be his wife or not ;
无论 你 可以 感觉 到 是 他的 妻子 或者 不是 ;
无论你是否觉得自己是他的妻子；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] [ɡɪft] ;
but that nothing this side of heaven would be so blessed a gift ;
但 那 没有什么 这 边 的 天堂 会 是 所以 蒙福 一个 礼物 ;
但人世间再也找不到比这更美好的礼物了；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] ['traɪəl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , —
that it would make up for every trial that could possibly come upon him , —
那 它 会 制作 向上 为了 每一个 审判 那 可以 可能 来 之上 他 , —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,

这足以弥补他可能遭遇的一切磨难——你知道，

['meri] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['traɪəlz] ; — ['piːp(ə)] [dəʊnt]
Mary , he has a great many discouragements and trials ; — people don't
玛丽 , 他 有 一个 伟大的 许多 沮丧 和 试验 ; — 人们 不
[ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] ;
appreciate him ;
欣赏 他 ;

玛丽，他经历了很多挫折和磨难；——人们不欣赏他；

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ˌmɪskən'struːd] ; [ðeɪ] [lʊk] [daʊn]
his efforts to do good are misunderstood , and misconstrued ; they look down
他的 努力 到 做 好的 是 被误解 , 和 误解 ; 他们 看 向下
[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,
on him , and despise him ,
在 他 , 和 鄙视 他 ,
他行善的努力被误解、曲解；他们轻视他、鄙视他。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][i:v(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi;; hi][gets] [kwat]
and tell all sorts of evil things about him ; and sometimes he gets quite
和 告诉 全部 排序 的 邪恶的 事物 关于 他 ; 和 有时 他 获得 相当
[dis'kɜ:rɪdʒd] . -
discouraged . '
灰心 . -

并散播关于他的各种恶言恶语；有时他会因此感到非常沮丧。

- [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['meri] .
' Yes , mother , I will marry him , ' said Mary .
- 是的 , 母亲 , 我 将要 结婚 他 , - 说 玛丽 .

“是的，妈妈，我愿意嫁给他。”玛丽说。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] . -
' Yes , I will . '
- 是的 , 我 将要 . -

“是的，我会。”

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɔ:tər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] , - [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
' My darling daughter , ' said Mrs . Scudder , ' this has been the hope of my life .
- 我的 亲爱的 女儿 , - 说 太太 . 斯卡德 , - 这 有 到过 这 希望 的 我的 生活 .
-
-
-

“我亲爱的女儿，”斯卡德太太说，“这是我毕生的希望。”

- [hæz; həz][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] ? - [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; - [aɪ][[æɪ; əl] [meɪk] [ju;; jʊ] ['hæpi:ɜ:]
' Has it , mother ? ' said Mary , with a faint smile ; ' I shall make you happier
- 有 它 , 母亲 ? - 说 玛丽 , 和 一个 头晕的 微笑 ; - 我 将 制作 你 更快乐
[ðən] ? -
then ? '
然后 ? -

“是吗，母亲？”玛丽微微一笑，说道，“那我该如何让您更快乐呢？”

- [jes] , [daɪ] , [ju;; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['pra:spekt][ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [-]
' Yes , dear , you will ; and think what a prospect of usefulness [254]
- 是的 , 亲爱的 , 你 将要 ; 和 思考 什么 一个 前景 的 用处 [-]

“是的，亲爱的，你会的；想想这有多么大的用处啊[254]”

['əʊpənz] [br'fɔ:r] [ju;; jʊ] ;
opens before you ;
打开 前 你 ;

在你面前展开；

[ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][i:v(ə)n] [mɔ:r]
you can take a position as his wife which will enable you to do even more
你 能 拿 一个 位置 作为 他的 妻子 哪个 将要 使能够 你 到 做 甚至 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:] [naʊ] ;
good than you do now ;
好的 比 你 做 现在 ;

你可以扮演他妻子的角色，这样你就能比现在做更多好事；

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['evri] [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju;; jʊ] ['kʌmfərt]
and you will have the happiness of seeing every day how much you comfort
和 你 将要 有 这 幸福 的 看到 每一个 天 如何 很多 你 舒适
[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['gɑ:dʒ] [daɪ] ['pi:p(ə)l] . -
the hearts and encourage the hands of God's dear people . '
这 心 和 鼓励 这 双手 的 神的 亲爱的 人们 . -

你将每天欣喜地看到，你如何安慰上帝子民的心灵，如何鼓励他们的双手。

- ['mʌðər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] ['meri] ;
' **Mother** , **I ought to be very glad I can do it** , ' **said Mary** ;
- 母亲 , 我 应该 到 是 非常 高兴的 我 能 做 它 , - 说 玛丽 ;
“妈妈, 我应该很高兴我能做到这一点,”玛丽说;

- [ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ 'em] .
' **and I trust I am** .
- 和 我 相信 我 是 .
我相信我就是。

[gɔ:d][ɔ:rdərz][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . -
God orders all things for the best . '
上帝 订单 全部 事物 为了 这 最好的 . -
上帝安排一切, 都是为了最好的结果。

- [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ə'baʊt]
' **Well , my child , sleep to - night , and to - morrow we will talk more about**
- 出色地 , 我的 孩子 , 睡觉 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 我们 将要 讲话 更多的 关于
[aɪ 'ti:] . - [-]
it . ' **[255]**
它 . - [-]

“好了, 孩子, 今晚好好睡一觉, 明天我们再好好谈谈这件事。”[255]

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ɐnd] [left] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Scudder kissed her daughter , and left her .
太太 . 斯卡德 亲吻 她 女儿 , 和 左边 她 .
斯卡德太太吻了吻女儿, 然后离开了。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , ['meri] ['gæðərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [fəʊldz][ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
After a moment's thought , Mary gathered the long silky folds of hair around her
后 一个 瞬间 想法 , 玛丽 聚集 这 长的 丝滑 折叠 的 头发 大约 她
[hed] ,
head ,
头 ,
玛丽略作思索后, 将一头柔顺的长发拢到脑后。

[ænd; ɐnd] ['nɑ:tɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and knotted them for the night .
和 打结的 他们 为了 这 夜晚 .
然后把它们打结过夜。

[ðen] ['li:nɪŋ] [fɔ:rwərd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tɔɪlət] - ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ,
Then leaning forward on her toilet - table , she folded her hands together ,
然后 倾斜 向前 在 她 洗手间 - 桌子 , 她 折叠 她 双手 一起 ,
然后她俯身趴在盥洗台上, 双手交叠在一起。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
and stood regarding the reflection of herself in the mirror .
和 站立 关于 这 反射 的 她自己 在 这 镜子 .
她站在那里, 凝视着镜子中的自己。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mɔ:r] ['gəʊstli] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
Nothing is capable of more ghostly effect than such a silent ,
没有什么 是 有能力的 的 更多的 幽灵般的 影响 比 这样的 一个 沉默的 ,
没有什么比这样寂静无声的场景更能营造出鬼魅般的效果了。

[ˈloʊnli] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [wɪtʃ] [siːmz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
lonely contemplation of that mysterious image of ourselves which seems to look out
孤独 沉思 的 那 神秘 图像 的 我们自己 哪个 似乎 到 看 出去
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
of an infinite depth in the mirror ,
的 一个 无限 深度 在 这 镜子 ,
独自沉思镜中那神秘的自我影像，它仿佛从无尽的深渊中凝视着我们。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊl] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈvɪzəbli] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn]
as if it were our own soul beckoning to us visibly from unknown
作为 如果 它 是 我们的 自己的 灵魂 招手 到 我们 明显地 从 未知
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 .
仿佛是我们自己的灵魂从未知的领域向我们发出清晰可见的召唤。

[ðoʊz] [aɪz] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveɪgli] [sæd][ænd; ənd]
Those eyes look into our own with an expression sometimes vaguely sad and
那些 眼睛 看 进入 我们的 自己的 和 一个 表达 有时 依稀 伤心 和
[ɪnˈkwaɪəriŋ] .
inquiring .
查询 .
那双眼睛凝视着我们，眼神中有时带着淡淡的悲伤和探寻。

[ðə; ði] [feɪs] [werz] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,dooz] ; [aɪ ˈtiː][æskz][juː ˈes]
The face wears weird and tremulous lights and shadows ; it asks us
这 脸 穿着 诡异的 和 颤抖的 灯 和 阴影 ; 它 问 我们
[mɪˈstɪəriəs] [ˈkwestʃənz] ,
mysterious questions ,
神秘 问题 ,
那张脸上笼罩着诡异颤抖的光影；它向我们提出神秘的问题。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm][dɪm]
and troubles us with the suggestions of our relations to some dim
和 麻烦 我们 和 这 建议 的 我们的 关系 到 一些 暗淡
[ʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .
它让我们思考我们与某种模糊不清的未知事物之间的关系，这让我们感到困扰。

[ðə; ði][sæd] , [bluː] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ˈməriːz] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] , [ʌv; əv]
The sad , blue eyes that gazed into Mary's had that look of calm initiation , of
这 伤心 , 蓝色的 眼睛 那 凝视 进入 玛丽的 有 那 看 的 冷静的 引发 , 的
[ˈmeləŋkɑːli] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
melancholy comprehension ,
忧郁 理解 ,
那双忧郁的蓝眼睛凝视着玛丽，眼神中带着平静的领悟和忧伤的领悟。

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [aɪz] [meɪd] [klerˈvɔɪənt] [baɪ - [greɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] - [ˈsɑːroʊ] .
peculiar to eyes made clairvoyant by ' great and critical ' sorrow .
奇特 到 眼睛 制成 通灵者 经过 - 伟大的 和 批判的 - 悲哀 .
只有经历过“巨大而严峻”的悲伤，才能拥有洞察一切的眼神。
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [fʊlˈfɪl] [ðəɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [laɪf][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfajs] ;
They seemed to say to her , ' Fulfil thy mission ; life is made for sacrifice ;
他们 似乎 到 说 到 她 , - 实现 你的 使命 ; 生活 是 制成 为了 牺牲 ;
他们似乎在对她说：“完成你的使命吧；生命是为了牺牲而存在的；

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [mʌst; məst][fɔːl] [bɪˈfɔːr] [fruːt] [kæn; kən] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪtˈself] .
the flower must fall before fruit can perfect itself .
这 花 必须 落下 前 水果 能 完美的 本身 .
花朵必须凋谢，果实才能成熟。

- [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈʃʊdəɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈmɪstəri] [geɪv] [ɪnˈtensəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrevəri] .
- **A vague shuddering of mystery gave intensity to her reverie** .
- 一个 模糊的 颤抖 的 神秘 给予 强度 到 她 遐想 .

“一丝神秘的颤栗为她的遐想增添了几分意味深长。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðʊʊz] [ˈmɪrər] [depθs] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ;
It seemed as if those mirror depths were another world ;
它 似乎 作为 如果 那些 镜子 深度 是 其他 世界 ;
那些镜面般的深渊仿佛是另一个世界;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʌv; əv] [siː] - [ɡriːn] [weɪvz] ;
she heard the far - off dashing of sea - green waves ;
她 听到 这 远的 - 离开 帅气 的 海 - 绿色的 波浪 ;
她听见远处传来碧绿海浪拍岸的声音;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈɪmpʌls] [təːrdz] [ðæt] [dɪr] [soʊl] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌʌnˈnoʊn] .
she felt a yearning impulse towards that dear soul gone out into the infinite unknown .
她 毛毡 一个 渴望 冲动 向 那 亲爱的 灵魂 已消失 出去 进入 这 无限 未知 .
她对那个已逝去于无垠未知世界的亲人充满了思念之情。

[hɜːr; hər][wɜːrd][dʒʌst] [pæst] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fɔːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Her word just passed had in her eyes all the sacred force of the most
她 单词 只是 通过了 有 在 她 眼睛 全部 这 神圣 力量 的 这 最多
[ˈsɑːləmli] - [əˈtestɪd] [vaʊ] ;
solemnly - attested vow ;
庄严地 - 已证实 发誓 ;
她刚才说的那句话，在她眼中充满了庄严誓言般的神圣力量;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [vaʊ] [hæd; həd] [ʃʌt] [sʌm; səm] [brɪˈfɔːr] [ˈoʊpən] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
and she felt as if that vow had shut some before open door between her
和 她 毛毡 作为 如果 那 发誓 有 关闭 一些 前 打开 门 之间 她
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;
and him ;
和 他 ;

她感觉那句誓言仿佛关闭了她和他之间原本敞开的一扇门;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv] [ˈʃædʊɪ] [sens] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ]
and she had a kind of shadowy sense of a throbbing and yearning
和 她 有 一个 种类 的 阴暗的 感觉 的 一个 悸动 和 渴望
[ˈneɪtʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ,
nature that seemed to call on her ,
自然 那 似乎 到 称呼 在 她 ,
她有一种朦胧的感觉，一种悸动而渴望的本能似乎在召唤着她。

— [ðæt] [siːmd] [-]
— **that seemed [256]**
— 那 似乎 [-]

—那似乎[256]

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [fɔːrs] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
surging towards her with an imperative , protesting force that shook her
滔滔 向 她 和 一个 至关重要的 , 抗议 力量 那 摇晃 她
[hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
heart to its depths .
心 到 它是 深度 .
一股势不可挡、充满抗议的力量向她袭来，深深震撼了她的心。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] ,
Perhaps it is so ,
也许 它 是 所以 ,

或许真是如此。

[ðæt] [soʊlz] [wʌns] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [hæv; həv][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [i:tʃ]
that souls once intimately related have ever after this strange power of affecting each
那 灵魂 一次 亲密 有关的 有 曾经 后 这 奇怪的 力量 的 影响 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

曾经关系密切的灵魂，此后一直拥有这种相互影响的奇特力量。

— [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈæbsəns] [nɔ:r] [deθ] [kæn; kən] [əˈnʌl] .

— **a power that neither absence nor death can annul** .
— 一个 力量 那 两者都不 缺席 也不 死亡 能 废止 .

——一种即使缺席或死亡也无法消除的力量。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪnˈtɜ:rpɹət] [ði:z] [mɪˈstɪriəs] [ˈaʊərz] ,

How else can we interpret these mysterious hours ,
如何 别的 能 我们 解释 这些 神秘 小时 ,

我们还能如何解读这些神秘的时刻呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [lʌv] [si:mz] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ju:ˈes] ,

in which the power of departed love seems to overshadow us ,
在 哪个 这 力量 的 已离开 爱 似乎 到 黯然失色 我们 ,

其中，逝去爱情的力量似乎笼罩着我们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ˈvaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈθrɒbɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

making our souls vital with such longings , **with such wild throbbings** , **with**
制作 我们的 灵魂 必不可少的 和 这样的 渴望 , 和 这样的 荒野 悸动 , 和

[sʌtʃ] [ʌnˈʌtərəbl̩] [saɪŋz] ,

such unutterable sighings ,
这样的 难以言喻 叹息 ,

用这样的渴望、这样的狂野悸动、这样的难以言喻的叹息，使我们的灵魂充满活力。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [maɪt] [bɜ:rst][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)][bənd] ?

that a little more might burst the mortal band ?
那 一个 小的 更多的 可能 爆裂 这 凡人 乐队 ?

再多一点点就可能让凡人之队分崩离析？

[ɪz][aɪˈti:] [nɔ:t] [di:p] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [di:p] ?

Is it not deep calling unto deep ?
是 它 不是 深的 呼叫 到 深的 ?

难道不是深渊在呼唤深渊吗？

[ðə; ði] [fri:] [soʊl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪt] , [ˈbi:tɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ba:z]

the free soul singing outside the cage to her mate , beating against the bars
这 自由的 灵魂 歌唱 外部 这 笼 到 她 伴侣 , 殴打 反对 这 酒吧

[wɪˈðɪn] ?

within ?
之内 ?

自由的灵魂在笼外歌唱，向她的伴侣倾诉，同时在笼内拍打着铁栏杆？

[ˈmeri] [iːv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd]

Mary even for a moment fancied that a voice called her name , and started
玛丽 甚至 为了 一个 片刻 幻想 那 一个 嗓音 称为 她 姓名 , 和 开始

, [ˈʃɪvərɪŋ] .

, shivering .
, 瑟瑟发抖 .

玛丽甚至有一瞬间觉得有个声音在叫她的名字，吓得浑身发抖。

[ðen] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:zətɪv] [ænd; ænd][ˈsensəb(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] ,

Then the habits of her positive and sensible education returned at once ,
然后 这 习惯 的 她 积极的 和 明智的 教育 返回 在 一次 ,

于是，她从小接受的积极、理智的教育习惯立刻恢复了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['revəri] [æz; əz][wʌn] [breɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
and she came out of her reverie as one breaks from a dream ,
和 她 来了 出去 的 她 遐想 作为 一 休息 从 一个 梦 ,
她从沉思中回过神来, 就像从梦中醒来一样。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɔːl] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hevi] [saɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [breɪst] ;
and lifted all these sad thoughts with one heavy sigh from her breast ;
和 抬起 全部 这些 伤心 想法 和 一 重的 叹 从 她 胸部 ;
[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [hɜːr; həɹ]['baɪb(ə)l] ,
and opening her Bible ,
和 开幕 她 圣经 ,
她重重地叹了口气, 将所有悲伤的思绪从胸口抹去; 然后打开圣经,

[ʃiː; ʃi] [riːd] : - [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [maʊnt] ['zaɪən] [ðæt] ['kændːt] [biː; bi]
she read : ' They that trust in the Lord shall be as Mount Zion that cannot be
她 读 : - 他们 那 相信 在 这 主 将 是 作为 山 锡安 那 不能 是
[muːvd] .
moved .
已搬 .
她读道: “信靠耶和华的人必像锡安山, 不动摇。”

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɑːr; əɹ] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] ,
As the mountains are round about Jerusalem ,
作为 这 山脉 是 圆形的 关于 耶路撒冷 ,
耶路撒冷周围群山环绕,
[soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
so the Lord is about His people from this time henceforth and for evermore .
所以 这 主 是 关于 他的 人们 从 这 时间 今后 和 为了 越来越 .
所以, 从今以后直到永远, 耶和华都与祂的子民同在。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [niːld] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['bedsaɪd] ,
' Then she kneeled by her bedside ,
- 然后 她 跪着 经过 她 床头 ,
然后她跪在床边,
[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɔːd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd]
and offered her whole life a sacrifice to the loving God who had offered
和 提供 她 所有的 生活 一个 牺牲 到 这 爱 上帝 WHO 有 提供
[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
His life a sacrifice for her .
他的 生活 一个 牺牲 为了 她 .
并将自己的一生献给那位为她献出生命的慈爱上帝。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['prɔːmɪs] — [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
She prayed for grace to be true to her promise — to be faithful to
她 祈祷 为了 优雅 到 是 真的 到 她 承诺 — 到 是 忠实 到
[ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] .
the new relation she had accepted .
这 新的 关系 她 有 公认 .
她祈求上帝让她信守承诺——忠于她所接受的新关系。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [veɪn] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
She prayed that all vain regrets for the past might be taken away ,
她 祈祷 那 全部 徒劳 遗憾 为了 这 过去的 可能 是 已采取 离开 ,
她祈祷所有对过去的无谓悔恨都能被带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [maɪt] [ˈvaɪbreɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈdiskɔ:rd][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and that her soul might vibrate without discord in unison with the will of
和 那 她 灵魂 可能 颤动 没有 Discord 在 齐声 和 这 将要 的
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ʌv] .
Eternal Love .
永恒 爱 .

愿她的灵魂与永恒之爱的意志和谐共鸣，毫无违和之感。

[soʊ] [preɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [kɑ:m] ,
So praying , she rose calm ,
所以 祈祷 , 她 玫瑰 冷静的 ,

于是她默默祈祷着，平静地起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈspirit] [wɪtʃ] [ˈfɑ:louz] [æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈʌtərmoust] [self] -
and with that clearness of spirit which follows an act of uttermost self -
和 和 那 清晰度 的 精神 哪个 跟随 一个 行为 的 极致 自己 -
[ˈsækrɪfais] ;
sacrifice ;
牺牲 ;

并且带着那种经历了彻底自我牺牲之后才会有的清澈心灵；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] [krɔ:st] [əˈpɑ:n]
and so calmly she lay down and slept , with her two hands crossed upon
和 所以 平静地 她 躺 向下 和 睡着了 , 和 她 二 双手 交叉 之上
[hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

于是她平静地躺下睡着了，双手交叉放在胸前。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈslaɪtli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
her head slightly turned on the pillow , her cheek pale as marble ,
她 头 轻微地 转向 在 这 枕头 , 她 脸颊 苍白 作为 大理石 ,
她头微微侧着枕在枕头上，脸颊苍白如大理石。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdru:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and her long dark lashes lying drooping , with a sweet expression ,
和 她 长的 黑暗的 睫毛 说谎 下垂 , 和 一个 甜的 表达 ,
她长长的黑色睫毛耷拉着，带着甜美的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [veɪl][ʌv; əv] [sli:p] [ðə; ði][soʊl] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə]
as if under that mystic veil of sleep the soul were seeing things forbidden to
作为 如果 在下面 那 神秘 面纱 的 睡觉 这 灵魂 是 看到 事物 禁止 到
[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [aɪ] .
the waking eye .
这 醒来 眼睛 .

仿佛在那神秘的睡眠面纱下，灵魂看到了清醒时双眼所不能看到的事物。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [breɪst] [ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
Only the gentlest heaving of the quiet breast told that the heavenly spirit within
仅有的 这 最温柔的 起伏 的 这 安静的 胸部 讲述 那 这 天上 精神 之内
[hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [wɛɹ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌsərli] [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][ɡoʊ] .
had not gone where it was hourly aspiring to go .
有 不是 已消失 在哪里 它 曾是 每小时 有抱负的 到 去 .

只有平静胸膛最轻微的起伏才透露出，体内的神圣灵魂还没有到达它每时每刻都渴望去的地方。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [hæd; həd] [left] [ˈmɛrɪ:z] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [-]
Meanwhile Mrs . Scudder had left Mary's room , and entered [257]
同时 太太 . 斯卡德 有 左边 玛丽的 房间 , 和 进入 [-]
与此同时，斯卡德太太离开了玛丽的房间，进入了[257]

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈstɑdi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

the Doctor's study , holding a candle in her hand .
这 医生的 学习 , 保持 一个 蜡烛 在 她 手 .

医生的书房里，她手里拿着一支蜡烛。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
The good man was sitting alone in the dark , with his head bowed upon his
这 好的 男人 曾是 坐着 独自的 在 这 黑暗的 , 和 他的 头 鞠躬 之上 他的

[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

这位善良的人独自坐在黑暗中，低着头，手捧圣经。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈentərd] , [hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪstfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
When Mrs . Scudder entered , he rose and regarded her wistfully , but did not
什么时候 太太 . 斯卡德 进入 , 他 玫瑰 和 认为 她 怅然地 , 但 做过 不是

[spi:k] .
speak .
说话 .

斯卡德太太进来时，他站起身来，若有所思地望着她，但没有说话。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz] ;
He had something just then in his heart for which he had no words ;
他 有 某物 只是 然后 在 他的 心 为了 哪个 他 有 不 字 ;

那一刻，他心中涌起一种难以言喻的情绪；

[soʊ][hi; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hu:] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv]
so he only looked as a man does who hopes and fears for the answer of
所以 他 仅有的 看起来 作为 一个 男人 做 WHO 希望 和 恐惧 为了 这 回答 的

[ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwɛstʃən] .
a decided question .
一个 决定 问题 .

所以他看起来就像一个既期待又害怕某个既定问题得到答案的人一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzɜ:rv] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˈkʌmɪŋ]
Mrs . Scudder felt some of the natural reserve which becomes a matron coming
太太 . 斯卡德 毛毡 一些 的 这 自然的 预订 哪个 变成 一个 护士长 未来

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
charged with a gift in which lies the whole sacredness of her own existence ,
带电 和 一个 礼物 在 哪个 谎言 这 所有的 神圣 的 她 自己的 存在 ,

斯卡德夫人感受到了一种与生俱来的矜持，这种矜持是为一位肩负重任的女家长所特有的，她所拥有的天赋蕴含着她自

身存在的全部神圣性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pʊts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈrevərəns] .
and which she puts from her hands with a jealous reverence .
和 哪个 她 放置 从 她 双手 和 一个 嫉妒的 尊敬 .

她带着嫉妒和敬畏之心将它们从手中放下。

[ʃi; ʃi] [ˈðerfɔ:r] [ˈmeʒərd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwʊmənɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [aɪ] , [ænd; ənd]
She therefore measured the man with her woman's and mother's eye , and
她 所以 测量 这 男人 和 她 女性的 和 母亲的 眼睛 , 和

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstertlɪnəs] , —
said , with a little stateliness , —
说 , 和 一个 小的 庄严 , —

于是，她用女人和母亲的眼光打量了这个男人，略带庄重地说道：

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [kʌm] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
' My dear sir , I come to tell you the result of my conversation with Mary .
- 我的 亲爱的 先生 , 我 来 到 告诉 你 这 结果 的 我的 对话 和 玛丽 .

“我亲爱的先生，我来告诉您我和玛丽谈话的结果。”

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ,
' **She made a little pause** ,
- 她 制成 一个 小的 暂停 ;

她略微停顿了一下，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈhʌmbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [weɪd]
and the Doctor stood before her as humbly as if he had not weighed
和 这 医生 站立 前 她 作为 谦卑地 作为 如果 他 有 不是 称重
[ænd; ænd] ['meɪzəd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
and measured the universe ;
和 测量 这 宇宙 ;

博士谦卑地站在她面前，仿佛他从未称量过宇宙一般；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wei] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn] [skeɪlɪz] ,
because he knew that though he might weigh the mountains in scales ,
因为 他 知道 那 尽管 他 可能 称重 这 山脉 在 秤 ,
因为他知道，即便他能用天平称量群山，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] ,
and the hills in a balance ,
和 这 丘陵 在 一个 平衡 ;

山峦保持平衡，

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [ˈsʌtələr] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [smɔːl]
yet it was a far subtler power which must possess him of one small
然而 它 曾是 一个 远的 更微妙 力量 哪个 必须 具有 他 的 一 小的
[ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] .
woman's heart .
女性的 心 .

然而，真正掌控他、俘获一位小姑娘芳心的，却是一种更为微妙的力量。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːkwərd] , [ˈklʌmzi] ,
In fact , he felt to himself like a great awkward , clumsy ,
在 事实 , 他 毛毡 到 他自己 喜欢 一个 伟大的 尴尬的 , 笨拙 ,
事实上，他觉得自己像个笨拙、无能的人。

['maʊntənəs] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['lædər]
mountainous earthite asking of a white - robed angel to help him up a ladder
多山 土石 问 的 一个 白色的 - 身着长袍 天使 到 帮助 他 向上 一个 梯子
[ʌv; əv] [klaʊd] .
of cloud .
的 云 .

山峦般的土石请求身穿白袍的天使帮助他爬上云梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
He was perfectly sure for the moment that he was going to be
他 曾是 完美 当然 为了 这 片刻 那 他 曾是 去 到 是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
refused ,
拒绝 ;

他当时完全确信自己会被拒绝。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈhʌmbli] [fɜːrm] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
and he looked humbly firm — he would take it like a man .
和 他 看起来 谦卑地 公司 — 他 会 拿 它 喜欢 一个 男人 .

他看起来谦逊而坚定——他会像个男人一样接受这一切。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈmɪsti] [ɪn][ðər; ðər][kɑːm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrezələt] [ˈklɪrənəs] ,
His large blue eyes , generally so misty in their calm , had a resolute clearness ,
他的 大的 蓝色的 眼睛 , 一般来说 所以 蒙蒙 在 他们的 冷静的 , 有 一个 坚决 清晰度 ,
他那双通常平静中带着朦胧感的大蓝眼睛，此刻却透着坚定的清澈。

[ˈræðər] [ˈmɔːrnf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] .
rather mournful than otherwise .
相当 悲哀 比 否则 .

与其说是悲伤，不如说是忧伤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [sʌtʃ] [səˈlestʃ(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Of course no such celestial experience was going to happen to him .
的 课程 不 这样的 天体 经验 曾是 去 到 发生 到 他 .

当然，他不可能经历这种超凡脱俗的体验。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , —
He cleared his throat and said , —
他 已清除 他的 喉 和 说 , —

他清了清嗓子，说道：

- [wel] , [ˈmædəm] ?
' Well , Madam ?
- 出色地 , 女士 ?

“夫人，您好？”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] ; [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
' Mrs . Scudder's womanly dignity was appeased ; she reached out her hand
- 太太 . 斯卡德的 女性 尊严 曾是 安抚 ; 她 达到 出去 她 手
[ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [sed] , —
cheerfully , and said , —
愉快地 , 和 说 , —

斯卡德太太的女性尊严得到了安抚；她愉快地伸出手，说道：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] .
' She has accepted .
- 她 有 公认 .

她已经接受了。

- [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] , [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
' The Doctor drew his hand suddenly away , turned quickly round , and walked to
- 这 医生 画 他的 手 突然 离开 , 转向 迅速地 圆形的 , 和 步行 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

医生突然缩回了手，迅速转身走到窗边。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
although , as it was ten o'clock at night and quite dark ,
虽然 , 作为 它 曾是 十 点钟 在 夜晚 和 相当 黑暗的 ,

虽然当时已是晚上十点，天色很黑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
there was evidently nothing to be seen there .
那里 曾是 显然 没有什么 到 是 已见 那里 .

那里显然什么也没有。

[hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər][ˈkwaɪətli] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈsevrəl]
He stood there quietly , swallowing very hard , and raising his handkerchief several
他 站立 那里 悄悄 , 吞咽 非常 难的 , 和 提高 他的 手帕 一些
[taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
times to his eyes . [258]
时代 到 他的 眼睛 . [-]

他静静地站在那里，用力地咽了口唾沫，几次用手帕捂住眼睛。[258]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [went][ɑːn][ˈʌndər][ðə; ði] [blæk] [kooʔ][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
There was enough went on under the black coat just then to make quite a little
那里 曾是 足够的 去 在 在下面 这 黑色的 外套 只是 然后 到 制作 相当 一个 小的
[ˈfɪgjər][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊməns] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] ；
figure in a romance if it had been uttered ；
数字 在 一个 浪漫 如果 它 有 到过 说出 ；
黑衣下发生的一切，如果说出来，足以构成一部浪漫爱情故事中的一个小人物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [huː] [lɪvd] [ˈroʊməns] , [bʌt; bət][ˈnevər] [spoʊk] [aɪˈtiː] .
but he belonged to a class who lived romance , but never spoke it .
但 他 属于 到 一个 班级 WHO 居住地 浪漫 , 但 绝不 辐 它 .
但他属于那种生活在浪漫之中，却从不诉说浪漫的阶层。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ænd; ənd] [sed] , —
In a few moments he returned to Mrs . Scudder and said , —
在 一个 很少 时刻 他 返回 到 太太 . 斯卡德 和 说 , —
过了一会儿，他回到斯卡德太太身边，说道：

- [aɪ] [trʌst] , [dɪr] [ˈmædəm] ,
‘ **I trust , dear madam** ,
- 我 相信 , 亲爱的 女士 ,
“我相信，亲爱的夫人，
[ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [dɪr] [frend] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər]
that this very dear friend may never have reason to think me ungrateful for
那 这 非常 亲爱的 朋友 可能 绝不 有 原因 到 思考 我 忘恩负义 为了
[hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡʊdnəs] ；
her wonderful goodness ；
她 精彩的 善良 ；
愿这位挚友永远不会有理由认为我对她美好的品德忘恩负义；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [sɪnz][maɪ][ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] [meɪ] [liːd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] ,
and whatever sins my evil heart may lead me into ,
和 任何 罪孽 我的 邪恶的 心 可能 带领 我 进入 ,
无论我邪恶的心将我引向何种罪恶，
[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [fɔːl][soʊ][loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ʌndɪˈzɜːrɪvd] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] .
I hope I may never fall so low as to forget the undeserved mercy of this hour .
我 希望 我 可能 绝不 落下 所以 低的 作为 到 忘记 这 不应得的 怜悯 的 这 小时 .
我希望我永远不会堕落到忘记此刻这莫大的恩惠的地步。

[ɪf] [ˈevər] [aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ˈduːti][ɔːr] [ˈmɜːrmər] [æt; ət][ˈtraɪəlz] , [waɪl] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [maɪn]
If ever I shrink from duty or murmur at trials , while so sweet a friend is mine
如果 曾经 我 收缩 从 责任 或者 低语 在 试验 , 尽管 所以 甜的 一个 朋友 是 矿
,
,
,
如果我临阵退缩，逃避责任，或者在考验中抱怨，而我却拥有如此亲爱的朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vaɪl] [ɪnˈdiːd] .
I shall be vile indeed .
我 将 是 卑鄙的 的确 .
我将变得极其卑鄙。
- [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [vjuːd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪd] ,
‘ **The Doctor , in general , viewed himself on the discouraging side** ,
- 这 医生 , 在 一般的 , 已查看 他自己 在 这 令人沮丧 边 ,
“总的来说，医生对自己的看法比较悲观。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'reɪtɪd] [ænd; ənd] [snʌbd] [hɪm'self] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [flə'dʒɪjəs]
and had berated and snubbed himself all his life as a most flagitious
和 有 责骂 和 冷落 他自己 全部 他的 生活 作为 一个 最多 丑恶
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['næroʊli] [wɑ:tft] ,
and evil - disposed individual — a person to be narrowly watched ,
和 邪恶的 - 处置 个人 — 一个 人 到 是 勉强 观看 ,
他一生都在斥责和轻视自己,认为自己是一个极其卑鄙邪恶的人——一个需要严加监视的人。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['fleɪgrənt] [ɪˈnɪkwəti] ;
and capable of breaking at any moment into the most flagrant iniquity ;
和 有能力的 的 打破 在 任何 片刻 进入 这 最多 明目张胆 罪恶 ;
随时可能犯下最明目张胆的罪恶;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
and therefore it was that he received his good fortune in so different a
和 所以 它 曾是 那 他 已收到 他的 好的 财富 在 所以 不同的 一个
['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ds] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [ɪn][ˈsɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
spirit from many of the Lords of Creation in similar circumstances .
精神 从 许多 的 这 领主 的 创建 在 相似的 情况 .
因此,他获得好运的方式与许多处境相似的造物主截然不同。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪnɪstər] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv]
' I am sensible , ' he added , ' that a poor minister , without much power of
- 我 是 明智的 , - 他 额外 , - 那 一个 贫穷的 部长 , 没有 很多 力量 的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,
“我很明智,”他补充道,“一个贫穷的部长,缺乏雄辩的能力,

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'pɑ:pjələr] [trʊθs] , [ænd; ənd] [hu:z] ['wɜ:rldli]
and commissioned of the Lord to speak unpopular truths , and whose worldly
和 委托 的 这 主 到 说话 不受欢迎的 真相 , 和 谁 世俗
[kən'dɪʃ](ə)n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
condition , in consequence ,
状况 , 在 结果 ,
他们受主的差遣去宣讲不受欢迎的真理,因此,他们的世俗境遇也随之改变。

[ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['prɑ:spərəs] ,
is never likely to be very prosperous ,
是 绝不 可能 到 是 非常 繁荣 ,
不太可能变得非常繁荣,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈpɑ:rtənər][fɔ:r; fər][soʊ] ['veri]
that such a one could scarcely be deemed a suitable partner for so very
那 这样的 一个 一 可以 几乎 是 被认为 一个 合适的 伙伴 为了 所以 非常
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
beautiful a young woman ,
美丽的 一个 年轻的 女士 ,
这样的人很难被认为是配得上如此美丽年轻女子的合适伴侣。

[hu:] [maɪt] [ɪk'spekt] [prə'pəʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
who might expect proposals , in a temporal point of view , of a much more
WHO 可能 预计 提案 , 在 一个 显 观点 的 看法 , 的 一个 很多 更多的
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['neɪtʃər] ;
advantageous nature ;
有利 自然 ;
从时间角度来看,他们可能会期待更有利的提议;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [strʌk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
and I am therefore the more struck and overpowered with this blessed
和 我 是 所以 这 更多的 击 和 实力悬殊 和 这 蒙福
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

因此，我对这个令人欣喜的结果更加感到惊喜和激动。

- [ðiːz] [ləst] [wɜːrdz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn]
' These last words caught in the Doctor's throat , as if he were overpowered in
- 这些 最后的 字 捕捉 在 这 医生的 喉 , 作为 如果 他 是 实力悬殊 在
[veri] [diːd] .
very deed .
非常 契据 .

“医生最后这几个字哽在了喉咙里，仿佛他被某种力量彻底压垮了。”

- [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn]
' In regard to her happiness , ' said the Doctor , with a touch of awe in
- 在 看待 到 她 幸福 , - 说 这 医生 , 和 一个 触碰 的 敬畏 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“至于她的幸福，”医生带着一丝敬畏的语气说道，

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'zʊmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdɪən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
' I would not have presumed to become the guardian of it ,
- 我 会 不是 有 假定 到 变得 这 监护人 的 它 ,
“我本不敢妄自成为它的守护者。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pəs'weɪdɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] ;
were it not that I am persuaded it is assured by a Higher Power ;
是 它 不是 那 我 是 被说服 它 是 保证 经过 一个 更高 力量 ;
如果不是因为我确信这是更高力量的保证；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈgɪvəθ] [piːs] , [huː] [ðen] [kæn; kən] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ?
for when He giveth peace , who then can make trouble ?
为了 什么时候 他 给予 和平 , WHO 然后 能 制作 麻烦 ?
祂赐予和平，谁还能制造麻烦呢？

([dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - .)
(Job xxxv . 29 .)
(工作 xxxv . - .)

(约伯记 xxxv.29.)

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [noʊ] [ˈefərt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'tiː] .
But I trust I may say no effort on my part shall be wanting to secure it .
但 我 相信 我 可能 说 不 努力 在 我的 部分 将 是 想要 到 安全的 它 .
但我相信我可以毫不犹豫地，我将竭尽全力去确保这一点。

- ['mɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
' Mrs . Scudder was a mother ,
- 太太 . 斯卡德 曾是 一个 母亲 ,
斯卡德夫人是一位母亲，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][ɪn][[laɪf] [wer] [ˈmʌðərz] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [terz] [ˈraɪzɪŋ][brˈhaɪnd][ðer; ðər]
and come to that spot in life where mothers always feel tears rising behind their
和 来 到 那 点 在 生活 在哪里 母亲们 总是 感觉 眼泪 上升 在后面 他们的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .
最终，你会来到人生的那个阶段，母亲们脸上总是挂着笑容，但眼眶却总是湿润。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hænd] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]
She pressed the Doctor's hand , silently , and they parted for the night . [259]
她 按下 这 医生的 手 , 默默 , 和 他们 分手了 为了 这 夜晚 . [-]

她默默地握住医生的手，两人就此分别。[259]

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈkwɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
We know not how we can acquit ourselves to our friends of the great
我们 知道 不是 如何 我们 能 开释 我们自己 到 我们的 朋友们 的 这 伟大的
[wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
world for the details of such an unfashionable courtship ,
世界 为了 这 细节 的 这样的 一个 过时的 求爱 ,

我们不知道该如何向世人朋友解释这段不合时宜的恋爱细节。

[soʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
so well as by giving them , before they retire for the night ,
所以 出色地 作为 经过 给予 他们 , 前 他们 退休 为了 这 夜晚 ,

而且，在他们晚上就寝前，给他们一些东西，效果也很好。

[ə; eɪ][dɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmoʊdɪʃ] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
a dip into a more modish view of things .
一个 蘸 进入 一个 更多的 时尚 看法 的 事物 .

尝试一种更时髦的观点。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɡriːn] ; [ɡriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ɡriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
The Doctor was evidently green ; green in his faith , green in his simplicity ,
这 医生 曾是 显然 绿色的 ; 绿色的 在 他的 信仰 , 绿色的 在 他的 简单 ,

这位医生显然很稚嫩；信仰稚嫩，为人单纯。

[ɡriːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪn] [ˈwʊmən] , [ɡriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] ,
green in his general belief of the divine in woman , green in his particular ,
绿色的 在 他的 一般的 信仰 的 这 神圣的 在 女士 , 绿色的 在 他的 特别的 ,

他在普遍相信女性身上具有神性方面是绿色的，在他个人的信仰中也是绿色的，

[ˈhʌmb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ˈpjʊrɪtən][ˈmeɪd(ə)n] ,
humble faith in one small Puritan maiden ,
谦逊的 信仰 在 一 小的 清教徒 少女 ,

一位清教徒少女的谦卑信仰

[huːm] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [æz; əz][tuː; tə]
whom a knowing fellow might at least have manoeuvred so skilfully as to
谁 一个 会心 同伴 可能 在 至少 有 操纵 所以 巧妙地 作为 到

[breɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈseɪntli] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] ,
break up her saintly superiority ,
休息 向上 她 圣洁的 优势 ,

一个有心人至少可以巧妙地运用计谋，打破她那圣洁的优越感。

[dɪskəmˈpəʊz] [hɜːr; hər] , [raʊt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] ,
discompose her , rout her ideas ,
惊 她 , 路线 她 想法 ,

扰乱她的心绪，摧毁她的想法，

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][swɑːmp][ʌv; əv] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ænd; ənd]
and lead her up and down a swamp of hopes and fears and
和 带领 她 向上 和 向下 一个 沼泽 的 希望 和 恐惧 和

[kənˈdʒektʃəz] ,
conjectures ,
猜想 ,

并带领她穿过充满希望、恐惧和猜测的沼泽，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈredi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] — [ɪf] [hiː; hi]
till she was wholly bewildered and ready to take him at last — if he
直到 她 曾是 完全 困惑 和 准备好 到 拿 他 在 最后的 — 如果 他
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] — [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [wɪt]
made up his mind to have her at all — as a great bargain for which
制成 向上 他的 头脑 到 有 她 在 全部 — 作为 一个 伟大的 便宜货 为了 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsensəbli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
she was to be sensibly grateful .
她 曾是 到 是 明智地 感激的 .

直到她彻底懵了，最终准备接受他——如果他真的下定决心要娶她的话——把这当成一笔划算的交易，她应该对此心存感激。

[jes] , [ðə; ðɪ][ˈdaːktər][wʌz; wəz] [ɡriːn] , [ɪˈmɔːrtəli] [ɡriːn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːdər][ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [wɪt] ,
Yes , the Doctor was green , immortally green , as a cedar of Lebanon which ,
是的 , 这 医生 曾是 绿色的 , 永生 绿色的 , 作为 一个 雪松 的 黎巴嫩 哪个 ,
是的，博士是绿色的，永葆翠绿，就像黎巴嫩雪松一样。

[ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [brɔːd] [ˈɑːrkeɪndʒl] [wɪŋz] [ˈoʊvər][sʌm; səm][fæst] - [ˈruːtɪd] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈoʊld][ˈsɑːlətuːd] ,
waving its broad archangel wings over some fast - rooted eternal old solitude ,
挥手 它是 广阔 大天使 翅膀 超过 一些 快速地 - 根 永恒 老的 孤独 ,
它挥舞着宽阔的大天使翅膀，俯瞰着一片根深蒂固、永恒古老的孤独。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [səˈblaɪm] [haɪt] [ðə; ðɪ] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
and seeing from its sublime height the vastness of the universe ,
和 看到 从 它是 升华 高度 这 广袤无垠 的 这 宇宙 ,
从它巍峨的高处俯瞰宇宙的浩瀚，

[veɪlz] [ɪts] [ˈkɪŋli] [hed] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɑːdʒ] [ˈɪnfaɪnət] [ˈmædʒəsti] .
veils its kingly head with humility before God's infinite majesty .
面纱 它是 王者 头 和 谦逊 前 神的 无限 威严 .
在上帝无限的威严面前，它谦卑地遮住了自己高贵的头颅。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈoʊld][ˈsoʊl] ,
He has gone to bed now , simple old soul ,
他 有 已消失 到 床 现在 , 简单的 老的 灵魂 ,
他已经去睡觉了，一个淳朴的老灵魂。

[fɜːrst][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [keɪpt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][soʊ] [ˈdɪsɪpərɪd]
first apologizing to Mrs . Scudder for having kept her up to so dissipated
第一的 道歉 到 太太 . 斯卡德 为了 拥有 保留 她 向上 到 所以 消散
[ænd; ənd] [ʌnˈpærəleɪd] [æən; ən] [ˈaʊər][æz; əz][ten][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] .
and unparalleled an hour as ten o'clock on his personal matters .
和 无与伦比 一个 小时 作为 十 点钟 在 他的 个人的 事情 .

首先向斯卡德太太道歉，因为他私事缠身，让她熬夜到晚上十点，而且谈话内容极其散漫，前所未有。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [æsˈmədʒəs] [wɪl] [ˈtrænsˌpɔːrt][juːˈes][tuː; tə][æən; ən] [ˈiːzəli] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn]
Meanwhile our Asmodeus will transport us to an easily furnished apartment in
同时 我们的 阿斯莫德 将要 运输 我们 到 一个 容易地 提供 公寓 在
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel][ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
one of the most fashionable hotels of Philadelphia ,
— 的 这 最多 时髦 酒店 的 费城 ,

与此同时，我们的阿斯莫德将把我们带到费城最时尚的酒店之一里一间布置简洁的公寓。

[wer] [kɑːl] . [ˈerən; ˈæərən] [bɜːr] , [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ðen] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)]
where Col . Aaron Burr , just returned from his trip to the then aboriginal
在哪里 上校 . 亚伦 伯尔 , 只是 返回 从 他的 旅行 到 这 然后 土著
[waɪldʒ][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,
wilds of Ohio ,
荒野 的 俄亥俄州 ,

亚伦·伯尔上校刚刚结束了对当时还是原始荒野的俄亥俄州的考察之旅，

[ɪz] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][mæps] , ['letərz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ˈpepərz] .
is seated before a table covered with maps , letters , books , and papers .
是 坐着 前 一个 桌子 涵盖 和 地图 , 信件 , 图书 , 和 文件 .

他坐在一张桌子前, 桌子上堆满了地图、信件、书籍和文件。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [rʌnz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
His keen eye runs over the addresses of the letters ,
他的 敏锐的 眼睛 跑步 超过 这 地址 的 这 信件 ,

他目光敏锐地扫过信件上的地址,

[ænd; ənd][hi;; hi] ['i:gərli] ['si:zɪz] [wʌn][frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] , [ænd; ənd] [ri:dz] [aɪ 'ti:] ;
and he eagerly seizes one from Madame de Frontignac , and reads it ;
和 他 急切地 逮捕 一 从 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 和 阅读 它 ;

他急切地从弗龙蒂尼亚克夫人手中接过一本书, 读了起来;

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz][noʊ]
and as no one but ourselves is looking at him now his face has no
和 作为 不 一 但 我们自己 是 寻找 在 他 现在 他的 脸 有 不

[ni:d] [tu;; tə] [wer] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [mæsk] .
need to wear its habitual mask .
需要 到 穿 它是 习惯性的 面具 .

现在除了我们之外没有人看着他, 所以他的脸上无需再戴上惯常的面具。

[fɜ:rst] [kʌmz] [æn; ən] [ɪk'sprej(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'sta:nɪʃmənt] ; [ðen] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]
First comes an expression of profound astonishment ; then of chagrin and
第一的 来 一个 表达 的 深刻的 惊讶 ; 然后 的 懊恼 和

[mɔ:rtɪfɪ'keɪj(ə)n] ; [ðen] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] [kən'sɜ:rn] ;
mortification ; then of deepening concern ;
屈辱 ; 然后 的 加深 忧虑 ;

首先是极度惊讶; 然后是懊恼和羞愧; 然后是日益加深的担忧;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['stɑ:ps] [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aɪləʃɪz] [flæʃt] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [brʌʃ] [ə; eɪ]
there were stops where the dark eyelashes flashed together as if to brush a
那里 是 停止 在哪里 这 黑暗的 睫毛 闪光灯 一起 作为 如果 到 刷子 一个

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] - ['saɪtɪd] [aɪz] ;
tear out of the view of the keen - sighted eyes ;
撕 出去 的 这 看法 的 这 敏锐的 - 目击者 眼睛 ;

有时, 她会停下来, 浓密的睫毛闪在一起, 仿佛要拂去那双锐利眼睛里的泪水;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [roʊz] ['i:v(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
and then a red flush rose even to his forehead ,
和 然后 一个 红色的 冲洗 玫瑰 甚至 到 他的 前额 ,

然后, 他的额头也泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [lɪps] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] .
and his delicate lips wore a sarcastic smile .
和 他的 精美的 嘴唇 穿着 一个 讽刺的 微笑 .

他那纤细的嘴唇上挂着一丝嘲讽的微笑。

[hi;; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [tɜ:rnz] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
He laid down the letter and made one or two turns through the room .
他 铺设 向下 这 信 和 制成 一 或者 二 转弯 通过 这 房间 .

他放下信, 在房间里转了一两圈。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [260]
The man had felt the dashing against his own of a strong , [260]
这 男人 有 毛毡 这 帅气 反对 他的 自己的 的 一个 强的 , [260]

该男子感到一股强大的力量冲击着他[260]

[ˈdʒenərəs] , [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ['fʊli] [ə'weɪkənd] ,
generous , indignant woman's heart fully awakened ,
慷慨的 , 愤怒 女性的 心 完全 觉醒 ,

一位慷慨而义愤填膺的女子的心彻底觉醒了。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈpæʃnd] [ˈvɪɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈredʒɪmənt]
and speaking with that impassioned vigour with which a French regiment
和 请讲 和 那 热情洋溢 活力 和 哪个 一个 法语 团
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] .
charges in battle .
收费 在 战斗 .

他说话时充满激情，就像法国军队在战场上冲锋陷阵一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪŋd] [wɜ:rdz] , [ðoʊz] [kən'denst] [ɪk'spreʃənz] , [ðoʊz]
There were those picturesque , winged words , those condensed expressions , those
那里 是 那些 如画 , 有翅膀的 字 , 那些 浓缩版 表达式 , 那些
[ˈsʌt(ə)l] [ˈpɪrsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
subtle piercings of meaning , and above all ,
微妙的 穿孔 的 意义 , 和 多于 全部 ,
那些优美动人的词语，那些简洁精炼的表达，那些微妙而深刻的含义，以及最重要的，

[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ˈpeɪθɑ:s][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hæz; həz][noʊ] [su:'pɪriər] ;
that simple pathos for which the French tongue has no superior ;
那 简单的 感伤 为了 哪个 这 法语 舌头 有 不 优越的 ;
法国语言所展现的那种朴素的悲悯之情，无人能及；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ; [fi; ji] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and for the moment the woman had the victory ; she shook his heart .
和 为了 这 片刻 这 女士 有 这 胜利 ; 她 摇晃 他的 心 .
那一刻，女人取得了胜利；她撼动了他的心。

[bʌt; bət] [bɜ:r] [ri'zembld] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkemɪsts] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
But Burr resembled the marvel with which chemists amuse themselves .
但 伯尔 类似 这 奇迹 和 哪个 化学家 娱乐 他们自己 .
但伯尔就像化学家们津津乐道的奇迹一样。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈpæʃnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] [stɪl] , [koʊld]
His heart was a vase filled with boiling passions , while his will , a still , cold
他的 心 曾是 一个 花瓶 已填 和 沸腾 激情 , 尽管 他的 将要 , 一个 仍然 , 寒冷的
,
.
,
他的内心如同盛满沸腾激情的花瓶，而他的意志却静止冰冷。

[ʌn'meltɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
unmelted lump of ice , lay at the bottom .
未熔化的 块 的 冰 , 躺 在 这 底部 .
底部有一块未融化的冰块。

[self] - [dɪˈnaɪəl][ɪz][nɑ:t][prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈkrɪstʃənz] .
Self - denial is not peculiar to Christians .
自己 - 拒绝 是 不是 奇特 到 基督徒 .
自我克制并非基督徒所独有。

[ðeɪ] [hu:] [goʊ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɔ:f(ə)n][pʊt] [fɔ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər]
They who go downward often put forth as much force to kill a noble nature
他们 WHO 去 向下 经常 放 前进 作为 很多 力量 到 杀 一个 高贵 自然
[æz; əz] [əˈnʌðər] [dʌz] [tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wʌn] .
as another does to annihilate a sinful one .
作为 其他 做 到 歼灭 一个 罪恶的 一 .
堕落者往往用尽全力去扼杀高尚的品格，就像其他人用尽全力去消灭罪恶的品格一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [soʊ] [ki:n] , [soʊ] [ˈsɜ:rtɪŋ] , [soʊ][self] - [rɪˈvi:lɪŋ] ,
There was something in this letter so keen , so searching , so self - revealing ,
那里 曾是 某物 在 这 信 所以 敏锐的 , 所以 搜索 , 所以 自己 - 揭示 ,
这封信里有一种如此真挚、如此探寻、如此坦诚的情感。

[ðæt] [aɪˈti:] [brɔ:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈtɪriər] [ˈkraɪsɪz][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]
that it brought on one of those interior crises in which a man is convulsed with
那 它 带来 在 一 的 那些 内部的 危机 在 哪个 一个 男人 是 抽搐 和
[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tu:] [ˈneɪtʃəz] — [ðə; ði][ˈgɑ:dlɑɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk] ,
the struggle of two natures — the godlike and the demoniac ,
这 斗争 的 二 自然 — 这 神一般的 和 这 恶魔 ,
它引发了那种内心的危机,在这种危机中,一个人被两种本性——神性和魔性——的斗争所折磨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pæs] [aʊt] [mɔ:r] [ˈhoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from which he must pass out more wholly to the dominion of the
和 从 哪个 他 必须 经过 出去 更多的 完全 到 这 统治权 的 这
[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one or the other .
— 或者 这 其他 :
他必须从此完全臣服于其中一方的统治之下。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɜ:r] .
Nobody knew the true better than Burr .
无人 知道 这 真的 更好的 比 伯尔 :
没有人比伯尔更了解真相。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][gɑ:d] - [laɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ,
He knew the god - like and the pure ,
他 知道 这 上帝 - 喜欢 和 这 纯的 ,
他懂得神性与纯洁,

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪts] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ɪts] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
he had felt its beauty and its force to the very depths of his being ,
他 有 毛毡 它是 美丽 和 它是 力量 到 这 非常 深度 的 他的 存在 ,
他深深地感受到了它的美丽和力量。

[æz; əz][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk] [nu:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fer] [mæn][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ;
as the demoniac knew at once the fair man of Nazareth ;
作为 这 恶魔 知道 在 一次 这 公平的 男人 的 拿撒勒 ;
被鬼附的人一眼就认出了拿撒勒的俊美男子;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ðæt] [sed] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and even now he felt the voice within that said , ' What have I to do with
和 甚至 现在 他 毛毡 这 嗓音 之内 那 说 , - 什么 有 我 到 做 和
[ði:] ?
thee ?
你 ?
即使现在,他仍然能感觉到内心有个声音说:“我和你有什么关系?”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [laɪf][wɪð; wɪθ][fæst] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
' and the rending of a struggle of heavenly life with fast - coming eternal
- 和 这 渲染 的 一个 斗争 的 天上 生活 和 快速地 - 未来 永恒
[deθ] .
death .
死亡 :
以及天国生活与即将到来的永恒死亡之间的斗争的撕裂。

[ðæt] [ˈletər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
That letter had told him what he might be , and what he was .
那 信 有 讲述 他 什么 他 可能 是 , 和 什么 他 曾是 :
那封信让他明白了他可能成为什么样的人,以及他现在是什么人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə-z] [hænd] [hæd; həd] [held] [ʌp] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn]
It was as if his dead mother's hand had held up before him a glass in
它 曾是 作为 如果 他的 死的 母亲的 手 有 握住 向上 前 他 一个 玻璃 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ,
which he saw himself ,
哪个 他 锯 他自己 ,
仿佛他死去的母亲的手在他面前举起一面镜子，让他从中看到了自己。

[waɪt] [roubd] [ænd; ənd] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['dæzɪŋ] [ɪn] ['pjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] [hɪz; ɪz]
white robed and crowned , and so dazzling in purity that he loathed his
白色的 身着长袍 和 加冕 , 和 所以 耀眼的 在 纯度 那 他 令人厌恶 他的
[ˈprez(ə)nt] [self] .
present self .
展示 自己 .
他身着白袍，头戴王冠，纯洁无瑕，光彩夺目，以至于他厌恶自己现在的样子。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [pərtʃərbd] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [waɪpt] [terz]
As he walked up and down the room perturbed , he sometimes wiped tears
作为 他 步行 向上 和 向下 这 房间 忐忑 , 他 有时 擦拭 眼泪
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,
他心烦意乱地在房间里来回踱步，有时还会擦掉眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and then set his teeth , and compressed his lips .
和 然后 放 他的 牙齿 , 和 压缩 他的 嘴唇 .
然后他咬紧牙关，抵紧嘴唇。
[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spre(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɔːr] [ə; eɪ]
At last his face grew calm and settled in its expression , his mouth wore a
在 最后的 他的 脸 生长 冷静的 和 定居 在 它是 表达 , 他的 嘴 穿着 一个

[saːr'dɑːnɪk] [smaɪl] ;
sardonic smile ;
讽刺的 微笑 ;
最后，他的表情平静下来，脸上露出一丝嘲讽的微笑；
[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['liːʒərli] , [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði]
he came and took the letter , and folding it leisurely , laid it on the
他 来了 和 采取 这 信 , 和 折叠式的 它 悠闲 , 铺设 它 在 这

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他走过来接过信，悠闲地折好，放在桌子上。
[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['peɪpər] [weɪt] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd]
and put a heavy paper weight over it , as if to hold it down and
和 放 一个 重的 纸 重量 超过 它 , 作为 如果 到 抓住 它 向下 和

[ˈberi] [aɪ 'ti:] .
bury it .
埋葬 它 .
然后上面放上一个很重的镇纸，好像要把它压住埋起来似的。
[ðen] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mæps] [ʌv; əv] [nuː] ['terɪtərɪz] ,
Then drawing to himself some maps of new territories ,
然后 绘画 到 他自己 一些 地图 的 新的 领土 ,

然后他给自己画了一些新领土的地图，

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [ˈvɪɡərəsli] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [æɪθ'metɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
he set himself vigorously to some columns of arithmetical calculations on the
他 放 他自己 大力 到 一些 列 的 算术 计算 在 这
[ˈmɑ:rdʒɪn] ;
margin ;
利润 ;

他开始认真地在书页空白处进行一些算术运算；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ] ,
and thus he worked for an hour or two till his mind was as dry ,
和 因此 他 工作 为了 一个 小时 或者 二 直到 他的 头脑 曾是 作为 干燥 ,
于是他工作了一两个小时，直到头脑一片空白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [æz; əz] [-]
and his pulse as [261]
和 他的 脉冲 作为 [-]

他的脉搏[261]

[kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; [ðen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈɪŋk,stænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
calm as a machine ; then he drew the inkstand towards him ,
冷静的 作为 一个 机器 ; 然后 他 画 这 墨水台 向 他 ,
他镇定自若得像台机器，然后把墨水瓶拉到自己面前。

[ænd; ənd] [ˈskɪrɪbəld] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][muʊst][ˌkɑ:nfɪ'den(ə)l][ə'sʊʊsiert; ə'sʊʊʃiert]
and scribbled hastily the following letter to his most confidential associate
和 潦草的 草草 这 下列的 信 到 他的 最多 机密的 联系
— [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [təʊld][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ,
— **a letter which told no more of the conflict that preceded it ,**
— 一个 信 哪个 讲述 不 更多的 的 这 冲突 那 之前 它 ,
他匆匆写下以下这封信给他最亲密的同事——这封信没有提及之前发生的冲突。

[ðæn; ðən][du:][ðə; ði][draɪ][sændz][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [weɪvz] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]
than do the dry sands and civil gossip of the sea - waves to - day of
比 做 这 干燥 沙子 和 民用 闲话 的 这 海 - 波浪 到 - 天 的
[ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [rek] [ʌv; əv][læst] [wi:k] .
the storm and wreck of last week .
这 风暴 和 破坏 的 最后的 星期 .
比起今天海浪中干燥的沙滩和人们谈论上周风暴和沉船的闲言碎语，更是如此。

- [daɪr] — — . [naʊs] [(v)wɔ'la] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
' **Dear — — . Nous voilà once more in Philadelphia .**
- 亲爱的 — — . 我们 瞧！ 一次 更多的 在 费城 .

'亲爱的 - 。我们再次来到费城。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ski:mz] [ɪn][oʊ'haiəʊ][ˈpra:spər] .
Our schemes in Ohio prosper .
我们的 方案 在 俄亥俄州 繁荣 .

我们在俄亥俄州的计划进展顺利。

[ˌfrɑ:ntɪ'næk] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] .
Frontignac remains there to superintend .
弗朗蒂尼亚克 遗迹 那里 到 督 .

弗龙蒂尼亚克继续留任主管。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [ˌpæsəbəlmənt] .
He answers our purpose passablement .
他 答案 我们的 目的 通行能力 .

他满足了我们的目的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ,
On the whole I don't see as we could do better than retain him ; he is ,
在 这 所有的 我 不 看 作为 我们 可以 做 更好的 比 保持 他 ; 他 是 ,
总的来说，我认为我们不可能找到比留住他更好的人选；他就是.....

[bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] , [ə'gri:əb(ə)l] [pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] — [ə; eɪ]
beside , a gentlemanly , agreeable person , and wholly devoted to me — a
旁 , 一个 绅士风度 , 同意 人 , 和 完全 奉献 到 我 — 一个
[pɔɪnt] ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
point certainly not to be overlooked .
观点 当然 不是 到 是 被忽视的 .

此外，他是一位绅士，性格和蔼可亲，并且全心全意地爱着我——这一点绝对不容忽视。

- [æz; əz][tu:; tə][jɜ; jər] ['reɪləri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
' As to your raileries about the fair Madame , I must say ,
- 作为 到 你的 铁路 关于 这 公平的 夫人 , 我 必须 说 ,

至于你对那位美丽夫人的嘲讽，我必须说：

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [bəʊθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ'self] ,
in justice both to her and myself ,
在 正义 两个都 到 她 和 我 ,

为了对她和我都公平，

[ðæt] ['eni] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [em 'i:][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
that any grace with which she has been pleased to honour me is not to be
那 任何 优雅 和 哪个 她 有 到过 高兴 到 荣誉 我 是 不是 到 是
[ˌmɪskən'stru:d] .
misconstrued .
误解 .

她给予我的任何恩惠都不应被误解。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][plə'ta:nɪk][ʌv; əv] “ [lɪ'eɪzɑ:ns; 'li:əzɑ:ns] .
You are not to imagine any but the most Platonic of “ liaisons .
你 是 不是 到 想象 任何 但 这 最多 柏拉图式 的 “ 联络 .

你只能想象最柏拉图式的“关系”。

“ [fɪ:; jɪ][ɪz][æz; əz] [haɪ] [strʌŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'reɪbiən] [sti:d] ; [praʊd] , — [hə'roʊɪk] , [roʊ'mæntɪk] ,
“ She is as high strung as an Arabian steed ; proud , — heroic , romantic ,
“ 她 是 作为 高的 串 作为 一个 阿拉伯 骏马 ; 自豪的 , — 英勇 , 浪漫的 ,
[ænd; ənd] [frentʃ] !
and French !
和 法语 !

“她像阿拉伯骏马一样性情急躁；骄傲、英勇、浪漫，而且是法国人！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] ,
and such must be permitted to take their own time and way ,
和 这样的 必须 是 允许 到 拿 他们的 自己的 时间 和 方式 ,

必须允许他们按照自己的节奏和方式行事。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [goʊʃə'ri] [kæn; kən][oʊnli] ['hʌmbli] ['wʌndər] [æt; ət] .
which we in our gaucherie can only humbly wonder at .
哪个 我们 在 我们的 笨拙 能 仅有的 谦卑地 想知道 在 .

对此，我们这些笨蛋只能谦卑地表示惊叹。

[aɪ][hæv; həv][e'veər] [prə'fest] [maɪ'self][hɜ:r; hər][eəbdʒekt] [slɛɪv] , ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['eni] [wɪm] ,
I have ever professed myself her abject slave , ready to follow any whim ,
我 有 曾经 声称 我 她 卑贱 奴隶 , 准备好 到 跟随 任何 一时兴起 ,

我一直自称是她卑微的奴隶，随时准备服从她的任何心愿。

[ænd; ənd] [əʊ'beɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] [hænd] .
and obeying the slightest signal of the jewelled hand .
和 服从 这 丝毫 信号 的 这 珠宝 手 .

并服从那只镶满珠宝的手发出的最轻微的信号。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ] ['seɪkrɪd] ['pleɪzə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈæbstrækt] ['reɪlmz]
As that is her sacred pleasure , I have been inhabiting the most abstract realms
作为 那 是 她 神圣 乐趣 , 我 有 到过 居住 这 最多 抽象的 领域
[ʌv; əv][hə'rouɪk] ['sentɪmənt] ,
of heroic sentiment ,
的 英勇 情绪 ,

因为那是她神圣的乐趣，所以我一直沉浸在最抽象的英雄情怀之中。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][daɪ'luːtɪd] ['muːnʃaɪn] ,
living on the most diluted moonshine ,
活的 在 这 最多 稀 私酿酒 ,
靠最稀释的私酿酒度日，

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪ'læbəɾətli] [ɔːl] [ðoʊz] [tʰɑːrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'ræfɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn]
and spinning out elaborately all those charming and seraphic distinctions between
和 旋转 出去 精心 全部 那些 迷人 和 天使般的 区别 之间
['twɪdl] - [dʌm] [ænd; ənd] ['twɪdl] - [diː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪk'stætɪk] ['kriːtʃərz] [dɪ'lait]
tweedle - dum and tweedle - dee with which these ecstatic creatures delight
特威德尔 - 笨蛋 和 特威德尔 - 迪 和 哪个 这些 欣喜若狂 生物 喜
[ðəm'selvz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ə'feərz] [diː'ju] [kɜːr] . ”
themselves in certain stages of “ affaires du cœur . ”
他们自己 在 肯定 阶段 的 “ 事务 杜 心 . ”

并精心编织出 tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间所有迷人而神圣的区别，这些欣喜若狂的生物在“爱情故事”的某些阶段
以此取乐。

- [ðə; ði][læst] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdəs] [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][sə'lest(ə)][ˈæŋɡəɹ] ,
' The last development on the part of my goddess is a fit of celestial anger ,
- 这 最后的 发展 在 这 部分 的 我的 女神 是 一个 合身 的 天体 愤怒 ,
“我的女神最近的举动是发怒了，这是天上的怒火。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪgnərəns] .
of the cause of which I am in the most innocent ignorance .
的 这 原因 的 哪个 我 是 在 这 最多 清白的 无知 .
对于其原因，我完全一无所知。

[ʃiː; ji] [raɪts] [em 'iː] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [sə'blɪmɪtɪz] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən]
She writes me three pages of French sublimities , writing as only a French woman
她 写 我 三 页面 的 法语 崇高 , 写作 作为 仅有的 一个 法语 女士
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

她给我写了三页充满法式崇高之美的文字，只有法国女人才能写出这样的文字。

[bɪdʒ][em 'iː][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'duː] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː][ʃiː; ji][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] .
bids me an eternal adieu , and informs me she is going to Newport .
出价 我 一个 永恒 再见 , 和 通知 我 她 是 去 到 纽波特 .
她向我永别，并告诉我她要去纽波特。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
' Of course the affair becomes stimulating .
- 的 课程 这 事务 变成 刺激性的 .
“当然，这段婚外情会变得刺激。”

[aɪ][eɪ'em][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; həɹ] ['sentəns] ,
I am not to presume to dispute her sentence ,
我 是 不是 到 怙 到 争议 她 句子 ,
我不敢妄自质疑她的判决，

[ɔːr] [daʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪːz] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serətɪ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ['nevəɹ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'ɡen] ;
or doubt a lady's perfect sincerity in wishing never to see me again ;
或者 怀疑 一个 女士的 完美的 诚意 在 祝 绝不 到 看 我 再次 ;
或者怀疑一位女士希望永远不再见到我的真诚；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðɪ]

but yet I think I shall try to pacify the
但 然而 我 思考 我 将 尝试 到 安抚 这

但我认为我应该尝试安抚.....

“ [ˈtæntəs][ɪn][ˈænimɪs] - [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] . ” [-]

“ tantas in animis celestibus iras : ” [262]
“ 坦塔斯 在 动画 - 伊拉斯 : ” [-]

“tantas in animis celestibus iras.”[262]

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [heɪts] [juː; jʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [lʌv] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

If a woman hates you it is only her love turned wrong side out ,
如果 一个 女士 讨厌 你 它 是 仅有的 她 爱 转向 错误的 边 出去 ,

如果一个女人恨你，那只是她对你的爱变了味儿。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][,aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] .

and you may turn it back with due care .
和 你 可能 转动 它 后退 和 到期的 关心 .

您可以小心地将其转回原处。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] [noʊ] [haʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] ,

The pretty creatures know how becoming a grande passion is ,
这 漂亮的 生物 知道 如何 成为 一个 格兰德 热情 是 ,

这些美丽的生物懂得如何成为一种伟大的激情。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [ɪn][maɪnd] ; [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [səːvz] [ðer; ðər][tɜːrn] [wen] [ɔːl]

and take care to keep themselves in mind ; a quarrel serves their turn when all
和 拿 关心 到 保持 他们自己 在 头脑 ; 一个 争吵 服务 他们的 转动 什么时候全部

[els] [feɪlz] .

else fails .

别的 失败 .

而且他们还要注意提防自己；当其他方法都无效时，争吵对他们来说不失为一个好办法。

- [tuː; tə] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] .

- To another point .
- 到 其他 观点 .

再说另一点。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] [es] — — , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][,em ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ]

I wish you to advertise S — — , that his insinuations in regard to me , in the
我 希望 你 到 广告 S — — , 那 他的 暗示 在 看待 到 我 , 在 这

[ɔːˈrɔːrə] ,

Aurora ,

极光 ,

我希望你在《极光》杂志上刊登S——的广告，揭露他对我的影射。

[hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [riˈtræktɪd] .

have been observed , and that I require that they be promptly retracted .
有 到过 观察到 , 和 那 我 要求 那 他们 是 及时 撤回 .

已经观察到这些情况，我要求立即撤回这些情况。

[hiː; hi] [noʊz] [,em ˈiː] [wel] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪnt] .

He knows me well enough to attend to this hint .
他 知道 我 出色地 足够的 到 出席 到 这 暗示 .

他很了解我，所以会注意到这个暗示。

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [wen] [aɪ] [spiːk] ; [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [dʌz] [ˈhʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪl] [kʌm] ,

I am in earnest when I speak ; if the word does nothing , the blow will come ,
我 是 在 认真 什么时候 我 说话 ; 如果 这 单词 做 没有什么 , 这 吹 将要 来 ,

我说话很认真；如果言语没有效果，打击终将到来。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [straɪk] [wʌns] [noʊ] ['sekənd] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ；
and if I strike once no second blow will be needed ；
和 如果 我 罢工 一次 不 第二 吹 将要 是 需要 ；

如果我击中目标一次，就无需进行第二次攻击；

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][hændz] ['niːdləsli] ；
yet I do not wish to get him on my hands needlessly ；
然而 我 做 不是 希望 到 得到 他 在 我的 双手 不必要的 ；

但我不想无谓地与他纠缠不清；

[ə; eɪ]['duːəl][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ænd; ʌnd][hɑːt] ['weðər] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] ,
a duel and a love affair and hot weather , coming on together ,
一个 决斗 和 一个 爱 事务 和 热的 天气 , 未来 在 一起 ,

决斗、恋情和炎热的天气，三者同时出现。

[maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][em 'iː] .
might prove too much even for me .
可能 证明 也 很多 甚至 为了 我 ；

可能连我都难以承受。

[en] . [biː] . [θər'mɑːmɪtər] [stændz][æt; ət] - .
N . B . Thermometer stands at 85 .
N . B . 温度计 站立 在 - .

注意：温度计读数为 85。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] ['nuːpɔːrt] [nekst] [wiːk] .
I am resolved on Newport next week .
我 是 已解决 在 纽波特 下一个 星期 ；

我下周决定去纽波特。

- [jɔːrɪz] ['evər] ,
' **Yours ever** ,
- 此致 曾经 ,

永远属于你的，

- [bɜːr] .
' **Burr** .
- 伯尔 .

'伯尔。

- [piː] . [es] . [aɪ][fər'ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːdli] ['ɪnʌf] ,
' **P . S . I forgot to say that , oddly enough** ,
- P . S . 我 忘了 到 说 那 , 奇怪 足够的 ,

PS：说来也怪，我竟然忘了说这件事。

[maɪ] ['gɔːdəs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pjʊrɪtən]
my goddess has gone and placed herself under the wing of the pretty Puritan
我的 女神 有 已消失 和 放置 她自己 在下面 这 翼 的 这 漂亮的 清教徒

[aɪ] [sɔː] [ɪn] ['nuːpɔːrt] .
I saw in Newport .
我 锯 在 纽波特 ；

我的女神已经投奔了我之前在纽波特遇到的那位漂亮的清教徒了。

[fænsɪ] [ðə; ði] [meɪ'lɑːnɜː] ；[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['piːkənt] ？ — [ðæt] [kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv]
Fancy the melange ; could anything be more piquant ? — that cart - load of
想要 这 混杂 ； 可以 任何事物 是 更多的 辛辣的 ？ — 那 大车 - 加载 的

[gʊdnəs] , [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,
goodness , the old Doctor ,
善良 , 这 老的 医生 ,

瞧瞧这混合的美味；还有什么比这更辛辣的呢？——那满载着好东西的老医生

— [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ænd; ənd] ['mædəm] ['fəubʊəg] [es 'ti:] . [dʒə'meɪn] ['feɪkən] [ʌp] [tə'geðər] !
— **that sweet little saint and Madame Faubourg St . Germain shaken up together !**
— 那 甜的 小的 圣 和 夫人 郊区 英石 : 杰曼 摇晃 向上 一起 !

——那位可爱的小圣女和圣日耳曼郊区夫人被搅在一起了！

— ['fænsi][hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪ'ti:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:ɪŋz]
— **fancy her listening with well - bred astonishment to a critique on the doings**
— 想要 她 聆听 和 出色地 - 繁殖 惊讶 到 一个 批判 在 这 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'dʒenərət] ,
of the unregenerate ,
的 这 未再生 ,

——想象一下，她带着优雅的惊讶聆听对未悔改之人行为的批判，

[ɔ:r] [flə:tɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:əld] [fæn][ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn]['mɪsɪz] . [ˈskʌdʒz] [skwer] [pju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
or flirting that little jewelled fan of hers in Mrs . Scudder's square pew of a Sunday
或者 调情 那 小的 珠宝 扇子 的 她的 在 太太 : 斯卡德的 正方形 座位 的 一个 星期日
:
:
:

或者在星期天，坐在斯卡德太太的方形长椅上，对着她那把镶满珠宝的小扇子调情。

[ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] [prer] - ['mi:tɪŋ] ,
Probably they will carry her to the weekly prayer - meeting ,
大概 他们 将要 携带 她 到 这 每周 祷告 - 会议 ,

他们可能会把她带到每周的祈祷会上。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [faɪn] [frentʃ] [ˈsʌt(ə)lti] [fɔ:r; fər][əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] “
which of course she will find some fine French subtlety for admiring , and “
哪个 的 课程 她 将要 寻找 一些 美好的 法语 微妙之处 为了 钦佩 , 和 “
[tru'veɪ] - .
trouve ravissante .
发现 - .

当然，她会从中发现一些值得欣赏的法国式微妙之处，并“trouve ravissante”。

” [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
” **I fancy I see it .**
” 我 想要 我 看 它 .

“我好像看到了。”

- [wen] [bɜ:r] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] ,
! **When Burr had finished this letter ,**
- 什么时候 伯尔 有 完成的 这 信 ,

“当伯尔写完这封信时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .
he had actually written himself into a sort of persuasion of its truth .
他 有 实际上 书面 他自己 进入 一个 种类 的 劝说 的 它是 真相 .

他实际上已经让自己相信了它的真实性。

[wen] [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['kɒnstɪtju:tɪd] ['neɪtʃər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] ['beɪsnəs] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][fɜ:rst]
When a finely - constituted nature wishes to go into baseness , it has first
什么时候 一个 精细地 - 构成 自然 愿望 到 去 进入 卑鄙 , 它 有 第一的
[tu:; tə][braɪb] [ɪt'self] .
to bribe itself .
到 贿赂 本身 .

当一个天性高尚的人想要堕入卑劣的境地时，它首先要贿赂自己。

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [ˈnevər] [ɪmˈbreɪst] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] **Evil is never embraced undisguised as evil , but under some fiction which the**
邪恶的 是 绝不 拥抱 不加掩饰的 作为 邪恶的 , 但 在下面 一些 小说 哪个 这
[maɪnd] [əkˈsepts] , **mind accepts ,**
头脑 接受 ,

邪恶从来不会以不加伪装的邪恶面目示人，而是披着某种人们能够接受的虚构外衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] **and with which it has the singular power of blinding itself in the face**
和 和 哪个 它 有 这 单数 力量 的 失明 本身 在 这 脸
[ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] . **of daylight .**
的 日光 .

它有一种奇特的本领，就是能在日光下使自己失明。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [self] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] **The power of imposing on one's self is an essential preliminary to imposing on**
这 力量 的 气势磅礴 在 一个人的 自己 是 一个 基本的 初步的 到 气势磅礴 在
[ˈʌðər] . **others .**
其他的 .

能够约束自己是约束他人的必要前提。

[ðə; ði][mæn][fɜːrst] [ˈɑːɡjuːz] [hɪmˈself] [daʊn] , [-] **The man first argues himself down , [263]**
这 男人 第一的 论点 他自己 向下 , [-]
该男子首先为自己辩解，[263]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [dɪˈsiːvɪŋ] **and then he is ready to put the whole weight of his nature to deceiving**
和 然后 他 是 准备好 到 放 这 所有的 重量 的 他的 自然 到 欺骗
[ˈʌðər] . **others .**
其他的 .

然后，他便会倾尽全力去欺骗他人。

[ðɪs] [ˈletər] [ræn][soʊ] [ˈsmuːðli] , [soʊ] [ˈplɔːzəbli] , **This letter ran so smoothly , so plausibly ,**
这 信 跑 所以 顺利 , 所以 可能 ,
这封信写得如此流畅，如此合情合理，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , **that it produced on the writer of it the effect of a work of fiction ,**
那 它 生产 在 这 作家 的 它 这 影响 的 一个 工作 的 小说 ,
它给作者产生了如同阅读虚构作品般的效果。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːəl] , [bʌt; bət] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . **which we know to be unreal , but feel to be true .**
哪个 我们 知道 到 是 虚幻 , 但 感觉 到 是 真的 .
我们明知是虚幻的，却感觉是真实的。

[lɔːŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [self] - [dɪˈluːʒn] [ɪn] [taɪm] [prəˈduːs] [ə; eɪ][pəˈræləsis] [ɪn][ðə; ði] **Long habits of this kind of self - delusion in time produce a paralysis in the**
长的 习惯 的 这 种类 的 自己 - 错觉 在 时间 生产 一个 麻痹 在 这
[ˈvaɪt(ə)l] [nəːvs] [ʌv; əv] [truːθ] , **vital nerves of truth ,**
必不可少的 神经 的 真相 ,
长期养成这种自欺欺人的习惯，时间长了会导致对真理的认知神经系统瘫痪。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [hə'bitʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['verəti] ,
so that one becomes habitually unable to see things in their verity ,
所以 那 一 变成 习惯性地 无法 到 看 事物 在 他们的 真理 ,
以至于人们习惯性地无法看清事物的真相。

[ænd; ənd] ['riələizɪz] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] , - [hiː; hi] ['fi:dɪθ] [ɑ:n] ['æfɪz] ;
and realizes the awful words of scripture , ' He feedeth on ashes ;
和 意识到 这 可怕 字 的 圣经 , - 他 喂养 在 灰烬 ;
并意识到经文中可怕的话语：“他以灰烬为食；

[ə; eɪ] [di'si:vð] [hɑ:rt] [hæθ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænd:t] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [nɔ:r]
a deceived heart hath turned him aside , so that he cannot deliver his soul , nor
一个 受骗 心 有 转向 他 旁边 , 所以 那 他 不能 递送 他的 灵魂 , 也不
[seɪ] ,
say ,
说 ,
一颗受欺骗的心使他偏离正道，以致他既不能拯救自己的灵魂，也不能说：

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ? - [-]
is there not a lie in my right hand ? ' [264]
是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ? - [-]
我的右手上难道没有谎言吗？ [264]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Between three and four the next morning ,
之间 三 和 四 这 下一个 早晨 ,
第二天凌晨三四点之间，

[ðə; ði]['rɑ:bɪn][ɪn][ðə; ði][nest] [ə'blaʋ] ['meri:z] [ru:m] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] , ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ,
the robin in the nest above Mary's room stretched out his left wing , opened one eye ,
这 罗宾 在 这 巢 多于 玛丽的 房间 拉伸 出去 他的 左边 翼 , 打开 一 眼睛 ,
玛丽房间上方鸟巢里的知更鸟伸展开左翼，睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['draʊzi] [tʃɜ:rp] ,
and gave a short and rather drowsy chirp ,
和 给予 一个 短的 和 相当 昏昏欲睡 啁啾 ,
然后发出了一声短促而略带睡意的唧唧声，

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
which broke up his night's rest and restored him to the full consciousness that
哪个 打破 向上 他的 夜晚 休息 和 恢复 他 到 这 满的 意识 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['feðəz] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æp(ə)] - [tri:] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
he was a bird with wings and feathers — a large apple - tree to live
他 曾是 一个 鸟 和 翅膀 和 羽毛 — 一个 大的 苹果 - 树 到 居住
[ɪn] ,
in ,
在 ,
这打破了他一夜的安眠，让他彻底清醒过来，意识到自己是一只长着翅膀和羽毛的鸟——一棵可以居住的大苹果树。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'steɪt] — [ænd; ənd][soʊ] , [ɑ:n] [ði:z] ['fɔ:rtʃənət] ['premɪsɪz] ,
and all heaven for an estate — and so , on these fortunate premises ,
和 全部 天堂 为了 一个 财产 — 和 所以 , 在 这些 幸运 前提 ,
而天堂般的庄园——因此，基于这些得天独厚的条件，

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,
he broke into a gush of singing , clear and loud ,
他 打破 进入 一个 喷 的 歌唱 , 清除 和 大声 ,
他突然放声歌唱起来，声音清澈洪亮。

[wɪtʃ] ['meri] [wɪ'dəʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] .
which Mary without waking heard in her slumbers .

哪个 玛丽 没有 醒来 听到 在 她 睡眠 :

玛丽在睡梦中无意识地听到了这些声音。

['skersli] ['kɑ:nʃəs] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [kler'vɔɪənt] [steɪt] ,
Scarcely conscious , she lay in that dim clairvoyant state ,

几乎 有意识的 , 她 躺 在 那 暗淡 通灵者 状态 ,

她几乎失去意识，处于那种朦胧的预知状态。

[wen] [ðə; ði][hæf] - [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sensɪz] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['du:ɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]
when the half - sleep of the outward senses permits a delicious dewy clearness of

什么时候 这 一半 - 睡觉 的 这 向外 感官 许可证 一个 可口的 露水 清晰度 的

[ðə; ði][səʊl] ;

the soul ;

这 灵魂 ;

当外在感官处于半梦半醒的状态时，灵魂便会感受到一种令人愉悦的、如露珠般清澈的宁静；

[ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'θɪəriəl] [rest][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['fæklɪz] ,
that perfect ethereal rest and freshness of faculties ,

那 完美的 空灵的 休息 和 新鲜 的 学院 ,

那种完美而空灵的休息状态和精神焕发的状态，

['kɑ:mpərəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .
comparable only to what we imagine of the spiritual state .

可比 仅有的 到 什么 我们 想象 的 这 精神 状态 .

只有我们想象中的精神状态才能与之媲美。

['si:z(ə)n] [ʌv; əv][sə'lest(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
Season of celestial enchantment , in which the heavy weight ' of all this unintelligible

季节 的 天体 魅力 , 在 哪个 这 重的 重量 - 的 全部 这 无法理解

[wɜ:rlɪd] - [dra:ps][ɔ:f] ,

world ' drops off ,

世界 - 滴 离开 ,

这是一个充满天界奇幻色彩的季节，在这个季节里，“这所有难以理解的世界”的沉重负担都会减轻。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] , [dɪ'vaɪnli] [tʃɑ:rmɪd] ,
and the soul , divinely charmed ,

和 这 灵魂 , 神圣地 迷住了 ,

灵魂，被神圣的魅力所吸引，

['nesəlz] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [tɔ:st] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] , [ɔ:l]
nestles like a wind - tossed bird in the protecting bosom of the One all Perfect , all

雀巢 喜欢 一个 风 - 抛掷 鸟 在 这 保护 怀 的 这 一 全部 完美的 , 全部

['bjʊ:tɪf(ə)l] .

Beautiful .

美丽的 .

像一只被风吹得摇摇欲坠的小鸟，依偎在至善至美者的庇护之下。

[wʌt] ['vɪʒənz] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n][noʊ][wɜ:rdz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn]
What visions then come to the inner eye have often no words corresponding in

什么 愿景 然后 来 到 这 内 眼睛 有 经常 不 字 相应的 在

['mɔ:rt(ə)l] [və'kæbjʊləɪz] .

mortal vocabularies .

凡人 词汇 .

那时，进入内心世界的景象，往往没有凡人词汇所能表达的对应词语。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:ft] [ɪn] [sʌt] [ˈaʊəz] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn]
The poet , the artist , and the prophet in such hours become possessed of divine
这 诗人 , 这 艺术家 , 和 这 先知 在 这样的 小时 变得 拥有 的 神圣的
[ˈsə:ntɪz] ,
certainties ,
确定性 ,

在这样的时刻，诗人、艺术家和先知都会获得神圣的确信。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ɔ:r] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] ,
which all their lives they struggle , with pencil or song , or burning words ,
哪个 全部 他们的 生活 他们 斗争 , 和 铅笔 或者 歌曲 , 或者 燃烧 字 ,
他们一生都在为此奋斗，无论是用铅笔、歌声，还是燃烧的文字。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈeɪdənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
to make evident to their fellows .
到 制作 明显 到 他们的 伙伴们 .

向同伴们表明。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [ˈwʌndəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ,
The world around wonders , but they are unsatisfied ,
这 世界 大约 奇迹 , 但 他们 是 不满意 ,
世界充满奇妙，但他们并不满足。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈædɪkwət] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] .
because they have seen the glory and know how inadequate the copy .
因为 他们 有 已见 这 荣耀 和 知道 如何 不足 这 复制 .

因为他们见识过原作的辉煌，也知道复制品有多么不足。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈspɪrɪts] [kʌm] [ðɪ:z] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] ([ˈhʌmb(ə)l] [ˈpəʊəts]) [ʌnˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtərəns] ,
But not merely to selectest spirits come these hours , but to those (humble
但 不是 仅仅 到 精选 烈酒 来 这些 小时 , 但 到 那些 (谦逊的
poets) ungifted with utterance ,
诗人) 未获天赋 和 发声 ,

但这些时刻并非只降临于最杰出的灵魂，也降临于那些（谦卑的诗人）那些不善言辞的人。

[hu:] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [men][æz; əz] [ˈfauntɪnz] [si:ld] ; [hu:z] [sɔ:ŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt][ˈoʊnli]
who are among men as fountains sealed ; whose song can be wrought out only
WHO 是 之中 男人 作为 喷泉 密封 ; 谁 歌曲 能 是 锻 出去 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [-]
by the harmony [265]
经过 这 和谐 [-]

他们如同被封住的泉水，在世人中；他们的歌声只能通过和谐才能奏响[265]

[ʌv; əv] [di:dz] ; [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [pəˈθetɪk] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ˈtendər] [ɪnˈdʊərəns] , [ɔ:r][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [tʃænt]
of deeds ; the patient , pathetic melodies of tender endurance , or the heroic chant
的 契约 ; 这 病人 , 可怜的 旋律 的 投标 耐力 , 或者 这 英勇 呗
[ʌv; əv] [ʌndɪˈkɜ:ɹɪdʒd] [ˈleɪbər] .
of undiscouraged labour .
的 不气馁 劳动 .

行动；耐心、悲怆的温柔忍耐的旋律，或是英勇不屈的劳动的颂歌。

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [ˈwʊmən] [læst] [naɪt] [ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:z; həz][ˈoʊnli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ]
The poor slave woman last night parted from her only boy , and weary with
这 贫穷的 奴隶 女士 最后的 夜晚 分手了 从 她 仅有的 男生 , 和 厌倦 和
[ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈpɪkɪŋ] ;
the cotton - picking ;
这 棉布 - 挑选 ;

昨晚，可怜的女奴与她唯一的儿子告别，并且因为采摘棉花而疲惫不堪；

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['paɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ; [ðə; ði]['peɪ](ə)nt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] ,
the captive pining in his cell ; the patient wife of the drunkard ,
这 俘虏 思念 在 他的 细胞 ; 这 病人 妻子 的 这 酒鬼 ;
囚禁在牢房里思念的囚犯; 醉汉忍耐的妻子,
[ˈsædnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn] [wʌns][soʊ] [dɪr] ;
saddened by a consciousness of the growing vileness of one once so dear ;
悲伤 经过 一个 意识 的 这 生长 卑鄙 的 一 一次 所以 亲爱的 ;
意识到曾经如此亲近的人变得越来越卑劣, 感到无比悲痛;
[ðə; ði] ['delɪkət] ['spɪrɪt] [duːmd] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌŋkən'dʒɪːniəl] [sə'raʊndɪŋz] ;
the delicate spirit doomed to harsh and uncongenial surroundings ;
这 精美的 精神 注定失败 到 残酷的 和 忤 周围环境 ;
脆弱的灵魂注定要生活在严酷不适宜的环境中;
— [ɔːl][ɪn] [sʌt] ['aʊərz] [fiːl] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lest](ə)l] ['hɑːrməni] ,
— all in such hours feel the soothings of a celestial harmony ,
— 全部 在 这样的 小时 感觉 这 舒缓 的 一个 天体 和谐 ,
在这样的时刻, 所有人都能感受到来自天籁的和谐之美。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第17/22页

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] ['mʌðəz] [lʌv] .
the tenderness of more than a mother's love .
这 压痛 的 更多的 比 一个 母亲的 爱 .
比母爱更温柔。

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] [dɪspjuːtɪŋz] ,
It is by such hours as these often , more than by reasonings or disputings ,
它 是 经过 这样的 小时 作为 这些 经常 , 更多的 比 经过 理由 或者 争议 ,
往往正是像这样的时刻，比起推理或争论，更能解决问题。

[ðæt] [daʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
that doubts are resolved in the region of religious faith .
那 疑虑 是 已解决 在 这 地区 的 宗教 信仰 .
疑虑可以在宗教信仰领域得到解决。

[ðə; ði][ɔːl] - ['faːðər] [triːts] [juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [dʌz] [hɜːr; həər] - ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
The All - Father treats us as the mother does her ' infant crying in the dark ;
这 全部 - 父亲 款待 我们 作为 这 母亲 做 她 - 婴儿 哭泣 在 这 黑暗的 ;
众神之父对待我们，就像母亲对待黑暗中啼哭的婴儿一样；

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr] [fɪrʒ] , [ɔːr] ['demənstreɪt] [ðər; ðər] ['fæləsi] ,
' He does not reason with our fears , or demonstrate their fallacy ,
- 他 做 不是 原因 和 我们的 恐惧 , 或者 证明 他们的 谬论 ,
他既不与我们的恐惧讲道理，也不指出它们的谬误之处。

[bʌt; bət] [drɔːz] [juː 'es]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] .
but draws us silently to His bosom , and we are at peace .
但 平局 我们 默默 到 他的 怀 , 和 我们 是 在 和平 .
祂默默地将我们吸引到祂的怀抱，我们便得享平安。

[nei] , [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌn'daʊtɪdli] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [gɑːd] ['fɔːlsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nay , there have been those undoubtedly who have known God falsely with the
不 , 那里 有 到过 那些 无疑 WHO 有 已知 上帝 错误地 和 这
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,
不，毫无疑问，有些人凭借理智错误地认识了上帝。

[jet] [felt] [hɪm; ɪm]['truːli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ,
yet felt Him truly with the heart ; and there may be many ,
然而 毛毡 他 真的 和 这 心 ; 和 那里 可能 是 许多 ,
然而，我却真切地用心感受到了他；或许有很多这样的人，

['prɪnsəpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'letərd] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] ['kraɪsts] [flɑːk] ,
principally among the unlettered little ones of Christ's flock ,
主要 之中 这 胸无点墨 小的 一个 的 基督的 群 ,
主要是在基督羊群中那些不识字的孩童中，

[huː] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [dɔːg'mætɪkli] [prə'paʊndɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]
who positively know that much that is dogmatically propounded to them of their
WHO 积极地 知道 那 很多 那 是 教条地 提出的 到 他们 的 他们的
[rɪ'diːmə] [ɪz][kəʊld] ,
Redeemer is cold ,
救世主 是 寒冷的 ,
他们清楚地知道，救赎主灌输给他们的许多教条都是冷酷无情的。

[ˈbærən] , [ˌʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈʌtərli] [fɔ:ls] ,
barren , unsatisfying , and even utterly false ,
荒芜 , 不令人满意 , 和 甚至 完全地 错误的 ,
贫瘠的、令人失望的, 甚至完全虚假的。

[hu:] [jet] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsə:tntɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who yet can give no account of their certainties better than that of the
WHO 然而 能 给 不 帐户 的 他们的 确定性 更好的 比 那 的 这
[ɪnˈspaɪəd] [ˈfɪʃərmən] ,
inspired fisherman ,
灵感 渔夫 ,

然而, 他们却无法比那位受神启示的渔夫更好地解释他们的确信。
- [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
- We know Him , and have seen Him .
- 我们 知道 他 , 和 有 已见 他 .
我们认识他, 也见过他。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ˈaʊərz][æz; əz] [ði:z] [ðæt] [ˈmɛri:z] [ˈdedli] [ˈfɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soul] [ʌv; əv]
- It was in such hours as these that Mary's deadly fears for the soul of
- 它 曾是 在 这样的 小时 作为 这些 那 玛丽的 致命 恐惧 为了 这 灵魂 的
[hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
her beloved had passed away ,
她 心爱 有 通过了 离开 ,
就在这样的时刻, 玛丽对她心爱之人灵魂的极度恐惧消失了。

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
passed out of her ,
通过了 出去 的 她 ,
她昏了过去,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wɔ:rm] [ˈhi:lɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtendə] [vɑɪˈtæləti][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
as if some warm healing nature of tenderest vitality had drawn out of
作为 如果 一些 温暖的 康复 自然 的 最嫩的 活力 有 绘制 出去 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,
her heart all pain and coldness ,
她 心 全部 疼痛 和 寒冷 ,
仿佛某种温暖治愈的自然力量, 以最温柔的生命力, 将她心中所有的痛苦和寒冷都驱散了。

[ænd; ənd] [wɔ:md] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsʌməɹ] .
and warmed it with the breath of an eternal summer .
和 温暖 它 和 这 气息 的 一个 永恒 夏天 .
并用永恒夏日的气息温暖着它。

[soʊ] , [waɪ] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfæ,douz] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈɡɔ:zi] [ˈveɪlz] [ɪnˈwoʊv] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
So , while the purple shadows spread their gauzy veils inwove with fire along the
所以 , 尽管 这 紫色的 阴影 传播 他们的 薄纱 面纱 交织 和 火 沿着 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
于是, 当紫色的阴影如同薄纱般与火焰交织在天空中时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈbrook] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪntu:] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and the gloom of the sea broke out here and there into lines of light ,
和 这 愁云 的 这 海 打破 出去 这里 和 那里 进入 线条 的 光 ,
海面的昏暗中不时迸发出缕缕光芒,

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈæp(ə)] -
and thousands of birds were answering to each other from apple -
和 数千 的 鸟类 是 回答 到 每个 其他 从 苹果 -
[triː] , [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] - [græs] ,
tree , and meadow - grass ,
树 , 和 草地 - 草 ,
成千上万只鸟儿在苹果树和草地上互相鸣叫着。

[ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [raːk] , [ɔːr] [truːp] [ɪn][ˈbəendz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz][ɑːn]
and top of jagged rock , or trooping in bands hither and thither like angels on
和 顶部 的 锯齿状 岩石 , 或者 军队集结 在 乐队 这里 和 那里 喜欢 天使 在
[ˈʌvɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
loving messages ,
爱 消息 ,
在嶙峋的岩石顶上，或者像天使传递爱的信息一样成群结队地来回穿梭。

[ˈmeri] [leɪ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Mary lay there with the flickering light through the leaves fluttering over her
玛丽 躺 那里 和 这 闪烁 光 通过 这 树叶 飘动 超过 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
玛丽躺在那里，摇曳的阳光透过树叶洒在她的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [daːn] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and the glow of dawn warming the snow - white draperies of the bed ,
和 这 辉光 的 黎明 变暖 这 雪 - 白色的 窗帘 的 这 床 ,
黎明的曙光温暖了雪白的床幔，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [roʊz] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði][kaːm] [tʃiːk] .
and giving a tender rose hue to the calm cheek .
和 给予 一个 投标 玫瑰 色调 到 这 冷静的 脸颊 .
给平静的脸颊增添了一抹柔和的玫瑰色。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [hæf] [ˈkɑːnʃəs] , [-]
She lay half conscious , [266]
她 躺 一半 有意识的 , [-]
她半昏迷地躺着，[266]

[ˈsmaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][wʌn] [huː] [sliːps] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [weɪkəθ] ,
smiling the while , as one who sleeps while the heart waketh ,
微笑 这 尽管 , 作为 一 WHO 睡觉 尽管 这 心 唤醒 ,
面带微笑，如同沉睡之人，心却觉醒。

[ænd; ənd] [huː] [ˈhiːrɜː] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd]
and who hears in dreams the voice of the One Eternally Beautiful and Beloved
和 WHO 听到 在 梦境 这 嗓音 的 这 一 永恒 美丽的 和 心爱
.
:
.
谁在梦中听到了永恒美丽和挚爱的声音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [slept] , [stʊd] [ænd; ənd]
Mrs . Scudder entered her room , and thinking that she still slept , stood and
太太 . 斯卡德 进入 她 房间 , 和 思维 那 她 仍然 睡着了 , 站立 和
[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
looked down upon her :
看起来 向下 之上 她 :
斯卡德太太走进她的房间，以为她还在睡觉，便站起来低头看着她。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [huː] [hæz; həz] [ˈpɑːrtɪd] [wið; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃn] ,
She felt as one does who has parted with some precious possession ,
她 毛毡 作为 一 做 WHO 有 分手了 和 一些 宝贵的 拥有 ,
她感觉就像失去了珍贵的物品一样。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ;
a sudden sense of its value coming over her ;
一个 突然 感觉 的 它是 价值 未来 超过 她 ;
她突然意识到它的价值；

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [ˈkwɪərɪd] [ɪn] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt]
and she queried in herself whether any living mortal were worthy of so perfect
和 她 查询 在 她自己 无论 任何 活的 凡人 是 值得 的 所以 完美的
[ə; eɪ] [ɡɪft] ;
a gift ;
一个 礼物 ;
她不禁自问，世上是否有人配得上如此完美的礼物？

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈprɑːstreɪt] [hjuːˈmɪləti] [æt; ət] [ɔːl]
and nothing but a remembrance of the Doctor's prostrate humility at all
和 没有什么 但 一个 纪念 的 这 医生的 前列腺 谦逊 在 全部
[ˈrekənsaɪld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
reconciled her to the sacrifice she was making .
和解 她 到 这 牺牲 她 曾是 制作 .
只有想起医生卑躬屈膝的姿态，才能让她心甘情愿地接受自己即将做出的牺牲。

- [ˈmeri] , [dɪr] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wið; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
' Mary , dear , ' she said , bending over her with an unusual infusion of
- 玛丽 , 亲爱的 , - 她 说 , 弯曲 超过 她 和 一个 异常 输液 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
emotion in her voice ;
情感 在 她 嗓音 ;
“玛丽，亲爱的，”她说，俯身靠近她，声音里充满了不同寻常的深情；

- [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
' darling child .
- 亲爱的 孩子 .
亲爱的孩子。

- [ðə; ði] [ɑːrmz] [muːvd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌnˈkloʊzd] ,
' The arms moved instinctively , even before the eyes unclosed ,
- 这 武器 已搬 本能地 , 甚至 前 这 眼睛 未关闭 ,
“手臂本能地动了起来，甚至在眼睛睁开之前就已经动了起来。”

[ænd; ænd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈkɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
and drew her mother down to her with a warm clinging embrace .
和 画 她 母亲 向下 到 她 和 一个 温暖的 依恋 拥抱 .
她一把将母亲拉到自己身边，紧紧地拥抱住她。

[lʌv] [ɪn] [ˈpjʊrɪtən] [ˈfæməlɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ˈleɪt(ə)nt] [kəˈlɒrɪk] , — [æn; ən] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] [ðæt]
Love in Puritan families was often like latent caloric , — an all - pervading force that
爱 在 清教徒 家庭 曾是 经常 喜欢 潜 卡路里 , — 一个 全部 - 普遍存在 力量 那
[əˈfektɪd] [noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [θərˈmɑːmɪtər] ,
affected no visible thermometer ,
做作的 不 可见的 温度计 ,
清教徒家庭中的爱常常就像潜在的热量——一种无处不在的力量，它不会影响任何可见的温度计。

[ˈʃoʊn] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈsaɪlənt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈhelpflnəs] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [aʊt] **shown chiefly by a noble , silent confidence , a ready helpfulness , but seldom out**
所示 主要 经过 一个 高贵 , 沉默的 信心 , 一个 准备好 乐于助人 , 但 很少 出去
- [briːðd] [ɪn] [kəˈresɪs] ,
- breathed in caresses ,
- 呼吸 在 爱抚 ,

主要表现为一种高贵而沉静的自信，一种乐于助人的品质，但很少在爱抚中流露出来。

— [jet] [ˈneɪtʃəz] [laɪk] [ˈmɛriːz] [ˈɔːlweɪz] [kreɪvd] [ðɪːz] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,
— **yet natures like Mary's always craved these outward demonstrations ,**
— 然而 自然 喜欢 玛丽的 总是 渴望 这些 向外 示威游行 ,
——然而像玛丽这样的人，总是渴望这些外在的表达方式。

[ænd; ʌnd] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪn] [sweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [səˈpɔːrt] .
and sprang towards them as a trailing vine sways to the nearest support .
和 弹簧 向 他们 作为 一个 尾随 藤 摇摆 到 这 最近的 支持 .

像藤蔓摇曳着依附在最近的支撑物上一样，它们猛地扑向了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [fɔːr; fər][wʌns] [ˈfʊli] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
It was delightful for once fully to feel how much her mother loved her ,
它 曾是 愉快 为了 一次 完全 到 感觉 如何 很多 她 母亲 喜爱 她 ,
她终于真切地感受到母亲对她的爱，这让她感到无比欣慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
as well as to know it .
作为 出色地 作为 到 知道 它 .

以及了解它。

- [daɪr] , [ˈpreʃəs] [ˈmʌðər] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][soʊ] [ˈveri] [mʌt]] ? -
' Dear , precious mother , do you love me so very much ? '
- 亲爱的 , 宝贵的 母亲 , 做 你 爱 我 所以 非常 很多 ? -
“亲爱的妈妈，您真的那么爱我吗？ ”

- [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [briːð] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈmeri] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ,
' I live and breathe in you , Mary , ' said Mrs . Scudder ,
- 我 居住 和 呼吸 在 你 , 玛丽 , - 说 太太 . 斯卡德 ,
“玛丽，我的生命和呼吸都离不开你，”斯卡德太太说。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrentʃənt] [ʃɔːrt] - [hænd] [ɪkˈspreʃənz] ,
giving vent to herself in one of those trenchant short - hand expressions ,
给予 发泄 到 她自己 在 一 的 那些 尖锐的 短的 - 手 表达式 ,
她用那种简洁有力的言辞表达了自己的不满。

[werˈɪn] [ˈpɑːzətɪv] [ˈneɪtʃəz] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ˈrɛz.ə.meɪ][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
wherein positive natures incline to résumé all when they must speak at all .
其中 积极的 自然 倾斜 到 恢复 全部什么时候 他们 必须 说话 在 全部 .
其中，性格积极的人倾向于在必须说话的时候把所有事情都重新说一遍。

[ˈmeri] [held] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɛst] ,
Mary held her mother silently to her breast ,
玛丽 握住 她 母亲 默默 到 她 胸部 ,
玛丽默默地将母亲抱在怀里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaiət] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
her heart shining through her face with a quiet radiance of love .
她 心 灼灼 通过 她 脸 和 一个 安静的 辐射 的 爱 .
她脸上洋溢着爱的光芒，内心也随之闪耀。

- [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] .
' Do you feel happy this morning ? ' said Mrs . Scudder .
- 做 你 感觉 快乐的 这 早晨 ? - 说 太太 . 斯卡德 .
“你今天早上感觉开心吗？”斯卡德太太问道。

- ['veri] , ['veri] , ['veri] ['hæpi] , ['mʌðər] . -
' **Very , very , very happy , mother .** '
- 非常 , 非常 , 非常 快乐的 , 母亲 . -

“妈妈，我非常非常非常高兴。”

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ][soʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] , [huː] ,
' **I am so glad to hear you say so , I said Mrs . Scudder , who ,** '
- 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 , - 说 太太 . 斯卡德 , WHO ,

“听到你这么说我真是太高兴了，”斯卡德太太说道，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [entər'teɪnd] ['meni] [daʊts] [æ; ət][hɜːr; hər] ['pɪləʊ] [ðə; ði] [naɪt]
to say the truth , had entertained many doubts at her pillow the night
到 说 这 真相 , 有 娱乐 许多 疑虑 在 她 枕头 这 夜晚
[brɪfɔːr] . [-]
before . [267]
前 . [-]

说实话，前一天晚上她枕着枕头，心中充满了疑虑。[267]

['meri] [brɪ'gæən] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv][kɑːm][egzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
Mary began dressing herself in a state of calm exaltation .
玛丽 开始 敷料 她自己 在 一个 状态 的 冷静的 提高 .

玛丽平静而欣喜地开始穿衣服。

['evri] ['tremblɪŋ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , ['evri] ['sʌnbɪːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ʌ; əv][gɑːd] ,
Every trembling leaf on the tree , every sunbeam was like a loving smile of God ,
每一个 发抖 叶子 在 这 树 , 每一个 阳光 曾是 喜欢 一个 爱 微笑 的 上帝 ,
树上每一片颤动的叶子，每一缕阳光，都像是上帝慈爱的微笑。

['evri] ['flʌtərɪŋ] [briːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌ; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .
every fluttering breeze like His voice , full of encouragement and hope .
每一个 飘动 微风 喜欢 他的 嗓音 , 满的 的 鼓励 和 希望 .

每一阵轻柔的微风都像祂的声音，充满鼓励 and 希望。

- ['mʌðər] , [dɪd][juː; jə] [tel] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] ? -
' **Mother , did you tell the Doctor what I said last night ?** '
- 母亲 , 做过 你 告诉 这 医生 什么 我 说 最后的 夜晚 ? -

“妈妈，你把昨晚我说的话告诉医生了吗？ ”

- [aɪ][dɪd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -
' **I did , my darling .** '
- 我 做过 , 我的 亲爱的 . -

“我做到了，亲爱的。”

- [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'loʊn] . -
' **Then , mother , I would like to see him a few moments alone .** '
- 然后 , 母亲 , 我 会 喜欢 到 看 他 一个 很少 时刻 独自的 . -

“那么，母亲，我想单独见他一会儿。”

- [wel] , ['meri] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æ; ət][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] . -
' **Well , Mary , he is in his study at his morning devotions .** '
- 出色地 , 玛丽 , 他 是 在 他的 学习 在 他的 早晨 虔诚 . -

“玛丽，他正在书房里做晨祷。”

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] .
' **That is just the time .** '
- 那 是 只是 这 时间 . -

“正是时候。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will go to him .
我 将要 去 到 他 .

我会去找他。

- [ðə; ði][ˈdɑːktər][wəz; wəz] ['sitiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnist] - ['hɑːtɪd] - ['mʌðərli]
' **The Doctor was sitting by the window , and the honest - hearted motherly**
- 这 医生 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 和 这 诚实的 - 心地 母性
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] ,
lilacs ,
丁香 ,

医生坐在窗边，窗外是那些真诚慈祥的紫丁香花。

[ə; eɪ] - [bluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [brɪˈɡæən] , [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er]
a - bloom for the third time since our story began , were filling the air
一个 - 盛开 为了 这 第三 时间 自从 我们的 故事 开始 , 是 填充 这 空气
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtnəs] .
with their sweetness .
和 他们的 甜味 .

这是我们故事开始以来第三次盛开，空气中弥漫着它们的甜香。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['meri] ['entəd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)lɪ] [waɪt] ['ɔːrt] - [gaʊn]
Suddenly the door opened , and Mary entered in her simple white short - gown
突然 这 门 打开 , 和 玛丽 进入 在 她 简单的 白色的 短的 - 袍
[ænd; ənd][skɜːrt] ,
and skirt ,
和 裙子 ,

突然，门开了，玛丽穿着简单的白色短裙走了进来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['kɑːmli] ['reɪdɪənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs]
her eyes calmly radiant , and her whole manner having something serious
她 眼睛 平静地 辐射状 , 和 她 所有的 方式 拥有 某物 严肃的
[ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)] .
and celestial .
和 天体 .

她双眼平静而明亮，整个人举止都透着一种庄重而超凡脱俗的气质。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər]['ɪt(ə)lɪ][hændz][wɪð; wɪθ]
She came directly towards him , and put out both her little hands with
她 来了 直接地 向 他 , 和 放 出去 两个都 她 小的 双手 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] [tʃaɪld] - [laɪk] ,
a smile half child - like ,
一个 微笑 一半 孩子 - 喜欢 ,

她径直走向他，伸出两只小手，脸上带着半孩子气的笑容。

[hæf][ænˈdʒelɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
half angelic , and the Doctor bowed his head , and covered his face with
一半 天使般的 , 和 这 医生 鞠躬 他的 头 , 和 涵盖 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他半人半天使，医生低下了头，用双手捂住了脸。

- [daɪr] [frend] , - [sed] ['meri] , ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] , [aɪ]
' **Dear friend , ' said Mary , kneeling , and taking his hands , ' if you want me , I**
- 亲爱的 朋友 , - 说 玛丽 , 跪着 , 和 采取 他的 双手 , - 如果 你 想 我 , 我
[eɪ ˈem] [kʌm] .
am come .
是 来 .

“亲爱的朋友，”玛丽跪下来，握住他的手说，“如果你需要我，我就来。”

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Life is but a moment .
生活 是 但 一个 片刻 .

生命不过是一瞬。

[ðer; ðær][ɪz][æən; ən][ɪ'tʃ:rn(ə)] ['blesɪdnəs] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taɪm]
There is an eternal blessedness just beyond us , and for the little time
那里 是 一个 永恒 幸福 只是 超过 我们 , 和 为了 这 小的 时间
[brɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

在我们之外,存在着永恒的幸福,而在两者之间的短暂时间里,

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ['oʊnli] [[oʊ] [em 'i:] [haʊ] .
I will be all I can to you if you will only show me how .
我 将要 是 全部 我 能 到 你 如果 你 将要 仅有的 展示 我 如何 .

只要你告诉我该怎么做,我愿为你付出一切。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] — — [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [kloʊzd] [dʒʌst] [ðen] ,
And the Doctor — — No , young man , the study door closed just then ,
和 这 医生 — — 不 , 年轻的 男人 , 这 学习 门 关闭 只是 然后 ,
“还有医生——”“不,年轻人,书房的门就在那时关上了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld][ɔ:ri'ent(ə)] [bʊk] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt]
and no one heard those words from a quaint old oriental book which told that
和 不 一 听到 那些 字 从 一个 古雅 老的 东方 书 哪个 讲述 那
[ɔ:l][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ðæt] [grænd][oʊld] [soʊl] [hæd; həd] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['flaʊər] ,
all the poetry of that grand old soul had burst into flower ,
全部 这 诗 的 那 盛大 老的 灵魂 有 爆裂 进入 花 ,
没有人听过那本古雅的东方古书中的话语,书中说,那位伟大灵魂的所有诗篇都已绽放。

[æz; əz][ðə; ði]['æloʊ] ['blɒsəmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
as the aloe blossoms once in a hundred years .
作为 这 芦荟 花朵 一次 在 一个 百 年 .

就像芦荟百年一遇地开花一样。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:] [freɪzɪz] [frʌm; frəm]
The ripples of that great heart might have fallen unconsciously into phrases from
这 涟漪 的 那 伟大的 心 可能 有 倒下 不知不觉 进入 短语 从
[ðæt] [wʌn] [lʌv] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪtʃ] [ði:z] [men] [ri:d] [soʊ] ['pɜjrlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtli] ,
that one love poem of the Bible which these men read so purely and devoutly ,
那 一 爱 诗 的 这 圣经 哪个 这些 男人 读 所以 纯粹 和 虔诚地 ,
那颗伟大心灵的涟漪或许会不自觉地化作圣经中那首爱情诗篇的词句,而这些人正是如此纯粹虔诚地诵读这首诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɔ:md] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜ:r]
and which warmed the icy clearness of their intellects with the myrrh
和 哪个 温暖 这 冰冷的 清晰度 的 他们的 知识分子 和 这 没药
[ænd; ənd]['spɑɪsɪz][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt][lændz] ,
and spices of ardent lands ,
和 香料 的 热心 土地 ,

而来自热情之地的没药和香料,则温暖了他们冰冷的心灵。

[wer] ['ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [lʌv] [mi:t] [ænd; ənd] [blend] [ɪn][wʌn] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪ'əb(ə)] [hə'raɪz(ə)n]
where earthly and heavenly love meet and blend in one indistinguishable horizon
在哪里 尘世的 和 天上 爱 见面 和 混合 在 一 无法区分的 地平线
[laɪn] , [laɪk] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
line , like sea and sky .
线 , 喜欢 海 和 天空 .

人间之爱与天上之爱在此相遇、融合,融为一体,如同大海与天空一般,难分彼此。

- [hu:] [ɪz][fi:; fi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ?
Who is she that looketh forth as the morning , fair as the moon ?
WHO 是 她 那 看看 前进 作为 这 早晨 , 公平的 作为 这 月亮 ?

“她是谁?她如晨曦般出现,如月亮般美丽?”

[kɫɪr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ?
clear as the sun ?
清除 作为 这 太阳 ?

像太阳一样清澈？

[maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ʌndɪ'faɪld] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] . [-]
My dove , my undefiled , is but one . [268]
我的 鸽子 , 我的 未受污染的 , 是 但 一 . [-]

我的鸽子，我的纯洁无瑕的鸽子，只有一个。 [268]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['mʌðər] — [ðəʊ] [ɑːrt][ɔːl] [fer] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ,
She is the only one of her mother — thou art all fair , my beloved ,
她 是 这 仅有的 一 的 她 母亲 — 你 艺术 全部 公平的 , 我的 心爱 ,

她是她母亲唯一的孩子——你真是美极了，我的爱人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][ɪn] [ðiː] .
there is no spot in thee .
那里 是 不 点 在 你 .

你身上没有任何瑕疵。

- [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ,
' The Doctor might have said all this , we will not say he did ,
- 这 医生 可能 有 说 全部 这 , 我们 将要 不是 说 他 做过 ,

“医生或许说过这些话，但我们不会断言他真的说过。”

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ,
nor will we say he did not ; all we know is ,
也不 将要 我们 说 他 做过 不是 ; 全部 我们 知道 是 ,

我们也不会说他没有；我们所知道的只是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['tɪrfəli] [tə'geðər] .
that when the breakfast - table was ready they came out cheerfully together .
那 什么时候 这 早餐 - 桌子 曾是 准备好 他们 来了 出去 愉快地 一起 .

当早餐桌准备好后，他们兴高采烈地一起走了出来。

['mædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪ'næk] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['ræpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtərkʌp] [ɪn]
Madame de Frontignac stood in a fresh white wrapper , with a few buttercups in
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 站立 在 一个 新鲜的 白色的 包装纸 , 和 一个 很少 毛茛 在

[hɜːr; hær] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

弗龙蒂尼亚克夫人身着洁白的裹裙，头发上别着几朵毛茛花。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] .
waiting for the breakfast .
等待 为了 这 早餐 .

等待早餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ['entərɪŋ] [ɔːl] ['reɪdɪənt] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['meri] [baɪ][ðə; ði]
She was startled to see the Doctor entering all radiant , leading in Mary by the
她 曾是 惊慌 到 看 这 医生 进入 全部 辐射状 , 领导 在 玛丽 经过 这

[hænd] ,
hand ,
手 ,

她吓了一跳，只见医生容光焕发地走了进来，牵着玛丽的手走了进来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [driːm] - ['mɪrək(ə)] [wɪt] [maɪt]
and looking as if he thought she were some dream - miracle which might
和 寻找 作为 如果 他 想法 她 是 一些 梦 - 奇迹 哪个 可能

[dɪ'zɑːlv] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ən'les] [hiː; hi] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær] .
dissolve under his eyes unless he kept fast hold of her .
溶解 在下面 他的 眼睛 除非 他 保留 快速地 抓住 的 她 .

他看起来好像把她当成某种梦幻般的奇迹，除非他紧紧抓住她，否则她就会在他眼前消散。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] ['æərəʊi] [glæns] , [wɪtʃ] [went] [æt; ət] [wʌnz] [tu;; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
The keen eyes shot their arrowy glance , which went at once to the heart of
这 敏锐的 眼睛 射击 他们的 箭头 瞥一眼 , 哪个 去 在 一次 到 这 心 的
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

那双锐利的眼睛射出一道箭矢般的目光，直击问题的核心。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:nti'hæk] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ]
Madame de Frontignac knew they were engaged , and regarded Mary with
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 知道 他们 是 已订婚的 , 和 认为 玛丽 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

弗龙蒂尼亚克夫人知道他们订婚了，并格外关注玛丽。

[ðə; ði] [kɑ:m] , [swi:t] , ['elɪvɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [strʌk] [hɜ:r; hər] ;
The calm , sweet , elevated expression of her face struck her ;
这 冷静的 , 甜的 , 升高 表达 的 她 脸 击 她 ;

她脸上平静、甜美、高贵的神情深深打动了她；

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lsʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜ:rθli] [lʌv] ,
it struck her also that that was not the light of any earthly love ,
它 击 她 还 那 那 曾是 不是 这 光 的 任何 尘世的 爱 ,

她也突然意识到，那并非世间任何爱情的光芒。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [θɪɪ] , [noʊ] [blʌʃ] , [noʊ] ['tremər] ,
that it had no thrill , no blush , no tremor ,
那 它 有 不 刺激 , 不 脸红 , 不 震颤 ,

它没有一丝激动，没有一丝羞涩，也没有一丝颤抖。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [noʊz] [ɪt'self] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [saɪd]
but only the calmness of a soul that knows itself no more , and she sighed
但 仅有的 这 平静 的 一个 灵魂 那 知道 本身 不 更多的 , 和 她 叹了口气
[ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
involuntarily .
不由自主 .

但只有一颗不再认识自己的灵魂的平静，她不由自主地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
She looked at the Doctor ,
她 看起来 在 这 医生 ,

她看着医生，

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] ['stʌdi] [ə'tentɪvli] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]
and seemed to study attentively a face which happiness had made this
和 似乎 到 学习 认真地 一个 脸 哪个 幸福 有 制成 这
['mɔ:rɪŋ] [æz; əz] ['dʒi:niəl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faɪn] .
morning as genial and attractive as it was generally strong and fine .
早晨 作为 和蔼可亲 和 吸引人的 作为 它 曾是 一般来说 强的 和 美好的 .

他似乎在认真地观察着那张脸，幸福的气息让这张脸在今天早上变得和蔼可亲、富有魅力，而它原本就强壮而俊朗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laʊd]
There was little said at the breakfast - table this morning ; and yet the loud
那里 曾是 小的 说 在 这 早餐 - 桌子 这 早晨 ; 和 然而 这 大声
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
singing of the birds ,
歌唱 的 这 鸟类 ,

今天早上餐桌上几乎没什么人说话；然而鸟儿们却鸣声嘹亮。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['vɪɡə] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
the brightness of the sunshine , the life and vigour of all things ,
这 亮度 的 这 阳光 , 这 生活 和 活力 的 全部 事物 ,
阳光的明媚, 万物的生命力和活力,

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [wel] [pli:zd] [tu:; tə]
seemed to make up for the silence of those who were too well pleased to
似乎 到 制作 向上 为了 这 沉默 的 那些 WHO 是 也 出色地 高兴 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

似乎是为了弥补那些高兴得不愿开口说话的人的沉默。
- [eɪ] ['bi:n] , [mɑ:] [ʃɛr] , - [sed] ['mædəm] , [æftər] ['brekfəst] , ['drɔ:ɪŋ] ['meri] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l]
Eh bien , ma chère , ' said Madame , after breakfast , drawing Mary into her little
- 嗯 好 , 玛 亲爱的 , - 说 夫人 , 后 早餐 , 绘画 玛丽 进入 她 小的
[ru:m] .
room .
房间 .

“嗯, 亲爱的,”夫人吃完早餐后说道, 把玛丽拉进了她的小房间。
- ['sɛst, 'seɪ][ˈfi:ni] ? -
' C'est fini ? '
- 是 完 ? -

“结束了吗? ”
- [jes] , - [sed] ['meri] , [ˈtʃɪrfəli] .
' Yes , ' said Mary , cheerfully .
- 是的 , - 说 玛丽 , 愉快地 .

“是的,”玛丽高兴地说。
- [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈkɑ:ntent] , - [sed] ['mædəm] , [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ; - [wel] [ðen] , [aɪ]
Thou art content , ' said Madame , passing her arm around her ; ' well then , I
- 你 艺术 内容 , - 说 夫人 , 通过 她 手臂 大约 她 ; - 出色地 然后 , 我
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :
should be :
应该 是 :

“你很满足,”夫人说着, 搂住了她的肩膀; “那么, 我也应该感到满足。”
[bʌt; bət] , ['meri] , [aɪ ˈti:][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] , [ɪz][aɪ ˈti:]
but , Mary , it is like a marriage with the altar , like taking the veil , is it
- 但 , 玛丽 , 它 是 喜欢 一个 婚姻 和 这 坛 , 喜欢 采取 这 面纱 , 是 它
[nɑ:t] ? -
not ? '
不是 ? -

但是, 玛丽, 这就像在圣坛前举行婚礼, 就像揭开面纱一样, 不是吗?
- [noʊ] , - [sed] ['meri] , - [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] , [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
' No , ' said Mary , ' it is not taking the veil , it is beginning a cheerful ,
- 不 , - 说 玛丽 , - 它 是 不是 采取 这 面纱 , 它 是 开始 一个 快乐 ,
“不,”玛丽说, “这不是揭开面纱, 而是开始一段快乐的……”

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈnoʊb(ə)l] [frend] [hu:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [em ˈi:] [ˈtru:li] ,
reasonable life with a kind , noble friend who will always love me truly ,
合理的 生活 和 一个 种类 , 高贵 朋友 WHO 将要 总是 爱 我 真的 ,
与一位善良高尚的朋友过着平和的生活, 他会永远真心爱我。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈz:rvz] . -
and whom I hope to make as happy as he deserves . '
和 谁 我 希望 到 制作 作为 快乐的 作为 他 值得 . -
我希望他能获得他应得的幸福。

- [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][kæt] , - [sed] [ˈmædəm] , [rɪˈflekʃvli] ; [-]
' **I think well of him , my little cat , ' said Madame , reflectively ; [269]**
- 我 思考 出色地 的 他 , 我的 小的 猫 , - 说 夫人 , 反思地 ; [-]

“我很喜欢他，我的小猫咪，”夫人若有所思地说；[269]

- [bʌt; bət] — , - [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sei] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmɛriːz]
' **but — , ' she stopped something she was going to say , and kissed Mary's**
- 但 — , - 她 停止 某物 她 曾是 去 到 说 , 和 亲吻 玛丽的
[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;

“但是——”她停住了要说的话，吻了吻玛丽的额头；

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
after a moment's pause , she added ,
后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 ,

停顿片刻后，她补充道：

- [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌv] [ɔːr][ˈrefjuːdʒ] , [ˈmeri] ; [ðɪs] [ɪz][ðəɪ] [ˈrefjuːdʒ] , [tʃaɪld] ;
' **One must have love or refuge , Mary ; this is thy refuge , child ;**
- 一 必须 有 爱 或者 避难所 , 玛丽 ; 这 是 你的 避难所 , 孩子 ;

“人必须有爱或避难所，玛丽；孩子，这就是你的避难所；

[ðəʊ] [wɪlt][hæv; həv] [piːs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; - [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [əˈgen] .
thou wilt have peace in it ; ' she sighed again .
你 枯萎 有 和平 在 它 ; - 她 叹了口气 再次 .

“你将在其中获得平安。”她又叹了口气。

- [ˈenfin] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪ] [toʊn] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laː] [twaːˈlet] [diː][ˈnoʊs] ?
' **Enfin , ' she said , resuming her gay tone , ' what shall be la toilette de nocte ?**
- 结束 , - 她 说 , 恢复 她 同性恋 语气 , - 什么 将 是 拉 厕所 德 诺斯 ?

“Enfin,”她恢复了欢快的语气说道，“la toilette de nocte 是什么呢？”

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] - [pɜːrɪlz] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɔːrn] [ˈviːnəs] ;
Thou shalt have Verginie's pearls , my fair one , and look like a sea - born Venus ;
你 应 有 - 珍珠 , 我的 公平的 一 , 和 看 喜欢 一个 海 - 出生 金星 ;
[tiːnz] !
tiens !
天狮 !

你将拥有维吉妮的珍珠，我的美人，你将像一位海中诞生的维纳斯；天哪！

[let][em ˈiː][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðəɪ] [her] .
let me try them in thy hair .
让 我 尝试 他们 在 你的 头发 .

让我试试涂在你头发上。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɛriːz] [ɔːŋ] [her] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
' **And in a few moments she had Mary's long hair down , and was**
- 和 在 一个 很少 时刻 她 有 玛丽的 长的 头发 向下 , 和 曾是
[ˈtʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] ,
chattering like a blackbird ,
喋喋不休 喜欢 一个 黑鸟 ,

“没过多久， she就把玛丽的长发披散下来，像只乌鸦一样叽叽喳喳地说个不停。”

[ˈriːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrɪlz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪti] [ˈhʌθɪŋz] ,
wreathing the pearls in and out , and saying a thousand pretty nothings ,
花环 这 珍珠 在 和 出去 , 和 说 一个 千 漂亮的 什么也没有 ,
将珍珠绕进绕出，说着一千句无关紧要的漂亮话，

[ˈwiːvɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [streɪt] [θred] [ʌv; əv][ˈpʊrɪtən] [laɪf] . [-]
weaving grace and poetry into the strait thread of Puritan life . [270]
编织 优雅 和 诗 进入 这 海峡 线 的 清教徒 生活 . [-]

将优雅和诗意融入清教徒生活的简朴之中。[270]

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈrʌstɪk] [ˈvi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsplæʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪmpld] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðə; ði]
Many a rustic Venus of the foam , as she splashed her dimpled elbows in the
许多 一个 乡村 金星 的 这 泡沫 , 作为 她 溅起 她 凹陷的 肘部 在 这
[ˈreɪnbəʊ] - [ˈtɪntɪd] [frɔːθ] ,
rainbow - tinted froth ,
彩虹 - 有色 泡沫 ,

许多质朴的泡沫维纳斯，将她布满酒窝的手肘溅入五彩斑斓的泡沫中，

[tɔːkt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [səˈlemnɪtiːz] ,
talked what should be done for the forthcoming solemnities ,
谈话 什么 应该 是 完毕 为了 这 即将推出 庄严 ,
讨论了即将举行的庄严仪式应该如何安排，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
and wondered what Mary would have on when she was married ,
和 想知道 什么 玛丽 会 有 在 什么时候 她 曾是 已婚 ,
并好奇玛丽结婚时会穿什么衣服。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [ˈvi:nəs]) [ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
and whether she (the Venus) should get an invitation to the wedding ,
和 无论 她 (这 金星) 应该 得到 一个 邀请 到 这 婚礼 ,
以及她（维纳斯）是否应该收到婚礼邀请函，

[ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈiːθən] - [wʊd] [goʊ] — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd]
and whether ' Ethan ' would go — not that she cared in the least whether he did
和 无论 - 伊桑 - 会 去 — 不是 那 她 关心 在 这 至少 无论 他 做过
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

以及“伊森”是否会去——其实她一点也不在意他去不去。

[ɡreɪv] [ˈeldərli] [ˈmeɪtrənz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ˈzaɪən] ,
Grave elderly matrons talked about the ' prosperity of Zion ,
严重 老年 女舍监 谈话 关于 这 - 繁荣 的 锡安 ,
庄严肃穆的老妇人们谈论着“锡安的繁荣”，

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪˈntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪnɪstəz]
' which they imagined intimately connected with the event of their minister's
- 哪个 他们 想象 亲密 连接 和 这 事件 的 他们的 部长
[ˈmæɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈzaɪən] ,
marriage ; and descending from ' Zion ,
婚姻 ; 和 下降 从 - 锡安 ,

他们认为这与他们牧师的婚礼密切相关；并且是从锡安下来的，

- [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn][bed] - [kwɪltz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] , [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ðər; ðər] [oʊn] [kliːn] ,
' speculated on bed - quilts and table - cloths , and rummaged their own clean ,
- 推测 在 床 - 被子 和 桌子 - 布料 , 和 翻找 他们的 自己的 干净的 ,
[swiːt] - [smelɪŋ] [ˈstɔːrʒ] ,
sweet - smelling stores ,
甜的 - 闻起来 商店 ,

他们竞相购买床罩和桌布，并在自己干净、散发着甜香的储藏室里翻找。

[ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ][bɑːm][ænd; ənd] [roʊz] - [liːvz] , [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; ei] [ˈbjʊroʊ] [ˈkʌvər] , [ɔːr][ə; ei] [peɪ]
fragrant with balm and rose - leaves , to lay out a bureau cover , or a pair
香 和 香脂 和 玫瑰 - 树叶 , 到 躺 出去 一个 局 覆盖 , 或者 一个 一对
[ʌv; əv] [ʃiːts] ,
of sheets ,
的 纸张 ,

散发着香蜂草和玫瑰叶的芬芳，用来铺开梳妆台罩布或床单。

[ɒːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈnæpkinz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] .
or a dozen napkins for the wedding outfit .
或者 一个 打 餐巾纸 为了 这 婚礼 全套服装 .

或者一打餐巾纸，用来搭配婚礼礼服。

[ðə; ði] ['sɒləm] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['kwɪltɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] .
The solemnest of solemn quiltings was resolved upon .
这 庄严的 的 庄严 绗缝 曾是 已解决 之上 .

最庄严的绗缝工艺被提上了日程。

[mɪs] ['prɪsi] [dɪ'klerd] [ðæt] [fiː; fi] ['ferli] ['kudnt] [sliːp] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [-]
Miss Prissy declared that she fairly couldn't sleep nights with [271]
错过 普里西 声明 那 她 相当 不能 睡觉 夜晚 和 [-]

普里西小姐宣称她晚上根本睡不着觉[271]

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dresɪz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
the responsibility of the wedding - dresses in her mind ;
这 责任 的 这 婚礼 - 连衣裙 在 她 头脑 ;

她心中对婚纱的责任；

[bʌt; bət] [jet] [fiː; fi] - [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kwɪlt] .
but yet she ' must give one day to getting on that quilt .
但 然而 她 - 必须 给 一 天 到 获得 在 那 被子 .

但她必须抽出一天时间才能盖上那床被子。

- [ðə; ði] [grænd] ['maːnd] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ɪn]['mʊʊ(ə)n] .
' The grande monde also was in motion .
- 这 格兰德 世界 还 曾是 在 运动 .

“上流社会也在不断发展变化。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] ['wɪlkɔks] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] ['kærɪdʒ] ,
Mrs . General Wilcox called in her own particular carriage ,
太太 . 一般的 威尔科克斯 称为 在 她 自己的 特别的 运输 ,

威尔科克斯将军夫人亲自叫来了她专属的马车。

['berɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] ['ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
bearing the present of a cashmere shawl for the bride , with the
轴承 这 展示 的 一个 羊绒 披肩 为了 这 新娘 , 和 这

[ˈdʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [best] ['kɑːmpləments] ,
General's best compliments ,
将军的 最好的 赞美 ,

他带着送给新娘的羊绒披肩作为礼物，并转达了将军最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æŋ; ən] [oʊk] - [liːf] ['pætərn] [fɔːr; fər] ['kwɪltɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɜːr; hər]
and also an oak - leaf pattern for quilting , which had been sent her
和 还 一个 橡木 - 叶子 图案 为了 绗缝 , 哪个 有 到过 发送 她

[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

还有一份从英国寄给她的橡树叶图案的绗缝图样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːˈθentɪkli] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt]
and which was authentically established to be that used on a petticoat
和 哪个 曾是 真实地 已确立的 到 是 那 用过的 在 一个 衬裙

[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ;
belonging to the Princess Royal ;
属于 到 这 公主 皇家 ;

经证实，这件衬裙是属于安妮公主的衬裙上的布料；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒər] ['siːfːrθ] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [wɜːrkt] ['ɪndiən] ['mʌzliŋ] ;
and Mrs . Major Seaforth came also , bearing a scarf of worked Indian muslin ;
和 太太 . 主要的 锡福斯 来了 还 , 轴承 一个 围巾 的 工作 印度 细棉布 ;

西福斯少校夫人也来了，她带着一条用印度细棉布织成的围巾；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvə:nən] [sent][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪndiən] [ˈtʃaɪnə] [pʌntʃ] - [boʊl] .
and Mrs. Vernon sent a splendid Indian china punch - bowl .
和 太太 : 弗农 发送 一个 灿烂 印度 中国 冲床 - 碗 :

弗农夫人送来了一个精美的印度瓷质潘趣酒碗。

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈnəʊtəbəlz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ʌv; əv] [ˈnu:pɔ:rt] ,
Indeed , to say the truth , the notables high and mighty of Newport ,
的确 , 到 说 这 真相 , 这 名人 高的 和 强大的 的 纽波特 ,
的确, 说实话, 纽波特的那些显贵们,

[hu:m] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [soʊ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
whom the Doctor had so unceremoniously accused of building their houses with
谁 这 医生 有 所以 不体面地 被告 的 建筑 他们的 房屋 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

医生曾毫不客气地指责他们用鲜血建造房屋，

[ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪkwəti] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [si:md]
and establishing their city with iniquity , considering that nobody seemed
和 建立 他们的 城市 和 罪恶 , 考虑 那 无人 似乎
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
to take his words to heart ,
到 拿 他的 字 到 心 ,

他们以罪恶建立城市，因为他们知道似乎没有人把他的话放在心上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [oʊld] [ˈtaɪər] , [ˈræðər] [əˈsu:md] [ðə; ði]
and that they were making money as fast as old Tyre , rather assumed the
和 那 他们 是 制作 钱 作为 快速地 作为 老的 胎 , 相当 假定 这
[mægˈnæɪməs] ,
magnanimous ,
坦荡 ,

他们赚钱的速度和老轮胎一样快，这倒也体现了慷慨大方的姿态。

[ænd; ənd] [ˈpætrɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər]
and patted themselves on the shoulder for this opportunity to show the Doctor
和 轻拍 他们自己 在 这 肩膀 为了 这 机会 到 展示 这 医生
[ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
that , after all ,
那 , 后 全部 ,

他们拍拍自己的肩膀，为自己能借此机会向博士证明，毕竟，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈmæɪsɪs] ,
they were good fellows , and bore him no malice ,
他们 是 好的 伙伴们 , 和 钻孔 他 不 恶意 ,
他们都是好人，对他没有恶意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [pər] [sent] .
though they did make money at the expense of thirty per cent .
尽管 他们 做过 制作 钱 在 这 费用 的 三十 每 中心 .
虽然他们确实以牺牲 30% 的利益为代价赚了钱。

[ˈhju:mən] [laɪf] .
human life .
人类 生活 :

人的生命。

[ˈsɪmiən] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] : [hi; hi] [stəd] [əˈlu:f] , [grɪm][ænd; ənd][sɑ:rˈkæstɪk] ,
Simeon Brown was the only exception : he stood aloof , grim and sarcastic ,
西蒙 棕色的 曾是 这 仅有的 例外 : 他 站立 超然 , 严峻 和 讽刺的 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ,
and informed some good ,
和 知情的 一些 好的 ,

西蒙·布朗是个例外：他冷漠疏离，神情严肃而讽刺，并提供了些有益的信息。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdɪz] [hu:] [keɪm] [tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzɪd] [aɪ ˈti:] ,
middle - aged ladies who came to see if he would , as they phrased it ,
中间 - 老年人 女士们 WHO 来了 到 看 如果 他 会 , 作为 他们 措辞 它 ,
一些中年妇女前来查看他是否愿意，正如她们所说，

- [ɪˈsti:m] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] - [tu; tə][eɪ di: ˈdi:][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈaʊtfit] ,
'esteem it a privilege ' to add his mite to the Doctor's outfit ,
- 尊重 它 一个 特权 - 到 添加 他的 蠕虫 到 这 医生的 全套服装 ,
能为博士的服装贡献自己的一份力量，我深感荣幸。

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈni:ɡroʊ] [bɔɪ] [ɪf] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
that he would give him a likely negro boy if he wanted ,
那 他 会 给 他 一个 可能 黑人 男生 如果 他 通缉 ,
如果他愿意，他可以给他一个合适的黑人男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [maɪt] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and if he was too conscientious to keep him , he might sell him at
和 如果 他 曾是 也 尽责的 到 保持 他 , 他 可能 卖 他 在
[ə; eɪ] [fer] [ˈprɒ:fɪt] ;
a fair profit ;
一个 公平的 利润 ;

如果他太过尽责而舍不得留下他，他可能会把他卖掉，赚取一笔可观的利润；

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz]
a happy stroke of humour , which he was fond of relating many years
一个 快乐的 中风 的 幽默 , 哪个 他 曾是 喜爱 的 相关 许多 年
[ˈæftər] .
after .
后 .

这是一件令人愉快的幽默之事，多年后他仍然很喜欢讲述这件事。

[ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
The quilting was in these days considered as the most solemn and important
这 绗缝 曾是 在 这些 天 经过考虑的 作为 这 最多 庄严 和 重要的
[ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈtroʊð(ə)l] ;
recognition of a betrothal ;
认出 的 一个 订婚 ;

在当时，缝制被子被认为是订婚最庄严、最重要的象征；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t][tu; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔ:rn] ,
and for the benefit of those not to the manner born ,
和 为了 这 益处 的 那些 不是 到 这 方式 出生 ,
并且为了那些生来不属于这种环境的人的利益，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi; bi] [ˈnesəsəri] .
a little preliminary instruction may be necessary .
一个 小的 初步的 操作说明 可能 是 必要的 .
可能需要一些初步指导。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
The good wives of New England ,
这 好的 妻子们 的 新的 英格兰 ,
新英格兰的贤妻们

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθrɪftɪ] [ˈɔːrθədəːksɪ] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ðɪ]
impressed with that thrifty orthodoxy of economy which forbids to waste the
印象深刻 和 那 节俭 正统 的 经济 哪个 禁止 到 浪费 这
[ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)l] ,
merest trifle ,
最 琐事 ,
他对那种节俭的经济学正统观念印象深刻，这种观念禁止浪费哪怕是最微不足道的东西。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈevri] [skræp][ænd; ənd] [ˈfrægmənt] [klɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃənɪŋ]
had a habit of saving every scrap and fragment clipped out in the fashioning
有 一个 习惯 的 保存 每一个 废料 和 分段 剪辑 出去 在 这 时尚
[ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [ˈgɑːrmənts] ;
of household garments ;
的 家庭 服装 ;
他有个习惯，就是把制作家用衣物时剪下来的每一块碎布和边角料都保存起来；

[ænd; ənd]
and
和
和

[ðɪːz] [ðeɪ] [kʌt][ˈɪntuː][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpætərn] , [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈreɪnbəʊ] [ˈeɪps]
these they cut into fanciful patterns , and constructed of them rainbow shapes
这些 他们 切 进入 奇幻的 图案 , 和 建造 的 他们 彩虹 形状
[ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈtreɪsəriːz] ,
and quaint trceries ,
和 古雅 花饰纹 ,
他们将这些材料切割成奇特的图案，并用它们制作成彩虹形状和古朴的纹样。

[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [-]
the arrangement of [272]
这 安排 的 [-]
[272] 的安排

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [faɪn] [aːts] .
which became one of their few fine arts .
哪个 成为 一 的 他们的 很少 美好的 艺术 :
这成为他们为数不多的几门美术作品之一。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsɔːrtɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɡriːn] , [ˈjeləʊ] ,
Many a maiden , as she sorted and arranged fluttering bits of green , yellow ,
许多 一个 少女 , 作为 她 已排序 和 安排 飘动 比特 的 绿色的 , 黄色的 ,
[red] , [ænd; ənd] [bluː] ,
red , and blue ,
红色的 , 和 蓝色的 ,
许多少女，在整理和摆放飘动的绿色、黄色、红色和蓝色的碎布时，

[felt] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌt] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ,
felt rising in her breast a passion for somewhat vague and unknown ,
毛毡 上升 在 她 胸部 一个 热情 为了 有些 模糊的 和 未知 ,
她感到胸中升起一股难以捉摸、难以言喻的激情。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜːrk] ;
which came out at length in a new pattern of patchwork ;
哪个 来了 出去 在 长度 在 一个 新的 图案 的 拼布 ;
最终呈现出一种全新的拼布图案；

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɑni] ['frægmənts] [wɜ:r; wə] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə] [fɪl] [æn; ən] ['aʊər]
and collections of these tiny fragments were always ready to fill an hour
和 收藏 的 这些 微小的 片段 是 总是 准备好 到 充满 一个 小时
[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu;; tə][du:];
when there was nothing else to do;
什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ;
当无事可做时, 这些零碎的小玩意儿总能用来打发时间;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [boʊz] , [hɜ:r; hər] ['bɪzi] , ['flaɪɪŋ] ['ni:d(ə)l]
and as the maiden chatted with her beaux , her busy , flying needle
和 作为 这 少女 聊天 和 她 美男子 , 她 忙碌的 , 飞行 针
[stɪtʃt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɔ:səlz] ,
stitched together the pretty morsels ,
缝合 一起 这 漂亮的 小块 ,
当少女与她的爱慕者们谈笑风生时, 她忙碌飞舞的针线将精致的小点心缝制在一起。

[wɪtʃ] , ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,
which , little in themselves ,
哪个 , 小的 在 他们自己 ,
就其本身而言, 它们微不足道。

[wɜ:r; wə] ['destɪnd] [baɪ]['grædʒuəl]['ju:njənz][ænd; ənd] [ək'ri:ʃnz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][læst]
were destined by gradual unions and accretions to bring about at last
是 注定 经过 逐渐地 工会 和 增生 到 带来 关于 在 最后的
[səb'stæɪn(ə)l] ['bjʊ:ti] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
substantial beauty , warmth , and comfort ;
重大的 美丽 , 温暖 , 和 舒适 ;
通过逐渐的结合和积累, 注定最终带来实质性的美丽、温暖和舒适;

['embləmz] [ðʌs] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]
emblems thus of that household life which is to be brought to stability and
徽章 因此 的 那 家庭 生活 哪个 是 到 是 带来 到 稳定 和
['bjʊ:ti] [baɪ] ['revərənt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] ['hʌzbəndɪŋ] ,
beauty by reverent economy in husbanding ,
美丽 经过 虔诚的 经济 在 丈夫 ,
因此, 这些象征物代表着那种通过虔诚节俭的家务劳动而得以实现的家庭生活的稳定和美好。

[ænd; ənd][tækt][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['deɪli]
and tact in arranging the little , useful , and agreeable morsels of daily
和 策略 在 安排 这 小的 , 有用 , 和 同意 小块 的 日常的
[ɪg'zɪstəns] .
existence :
存在 :
并且善于安排日常生活中那些细小、有用且令人愉悦的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
When a wedding was forthcoming ,
什么时候 一个 婚礼 曾是 即将推出 ,
当婚礼临近时,
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sa:ləm] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ju:'tɪləti] [ðʌs]
then there was a solemn review of the stores of beauty and utility thus
然后 那里 曾是 一个 庄严 审查 的 这 商店 的 美丽 和 公用事业 因此
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
然后, 人们对由此所提供的各种美感和实用价值进行了严肃的审视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] - [spred] [best] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]
and the patchwork - spread best worthy of such distinction was chosen for
和 这 拼布 - 传播 最好的 值得 的 这样的 区别 曾是 选定 为了
[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .
the quilting .
这 绗缝 .

而最能配得上这种殊荣的拼布被选中用于绗缝。

[ðer'tuː] , [duːli] ['sʌmənd] , [truːpt] [ɔːl] ['ɪntɪmət] ['fiːmeɪl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
Thereto , duly summoned , trooped all intimate female friends of the bride ,
到 , 正式地 被召唤 , 成群结队 全部 亲密的 女性 朋友们 的 这 新娘 ,
随后, 新娘的所有亲密女性朋友都被正式召集到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlt] ['biːɪŋ] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,
and the quilt being spread on a frame , and wadded with cotton ,
和 这 被子 存在 传播 在 一个 框架 , 和 揉成团的 和 棉布 ,
被子铺在架子上, 里面塞满了棉花,

[iːtʃ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
each vied with the other in the delicacy of the quilting they could put upon it
每个 竞争 和 这 其他 在 这 美味 的 这 绗缝 他们 可以 放 之上 它
;
;
;
;

她们彼此较劲, 看谁能缝制出更精致的被子;

[fɔːr; fər] ['kwɪltɪŋ] [ɔːlsʊθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] [naɪs]
for quilting also was a fine art , and had its delicacies and nice
为了 绗缝 还 曾是 一个 美好的 艺术 , 和 有 它是 美味佳肴 和 好的
[pɔɪnts] , [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] ,
points , concerning which ,
积分 , 有关 哪个 ,

因为绗缝也是一门精细的艺术, 它有其精妙之处和优点, 关于这一点,

[ɡreɪv] , ['eldərli] ['meɪtrənz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [dʒuː'dɪʃəs] [keɪ] .
grave , elderly matrons discussed with judicious care .
严重 , 老年 女舍监 讨论 和 明智的 关心 .
严肃、年迈的妇人们谨慎地讨论着。

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪ'ɡæn][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['ʌvər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
The quilting generally began at an early hour in the afternoon ,
这 绗缝 一般来说 开始 在 一个 早期的 小时 在 这 下午 ,
绗缝工作通常在下午早些时候开始。

[ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒuː'bɪliː; dʒuː'bɪ'liː] ,
and ended at dusk with a great supper and general jubilee ,
和 结束 在 黄昏 和 一个 伟大的 晚餐 和 一般的 禧年 ,
傍晚时分, 大家享用了丰盛的晚餐, 并举行了盛大的庆祝活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [seks] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɪlt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
in which that ignorant and incapable sex who could not quilt were allowed to
在 哪个 那 无知 和 无法 性别 WHO 可以 不是 被子 是 允许 到
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

其中, 那些无知无能、连被子都不会缝制的性别也被允许出现。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['neɪtʃər] .
and put in claims for consideration of another nature .
和 放 在 索赔 为了 考虑 的 其他 自然 .
并提出其他性质的对价请求。

[aɪˈti:] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [ˌriːnˈfɔːrsmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈl(j)uːd]
It may perhaps be surmised that this expected reinforcement was often alluded
它 可能 也许 是 推测 那 这 预期的 加强 曾是 经常 暗示
[tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈmeɪdnz] ,
to by the younger maidens ,
到 经过 这 年轻 少女们 ,
或许可以推测，年轻的少女们经常会提到这种预期的强化作用。

[huːz] [ˈwɪkɪdli] [koʊˈketʃ] [twɑːˈlet] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [səˈspɪʃəs] [ˌmɑːrks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
whose wickedly coquettish toilettes exhibited suspicious marks of that willingness to
谁 邪恶地 娇媚 厕所 展出 可疑的 标记 的 那 意愿 到
[get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,
get a chance to say ' No ,
得到 一个 机会 到 说 - 不 ,
她们狡黠而妩媚的梳妆打扮显露出一种可疑的迹象，表明她们渴望有机会说“不”。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈslaːndərəsli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈmeɪdnz] .
' which has been slanderously attributed to mischievous maidens .
- 哪个 有 到过 诽谤 归因于 到 恶作剧 少女们 .
这句诽谤之词被强加于调皮的少女身上。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɪltɪŋ] ,
In consequence of the tremendous responsibilities involved in this quilting ,
在 结果 的 这 巨大的 职责 涉及 在 这 绗缝 ,
由于这项绗缝工作涉及巨大的责任，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈprɪsi] [meɪd]
the reader will not be surprised to learn that the evening before Miss Prissy made
这 读者 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 这 晚上 前 错过 普里西 制成
[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
her appearance at the brown cottage ,
她 外貌 在 这 棕色的 小屋 ,
读者不会感到惊讶，因为就在普里西小姐出现在棕色小屋的前一天晚上，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪmbl] , [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈpɪnkʊʃn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][maɪnd]
armed with thimble , scissors , and pincushion , in order to relieve her mind
武装 和 顶针 , 剪刀 , 和 针垫 , 在 命令 到 缓解 她 头脑
[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] . [-]
by a little preliminary confabulation . [273]
经过 一个 小的 初步的 虚构 . [-]
她带着顶针、剪刀和针垫，准备进行一些初步的闲聊，以缓解自己的焦虑。[273]

- [juː; jʊ] [siː] [emˈiː] , [mɪs] [ˈskʌdʒ] , [rʌn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' You see me , Miss Scudder , run almost to death , ' she said ;
- 你 看 我 , 错过 斯卡德 , 跑步 几乎 到 死亡 , - 她 说 ;
“你看，斯卡德小姐，我差点累死，”她说；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
' but I thought I would just run up to Mrs . Major Seaforth's and see her
- 但 我 想法 我 会 只是 跑步 向上 到 太太 . 主要的 - 和 看 她
[best][ˈbedruːm; ˈbedrəm][kwɪlt] ,
best bedroom quilt ,
最好的 卧室 被子 ,
但我当时想，不如去西福斯少校太太家看看她最好的卧室被子。

- [kɔːz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn]
' cause I wanted to have all the ideas we possibly could before I decided on
- 原因 我 通缉 到 有 全部 这 想法 我们 可能 可以 前 我 决定 在
[ðə; ði] [ˈpætərn] .
the pattern .
这 图案 .
因为我想在确定模式之前，尽可能多地收集各种想法。

[hɜ:rz][ɪz][ɪn] [ˈfelz] — [dʒʌst] [ˈkɑ:mən] [ˈfelz] ; [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɪlkɑ:ksɪz]
Hers is in shells — just common shells ; nothing to be compared with Miss Wilcox's
她的 是 在 贝壳 — 只是 常见的 贝壳 ; 没有什么 到 是 比较的 和 错过 威尔科克斯的
[oʊk] - [li:vz] ;
oak - leaves ;
橡木 - 树叶 ;

她的花是用贝壳做的——只是普通的贝壳；跟威尔科克斯小姐的橡树叶花根本没法比；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈwɪlkɑ:ksɪz] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈlʌndən] [dɪd][get]
and I suppose there isn't the least doubt that Miss Wilcox's sister in London did get
和 我 认为 那里 不是 这 至少 怀疑 那 错过 威尔科克斯的 姐姐 在 伦敦 做过 得到
[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:;] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hu:;] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
that from a lady who had a cousin who was governess in the royal family ,
那 从 一个 女士 WHO 有 一个 表哥 WHO 曾是 家庭教师 在 这 皇家 家庭 ,
而且，我想毫无疑问，威尔科克斯小姐在伦敦的姐姐是从一位女士那里学来的，那位女士的表亲是皇室的家庭教师。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ˈkwɪltɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][æən; ən] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
and I just quilted a little bit to - day on an old piece of silk ,
和 我 只是 绗缝 一个 小的 少量 到 - 天 在 一个 老的 片 的 丝绸 ,
我今天用一块旧丝绸做了点绗缝。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
and it comes out beautiful ,
和 它 来 出去 美丽的 ,
成品非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
and so I thought I would just come and ask you if you did not think it
和 所以 我 想法 我 会 只是 来 和 问 你 如果 你 做过 不是 思考 它
[wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊk] - [li:vz] . -
was best for us to have the oak - leaves . '
曾是 最好的 为了 我们 到 有 这 橡木 - 树叶 . -
所以我想来问问你，你觉得我们最好还是用橡树叶做装饰吗？

- [wel] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [mɪs] [ˈprɪsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ,
' Well , certainly , Miss Prissy , if you think so , ' said Mrs . Scudder ,
- 出色地 , 当然 , 错过 普里西 , 如果 你 思考 所以 , - 说 太太 . 斯卡德 ,
“当然，普里西小姐，如果你这么认为的话，”斯卡德太太说。

[hu:;] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈplaiənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æz; əz]
who was as pliant to the opinions of this wise woman of the parish as
WHO 曾是 作为 柔韧的 到 这 意见 的 这 明智的 女士 的 这 教区 作为
[nu:;] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmeɪtrənz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] [fækˈtʊʊtəm] .
New England matrons generally are to a reigning dressmaker and factotum .
新的 英格兰 女舍监 一般来说 是 到 一个 统治 裁缝 和 杂务工 .
她对这位教区里睿智妇女的意见唯唯诺诺，就像新英格兰的贵妇们通常对一位当红裁缝兼管家一样。

[mɪs] [ˈprɪsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈædvent] [ˈʌndər] [ˈeni]
Miss Prissy had the happy consciousness always that her early advent under any
错过 普里西 有 这 快乐的 意识 总是 那 她 早期的 来临 在下面 任何
[ru:f] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈspe(ə)l] [greɪs] ,
roof was considered a matter of special grace ,
屋顶 曾是 经过考虑的 一个 事情 的 特别的 优雅 ,
普里西小姐始终怀着一种幸福的信念，那就是她能早早地来到任何屋檐下都被视为一种特殊的恩典。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] [ˈtoʊn] [ðæt] [ˈfi:; ji] [əˈnaʊnst] [ðæt]
and therefore it was with rather a patronizing tone that she announced that
和 所以 它 曾是 和 相当 一个 居高临下 语气 那 她 宣布 那
[ˈfi:; ji] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
she would stay and spend the night with them .
她 会 停留 和 花费 这 夜晚 和 他们 .
因此，她带着一种居高临下的语气宣布她要留下来和他们一起过夜。

- [aɪ] [nu:] , - [ʃiːʃɪ] ['ædɪd] ,
' **I knew** , ' **she added** ,
- 我 知道 , - 她 额外 ,

“我知道,”她补充道。

- [ðæt] [jʊr; jər] [sper] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mædəm] [di:] [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔ:l] - [hɜ:r; hər]
' **that your spare chamber was full with that Madame de What - you - call - her**
- 那 你的 空闲的 房间 曾是 满的 和 那 夫人 德 什么 - 你 - 称呼 - 她
([ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [neɪm]) .
(**if I was to die I could not remember the woman's name**) .
(如果 我 曾是 到 死 我 可以 不是 记住 这 女性的 姓名) .

“你的客房里住满了那个叫什么来着的夫人（如果我死了，我记不起那个女人的名字了）。”

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] , [moʊst] ['eniwer] . -
Well , I thought I could just crawl in with you , Mary , most anywhere . '
出色地 , 我 想法 我 可以 只是 爬行 在 和 你 , 玛丽 , 最多 任何地方 . -

“嗯，我以为我可以跟你一起爬进屋里，玛丽，几乎任何地方都行。”

- [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['prɪsi] , - [sed] ['meri] , - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][hæf][maɪ][bed] ['eni]
' **That's right , Miss Prissy , ' said Mary , ' you shall be welcome to half my bed any**
- 那就是 正确的 , 错过 普里西 , - 说 玛丽 , - 你 将 是 欢迎 到 一半 我的 床 任何
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“没错，普里西小姐,”玛丽说，“你随时都可以睡我半张床。”

- [wel] , [aɪ] [nu:] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][soʊ] , ['meri] ;
' **Well , I knew you would say so , Mary ;**
- 出色地 , 我 知道 你 会 说 所以 , 玛丽 ;

“嗯，我就知道你这么说，玛丽；

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ə'weɪ] [hæf][ʌv; əv] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] ,
I never saw the thing you would not give away half of since you was that high ,
我 绝不 锯 这 事物 你 会 不是 给 离开 一半 的 自从 你 曾是 那 高的 ,
我从没见过你吸毒后还舍不得把一半的东西拿出来卖。

- [sed] [mɪs] ['prɪsi] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'baʊt] [tu:] [fi:t]
' **said Miss Prissy , illustrating her words by placing her hand about two feet**
- 说 错过 普里西 , 图示 她 字 经过 放置 她 手 关于 二 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
from the floor .
从 这 地面 .

“普里西小姐说着，把手放在离地面大约两英尺的地方，以此来说明她的意思。”

[dʒʌst][æɪ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] ['entəd] [ænd; ənd] [æskt] ['meri] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
Just at this moment Madame de Frontignac entered and asked Mary to come into
只是 在 这 片刻 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 进入 和 问 玛丽 到 来 进入
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

就在这时，弗龙蒂尼亚克夫人走了进来，请玛丽到她的房间来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
and give her advice as to a piece of embroidery .
和 给 她 建议 作为 到 一个 片 的 刺绣 .

并就一件刺绣作品给她一些建议。

[wen] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt] , [mɪs] ['prɪsi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
When she was gone out , Miss Prissy looked after her ,
什么时候 她 曾是 已消失 出去 , 错过 普里西 看起来 后 她 ,

她外出期间，普里西小姐照顾了她。

[ænd; ənd][sænjk][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wɒns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nfrɪden(ə)l] ['wɪspər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪfɔ:r]
and sank her voice once more to the confidential whisper which we before
和 沉没 她 嗓音 一次 更多的 到 这 机密的 耳语 哪个 我们 前
[drɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

她再次压低声音，用我们之前描述过的那种低声耳语的方式说道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] ['wʊmən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' I have heard strange stories about that French woman , ' she said ;
- 我 有 听到 奇怪的 故事 关于 那 法语 女士 , - 她 说 ;

“我听说过一些关于那个法国女人的奇怪故事，”她说；

- [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] , [aɪ] [sə'pəʊz] [274]
' but as she was here with you and Mary , I suppose [274]
- 但 作为 她 曾是 这里 和 你 和 玛丽 , 我 认为 [274]

“但是，既然她和你还有玛丽在一起，我想[274]

[ðer; ðær]['kænɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] .
there cannot be any truth in them .
那里 不能 是 任何 真相 在 他们 .

它们不可能包含任何真相。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][soʊ] [sen'sɔ:riəs] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] !
the world is so censorious about women !
这 世界 是 所以 审查的 关于 女性 !

这个世界对女性太苛刻了！

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['wɪmɪn] .
But then , you know , we don't expect much from French women .
但 然后 , 你 知道 , 我们 不 预计 很多 从 法语 女性 .

但是，你知道，我们对法国女性的期望并不高。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['wə:ʃɪps] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] ;
I suppose she is a Roman Catholic , and worships pictures and stone images ;
我 认为 她 是 一个 罗马 天主教 , 和 崇拜 图片 和 石头 图片 ;

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

我猜她是一位罗马天主教徒，崇拜画像和石像；但是，

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] ,
after all , she has got an immortal soul ,
后 全部 , 她 有 得到 一个 不朽 灵魂 ,

毕竟，她拥有不朽的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [help] ['hoʊpɪŋ] ['meri:z] ['ɪnfluəns] [meɪ] [bi:; bi] [blest] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
and I can't help hoping Mary's influence may be blest to her .
和 我 不能 帮助 希望 玛丽的 影响 可能 是 祝福 到 她 .

我忍不住希望玛丽的影响能给她带来祝福。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [frentʃ] [ʃi:; ʃi] [swɛəz] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ;
They say when she speaks French she swears every few minutes ;
他们 说 什么时候 她 说话 法语 她 发誓 每一个 很少 分钟 ;

据说她讲法语时每隔几分钟就会爆粗口；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [əˈkaʊntəbl] .
but if that is the way she was brought up , maybe she isn't accountable .
但 如果 那 是 这 方式 她 曾是 带来 向上 , 或许 她 不是 问责制 .
但如果她从小就被这样教育, 那她或许就不必承担责任。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈtʃærətəbl] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
I think we can't be too charitable for people that a'n't privileged as we are .
我 思考 我们 不能 是 也 慈善 为了 人们 那 蚂蚁 特权 作为 我们 是 .
我认为我们不能对那些不像我们一样享有特权的人过于宽容。

[mɪs] [ˈvɜːnənz] [ˈpɑːli] [təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈsæbəθ] [deɪ] .
Miss Vernon's Polly told me she has seen her sew Sabbath day .
错过 弗农的 波莉 讲述 我 她 有 已见 她 缝 安息日 天 .
弗农小姐的波莉告诉我, 她看到她在安息日缝纫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
She came into her room of a sudden , and she was working on her embroidery there ,
她 来了 进入 她 房间 的 一个 突然 , 和 她 曾是 在职的 在 她 刺绣 那里 ,
她突然走进房间, 正在那里绣花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪŋkt] , [nɔːr] [blʌʃt] , [nɔːr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] ,
and she never winked , nor blushed , nor offered to put it away ,
和 她 绝不 眨眼 , 也不 脸红了 , 也不 提供 到 放 它 离开 ,
她既没有眨眼, 也没有脸红, 更没有主动提出要把它收起来。

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] !
but sat there just as easy !
但 卫星 那里 只是 作为 简单的 !
但他就那样轻松地坐着!

[ˈpɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [biːt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] ;
Polly said she never was so beat in all her life ;
波莉 说 她 绝不 曾是 所以 打 在 全部 她 生活 ;
波莉说她这辈子从来没有这么累过;

[ʃiː; ʃi] [felt] [kaɪnd][oʊ] - [skerd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she felt kind o ' scared every time she thought of it .
她 毛毡 种类 o - 害怕的 每一个 时间 她 想法 的 它 .
每次想到这件事, 她都觉得有点害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] ? -
But now she has come here , who knows but she may be converted ? ' -
但 现在 她 有 来 这里 , WHO 知道 但 她 可能 是 转换 ? -
但她既然来了这里, 谁知道呢, 说不定她会皈依基督教呢?

- [ˈmeri] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ;
' Mary has not said much about her state of mind , ' said Mrs . Scudder ;
- 玛丽 有 不是 说 很多 关于 她 状态 的 头脑 , - 说 太太 . 斯卡德 ;
“玛丽很少谈及她的精神状态,”斯卡德太太说;

- [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
' but something of deep interest has passed between them .
- 但 某物 的 深的 兴趣 有 通过了 之间 他们 .
但他们之间却传递了一些令人深思的信息。

[ˈmeri] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mary is such an uncommon child that I trust everything to her .
玛丽 是 这样的 一个 罕见 孩子 那 我 相信 一切 到 她 .
玛丽是个非常特别的孩子, 我什么都信任她。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwell] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
' We will not dwell further on the particulars of this evening ,
- 我们 将要 不是 住 更远 在 这 细节 的 这 晚上 ,
“我们不会再赘述今晚的具体细节。”

[nɔːr] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [mɪs] [ˈprɪsi] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [əˈmjuːzd]
nor describe how Madame de Frontignac reconnoitred Miss Prissy with keen , amused
也不 描述 如何 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 侦察 错过 普里西 和 敏锐的 , 觉得好笑
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
也不描述弗龙蒂尼亚克夫人是如何用敏锐而又饶有兴味的目光打量普里西小姐的;

[nɔːr] [haʊ] [mɪs] [ˈprɪsi] [əˈpraɪzd] [ˈmeri] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
nor how Miss Prissy apprised Mary , in the confidential solitude of her chamber ,
也不 如何 错过 普里西 已获知 玛丽 , 在 这 机密的 孤独 的 她 房间 ,
也不知道普里西小姐是如何在自己私密的房间里独自告诉玛丽的。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [dʒʌst] [ɪtʃt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrɪmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmædəm] [diː]
that her fingers just itched to get hold of that trimming on that Madame de
那 她 手指 只是 痒 到 得到 抓住 的 那 修剪 在 那 夫人 德
- [dres] ,
Frogsneck's dress ,
- 裙子 ,
她恨不得能摸到蛙颈夫人裙子上的那块装饰边。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [naɪ] [fɔːr] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][dʒʌst] [laɪk] [aɪˈtiː] ;
because she was pretty nigh sure she could make some just like it ;
因为 她 曾是 漂亮的 夜 当然 她 可以 制作 一些 只是 喜欢 它 ;
因为她几乎可以肯定自己能做出一些一模一样的;

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈtrɪmɪŋ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] .
for she never saw any trimming she could not make .
为了 她 绝不 锯 任何 修剪 她 可以 不是 制作 .
因为她从没见过自己做不了的修剪工作。

[ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] - [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ]
The robin that lived in the apple - tree was fairly out - generalled the next morning
这 罗宾 那 居住地 在 这 苹果 - 树 曾是 相当 出去 - 普遍 这 下一个 早晨
,
:
,
第二天早上, 住在苹果树上的那只知更鸟明显地被其他鸟类包围了。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈprɪsi] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts]
for Miss Prissy was up before him , tripping about the chamber on the points
为了 错过 普里西 曾是 向上 前 他 , 绊倒 关于 这 房间 在 这 积分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʊʊz] ,
of her toes ,
的 她 脚趾 ,
因为普里西小姐比他先到, 掂着脚尖在房间里踉跄而行。

[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi]
and knocking down all the moveable things in the room in her efforts to be
和 敲门 向下 全部 这 活动 事物 在 这 房间 在 她 努力 到 是
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
为了让自己保持静止, 她把房间里所有能移动的东西都碰倒了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['weɪkən] ['meri] ；
so as not to waken Mary ；

所以 作为 不是 到 唤醒 玛丽 ；

以免吵醒玛丽；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [ʌp'set] [ðə; ði][stænd][baɪ][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ]
and it was not until she had finally upset the stand by the bed , with
和 它 曾是 不是 直到 她 有 最后 沮丧的 这 站立 经过 这 床 , 和
[ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
the candlestick ,
这 烛台 ,

直到她最终推翻了床边的架子，也就是烛台，

['snʌfəz] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['meri] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
snuffers , and Bible on it , that Mary opened her eyes .
熄灯器 , 和 圣经 在 它 , 那 玛丽 打开 她 眼睛 .

玛丽睁开眼睛时，她手里拿着一根鼻烟管和一本圣经。

- [mɪs] ['prɪsɪ] !
' Miss Prissy !
- 错过 普里西 !

“普里西小姐！”

[dɪr] [em 'i:] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? -
What is it you are doing ? '
什么 是 它 你 是 正在做 ? -

你在做什么？

- [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] , ['meri] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] ,
' Why I am trying to be still , Mary , so as not to wake you up ,
- 为什么 我 是 尝试 到 是 仍然 , 玛丽 , 所以 作为 不是 到 唤醒 你 向上 ,

“玛丽，我尽量保持安静，免得吵醒你。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [-]
and it seems to me as if everything was possessed to tumble [275]
和 它 似乎 到 我 作为 如果 一切 曾是 拥有 到 翻滚 [-]

在我看来，一切似乎都注定要崩塌[275]

[daʊn] [soʊ] .
down so .
向下 所以 .

向下。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [θri:] , [soʊ][ju:; jʊ][tɜ:rn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . -
But it is only half - past three , so you turn over and go to sleep . '
但 它 是 仅有的 一半 - 过去的 三 , 所以 你 转动 超过 和 去 到 睡觉 . -

但现在才三点半，所以你翻了个身就睡了。

- [bʌt; bət] , [mɪs] ['prɪsɪ] , - [sed] ['meri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [drest] ；
' But , Miss Prissy , ' said Mary , sitting up in bed , ' you are all dressed ；
- 但 , 错过 普里西 , - 说 玛丽 , 坐着 向上 在 床 , - 你 是 全部 穿着 ；

“但是，普里西小姐，”玛丽从床上坐起来说，“您都穿戴整齐了；

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
where are you going ? '
在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里？

- [ˈwel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmeri] ,
- **Well , to tell the truth , Mary ,**
- 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 玛丽 ,

“说实话, 玛丽,

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kɑːnt] [sli:p] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
I am just one of those people that can't sleep when they have got responsibility
我 是 只是 一 的 那些 人们 那 不能 睡觉 什么时候 他们 有 得到 责任
[ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ;
on their minds ;
在 他们的 思想 ;

我就是那种一想到要负责的事情就睡不着觉的人;

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kwɪlt] .
and I've been lying awake more than an hour here , thinking about that quilt .
和 我已经 到过 说谎 醒 更多的 比 一个 小时 这里 , 思维 关于 那 被子 .

我躺在这里一个多小时了, 一直想着那床被子, 辗转反侧, 难以入眠。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ,
There is a new way of getting it on to the frame that I want to try ,
那里 是 一个 新的 方式 的 获得 它 在 到 这 框架 那 我 想 到 尝试 ,
我想尝试一种新的装裱方法。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [ˈkwɪltɪd] - [ˈsteɪnɪz] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
' cause you know when we quilted Cerinthy Stebbins ' it would trouble us in the
- 原因 你 知道 什么时候 我们 绗缝 - 斯蒂宾斯 - 它 会 麻烦 我们 在 这
[ˈroʊlɪŋ] ;
rolling ;
滚动 ;

因为你知道, 当我们缝制塞琳西·斯蒂宾斯的被子时, 它会在滚动时困扰我们;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ,
and I have got a new way that I want to try ,
和 我 有 得到 一个 新的 方式 那 我 想 到 尝试 ,
我想尝试一种新的方法。

[ænd; ænd][aɪ] [miːn] [dʒʌst][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
and I mean just to get it into the frame before breakfast .
和 我 意思是 只是 到 得到 它 进入 这 框架 前 早餐 .
我的意思是, 要在早餐前把它拍下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
I was in hopes I should get out without waking any of you ;
我 曾是 在 希望 我 应该 得到 出去 没有 醒来 任何 的 你 ;
我原本希望能够悄悄溜出去, 不吵醒你们任何人;

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [get][baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ]
and now I don't know as I shall get by your mother's door without waking
和 现在 我 不 知道 作为 我 将 得到 经过 你的 母亲的 门 没有 醒来

[hɜːr; hər] (- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd] ,
her (' cause I know she works hard ,
她 (- 原因 我 知道 她 作品 难的 ,

现在我不知道我能不能在不吵醒你母亲的情况下走到她家门口 (因为我知道她工作很辛苦),

[ænd; ænd] [niːdz] [hɜːr; hər][rest]) ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [skwɔːks] [laɪk][ə; eɪ][kæt] —
and needs her rest) ; but that bedroom door squawks like a cat —
和 需求 她 休息) ; 但 那 卧室 门 聒噪 喜欢 一个 猫 —
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] !
enough to raise the dead !
足够的 到 增加 这 死的 !

她需要休息); 但是那间卧室的门却像猫一样吱吱叫——足以把死人吵醒!

- [ˈmeri] , - [ˈiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] ,
- **Mary** , **she added** , **with sudden energy** ,
- 玛丽 , - 她 额外 , 和 突然 活力 ,
“玛丽,”她突然精神一振, 补充道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kwɪl] ,
- **if I had the least drop of oil in a teacup** , **and a bit of quill** ,
- 如果 我 有 这 至少 降低 的 油 在 一个 茶碗 , 和 一个 少量 的 鹅毛笔 ,
“如果我茶杯里有一滴油, 还有一根羽毛笔,

[aɪd][stɑːp] [ðæt] [dɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
I'd stop that door making such a noise .
ID 停止 那 门 制作 这样的 一个 噪音 .
我会阻止那扇门发出这么大的噪音。

- [ænd; ənd] [mɪs] - [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
- **And Miss Prissy's eyes glowed with resolution** .
- 和 错过 - 眼睛 发光 和 解决 .
“普里西小姐的眼中闪烁着坚定的光芒。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ˈmeri] .
- **I don't know where you could find any at this time** , **said Mary** .
- 我 不 知道 在哪里 你 可以 寻找 任何 在 这 时间 , - 说 玛丽 .
“我不知道你现在在哪里能找到,”玛丽说。

- [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l]
- **Well** , **never mind** , **I'll just go and open the door as slow and careful**
- 出色地 , 绝不 头脑 , 患病的 只是 去 和 打开 这 门 作为 慢的 和 小心
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,
“好吧, 没关系, 我这就去, 尽可能慢、尽可能小心地把门打开。”

- [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , [æz; əz][ˈiː; ʃi] [trɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
- **said Miss Prissy** , **as she trotted out of the apartment** .
- 说 错过 普里西 , 作为 她 小跑 出去 的 这 公寓 .
“普里西小姐一边说着, 一边小跑着走出了公寓。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkerfɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈmeri] [baɪ][ə; eɪ]
The result of her carefulness was very soon announced to Mary by a
这 结果 的 她 谨慎 曾是 非常 很快 宣布 到 玛丽 经过 一个
[prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæt] ,
protracted sound resembling the mewing of a hoarse cat ,
拖延 声音 类似 这 舌尖轻触 的 一个 嘶哑 猫 ,

她的谨慎很快就有了结果, 玛丽听到了一声悠长的声音, 那声音像一只嘶哑的猫在喵喵叫。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈɔːdəbl] [grʌnts] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][grænd]
accompanied with sundry audible grunts from Miss Prissy , **terminating in a grand**
伴随 和 杂项 可听见的 咕哝声 从 错过 普里西 , 终止 在 一个 盛大
[fɪˈnæli] [ʌv; əv] [ˈklætər] ,
finale of clatter ,
终曲 的 哒 ,

伴随着普里西小姐一阵阵清晰可闻的哼哼声, 最后以一阵嘈杂声结束。

[ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] - [freɪm] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
occasioned by her knocking down all the pieces of the quilt - frame that stood in
引发 经过 她 敲门 向下 全部 这 件 的 这 被子 - 框架 那 站立 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
a corner of the room ,
一个 角落 的 这 房间 ,
这是因为她碰倒了放在房间角落里的被架的所有部件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [raʊzd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
with a concussion that roused everybody in the house .
和 一个 脑震荡 那 唤醒 大家 在 这 房子 .

一次脑震荡惊醒了屋里的所有人。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [kɔ:ld] [aʊt]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm] .
' What is that ? ' called out Mrs . Scudder from her bedroom .
- 什么 是 那 ? - 称为 出去 太太 . 斯卡德 从 她 卧室 .

“那是什么？”斯卡德太太从卧室里喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] ['læftər] ; [wʌn][frʌm; frəm] ['meri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed]
She was answered by two streams of laughter ; one from Mary , sitting up in bed
她 曾是 回答 经过 二 溪流 的 笑声 ; 一 从 玛丽 , 坐着 向上 在 床
,
.
.

她的话引来两股笑声；一股笑声来自玛丽，她从床上坐了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lðər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['prɪsi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][saɪdz] ,
and the other from Miss Prissy , holding her sides ,
和 这 其他 从 错过 普里西 , 保持 她 侧面 ,

另一只手则来自普里西小姐，她捂着肚子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['merɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sændɪd] [flɔ:r] . [-]
as she sat dissolved in merriment on the sanded floor . [276]
作为 她 卫星 溶解 在 欢乐 在 这 打磨 地面 . [-]

她坐在铺着沙子的地板上，开心得合不拢嘴。[276]

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['prɪsi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
By six o'clock in the morning , Miss Prissy came out of the best room to the
经过 六 点钟 在 这 早晨 , 错过 普里西 来了 出去 的 这 最好的 房间 到 这
['brekfəst] - ['teɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

早上六点，普里西小姐从最好的房间走到餐桌旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [hɜ:r; hər] [feɪs]
with the air of a general who has arranged a campaign , her face
和 这 空气 的 一个 一般的 WHO 有 安排 一个 活动 , 她 脸
['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] .
glowing with satisfaction .
发光 和 满意 .

她神态自若，仿佛一位将军已经安排好了一场战役，脸上洋溢着满意的笑容。

[ɔ:l][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
All sat down together to their morning meal .
全部 卫星 向下 一起 到 他们的 早晨 一顿饭 .

大家一起坐下来享用早餐。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] , ['tɜ:rfi] [jɑ:rd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,
The outside door was open into the green , turf y yard , and the apple - tree ,
这 外部 门 曾是 打开 进入 这 绿色的 , 草皮 院子 , 和 这 苹果 - 树 ,
外面的门敞开着，通向绿草茵茵的院子和那棵苹果树。

[naʊ] ['nɜ:rsɪŋ] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] [faɪn] ['jeləʊ] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
now nursing stores of fine yellow jennetings , looked in at the window .
现在 护理 商店 的 美好的 黄色的 珍妮廷斯 , 看起来 在 在 这 窗户 .

现在，她正抱着一堆漂亮的黄色珍妮特布料，向窗外望去。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [[ʊk] [ðə; ði] [liːvz] ,
Every once in a while , as a breeze shook the leaves ,
每一个 一次 在 一个 尽管 , 作为 一个 微风 摇晃 这 树叶 ,
偶尔, 微风吹拂, 树叶摇曳。

[ə; eɪ] [ˈfʊli] [raɪp][ˈæp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
a fully ripe apple might be heard falling to the ground ,
一个 完全 成熟 苹果 可能 是 听到 坠落 到 这 地面 ,
可能会听到熟透的苹果掉落在地上的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈprɪsi] [wʊd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði]
at which Miss Prissy would bustle up from the table and rush to secure the
在 哪个 错过 普里西 会 忙碌 向上 从 这 桌子 和 匆忙 到 安全的 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

这时, 普里西小姐就会从桌边匆匆起身, 冲过去抢夺宝物。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wækst] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]
As the meal waxed to its close , the rattling of wheels was heard at the
作为 这 一顿饭 打蜡 到 它是 关闭 , 这 嘎嘎作响 的 车轮 曾是 听到 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

晚餐临近尾声时, 大门那边传来车轮的嘎吱声。

[ænd; ənd][ˈkændɪs, 'kændəsi; kæn'deɪsi][wʌz; wəz] [dɪ'səːnd] , [ˈsiːtɪd] [əˈbɔːft][ɪn][ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [ˈwæɡən] ,
and Candace was discerned , seated aloft in the one - horse waggon ,
和 坎迪斯 曾是 辨别 , 坐着 高空 在 这 一 - 马 车皮 ,

人们认出了坎迪斯, 她坐在那辆单马拉的马车高处。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkɑːmpləmənts] [ʌv; əv] [ˈbæskəts][ænd; ənd][bægz] .
with her usual complements of baskets and bags .
和 她 通常 互补 的 篮子 和 包 .

她还带上了她惯常携带的篮子和袋子。

- [wel] , [naʊ] , [daɪr] [em 'iː] !
' Well , now , dear me !
- 出色地 , 现在 , 亲爱的 我 !

“哎呀, 我的天哪! ”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈkændɪs, 'kændəsi; kæn'deɪsi] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] ;
if there is not Candace , ' said Miss Prissy ;
如果 那里 是 不是 坎迪斯 , - 说 错过 普里西 ;

“如果没有坎迪斯的话,”普里西小姐说;

- [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] ;
' I do believe Mrs . Marvyn has sent her with something for the quilting ;
- 我 做 相信 太太 : 马文 有 发送 她 和 某物 为了 这 绗缝 ;

“我相信马文太太派她来给她送些做被子的东西;

- [ænd; ənd] [aʊt] [fɪː; fɪ] [fluː] [æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,
' and out she flew as nimble as a humming - bird ,
- 和 出去 她 飞翔 作为 灵活 作为 一个 哼唱 - 鸟 ,

于是她像蜂鸟一样敏捷地飞了出去。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [ˈveriəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] , [æz; əz]
while those in the house heard various exclamations of admiration , as
尽管 那些 在 这 房子 听到 各种各样的 感叹词 的 钦佩 , 作为

[ˈkændɪs, 'kændəsi; kæn'deɪsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈstetli] [ˈdɪɡnəti] ,
Candace , with stately dignity ,
坎迪斯 , 和 庄严 尊严 ,

当屋内的人听到各种赞叹声时, 坎迪斯以庄重的仪态说道:

[dɪsɪn'tɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [wʌn] ['bæskɪt] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
disinterred from the waggon one basket after another ,
已挖掘 从 这 车皮 一 篮子 后 其他 ,

从马车上一个接一个地挖出篮子，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] [slɑɪ] [pi:ps] [ʌndər][ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪnz]
and exhibited to Miss Prissy's enraptured eyes sly peeps under the white napkins
和 展出 到 错过 - 眉飞色舞 眼睛 狡猾 人群 在下面 这 白色的 餐巾纸

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] .
by which they were covered .
经过 哪个 他们 是 涵盖 .

在普里西小姐陶醉的目光中，他们偷偷地从白色餐巾下窥视着自己。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrdʒ]
And then , lodging a large basket on either arm , she rolled majestically towards
和 然后 , 住宿 一个 大的 篮子 在 任何一个 手臂 , 她 滚动 雄伟地 向

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

然后，她双臂各托着一个大篮子，威风凛凛地向房子走去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] ['ɪndiəmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ə; eɪ][fæt] ['vɔɪdʒ] .
like a heavy - laden Indiaman coming in after a fat voyage .
喜欢 一个 重的 - 满载 印度人 未来 在 后 一个 胖的 航程 .

就像一艘满载货物的东印度公司商船，完成了一次漫长的航行后归港。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] .
' Good morning , Mrs . Scudder .
- 好的 早晨 , 太太 . 斯卡德 .

“早上好，斯卡德夫人。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['draːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtsɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ; - [gʊd]
Good morning , Doctor , ' she said , dropping her curtsy on the door - step ; ' good
好的 早晨 , 医生 , - 她 说 , 下降 她 屈膝礼 在 这 门 - 步 ; - 好的

['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['merɪ] .
morning , Miss Mary .
早晨 , 错过 玛丽 .

“早上好，医生，”她说着，在门阶上行了个屈膝礼；“早上好，玛丽小姐。”

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][fʊks][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ['prɪti] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [məːrvɪn]
You see our folks were stirring pretty early this morning , and Mrs . Marvyn
你 看 我们的 各位 是 搅拌 漂亮的 早期的 这 早晨 , 和 太太 . 马文

[sent][em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [-]
sent me down with [277]
发送 我 向下 和 [-]

你看，我们家的人今天早上起得很早，马文太太派我下去[277]

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] .
two or three little things .
二 或者 三 小的 事物 .

两三件小事。

- ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
' Setting down her baskets on the floor , and seating herself between them ,
- 环境 向下 她 篮子 在 这 地面 , 和 座位 她自己 之间 他们 ,

她把篮子放在地上，然后坐在篮子中间。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðər; ðər]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['traɪʌmf] .
she proceeded to develop their contents with ill - concealed triumph .
她 继续 到 发展 他们的 内容 和 患病的 - 暗 胜利 .

她带着难以掩饰的得意，继续阐述他们的观点。

[wʌn] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [keɪks] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mʌn] [blæŋk]
One basket was devoted to cakes of every species , from the great Mont Blanc
— 篮子 曾是 奉献 到 蛋糕 的 每一个 物种 , 从 这 伟大的 蒙特 布兰克
[loʊf] - [keɪk] ,
loaf - cake ,
面包 - 蛋糕 ,

其中一个篮子专门用来装各种各样的蛋糕，从著名的勃朗峰面包蛋糕开始，

[wið; wiθ][ɪts] ['snʊʊ] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['frɔːstɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['krʌlər] [ænd; ənd] ['pʌfi] [dʊʊ] -
with its snowy glaciers of frosting , to the twisted cruller and puffy dough -
和 它是 下雪的 冰川 的 糖霜 , 到 这 扭曲 甜甜圈 和 蓬松 面团 -
[nʌt] .
nut .
坚果 .

从覆盖着雪白糖霜的甜点，到扭曲的油条和蓬松的甜甜圈。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['bæskɪt] [leɪ] [pɒts] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] ['bʌtər] ['kjʊəriəsli] [stæmpt] ,
In the other basket lay pots of golden butter curiously stamped ,
在 这 其他 篮子 躺 锅 的 金的 黄油 奇怪的是 盖章 ,

另一个篮子里放着几罐金黄色的黄油，罐子上印着奇特的图案。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [freʃ] [ɡriːn] [liːvz] , [waɪl] ['kʌrənts] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
reposing on a bed of fresh green leaves , while currants , red and white ,
休息 在 一个 床 的 新鲜的 绿色的 树叶 , 尽管 醋栗 , 红色的 和 白色的 ,
静卧在新鲜绿叶之上，佐以红白相间的醋栗，

[ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['ræz,beriːz] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and delicious cherries and raspberries , gave a final finish to the picture .
和 可口的 樱桃 和 覆盆子 , 给予 一个 最终的 结束 到 这 图片 .

美味的樱桃和覆盆子，为这幅画面画上了完美的句号。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [mɪs] ['prɪsi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ə'pɪrd] [koʊld] [faʊl]
From a basket which Miss Prissy brought in from the rear , appeared cold fowl
从 一个 篮子 哪个 错过 普里西 带来 在 从 这 后部 , 出现 寒冷的 鸡

[ænd; ənd] [tʌŋ] ,
and tongue ,
和 舌头 ,

从普里西小姐从后院拿来进来的一个篮子里，可以看到一些冷掉的家禽和舌头。

['delɪkətli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wið; wiθ] ['fɛðʒ-z] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] .
delicately prepared , and shaded with feathers of parsley .
轻柔地 准备 , 和 阴影 和 羽毛 的 香菜 .

精心烹制，并用欧芹碎屑点缀。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæn'deɪsi] , [huːz] ['rɑːlɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz]
Candace , whose rollicking delight in the good things of this life was
坎迪斯 , 谁 欢快的 喜 在 这 好的 事物 的 这 生活 曾是

[kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['evri] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
conspicuous in every emotion ,
显眼的 在 每一个 情感 ,

坎迪斯对生活中美好事物的欣喜之情溢于言表，这体现在她每一个情绪之中。

[maɪt] [hæv; həv] ['fæmɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['tɜːrbən] ,
might have famished to a painter , as she sat in a brilliant turban ,
可能 有 饥饿 到 一个 画家 , 作为 她 卫星 在 一个 杰出的 头巾 ,

她戴着华丽的头巾，坐在那里，或许会像一位画家一样饥肠辘辘。

[æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] ['plenti] .
an idea for an African genius of plenty .
一个 主意 为了 一个 非洲 天才 的 很多 .

一个关于非洲富饶天才的想法。

- [waɪ] , [ˈriːəli] , [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsi] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , - [juː,jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
- **Why , really , Candace , said Mrs Scudder , you are overwhelming**
- 为什么 , 真的 , 坎迪斯 , - 说 太太 : 斯卡德 , - 你 是 压倒
[juːˈes] ! -
us !
我们 ! -

“哎呀，坎迪斯，”斯卡德太太说，“你真是让我们应接不暇！”

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsi] ,
Ho ! ho ! ho ! said Candace ,
- 何 ! 何 ! 何 ! - 说 坎迪斯 ,

“嚯！嚯！嚯！”坎迪斯说道。

- [aɪz] [ˈtelɪŋ] - [mɪs] [maːrvin] [foʊks][dəunt][get] [ˈmærid] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] (
I'se tellin Miss Marvyn folks don't get married but once in their lives (gen'rally
- 伊塞 告诉 - 错过 马文 各位 不 得到 已婚 但 一次 在 他们的 生活 (-
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“我告诉玛文小姐，人们一生只会结一次婚（一般而言），”

[ðæt] [ɪz]) , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] . -
that is) , and then they ought to have plenty to do it with .
那 是) , 和 然后 他们 应该 到 有 很多 到 做 它 和 . -

也就是说)，然后他们应该有很多事情要做。

- [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [loʊf] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi]
Well , I must say , said Miss Prissy , taking out the loaf - cake with busy
- 出色地 , 我 必须 说 , - 说 错过 普里西 , 采取 出去 这 面包 - 蛋糕 和 忙碌的
[æsiˈduːəti] ,
assiduity ,
勤奋 ,

“嗯，我得说，”普里西小姐一边说着，一边忙碌地拿出那块蛋糕。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsi] , [ðɪs] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ! -
I must say , Candace , this does beat all !
- 我 必须 说 , 坎迪斯 , 这 做 打 全部 ! -

“坎迪斯，我得说，这真是太棒了！”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɔːt] , - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsi] , [ˈbraɪdlɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
I should rather think it ought , said Candace , bridling herself with
- 我 应该 相当 思考 它 应该 , - 说 坎迪斯 , 缰绳 她自己 和
[praʊd] [ˈkɑːnʃəsnes] ;
proud consciousness ;
自豪的 意识 ;

“我倒觉得应该如此，”坎迪斯说道，她强忍着骄傲的自尊心；

- [ɪf] [aɪˈtiː][dəunt][aɪˈtiː] - [kɔːz] [oʊld][ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kæənˈdeɪsi] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ɪˈntuː][aɪˈtiː] .
if it don't it a'n't cause old Candace ha'n't put enough into it .
- 如果 它 不 它 蚂蚁 - 原因 老的 坎迪斯 不 放 足够的 进入 它 .

如果不是这样，那肯定是因为老坎迪斯投入的精力不够。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] [bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [dæt][eɪˈɑːr] [keɪk] .
I tell ye , I didn't do nothing all day yesterday but just make dat ar cake .
我 告诉 是的 , 我 没有 做 没有什么 全部 天 昨天 但 只是 制作 数据 ar 蛋糕 .

我跟你讲，我昨天一整天什么都没做，就做了那个蛋糕。

[ˈkeɪtoʊ] , [wen] [hiː; hi][gɔːt][ʌp] , [hiː; hi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɔːk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈbʌtnz] ,
Cato , when he got up , he begun to talk something about his shirt buttons ,
卡托 , 什么时候 他 得到 向上 , 他 开始 到 讲话 某物 关于 他的 衬衫 按钮 ,
卡托起身之后，开始谈论他的衬衫纽扣。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ʔɛt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] .
and I just shet him right up .
和 我 只是 母 他 正确的 向上 .

我直接把他弄倒了。

[sez] [aɪ] , “ [ˈkeɪtʊ] , [wen] [aɪz] [ˈriːəli] [ɡɑːt] [keɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈkeɪzən] ,
Says I , “ Cato , when I'se really got cake to make for a great ' casion ,
说道 我 , “ 卡托 , 什么时候 伊塞 真的 得到 蛋糕 到 制作 为了 一个 伟大的 - 赌场 ,
我说: “卡托, 当我真的要为一个盛大的场合做蛋糕的时候,

[aɪ][wɑːnt][maɪ][maɪnd][dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əɡɔɪn] -
I want my mind just as quiet and just as serene as if I was agoin '
我 想 我的 头脑 只是 作为 安静的 和 只是 作为 安详 作为 如果 我 曾是 过去 -
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - .
to the meetin ' .
到 这 会议 - .

我希望我的内心能像去参加会议时那样平静安宁。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈkerz] [ɑːn][aɪˈtiː] .
I don't want no earthly cares on it .
我 不 想 不 尘世的 关心 在 它 .

我不想让它沾染任何尘世的烦恼。

[naʊ] , “ [sez] [aɪ] , “ [ˈkeɪtʊ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
Now , “ says I , “ Cato , the old Doctor is going to be married ,
现在 , “ 说道 我 , “ 卡托 , 这 老的 医生 是 去 到 是 已婚 ,
“现在,”我说, “老医生卡托要结婚了。”

[ænd; ənd][dɪs] [jər] [ɪz][hɪz; ɪz] - - [keɪk] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] , [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
and dis yer is his quiltin ' cake , and Miss Mary , she's going to be married ,
和 迪斯 你的 是 他的 - - 蛋糕 , 和 错过 玛丽 , 她是 去 到 是 已婚 ,
这是他的绗缝蛋糕, 玛丽小姐, 她要结婚了。

[ænd; ənd][dɪs] [jər] [ɪz][hɜːr; hər] - - [keɪk] .
and dis yer is her quiltin ' cake .
和 迪斯 你的 是 她 - - 蛋糕 .

这是她的绗缝蛋糕。

[ænd; ənd] - [biː; bi][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][dæt][eɪˈɑːr] - - , [ænd; ənd] [ɪf] [diː] [keɪk] [raɪt]
And dare'll be everybody to dat ar quiltin ' , and if de cake a'n't right
和 - 是 大家 到 数据 ar - - , 和 如果 德 蛋糕 蚂蚁 正确的
, [waɪ] ,
, **why** ,
, 为什么 ,

每个人都敢说自己是绗缝爱好者, 如果蛋糕不好吃, 为什么?

- [twʊd] [biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [-]
' twould be puttin ' a [278]
- 特沃德 是 普丁 - 一个 [-]

'twould be puttin' a[278]

[ˈkænd(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
candle under a bushel .
蜡烛 在下面 一个 蒲式耳 .

烛台下的蜡烛。

[ænd; ənd][soʊ] , [sez] [aɪ] , [ˈkeɪtʊ] , [jʊr; jər] [ˈbʌtnz] [mʌst; məst] [weɪt] .
And so , says I , Cato , your buttons must wait .
和 所以 , 说道 我 , 卡托 , 你的 按钮 必须 等待 .

所以, 我, 卡托, 说, 你的按钮必须等待。

” [ænd; ənd][ˈkeɪtʊʃ] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] - [ˈpraɪəti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [kɔːz] [ðʊʃ] [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [keɪk]
” **And Cato , he sees the ' priety of it , ' cause though he can't make cake**
” 和 卡托 , 他 看到 这 - 虔诚 的 它 , - 原因 尽管 他 不能 制作 蛋糕
[laɪk][em ˈiː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

“而卡托，他看到了其中的‘雅致’，因为虽然他做蛋糕不像我一样好，

[ˈhiːz][ə; eɪ][ˈmeɪzɪn] - [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he's a mazin ' good judge of it ,
他是 一个 玛津 - 好的 法官 的 它 ,

他在这方面判断力极佳。

[ænd; ənd][ɪz] - [ˈtɪk(ə)ld] [wen] [aɪ][slɪp] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] . -
and is dre'ful tickled when I slip out a little loaf for his supper . ' -
和 是 - 挠痒 什么时候 我 滑 出去 一个 小的 面包 为了 他的 晚餐 . -

当我偷偷拿出一小块面包给他当晚餐时，他会高兴极了。

- [haʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] .
' How is Mrs . Marvyn ? ' said Mrs . Scudder .
- 如何 是 太太 . 马文 ? - 说 太太 . 斯卡德 .

“马文太太怎么样了？”斯卡德太太问道。

- [ˈkɪndər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪməri] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [əˈbaʊt] , [ˈhævɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈevriwɛr]
' Kinder thin and shimmery , but she is about , havin ' her eyes everywhere
- 幼儿园 薄的 和 闪闪发光 , 但 她 是 关于 , 拥有 - 她 眼睛 到处

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
and looking into everything .
和 寻找 进入 一切 .

“她身材纤细，闪闪发光，但她却四处张望，目光四处游移，观察着一切。”

[fɪː; fɪ][dʒʌst] [ˈtʌtɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ]
She just touches things with the tips of her fingers and they seem to go
她 只是 触摸 事物 和 这 尖端 的 她 手指 和 他们 似乎 到 去
[laɪk] .
like .
喜欢 .

她只是用指尖触碰东西，它们似乎就那样移动了。

[fɪːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
She'll be down to the quiltin ' this afternoon .
壳 是 向下 到 这 - - 这 下午 .

她今天下午会去缝被子。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈtoʊld][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
But she told me to take the things and come down and spend the day
但 她 讲述 我 到 拿 这 事物 和 来 向下 和 花费 这 天
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

但她让我带着东西下来，在这里待一天；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [steps] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [sʌt]
for Mrs . Marvyn and I both knows how many steps must be taken such
为了 太太 . 马文 和 我 两个都 知道 如何 许多 步骤 必须 是 已采取 这样的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

因为我和马文太太都知道，在这种时候必须采取多少步骤。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ə'gri:d] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] ['feɪvər] [ɔ:r'selvz] [ɔ:l][juː; jʊ][kʊd; kəd] . -
and we agreed you ought to favour yourselves all you could . '
和 我们 同意 你 应该 到 偏爱 你们自己 全部 你 可以 . -
我们认为，你们应该尽可能地偏袒自己。

- [wel] , [naʊ] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həp][hændz] ,
' **Well , now , ' said Miss Prissy , lifting up her hands ,**
- 出色地 , 现在 , - 说 错过 普里西 , 举重 向上 她 双手 ,
“好了,”普里西小姐说着，举起了双手。

- [ɪf] [ðæt] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] !
' **if that a'n't what ' tis to have friends !**
- 如果 那 蚂蚁 什么 - 的 到 有 朋友们 !
如果这还不是拥有朋友的意义！

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [læst]
Why , that was one of the things I was thinking of as I lay awake last
为什么 , 那 曾是 一 的 这 事物 我 曾是 思维 的 作为 我 躺 醒 最后的
[naɪt] :
night :
夜晚 :
没错，这正是我昨晚辗转反侧时一直在思考的事情之一：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [rʌn][ðer; ðər] [fi:t] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm]
because you know at times like these people run their feet off before the time
因为 你 知道 在 时代 喜欢 这些 人们 跑步 他们的 脚 离开 前 这 时间
[bɪ'ɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,
因为你知道，在这样的时刻，人们还没开始就已经筋疲力尽了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪmpsi] [ænd; ʌnd][lɑ:p] - ['saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
and then they are all limpsey and lop - sided when the time comes .
和 然后 他们 是 全部 林普西 和 垂落 - 侧面 什么时候 这 时间 来 .
到时候，它们都变得软弱无力、歪歪扭扭的。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['kændɪs,'kændəsi; kæn'deɪsi] ,
Now , I say , Candace ,
现在 , 我 说 , 坎迪斯 ,
现在，我说，坎迪斯，

[ɔ:l]['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] [ænd; ʌnd] ['meri] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ,
all Mrs . Scudder and Mary have to do is to give everything up to us ,
全部 太太 . 斯卡德 和 玛丽 有 到 做 是 到 给 一切 向上 到 我们 ,
斯卡德太太和玛丽只需要把一切都交给我们就行了。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [pʊt][,aɪ 'ti:] [θruː] [streɪt] . -
and we'll put it through straight . '
和 出色地 放 它 通过 直的 . -
我们会直接通过。

- [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi; kæn'deɪsi] .
' **That's what we will , ' said Candace** :
- 那就是 什么 我们 将要 , - 说 坎迪斯 :
“我们会这么做的,”坎迪斯说。

- [dʒʌst] [ʃoʊ] [em 'i:] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [duː][,aɪ 'ti:] .
' **Just show me what's to be done , and I'll do it .**
- 只是 展示 我 是什么 到 是 完毕 , 和 患病的 做 它 .
“只要告诉我该怎么做，我就会去做。”

- ['kændis, 'kændəsi:, kæn'deisi] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] [su:n] ['disə'pɪrd] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri]
- Candace and Miss Prissy soon disappeared together into the pantry

- 坎迪斯 和 错过 普里西 很快 消失 一起 进入 这 食品储藏室

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskəts] ,

with the baskets ,

- 和 这 篮子 ,

坎迪斯和普里西小姐很快就一起拿着篮子进了食品储藏室。

[hu:z] ['kɑ:ntents] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] .
whose contents they began busily to arrange .

- 谁 内容 他们 开始 忙碌地 到 安排 .

他们开始忙着整理里面的东西。

['kændis, 'kændəsi:, kæn'deisi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ]
Candace shut the door that no sound might escape , and began a

- 坎迪斯 关闭 这 门 那 不 声音 可能 逃脱 , 和 开始 一个

[kɑ:nfɪ'den](ə)l] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['prɪsi] .

confidential outpouring to Miss Prissy .

- 机密的 倾泻 到 错过 普里西 .

坎迪斯关上门，不让任何声音传出去，然后开始向普里西小姐倾诉衷肠。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][hæz; həz] ['fi:lɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər] [mɪs] [mɑ:rvɪn] ; - [kɔ:z] ,
- You see , - she said , - I has feelin's all the while for Miss Marvyn ; - cause ,

- 你 看 , - 她 说 , - 我 有 感觉 全部 这 尽管 为了 错过 马文 ; - 原因 ,

“你看,”她说, “我一直都对玛文小姐有好感; 因为,

[jər] [si:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪn] - , [ɪf] ['evər] ['merɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] — [wel] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
yer see , she was expectin ' , if ever Mary was married — well — that it would

你的 看 , 她 曾是 期待 - , 如果 曾经 玛丽 曾是 已婚 — 出色地 — 那 它 会

[bi:; bi][tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] ,

be to somebody else ,

- 是 到 某人 别的 ,

你看, 她当时的想法是, 如果玛丽要结婚的话——嗯——那也一定是嫁给别人。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .

- 你 知道 .

你知道。

- [mɪs] ['prɪsi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] [grəʊn] .
- Miss Prissy responded with a sympathetic groan .

- 错过 普里西 回应 和 一个 交感神经 呻吟 .

“普里西小姐同情地呻吟了一声。”

- [wel] , - [sed] ['kændis, 'kændəsi:, kæn'deisi] , - [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['enɪbə:di] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
- Well , - said Candace , - if it had been anybody but the Doctor ,

- 出色地 , - 说 坎迪斯 , - 如果 它 有 到过 任何人 但 这 医生 ,

“嗯,”坎迪斯说, “如果不是博士的话,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zaɪnd] .
I would not have been resigned .

- 我 会 不是 有 到过 辞职 .

我本不会辞职。

[bʌt; bət] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌlər] ,
But after all he has done for my colour ,

- 但 后 全部 他 有 完毕 为了 我的 颜色 ,

但毕竟他为了我的肤色做了这么多,

[ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
there a'n't nothing I could find it in my heart to grudge him .

- 那里 蚂蚁 没有什么 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 怨恨 他 .

我心里没有任何理由怨恨他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - ['keɪtʊs][ðə; ði] ['ʌðər][deɪ] , [sez] [aɪ] , “ ['keɪtʊs] ,
But then I was tellin ' Cato the other day , says I , “ Cato ,
但 然后 我 曾是 告诉 - 卡托 这 其他 天 , 说道 我 , “ 卡托 ,
但前几天我跟卡托说, 我说, “卡托,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I don't know about the rest of the [279]
我 不 知道 关于 这 休息 的 这 [-]
我不知道其余的[279]

[wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['mæstər][dʒeɪmz][ɪz] ['ri:əli] [ded] ,
world , but I ha'n't never felt it in my bones that Master James is really dead ,
世界 , 但 我 不 绝不 毛毡 它 在 我的 骨头 那 掌握 詹姆斯 是 真的 死的 ,
虽然我身处这个世界, 但我从未真正从内心深处感受到詹姆斯少爷已经去世。

[fɔ:r; fər]['sɑ:rtɪn] .
for sartin .
为了 萨廷 :
沙丁鱼。

[naʊ] [aɪ] [fi:lz] [θɪŋz] - , [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [fi:lz] [ɪn][maɪ] [boʊnz] ,
Now I feels things gen'rally , but some things I feels in my bones ,
现在 我 感觉 事物 - , 但 一些 事物 我 感觉 在 我的 骨头 ,
现在我能大致感受到一些事情, 但有些事情却是发自内心的。

[ænd; ænd][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tru:] .
and them always comes true .
和 他们 总是 来 真的 :
而它们总是会成真。

[ænd; ænd] [ðæt] [eɪ 'ɑ:r][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - [aɪ] [hæd; həd][ə'baʊt] ['mæstər]['dʒɪm] [jet] ,
And that ar is a feelin ' I ha'n't had about Master Jim yet ,
和 那 ar 是 一个 感觉 - 我 不 有 关于 掌握 吉姆 然而 ,
而这种感觉, 我以前从未对吉姆大师有过。

[ænd; ænd] [ðæt] [eɪ 'ɑ:r][ɪz] [wʌt] [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] - [fɔ:r]
and that ar is what I'm waitin ' for ' fore
和 那 ar 是 什么 我是 等待 - 为了 - 前
而那正是我一直在等待的。

[aɪ] [klɪr] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I clear make up my mind .
我 清除 制作 向上 我的 头脑 :
我已经下定决心了。

[ðʊʊ] - [aɪ] [noʊ] , - - [tu:; tə][ɔ:l] [waɪt] [fʊks] - [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - , [ðer; ðər] [noʊ][hoʊp] ,
Tho ' I know , ' cordin ' to all white folks ' way o ' thinkin ' , there a'n't no hope ,
虽然 - 我 知道 , - - 到 全部 白色的 各位 - 方式 o - 思考 - , 那里 蚂蚁 不 希望 ,
虽然我知道, 按照所有白人的想法, 没有希望,

- [kɔ:z] - ['skwaɪər] [mɑ:rvɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] - ['petɪboʊn] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' cause ' Squire Marvyn he had that Jeduth Pettibone up to his house ,
- 原因 - 乡绅 马文 他 有 那 - 佩蒂伯恩 向上 到 他的 房子 ,
因为马文乡绅把杰杜斯·佩蒂伯恩带到他家来了,

[ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɔ:f][ænd; ænd][ɑ:n] , [naɪ] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] .
a questioning on him off and on , nigh about three hours .
一个 提问 在 他 离开 和 在 , 夜 关于 三 小时 :
对他的审问断断续续持续了近三个小时。

[ænd; ænd] ['ri:li] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [noʊ][hoʊp][noʊ] [weɪ] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn]
And reely I didn't see no hope no way , except just this , as I was tellin
和 真的 我 没有 看 不 希望 不 方式 , 除了 只是 这 , 作为 我 曾是 告诉
真的, 我看不到任何希望, 没有任何出路, 除了我刚才说的这个。

- ['keɪtoʊ] , [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] . ”
- **Cato , I can't feel it in my bones .** ”
- 卡托 , 我 不能 感觉 它 在 我的 骨头 . ”
“卡托, 我感觉不到骨头里有疼痛。”

- ['kændɪs,'kændəsi:,kæɪn'deɪsi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
- **Candace was not versed enough in the wisdom of the world to**
- 坎迪斯 曾是 不是 精通 足够的 在 这 智慧 的 这 世界 到
[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɪɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] [ðɪs]
know that she belonged to a large and respectable school of philosophers in this
知道 那 她 属于 到 一个 大的 和 可敬 学校 的 哲学家 在 这
[pər'tɪkjələr] [moʊd][ʌv; əv] ['testɪŋ] ['eɪvɪdəns] ,
particular mode of testing evidence ,
特别的 模式 的 测试 证据 ,
“坎迪斯对世间智慧了解不够, 所以她不知道自己属于一个庞大而受人尊敬的哲学流派, 在这个特定的证据检验方法上, 她也属于这个流派。”

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [hæz; həz][ɪts] [kən'viːnjənsɪs] .
which , after all , the reader will perceive has its conveniences .
哪个 , 后 全部 , 这 读者 将要 感知 有 它是 便利设施 .
毕竟, 读者会发现这自有其便利之处。

- [ə'nʌðər] [θɪŋ] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi:,kæɪn'deɪsi] , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [dɪs] [jər]
- **Another thing , ' said Candace , ' as much as a dozen times , dis yer**
- 其他 事物 , - 说 坎迪斯 , - 作为 很多 作为 一个 打 时代 , 迪斯 你的
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,
“还有一件事,”坎迪斯说, “去年不下十几次。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - - [naɪvz] , [ə; eɪ][fɔːrk][hæz; həz] [fel] [ænd; ənd] [stʌk] [streɪt]
when I have been a - scourin ' knives , a fork has fell and stuck straight
什么时候 我 有 到过 一个 - - 刀具 , 一个 叉 有 跌倒 和 卡住 直的
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] :
up in the floor :
向上 在 这 地面 :
当我正在擦拭刀具时, 一把叉子掉了下来, 直直地插在地板上:

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] - [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [mɪs] [mɑːrvɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli][dʒʌst] [sed] ,
and the last time I pinto it out to Miss Marvyn , and she only just said ,
和 这 最后的 时间 我 - 它 出去 到 错过 马文 , 和 她 仅有的 只是 说 ,
上次我把这件事告诉玛文小姐, 她只是简单地说:

“ [waɪ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kændɪs,'kændəsi:,kæɪn'deɪsi] ? ” -
“ **Why , what of that , Candace ?** ” '
“ 为什么 , 什么 的 那 , 坎迪斯 ? ” -
“那又怎样, 坎迪斯? ”

- [wel] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] , - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][saɪnz] , [bʌt; bət] [ðen] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən]
- **Well , ' said Miss Prissy , ' I don't believe in signs , but then strange things do happen**
- 出色地 , - 说 错过 普里西 , - 我 不 相信 在 标志 , 但 然后 奇怪的 事物 做 发生
:
:
:
“嗯,”普里西小姐说, “我不相信预兆, 但是奇怪的事情确实会发生。”

[naʊ] [ə'baʊt] [dɔːgz] ['haʊlɪŋ] ['ʌndər] ['wɪndəʊz] ; [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
Now about dogs howling under windows ; why , I don't believe in it a bit ,
现在 关于 狗 嚎叫 在下面 视窗 ; 为什么 , 我 不 相信 在 它 一个 少量 ,
至于狗在窗户下嚎叫这件事; 嗯, 我一点也不相信。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [feɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] . -
but I never knew it fail that there was a death in the house after . ' -
但 我 绝不 知道 它 失败 那 那里 曾是 一个 死亡 在 这 房子 后 . -

但我从未想到，之后这栋房子里竟然有人去世了。

- [ɑ:] , [aɪ] [tel] [ji:: ji] [wʌt] , - [sed] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , ['lɒkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ,
' Ah , I tell ye what , ' said Candace , looking mysterious ,
- 啊 , 我 告诉 是的 什么 , - 说 坎迪斯 , 寻找 神秘 ,

“啊，我跟你说，”坎迪斯神秘兮兮地说。

- [dɔ:gz] [noʊz] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪks] [tu:: tə] [tel] ! -
' dogs knows a heap more than they likes to tell ! ' -
- 狗 知道 一个 堆 更多的 比 他们 点赞 到 告诉 ! -

“狗狗知道的比它们愿意说的多得多！”

- [dʒʌst][soʊ] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] ; - [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] ,
' Just so , ' said Miss Prissy ; ' now I remember one night ,
- 只是 所以 , - 说 错过 普里西 ; - 现在 我 记住 一 夜晚 ,

“正是如此，”普里西小姐说，“现在我想起了一天晚上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændru:z] , ['æftər] ['mɑ:rθə] [æn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
when I was watching with Miss Colonel Andrews , after Martha Ann was born ,
什么时候 我 曾是 观看 和 错过 上校 安德鲁斯 , 后 玛莎 安 曾是 出生 ,

玛莎·安出生后，我和安德鲁斯上校小姐一起看电视的时候，

[ðæt] [wi:: wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:nfʊl; -f(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ðæt] ['evər][ju:: jʊ][dɪd] [hɪr] .
that we heard the mournfullest howling that ever you did hear .
那 我们 听到 这 最悲伤的 嚎叫 那 曾经 你 做过 听到 .

我们听到了你从未听过的最悲恸的嚎叫声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['ændru:z] ,
It seemed to come from right under the front stoop ; and Miss Andrews ,
它 似乎 到 来 从 正确的 在下面 这 正面 哈腰 ; 和 错过 安德鲁斯 ,

声音似乎是从前门台阶正下方传来的；安德鲁斯小姐，

[ʃi:: ʃi][dʒʌst] [dra:pt] [ðə; ði] [spu:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['gru:əl] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:: ʃi] , “ [mɪs] ['prɪsi] ,
she just dropped the spoon in her gruel , and says she , “ Miss Prissy ,
她 只是 掉落 这 勺子 在 她 粥 , 和 说道 她 , “ 错过 普里西 ,

她把勺子掉进了粥里，然后说：“普里西小姐，

[du:][fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] .
do for pity's sake just go down and see what that noise is .
做 为了 可惜 清酒 只是 去 向下 和 看 什么 那 噪音 是 .

看看上帝的份上，下去看看那是什么声音吧。

” [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:p] ,
” **And I went down , and lifted up one of the loose boards of the stoop ,**
” 和 我 去 向下 , 和 抬起 向上 一 的 这 松动的 板 的 这 哈腰 ,

于是我走下台阶，抬起门廊上一块松动的木板，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðer; ðər] [ŋjʊ'faʊndlənd] [pʌp] ; [ðer; ðər] [ðæt] ['kri:tʃər]
and what should I see there but their Newfoundland pup ; there that creature
和 什么 应该 我 看 那里 但 他们的 纽芬兰 小狗 ; 那里 那 生物

[hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ,
had dug a grave ,
有 挖 一个 严重 ,

结果我看到了什么？是他们家的纽芬兰犬幼崽；那只狗竟然在那里挖了个坟墓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ['kraɪɪŋ] . - [-]
and was a - sitting by it crying . ' [280]
和 曾是 一个 - 坐着 经过 它 哭泣 . - [-]

坐在旁边哭泣。[280]

[ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [mɪs] [ˈprɪsɪ] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspresɪv] [ˈɪntrəst] , [æz; əz]
Candace drew near to Miss Prissy , dark with expressive interest , as
坎迪斯 画 靠近 到 错过 普里西 , 黑暗的 和 富有表现力的 兴趣 , 作为
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] ,
her voice , in this awful narration ,
她 嗓音 , 在这 可怕 旁白 ,

坎迪斯走近普里西小姐，眼神中充满了浓浓的兴趣，她用一种可怕的叙述方式说道：

[sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
sank to a whisper .
沉没 到 一个 耳语 .

声音低到耳语。

- [wel] , - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ] , [ˈæftər] [mɪs] [ˈprɪsɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' Well , ' said Candace , after Miss Prissy had made something of a
出色地 , 说 坎迪斯 , 后 错过 普里西 有 制成 某物 的 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“嗯，”普里西小姐停顿了一下之后，坎迪斯说道。

- [wel] , [aɪ][toʊld] [mɪs] [ˈændru:z] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , - [sed] [mɪs]
' Well , I told Miss Andrews I didn't think there was anything in it , ' said Miss
出色地 , 我 讲述 错过 安德鲁斯 我 没有 思考 那里 曾是 任何事物 在 它 , 说 错过
[ˈprɪsɪ] ;
Prissy ;
普里西 ;

“嗯，我告诉安德鲁斯小姐，我觉得里面没什么东西，”普里西小姐说；

- [bʌt; bət] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪmˈpresɪvli] , - [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ˈbrʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] ,
' but , ' she added , impressively , ' she lost a very dear brother six months after ,
但 , 她 额外 , 令人印象深刻 , 她 丢失的 一个 非常 亲爱的 兄弟 六 几个月 后 ,
“但是，”她补充道，语气令人印象深刻，“六个月后，她失去了一位非常亲爱的哥哥。”

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] — [jes] , [leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [waɪt] [ˈflænl] . -
and I laid him out with my own hands — yes , laid him out in white flannel . '
和 我 铺设 他 出去 和 我的 自己的 双手 — 是的 , 铺设 他 出去 在 白色的 绒布 . -

我亲手把他放了下来——是的，用白色法兰绒布把他放了下来。

- [sʌm; səm][ˈfoʊks] [seɪ] , - [sed] [ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ] , - [ðæt] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪz]
' Some folks say , ' said Candace , ' that dreaming about white horses is
一些 各位 说 , 说 坎迪斯 , 那 做梦 关于 白色的 马匹 是
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪn] .
a certain sign .
一个 肯定 符号 .

坎迪斯说：“有些人说，梦见白马是一个确定的征兆。”

[ˈdʒɪni] [ˈstaɪlz] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Jinny Styles is very strong about that .
金妮 款式 是 非常 强的 关于 那 .

Jinny Styles 对此非常坚定。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪt]
Now she came down one morning crying , ' cause she had been dreaming about white
现在 她 来了 向下 一 早晨 哭泣 , 原因 她 有 到过 做梦 关于 白色的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

一天早晨，她哭着下来，因为她梦见了白马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [sʌm; səm] [frend] [wʌz; wəz] [ded] .
and she was sure she should hear some friend was dead .
和 她 曾是 当然 她 应该 听到 一些 朋友 曾是 死的 .
她确信自己会听到某个朋友去世的消息。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
And sure enough ,
和 当然 足够的 ,
果然不出所料,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][tʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [ɪn]
a man came in that day and told her that her son was drown'd out in
一个 男人 来了 在 那 天 和 讲述 她 那 她 儿子 曾是 溺水 出去 在
[ðə; ði] ['hɑːrbər] .
the harbour .
这 港口 .

那天，一个男人进来告诉她，她的儿子在港口溺水身亡了。

[ænd; ənd]['dʒɪni] [sed] , “ [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [saɪn] ['nevər] [wʊd] [feɪl] .
And Jinny said , “ There , she was sure that sign never would fail .
和 金妮 说 , “ 那里 , 她 曾是 当然 那 符号 绝不 会 失败 .
金妮说：“在那里，她确信那个标志永远不会失效。”

” [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [siː] , [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
” But then , ye see , that night he came home .
” 但 然后 , 是的 看 , 那 夜晚 他 来了 家 .
“但是，你看，那天晚上他回家了。”

['dʒɪni] [wɑːnt] ['riːli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
Jinny wan't reely disappointed , but she always insisted he was as good as
金妮 想 真的 失望的 , 但 她 总是 坚持 他 曾是 作为 好的 作为
[draʊnd] , ['eni] [wei] , “
drowned , any way , “
溺水 , 任何 方式 , “

金妮倒也没太失望，但她总是坚持说他反正也跟淹死了没什么两样了。

- [kɔːz] [hiː; hi][sæŋk] [θriː] [taɪmz] . “ -
' cause he sank three times . ” '
- 原因 他 沉没 三 时代 . ” -

因为他沉了三次。

- [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] ,
' Well , I tell you , ' said Miss Prissy ,
- 出色地 , 我 告诉 你 , - 说 错过 普里西 ,

“哎呀，我告诉你，”普里西小姐说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][fɒks] [noʊ] [ə'baʊt] . -
' there are a great many more things in this world than folks know about . '

- 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 事物 在 这 世界 比 各位 知道 关于 . -
“这个世界上有很多人们不知道的事物。”

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi,'kæn'deɪsi] .
' So they are , ' said Candace .
- 所以 他们 是 , - 说 坎迪斯 .

“确实如此，”坎迪斯说。

- [naʊ] , [aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['noʊbəːdi] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [driːm] [aɪv]
' Now , I ha'n't never opened my mind to nobody ; but there's a dream I've
- 现在 , 我 不 绝不 打开 我的 头脑 到 无人 ; 但 有 一个 梦 我已经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“我从未向任何人敞开心扉；但我有一个梦想，

[θri:] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈleɪtli] .
three mornings running , lately .
三 早晨 跑步 , 最近 .

最近连续三个早上都是这样。

[aɪ] [dri:mɪd] [aɪ] [si:] ['dʒɪm] [mɑ:rvin] [ə; ei] - ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
I dreamed I see Jim Marvyn a - sinking in the water , and stretching up his
 我 梦见 我 看 吉姆 马文 一个 - 下沉 在 这 水 , 和 伸展 向上 他的
 [hændz] .
hands .
 双手 .

我梦见吉姆·马文在水中下沉，并伸出双手。

ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kɒm] [ə; eɪ] - [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
And then I dreamed that I see the Lord Jesus come a - walking on the water ,
 和 然后 我 梦见 那 我 看 这 主 耶稣 来 一个 - 步行 在 这 水 ,
 然后我梦见主耶稣在水面上行走,

[ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [oʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [feɪθ] ,
and take hold of his hand , and says He , “ O thou of little faith ,
 和 拿 抓住 的 他的 手 , 和 说道 他 , “ 哦 你 的 小的 信仰 ,
 祂抓住他的手, 说: “你这小信的人哪,

[ˈwerfɔːr]	[dɪdɪst]	[ðəʊ]	[daʊt]	?
wherefore	didst	thou	doubt	?
因此	迪斯特	你	怀疑	?

你为何怀疑？

" [ænd; ɐnd] [ðen] [hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] .
 " And then He lifted him right out .
 " 和 然后 他 抬起 他 正确的 出去 .

然后他就把他提了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['noʊbə:di] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['da:ktər] ,
And I ha'n't said nothing to nobody , ' cause you know the Doctor ,
 和 我 不 说 没有什么 到 无人 , - 原因 你 知道 这 医生

我什么都没跟任何人说，因为你知道医生是谁。

—	[hiː; hi]	[sez]	[ˈpiːp(ə)]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðer; ðər]	[driːmz]	,	-	[kɔːz]	[driːmz]
—	he	says	people	must	not	mind	nothing	about	their	dreams	,	'	cause	dreams
—	他	说道	人们	必须	不是	头脑	没有什么	关于	他们的	梦境	,	-	原因	梦境

[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	-	-
belong	to	the	old	'	spensation	'
属于	到	这	老的	-	-	-

他说，人们不必在意自己的梦想，“因为梦想属于古老的‘悬置’”。

- [wel] ! [wel] !
 ' **Well** ! **well** !
 - 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！ 哎呀！”

[wel] ! - [sed] [mis] [ˈprɪsi] , - [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɜ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
well ! ' said Miss Prissy , ' I am sure I don't know what to think .
 出色地 ! - 说 错过 普里西 , - 我 是 当然 我 不 知道 什么 到 思考 .

“唉！”普里西小姐说，“我真不知道该怎么想。”

[wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wəz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [driːmd] [aɪ 'tiː] ? -
What time in the morning was it that you dreamed it ? -
 什么 时间 在 这 早晨 曾是 它 那 你 梦见 它 ?

你是在早上几点做的这个梦？

- [waɪ] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsɪ] , - [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æftər][bɜ:rd] - [pi:p] .
' Why , ' said Candace , ' it was just after bird - peep .
- 为什么 , - 说 坎迪斯 , - 它 曾是 只是 后 鸟 - 窥视 .
“为什么呢？”坎迪斯说, “当时鸟儿刚刚鸣叫过。”

[aɪ] ['kɪndər] ['ɔ:lweɪz] [weɪks] [maɪ'self] [ðen] , [ænd; ənd][tɜ:rnz]['oʊvər] ,
I kinder always wakes myself then , and turns over ,
我 幼儿园 总是 醒来 我 然后 , 和 转弯 超过 ,
我总是会在那时自己醒来, 然后翻身。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] [ðæt] [ɪz][æpt][tu:; tə] [rʌn] [klɪr] . - [-]
and what comes after that is apt to run clear . ' [281]
和 什么 来 后 那 是 易于 到 跑步 清除 . - [-]
此后发生的事情很可能变得清晰明了。[281]

- [wel] ! [wel] !
' Well ! well !
- 出色地 ! 出色地 !
“哎呀！哎呀！ ”

[wel] ! - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
well ! ' said Miss Prissy , ' I don't know what to think .
出色地 ! - 说 错过 普里西 , - 我 不 知道 什么 到 思考 .
“唉！”普里西小姐说, “我不知道该怎么想。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] . -
You see , it may have reference to the state of his soul . ' -
你 看 , 它 可能 有 参考 到 这 状态 的 他的 灵魂 . -
你看, 这可能与他的灵魂状态有关。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsɪ] ; - [bʌt; bət][æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn]
' I know that , ' said Candace ; ' but as nigh as I could judge in
- 我 知道 那 , - 说 坎迪斯 ; - 但 作为 夜 作为 我 可以 法官 在
[maɪ] [dri:m] ,
my dream ,
我的 梦 ,
“我知道,”坎迪斯说, “但就我梦中的判断而言,

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] , - [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ]
' she added , sinking her voice and looking mysterious , ' as nigh as I
- 她 额外 , 下沉 她 嗓音 和 寻找 神秘 , - 作为 夜 作为 我
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
can judge ,
能 法官 ,
她压低声音, 神情神秘地补充道: “据我判断, 差不多是这样。”

[ðæt] ['bɔɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ! -
that boy's soul was in his body ! ' -
那 男孩们 灵魂 曾是 在 他的 身体 ! -
那个男孩的灵魂还在他身体里!

- [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] ,
' Why , how do you know ? ' said Miss Prissy ,
- 为什么 , 如何 做 你 知道 ? - 说 错过 普里西 ,
“你怎么知道的？”普里西小姐问道。

['lʊkɪŋ] [ə'sta:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kændɪs,'kændəsi:,kæn'deɪsɪ] [ɪk'sprest]
looking astonished at the confidence with which Candace expressed
寻找 惊讶 在 这 信心 和 哪个 坎迪斯 表达
[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
her opinion .
她 观点 .
看到坎迪斯如此自信地表达自己的观点, 我感到非常惊讶。

- [wel] , [ji:; ji] [si:] , - [sed] ['kændis,kændəsi:,kæn'deisi] , ['ræðər] [mɪ'striəsli] ,
' **Well** , **ye see** , ' **said** **Candace** , **rather mysteriously** ,
- 出色地 , 是的 看 , - 说 坎迪斯 , 相当 神秘地 ,
“嗯, 你看,”坎迪斯颇为神秘地说。

- [ðə; ði]['dɑ:ktər][hi:; hi][dəunt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es][tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
' **the Doctor he don't like to have us talk much about these things** ,
- 这 医生 他 不 喜欢 到 有 我们 讲话 很多 关于 这些 事物 ,
“医生不太喜欢我们谈论这些事情。”

- [kɔ:z] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - ['hiðən,ɪzəm] .
' **cause he thinks it's kind o ' heathenish** .
- 原因 他 思考 它是 种类 o - 异教徒 .
因为他觉得这有点异教色彩。

[bʌt; bət] [ðen] , [fʊks][æz; əz][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪn] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But then , folks as is used to seein ' such things ,
- 但 然后 , 各位 作为 是 用过的 到 看到 - 这样的 事物 ,
但是, 对于那些已经习惯了看到这类事情的人来说,

[noʊz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
knows the look of a sperit out of the body ,
- 知道 这 看 的 一个 - 出去 的 这 身体 ,
知道灵魂离开身体后的模样,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,
from the look of a sperit in the body ,
- 从 这 看 的 一个 - 在 这 身体 ,
从体内灵体的形态来看,

[dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['meri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
just as easy as you can tell Mary from the Doctor .
- 只是 作为 简单的 作为 你 能 告诉 玛丽 从 这 医生 .
就像你能分辨出玛丽和医生一样简单。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pæntri] - [dɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
' **At this moment Mrs . Scudder opened the pantry - door and put an end to**
- 在 这 片刻 太太 . 斯卡德 打开 这 食品储藏室 - 门 和 放 一个 结尾 到
[ðɪs] [mɪ'striəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
this mysterious conversation ,
- 这 神秘 对话 ,
就在这时, 斯卡德太太打开了食品储藏室的门, 结束了这场神秘的谈话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [soʊ] [ə'fektɪd] [mɪs] ['prɪsi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst]
which had already so affected Miss Prissy that , in the eagerness of her interest
- 哪个 有 已经 所以 做作的 错过 普里西 那 , 在 这 渴望 的 她 兴趣
,
,
,
这件事已经深深地影响了普里西小姐, 以至于她出于浓厚的兴趣,

[fi:; ji][hæd; həd] [rʌbd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][kæp]['bɔ:rdər][ænd; ənd] ['rɪbən] ['ɪntu:] ['ræðər] [æn; ən]['elfɪn][ænd; ənd]
she had rubbed up her cap border and ribbon into rather an elfin and
- 她 有 摩擦 向上 她 帽 边界 和 丝带 进入 相当 一个 精灵 和
[ˈgɑ:blɪn] [stɑɪl] ,
goblin style ,
- 哥布林 风格 ,
她把帽子的边缘和丝带揉搓成了颇具精灵和哥布林风格的样式。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['spɪrɪts] ;
as if they had been ruffled up by a breeze from the land of spirits ;
- 作为 如果 他们 有 到过 褶皱的 向上 经过 一个 微风 从 这 土地 的 烈酒 ;
仿佛被来自精灵之地的微风吹拂过一般;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['nɜːrvəs]
and she flew around for a few moments in a state of great nervous
和 她 飞翔 大约 为了 一个 很少 时刻 在 一个 状态 的 伟大的 紧张的
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

她惊慌失措地飞来飞去，持续了一会儿。

[ʌp'setɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['nɒkɪŋ] [daʊn] [pleɪts] ,
upsetting dishes , knocking down plates ,
缴 菜肴 , 敲门 向下 盘子 ,

打翻菜肴，碰倒盘子

[ænd; ʌnd] ['hʌdl] [ʌp] ['kɑːntrəri] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] , [ɪn]
and huddling up contrary suggestions as to what ought to be done first , in
和 抱团取暖 向上 相反 建议 作为 到 什么 应该 到 是 完毕 第一的 , 在
[sʌtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [rɪ'leɪʃnz] ,
such impossible relations ,
这样的 不可能的 关系 ,

在这种不可能的关系中，人们却挤在一起提出相互矛盾的建议，争论应该先做什么。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] ['skʌdʒ] [stʊd] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn]
that Mrs . Katy Scudder stood in dignified surprise at this strange freak of conduct in
那 太太 . 凯蒂 斯卡德 站立 在 凝重 惊喜 在 这 奇怪的 怪物 的 执行 在
[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
the wise woman of the parish .
这 明智的 女士 的 这 教区 .

凯蒂·斯卡德夫人对教区里这位睿智妇人的这种怪异行为感到既惊讶又端庄。

[ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɔːt] [kwɑɪt] ['kæni] [ɪn][hɜːr'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk]
A dim consciousness of something not quite canny in herself appeared to strike
一个 暗淡 意识 的 某物 不是 相当 精明 在 她自己 出现 到 罢工
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她隐约意识到自己身上有些不够精明的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ʌnd] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ]
for she made a vigorous effort to appear composed ; and facing Mrs . Scudder
为了 她 制成 一个 蓬勃 努力 到 出现 由 ; 和 面向 太太 . 斯卡德
,
.
,

因为她竭力表现得镇定自若；面对斯卡德太太，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['swɑːvəti] ,
with an air of dignified suavity ,
和 一个 空气 的 凝重 温文尔雅 ,

他举止优雅，带着一种高贵的风度。

[ɪn'kwaiəd] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒɪm] [mɑːrvɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] ,
inquired if it would not be best to put Jim Marvyn in the oven now ,
询问 如果 它 会 不是 是 最好的 到 放 吉姆 马文 在 这 烤箱 现在 ,
问现在是不是最好把吉姆·马文放进烤箱里，

[waɪl] ['kændɪs,'kændəsiː,kæn'deɪsi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][paɪz] ['redi] ,
while Candace was getting the pies ready ,
尽管 坎迪斯 曾是 获得 这 馅饼 准备好 ,

当坎迪斯准备馅饼的时候，

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtɜːrki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][æn; ən]
meaning of course a large turkey which was to be the first in an
意义 的 课程 一个 大的 火鸡 哪个 曾是 到 是 这 第一的 在 一个
[ɪnˈdeɪnət] [ˈsɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ;
indefinite series to be baked that morning ;
不定 系列 到 是 烘焙 那 早晨 ;

当然，这意味着一只大火鸡，这将是当天早上要烤制的一系列火鸡中的第一只；

[ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒz] [deɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pɪntɪ]
and discovering , by Mrs . Scudder's dazed expression and a vigorous pinch
和 发现 , 经过 太太 . 斯卡德的 茫然 表达 和 一个 蓬勃 捏
[frʌm; frəm][ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsɪ] ,
from Candace ,
从 坎迪斯 ,

然后，从斯卡德太太茫然的表情和坎迪斯用力掐了一下她的举动中，他们发现了：

[ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ˈmætərz] ,
that somehow she had not improved matters ,
那 不知何故 她 有 不是 改进 事情 ,

不知为何，她并没有改善现状。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)] [ˈmænər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd]
she rubbed her spectacles in a diagonal manner across her eyes and stood
她 摩擦 她 眼镜 在 一个 对角线 方式 穿过 她 眼睛 和 站立
[ˈɡlerɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
glaring through them ,
刺眼 通过 他们 ,

她斜着揉了揉眼镜，透过镜片怒视着前方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with a helpless expression ,
和 一个 无助 表达 ,

带着无助的表情，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
which in a less judicious person might have suggested the idea of a state of
哪个 在 一个 较少的 明智的 人 可能 有 建议 这 主意 的 一个 状态 的
[slaɪt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] . [-]
slight intoxication . [282]
轻微 中毒 : [-]

对于不太明智的人来说，这可能会让人联想到轻微醉酒的状态。[282]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈtempərəl] [dɪspenˈseɪʃn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
But the exigencies of an immediate temporal dispensation put an end to
但 这 紧急情况 的 一个 即时 颞 豁免 放 一个 结尾 到
[mɪs] - [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈveɪɡərɪz] ,
Miss Prissy's unwonted vagaries ,
错过 - 不寻常的 反复无常 ,

但迫在眉睫的临时性安排结束了普里西小姐反常的反复无常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈflaɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] , [dʌstɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ]
and she was soon to be seen flying round like a meteor , dusting , shaking
和 她 曾是 很快 到 是 已见 飞行 圆形的 喜欢 一个 流星 , 除尘 , 摇晃
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

很快，人们就看到她像流星一样四处飞舞，扬起灰尘，抖动着窗帘。

[kaʊntɪŋ] [ˈnæpkɪnz] , [ˈwaɪpɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈtʃaɪnə] ,
counting napkins , wiping and sorting china ,
计数 餐巾纸 , 擦拭 和 排序 中国 ,

清点餐巾纸，擦拭和整理瓷器，

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]
all with such rapidity as to give rise to the idea that she actually existed in
全部 和 这样的 快速 作为 到 给 上升 到 这 主意 那 她 实际上 存在 在
[ˈfɔːrti] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌnz] .
forty places at once .
四十 地方 在 一次 .

这一切发生得如此之快，以至于让人觉得她实际上同时存在于四十个地方。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kændˈdeɪsi] , [huːm] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrˈpɔːriəl] [freɪm] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə]
Candace , whom the limits of her corporeal frame restricted to
坎迪斯 , 谁 这 限制 的 她 肉体 框架 受限制的 到
[æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,
an altogether different style of locomotion ,
一个 共 不同的 风格 的 运动 ,
坎迪斯由于身体机能的限制，只能采用完全不同的移动方式。

[ˈɔːf(ə)n] [roʊld] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
often rolled the whites of her eyes after her ,
经常 滚动 这 白人 的 她 眼睛 后 她 ,
她经常翻着白眼，

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [senˈtenʃəs] [ɪkˈspreʃənz] .
and gave vent to her views of her proceedings in sententious expressions .
和 给予 发泄 到 她 浏览 的 她 诉讼程序 在 有道理的 表达式 .
她用精辟的言辞表达了自己对所作所为的看法。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [dæt][eɪˈɑːr] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ?
' Do you know why dat ar never was married ?
- 做 你 知道 为什么 数据 ar 绝不 曾是 已婚 ?
你知道为什么他从未结婚吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmerɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
' she said to Mary , as she stood looking after her :
- 她 说 到 玛丽 , 作为 她 站立 寻找 后 她 :
她一边看着玛丽，一边对她说。

[mɪs] [ˈprɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈræpɪd][ˈtrænzɪts] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
Miss Prissy had made one of those rapid transits through the apartment .
错过 普里西 有 制成 一 的 那些 迅速的 过境 通过 这 公寓 .
普里西小姐在公寓里快速地走了一圈。

- [noʊ] , - [ˈænsər] [ˈmerɪ] , [ɪˈnəsntli] ; - [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] ? -
' No , ' answered Mary , innocently ; ' why was not she ? ' .
- 不 , - 回答 玛丽 , 天真地 ; - 为什么 曾是 不是 她 ? -
“不,”玛丽天真地回答,“为什么她不是呢? ”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , - [sed]
' Because never was a man could run fast enough to catch her , ' said
- 因为 绝不 曾是 一个 男人 可以 跑步 快速地 足够的 到 抓住 她 , - 说
[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kændˈdeɪsi] ;
Candace ;
坎迪斯 ;
“因为从来没有哪个男人跑得足够快能追上她,”坎迪斯说；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrtli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] .
and then her portly person shook with the impulse of her own wit .
和 然后 她 肥胖的 人 摇晃 和 这 冲动 的 她 自己的 有 .
然后，她那略显臃肿的身躯因自己的机智而颤抖起来。

[baɪ] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] .
By two o'clock a goodly company began to assemble .
经过 二 点钟 一个 很好 公司 开始 到 集合 .
到两点钟的时候，已经有不少人聚集在一起了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdi:kən] [ˈtwɪtʃəl] [əˈraɪvd] , [sɔ:ft] , [ˈpɪləʊi] , [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [æz; əz][ˈevər] , [əˈkʌmpənɪd]
Mrs . Deacon Twitchel arrived , soft , pillowy , and plaintive as ever , accompanied
太太 . 执事 抽搐 到达的 , 柔软的 , 蓬松柔软 , 和 哀怨 作为 曾经 , 伴随
[baɪ] - [æn] , [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈdæmzl] ,
by Cerinthy Ann , a comely damsel ,
经过 - 安 , 一个 漂亮 闺女 ,
迪肯·特维切尔太太来了, 一如既往地温柔、柔软、哀怨, 陪同她的是一位名叫塞琳西·安的漂亮姑娘。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [trɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd]
tall and trim , with a bright black eye and a most vigorous and
高的 和 修剪 , 和 一个 明亮的 黑色的 眼睛 和 一个 最多 蓬勃 和
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] .
determined style of movement .
决定 风格 的 移动 .
身材高挑匀称, 眼睛乌黑明亮, 举止充满活力, 意志坚定。

[gʊd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [brɔ:d] , [ɪkˈspænsɪv] , [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪd] ,
Good Mrs . Jones , broad , expansive , and solid ,
好的 太太 . 琼斯 , 广阔 , 广阔的 , 和 坚硬的 ,
善良的琼斯太太, 宽广、开阔、稳重。

[ˈhævɪŋ] [ˈvedʒətetɪd] [ˈtræŋkwɪli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [sɪns] [θri:] [ˈjɪrz]
having vegetated tranquilly on in the cabbage garden of the virtues since three years
拥有 植被 平静地 在 在 这 卷心菜 花园 的 这 美德 自从 三 年
[əˈɡoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈgreɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] - [ˈpɑ:rti] ,
ago when she graced our tea - party ,
前 什么时候 她 恩赐 我们的 茶 - 派对 ,
自三年前她光临我们的茶会以来, 她就一直静静地生长在美德的甘蓝花园里。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第18/22页

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [wel] [prɪ'zɜ:v] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtər] , [ə; eɪ]
was now as well preserved as ever , and brought some fresh butter , a
曾是 现在 作为 出色地 保存完好 作为 曾经 , 和 带来 一些 新鲜的 黄油 , 一个
[tɪn] [peɪl] [ʌv; əv] [kri:m] ,
tin pail of cream ,
锡 桶 的 奶油 ,

现在保存得和以前一样完好, 还带来了一些新鲜黄油和一罐奶油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [keɪk] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fɪlə'delfɪr] [rɪ'si:t] .
and a loaf of cake made on a new Philadelphia receipt .
和 一个 面包 的 蛋糕 制成 在 一个 新的 费城 收据 .

还有用费城新开的收据做的一块蛋糕。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [sper] , [ˈæŋɡjələɹ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈsɪmiən] [braʊn] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
The tall , spare , angular figure of Mrs . Simeon Brown only was wanting ;
这 高的 , 空闲的 , 角度 数字 的 太太 : 西蒙 棕色的 仅有的 曾是 想要 ;

唯一缺少的, 就是西蒙·布朗夫人高挑、精瘦、棱角分明的身材;

[bʌt; bət][ʃi; ji] ['pætrənaɪzd] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [noʊ] [mɔ:r] ,
but she patronized Mrs . Scudder no more ,
但 她 受惠 太太 : 斯卡德 不 更多的 ,

但她不再对斯卡德太太摆出一副高高在上的姿态了。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [praɪd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz]
and tossed her head with a becoming pride when her name was
和 抛掷 她 头 和 一个 成为 自豪 什么时候 她 姓名 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

当有人提到她的名字时, 她骄傲地昂起了头。

[ðə; ði] [kwɪlt] - ['pætəɹn] [wʌz; wəz] ['ɡlɔ:riəsli] [drɔ:n] [ɪn] [oʊk] - [li:vz] , [dʌn] [ɪn] ['ɪndɪɡoʊ] ; [ænd; ənd] [su:n]
The quilt - pattern was gloriously drawn in oak - leaves , done in indigo ; and soon
这 被子 - 图案 曾是 辉煌地 绘制 在 橡木 - 树叶 , 完毕 在 靛青 ; 和 很快
[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
all the company ,
全部 这 公司 ,

被子上的图案是用靛蓝色颜料精美地绘制的橡树叶; 很快, 所有来宾都.....

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [wɜ:r; wəɹ] ['pæsiŋ] ['bɪzi] ['fɪŋɡəɹz] [oʊvər] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [went]
young and old , were passing busy fingers over it ; and conversation went
年轻的 和 老的 , 是 通过 忙碌的 手指 超过 它 ; 和 对话 去
[ɑ:n] ['brɪskli] .
on briskly .
在 轻快地 .

无论老少, 都忙碌地用手指摩挲着它; 谈话也热烈地进行着。

['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪ'næk] , [wi; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [tu; tə] [seɪ] ,
Madame de Frontignac , we must not forget to say ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 我们 必须 不是 忘记 到 说 ,

弗龙蒂尼亚克夫人, 我们不能忘记说:

[hæd; həd] ['entəɹd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [ə'bændən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
had entered with hearty abandon into the spirit of the day .
有 进入 和 爽朗 放弃 进入 这 精神 的 这 天 .

完全投入到当天的活动中。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði][tɔːl] [ˈtʃaɪnə] [veɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ; [ænd; ənd] , [-]
She had dressed the tall china vases on the mantelpieces ; and , [283]
她 有 穿着 这 高的 中国 花瓶 在 这 壁炉架 ； 和 , [-]

她给壁炉架上的高瓷花瓶穿上了衣服；[283]

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːl] [ʌv; əv][æen; ən][ˈiːkwəl] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [əˈspærəɡəs]
departing from the usual rule of an equal mixture of roses and asparagus
离开 从 这 通常 规则 的 一个 平等的 混合物 的 玫瑰 和 芦笋
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

与通常玫瑰和芦笋灌木等量混合种植的规则不同，

[hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [tuː] [kweɪnt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbukeɪz] ,
had constructed two quaint and graceful bouquets ,
有 建造 二 古雅 和 优美 花束 ,
制作了两束别致优雅的花束，

[wer] [ˈɡɑːrdn] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɡraːsɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [waɪld] [vaɪnz] ,
where garden flowers were mingled with drooping grasses and trailing wild vines ,
在哪里 花园 花朵 是 混合 和 下垂 草 和 尾随 荒野 藤蔓 ,
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
forming a graceful combination ,
成型 一个 优美 组合 ,
花园里的鲜花与垂下的野草和蔓生的野生藤蔓交织在一起，构成了一幅优美的画面。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] .
which excited the surprise of all who saw it .
哪个 兴奋的 这 惊喜 的 全部 WHO 锯 它 :
这让所有看到的人都感到惊讶。

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɡræs] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɔːt] ,
' It's the very first time in my life that I ever saw grass put into a flower - pot ,
- 它是 这 非常 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 锯 草 放 进入 一个 花 - 锅 ,
“这是我生平第一次见到把草种在花盆里。”

- [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] ; - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktər] - .
' said Miss Prissy ; ' but I must say it looks as handsome as a pictur ' .
- 说 错过 普里西 ; - 但 我 必须 说 它 看起来 作为 英俊的 作为 一个 图片 - :
“普里西小姐说：‘但我必须说，它看起来就像一幅画一样漂亮。’”

[ˈmeri] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æen; ən][əˈsaɪd] ,
Mary , I must say , ' she added in an aside ,
玛丽 , 我 必须 说 , - 她 额外 在 一个 旁边 ,
“玛丽，我得说，”她私下补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ˈkriːtʃər]
' I think that Madame de Frongenac is the sweetest dressing and appearing creature
- 我 思考 那 夫人 德 - 是 这 最甜美的 敷料 和 出现 生物
[aɪ][ˈevər] [sɔː] :
I ever saw :
我 曾经 锯 :
“我认为弗龙热纳克夫人是我见过的最甜美、最优雅的人："

[ʃiː, ʃi][dəʊnt] [dres] [ʌp][nɔːr][pʊt][ɑːn] [ˈɛrz] ,
she don't dress up nor put on airs ,
她 不 裙子 向上 也不 放 在 播出 ,
她既不打扮也不摆架子。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
but she seems to see in a minute how things ought to go ;
但 她 似乎 到 看 在 一个 分钟 如何 事物 应该 到 去 ;
但她似乎很快就明白了事情应该如何发展；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] , [ɔ:r] [li:f] , [ɔ:r][waɪld][vaɪn] ,
and if it's only a bit of grass , or leaf , or wild vine ,
和 如果它是 仅有的 一个 少量 的 草 ; 或者 叶子 ; 或者 荒野 藤 ;
如果只是一小撮草、一片叶子或一小段野藤，

[ðæt] [ʃi:; ji] [pʊts] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [dʒʌst] [raɪt] .
that she puts in her hair , why it seems to come just right .
那 她 放置 在 她 头发 , 为什么 它 似乎 到 来 只是 正确的 .
她把护发素涂在头发上，为什么效果看起来刚刚好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dres] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ʌndər'stænd] [maɪ] [fɪt] ;
I should like to make her a dress , for I know she would understand my fit ;
我 应该 喜欢 到 制作 她 一个 裙子 , 为了 我 知道 她 会 理解 我的 合身 ;
我想给她做一件裙子，因为我知道她会欣赏我的设计；

[du:] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['meri] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [dres] ['fɪtɪd] [hɪr] ,
do speak to her , Mary , in case she should want a dress fitted here ,
做 说话 到 她 , 玛丽 , 在 案件 她 应该 想 一个 裙子 适配 这里 ,
玛丽，如果她想在这里试穿裙子，你一定要跟她谈谈。

[tu:; tə] [let] [em 'i:] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
to let me try it .
到 让 我 尝试 它 .
让我试试。

- [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] , ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:t] ,
' At the quilting , Madame de Frontignac would have her seat ,
- 在 这 绗缝 , 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 会 有 她 座位 ;
在缝纫会上，弗龙蒂尼亚克夫人总会坐在她的座位上。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [baɪ][ðə; ði] [dek'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ju:st]
and soon won the respect of the party by the dexterity with which she used
和 很快 韩元 这 尊重 的 这 派对 经过 这 灵巧 和 哪个 她 用过的

[hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ;
her needle ;
她 针 ;
她凭借娴熟的针线活很快赢得了党内所有人的尊重；

[ðʊʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kwɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] ,
though , when it was whispered that she learned to quilt among the nuns ,
尽管 , 什么时候 它 曾是 低声说道 那 她 学习 到 被子 之中 这 修女 ,
然而，当有人窃窃私语说她是在修女们中间学会缝制被子的时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
some of the elderly ladies exhibited a slight uneasiness ,
一些 的 这 老年 女士们 展出 一个 轻微 不安 ,
有些老太太表现出些许不安。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [pə'pɪstɪkəl] [ə'pɪnjənz] [baɪ]
as being rather doubtful whether they might not be encouraging papistical opinions by
作为 存在 相当 疑 无论 他们 可能 不是 是 鼓励 天主教的 意见 经过
[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['mɪnɪstə-z] [bed] -
allowing her an equal share in the work of getting up their minister's bed -
允许 她 一个 平等的 分享 在 这 工作 的 获得 向上 他们的 部长 床 -
[kwɪlt] ;
quilt ;
被子 ;
他们很怀疑，允许她平等地参与为牧师铺床被子的工作，是否会助长天主教思想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:; wə] [kwai] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rən] [er]
but the younger part of the company were quite captivated by her foreign air
但 这 年轻 部分 的 这 公司 是 相当 着迷 经过 她 外国的 空气
,
!
,

但公司里的年轻员工都被她身上散发的异国风情深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [lɪspt] [hɜ:r; hə] [ˈɪŋɡlɪ] ;
and the pretty manner in which she lisped her English ;
和 这 漂亮的 方式 在 哪个 她 口齿不清 她 英语 ;
她说话带着甜美的口音，说英语的方式也很有韵味；

[ænd; ənd] - [æn] [ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ˈhɔ:rɪfaɪ][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ,
and Cerinthy Ann even went so far as to horrify her mother ,
和 - 安 甚至 去 所以 远的 作为 到 惊吓 她 母亲 ,
塞琳西·安甚至做出了令她母亲感到震惊的事情。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ʃi:d] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][hɜ:rˈself] ,
by saying that she wished she'd been educated in a convent herself ,
经过 说 那 她 希望 棚 到过 受过教育 在 一个 修道院 她自己 ,
她说她希望自己当初也能在修道院接受教育。

— [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪt] [əˈroʊz] [les] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [dɪˈprævəti] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
— a declaration which arose less from native depravity , than from a certain
— 一个 宣言 哪个 出现 较少的 从 本国的 堕落 , 比 从 一个 肯定
[ˈvɪgərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
vigorous disposition ,
蓬勃 处置 ,
——这种宣言与其说是出于天性堕落，不如说是出于某种强烈的性情。

[wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈoʊz] [ɪtˈself][ɪn] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə] [ɑ:k] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which often shows itself in young people , to shock the current opinions of their
哪个 经常 演出 本身 在 年轻的 人们 , 到 震惊 这 当前的 意见 的 他们的
[ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈbetɜ:z] .
elders and betters .
长者 和 博彩公司 :

这种现象经常在年轻人身上表现出来，目的是震惊长辈和比他们地位更高的人的现有观点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rn] , [ˈsʌmwat] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of course the conversation took a general turn , somewhat in unison with the
的 课程 这 对话 采取 一个 一般的 转动 , 有些 在 齐声 和 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
spirit of the occasion ;
精神 的 这 场合 ;

当然，谈话的内容也随之发生了转变，这与当时的氛围不谋而合；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [flægd] , [sʌm; səm][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈwedɪŋ] ,
and whenever it flagged , some allusion to a forthcoming wedding ,
和 每当 它 已标记 , 一些 典故 到 一个 即将推出 婚礼 ,
每当气氛冷淡时，就会暗示即将举行的婚礼。

[ɔ:r][sʌm; səm][slai] [hɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [jʌŋ] [ˈmædəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
or some sly hint to the future young Madam of the parish ,
或者 一些 狡猾 暗示 到 这 未来 年轻的 女士 的 这 教区 ,
或者向未来教区的年轻夫人发出一些狡黠的暗示，

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈdɔ:rmənt] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
was sufficient to awake the dormant animation of the company .
曾是 充足的 到 醒 这 休眠 动画片 的 这 公司 .
足以唤醒公司沉睡的活力。

- [æn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,
Cerinth **Ann** **contrived** **to** **produce** **an** **agreeable** **electric** **shock** ,
- 安 人为的 到 生产 一个 同意 电的 震惊 ,

塞琳西·安设法制造了一种令人愉悦的电击，

[baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kəd; kəd] [siː] [ˈɪntuː] [-]
by **declaring** **that** **for** **her** **part** **she** **never** **could** **see** **into** [**284**]
经过 声明 那 为了 她 部分 她 绝不 可以 看 进入 [-]

声明她自己从来都看不透[284]

[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[haʊ] [ˈeni] [gɜːrɪ][kəd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ]
how **any** **girl** **could** **marry** **a** **minister** — **that** **she** **should** **as** **soon** **think** **of** **setting**
如何 任何 女孩 可以 结婚 一个 部长 — 那 她 应该 作为 很快 思考 的 环境

[ʌp] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
up **housekeeping** **in** **a** **meeting** - **house** .
向上 家政 在 一个 会议 - 房子 .

任何女孩都可能嫁给牧师——她应该考虑在教堂里安家落户。

- [oʊ] , - [æn] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][soʊ] ? -
' **O** , **Cerinth** **Ann** ! ' **exclaimed** **her** **mother** , ' **how** **can** **you** **go** **on** **so** ? '
- 哦 , - 安 ! - 惊呼 她 母亲 , - 如何 能 你 去 在 所以 ? -

“哦，塞琳蒂·安！”她母亲惊呼道，“你怎么能这样下去呢？”

- [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , - [sed] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ˈdæmzl] ; - [naʊ] [ˈʌðər] [men] [let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
' **It's** **a** **fact** , ' **said** **the** **adventurous** **damsel** ; ' **now** **other** **men** **let** **you** **have** **some**
- 它是 一个 事实 , - 说 这 冒险的 闺女 ; - 现在 其他 男人 让 你 有 一些

[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“这是事实，”这位爱冒险的姑娘说，“现在其他男人就让你清静清静吧。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəːz] [ˈɔːlweɪz] [raʊnd] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] . -
but **a** **minister's** **always** **round** **under** **your** **feet** . '
- 但 一个 部长 总是 圆形的 在下面 你的 脚 . -

但牧师总是如影随形。

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈbetər] ?
' **So** **you** **think** **the** **less** **you** **see** **of** **a** **husband** **the** **better** ?
- 所以 你 思考 这 较少的 你 看 的 一个 丈夫 这 更好的 ?

所以你认为和丈夫见面越少越好？

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
' **said** **one** **of** **the** **ladies** .
- 说 一 的 这 女士们 .

“其中一位女士说道。”

- [dʒʌst][maɪ] [vjuːz] , - [sed] - , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [snɪp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θred] [wɪð; wɪθ]
' **Just** **my** **views** , ' **said** **Cerinth** , **giving** **a** **decided** **snip** **to** **her** **thread** **with**
- 只是 我的 浏览 , - 说 - , 给予 一个 决定 剪 到 她 线 和

[hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ;
her **scissors** ;
她 剪刀 ;

“这只是我的个人看法，”塞琳蒂说着，用剪刀利落地剪断了线头；

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [næntʌkəːtəːz] [ðæt] [gʊʊ][ɔːf] [ɑːn] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈvɔɪdʒz] ,
' **I** **like** **the** **Nantucketers** **that** **go** **off** **on** **four** **years** ' **voyages** ,
- 我 喜欢 这 南塔克特岛 那 去 离开 在 四 年 - 航程 ,

“我喜欢那些出海四年的南塔克特人。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] .
and leave their wives a clear field .
和 离开 他们的 妻子们 一个 清除 场地 .

给他们的妻子留下一片空地。

[ɪf] ['evər][aɪ][get] ['mærid] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] .
If ever I get married I'm going up to have one of those fellows .
如果 曾经 我 得到 已婚 我是 去 向上 到 有 一 的 那些 伙伴们 .

如果我结婚的话，我一定要找一个那样的家伙。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
' It is to be remarked , in passing ,
- 它 是 到 是 评论 , 在 通过 ,

顺便提一下，

[ðæt] [mɪs] - [æn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [rɪ'si:vɪŋ] [sɜ:rəp'tɪjəs] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]
that Miss Cerinthy Ann was at this very time receiving surreptitious visits from
那 错过 - 安 曾是 在 这 非常 时间 接收 偷偷摸摸的 访问 从

[ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] ,
a consumptive - looking ,
一个 消耗性的 - 寻找 ,

就在此时，塞琳西·安小姐正接受着一位看起来像是患有肺病的男子的秘密拜访，

[kɑ:nʃi'enjəs] , [jʌŋ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kændɪdət] [hu:] [keɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði]
conscientious , young theological candidate who came occasionally to preach in the
尽责的 , 年轻的 神学 候选人 WHO 来了 偶尔 到 布道 在 这

[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

一位认真负责的年轻神学候选人，偶尔会来附近布道。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and put up at the house of the Deacon , her father .
和 放 向上 在 这 房子 的 这 执事 , 她 父亲 .

于是她便住在她父亲，也就是执事的家里。

[ðɪs] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , ['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [baɪ] [mɪs]
This good young man , being violently attacked on the doctrine of election by Miss
这 好的 年轻的 男人 , 存在 暴力 遭到攻击 在 这 教义 的 选举 经过 错过

-
Cerinthy ,
- ,

这位优秀的年轻人，因为塞琳西小姐对选举论的激烈抨击而受到攻击。

[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['præktɪk(ə)] ['mæənər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
had been drawn on to illustrate it in a most practical manner , to her
有 到过 绘制 在 到 阐明 它 在 一个 最多 实际的 方式 , 到 她

[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ;
comprehension ;
理解 ;

已经用最实际的方式加以说明，在她看来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['tɒtəriŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was the consciousness of the weak and tottering state of the
和 它 曾是 这 意识 的 这 虚弱的 和 颤巍巍 状态 的 这

[ɪn'tɜ:rn(ə)] ['gærɪsn] ,
internal garrison ,
内部的 驻军 ,

而这正是对内部驻军虚弱摇摇欲坠状态的认识。

[ðæt] ['ædɪd] ['vɪgə] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [tuʊnz] .
that added vigour to the young lady's tones .
那 额外 活力 到 这 年轻的 女士的 音调 .

这使这位年轻女士的语气更加洪亮。

[æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [t'ʊʊzn] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
As Mary had been the chosen confidant of the progress of this affair ,
作为 玛丽 有 到过 这 选定 知己 的 这 进步 的 这 事务 ,
由于玛丽是此事进展的指定知己,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [demən'streɪʃ(ə)n] .
she was quietly amused at the demonstration .
她 曾是 悄悄 觉得好笑 在 这 示范 .

她对这场示威活动感到莫名其妙的有趣。

- [ju:d] ['betə] [teɪk] [keɪ] , - [æn] , - [sed] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðə] ;
' **You'd better take care** , **Cerinty Ann** , ' **said her mother** ;
- 你会 更好的 拿 关心 , - 安 , - 说 她 母亲 ;

“塞琳西·安,你最好多保重,”她母亲说;

- [ðei] [sei] [ðæt] “ [ðuʊz] [huː] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [wɪl] [kraɪ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
' **they say that “ those who sing before breakfast** , **will cry before night** .
- 他们 说 那 “ 那些 WHO 唱歌 前 早餐 , 将要 哭 前 夜晚 .

他们说:“早餐前唱歌的人,晚上睡觉前会哭泣。”

“ [gɜːlz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [daɪ'dæktɪk]
” **Girls talk about getting married** , ' **she said** , **relapsing into a gentle didactic**
” 女孩们 讲话 关于 获得 已婚 , - 她 说 , 复发 进入 一个 温和的 教学
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

“女孩们谈论结婚,”她说, 语气中又流露出一种温和的说教式的忧郁。

- [wɪ'ðəʊt] ['riːələɪzɪŋ] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] . -
' **without realizing its awful responsibilities** . '
- 没有 意识到 它是 可怕 职责 . -

“却没有意识到它所肩负的可怕责任。”

- [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [sed] - , - [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['pʊdɪŋ] [naʊ] [ðiːz]
' **Oh ! as to that** , ' **said Cerinty** , ' **I've been practising on my pudding now these**
- 哦 ! 作为 到 那 , - 说 - , - 我已经 到过 练习 在 我的 布丁 现在 这些

[sɪks] ['jɪrz] ,
six years ,
六 年 ,

“哦! 至于那个,”塞琳西说, “这六年来我一直在练习做布丁。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [ʌp] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] .
and I shouldn't be afraid to throw one up chimney with any girl .
和 我 不应该 是 害怕的 到 扔 一 向上 烟囱 和 任何 女孩 .

我应该不怕和任何女孩一起在烟囱里扔东西。

- [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kɜːrənt] [ɪn] [ðuʊz] [taɪmz] ,
' **This speech was founded on a tradition** , **current in those times** ,
- 这 演讲 曾是 创立 在 一个 传统 , 当前的 在 那些 时代 ,

“这篇演讲建立在当时盛行的传统之上,”

- [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [bʊɪld]
' **that no young lady was fit to be married till she could construct a boiled**
- 那 不 年轻的 女士 曾是 合身 到 是 已婚 直到 她 可以 构造 一个 煮沸
[ˈɪndiən] - ['pʊdɪŋ] ,
Indian - pudding ,
印度 - 布丁 ,

“任何年轻女子只有能做出煮熟的印度布丁才适合结婚。”

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʊrə'biləti] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [θroʊn] [ʌp] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n]
of such durability , that it could be thrown up chimney and come down on
的 这样的 耐久性 , 那 它 可以 是 抛掷 向上 烟囱 和 来 向下 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
它非常耐用, 即使被扔进烟囱再掉到地上, 也一样可以。

[aʊt'saɪd] , [wi'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] - ['ænz] ['sæli] [wʌz; wəz]
outside , without breaking ; ' and the consequence of Cerinthy Ann's sally was
外部 , 没有 打破 ; - 和 这 结果 的 - 安妮的 莎莉 曾是
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] . [-]
a general laugh . [285]
一个 一般的 笑 . [-]
外面, 没有打破; '而塞琳西·安的突袭带来了普遍的笑声。[285]

- ['gɜ:lz] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , - [sen'tenʃəsli] [ri'mɑ:kt] [æn; ən] ['eldərli]
' Girls a'n't what they used to be in my day , ' sententiously remarked an elderly
- 女孩们 蚂蚁 什么 他们 用过的 到 是 在 我的 天 , - 义正辞严地 评论 一个 老年
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

“现在的女孩和我们那个年代的女孩不一样了,”一位老妇人意味深长地说道。
- [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n]
' I remember my mother told me when she was thirteen she could knit a long
- 我 记住 我的 母亲 讲述 我 什么时候 她 曾是 十三 她 可以 针织 一个 长的
[ˈkɑ:t(ə)n] ['stɑ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . -
cotton stocking in a day . '
棉布 袜 在 一个 天 . -
“我记得我母亲告诉我, 她十三岁的时候就能一天织好一只长棉袜。”

- [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] ? - [sed]
' I haven't much faith in these stories of old times ; have you , girls ? ' said
- 我 还没有 很多 信仰 在 这些 故事 的 老的 时代 ; 有 你 , 女孩们 ? - 说
- ,
Cerinthy ,
- ,
“我对这些古老的故事不太相信, 你们呢, 姑娘们?”塞琳西说道。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪm] .
appealing to the younger members at the frame .
上诉 到 这 年轻 成员 在 这 框架 .
吸引年轻成员参与。
- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['twɪtʃəl] , - [aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstɜ-z] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pætərn] ;
' At any rate , ' said Mrs . Twitchel , ' our minister's wife will be a pattern ;
- 在 任何 速度 , - 说 太太 . 抽搐 , - 我们的 部长 妻子 将要 是 一个 图案 ;
“无论如何,”特维切尔夫人说, “我们牧师的妻子将成为一个榜样;

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [æz; əz] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] ['i:ðər] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ɔ:r] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] .
I don't know anybody as goes beyond her either in spinning or fine stitching .
我 不 知道 任何人 作为 去 超过 她 任何一个 在 旋转 或者美好的 缝合 .
我不知道有谁在纺纱或精细缝纫方面能胜过她。
- ['meri] [sæt] [æz; əz] ['plæsaɪd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] ,
' Mary sat as placid and disengaged as the new moon ,
- 玛丽 卫星 作为 平静 和 脱离 作为 这 新的 月亮 ,
玛丽像新月一样平静而超脱尘世。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ˈpleɪsɪz][juː; jʊ] [ˈpɜːrmənəntli] [nɪr] [em 'iː] .

because it places you permanently near me .

因为 它 地方 你 永久的 靠近 我 .

因为它让你永远待在我身边。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðɪs] [swiːt] [feɪs] [maɪ] [liːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] ,

I did not know but eventually this sweet face might lead to my losing you ,

我 做过 不是 知道 但 最终 这 甜的 脸 可能 带领 到 我的 输 你 ,

我当时并不知道，但最终这张甜美的脸庞可能会导致我失去你。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv] . -

who are in some respects the dearest friend I have . '

WHO 是 在 一些 尊重 这 亲爱的 朋友 我 有 . -

在某些方面，他们是最亲密的朋友。

- [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['meri] , - [aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ,

' You might be sure , ' said Mary , ' I never would have married ,

- 你 可能 是 当然 , - 说 玛丽 , - 我 绝不 会 有 已婚 ,

“你可以肯定，”玛丽说，“我永远不会结婚。”

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəːz] ['hæpinəs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [siːm]

except that my mother's happiness and the happiness of so good a friend seem

除了 那 我的 母亲的 幸福 和 这 幸福 的 所以 好的 一个 朋友 似乎

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] .

to depend on it .

到 依赖 在 它 .

只不过，我母亲的幸福和一位好朋友们的幸福似乎都取决于此。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'naʊns] [self][ɪn] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] ;

When we renounce self in anything , we have reason to hope God's blessing ;

什么时候 我们 放弃 自己 在 任何事物 , 我们 有 原因 到 希望 神的 祝福 ;

当我们在任何事情上放弃自我时，我们就有理由期待得到上帝的祝福；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

and so I feel assured of a peaceful life in the course I have taken .

和 所以 我 感觉 保证 的 一个 和平 生活 在 这 课程 我 有 已采取 .

因此，我确信我所选择的道路能够让我过上平静的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You will always be as a mother to me , ' she added ,

你 将要 总是 是 作为 一个 母亲 到 我 , - 她 额外 ,

“你永远都是我的母亲，”她补充道。

['leɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frendz] ['ʃoʊldər] .

laying her head on her friend's shoulder .

躺下 她 头 在 她 朋友们 肩膀 .

她把头靠在朋友的肩膀上。

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrvɪn] ;

' Yes , ' said Mrs . Marvyn ;

- 是的 , - 说 太太 . 马文 ;

“是的，”马文太太说；

- [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][nɔːt][let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [dɪr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

' and I must not let myself think a moment how dear it might have been

- 和 我 必须 不是 让 我 思考 一个 片刻 如何 亲爱的 它 可能 有 到过

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [maɪ] [oʊn] .

to have you more my own .

到 有 你 更多的 我的 自己的 .

“我绝不能让自己有片刻去想，如果能更拥有你，那该是多么美好。”

[ɪf] [juː; jə] [fiːl] [ˈriːəli] , [ˈtruːli] [ˈhæpi] , [ɪf] [juː; jə][kæn; kən][ˈentər][ɑːn] [ðɪs] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [.misˈɡɪvɪŋz]
If you feel really , truly happy , if you can enter on this life without any misgivings
如果 你 感觉 真的 , 真的 快乐的 , 如果 你 能 进入 在 这 生活 没有 任何 疑虑
—
—
—
—

如果你感到真正、发自内心的快乐，如果你能毫无顾虑地踏上人生——

- [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈfɜːrmlɪ] . [-]
' I can , ' said Mary , firmly . [286]
- 我 能 , - 说 玛丽 , 牢牢 . [-]

“我可以，”玛丽坚定地说。 [286]

[æːt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪt] [kənˈfaɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [siː] - [ˈfelz]
At this instant , very strangely , the string which confined a wreath of sea - shells
在 这 立即的 , 非常 奇怪的 , 这 细绳 哪个 受限 一个 花圈 的 海 - 贝壳
[əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [glæs] ,
around her glass ,
大约 她 玻璃 ,

就在这时，非常奇怪的是，绑在她玻璃杯周围的贝壳花环上的绳子，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [mʌθs] , [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [ˈskætərɪŋ]
having been long undermined by moths , suddenly broke and fell down , scattering
拥有 到过 长的 被削弱 经过 蛾子 , 突然 打破 和 跌倒 向下 , 散射
[ðə; ði] [ˈfelz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the shells upon the floor .
这 贝壳 之上 这 地面 .

由于长期被蛀虫侵蚀，突然断裂倒塌，贝壳散落在地板上。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfelz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][dʒeɪmz] ;
Both women started , for the string of shells had been placed there by James ;
两个都 女性 开始 , 为了 这 细绳 的 贝壳 有 到过 放置 那里 经过 詹姆斯 ;

两个女人都动身了，因为那串贝壳是詹姆斯放在那里的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns]
and though neither were superstitious , this was one of those odd coincidences
和 尽管 两者都不 是 迷信的 , 这 曾是 一 的 那些 奇怪的 巧合
[ðæt] [meɪk] [ˈhɑːrts] [θɹɑːb] .
that make hearts throb .
那 制作 心 搏动 .

虽然他们两人都不迷信，但这却是那种令人心动的奇特巧合之一。

- [daɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelz] [ʌp] [ˈtendərli] ; - [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
' Dear boy , ' said Mary , gathering the shells up tenderly ; ' wherever he is ,
- 亲爱的 男生 , - 说 玛丽 , 采集 这 贝壳 向上 温柔地 ; - 无论 他 是 ,

“亲爱的孩子，”玛丽一边温柔地捡起贝壳一边说，“无论他在哪里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kʌm] [daʊn]
I shall never cease to love him ; it makes me feel sad to see this come down
我 将 绝不 停止 到 爱 他 ; 它 制作 我 感觉 伤心 到 看 这 来 向下
;
;
;
;

我永远不会停止爱他；看到这一切发生，我感到很难过；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈevər] [feɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
but it is only an accident ; nothing of him will ever fail out of my heart .
但 它 是 仅有的 一个 事故 ; 没有什么 的 他 将要 曾经 失败 出去 的 我的 心 .

但这只是一场意外；他的一切都将永远留在我的心中。

- ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [kla:spt] ['meri] ['kloʊzə] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
' **Mrs** . **Marvyn clasped Mary closer to her , with tears in her eyes** .
- 太太 . 马文 紧握 玛丽 更近 到 她 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
玛文太太眼里含着泪, 将玛丽紧紧地搂在怀里。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['meri] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mʌθs] [dɪd] [ðæt] , - [sed] [mɪs]
' **I'll tell you what , Mary ; it must have been the moths did that , ' said Miss**
- 患病的 告诉 你 什么 , 玛丽 ; 它 必须 有 到过 这 蛾子 做过 那 , - 说 错过
['prɪsi] ,
Prissy ,
普里西 ,
“我跟你说, 玛丽, 肯定是飞蛾干的,”普里西小姐说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [ʌnəb'zɜ:rvd] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bæk] ;
who had been standing , unobserved , at the door for a moment back ;
WHO 有 到过 常设 , 未被观察到的 , 在 这 门 为了 一个 片刻 后退 ;
他刚才一直默默地站在门口;

- [mʌθs] [wɪl] [i:t] [ə'weɪ] [strɪŋz] [dʒʌst] [soʊ] .
' **moths will eat away strings just so** .
- 蛾子 将要 吃 离开 字符串 只是 所以 .
飞蛾会这样啃食绳子。

[læst] [wi:k] ['mɪsɪz] . [vɜ:ˌnənz] [greɪt] ['fæməli] ['pɪktʃər] [fel] [daʊn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [mʌθs] [i:t] [θru:]
Last week Mrs . Vernon's great family picture fell down because the moths eat through
最后的 星期 太太 . 弗农的 伟大的 家庭 图片 跌倒 向下 因为 这 蛾子 吃 通过
[ðə; ði] [kɔ:rd] ;
the cord ;
这 绳索 ;
上周, 弗农太太那张珍贵的全家福照片掉了下来, 因为蛀虫咬断了绳子;

['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ju:z] [twɪn] [ɔ:r] ['kɑ:t(ə)n] [strɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .
people ought to use twine or cotton string always .
人们 应该 到 使用 缠绕 或者 棉布 细绳 总是 .
人们应该始终使用麻绳或棉线。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɛm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz] [ɔ:l] [set] ,
But I came to tell you that the supper is all set ,
但 我 来了 到 告诉 你 那 这 晚餐 是全部 放 ,
但我来是想告诉你们, 晚餐已经准备好了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [wer]
and the Doctor out of his study , and all the people are wondering where
和 这 医生 出去 的 他的 学习 , 和 全部 这 人们 是 好奇 在哪里
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
you are .
你 是 .
医生走出了书房, 所有人都想知道你在哪里。

- ['meri] [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,
' **Mary and Mrs . Marvyn gave a hasty glance at themselves in the glass ,**
- 玛丽 和 太太 . 马文 给予 一个 仓促 瞥一眼 在 他们自己 在 这 玻璃 ,
玛丽和马文太太匆匆瞥了一眼镜子里的自己,

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ,
to be assured of their good keeping , and went into the great kitchen ,
到 是 保证 的 他们的 好的 保持 , 和 去 进入 这 伟大的 厨房 ,
为了确保他们得到妥善照管, 他们走进了大厨房。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [stʊd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈplɛnɪtuːd] [ʌv; əv] [prəˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
where a long table stood exhibiting all that plenitude of provision which the immortal
在哪里 一个 长的 桌子 站立 展出 全部 那 丰富 的 条款 哪个 这 不朽
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [seɪvd] [juːˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ɪn]
description of Washington Irving has saved us the trouble of representing in
描述 的 华盛顿 欧文 有 已保存 我们 这 麻烦 的 代表 在
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

那里摆放着一张长桌，上面摆满了各种丰盛的食物，华盛顿·欧文的不朽描述已经省去了我们详细描述麻烦。
[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] , [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][ˈʌvəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]
The husbands , brothers , and lovers had come in , and the scene was
这 丈夫们 , 兄弟 , 和 恋人 有 来 在 , 和 这 场景 曾是
[ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
redolent of gaiety .
芬芳的 的 欢乐 .

丈夫们、兄弟们和情人们都进来了，现场充满了欢乐的气氛。
[wen] [ˈmeri] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
When Mary made her appearance , there was a moment's pause ,
什么时候 玛丽 制成 她 外貌 , 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,
[wɛn] [ˈmæɪ] [ˈmeɪ] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz]
玛丽出现时，现场顿时安静了一会儿。

[tɪl] [ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ; [wen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
till she was conducted to the side of the Doctor ; when , raising his hand ,
直到 她 曾是 实施 到 这 边 的 这 医生 ; 什么时候 , 提高 他的 手 ;
[tɪl] [ʃiː] [wɛn] [ˈreɪzɪŋ] [hænd] [dɪktər]
直到她被带到医生身边；这时，他举起手，

[hiː; hi] [ˌɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [greɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [bɔːrd] .
he invoked a grace upon the loaded board .
他 调用 一个 优雅 之上 这 已加载 木板 .
[hiː] [ˌɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [greɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [bɔːrd]
他对着被操纵的棋盘祈求恩典。

[ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈgeɪətiːz] [ˈfɑːloʊd] .
Unrestrained gaieties followed .
不受约束的 欢乐 随后 .
[ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈgeɪətiːz] [ˈfɑːloʊd]
随后便是无拘无束的狂欢。

[gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [tʃæt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈgæləntriːz]
Groups of young men and maidens chatted together , and all the gallantries
团体 的 年轻的 男人 和 少女们 聊天 一起 , 和 全部 这 英勇
[gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [tʃæt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgæləntriːz]
一群群年轻男子和少女聚在一起聊天，上演了当时所有的绅士风度。

[ˈsɪriəs] [ˈmeɪtrənz] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] ,
Serious matrons commented on the cake ,
严肃的 女舍监 评论 在 这 蛋糕 ,
[ˈsɪriəs] [ˈmeɪtrənz] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪk]
几位严肃的贵妇对蛋糕发表了评论。

[ænd; ənd][təʊld] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [haɪ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt] ,
and told each other high and particular secrets in the culinary art ,
和 讲述 每个 其他 高的 和 特别的 秘密 在 这 烹饪 艺术 ,
[ænd; ənd] [təʊld] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [haɪ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt]
他们互相分享了烹饪艺术中一些高深而独特的秘诀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [ˈfæməli] [ˈɑːkaɪvz] .
which they drew from remote family archives .
哪个 他们 画 从 偏僻的 家庭 档案 .
[wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [ˈfæməli] [ˈɑːkaɪvz]
这些信息来自他们遥远的家族档案。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'strʌktɪv] [ə'sembli] [həʊ] [best][tu:; tə] [ki:p] [-]
One might have learned in that instructive assembly how best to keep [287]
一 可能 有 学习 在 那 有指导意义的 集会 如何 最好的 到 保持 [-]

在那次富有启发性的集会上，人们或许学会了如何最好地保持[287]

[mʌθs] [aʊt][ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['frɪtərz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪʃəbl]
moths out of blankets , how to make fritters of Indian corn undistinguishable
蛾子 出去 的 毯子 , 如何 到 制作 油炸饼 的 印度 玉米 无法区分的
[frʌm; frəm] [ˈɔɪstə] :
from oysters :
从 牡蛎 :

用毯子做飞蛾，如何制作与牡蛎难分彼此的玉米油炸饼：

[həʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['beɪbi:z][baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] [krækt] ['ti:pɑ:t] ,
how to bring up babies by hand , and how to mend a cracked teapot ,
如何 到 带来 向上 婴儿 经过 手 , 和 如何 到 修补 一个 裂纹 茶壶 ,
如何手工哺育婴儿，以及如何修补破裂的茶壶，

[ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [gri:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][brʊʔ'keɪd] ,
and how to take out grease from a brocade ,
和 如何 到 拿 出去 润滑脂 从 一个 锦缎 ,
以及如何去除锦缎上的油渍，

[ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ˌæbsəlu:t] [dɪ'kri:z] [wɪð; wɪθ] [fri:] [wɪl] ,
and how to reconcile absolute decrees with free will ,
和 如何 到 调和 绝对 法令 和 自由的 将要 ,
以及如何调和绝对的法令与自由意志，

[ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv] [ʃa:dz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][sɪks] ,
and how to make five yards of cloth answer the purpose of six ,
和 如何 到 制作 五 码 的 布 回答 这 目的 的 六 ,
如何用五码布回答六个问题的目的，

[ænd; ənd] [həʊ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][demə'krætɪk] ['pɑ:rtɪ] .
and how to put down the democratic party .
和 如何 到 放 向下 这 民主 派对 :
以及如何打压民主党。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
All were busy , earnest , and certain , just as a swarm of men and
全部 是 忙碌的 , 认真 , 和 肯定 , 只是 作为 一个 蜂群 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
women , old and young ,
女性 , 老的 和 年轻的 ,
所有人都忙碌、认真、自信，就像一群男女老少一样。

[ɑ:r; ər][ɪn] - .
are in 1859 .
是 在 - :
成立于1859年。

[mɪs] ['prɪsɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɡlɔ:ri] ; ['evri] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [best] [kæp][wʌz; wəz] [ə'laɪv]
Miss Prissy was in her glory ; every bow of her best cap was alive
错过 普里西 曾是 在 她 荣耀 ; 每一个 弓 的 她 最好的 帽 曾是 活
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,
普里西小姐得意洋洋，她最漂亮的帽子上的每一个蝴蝶结都充满了兴奋之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'staːnɪʃt] ['nuːpɔːrt] ['dʒentri][æŋ; ən]['æɪnɪmeɪtɪd]
and she presented to the eyes of astonished Newport gentry an animated
和 她 呈现 到 这 眼睛 的 惊讶 纽波特 绅 一个 动画
[rɪ'siːt] - [bʊk] .
receipt - book .
收据 - 书 .

她向目瞪口呆的纽波特绅士们展示了一本会动的收据簿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][soʊ]['væljuəb(ə)][ænd; ənd]
Some of the information she communicated , indeed , was so valuable and
一些 的 这 信息 她 沟通 , 的确 , 曾是 所以 有价值的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

她所传达的一些信息，确实非常有价值和重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
that she could not trust the air with it ,
那 她 可以 不是 相信 这 空气 和 它 ,
[wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
她无法信任空气，

[bʌt; bət] ['wɪspəd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːʃənz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .
but whispered the most important portions in a confidential tone .
但 低声说道 这 最多 重要的 部分 在 一个 机密的 语气 .
[bʌt; bət] ,
但他用低声细语，悄悄地告诉了最重要的部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] - ['ænz] [θiːə'laːdʒɪkl] [əd'maɪərər][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['diːpli] [rɪ'flektɪv]
Among the crowd Cerinthy Ann's theological admirer was observed in deeply reflective
之中 这 人群 - 安妮的 神学 仰慕者 曾是 观察到 在 深 反光的
[æ'tɪtʊːd] ;
attitude ;
态度 ;

人群中，人们注意到塞琳蒂·安的一位神学仰慕者陷入了沉思；

[ænd; ənd][ðæt] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that high - spirited young lady added further to his convictions of the
和 那 高的 - 精神抖擞 年轻的 女士 额外 更远 到 他的 定罪 的 这
[təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
total depravity of the species ,
全部的 堕落 的 这 物种 ,

那位活泼好动的年轻女子更加深了他对人类彻底堕落看法。

[baɪ] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskəm'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ,
by vexing and discomposing him in those thousand ways in which a lively ,
经过 令人恼火 和 令人不安 他 在 那些 千 方式 在 哪个 一个 热闹 ,
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ,
通过以各种方式激怒和扰乱他，而一个活泼的人，

[ɪl] - [kən'dɪʃnd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [pʊt][tuː; tə] [raʊt] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] , [wel] - [dɪ'spəʊzd] [jʌŋ] [mæn]
ill - conditioned young woman will put to rout a serious , well - disposed young man
患病的 - 条件反射 年轻的 女士 将要 放 到 路线 一个 严肃的 , 出色地 - 处置 年轻的 男人
,
,
,

一个品行不端的年轻女子会把一个认真、善良的年轻男子彻底击败。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔːl]
comforting herself with the reflection that by - and - by she would repent of all
令人感到安慰 她自己 和 这 反射 那 经过 - 和 - 经过 她 会 悔改 的 全部
[hɜːr; hər][sɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [tə'geðər] .
her sins in a lump together .
她 罪孽 在 一个 块 一起 .

她安慰自己说，总有一天她会一次性忏悔自己所有的罪过。

[veɪn] , [ˈtrænzətɔːri] [ˈsplendə] !
Vain , transitory splendours !
徒劳 , 短暂的 辉煌 !

虚妄、短暂的辉煌！

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] , [soʊ] [hɑːrt] - [tʃɪrɪŋ] , [soʊ][ˈfruːtf(ə)] [ɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Even this evening , so glorious , so heart - cheering , so fruitful in instruction and
甚至 这 晚上 , 所以 辉煌 , 所以 心 - 欢呼 , 所以 卓有成效 在 操作说明 和
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

即使是今晚，如此美好，如此令人振奋，如此富有教益和娱乐性，

[kʊd; kəd][nɑːt][ləst][fɔːr; fər][ˈevər] .
could not last for ever .
可以 不是 最后的 为了 曾经 .

不可能永远持续下去。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp] ; [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [ˈmɑʊntɪd] [ˈsoʊbərlɪ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [bɪˈhaɪnd]
Gradually the company broke up ; the matrons mounted soberly on horseback behind
逐步地 这 公司 打破 向上 ; 这 女舍监 安装 清醒地 在 马背 在后面
[ðer; ðər] [ˈspaʊsɪz] ;
their spouses ;
他们的 配偶 ;

公司逐渐解散；女眷们神态自若地骑上马，跟在丈夫身后；

[ænd; ənd] - [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] [ˈklerɪkl] [frend] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
and Cerinthy consoled her clerical friend by giving him an opportunity to
和 - 安慰 她 文员 朋友 经过 给予 他 一个 机会 到
[riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
read her a lecture on the way home ,
读 她 一个 演讲 在 这 方式 家 ,

塞琳西安慰她的牧师朋友，让他回家路上给她读一篇讲道。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if he found the courage to do so .
如果 他 成立 这 勇气 到 做 所以 .

如果有勇气这样做的话。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [ænd; ənd][ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsi] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsoʊbərlɪ]
Mr . and Mrs . Marvyn and Candace wound their way soberly
先生 . 和 太太 . 马文 和 坎迪斯 伤口 他们的 方式 清醒地
[ˈhoʊmwərd] ;
homeward ;
回家 ;

马文先生和夫人以及坎迪斯神情严肃地往家走去；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈnaɪtli] [dɪˈvoʊʃənz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
the Doctor returned to his study for nightly devotions ; and before long ,
这 医生 返回 到 他的 学习 为了 每晚 虔诚 ; 和 前 长的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈnaɪtli] [dɪˈvoʊʃənz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
医生回到书房进行每晚的祷告；不久之后，

[sliːp] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] .
sleep settled down on the brown cottage .
睡觉 定居 向下 在 这 棕色的 小屋 .

睡意渐渐笼罩了棕色的小屋。

- [aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] , [ˈkeɪtoʊ] , - [sed] [ˈkændɪs; ˈkændəsiː; kænˈdeɪsi] , [bɪˈfɔːr] [kəmˈpoozɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
' I'll tell you what , Cato , ' said Candace , before composing herself to
- 患病的告诉 你 什么 , 卡托 , - 说 坎迪斯 , 前 构成 她自己 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“我跟你**说**，卡托，”坎迪斯说完，便调整好姿势准备睡觉。

- [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [dæt][dɪs] [jər] [ˈwedɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [jet] . - [-]
' I can't feel it in my bones dat dis yer wedding is going to come off yet . ' [288]
- 我 不能 感觉 它 在 我的 骨头 数据 迪斯 你的 婚礼 是 去 到 来 离开 然而 . - [-]
“我感觉不到你的婚礼会成功。”[288]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] ,
A day or two after ,
一个 天 或者 二 后 ,

一两天后，

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [ænd; ənd] [ˈmeri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [ɑːn][ðə; ði]
Madame de Frontignac and Mary went out to gather shells and seaweed on the
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 和 玛丽 去 出去 到 收集 贝壳 和 海藻 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

弗龙蒂尼亚克夫人和玛丽去海滩上捡贝壳和海藻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ;
It was four o'clock ;
它 曾是 四 点钟 ;

当时是四点钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [skaɪ][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]
and the afternoon sun was hanging in the sultry sky of July with a hot
和 这 下午 太阳 曾是 绞刑 在 这 闷热 天空 的 七月 和 一个 热的
[ænd; ənd] [ˈveɪpərəs] [ˈstɪlnəs] .
and vaporous stillness .
和 蒸汽 寂静 .

七月的午后阳光悬挂在闷热的天空中，一片闷热而静谧。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bluː] [heɪz] , [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts]
The whole air was full of blue haze , that softened the outlines of objects
这 所有的 空气 曾是 满的 的 蓝色的 阴霾 , 那 软化 这 概述 的 对象
[wɪˈðəʊt] [ˈhaɪdɪŋ][ðəm; ðəm] .
without hiding them .
没有 隐藏 他们 .

整个空气中弥漫着一层蓝色薄雾，柔化了物体的轮廓，但并没有完全遮蔽它们。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [glæs] ; [ˈevri] [ʃɪp] [ænd; ənd][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] ; [ˈevri] [laɪn] ,
The sea lay like so much glass ; every ship and boat was double ; every line ,
这 海 躺 喜欢 所以 很多 玻璃 ; 每一个 船 和 船 曾是 双倍的 ; 每一个 线 ,
海面平静如镜；每艘船都是双份的；每根缆绳，

[ænd; ənd][roʊp] , [ænd; ənd][spɑːr][hæd; həd][ɪts] [ˈkʌʊntərpaːrt] ;
and rope , and spar had its counterpart ;
和 绳索 , 和 斯帕 有 它是 对应物 ;

绳索和桅杆也有对应的物；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈri:əl] , [ðə; ði] [ˈlʌndə] [ɔ:r][ðə; ði]
and it seemed hard to say which was the most real , the under or the
和 它 似乎 难的 到 说 哪个 曾是 这 最多 真实的 , 这 在下面 或者 这
[ˈʌpər] [wɜ:rld] .
upper world .
上 世界 .

很难说哪个世界更真实，是地下世界还是地上世界。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] ,
Madame de Frontignac and Mary had brought along a little basket ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 和 玛丽 有 带来 沿着 一个 小的 篮子 ,
弗龙蒂尼亚克夫人和玛丽带了一个小篮子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [si:] - [mɔ:sɪz] .
which they were filling with shells and sea - mosses .
哪个 他们 是 填充 和 贝壳 和 海 - 苔藓 .

他们往里面装满了贝壳和海藻。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrts] .
The former was in high spirits .
这 以前的 曾是 在 高的 烈酒 .

前者心情很好。

[ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜ:d] [æ; ət] [i:tʃ] [nu:] [ˈmɑ:rv(ə)l]
She ran , and shouted , and exclaimed , and wondered at each new marvel
她 跑 , 和 喊叫 , 和 惊呼 , 和 想知道 在 每个 新的 奇迹
[θroʊn] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
thrown out upon the shore ,
抛掷 出去 之上 这 支撑 ,

她奔跑、呐喊、惊叹，对岸边出现的每一个新奇景象都感到惊奇不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbændən] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
with the abandon of a little child .
和 这 放弃 的 一个 小的 孩子 .

像小孩子一样无忧无虑。

[ˈmeri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈwʌndə] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [hu:z] [strɔ:n] [wɜ:rdz]
Mary could not but wonder whether this indeed were she whose strong words
玛丽 可以 不是 但 想知道 无论 这 的确 是 她 谁 强的 字
[hæd; həd] [pɪrst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
had pierced and wrung her sympathies the other night ,
有 穿孔 和 拧干 她 同情 这 其他 夜晚 ,

玛丽不禁怀疑，眼前这个人是不是就是那天晚上用尖锐的言辞刺痛她、让她心痛不已的那个人。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [di:p] [laɪf] - [wu:nd] [kʊd; kəd][laɪ] [ˈbli:dlɪŋ] [ˈlʌndə] [ðoʊz] [ˈbrɪljənt] [aɪz]
and whether a deep life - wound could lie bleeding under those brilliant eyes
和 无论 一个 深的 生活 - 伤口 可以 说谎 出血 在下面 那些 杰出的 眼睛
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌ; əv] [ˈgeɪəti] ;
and that infantine exuberance of gaiety ;
和 那 婴儿 热情洋溢 的 欢乐 ;

在那双明亮的眼睛和孩童般活泼快乐的外表下，是否隐藏着一道深深的人生创伤，正在流血？

[jet] [ˈfʊrli] [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [strɔ:n] , [soʊ] [tru:] , [soʊ] [ˈri:əl] ,
yet surely all that which seemed so strong , so true , so real ,
然而 一定 全部 那 哪个 似乎 所以 强的 , 所以 真的 , 所以 真实的 ,

然而，所有那些看似如此强烈、如此真实、如此实在的事物，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] [soʊ] [su:n] , — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [su:n] [kənˈsəʊl] .
could not be gone so soon , — and it could not be so soon consoled .
可以 不是 是 已消失 所以 很快 , — 和 它 可以 不是 是 所以 很快 安慰 .

它不能这么快就离开，——它也不能这么快就得到安慰。

[ˈmeri] [ˈwʌndʒ-d] [æɪ; əɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] ,
Mary wondered at her , as the Anglo - Saxon constitution , with its strong ,
玛丽 想知道 在 她 , 作为 这 盎格鲁 - 撒克逊 宪法 , 和 它是 强的 ,
[fɜːrm] [ɪnˈtensəti] , [ɪts] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
firm intensity , its singleness of nature ,
公司 强度 , 它是 单身 的 自然 ,

玛丽对她感到惊奇, 因为盎格鲁-撒克逊人的体质, 有着强烈的、坚定的强度, 以及其本质的单一性,

[ˈwʌndʒ-z] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈmoʊbəəl] , [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːrmər] [ˈreɪsɪz] ,
wonders at the mobile , many - sided existence of warmer races ,
奇迹 在 这 移动的 , 许多 - 侧面 存在 的 更温暖 种族 ,
惊叹于气候温暖地区种族灵活多变的生活方式,

[huːz] [vɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][nɑːt][ˌɪnkəmˈpæɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
whose versatility of emotion on the surface is not incompatible with the most
谁 多功能性 的 情感 在 这 表面 是 不是 不相容 和 这 最多
[ɪnˈtens] [ˈseɪmənəs] [ˈloʊər] [daʊn] .
intense sameness lower down .
激烈的 相同性 降低 向下 :

其表面上的情感多样性与内心深处的强烈单一性并不矛盾。

[ˈmeriːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][ˈtɑːləərənt] [ˈneɪtʃ-z] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm]
Mary's was one of those indulgent and tolerant natures which seem to form
玛丽的 曾是 一 的 那些 放纵的 和 宽容 自然 哪个 似乎 到 形式
[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [beɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [maɪndz] ,
the most favourable base for the play of other minds ,
这 最多 有利 根据 为了 这 玩 的 其他 思想 ,

玛丽的性格宽容大度, 这种性格似乎最有利于他人思想的发挥。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪtˈself] [ˈseɪliənt] , — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtendər]
rather than to be itself salient , — and something about her tender
相当 比 到 是 本身 显著的 , — 和 某物 关于 她 投标
[ˈkɑːmnəs] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [-]
calmness always seemed to provoke the [289]
平静 总是 似乎 到 惹 这 [-]

与其说是为了突出自身, 不如说她温柔的平静总是似乎激起了[289]

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfraːlɪk][ɪn][hɜːr; hər] [frend] .
spirit of frolic in her friend .
精神 的 嬉戏 在 她 朋友 :

她朋友身上那种活泼好动的精神。

[ʃiː; ji] [wʊd] [læf] [æɪ; əɪ][hɜːr; hər] , [kɪs] [hɜːr; hər] , [ˈɡæmb(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [dres] [hɜːr; hər] [her]
She would laugh at her , kiss her , gambol round her , dress her hair
她 会 笑 在 她 , 吻 她 , 嬉戏 圆形的 她 , 裙子 她 头发
[wɪð; wɪθ][ˈfænˈtæstɪk] [kwɑːˈfjuəz] ,
with fantastic coiffures ,
和 极好的 发型 ,

她会嘲笑她, 亲吻她, 围着她嬉戏, 给她梳理奇特的发型。

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [neɪmz] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and call her all sorts of fanciful and poetic names in French or English ,
和 称呼 她 全部 排序 的 奇幻的 和 诗意的 姓名 在 法语 或者 英语 ,
用法语或英语给她起各种各样奇特而富有诗意的名字,

[waɪl] [ˈmeri] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [sərˈpraɪz] ,
while Mary surveyed her with a pleased and innocent surprise ,
尽管 玛丽 调查 她 和 一个 高兴 和 清白的 惊喜 ,

玛丽带着惊喜和天真的表情打量着她。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ]
as a revelation of character altogether new and different from anything
作为 一个 启示 的 特点 共 新的 和 不同的 从 任何事物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈkʌstəmd] .
to which she had been hitherto accustomed .
到 哪个 她 有 到过 迄今为止 习惯 .
展现出一种与她以往所习惯的截然不同的全新性格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
She was to her a living pantomime , and brought into her
她 曾是 到 她 一个 活的 哑剧 , 和 带来 进入 她
[ˌʌnɪmˈbelɪʃt] [laɪf][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ˈʌv; əv] [ˈɑːprə] ,
unembellished life the charms of opera ,
朴素的 生活 这 魅力 的 歌剧 ,
对她而言, 她就像一出活生生的哑剧, 将歌剧的魅力带入了她朴素的生活。

[ænd; ənd] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd][ˈroʊməns] .
and theatre , and romance .
和 剧院 , 和 浪漫 .
还有戏剧, 还有爱情。

[ˈæftər] [ˈwiəriŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
After wearying themselves with their researches ,
后 令人疲惫 他们自己 和 他们的 研究 ,
在他们进行了一番疲惫的研究之后,

[ðeɪ] [klaɪmd] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [stretʃt] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
they climbed round a point of rock that stretched some way out into the sea ,
他们 攀登 圆形的 一个 观点 的 岩石 那 拉伸 一些 方式 出去 进入 这 海 ,
他们绕过一块伸入海中的岩石岬角攀爬而上,

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kaɪnd][ˈʌv; əv][ˈgrɑːtoʊ] ,
and attained to a little kind of grotto ,
和 已达到 到 一个 小的 种类 的 石窟 ,
并到达了一个小型洞穴,

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
where the high cliffs shut out the rays of the sun .
在哪里 这 高的 悬崖 关闭 出去 这 射线 的 这 太阳 .
高耸的悬崖遮蔽了阳光。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
They sat down to rest upon the rocks .
他们 卫星 向下 到 休息 之上 这 岩石 .
他们坐在岩石上休息。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ˈʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd]
A fresh breeze of declining day was springing up , and bringing the rising tide
一个 新鲜的 微风 的 下降 天 曾是 弹簧 向上 , 和 带来 这 上升 潮
[ˈlændwərd] ,
landward ,
陆向 ,
夕阳西下, 一股清风拂面而来, 将上涨的潮水推向陆地。

— [iːtʃ] [ˈsevrəl] [laɪn][ˈʌv; əv] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [krest] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
— each several line of waves with their white crest coming up and breaking
— 每个 一些 线 的 波浪 和 他们的 白色的 波峰 未来 向上 和 打破
[ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ,
gracefully on the hard ,
优雅地 在 这 难的 ,
——每一道波浪都带着白色的浪尖, 优雅地拍打在坚硬的海面上。

[ˈspɑːrklɪŋ] [sænd] - [bi:tʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
sparkling sand - beach at their feet .
闪闪发光 沙 - 海滩 在 他们的 脚 .

脚下是波光粼粼的沙滩。

[ˈmɛriːz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈrevəri] ,
Mary's eyes fixed themselves , as they were apt to do , in a mournful reverie ,
玛丽的 眼睛 固定的 他们自己 , 作为 他们 是 易于 到 做 , 在 一个 悲哀 遐想 ,
玛丽的目光像往常一样，陷入了悲伤的沉思中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,
on the infinite expanse of waters ,
在 这 无限 广阔 的 水 ,

在无边无际的水域上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [freʃ]
which was now broken and chopped into thousand incoming waves by the fresh
哪个 曾是 现在 破碎的 和 切碎 进入 千 即将到来 波浪 经过 这 新鲜的
[æftərˈnuːn] [briːz] .
afternoon breeze .
下午 微风 .

午后清爽的微风将它拍打成无数涌来的波浪。

[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
Madame de Frontignac noticed the expression ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 注意到 这 表达 ,

弗龙蒂尼亚克夫人注意到了这种表情，

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and began to play with her as if she had been a child .
和 开始 到 玩 和 她 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 .

然后开始和她玩耍，就像对待一个孩子一样。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪr] [her] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈsɪlki] [weɪvz] [əˈpɑːn]
She pulled the comb from her hair , and let down its long silky waves upon
她 拉 这 梳子 从 她 头发 , 和 让 向下 它是 长的 丝滑 波浪 之上
[hɜːr; həɪr] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她从头发的上取下梳子，让柔顺的长发披散在肩上。

- [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [let] [ˌjuːˈes] [meɪk] [ə; eɪ][məˈrændə][ʌv; əv] [ðiː] .
' Now , ' said she , ' let us make a Miranda of thee .
- 现在 , - 说 她 , - 让 我们 制作 一个 米兰达 的 你 .

“现在，”她说，“让我们给你做个米兰达警告。”

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] .
This is our cave .
这 是 我们的 洞穴 .

这是我们的洞穴。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪns] [ˈfəːdə,nænd] .
I will be Prince Ferdinand .
我 将要 是 王子 费迪南德 .

我将成为费迪南王子。

[bɜːr] [toʊld][emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , — [hiː; hi] [riːdz] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə]
Burr told me all about that , — he reads beautifully , and explained it all to
伯尔 讲述 我 全部 关于 那 , — 他 阅读 非常漂亮 , 和 解释 它 全部 到
[emˈiː] .
me .
我 .

伯尔把那件事的来龙去脉都告诉了我——他朗读得非常精彩，并向我解释了一切。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ;
What a lovely story that is ;
什么 一个 迷人的 故事 那 是 ;

多么美好的故事啊！

— [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [huː] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspiə] [wɪ'dəʊt] ['lɜːrniŋ] .
— **you must be so happy who know how to read Shakspeare without learning .**
— 你 必须 是 所以 快乐的 WHO 知道 如何 到 读 莎士比亚 没有 学习 .
——那些不经学习就能读懂莎士比亚的人一定很开心吧。

[tə'neɪz] !
Tenez !
特内兹 !

特内兹！

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ʃel] [ɑːn][jɔː; jə] ['fɔːrhed] , — [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] [hɪr] ,
I will put this shell on your forehead , — it has a hole here ,
我 将要 放 这 壳 在 你的 前额 , — 它 有 一个 洞 这里 ,
我会把这个贝壳放在你的额头上——它这里有个洞，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [θruː] — [naʊ] !
and I will pass this gold chain through — now !
和 我 将要 经过 这 金子 链 通过 — 现在 !

我现在就把这条金链子递给你！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] ['siːwiːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtə] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] ;
What a pity this seaweed will not be pretty out of water ; it has no effect ;
什么 一个 遗憾 这 海藻 将要 不是 是 漂亮的 出去 的 水 ; 它 有 不 影响 ;
可惜这种海藻离开水后就不好看了；它没有任何效果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɡriːn] [ðæt] [wɪl] [duː] , — [let][,em 'iː] ['fæsn] [aɪ 'tiː][soʊ] .
but there is some green that will do , — let me fasten it so .
但 那里 是 一些 绿色的 那 将要 做 , — 让 我 系 它 所以 .
不过还有一些绿色的东西可以用，——让我把它固定好。

[naʊ] , [fer] [mə'rændə] , [lʊk] [æt; ət] [ðai'self] .
Now , fair Miranda , look at thyself .
现在 , 公平的 米兰达 , 看 在 你自己 .

美丽的米兰达，现在看看你自己吧。

- [wer] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrli][soʊ][æn'dʒelɪk][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slɑɪt] [,kjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [həʊ]
' Where is the girl so angelic as not to feel a slight curiosity to know how
- 在哪里 是 这 女孩 所以 天使般的 作为 不是 到 感觉 一个 轻微 好奇心 到 知道 如何
[ʃiː; ʃɪ][,æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ɐnd] [streɪndʒ] ['kɑːstuːm] ?
she shall look in a new and strange costume ?
她 将 看 在 一个 新的 和 奇怪的 戏服 ?

“哪里有如此纯洁无瑕的女孩，对穿上新奇的服装会是什么样子一点也不好奇呢？”

[ˈmeri] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [-]
Mary bent over the rock where a little pool of water lay in a [290]
玛丽 弯曲 超过 这 岩石 在哪里 一个 小的 水池 的 水 躺 在 一个 [-]

玛丽弯下腰，来到一块岩石旁，岩石上有一个小水洼。[290]

[braʊn] ['hɑːloʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [dɑːrk][ænd; ɐnd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
brown hollow above the fluctuations of the tide , dark and still , like a mirror ,
棕色的 空洞的 多于 这 波动 的 这 潮 , 黑暗的 和 仍然 , 喜欢 一个 镜子 ,
潮汐涨落之上，一片棕色的洼地，黑暗而静谧，如同镜子一般。

— [ænd; ɐnd] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
— **and saw a fair face , with a white shell above the forehead ,**
— 和 锯 一个 公平的 脸 , 和 一个 白色的 壳 多于 这 前额 ,
——他看到一张美丽的脸庞，额头上方戴着一枚白色的贝壳，

[ænd; ənd] ['dru:piŋ] [riθs] [ʌv; əv] [gri:n] ['si:wi:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [her] ;
and drooping wreaths of green seaweed in the silken hair ;
和 下垂 花圈 的 绿色的 海藻 在 这 丝 头发 ;
丝滑的秀发上垂挂着一串串绿色的海藻;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə]
and a faint blush and smile rose on the cheek , giving the last finish to
和 一个 头晕的 脸红 和 微笑 玫瑰 在 这 脸颊 , 给予 这 最后的 结束 到
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

脸颊上泛起淡淡的红晕和微笑，为这幅画面画上了完美的句号。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ? - [sed] ['mædəm] ;
' How do you find yourself ? ' said Madame ;
- 如何 做 你 寻找 你自己 ? - 说 夫人 ;
“你觉得自己怎么样？”夫人问道；

- [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['tælənt][ɪn] [kwɑ:'fjɔr] .
' confess now that I have a true talent in coiffure .
- 承认 现在 那 我 有 一个 真的 天赋 在 发型 .
现在我得承认，我在发型设计方面确实很有天赋。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['fə:də,nænd] .
Now I will be Ferdinand .
现在 我 将要 是 费迪南德 .

现在我就是费迪南德了。

- [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['meri] [dɪd][nɑ:t]
' She turned quickly , and her eye was caught by something that Mary did not
- 她 转向 迅速地 , 和 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 某物 那 玛丽 做过 不是
[si:] ;
see ;
看 ;

她猛地转过身，目光被玛丽没有看到的東西吸引住了；

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] [feɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] - [tʃi:k] ,
she only saw the smile fade suddenly from Madame de Frontignac's cheek ,
她 仅有的 锯 这 微笑 褪色 突然 从 夫人 德 - 脸颊 ,
她只看到弗龙蒂尼亚克夫人的笑容突然从脸颊上消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [groʊ] ['dedli] [waɪt] ,
and her lips grow deadly white ,
和 她 嘴唇 生长 致命 白色的 ,
她的嘴唇变得惨白，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ɪts] ['flʌtərɪŋz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk]
while her heart beat so that Mary could notice its flutterings under her black silk
尽管 她 心 打 所以 那 玛丽 可以 注意 它是 颤动 在下面 她 黑色的 丝绸
[bə:dɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

她的心跳声清晰可闻，玛丽甚至能透过黑色丝绸紧身胸衣感受到它的悸动。

- [wɪl] [ðə; ði] [si:] - ['nɪmfz] ['plʌnɪ] [ðə; ði] [ræʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [ɪn'tru:dz] ? -
' Will the sea - nymphs punish the rash presumption of a mortal who intrudes ? ' -
- 将要 这 海 - 若虫 惩治 这 皮疹 假定 的 一个 凡人 WHO 入侵 ? -
[sed] ['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:r] ,
said Colonel Burr ,
说 上校 伯尔 ,

“海仙女们会惩罚擅闯禁地的凡人吗？”伯尔上校问道。

[ˈstepɪŋ] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ænd; ənd] [əˈfɔrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
stepping before them with a grace as invincible and assured as if he
步进 前 他们 和 一个 优雅 作为 无敌 和 保证 作为 如果 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] .
had never had any past history with either .
有 绝不 有 任何 过去的 历史 和 任何一个 .

他迈着自信而无畏的步伐走到他们面前，仿佛他与他们之间从未有过任何过往。

[ˈmeri] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [blʌʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪˈtektɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈfrɑːlɪk] ,
Mary started with a guilty blush , like a child detected in an unseemly frolic ,
玛丽 开始 和 一个 有罪的 脸红 , 喜欢 一个 孩子 检测到 在 一个 不体面的 嬉戏 ,
玛丽顿时羞红了脸，像个被发现做了不雅举动孩子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [teɪk] ɔːf [ðə; ði] [ʌnˈwʊəntɪd] [əˈdɔːnmənts] .
and put her hand to her head to take off the unwonted adornments .
和 放 她 手 到 她 头 到 拿 离开 这 不寻常的 装饰品 .
她伸手摸了摸头，取下了那些不合时宜的装饰。

- [let] [ˌem ˈiː][ˈprəʊtest] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] , - [sed] [bɜːr] ,
' Let me protest , in the name of the graces , ' said Burr ,
- 让 我 反对 , 在 这 姓名 的 这 恩典 , - 说 伯尔 ,
“让我以神的名义提出抗议,”伯尔说道。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈkɑːmnəs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;
who by that time stood with easy calmness at her side ;
WHO 经过 那 时间 站立 和 简单的 平静 在 她 边 ;
那时，他镇定自若地站在她身边；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti]
and as he spoke he stayed her hand with that gentle air of authority
和 作为 他 辐 他 入住 她 手 和 那 温和的 空气 的 权威
[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
which made it the natural impulse of most people to obey him .
哪个 制成 它 这 自然的 冲动 的 最多 人们 到 服从 他 .
他一边说话，一边用那种温和而权威的语气制止她的手，这种语气让大多数人自然而然地服从他。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' It would be treason against the picturesque , ' he added ,
- 它 会 是 叛国罪 反对 这 如画 , - 他 额外 ,
“那将是对美景的背叛,”他补充道。

- [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [ˈtɔɪlət] [soʊ] [ˈtʃɑːrɪŋli] [,juˈnəɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈwerər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
' to spoil that toilet so charmingly uniting the wearer to the scene .
- 到 剧透 那 洗手间 所以 迷人地 联合 这 佩戴者 到 这 场景 .
“破坏那间原本将穿着者与场景完美融合的迷人厕所。”

- [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] ,
' Mary was taken by surprise , and discomposed ,
- 玛丽 曾是 已采取 经过 惊喜 , 和 心神不宁 ,
玛丽感到措手不及，心神不宁。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [huː] [faɪndz] [wʌnz] [self] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][əˈtaɪər] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
as every one is who finds one's self masquerading in attire foreign to their usual
作为 每一个 一 是 WHO 发现 一个人的 自己 伪装 在 服装 外国的 到 他们的 通常
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ;
habits and character ;
习惯 和 特点 ;
就像每个人发现自己穿着与自己平时习惯和性格不符的服装一样；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
and therefore , when she would persist in taking it to pieces ,
和 所以 , 什么时候 她 会 坚持 在 采取 它 到 件 ,
因此，当她坚持要把它拆解时，

[bʌːr] [fəʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['ʌtər]
Burr found sufficient to alleviate the embarrassment of Madame de Frontignac's utter
伯尔 成立 充足的 到 减轻 这 尴尬 的 夫人 德 - 说出
[ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] .
silence in a playful run of protestations and compliments .
沉默 在 一个 顽皮的 跑步 的 抗议 和 赞美 .

伯尔用一系列俏皮的抗议和赞美来缓解德·弗龙蒂尼亚克夫人全然沉默带来的尴尬。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['meri] , - [sed] ['mædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪ'næk] , - [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [rɪ'tɜːrniŋ]
' I think , Mary , ' said Madame de Frontignac , ' that we had better be returning
- 我 思考 , 玛丽 , - 说 夫人 德·弗朗蒂尼亚克 , - 那 我们 有 更好的 是 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
“我想, 玛丽,”弗龙蒂尼亚克夫人说, “我们最好还是回房子去吧。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ænd; ənd] [kuːlɪst] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
' This was said in the haughtiest and coolest tone imaginable , looking at the
- 这 曾是 说 在这 最傲慢的 和 最酷 语气 可以想象的 , 寻找 在这
[pleɪs] [wer] [bɜːr] [stʊd] ,
place where Burr stood ,
地方 在哪里 伯尔 站立 ,
“这话是用你能想象到的最傲慢、最冷漠的语气说的, 他看着伯尔站着的地方。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['empti] [er] .
as if there were nothing there but empty air .
作为 如果 那里 是 没有什么 那里 但 空的 空气 .

仿佛那里除了空荡荡的空气什么都没有。

['meri] [roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] ; ['mædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪ'næk] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːrm] . [-]
Mary rose to go ; Madame de Frontignac offered her arm . [291]
玛丽 玫瑰 到 去 ; 夫人 德·弗朗蒂尼亚克 提供 她 手臂 . [-]

玛丽起身要走; 弗龙蒂尼亚克夫人伸出了胳膊。[291]

- [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , ['leɪdɪz] , - [sed] [bɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈswɑːvəti] [wɪtʃ] ['nevər]
' Permit me to remark , ladies , ' said Burr , with the quiet suavity which never
- 允许 我 到 评论 , 女士们 , - 说 伯尔 , 和 这 安静的 温文尔雅 哪个 绝不
[fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
forsook him ,
放弃 他 ,

“请允许我插一句, 女士们,”伯尔用他一贯的沉稳温和的语气说道。

- [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ɑːkjə'peɪʃənz] [hæv; həv] [kɔːzd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]
' that your very agreeable occupations have caused time to pass more rapidly than
- 那 你的 非常 同意 职业 有 导致 时间 到 经过 更多的 快速 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] .
you are aware .
你 是 意识到的 .

“你那些非常愉快的工作让时间过得比你意识到的要快得多。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ]
I think you will find that the tide has risen so as to intercept the path by
我 思考 你 将要 寻找 那 这 潮 有 升起 所以 作为 到 截距 这 小路 经过
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
which you came here .
哪个 你 来了 这里 .

我想你会发现, 潮水已经上涨, 挡住了你来时的路。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
You will hardly be able to get around the point of rocks without some
你 将要 几乎 是 有能力的 到 得到 大约 这 观点 的 岩石 没有 一些
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

如果没有人帮忙，你几乎不可能绕过这些岩石。

- ['meri] [lʊkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
' Mary looked a few paces ahead , and saw , a little before them ,
- 玛丽 看起来 一个 很少 步幅 前方 , 和 锯 , 一个 小的 前 他们 ,
玛丽向前望去几步，看到，就在她们前方不远处，
[ə; eɪ] [freʃ] [æftər'nuːn] [briːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [haɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks]
a fresh afternoon breeze driving the rising tide high on to the side of the rocks
一个 新鲜的 下午 微风 驾驶 这 上升 潮 高的 在 到 这 边 的 这 岩石
,
.
,

午后清爽的微风将上涨的潮水推向岩石侧面。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd] [leɪn] .
at whose foot their course had lain .
在 谁 脚 他们的 课程 有 莱恩 .
他们的命运都掌握在他手中。

[ðə; ði] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɔːrtɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felvɪŋ] [ledʒ]
The nook in which they had been sporting formed a part of a shelving ledge
这 角落 在 哪个 他们 有 到过 体育 形成 一个 部分 的 一个 货架 壁架
[wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
which inclined over their heads ,
哪个 倾斜 超过 他们的 头部 ,
他们刚才玩耍的角落是倾斜在他们头顶上方的置物架的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klaɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
and which it was just barely possible could be climbed by a strong
和 哪个 它 曾是 只是 仅仅 可能的 可以 是 攀登 经过 一个 强的
[ænd; ənd] ['ædʒ(ə)] ['pɜːrs(ə)n] ,
and agile person ,
和 敏捷 人 ,
只有身强力壮、身手敏捷的人才勉强能够攀登上去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊli] [ɪnək'sesəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪl] , [ʌn'eɪdɪd] ['wʊmən] .
but which would be wholly inaccessible to a frail , unaided woman .
但 哪个 会 是 完全 无法进入 到 一个 脆弱 , 未受帮助 女士 .
但这对于体弱多病、无人照料的妇女来说，是完全无法实现的。

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , - [sed] [bɜːr] , ['kuːlɪ] ,
' There is no time to be lost , ' said Burr , coolly ,
- 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , - 说 伯尔 , 冷静地 ,
“没有时间可以浪费了，”伯尔冷静地说。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪskəm'pəʊzd] [baɪ] ['eni]
measuring the possibilities with that keen eye that was never discomposed by any
测量 这 可能性 和 那 敏锐的 眼睛 那 曾是 绝不 心神不宁 经过 任何
[ˈeksɪdʒənsɪ] .
exigency .
紧急情况 .
他以敏锐的眼光审视各种可能性，从未因任何紧急情况而动摇。

- [aɪ][eɪˈlem][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , ['leɪdɪz] ; [aɪ][kæn; kən] ['i:ðər] ['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðɪs]
- **I am at your service , ladies ; I can either carry you in my arms around this**
- 我 是 在 你的 服务 , 女士们 ; 我 能 任何一个 携带 你 在 我的 武器 大约 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“女士们，我随时为您效劳；我可以抱着你们走到这里，

[ɔ:r] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ʌp] [ði:z] ['rɑ:ks] .
or assist you up these rocks .
或者 协助 你 向上 这些 岩石 .

或者帮你爬上这些岩石。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['ænsər] .
- **He paused and waited for their answer** .
- 他 暂停 和 等待 为了 他们的 回答 .

他停顿了一下，等待他们的回答。

['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [stʊd] [peɪl] , [kəʊld] , [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] , ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][waɪld] ['bi:tɪŋ]
Madame de Frontignac stood pale , cold , and silent , hearing only the wild beating
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 站立 苍白 , 寒冷的 , 和 沉默的 , 听力 仅有的 这 荒野 殴打
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
of her heart .
的 她 心 .

弗龙蒂尼亚克夫人脸色苍白，浑身冰冷，一言不发，只能听到自己狂乱的心跳声。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['meri] , - [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ɛd][traɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] . -
I think , I said Mary , that we should try the rocks . I
- 我 思考 , - 说 玛丽 , - 那 我们 应该 尝试 这 岩石 . -

“我想,”玛丽说,“我们应该试试这些石头。”

- ['veri] [wel] , - [sed] [bɜ:r] ; [ænd; ɐnd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
I Very well , I said Burr ; and placing his gloved hand on a fragment of rock ,
- 非常 出色地 , - 说 伯尔 ; 和 放置 他的 戴手套 手 在 一个 分段 的 岩石 ,

“很好,”伯尔说着,将戴着手套的手放在一块岩石碎片上。

['sʌmwʌt] [əˈblʌv] [ðər; ðər] ['hedz] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [əˈdʒɪləti]
somewhat above their heads , he swung himself on to it with an easy agility
有些 多于 他们的 头部 , 他 摇摆 他自己 在 到 它 和 一个 简单的 敏捷
;
;
;

他轻松地荡到他们头顶上方,身手敏捷地跳了上去;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,
from this he stretched himself down as far as possible towards them ,
从 这 他 拉伸 他自己 向下 作为 远的 作为 可能的 向 他们 ,
[ænd; ɐnd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and extending his hand ,
和 扩展 他的 手 ,

他从那里俯身尽可能地靠近他们,并伸出手,

[dəˈrektɪd] ['meri] , [hu:] [stʊd] ['fɔ:rməʊst] , [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [fɒt] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈdʒek](ə)n] ,
directed Mary , who stood foremost , to set her foot on a slight projection ,
指导 玛丽 , WHO 站立 首先 , 到 放 她 脚 在 一个 轻微 投影 ,

他指示站在最前面的玛丽将一只脚放在一个略微凸起的地面上,

[ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
and give him both her hands ; she did so ,
和 给 他 两个都 她 双手 ; 她 做过 所以 ,

她将双手递给他;她照做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][ʌp][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and he seemed to draw her up as easily as if she had been a
和 他 似乎 到 画 她 向上 作为 容易地 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈfeðər] .
feather .
羽毛 .

他似乎轻而易举地就把她拉了起来，就像拉起一根羽毛一样轻松。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈmædəm]
He placed her by him on a shelf of rock , and turned again to Madame
他 放置 她 经过 他 在 一个 架子 的 岩石 , 和 转向 再次 到 夫人
[di:] [ˈfrɑ:ntiˈnæk] :
de Frontignac :
德 弗朗蒂尼亚克 :

他把她放在身旁的一块岩石上，然后又转向弗龙蒂尼亚克夫人：

[ʃi:; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈrezəlu:tli] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
she folded her arms and turned resolutely away towards the sea .
她 折叠 她 武器 和 转向 坚决地 离开 向 这 海 .

她抱起双臂，坚定地转身面向大海。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [weɪv] [broʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
Just at that moment a coming wave broke at her feet .
只是 在 那 片刻 一个 未来 海浪 打破 在 她 脚 .

就在这时，一个涌来的浪头拍打在她脚边。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , - [sed] [bɜ:r] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
' There is no time to be lost , ' said Burr ; ' there's a tremendous wave coming in
- 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , - 说 伯尔 ; - 有 一个 巨大的 海浪 未来 在
,
,
,

“一刻也不能耽搁了，”伯尔说，“一股巨大的浪潮正在袭来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [weɪv] [meɪ] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [aʊt] . -
and the next wave may carry you out . '
- 和 这 下一个 海浪 可能 携带 你 出去 . -

下一波浪潮可能会把你卷走。

- [ˈtænt] [mʒɜ:] , - [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] . [-]
' Tant mieux , ' she responded , without turning her head . [292]
- 坦特 更好 , - 她 回应 , 没有 转弯 她 头 . [-]

“Tant mieux，”她回答道，头也没转。[292]

- [oʊ] , - !
' Oh , Verginie !
- 哦 , - !

“哦，维吉妮！ ”

- ! - [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmeri] , — [ˈni:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] ;
Verginie ! ' exclaimed Mary , — kneeling and stretching her arms over the rock ;
- ! - 惊呼 玛丽 , — 跪着 和 伸展 她 武器 超过 这 岩石 ;
[bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ˈvɔɪs] [kɔ:ld] - ,
but another voice called Verginie ,
但 其他 嗓音 称为 - ,

“维吉妮！”玛丽喊道，她跪在地上，双臂搭在岩石上；但另一个声音也喊着维吉妮，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
in a tone which went to her heart .
在 一个 语气 哪个 去 到 她 心 .

语气直击她的内心。

[ʃiː ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
She turned and saw those dark eyes full of tears .
她 转向 和 锯 那些 黑暗的 眼睛 满的 的 眼泪 .

她转过身，看到那双深邃的眼睛里充满了泪水。

- [oʊ] , [kʌm] , - [hiː hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈzɪst] .
' Oh , come , ' he said , with that voice which she could never resist .
- 哦 , 来 , - 他 说 , 和 那 嗓音 哪个 她 可以 绝不 抵抗 .

“哦，来吧，”他用她永远无法抗拒的声音说道。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [kəʊld] , [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] ,
She put her cold , trembling hands into his ,
她 放 她 寒冷的 , 发抖 双手 进入 他的 ,

她将冰冷颤抖的手放在他的手中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [brɪˈsaɪd] [ˈmeri] .
and he drew her up and placed her safely beside Mary .
和 他 画 她 向上 和 放置 她 安全 旁 玛丽 .

他把她扶起来，安全地放在玛丽身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfɑːləʊd] ,
A few moments of difficult climbing followed ,
一个 很少 时刻 的 难的 攀登 随后 ,

接下来是一段艰难的攀爬。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [naʊ] [əˈraʊnd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in which his arm was thrown now around one and then around the other ,
在 哪个 他的 手臂 曾是 抛掷 现在 大约 一 和 然后 大约 这 其他 ,

他的手臂一会儿搭在一个人身上，一会儿又搭在另一个人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
and they felt themselves carried with a force ,
和 他们 毛毡 他们自己 携带 和 一个 力量 ,

他们感到自己被一股力量推动着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
as if the slight and graceful form were strung with steel .
作为 如果 这 轻微 和 优美 形式 是 串 和 钢 .

仿佛纤细优美的身躯被钢丝束缚着。

[pleɪst] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Placed in safety on the top of the bank ,
放置 在 安全 在 这 顶部 的 这 银行 ,

安全地放置在河岸顶部，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdz] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] .
there was a natural gush of grateful feeling towards their deliverer .
那里 曾是 一个 自然的 喷 的 感激的 感觉 向 他们的 送货员 .

他们对救命恩人自然而然地涌起一股感激之情。

[ðə; ði] [səˈvɪrəst] [rɪˈzentmənt] , [ðə; ði] [kuːlɪst] [ˈmɔːrəl] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] ,
The severest resentment , the coolest moral disapprobation ,
这 最严重 怨恨 , 这 最酷 道德 非难 ,

最强烈的怨恨，最冷酷的道德谴责，

[ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɔfənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪd] [wʌn]
are necessarily somewhat softened when the object of them has just laid one
是 一定 有些 软化 什么时候 这 目的 的 他们 有 只是 铺设 一

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .
under a personal obligation .
在下面 一个 个人的 义务 .

当对方刚刚对某人施加了个人义务时，这些行为必然会有所缓和。

[bɜːr] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
Burr did not seem disposed to press his advantage ,
伯尔 做过 不是 似乎 处置 到 按 他的 优势 ,

伯尔似乎并不打算利用自己的优势。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and treated the incident as the most matter - of - course affair in the world .
和 治疗 这 事件 作为 这 最多 事情 - 的 - 课程 事务 在 这 世界 .

并将此事视为世界上最平常的事情。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən] ,
He offered an arm to each lady , with the air of a well - bred gentleman ,
他 提供 一个 手臂 到 每个 女士 , 和 这 空气 的 一个 出色地 - 繁殖 绅士 ,

他举止优雅, 像个彬彬有礼的绅士, 向每位女士伸出手臂。

[huː] ['ɔʃ-z] [ə; eɪ] ['nesəseri] [sə'pɔːrt] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['niːðər] [wɪft] ,
who offers a necessary support ; and each took it , because neither wished ,
WHO 优惠 一个 必要的 支持 ; 和 每个 采取 它 , 因为 两者都不 希望 ,

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
under the circumstances , to refuse .
在下面 这 情况 , 到 拒绝 .

谁提供了必要的帮助; 两人都接受了, 因为在当时的情况下, 谁也不想拒绝。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['liːzərli] ['hoʊmwərd] , [tʊːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] , ['kwaiət] , [nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
He walked along leisurely homeward , talking in that easy , quiet , natural way in which
他 步行 沿着 悠闲 回家 , 说 在 那 简单的 , 安静的 , 自然的 方式 在 哪个

[hiː; hi] [ɪk'seld] ,
he excelled ,
他 表现出色 ,

他悠闲地走回家, 用他最擅长的那种轻松、平静、自然的方式与人交谈。

[ə'dresɪŋ] [noʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['iːðər] [wʌn] ,
addressing no very particular remark to either one ,
解决 不 非常 特别的 评论 到 任何一个 一 ,

没有对两人发表任何特别的评论,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] ,
and at the door of the cottage took his leave , saying , as he bowed ,
和 在 这 门 的 这 小屋 采取 他的 离开 , 说 , 作为 他 鞠躬 ,

他走到小屋门口告别, 鞠躬时说道:

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fiːl] ['eni] [ɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
that he hoped neither of them would feel any inconvenience from their
那 他 希望 两者都不 的 他们 会 感觉 任何 不便 从 他们的

[ɪg'zɜːʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

他希望他们两人都不会因为劳累而感到任何不便。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezər] [tuː; tə][kɔːl] [suːn] , [ænd; ənd][ɪn'kwærər]['æftər]
and that he should do himself the pleasure to call soon , and inquire after
和 那 他 应该 做 他自己 这 乐趣 到 称呼 很快 , 和 查询 后

[ðer; ðər] [helθ] .
their health .
他们的 健康 .

并让他尽快亲自去拜访, 询问他们的健康状况。

['mædəm] [diː] [frɑːnti'hæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['kɜːrtsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stertli] [greɪs] ,
Madame de Frontignac made no reply ; but curtsied with a stately grace ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 制成 不 回复 ; 但 屈膝礼 和 一个 庄严 优雅 ,

弗龙蒂尼亚克夫人没有回答, 而是优雅地屈膝行礼。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ˈwɪðəɹ] [ˈmeri] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
turned and went into her little room , whither Mary , after a few minutes ,
转向 和 去 进入 她 小的 房间 , 往哪里去 玛丽 , 后 一个 很少 分钟 ,
[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
followed her .
随后 她 .

她转身走进她的小房间，几分钟后，玛丽也跟着进去了。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [θrʊʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [bed] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪlʊʊ] ,
She found her thrown upon the bed , her face buried in the pillow ,
她 成立 她 抛掷 之上 这 床 , 她 脸 埋葬 在 这 枕头 ,
她发现她被扔在床上，脸埋在枕头里。

[hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒbɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [ˈmɛri:z] [ˈentrəns]
her breast heaving as if she were sobbing ; but when at Mary's entrance
她 胸部 起伏 作为 如果 她 是 啜泣 ; 但 什么时候 在 玛丽的 入口
[ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
she raised her head ,
她 提高 她 头 ,
她胸口剧烈起伏，仿佛在啜泣；但当玛丽进来时，她抬起了头，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
her eyes were bright and dry .
她 眼睛 是 明亮的 和 干燥 .
她的眼睛明亮而干涩。

- [aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , [ˈmeri] , — [ðæt] [mæn][hʊʊldz][em ˈi:] .
' It is just as I told you , Mary , — that man holds me .
- 它 是 只是 作为 我 讲述 你 , 玛丽 , — 那 男人 持有 我 .
“就像我告诉你的那样，玛丽——那个人控制着我。”

[aɪ] [-]
I [293]
我 [-]
I[293]

[lʌv] [hɪm; ɪm] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][maɪˈself] .
love him yet , in spite of myself .
爱 他 然而 , 在 尽管如此 的 我 .
尽管我内心并不情愿，但我还是爱他。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
It is in vain to be angry .
它 是 在 徒劳 到 是 生气的 .
生气是徒劳的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][lʌ; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [left] ?
What is the use of striking your right hand with your left ?
什么 是 这 使用 的 引人注目 你的 正确的 手 和 你的 左边 ?
用左手击打右手有什么用？

[wen] [wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɑ:rˈselvz] , [wi:; wi][ˈʊʊnli][hɜ:ɹt] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊəɹ; ɑ:r]
When we love one more than ourselves , we only hurt ourselves with our
什么时候 我们 爱 一 更多的 比 我们自己 , 我们 仅有的 伤害 我们自己 和 我们的
[ˈæŋɡəɹ] . -
anger . ' .
愤怒 . -
当我们爱别人胜过爱自己时，我们的愤怒最终只会伤害自己。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['meri] , - [lʌv] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]
' **But** , ' **said Mary** , ' **love is founded on respect and esteem** ; **and when that is**
- 但 , - 说 玛丽 , - 爱 是 创立 在 尊重 和 尊重 ; 和 什么时候 那 是
[gɔ:n] — — -
gone — — '
已消失 — — -

“但是,”玛丽说,“爱是建立在尊重和敬重之上的;而当这些都不复存在时——”

- [waɪ] , [ðen] , - [sed] ['mædəm] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['sa:ri] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] [jet] ;
' **Why** , **then** , ' **said Madame** , ' **we are very sorry** ; **but we love yet** ;
- 为什么 , 然后 , - 说 夫人 , - 我们 是 非常 对不起 ; 但 我们 爱 然而 ;
“那么,”夫人说,“我们非常抱歉;但我们仍然相爱;

[du:][wi:; wi][stɑ:p] ['lʌvɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ?
do we stop loving ourselves when we have lost our own self - respect ?
做 我们 停止 爱 我们自己 什么时候 我们 有 丢失的 我们的 自己的 自己 - 尊重 ?
当我们失去自尊时,我们是否也会停止爱自己?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,
it is so disagreeable to see ,
它 是 所以 令人不快的 到 看 ,
看到这种情况真令人不快。

[wi:; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][æsk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [pʊt] [ɑ:n] , — [ju:; jʊ] [noʊ]
we shut our eyes and ask to have the bandage put on , **— you know**
我们 关闭 我们的 眼睛 和 问 到 有 这 绷带 放 在 , — 你 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们闭上眼睛,请求别人帮我们包扎——你知道的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
poor little heart ; you can think how it would have been with you ,
贫穷的 小的 心 ; 你 能 思考 如何 它 会 有 到过 和 你 ,
可怜的小心脏啊,想想如果换成是你,它会是什么下场。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
if you had found that he was not what you thought .
如果 你 有 成立 那 他 曾是 不是 什么 你 想法 .
如果你发现他并非你想象的那样。

- [ðə; ði][wɜ:rd] [strʌk] [hoʊm] [tu:; tə] ['meri:z] ['kɑ:nʃəsnes] ,
' **The word struck home to Mary's consciousness** ,
- 这 单词 击 家 到 玛丽的 意识 ,
这句话深深触动了玛丽的内心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [self] -
but she sat down and took her friend in her arms with an air , self -
- 但 她 卫星 向下 和 采取 她 朋友 在 她 武器 和 一个 空气 , 自己 -
[kən'troʊld] , ['sɪriəs] , ['ræʃ(ə)nəl] .
controlled , serious , rational .
受控 , 严肃的 , 合理的 .
但她坐了下来,用一种克制、严肃、理智的神态将朋友搂在怀里。

- [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [dɪr] - , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stænd][fɜ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **I see and feel it all , dear Verginie** , **but I must stand firm for you** .
- 我 看 和 感觉 它 全部 , 亲爱的 - , 但 我 必须 站立 公司 为了 你 .
“亲爱的维吉妮,我看到了这一切,也感受到了这一切,但我必须坚定地支持你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [[ɔːr] .

You are in the waves , and I on the shore .
你 是 在 这 波浪 , 和 我 在 这 支撑 .

你在波涛之中，我在岸边。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wi:k] [æt; ət] [hɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðɪs] [mæn] ['eni] [mɔːr] . -

If you are so weak at heart , you must not see this man any more . '
如果 你 是 所以 虚弱的 在 心 , 你 必须 不是 看 这 男人 任何 更多的 . -

如果你胆子这么小，就千万不要再见这个人了。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] . -

' But he will call . '
- 但 他 将要 称呼 . -

但他会打电话的。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

' I will see him for you . '
- 我 将要 看 他 为了 你 . -

“我会替你见他。”

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [hɑːrt] , — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , [pər'hæps] ? -

' What will you tell him , my heart , — tell him that I am ill , perhaps ? '
- 什么 将要 你 告诉 他 , 我的 心 , — 告诉 他 那 我 是 患病的 , 也许 ? -

“我的心啊，你要怎么告诉他？——也许告诉他我病了？”

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , — [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

' No ; I will tell him the truth , — that you do not wish to see him . '
- 不 ; 我 将要 告诉 他 这 真相 , — 那 你 做 不是 希望 到 看 他 . -

“不，我会告诉他实话——你不想见他。”

- [ðæt] [ɪz][hɑːrd] , — [hiː; hi] [wɪl] ['wʌndər] . -

' That is hard , — he will wonder . '
- 那 是 难的 , — 他 将要 想知道 . -

“这很难，”他会这样想。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] ['meri] , ['rezəluːtli] ; - [ænd; ənd] [fɜːrðər'mɔːr] [aɪ][[æɪ; əl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

' I think not , ' said Mary , resolutely ; ' and furthermore I shall say to him
- 我 思考 不是 , - 说 玛丽 , 坚决地 ; - 和 此外 我 将 说 到 他

[ðæt] ,

that ,
那 ,

“我不这么认为，”玛丽坚决地说，“而且我还要告诉他，

[waɪl] ['mædəm] [diː] [frɑːntɪ'næk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

while Madame de Frontignac is at the cottage ,
尽管 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 是 在 这 小屋 ,

当弗龙蒂尼亚克夫人待在小屋里时，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kɔːlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

it will not be agreeable for us to receive calls from him . '
它 将要 不是 是 同意 为了 我们 到 收到 呼叫 从 他 . -

我们不希望接到他的电话。

- ['meri] , [mɑː] [ʃer] , [juː; jʊ] [ə'staːnɪ] [em 'iː] ! -

' Mary , ma chère , you astonish me ! '
- 玛丽 , 玛 亲爱的 , 你 震惊 我 ! -

“玛丽，妈妈，你让我很惊讶！”

- [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] ['meri] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

' My dear friend , ' said Mary , ' it is the only way . '
- 我的 亲爱的 朋友 , - 说 玛丽 , - 它 是 这 仅有的 方式 .

“我亲爱的朋友，”玛丽说，“这是唯一的办法。”

[ðɪs] [mæn] , — [ðɪs] ['kru:əl] , ['wɪkɪd] , [dɪ'si:tf(ə)l] [mæn] ,
This man , — this cruel , wicked , deceitful man ,
这 男人 , — 这 残忍的 , 邪恶 , 欺骗性的 男人 ,
这个人——这个残忍、邪恶、狡诈的人，
— [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
— **must not be allowed to trifle with you in this way .**
— 必须 不是 是 允许 到 琐事 和 你 在 这 方式 .
——绝不允许他这样戏弄你。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
I will protect you .
我 将要 保护 你 .
我会保护你。
- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] ,
' **And she rose up with flashing eye and glowing cheek ,**
- 和 她 玫瑰 向上 和 闪烁 眼睛 和 发光 脸颊 ,
她站起身来，双目炯炯有神，脸颊泛着红晕。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [lʊkt] [wen] [hi:; hi][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [treɪd] .
looking as her father looked when he protested against the slave - trade .
寻找 作为 她 父亲 看起来 什么时候 他 抗议 反对 这 奴隶 - 贸易 .
她的眼神和她父亲当年抗议奴隶贸易时的眼神一模一样。
- [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [seɪnt] ['kæθrɪn] , - [sed] - , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['merɪ:z] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
' **Thou art my Saint Catherine , ' said Verginie , rising up , excited by Mary's enthusiasm ,**
- 你 艺术 我的 圣 凯瑟琳 , - 说 - , 上升 向上 , 兴奋的 经过 玛丽的 热情 ,
“你就是我的圣凯瑟琳,”维吉妮说着站了起来，被玛丽的热情所感染。

- [ænd; ənd][hæst][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɑ:m] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [seɪnt] , [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ]
' **and hast the sword as well as the palm ; but , dear saint , don't think so**
- 和 哈斯特 这 剑 作为 出色地 作为 这 棕榈 ; 但 , 亲爱的 圣 , 不 思考 所以
[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
“他既有剑又有掌权；但是，亲爱的圣人，千万别这么想，

[ˈveri] ['bædli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ; [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɪn]
very badly of him , — he has a noble nature ; he has the angel in
非常 糟糕 的 他 , — 他 有 一个 高贵 自然 ; 他 有 这 天使 在
[hɪm; ɪm] . - [-]
him . ' [294]
他 . - [-]
他本性善良，心地善良，就像天使一样。[294]

- [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [hɪz; ɪz][sɪn] , - [sed] ['merɪ] ; - [hi:; hi][sɪnz] [ə'genst] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌv] . -
' **The greater his sin , ' said Mary ; ' he sins against light and love . ' .**
- 这 更大的 他的 罪 , - 说 玛丽 ; - 他 罪孽 反对 光 和 爱 . -
“他的罪孽越深重,”玛丽说，“他就越是违背光明和爱。”
- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [tʌtʃt] , — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['sɑ:ri] .
' **But I think his heart is touched , — I think he is sorry .**
- 但 我 思考 他的 心 是 感动 , — 我 思考 他 是 对不起 .
但我认为他内心受到了触动，——我认为他感到抱歉。

[oʊ] , ['merɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
Oh , Mary , if you had only seen how he looked at me ,
哦 , 玛丽 , 如果 你 有 仅有的 已见 如何 他 看起来 在 我 ,
哦，玛丽，如果你当时看到他看我的眼神就好了。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
when he put out his hands on the rocks , — there were tears in his eyes . '
什么时候 他 放 出去 他的 双手 在 这 岩石 , — 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 . -

当他把手放在岩石上时, ——他的眼里噙满了泪水。

- [wel] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , - [sed] [ˈmeri] ; - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fi:nd] ;
' Well there might be , ' said Mary ; ' I do not think he is quite a fiend ;
- 出色地 那里 可能 是 , - 说 玛丽 ; - 我 做 不是 思考 他 是 相当 一个 恶魔 ;
“嗯, 也许有吧,”玛丽说; “我不认为他是个十足的恶魔;

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tʃi:ks] , [dɪr] - , [ænd; ənd] [nɑ:t] [fi:l] [sæd] ,
no one could look at those cheeks , dear Verginie , and not feel sad ,
不 一 可以 看 在 那些 脸颊 , 亲爱的 - , 和 不是 感觉 伤心 ,
亲爱的维吉妮, 谁看到你那张脸颊, 不感到悲伤呢?

[ðæt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈgoʊ] . -
that saw you a few months ago . '
那 锯 你 一个 很少 几个月 前 . -
几个月前我见过你。

- [eɪ ˈem] [aɪ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
' Am I so changed ?
- 是 我 所以 已更改 ?
我真的改变这么多了吗?

- [ʃi:; ji] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
' she said , rising and looking at herself in the mirror .
- 她 说 , 上升 和 寻找 在 她自己 在 这 镜子 .
“她说着, 站起身来, 看着镜子里的自己。”

- [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [nek] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔ:t] [raʊnd] , — [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðoʊz] [tu:]
' Sure enough , my neck used to be quite round , — now you can see those two
- 当然 足够的 , 我的 脖子 用过的 到 是 相当 圆形的 , — 现在 你 能 看 那些 二
[ˈlɪt(ə)l] [boʊnz] ,
little bones ,
小的 骨头 ,
“果然, 我以前的脖子很圆, 现在你能看到那两根小骨头了。”

[laɪk] [ˈrɑ:ks] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
like rocks at low tide .
喜欢 岩石 在 低的 潮 .
就像退潮时的岩石。

[pʊr] - !
Poor Verginie !
贫穷的 - !
可怜的维吉妮!

[hɜ:r; hər] [ˈsʌmər] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] ; [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kæt] ;
her summer is gone , and the leaves are falling ; poor little cat ;
她 夏天 是 已消失 , 和 这 树叶 是 坠落 ; 贫穷的 小的 猫 ;
她的夏天过去了, 树叶也落光了; 可怜的小猫咪;

- — [ænd; ənd] - [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃesnʌt] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪtiŋ]
' — and Verginie stroked her own chestnut head , as if she had been pitying
- — 和 - 抚摸 她 自己的 板栗 头 , 作为 如果 她 有 到过 怜悯
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
——维吉妮抚摸着自已栗色的脑袋, 仿佛她一直在怜悯别人似的。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔːrmən] [er] ,
and began humming a little Norman air ,
和 开始 哼唱 一个 小的 诺曼 空气 ,
然后开始哼唱一首诺曼底小调,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
with a refrain that sounded like the murmur of a brook over the stones .
和 一个 避免 那 听起来 喜欢 这 低语 的 一个 溪 超过 这 石头 .
伴随着如同溪水潺潺流过石头般的低吟。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [poʊ'etɪk] [weɪz] ,
The more Mary was touched by these little poetic ways ,
这 更多的 玛丽 曾是 感动 经过 这些 小的 诗意的 方式 ,
玛丽越是被这些充满诗意的小细节所感动,

[wɪtʃ] [ræn][dʒʌst][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ,
which ran just on an even line between the gay and the pathetic ,
哪个 跑 只是 在 一个 甚至 线 之间 这 同性恋 和 这 可怜的 ,
它恰好游走在同性恋和可悲之间,

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪɡnənt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] .
the more indignant she grew with the man that had brought all this sorrow .
这 更多的 愤怒 她 生长 和 这 男人 那 有 带来 全部 这 悲哀 .
她对那个给她带来这一切悲伤的男人越来越愤慨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [vɪn'dɪktɪvənəs] ,
She felt a saintly vindictiveness ,
她 毛毡 一个 圣洁的 报复心 ,
她感到一种圣洁的复仇之心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmi'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən][ædə'mæntaɪn] [ʃiːld] [brɪ'twiːn]
and a determination to place herself as an adamant shield between
和 一个 决心 到 地方 她自己 作为 一个 金刚石 盾 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
him and her friend .
他 和 她 朋友 .
她决心要成为他和她朋友之间一道坚不可摧的屏障。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ][ˈæŋɡər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] [wen] [wʌns] [ˈfʊli]
There is no courage and no anger like that of a gentle woman when once fully
那里 是 不 勇气 和 不 愤怒 喜欢 那 的 一个 温和的 女士 什么时候 一次 完全
[raʊzd] ;
roused ;
唤醒 ;

温柔的女人一旦被彻底激怒，所展现出的勇气和愤怒是任何事物都无法比拟的；

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈaʊər] . [
if ever you have occasion to meet it , you will certainly remember the hour . [
如果 曾经 你 有 场合 到 见面 它 , 你 将要 当然 记住 这 小时 . [
-]
295]
-]

如果你有机会遇到它，你一定会记住那个时刻。[295]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈmeri] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Mary revolved the affairs of her friend in her mind during the night .
玛丽 旋转 这 事务 的 她 朋友 在 她 头脑 期间 这 夜晚 .
玛丽夜里一直在想着她朋友的事情。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)]['kraɪsɪs] [θru:] [wɪt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
The intensity of the mental crisis through which she herself had just passed ,
这 强度 的 这 精神的 危机 通过 哪个 她 她自己 有 只是 通过了 ,
她刚刚经历的那场精神危机的强度,

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [ɪnwərd][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
had developed her in many inward respects ,
有 发达 她 在 许多 向内 尊重 ,
在许多内在方面都培养了她,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][laɪf][noʊ][bɔ:ŋgər][æz; əz][ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜ:rl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
so that she looked upon life no longer as a timid girl , but as a strong ,
所以 那 她 看起来 之上 生活 不 更长 作为 一个 胆小 女孩 , 但 作为 一个 强的 ,
因此, 她不再像一个胆怯的女孩那样看待生活, 而是像一个坚强的女孩那样看待生活。

[ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] .
experienced woman .
经验丰富的 女士 .
经验丰富的女性。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][held] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'ælɪtɪz] ,
She had thought , and suffered , and held converse with eternal realities ,
她 有 想法 , 和 遭受 , 和 握住 交谈 和 永恒 现实 ,
她曾思考、受苦, 并与永恒的真理对话。

[ʌn'tɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [mɪr] ['ɜ:rθli] [heɪzɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'streɪn]
until thousands of mere earthly hesitations and timidities , that often restrain
直到 数千 的 仅仅 尘世的 犹豫 和 胆怯 , 那 经常 抑制
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] ['neɪtʃər] ,
a young and untried nature ,
一个 年轻的 和 未经尝试 自然 ,
直到无数世俗的犹豫和怯懦, 这些往往会束缚一个年轻未经考验的天性,

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [bɔ:st][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
had entirely lost their hold upon her .
有 完全 丢失的 他们的 抓住 之上 她 .
他们完全失去了对她的控制。

[bɪ'saɪdɪz] , ['meri] [hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði]['pʃʊrɪtən] [si:d] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ,
Besides , Mary had at heart the Puritan seed of heroism ,
除了 , 玛丽 有 在 心 这 清教徒 种子 的 英雄主义 ,
此外, 玛丽骨子里也蕴藏着清教徒式的英雄主义精神。

— ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tru:] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['wɪmɪn] .
— **never absent from the souls of true New England women** .
— 绝不 缺席的 从 这 灵魂 的 真的 新的 英格兰 女性 .
——从未从真正的新英格兰女性的灵魂深处消失。

[hɜ:r; hər] [ɪ'senʃəli] ['hi:bru:] [edʒu'keɪ](ə)n] , [treɪnd] [ɪn] ['deɪli] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
Her essentially Hebrew education , trained in daily converse with the words of
她 本质上 希伯来语 教育 , 受过训练 在 日常的 交谈 和 这 字 的
['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] ,
prophets and seers ,
先知 和 先知 ,
她接受的主要是希伯来语教育, 每天都与先知和预言家的话语进行对话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['pi:p(ə)l] ,
and with the modes of thought of a grave and heroic people ,
和 和 这 模式 的 想法 的 一个 严重 和 英勇 人们 ,
并具备严肃而英勇的民族的思维方式,

[ˌpriːdiˈspəʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n][wɪt] , [ɪn][taɪmz][λv; əv][greɪt][ˈtraɪəl] ,
predisposed her to a kind of exaltation which , in times of great trial ,
易感 她 到 一个 种类 的 提高 哪个 , 在 时代 的 伟大的 审判 ,
这使她容易产生一种超脱尘世的情绪, 在经历巨大考验时,

[maɪt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪts][λv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒəs][səˈblaɪm] ,
might rise to the heights of the religious sublime ,
可能 上升 到 这 高度 的 这 宗教 升华 ,
或许能达到宗教崇高的境界,

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ɪmˈpʌls][λv; əv][self]-[dɪˈvoʊ(ə)n][ænd; ənd][prəˈtekʃn][tʊk][ə; eɪ][fɔːrm][ɪˈsenʃəli]
in which the impulse of self - devotion and protection took a form essentially
在 哪个 这 冲动 的 自己 - 虔诚 和 保护 采取 一个 形式 本质上
[kəˈmændɪŋ] .
commanding .
指挥 .
其中, 自我奉献和保护的冲动采取了一种本质上具有支配性的形式。

[ðə; ði][ˈveri][ɪnˈtensəti][λv; əv][ðə; ði][rɪˈpreʃ(ə)n][ˈlʌndər][wɪtʃ][hɜːr; hər][ˈfækltɪz][dɪˈveləpt][siːmd]
The very intensity of the repression under which her faculties developed seemed
这 非常 强度 的 这 抑制 在下面 哪个 她 学院 发达 似乎
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][prəˈduːs][ə; eɪ][ˈsɜːrplʌs][λv; əv][ˈhɪd(ə)n][streŋθ] ,
as it were to produce a surplus of hidden strength ,
作为 它 是 到 生产 一个 剩余 的 隐 力量 ,
她的能力是在极度压抑的环境下发展起来的, 而正是这种压抑似乎反而造就了她隐藏的强大力量。

[wɪtʃ][keɪm][aʊt][ɪn][ˈeksədʒənsiːz] .
which came out in exigencies .
哪个 来了 出去 在 紧急情况 .
这是在紧急情况下产生的。

[hɜːr; hər][rɪˈdɪŋ] , [ðʊʊ][rɪˈstrɪktɪd][tuː; tə][fjuː][ˈvɔːljəmz] ,
Her reading , though restricted to few volumes ,
她 阅读 , 尽管 受限制的 到 很少 卷 ,
虽然她阅读的书籍不多,

[hæd; həd][bɪn][λv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ˈvaɪtəlaɪzd][ænd; ənd][ˈstɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈneɪtʃər] ,
had been of the kind that vitalized and stimulated a poetic nature ,
有 到过 的 这 种类 那 充满活力 和 刺激 一个 诗意的 自然 ,
曾经是那种能够激发和唤醒诗意的东西,

[ænd; ənd][leɪd][ʌp][ɪn][ɪts][ˈtʃembər][ˈvɪgərəs][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈtrentʃənt][freɪzɪz] ,
and laid up in its chambers vigorous words and trenchant phrases ,
和 铺设 向上 在 它是 房间 蓬勃 字 和 尖锐的 短语 ,
它的内部空间里储存着铿锵有力的言辞和犀利的短语,

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][λv; əv][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][ˈfiːlɪŋ] — [soʊ][ðæt][ˈeləkwəns][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
for the use of an excited feeling — so that eloquence came to her as
为了 这 使用 的 一个 兴奋的 感觉 — 所以 那 口才 来了 到 她 作为
[ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ɡɪft] .
a native gift .
一个 本国的 礼物 .

她因激动的心情而运用了这种情感——因此, 雄辩是她与生俱来的天赋。
[fiː; ji][ˈriːəlaɪzd] , [ɪn][ʃɔːrt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈhaɪər][ˈaʊərz] ,
She realized , in short , in her higher hours ,
她 已实现 , 在 短的 , 在 她 更高 小时 ,
简而言之, 在她精神升华之时, 她意识到:

[ðə; ði][ləst][tʌtʃ][wɪð; wiθ][wɪtʃ][ˈmɪltən][ˈfɪnɪʃɪz][hɪz; ɪz][ˈpɔːtrət][λv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈwʊmən] : —
the last touch with which Milton finishes his portrait of an ideal woman : —
这 最后的 触碰 和 哪个 米尔顿 完成 他的 肖像 的 一个 理想的 女士 : —
弥尔顿为他笔下的理想女性形象画上的最后一笔: ——

- ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] , [ðer; ðər] [si:t]
' **Greatness of mind and nobleness , their seat**
- 伟大 的 头脑 和 高贵 , 他们的 座位
伟大的心灵和高尚的品格，是他们的宝座。

[bɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɔ:ftɪst] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɔ:]
Build in her loftiest , and create an awe
建造 在 她 最高 , 和 创造 一个 敬畏
在她最崇高的地方建造，创造敬畏之情

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æn'dʒelɪk] [pleɪst] . - [-]
About her as a guard angelic placed . ' [296]
关于 她 作为 一个 警卫 天使般的 放置 . - [-]
关于她，就像守护天使一样。 [296]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɜ:rn(ə)] [bɜ:r] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
The next morning , Colonel Burr called at the cottage .
这 下一个 早晨 , 上校 伯尔 称为 在 这 小屋 .
第二天早上，伯尔上校来到了小屋。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [jɑ:rn] ,
Mary was spinning in the garret , and Madame de Frontignac was reeling yarn ,
玛丽 曾是 旋转 在 这 阁楼 , 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 卷轴 纱 ,
玛丽在阁楼里纺纱，弗龙蒂尼亚克夫人则在卷线。

[wen] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [brɔ:t] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
when Mrs . Scudder brought this announcement .
什么时候 太太 . 斯卡德 带来 这 公告 .
斯卡德夫人带来这个消息的时候。

- ['mʌðər] , - [sed] ['meri] , - [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [bɜ:r] [ə'ləʊn] ;
' **Mother , ' said Mary , ' I wish to see Mr . Burr alone ;**
- 母亲 , - 说 玛丽 , - 我 希望 到 看 先生 . 伯尔 独自的 ;
“妈妈,”玛丽说,“我想单独见伯尔先生;

['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] [daʊn] .
Madame de Frontignac will not go down .
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 将要 不是 去 向下 .
弗龙蒂尼亚克夫人不会倒下。

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
' **Mrs . Scudder looked surprised , but asked no questions .**
- 太太 . 斯卡德 看起来 惊讶 , 但 问 不 问题 .
斯卡德太太看起来很惊讶，但没有问任何问题。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [daʊn] , ['meri] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'flektɪŋ] ; ['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk]
When she was gone down , Mary stood a moment reflecting ; Madame de Frontignac
什么时候 她 曾是 已消失 向下 , 玛丽 站立 一个 片刻 反思 ; 夫人 德 弗朗蒂尼亚克
[lʊkt] ['i:gər] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
looked eager and agitated .
看起来 渴望的 和 激动 .
她走下山后，玛丽站了一会儿沉思；弗龙蒂尼亚克夫人看起来既急切又焦躁。

- [rɪ'membər] [ænd; ənd]['noʊtɪs] [ɔ:l][hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] , ['meri] , [soʊ][æz; əz]
' **Remember and notice all he says , and just how he looks , Mary , so as**
- 记住 和 注意 全部 他 说道 , 和 只是 如何 他 看起来 , 玛丽 , 所以 作为
[tu:; tə] [tel] [em 'i:] ;
to tell me ;
到 告诉 我 ;
“玛丽，记住并注意他说的每一句话，以及他的外表，以便告诉我；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɜ] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] “ [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ˈjestərdeɪ] ；
and be sure and say that “ I thank him for his kindness yesterday ;
和 是 当然 和 说 那 “ 我 感谢 他 为了 他的 仁慈 昨天 ；
并且一定要说：“我感谢他昨天的好意；

[ˈwiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈveri] [wel] [ðer; ðər] ; [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? -
“ we must own he appeared very well there ; did he not ? ’
“ 我们 必须 自己的 他 出现 非常 出色地 那里 ；做过 他 不是 ? -
“我们必须承认，他在那里看起来状态很好，不是吗？”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] ， - [sed] [ˈmeri] ； - [bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [les] . -
‘ Certainly , ‘ said Mary ; ‘ but no man could have done less . ’
- 当然 ， - 说 玛丽 ； - 但 不 男人 可以 有 完毕 较少的 . -
“当然，”玛丽说，“但没有人能做得更少。”

- [ɑː] ！ [bʌt; bət] [ˈmeri] ， [nɑːt] [ˈevri] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ；
‘ Ah ! but Mary , not every man could have done it as he did ;
- 啊 ！ 但 玛丽 ， 不是 每一个 男人 可以 有 完毕 它 作为 他 做过 ；
“啊！但是玛丽，并不是每个男人都能像他那样做到；

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ， [ˈmeri] ； [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
now don't be too hard on him , Mary ; I have said dreadful things to him ;
现在 不 是 也 难的 在 他 ， 玛丽 ；我 有 说 可怕 事物 到 他 ；
玛丽，别对他太苛刻了；我确实对他说了一些很糟糕的话；

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] .
I am afraid I have been too severe .
我 是 害怕的 我 有 到过 也 严重 .
恐怕我下手太重了。

[ˈæftər][ɔːl] ， [ðɪːz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈtemptɪd] ； [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
After all , these distinguished men are so tempted ; we don't know how much they
后 全部 ， 这些 杰出的 男人 是 所以 受诱惑 ； 我们 不 知道 如何 很多 他们
[ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] ；
are tempted ;
是 受诱惑 ；

毕竟，这些杰出人士都面临着巨大的诱惑；我们不知道他们究竟有多大的诱惑；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪld] ； [soʊ] ， [maɪ][ˈeɪndʒl] ， [juː; jʊ]
and who can wonder that they are a little spoiled ; so , my angel , you
和 WHO 能 想知道 那 他们 是 一个 小的 被宠坏了 ； 所以 ， 我的 天使 ， 你
[mʌst; məst][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] . -
must be merciful . ’
必须 是 仁慈 . -

谁又能怪他们有点被宠坏了呢？所以，我的天使，你一定要仁慈。

- [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ！ - [sed] [ˈmeri] ，
‘ Merciful ! ’ said Mary ,
- 仁慈 ！ - 说 玛丽 ，
“仁慈的！”玛丽说。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɜːrɪz] .
kissing the pale cheek and feeling the cold little hands that trembled in hers .
接吻 这 苍白 脸颊 和 感觉 这 寒冷的 小的 双手 那 颤抖 在 她的 .
亲吻她苍白的脸颊，感受着她手中颤抖的冰冷小手。

- [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][jɜːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] [ˈtwɑːˈlet] ， [maː][ˌemˌaɪˈiː] ；
‘ So you will go down in your little spinning toilette , ma mie ;
- 所以 你 将要 去 向下 在 你的 小的 旋转 厕所 ， 玛 米 ；
所以，你就会坐在你的小旋转马桶里下去，我的宝贝；

[aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [æt; ət]
I fancy you look as Joan of Arc did when she was keeping her sheep at
我 想要 你 看 作为 琼 的 弧 做过 什么时候 她 曾是 保持 她 羊 在
[dɒˈreɪmiː] .
Doremi .
多雷米 .

我觉得你看上去就像圣女贞德在多雷米放羊时的样子。

[goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðiː] !
Go , and God bless thee !
去 , 和 上帝 保佑 你 !

去吧，愿上帝保佑你！

- [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [frɑːntiˈnæk] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪfəli] [ˈfɔːrwəd] .
and Madame de Frontignac pushed her playfully forward .
和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 推动 她 嬉戏地 向前 .

弗龙蒂尼亚克夫人俏皮地推了她一把。

[ˈmeri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [bɜːr] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Mary entered the room where Burr was seated , and wished him good morning ,
玛丽 进入 这 房间 在哪里 伯尔 曾是 坐着 , 和 希望 他 好的 早晨 ,

玛丽走进伯尔所在的房间，向他道早安。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈplæsiɪd] [ˈmænər] ,
in a serious and placid manner ,
在 一个 严肃的 和 平静 方式 ,

以严肃而平静的语气，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaitəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [ˌdɪskəmˈpəʊzər] .
in which there was not the slightest trace of embarrassment or discomposure .
在 哪个 那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹 的 尴尬 或者 不安 .

他脸上没有丝毫尴尬或慌乱的表情。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [fer] [kəmˈpænjən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? - [sed] [bɜːr]
' Shall I have the pleasure of seeing your fair companion this morning ? ' said Burr
- 将 我 有 这 乐趣 的 看到 你的 公平的 伴侣 这 早晨 ? - 说 伯尔
,
.
,

“今天早上我能有幸见到您美丽的伴侣吗？”伯尔问道。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
after some moments of indifferent conversation .
后 一些 时刻 的 冷漠 对话 .

经过一阵漫不经心的交谈后。

- [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈmædəm] [diː] [frɑːntiˈnæk] [dɪˈzaɪə-z] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' No , sir ; Madame de Frontignac desires me to excuse her to you . '
- 不 , 先生 ; 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 欲望 我 到 原谅 她 到 你 . -

“不，先生；弗龙蒂尼亚克夫人希望我替她向您请假。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? - [sed] [bɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜːrɪŋ] .
' Is she ill ? ' said Burr , with a look of concern .
- 是 她 患病的 ? - 说 伯尔 , 和 一个 看 的 忧虑 .

“她生病了吗？”伯尔一脸担忧地问道。

- [noʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːr] , [ʃiː; ʃi] [priˈfɜːz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' No , Mr . Burr , she prefers not to see you . '
- 不 , 先生 . 伯尔 , 她 偏好 不是 到 看 你 .

“不，伯尔先生，她不想见你。”

- [bɜ:r] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [wel] - [bred] [səɹ'praɪz]; [ænd; ənd] ['meri] ['ædɪd] : — [-]
' **Burr gave a start of well - bred surprise; and Mary added : — [297]**
- 伯尔 给予 一个 开始 的 出色地 - 繁殖 惊喜 ; 和 玛丽 额外 : — [-]

伯尔出人意料地出人意料; 玛丽补充道: ——[297]

- ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fə'miliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jər; jər]
' **Madame de Frontignac has made me familiar with the history of your**
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 有 制成 我 熟悉的 和 这 历史 的 你的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
acquaintance with her ;
熟人 和 她 ;

“弗龙蒂尼亚克夫人让我了解了你与她相识的经过;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['mɪstər] . [bɜ:r] , [wen] [aɪ][sei] [ðæt] ,
and you will therefore understand what I mean , Mr . Burr , when I say that ,
和 你 将要 所以 理解 什么 我 意思是 , 先生 . 伯尔 , 什么时候 我 说 那 ,
所以, 伯尔先生, 当我这么说的时侯, 您就会明白我的意思了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [kɔ:lz]
during the time of her stay with us , we would prefer not to receive calls
期间 这 时间 的 她 停留 和 我们 , 我们 会 更喜欢 不是 到 收到 呼叫
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] . -
from you . '
从 你 : -

在她入住期间, 我们最好不要接到您的电话。

- [jər; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [mɪs] ['skʌdʒ] , [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] . -
' **Your language , Miss Scudder , has certainly the merit of explicitness . '**
- 你的 语言 , 错过 斯卡德 , 有 当然 这 优点 的 明确性 : -
“斯卡德小姐, 您的措辞确实直白明了。”

- [aɪ] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][hæv; həv] , [sɜ:r] , - [sed] ['meri] , ['træŋkwɪli] ;
I intend it shall have , sir , ' said Mary , tranquilly ;
- 我 打算 它 将 有 , 先生 , - 说 玛丽 , 平静地 ;
“我打算这样做, 先生,”玛丽平静地说;

- [hæf][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [kʌmz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd]
' **half the misery of the world comes of want of courage to speak and**
- 一半 这 苦难 的 这 世界 来 的 想 的 勇气 到 说话 和
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][tru:θ] ['pleɪnli] ,
to hear the truth plainly ,
到 听到 这 真相 显然 ,
“世界上一半的苦难源于缺乏勇气去直言不讳地表达和倾听真相。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] . -
and in a spirit of love . '
和 在 一个 精神 的 爱 : -
并且本着爱的精神。

- [aɪ][eɪ 'em] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði][læst] [klɔ:z] , [mɪs] ['skʌdʒ] ;
' **I am gratified that you insert the last clause , Miss Scudder ;**
- 我 是 满意 那 你 插入 这 最后的 条款 , 错过 斯卡德 ;
“我很高兴您加上了最后一句, 斯卡德小姐;

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz]
I might not otherwise recognize the gentle being whom I have always regarded as
我 可能 不是 否则 认出 这 温和的 存在 谁 我 有 总是 认为 作为
[ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'heɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sɔftəst] [ɪn] ['wʊmən] .
the impersonation of all that is softest in woman .
这 冒充 的 全部 那 是 最柔软 在 女士 : .
否则我可能不会认出这位温柔的女子, 我一直认为她是女性最温柔特质的化身。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have not the honour of understanding in the least the reason of this
我 有 不是 这 荣誉 的 理解 在 这 至少 这 原因 的 这
[əˈpærəntli] [kəˈprɪjəs] [ˈsentəns] ,
apparently capricious sentence ,
显然 任性 句子 ,
我丝毫没有荣幸能够理解这句看似随意判决的理由。

[bʌt; bət][aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn] [səbˈmɪj(ə)n] . -
but I bow to it in submission . '
但 我 弓 到 它 在 提交 . -
但我向它俯首称臣。
- [ˈmɪstər] . [bɜ:r] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' Mr . Burr , ' said Mary , walking up to him ,
- 先生 . 伯尔 , - 说 玛丽 , 步行 向上 到 他 ,
“伯尔先生,”玛丽一边说着,一边走到他跟前。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æen; ən][ˈenədʒi] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɔ:r]
and looking him full in the eyes with an energy that for the moment bore
和 寻找 他 满的 在 这 眼睛 和 一个 活力 那 为了 这 片刻 钻孔
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [er] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [su:,pɪriˈb:rəti] ,
down his practised air of easy superiority ,
向下 他的 已实践 空气 的 简单的 优势 ,
她直视着他的眼睛,眼神中流露出的力量,让那副习以为常的优越感瞬间瓦解。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][wʌn] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][tu:; tə]
' I wish to speak to you for a moment , as one immortal soul should to
- 我 希望 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 , 作为 一 不朽 灵魂 应该 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“我想和你谈谈, 就像一个不朽的灵魂应该对另一个不朽的灵魂那样。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fɔ:ls] [ɡlɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd] [ɡʊd]
without any of those false glosses and deceits which men call ceremony and good
没有 任何 的 那些 错误的 光泽 和 欺骗 哪个 男人 称呼 仪式 和 好的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .
摒弃了那些人所谓的礼仪和礼貌的虚假包装和欺骗。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ,
You have done a very great injury to a lovely lady ,
你 有 完毕 一个 非常 伟大的 受伤 到 一个 迷人的 女士 ,
你对一位可爱的女士造成了非常严重的伤害。
[hu:z] [ˈwi:knəs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪkrɪd] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] .
whose weakness ought to have been sacred in your eyes .
谁 弱点 应该 到 有 到过 神圣 在 你的 眼睛 .
在你眼中, 他的弱点本应是神圣的。

[prɪˈsaɪsli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [strɔ:ŋ] , [ki:n] , [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
Precisely , because you are what you are , — strong , keen , penetrating ,
恰恰 , 因为 你 是 什么 你 是 , — 强的 , 敏锐的 , 渗透 ,
正因为你就是你——坚强、敏锐、有洞察力。

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] ;
able to control and govern all who come near you ;
有能力的 到 控制 和 治理 全部 WHO 来 靠近 你 ;
能够控制和统治所有靠近你的人;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ˈpaʊə[r] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
because you have the power to make yourself agreeable , interesting , fascinating
因为 你 有 这 力量 到 制作 你自己 同意 , 有趣的 , 迷人
, [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ,
, and to win esteem and love ,
, 和 到 赢 尊重 和 爱 ,
因为你有能力让自己变得讨人喜欢、有趣、迷人，并赢得尊重和喜爱。

— [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ˈriːz(ə)n [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [jɔːrˈself] [ðə; ði] ˈgɑːrdiən [lʌv; əv] ˈevri [ˈwʊmən]
— just for that reason you ought to hold yourself the guardian of every woman
— 只是 为了 那 原因 你 应该 到 抓住 你自己 这 监护人 的 每一个 女士
,
,
,
正因如此，你才应该把自己视为每一位女性的守护者。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] ˈeni [mæn][tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [oʊn] ˈdɔːtər .
and treat her as you would wish any man to treat your own daughter .
和 对待 她 作为 你 会 希望 任何 男人 到 对待 你的 自己的 女儿 .
像对待自己的女儿一样对待她。

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ˈkɑːnʃəns [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ˈmænər [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I leave it to your own conscience whether this is the manner in which you have
我 离开 它 到 你的 自己的 良心 无论 这 是 这 方式 在 哪个 你 有
[ˈtriːtɪd] ˈmædəm [diː] [frɑːntiˈnæk] . -
treated Madame de Frontignac . '
治疗 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 . -
至于你对待弗龙蒂尼亚克夫人是否如此，就由你自己的良心来评判吧。

- [əˈpaːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] ˈskʌdʒ , - [bɪˈgæn] [bɜːr] ,
' Upon my word , Miss Scudder , ' began Burr ,
- 之上 我的 单词 , 错过 斯卡德 , - 开始 伯尔 ,
“以我的名义起誓，斯卡德小姐，”伯尔开口道。
- [aɪ] ˈkænəːt [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ˈmeɪkɪŋ] .
' I cannot imagine what representations our mutual friend may have been making .
- 我 不能 想象 什么 表现形式 我们的 相互的 朋友 可能 有 到过 制作 .
我无法想象我们共同的朋友当时可能在表达什么。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoːrs] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
I assure you , our intercourse has been as irreproachable as the most
我 保证 你 , 我们的 交往 有 到过 作为 无可指摘的 作为 这 最多
[ˈskruːpjələs] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] . -
scrupulous could desire . '
一丝不苟的 可以 欲望 . -
我向你保证，我们的性生活无可挑剔，即使是最严谨的人也难以想象。

- [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] ! [ˈɪnəs(ə)nt] !
' Irreproachable ! innocent !
- 无可指摘的 ! 清白的 !
无可指摘！清白无辜！

[ˈmɪstər] . [bɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
Mr . Burr , you know that you [298]
先生 . 伯尔 , 你 知道 那 你 [-]
伯尔先生，你知道你[298]

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈveri][laɪf][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]; [juː; jʊ][men][kæn; kən][hæv; həv][ˈevriθɪŋ] ,
have taken the very life out of her ; you men can have everything ,
有 已采取 这 非常 生活 出去 的 她 ; 你 男人 能 有 一切 ,
[æmˈbiʃ(ə)n] , [welθ] ,
ambition , wealth ,
志向 , 财富 ,

你们夺走了她的生命；你们男人可以拥有一切，野心、财富，

[ˈpaʊər] ; [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][weɪz][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ]; [ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət]
power ; a thousand ways are open to you ; and women have nothing but
力量 ; 一个 千 方式 是 打开 到 你 ; 和 女性 有 没有什么 但
[ðer; ðər][ˈhɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

权力；你面前有千百条路；而女人除了她们的心一无所有。

[ænd; ənd][wen][ðæt][ɪz][gɔːn] , [ɔːl][ɪz][gɔːn] .
and when that is gone , all is gone .
和 什么时候 那 是 已消失 , 全部 是 已消失 .

当这一切消失时，一切都将不复存在。

[ˈmɪstər] . [bɜːr] , [juː; jʊ][rɪˈmembər][ðə; ði][rɪtʃ][mæn][ðæt][hæd; həd][ˈflɔːks][ænd; ənd][həːdz] ,
Mr . Burr , you remember the rich man that had flocks and herds ,
先生 . 伯尔 , 你 记住 这 富有的 男人 那 有 羊群 和 畜群 ,
伯尔先生，您还记得那位拥有羊群和牛群的富翁吗？

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][wʊd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l][juː]
but nothing would do for him but he must have the one little ewe
但 没有什么 会 做 为了 他 但 他 必须 有 这 一 小的 母羊
[læm][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][pʊr][ˈneɪbər][hæd; həd] .
lamb which was all his poor neighbour had .
羊肉 哪个 曾是 全部 他的 贫穷的 邻居 有 .

但他什么都不肯要，非要得到那只小母羊羔不可，那是他可怜的邻居唯一的牲畜。

[ðəʊ][ɑːrt][ðə; ði][mæn] !
Thou art the man !
你 艺术 这 男人 !

你就是那个人！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən][ɔːl][ðə; ði][ʌv][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][gɪv] ,
You have stolen all the love she has to give ,
你 有 被盗 全部 这 爱 她 有 到 给 ,

你偷走了她所有的爱，

[ɔːl][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈhoʊm] ;
all that she had to make a happy home ;
全部 那 她 有 到 制作 一个 快乐的 家 ;

她拥有的一切，只为营造一个幸福的家；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][gɪv][hɜːr; hər][ˈeniθɪŋ][ɪn][rɪˈtʃːrɪn][wɪˈðaʊt][enˈdeɪndʒərɪŋ][hɜːr; hər]
and you can never give her anything in return without endangering her
和 你 能 绝不 给 她 任何事物 在 返回 没有 危及 她
[ˈpjʊərəti][ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ,
purity and her soul ,
纯度 和 她 灵魂 ,

你永远无法给她任何回报，否则就会危及她的纯洁和灵魂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nuː][juː; jʊ][kəd; kəd][nɑːt] .
and you knew you could not .
和 你 知道 你 可以 不是 .

你知道你做不到。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [men] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][juː ˈes] ;
I know you men think this is a light matter ; but it is death to us ;
我 知道 你 男人 思考 这 是 一个 光 事情 ; 但 它 是 死亡 到 我们 ;
我知道你们男人认为这是件小事; 但这对我们来说却是致命的;

[wʌt] [wɪl] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [laɪf][biː; bi] ?
what will this woman's life be ?
什么 将要 这 女性的 生活 是 ?
这个女人的人生将会如何?

[wʌŋ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [fərˈget] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] ,
one long struggle to forget ; and when you have forgotten her ,
一 长的 斗争 到 忘记 ; 和 什么时候 你 有 被遗忘的 她 ,
一场漫长的遗忘之战; 而当你终于忘记她之后,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and are going on gay and happy ,
和 是 去 在 同性恋 和 快乐的 ,
他们继续快乐地生活着。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [neɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊər] , [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi]
when you have thrown her very name away as a faded flower , she will be
什么时候 你 有 抛掷 她 非常 姓名 离开 作为 一个 褪色 花 , 她 将要 是
[preɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,
当你像丢弃凋零的花朵一样丢弃她的名字时, 她会在祈祷。

[ˈhoʊpɪŋ] , [ˈfiərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðoʊ] [ɔːl] [men] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] , [jet] [wɪl] [nɑːt][ʃiː; ji] .
hoping , fearing for you ; though all men deny you , yet will not she .
希望 , 害怕 为了 你 ; 尽管 全部 男人 否定 你 , 然而 将要 不是 她 .
她既盼望又担忧你; 尽管所有人都否认你, 但她却不会否认你。

[jes] , [ˈmɪstər] . [bɜːr] , [ɪf] [ˈevər][jɔːr; jər][ˌpɑːpjʊˈlærəti][ænd; ənd][ˌprɑːˈsperəti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] ,
Yes , Mr . Burr , if ever your popularity and prosperity should leave you ,
是的 , 先生 . 伯尔 , 如果 曾经 你的 人气 和 繁荣 应该 离开 你 ,
是的, 伯尔先生, 如果您的声望和财富有朝一日离您而去,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [ˈflætər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,
and those who now flatter should despise and curse you ,
和 那些 WHO 现在 奉承 应该 鄙视 和 诅咒 你 ,
那些现在奉承你的人应该鄙视你、诅咒你。

[ʃiː; ji] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪntəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɡɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
she will always be interceding with her own heart and with God for you ,
她 将要 总是 是 代求 和 她 自己的 心 和 和 上帝 为了 你 ,
她会一直用自己的心和上帝为你祈祷。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪksˈkjuːzɪz] [wen] [ʃiː; ji] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ,
and making a thousand excuses when she cannot deny ; and if you die ,
和 制作 一个 千 借口 什么时候 她 不能 否定 ; 和 如果 你 死 ,
她无法否认时, 会找一千个借口; 如果你死了,

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] , [ˈʌnˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
as I fear you have lived , unreconciled to the God of your fathers ,
作为 我 害怕 你 有 居住地 , 未和解 到 这 上帝 的 你的 父亲们 ,
我担心你们一直没有与你们祖先的神和好,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
it will be in her heart to offer up her very soul for you ,
它 将要 是 在 她 心 到 提供 向上 她 非常 灵魂 为了 你 ,
她会毫不犹豫地为你献出自己的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [ɪmˈpjuːt] [ɔːl][jər; jər][sɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ]
and to pray that God will impute all your sins to her , and give you
和 到 祈祷 那 上帝 将要 归因 全部 你的 罪孽 到 她 , 和 给 你
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

并祈求上帝将你所有的罪孽都归咎于她，让你进入天堂。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] !
Oh , I know this because I have felt it in my own heart !
哦 , 我 知道 这 因为 我 有 毛毡 它 在 我的 自己的 心 !
哦，我知道这一点，因为我内心深处也感受到了！

- [ænd; ənd] [ˈmeri] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈpæʃənətli] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən]
and Mary threw herself passionately down into a chair , and broke into an
- 和 玛丽 扔 她自己 热情地 向下 进入 一个 椅子 , 和 打破 进入 一个
[ˈægəni][ʌv; əv] [ʌnˈkənˈtroʊld] [ˈsɒbɪŋ] .
agony of uncontrolled sobbing .
痛苦 的 不受控制 啜泣 .

玛丽激动地扑倒在椅子上，放声痛哭，无法控制。

[bɜːr] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [terz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ]
Burr turned away , and stood looking through the window ; tears were dropping
伯尔 转向 离开 , 和 站立 寻找 通过 这 窗户 ; 眼泪 是 下降
[ˈsaɪləntli] , [ʌnˈtʃekt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ,
silently , unchecked by the cold ,
默默 , 未经核实 经过 这 寒冷的 ,
伯尔转过身，站在窗边望着窗外；泪水无声地滑落，丝毫不受寒冷的影响。

[hɑːrd] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
hard pride which was the evil demon of his life .
难的 自豪 哪个 曾是 这 邪恶的 恶魔 的 他的 生活 .
强烈的骄傲是他生命中的恶魔。

[aɪˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv]
It is due to our human nature to believe that no man could ever have
它 是 到期的 到 我们的 人类 自然 到 相信 那 不 男人 可以 曾经 有
[bɪn] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋli] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [baɪ][bəʊθ] [men][ænd; ənd]
been so passionately and enduringly loved and revered by both men and
到过 所以 热情地 和 持久地 喜爱 和 受人尊敬的 经过 两个都 男人 和
[ˈwɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
women as he was ,
女性 作为 他 曾是 ,
出于人性的本性，我们相信，没有任何人能够像他那样，同时受到男女如此热烈而持久的爱戴和敬仰。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈneɪtʃər] ; [noʊ][mæn][ˈevər] [ˈdemənstreɪtɪd] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli]
without a beautiful and lovable nature ; no man ever demonstrated more forcibly
没有 一个 美丽的 和 可爱的 自然 ; 不 男人 曾经 已证明 更多的 强制
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
没有美丽可爱的天性，没有人比他更能有力地证明真理。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmænz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
that it is not a man's natural constitution ,
那 它 是 不是 一个 男人的 自然的 宪法 ,
这并非人类的自然体质，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [stæmps][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] . [-]
but the use he makes of it which stamps him as good or evil . [299]
但 这 使用 他 制作 的 它 哪个 邮票 他 作为 好的 或者 邪恶的 . [-]
但他如何运用它，决定了他是好是坏。[299]

[ðə; ði][də'vainəɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][him; im][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [praʊd] ,
The diviner part of him was weeping , and the cold , proud ,
这 占卜师 部分 的 他 曾是 哭泣 , 和 这 寒冷的 , 自豪的 ,
他内心更神圣的一面在哭泣, 而冷漠、骄傲的一面,

[ˈdi:mən][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu;; tə][rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][bɔ:st] [ə'sendənsɪ] .
demon was struggling to regain his lost ascendancy .
恶魔 曾是 挣扎 到 恢复 他的 丢失的 优势 .
恶魔正努力重夺失去的霸权。

[ˈevri] [es ʊs 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
Every sob of the fair ,
每一个 哭泣 的 这 公平的 ,
集市上的每一声啜泣,

[ɪn'spaɪərd][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə][him; im] [si:md] [tu;; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
inspired child who had been speaking to him seemed to shake his heart ;
灵感 孩子 WHO 有 到过 请讲 到 他 似乎 到 摇 他的 心 ;
与他交谈的那个充满灵感的孩子似乎触动了他的心;

[hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ;
he felt as if he could have fallen on his knees to her ;
他 毛毡 作为 如果 他 可以 有 倒下 在 他的 膝盖 到 她 ;
他感觉自己好像可以跪倒在她面前;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈstɔɪkl] [ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and yet that stoical habit , which was the boast of his life ,
和 然而 那 斯多葛派 习惯 , 哪个 曾是 这 夸 的 他的 生活 ,
然而, 他一生引以为傲的那种坚忍不拔的习惯,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈwɪzdəm] [hi;; hi] [tɔ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
which was the highest wisdom he taught to his only and beautiful
哪个 曾是 这 最高 智慧 他 教授 到 他的 仅有的 和 美丽的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
这是他传授给唯一美丽女儿的最高智慧。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsti:lɪŋ] [bæk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðəɹ] ,
was slowly stealing back round his heart , and he pressed his lips together ,
曾是 缓慢地 偷窃 后退 圆形的 他的 心 , 和 他 按下 他的 嘴唇 一起 ,
它慢慢地重新回到他的心中, 他抿紧了嘴唇。

[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [nəʊ][wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈmæstərd] [hɪm'self] .
resolved that no word should escape till he had fully mastered himself .
已解决 那 不 单词 应该 逃脱 直到 他 有 完全 精通 他自己 .
他决心在完全掌控自己之前, 绝不泄露任何信息。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈmeri] [roʊz][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ˈkɑ:mənəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd]
In a few moments Mary rose with renewed calmness and dignity , and
在 一个 很少 时刻 玛丽 玫瑰 和 更新 平静 和 尊严 , 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; im] , [sed] ,
approaching him , said ,
接近 他 , 说 ,
片刻之后, 玛丽恢复了平静和尊严, 起身走到他面前, 说道:

- [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstəɹ] . [bɜ:r] ,
- Before I wish you a good morning , Mr . Burr ,
- 前 我 希望 你 一个 好的 早晨 , 先生 . 伯尔 ,
“在祝您早安之前, 伯尔先生,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪbərti][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ˈspiːkɪŋ][soʊ][ˈveri][ˈpleɪnli] . -
I must ask pardon for the liberty I have taken in speaking so very plainly . ' -
我 必须 问 赦免 为了 这 自由 我 有 已采取 在 请讲 所以 非常 显然 . -

我必须为我如此直言不讳而道歉。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːrd(ə)n][ˈniːdɪd] , [maɪ][dɪr][tʃaɪld] , - [sed][bɜːr] , [ˈtɜːrnɪŋ][ænd; ənd][ˈspiːkɪŋ][ˈveri]
' There is no pardon needed , my dear child , ' said Burr , turning and speaking very
- 那里 是 不 赦免 需要 , 我的 亲爱的 孩子 , - 说 伯尔 , 转弯 和 请讲 非常
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“我的孩子，你不需要原谅，”伯尔转过身，轻声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][ɪkˈspresɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔfənd][kənˈsɜːrn] ; - [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
and with a face expressive of a softened concern ; ' if you have told
和 和 一个 脸 富有表现力的 的 一个 软化 忧虑 ; - 如果 你 有 讲述
[emˈiː][hɑːrʃ][trʊθs] ,
me harsh truths ,
我 残酷的 真相 ,

脸上带着一丝柔和的关切；“如果你告诉我一些残酷的真相，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ; [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ðæt][aɪ][meɪ][pruːv] , [æt; ət][liːst][baɪ]
it was with gentle intentions ; I only hope that I may prove , at least by
它 曾是 和 温和的 意图 ; 我 仅有的 希望 那 我 可能 证明 , 在 至少 经过
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

我的出发点是好的；我只希望，至少在未来，我能证明这一点。

[ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˌɔːltəˈgeðər][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
that I am not altogether so bad as you imagine .
那 我 是 不是 共 所以 坏的 作为 你 想象 .

我其实并没有你想象的那么坏。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfrend][huːz][neɪm][hæz; həz][bɪn][pæst][brɪˈtwiːn][juːˈes] ,
As to the friend whose name has been passed between us ,
作为 到 这 朋友 谁 姓名 有 到过 通过了 之间 我们 ,

至于我们之间提到的那位朋友，

[noʊ][mæn][kæn; kən][goʊ][brɪˈɑːnd][emˈiː][ɪn][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːəl][ˈnoʊbəlnɪs] ;
no man can go beyond me in a sense of her real nobleness ;
不 男人 能 去 超过 我 在 一个 感觉 的 她 真实的 高贵 ;

没有人能比我更懂得她真正的高贵品格；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第19/22页

[aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I am sensible how little I can ever deserve the sentiment with which she
我 是 明智的 如何 小的 我 能 曾经 应得 这 情绪 和 哪个 她
[ˈɑːnərz] [em ˈiː] .
honours me .
荣誉 我 .

我深知自己多么不配得到她对我的这份情谊。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] , [ɪn][maɪ][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] ,
I am ready , in my future course ,
我 是 准备好 , 在 我的 未来 课程 ,

我已经做好准备, 迎接未来的挑战。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈeni] [kəˈmændz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈpraːpər][tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][em ˈiː] . -
to obey any commands that you and she may think proper to lay upon me . -
到 服从 任何 命令 那 你 和 她 可能 思考 恰当的 到 躺 之上 我 . -

服从你和她认为适合我施加的任何命令。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈmeri] , - [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
' The only kindness you can now do her , ' said Mary , ' is to leave her .
- 这 仅有的 仁慈 你 能 现在 做 她 , - 说 玛丽 , - 是 到 离开 她 .

“你现在唯一能对她做的,”玛丽说, “就是离开她。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈfrendz] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt]
It is impossible that you can be merely friends , — it is impossible , without
它 是 不可能的 那 你 能 是 仅仅 朋友们 , — 它 是 不可能的 , 没有
[ˈvɪələteɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊliːst][bəːndz] ,
violating the holiest bonds ,
违反 这 最神圣的 债券 ,

你们不可能仅仅是朋友, ——这不可能, 否则就会违背最神圣的友谊。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] .
that you can be more .
那 你 能 是 更多的 .

你可以做得更好。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [ɪz] [ɪˈrepərəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər]
The injury done is irreparable , but you can avoid adding another and greater
这 受伤 完毕 是 无法弥补的 , 但 你 能 避免 添加 其他 和 更大的
[wʌŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
one to it .
— 到 它 .

造成的伤害无法弥补, 但你可以避免雪上加霜。

- [bɜːr] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
' Burr looked thoughtful .
- 伯尔 看起来 周到 .

伯尔若有所思。

- [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] ? - [sed] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃiːks] .
' May I say one thing more ? ' said Mary , the colour rising in her cheeks .
- 可能 我 说 — 事物 更多的 ? - 说 玛丽 , 这 颜色 上升 在 她 脸颊 .

“我还能再说一句话吗?”玛丽说着, 脸颊泛起了红晕。

[bɜːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
Burr looked at her with that smile that always drew out the confidence of
伯尔 看起来 在 她 和 那 微笑 那 总是 画 出去 这 信心 的
[ˈevri] [hɑːrt] .
every heart .
每一个 心 .

伯尔用那种总能激发每个人信心的微笑看着她。

- [ˈmɪstər] . [bɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] :
' Mr . Burr , ' she said , ' you will pardon me , but I cannot help saying this :
- 先生 . 伯尔 , - 她 说 , - 你 将要 赦免 我 , 但 我 不能 帮助 说 这 :
“伯尔先生,”她说, “请您原谅, 但我忍不住要说这句话:”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld] , [ˈhoʊlɪ] [riˈhaunst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
You have , I am told , wholly renounced the Christian faith of your fathers ,
你 有 , 我 是 讲述 , 完全 放弃 这 基督教 信仰 的 你的 父亲们 ,
据说, 你们已经彻底放弃了祖辈的基督教信仰。

[ænd; ænd] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɑːn][kwɑɪt] [-]
and build your whole life on quite [300]
和 建造 你的 所有的 生活 在 相当 [-]
并以此为基础构建你的整个人生[300]

[əˈnʌðər] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
another foundation .
其他 基础 .
另一个基金会。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
I cannot help feeling that this is a great and terrible mistake .
我 不能 帮助 感觉 那 这 是 一个 伟大的 和 糟糕的 错误 .
我忍不住觉得这是一个巨大而可怕的错误。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ænd] [ˌriːkənˈsɪdər] . -
I cannot help wishing that you would examine and reconsider . '
我 不能 帮助 祝 那 你 会 检查 和 重新考虑 . -
我真心希望您能仔细审视并重新考虑。

- [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] ,
' My dear child , I am extremely grateful to you for your remark ,
- 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 极其 感激的 到 你 为了 你的 评论 ,
“我亲爱的孩子, 我非常感谢你的这番话。”

[ænd; ænd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈfʊli] [ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋz] .
and appreciate fully the purity of the source from which it springs .
和 欣赏 完全 这 纯度 的 这 来源 从 哪个 它 弹簧 .
并充分欣赏其源头的纯净。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [brɪˈliːfs] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Unfortunately , our intellectual beliefs are not subject to the control of our
很遗憾 , 我们的 知识分子 信仰 是 不是 主题 到 这 控制 的 我们的
[wɪl] .
will .
将要 .
遗憾的是, 我们的理性信念并不受我们意志的控制。

[aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
I have examined , and the examination has , I regret to say ,
我 有 检查 , 和 这 考试 有 , 我 后悔 到 说 ,
我已经检查过了, 但遗憾的是, 检查结果也.....

[nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ɪfekt] [ju:; jə] [wəd] [dɪ'zaɪər] .
not had the effect you would desire .

不是 有 这 影响 你 会 欲望 .

没有达到预期效果。

- [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] ; [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [ɔ:l] [hɪm'self] [ə'gen] ;
' Mary looked at him wistfully ; he smiled and bowed , all himself again ;

- 玛丽 看起来 在 他 怅然地 ; 他 微笑 和 鞠躬 , 全部 他自己 再次 ;

[ænd; ənd] [ˈsta:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and stopping at the door ,

和 停止 在 这 门 ,

玛丽满怀惆怅地看着他；他微笑着鞠了一躬，又恢复了往日的神采；然后停在了门口，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [hju:'mɪləti] ,
he said , with a proud humility ,

他 说 , 和 一个 自豪的 谦逊 ,

他带着骄傲而谦逊的语气说道：

- [du:] [em 'i:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jər; jər] [frend] ; [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
' Do me the favour to present my devoted regard to your friend ; believe me ,

- 做 我 这 偏爱 到 展示 我的 奉献 看待 到 你的 朋友 ; 相信 我 ,

请代我向您的朋友转达我最诚挚的问候；请相信我，

[ðæt] [hɪr'æftər] [ju:; jə][æ; jəl][hæv; həv] [les] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌ; əv][em 'i:] .
that hereafter you shall have less reason to complain of me .

那 此后 你 将 有 较少的 原因 到 抱怨 的 我 .

这样，你以后就没什么理由抱怨我了。

- [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
' He bowed and was gone .

- 他 鞠躬 和 曾是 已消失 .

他鞠了一躬，然后就走了。

[æ; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:n] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [bɜ:r] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t]
An eye - witness of the scene has related that when Burr resigned his seat

一个 眼睛 - 证人 的 这 场景 有 有关的 那 什么时候 伯尔 辞职 他的 座位

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['senət] ,
as president of his country's senate ,

作为 总统 的 他的 该国的 参议院 ,

一位目击者称，当伯尔辞去美国参议院议长一职时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv][pɪ'kju:liər][pə'ɪtɪk(ə)] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:blækwi] .
he was an object of peculiar political bitterness and obloquy .

他 曾是 一个 目的 的 奇特 政治的 苦味 和 谩骂 .

他成为了政治上特殊的仇恨和谩骂的对象。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Almost all who listened to him had made up their minds that he was

几乎 全部 WHO 听着 到 他 有 制成 向上 他们的 思想 那 他 曾是

[æ; ən] [ˈʌtərli] [ˈfeɪθləs] ,
an utterly faithless ,

一个 完全地 不忠 ,

几乎所有听过他讲话的人都认定他是一个彻头彻尾的背信弃义之人。

[ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [ˈpɜ:rsən(ə)]
unprincipled man ; and yet , such was his singular and peculiar personal

毫无原则的 男人 ; 和 然而 , 这样的 曾是 他的 单数 和 奇特 个人的

[ˈpaʊər] ,
power ,

力量 ,

他是一个毫无原则的人；然而，他却拥有如此独特而特殊的个人力量。

[ðæt][hɪz; ɪz][ʃɔ:rt][ˌferˈwel][əˈdres][ˌmeltɪd][ðə; ði][hoʊl][əˈsembli][ˈɪntu:] [ˈterz] ；
that his short farewell address melted the whole assembly into tears ；
那 他的 短的 告别 地址 融化 这 所有的 集会 进入 眼泪 ；

他简短的告别演说感动得全场落泪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst][ɪmˈbitəd][ˌædvərˌserɪz][wɜ:r; wər][tʃɑ:rmd][ˈɪntu:][ə; ei][ˈmoʊməntəri]
and his most embittered adversaries were charmed into a momentary
和 他的 最多 愤懑 对手 是 迷住了 进入 一个 瞬间

[ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
enthusiasm of admiration .
热情 的 钦佩 .

就连他最激烈的对手也被他迷住了，瞬间对他产生了钦佩之情。

[aɪˈti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi][ˈwʌndɜːd][æt; ət] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪf][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] ,
It must not be wondered at , therefore , if our simple - hearted ,
它 必须 不是 是 想知道 在 , 所以 , 如果 我们的 简单的 - 心地 ,

因此，如果我们的淳朴善良的人们.....也就不足为奇了。

[ˈlʌvɪŋ][ˈmeri][ˈstreɪndʒli][faʊnd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][əˈɡenst][hɪm; ɪm][ɡɔ:n] ,
loving Mary strangely found all her indignation against him gone ,
爱 玛丽 奇怪的 成立 全部 她 愤慨 反对 他 已消失 ,

玛丽深爱着他，却出人意料地发现自己对他的所有愤慨都消失了。

[ænd; ənd][hɜ:ˈrself][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd][tu; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][ðə; ði][ɪmˈpæʃnd][ˈtendərnəs][wɪð; wɪθ][wɪt]
and herself little disposed to criticise the impassioned tenderness with which
和 她自己 小的 处置 到 批评 这 热情洋溢 压痛 和 哪个

[ˈmædəm][di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk][sti:l][rɪˈɡɑ:rdɪd][hɪm; ɪm] .
Madame de Frontignac still regarded him .
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 仍然 认为 他 .

她本人也不太愿意批评弗龙蒂尼亚克夫人仍然对他怀有的那种热烈的温柔。

[wi; wi][hæv; həv][wʌn][θɪŋ][mɔ:ɹ][ðæt][wi; wi][ˈkænɑ:t][əˈvɔɪd][ˈseɪɪŋ][ʌv; əv][tu:] [men][soʊ][ˈsɪŋɡjələrli][ɪn]
We have one thing more that we cannot avoid saying of two men so singularly in
我们 有 一 事物 更多的 那 我们 不能 避免 说 的 二 男人 所以 单独地 在

[ˌdʒʌkstəpəˈziʃn] ,
juxtaposition ,
并置 ,

关于这两个性格如此迥异的人，我们还有一点不得不说。

[æz; əz][ˈerən; ˈærən][bɜ:r][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhɑ:pkiɪnz] .
as Aaron Burr and Dr . Hopkins .
作为 亚伦 伯尔 和 博士 . 霍普金斯 .

就像亚伦·伯尔和霍普金斯博士一样。

[bəʊθ][hæd; həd][ə; ei][ˈpɜ:rfɪkt][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˈgaɪdɪd][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Both had a perfect logic of life , and guided themselves with an
两个都 有 一个 完美的 逻辑 的 生活 , 和 引导 他们自己 和 一个

[ɪnˈfleksəb(ə)][rɪˈdʒɪdəti][baɪ][aɪˈti:] .
inflexible rigidity by it .
不灵活的 刚性 经过 它 .

他们都拥有完美的生活逻辑，并以此为指导，一丝不苟。

[bɜ:r][əˈsu:md][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpleʒər][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][greɪt][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ɪɡˈzɪstəns] ；
Burr assumed individual pleasure to be the great object of human existence ；
伯尔 假定 个人 乐趣 到 是 这 伟大的 目的 的 人类 存在 ；

伯尔认为个人快乐是人类存在的伟大目标；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhɑ:pkiɪnz][pleɪst][aɪˈti:][ɪn][ə; ei][laɪf][ɔ:ltəˈgeðər][bɪˈjɑ:nd][self] .
and Dr . Hopkins placed it in a life altogether beyond self .
和 博士 . 霍普金斯 放置 它 在 一个 生活 共 超过 自己 .

霍普金斯博士将其置于一个完全超越自我的生活中。

[bɜːr] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs] , ['hɑːpkɪnz] [kən'sɪdərd] ['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
Burr rejected all sacrifice , Hopkins considered sacrifice as the foundation of all
伯尔 拒绝 全部 牺牲 , 霍普金斯 经过考虑的 牺牲 作为 这 基础 的 全部
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

伯尔拒绝一切牺牲，而霍普金斯则认为牺牲是一切存在的基础。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)] [-]
To live as far as possible without a disagreeable [301]
到 居住 作为 远的 作为 可能的 没有 一个 令人不快的 [-]
[301]
尽可能地避免不愉快的[301]

[sen'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪt] [bɜːr] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌməmə]
sensation was an object which Burr proposed to himself as the summum
感觉 曾是 一个 目的 哪个 伯尔 建议的 到 他自己 作为 这 最高
[ˈboʊnəm] ,
bonum ,
博努姆 ,

伯尔将感觉视为至善至美的目标。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [drɪld] [daʊn] [ænd; ənd]['sʌbdʒə'geɪtɪd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['sɪŋɡjələər] ['rɪtʃnəs] .
for which he drilled down and subjugated a nature of singular richness .
为了 哪个 他 钻孔 向下 和 被征服 一个 自然 的 单数 丰富 .
[301]
为此，他深入挖掘并征服了自然界独有的丰富性。

['hɑːpkɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Hopkins , on the other hand ,
霍普金斯 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，霍普金斯

[smuːðd] [ðə; ði] [æs'perɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] ['næt(ə)rəli][ˈvaɪələnt][ænd; ənd]['faɪəri][baɪ][ə; eɪ]
smoothed the asperities of a temperament naturally violent and fiery by a
平滑 这 粗糙度 的 一个 气质 自然 暴力 和 火热 经过 一个
[ˈrɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] ,
rigid discipline ,
死板的 纪律 ,

通过严格的纪律，磨平了天生暴躁易怒的性情。

[wɪt] ['gaɪdɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
which guided it entirely above the plane of self - indulgence ; and , in the
哪个 引导 它 完全 多于 这 飞机 的 自己 - 放纵 ; 和 , 在 这
[pər'suːəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [greɪt] [end] ,
pursuance of their great end ,
追究 的 他们的 伟大的 结尾 ,

这使它完全超越了自我放纵的层面；并且，为了实现其伟大的目标，

[ðə; ði][wʌn] [wɑːtʃt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɜːrs] .
the one watched against his better nature as the other did against his worse .
这 一 观看 反对 他的 更好的 自然 作为 这 其他 做过 反对 他的 更糟 .
[301]
一个违背了自己的良知，另一个则违背了自己的恶念。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] , [ðen] ,
It is but fair , then ,
它 是 但 公平的 , 然后 ,

这样看来，这很公平。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈeθɪk(ə)]
to take their lives as the practical workings of their respective ethical
到 拿 他们的 生活 作为 这 实际的 运作 的 他们的 各自 伦理道德
[kriːdz] . [-]
creeds . [302]
信条 . [-]

将自己的生活视为各自伦理信条的实际运作。 [302]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

- [ˈenfɪn] , [ʃer] [sɪˈbiːl] ,
- **Enfin , chère Sibylle ,**
- 结束 , 亲爱的 西比尔 ,

终于，亲爱的西比尔，

- [sed] [ˈmædəm] [diː] [frɑːntiˈnæk] [wen] [ˈmeri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks]
- **said Madame de Frontignac when Mary came out of the room with her cheeks**
- 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 什么时候 玛丽 来了 出去 的 这 房间 和 她 脸颊
[ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈʌnsəbˈdjuːd] [laɪt] .
glowing and her eyes flashing with a still unsubdued light .
发光 和 她 眼睛 闪烁 和 一个 仍然 不屈不挠 光 .

弗龙蒂尼亚克夫人说，玛丽从房间里出来时，脸颊泛红，双眼闪烁着尚未消退的光芒。

- [tiː][(v)waˈlɑ] [ˈɑːnkɔːr] !
- **Te voilà encore !**
- 特 瞧! 安可 !

'Te voilà encore!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ˈmimi, 'miːmi] ?
What did he say , mimi ?
什么 做过 他 说 , 咪咪 ?

他说了什么，咪咪？

[dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər][em 'iː] ? -
did he ask for me ? ' .
做过 他 问 为了 我 ? -

他找过我吗？

- [jes] , - [sed] [ˈmeri] , - [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
- **Yes , ' said Mary , ' he asked for you . ' .**
- 是的 , - 说 玛丽 , - 他 问 为了 你 . -

“是的，”玛丽说，“他找的是你。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? -
- **What did you tell him ? ' .**
- 什么 做过 你 告诉 他 ? -

你跟他说了什么了？

- [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] . -
- **I told him that you wished me to excuse you . ' .**
- 我 讲述 他 那 你 希望 我 到 原谅 你 . -

“我告诉他，你想让我替你离开。”

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ðen] ?
- **How did he look then ?**
- 如何 做过 他 看 然后 ?

他当时长什么样？

[dɪd][hiː hi] [lʊk] [səɪ'praɪzd] ? -
Did he look surprised ? '
做过 他 看 惊讶 ? -

他看起来很惊讶吗？

- [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [soʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , - [sed] ['meri] .
' A good deal so , I thought , ' said Mary .
- 一个 好的 交易 所以 , 我 想法 , - 说 玛丽 .

“我觉得这很划算,”玛丽说。

- [ə'lɒnz] , ['mimi,'mi:mi] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hiː; hi] [sed] . -
' Allons , mimi , tell me all you said and all he said . '
- 艾伦斯 , 咪咪 , 告诉 我 全部 你 说 和 全部 他 说 . -

“来吧,咪咪,把你说的话和他说的话都告诉我。”

- [oʊ] , - [sed] ['meri] , - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ɪn][fækt] ,
' Oh , ' said Mary , ' I am the worst person in the world ; in fact ,
- 哦 , - 说 玛丽 , - 我 是 这 最差 人 在 这 世界 ; 在 事实 ,

“哦,”玛丽说,“我是世界上最糟糕的人; 事实上,

[aɪ]['kænɔ:t] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;
I cannot remember anything that I have said ;
我 不能 记住 任何事物 那 我 有 说 ;

我记不起我说过什么;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . -
but I told him that he must leave you and never see you any more . '
- 但 我 讲述 他 那 他 必须 离开 你 和 绝不 看 你 任何 更多的 . -

但我告诉他,他必须离开你,永远不要再见你。

- [oʊ] , ['mimi,'mi:mi] !
' Oh , mimi !
- 哦 , 咪咪 !

哦,咪咪!

['nevə] !
never !
绝不 !

绝不!

- ['mædəm] [diː] [frɑ:nti'næk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
' Madame de Frontignac sat down on the side of the bed with such a look of
- 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 和 这样的 一个 看 的

['ʌtə] [dɪ'spə] [æz; əz] [went] [tuː; tə] ['meriːz] [hɑ:rt] .
utter despair as went to Mary's heart .
说出 绝望 作为 去 到 玛丽的 心 .

弗龙蒂尼亚克夫人坐在床边,脸上带着彻底的绝望,这让玛丽心如刀绞。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [best] , - , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ? -
' You know that that is best , Verginie , do you not ? '
- 你 知道 那 那 是 最好的 , - , 做 你 不是 ? -

“你知道那才是最好的,维吉妮,对吧? ”

- [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [deθ] [tuː; tə][em 'i:] !
' Oh ! yes , I know it ; but it is like death to me !
- 哦 ! 是的 , 我 知道 它 ; 但 它 是 喜欢 死亡 到 我 !

“哦! 是的,我知道;但这对我来说就像死亡一样! ”

[ɑː] , [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] - [duː] [naʊ] ? -
Ah , well , what shall Verginie do now ? '
啊 , 出色地 , 什么 将 - 做 现在 ? -

啊,那维吉妮现在该怎么办呢?

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [wɜr] [wi:: wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈi:zi] [tu:: tə] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] . -
- **there are some cases where we find it too easy to love our enemies** . '
- 那里 是 一些 案例 在哪里 我们 寻找 它 也 简单的 到 爱 我们的 敌人 . -

“有些情况下，我们很容易爱上自己的敌人。”

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [ˈmeri] ;
- **More than that , ' said Mary ;**
- 更多的 比 那 , - 说 玛丽 ;

“不止如此，”玛丽说；

- [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər][tu:: tə][gʊv][ɑ:n] [ˈpeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
- **I believe that if you were to go on patiently in the way of duty ,**
- 我 相信 那 如果 你 是 到 去 在 耐心 在 这 方式 的 责任 ,

“我相信，如果你能耐心地继续履行职责，

[ænd; ənd] [preɪ] [ˈdeɪli] [tu:: tə][gɑ:d] ,
- **and pray daily to God ,**
- 和 祈祷 日常的 到 上帝 ,

每天向神祷告，

[ðæt] [æt; ət][ləst][hi:: hi] [wɪl] [teɪk] [ʌʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [lʌv] ,
that at last He will take out of your heart this painful love ,
那 在 最后的 他 将要 拿 出去 的 你的 心 这 痛苦 爱 ,

最终祂会从你心中带走这份痛苦的爱。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [wʌn] .
- **and give you a true and healthy one .**
- 和 给 你 一个 真的 和 健康 一 .

并给你一个真正健康的。

[æz; əz][ju:: jʊ] [seɪ] , [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ;
As you say , such feelings are very sweet and noble ;
作为 你 说 , 这样的 情怀 是 非常 甜的 和 高贵 ;

正如你所说，这种感情非常美好、高尚；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
but they are not the only ones we have to live by .
但 他们 是 不是 这 仅有的 一个 我们 有 到 居住 经过 .

但这并非我们必须遵循的唯一准则。

[wi:: wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ˈdu:ti] , [ɪn][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ɪn][kɑ:m] , [sɪnˈsɪr] , [ˈɑ:nɪst]
We can find happiness in duty , in self - sacrifice , in calm , sincere , honest
我们 能 寻找 幸福 在 责任 , 在 自己 - 牺牲 , 在 冷静的 , 真诚 , 诚实的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我们可以在责任中、在自我牺牲中、在平静、真诚、坦率的友谊中找到幸福。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:: jʊ][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] . -
That is what you can feel for your husband . '
那 是 什么 你 能 感觉 为了 你的 丈夫 . -

这就是你对丈夫可以有的感情。

- [jʊr; jər][wɜ:rdz] [ku:l] [em ˈi:] , - [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈfrɑ:ntiˈnæk] .
- **Your words cool me , ' said Madame de Frontignac .**
- 你的 字 凉爽的 我 , - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 .

“你的话让我冷静了下来，”弗龙蒂尼亚克夫人说道。

- [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [swi:t] [snoʊ] - [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
- **Thou art a sweet snow - maiden , and my heart is hot and tired .**
- 你 艺术 一个 甜的 雪 - 少女 , 和 我的 心 是 热的 和 疲劳的 .

你是甜美的雪姑娘，而我的心却又热又累。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][fiːl][ðɪː][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , - [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈpɒtɪŋ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈraʊnd][ˈmeri] ,
I like to feel thee in my arms , ' she said , putting her arms around Mary ,
我 喜欢 到 感觉 你 在 我的 武器 , - 她 说 , 推杆 她 武器 大约 玛丽 ,
“我喜欢把你拥在怀里的感觉,”她说着, 搂住了玛丽。

[ænd; ənd][ˈrestɪŋ][hɜːr; həɹ][hed][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈʃoʊldər] .
and resting her head upon her shoulder .
和 休息 她 头 之上 她 肩膀 .
她将头靠在肩膀上。

- [tɔːk][tuː; tə][emˈliː][soʊ][ˈevri][deɪ] , [ænd; ənd][riːd][emˈliː][gʊd] , [kuːl][vəːsɪz][aʊt][ʌv; əv][ðæt]
' Talk to me so every day , and read me good , cool verses out of that
- 讲话 到 我 所以 每一个 天 , 和 读 我 好的 , 凉爽的 诗句 出去 的 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l][bʊk] ,
beautiful book ,
美丽的 书 ,
“每天都跟我说话, 给我读那本美丽书里优美动听的诗句。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][æɫ; ʃəl][groʊ][stɪl][ænd; ənd][ˈkwaɪət][laɪk][juː; jʊ] .
and perhaps by - and - by I shall grow still and quiet like you .
和 也许 经过 - 和 - 经过 我 将 生长 仍然 和 安静的 喜欢 你 .
或许过不了多久, 我也会像你一样变得安静下来。

- [ðʌs][ˈmeri][suːðd][hɜːr; həɹ][frend] ; [bʌt; bət][ˈevri][fjuː][deɪz][ðɪs][ˈsuːðɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
' Thus Mary soothed her friend ; but every few days this soothing had to be
- 因此 玛丽 舒缓 她 朋友 ; 但 每一个 很少 天 这 舒缓 有 到 是
[dʌn][ˈoʊvər] ,
done over ,
完毕 超过 ,
玛丽就这样安慰了她的朋友; 但每隔几天, 这种安慰就得重复一遍。

[æz; əz][bɔːŋ][æz; əz][bɜːr][rɪˈmeɪnd][ɪn][ˈnuːpɔːrt] .
as long as Burr remained in Newport .
作为 长的 作为 伯尔 剩余 在 纽波特 .
只要伯尔还留在纽波特。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli][gɔːn] , [ʃiː; ʃi][gruː][mɔːr][kɑːm] .
When he was finally gone , she grew more calm .
什么时候 他 曾是 最后 已消失 , 她 生长 更多的 冷静的 .
他终于离开后, 她平静了下来。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhoʊmli][weɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][ˈhelθf(ə)l][ruːˈtiːn][ʌv; əv][ˈdeɪli][dəˈmestɪk]
The simple , homely ways of the cottage , the healthful routine of daily domestic
这 简单的 , 家常的 方式 的 这 小屋 , 这 健康的 常规 的 日常的 国内的
[tɔɪlz] ,
toils ,
辛勤劳作 ,
乡村小屋的简朴生活, 以及每日家务劳动带来的健康生活方式,

[ˈɪntuː][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][ˈentər] , [brɔːt][rɪˈfreʃmənt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] .
into which she delighted to enter , brought refreshment to her spirits .
进入 哪个 她 高兴极了 到 进入 , 带来 清爽 到 她 烈酒 .
她很高兴能进入其中, 这让她精神焕发。

[ðæt][faɪn][tækt][ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪt][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɪmpəθi][wɪtʃ][dɪˈstɪŋgwɪʃɪz][ðə; ði][frentʃ][əˈbʌv]
That fine tact and exquisite social sympathy which distinguishes the French above
那 美好的 策略 和 精美的 社会的 同情 哪个 区别 这 法语 多于
[ˈʌðər][ˈneɪʃəns] ,
other nations ,
其他 国家 ,
法国人那种精妙的处事技巧和敏锐的社会洞察力, 使其有别于其他国家。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hær][æ̃t; ət][wʌns][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ；
caused her at once to enter into the spirit of the life in which she moved ；
导致 她 在 一次 到 进入 进入 这 精神 的 这 生活 在 哪个 她 已搬 ；
使她立刻融入了她所处的生活氛围；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃɑ:kt] ['eni] [wʌnz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [baɪ][æ̃kts] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]
so that she no longer shocked any one's religious feelings by acts forbidden to the
所以 那 她 不 更长 震惊 任何 一个人的 宗教 情怀 经过 行为 禁止 到 这
['pjʊrɪtən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ，
Puritan idea of the sabbath ；
清教徒 主意 的 这 安息日 ；
这样，她就不会再因为违反清教徒安息日观念的行为而触怒任何人的宗教情感了。

[ɔ:r] [feɪld] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
or failed in any of the exterior proprieties of religious life .
或者 失败的 在 任何 的 这 外部的 礼仪 的 宗教 生活 ；
或者在宗教生活的任何外在礼仪方面失败。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsou] [ri:d] [ænd; ænd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɑɪb(ə)] ,
She also read and studied with avidity the English Bible ,
她 还 读 和 研究 和 热情 这 英语 圣经 ；
她还如饥似渴地阅读和研究了英文版圣经。

[wɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [nu:] [bʊk] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]
which came to her with the novelty of a wholly new book , and in a
哪个 来了 到 她 和 这 新奇 的 一个 完全 新的 书 ； 和 在 一个
[nu:] ['læŋɡwɪdʒ] ；
new language ；
新的 语言 ；

对她来说，这是一本全新的书，而且是用一种全新的语言写成的，这让她感到耳目一新；
[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][ɑ:r'tɪstɪk] [vælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ænd]
nor was she without a certain artistic valuation of the austere precision and
也不 曾是 她 没有 一个 肯定 艺术 估值 的 这 简朴 精确 和
['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
gravity of the religious life by which she was surrounded .
重力 的 这 宗教 生活 经过 哪个 她 曾是 包围 ；

她对她所处的宗教生活的严谨、精确和庄严也抱有一定的艺术欣赏。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [glɑ:tsə:lɪ] , ” [laɪk][ðə; ði] [æ̃lps] ,
' **It is sublime , but a little “ glaciale , ” like the Alps** ,
- 它 是 升华 ； 但 一个 小的 “ 冰川 ” ； “ 喜欢 这 阿尔卑斯山 ” ；
“它很壮丽，但又有点像阿尔卑斯山那样‘冰川般。’”

- [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə] ['merɪ] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [-]
' **she sometimes said to Mary and Mrs . Marvyn , when speaking of [304]**
- 她 有时 说 到 玛丽 和 太太 ； 马文 ； 什么时候 请讲 的 [-]
她有时对玛丽和马文太太说，在谈到[304]

[aɪ 'ti:] ； - [bʌt; bət] [ðen] , - [ʃi:; ʃi] ['æ̃dɪd] , ['pleɪfəli] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] — [lez]['rouzɪz]['di'i'es]
it ; ' but then , ' she added , playfully , ' there are the flowers — les roses des
它 ； - 但 然后 ； - 她 额外 ； 嬉戏地 ； - 那里 是 这 花朵 — 莱斯 玫瑰 德斯
[æ̃lps] ；
Alpes ；
阿尔卑斯山 ；
它；“但是，”她俏皮地补充道，“还有花——阿尔卑斯山的玫瑰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] ['strenθəniŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [tu:; tə] ['hev(ə)n] — [ɪl] [foʊ] [əvəʊə]
and the air is very strengthening , and it is near to heaven — il faut avouer
和 这 空气 是 非常 强化 , 和 它 是 靠近 到 天堂 — il 错误 承认
.
:
.

空气非常令人振奋，而且接近天堂——il faut avouer。

- [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [laɪf] ;
' We have shown how she appeared to the eye of New England life ;
- 我们 有 所示 如何 她 出现 到 这 眼睛 的 新的 英格兰 生活 ;

我们已经向大家展示了她在新英格兰生活圈中的形象；

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
it may not be uninteresting to give a letter to one of her friends ,
它 可能 不是 是 无聊 到 给 一个 信 到 一 的 她 朋友们 ,
给她 的朋友 写 封信 或许 也挺 有意思 的。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
which showed how the same appeared to her .
哪个 显示 如何 这 相同 的 出现 到 她 .
这显示了她眼中的景象。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi]
It was not a friend with whom she felt on such terms that her intimacy
它 曾是 不是 一个 朋友 和 谁 她 毛毡 在 这样的 条款 那 她 亲密关系
[wɪð; wɪθ] [bɜ:r] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
with Burr would furnish any allusions to her correspondence .
和 伯尔 会 提供 任何 暗示 到 她 一致 .

她和伯尔的关系并不亲密，所以她和伯尔的通信中不会出现任何暗示。

- [ju:; jʊ][br'hoʊld][,em 'i:] , [maɪ] [t'ɑ:rmɪŋ] [ˌ^ɑ:bri'el,^æb-] , [kwɑɪt] ['pæstərəl] ;
' You behold me , my charming Gabrielle , quite pastoral ;
- 你 看哪 我 , 我的 迷人 加布里埃尔 , 相当 牧灵 ;

“你瞧瞧我，我迷人的加布里埃尔，多么田园牧歌般的我；

[rɪ'kru:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'peɪfənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kwaiət] ['kɑ:tɪdʒ]
recruiting from the dissipations of my Philadelphia life in a lovely , quiet cottage
招聘 从 这 消散 的 我的 费城 生活 在 一个 迷人的 , 安静的 小屋
, [wɪð; wɪθ][moʊst] ['wɜ:rði] ,
, **with most worthy ,**
, 和 最多 值得 ,
从我费城生活中的种种放纵中汲取灵感，在一个可爱、安静的小屋里招募人才，与最有价值的人一起，

['eksələnt] ['pi:p(ə)] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ʌv] ['veri] [mʌtʃ] .
excellent people , whom I have learnt to love very much .
出色的 人们 , 谁 我 有 学会了 到 爱 非常 很多 .

他们都是非常优秀的人，我已经深深地爱上了他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] , [æz; əz] ['paɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz] ,
They are good and true , as pious as the saints themselves ,
他们 是 好的 和 真的 , 作为 虔诚的 作为 这 圣徒 他们自己 ,
他们善良真诚，虔诚得如同圣徒一般。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [br'ɪb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɜ:r; fər]
although they do not belong to the true Church , a thing which I am sorry for
虽然 他们 做 不是 属于 到 这 真的 教会 , 一个 事物 哪个 我 是 对不起 为了
;
.
;
.

虽然他们不属于真正的教会，对此我感到遗憾；

[bʌt; bət] [ðen] [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [waɪd] , ['hev(ə)n] [ɪz] ['waɪdər] ,
but then let us hope that if the world is wide , heaven is wider ,
但 然后 让 我们 希望 那 如果 这 世界 是 宽的 , 天堂 是 更广泛 ,
但愿世界广阔, 天堂也同样广阔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ru:m] [æt; ət] [læst] .
and that all worthy and religious people will find room at last .
和 那 全部 值得 和 宗教 人们 将要 寻找 房间 在 最后的 .
所有品德高尚、虔诚的人最终都会找到容身之处。

[ðɪs] [ɪz] - [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pet] ['praɪvət] ['herəsi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,
This is Verginie's own little pet private heresy , and when I tell it to the Abbé ,
这 是 - 自己的 小的 宠物 私人的 异端 , 和 什么时候 我 告诉 它 到 这 阿贝 ,
这是维吉妮私下里珍藏的小秘密, 当我把它告诉神父时,

[hi:; hi] ['oʊnli] [smaɪlz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] ,
he only smiles ; and so I think , somehow ,
他 仅有的 微笑 ; 和 所以 我 思考 , 不知何故 ,
他只是微笑; 所以我想, 不知怎的,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] ['veri] [bæd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
that it is not so very bad as it might be .
那 它 是 不是 所以 非常 坏的 作为 它 可能 是 .
情况并没有想象中那么糟糕。

- [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [laɪf] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
' We have had a very gay life in Philadelphia ,
- 我们 有 有 一个 非常 同性恋 生活 在 费城 ,
“我们在费城过着非常同志式的生活,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [jæl; jəl] [rɪ'taɪər] [tu:; tə]
and now I am growing tired of the world , and think I shall retire to
和 现在 我 是 生长 疲劳的 的 这 世界 , 和 思考 我 将 退休 到

[maɪ] [tʃi:z] ,
my cheese ,
我的 奶酪 ,
现在我对这个世界感到厌倦, 我想我该退休回家吃奶酪了。

[laɪk] [la:] [fɑ:n'teɪnz] [ræt] .
like La Fontaine's rat .
喜欢 拉 方丹的 鼠 .
就像拉封丹的老鼠一样。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kwɑɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ;
These people in the country here in America have a character quite their own ;
这些 人们 在 这 国家 这里 在 美国 有 一个 特点 相当 他们的 自己的 ;
美国乡村地区的这些人有着自己独特的性格;

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] , [wer] [wʌn] [si:z] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ,
very different from the life of cities , where one sees , for the most part ,
非常 不同的 从 这 生活 的 城市 , 在哪里 一 看到 , 为了 这 最多 部分 ,
这与城市生活截然不同, 在城市里, 人们大多看到的是:

['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [wɪt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] .
only a continuation of the forms of good society which exist in the old world .
仅有的 一个 续篇 的 这 表格 的 好的 社会 哪个 存在 在 这 老的 世界 .
只不过是旧世界良好社会形式的延续而已。

- [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] ['sɪmp(ə)l] , [greɪv] , [sɪ'vɪr] ; ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʌstriəs] ;
' In the country these people seem simple , grave , severe ; always industrious ;
- 在 这 国家 这些 人们 似乎 简单的 , 严重 , 严重 ; 总是 勤劳 ;
在乡下, 这些人看起来淳朴、严肃、严厉; 总是勤劳;

[kɒld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔ:rmθ]
cold and reserved in their manners towards each other , but with great warmth
寒冷的 和 预订的 在 他们的 礼仪 向 每个 其他 , 但 和 伟大的 温暖
[ʌv; əv] [hɑ:rt] .
of heart .
的 心 .

他们彼此之间举止冷淡矜持，但内心却充满热情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pri:st] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
They are all obedient to the word of their priest , whom they call a minister ,
他们 是 全部 听话 到 这 单词 的 他们的 牧师 , 谁 他们 称呼 一个 部长 ,
他们都服从他们的牧师（他们称之为牧师）的指示。

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; ɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] ['mæriz] [ænd; ənd]
and who lives among them just like any other man , and marries and
和 WHO 生活 之中 他们 只是 喜欢 任何 其他 男人 , 和 结婚 和
[hæz; həz] [tʃɪldrən] .
has children .
有 孩子们 .

他像其他男人一样生活在他们中间，结婚生子。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rfɪp] [ɪz][pleɪn][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] .
Everything in their worship is plain and austere .
一切 在 他们的 崇拜 是 清楚的 和 简朴 .

他们的祭祀仪式一切都简朴而肃穆。

[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['desələt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tʃænts] , [noʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ]
Their churches are perfectly desolate ; they have no chants , no pictures , no
他们的 教堂 是 完美 荒凉 ; 他们 有 不 吟唱 , 不 图片 , 不
[ˈkɑ:rviŋz] ; ['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɑ:nsələt] ,
carvings ; only a most disconsolate ,
雕刻 ; 仅有的 一个 最多 沮丧的 ,

他们的教堂一片荒凉；没有圣歌，没有画像，没有雕刻；只有无比凄凉的景象。

[ber] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [mi:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hɪmz] ,
bare building , where they meet together and sing one or two hymns ,
裸 建筑 , 在哪里 他们 见面 一起 和 唱歌 一 或者 二 赞美诗 ,

简陋的建筑物，他们聚集在那里，唱一两首赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪks] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [prerz] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ;
and the minister makes one or two prayers all out of his own thoughts ;
和 这 部长 制作 一 或者 二 祈祷 全部 出去 的 他的 自己的 想法 ;
牧师凭着自己的想法做了一两句祷告；

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [-]
and then gives them a [305]
和 然后 给予 他们 一个 [-]

然后给他们一个[305]

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
long , long discourse about things which I cannot understand English enough to
长的 , 长的 话语 关于 事物 哪个 我 不能 理解 英语 足够的 到
[kɑ:mpri'hend] .
comprehend .
理解 .

冗长的论述，内容是我英语水平不足以理解的。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hɪr] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊstəs] ,
' There is a very beautiful , charming young girl here , the daughter of my hostess ,
- 那里 是 一个 非常 美丽的 , 迷人 年轻的 女孩 这里 , 这 女儿 的 我的 女主人 ,
“这里有一位非常漂亮、迷人的年轻女孩，她是我的女主人的女儿。”

[hu:] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd][æz; əz] ['seɪntli] [æz; əz][es 'ti:] . ['kæθərin] ,
who is as lovely and as saintly as St . Catharine ,
WHO 是 作为 迷人的 和 作为 圣洁的 作为 英石 : 凯瑟琳 ,
谁能像圣凯瑟琳一样美丽圣洁呢?

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [rɪ'lidʒən] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ]
and has such a genius for religion that if she had been in our Church
和 有 这样的 一个 天才 为了 宗教 那 如果 她 有 到过 在 我们的 教会
[ʃi; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] .
she would certainly have made a saint .
她 会 当然 有 制成 一个 圣 :
她在宗教方面极具天赋，如果她加入我们的教会，肯定会成为圣人。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['meɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [pri:st]
Her mother is a respectable and worthy matron , and the good priest
她 母亲 是 一个 可敬 和 值得 护士长 , 和 这 好的 牧师
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
lives in the family .
生活 在 这 家庭 :
她的母亲是一位受人尊敬、品德高尚的女家长，而且这位善良的神父也住在她家。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [sə'blaɪm] [rɪ'lidʒən] ,
I think he is a man of very sublime religion ,
我 思考 他 是 一个 男人 的 非常 升华 宗教 ,
我认为他是一位拥有非常崇高宗教信仰的人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ;
as much above this world as a great mountain ;
作为 很多 多于 这 世界 作为 一个 伟大的 山 ;
如同巍峨高山般高耸于尘世之上;

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] ,
but he has the true sense of liberty and fraternity ,
但 他 有 这 真的 感觉 的 自由 和 兄弟会 ,
但他真正理解自由和博爱的意义。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; həz] [derd] [tu; tə] [ə'pəʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd]['kru:əl]
for he has dared to oppose with all his might this detestable and cruel
为了 他 有 敢于 到 反对 和 全部 他的 可能 这 可恨 和 残忍的
[treɪd] [ɪn] [pʊr] ['ni:grəʊz] ;
trade in poor negroes ;
贸易 在 贫穷的 黑人 ;
因为他曾竭尽全力反对这种可憎的、残忍的贩卖贫苦黑人的交易;

[wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] ,
which makes us ,
哪个 制作 我们 ,
这使我们，

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
who are so proud of the example of America in asserting the rights of man ,
WHO 是 所以 自豪的 的 这 例子 的 美国 在 断言 这 权利 的 男人 ,
他们为美国在维护人权方面树立的榜样而感到无比自豪，

[soʊ] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnkən'sistənsɪz] .
so ashamed for her inconsistencies .
所以 羞愧 为了 她 不一致之处 :
为自己的言行不一感到羞愧。

- [wel] , [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rouməns] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ;
' Well , now , there is a little romance getting up in the cottage ;
- 出色地 , 现在 , 那里 是 一个 小的 浪漫 获得 向上 在 这 小屋 ;
“嗯，现在小屋里正酝酿着一段浪漫情缘；

[fɜːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [seɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz]
for the good priest has fixed his eyes on the pretty saint , and has
为了 这 好的 牧师 有 固定的 他的 眼睛 在 这 漂亮的 圣 , 和 有
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

因为这位善良的牧师已经将目光锁定在了美丽的圣女身上，并且发现，

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][nɔːt][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
what he must be blind not to see , that she is very lovely .
什么 他 必须 是 瞎的 不是 到 看 , 那 她 是 非常 迷人的 .

他一定是瞎了眼才看不出来，她非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ˈmæri] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
And so , as he can marry , he wants to make her his wife ;
和 所以 , 作为 他 能 结婚 , 他 想要 到 制作 她 他的 妻子 ;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
and her mamma ,
和 她 妈妈 ,

所以，既然他到了可以结婚的年纪，他就想娶她为妻；而她的妈妈，

[huː] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][gɔːd] , [ɪz] [kwaɪt] [set][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
who adores him as if he were God , is quite set upon it .
WHO 喜爱 他 作为 如果 他 是 上帝 , 是 相当 放 之上 它 .

那些像崇拜上帝一样崇拜他的人，对此非常执着。

[ðə; ði] [swiːt] [məˈriː] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)]
The sweet Marie , however , has had a lover of her own in her little
这 甜的 玛丽 , 然而 , 有 有 一个 情人 的 她 自己的 在 她 小的

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然而，甜美的玛丽内心深处却有自己的爱人。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ˈhɪroʊz] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
a beautiful young man who went to sea , as heroes always do , to seek his
一个 美丽的 年轻的 男人 WHO 去 到 海 , 作为 英雄 总是 做 , 到 寻找 他的

[ˈfɜːrtʃən] .
fortune .
财富 .

一位英俊的年轻人，像所有英雄一样，出海去寻找自己的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] [siː] [hæz; həz] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And the cruel sea has drowned him ,
和 这 残忍的 海 有 溺水 他 ,

残酷的大海将他淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [seɪnt] [hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and the poor little saint has wept and prayed her very life out on his
和 这 贫穷的 小的 圣 有 哭泣 和 祈祷 她 非常 生活 出去 在 他的

[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

可怜的小圣女在他的坟前哭泣祈祷，直至生命尽头；

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)] ,
till she is so thin , and sweet , and mournful ,
直到 她 是 所以 薄的 , 和 甜的 , 和 悲哀 ,

直到她变得如此瘦弱、甜美、悲伤，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌnz] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [smaɪl] .
that it makes one's heart ache to see her smile .
那 它 制作 一个人的 心 疼痛 到 看 她 微笑 .

看到她的笑容，让人心痛不已。

[ɪn] [ʼəʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌ^ɑ:bri'eɪl, ^æb-] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒ:n] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nvent, ˈkɑ:nvənt] ;
In our Church , Gabrielle , she would have gone into a convent ;
在 我们的 教会 , 加布里埃尔 , 她 会 有 已消失 进入 一个 修道院 ;

在我们的教会里，加布里埃尔会去修道院；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ˈswi:tli] ,
but she makes a vocation of her daily life , and goes round the house so sweetly ,
但 她 制作 一个 职业 的 她 日常的 生活 , 和 去 圆形的 这 房子 所以 甜蜜地 ,

但她把日常生活当成一种职业，在房子周围走来走去，姿态非常甜美。

[ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
doing all the little work that is to be done ,
正在做 全部 这 小的 工作 那 是 到 是 完毕 ,

把所有该做的小工作都做好，

[æz; əz] [ˈseɪkrɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [nʌnz] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] .
as sacredly as the nuns pray at the altar .
作为 神圣地 作为 这 修女 祈祷 在 这 坛 .

如同修女们在圣坛前虔诚祈祷一般。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [hɪr] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] [ki:p] [noʊ] [ˈsɜ:rvənt] ,
For you must know , here in New England the people for the most part keep no servants ,
为了 你 必须 知道 , 这里 在 新的 英格兰 这 人们 为了 这 最多 部分 保持 不 仆人 ,

你要知道，在新英格兰，大多数人都不雇佣仆人。

[bʌt; bət] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [br'saɪdz] .
but perform all the household work themselves , with no end of spinning and sewing besides .
但 履行 全部 这 家庭 工作 他们自己 , 和 不 结尾 的 旋转 和 缝纫 除了 .

但所有家务活都由他们自己完成，此外还有数不尽的纺纱和缝纫工作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [ɑ:r'keɪdiə] ,
It is the true Arcadia ,
它 是 这 真的 阿卡迪亚 ,

这里才是真正的阿卡迪亚，

[wer] [ju:; jʊ] [faɪnd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈneɪtʃə-z] [ˈbɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈtɔɪlz] .
where you find refined and cultivated natures busying themselves with the simplest toils .
在哪里 你 寻找 精制 和 栽培 自然 忙碌 他们自己 和 这 最简单的 辛勤劳作 .

在那里，你会发现那些举止优雅、修养高尚的人，他们忙于最简单的劳作。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wel] - [rɪ:d] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [ænd; ənd] [ˈtru:li] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
For these people are well - read and well - bred , and truly ladies in all things .
为了 这些 人们 是 出色地 - 读 和 出色地 - 繁殖 , 和 真的 女士们 在 全部 事物 .

因为这些人博览群书，举止优雅，在各方面都堪称淑女。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)] [mə'ri:] [ænd; ənd][aɪ] , [wi:: wi] [fi:d] [ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tə'geðər] ,
And so , my little Marie and I , we feed the hens and chickens together ,
和 所以 , 我的 小的 玛丽 和 我 , 我们 喂养 这 母鸡 和 鸡 一起 ,
于是, 我和我的小玛丽一起喂母鸡和小鸡。

[ænd; ənd][wi:: wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [egz] [ɪn][ðə; ði][heɪ] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] ;
and we search for eggs in the hay in the barn ;
和 我们 搜索 为了 鸡蛋 在 这 干草 在 这 谷仓 ;
我们在谷仓的干草堆里寻找鸡蛋;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][tu:: tə][spɪn][æt; ət][ðer; ðər] [-]
and they have taught me to spin at their [306]
和 他们 有 教授 我 到 旋转 在 他们的 [-]
他们教我纺纱[306]

[greɪt] [wi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʌn] , [tu:] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]
great wheel , and a little one , too , which makes a noise like the humming of
伟大的 车轮 , 和 一个 小的 一 , 也 , 哪个 制作 一个 噪音 喜欢 这 哼唱 的
[ə; eɪ] [bi:] .
a bee .
一个 蜜蜂 .
一个大轮子, 还有一个小轮子, 会发出像蜜蜂嗡嗡声一样的声音。

[bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
But where am I ?
但 在哪里 是 我 ?
但我身在何处?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊməns] .
Oh , I was telling about the romance .
哦 , 我 曾是 讲述 关于 这 浪漫 .
哦, 我是在讲那段浪漫故事。

[wel] , [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [fɔ:r; fər][maɪ] [mə'ri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [səʊl]
Well , so the good priest has proposed for my Marie , and the dear soul
出色地, 所以 这 好的 牧师 有 建议的 为了 我的 玛丽 , 和 这 亲爱的 灵魂
[hæz; həz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
has accepted him ,
有 公认 他 ,
嗯, 那位善良的神父已经向我的玛丽求婚了, 而我亲爱的玛丽也答应了他。

[æz; əz][ðə; ði] [nʌn] [ək'septs] [ðə; ði][veɪl] ; [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi]['bəʊnli] [ʌvz] [hɪm; ɪm] ['fɪliəlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] .
as the nun accepts the veil ; for she only loves him filially and religiously .
作为 这 尼姑 接受 这 面纱 ; 为了 她 仅有的 爱 他 亲属 和 宗教地 .
就像修女接受面纱一样; 因为她只以孝顺和虔诚之心爱着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ]
And now they are going on , in their way , with preparations for the wedding
和 现在 他们 是 去 在 , 在 他们的 方式 , 和 准备工作 为了 这 婚礼
.
:
.
现在, 他们正以自己的方式继续筹备婚礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] “ [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ” [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , [tu:: tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
They had what they call “ a quilting ” here the other night , to prepare the
他们 有 什么 他们 称呼 “ 一个 绗缝 ” 这里 这 其他 夜晚 , 到 准备 这
['braɪdz] [kwɪlt] ,
bride's quilt ,
新娘的 被子 ,
前几天晚上他们在这里举行了一场所谓的“缝被仪式”, 为新娘准备被子。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:]
and all the friends in the neighbourhood came — it was very amusing to see
和 全部 这 朋友们 在 这 邻里 来了 — 它 曾是 非常 有趣 到 看

·

:

·

邻居们的朋友都来了——那场面真是太有趣了。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɔ:'strɪ] [ðæt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd]
The morals of this people are so austere that young men and girls are allowed
这 德 的 这 人们 是 所以 简朴 那 年轻的 男人 和 女孩们 是 允许

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fri:dəm] ·
the greatest freedom ·
这 最 自由 ·

这个民族的道德观念非常严苛，因此给予年轻男女极大的自由。

[ðeɪ] [ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt][ænd; ənd] [tʊ:k] ['fri:li] [tə'geðər] ,
They associate and talk freely together ,
他们 联系 和 讲话 自由 一起 ,
他们彼此交往，自由交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɔ:k] [hʊəm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz]['æftər] ['i:vniŋ] ['pɑ:rtɪz] ·
and the young men walk home alone with the girls after evening parties ·
和 这 年轻的 男人 走 家 独自 和 这 女孩们 后 晚上 各方 ·
晚上参加完聚会后，年轻男子们会独自带着女孩们回家。

[ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] ,
And most generally the young people , I am told ,
和 最多 一般来说 这 年轻的 人们 , 我 是 讲述 ,
而且据我所知，最普遍的情况是年轻人。

[ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['mæɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɪz] [æskt]
arrange their marriages among themselves before the consent of the parents is asked
安排 他们的 婚姻 之中 他们自己 前 这 同意 的 这 父母 是 问

·

:

·

在征得父母同意之前，他们就自行安排婚姻。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] ·
This is very strange to us ·
这 是 非常 奇怪的 到 我们 ·
这让我们感到非常奇怪。

[aɪ][mʌst; məst][na:t] ['wɪri] [ju:; jʊ] , [həʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] ·
I must not weary you , however , with the details ·
我 必须 不是 厌倦 你 , 然而 , 和 这 细节 ·
但我不能用细节让您感到厌烦。

[aɪ] [wɔ:tʃ] [maɪ]['lɪt(ə)] ['rouməns] ['deɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [hɪr] ['fɜ:rðər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prəg'resɪz] ·
I watch my little romance daily , and will let you hear further as it progresses ·
我 手表 我的 小的 浪漫 日常的 , 和 将要 让 你 听到 更远 作为 它 进展 ·
我每天都在关注这段小恋情，如果有什么进展，我会让你知道的。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] , [aɪ][eɪ 'em]['evər][jɔr; jər] ['lʌvɪŋ]
' **With a thousand kisses , I am ever your loving**
- 和 一个 千 吻 , 我 是 曾经 你的 爱
- 我用千百个吻，永远爱你

- - · - [-]
' **Verginie** · ' [**307**]
- - [-]
“Verginie。”[307]

[ˈmiːnwaɪl] [ˈwedɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈsɪstənt]
Meanwhile wedding proceedings were going on at the cottage with that consistent
同时 婚礼 诉讼程序 是 去 在 在 这 小屋 和 那 持续的
[ˈvɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈjæŋki] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [draɪv] [ɑːpəˈeɪjənz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt]
vigour with which Yankee people always drive operations when they know precisely what
活力 和 哪个 扬基 人们 总是 驾驶 运营 什么时候 他们 知道 恰恰 什么
[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][əˈbaʊt] .
they are about .
他们 是 关于 .

与此同时，婚礼筹备工作在小屋里如火如荼地进行着，美国人总是以那种一贯的干劲来推进他们清楚自己在做什么的事情。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪnətɪvli] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
The wedding - day was definitively fixed for the 1st of August ,
这 婚礼 - 天 曾是 绝对地 固定的 为了 这 1st 的 八月 ,
婚礼日期最终定在了8月1日。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪˈtwiːn] [hæd; həd][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd]
and every one of the two weeks between had its particular significance and
和 每一个 一 的 这 二 周 之间 有 它是 特别的 意义 和
[ˈvæljuː] [prɪˈsaɪsli] [mɑːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ] [ˈskʌdʒz] [kɑːmpriˈhensɪv]
value precisely marked out and arranged in Mrs . Katy Scudder's comprehensive
价值 恰恰 标记 出去 和 安排 在 太太 . 凯蒂 斯卡德的 综合的
[ænd; ənd] [sɪstəˈmætɪk] [skiːmz] .
and systematic schemes .
和 系统 方案 .

凯蒂·斯卡德夫人的全面而系统的计划中，两周中的每一周都有其特殊的意义和价值，并进行了精确的标记和安排。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈwedɪd] [pər] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æɪ; əɪ] [liːst] ,
It was settled that the newly - wedded pair were , for a while at least ,
它 曾是 定居 那 这 新 - 已婚 一对 是 , 为了 一个 尽管 在 至少 ,
可以确定的是，这对新婚夫妇至少在一段时间内是.....

[tuː; tə] [rɪˈzɑɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
to reside at the cottage .
到 居住 在 这 小屋 .
居住在小屋里。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn]
It might have been imagined , therefore , that no great external changes were in
它 可能 有 到过 想象 , 所以 , 那 不 伟大的 外部的 变化 是 在
[kɑːntəmˈpleɪʃn] ;
contemplation ;
沉思 ;

因此，人们可能会认为，当时并没有考虑进行任何重大的外部变革；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
but it is astonishing to see the amount of grave discussion , the amount of
但 它 是 惊人 到 看 这 数量 的 严重 讨论 , 这 数量 的
[kənˈsʌltɪŋ] ,
consulting ,
咨询 ,

但令人惊讶的是，竟然有如此多的严肃讨论和咨询，

[əd'vaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
advising , and running abstractedly to and fro ,
建议 , 和 跑步 抽象地 到 和 弗 ,
提出建议, 并漫无目的地来回奔走,

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
which can be made to result out of an apparently slight change in the
哪个 能 是 制成 到 结果 出去 的 一个 显然 轻微 改变 在 这
[rɪlətɪv] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
relative position of two people in the same house .
相对的 位置 的 二 人们 在 这 相同的 房子 .

即使是同一所房子里两个人的相对位置发生看似微小的变化, 也可能导致这种情况发生。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhɑːpkɪnz] ['riːəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'meɪzmənt] — [gʊd] ['mɑːdɪst] [soʊl]
Dr . Hopkins really opened his eyes with calm amazement — good modest soul
博士 . 霍普金斯 真的 打开 他的 眼睛 和 冷静的 惊愕 — 好的 谦虚的 灵魂
!
!
!

霍普金斯博士真的睁大了眼睛, 带着平静的惊奇——真是个谦逊善良的人!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
he had never imagined himself the hero of so much preparation .
他 有 绝不 想象 他自己 这 英雄 的 所以 很多 准备 .
他从未想过自己会成为如此精心准备的英雄。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['bɪzi]
He heard his name constantly from morning to night occurring in busy
他 听到 他的 姓名 不断地 从 早晨 到 夜晚 发生 在 忙碌的
[kɒnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [brɪ'twiːn] [mɪs] ['prɪsi] ,
consultations that seemed to be going on between Miss Prissy ,
咨询 那 似乎 到 是 去 在 之间 错过 普里西 ,
从早到晚, 他不断听到自己的名字出现在普里西小姐似乎正在进行的繁忙会谈中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈdiːkən] ['twɪtʃəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
and Mrs . Deacon Twitchel , and Mrs . Scudder , and Mrs . Jones ,
和 太太 . 执事 抽搐 , 和 太太 . 斯卡德 , 和 太太 . 琼斯 ,
还有迪肯·特威切尔夫人、斯卡德夫人和琼斯夫人,

[ænd; ənd]['kwɑɪətli] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [seɪ]
and quietly wondered what they could have so much more than usual to say
和 悄悄 想知道 什么 他们 可以 有 所以 很多 更多的 比 通常 到 说
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他暗自纳闷, 他们为什么会有这么多关于他的话要说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
For a while it seemed to him that the whole house was about to be
为了 一个 尽管 它 似乎 到 他 那 这 所有的 房子 曾是 关于 到 是
[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
torn to pieces .
撕裂 到 件 .

有那么一段时间, 他觉得整栋房子都要被拆成碎片了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
He was even requested to step out of his study one day , into which
他 曾是 甚至 请求 到 步 出去 的 他的 学习 一 天 , 进入 哪个
[ɪ'miːdiətli] ['entəd] ,
immediately entered ,
立即地 进入 ,

有一天, 他甚至被要求走出书房, 他立刻走了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪɡərəs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [hu:] [prə'siːdɪd]
in his absence , two of the most vigorous women of the parish , who proceeded
在 他的 缺席 , 二 的 这 最多 蓬勃 女性 的 这 教区 , WHO 继续
[tuː; tə] ['ʌtəmoʊst] ['meɪʒərz] ,
to uttermost measures ,
到 极致 措施 ,
在他不在的时候, 教区里两位最能干的妇女采取了极其极端的措施,

[fɜːrst] [pɪtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][paɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hu:] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələtli] [308
first pitching everything into pie , so that the Doctor , who returned disconsolately [308
第一的 投球 一切 进入 馅饼 , 所以 那 这 医生 , WHO 返回 沮丧地 [308
]
]
]
首先将所有东西都扔进馅饼里, 因此博士沮丧地回来了[308]

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
to look for a book ,
到 看 为了 一个 书 ,
寻找一本书,

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,
at once gave up himself and his system of divinity as entirely lost ,
在 一次 给予 向上 他自己 和 他的 系统 的 神 作为 完全 丢失的 ,
他立刻放弃了自己和他的神学体系, 认为它们彻底失败了。

[ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
until assured by one of the ladies in a condescending manner that he knew nothing
直到 保证 经过 一 的 这 女士们 在 一个 居高临下的 方式 那 他 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,
直到其中一位女士用居高临下的语气向他保证, 他对此事一无所知。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [raɪt]
and that if he would return after half a day he would find everything right
和 那 如果 他 会 返回 后 一半 一个 天 他 会 寻找 一切 正确的
[ə'gen] :
again :
再次 :

如果他半天后回来, 就会发现一切都恢复正常了:
[ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] ,
a declaration in which he tried to have unlimited faith ,
一个 宣言 在 哪个 他 尝试 到 有 无限 信仰 ,
他在一份声明中试图展现无限的信仰,

[ænd; ʌnd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn]
and where he found the advantage of a mind accustomed to believe in
和 在哪里 他 成立 这 优势 的 一个 头脑 习惯 到 相信 在
['mɪstərɪz] .
mysteries .
谜团 .
而他发现, 一个习惯于相信神秘事物的人, 反而能从中获益。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkt] ,
And it is to be remarked ,
和 它 是 到 是 评论 ,
值得注意的是,

[ðæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:n][hi; hi][ˈæktʃuəli][fəʊnd][hɪz; ɪz][ˈteɪbl̩][ɪn][moʊst][ˈpɜ:rɪkt̩][ˈɔ:rdə],
that on his return he actually found his table in most perfect order ,
那 在 他的 返回 他 实际上 成立 他的 桌子 在 最多 完美的 命令 ,
他回来后发现他的桌子摆放得井井有条。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t̩][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpepəz] [ˈmɪsɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪgnərənt] [aɪ] ,
with not a single one of his papers missing ; in fact , to his ignorant eye ,
和 不是 一个 单身的 一 的 他的 文件 丢失的 ; 在 事实 , 到 他的 无知 眼睛 ,
他的文件一件都没少; 事实上, 在他无知的眼中,

[ðə; ði][ru:m] [lʊkt̩] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪˈti:][dɪd] [bɪˈfɔ:r] ;
the room looked exactly as it did before ;
这 房间 看起来 确切地 作为 它 做过 前 ;
房间看起来和以前一模一样;

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈprɪsi] [ˈeləkwəntli] [ˈdemənstreɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈevri] [ɪnt̩] [ʌv; əv][ðæt]
and when Miss Prissy eloquently demonstrated to him that every inch of that
和 什么时候 错过 普里西 雄辩地 已证明 到 他 那 每一个 英寸 的 那
[peɪnt̩][hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] ,
paint had been scrubbed ,
画 有 到过 擦洗过 ,
当普里西小姐雄辩地向他证明每一寸油漆都已被清洗干净时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] [ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [wɑ:ʃt̩] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [rɪnst̩]
and the windows taken out and washed inside and out , and rinsed
和 这 视窗 已采取 出去 和 洗过 里面 和 出去 , 和 冲洗干净
[θru:] [θri:] [ˈwɔ:təz] ,
through three waters ,
通过 三 水 ,
窗户被卸下来, 里里外外都清洗干净, 并用三种不同的水冲洗过。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][daʊn][ænd; ənd] [wɑ:ʃt̩] [ænd; ənd][pʊt̩] [θru:]
and that the curtains had been taken down and washed and put through
和 那 这 窗帘 有 到过 已采取 向下 和 洗过 和 放 通过
[ə; eɪ][blu:] [ˈwɔ:tə] ,
a blue water ,
一个 蓝色的 水 ,
窗帘已被取下清洗, 并用蓝色水浸泡过。

[ænd; ənd] [stɑ:rtʃt̩] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] , [ænd; ənd][pʊt̩] [ʌp] [əˈɡen] ,
and starched and ironed , and put up again ,
和 淀粉 和 熨烫过的 , 和 放 向上 再次 ,
浆洗熨烫后重新挂起来。

[hi; hi][ˈoʊnli] [ˈɪnəsntli] [ˈwʌndə-d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪgnərəns] [wʌt] [ðer; ðə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ]
he only innocently wondered in his ignorance what there was in a man's being
他 仅有的 天真地 想知道 在 他的 无知 什么 那里 曾是 在 一个 男人的 存在
[ˈmæɪrɪd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l̩] [ðɪ:z] [ˈserəməɪz] [ˈnesəsəri] ;
married that made all these ceremonies necessary ;
已婚 那 制成 全部 这些 仪式 必要的 ;
他只是天真地、懵懂地想, 男人结婚究竟有什么意义, 以至于需要举行这么多仪式;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
but the Doctor was a wise man ,
但 这 医生 曾是 一个 明智的 男人 ,
但医生是个智者。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [kept̩][hɪz; ɪz][maɪnd] [mʌt̩] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
and in cases of difficulty kept his mind much to himself ,
和 在 案例 的 困难 保留 他的 头脑 很多 到 他自己 ,
遇到困难时, 他往往把事情藏在心里。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈðooz] [enərˈdʒetɪk] [prækˈtɪʃənəz] [ðæt] - [hiː; hi][wʌz; wəz]
and therefore he only informed those energetic practitioners that he was
和 所以 他 仅有的 知情的 那些 精力充沛 从业者 那 - 他 曾是
[ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
extremely obliged to them ,
极其 有义务 到 他们 ,
因此, 他只告诉那些精力充沛的修行者, “我对他们感激不尽”。

- [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] ,
' accepting the matter by simple faith ,
- 接受 这 事情 经过 简单的 信仰 ,
以单纯的信仰接受这件事
[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [wɪt] [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ɔːl] [ɡʊd] [men][ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
an example which we recommend to all good men in similar circumstances .
一个 例子 哪个 我们 推荐 到 全部 好的 男人 在 相似的 情况 .

我们建议所有处境相似的好人都以此为榜样。
[ðə; ði] [haʊs] [θruːˈaʊt] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈsɪmələr] [ˈrenəˌveɪʃənz] .
The house throughout was subjected to similar renovations .
这 房子 自始至终 曾是 受 到 相似的 翻新 .
整栋房子都进行了类似的翻新。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [tʃest] , [ɔːr] [ˈtrʌŋk] , [ɔːr][ˈbɑːks] ,
Everything in every chest , or trunk , or box ,
一切 在 每一个 胸部 , 或者 树干 , 或者 盒子 ,
每个箱子、箱子或盒子里的所有东西,

[wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəsli] [pʊld] [aʊt][ænd; ʌnd] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn][laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - [jɑːrd][tuː; tə] [er] ,
was vigorously pulled out and hung out on lines in the clothes - yard to air ,
曾是 大力 拉 出去 和 悬挂 出去 在 线条 在 这 衣服 - 院子 到 空气 ,
被用力拉出来, 挂在晾衣场的绳子上晾晒。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] [hæz; həz] [ˈferli] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv]
for when once the spirit of enterprise has fairly possessed a group of
为了 什么时候 一次 这 精神 的 企业 有 相当 拥有 一个 团体 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
当创业精神真正占据了一群女性的内心时,

[aɪˈtiː] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - [prəˈfetɪk] [ˈfjʊəri] , - [ænd; ʌnd] [ˈkæriz] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd]
it assumes the form of a ' prophetic fury , ' and carries them beyond
它 假设 这 形式 的 一个 - 预言 愤怒 , - 和 携带 他们 超过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
它呈现出“预言般的愤怒”的形式, 并将他们带离自身。

[let] [nɑːt] [ˈeni] [ˈɪgnərənt] [ˈmɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈdʒendər] , [æt; ət] [sʌt] [ˈaʊərz] ,
Let not any ignorant mortal of the masculine gender , at such hours ,
让 不是 任何 无知 凡人 的 这 男性 性别 , 在 这样的 小时 ,
任何无知的男性凡人, 在这样的时刻, 都不要.....

[ˈræʃli] [der] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [ðem; ðəm] !
rashly dare to question the promptings of the genius that inspires them !
贸然 敢 到 问题 这 提示 的 这 天才 那 鼓舞人心 他们 !
竟敢鲁莽地质疑启发他们的天才的指示!

[ˈspɑːt] [ˈɹiːtɪzɪz] [ˈdæɪ] [ˈhæv] [ˈlætli] [ˈəpɪrd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ˈdæɪ] [ˈðer; ðər][ɪz]
Spite of all the treaties that have lately appeared to demonstrate that there is
尽管如此 的 全部 这 论文 那 有 最近 出现 到 证明 那 那里 是
[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈherənt] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [brɪˈtwiːn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
no particular inherent diversity between men and women ,
不 特别的 固有 多样性 之间 男人 和 女性 ;

尽管最近出现了许多论著，旨在证明男性和女性之间并没有什么特殊的内在差异，
[wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈdæɪ] [wʌn] [ˈθɜːroʊ] [ˈsiːz(ə)n][ˈɹ; əv] [ˈhaʊs] - [ˈklenzɪŋ] [ɪz] [səˈfɪ](ə)nt]
we hold to the opinion that one thorough season of house - cleansing is sufficient
我们 抓住 到 这 观点 那 一 彻底 季节 的 房子 - 清洁 是 充足的
[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɹ; əv] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
to demonstrate the existence of awful and mysterious differences between the
到 证明 这 存在 的 可怕 和 神秘 差异 之间 这
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ;

我们认为，一次彻底的房屋大扫除就足以证明两性之间存在可怕而神秘的差异。
[ænd; ənd][ˈɹ; əv] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ˈfɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn] , [brɪˈfɔːr] [-]
and of subtle and reserved forces in the female line , before [309]
和 的 微妙的 和 预订的 力量 在 这 女性 线 , 前 [-]

以及女性血统中微妙而内敛的力量，在此之前[309]
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɒːds][ˈɹ; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [kæən; kæn][ˈoʊnli][veɪl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈrevərəns]
which the lords of creation can only veil their faces with a discreet reverence
哪个 这 领主们 的 创建 能 仅有的 面纱 他们的 面孔 和 一个 慎重 尊敬
[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdɑːktər][hæz; həz] [dʌn] .
as our Doctor has done .
作为 我们的 医生 有 完毕 .

造物主们也只能像我们的医生一样，用谨慎的敬畏之心遮掩他们的面容。
[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;

实际上，
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][hjuːˈmɪləti][soʊ] [ˈedɪfaɪɪŋ]
his whole deportment on the occasion was characterized by humility so edifying
他的 所有的 仪态 在 这 场合 曾是 特征化的 经过 谦逊 所以 有益的
[æz; əz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪnəd] [ˈɹ; əv][ˈmeɪtrənz] ;
as really to touch the hearts of the whole synod of matrons ;
作为 真的 到 触碰 这 心 的 这 所有的 宗教会议 的 女舍监 ;

他在整个场合的举止都体现出谦逊，这种谦逊令人敬佩，真正感动了所有女祭司的心；
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈprɪsi] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈklerɪŋ] [ɪmˈpresɪvli] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ˈdæɪ] [hiː; hi]
and Miss Prissy rewarded him by declaring impressively her opinion that he
和 错过 普里西 奖励 他 经过 声明 令人印象深刻 她 观点 那 他
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [dres] ,
was worthy to have a voice in the choosing the wedding - dress ,
曾是 值得 到 有 一个 嗓音 在 这 选择 这 婚礼 - 裙子 ;
普里西小姐也以令人印象深刻的方式表达了她对他的看法，认为他有资格参与挑选婚纱，以此作为对他的奖励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ˈswuːp] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and she actually swooped him up ,
和 她 实际上 俯冲 他 向上 ;
她竟然一把将他抱了起来。

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pɑːrt][ˈɹ; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [əˈbɪləti] ,
just in a very critical part of a distinction between natural and moral ability ,
只是 在 一个 非常 批判的 部分 的 一个 区别 之间 自然的 和 道德 能力 ,
恰好在区分自然能力和道德能力的一个非常关键的部分，

[ænd; ɐnd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] ([æz; əz] [ˈferi] [spraits] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][moʊst]
and conveyed him bodily (as fairy sprites know how to convey the most
和 传递 他 身体上的 (作为 仙女 精灵 知道 如何 到 传达 这 最多
[ˈpɑːndərəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz]) [ˈɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] ,
ponderous of mortals) into the best room ,
沉重的 的 凡人) 进入 这 最好的 房间 ;

并将他（就像仙子们知道如何运送最笨重的凡人一样）抬进了最好的房间。

[wer] [θriː] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][broʊ'keɪd] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
where three specimens of brocade lay spread out upon a table for inspection .
在哪里 三 标本 的 锦缎 躺 传播 出去 之上 一个 桌子 为了 检查 .
桌上摊开着三件锦缎样品供人鉴赏。

[ˈmeri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [bent] [rɪ'flektɪvli] [ˈdaʊnwərd] ,
Mary stood by the side of the table , her pretty head bent reflectively downward ,
玛丽 站立 经过 这 边 的 这 桌子 , 她 漂亮的 头 弯曲 反思地 向下 ,
玛丽站在桌边，漂亮的头微微低垂着，若有所思。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [dʒʌst] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
her cheek just resting upon the tip of one of her fingers ,
她 脸颊 只是 休息 之上 这 提示 的 一 的 她 手指 ,
她的脸颊轻轻地搁在一根手指的指尖上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtʃəli] [θruː] [ðə; ði][broʊ'keɪdz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæt]
as she stood looking thoughtfully through the brocades at something deeper that
作为 她 站立 寻找 深思熟虑 通过 这 锦缎 在 某物 更深 那
[siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ;
seemed to lie under them ;
似乎 到 说谎 在下面 他们 ;
她站在那里，若有所思地透过锦缎凝视着似乎隐藏在锦缎之下的更深层的东西；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
and when the Doctor was required to give judgment on the articles ,
和 什么时候 这 医生 曾是 必需的 到 给 判断 在 这 文章 ,
当医生需要对这些物品做出评判时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn]
it was observed by the matrons that his large blue eyes were resting upon
它 曾是 观察到 经过 这 女舍监 那 他的 大的 蓝色的 眼睛 是 休息 之上
[ˈmeri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ˈɡlɔːrɪfaɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Mary with an expression that almost glorified his face ;
玛丽 和 一个 表达 那 几乎 光荣的 他的 脸 ;
女舍监们注意到，他那双湛蓝的大眼睛正凝视着玛丽，眼神中流露出的神情几乎让他的脸庞都熠熠生辉；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ˈfeɪkən] [baɪ] [mɪs] [ˈprɪsi] [ðæt]
and it was not until his elbow was repeatedly shaken by Miss Prissy that
和 它 曾是 不是 直到 他的 弯头 曾是 反复 摇晃 经过 错过 普里西 那
[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ɐnd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪ'riːkwɛstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
he gave a sudden start and fixed his attention as was requested upon the
他 给予 一个 突然 开始 和 固定的 他的 注意力 作为 曾是 请求 之上 这
[sɪlks] .
silks .
帛 .

直到普里西小姐反复摇晃他的胳膊肘，他才猛然惊醒，按照要求将注意力集中在丝绸上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈfɛvərɪt] [ˈθiəriːz] ,
It had been one of Miss Prissy's favourite theories ,
它 有 到过 一 的 错过 - 最喜欢的 理论 ,
这曾是普里西小姐最喜欢的理论之一。

[ðæt] - [ðæt] [dɪr] [ˈblesɪd; blest][mæn][hæd; həd] [teɪst] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd]
that ' that dear blessed man had taste enough if he would only give his mind
那 - 那 亲爱的 蒙福 男人 有 品尝 足够的 如果 他 会 仅有的 给 他的 头脑
[tuː; tə] [θɪŋz] ；
to things ；
到 事物 ；

“那位可敬的、蒙福的人，只要他肯用心，就有足够的品味；

- [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈræðər] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ，
' and in fact the Doctor rather verified the remark on the present occasion ，
- 和 在 事实 这 医生 相当 已验证 这 评论 在 这 展示 场合 ，
事实上，医生这次也证实了这种说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd][ˈsoʊbərli][æt; ət][ðə; ði] [sɪlks] ，
for he looked very conscientiously and soberly at the silks ，
为了 他 看起来 非常 切实 和 清醒地 在 这 帛 ，
因为他非常认真、非常严肃地打量着那些丝绸，

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][ˈhændəld][ðem; ðəm] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ，
and even handled them cautiously and respectfully with his fingers ，
和 甚至 处理 他们 谨慎地 和 尊敬 和 他的 手指 ，
甚至还用手指小心翼翼、恭敬地抚摸它们。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] [ˈprɪsi] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]
and listened with grave attention to all that Miss Prissy told him of their
和 听着 和 严重 注意力 到 全部 那 错过 普里西 讲述 他 的 他们的
[praɪs][ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] ，
price and properties ，
价格 和 特性 ，
他全神贯注地听着普里西小姐讲述的关于房价和房产的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [huːz] [snoʊ] - [waɪt] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt]
and then laid his finger down on one whose snow - white ground was embellished
和 然后 铺设 他的 手指 向下 在 一 谁 雪 - 白色的 地面 曾是 修饰过的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [ɡriːn]
with a pattern representing lilies of the valley on a background of green
和 一个 图案 代表 百合花 的 这 谷 在 一个 背景 的 绿色的
[liːvz] 。
leaves 。
树叶 。

然后，他将手指放在一个雪白的纸牌上，纸牌上饰有铃兰图案，背景是绿叶。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ， - [hiː; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ，
' This is the one , ' he said , with an air of decision ，
- 这 是 这 一 ， - 他 说 ， 和 一个 空气 的 决定 ，
“就是它了，”他语气坚定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd] [smaɪld] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
and then he looked at Mary and smiled , and a murmur of universal
和 然后 他 看起来 在 玛丽 和 微笑 ， 和 一个 低语 的 普遍的
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] [brʊʊk] [aʊt] 。
approbation broke out 。
赞许 打破 出去 。

然后他看着玛丽笑了笑，周围响起了一片赞许的低语声。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [laʊd] [ækləˈmeɪʃənz] ， [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [vɔɪs] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ，
A chorus of loud acclamations , in which Miss Prissy's voice took the lead ，
一个 合唱 的 大声 掌声 ， 在 哪个 错过 - 噪音 采取 这 带领 ，
一阵响亮的欢呼声响起，其中普里西小姐的声音最为响亮。

[kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd][ˈdɑ:ktər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] [wei]
conveyed to the innocent - minded Doctor the idea that in some mysterious way
传递 到 这 清白的 - 有思想 医生 这 主意 那 在 一些 神秘 方式
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfemənɪn] [frendz] ,
he had distinguished himself in the eyes of his feminine friends ,
他 有 杰出的 他自己 在 这 眼睛 的 他的 女性 朋友们 ,
这让天真的医生误以为, 他以某种神秘的方式在女性朋友眼中脱颖而出。

[hwer'æt] [-]
whereat [310]
哪里 [-]

whereat[310]

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈslaɪtli] [ˈmɑ:vələɪŋ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wel] [pli:zd] ,
he retired to his study , slightly marvelling , but on the whole well pleased ,
他 退休 到 他的 学习 , 轻微地 惊叹 , 但 在 这 所有的 出色地 高兴 ,
他回到书房, 略感惊奇, 但总体上很满意。

[æz; əz][men] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈprɪsi] ,
as men generally are when they do better than they expect ; and Miss Prissy ,
作为 男人 一般来说 是 什么时候 他们 做 更好的 比 他们 预计 ; 和 错过 普里西 ,
就像男人通常在表现超出预期时那样; 还有普里西小姐,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [prə'feɪnər] [ˈpɜ:sənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [held] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] ,
turning out all profaner persons from the apartment , held a solemn consultation ,
转弯 出去 全部 亵渎者 人 从 这 公寓 , 握住 一个 庄严 咨询 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈmeri] ,
to which only Mary ,
到 哪个 仅有的 玛丽 ,
将所有亵渎神灵的人赶出公寓, 举行了一次严肃的商议, 只有玛丽参加了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [frɑ:ntɪ'næk] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ;
Mrs . Scudder , and Madame de Frontignac were admitted ;
太太 : 斯卡德 , 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 是 承认 ;
斯卡德夫人和德弗龙蒂尼亚克夫人被允许入内;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [ɪn]
for it is to be observed that the latter had risen daily and hourly in
为了 它 是 到 是 观察到 那 这 后者 有 升起 日常的 和 每小时 在
[mɪs] - [ɪ'sti:m] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Miss Prissy's esteem since her entrance into the cottage ,
错过 - 尊重 自从 她 入口 进入 这 小屋 ,
因为值得注意的是, 自从普里西小姐进入这间小屋以来, 后者在她心中的评价就与日俱增。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] ,
and she declared that if she only would give her a few hints ,
和 她 声明 那 如果 她 仅有的 会 给 她 一个 很少 提示 ,
她宣称, 只要她能给她一些提示,

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [dres] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][ˈpærɪs][wʌn] ,
she didn't believe but that she could make that dress look just like a Paris one ,
她 没有 相信 但 那 她 可以 制作 那 裙子 看 只是 喜欢 一个 巴黎 一 ,
她不相信自己能在那件裙子穿得跟巴黎的裙子一模一样。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'zæn]
and rather intimated that in such a case she might almost be ready to resign
和 相当 暗示 那 在 这样的 一个 案件 她 可能 几乎 是 准备好 到 辞职
[ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
all mortal ambitions .
全部 凡人 抱负 .
而且她似乎暗示, 在这种情况下, 她几乎愿意放弃所有世俗的抱负。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
The afternoon of this day ,
这 下午 的 这 天 ,

当天下午,

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ku:l] [ʼaʊər] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [tɪks] [soʊ][ʼkwaiətli][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɪtʃɪn] ,
just at that cool hour when the clock ticks so quietly in a New England kitchen ,
只是 在 那 凉爽的 小时 什么时候 这 钟 蜚虫 所以 悄悄 在 一个 新的 英格兰 厨房 ,
就在新英格兰厨房里时钟滴答作响, 凉爽的时刻,

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ]
and everything is so clean and put away that there seems to be nothing
和 一切 是 所以 干净的 和 放 离开 那 那里 似乎 到 是 没有什么
[tu;; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to do in the house ,
到 做 在 这 房子 ,
屋里一切都收拾得如此干净整洁, 似乎什么事都不需要做了。

[ˈmeri] [sæt][ʼkwaiətli] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu;; tə][hem][ə; eɪ][ˈrʌf(ə)l] .
Mary sat quietly down in her room to hem a ruffle .
玛丽 卫星 悄悄 向下 在 她 房间 到 她们 一个 褶边 .
玛丽静静地坐在房间里, 开始缝制褶边。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈerəndz] .
Everybody had gone out of the house on various errands .
大家 有 已消失 出去 的 这 房子 在 各种各样的 跑腿 .
大家都出门办事了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] , [hæd; həd] [səˈrendərd] [hɪmˈself] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː]
The Doctor , with implicit faith , had surrendered himself to Mrs . Scudder
这 医生 , 和 隐式 信仰 , 有 投降 他自己 到 太太 . 斯卡德
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈprɪsi] ,
and Miss Prissy ,
和 错过 普里西 ,
医生怀着绝对的信任, 把自己托付给了斯卡德太太和普里西小姐。

[tu;; tə][bi;; bi] [kənˈveɪd] [ʌp][tu;; tə] [ˈnu:pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ətend] [tu;; tə] [ˈveriəs] [əˈpɔɪntmənts] [ɪn]
to be conveyed up to Newport , and attend to various appointments in
到 是 传递 向上 到 纽波特 , 和 出席 到 各种各样的 预约 在
[rɪˈleɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [mæn] ,
relation to his outer man ,
关系 到 他的 外 男人 ,
将被送往纽波特, 并处理与他外在身体相关的各种事务。

[wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [wʊd] [bi;; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [səˈlemnɪti:z] .
which he was informed would be indispensable in the forthcoming solemnities .
哪个 他 曾是 知情的 会 是 必不可少 在 这 即将推出 庄严 .
他被告知, 这在即将举行的庄严仪式中是必不可少的。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪˈnæk] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [gɔ:n] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
Madame de Frontignac had also gone to spend the day with some of
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 有 还 已消失 到 花费 这 天 和 一些 的
[hɜ:r; hər] [ˈnu:pɔ:rt] [ˈfrendz] ;
her Newport friends ;
她 纽波特 朋友们 ;
弗龙蒂尼亚克夫人也去和她的一些纽波特朋友一起度过了一天;

[aɪ] [brɔ:t] [ði:z] [daʊn] , - [ʃi: ʃi] [sed] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['snəʊi] ['dæməsk] ['næpkɪnz] ,
I brought these down , ' she said , unfolding a dozen of snowy damask napkins ,
 我 带来 这些 向下 , - 她 说 , 展开 一个 打 的 下雪的 绫 餐巾纸 ,
 “这些是我带来的,”她说着, 展开了一打雪白的锦缎餐巾。

- [ðæt] [aɪ] [spʌn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [-]
' **that I spun myself , and was thinking of you almost all the while I [311]** .
- 那 我 旋转 我 , 和 曾是 思维 的 你 几乎 全部 这 尽管 我 [-]
“我一边纺纱一边想着你[311]

[spʌn] [ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
spun them ; so I suppose they ain't quite so wicked as they might be .
旋转 他们 ; 所以 我 认为 他们 不是 相当 所以 邪恶 作为 他们 可能 是 .
把它们纺成线；所以我觉得它们可能并没有想象中那么邪恶。

- [wiː; wi] [waɪl] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ðæt] - [æn] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
' **We will remark here that Cerinthy Ann , in virtue of having a high stock of**
- 我们 将要 评论 这里 那 - 安 , 在 美德 的 拥有 一个 高的 库存 的
[ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts] ,
animal spirits ,
动物 烈酒 ,
“我们在此要指出的是，塞林西·安由于拥有大量的动物酒精储备，

[ænd; ənd] [greɪt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪɡər] , [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and great fulness of physical vigour , had very small proclivities towards the
和 伟大的 充满 的 身体的 活力 , 有 非常 小的 倾向 向 这
[ʌn'siːn] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ;
unseen and spiritual ;
看不见 和 精神 ;
身体精力充沛，但对看不见的精神事物却没什么兴趣；

[bʌt; bət] [stiːl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər]
but still always indulged a secret resentment at being classed as a sinner
但 仍然 总是 沉溺其中 一个 秘密 怨恨 在 存在 分类 作为 一个 罪人
[ə'boʊv] ['meni] [ʌðər] ,
above many others ,
多于 许多 其他的 ,
但他内心深处始终怀有一种隐隐的怨恨，因为他觉得自己比其他人更像罪人。

[huː] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'feʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt]
who as church - members made such professions , and were , as she remarked
WHO 作为 教会 - 成员 制成 这样的 职业 , 和 是 , 作为 她 评论
,
,
,
那些作为教会成员做出如此宣称的人，正如她所说，

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
' **not a bit better than she was .**
- 不是 一个 少量 更好的 比 她 曾是 .
“一点也没比她以前好。”
- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['meri] ,
' **She always , however , had cherished an unbounded veneration for Mary ,**
- 她 总是 , 然而 , 有 珍爱 一个 无界 崇敬 为了 玛丽 ,

然而，她始终对玛丽怀有无限的敬意。
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːnfrɪ'dænt; ,kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪ,dænt; 'kɑːnfrɪ,dɑːnt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
and had made her the confidante of most of
和 有 制成 她 这 知己 的 最多 的
[hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] ;
her important secrets ;
她 重要的 秘密 ;
并让她成为自己大部分重要秘密的知己；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
and it soon became very evident that she had come with one on her mind
和 它 很快 成为 非常 明显 那 她 有 来 和 一 在 她 头脑
[naʊ] .
now .
现在 .

很快，人们就清楚地意识到，她来的时候心里已经有了目标。

- [dəʊnt][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] ?
' Don't you want to come and sit out in the lot ?
- 不 你 想 到 来 和 坐 出去 在 这 很多 ?

你不想过来坐在停车场里吗？

- [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈæftər] [ˈsaɪɪŋ] [əˈwaɪl] ,
' she said to her , after sitting awhile ,
- 她 说 到 她 , 后 坐着 一会儿 ,

她坐了一会儿后对她说：

[ˈtwɜːliŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] - [striŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
twirling her bonnet - strings with the air of one who has something to say
旋转 她 引擎盖 - 字符串 和 这 空气 的 一 WHO 有 某物 到 说

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:] .
and does not know exactly how to begin upon it .
和 做 不是 知道 确切地 如何 到 开始 之上 它 .

她一边摆弄着帽带，一边摆出一副有话要说却又不知从何说起的姿态。

[ˈmerɪ] [tʃɪrfəli] [ˈɡæðəd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [θred] , [ˈsaɪərz] , [ænd; ənd] [ˈrʌfliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Mary cheerfully gathered up her thread , scissors , and ruffling , and the two
玛丽 愉快地 聚集 向上 她 线 , 剪刀 , 和 褶皱 , 和 这 二
[stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
stepped over the window - sill ,
步 超过 这 窗户 - 窗台 ,

玛丽兴高采烈地收拾好线、剪刀和褶边，两人跨过窗台。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsi:tɪd] [ˈkoʊzɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈæp(ə)] - [tri:]
and soon found themselves seated cozily under the boughs of a large apple - tree
和 很快 成立 他们自己 坐着 舒适地 在下面 这 树枝 的 一个 大的 苹果 - 树
, [huːz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
, whose descending branches ,
, 谁 下降 分支 ,

他们很快发现自己舒适地坐在了一棵大苹果树的树枝下，这棵树的枝条垂落下来，

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
meeting the tops of the high grass all around , formed a perfect seclusion ,
会议 这 最高额 的 这 高的 草 全部 大约 , 形成 一个 完美的 隔离 ,

四周高高的草尖与地面相接，形成了一个完美的隐蔽处。

[æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
as private as heart could desire .
作为 私人的 作为 心 可以 欲望 .

极致私密。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd] - [æn] [tʊk] [ɔ:f]
They sat down , pushing away a place in the grass ; and Cerinthy Ann took off
他们 卫星 向下 , 推动 离开 一个 地方 在 这 草 ; 和 - 安 采取 离开
[hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,

她们坐了下来，在草地上挪出一块地方；塞琳西·安摘下了她的帽子，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kloʊvər] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; həɹ] ['ɡlɑ:si] [blæk] [her] ,
and threw it among the clover , exhibiting to view her glossy black hair ,
和 扔 它 之中 这 三叶草 , 展出 到 看法 她 光滑 黑色的 头发 ,
然后把它扔到三叶草丛中, 露出她乌黑亮丽的头发。

[ɔ:lweɪz] [trimli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] , [ɪks'ept] [wer] [sʌm; səm] [kə:lz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
always trimly arranged in shining braids , except where some curls fell over the rich ,
总是 修剪整齐 安排 在 灼灼 辫子 , 除了 在哪里 一些 卷发 跌倒 超过 这 富有的 ,
总是梳理得整整齐齐, 编成闪亮的辫子, 只有少数卷发垂落在发梢上。

[haɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
high colour of her cheeks .
高的 颜色 的 她 脸颊 .
她双颊泛起红晕。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [dɪskəm'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['eɪdɪənt]
Something appeared to discompose her this afternoon ; there were those evident
某物 出现 到 惊 她 这 下午 ; 那里 是 那些 明显
[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [ɪm'pendɪŋ] ,
signs of a consultation impending ,
标志 的 一个 咨询 即将到来的 ,
今天下午她似乎心事重重; 种种迹象表明, 她可能要接受咨询。

[wɪtʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪks'pɪəriənst] [aɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
which to an experienced eye are as unmistakeable as the coming up of
哪个 到 一个 经验丰富的 眼睛 是 作为 毋庸置疑 作为 这 未来 向上 的
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn] ['sʌməɹ] .
a shower in summer .
一个 淋浴 在 夏天 .
对于有经验的人来说, 这就像夏天即将下阵雨一样显而易见。

- [brɪ'ɡæən][baɪ] ['pæʃənətli] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['sevrəl] ['hedz] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,
Cerinth began by passionately demolishing several heads of clover ,
- 开始 经过 热情地 拆除 一些 头部 的 三叶草 ,
塞林西一开始就热情地摧毁了好几棵三叶草,

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] - [ʃi: ʃi] ['dɪdnt] [si:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
remarking as she did so that ' she didn't see , for her part ,
评论 作为 她 做过 所以 那 - 她 没有 看 , 为了 她 部分 ,
她一边说着, 一边表示“她自己并没有看到”,

[haʊ] ['meri] [kʊd; kəd] [ki:p] [soʊ][kɑ:m] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] ;
how Mary could keep so calm when things were coming so near ;
如何 玛丽 可以 保持 所以 冷静的 什么时候 事物 是 未来 所以 靠近 ;
事情即将发生时, 玛丽怎么还能保持如此冷静?

- [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [ʃi: ʃi] [brook] [aʊt]
' and as Mary answered to this only with a quiet smile , she broke out
- 和 作为 玛丽 回答 到 这 仅有的 和 一个 安静的 微笑 , 她 打破 出去
[ə'ven] : —
again : —
再次 : —

玛丽只是淡淡地笑了笑, 便再次开口说道:
- [aɪ][dəʊnt] [si:] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] [-]
' I don't see , for my part , how a young girl could marry a [312]
- 我 不 看 , 为了 我的 部分 , 如何 一个 年轻的 女孩 可以 结婚 一个 [-]
“就我而言, 我不明白一个年轻女孩怎么能嫁给一个[312]

['mɪnɪstər] ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
minister anyhow ; but then I think you are just cut out for it .
部长 无论如何 ; 但 然后 我 思考 你 是 只是 切 出去 为了 它 .
不管怎样, 你都可以担任部长; 但我认为你天生适合这个职位。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈenɪbɑːdi] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -
But what would anybody say if I should do such a thing ? !
但 什么 会 任何人 说 如果 我 应该 做 这样的 一个 事物 ? -

但如果我真这么做了，别人会怎么说呢？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈɪnəsntli] .
I don't know , I said Mary , innocently .
- 我 不 知道 , - 说 玛丽 , 天真地 .

“我不知道，”玛丽天真地说。

- [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ]
Well , I suppose everybody would hold up their hands ; and yet if I do say
- 出色地 , 我 认为 大家 会 抓住 向上 他们的 双手 ; 和 然而 如果 我 做 说
[aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
it myself ,
它 我 ,

“嗯，我想每个人都会举手；然而，如果我自己说出来，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈkʌlərɪŋ] ,
she added , colouring ,
- 她 额外 , 染色 ,

她一边涂色一边补充道：

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmɪnɪstə-z] [waɪf] [ðæn; ðən] [aɪ]
there are not many girls who could make a better minister's wife than I
- 那里 是 不是 许多 女孩们 WHO 可以 制作 一个 更好的 部长 妻子 比 我
[kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] . -
could if I had a mind to try . !
可以 如果 我 有 一个 头脑 到 尝试 . -

“如果我愿意尝试，没有多少女孩能比我更适合做牧师的妻子。”

- [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈwɔːrmlɪ] .
That I am sure of , I said Mary , warmly .
- 那 我 是 当然 的 , - 说 玛丽 , 热情地 .

“这一点我确信无疑，”玛丽热情地说。

- [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [ˈevər] [θɔːt] [soʊ] , - [sed] - ,
I guess you are the only one that ever thought so , I said Cerinthy ,
- 我 猜测 你 是 这 仅有的 一 那 曾经 想法 所以 , - 说 - ,

“我猜只有你这么想过，”塞琳西说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɔːs] ; - [ðeəz; ðəz] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [em ˈiː] , [ænd; ənd]
giving an impatient toss ; there's father all the while mourning over me , and
给予 一个 不耐烦 折腾 ; - 有 父亲 全部 这 尽管 丧 超过 我 , 和
[ˈmʌðər] [tuː] ,
mother too ,
母亲 也 ,

他焦躁地摇晃着身子；“爸爸一直在为我哀悼，妈妈也是。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and yet I don't see but that I do pretty much all that is done in the house .
和 然而 我 不 看 但 那 我 做 漂亮的 很多 全部 那 是 完毕 在 这 房子 .

然而，我却没意识到，家里几乎所有的事情都是我做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtempərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət]
And they say I am a great comfort in a temporal point of view ; but
和 他们 说 我 是 一个 伟大的 舒适 在 一个 颞 观点 的 看法 ; 但

他们说，从暂时的角度来看，我是一个很大的安慰；但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['ɡroʊnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪŋz] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər][em 'i:] !
the groanings and the sighings that there are over me !
这 呻吟声 和 这 叹息 那 那里 是 超过 我 !
那些围绕着我的呻吟声和叹息声!

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][jʊr; jər][best] [frendz] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l]
' I don't think it is pleasant to think that your best friends are thinking such awful
- 我 不 思考 它 是 令人愉快的 到 思考 那 你的 最好的 朋友们 是 思维 这样的 可怕
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋɡərz] [ɔ:f] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ;
things about you when you are working your fingers off to help them ;
事物 关于 你 什么时候 你 是 在工作的 你的 手指 离开 到 帮助 他们 ;
“当你拼命帮助最好的朋友时，想到他们却在背后想着你，这种感觉肯定不好受；

[aɪ 'ti:] [ɪz][kaɪnd][oʊ] - [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
it is kind o ' discouraging , but I don't know what to do about it ;
它 是 种类 o - 令人沮丧 , 但 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 ;
这有点令人沮丧，但我不知道该怎么办；

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [sæt] [di'mɒlɪʃɪŋ] ['bʌtərklʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
' and for a few moments Cerinthy sat demolishing buttercups and throwing
- 和 为了 一个 很少 时刻 - 卫星 拆除 毛茛 和 投掷
[ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
them up in the air ,
他们 向上 在 这 空气 ,
于是，塞琳西坐在那里，摘下毛茛花，把它们抛向空中，持续了一会儿。

[tɪl] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪni] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [fleɪks] ,
till her shiny black head was covered with golden flakes ,
直到 她 闪亮的 黑色的 头 曾是 涵盖 和 金的 薄片 ,
直到她乌黑亮丽的头上覆盖着金色的薄片，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɡru:] ['redɜ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [nekst] .
while her cheek grew redder with something that she was going to say next .
尽管 她 脸颊 生长 更红 和 某物 那 她 曾是 去 到 说 下一个 .
她脸颊泛红，似乎在酝酿着什么。

- [naʊ] , ['meri] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['kri:tʃər] ; [wel] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] “ [noʊ] ” [fɔ:r; fər]
' Now , Mary , there is that creature ; well — you know — he won't take “ no ” for
- 现在 , 玛丽 , 那里 是 那 生物 ; 出色地 — 你 知道 — 他 惯于 拿 “ 不 ” 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .
“玛丽，你知道，就是那个家伙；他不会接受‘不’的回答。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? -
What shall I do ? '
什么 将 我 做 ? -
我该怎么办？

- [sə'pəʊz] [ðen] [ju:; jʊ][traɪ] “ [jes] , “
' Suppose then you try “ yes , “
- 认为 然后 你 尝试 “ 是的 , “
假设你尝试回答“是”，

- [sed] ['meri] , ['ræðər] ['ɑ:rtʃli] .
' said Mary , rather archly .
- 说 玛丽 , 相当 傲慢的 .
玛丽颇为讽刺地说。

- [oʊ] , [ɔ:] , ['meri] ['skʌdɜ] !
' Oh , pshaw , Mary Scudder !
- 哦 , 呸 , 玛丽 斯卡德 !
“哦，呸，玛丽·斯卡德！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
You know better than that now .
你 知道 更好的 比 那 现在 .

你现在应该明白事情的真相了。

[aɪ] [lək] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][aɪ] ? -
I look like it , don't I ? ' .
我 看 喜欢 它 , 不 我 ? -

我看上去像，不是吗？

- [waɪ] , [jes] , - [sed] ['meri] , ['ləkɪŋ] [æt; ət] - [dɪ'libərətli] , - [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk]
' Why , yes , ' said Mary , looking at Cerinthy deliberately , ' on the whole I think
- 为什么 , 是的 , - 说 玛丽 , 寻找 在 - 故意地 , - 在 这 所有的 我 思考
[juː; jʊ][duː] . -
you do . ' .
你 做 . -

“是的，”玛丽说着，特意看着塞琳西，“总的来说，我认为你是这样的。”

- [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [sed] - , - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz][ɪn][em 'iː] .
' Well , one thing I must say , ' said Cerinthy , ' I can't see what he finds in me .
- 出色地 , 一 事物 我 必须 说 , - 说 - , - 我 不能 看 什么 他 发现 在 我 .

“好吧，有一件事我必须说，”塞琳西说，“我不明白他到底看上我什么了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I think he is a thousand times too good for me .
我 思考 他 是 一个 千 时代 也 好的 为了 我 .

我觉得他比我优秀一千倍。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , ['meri] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪɡd] [hɪm; ɪm] .
Why , you have no idea , Mary , how I have plagued him .
为什么 , 你 有 不 主意 , 玛丽 , 如何 我 有 饱受困扰 他 .

玛丽，你根本不知道我给他添了多少麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstjən] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I believe that man really is a Christian , ' she added ,
我 相信 那 男人 真的 是 一个 基督教 , - 她 额外 ,

“我相信那个人确实是基督徒，”她补充道。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ter; tɪ(ə)r] ['æktʃuəli] ['glɪsənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɑːrp] , [ˈsɔːsi] , [blæk]
while something like a penitent tear actually glistened in those sharp , saucy , black
尽管 某物 喜欢 一个 忏悔者 撕 实际上 闪闪发光 在 那些 锋利的 , 风骚的 , 黑色的
[aɪz] ; - [bɪ'saɪdz] ,
eyes ; ' besides ,
眼睛 ; - 除了 ,

然而，在那双锐利、傲慢的黑眼睛里，却闪烁着一丝忏悔的泪光；此外，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]
' she added , ' I have told him everything I could think of to discourage
- 她 额外 , - 我 有 讲述 他 一切 我 可以 思考 的 到 阻碍
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她补充说：“我已经把所有我能想到的劝阻他的方法都告诉了他。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] , [aɪ]
I told him that I had a bad temper , and didn't believe the doctrines , [
我 讲述 他 那 我 有 一个 坏的 脾气 , 和 没有 相信 这 教义 , [aɪ]
-]
313]
-]

我告诉他我脾气不好，而且不相信教义[313]

[ænd; ənd] ['kʌdnt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] .
and couldn't promise that I ever should .
和 不能 承诺 那 我 曾经 应该 .

我无法保证我以后一定会这样做。

[ænd; ənd][ʼæftər][ɔ:l] , [ðæt] ['kri:tʃər] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel]
And after all , that creature keeps right on , and I don't know what to tell
和 后 全部 , 那 生物 保持 正确的 在 , 和 我 不 知道 什么 到 告诉
[hɪm; ɪm] . -
him . ' -
他 . -

毕竟，那家伙一直往前走，我也不知道该怎么跟他说。

- [wel] , - [sed] ['meri] , ['maɪldli] ; - [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? -
' Well , ' said Mary , mildly ; ' do you think you really love him ? ' -
- 出色地 , - 说 玛丽 , 轻微地 ; - 做 你 思考 你 真的 爱 他 ? -

“嗯，”玛丽温和地说，“你真的觉得你爱他吗？”

- [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [sed] - , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flaʊns] ,
' Love him , ' said Cerinthy , giving a great flounce ,
- 爱 他 , - 说 - , 给予 一个 伟大的 猛冲 ,

“我爱他，”塞琳西说着，夸张地扭动着身子。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] — [kætʃ] [em 'i:] ['lʌvɪŋ] ['eni] [mæn] .
' to be sure I don't — catch me loving any man .
- 到 是 当然 我 不 — 抓住 我 爱 任何 男人 .

“我绝对不会——让你发现我爱上任何男人。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [ə; eɪ] [bɪt] [lʌv; əv] [gʊd] .
I told him last night I didn't , but it didn't do a bit of good .
我 讲述 他 最后的 夜晚 我 没有 , 但 它 没有 做 一个 少量 的 好的 .

我昨晚告诉他我没有，但一点用也没有。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [maɪ][maɪnd]
I used to think that man was bashful , but I declare I have altered my mind
我 用过的 到 思考 那 男人 曾是 害羞的 , 但 我 宣布 我 有 已修改 我的 头脑
.
:
.

我以前认为那个人很腼腆，但我现在改变了看法。

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , - [tɪl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He will talk and talk , ' till I don't know what to do .
他 将要 讲话 和 讲话 , - 直到 我 不 知道 什么 到 做 .

他会一直说个不停，直到我不知道该怎么办为止。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['meri] , [hi:; hi] [tɔ:ks] ['bjʊ:tɪflɪ] [tu:] , ['sʌmtaɪmz] .
I tell you , Mary , he talks beautifully too , sometimes .
我 告诉 你 , 玛丽 , 他 会谈 非常漂亮 也 , 有时 .

玛丽，我跟你说话，他有时候说话也很好听。

- [hɪr] - [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ri:tʃɪŋ] ['pæʃənətli] ['æftər]['kloʊvər]
' Here Cerinthy turned quickly away , and began reaching passionately after clover
- 这里 - 转向 迅速地 离开 , 和 开始 到达 热情地 后 三叶草
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

这时，塞琳西迅速转身，开始热情地伸手去摘三叶草。

[ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] .
After a few moments she resumed .
后 一个 很少 时刻 她 恢复 .

过了一会儿，她继续说道。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmeri] , [ðæt][mæn] [ni:dz] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **The fact is , Mary , that man needs somebody to take care of him ,**
- 这 事实 是 , 玛丽 , 那 男人 需求 某人 到 拿 关心 的 他 ,
“事实是, 玛丽, 那个人需要有人照顾。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
for he never thinks of himself .
为了 他 绝不 思考 的 他自己 .

因为他从不为自己着想。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; hæz][gə:t][ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
They say he has got the consumption , but he hasn't any more than I
他们 说 他 有 得到 这 消耗 , 但 他 还没有 任何 更多的 比 我
[hæv; həv] .
have :
有 .

他们说 he 得了肺结核, 但他的病情并不比我严重。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ni'glekts] [hɪm'self] ! — ['pri:tʃɪŋ] , ['tɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] —
It is just the way he neglects himself ! — preaching , talking , and visiting —
它 是 只是 这 方式 他 疏忽 他自己 ! — 布道 , 说 , 和 访问 —
[ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
nobody to take care of him ,
无人 到 拿 关心 的 他 ,
他就是太不照顾自己了! ——忙着布道、演讲、拜访——却没有人照顾他。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and see to his clothes ,
和 看 到 他的 衣服 ,

照看他的衣服。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] .
and nurse him up when he gets a little hoarse and run down .
和 护士 他 向上什么时候 他 获得 一个 小的 嘶哑 和 跑步 向下 .

当他嗓子有点哑、跑不动的时候, 要好好照顾他。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnrɪ'dʒenəreɪt] , [aɪ][du:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] ;
Well , I suppose if I am unregenerate , I do know how to keep things in order ;
出色地 , 我 认为 如果 我 是 未再生 , 我 做 知道 如何 到 保持 事物 在 命令 ;
嗯, 我想如果我还没有悔改, 至少我还知道如何维持秩序;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔ:di] ,
and if I should keep such a man's soul in his body ,
和 如果 我 应该 保持 这样的 一个 男人的 灵魂 在 他的 身体 ,
如果我将这样的人的灵魂留在他的身体里,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
I suppose I should be doing some good in the world ; because if a minister
我 认为 我 应该 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 ; 因为 如果 一个 部长
[dəʊnt][lɪv; laɪv] ,
don't live ,
不 居住 ,

我想我应该为这个世界做些好事; 因为如果一位牧师不在世,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kən'vɜ:rt] ['enɪbə:di] .
of course he can't convert anybody .
的 课程 他 不能 转变 任何人 .

他当然不可能说服任何人。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Just think of his saying that I could be a comfort to him !
只是 思考 的 他的 说 那 我 可以 是 一个 舒适 到 他 !
想想他说的, 我可以给他带来安慰!

[aɪ][ˈtɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] , “ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ” [sez] [aɪ] , “ [wʌt] **I told him that it was perfectly ridiculous , “ and besides , “ says I , “ what** 我 讲述 他 那 它 曾是 完美 荒谬的 , “ 和 除了 , “ 说道 我 , “ 什么

[wɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [θɪŋk] ? **will everybody think ?** 将要 大家 思考 ?

我告诉他这完全是荒谬的,“而且,”我说,“大家会怎么想? ”

” [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] **” I thought that I had really talked him out of the notion of it last night** ” 我 想法 那 我 有 真的 谈话 他 出去 的 这 概念 的 它 最后的 夜晚 ; ; ; ;

“我以为昨晚我已经彻底打消了他的这个念头;

[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; **but there he was in again this morning ;** 但 那里 他 曾是 在 再次 这 早晨 ;

但今天早上他又出现了;

[ænd; ənd][ˈtɒld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sed] . **and told me he had derived great encouragement from what I said .** 和 讲述 我 他 有 衍生的 伟大的 鼓励 从 什么 我 说 .

他告诉我,我的话给了他很大的鼓励。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈloʊnsəm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] **Well , the poor man really is lonesome , his mother's dead , and he hasn't any** 出色地 , 这 贫穷的 男人 真的 是 寂寞 , 他的 母亲的 死的 , 和 他 还没有 任何

[ˈsɪstər] . **sisters .** 姐妹 .

唉,这个可怜的人真的很孤独,他的母亲去世了,他也没有姐妹。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] - [ˈhoʊkəm] . **I asked him why he didn't go and take Miss Olladine Hocum .** 我 问 他 为什么 他 没有 去 和 拿 错过 - 霍克姆 .

我问他为什么不去带走奥拉迪娜·霍克姆小姐。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [sez] [fɪː; fɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] . - **Everybody says she would make a first - rate minister's wife . '** 大家 说道 她 会 制作 一个 第一的 - 速度 部长 妻子 . -

大家都说她会是一位非常优秀的牧师妻子。

- [wel] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? - [sed] [ˈmeri] . **' Well ; and what did he say to that ? ' said Mary .** - 出色地 ; 和 什么 做过 他 说 到 那 ? - 说 玛丽 .

“嗯,那他对此说了什么?”玛丽问道。

- [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [maɪ] [lʊks] , - [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] . **' Well , something really silly about my looks , ' said Cerinthy , looking down .** - 出色地 , 某物 真的 愚蠢的 关于 我的 看起来 , - 说 - , 寻找 向下 .

“嗯,我的外貌有一些很愚蠢的地方,”塞琳西低着头说。

[ˈmeri] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈlæfɪz] , **Mary looked up and remarked the shining black hair , the long dark lashes ,** 玛丽 看起来 向上 和 评论 这 灼灼 黑色的 头发 , 这 长的 黑暗的 睫毛 ,

玛丽抬起头,注意到她乌黑亮丽的头发和长长的黑色睫毛。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:k] , [wer] [tu:] [ɑ:rtʃ] [ˈdɪmplz] [wɜ:r; wər] [ˈnestlɪŋ] , [ænd; ənd]
lying down over the glowing cheek , where two arch dimples were nestling , and
说谎 向下 超过 这 发光 脸颊 , 在哪里 二 拱 酒窝 是 雏鸟 , 和
[sed] [ˈkwaɪətli] , - [ˈprə:bəbli] [- -]
said quietly , ' Probably [314]
说 悄悄 , - 大概 [- -]

他俯身趴在泛着红晕的脸颊上，那里有两个拱形的酒窝，然后轻声说道：“大概[314]

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , -
he is a man of taste , Cerinthy .
他 是 一个 男人 的 品尝 , - .

塞林西，他是个有品位的人。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] . -
I advise you to leave the matter entirely to his judgment . ' -
我 建议 你 到 离开 这 事情 完全 到 他的 判断 . -

我建议你把这件事完全交给他来判断。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] , [ˈmeri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdæmzl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ;
' You don't really , Mary , ' said the damsel , looking up ;
- 你 不 真的 , 玛丽 , - 说 这 闺女 , 寻找 向上 ;

“你其实并不知道，玛丽，”少女抬起头说道；

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] ? -
' don't you think it would injure him if I should ? ' -
- 不 你 思考 它 会 损伤 他 如果 我 应该 ? -

“你不觉得如果我这么做会伤到他吗？ ”

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [məˈtɪriəli] , - [sed] [ˈmeri] .
' I think not materially , ' said Mary .
- 我 思考 不是 重大 , - 说 玛丽 .

“我认为在物质上不是这样的，”玛丽说。

- [wel] , - [sed] - , [ˈraɪzɪŋ] , - [ðə; ði][men] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈmoʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r]
' Well , ' said Cerinthy , rising , ' the men will be coming home from mowing before
- 出色地 , - 说 - , 上升 , - 这 男人 将要 是 未来 家 从 割草 前

[aɪ][get] [hoʊm] ,
I get home ,
我 得到 家 ,

“嗯，”塞琳西站起身来说，“男人们割完草回家的时候，我还没到家呢。”

[ænd; ənd][wɑ:nt][ðər; ðər] [ˈsʌpər] .
and want their supper .
和 想 他们的 晚餐 .

他们想吃晚饭。

[ˈmʌðər] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhedeɪkɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
Mother has one of her headaches on this afternoon , so I can't stop any longer
母亲 有 一 的 她 头痛 在 这 下午 , 所以 我 不能 停止 任何 更长
:
:
:
:

母亲今天下午又开始头疼了，所以我不能再停下来了：

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊz] [wer] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔ:n] .
there isn't a soul in the house knows where anything is when I am gone .
那里 不是 一个 灵魂 在 这 房子 知道 在哪里 任何事物 是什么时候 我 是 已消失 .

我不在家的时候，家里没人知道东西都放在哪里。

[ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈevər] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] ,
If I should ever take it into my head to go off ,
如果 我 应该 曾经 拿 它 进入 我的 头 到 去 离开 ,

如果我哪天心血来潮想要离开，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
I don't know what would become of father and mother .
我 不 知道 什么 会 变得 的 父亲 和 母亲 .

我不知道父母的未来会怎样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt][aɪ] [θɔ:t] [ʌnrɪ'dʒenərət] [fʊks][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
I was telling mother the other day that I thought unregenerate folks were of
我 曾是 讲述 母亲 这 其他 天 那 我 想法 未再生 各位 是 的
[sʌm; səm][ju:z][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['eni] [wei] . -
some use in this world any way . '
一些 使用 在 这 世界 任何 方式 . -

前几天我跟妈妈说，我觉得那些未悔改的人在这个世界上也并非毫无用处。

- [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? - [sed] ['meri] .
' Does your mother know anything about it ? ' said Mary .
- 做 你的 母亲 知道 任何事物 关于 它 ? - 说 玛丽 .

“你妈妈知道这件事吗？”玛丽问道。

- [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] ['mʌðər] , [aɪ] [br'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
' Oh , as to mother , I believe she has been hoping and praying about it
- 哦 , 作为 到 母亲 , 我 相信 她 有 到过 希望 和 祈祷 关于 它
[ði:z] [θri:] [mʌnθs] .
these three months .
这些 三 几个月 .

“哦，至于母亲，我相信她这三个月来一直在为此事祈祷和期盼。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] ,
She thinks that I am such a desperate case ,
她 思考 那 我 是 这样的 一个 绝望的 案件 ,

她觉得我真是个走投无路的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
it is the only way I am to be brought in , as she calls it .
它 是 这 仅有的 方式 我 是 到 是 带来 在 , 作为 她 呼叫 它 .

正如她所说，这是我被带进来的唯一途径。

[ðæts] [wʌt] [set][em 'i:] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
That's what set me against him at first ; but the fact is ,
那就是 什么 放 我 反对 他 在 第一的 ; 但 这 事实 是 ,

这就是我最初对他产生反感的原因；但事实是，

[ɪf] ['gɜ:lz] [wɪl] [let][ə; eɪ][mæn]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
if girls will let a man argue with them ,
如果 女孩们 将要 让 一个 男人 争论 和 他们 ,

如果女孩们允许男人和她们争论，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvz] [tu:; tə][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he always contrives to get the best of it .
他 总是 精心策划 到 得到 这 最好的 的 它 .

他总是想方设法从中获利。

[aɪ][eɪ 'em] [prə'vəukt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [tu:] ; [bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] !
I am provoked about it too ; but dear me !
我 是 挑衅 关于 它 也 ; 但 亲爱的 我 !

我对此也感到愤慨；但是，我的天哪！

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [mi:k] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['getɪŋ] [prə'vəukt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he is so meek there is no use of getting provoked at him .
他 是 所以 温顺 那里 是 不 使用 的 获得 挑衅 在 他 .

他性情温顺，激怒他毫无用处。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Well , I guess I will go home and think about it .
出色地 , 我 猜测 我 将要 去 家 和 思考 关于 它 :

好吧, 我想我还是回家好好想想吧。

- [æz; əz][i:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][i:; ji] [ləkt] ['ri:əli] ['prɪti] .

' As she turned to go she looked really pretty .
- 作为 她 转向 到 去 她 看起来 真的 漂亮的 :

她转身离开时, 看起来非常漂亮。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['moɪstʃər] , [laɪk] ['medoʊ] - [græs] ['æftər]

Her long lashes were wet with a twinkling moisture , like meadow - grass after
她 长的 睫毛 是 湿的 和 一个 闪烁 水分 , 喜欢 草地 - 草 后

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;

a shower ;
一个 淋浴 ;

她长长的睫毛湿润闪亮, 像雨后的草地一样;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒfənd] , [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kerləs]

and there was a softened , child - like expression stealing over the careless
和 那里 曾是 一个 软化 , 孩子 - 喜欢 表达 偷窃 超过 这 粗心

['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

gaiety of her face .
欢乐 的 她 脸 :

她脸上原本无忧无虑的快乐中, 渐渐浮现出一丝柔和、孩子气的表情。

['meri] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kə'resɪŋ] ['mu:vmənt] ,

Mary put her arms round her with a gentle caressing movement ,
玛丽 放 她 武器 圆形的 她 和 一个 温和的 爱抚 移动 ,

玛丽用温柔的爱抚动作将她搂在怀里。

[wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ɪm'breɪs] .

which the other returned with a hearty embrace .
哪个 这 其他 返回 和 一个 爽朗 拥抱 :

对方则热情地拥抱了他。

[ðeɪ] [stʊd] [ləkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ; [ðə; ði] [braɪt] , ['vɪgərəs] , [strɔ:ŋ] - ['hɑ:rtɪd] [gɜ:rl] ,

They stood locked in each other's arms ; the bright , vigorous , strong - hearted girl ,
他们 站立 已锁定 在 每个 其他的 武器 ; 这 明亮的 , 蓬勃 , 强的 - 心地 女孩 ,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] ,

with that pale ,
和 那 苍白 ,

他们紧紧相拥; 那个阳光、活泼、坚强的女孩, 脸色苍白,

['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɔ:ŋfəl] [ænd; ənd]['reɪdɪənt]

spiritual face resting on her breast , as when the morning , songful and radiant
精神 脸 休息 在 她 胸部 , 作为 什么时候 这 早晨 , 歌声 和 辐射状

,

,

,

一张灵性的脸庞安放在她的胸前, 就像清晨的阳光, 歌声嘹亮, 光芒四射。

[kla:spz][ðə; ði] [peɪl] ['sɪlvər] [mu:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gləʊɪŋ] ['bɔzəm] .

clasps the pale silver moon to her glowing bosom .
扣环 这 苍白 银 月亮 到 她 发光 怀 :

她将苍白的银色月亮紧紧抱在自己闪亮的胸膛上。

- [lək] [hɪr] [naʊ] , ['meri] , - [sed] - ; - [jɜ:; jər][foʊks][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] ,

' Look here now , Mary , ' said Cerinthy ; ' your folks are all gone ,
- 看 这里 现在 , 玛丽 , - 说 - ; - 你的 各位 是 全部 已消失 ,

“玛丽, 你看,”塞琳西说, “你的父母都走了。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

you may as well walk with me .
你 可能 作为 出色地 走 和 我 :

你不如跟我一起走吧。

[its] ['plez(ə)nt] [naʊ] . -

It's pleasant now . '

它是 令人愉快的 现在 : -

现在感觉很舒服。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['meri] ; - [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['bɑːnɪt] .

' Yes , I will , ' said Mary ; ' wait a moment till I get my bonnet .

- 是的 , 我 将要 , - 说 玛丽 ; - 等待 一个 片刻 直到 我 得到 我的 引擎盖 :

“好的，我会的，”玛丽说，“等我拿到我的帽子再说。”

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌŋ] [-]

' In a few moments the two girls were walking together in one [315]

- 在 一个 很少 时刻 这 二 女孩们 是 步行 一起 在 一 [-]

片刻之后，两个女孩并肩走在一条路上[315]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] [fʊt] - [træks] [wɪtʃ] [rʌŋ]['koʊzɪli] [ə'mʌŋ] ['hʌklberi] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər]

of those little pasture foot - tracks which run cosily among huckleberry and juniper

的 那些 小的 牧场 脚 - 轨道 哪个 跑步 舒适地 之中 越橘 和 杜松

[bʊʃɪz] ,

bushes ,

灌木丛 ,

那些蜿蜒在越橘和杜松灌木丛间的小牧场小径，

[waɪl] - ['iːgərli] [pər'suːd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naːt] [liːv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

while Cerinthy eagerly pursued the subject she could not leave thinking of .

尽管 - 急切地 追击 这 主题 她 可以 不是 离开 思维 的 :

而塞琳西则热切地追寻着她一直萦绕在心头的话题。

[ðer; ðər] [pæθ] [naʊ] [wuːnd] ['oʊvər] [haɪ] [graʊnd] [ðæt] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [siː] ,

Their path now wound over high ground that overlooked the distant sea ,

他们的 小路 现在 伤口 超过 高的 地面 那 被忽视的 这 遥远 海 ,

他们的道路蜿蜒曲折，沿着可以俯瞰远方大海的高地延伸。

[naʊ] [bɜːst] [ɪt'self] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kɒpsɪz] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd] [pɪtʃ] - [paɪn] ;

now lost itself in little copses of cedar and pitch - pine ;

现在 丢失的 本身 在 小的 小树林 的 雪松 和 沥青 - 松树 ;

现在它消失在小片雪松和火炬松林中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [breθ] [ʌv; əv] [nuː] [heɪ] ,

and now there came on the air the pleasant breath of new hay ,

和 现在 那里 来了 在 这 空气 这 令人愉快的 气息 的 新的 干草 ,

这时，空气中弥漫着新干草的清新气息。

[wɪtʃ] ['moʊər] [wɜːr; wər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [medəʊz] .

which mowers were harvesting in adjoining meadows .

哪个 割草机 是 收割 在 相邻的 草地 :

邻近草地上的割草机正在收割草料。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][æz; əz]['gɜːlz] [wɪl] ;

They walked on and on as girls will ;

他们 步行 在 和 在 作为 女孩们 将要 ;

她们像女孩子一样，不停地走着；

[br'kæz, br'kɔ:z] [wen] [ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][wʌnz] ['ferli] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌv; əv]
because when a young lady has once fairly launched on the enterprise of
因为 什么时候 一个 年轻的 女士 有 一次 相当 发射 在 这 企业 的
['telɪŋ] [ə'hʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,
telling another all that he said ,
讲述 其他 全部 那 他 说 ,
因为当一个年轻女子开始滔滔不绝地讲述另一个女子对她说过的话时,

[ænd; ənd][dʒʌst] [hʌʊ] [hi:; hi] [ləkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] , [wɔ:ks] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
and just how he looked for the last three months , walks are apt to be
和 只是 如何 他 看起来 为了 这 最后的 三 几个月 , 散步 是 易于 到 是
[ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] .
indefinitely extended .
无限期 扩展 .
鉴于他过去三个月的状况, 散步的时间很可能会无限期延长。

['meri] [wʌz; wəz] [br'saɪdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['lɪt(ə)l] [kɒnfɪ'dænts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Mary was besides one of the most seductive little confidantes in the world .
玛丽 曾是 除了 一 的 这 最多 诱人的 小的 知己 在 这 世界 .
玛丽同时也是世界上最具魅力的小知己之一。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [frʌm; frəm][ɔ:l]['selfɪzəm] ,
She was so pure from all selfism ,
她 曾是 所以 纯的 从 全部 自私 ,
她纯洁无瑕, 没有任何私心。

[soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
so heartily and innocently interested in what another was telling her ,
所以 衷心地 和 天真地 感兴趣的 在 什么 其他 曾是 讲述 她 ,
她对别人讲述的内容表现出如此真挚而天真的兴趣,
[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] ;
that people in talking with her found the subject constantly increasing in interest ;
那 人们 在 说 和 她 成立 这 主题 不断地 增加 在 兴趣 ;
与她交谈的人都发现自己对这个话题越来越感兴趣;

[ɔ:l'doʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['æftəwərdz] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['pɔ:ɾf(ə)n]
although if they had really been called upon afterwards to state the exact portion
虽然 如果 他们 有 真的 到过 称为 之上 然后 到 状态 这 精确的 部分
[ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
in words which she added to the conversation ,
在 字 哪个 她 额外 到 这 对话 ,
即使事后真的有人要求他们用原话复述她添加到谈话中的那部分内容,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] [smɔ:l] .
they would have been surprised to find it so small .
他们 会 有 到过 惊讶 到 寻找 它 所以 小的 .
他们会惊讶地发现它竟然这么小。

[ɪn][fækt] , [br'fɔ:r] - [æn] [hæd; həd] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [kən'feɪnz] ,
In fact , before Cerinthy Ann had quite finished her confessions ,
在 事实 , 前 - 安 有 相当 完成的 她 忏悔 ,
事实上, 在塞琳西·安的忏悔还没说完之前,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meri] [br'gæən][tu:; tə]
they were more than a mile from the cottage , and Mary began to
他们 是 更多的 比 一个 英里 从 这 小屋 , 和 玛丽 开始 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
think of returning ,
思考 的 返回 ,
他们离小屋还有一英里多, 玛丽开始考虑返回。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] . [-]
saying that her mother would wonder where she was when she came home . [316]
说 那 她 母亲 会 想知道 在哪里 她 曾是 什么时候 她 来了 家 . [-]

她说，她的母亲回家时会纳闷她去了哪里。[316]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [er] [ænd; ənd] [siː] [siːmd] [ˈflʌɪd] [wɪð; wɪθ]
The sun was just setting , and the whole air and sea seemed flooded with
这 太阳 曾是 只是 环境 , 和 这 所有的 空气 和 海 似乎 被淹 和
[ˈroʊzi] [ˈreɪz] .
rosy rays .
红润 射线 .

太阳刚刚落山，整个天空和大海仿佛都被玫瑰色的光芒笼罩着。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][krægz][ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [tʊk] [ˈpɜːr(ə)l][ænd; ənd][ˈlaɪlək] [tɪnts] ,
Even the crags and rocks of the sea - shore took purple and lilac tints ,
甚至 这 峭壁 和 岩石 的 这 海 - 支撑 采取 紫色的 和 紫丁香 色调 ,
[ænd; ənd] [ˈsævɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːnɪpər] ,
and savins and junipers ,
和 萨文斯 和 杜松 ,

就连海边的峭壁和岩石也染上了紫色和淡紫色，还有刺柏和杜松。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðəm; ðəm] ,
had a painter been required to represent them ,
有 一个 画家 到过 必需的 到 代表 他们 ,
如果需要一位画家来为他们画像的话

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈfʊʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɪnts] .
would have been found not without a suffusion of the same tints .
会 有 到过 成立 不是 没有 一个 弥漫 的 这 相同的 色调 .

如果没有同样的色调，就不可能被发现。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtremjələs] [ˈroʊzi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [er] ,
Through the tremulous rosy sea of the upper air ,
通过 这 颤抖的 红润 海 的 这 上 空气 ,
穿过颤动的玫瑰色高空海洋，

[ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [fʊl] [muːn] [lʊkt] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm][kɑːm] [suːˈpɪəriər] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [weɪts] [ˈoʊnli]
the silver full moon looked out like some calm superior presence which waits only
这 银 满的 月亮 看起来 出去 喜欢 一些 冷静的 优越的 在场 哪个 等待 仅有的
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] ,
for the flush of a temporary excitement to die away ,
为了 这 冲洗 的 一个 暂时的 激动 到 死 离开 ,

那轮银色的满月宛如一位沉稳高贵的存在，静静地等待着短暂的兴奋消退。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈtræŋkwəlaɪz] [ˈɪnfluəns] [felt] .
to make its tranquillizing influence felt .
到 制作 它是 镇静剂 影响 毛毡 .

使其镇静作用得以体现。

[ˈmeri] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdriːmi] [laɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Mary , as she walked homeward with this dreamy light about her ,
玛丽 , 作为 她 步行 回家 和 这 梦幻般的 光 关于 她 ,
玛丽带着这梦幻般的光芒，走在回家的路上，

[mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sləʊə] [step][ðæn; ðən] [wen] [bɔ:rn] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑ:rm][ænd; ənd]
moved with a slower step than when borne along by the vigorous arm and
已搬和 一个 慢点 步 比 什么时候 出生 沿着 经过 这 蓬勃 手臂 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] .
determined motion of her young friend .
决定 运动 的 她 年轻的 朋友 .

与被年轻朋友有力的手臂和坚定的步伐带着前进时相比，她的步伐要慢得多。

[aɪ'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [saʊnd] , [ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] [baɪ][wʌn] ['ɪnstrəmənt] ,
It is said that a musical sound , uttered with decision by one instrument ,
它是 说 那 一个 音乐 声音 , 说出 和 决定 经过 一 乐器 ,
[ˈbɔ:lweɪz] [meɪks] [ˈvaɪbreɪt][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] , [ænd; ənd] ['merɪ] [felt] ,
always makes vibrate the corresponding chord of another , and Mary felt ,
总是 制作 颤动 这 相应的 弦 的 其他 , 和 玛丽 毛毡 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['pɔ:zətɪv] [bʌt; bət][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [frend] ,
as she left her positive but warm - hearted friend ,
作为 她 左边 她 积极的 但 温暖的 - 心地 朋友 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['pɔ:zətɪv] [bʌt; bət][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [frend] ,
她离开她那位乐观热情的朋友时，

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vaɪ'breɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [self][ʌv; əv] [wɪt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs]
a plaintive vibration of something in her own self of which she was conscious
一个 哀怨 振动 的 某物 在 她 自己的 自己 的 哪个 她 曾是 有意识的
[hɜ:r; hər][kɑ:m] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] .
her calm friendship for her future husband had no part .
她 冷静的 友谊 为了 她 未来 丈夫 有 不 部分 .
[hɜ:r; hər][kɑ:m] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] .
她内心深处涌起一股哀怨的情绪，她意识到，她对未来丈夫平静的友谊与这种情绪无关。

[fɪ:; fɪ] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['revərɪz] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər]['evər] [fər'bɪdn]
She fell into one of those reveries which she thought she had for ever forbidden
她 跌倒 进入 一 的 那些 遐想 哪个 她 想法 她 有 为了 曾经 禁止
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她陷入了那种她以为自己永远都不允许自己陷入的遐想之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ]
and there arose before her mind , like a picture , the idea of a marriage
和 那里 出现 前 她 头脑 , 喜欢 一个 图片 , 这 主意 的 一个 婚姻
[ˈserəmoʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;

于是，婚礼仪式的画面像一幅画一样浮现在她的脑海中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə:lz] [wɜ:r; wər] ['klʌstərɪŋ]
but the eyes of the bridegroom were dark , and his curls were clustering
但 这 眼睛 的 这 新郎 是 黑暗的 , 和 他的 卷发 是 聚类
[ɪn][ˈreɪv(ə)n] ['rɪŋlɪts] ,
in raven ringlets ,
在 乌鸦 环状物 ,

但新郎的眼睛是黑色的，他的卷发像乌黑的卷发一样簇拥在一起。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [θɹɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] ['nevər] [θɹɔbd] [ɪn] ['eni] [ʌðər] .
and her hand throbbed in his as it had never throbbed in any other .
和 她 手 悸动 在 他的 作为 它 有 绝不 悸动 在 任何 其他 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [θɹɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] ['nevər] [θɹɔbd] [ɪn] ['eni] [ʌðər] .
她的手在他的手中悸动不已，这种感觉从未在其他任何人手中感受到过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdəz] ,
It was just as she was coming out of a little grove of cedars ,
它 曾是 只是 作为 她 曾是 未来 出去 的 一个 小的 树林 的 雪松 ,
她刚走出一小片雪松林,

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [siː] ,
where the high land overlooks the sea ,
在哪里 这 高的 土地 俯瞰 这 海 ,
在可以俯瞰大海的高地上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][,oʊvər'keɪm][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd]
and the dream which came to her overcame her with a vague and
和 这 梦 哪个 来了 到 她 克服 她 和 一个 模糊的 和
[ˈjɜːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .
yearning sense of pain .
渴望 感觉 的 疼痛 .
她做的那个梦让她感到一阵模糊而渴望的痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] - ['meri] !
Suddenly she heard footsteps behind her , and some one said ' Mary !
突然 她 听到 脚步声 在后面 她 , 和 一些 一 说 - 玛丽 !
突然, 她听到身后传来脚步声, 有人喊道: “玛丽! ”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz]['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌn] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
' It was spoken in a choked voice , as one speaks in the crisis of a great
- 它 曾是 说 在 一个 窒息 噪音 , 作为 一 说话 在 这 危机 的 一个 伟大的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
“他的声音哽咽了, 就像在极度激动的情绪爆发时那样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [-]
and she turned [317]
和 她 转向 [-]
她转身[317]

[ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] ['veri] [aɪz] ! — [ðæt] ['veri] [her] ! — [jes] ,
and saw those very eyes ! — that very hair ! — yes ,
和 锯 那些 非常 眼睛 ! — 那 非常 头发 ! — 是的 ,
我看到了那双眼睛! ——那头发! ——是的,

[ænd; ənd][ðə; ði][kould]['lɪt(ə)l][hænd] [θɹɔʊbd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [θɹɑːb] [ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] , ['lɪvɪŋ] ,
and the cold little hand throbbed with that very throb in that strong , living ,
和 这 寒冷的 小的 手 悸动 和 那 非常 搏动 在 那 强的 , 活的 ,
['mænli] [hænd] ,
manly hand ,
男子气概 手 ,
那只冰冷的小手和那只强壮、鲜活、充满男子气概的手一样, 都在微微颤抖着。

[ænd; ənd] - ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [ʃiː; ji] [nuː] [nɑːt] ;
and ' whether in the body or out of the body ' she knew not ;
和 - 无论 在 这 身体 或者 出去 的 这 身体 - 她 知道 不是 ;
她不知道“是在体内还是在体外”。

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːr'self] [bɔːrn] [ɪn] [ðoʊz] [ɑːrmz] ,
she felt herself borne in those arms ,
她 毛毡 她自己 出生 在 那些 武器 ,
她感觉自己被拥入怀中,

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ðæt] [spu:k] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hə] ['ɪnə] [hɑ:rt] — [wɜ:rdz] [prəʊ'feɪnd][baɪ] ['bi:ɪŋ]
and words that spoke themselves in her inner heart — words profaned by being
和 字 那 幅 他们自己 在 她 内 心 — 字 亵渎 经过 存在
[rɪ'pi:tɪd] , [wɜ:r; wə] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ɪ] .
repeated , were on her ear .
重复 , 是 在 她 耳朵 .

那些在她内心深处不由自主地发出的话语——那些因重复而被亵渎的话语——在她耳边回响。
- [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ! — [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dri:m] !
' Oh , is this a dream ! — is it a dream !
- 哦 , 是 这 一个 梦 ! — 是 它 一个 梦 !
“哦，这是梦吗！——这是梦吗！”

[dʒeɪmz] , [ɑ:r; ə] [wi:; wi][ɪn] ['hev(ə)n] ?
James , are we in heaven ?
詹姆斯 , 是 我们 在 天堂 ?
詹姆斯，我们现在是在天堂吗？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt] !
Oh , I have lived through such an agony — I have been so worn out !
哦 , 我 有 居住地 通过 这样的 一个 痛苦 — 我 有 到过 所以 磨损 出去 !
哦，我经历了太多痛苦——我筋疲力尽！

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevə] [wʊd] [kʌm] !
Oh , I thought you never would come !
哦 , 我 想法 你 绝不 会 来 !
哦，我还以为你永远不会来了呢！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] ,
' And then the eyes closed ,
- 和 然后 这 眼睛 关闭 ,
然后，他的眼睛闭上了。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [rest] .
and heaven and earth faded away together in a trance of blissful rest .
和 天堂 和 地球 褪色 离开 一起 在 一个 发呆 的 幸福的 休息 .
天地一同消逝，沉浸在幸福的宁静之中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] ,
But it was no dream ,
但 它 曾是 不 梦 ,
但这并非一场梦，

[fɔ:r; fə] [æn; ən] ['aʊə] ['leɪtə] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔ:rm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [self] - [seɪm]
for an hour later you might have seen a manly form sitting in that self - same
为了 一个 小时 之后 你 可能 有 已见 一个 男子气概 形式 坐着 在 那 自己 - 相同的
[plɜ:] ,
place ,
地方 ,
一个小时后，你或许会看到一个男子的身影坐在同一个地方。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [peɪl] [gɜ:rl] , [hu:m] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] ['tendərlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə]
bearing in his arms a pale girl , whom he cherished as tenderly as a mother
轴承 在 他的 武器 一个 苍白 女孩 , 谁 他 珍爱 作为 温柔地 作为 一个 母亲
[hɜ:r; hə] [beɪb] .
her babe .
她 宝贝 .
他怀里抱着一个面色苍白的孩子，像母亲呵护婴儿一样温柔地疼爱着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə] — ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] ;
And they were talking together — talking in low tones ;
和 他们 是 说 一起 — 说 在 低的 音调 ;
他们低声交谈着；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [ɔːr][felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and in all this wide universe neither of them knew or felt anything but the
和 在 全部 这 宽的 宇宙 两者都不 的 他们 知道 或者 毛毡 任何事物 但 这
[greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd] .
great joy of being thus side by side .
伟大的 喜悦 的 存在 因此 边 经过 边 :

在这广阔的宇宙中，他们除了并肩而立的巨大喜悦之外，什么也感觉不到。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈmaɪtiə] [ðæŋ; ðən] [deθ] , [wɪt] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] [ˈkænɔːt] [kwent]] .
They spoke of love , mightier than death , which many waters cannot quench .
他们 辐 的 爱 , 更强大的 比 死亡 , 哪个 许多 水 不能 淬火 :

他们谈论爱情，比死亡更强大，即使无数的水也无法将其熄灭。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] , [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈprerz] — [ʌv; əv] [ˈhəʊps]
They spoke of yearnings , each for the other — of longing prayers — of hopes
他们 辐 的 渴望 , 每个 为了 这 其他 — 的 渴望 祈祷 — 的 希望

[dɪˈfɜːrd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ] :
deferred — and then of this great joy :
延期 — 和 然后 的 这 伟大的 喜悦 :

他们谈起彼此的渴望——虔诚的祈祷——以及被推迟的希望——然后，他们谈到了这巨大的喜悦：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .
for she had hardly yet returned to the visible world .
为了 她 有 几乎 然而 返回 到 这 可见的 世界 :

因为她几乎还没回到人间。

[skers] [ˈweikənd] [frʌm; frəm] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ˈfʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
Scarce wakened from deadly faintness , she had not come back fully to the
稀少 醒来 从 致命 模糊 , 她 有 不是 来 后退 完全 到 这

[relm] [ʌv; əv][laɪf] ,
realm of life ,
领域 的 生活 ,

她刚刚从昏厥中醒来，尚未完全恢复人世。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
only to that of love .
仅有的 到 那 的 爱 :

只属于爱情。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl]
And therefore it was , that without knowing that she spoke , she had said all
和 所以 它 曾是 , 那 没有 会心 那 她 辐 , 她 有 说 全部

,
:
,

因此，她不知不觉地已经把一切都说了出来。

[ænd; ənd] [kəmˈprest] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðəʊz] [θriː] [ˈɪrz] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈaʊər] .
and compressed the history of those three years into one hour .
和 压缩 这 历史 的 那些 三 年 进入 一 小时 :

并将这三年的历史压缩到一个小时内。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ˈθɔːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][ˈpraːvɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs]
But at last , thoughtful for her health and provident of her weakness
但 在 最后的 , 周到 为了 她 健康 和 普罗维登特 的 她 弱点

,
:
,

但最终，考虑到她的健康，体谅她的虚弱，

[hi:; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
he rose up and passed his arm around her to convey her home .
他 玫瑰 向上 和 通过了 他的 手臂 大约 她 到 传达 她 家 .

他起身，搂着她的肩膀送她回家。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [spoʊk] [wʌn][wɜ:rd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rm] .
And as he did so , he spoke one word that broke the whole charm .
和 作为 他 做过 所以 , 他 辐 一 单词 那 打破 这 所有的 魅力 .

就在这时，他说了一个字，打破了所有的美好氛围。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , ['meri] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] ,
' **You will allow me , Mary , the right of a future husband ,**
- 你 将要 允许 我 , 玛丽 , 这 正确的 的 一个 未来 丈夫 ,

“玛丽，你会允许我拥有未来丈夫的权利。”

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][jʊɹ; jər][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ?
to watch over your life and health ?
到 手表 超过 你的 生活 和 健康 ?

守护你的生命和健康？

- [ðen] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rlɔ] — [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['kɑ:ŋjəsənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
' **Then came back the visible world — recollection , consciousness , and the great**
- 然后 来了 后退 这 可见的 世界 — 回忆 , 意识 , 和 这 伟大的

[ˌbæt(ə)l][ʌv; əv]['du:ti] ;
battle of duty ;
战斗 的 责任 ;

然后，可见的世界回来了——回忆、意识和伟大的责任之战；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第20/22页

[ænd; ənd] ['meri] [dru:] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [sed] —
and Mary drew away a little and said —
和 玛丽 画 离开 一个 小的 和 说 —

玛丽稍稍后退了一步，说道——

- [oʊ] , [dʒeɪmz] !
' **Oh , James !** !
- 哦 , 詹姆斯 !

哦，詹姆斯！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [leɪt] !
you are too late !
你 是 也 晚的 !

你来晚了！

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] !
that can never be !
那 能 绝不 是 !

那绝不可能！

- [hi:; hi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
' **He drew back from her** .
- 他 画 后退 从 她 .

他退缩了。

- ['meri] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['mærid] ? - [-]
' **Mary , are you married ?** ' [**318**]
- 玛丽 , 是 你 已婚 ? - [-]

“玛丽，你结婚了吗？”[318]

- [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d][aɪ][eɪ 'em] !
' **Before God I am !**
- 前 上帝 我 是 !

在上帝面前，我存在！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [maɪ][wɜ:rd][ɪz] [pledʒd] .
' **My word is pledged** .
- 我的 单词 是 承诺 .

我言出必行。

[aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'trækt] [aɪ 'ti:] .
I cannot retract it .
我 不能 缩回 它 .

我无法撤回。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪθ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][mæn] [hu:]
I have suffered a good man to place his whole faith upon it — a man who
我 有 遭受 一个 好的 男人 到 地方 他的 所有的 信仰 之上 它 — 一个 男人 WHO
[lʌvz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ! -
loves me with his whole soul ! '
爱 我 和 他的 所有的 灵魂 ! -

我竟然让一个好人将全部的信任都寄托于此——一个全心全意爱我的人！

- [bʌt; bət] , ['meri] !
- **But , Mary !**
- 但 , 玛丽 !

但是，玛丽！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [him; ɪm] !
you do not love him !
你 做 不是 爱 他 !

你不爱他！

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
That is impossible !
那 是 不可能的 !

这不可能！

- [sed] [dʒeɪmz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
- **said James , holding her off from him , and looking at her with**
- 说 詹姆斯 , 保持 她 离开 从 他 , 和 寻找 在 她 和
[æən; ən]['ægənaɪzd] ['i:gərnəs] .
an agonized eagerness .
一个 痛苦的 渴望 .

“詹姆斯说着，把她挡在自己面前，用一种既渴望又痛苦的眼神看着她。”

- ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] . -
- **After what you have just said , it is not possible .** -
- 后 什么 你 有 只是 说 , 它 是 不是 可能的 . -

“听你刚才说的，这不可能。”

- [oʊ] ! [dʒeɪmz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
- **Oh ! James , I'm sure I don't know what I have said .**
- 哦 ! 詹姆斯 , 我是 当然 我 不 知道 什么 我 有 说 .

“哦！詹姆斯，我肯定我不知道我都说了些什么。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
It was all so sudden ,
它 曾是 全部 所以 突然 ,

一切都发生得太突然了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [seɪ]
and I didn't know what I was saying — but things that I must never say
和 我 没有 知道 什么 我 曾是 说 — 但 事物 那 我 必须 绝不 说
[ə'gen] .
again .
再次 .

我当时不知道自己在说什么——但有些话我绝对不能再说下去了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] [fʊ:r; fər][nekst] [wi:k] .
The day is fixed for next week .
这 天 是 固定的 为了 下一个 星期 .

日期已定在下周。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [waɪf] ! -
It is all the same as if you had found me his wife ! -
它 是 全部 这 相同的 作为 如果 你 有 成立 我 他的 妻子 ! -

这就好像你发现我找到了他的妻子一样！

- [nɑ:t] [kwart] , - [sed] [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['mænli] [rɪŋ] .
- **Not quite ,** - **said James , his voice cutting the air with a decided , manly ring .**
- 不是 相当 , - 说 詹姆斯 , 他的 嗓音 切割 这 空气 和 一个 决定 , 男子气概 戒指 .

“还不完全是，”詹姆斯说道，他的声音铿锵有力，充满男子气概。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜ:rdz][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ðæt] [jet] . -
' **I have some words to say to that yet .** '
- 我 有 一些 字 到 说 到 那 然而 . -
“对此我还有些话要说。”

- [oʊ] , [dʒeɪmz] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['selfɪ] ?
' **Oh , James , will you be selfish ?** '
- 哦 , 詹姆斯 , 将要 你 是 自私 ?
“哦，詹姆斯，你会自私一点吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tempt] [em 'i:][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [mi:n] , [dɪs'ɑ:nərəbl] [θɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ]
Will you tempt me to do a mean , dishonourable thing — to be false to my
将要 你 诱惑 我 到 做 一个 意思是 , 不光彩的 事物 — 到 是 错误的 到 我的
[wɜ:rd] [dɪ'lɪbəɾətli] ['gɪv(ə)n] ? -
word deliberately given ? '
单词 故意地 给定 ? -
你会诱惑我去做一件卑鄙无耻的事——故意违背我许下的诺言吗？

- [bʌt; bət] , - [sed] [dʒeɪmz] , ['i:gərli] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['merɪ] ,
' **But , ' said James , eagerly , ' you know , Mary ,** '
- 但 , - 说 詹姆斯 , 急切地 , - 你 知道 , 玛丽 ,
“但是，”詹姆斯急切地说，“你知道，玛丽，

[ju:; jʊ] ['nevər] [wəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] . -
you never would have given it if you had known that I was living . '
你 绝不 会 有 给定 它 如果 你 有 已知 那 我 曾是 活的 . -
如果你知道我还活着，你肯定不会给的。

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , [dʒeɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
' **That is true , James ; but I did give it .** '
- 那 是 真的 , 詹姆斯 ; 但 我 做过 给 它 .
“没错，詹姆斯；但我确实给了。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][laɪf] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
I have suffered him to build all his hopes of life upon it .
我 有 遭受 他 到 建造 全部 他的 希望 的 生活 之上 它 .
我任由他将人生的所有希望都寄托于此。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tempt] [em 'i:] .
I beg you not to tempt me .
我 求 你 不是 到 诱惑 我 .
求你不要诱惑我。

[help] [em 'i:][tu:; tə][du:] [raɪt] . -
Help me to do right . '
帮助 我 到 做 正确的 . -
请帮助我做正确的事。

- [bʌt; bət] , ['merɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][get][maɪ] ['letər] ? -
' **But , Mary , did you not get my letter ?** '
- 但 , 玛丽 , 做过 你 不是 得到 我的 信 ? -
“可是，玛丽，你没收到我的信吗？ ”

- [jɔr; jər] ['letər] ! -
' **Your letter !** '
- 你的 信 ! -
“你的信！ ”

- [jes] !
' **Yes !** '
- 是的 !
“是的！ ”

[ðæt] [lɒŋ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] . -
that long letter that I wrote you . '
那 长的 信 那 我 写道 你 . -

我写给你的那封长信。

- [aɪ] [ˈnevər] [gɑːt] [ˈeni] [ˈletər] , [dʒeɪmz] . -
I never got any letter , James . '
- 我 绝不 得到 任何 信 , 詹姆斯 . -

“我从来没收到过信，詹姆斯。”

- [streɪndʒ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
Strange , he said ; no wonder it seems sudden to you . '
- 奇怪的 , - 他 说 ; - 不 想知道 它 似乎 突然 到 你 . -

“奇怪,”他说,“难怪你觉得这事发生得很突然。”

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? - [sed] [ˈmeri] ,
Have you seen your mother ? I said Mary ,
- 有 你 已见 你的 母亲 ? - 说 玛丽 ,

“你见过你妈妈吗?”玛丽问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði]
who was conscious this moment only of a dizzy instinct to turn the
WHO 曾是 有意识的 这 片刻 仅有的 的 一个 晕眩的 本能 到 转动 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] .
conversation from the spot where she felt too weak to bear it .
对话 从 这 点 在哪里 她 毛毡 也 虚弱的 到 熊 它 .

此刻,她只意识到自己有一种眩晕的本能,想要把话题从她感到无比虚弱、无法承受的地方转移开来。

- [noʊ] ! [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ? -
No ! Do you suppose I should see anybody before you ? '
- 不 ! 做 你 认为 我 应该 看 任何人 前 你 ? -

“不! 你觉得我应该先见其他人吗?”

- [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! - [sed] [ˈmeri] .
Oh , then you must go to her ! I said Mary .
- 哦 , 然后 你 必须 去 到 她 ! - 说 玛丽 .

“哦,那你一定要去找她!”玛丽说。

- [oʊ] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] !
Oh , James , you don't know how she has suffered !
- 哦 , 詹姆斯 , 你 不 知道 如何 她 有 遭受 !

“哦,詹姆斯,你不知道她受了多少苦!”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɡert] .
They were drawing near to the cottage gate .
- 他们 是 绘画 靠近 到 这 小屋 门 .

他们正向小屋的大门走去。

- [duː] , [preɪ] , - [sed] [ˈmeri] .
Do , pray , I said Mary .
- 做 , 祈祷 , - 说 玛丽 .

“祈祷吧,”玛丽说。

- [goʊ] — [ˈhɜːri] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈveri] [wiːk] ;
Go — hurry to your mother — don't be too sudden either , for she's very weak ;
- 去 — 匆忙 到 你的 母亲 — 不 是 也 突然 任何一个 , 为了 她是 非常 虚弱的 ;

“快去——快去你母亲那里——也不要太着急,因为她身体很虚弱;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
she is almost worn out with sorrow .
她 是 几乎 磨损 出去 和 悲哀 .

她几乎被悲伤折磨得筋疲力尽。

[gəʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðə] .
Go , my dear brother .
去 , 我的 亲爱的 兄弟 .

去吧，我亲爱的哥哥。

[dɪr] [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] ! - [-]
Dear you always will be to me ! ' [319]
亲爱的 你 总是 将要 是 到 我 ! - [-]

你永远是我亲爱的！ '[319]

[dʒeɪmz] [helpt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
James helped her into the house , and they parted .
詹姆斯 帮助 她 进入 这 房子 , 和 他们 分手了 .

詹姆斯扶她进了屋，然后他们就分开了。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [jet] [stɪl] .
All the house was yet still .
全部 这 房子 曾是 然而 仍然 .

整栋房子里一片寂静。

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [let][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [skwer] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
The open kitchen door let in a sober square of moonlight on the floor ;
这 打开 厨房 门 让 在 一个 清醒 正方形 的 月光 在 这 地面 ;

敞开的厨房门让一束素雅的月光洒在地板上；

[ðə; ði] ['veri] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
the very stir of the leaves in the trees could be heard .
这 非常 搅拌 的 这 树叶 在 这 树木 可以 是 听到 .

连树叶沙沙作响的声音都能听见。

[ˈmeri] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [wiːk] , ['wɪri] ,
Mary went into her little room , and threw herself upon the bed , weak , weary ,
玛丽 去 进入 她 小的 房间 , 和 扔 她自己 之上 这 床 , 虚弱的 , 厌倦 ,
[jet] ['hæpi] ;
yet happy ;
然而 快乐的 ;

玛丽走进她的小房间，虚弱地、疲惫地倒在床上，但她却感到快乐；

[fɔːr; fər] [diːpər] [ænd; ənd] ['haɪər] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
for deeper and higher above all other feelings was the great relief that he
为了 更深 和 更高 多于 全部 其他 情怀 曾是 这 伟大的 宽慰 那 他

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .
was living still .
曾是 活的 仍然 .

因为在所有其他感受之上，最深切、最高的感受是他还活着的巨大解脱。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
After a little while she heard the rattling of the waggon ,
后 一个 小的 尽管 她 听到 这 嘎嘎作响 的 这 车皮 ,

过了一会儿，她听到了马车嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪk] ['pætər] [ʌv; əv] [mɪs] - [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz]
and then the quick patter of Miss Prissy's feet , and her mother's
和 然后 这 快的 语调 的 错过 - 脚 , 和 她 母亲的
[kən'sɪdərət] [təʊnz] ,
considerate tones ,
周到 音调 ,

然后是普里西小姐轻快的脚步声，以及她母亲体贴的语气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [greɪv] [vɔɪs] ,
and the Doctor's grave voice ,
和 这 医生的 严重 嗓音 ,

还有医生那沉重的声音，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ˈtɜːrniŋ]
and quite unexpectedly to herself she was shocked to find herself turning
和 相当 不料 到 她自己 她 曾是 震惊 到 寻找 她自己 转弯
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈʌdə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with an inward shudder from the idea of meeting him .
和 一个 向内 不寒而栗 从 这 主意 的 会议 他 .
令她自己都始料未及的是，一想到要见到他，她就感到一阵莫名的恐惧和不寒而栗。

[haʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] !
How very wicked !
如何 非常 邪恶 !

真是太邪恶了！

[ʃiː; ji] [θɔːt] ; [haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] !
she thought ; how ungrateful !
她 想法 ; 如何 忘恩负义 !

她心想：真是忘恩负义！

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [preɪd] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv]
and she prayed that God would give her strength to check the first rising of
和 她 祈祷 那 上帝 会 给 她 力量 到 查看 这 第一的 上升 的
[sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] .
such feelings .
这样的 情怀 .

她祈祷上帝能赐予她力量，让她能够抑制住这种情绪的萌生。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [soʊ] [ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Then there was her mother , so ignorant and innocent ,
然后 那里 曾是 她 母亲 , 所以 无知 和 清白的 ,

还有她那无知又天真的母亲，

[ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
busy putting away baskets of things that she had bought in provision for the
忙碌的 推杆 离开 篮子 的 事物 那 她 有 买 在 条款 为了 这
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

她忙着把为婚礼准备的各种东西装进篮子里。

[ˈmeri] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈsiːkrət] .
Mary almost felt as if she had a guilty secret .
玛丽 几乎 毛毡 作为 如果 她 有 一个 有罪的 秘密 .

玛丽几乎觉得自己藏着一个不可告人的秘密。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ˈaʊərz] ,
But when she looked back upon the last two hours ,
但 什么时候 她 看起来 后退 之上 这 最后的 二 小时 ,

但当她回想起过去的两个小时时，

[ʃiː; ji] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
she felt no wish to take them back .
她 毛毡 不 希望 到 拿 他们 后退 .

她不想把它们带回去。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
Two little hours of joy and rest they had been , so pure , so perfect ,
二 小的 小时 的 喜悦 和 休息 他们 有 到过 , 所以 纯的 , 所以 完美的 ,
那短短两个小时的快乐和休息是如此纯粹，如此完美。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ɡɑːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkiːpsaɪk] ,
she thought God must have given them to her as a keepsake ,
她 想法 上帝 必须 有 给定 他们 到 她 作为 一个 纪念品 ,
她觉得一定是上帝送给她的纪念品。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
to remind her of His love , and to strengthen her in the way of
到 提醒 她 的 他的 爱 , 和 到 加强 她 在 这 方式 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 :

提醒她祂的爱，并增强她履行职责的能力。

[sʌm; səm] [wɪl] [pərˈhæps] [θɪŋk] [aɪˈtiː][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈgaːrdɪd]
Some will perhaps think it an unnatural thing that Mary should have regarded
一些 将要 也许 思考 它 一个 不自然 事物 那 玛丽 应该 有 认为
[hɜːr; həɹ] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][ʌv; əv][soʊ] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
her pledge to the Doctor as of so absolute and binding a force ,
她 保证 到 这 医生 作为 的 所以 绝对 和 结合 一个 力量 ,
有些人或许会认为，玛丽将对博士的承诺视为如此绝对和具有约束力的事情是不自然的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
but they must remember the rigidity of her education .
但 他们 必须 记住 这 刚性 的 她 教育 :

但他们必须记住她所受教育的严格性。

[self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
Self - denial and self - sacrifice had been the daily bread of her life .
自己 - 拒绝 和 自己 - 牺牲 有 到过 这 日常的 面包 的 她 生活 :
自我否定和自我牺牲是她生活的日常。

[ˈevri] [prer] , [hɪm] ,
Every prayer , hymn ,
每一个 祷告 , 圣歌 ,

每一首祈祷文、赞美诗，

[ænd; ənd][ˈsɜːrmən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɜːr; həɹ]
and sermon from her childhood had warned her to distrust her
和 讲道 从 她 童年 有 警告 她 到 怀疑 她
[ˌɪnkləˈneɪfənz] [ænd; ənd][rɪˈgaːrd][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈtreɪtəz] .
inclinations and regard her feelings as traitors .
倾向 和 看待 她 情怀 作为 叛徒 :

她童年时听过的一句教诲告诫她，不要相信自己的倾向，要把自己的感情视为叛徒。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs] [təˈhæsəti][ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə]
In particular had she been brought up within a superstitious tenacity in regard to
在 特别的 有 她 到过 带来 向上 之内 一个 迷信的 韧性 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
the sacredness of a promise ,
这 神圣 的 一个 承诺 ,

尤其是如果她从小就被灌输了一种对承诺神圣性的迷信观念，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ɪnˈvɑːlvd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːm]
and in this case the promise involved so deeply the happiness of a friend whom
和 在 这 案件 这 承诺 涉及 所以 深 这 幸福 的 一个 朋友 谁
[ʃiː; ji][hæd; həd] [ʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈviəd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
she had loved and revered all her life ,
她 有 喜爱 和 受人尊敬的全部 她 生活 ,

而在这个例子中，这个承诺与她一生挚爱和敬仰的一位朋友的幸福息息相关。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
that she never thought of any way of escape from it .
那 她 绝不 想法 的 任何 方式 的 逃脱 从 它 :

她从未想过任何逃离的方法。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [strɒːŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
She had been taught that there was no feeling so strong but that it might
她 有 到过 教授 那 那里 曾是 不 感觉 所以 强的 但 那 它 可能
[biː, bi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈprest] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [ˈduːti] ,
be immediately repressed at the call of duty ,
是 立即地 压抑 在 这 称呼 的 责任 ,
她从小就被教导，无论多么强烈的感情，都必须在职责召唤时立即压制下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][əˈrouz][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈstændɪŋ]
and if the idea arose to her of this great love to another as standing
和 如果 这 主意 出现 到 她 的 这 伟大的 爱 到 其他 作为 常设
[ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
in her way ,
在 她 方式 ,
如果她觉得这份对别人的深爱会成为她前进的阻碍，

[ʃiː, ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [-]
she immediately [320]
她 立即地 [-]
她立即[320]

[ˈænsər] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] — - [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] ?
answered it by saying — ' How would it have been if I had been married ?
回答 它 经过 说 — - 如何 会 它 有 到过 如果 我 有 到过 已婚 ?
他的回答是：“如果我结婚了会怎么样呢？ ”

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðen] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [naʊ] .
As I could have overcome then , so I can now .
作为 我 可以 有 克服 然后 , 所以 我 能 现在 :
既然我当时能够克服困难，现在我也能够克服。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmeri]
 Mrs . Scudder came into her room with a candle in her hand , and Mary
太太 : 斯卡德 来了 进入 她 房间 和 一个 蜡烛 在 她 手 , 和 玛丽
,
:
,
斯卡德太太手里拿着蜡烛走进房间，玛丽.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [feɪs] , [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]
accustomed to read the expressions of her mother's face , saw at a glance
习惯 到 读 这 表达式 的 她 母亲的 脸 , 锯 在 一个 瞥一眼
[ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌdɪskəmˈpoʊzər] [ðer; ðər] .
a visible discomposure there .
一个 可见的 不安 那里 :
她习惯于解读母亲脸上的表情，一眼就看出母亲脸上明显带着不安。

[ʃiː, ʃɪ] [held] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [əˈpaːn] [ˈmeriːz] [feɪs] .
She held the light so that it shone upon Mary's face .
她 握住 这 光 所以 那 它 闪耀 之上 玛丽的 脸 :
她举起手电筒，让光线照在玛丽的脸上。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
' Are you asleep ?
- 是 你 睡着了 ?
你睡着了吗？

- [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 :
她说。

- [noʊ] , [ˈmʌðər] . -
' **No** , **mother** . '
- 不 , 母亲 . -

“不，母亲。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈwel] ? -
' **Are you unwell** ? '
- 是 你 不适 ? -

你身体不舒服吗？

- [noʊ] , [ˈmʌðər] ; ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] .
' **No** , **mother** ; **only a little tired** .
- 不 , 母亲 ; 仅有的 一个 小的 疲劳的 . -

“不，妈妈；只是有点累了。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ænd; ænd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ]
' **Mrs Scudder set down the candle and shut the door** , **and after a**
- 太太 . 斯卡德 放 向下 这 蜡烛 和 关闭 这 门 , 和 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌheɪt̬eɪ(ə)n] , [sed] ,
moment's hesitation , **said** ,
瞬间 犹豫 , 说 ,

斯卡德太太放下蜡烛，关上门，犹豫片刻后说道：

- [maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
' **My daughter** , **I have some news to tell you** ,
- 我的 女儿 , 我 有 一些 消息 到 告诉 你 ,

“女儿，我有些消息要告诉你。”

[wɪtʃ] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈper] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər] .
which I want you to prepare your mind for :
哪个 我 想 你 到 准备 你的 头脑 为了 .

我希望你们做好心理准备。

[kiːp] [jɔːrˈself] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .
Keep yourself quite quiet .
保持 你自己 相当 安静的 .

保持安静。

- [oʊ] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
' **Oh** , **mother** , ' **said Mary** , **stretching out her hands towards her** , ' **I know it** ,
- 哦 , 母亲 , - 说 玛丽 , 伸展 出去 她 双手 向 她 , - 我 知道 它 ,

“哦，妈妈，”玛丽说着，向她伸出双手，“我知道了。”

[dʒeɪmz][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] . -
James has come home . '
詹姆斯 有 来 家 . -

詹姆斯回家了。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? - [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
' **How did you hear** ? ' **said her mother with astonishment** .
- 如何 做过 你 听到 ? - 说 她 母亲 和 惊讶 .

“你是怎么听说的？”她母亲惊讶地问道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] .
' **I have seen him** , **mother** .
- 我 有 已见 他 , 母亲 .

“我见过他，母亲。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
' **Mrs Scudder's countenance fell** .
- 太太 . 斯卡德的 面容 跌倒 .

斯卡德太太的脸色沉了下来。

- [wer] ？ -
' **Where** ？ '
- 在哪里 ？ -

'在哪里？ '

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - ['twɪtʃəl] ,
' **I went to walk home with Cerinthy Twitchel** ,
- 我 去 到 走 家 和 - 抽搐 ,

“我和塞琳西·特维切尔一起走回家，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][,em 'iː][dʒʌst][æt; ət]['sævɪn] [rɔːk] .
and as I was coming back he came up behind me just at Savin Rock .
和 作为 我 曾是 未来 后退 他 来了 向上 在后面 我 只是 在 萨文 岩石 .

当我返回时，他从萨文岩后面追了上来。

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɒtəːz] [hænd] .
' **Mrs Scudder sat down on the bed , and took her daughter's hand** .
- 太太 . 斯卡德 卫星 向下 在 这 床 , 和 采取 她 女儿的 手 .

斯卡德太太坐在床上，握住了女儿的手。

- [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [stɔːpt] .
' **I trust , my dear child , ' she said — and stopped** .
- 我 相信 , 我的 亲爱的 孩子 , - 她 说 — 和 停止 .

“我相信你，我亲爱的孩子，”她说——然后停了下来。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['mʌðər] .
' **I think I know what you are going to say , mother** .
- 我 思考 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 母亲 .

“我想我知道您要说什么了，妈妈。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
It is a great joy and a great relief ,
它 是 一个 伟大的 喜悦 和 一个 伟大的 宽慰 ,

这真是莫大的喜悦和解脱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔːktər] .
but of course I shall be true to my engagement with the Doctor .
但 的 课程 我 将 是 真的 到 我的 订婚 和 这 医生 .

但我当然会信守与博士的承诺。

- ['mɪsɪz] . ['skʌdʒəz] [feɪs] ['braɪtnd] .
' **Mrs Scudder's face brightened** .
- 太太 . 斯卡德的 脸 明亮 .

斯卡德太太的脸色亮了起来。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] !
' **That is my own daughter** !
- 那 是 我的 自己的 女儿 !

“那是我亲生女儿！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] .
I might have known that you would do so .
我 可能 有 已知 那 你 会 做 所以 .

我或许早就料到你会这么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
You would not , certainly ,
你 会 不是 , 当然 ,

你当然不会。

[soʊ] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] [ðæt] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪθ] [ɑːn][juː; jʊ] . -
so cruelly disappoint a noble man that has set his whole faith on you . '
所以 残酷地 辜负 一个 高贵 男人 那 有 放 他的 所有的 信仰 在 你 . -

如此残忍地辜负一位将全部希望寄托于你的高尚之人。

- [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
' **No** , **mother** , **I shall not disappoint him** .
- 不 , 母亲 , 我 将 不是 辜负 他 .

“不，母亲，我不会让他失望的。”

[aɪ][toʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] . -
I told James that I should be true to my word . '
我 讲述 詹姆斯 那 我 应该 是 真的 到 我的 单词 . -

我告诉詹姆斯，我应该信守诺言。

- [hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [si:] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒə] ,
' **He will probably see the justice of it** , ' **said Mrs . Scudder** ,
- 他 将要 大概 看 这 正义 的 它 , - 说 太太 . 斯卡德 ,

“他大概会明白这是公正的，”斯卡德太太说。

[ɪn] [ðæt] [ˈi:zi] [toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeldərli] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
in that easy tone with which elderly people are apt to dispose of the feelings
在 那 简单的 语气 和 哪个 老年 人们 是 易于 到 处置 的 这 情怀
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] . [-]
of young persons . [321]
的 年轻的 人 . [-]

用老年人惯常用来安抚年轻人情绪的那种轻松语气。[321]

- [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət][fɜ:rst] .
' **Perhaps it may be something of a trial at first** .
- 也许 它 可能 是 某物 的 一个 审判 在 第一的 .

“或许一开始会有些困难。”

- [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [blu:] [aɪz] .
' **Mary looked at her mother with incredulous blue eyes** .
- 玛丽 看起来 在 她 母亲 和 难以置信 蓝色的 眼睛 .

玛丽用难以置信的蓝色眼睛看着她的母亲。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][hoʊld][hɜ:r; hər] [breθ] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv]
The idea that feelings which made her hold her breath when she thought of
这 主意 那 情怀 哪个 制成 她 抓住 她 气息 什么时候 她 想法 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [səˈmerəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
them could be so summarily disposed of ,
他们 可以 是 所以 简而言之 处置 的 ,

想到那些令她一想到就屏住呼吸的情感，竟然可以如此轻易地被消除，这让她感到难以接受。

[strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈɔ:lmʊst][æn; ən] [əbˈsɜ:rdəti] .
struck her as almost an absurdity .
击 她 作为 几乎 一个 荒谬 .

她觉得这简直荒谬至极。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈwiəriðli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
She turned her face weariedly to the wall with a deep sigh , **and said** ,
她 转向 她 脸 疲惫地 到 这 墙 和 一个 深的 叹 , 和 说 ,

她疲惫地转过脸，望着墙壁，深深地叹了口气，说道：

- [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɜ:rsi] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
' **After all , mother , it is mercy enough and comfort enough to think that he is**
- 后 全部 , 母亲 , 它 是 怜悯 足够的 和 舒适 足够的 到 思考 那 他 是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“毕竟，母亲，想到他还活着，就已经是一种恩惠和安慰了。”

[pʊr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelən] , [tu:] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Poor cousin Ellen , too , what a relief to her !
贫穷的 表哥 艾伦 , 也 , 什么 一个 宽慰 到 她 !

可怜的表妹艾伦，这对她来说真是个解脱！

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ded] .
it is like life from the dead .
它 是 喜欢 生活 从 这 死的 .

这就像死而复生。

[oʊ] ! [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈhæpi][ˈɪnʌf] , [noʊ][fɪr][ʌv; əv][ðæt] . -
Oh ! I shall be happy enough , no fear of that . '
哦 ! 我 将 是 快乐的 足够的 , 不 害怕 的 那 . -

哦！我会非常高兴的，不用担心。

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ][noʊ] , - [sed][ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
' And you know , ' said Mrs . Scudder ,
- 和 你 知道 , - 说 太太 . 斯卡德 ,

“你知道，”斯卡德太太说，

- [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][ɪgˈzɪstɪd][ˈeni][ɪnˈgeɪdʒmənt][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][bɪˈtwiːn][juː; jʊ][ænd; ɛnd]
' that there has never existed any engagement of any kind between you and
- 那 那里 有 绝不 存在 任何 订婚 的 任何 种类 之间 你 和

[dʒeɪmz] .

James .
詹姆斯 .

“你和詹姆斯之间从来没有过任何形式的订婚。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][raɪt][tuː; tə][faʊnd][ˈeni][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ɑːn][ˈeniθɪŋ][juː; jʊ][ˈevər][təʊld][hɪm; ɪm] . -
He had no right to found any expectations on anything you ever told him . '
他 有 不 正确的 到 成立 任何 期望 在 任何事物 你 曾经 讲述 他 . -

他无权对你曾经告诉过他的任何事情抱有任何期望。

- [ðæt][ɪz][truː][ˈɔːlsoʊ] , ['mʌðər] , - [sed][ˈmeri] ;
' That is true also , mother , ' said Mary ;
- 那 是 真的 还 , 母亲 , - 说 玛丽 ;

“那也是真的，妈妈，”玛丽说；

- [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ˈmæɪrɪdʒ][ɪn][rɪˈleɪŋ][tuː; tə][dʒeɪmz] . -
' I had never thought of such a thing as marriage in relation to James . '
- 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 婚姻 在 关系 到 詹姆斯 . -

“我从未想过和詹姆斯结婚这种事。”

- [ʌv; əv][kɔːrs] , - [pərˈsuːd][ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒ] , - [hiː; hi][wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][nɪr]
' Of course , ' pursued Mrs . Scudder , ' he will always be to you as a near
- 的 课程 , - 追击 太太 . 斯卡德 , - 他 将要 总是 是 到 你 作为 一个 靠近

[frend] .

friend .
朋友 .

“当然，”斯卡德太太接着说，“他永远都会是你的好朋友。”

- ['meri][əˈsentɪd][ˈwɪrəli] .
' Mary assented wearily .
- 玛丽 同意 疲劳 .

玛丽疲惫地同意了。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wiːk][naʊ][bɪˈfɔːr][jʊr; jər][ˈwedɪŋ] , - [kənˈtɪnjuːd][ˈmɪsɪz] . ['skʌdʒ] ,
' There is but a week now before your wedding , ' continued Mrs . Scudder ,
- 那里 是 但 一个 星期 现在 前 你的 婚礼 , - 持续 太太 . 斯卡德 ,

“距离你的婚礼只剩一周时间了，”斯卡德太太继续说道。

- [ænd; ɛnd][aɪ][θɪŋk][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ɪf][hiː; hi][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
' and I think cousin James , if he is reasonable ,
- 和 我 思考 表哥 詹姆斯 , 如果 他 是 合理的 ,

“而且我认为，如果詹姆斯表弟是个通情达理的人的话，

[wɪl] [si:] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
will see the propriety of your mind being kept as quiet as possible .
将要 看 这 礼 的 你的 头脑 存在 保留 作为 安静的 作为 可能的 .
会尽力确保你的思想保持安静。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [taʊn] , - [pərˈsu:d] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- , - [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
I heard the news this afternoon in town , ' pursued Mrs . Scudder , ' from Captain
我 听到 这 消息 这 下午 在 镇 , - 追击 太太 . 斯卡德 , - 从 队长
[ˈstæntən] ,
Staunton ,
斯汤顿 ,
“我今天下午在镇上听到了这个消息,”斯卡德太太接着说, “是从斯坦顿上尉那里听到的。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kouˈɪnsɪdəns] , [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and , by a curious coincidence , I received this letter from him from
和 , 经过 一个 好奇的 巧合 , 我 已收到 这 信 从 他 从
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
巧合的是, 我收到了詹姆斯寄来的这封信。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][pəʊst] .
which came from New York by post .
哪个 来了 从 新的 约克 经过 邮政 .
这是从纽约邮寄过来的。

[ðə; ði][brɪɡ] [ðæt] [brɔ:t] [aɪˈti:] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] . -
The brig that brought it must have been delayed out of the harbour . ' -
这 布里格 那 带来 它 必须 有 到过 延迟 出去 的 这 港口 . -
运送它的那艘双桅帆船一定是出港耽搁了。

- [oʊ] , [pli:z] ['mʌðər] , [ɡɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə][emˈi:] !
' Oh , please mother , give it to me !
- 哦 , 请 母亲 , 给 它 到 我 !
“哦, 妈妈, 求求你, 给我吧! ”

- [sed] ['merɪ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ; - [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [sent][emˈi:] [wʌn] . -
' said Mary , rising up with animation ; ' he mentioned having sent me one . ' -
- 说 玛丽 , 上升 向上 和 动画片 ; - 他 提及 拥有 发送 我 一 . -
玛丽激动地站起身来说: “他提到给我寄了一个。”

- [pərˈhæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:ɪnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd]
' Perhaps you had better wait till morning , ' said Mrs . Scudder ; ' you are tired
- 也许 你 有 更好的 等待 直到 早晨 , - 说 太太 . 斯卡德 ; - 你 是 疲劳的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] . -
and excited . ' -
和 兴奋的 . -
“或许你最好等到明天早上,”斯卡德太太说, “你又累又激动。”

- [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [kəmˈpəʊzɪd] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈti:] ,
' Oh , mother , I think I shall be more composed when I know all that is in it ,
- 哦 , 母亲 , 我 思考 我 将 是 更多的 由 什么时候 我 知道 全部 那 是 在 它 ,
“哦, 母亲, 我想当我了解了里面的所有内容后, 我会更加镇定。”

- [sed] ['merɪ] , [stɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
' said Mary , still stretching out her hand .
- 说 玛丽 , 仍然 伸展 出去 她 手 .
“玛丽一边说着, 一边仍然伸出手。”

- [wel] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ- ;
' Well , my daughter , you are the best judge , ' said Mrs . Scudder ;
- 出色地 , 我的 女儿 , 你 是 这 最好的 法官 , - 说 太太 . 斯卡德 ;
“嗯, 我的女儿, 你是最优秀的评判者,”斯卡德太太说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][left] [ˈmeri] [əˈləʊn] .

and she set down the candle on the table , and left Mary alone .
和 她 放 向下 这 蜡烛 在 这 桌子 , 和 左边 玛丽 独自的 .

她把蜡烛放在桌子上, 留下玛丽一个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [ˈletər] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈdeɪtɪd][ɪn][ˈkæntən, ˈkæntɑːn] , [ænd; ənd][ræn]

It was a very thick letter , of many pages , dated in Canton , and ran
它 曾是 一个 非常 厚的 信 , 的 许多 页面 , 日期 在 广州 , 和 跑

[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [-]

as follows : [322]
作为 跟随 : [-]

这是一封很厚的信, 有很多页, 日期是广州, 内容如下: [322]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

CHAPTER XXXVI :
章 xxxvi .

第三十六章

- [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmeri] , — [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːnz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

' My Dearest Mary , — I have lived through many wonderful scenes since I saw you
- 我的 亲爱的 玛丽 , — 我 有 居住地 通过 许多 精彩的 场景 自从 我 锯 你

[læst] ;

last ;
最后的 ;

“我最亲爱的玛丽, ——自从上次见到你以来, 我经历了许多美好的事情;

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ədˈventʃərəs] [ðæt][aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]

my life has been so adventurous that I scarcely know myself when I think of it
我的 生活 有 到过 所以 冒险的 那 我 几乎 知道 我 什么时候 我 思考 的 它

.

:

.

我的人生如此精彩纷呈, 以至于回想起来, 我都几乎认不出自己了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] ;

But it is not of that I am going now to write ;
但 它 是 不是 的 那 我 是 去 现在 到 写 ;

但我接下来要写的并不是这个;

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

I have written all that to mother , and she will show it to you :
我 有 书面 全部 那 到 母亲 , 和 她 将要 展示 它 到 你 :

我已经把这些都写给了母亲, 她会给你看的:

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]

but since I parted from you there has been another history going on
但 自从 我 分手了 从 你 那里 有 到过 其他 历史 去 在

[wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,

within me ,
之内 我 ,

但是自从我与你分开后, 我的内心就展开了另一段故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and that is what I wish to make you understand if I can .
和 那 是 什么 我 希望 到 制作 你 理解 如果 我 能 .

这就是我希望你能明白的。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [tʃeɪndʒd] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [æftər'nu:n]
' **It seems to me that I have been a changed man from that afternoon**
- 它 似乎 到 我 那 我 有 到过 一个 已更改 男人 从 那 下午
[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jɔː; jə] ['wɪndəʊ] [wer] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .
when I came to your window where we parted .
什么时候 我 来了 到 你的 窗户 在哪里 我们 分手了 .
“我觉得自从那天下午我来到你的窗前与你分别后，我就变了一个人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɔ:tɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ðen] , [nɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ;
I have never forgotten how you looked then , nor what you said ;
我 有 绝不 被遗忘的 如何 你 看起来 然后 , 也不 什么 你 说 ;
我从未忘记你当时的模样，也从未忘记你说过的话；
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][em 'i:] .
nothing in my life ever had such an effect on me .
没有什么 在 我的 生活 曾经 有 这样的 一个 影响 在 我 .
我生命中从未有过如此深刻的影响。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] ;
I thought that I loved you before ;
我 想法 那 我 喜爱 你 前 ;
我以前以为我爱你；
[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sʊʊ] [di:p] , [ænd; ɛnd] [haɪ] , [ænd; ɛnd]
but I went away feeling that love was something so deep , and high , and
但 我 去 离开 感觉 那 爱 曾是 某物 所以 深的 , 和 高的 , 和
[ˈseɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
但我离开时觉得，爱是如此深刻、崇高和神圣的东西。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
that I was not worthy to name it to you ;
那 我 曾是 不是 值得 到 姓名 它 到 你 ;
我不配告诉你它的名字；
[aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [felt]
I cannot think of the man in the world that is worthy of what you said you felt
我 不能 思考 的 这 男人 在 这 世界 那 是 值得 的 什么 你 说 你 毛毡
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
我实在想不出世界上有哪个男人配得上你所说的对我的那种感觉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nu:] ['pɜ:rpəs] [ɪn][maɪ] [səʊl] — [ə; ei] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ]
From that hour there was a new purpose in my soul — a purpose which
从 那 小时 那里 曾是 一个 新的 目的 在 我的 灵魂 — 一个 目的 哪个
[hæz; həz][led][em 'i:] ['ʌpwərd] ['evər] [sɪns] .
has led me upward ever since .
有 引领 我 向上 曾经 自从 .
从那一刻起，我的灵魂深处有了一个新的目标——一个从此引领我不断向上攀登的目标。

- [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
' **I thought to myself in this way ,**
- 我 想法 到 我 在 这 方式 ,
我当时这样想：
“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['si:krət] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] ['ɪnər] [laɪf] [sprɪŋz] ;
“ **There is some secret source from whence this inner life springs ;**
” 那里 是 一些 秘密 来源 从 何处 这 内 生活 弹簧 ;
“这种内在生命源于某种秘密的源泉；

” [ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] ,
“ **and I knew that it was connected with the Bible which you gave me** ,
” 和 我 知道 那 它 曾是 连接 和 这 圣经 哪个 你 给予 我 ,
我知道这和您给我的那本圣经有关。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
and so I thought I would read it carefully and deliberately ,
和 所以 我 想法 我 会 读 它 小心 和 故意地 ,
所以我决定仔细认真地读一遍。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to see what I could make of it .
到 看 什么 我 可以 制作 的 它 .
看看我能做出什么来。

[aɪ][br'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ;
I began with the beginning ;
我 开始 和 这 开始 ;
我从头开始；

[aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ɐnd] [streɪndʒ] — [ˈsʌmθɪŋ]
it impressed me with a sense of something quaint and strange — something
它 印象深刻 我 和 一个 感觉 的 某物 古雅 和 奇怪的 — 某物
[ˈræðər] [ˈfræɡməntəri] ;
rather fragmentary ;
相当 片段 ;
它给我留下了某种古朴而奇特的印象——某种相当零碎的东西；

[ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][spɑ:ts][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðæt] [went] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and yet there were spots all along that went right to the heart of a man
和 然而 那里 是 地点 全部 沿着 那 去 正确的 到 这 心 的 一个 男人
[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ɐnd] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
who has to deal with life and things as I did .
WHO 有 到 交易 和 生活 和 事物 作为 我 做过 .
然而，一路走来，总有一些地方直击像我这样不得不面对生活种种挑战的人的内心。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈpri:tɪŋ] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] ,
' Now I must say that the Doctor's preaching , as I told you ,
- 现在 我 必须 说 那 这 医生的 布道 , 作为 我 讲述 你 ,
“现在我必须说，正如我之前告诉你的，医生正在布道，

[ˈnevər] [ɪm'prest] [em 'i:] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
never impressed me much in any way .
绝不 印象深刻 我 很多 在 任何 方式 .
它在任何方面都没给我留下什么深刻印象。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [kə'nek(ə)n] [br'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
I could not make any connection between it and the men I had to
我 可以 不是 制作 任何 联系 之间 它 和 这 男人 我 有 到
[ˈmænɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [-]
manage , and [323]
管理 , 和 [-]
我无法将它与我必须管理的男人们联系起来，而且[323]

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn][maɪ] [ˈdeɪli] [laɪf] .
the things I had to do in my daily life .
这 事物 我 有 到 做 在 我的 日常的 生活 .
我日常生活中必须做的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [straɪk] [em 'i:] ['ʌðərwaɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
But there were things in the Bible that struck me otherwise ; there was one
但 那里 是 事物 在 这 圣经 那 击 我 否则 ; 那里 曾是 一
[ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
passage in particular ,
通道 在 特别的 ,

但圣经中有些内容让我感到不同寻常；尤其是一段经文，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈdʒeɪkəb] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and that was where Jacob started off from all his friends ,
和 那 曾是 在哪里 雅各布 开始 离开 从 全部 他的 朋友们 ,
雅各布就是从他所有的朋友中走出来的。

[tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
to go off and seek his fortune in a strange country ,
到 去 离开 和 寻找 他的 财富 在 一个 奇怪的 国家 ,
远赴异国他乡谋生

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and lay down to sleep all alone in the field , with only a stone for his
和 躺 向下 到 睡觉 全部 独自的 在 这 场地 , 和 仅有的 一个 石头 为了 他的
[ˈpɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

他独自一人躺在田野里睡觉，枕头只有一块石头。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌ; əv] [wʌt] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [laɪk] [wen] [hiː; hi]
It seemed to me exactly the image of what every young man is like when he
它 似乎 到 我 确切地 这 图像 的 什么 每一个 年轻的 男人 是 喜欢 什么时候 他
[liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
leaves his home ,
树叶 他的 家 ,

在我看来，这简直就是每个年轻人离家时的真实写照。

[ænd; ənd] [ɡoʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrld] .
and goes out to shift for himself in this hard world .
和 去 出去 到 转移 为了 他自己 在 这 难的 世界 .
他独自一人在这个残酷的世界里谋生。

[aɪ] [tel] [juː; jə] , ['meri] ,
I tell you , Mary ,
我 告诉 你 , 玛丽 ,
我告诉你，玛丽，

[ðæt] [wʌn][mæn] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊ(ə)n] [ʌ; əv] [laɪf] [fiːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [θɪŋ] :
that one man alone on the great ocean of life feels himself a very weak thing :
那 一 男人 独自的 在 这 伟大的 海洋 的 生活 感觉 他自己 一个 非常 虚弱的 事物 :
那个孤身一人漂泊在人生大海上的人，会觉得自己非常软弱：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [held] [ʌp] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] ,
we are held up by each other more than we know ,
我们 是 握住 向上 经过 每个 其他 更多的 比 我们 知道 ,
我们彼此之间的相互扶持比我们意识到的要多得多。

[tɪl] [wiː; wi][ɡoʊ] [ɔːf] [baɪ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
till we go off by ourselves into this great experiment .
直到 我们 去 离开 经过 我们自己 进入 这 伟大的 实验 .
直到我们独自踏入这场伟大的实验。

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌ; əv] [maɪ] [ʃɪp] ;
Well , there he was , as lonesome as I upon the deck of my ship ;
出色地 , 那里 他 曾是 , 作为 寂寞 作为 我 之上 这 甲板 的 我的 船 ;
瞧，他就在那里，和我一样孤独地站在我的船甲板上；

[ænd; ɐnd][soʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊn] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and so lying with this stone under his head ,
和 所以 说谎 和 这 石头 在下面 他的 头 ,
于是, 他便躺着, 头下垫着这块石头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] ['hev(ə)n] , [ænd; ɐnd]['eɪndʒəlz][ˈgoʊɪŋ]
he saw a ladder in his sleep between him and heaven , and angels going
他 锯 一个 梯子 在 他的 睡觉 之间 他 和 天堂 , 和 天使 去
[ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .
他在睡梦中看到自己和天堂之间有一架梯子, 天使们在梯子上上下下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ;
That was a sight which came to the very point of his necessities ;
那 曾是 一个 视线 哪个 来了 到 这 非常 观点 的 他的 必需品 ;
那景象直击他的内心深处;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][gɑ:d] ,
he saw that there was a way between him and God ,
他 锯 那 那里 曾是 一个 方式 之间 他 和 上帝 ,
他发现自己与上帝之间隔着一道路,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'blʌv] [hu:] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and that there were those above who did care for him ,
和 那 那里 是 那些 多于 WHO 做过 关心 为了 他 ,
而且, 天上也有人关心他。

[ænd; ɐnd] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .
and who could come to him to help him .
和 WHO 可以 来 到 他 到 帮助 他 .
谁能来帮他呢?

- [wel] , [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ɐnd][set] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]
' Well , so the next morning he got up , and set up the stone to mark the
- 出色地 , 所以 这 下一个 早晨 他 得到 向上 , 和 放 向上 这 石头 到 标记 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
于是第二天早上他起床后, 立起了一块石头来标记这个地方;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [sez] " [ˈdʒeɪkəb] [ˈvəʊd] [ə; eɪ] [vəʊ] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and it says " Jacob vowed a vow , saying , If God will be with me ,
和 它 说道 " 雅各布 发誓 一个 发誓 , 说 , 如果 上帝 将要 是 和 我 ,
经上说: “雅各许愿说: ‘如果上帝与我同在,

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ][goʊ] ,
and will keep me in this way that I go ,
和 将要 保持 我 在 这 方式 那 我 去 ,
并会让我继续走这条路,

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [bred] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ɐnd] ['reɪmənt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ,
and will give me bread to eat and raiment to put on ,
和 将要 给 我 面包 到 吃 和 服饰 到 放 在 ,
他会给我面包吃, 衣服穿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'ɡen] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðəz] [haʊs] [ɪn] [pi:s] ,
so that I come again to my father's house in peace ,
所以 那 我 来 再次 到 我的 父亲的 房子 在 和平 ,
这样我就可以平安地回到我父亲的家。

[ðen] [jæɪ; ʃəl][ðə; ði] [bɔ:rd] [bi:; bi][maɪ][gɑ:d] .
then shall the Lord be my God .
然后 将 这 主 是 我的 上帝 .

那时，耶和華必作我的神。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][tændʒəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
" Now there was something that looked to me like a tangible foundation to
" 现在 那里 曾是 某物 那 看起来 到 我 喜欢 一个 有形 基础 到
[bɪ'ɡɪn] [ɑ:n] .
begin on .
开始 在 .

“现在，在我看来，这似乎是一个可以着手的切实基础了。”

- [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hɑ:pkiːnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðæt] [ɔ:l]
' If I understand Dr . Hopkins , I believe he would have called that all
- 如果 我 理解 博士 . 霍普金斯 , 我 相信 他 会 有 称为 那 全部
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

“如果我理解霍普金斯博士的意思，我相信他会把一切都称为自私。”

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]
At first sight it does look a little
在 第一的 视线 它 做 看 一个 小的

乍一看确实有点

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
but then I thought of it in this way .
但 然后 我 想法 的 它 在 这 方式 .

但后来我这样想了想。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ə'loun] ; [gɑ:d][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Here he was , all alone ; God was entirely invisible to him ,
这里 他 曾是 , 全部 独自的 ; 上帝 曾是 完全 无形的 到 他 ,
他孤身一人，上帝对他来说完全隐形。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm]
and how could he feel certain that He really existed unless he could come
和 如何 可以 他 感觉 肯定 那 他 真的 存在 除非 他 可以 来
[ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
into some kind of connection with Him ?
进入 一些 种类 的 联系 和 他 ?

除非他能与上帝建立某种联系，否则他怎么能确信上帝真的存在呢？

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə] [noʊ]
The point that he wanted to be sure of was more than merely to know
这 观点 那 他 通缉 到 是 当然 的 曾是 更多的 比 仅仅 到 知道
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
that there was a God who made the world ;
那 那里 曾是 一个 上帝 WHO 制成 这 世界 ;

他想要确定的不仅仅是知道世间存在一位创造世界的上帝；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [kæəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:]
he wanted to know whether He cared anything about men , and would do
他 通缉 到 知道 无论 他 关心 任何事物 关于 男人 , 和 会 做
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm] .
anything to help them :
任何事物 到 帮助 他们 :
他想知道上帝是否关心人类，是否愿意尽一切努力帮助他们。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [fækt] ,
And so , in fact ,
和 所以 , 在 事实 ,
因此，事实上，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] “ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [em 'i:] ,
it was saying “ If there is a God who interests himself at all in me ,
它 曾是 说 “ 如果 那里 是 一个 上帝 WHO 兴趣 他自己 在 全部 在 我 ,
它仿佛在说：“如果真有一位上帝关心我，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
and will be my friend and protector ,
和 将要 是 我的 朋友 和 保护者 ,
他将成为我的朋友和保护者，

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] . “
I will obey Him so far as I can find out His will . ”
我 将要 服从 他 所以 远的 作为 我 能 寻找 出去 他的 将要 : “
我会尽我所能地服从他，只要我能明白他的旨意。

- [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [324]
' I thought to myself , “ This is the great experiment , and I [324]
- 我 想法 到 我 , “ 这 是 这 伟大的 实验 , 和 我 [324]
我心想，“这是一场伟大的实验，而我[324]

[wɪl] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
will try it :
将要 尝试 它 :
我试试。

“ [aɪ] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
“ I made in my heart exactly the same resolution ,
“ 我 制成 在 我的 心 确切地 这 相同的 解决 ,
“我内心也做出了同样的决定，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['kwaɪətli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'su:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,
and just quietly resolved to assume for a while , as a fact ,
和 只是 悄悄 已解决 到 认为 为了 一个 尽管 , 作为 一个 事实 ,
于是我默默地决定暂时就把它当作事实来看待。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,
that there was such a God ,
那 那里 曾是 这样的 一个 上帝 ,
竟然真有这样一位神，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɛr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] [maɪ'self] ,
and whenever I came to a place where I could not help myself ,
和 每当 我 来了 到 一个 地方 在哪里 我 可以 不是 帮助 我 ,
每当我遇到自己无法控制的情况时，

[dʒʌst][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][help] [ˈɑːnistli] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]
just to ask His help honestly in so many words , and see what would come of
只是 到 问 他的 帮助 诚实地 在 所以 许多 字 , 和 看 什么 会 来 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

只是想坦诚地向他祈求帮助，看看会发生什么。

- [wel] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
' Well , as I went on reading through the Old Testament ,
- 出色地 , 作为 我 去 在 阅读 通过 这 老的 遗嘱 ,

“嗯，当我继续阅读旧约圣经时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [hæd; həd] [traɪd]
I was more and more convinced that all the men of those times had tried
我 曾是 更多的 和 更多的 确信 那 全部 这 男人 的 那些 时代 有 尝试
[ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,
this experiment ,
这 实验 ,

我越来越确信，那个时代的所有人都尝试过这种实验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and found that it would bear them ; and , in fact ,
和 成立 那 它 会 熊 他们 ; 和 , 在 事实 ,

结果发现它能够承载它们；事实上，

[aɪ][dɪd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [soʊ]
I did begin to find in my own experience a great many things happening so
我 做过 开始 到 寻找 在 我的 自己的 经验 一个 伟大的 许多 事物 发生 所以
[rɪˈmaːrkəbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] [əˈtend] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]
remarkably that I could not but think that somebody did attend even to my
非常 那 我 可以 不是 但 思考 那 某人 做过 出席 甚至 到 我的
[prerz] :
prayers :
祈祷 :

我开始在自己的经历中发现许多事情发生得如此奇妙，以至于我不得不认为，甚至有人听到了我的祈祷：

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [emˈiː] ,
I began to feel a trembling faith that somebody was guiding me ,
我 开始 到 感觉 一个 发抖 信仰 那 某人 曾是 指导 我 ,

我开始感到一种颤抖的信念，觉得有人在指引我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpənɪŋ] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
and that the events of my life were not happening by accident ,
和 那 这 活动 的 我的 生活 是 不是 发生 经过 事故 ,

而且我人生中的种种经历并非偶然发生。

[bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
but working themselves out by His will .
但 在 职的 他们自己 出去 经过 他的 将要 .

但他们最终都会按照祂的旨意解决。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [θɔ:ts] [kept] [ˈraɪzɪŋ][ɪn]
as I went on in this way there were other and higher thoughts kept rising in
作为 我 去 在 在 这 方式 那里 是 其他 和 更高 想法 保留 上升 在
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 ；

随着我的思考继续进行，我的脑海中不断涌现出其他更高层次的想法。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;
I wanted to be better than I was ;
我 通缉 到 是 更好的 比 我 曾是 ；

我想变得更好；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [mʌt] [ˈnɒʊblɜ:][ænd; ənd] [ˈpjʊrɜ:] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
I had a sense of a life much nobler and purer than anything I had
我 有 一个 感觉 的 一个 生活 很多 更高贵 和 更纯净 比 任何事物 我 有
[ˈevər] [lɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ；

我感受到了一种比我以往经历过的任何生活都更高尚、更纯粹的生活。

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] .
that I wanted to come up to .
那 我 通缉 到 来 向上 到 ；

我想上来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,
But in the world of men , as I found it ,
但 在 这 世界 的 男人 ； 作为 我 成立 它 ；

但就我所见，在人类的世界里，

[sʌt] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [læft] [daʊn] [æz; əz][rouˈmæntɪk][ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd]
such feelings are always laughed down as romantic and impracticable and
这样的 情怀 是 总是 笑了 向下 作为 浪漫的 和 不切实际 和
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 ；

这种感情总是被嘲笑为浪漫的、不切实际的、不可能的。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] ,
But about this time I began to read the New Testament ,
但 关于 这 时间 我 开始 到 读 这 新的 遗嘱 ；

但大约就在这个时候，我开始阅读新约圣经。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ðæt] [helpt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
and then the idea came to me that the same Power that helped me in the
和 然后 这 主意 来了 到 我 那 这 相同的 力量 那 帮助 我 在 这
[ˈloʊər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [help][em ˈi:] [ˈkæri] [aʊt] [ði:z] [ˈhaɪər] [æspɜːeɪʃənz] .
lower sphere of life would help me carry out these higher aspirations .
降低 领域 的 生活 会 帮助 我 携带 出去 这些 更高 抱负 ；

然后我突然想到，曾经帮助我度过人生低谷的同一股力量，也能够帮助我实现这些更高的抱负。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:][soʊ] [mʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
Perhaps the Gospels would not have interested me so much if I had begun
也许 这 福音书 会 不是 有 感兴趣的 我 所以 很多 如果 我 有 开始
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɜ:rst] ;
with them first ;
和 他们 第一的 ；

如果我先读的是福音书，也许就不会对它们那么感兴趣了；

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['testəmənt] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sku:ld] [em 'i:] ,
but my Old Testament life seemed to have schooled me ,
但 我的 老的 遗嘱 生活 似乎 到 有 受过教育 我 ,
但我过去在旧约时代的经历似乎教会了我很多。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] ,
and brought me to a place where I wanted , something higher ,
和 带来 我 到 一个 地方 在哪里 我 通缉 , 某物 更高 ,
它带我到了我想要的地方，一个更高的境界。

[ænd; ænd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [prerz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['noʊb(ə)l]
and I began to notice that my prayers now were more that I might be noble
和 我 开始 到 注意 那 我的 祈祷 现在 是 更多的 那 我 可能 是 高贵
,
,
,
我开始注意到，我现在的祈祷更多的是为了让自己变得高尚。

[ænd; ænd]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ænd][self] - [dɪ'haɪn] , [ænd; ænd]['kɑ:nstənt][ɪn][maɪ]['du:ti] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni]
and patient , and self - denying , and constant in my duty , than for any
和 病人 , 和 自己 - 否认 , 和 持续的 在 我的 责任 , 比 为了 任何
['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [help] .
other kind of help .
其他 种类 的 帮助 .
比起其他任何形式的帮助，我更愿意付出耐心、自我牺牲和始终如一的职责。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [met] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv] ['mæθju:] ,
And then I understood what met me in the very first of Matthew ,
和 然后 我 理解 什么 遇见 我 在 这 非常 第一的 的 马修 ,
然后我才明白马太福音第一章里所讲的是什么。

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒi:zəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .
“ **He shall be called Jesus , for He shall save His people from their sins** .
“ 他 将 是 称为 耶稣 , 为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .
“
”
“他要被称为耶稣，因为他要将自己的百姓从罪恶里救出来。”

- [aɪ][brɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
' **I began now to live a new life** ,
- 我 开始 现在 到 居住 一个 新的 生活 ,
“我从此开始了新的生活，”

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪt] [aɪ][felt] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] , ['meri] ,
a life in which I felt myself coming into sympathy with you ; for , Mary ,
一个 生活 在 哪个 我 毛毡 我 未来 进入 同情 和 你 ; 为了 , 玛丽 ,
在这样的生活中，我感觉自己越来越能理解你；因为，玛丽，

[wen] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['gɒspəlz] [aɪ] [tʊk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
when I began to read the gospels I took knowledge of you ,
什么时候 我 开始 到 读 这 福音书 我 采取 知识 的 你 ,
当我开始阅读福音书时，我认识了你。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] .
that you had been with Jesus .
那 你 有 到过 和 耶稣 .
你曾与耶稣在一起。

- [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪprek] . [-]
' **The crisis of my life was that dreadful night of the shipwreck . [325]**
- 这 危机 的 我的 生活 曾是 那 可怕 夜晚 的 这 海难 . [-]
“我生命中的危机就是那可怖的海难之夜。[325]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdredf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

It was as dreadful as the day of judgment .

它 曾是 作为 可怕 作为 这 天 的 判断 .

那感觉就像世界末日一样可怕。

[nʊʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt][ˈʌʊər; ɑːr]

No words of mine can describe to you what I felt when I knew that our

不 字 的 矿 能 描述 到 你 什么 我 毛毡 什么时候 我 知道 那 我们的

[ˈrʌdə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

rudder was gone ,

舵 曾是 已消失 ,

我无法用语言来形容当我意识到我们的舵不见了时的感受。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðəʊz] [ˈhoʊpləs] [ˈrɑːks] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] — [wʌt] [aɪ][felt] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [pʊr] [men] !

and saw those hopeless rocks before us — what I felt for our poor men !

和 锯 那些 绝望 岩石 前 我们 — 什么 我 毛毡 为了 我们的 贫穷的 男人 !

看到我们面前那些绝望的岩石——我多么同情我们可怜的弟兄们啊！

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

— but in the midst of it all the words came into my mind ,

— 但 在 这 中间 的 它 全部 这 字 来了 进入 我的 头脑 ,

——但就在这一切发生的过程中，这些话突然出现在我的脑海中，

“ [ænd; ʌnd][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [əˈsliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,

“ And Jesus was in the hinder part of the vessel asleep on a pillow ,

“ 和 耶稣 曾是 在 这 阻碍 部分 的 这 血管 睡着了 在 一个 枕头 ,

“耶稣在船尾，枕着枕头睡觉，

” [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

” and at once I felt He was there ; and when the ship struck ,

” 和 在 一次 我 毛毡 他 曾是 那里 ; 和 什么时候 这 船 击 ,

“我立刻感到祂就在那里；当船撞上岸时，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I was only conscious of an intense going out of my soul to Him ,

我 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 激烈的 去 出去 的 我的 灵魂 到 他 ,

我当时只意识到我的灵魂强烈地向他敞开了心扉。

[laɪk] [ˈpiːtəːz] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

like Peter's when he threw himself from the ship to meet Him in the waters .

喜欢 彼得的 什么时候 他 扔 他自己 从 这 船 到 见面 他 在 这 水 .

就像彼得从船上跳入水中去迎接耶稣一样。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt]

- I will not recapitulate what I have already written — the wonderful manner in which

- 我 将要 不是 概括 什么 我 有 已经 书面 — 这 精彩的 方式 在 哪个

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

I was saved ,

我 曾是 已保存 ,

“我不会重复我已经写过的内容——我是如何奇迹般地获救的，

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrendz] , [ænd; ʌnd][help] , [ænd; ʌnd][praːˈsperəti] ,

and in which friends , and help , and prosperity ,

和 在 哪个 朋友们 , 和 帮助 , 和 繁荣 ,

以及朋友、帮助和繁荣，

[ænd; ʌnd] [ˈwɜːrldli] [səkˈses] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] [ˈæftər][laɪf][hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] [bɔːst] ,

and worldly success came to me again after life had seemed all lost ,

和 世俗 成功 来了 到 我 再次 后 生活 有 似乎 全部丢失的 ,

在我感觉人生已经彻底失败之后，世俗的成功再次降临到我身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
but now I am ready to return to my country ,
但 现在 我 是 准备好 到 返回 到 我的 国家 ,
但我现在准备回国了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑ:f] [aɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs]
and I feel as Jacob did when he said , “ With my staff I passed over this
和 我 感觉 作为 雅各布 做过 什么时候 他 说 , “ 和 我的 职员 我 通过了 超过 这
Jordan ,
约旦 ,
我感觉自己就像雅各一样，他说：“我曾用我的杖渡过约旦河。”

[bʌt; bət] [naʊ] [eɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['bændz] .
but now am I become two bands .
但 现在 是 我 变得 二 乐队 .
但我现在变成了两个乐队。

” [aɪ][duː][nɑ:t] [ni:d] ['eni] ['ɑ:rgju:mənts] [naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][frʌm; frəm]
” **I do not need any arguments now to convince me that the Bible is from**
” 我 做 不是 需要 任何 论点 现在 到 说服 我 那 这 圣经 是 从
[ə'boʊv] .
above .
多于 .
“我现在不需要任何论据来让我相信圣经来自上天。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [si:mz]
There is a great deal in it that I cannot understand — a great deal that seems
那里 是 一个 伟大的 交易 在 它 那 我 不能 理解 — 一个 伟大的 交易 那 似乎
[tuː; tə][em 'i:][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;
to me inexplicable ;
到 我 无法解释的 ;
其中有很多我无法理解的内容——很多内容在我看来是无法解释的；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] ,
but all I can say is , that I have tried its directions ,
但 全部 我 能 说 是 , 那 我 有 尝试 它是 方向 ,
但我只能说，我已经尝试过按照说明操作了。

[ænd; ʌnd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeɪ] [duː][wɜ:rk] ;
and find that in my case they do work ;
和 寻找 那 在 我的 案件 他们 做 工作 ;
我发现它们在我的情况下确实有效；

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
that it is a book that I can live by , and that is enough for me .
那 它 是 一个 书 那 我 能 居住 经过 , 和 那 是 足够的 为了 我 .
这是一本我可以奉为圭臬的书，对我来说这就足够了。

- [ænd; ʌnd] [naʊ] , ['meri] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [kwat] [ə'hʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
- **And now , Mary , I am coming home again quite another man from what I**
- 和 现在 , 玛丽 , 我 是 未来 家 再次 相当 其他 男人 从 什么 我
[went] [aʊt] ;
went out ;
去 出去 ;
“现在，玛丽，我回家了，我跟出门时判若两人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
with a whole new world of thought and feeling in my heart , and a new
和 一个 所有的 新的 世界 的 想法 和 感觉 在 我的 心 , 和 一个 新的
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

心中充满了全新的思想和情感，也找到了新的目标，

[baɪ] [wɪtʃ] , [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [jeɪp] [maɪ][laɪf] .
by which , please God , I mean to shape my life .
经过 哪个 , 请 上帝 , 我 意思是 到 形状 我的 生活 .

上帝保佑，我打算以此来塑造我的人生。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ˈʌndər] [gɑ:d] , [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
All this , under God , I owe to you ;
全部 这 , 在下面 上帝 , 我 欠 到 你 ;

这一切，我向上帝发誓，都归功于你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [dɪˈvoot] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and if you will let me devote my whole life to you ,
和 如果 你 将要 让 我 奉献 我的 所有的 生活 到 你 ,

如果你愿意让我将我的一生奉献给你，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
it will be a small return for what you have done for me .
它 将要 是 一个 小的 返回 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

这只是对你为我所做之事的一点小小的回报。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][left] [ju:; jʊ] [ˈhoʊlli] [fri:] : [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd]
' You know I left you wholly free : others must have seen your loveliness and
- 你 知道 我 左边 你 完全 自由的 : 其他的 必须 有 已见 你的 可爱 和
[felt] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] ,
felt your worth ,
毛毡 你的 值得 ,

你知道我完全放你自由：其他人一定看到了你的美丽，感受到了你的价值。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [sʌm; səm] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ;
and you may have learnt to love some better man than I ;
和 你 可能 有 学会了 到 爱 一些 更好的 男人 比 我 ;

而你可能已经爱上了比我更好的人；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [hoʊp] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] ,
but I know not what hope tells me that this will not be ,
但 我 知道 不是 什么 希望 讲述 我 那 这 将要 不是 是 ,

但我不知道希望如何告诉我，这一切不会发生。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [tru:] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] “ [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz] [ˈkænɔ:t]
and I shall find true what the Bible says of love , that “ many waters cannot
和 我 将 寻找 真的 什么 这 圣经 说道 的 爱 , 那 “ 许多 水 不能
[kwentʃ] [aɪ ˈti:] ,
quench it ,
淬火 它 ,

我终将发现圣经中关于爱的描述是真实的：“众水不能熄灭爱，

[nɔ:r] [flʌdz] [draʊn] .
nor floods drown .
也不 洪水 溺水 .

洪水也不会淹没人。

” [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ˈoʊnli] , [tɪl]
“ **In any case I shall be always from my very heart yours , and yours only , till**
” 在 任何 案件 我 将 是 总是 从 我的 非常 心 你的 , 和 你的 仅有的 , 直到
[deθ] .
death .
死亡 .

“无论如何，我将永远从心底里属于你，也只属于你，直到死亡将我夺走。”

- [dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] .
‘ **James Marvyn** .
- 詹姆斯 马文 .

詹姆斯·马文。

- [ˈmeri] [roʊz][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ræpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [-]
‘ **Mary rose after reading this letter wrapped into a divine [326]**
- 玛丽 玫瑰 后 阅读 这 信 包装 进入 一个 神圣的 [-]

玛丽读完这封信后，神情激动地起身[326]

[steɪt] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ](ə)n] , — [ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɡʊd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
state of exaltation , — the pure joy in contemplating an infinite good to another
状态 的 提高 , — 这 纯的 喜悦 在 沉思 一个 无限 好的 到 其他
,
,
,

极乐状态——沉思他人无限福祉时所感受到的纯粹喜悦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][self] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑːtn] .
in which the question of self was utterly forgotten .
在 哪个 这 问题 的 自己 曾是 完全地 被遗忘的 .

在这种状态下，自我问题被彻底遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
He was then what she had always hoped and prayed he would be ,
他 曾是 然后 什么 她 有 总是 希望 和 祈祷 他 会 是 ,

他那时就是她一直以来所希望和祈祷的那种人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [θɔːt] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and she pressed the thought triumphantly to her heart .
和 她 按下 这 想法 凯旋而归 到 她 心 .

她得意洋洋地将这个想法牢牢记在心上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [truː] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəs] [mæn] ; [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈduː] [laɪf] ,
He was that true and victorious man ; that Christian able to subdue life ,
他 曾是 那 真的 和 胜利者 男人 ; 那 基督教 有能力的 到 征服 生活 ,

他是一位真正得胜的人；一位能够战胜生命的基督徒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈmænli] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to show in a perfect and healthy manly nature a reflection of the
和 到 展示 在 一个 完美的 和 健康 男子气概 自然 一个 反射 的 这

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːpərˈhjuːmən] [ˈeksələns] .
image of the superhuman excellence .
图像 的 这 超人类 卓越 .

并在完美健康的男性体魄中展现超凡卓越的形象。

[hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [æspəˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] ;
Her prayers that night were aspirations and praises ;
她 祈祷 那 夜晚 是 抱负 和 赞扬 ;

当晚她的祈祷充满了愿望和赞美；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][həʊ][ˈpɔːsəb(ə)l][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][soʊ][tuː; tə][əˈprɒpriət][ðə; ðɪ][gʊd] , [ænd; ənd]
and she felt how possible it might be so to appropriate the good , and
和 她 毛毡 如何 可能的 它 可能 是 所以 到 合适的 这 好的 , 和
[ðə; ðɪ][dʒɔɪ] ,
the joy ,
这 喜悦 ,
她感到, 或许真的有可能将美好和快乐据为己有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnɒʊbəlɪnɪs][ʌv; əv][ˈlðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l]
and the nobleness of others , so as to have in them an eternal
和 这 高贵 的 其他的 , 所以 作为 到 有 在 他们 一个 永恒
[ænd; ənd][ˈsætɪsfʌɪɪŋ][ˈpleʒər] .
and satisfying pleasure .
和 令人满意 乐趣 .
并欣赏他人的高尚品格, 从而从中获得永恒而满足的快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs][keɪm][ðə; ðɪ][ˈdɪrɜː][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˈwiːknəs][ænd; ənd]
And with this came the dearer thought that she in her weakness and
和 和 这 来了 这 更贵 想法 那 她 在 她 弱点 和
[ˈsɑːlətuːd][hæd; həd][bɪn][pəˈmɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk]
solitude had been permitted to put her hand to the beginning of a work
孤独 有 到过 允许 到 放 她 手 到 这 开始 的 一个 工作
[soʊ][ˈnɒʊb(ə)l] .
so noble .
所以 高贵 .
随之而来的是一个更美好的想法: 在她虚弱和孤独的时候, 她竟然被允许着手开始一项如此崇高的工作。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːnʃəsənəs][ʌv; əv][gʊd][dʌn][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmɔːrt(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪz][welθ][ðæt][ˈniːðər][laɪf]
The consciousness of good done to an immortal spirit is wealth that neither life
这 意识 的 好的 完毕 到 一个 不朽 精神 是 财富 那 两者都不 生活
[nɔːr][deθ][kæn; kən][teɪk][əˈweɪ] .
nor death can take away .
也不 死亡 能 拿 离开 .
对不朽灵魂所行的善事, 其带来的财富是生死都无法夺走的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ][preɪd] , [ʃiː; ʃɪ][leɪ][daʊn][wɪð; wɪθ][ðæt][sliːp][wɪtʃ][gɑːd][ˈɡɪveθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And so , having prayed , she lay down with that sleep which God giveth to His
和 所以 , 拥有 祈祷 , 她 躺 向下 和 那 睡觉 哪个 上帝 给予 到 他的
[brɪˈlʌvɪd] . [-]
beloved . [327]
心爱 . [-]
于是, 她祷告完毕, 躺下睡觉, 享受着上帝赐予祂所爱之人的睡眠。[327]

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪɡˈzɪstəns][hɪr] , [ðæt][ˈevri][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
It is a hard condition of our existence here , that every exaltation must
它 是 一个 难的 状况 的 我们的 存在 这里 , 那 每一个 提高 必须
[hæv; həv][ɪts][dɪˈpreʃ(ə)n] .
have its depression .
有 它是 沮丧 .
这是我们在此生存的残酷现实, 每一次升华都必然伴随着一次落幕。

[gɑːd][wɪl][nɑːt][let][juːˈes][hæv; həv][ˈhev(ə)n][hɪr][brɪˈləʊ] ,
God will not let us have heaven here below ,
上帝 将要 不是 让 我们 有 天堂 这里 以下 ,
上帝不会让我们在人间拥有天堂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [glɪmpsɪz] [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈʃoʊɪŋz] [æz; əz] [ˈperənts] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [tuː; tə]
but only such glimpses and faint showings as parents sometimes give to
但 仅有的 这样的 惊鸿一瞥 和 头晕的 放映 作为 父母 有时 给 到
[ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ˈʃoʊ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːrhænd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
children when they show them beforehand the jewelry and pictures ,
孩子们 什么时候 他们 展示 他们 预先 这 珠宝 和 图片 ,
但只是像父母事先给孩子看珠宝和照片时那样, 让他们瞥一眼、隐约看到一下而已。

[ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈtreʒərz] ,
and stores of rare and curious treasures ,
和 商店 的 稀有的 和 好奇的 宝藏 ,
以及珍稀奇特的宝物库,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪpə] [ˈjɪrz] .
which they hold in store for the possession of their riper years .
哪个 他们 抓住 在 店铺 为了 这 拥有 的 他们的 更成熟 年 .
他们将这些留待日后享用。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] , [ɪnˈtrænst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈræptʃərəs]
So it very often happens that the man who , entranced by some rapturous
所以 它 非常 经常 发生 那 这 男人 WHO , 着迷 经过 一些 欣喜若狂
[ɪksaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
所以, 经常会发生这样的情况: 一个人被某种狂喜冲昏了头脑,

[hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [sɪn][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈvæŋkwɪft]
has gone to bed an angel , feeling as if all sin were for ever vanquished
有 已消失 到 床 一个 天使 , 感觉 作为 如果全部 罪 是 为了 曾经 战败者
,
,
,
他像天使一样入睡, 感觉所有的罪孽都已被永远消除。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪˈmjuːtəbli] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn] [lʌv] , [meɪ] [weɪk] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and he himself immutably grounded in love , may wake the next morning with
和 他 他自己 不可改变地 接地 在 爱 , 可能 唤醒 这 下一个 早晨 和
[ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] ;
a sick headache ;
一个 生病的 头痛 ;
而他自己, 因为深深地沉浸在爱中, 第二天早上醒来可能会头痛欲裂;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ˈkerf(ə)l] [meɪ] [skoʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər]
and if he be not careful may scold about his breakfast like a miserable sinner
和 如果 他 是 不是 小心 可能 骂 关于 他的 早餐 喜欢 一个 悲惨的 罪人
.
:
.
如果他不小心, 可能会像个可怜的罪人一样抱怨自己的早餐。

[wɪː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [roʊz][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
We will not say that our dear little Mary rose in this condition next morning ;
我们 将要 不是 说 那 我们的 亲爱的 小的 玛丽 玫瑰 在 这 状况 下一个 早晨 ;
我们不能说我们亲爱的小玛丽第二天早上醒来时还是这副模样;
[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhedeɪk] ,
for although she had the headache ,
为了 虽然 她 有 这 头痛 ,
虽然她头痛,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [ðə; ði] [kəm'bæɪv] ['elɪmənt]
she had one of those natures in which somehow or other the combative element
她 有 一 的 那些 自然 在 哪个 不知何故 或者 其他 这 好斗的 元素
[si:mz] [tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] ,
seems to be left out ,
似乎 到 是 左边 出去 ,
她的性格中有一种特殊的特质，似乎天生就缺乏好斗的一面。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][wɜːrd] .
so that no one ever knew her to speak a fretful word .
所以 那 不 一 曾经 知道 她 到 说话 一个 烦躁 单词 .
所以没有人见过她抱怨过一句。

[bʌt; bət] [stiːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
But still , as we have observed , she had the headache and the
但 仍然 , 作为 我们 有 观察到 , 她 有 这 头痛 和 这
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,
但是，正如我们所观察到的，她仍然患有头痛和抑郁症。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] , ['kriːpɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] - [ʌp] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]
and then came the slow , creeping sense of a wakening - up through all her
和 然后 来了 这 慢的 , 爬行 感觉 的 一个 觉醒 - 向上 通过 全部 她
[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
heart and soul ,
心 和 灵魂 ,
然后，一种缓慢而渐进的觉醒感从她的内心深处涌起。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ['oʊnli][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
of a thousand thousand things that could be said only to one person ,
的 一个 千 千 事物 那 可以 是 说 仅有的 到 一 人 ,
有一千件事只能对一个人说，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə] [seɪ]
and that person one that it would be temptation and danger to say
和 那 人 一 那 它 会 是 诱惑 和 危险 到 说
[ðem; ðəm][tuː; tə] .
them to :
他们 到 :
而那个人则认为，告诉他们这些话既是诱惑也是危险。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'zɔːlvd]
She came out of her room to her morning work with a face resolved
她 来了 出去 的 她 房间 到 她 早晨 工作 和 一个 脸 已解决
[ænd; ənd][kɑːm] ,
and calm ,
和 冷静的 ,
她面容平静坚定地走出房间，开始晨间工作。

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['læŋgər] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .
but expressive of languor , with slight signs of some inward struggle .
但 富有表现力的 的 倦怠 , 和 轻微 标志 的 一些 向内 斗争 .
但流露出倦怠之感，略带内心挣扎的迹象。
[ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪ'næk] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪntelɪdʒəns] ,
Madame de Frontignac , who had already heard the intelligence ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , WHO 有 已经 听到 这 智力 ,
弗龙蒂尼亚克夫人已经听到了这个消息。

[θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [glɑ:nsɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] ['brekfəst] ,
threw two or three of her bright glances upon her at breakfast ,
扔 二 或者 三 的 她 明亮的 眼神 之上 她 在 早餐 ,
早餐时, 她两三次投向她, 目光炯炯有神。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [di'vaɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stəd] .
and at once divined how the matter stood .
和 在 一次 神谕 如何 这 事情 站立 .
他立刻明白了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['delɪkətli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [
She was of a nature so delicately sensitive to the most refined shades of [
她 曾是 的 一个 自然 所以 轻柔地 敏感的 到 这 最多 精制 色调 的 [
-]
328]
-]
她天性非常敏感, 能察觉到最细微的差别[328]

['ɑ:nər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æprɪ'hend] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] ; [ðoʊ] ,
honour , that she apprehended at once that there must be a conflict ; though ,
荣誉 , 那 她 被捕 在 一次 那 那里 必须 是 一个 冲突 ; 尽管 ,
出于荣誉感, 她立刻意识到必定会有冲突; 尽管如此,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] ,
judging by her own impulsive nature ,
评判 经过 她 自己的 冲动 自然 ,
从她自身冲动的性格来看,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [æt; ət][wʌns][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
she made no doubt that all would at once go down before the mighty force of
她 制成 不 怀疑 那 全部 会 在 一次 去 向下 前 这 强大的 力量 的
[ri:ə'weɪkənd] [ʌv] .
reawakened love .
重新觉醒 爱 .
她毫不怀疑, 一切都将在重新觉醒的爱情的强大力量面前瞬间消亡。

['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['merɪ] [ə'baʊt] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ævə'keɪʃənz] .
After breakfast she would insist upon following Mary about through all her avocations .
后 早餐 她 会 坚持 之上 下列的 玛丽 关于 通过 全部 她 业余爱好 .
早餐后, 她总是坚持要跟着玛丽四处走动, 参加她所有的业余活动。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [waɪp][ðə; ði] ['ti:kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz]
She possessed herself of a towel , and would wipe the teacups and saucers
她 拥有 她自己 的 一个 毛巾 , 和 会 擦拭 这 茶杯 和 碟子
[waɪl] ['merɪ] [wɔ:ʃt] .
while Mary washed .
尽管 玛丽 洗过 .
她自己带了一条毛巾, 玛丽洗碗的时候, 她就负责擦拭茶杯和茶碟。

[ʃi:; ʃi] [klɪŋkt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [spu:nz] ,
She clinked the glasses and rattled the cups and spoons ,
她 叮当 这 眼镜 和 摇晃 这 杯子 和 勺子 ,
她碰了碰酒杯, 摇晃着杯子和勺子。

[ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bri:zɪz] [tu:; tə] ['kæri]
and stepped about as briskly as if she had two or three breezes to carry
和 步 关于 作为 轻快地 作为 如果 她 有 二 或者 三 微风 到 携带
[hɜ:r; hər] [treɪn] ;
her train ;
她 火车 ;
她迈着轻快的步伐, 仿佛有两三阵微风吹拂着她的裙摆;

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [hæf] - [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈfrentʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː]
and chattered half - English and half - French , for the sake of bringing into
和 喋喋不休 一半 - 英语 和 一半 - 法语 , 为了 这 清酒 的 带来 进入
[ˈməriːz] [tʃiːk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ,
Mary's cheek the shy ,
玛丽的 脸颊 这 害羞的 ,

他用半英语半法语叽叽喳喳地说着，目的是逗弄害羞的玛丽，

[sləʊ] [ˈdɪmplz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
slow dimples that she liked to watch .
慢的 酒窝 那 她 喜欢 到 手表 .

她喜欢看着那些缓缓浮现的酒窝。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] ,
But still Mrs . Scudder was around ,
但 仍然 太太 . 斯卡德 曾是 大约 ,

但斯卡德太太仍然在附近。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz][ˈpraːvɪdənt][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [hen] [huː]
with an air as provident and forbidding as that of a setting hen who
和 一个 空气 作为 普罗维登特 和 禁止 作为 那 的 一个 环境 母鸡 WHO
[ˈwɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] [nest] ;
watches her nest ;
手表 她 巢 ;

带着一种既谨慎又令人畏惧的神情，就像一只守候在巢穴里的母鸡；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈæftər][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
nor was it till after all things had been cleared away in the house ,
也不 曾是 它 直到 后 全部 事物 有 到过 已清除 离开 在 这 房子 ,

直到屋里所有东西都清理干净之后，才发生了这件事。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈætɪk] [tuː; tə] [spɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
and Mary had gone up into her little attic to spin , that the opportunity
和 玛丽 有 已消失 向上 进入 她 小的 阁楼 到 旋转 , 那 这 机会
[lɔːŋ] [sɔːt] [keɪm] ,
long sought came ,
长的 寻求 来了 ,

玛丽爬上她的小阁楼去纺纱，她梦寐以求的机会终于来了。

[ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
of diving to the bottom of this mystery .
的 潜水 到 这 底部 的 这 神秘 .

深入探究这个谜团的根源。

- [ˈɛnfɪn] , [məˈriː] , [naʊs] [(v)wɑˈlɑː]
' Enfin , Marie , nous voilà !
- 结束 , 玛丽 , 我们 瞧! !

'Enfin, Marie, nous voilà!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ,
are you not going to tell me anything ,
是 你 不是 去 到 告诉 我 任何事物 ,

你什么都不打算告诉我吗？

[wen] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] ?
when I have turned my heart out to you like a bag ?
什么时候 我 有 转向 我的 心 出去 到 你 喜欢 一个 包 ?

当我像打开一个袋子一样把我的心向你敞开时？

[ʃer] [ˈɛnˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] !
Chère enfant !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
how happy you must be !
如何 快乐的 你 必须 是 ！

你一定很高兴吧！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
' she said , embracing her .
- 她 说 , 拥抱 她 .

“她说着，拥抱了她。”

- [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , - [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈgrævəti] .
' Yes , I am very happy , ' said Mary , with calm gravity .
- 是的 , 我 是 非常 快乐的 , - 说 玛丽 , 和 冷静的 重力 .

“是的，我非常高兴，”玛丽平静而沉稳地说。

- [ˈveri] [ˈhæpi] !
' Very happy !
- 非常 快乐的 ！

非常高兴！

- [sed] [ˈmædəm] [diː] [frɑːntɪˈnæk] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] .
' said Madame de Frontignac , mimicking her manner .
- 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 模仿 她 方式 .

“弗龙蒂尼亚克夫人模仿着她的举止说道。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] ?
' Is that the way you American girls show it when you are very happy ?
- 是 那 这 方式 你 美国人 女孩们 展示 它 什么时候 你 是 非常 快乐的 ?

“这就是你们美国女孩表达喜悦的方式吗？ ”

[kʌm] , [kʌm] , [maː] [bel] , [tel] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈsʌmθɪŋ] .
Come , come , ma belle , tell little Verginie something .
来 , 来 , 玛 美女 , 告诉 小的 - 某物 .

来吧，来吧，我的宝贝，跟小维吉妮说点什么。

[ðəʊ] [hæst] [siːn] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] , [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ju(:)ˈlɪsiːz] .
Thou hast seen this hero , this wandering Ulysses .
你 哈斯特 已见 这 英雄 , 这 漫游 尤利西斯 .

你已经见过这位英雄，这位流浪的尤利西斯。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] — [ðə; ðɪ] [ˈtæpəstri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwɔrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
He has come back at last — the tapestry will not be quite as long as
他 有 来 后退 在 最后的 — 这 挂毯 将要 不是 是 相当 作为 长的 作为

[pəˈneləpiːz] .
Penelope's .
佩内洛普的 .

他终于回来了——不过，这幅挂毯不会像佩内洛普的那么长。

[spiːk] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Speak to me of him .
说话 到 我 的 他 .

请你跟我说说他的情况。

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] , [ænd; ænd] [her] [ðæt] [kəːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ?
Has he beautiful black eyes , and hair that curls like a grape - vine ?
有 他 美丽的 黑色的 眼睛 , 和 头发 那 卷发 喜欢 一个 葡萄 - 藤 ?

他有一双漂亮的黑眼睛，还有像葡萄藤一样卷曲的头发？

[tel] [emˈiː] , [maː] [bel] . -
Tell me , ma belle . ' .
告诉 我 , 玛 美女 . -

告诉我，我的美人。

- [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , - [sed] [ˈmeri] ;
- I only saw him a little while , ' said Mary ;
- 我 仅有的 锯 他 一个 小的 尽管 , - 说 玛丽 ;

“我只见过他一会儿,”玛丽说;

- [ænd; ɛnd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] .
- and I felt a great deal more than I saw .
- 和 我 毛毡 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 锯 .

“我感受到的远比我看到的要多得多。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈklɪrər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
He could not have been any clearer to me than he always has been in
他 可以 不是 有 到过 任何 更清晰 到 我 比 他 总是 有 到过 在
[maɪ][maɪnd] . -
my mind . '
我的 头脑 . -

他给我的印象再清楚不过了, 就像他一直以来在我心中的形象一样。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntɪˈnæk] , [ˈsiːtɪŋ] [ˈmeri] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
- But I think , ' said Madame de Frontignac , seating Mary as was her wont ,
- 但 我 思考 , - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , 座位 玛丽 作为 曾是 她 惯于 ,
“但我认为,”弗龙蒂尼亚克夫人说着, 像往常一样安排玛丽坐下。

[ænd; ɛnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [trɪst] ” [əˈbaʊt] [ðɪs]
and sitting down at her feet , ' I think you are a little “ triste ” about this
和 坐着 向下 在 她 脚 , - 我 思考 你 是 一个 小的 “ 悲伤 ” 关于 这
!
!
!

然后坐在她脚边, 说道: “我觉得你对此有点‘忧郁’! ”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpriːst] !
Very likely you pity the poor priest !
非常 可能 你 遗憾 这 贫穷的 牧师 !

你很可能同情这位可怜的牧师!

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpriːst] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
It is sad for him , but a good priest has the church for his bride ,
它 是 伤心 为了 他 , 但 一个 好的 牧师 有 这 教会 为了 他的 新娘 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . - [-]
you know . ' [329]
你 知道 . - [-]

对他来说很悲哀, 但你知道, 一个好牧师的新娘是教会。[329]

- [juː; jʊ][duː][naɪt] [θɪŋk] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪriəsli] , - [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [breɪk] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] ,
- You do not think , ' said Mary , speaking seriously , ' that I shall break my promise ,
- 你 做 不是 思考 , - 说 玛丽 , 请讲 严重地 , - 那 我 将 休息 我的 承诺 ,
“你不会认为,”玛丽严肃地说, “我会违背我的承诺吧? ”

[ˈɡɪv(ə)n] [brɪfɔːr] [ɡɑːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ? -
given before God , to this good man ? '
给定 前 上帝 , 到 这 好的 男人 ? -

在上帝面前, 献给这位好人?

- [mɒn] [djuː] , [mɒn][ˈenˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ] !
- Mon Dieu , mon enfant !
- 星期一 上帝 , 星期一 孩子 !

我的天哪, 我的孩子!

[juː; jʊ][duː][naɪt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈpriːst] [ˈæftər][ɔːl] !
You do not mean to marry the priest after all !
你 做 不是 意思是 到 结婚 这 牧师 后 全部 !

你最终并没有打算嫁给牧师!

[kwɛl] [i:'deɪ] ! -
Quelle idée ! ! -
来源 想法 ! -

Quelle idée! '

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmeri] .
But I promised him , ' said Mary .
- 但 我 承诺 他 , - 说 玛丽 .

“但我答应过他,”玛丽说。

[ˈmædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntiˈnæk] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
Madame de Frontignac threw up her hands with an expression of vexation .
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 扔 向上 她 双手 和 一个 表达 的 烦恼 .

弗龙蒂尼亚克夫人一脸恼怒地摊开双手。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] !
What a pity , my little one , you are not in the true Church !
- 什么 一个 遗憾 , 我的 小的 一 , 你 是 不是 在 这 真的 教会 !

“真可惜, 我的孩子, 你没有加入真正的教会! ”

[ˈeni] [gʊd] [pri:st] [kʊd; kəd] [dɪˈspens] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] . -
Any good priest could dispense you from that . '
任何 好的 牧师 可以 分配 你 从 那 . -

任何一个品行端正的牧师都能免除你的这项义务。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] , - [sed] [ˈmeri] ,
I do not believe , ' said Mary ,
- 我 做 不是 相信 , - 说 玛丽 ,

“我不相信,”玛丽说。

- [ɪn] [ˈeni] [ˈɜ:rθli] [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈspens] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈsɑ:ləm] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
in any earthly power that can dispense us from solemn obligations which we
- 在 任何 尘世的 力量 那 能 分配 我们 从 庄严 义务 哪个 我们

[hæv; həv] [əˈsu:md] [bɪˈfɔ:r] [gɔ:d] ,
have assumed before God ,
有 假定 前 上帝 ,

“任何世俗权力都不能免除我们在上帝面前所承担的庄严义务，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈʌðər] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [hoʊps] .
and on which we have suffered others to build the most precious hopes .
和 在 哪个 我们 有 遭受 其他的 到 建造 这 最多 宝贵的 希望 .

我们曾让别人在这之上，寄托了最珍贵的希望。

[ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɜ:rl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] ,
If James had won the affections of some girl , thinking as I do ,
如果 詹姆斯 有 韩元 这 情感 的 一些 女孩 , 思维 作为 我 做 ,

如果詹姆斯赢得了某个女孩的芳心, 依我看来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
I should not feel it right for him to leave her and come to me .
我 应该 不是 感觉 它 正确的 为了 他 到 离开 她 和 来 到 我 .

我不应该觉得他离开她来找我是对的。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][mæn][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [swɛrɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:rt][ænd; ənd]
The Bible says that the just man is he that sweareth to his own hurt and
这 圣经 说道 那 这 只是 男人 是 他 那 发誓 到 他的 自己的 伤害 和

[ˈtʃeɪndʒɪθ] [nɑ:t] . -
changeth not . '
改变 不是 . -

圣经上说，义人就是发誓即使对自己有害也不改变誓言的人。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv]['du:ti] ! - [sed] ['mædəm] [di:] [frɑ:nti'næk] , [hu:] ,
' **This is the sublime of duty ! ' said Madame de Frontignac , who ,**
- 这 是 这 升华 的 责任 ! - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 , WHO ,
“这就是职责的崇高之处！”弗龙蒂尼亚克夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eri] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [reis] ,
with the airy facility of her race ,
和 这 轻盈的 设施 的 她 种族 ,
凭借她种族特有的轻盈身姿，

[ˈnevər] [bɜ:st][hɜ:r; həɾ] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] ['ʌndər]
never lost her appreciation of the fine points of anything that went on under
绝不 丢失的 她 欣赏 的 这 美好的 积分 的 任何事物 那 去 在 在下面
[hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她始终保持着对眼前一切事物细微之处的欣赏能力。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðɪs] - [sə'blaɪm]
But nevertheless she was inwardly resolved , that picturesque as this ' sublime
但 尽管如此 她 曾是 内心 已解决 , 那 如画 作为 这 - 升华
[ʌv; əv]['du:ti] - [wʌz; wəz] ,
of duty ' was ,
的 责任 - 曾是 ,
但她内心却坚定了决心，尽管这种“责任的崇高”十分优美，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,
it must not be allowed to pass beyond the limits of a fine art ,
它 必须 不是 是 允许 到 经过 超过 这 限制 的 一个 美好的 艺术 ,
它绝不能被允许超越美术的范畴。

[ænd; ænd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['ri:kə'menst] .
and so she recommenced .
和 所以 她 重新开始 .
于是她重新开始工作。

- ['meɪs][t'sest, 'seɪ] [əbsɜ:d] !
' **Mais c'est absurde !**
- 玉米 是 荒谬 !

“Mais c'est absurde!”

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kə:lz] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɪrəʊ] —
This beautiful young man , with his black eyes and his curls — a real hero —
这 美丽的 年轻的 男人 , 和 他的 黑色的 眼睛 和 他的 卷发 — 一个 真实的 英雄 —
[ə; eɪ]['θi:siəs; 'θi:sju:s] , ['meri] ;
a Theseus , Mary ;
一个 忒修斯 , 玛丽 ;
这位英俊的年轻人，有着黑色的眼睛和卷发——一个真正的英雄——忒修斯，玛丽；

[dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnəʊtɜ:r'mɪnəʊtɜ:r] — [ænd; ænd] [lʌvz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
just come home from killing a Minotaur — and loves you with his
只是 来 家 从 杀 一个 弥诺陶 — 和 爱 你 和 他的
[hoʊl] [hɑ:rt] — [ænd; ænd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['prə:mɪs] !
whole heart — and this dreadful promise !
所有的 心 — 和 这 可怕 承诺 !
他刚杀死一个牛头怪回家——而且全心全意地爱你——却给了你这个可怕的承诺！

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kæn; kən][ʌn'baɪnd][juː; jʊ][frʌm; frəm]
Why haven't you any sort of people in your Church that can unbind you from
为什么 还没有 你 任何 种类 的 人们 在 你的 教会 那 能 解绑 你 从
['prɒmisɪz] ?
promises ?
承诺 ?

为什么你们教会里没有人能帮你们解除婚约的束缚？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hɪm'self] [wʊd] [duː][aɪ 'ti:] ! -
I should think the good priest himself would do it !
我 应该 思考 这 好的 牧师 他自己 会 做 它 ! -

我想，这位善良的神父本人肯定会这么做！

- [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] , - [sed] ['meri] , - [ɪf] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ;
' Perhaps he would , ' said Mary , ' if I would ask him ;
- 也许 他 会 , - 说 玛丽 , - 如果 我 会 问 他 ;

“也许他会，”玛丽说，“如果我问他的话；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but that would be equivalent to a breach of it .
但 那 会 是 相等的 到 一个 违反 的 它 .

但这相当于违反了该协议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʊʊ][mæn] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [drɪ'spenst] . -
Of course no man would marry a woman that asked to be dispensed . ' -
的 课程 不 男人 会 结婚 一个 女士 那 问 到 是 分发 . -

当然，没有哪个男人会娶一个要求被解除婚姻关系的女人。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [maɪ][tʃaɪld] ; ['sest, 'seɪ]['ædmərəb(ə)] !
' You are an angel of delicacy , my child ; c'est admirable !
- 你 是 一个 天使 的 美味 , 我的 孩子 ; 是 令人钦佩的 !

“我的孩子，你真是个温柔的天使；太令人钦佩了！”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['meri] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wel] !
but after all , Mary , this is not well !
但 后 全部 , 玛丽 , 这 是 不是 出色地 !

但是，玛丽，这可不太好！

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][em 'i:] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [swɪ:t] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] ['gʊdnəs] .
Listen now to me : you are a very sweet saint , and very strong in goodness .
听 现在 到 我 : 你 是 一个 非常 甜的 圣 , 和 非常 强的 在 善良 .

请听我说：你是一位非常善良的圣人，拥有非常强大的善良品质。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['eɪndʒl] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
I think you must have a very strong angel that takes care of you ; but
我 思考 你 必须 有 一个 非常 强的 天使 那 需要 关心 的 你 ; 但
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我觉得你一定有一位非常强大的守护天使在守护着你；但是想想，

[ʃer] ['en,fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][mæn] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'hʌðər] . - [
chère enfant , think what it is to marry one man while you love another . ' [
亲爱的 孩子 , 思考 什么 它 是 到 结婚 一 男人 尽管 你 爱 其他 . - [
-]
330]
-]

亲爱的孩子，想想嫁给一个男人却爱着另一个男人是什么感觉。[330]

- [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [sed] ['meri] , [ɪ'veɪsɪvlɪ] .
' But I love the Doctor , ' said Mary , evasively .
- 但 我 爱 这 医生 , - 说 玛丽 , 闪烁其词 .

“但我爱医生，”玛丽含糊其辞地说。

- [lʌv] ! - [sed] ['mædəm] [di:] [ˌfrɑːnti'næk] .
' **Love** ! ' **said Madame de Frontignac** .
- 爱 ! - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 .

“爱！”弗龙蒂尼亚克夫人说道。

- [oʊ] , [mə'ri:] !
' **Oh** , **Marie** !
- 哦 , 玛丽 !

哦，玛丽！

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] ,
you may love him well ,
你 可能 爱 他 出色地 ,

你或许很爱他，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
but you and I both know that there is something deeper than that !
但 你 和 我 两个都 知道 那 那里 是 某物 更深 比 那 !

但你我都明白，事情的背后还有更深层次的原因！

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
What will you do with this young man ?
什么 将要 你 做 和 这 年轻的 男人 ?

你打算如何处置这个年轻人？

[mʌst; məst][hi:; hi] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər]
Must he move away from this place , and not be with his poor mother
必须 他 移动 离开 从 这 地方 , 和 不是 是 和 他的 贫穷的 母亲

[eni] [mɔ:r] ?
any more ?
任何 更多的 ?

他必须离开这里，再也不能和可怜的母亲在一起了吗？

[ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][jɔr; jər]
Or can you see him , and hear him , and be with him after your
或者 能 你 看 他 , 和 听到 他 , 和 是 和 他 后 你的

['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

或者，婚后你还能见到他、听到他、和他在一起吗？

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɔr; jər] ['hʌzbənd] ? -
and not feel that you love him more than your husband ? ' -
和 不是 感觉 那 你 爱 他 更多的 比 你的 丈夫 ? -

难道你不觉得你爱他胜过爱你的丈夫吗？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [help][em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [raɪt] , - [sed] ['meri] .
' **I should hope that God would help me to feel right** , ' **said Mary** .
- 我 应该 希望 那 上帝 会 帮助 我 到 感觉 正确的 , - 说 玛丽 .

“我希望上帝能帮助我感觉好起来，”玛丽说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [ma:] [ʃer] - [sed] ['mædəm] .
' **I am very much afraid He will not , ma chère** ' **said Madame** .
- 我 是 非常 很多 害怕的 他 将要 不是 , 玛 亲爱的 - 说 夫人 .

“我非常担心他不会这么做，亲爱的。”夫人说道。

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][help][em 'i:] [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
' **I asked Him a great many times to help me when I found how wrong it all**
- 我 问 他 一个 伟大的 许多 时代 到 帮助 我 什么时候 我 成立 如何 错误的 它 全部

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“当我发现一切都错得离谱时，我曾多次祈求祂帮助我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
and He did not .
和 他 做过 不是 .

但他没有。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
You remember what you told me the other day ,
你 记住 什么 你 讲述 我 这 其他 天 ,

你还记得那天你跟我说过话吗？

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [du:] [raɪt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ðæt] [mæn] ['eni] [mɔ:r] .
that if I would do right I must not see that man any more .
” 那 如果 我 会 做 正确的 我 必须 不是 看 那 男人 任何 更多的 .

“如果我想做正确的事，就不能再见到那个人了。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
You will have to ask him to go away from this place .
” 你 将要 有 到 问 他 到 去 离开 从 这 地方 .

“你必须请他离开这里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [daɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] !
You can never see him , for this love will never die till you die !
你 能 绝不 看 他 , 为了 这 爱 将要 绝不 死 直到 你 死 !

你永远也见不到他，因为这份爱将伴随你一生，直到你死去！

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
That you may be sure of .
那 你 可能 是 当然 的 .

这一点你可以确信。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [waɪz] ?
Is it wise ?
是 它 明智的 ?

这样做明智吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] , [daɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] ?
Is it right , dear little one ?
是 它 正确的 , 亲爱的 小的 一 ?

这样做对吗，亲爱的小宝贝？

[mʌst; məst][hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['evər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Must he leave his home for ever for you ?
必须 他 离开 他的 家 为了 曾经 为了 你 ?

他一定要为了你永远离开家乡吗？

[ɔ:r][mʌst; məst][ju:; jʊ] ['strʌg(ə)l] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [groʊ] ['waɪtə; 'hwaɪtə][ænd; ənd]['waɪtə; 'hwaɪtə][ænd; ənd]
Or must you struggle always , and grow whiter and whiter and
或者 必须 你 斗争 总是 , 和 生长 更白 和 更白 和
['waɪtə; 'hwaɪtə] ,
whiter ,
更白 ,

还是你必须一直挣扎，变得越来越白，越来越白？

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'wei] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [noʊ] [wʌt]
and fade away into heaven like the moon this morning , and nobody know what
和 褪色 离开 进入 天堂 喜欢 这 月亮 这 早晨 , 和 无人 知道 什么

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
is the matter ?
是 这 事情 ?

像今晨的月亮一样消逝在天际，而没有人知道发生了什么事？

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪvər] - [kəmˈpleɪnt] , [ɔ:r][ðə; ði] [kənˈsʌmp(ə)n] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
People will say you have the liver - complaint , or the consumption , or something .
人们 将要 说 你 有 这 肝 - 抱怨 , 或者 这 消耗 , 或者 某物 .
人们会说你得了肝病, 或者肺结核, 或者其他什么病。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [daɪ][ʌv; əv] .
Nobody ever knows what we women die of .
无人 曾经 知道 什么 我们 女性 死 的 .
没有人知道我们女人究竟死于什么。

- [pʊr] [ˈməri:z] [ˈkɑ:njəns] [wʌz; wəz] [ˈferli] [poʊzd] .
' Poor Mary's conscience was fairly posed .
- 贫穷的 玛丽的 良心 曾是 相当 摆拍 .
可怜的玛丽的良心受到了极大的谴责。

[ðɪs] [əˈpi:l] [strʌk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [graʊndz] .
This appeal struck upon her sense of right , as having its grounds .
这 上诉 击 之上 她 感觉 的 正确的 , 作为 拥有 它是 理由 .
这一诉求触动了她的正义感, 让她觉得它有理有据。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnɪkˈspresəbli] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
She felt inexpressibly confused and distressed .
她 毛毡 难以言喻地 使困惑 和 苦恼 .
她感到无比困惑和痛苦。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbə:di] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] !
' Oh , I wish somebody would tell me exactly what is right !
- 哦 , 我 希望 某人 会 告诉 我 确切地 什么 是 正确的 !
“哦, 我真希望有人能告诉我到底什么是正确的! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] ! - [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑ:ntɪˈnæk] .
' Well , I will ! ' said Madame de Frontignac .
- 出色地 , 我 将要 ! - 说 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 .
“好的, 我会的!”弗龙蒂尼亚克夫人说道。

- [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈpriːst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
' Go down to the dear priest and tell him the whole truth .
- 去 向下 到 这 亲爱的 牧师 和 告诉 他 这 所有的 真相 .
“去跟那位可敬的牧师说说实话。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈæftər][jɔr; jər] [ˈmæɪdʒ] ,
My dear child , do you think if he should ever find it out after your marriage ,
我的 亲爱的 孩子 , 做 你 思考 如果 他 应该 曾经 寻找 它 出去 后 你的 婚姻 ,
我亲爱的孩子, 你觉得如果他婚后发现这件事会怎么样?

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [juːst] [hɪm; ɪm] [raɪt] ? -
he would think you used him right ? ' .
他 会 思考 你 用过的 他 正确的 ? -
他会觉得你利用了他, 对吧?

- [ænd; ənd] [jet] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] !
' And yet mother does not think so !
- 和 然而 母亲 做 不是 思考 所以 !
然而, 母亲却不这么认为!

[ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ! -
Mother does not wish me to tell him ! ' .
母亲 做 不是 希望 我 到 告诉 他 ! -
母亲不希望我告诉他!

- - !
' **Pauvrette** !
- - !

'Pauvrette!

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] !
Always the mother !
总是 这 母亲 !

永远是妈妈!

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
Yes , it is always the mothers that stand in the way of the lovers .
是的 , 它 是 总是 这 母亲们 那 站立 在 这 方式 的 这 恋人 .

是的，总是母亲阻碍恋人之间的爱情。

[waɪ] [ˈkænd:t] [ʃiː; ji] [ˈmæri] [ðə; ði] [priːst] [hɜːrˈself] ?
Why cannot she marry the priest herself ?
为什么 不能 她 结婚 这 牧师 她自己 ?

为什么她不能嫁给这位牧师？

- [ʃiː; ji] [sed] , [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hær] [tiːθ] , [-]
' **she said , between her teeth , [331]**
- 她 说 , 之间 她 牙齿 , [-]

“她咬牙切齿地说，[331]

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈmeri] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hær] .
and then looked up , startled and guilty , to see if Mary had heard her .
和 然后 看起来 向上 , 惊慌 和 有罪的 , 到 看 如果 玛丽 有 听到 她 .

然后她抬起头，既惊恐又愧疚，想看看玛丽是否听到了她的话。

- [aɪ] [ˈkænd:t] ! - [sed] [ˈmeri] .
' **I cannot ! ' said Mary .**
- 我 不能 ! - 说 玛丽 .

“我不能！”玛丽说。

- [aɪ] [ˈkænd:t] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] —
' **I cannot go against my conscience , and my mother , and my best friend —**
- 我 不能 去 反对 我的 良心 , 和 我的 母亲 , 和 我的 最好的 朋友 —

“我不能违背我的良心，也不能违背我的母亲和我最好的朋友——”

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ˈprɑːvɪdənt]
' **At this moment the conference was cut short by Mrs . Scudder's provident**
- 在 这 片刻 这 会议 曾是 切 短的 经过 太太 . 斯卡德的 普罗维登特
[ˈfʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡærət] [sterz] .
footstep on the garret stairs .
脚步 在 这 阁楼 楼梯 .

就在这时，斯卡德太太在阁楼楼梯上的一声轻快的脚步声打断了会议。

[ə; eɪ] [veɪg] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hær] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈderi] -
A vague suspicion of something French had haunted her during her dairy -
一个 模糊的 怀疑 的 某物 法语 有 闹鬼的 她 期间 她 奶制品 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

在她做奶牛场工作期间，一种模糊的、关于法国的怀疑一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmeri] **and she resolved to come and put a stop to the interview by telling Mary**
和 她 已解决 到 来 和 放 一个 停止 到 这 面试 经过 讲述 玛丽
[ðæt] [mɪs] [ˈprɪsi] [ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeɪərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] **that Miss Prissy wanted her to come and be measured for the skirt of**
那 错过 普里西 通缉 她 到 来 和 是 测量 为了 这 裙子 的
[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

于是她决定来阻止这次采访，告诉玛丽普里西小姐想让她来量一下裙子的尺寸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmʌðərz] , **Mrs . Scudder , by the use of that sixth sense peculiar to mothers ,**
太太 . 斯卡德 , 经过 这 使用 的 那 第六 感觉 奇特 到 母亲们 ,
斯卡德太太凭借着母亲特有的那种第六感，

[hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈkɑːnfərəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] **had divined that there had been some agitating conference , and had**
有 神谕 那 那里 有 到过 一些 搅拌 会议 , 和 有
[ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , **she been questioned about it ,**
她 到过 被质问 关于 它 ,

她预感到会上举行过某种激动人心的会议，如果有人就此询问她，

[hɜːr; hər] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , **her guesses as to what it might be ,**
她 猜测 作为 到 什么 它 可能 是 ,
她猜测那可能是什么，

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][bəd][ˈʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . **would probably have given no bad résumé of the real state of the case .**
会 大概 有 给定 不 坏的 恢复 的 这 真实的 状态 的 这 案件 .
这或许能对案件的真实情况做出相当准确的概括。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , **She was inwardly resolved that there should be no more such for the present ,**
她 曾是 内心 已解决 那 那里 应该 是 不 更多的 这样的 为了 这 展示 ,
她内心下定决心，至少目前不应该再发生这样的事了。

[ænd; ənd] [kept] [ˈmeri] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ˈveriəs] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪz] [soʊ] **and kept Mary employed about various matters relating to the dresses so**
和 保留 玛丽 受雇 关于 各种各样的 事情 相关 到 这 连衣裙 所以
[ˈskruːpjələsli] , **scrupulously ,**
一丝不苟地 ,

并让玛丽一丝不苟地处理与服装相关的各种事务，

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [deɪ] . **that there was no opportunity for anything more of the sort that day .**
那 那里 曾是 不 机会 为了 任何事物 更多的 的 这 种类 那 天 .
那天没有机会再做类似的事情了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] [keɪm] [daʊn] , **In the evening James Marvyn came down ,**
在 这 晚上 詹姆斯 马文 来了 向下 ,
晚上，詹姆斯·马文下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ɔːl][bʌt; bət] ['meri]
and was welcomed with the greatest demonstrations of joy by all but Mary
和 曾是 欢迎 和 这 最 示威游行 的 喜悦 经过全部 但 玛丽
,
,
,

除了玛丽之外，所有人都以最热烈的喜悦欢迎他们。

[hu:] [sæt] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sæljə'teɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] .
who sat distant and embarrassed after the first salutations had passed .
WHO 卫星 遥远 和 尴尬的 后 这 第一的 问候 有 通过了 .

最初的问候过后，他们尴尬地坐在远处。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [pə'rent(ə)l] ;
The Doctor was innocently parental ;
这 医生 曾是 天真地 父母 ;

医生天真地像个家长；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [rɪ,sɪprə'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
but we fear there was small reciprocation of the sentiments he expressed
但 我们 害怕 那里 曾是 小的 互惠 的 这 情感 他 表达

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
on the part of the young man .
在 这 部分 的 这 年轻的 男人 .

但我们担心，这位年轻人并没有对他的感情做出多少回应。

[mɪs] ['prɪsi] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌmwʌt] [tʌtʃt] ,
Miss Prissy , indeed , had had her heart somewhat touched ,
错过 普里西 , 的确 , 有 有 她 心 有些 感动 ,

普里西小姐的确被深深打动了。

[æz; əz] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [truː] [lʌv] ['stɔːri] ,
as good little women's hearts are apt to be by a true love story ,
作为 好的 小的 女性的 心 是 易于 到 是 经过 一个 真的 爱 故事 ,

就像善良的小女人的心很容易被真正的爱情故事所感动一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] [ɪn]
and had hinted something of her feelings to Mrs Scudder in
和 有 暗示 某物 的 她 情怀 到 太太 . 斯卡德 在

[ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'dʒɔɪndər][æz; əz][kwɪt] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'bæʃt]
a manner which brought such a severe rejoinder as quite humbled and abashed
一个 方式 哪个 带来 这样的 一个 严重 回复 作为 相当 谦卑 和 羞愧

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她曾以一种略带暗示的方式向斯卡德太太表达了自己的感受，结果却遭到了对方严厉的反驳，这让她感到非常惭愧和难堪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊə] [tʊk] [refjuːdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [deklə'reɪʃn] ,
so that she coweringly took refuge under her former declaration ,
所以 那 她 畏缩地 采取 避难所 在下面 她 以前的 宣言 ,

所以她畏缩地躲在自己之前的宣言之下。

[ðæt] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['meri]
that ' to be sure there couldn't be any man in the world better worthy of Mary
那 - 到 是 当然 那里 不能 是 任何 男人 在 这 世界 更好的 值得 的 玛丽

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər] .
than the Doctor .
比 这 医生 .

“可以肯定的是，世界上不可能有比医生更配得上玛丽的男人了。”

- [waɪl] [sti:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wið; wiθ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['prefrəns]
' **While still at her heart she was possessed with that troublesome preference**
- 尽管 仍然 在 她 心 她 曾是 拥有 和 那 麻烦的 偏爱
[fɔ:r; fər] [ʌn'wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] [witʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] .
for unworthy people which stands in the way of so many excellent things .
为了 不配 人们 哪个 站立 在 这 方式 的 所以 许多 出色的 事物 .

“然而，她的内心深处仍然怀有那种令人烦恼的偏爱，喜欢不值得的人，这阻碍了许多美好事物的实现。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['vɪgərəsli] ['soʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] ,
But she went on vigorously sewing on the wedding - dress ,
但 她 去 在 大力 缝纫 在 这 婚礼 - 裙子 ,
但她继续卖力地缝制婚纱。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and pursuing up her small mouth into the most perfect and guarded expression
和 追求 向上 她 小的 嘴 进入 这 最多 完美的 和 守卫 表达
[ʌv; əv] [-]
of [332]
的 [-]

她抿起小嘴，摆出最完美、最谨慎的表情[332]

[nɑ:n] - [kə'mɪtl] , [ðoʊ] ,
non - committal , though ,
非 - 入狱 , 尽管 ,

不过，他并未给出明确答复。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] - [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][dɪd]
she said afterwards ' it went to her heart to see how that poor young man did
她 说 然后 - 它 去 到 她 心 到 看 如何 那 贫穷的 年轻的 男人 做过
[lʊk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
look sitting there ,
看 坐着 那里 ,

她事后说：“看到那个可怜的年轻人坐在那里的样子，她心里很难过。”

[dʒʌst][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktər] - .
just as noble and as handsome as a pictur ' .
只是 作为 高贵 和 作为 英俊的 作为 一个 图片 - .

如同画中人一般高贵俊美。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] [haʊ] ['eni:bədi:z] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
She didn't see for her part how anybody's heart could stand it .
她 没有 看 为了 她 部分 如何 任何人的 心 可以 站立 它 .

她自己也无法理解，怎么会有人能承受得了这种痛苦。

[ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['skʌdʒə] [sed] , [ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:ktər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
Then , to be sure , as Mrs . Scudder said , the poor Doctor ought to be
然后 , 到 是 当然 , 作为 太太 . 斯卡德 说 , 这 贫穷的 医生 应该 到 是
[θɔ:t] [ə'baʊt] .
thought about .
想法 关于 .

当然，正如斯卡德太太所说，应该为可怜的医生着想。

[dɪr] , ['blesɪd; blest][mæn] !
Dear , blessed man !
亲爱的 , 蒙福 男人 !

亲爱的，有福之人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪŋz] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][soʊ] !
What a pity it was things would turn out so !
什么 一个 遗憾 它 曾是 事物 会 转动 出去 所以 !

真可惜，事情竟然会变成这样！

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dʒɪm] [keɪm] [hoʊm] !
Not that it was a pity that Jim came home !
不是 那 它 曾是 一个 遗憾 那 吉姆 来了 家 ！

吉姆回家可不是一件可惜的事！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:vɪdəns] !
That was a great providence !
那 曾是 一个 伟大的 普罗维登斯 ！

真是天意！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['su:nər] .
But a pity they hadn't known about it sooner .
但 一个 遗憾 他们 之前没有 已知 关于 它 很快 ；

但可惜他们没能早点知道这件事。

[wel] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] , [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] ;
Well , for her part , she didn't pretend to say ;
出色地 , 为了 她 部分 , 她 没有 假装 到 说 ;

至于她，她并没有假装说出来；

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑ:rd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , - & [si:] .
the path of duty did have a great many hard places in it , ' & c .
这 小路 的 责任 做过 有 一个 伟大的 许多 难的 地方 在 它 , - & c .

履行职责的道路确实充满了许多艰难险阻，等等。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [dʒeɪmz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
As for James , during his interview at the cottage ,
作为 为了 詹姆斯 , 期间 他的 面试 在 这 小屋 ,

至于詹姆斯，他在小屋接受采访期间，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ænd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənts] ['sɑ:lətəri] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
he waited and tried in vain for one moment's solitary conversation .
他 等待 和 尝试 在 徒劳 为了 一 瞬间 孤 对话 .

他苦苦等待，却始终无法得到片刻的单独交谈。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒə] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['smɑɪlɪŋ]
Mrs . Scudder was immovable in her motherly kindness , sitting there smiling
太太 . 斯卡德 曾是 不可移动的 在 她 母性 仁慈 , 坐着 那里 微笑

[ænd; ænd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and chatting with him ,
和 聊天 和 他 ,

斯卡德太太慈祥的母性之情始终未变，她坐在那里面带微笑地和他聊天。

[bʌt; bət] ['nevər] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] ['merɪ] .
but never stirring from her place by Mary .
但 绝不 搅拌 从 她 地方 经过 玛丽 .

但她始终没有离开玛丽身边的位置。

['mædəm] [di:] [ˌfrɑ:ntɪ'næk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Madame de Frontignac was out of all patience ,
夫人 德 弗朗蒂尼亚克 曾是 出去 的 全部 耐心 ,

弗龙蒂尼亚克夫人彻底失去了耐心。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [wei] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪskəm'pəʊz] [ðə; ðɪ] [fɪkst]
and determined in her small way to do something to discompose the fixed
和 决定 在 她 小的 方式 到 做 某物 到 惊 这 固定的

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
state of things .
状态 的 事物 .

她决心以自己的方式做些事情来打破现状。

[soʊ] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ru:m] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] , [ɪn] ['veri] [despə'reɪʃn] , [tuː; tə][ʌp'set]
So , retreating to her room , she contrived , in very desperation , to upset
所以 , 撤退 到 她 房间 , 她 人为的 , 在 非常 绝望 , 到 沮丧的
[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['pɪtʃər] ,
and break a wash - pitcher ,
和 休息 一个 洗 - 投手 ,

于是, 她回到房间, 绝望之下, 想方设法打翻并摔碎了一个洗衣壶。

[ʃri:k] ['vaɪələntli] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['delju:dʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
shrieking violently in French and English at the deluge which came upon the
尖叫 暴力 在 法语 和 英语 在 这 洪水 哪个 来了 之上 这
[ˈsændɪd] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .
sanded floor and the little piece of carpet by the bedside .
打磨 地面 和 这 小的 片 的 地毯 经过 这 床头 .

对着倾盆而下的洪水, 洪水冲刷着砂光地板和床边的小块地毯, 发出法语和英语的尖叫声。

[wʌt] ['haʊs,ki:pəɹz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [tʃaɪnə] ?
What housekeeper's instincts are proof against the crash of breaking china ?
什么 管家的 本能 是 证明 反对 这 碰撞 的 打破 中国 ?

管家的哪些本能可以防止摔碎瓷器?

[ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [si:t] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['prɪsi] —
Mrs . Scudder fled from her seat , followed by Miss Prissy —
太太 : 斯卡德 逃亡 从 她 座位 , 随后 经过 错过 普里西 —

斯卡德太太从座位上逃了起来, 普里西小姐紧随其后——

- [ɑː] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
' Ah , then and there was hurrying to and fro
- 啊 , 然后 和 那里 曾是 匆忙 到 和 弗

啊, 那时人们来来往往, 匆匆忙忙。

- — [waɪl] ['merɪ] [sæt] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]
— while Mary sat , quiet as a statue , bending over her sewing , and James
— 尽管 玛丽 卫星 , 安静的 作为 一个 雕像 , 弯曲 超过 她 缝纫 , 和 詹姆斯
,
:
,

——玛丽静静地坐在那里, 像尊雕像一样, 弯着腰缝纫, 而詹姆斯,

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
knowing that it must be now or never , was , like a flash ,
会心 那 它 必须 是 现在 或者 绝不 , 曾是 , 喜欢 一个 闪光 ,

意识到必须时不我待, 就像一道闪电划过。

[ɪn][ðə; ði] ['emptɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [bent] ,
in the empty chair by her side , with his black moustache very near the bent ,
在 这 空的 椅子 经过 她 边 , 和 他的 黑色的 胡子 非常 靠近 这 弯曲 ,
[braʊn] [hed] .
brown head .
棕色的 头 .

他坐在她身旁的空椅子上, 黑色的胡须几乎贴着他低垂的棕色脑袋。

- ['merɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
' Mary , ' he said , ' you must let me see you once more .
- 玛丽 , - 他 说 , - 你 必须 让 我 看 你 一次 更多的 .

“玛丽,”他说, “你一定要让我再见你一面。”

[ɔːl] [ɪz][nɑːt] [sed] !
All is not said !
全部 是 不是 说 !

还有一些话没说完!

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ？

是吗？

[dʒʌst] [hɪr] [em 'i:] — [hɪr] [em 'i:][wʌnz] [ə'loʊn] ! -
Just hear me — hear me once alone ! '
只是 听到 我 — 听到 我 一次 独自的 ！ -

请你听我说——就这一次，单独听我说！

- [oʊ] , [dʒeɪmz] !
' Oh , James !
- 哦 , 詹姆斯 ！

哦，詹姆斯！

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wi:k] !
I am too weak !
我 是 也 虚弱的 ！

我太虚弱了！

[aɪ] [der] [nɑ:t] !
I dare not !
我 敢 不是 ！

我不敢！

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
I am afraid of myself . ' -
我 是 害怕的 的 我 . -

我害怕我自己。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:rs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ;
' You think , ' he said , ' that you must take this course , because it is right ;
- 你 思考 , - 他 说 , - 那 你 必须 拿 这 课程 , 因为 它 是 正确的 ;
“你认为,”他说, “你必须走这条路, 因为它是正确的;

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] ?
but is it right ?
但 是 它 正确的 ？

但这样做对吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [- -]
Is it right to marry one [333]
是 它 正确的 到 结婚 一 [- -]

和其中一人结婚是否合适[333]

[mæn] [wen] [ju:; jʊ] [ʌv] [ə'nʌðər] ['betər] ?
man when you love another better ?
男人 什么时候 你 爱 其他 更好的 ？

男人, 当你爱上另一个更好的人时, 你会怎么做？

[aɪ][dəʊnt] [pʊt] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:; jər][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , ['meri] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
I don't put this to your inclination , Mary ; I know it would be of no use .
我 不 放 这 到 你的 倾角 , 玛丽 ; 我 知道 它 会 是 的 不 使用 .

玛丽, 我不认为这是你的意愿; 我知道这样做毫无用处。

[aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:; jər] ['kɔ:ŋəns] . -
I put it to your conscience . ' -
我 放 它 到 你的 良心 . -

我把这件事交由你良心来评判。

- [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'plekst] [br'fɔ:r] ! - [sed] ['meri] .
' Oh , I never was so perplexed before ! ' said Mary .
- 哦 , 我 绝不 曾是 所以 困惑 前 ！ - 说 玛丽 .

“哦, 我以前从来没有这么困惑过!”玛丽说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [θɪŋk] .
' **I don't know what I do think** .
- 我 不 知道 什么 我 做 思考 .

我不知道我到底在想什么。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
I must have time to reflect .
我 必须 有 时间 到 反映 .

我需要时间好好思考。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ] , [dʒeɪmz] !
And you , oh , James !
和 你 , 哦 , 詹姆斯 !

还有你，哦，詹姆斯！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'i:][du:] [raɪt] .
you must let me do right .
你 必须 让 我 做 正确的 .

你必须让我做正确的事。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] — [nɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['i:ðər]
There will never be any happiness for me if I do wrong — nor for you either
那里 将要 绝不 是 任何 幸福 为了 我 如果 我 做 错误的 — 也不 为了 你 任何一个
.
.
.

如果我做错了事，我永远不会快乐——你也不会快乐。

- [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ['mædəm] [di:] - [ru:m]
' **All this while the sounds of running and hurrying in Madame de Frontignac's room**
- 全部 这 尽管 这 声音 的 跑步 和 匆忙 在 夫人 德 - 房间
[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'mɪtɪd] ,
had been unintermitted ,
有 到过 不间断 ,

“与此同时，弗龙蒂尼亚克夫人的房间里一直不时传来奔跑和匆忙的声音。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['glɪmərəɪŋ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and Miss Prissy , not without some glimmerings of perception into the state of
和 错过 普里西 , 不是 没有 一些 微光 的 洞察力 进入 这 状态 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而普里西小姐，虽然对事情的现状也并非毫无察觉，但依然如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第21/22页

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈskʌdʒ-z] [gaʊn] ,
was holding tight on to Mrs . Scudder's gown ,
曾是 保持 紧的 在 到 太太 . 斯卡德的 袍 ,
她紧紧抓住斯卡德太太的长袍,

[ˈdiːteɪlɪŋ,drɪteɪlɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst][ˈkæpɪt(ə)l] [rɪˈsi:t] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] ['broʊkən][ˈtʃaɪnə] ,
detailing to her a most capital receipt for mending broken china ,
详细说明 到 她 一个 最多 首都 收据 为了 修补 破碎的 中国 ,
向她详细列出了一张修补碎瓷器的最贵重的收据,

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [treɪst] ['regjələrlɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
the history of which she traced regularly through all the families in which she
这 历史 的 哪个 她 追踪 经常 通过 全部 这 家庭 在 哪个 她
[hæd; həd][ˈevər] [wɜːrkt] ,
had ever worked ,
有 曾经 工作 ,
她经常追溯自己曾经工作过的所有家庭的家族史。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] ['fæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
varying the details with small items of family history , and little incidents
变化 这 细节 和 小的 项目 的 家庭 历史 , 和 小的 事件
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bəːθs] ,
as to the births ,
作为 到 这 出生 ,
在细节上加入一些家庭史的小故事和出生时发生的小插曲,

[ˈmæɪrɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd]
marriages , and deaths of different people for whom it had been employed
婚姻 , 和 死亡人数 的 不同的 人们 为了 谁 它 有 到过 受雇
,
:
,
它还记录了曾为之服务的几人的婚姻和死亡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] , [wer] , [ænd; ənd] [wen] ,
with all the particulars of how , where , and when ,
和 全部 这 细节 的 如何 , 在哪里 , 和 什么时候 ,
包括所有细节, 例如如何、在哪里以及何时,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪnˈdefɪnətli]
so that the time of James for conversation was by this means indefinitely
所以 那 这 时间 的 詹姆斯 为了 对话 曾是 经过 这 方法 无限期
[ɪkˈstendɪd] .
extended .
扩展 .
因此, 雅各与人交谈的时间就这样无限延长了。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['merɪ] , - [let][em ˈiː] [prəˈpəʊz] [wʌn] [θɪŋ] .
' Now , ' he said to Mary , ' let me propose one thing .
- 现在 , - 他 说 到 玛丽 , - 让 我 提出 一 事物 .
“现在,”他对玛丽说, “让我提一件事。”

[let] [em ˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] . -
Let me go to the Doctor and tell him the truth . '
让 我 去 到 这 医生 和 告诉 他 这 真相 . -
让我去告诉医生实话。

- [dʒeɪmz] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

' **James** , **it** **does not seem to me that I can** .
- 詹姆斯 , 它 做 不是 似乎 到 我 那 我 能 .

“詹姆斯，我觉得我做不到。”

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kənˈsɪdərət] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd]

A friend who has been so considerate , so kind , so self - sacrificing and
一个 朋友 WHO 有 到过 所以 周到 , 所以 种类 , 所以 自己 - 牺牲 和

[dɪsˈɪntrəstɪd] ,
disinterested ,
无私的 ,

一位如此体贴、如此善良、如此无私奉献、如此无私的朋友，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][emˈi:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

and whom I have allowed to go on with this implicit faith in me so long .
和 谁 我 有 允许 到 去 在 和 这 隐式 信仰 在 我 所以 长的 .

而我却允许他们如此长久地对我抱有这种毫无保留的信任。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ['oʊnli] ? -

Should you , James , think of yourself only ? '
应该 你 , 詹姆斯 , 思考 的 你自己 仅有的 ? -

詹姆斯，你难道只想着自己吗？

- [aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] ['oʊnli] , - [sed] [dʒeɪmz] .

' **I do not , I trust , think of myself only ,** ' **said James** .
- 我 做 不是 , 我 相信 , 思考 的 我 仅有的 , - 说 詹姆斯 .

“我相信，我不会只考虑自己，”詹姆斯说。

- [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][kɑ:m] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

' **I hope that I am calm enough and have a heart to think for others** .
- 我 希望 那 我 是 冷静的 足够的 和 有 一个 心 到 思考 为了 其他的 .

“我希望自己足够冷静，并且有一颗为他人着想的心。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,

But I ask you ,
但 我 问 你 ,

但我问你，

[ɪz][aɪˈti:] ['du:ɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæri] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

is it doing right to him to let him marry you in ignorance of the state
是 它 正在做 正确的 到 他 到 让 他 结婚 你 在 无知 的 这 状态

[ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['fi:lɪŋz] ?
of your feelings ?
的 你的 情怀 ?

在不了解你内心感受的情况下让他娶你，这对他是好吗？

[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] [mæn][tu:; tə] [grɪv] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Is it a kindness to a good and noble man to give yourself to him
是 它 一个 仁慈 到 一个 好的 和 高贵 男人 到 给 你自己 到 他

['oʊnli] ['si:mɪŋli] ,
only seemingly ,
仅有的 似乎 ,

对一个善良高尚的男人，仅仅表面上付出自己，这算是一种仁慈吗？

[wen] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [əˈfek(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] ['hoʊlli] [brɪˈɑ:nd] [jɔ:r; jər]

when the best and noblest part of your affection is gone wholly beyond your
什么时候 这 最好的 和 最高贵 部分 的 你的 感情 是 已消失 完全 超过 你的

[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

当你心中美好、高尚的情感完全不受控制地消逝时。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [fɔr] [ʌv; əv][ðæt] , ['meri] .
I am quite sure of that , Mary .
我 是 相当 当然 的 那 , 玛丽 .

玛丽,我对此非常肯定。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [tru:] ,
I know you do love him very well , that you would make a most true ,
我 知道 你 做 爱 他 非常 出色地 , 那 你 会 制作 一个 最多 真的 ,
我知道你非常爱他,你会成为他最忠实的.....

[ə'fekʃənət] , ['kɑ:nstənt] [waɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
affectionate , constant wife to him ,
亲热 , 持续的 妻子 到 他 ,

她对他温柔体贴,忠贞不渝。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə]
but what I know you feel for me is something wholly out of your power to
但 什么 我 知道 你 感觉 为了 我 是 某物 完全 出去 的 你的 力量 到
[gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
give to him ,
给 到 他 ,

但我知道你对我的感情,是你完全无法给予他的。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [naʊ] ? -
is it not now ? '
是 它 不是 现在 ? -

现在不是吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['di:pli] ['θɔ:tf(ə)l] .
' I think it is , ' said Mary , looking gravely and deeply thoughtful .
- 我 思考 它 是 , - 说 玛丽 , 寻找 严重地 和 深 周到 .

“我想是的,”玛丽神情严肃而沉思地说。

- [bʌt; bət] [ðen] , [dʒeɪmz] , [aɪ][æsk][maɪ'self] , [wʌt] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [-]
' But then , James , I ask myself , what if all this [334]
- 但 然后 , 詹姆斯 , 我 问 我 , 什么 如果全部 这 [-]

“但是,詹姆斯,我问自己,如果这一切[334]

[hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wi:k] [hens] ?
had happened a week hence ?
有 发生 一个 星期 因此 ?

一周后发生的事情?

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
My feelings would have been just the same ,
我的 情怀 会 有 到过 只是 这 相同的 ,

我的感受也完全一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋz] ['oʊvər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kən'troʊl][ðæn; ðən]['oʊvər][maɪ]
because they are feelings over which I have no more control than over my
因为 他们 是 情怀 超过 哪个 我 有 不 更多的 控制 比 超过 我的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

因为这些感受是我无法控制的,就像我无法控制自己的存在一样。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kən'troʊl][ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I can only control the expression of them .
我 能 仅有的 控制 这 表达 的 他们 .

我只能控制他们的表达方式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [vəʊ] ,
But in that case you would not have asked me to break my marriage vow ,
但 在 那 案件 你 会 不是 有 问 我 到 休息 我的 婚姻 发誓 ,
但那样的话, 你就不会要求我违背婚姻誓言了。

[ænd; ənd] [waɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [vəʊ] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [gɔːd] ?
and why now shall I break a solemn vow deliberately made before God ?
和 为什么 现在 将 我 休息 一个 庄严 发誓 故意地 制成 前 上帝 ?
我为何要违背在上帝面前郑重立下的誓言呢?

[ɪf] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['kɑːntent][hɪm; ɪm] ,
If what I can give him will content him ,
如果 什么 我 能 给 他 将要 内容 他 ,
如果我给他的东西能让他满意,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [noʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , [wʌt] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] ?
and he never knows that which would give him pain , what wrong is done him ?
和 他 绝不 知道 那 哪个 会 给 他 疼痛 , 什么 错误的 是 完毕 他 ?
-
-
-

他永远不知道是什么让他痛苦, 也不知道他究竟遭受了什么委屈?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['diːpest] ['pɑːsəb(ə)] [rɔːŋ] [dʌn] [em 'iː] , - [sed] [dʒeɪmz] , - [ɪf] ,
' I should think the deepest possible wrong done me , ' said James , ' if ,
- 我 应该 思考 这 最深处 可能的 错误的 完毕 我 , - 说 詹姆斯 , - 如果 ,
“如果.....我会觉得我受到了最严重的冤屈,”詹姆斯说。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
when I thought I had married a wife with a whole heart ,
什么时候 我 想法 我 有 已婚 一个 妻子 和 一个 所有的 心 ,
当我以为我娶了一个心地善良的妻子时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
I found that the greater part of it had been before that given to another .
我 成立 那 这 更大的 部分 的 它 有 到过 前 那 给定 到 其他 .
我发现其中大部分在之前就已经给了别人。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][jʊər; jər] ['mʌðər] ,
If you tell him , or if I tell him , or your mother ,
如果 你 告诉 他 , 或者如果 我 告诉 他 , 或者 你的 母亲 ,
如果你告诉他, 或者我告诉他, 或者你妈妈,

[huː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɔːpər][pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊər; jər]
who is the more proper person , and he chooses to hold you to your
WHO 是 这 更多的 恰当的 人 , 和 他 选择 到 抓住 你 到 你的
['prɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,
他才是更合适的人选, 他选择让你信守承诺。

[ðen] , ['meri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
then , Mary , I have no more to say .
然后 , 玛丽 , 我 有 不 更多的 到 说 .
那么, 玛丽, 我没什么要说的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['kæəri] [jʊər; jər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
I shall sail in a few weeks again , and carry your image for ever in my heart ;
我 将 帆 在 一个 很少 周 再次 , 和 携带 你的 图像 为了 曾经 在 我的 心 ;
几周后我将再次扬帆起航, 并将你的身影永远铭刻在我的心中;

[ˈnɒʊbə:di][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] ,
nobody can take that away ,
无人 能 拿 那 离开 ,

谁也夺不走这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪr] [[ˈædɒʊ] [waɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪf] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈevə] [ˈnoʊ] .
and that dear shadow will be the only wife I shall ever know .
和 那 亲爱的 阴影 将要 是 这 仅有的 妻子 我 将 曾经 知道 .

而那亲爱的影子将是我此生唯一会认识的妻子。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈprɪsi] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [wi:; wi]
' **At this moment Miss Prissy came rattling along towards the door , talking , we**
- 在 这 片刻 错过 普里西 来了 嘎嘎作响 沿着 向 这 门 , 说 , 我们
[səˈspekt] [dɪˈzaɪnɪdli] ,
suspect designedly ,
怀疑 故意 ,

“就在这时，普里西小姐叽叽喳喳地朝门口走来，我们怀疑她是故意这么说的。”

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [ki:] .
in quite a high key .
在 相当 一个 高的 钥匙 .

非常高调。

[ˈmeri] [ˈheɪstɪli] [sed] ,
Mary hastily said ,
玛丽 草草 说 ,

玛丽急忙说道：

- [weɪt] , [dʒeɪmz] , [let][em ˈi:] [θɪŋk] .
' **Wait , James , let me think** .
- 等待 , 詹姆斯 , 让 我 思考 .

等等，詹姆斯，让我想想。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] .
To - morrow is the Sabbath - day .
到 - 明天 是 这 安息日 - 天 .

明天是安息日。

[ˈmʌndər; ˈmʌndi][aɪ] [waɪ] [send] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [si:] [ju:; jʊ] .
Monday I will send you word or see you .
周一 我 将要 发送 你 单词 或者 看 你 .

星期一我会给你发消息或者见面。

- [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈprɪsi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] ,
' **And when Miss Prissy returned into the best room** ,
- 和 什么时候 错过 普里西 返回 进入 这 最好的 房间 ,

“当普里西小姐回到最好的房间时，

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [æt; ət] [əˈnʌðər] ,
James was sitting at one window and Mary at another ,
詹姆斯 曾是 坐着 在 一 窗户 和 玛丽 在 其他 ,

詹姆斯坐在一个窗边，玛丽坐在另一个窗边。

[hi:; hi] [ˈmeɪkɪŋ] [riˈma:ks] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
he making remarks in a style of most admirable commonplace on a copy of
他 制作 评论 在 一个 风格 的 最多 令人钦佩的 平凡 在 一个 复制 的

[ˈmɪltənz] [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] ,
Milton's Paradise Lost ,
米尔顿的 天堂 丢失的 ,

他以一种极其平庸却又令人钦佩的风格，对一本弥尔顿的《失乐园》发表了评论。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
which he had picked up in the confusion of the moment ,
哪个 他 有 挑选 向上 在 这 困惑 的 这 片刻 ,
那是他在当时混乱中随手捡起的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['mɪsɪz] . ['ketɪ] ['skʌdʒ] ['entərd] ,
and which at the time Mrs . Katy Scudder entered ,
和 哪个 在 这 时间 太太 . 凯蒂 斯卡德 进入 ,
就在凯蒂·斯卡德太太进来的时候,

[hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] [tuː; tə][biː, bi][ə, eɪ][moʊst] ['eksələnt] [bʊk] , [ænd; ʌnd][ə, eɪ] ['riːəli] ['truːli]
he was declaring to be a most excellent book , **and a really truly**
他 曾是 声明 到 是 一个 最多 出色的 书 , 和 一个 真的 真的
[ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrk] .
valuable work .
有价值的 工作 .

他称赞这是一本非常优秀的书，一部真正有价值的作品。

['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] [lʊkt] ['kiːnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mrs . Scudder looked keenly from one to the other ,
太太 . 斯卡德 看起来 敏锐地 从 一 到 这 其他 ,
斯卡德太太目光锐利地在两人之间来回扫视，

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] ['meriːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['diːpest] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə, eɪ][pɪŋk] [ʃel]
and saw that Mary's cheek was glowing like the deepest heart of a pink shell
和 锯 那 玛丽的 脸颊 曾是 发光 喜欢 这 最深处 心 的 一个 粉色的 壳
,
,
,

只见玛丽的脸颊像粉红色贝壳最深处的心脏一样闪闪发光。

[waɪl] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][fɪː, fɪ][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ʌnd][kɑːm] .
while in all other respects she was as cold and calm .
尽管 在 全部 其他 尊重 她 曾是 作为 寒冷的 和 冷静的 .
而在其他所有方面，她都同样冷漠平静。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɪː, fɪ] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
On the whole she felt satisfied that no mischief had been done .
在 这 所有的 她 毛毡 使满意 那 不 恶作剧 有 到过 完毕 .
总的来说，她感到很满意，因为没有发生任何不好的事情。

[wiː, wi][hoʊp] ['ʌʊər; ɑːr] ['riːdʒ-z] [wɪl] [duː]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] ['dʒʌstɪs] .
We hope our readers will do Mrs . Scudder justice .
我们 希望 我们的 读者 将要 做 太太 . 斯卡德 正义 .
我们希望读者们能够公正地评价斯卡德夫人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɪː, fɪ] [jet] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['fɪŋgər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə, eɪ] ['seɪlər]
It is true that she yet wore on her third finger the marriage ring of a sailor
它 是 真的 那 她 然而 穿着 在 她 第三 手指 这 婚姻 戒指 的 一个 水手
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

的确，她无名指上还戴着一枚水手情人的结婚戒指。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [jet] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
and his memory was yet fresh in her heart ;
和 他的 记忆 曾是 然而 新鲜的 在 她 心 ;
她心中仍然清晰地记得他；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðəm'selvz] [-]
but even mothers who have married for love themselves [335]
但 甚至 母亲们 WHO 有 已婚 为了 爱 他们自己 [-]
但即使是那些因为爱情而结婚的母亲[335]

[ˈslʌmhaʊ] [soʊ] [blend] [ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [tu;; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] **somehow so blend their daughter's existence with their own as to conceive that**
不知何故 所以 混合 他们的 女儿的 存在 和 他们的 自己的 作为 到 构想 那
[fi;; fi] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
she must marry their love and not her own .
她 必须 结婚 他们的 爱 和 不是 她 自己的 .

他们以某种方式将女儿的存在与他们自己的存在融合在一起，以至于认为她必须嫁给他们的爱人，而不是她自己的爱人。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈwʊmən] ,
Beside this , Mrs . Scudder was an Old Testament woman ,
旁 这 , 太太 . 斯卡德 曾是 一个 老的 遗嘱 女士 ,
除此之外，斯卡德夫人是一位信奉旧约的女性。

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈskru:pjələs] [ɪgˈzæktɪtu:d] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə] [ˈprɒmisɪz] [wɪtʃ] **brought up with that scrupulous exactitude of fidelity in relation to promises which**
带来 向上 和 那 一丝不苟的 精确度 的 忠诚 在 关系 到 承诺 哪个
[wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [fə,mɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [wer] [ˈkʌvənənt] - [ˈki:pɪŋ] [ɪz] **would naturally come from familiarity with a book where covenant - keeping is**
会 自然 来 从 熟悉 和 一个 书 在哪里 盟约 - 保持 是
[reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
represented as one of the highest attributes of Deity ,
代表 作为 一 的 这 最高 属性 的 神 ,
从小就被灌输了对承诺一丝不苟的忠诚观念，这自然源于对一本将守约视为神最高属性之一的书籍的熟悉。

[ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] - [ˈbreɪkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [sɪnz] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] .
and covenant - breaking as one of the vilest sins of humanity .
和 盟约 - 打破 作为 一 的 这 最卑鄙的 罪孽 的 人类 .
违背盟约是人类最卑劣的罪行之一。

[tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [lu:z] [self] **To break the word that had gone forth out of one's mouth was to lose self**
到 休息 这 单词 那 有 已消失 前进 出去 的 一个人的 嘴 曾是 到 失去 自己
- [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kleɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
- respect and all claim to the respect of others ,
- 尊重 和 全部 宣称 到 这 尊重 的 其他的 ,
食言而肥，不仅会失去自尊，也会失去他人的尊重。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [sɪn] [əˈɡenst] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈrektɪtu:d] .
and to sin against eternal rectitude .
和 到 罪 反对 永恒 正直 .
并犯下违背永恒正义的罪行。

[æz; əz] [wi;; wi] [hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] ,
As we have said before ,
作为 我们 有 说 前 ,
正如我们之前所说，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [kɑ:mpriˈhend] **it is almost impossible to make our light - minded modern times comprehend**
它 是 几乎 不可能的 到 制作 我们的 光 - 有思想 现代的 时代 理解
[ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] .
the earnestness with which these people lived .
这 认真 和 哪个 这些 人们 居住地 .
我们这些思想轻浮的现代人几乎不可能理解这些人生活的认真态度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [noʊ] [ˈvʌlgər] [nɔːr] [ˈmɜːrsənəri] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ]
It was in the beginning no vulgar nor mercenary ambition that made Mrs . Scudder
它 曾是 在 这 开始 不 庸俗 也不 雇佣兵 志向 那 制成 太太 . 斯卡德
[dɪˈzɑɪər][ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
desire the Doctor as a husband for her daughter .
欲望 这 医生 作为 一个 丈夫 为了 她 女儿 .

最初，斯卡德夫人希望女儿嫁给医生，并非出于庸俗或唯利是图的野心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɔfɜːz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃər] [men] .
He was poor , and she had had offers from richer men .
他 曾是 贫穷的 , 和 她 有 有 优惠 从 更富有 男人 .

他很穷，而她曾收到过更有钱男人的求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈpɑːpjələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][moʊst]
He was often unpopular , but he was the man in the world she most
他 曾是 经常 不受欢迎的 , 但 他 曾是 这 男人 在 这 世界 她 最多
[rɪˈvɪəd] ,
revered ,
受人尊敬的 ,

他常常不受欢迎，但他却是她最敬重的人。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] ,
the man she believed in with the most implicit faith ,
这 男人 她 相信 在 和 这 最多 隐式 信仰 ,
她最深信不疑的那个人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪmˈbɑːdɪd] [hɜːr; hər][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ;
the man who embodied her highest idea of the good ;
这 男人 WHO 具身化的 她 最高 主意 的 这 好的 ;
那个体现了她心中至善至美的男人；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɑɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə]
and therefore it was that she was willing to resign her child to
和 所以 它 曾是 那 她 曾是 愿意的 到 辞职 她 孩子 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此，她才愿意把孩子交给他抚养。

[æz; əz][tuː; tə][dʒeɪmz] ,
As to James ,
作为 到 詹姆斯 ,

至于詹姆斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈtruːli] [sɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði]
she had felt truly sympathetic with his mother and with Mary in the
她 有 毛毡 真的 交感神经 和 他的 母亲 和 和 玛丽 在 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm] [bɔːst] ,
dreadful hour when they supposed him lost ,
可怕 小时 什么时候 他们 据称 他 丢失的 ,

在那个可怕的时刻，当她们以为他失踪时，她对他的母亲和玛丽深表同情。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [ʃiː; ʃi]
and had it not been for the great perplexity occasioned by his return she
和 有 它 不是 到过 为了 这 伟大的 困惑 引发 经过 他的 返回 她
[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
would have received him as a relative with open arms .
会 有 已收到 他 作为 一个 相对的 和 打开 武器 :

如果不是因为他的归来给她带来了极大的困惑，她一定会张开双臂像迎接亲戚一样迎接他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; həɹ] [ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
But now she felt it her duty to be on the defensive ,
但 现在 她 毛毡 它 她 责任 到 是 在 这 防守 ,
但现在她觉得自己有责任采取防御姿态。

[æn; ən] [ˈætɪtuːd] [naːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈpliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd]
an attitude not the most favourable for cherishing pleasing associations in regard
一个 态度 不是 这 最多 有利 为了 珍惜 令人愉悦 协会 在 看待
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .
这种态度不利于与他人建立愉快的关系。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ]
She had read the letter giving an account of his spiritual experience with
她 有 读 这 信 给予 一个 帐户 的 他的 精神 经验 和
[ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
very sincere pleasure as a good woman should ,
非常 真诚 乐趣 作为 一个 好的 女士 应该 ,
她像一个善良的女人那样，怀着由衷的喜悦读完了那封讲述他精神体验的信。

[bʌt; bət] [naːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [pərˈsep](ə)n] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜːr; həɹ]
but not without an internal perception how very much it endangered her
但 不是 没有 一个 内部的 洞察力 如何 非常 很多 它 濒危 她
[ˈfeɪvərɪt] [plænz] .
favourite plans .
最喜欢的 计划 .
但她内心深处却意识到，这会对她最喜欢的计划造成多大的威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈkɑːmli] [rɪˈtəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]
But when Mary had calmly reiterated her determination , she felt sure of
但 什么时候 玛丽 有 平静地 重申 她 决心 , 她 毛毡 当然 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
但当玛丽平静地重申了自己的决心后，她就对她充满信心了。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [duː] ?
For had she ever known her to say a thing she did not do ?
为了 有 她 曾经 已知 她 到 说 一个 事物 她 做过 不是 做 ?
她曾见过她说过自己没做过的事吗？

[ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz]
The uneasiness she felt at present was not the doubt of her daughter's
这 不安 她 毛毡 在 展示 曾是 不是 这 怀疑 的 她 女儿的
[ˈstedɪnəs] ,
steadiness ,
稳定性 ,
她此刻的不安并非源于对女儿是否稳重的怀疑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈsuːtəbli] [həˈræst; ˈhærəst] [ɔːr] [əˈnɔɪd] . [-]
but the fear that she might have been unsuitably harassed or annoyed . [336]
但 这 害怕 那 她 可能 有 到过 不合适 骚扰 或者 恼怒 . [-]
但她担心自己可能受到了不当的骚扰或烦扰。 [336]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈlɜːt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [kɑːm][ænd; ənd] [fer] .

The next morning rose calm and fair .
这 下一个 早晨 玫瑰 冷静的 和 公平的 .

第二天早晨，天空平静而晴朗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] - [dei] ;

It was the Sabbath - day ;
它 曾是 这 安息日 - 天 ;

那天是安息日；

[ðə; ði][ləst] ['sæbəθ] [ɪn] ['mɛriːz] ['meɪd(ə)n][laɪf] [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd][plænz][wɜːr; wəɹ] [fʊl'fɪld] .

the last Sabbath in Mary's maiden life if her promises and plans were fulfilled .
这 最后的 安息日 在 玛丽的 少女 生活 如果 她 承诺 和 计划 是 已完成 .

如果玛丽的承诺和计划得以实现，那么这将是她少女时代最后一个安息日。

['mɛri] [drest] [hɜːr'self][ɪn] [waɪt] — [hɜːr; həɹ][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
Mary dressed herself in white — her hands trembling with unusual agitation ,
玛丽 穿着 她自己 在 白色的 — 她 双手 发抖 和 异常 搅动 ,

玛丽身着白衣，双手因异常激动而颤抖。

[hɜːr; həɹ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ]
her sensitive nature divided between two opposing consciences and two opposing

affections .
情感 .

她敏感的性格让她内心充满矛盾，一方面是两种截然相反的良知，另一方面是两种截然相反的情感。

[hɜːr; həɹ] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɪliəl] [lʌv] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['sensətɪvnəs]
Her devoted filial love towards the Doctor made her feel the keenest sensitiveness

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] .
at the thought of giving him pain .
在 这 想法 的 给予 他 疼痛 .

她对医生的孝顺之情，使她一想到要让他痛苦就感到无比敏感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [reɪzd] ['sɪriəs] [daʊts] [ɪn]
the questions which James had proposed to her had raised serious doubts in

[hɜːr; həɹ][maɪnd] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm]['blaɪndli][tuː; tə] ['entər]
her mind whether it was altogether right to suffer him blindly to enter

['ɪntuː] [ðɪs] ['juːniən] .
into this union .
进入 这 联盟 .

詹姆斯向她提出的问题让她严重怀疑，盲目地让他进入这段婚姻是否完全正确。

[soʊ]['æftər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] , [fɪː; fɪ]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
So after she was all prepared , she bolted the door of her chamber , and

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ]['baɪb(ə)l] ,
opening her Bible ,
开幕 她 圣经 ,

于是，她做好一切准备后，闩上了房门，打开了圣经。

[ri:d] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [læk] ['wɪzdəm] , [let] [hɪm; ɪm] [æsk] [ʌv; əv] [gɔ:d] ,
read , ' If any man lack wisdom , let him ask of God ,
读 , - 如果 任何 男人 缺少 智慧 , 让 他 问 的 上帝 ,
读经说：“人若缺少智慧，就当求神，

[hu:] ['gɪvəθ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ;
who giveth to all liberally and upbraideth not , and it shall be given ;
WHO 给予 到 全部 慷慨地 和 责备 不是 , 和 它 将 是 给定 ;
慷慨施予众人而不责备的人，必蒙恩惠；

- [ænd; ənd] [ðen] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
' and then kneeling down by the bed ,
- 和 然后 跪着 向下 经过 这 床 ,
然后跪在床边，

[fi:; ji] [æskt] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hær] [sʌm; səm] ['ɪmi:diət] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['prez(ə)nt] [pər'pleksəti]
she asked that God would give her some immediate light in her present perplexity
她 问 那 上帝 会 给 她 一些 即时 光 在 她 展示 困惑
.
:
.

她祈求上帝能立刻给她带来光明，解开她眼中的困惑。

[soʊ] [preɪɪŋ] , [hɜ:r; hær] [maɪnd] [gru:] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['stedi] ,
So praying , her mind grew calm and steady ,
所以 祈祷 , 她 头脑 生长 冷静的 和 稳定的 ,
于是，她一边祈祷，一边心绪平静下来。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm]
and she rose up at the sound of the bell which marked that it was time
和 她 玫瑰 向上 在 这 声音 的 这 钟 哪个 标记 那 它 曾是 时间
[tu:; tə] [set] ['fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər] [tʃ:rtʃ] .
to set forward for church .
到 放 向前 为了 教会 .
听到钟声响起，她起身前往教堂。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['nɒʊtɪst] , [æz; əz] [fi:; ji] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]
Everybody noticed , as she came into the church that morning , how beautiful
大家 注意到 , 作为 她 来了 进入 这 教会 那 早晨 , 如何 美丽的
['meri] ['skʌdɜ:] [lʊkt] .
Mary Scudder looked .
玛丽 斯卡德 看起来 .
那天早上，玛丽·斯卡德走进教堂时，每个人都注意到她看起来多么美丽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:vɪd] ['stætʃu:] , [ðə; ði] [peɪl] [æləbæstər] ['raɪn] ,
It was no longer the beauty of the carved statue , the pale alabaster shrine ,
它 曾是 不 更长 这 美丽 的 这 雕刻 雕像 , 这 苍白 雪花石膏 神社 ,
[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['vɜ:rdʒɪn] ,
the sainted virgin ,
这 圣徒 处女 ,
不再是雕刻雕像的美丽，不再是苍白的雪花石膏神龛，不再是圣洁的圣母像，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:rm] , [braɪt] , ['lɪvɪŋ] [laɪt] , [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sʌmər] [breθ] ['bri:ðɪŋ]
but a warm , bright , living light , that spoke of some summer breath breathing
但 一个 温暖的 , 明亮的 , 活的 光 , 那 辐 的 一些 夏天 气息 呼吸
[wɪðɪn] [hɜ:r; hær] [soʊl] .
within her soul .
之内 她 灵魂 .
但那是一种温暖、明亮、充满活力的光芒，仿佛是夏日的气息在她灵魂深处呼吸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋəɹz] - [siːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [hed]
When she took her place in the singers' seat she knew , without turning her head
什么时候 她 采取 她 地方 在 这 歌手 - 座位 她 知道 , 没有 转弯 她 头
,
,
,

当她坐到歌手的位置上时，她无需回头就知道，

[ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [nɑːt][faːr] [-]
that he was in his old place not far [337]
那 他 曾是 在 他的 老的 地方 不是 远的 [-]

他当时就在离他以前住的地方不远的地方[337]

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri]
from her side , and those whose eyes followed her to the gallery
从 她 边 , 和 那些 谁 眼睛 随后 她 到 这 画廊
[ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wer] —
marvelled at her face , where —
惊叹不已 在 她 脸 , 在哪里 —

从她身边，那些目光追随着她来到画廊的人，都惊叹于她的容貌，那里——

- [ðə; ði] [pjʊɹ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [blʌd]
' The pure and eloquent blood
- 这 纯的 和 雄辩 血

纯洁而雄辩的血统

[spoʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [rɔːt]
Spoke in her cheeks , and so divinely wrought
辐 在 她 脸颊 , 和 所以 神圣地 锻

她脸颊泛红，如此神圣地动人

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] [θɔːt] ;
That you might almost say her body thought ;
那 你 可能 几乎 说 她 身体 想法 ;

你几乎可以说这是她身体的想法；

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdelɪkət] [nəːvs] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,
' for a thousand delicate nerves were becoming vital once more ,
- 为了 一个 千 精美的 神经 是 成为 必不可少的 一次 更多的 ,
“因为上千条脆弱的神经再次变得至关重要。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhoʊd] [rɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
as the holy mystery of womanhood wrought within her .
作为 这 圣 神秘 的 女性 锻 之内 她 .

如同神圣的女性奥秘在她体内孕育而成。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When they rose to sing ,
什么时候 他们 玫瑰 到 唱歌 ,

当他们起身歌唱时，

[ðə; ði] [tuːn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sʌŋ] [təˈgeðər]
the tune must needs be one which Mary and James had often sung together
这 调 必须 需求 是 一 哪个 玛丽 和 詹姆斯 有 经常 唱 一起
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ,
out of the same book at the singing school — one of those wild ,
出去 的 这 相同的 书 在 这 歌唱 学校 — 一 一 的 那些 荒野 ,

这首曲子一定是玛丽和詹姆斯在歌唱学校经常一起唱的，用的也是同一本书——那种狂野的曲子。

[ˈpliːdɪŋ] [tjuːnz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [bɔːrn] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkredit][ðə; ði]
pleading **tunes** **dear** **to** **the** **heart** **of** **New England** , **born** , **if** **we** **may** **credit** **the**
恳求 曲调 亲爱的 到 这 心 的 新的 英格兰 , 出生 , 如果 我们 可能 信用 这
[rɪˈpɔːrt] ,
report ,
报告 ,

据报道, 这些哀婉动人的曲调, 深受新英格兰人民的喜爱, 诞生于.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmaʊntnz] ,
in the rocky hollow of its mountains ,
在 这 岩石 空洞的 的 它是 山脉 ,

在它山脉的岩石洼地里,

[ænd; ənd] [huːz] [noʊts] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grænd][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər]
and whose notes have a kind of grand and mournful triumph in their
和 谁 笔记 有 一个 种类 的 盛大 和 悲哀 胜利 在 他们的
[ˈwɔːblɪŋ] [weɪl] .
warbling wail .
鸣唱 哀号 .

它们的音符在婉转的哀鸣中有一种宏伟而悲伤的胜利感。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] , [set] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)]
The different parts of the harmony , set contrary to all the canons of musical
这 不同的 部分 的 这 和谐 , 放 相反 到 全部 这 教规 的 音乐
[ˈfærisiːzəm] ,
pharisaism ,
法利赛主义 ,

和声的各个部分, 都与音乐伪善的所有准则背道而驰。

[hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ɪˈfekt] ,
had still a singular and romantic effect ,
有 仍然 一个 单数 和 浪漫的 影响 ,

仍然具有独特而浪漫的效果,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈdʒiːniəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] .
which a true musical genius would not have failed to recognize .
哪个 一个 真的 音乐 天才 会 不是 有 失败的 到 认出 .

真正的音乐天才绝不会忽视这一点。

[ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] , [ˈtenər] , [ˈtrebl] , [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ,
The four parts , tenor , treble , bass , and counter , as they were then called ,
这 四 部分 , 男高音 , 高音 , 低音 , 和 柜台 , 作为 他们 是 然后 称为 ,

当时这四个声部分别被称为男高音、女高音、男低音和副声部。

[rəʊz][ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
rose and swelled and wildly mingled with the fitful strangeness of an
玫瑰 和 肿胀 和 疯狂地 混合 和 这 断断续续 奇怪 的 一个
[hɑːrp] ,
Æolian harp ,
艾奥利亚人 竖琴 ,

升腾、膨胀, 并与风琴那忽强忽弱的奇异音色疯狂地交织在一起,

[ɔːr][ʌv; əv][ˈwaɪndz][ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɑːləʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈmoʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ləʊn] ,
or of winds in mountain hollows , or the vague moanings of the sea on lone ,
或者 的 风 在 山 空心 , 或者 这 模糊的 呻吟 的 这 海 在 孤独 ,
[fərˈseɪkən] [ɔːz] .
forsaken shores .
被遗弃的 海岸 .

或是山坳里的风声, 或是孤寂荒凉的海岸上大海的低吟。

[ænd; ənd] ['meri] , [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trebl] ,
And Mary , while her voice rose over the waves of the treble ,
和 玛丽 , 尽管 她 嗓音 玫瑰 超过 这 波浪 的 这 高音 ,
玛丽的声音盖过了高音的波浪,

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['rɪtʃnəs] ,
and trembled with a pathetic richness ,
和 颤抖 和 一个 可怜的 丰富 ,
颤抖着, 带着一种悲怆的丰富感,

[felt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [ðə; ði] [di:p] [ə'kɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə]
felt to her inmost heart the deep accord of that other voice which came to
毛毡 到 她 最 心 这 深的 符合 的 那 其他 嗓音 哪个 来了 到
[mi:t] [hɜ:r; rz][soʊ][ˈwaɪldli] ['melənkə:li] ,
meet hers so wildly melancholy ,
见面 她的 所以 疯狂地 忧郁 ,
她内心深处感受到了另一个声音的深沉共鸣, 那声音与她那充满忧郁的声音交织在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ðæt] ['mænli] [breɪst] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]
as if the soul in that manly breast had come forth to meet her soul in the
作为 如果 这 灵魂 在 那 男子气概 胸部 有 来 前进 到 见面 她 灵魂 在 这
[dɪsɪm'bɑ:did] ['ædʊʊ] ['verəti] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
disembodied shadowy verity of eternity .
无形的 阴暗的 真理 的 永恒 .
仿佛那颗男子汉胸膛中的灵魂已经走出, 在永恒无形的、朦胧的真理中与她的灵魂相遇。

[ðæt] [grænd][oʊld] [tu:n] , [kɔ:ld] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] - [t'aɪnə] , - ['nevər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒ:rdʒ] - [laɪk]
That grand old tune , called by our fathers ' China , ' never , with its dirge - like
那 盛大 老的 调 , 称为 经过 我们的 父亲们 - 中国 , - 绝不 , 和 它是 挽歌 - 喜欢
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,
那首古老的曲子, 我们的父辈称之为“中国”, 它那哀婉的旋律, 从未如此动听。

[dru:] [tu:] [soʊlz] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'twain] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['hɪrli] [wɪð; wɪθ]
drew two souls more out of themselves and entwined them more nearly with
画 二 灵魂 更多的 出去 的 他们自己 和 交织 他们 更多的 几乎 和
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
让两个灵魂更加深入地挖掘自身, 并让他们彼此更加紧密地交织在一起。

[ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ]
The last verse of the hymn spoke of the resurrection of the saints with
这 最后的 诗 的 这 圣歌 辐 的 这 复活 的 这 圣徒 和
[kraɪst] —
Christ —
基督 —
这首赞美诗的最后一节讲述了圣徒与基督一同复活的故事——

- [ðen] [let][ðə; ði][læst] [dred] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,
' Then let the last dread trumpet sound ,
- 然后 让 这 最后的 恐惧 喇叭 声音 ,
“那就让最后那可怕的号角响起吧。”
[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] ;
And bid the dead arise ;
和 出价 这 死的 出现 ;
并命令死者复活;

[ə'weɪk] , [ˌjiː; ʒiː] [neɪʃəns] [ˌʌndər'graʊnd] ,
Awake , ye nations underground ,
醒 , 是的 国家 地下 ,

醒来吧，地下的诸国！

[ˌjiː; ʒiː] [seɪnts] , [ə'send] [ðə; ði] [skaɪz] .
Ye saints , ascend the skies .
叶 圣徒 , 上升 这 天空 .

圣徒们，升入天堂吧。

- [ænd; ɛnd][æz; əz] ['meri] [sæŋ] [ˌjiː; ʒiː] [felt] [sə'blaɪmli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət]
' And as Mary sang she felt sublimely upborn with the idea that life is but
- 和 作为 玛丽 唱 她 毛毡 极致地 - 和 这 主意 那 生活 是 但
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɛnd] [lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ,
a moment and love is immortal ,
一个 片刻 和 爱 是 不朽 ,

“玛丽唱歌的时候，她感到一种超凡脱俗的喜悦，她认为生命只是一瞬，而爱情是永恒的。”

[ænd; ɛnd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['ædəʊi] [træns] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:'self][ænd; ɛnd][hɪm; ɪm][pæst] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)]
and seemed in a shadowy trance to feel herself and him past this mortal
和 似乎 在 一个 阴暗的 发呆 到 感觉 她自己 和 他 过去的 这 凡人
[peɪn][fa:r][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] ,
pain far over on the shores of that other life ,
疼痛 远的 超过 在 这 海岸 的 那 其他 生活 ,

她仿佛进入了一种朦胧的恍惚状态，感觉自己和 he 超越了这尘世的痛苦，远远地到达了另一个世界的彼岸。

[ə'sendɪŋ] [-]
ascending [338]
上升 [-]

上升[338]

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɔ:l] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] , [ɔ:l] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
with Christ all glorified , all tears wiped away ,
和 基督 全部 光荣的 , 全部 眼泪 擦拭 离开 ,

基督得荣耀，一切眼泪都已擦干。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ɛnd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and with full permission to love and to be loved for ever .
和 和 满的 允许 到 爱 和 到 是 喜爱 为了 曾经 .

并拥有永远去爱和被爱的完全权利。

[ænd; ɛnd][æz; əz][ˌjiː; ʒiː] [sæŋ] ,
And as she sang ,
和 作为 她 唱 ,

她唱着歌，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [ænd; ɛnd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði]
the Doctor looked upward and marvelled at the light in her eyes and the
这 医生 看起来 向上 和 惊叹不已 在 这 光 在 她 眼睛 和 这
[rɪtʃ] [blu:m] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] ,
rich bloom on her cheek ,
富有的 盛开 在 她 脸颊 ,

医生抬头望去，惊叹于她眼中闪烁的光芒和脸颊上红润的红晕。

[fɔ:r; fər] [wer] [ˌjiː; ʒiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] , [ˈstri:mɪŋ] [ə'slænt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [peɪnz] [lʌ; əv]
for where she stood a sunbeam , streaming aslant through the dusty panes of
为了 在哪里 她 站立 一个 阳光 , 流媒体 斜体 通过 这 尘土飞扬 窗格 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她站立的地方，一束阳光斜斜地透过布满灰尘的窗户玻璃照射进来。

[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
touched her head with a kind of glory ,
感动 她 头 和 一个 种类 的 荣耀 ;
她带着一种荣耀抚摸着自己的头,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [ðen] [rɪˈsi:vð] [ˌaʊtˈbri:ðd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ˈfɜ:rvənt]
and the thought he then received outbreathed itself in the yet more fervent
和 这 想法 他 然后 已收到 呼气 本身 在 这 然而 更多的 热切
[ˌædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] . [-]
adoration of his prayer . [339]
崇拜 的 他的 祷告 . [-]
他当时所想到的, 在他更加虔诚的祈祷中消散了。 [339]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [bɪˈli:vð] [ɪn][ˈspeɪ(ə)l] [ˈænsər] [tu:; tə] [prer] .
Our fathers believed in special answers to prayer .
我们的 父亲们 相信 在 特别的 答案 到 祷告 .
我们的父辈相信祈祷会有特别的回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈstʌmbld] [baɪ][ðə; ði][əbˈdʒek](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
They were not stumbled by the objection about the inflexibility of the laws of
他们 是 不是 踉跄 经过 这 异议 关于 这 缺乏灵活性 的 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他们并没有被关于自然法则僵化的反对意见所难倒。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə]
because they had the idea that when the Creator of the world promised to
因为 他们 有 这 主意 那 什么时候 这 创作者 的 这 世界 承诺 到
[ˈænsər] [ˈhju:mən] [prerz] ,
answer human prayers ,
回答 人类 祈祷 ,

因为他们认为, 当世界的创造者承诺回应人类的祈祷时,

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
He probably understood the laws of nature as well as they did ; at any rate ,
他 大概 理解 这 法律 的 自然 作为 出色地 作为 他们 做过 ; 在 任何 速度 ,
他或许和他们一样了解自然规律; 无论如何,

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ðerz] .
the laws of nature were His affairs and not theirs .
这 法律 的 自然 是 他的 事务 和 不是 他们的 .

自然规律是祂的事, 与人无关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [ˈveri] [æpt] , [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [sed] , [tu:; tə] - [lʊk] [tu:; tə]
They were men very apt , as the Duke of Wellington said , to ' look to
他们 是 男人 非常 易于 , 作为 这 公爵 的 惠灵顿 说 , 到 - 看 到
[ðer; ðər] [ma:tʃɪŋ] - [ˈɔ:rdərz] ;
their marching - orders ;
他们的 行军 - 订单 ;

正如威灵顿公爵所说, 他们都是“非常注重执行命令”的人;

- [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə] [ri:d] , - [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
' which , being found to read , ' be careful for nothing ,
- 哪个 , 存在 成立 到 读 , - 是 小心 为了 没有什么 ,
'经查证, 其内容为“不要为任何事操心”,

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prɜː] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [let][jɜː; jər] [rɪ'kwɛsts] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn]
but in everything by prayer and supplication let your requests be made known
但 在 一切 经过 祷告 和 恳求 让 你的 请求 是 制成 已知
[ˈʌntə,'ʌntu][gɑːd] ,
unto God ,
到 上帝 ,
凡事藉着祷告、祈求，将你们所要的告诉神。

- [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'tiː] .
' they did it .
- 他们 做过 它 .
他们做到了。

- [ðeɪ] [lʊkt] [ˈʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪkənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt]
' They looked unto Him , and were likened , and their faces were not
- 他们 看起来 到 他 , 和 是 类似 , 和 他们的 面孔 是 不是
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
“他们仰望他，觉得自己像他，他们的脸并不羞愧。”

- [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv]['draɪv,'daːktɜː] . ['hɑːpκɪnz] [haʊ] ['nuːpɔːrt] ['gɑːrdnər] , [wʌn][ʌv; əv]
' One reads in the memoirs of Dr . Hopkins how Newport Gardner , one of
- 一 阅读 在 这 回忆录 的 博士 . 霍普金斯 如何 纽波特 加德纳 , 一 的
[hɪz; ɪz]['æfrɪkən] [kætɪ'rʃjuːmənɪz] ,
his African catechumens ,
他的 非洲 慕道者 ,
在霍普金斯博士的回忆录中，人们读到他的一位非洲慕道者纽波特·加德纳的故事，

[ə; eɪ]['niːgroʊ][ʌv; əv]['sɪŋɡjələɹ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'bɪləti] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
a negro of singular genius and ability , being desirous of his freedom ,
一个 黑人 的 单数 天才 和 能力 , 存在 渴望 的 他的 自由 ,
一个才华横溢、能力超群的黑人，渴望获得自由，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
that he might be a missionary to Africa ,
那 他 可能 是 一个 传教士 到 非洲 ,
他或许会成为去非洲的传教士，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrkt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwəɪərd] ,
and having long worked without being able to raise the amount required ,
和 拥有 长的 工作 没有 存在 有能力的 到 增加 这 数量 必需的 ,
长期以来，他们一直努力筹集所需资金，但始终未能如愿。

[wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [baɪ]['draɪv,'daːktɜː] . ['hɑːpκɪnz] [ðæt][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɔːrtər] [weɪ] [tuː; tə]
was counselled by Dr . Hopkins that it might be a shorter way to
曾是 建议 经过 博士 . 霍普金斯 那 它 可能 是 一个 较短 方式 到
[siːk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prɜː] .
seek his freedom from the Lord by a day of solemn fasting and prayer .
寻找 他的 自由 从 这 主 经过 一个 天 的 庄严 禁食 和 祷告 .
霍普金斯医生建议他，通过一天的虔诚禁食和祈祷，或许能更快地寻求主的救赎。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)][fækt][ɪz] ,
The historical fact is ,
这 历史 事实 是 ,
历史事实是，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ]['kənsə,kreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
that on the evening of a day so consecrated his master returned from church ,
那 在 这 晚上 的 一个 天 所以 已祝圣的 他的 掌握 返回 从 教会 ,
在一个如此神圣的日子傍晚，他的主人从教堂回来了，

[kɔːld] [ˈnuːpɔːrt] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd][him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
called Newport to him , and presented him with his freedom .
称为 纽波特 到 他 , 和 呈现 他 和 他的 自由 .
纽波特被召来, 并被授予自由。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪft] [lɔːz] [fɔːr; fər]
Is it not possible that He who made the world may have established laws for
是 它 不是 可能的 那 他 WHO 制成 这 世界 可能 有 已确立的 法律 为了
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
创造世界的神难道不可能制定祈祷的规则吗?

[æz; əz][ɪnˈveriəb(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌ; əv] [siːd] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌ; əv][greɪn] ?
as invariable as those for the sowing of seed and raising of grain ?
作为 不变的 作为 那些 为了 这 播种 的 种子 和 提高 的 粮食 ?
和播种育苗一样不变吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wen] [pəˈtɪʃənz] [ɑːr; ər][nɔːt]
Is it not as legitimate a subject of inquiry when petitions are not
是 它 不是 作为 合法的 一个 主题 的 询问 什么时候 请愿书 是 不是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
当请愿书未得到答复时, 这难道就不是一个合法的调查课题吗?

[wɪtʃ] [ʌ; əv] [ðiːz] [lɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] ?
which of these laws has been neglected ?
哪个 的 这些 法律 有 到过 被忽视的 ?
这些法律中哪一条被忽视了?

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But be that as it may , certain it is ,
但 是 那 作为 它 可能 , 肯定 它 是 ,
但无论如何, 可以肯定的是,

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌ; əv] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][set][ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
that a train of events were set in operation this day which went directly
那 一个 火车 的 活动 是 放 在 手术 这 天 哪个 去 直接地
[tɔːrdz] [ˈænsər] [ˈmɛriːz] [ˈmɔːrniŋ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
towards answering Mary's morning supplication for guidance .
向 回答 玛丽的 早晨 恳求 为了 指导 .
当天发生的一系列事件直接回应了玛丽早晨祈求指引的祷告。

[ˈkændɪs; ˈkændəsi; kænˈdeɪsɪ] , [-]
Candace , [340]
坎迪斯 , [-]
坎迪斯[340]

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː]
who on this particular morning had contrived to place herself where she could see
WHO 在 这 特别的 早晨 有 人为的 到 地方 她自己 在哪里 她 可以 看
[ˈmɛri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] - [siːt] ,
Mary and James in the singers ' seat ,
玛丽 和 詹姆斯 在 这 歌手 - 座位 ,
那天早上, 她特意找了个位置, 可以看到坐在歌手席上的玛丽和詹姆斯。

[hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [θɔːts] - [bɔːrn] [ɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
had certain thoughts ' borne in ' on her mind ,
有 肯定 想法 - 出生 在 - 在 她 头脑 ,
她脑海中一直萦绕着某些想法,

[wɪtʃ] [bɔːr] [fru:t] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [held] [wɪð; wiθ] [mɪs]
which bore fruit afterwards in a solemn and select conversation held with Miss
哪个 钻孔 水果 然后 在 一个 庄严 和 选择 对话 握住 和 错过
[ˈprɪsi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] ,
Prissy at the end of the horse - shed by the meeting - house ,
普里西 在 这 结尾 的 这 马 - 棚 经过 这 会议 - 房子 ,

后来，在教堂旁马厩尽头与普里西小姐进行的一次严肃而深入的谈话中，这件事有了结果。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftərˈnuːn] [ˈsə:mənz] .
during the intermission between the morning and afternoon sermons .
期间 这 中场休息 之间 这 早晨 和 下午 布道 .

在上午和下午布道之间的休息时间。

[ˈkændɪs,ˈkændəsi;ˌkænˈdeɪsi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Candace sat on a fragment of a granite boulder which lay there ,
坎迪斯 卫星 在 一个 分段 的 一个 花岗岩 巨石 哪个 躺 那里 ,
坎迪斯坐在一块横卧在那里的花岗岩碎片上。

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [rɪˈli:vɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmʌlɪn] , [ðen] [ɪn][məˈdʒestɪk]
her black face relieved against a clump of yellow mulleins , then in majestic
她 黑色的 脸 松了口气 反对 一个 丛 的 黄色的 慕合怀特 , 然后 在 雄伟
[ˈæltɪtuːd] .
altitude .
高度 .

她黝黑的脸庞映衬着一簇簇黄色的毛蕊花，显得格外醒目，仿佛置身于雄伟的高处。

[ɑːn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃek] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
On her lap was spread a check pocket - handkerchief ,
在 她 膝 曾是 传播 一个 查看 口袋 - 手帕 ,

她腿上摊着一块格子图案的口袋手帕，

[kənˈteɪnɪŋ] [rɪtʃ] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [braʊn] [doʊ] -
containing rich slices of cheese and a store of her favourite brown dough -
包含 富有的 切片 的 奶酪 和 一个 店铺 的 她 最喜欢的 棕色的 面团 -
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

里面装着厚厚的奶酪片和她最爱的棕色甜甜圈。

- [naʊ] , [mɪs] [ˈprɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
' Now , Miss Prissy , ' she said , ' der's reason in all things ;
- 现在 , 错过 普里西 , - 她 说 , - 德尔的 原因 在 全部 事物 ;

“现在，普里西小姐，”她说，“凡事都要讲道理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [dæn][ˈdɜː][ɪz][ɪn] [ˈʌðər] .
and a good deal more in some things dan der is in others .
和 一个 好的 交易 更多的 在 一些 事物 担 德尔 是 在 其他的 .

在某些方面，dan der 比在其他方面要多得多。

[diːrɜː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [tuː] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ˈfəʊks] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [dæn][ˈdɜː]
Dere's a good deal more reason in two young , handsome folks coming together dan der
德雷的 一个 好的 交易 更多的 原因 在 二 年轻的 , 英俊的 各位 未来 一起 担 德尔
[ɪz][ɪn] — —
is in — —
是 在 — —

两个年轻英俊的人走到一起，这其中还有更多原因——

- ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' **Candace** **finished the sentence by an emphatic flourish of her**
坎迪斯 完成的 这 句子 经过 一个 强调 繁荣 的 她
[doo] - [nʌt] .
dough - nut .
面团 - 坚果 .

坎迪斯说完这句话，夸张地挥动了一下手中的甜甜圈。

- [naʊ] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] ['mæsə] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ded] ,
' **Now as long as everybody thought Massa Jim was dead** ,
- 现在 作为 长的 作为 大家 想法 马萨 吉姆 曾是 死的 ,

“只要大家都以为吉姆老爷死了，

[dɪr] [-] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][di:] [wɜ:rlɔd] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs] ['meri] [tu:; tə] ['mæri]
dere wa'n't nothin ' in de world else to be done but for Miss Mary to marry
德雷 想 什么也没有 - 在 德 世界 别的 到 是 完毕 但 为了 错过 玛丽 到 结婚

[ðə; ði]['dɑ:ktər] .

the Doctor .
这 医生 .

除了让玛丽小姐嫁给医生之外，世界上别无他法。

[bʌt; bət] , [gʊd] [ɒ:rd] !
But , good Lord !
但 , 好的 主 !

我的天哪！

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɑ:rvin] [læst] [naɪt] ; [aɪ 'ti:] ['kɪndər] [moʊst] [broʊk] [maɪ]
I heard him a - talkin ' to Mrs . Marvyn last night ; it kinder most broke my
我 听到 他 一个 - 谈话 - 到 太太 : 马文 最后的 夜晚 ; 它 幼儿园 最多 打破 我的

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我昨晚听到他和马文太太说话，真是让我心碎。

[waɪ] [dem] [tu:] [pʊr] — [deɪz] [dʒʌst][æz; əz] - [deɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Why dem two poor creeturs — dey's just as onhappy's dey can be ;
为什么 民主 二 贫穷的 溪流 — 他们的 只是 作为 - 戴 能 是 ;

为什么这两个可怜的小家伙——他们真是太不快乐了；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['fi:lɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and she's got too much feelin ' for the Doctor to say a word ,
和 她是 得到 也 很多 感觉 - 为了 这 医生 到 说 一个 单词 ,

她对医生有太深的感情，以至于一句话也说不出来说。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɔrtɜ] [bi:; bi][tu:ɔld] [pɒnt] ; [dæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - [sed] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ,
and I say he orter be told on't ; dat's what I say , ' said Candace ,
和 我 说 他 或 是 讲述 不 ; 数据 什么 我 说 , - 说 坎迪斯 ,

“我说应该告诉他；我就是这么说的，”坎迪斯说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [baɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [doo] - [nʌt] .
giving a decisive bite to her dough - nut .
给予 一个 决定性 咬 到 她 面团 - 坚果 .

她果断地咬了一口甜甜圈。

- [aɪ] [seɪ] [soʊ] [tu:] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] :
' **I say so too , ' said Miss Prissy :**
- 我 说 所以 也 , - 说 错过 普里西 :

“我也这么认为，”普里西小姐说道：

- [waɪ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] [wen] [ðæt] [jʌŋ]
' **why I never had such feelings in my life as I did yesterday when that young**
- 为什么 我 绝不 有 这样的 情怀 在 我的 生活 作为 我 做过 昨天 什么时候 那 年轻的
[mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;
man came down to our house ;
男人 来了 向下 到 我们的 房子 ;

“为什么我这辈子从来没有像昨天那样的感受，当那个年轻人来到我们家时；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊθ] .

he was just as pale as a cloth .
他 曾是 只是 作为 苍白 作为 一个 布 .

他脸色苍白得像块布。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snæpt] [em 'iː][ʌp][soʊ] ;
I tried to say a word to Mrs . Scudder , but she snapped me up so ;
我 尝试 到 说 一个 单词 到 太太 . 斯卡德 , 但 她 啪啪 我 向上 所以 ;

我试图跟斯卡德太太说句话，但她一把把我拉了回来；

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] ['wʊmən] [wen] [hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] .

she's an awful decided woman when her mind's made up .
她是 一个 可怕 决定 女士 什么时候 她 心灵的 制成 向上 .

她一旦下定决心，就非常坚定。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [æn] ['twɪtʃəl] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [raʊnd] [em 'iː] [ðɪs] [nuːn] ,

I was telling Cerinthy Ann Twitchel , she come round me this noon ,
我 曾是 讲述 - 安 抽搐 , 她 来 圆形的 我 这 中午 ,

我跟塞琳西·安·特维切尔说，她今天中午来过我家。

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [raɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeə(r)] [ɡɔːn]
that it didn't exactly seem to me right that things should go on as they're gone
那 它 没有 确切地 似乎 到 我 正确的 那 事物 应该 去 在 作为 它们是 已消失

[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

我觉得事情继续这样发展下去并不完全正确；

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ - [æn] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and says I , “ Cerinthy Ann , I don't know anything what to do .
和 说道 我 , “ - 安 , 我 不 知道 任何事物 什么 到 做 .

然后我说：“塞林西·安，我不知道该怎么办。”

” [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['prɪsi] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] ;
” **And says she , “ If I was you , Miss Prissy , I know what I'd do ;**
” 和 说道 她 , “ 如果 我 曾是 你 , 错过 普里西 , 我 知道 什么 ID 做 ;

“然后她说，‘如果我是你，普里西小姐，我知道我会怎么做；

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði] ['dɔːktər] .

I'd tell the Doctor .
ID 告诉 这 医生 .

我会告诉医生。

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ ['noʊbəːdi] ['evər] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['prɪsi] .
” **Says she , “ Nobody ever takes offence at anything you do , Miss Prissy .**
” 说道 她 , “ 无人 曾经 需要 罪行 在 任何事物 你 做 , 错过 普里西 .

她说：“普里西小姐，无论你做什么，没有人会生气。”

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - ['ædɪd] [mɪs] ['prɪsi] , - [aɪ][hæv; həv] [-]
” **To be sure , ' added Miss Prissy , ' I have [341]**
” 到 是 当然 , - 额外 错过 普里西 , - 我 有 [-]

“当然,”普里西小姐补充道，“我有[341]

[tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪts] [ˈræðər] [streɪndʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
talked to people about a good many things that it's rather strange I should ,
谈话 到 人们 关于 一个 好的 许多 事物 那 它是 相当 奇怪的 我 应该 ,
我和别人聊了很多事情,多到我自己都觉得有点奇怪。

- [kɔ:z] [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [kæn; kən] [let] [θɪŋz] [gʊ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [wa:nt] [ˈdu:ɪŋ] .
' cause I ain't one somehow that can let things go that seem to want doing .
- 原因 我 不是 一 不知何故 那 能 让 事物 去 那 似乎 到 想 正在做 .
因为我就是那种无法放手的人,总是想把想做的事情做完。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld] [fəʊks] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)] [bɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gə:t] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði]
I always told folks that I should spoil a novel before it got half - way through the
我 总是 讲述 各位 那 我 应该 剧透 一个 小说 前 它 得到 一半 - 方式 通过 这
[fɜ:rst] [ˈvɔ:ljəm] ,
first volume ,
第一的 体积 ,
我总是告诉别人,在小说第一卷还没读到一半之前,就应该剧透。

[baɪ] - [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [let] [gʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]
by blirting out some of those things that they let go trailing on till everybody
经过 - 出去 一些 的 那些 事物 那 他们 让 去 尾随 在 直到 大家
[gets] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] . -
gets so mixed up they don't know what they're doing . '
获得 所以 混合 向上 他们 不 知道 什么 它们是 正在做 . -
他们轻率地抛出一些事情,任由事态发展,直到每个人都陷入混乱,不知所措。

- [wel] , [naʊ] , [ˈhʌni] , - [sed] [ˈkændɪs; ˈkændəsi; kænˈdeɪsi] , [əˈθɔ:rətɪtɪvli] , - [ɪˈɛf] [ju:v] [gə:t] [ˈeni]
' Well , now , honey , ' said Candace , authoritatively , ' ef you've got any
- 出色地 , 现在 , 蜂蜜 , - 说 坎迪斯 , 权威地 , - ef 你已经 得到 任何
[ˈnoʊ](ə)n][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ,
notion o ' that kind ,
概念 o - 那 种类 ,
“好了,亲爱的,”坎迪斯权威地说,“如果你有任何那种想法的话.....”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [di:] [gʊd] [bɔ:rd] ;
I think it must a come from de good Lord ;
我 思考 它 必须 一个 来 从 德 好的 主 ;
我认为这一定是来自上帝的旨意;

[ænd; ənd][aɪ] - [vaɪs] [ji:; ji] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈweɪ] .
and I ' vise ye to be ' tendin ' to it right away .
和 我 - 钳住 是的 到 是 - - 到 它 正确的 离开 .
我建议你们立即着手处理此事。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [gʊ] - [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tel] [di:] [ˈdɑ:ktər] [jʊˈself] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊz] ,
You just go ' long and tell de Doctor yo'self all you knows ,
你 只是 去 - 长的 和 告诉 德 医生 你自己 全部 你 知道 ,
你只要把你的一切告诉医生就行了。

[ænd; ənd] [den] [lets] [si:] [ˈhwaɪtəl] [kʌm] [ɒnt] .
and den let's see what'll come on't .
和 丹 我们来吧 看 什么会 来 不 .
然后让我们看看接下来会发生什么。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] - [ˈɪtl] [bi:; bi] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] [ˈdeɪz] [wɜ:rkz] [ju:; jʊ] [ˈevər] [dɪd] [ɪn] [jɔ:r; jər] [laɪf] . -
I tell you I b'lieves it'll be one o ' the best day's works you ever did in your life . '
我 告诉 你 我 - 它将 是 一 o - 这 最好的 天 作品 你 曾经 做过 在 你的 生活 . -
我告诉你,我相信这将是 你一生中最棒的工作之一。

- [wel] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] ,
' Well , ' said Miss Prissy ,
- 出色地 , - 说 错过 普里西 ,
“嗯,”普里西小姐说。

- [aɪ] [ges] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə][bed] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **I guess to - night before I go to bed I'll make a dive at him** .
- 我 猜测 到 - 夜晚 前 我 去 到 床 患病的 制作 一个 潜水 在 他 .
“我想今晚睡觉前我会扑向他。”

[wen] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [wʌns] [aʊt] [ɪts] [aʊt] , [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] ,
When a thing's once out it's out , and can't be got in again ,
什么时候 一个 事物 一次 出去 它是 出去 , 和 不能 是 得到 在 再次 ,
东西一旦出去就出去了, 不可能再回来了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] ['enihaʊ] .
even if people don't like it , and that's a mercy anyhow .
甚至 如果 人们 不 喜欢 它 , 和 那就是 一个 怜悯 无论如何 .
即使人们不喜欢, 那也是一种解脱。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [moʊst] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It really makes me feel most wicked to think of it ,
它 真的 制作 我 感觉 最多 邪恶 到 思考 的 它 ,
想到这件事, 我就觉得无比邪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][mæn] . -
for the Doctor is the blessedest man . '
为了 这 医生 是 这 最幸福的 男人 . -
因为医生是最幸福的人。

- [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , - [sed] ['kændɪs,'kændəsiː,kæn'deɪsi] .
' **That's what he is , ' said Candace** .
- 那就是 什么 他 是 , - 说 坎迪斯 .
“他就是这样的人,”坎迪斯说。

- [bʌt; bət][den][diː]['blesɪd; blest][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [fɜːr][tuː; tə] [noʊ] [diː] [truːθ] ,
' **But den de blessedest men in the world ought fur to know de truth** ,
- 但 丹 德 最幸福的 男人 在 这 世界 应该 毛皮 到 知道 德 真相 ,
但是, 即使是世界上最幸福的人也应该知道真相。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . -
that's what I think . '
那就是 什么 我 思考 . -

我也是这么想的。

- [jes] , [truː] [ɪ'nʌf] , - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] , - [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
' **Yes , true enough , ' said Miss Prissy , ' I'll tell him anyway** .
- 是的 , 真的 足够的 , - 说 错过 普里西 , - 患病的 告诉 他 反正 .
“是的, 的确如此,”普里西小姐说, “无论如何, 我都会告诉他。”

- [mɪs] ['prɪsɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
' **Miss Prissy was as good as her word** ,
- 错过 普里西 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,
“普里西小姐言而有信。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
for that evening when the Doctor had retired to his study ,
为了 那 晚上 什么时候 这 医生 有 退休 到 他的 学习 ,
那天晚上, 当医生回到书房后.....

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
she took her light in her hand , and walking softly as a cat ,
她 采取 她 光 在 她 手 , 和 步行 轻轻 作为 一个 猫 ,
她手里拿着灯, 像猫一样轻盈地走着。

[tæpt] [ræðər] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈoʊpənɪŋ] , [sed] [biˈnɪɡnəntli]
tapped rather timidly at the study door , which the Doctor opening , said benignantly
轻敲 相当 胆怯地 在 这 学习 门 , 哪个 这 医生 开幕 , 说 仁慈地

他有些怯生生地敲了敲书房的门，医生打开门，和蔼地说——

- [ɑː] ! [mɪs] [ˈprɪsi] ! -
' Ah ! Miss Prissy ! '
- 啊 ! 错过 普里西 ! -

“啊！娇气小姐！”

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , - [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
' If you please , sir , ' said Miss Prissy , ' I'd like a little conversation .
- 如果 你 请 , 先生 , - 说 错过 普里西 , - ID 喜欢 一个 小的 对话 .

“先生，如果您不介意的话，”普里西小姐说，“我想和您聊一会儿。”

- [ðə; ði][ˈdɑːktər][wəz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈkwests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembər]
' The Doctor was well enough used to such requests from the female members
- 这 医生 曾是 出色地 足够的 用过的 到 这样的 请求 从 这 女性 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
of his church ,
的 他的 教会 ,

“这位医生对教会女教友提出的这类要求早已习以为常了。”

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɔːr]
which generally were the prelude to some disclosures of internal difficulties or
哪个 一般来说 是 这 序幕 到 一些 披露 的 内部的 困难 或者
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
spiritual experiences .
精神 经历 .

这些通常是内心痛苦或精神体验的揭露的前奏。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
He therefore graciously motioned her to a chair .
他 所以 亲切地 示意 她 到 一个 椅子 .

于是他亲切地示意她坐到椅子上。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] , [ˈbɪzɪli] [ˈtwɜːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ]
' I thought I must come in , ' she began , busily twirling a bit of her Sunday
- 我 想法 我 必须 来 在 , - 她 开始 , 忙碌地 旋转 一个 少量 的 她 星期日
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“我想我必须进来，”她一边说着，一边忙着转动着她周日礼服的一角。

- [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz][aɪ] [felt] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈduːti] — [aɪ] [-]
' I thought — that is I felt it my duty — I [342]
- 我 想法 — 那 是 我 毛毡 它 我的 责任 — 我 [-]

“我当时想——也就是说，我觉得这是我的责任——我[342]

[θɔːt] — [pərˈhæps] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] —
thought — perhaps — I ought to tell you — that perhaps you ought to know —
想法 — 也许 — 我 应该 到 告诉 你 — 那 也许 你 应该 到 知道 —

我想——或许——我应该告诉你——或许你应该知道——

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈsɪvəli] [kənˈsɜːrnd] .
' The Doctor looked civilly concerned .
- 这 医生 看起来 文明地 担心的 .

医生面露关切之色。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [mɪs] - [wɪts][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He did not know but Miss Prissy's wits were taking leave of her .
他 做过 不是 知道 但 错过 - 智慧 是 采取 离开 的 她 .
他并不知道，普里西小姐的理智正在逐渐衰退。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['ɑ:nɪst] ['steɪtlɪnəs] ,
He replied , however , with his usual honest stateliness ,
他 回复 , 然而 , 和 他的 通常 诚实的 庄严 ,
然而，他却以一贯的诚实和庄重回答道：

- [aɪ] [trʌst] , [dɪr] ['mædəm] ,
' I trust , dear madam ,
- 我 相信 , 亲爱的 女士 ,
“我相信，亲爱的夫人，
[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][em 'i:] ['eni] ['eksəsaɪzɪz][ʌv; əv][maɪnd]
that you will feel at perfect freedom to open to me any exercises of mind
那 你 将要 感觉 在 完美的 自由 到 打开 到 我 任何 练习 的 头脑
[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . -
that you may have . '
那 你 可能 有 . -
你可以完全自由地向我敞开心扉，分享你可能有的任何思维活动。

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'baʊt] [maɪ'self] , - [sed] ['prɪsi] .
' It isn't about myself , ' said Prissy .
- 它 不是 关于 我 , - 说 普里西 .
“这与我无关，”普里西说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ænd] ['meri] .
' If you please , it's about you , sir , and Mary .
- 如果 你 请 , 它是 关于 你 , 先生 , 和 玛丽 .
“请允许我谈谈您，先生，还有玛丽。”

- [ðə; ði]['dɑ:ktər] [naʊ] [lʊkt] [ə'weɪk] [ɪn] [raɪt] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ænd] ['veri] [mʌt] [ə'stɑ:nɪft] [br'saɪdz] ;
' The Doctor now looked awake in right earnest , and very much astonished besides ;
- 这 医生 现在 看起来 醒 在 正确的 认真 , 和 非常 很多 惊讶 除了 ;
“医生现在看起来完全清醒了，而且非常惊讶；

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət] [mɪs] ['prɪsi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ][ɑ:n] .
and he looked eagerly at Miss Prissy to have her go on .
和 他 看起来 急切地 在 错过 普里西 到 有 她 去 在 .
他急切地看着普里西小姐，希望她继续讲下去。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [vju:] [sʌt] [ə; eɪ] ['mætər] , - [sed] [mɪs] ['prɪsi] ;
' I don't know how you would view such a matter , ' said Miss Prissy ;
- 我 不 知道 如何 你 会 看法 这样的 一个 事情 , - 说 错过 普里西 ;
“我不知道你会如何看待这件事，”普里西小姐说；

- [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' but the fact is ,
- 但 这 事实 是 ,
但事实是，

[ðæt] [dʒeɪmz] [mɑ:rvin] [ænd; ænd] ['meri] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ʌv] [i:t] [ʌðər] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
that James Marvyn and Mary always did love each other ever since they were
那 詹姆斯 马文 和 玛丽 总是 做过 爱 每个 其他 曾经 自从 他们 是
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
詹姆斯·马文和玛丽从孩提时代起就一直相爱着彼此。

- [stɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɹɪ; wəz] [ˌʌnəˈwekənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd]
' **Still the Doctor was unawakened to the real meaning of the words , and**
- 仍然 这 医生 曾是 未觉醒的 到 这 真实的 意义 的 这 字 , 和
[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] , —
he answered , simply , —
他 回答 , 简单地 , —

然而，医生仍然没有领会这些话的真正含义，他只是简单地回答道：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd]
' **I should be far from wishing to interfere with so very natural and**
- 我 应该 是 远的 从 祝 到 干扰 和 所以 非常 自然的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ,
innocent a sentiment ,
清白的 一个 情绪 ,

“我绝不会想要干涉如此自然纯真的情感。”

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . -
which I make no doubt is all quite as it should be . '
哪个 我 制作 不 怀疑 是全部 相当 作为 它 应该 是 : -

我毫不怀疑，一切都完全符合预期。

- [noʊ] ! [bʌt; bət] , - [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
' **No ! but , ' said Miss Prissy , ' you don't understand what I mean .**
- 不 ! 但 , - 说 错过 普里西 , - 你 不 理解 什么 我 意思是 :

“不！但是，”普里西小姐说，“你不明白我的意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɹɪ; wəz] — [wel] !
I mean that James Marvyn wanted to marry Mary , and that she was — well !
我 意思是 那 詹姆斯 马文 通缉 到 结婚 玛丽 , 和 那 她 曾是 — 出色地 !

我的意思是，詹姆斯·马文想娶玛丽，而她——好吧！

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] — -
she wasn't engaged to him — but — '
她 不是 已订婚的 到 他 — 但 — -

她并没有和他订婚——但是——

- [ˈmædəm] ! ! - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [mɪs] [ˈprɪsi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' **Madam ! ! ' said the Doctor , in a voice that frightened Miss Prissy out of her**
- 女士 ! ! - 说 这 医生 , 在 一个 嗓音 那 害怕 错过 普里西 出去 的 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“夫人！！”医生说道，声音大得吓得普里西小姐从椅子上跳了起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ʃiːt] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
while a blaze like sheet - lightning shot from his eyes and his face flushed
- 尽管 一个 火焰 喜欢 床单 - 闪电 射击 从 他的 眼睛 和 他的 脸 酡
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson ,
赤红 .

他的双眼迸发出如同闪电般的光芒，脸涨得通红。

- [ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː ˈes] !
' **Mercy on us !**
- 怜悯 在 我们 !

怜悯我们吧！

[ˈdɑːktər] , [aɪ][hoʊp] [juː;l] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [aʊt] !
Doctor , I hope you'll excuse me , but there , the fact is out !
医生 , 我 希望 你会 原谅 我 , 但 那里 , 这 事实 是 出去 !

医生，希望您能原谅我，但事实就是这样！

[aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [-] [ɪn'geɪdʒd] ,
I've said it out ; the fact is they wa'n't engaged ,
我已经 说 它 出去 ; 这 事实 是 他们 想 已订婚的 ;

我已经说得很清楚了；事实是他们并没有订婚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meri] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but that Mary loved him ever since he was a boy ,
但 那 玛丽 喜爱 他 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 ,

但玛丽从他还是个孩子的时候就爱上了他。

[æz; əz][fɪ:; fi] ['nevər] [wɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [lʌv] ['eni] [mæn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
as she never will and never can love any man again in this world ,
作为 她 绝不 将要 和 绝不 能 爱 任何 男人 再次 在 这 世界 ,

因为她这辈子都不会，也永远不可能再爱上任何男人了。

[ɪz] [wʌt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [fɔr] [ʌv; əv][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] ;
is what I'm just as sure of as that I'm standing here ;
是 什么 我是 只是 作为 当然 的 作为 那 我是 常设 这里 ;

这一点我非常确定，就像我确信自己正站在这里一样；

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪm] [kwɔɪt] [fɔr] [ðæt] [ɪf] ['hi:d] [bɪn]
and I've felt you ought to know it , ' cause I'm quite sure that if he'd been
和 我已经 毛毡 你 应该 到 知道 它 , - 原因 我是 相当 当然 那 如果 他会 到过

[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

我觉得你应该知道这件事，因为我非常肯定，如果他还活着，

[fɪ:d] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prə:mɪs] [fɪ:; fi][hæz; hæz] — [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ðæt] [fɪ:; fi] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪf]
she'd never given the promise she has — the promise that she means to keep if
棚 绝不 给定 这 承诺 她 有 — 这 承诺 那 她 方法 到 保持 如果

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [breɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ;
her heart breaks and his too ;
她 心 休息 和 他的 也 ;

她从未做出过这样的承诺——即使她的心碎了，他的心也碎了，她也决心信守这个承诺；

[ðer; ðər] ['wʊdnt] ['enɪbɔ:di] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
there wouldn't anybody tell you , and I thought I must tell you ,
那里 不会 任何人 告诉 你 , 和 我 想法 我 必须 告诉 你 ,

没有人会告诉你，我觉得我必须告诉你。

- [kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' cause I thought you'd know what was right to do about it .
- 原因 我 想法 你会 知道 什么 曾是 正确的 到 做 关于 它 .

因为我以为你会知道该怎么做才是正确的。

- ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['lætər] [spi:tʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [mɪs]
' During all this latter speech the Doctor was standing with his back to Miss
- 期间 全部 这 后者 演讲 这 医生 曾是 常设 和 他的 后退 到 错过

['prɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Prissy and his face to the window ,
普里西 和 他的 脸 到 这 窗户 ,

在普里西小姐讲话的整个过程中，医生一直背对着普里西小姐，脸朝向窗户站着。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [-]
just as he [343]
只是 作为 他 [-]

正如他[343]

[dɪd][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [wen] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meri:z] [kən'sent] .
did some time before when Mrs . Scudder came to tell him of Mary's consent .
做过 一些 时间 前 什么时候 太太 . 斯卡德 来了 到 告诉 他 的 玛丽的 同意 .

此前不久，斯卡德太太来告诉他玛丽已经同意了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə] ['bækwərd] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt]
He made a gesture backward , without speaking , that she should leave the apartment
他 制成 一个 手势 落后 , 没有 请讲 , 那 她 应该 离开 这 公寓
;
;
;
;

他没有说话，而是向后做了个手势，示意她离开公寓；

[ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
and Miss Prissy left with a guilty kind of feeling ,
和 错过 普里西 左边 和 一个 有罪的 种类 的 感觉 ,
普里西小姐带着一种内疚感离开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['pæstə] ;
as if she had been plunging a knife in her pastor ;
作为 如果 她 有 到过 骤降 一个 刀 在 她 牧师 ;
就好像她用刀刺向她的牧师一样；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['entri] ['ɪntu:] ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l] ['bedru:m; 'bedrəm] , [ʃi:; ʃɪ] ['boʊltɪd]
and rushing distractedly across the entry into Mary's little bedroom , she bolted
和 匆忙 心不在焉地 穿过 这 入口 进入 玛丽的 小的 卧室 , 她 螺栓连接
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

她心不在焉地冲进玛丽的小卧室，然后把门闩上了。

[θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
threw herself on the bed , and began to cry .
扔 她自己 在 这 床 , 和 开始 到 哭 .
她扑倒在床上，开始哭泣。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
出色地！

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
I've done it , ' she said to herself .
我已经 完毕 它 , - 她 说 到 她自己 .
“我做到了，”她对自己说。

- ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] , ['hɑ:rtɪ] [mæn] , - [ʃi:; ʃɪ] [sə'lɪləkwaɪzd] ,
' He's a very strong , hearty man , ' she soliloquized ,
- 他是 一个 非常 强的 , 爽朗 男人 , - 她 独白 ,
“他是个非常强壮、意志坚定的人，”她自言自语道。

- [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] .
' so I hope it won't put him in a consumption .
- 所以 我 希望 它 惯于 放 他 在 一个 消耗 .
所以我希望这不会让他患上肺结核。

[men] [du:] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
Men do go in a consumption about such things sometimes .
男人 做 去 在 一个 消耗 关于 这样的 事物 有时 .
男人有时也会对此类事情发表意见。

[aɪ] [rɪ'membə] ['æbnə] ['si:fɔ:rθ] [dɪd] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['næroʊ] - ['tʃestɪd] ,
I remember Abner Seaforth did — but then he was always narrow - chested ,
我 记住 阿布纳 锡福斯 做过 — 但 然后 他 曾是 总是 狭窄的 - 胸部 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['lɪvə] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
and had the liver complaint , or something .
和 有 这 肝 抱怨 , 或者 某物 .
我记得阿布纳·西福斯确实如此——但他一直胸膛狭窄，而且有肝脏疾病之类的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [aɪˈti:] .
I don't know what Mrs . Scudder will say , but I've done it .
我 不 知道 什么 太太 : 斯卡德 将要 说 , 但 我已经 完毕 它 :
我不知道斯卡德太太会怎么说, 但我已经做到了。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tu:] !
such a good man too !
这样的 一个 好的 男人 也 !

他也是个好人!

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ˈherəd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [dʒɑ:n][ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [hed] .
I declare I feel just like Herod taking off John the Baptist's head .
我 宣布 我 感觉 只是 喜欢 希律王 采取 离开 约翰 这 浸信会的 头 :
我感觉自己就像希律王砍下施洗约翰的头颅一样。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ɪts] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [kɑ:nt] [bi; bi] [helpt] .
it's done , and can't be helped .
它是 完毕 , 和 不能 是 帮助 :

事情已经发生了, 没办法了。

- [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈprɪsi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' Just at this moment Miss Prissy heard a gentle tap at the door ,
- 只是 在 这 片刻 错过 普里西 听到 一个 温和的 轻敲 在 这 门 ,
就在这时, 普里西小姐听到有人轻轻敲门。

[ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [æ; ʌz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊʊst] — [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪd] [hɜ:r'self]
and started as if it had been a ghost — not being able to rid herself
和 开始 作为 如果 它 有 到过 一个 鬼 — 不是 存在 有能力的 到 摆脱 她自己
[ʌ; ʌv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,
of the impression that somehow she had committed a great crime ,
的 这 印象 那 不知何故 她 有 坚定的 一个 伟大的 犯罪 ,
她开始像见了鬼一样——始终无法摆脱自己犯下滔天罪行的印象。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
for which retribution was knocking at the door .
为了 哪个 报应 曾是 敲门 在 这 门 :
报应即将到来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [hu:] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hə;] [swi:təst] [ænd; ʌnd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [toʊnz] , - [mɪs]
It was Mary , who said , in her sweetest and most natural tones , ' Miss
它 曾是 玛丽 , WHO 说 , 在 她 最甜美的 和 最多 自然的 音调 , - 错过
[ˈprɪsi] ,
Prissy ,
普里西 ,
是玛丽用她最甜美、最自然的声音说道：“普里西小姐，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .

the Doctor would like to see you .
这 医生 会 喜欢 到 看 你 .

医生想见您。

- [ˈmeri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
' Mary was much astonished at the frightened , discomposed manner with which
- 玛丽 曾是 很多 惊讶 在 这 害怕 , 心神不宁 方式 和 哪个
[mɪs] [ˈprɪsi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [əˈhaʊnsmənt] ,
Miss Prissy received this announcement ,
错过 普里西 已收到 这 公告 ,

“玛丽对普里西小姐听到这个消息时惊恐不安的表现感到非常惊讶。”

[ænd; ʌnd] [sed] , - [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [weɪkt] [juː; jə][ʌp] [əʊt] [ʌv; əv] [sliːp] .
and said , ' I'm afraid I've waked you up out of sleep .
和 说 , - 我是 害怕的 我已经 醒来 你 向上 出去 的 睡觉 .

然后说：“恐怕我把你从睡梦中吵醒了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] [ˈhɜːrɪ] .
I don't think there's the least hurry .
我 不 思考 有 这 至少 匆忙 .

我觉得一点也不着急。

- [mɪs] [ˈprɪsi] [ˈdɪdnt] [ˈiːðər] ;
' Miss Prissy didn't either ;
- 错过 普里西 没有 任何一个 ;

“普里西小姐也没有；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət]
but she reflected afterwards that she might as well get through with it at
但 她 反映 然后 那 她 可能 作为 出色地 得到 通过 和 它 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但她事后想，不如干脆一次性把这件事做完。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʌmbld] [kæp] - [ˈbɔːrdər] , [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]
and therefore , smoothing her tumbled cap - border , she went to the Doctor's
和 所以 , 平滑 她 翻滚 帽 - 边界 , 她 去 到 这 医生的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

于是，她抚平了凌乱的帽檐，去了医生的书房。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l]
This time he was quite composed , and received her with a mournful
这 时间 他 曾是 相当 由 , 和 已收到 她 和 一个 悲哀
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

这一次他显得十分镇定，带着哀伤的庄重神情迎接了她。

[ænd; ʌnd] [rɪˈkwestɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and requested her to be seated .
和 请求 她 到 是 坐着 .

并请她坐下。

- [aɪ][beg] , [ˈmædəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I beg , madam , ' he said ,
- 我 求 , 女士 , - 他 说 ,

“夫人，我恳求您，”他说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mænər] [ɪn][ə'və; ɑ:r] [leɪt] ['ɪntərvju:] .
' **you will excuse the abruptness of my manner in our late interview** .
- 你 将要 原谅 这 突兀 的 我的 方式 在 我们的 晚的 面试 .
请您谅解我在这次迟来的面试中态度生硬。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪʃn] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [aɪ]
I was so little prepared for the communication you had to make that I
我 曾是 所以 小的 准备 为了 这 沟通 你 有 到 制作 那 我
[wʌz; wəz][pər'hæps] [ʌn'su:təbli] [dɪskəm'pouzɪd] .
was perhaps unsuitably discomposed .
曾是 也许 不合适 心神不宁 .
我完全没有做好应对你提出的问题的准备，以至于我可能显得有些慌乱。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ri'kwestɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz]
Will you allow me to ask whether you were requested by any of the parties
将要 你 允许 我 到 问 无论 你 是 请求 经过 任何 的 这 各方
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ? -
to communicate to me what you did ? '
到 交流 到 我 什么 你 做过 ? -
请问是否有任何一方要求您向我汇报您的工作内容？

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] . [-]
' **No , sir , ' said Miss Prissy . [344]**
- 不 , 先生 , - 说 错过 普里西 . [-]
“不，先生，”普里西小姐说。[344]
- [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['evər] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] ?
' **Have any of the parties ever communicated with you on the subject at all ?**
- 有 任何 的 这 各方 曾经 沟通 和 你 在 这 主题 在 全部 ?
“各方是否曾就此事与您进行过任何沟通？ ”

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' **said the Doctor** .
- 说 这 医生 .
“医生说道。”

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [mɪs] ['prɪsɪ] .
' **No , sir , ' said Miss Prissy** .
- 不 , 先生 , - 说 错过 普里西 .
“不，先生，”普里西小姐说。

- [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' **That is all , ' said the Doctor** .
- 那 是 全部 , - 说 这 医生 .
“就这些了。”医生说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
' **I will not detain you** .
- 我 将要 不是 扣留 你 .
我不会拘留你。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] .
I am very much obliged to you , madam .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 女士 .
夫人，我非常感谢您。

- [hi:; hi][rouz][ænd; ænd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [aʊt] , [ænd; ænd] [mɪs] ['prɪsɪ] ,
' **He rose and opened the door for her to pass out , and Miss Prissy ,**
- 他 玫瑰 和 打开 这 门 为了 她 到 经过 出去 , 和 错过 普里西 ,
他起身打开门让她出去，普里西小姐

[əʊvəʔɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtlɪ] [ˈgrævətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [went] [aʊt][ɪn] [ˈsaɪləns] . [-]
overawed by the stately gravity of his manner , went out in silence . [345]
敬畏 经过 这 庄严 重力 的 他的 方式 , 去 出去 在 沉默 : [-]
被他庄严的举止所震慑, 默默地走了出去。[345]

[ˈtʃæptər] [eks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL :

第四十章

[wen] [mɪs] [ˈprɪsɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When Miss Prissy left the room the Doctor sat down by the table ,
什么时候 错过 普里西 左边 这 房间 这 医生 卫星 向下 经过 这 桌子 ,
普里西小姐离开房间后, 医生在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and covered his face with his hands .
和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 :
他用双手捂住了脸。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][la:rdʒ] , [ˈpæʃənət] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈneɪtʃər] ;
He had a large , passionate , determined nature ;
他 有 一个 大的 , 热情的 , 决定 自然 ;
他性格豪爽、热情、坚定;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkru:əl][ˈkraɪsɪz][ɪn][laɪf] ,
and he had just come to one of those cruel crises in life ,
和 他 有 只是 来 到 一 的 那些 残忍的 危机 在 生活 ,
他正经历着人生中那种残酷的危机。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ]
in the which it is apt to seem to us that the whole force of our being
在 这 哪个 它 是 易于 到 似乎 到 我们 那 这 所有的 力量 的 我们的 存在
— [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊp] ,
— all that we can hope ,
— 全部 那 我们 能 希望 ,
在其中, 我们很容易觉得我们存在的全部力量——我们所有希望,

[ɔ:r] [wɪʃ] , [ɔ:r] [fi:l] — [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][ˈgæðər] [ɪtˈself][ɪntu:][wʌn] [greɪt] [weɪv] ,
or wish , or feel — has been suffered to gather itself into one great wave ,
或者 希望 , 或者 感觉 — 有 到过 遭受 到 收集 本身 进入 一 伟大的 海浪 ,
或者愿望, 或者感觉——已经汇聚成一股巨大的浪潮,

[ˈoʊnli][tu:; tə] [breɪk] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][koʊld] [rɑ:k] [ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)] [feɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ˈməʊnɪŋ]
only to break upon some cold rock of inevitable fate , and go back moaning
仅有的 到 休息 之上 一些 寒冷的 岩石 的 不可避免的 命运 , 和 去 后退 呻吟
[ɪntu:] [ˈemptɪnəs] .
into emptiness .
进入 空虚 :

最终却撞上了命运无可避免的冰冷岩石, 只能唉声叹气地回到虚无之中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ɡɑ:d][ænd; ənd][laɪf] ,
In such hours men and women have cursed God and life ,
在 这样的 小时 男人 和 女性 有 被诅咒的 上帝 和 生活 ,
在这样的时刻, 人们诅咒上帝和生活。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [wʌt] [jet] [wʌz; wəz] [left]
and thrown violently down and trampled under their feet what yet was left
和 抛掷 暴力 向下 和 践踏 在下面 他们的 脚 什么 然而 曾是 左边
[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈblesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
of life's blessings in the fierce bitterness of despair .
的 生活的 祝福 在 这 凶猛的 苦味 的 绝望 :

在绝望的苦涩中, 他们将生命中仅存的幸福猛烈地抛掷在地, 践踏在脚下。

[ðɪs] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ！
This or nothing ！
这 或者 没有什么 ！

要么就做这个，要么就什么都不做！

[ðə; ði] [soʊl] ['fri:ks] [ɪn][hɜ:r; hɜr] ['frenzi] .
the soul shrieks in her frenzy .
这 灵魂 尖叫 在 她 狂热 。

她的灵魂在疯狂中尖叫。

[æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ði:z] [men][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ɪn'tempərəns] [ænd; ænd][waɪld]
At just such points as these men have plunged into intemperance and wild
在 只是 这样的 积分 作为 这些 男人 有 暴跌 进入 放纵 和 荒野
[ɪk'ses] ；
excess ；
过量的 ；

正是在这样的时刻，这些人陷入了放纵和放纵之中；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌ:t] [daʊn] [ɪn]['bæt(ə)] ； [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][laɪf] ,
they have gone to be shot down in battle ; they have broken life ,
他们 有 已消失 到 是 射击 向下 在 战斗 ； 他们 有 破碎的 生活 ；
他们奔赴战场，最终被击落；他们毁掉了自己的生命。

[ænd; ænd] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['gɑ:blət] ；
and thrown it away like an empty goblet ；
和 抛掷 它 离开 喜欢 一个 空的 高脚杯 ；
然后像扔空酒杯一样把它扔掉了；

[ænd; ænd] [gɔ:n] [laɪk] ['weɪɪŋ] ['gʊʊsts] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dred] [ʌn'noʊn] .
and gone like wailing ghosts out into the dread unknown .
和 已消失 喜欢 哀嚎 鬼魂 出去 进入 这 恐惧 未知 .
像哀嚎的幽灵一样消失在可怕的未知之中。

[ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['stʌnɪŋ]
The possibility of all this lay in that heart which had just received that stunning
这 可能性 的 全部 这 躺 在 那 心 哪个 有 只是 已收到 那 令人惊叹的
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

这一切的可能性都蕴藏在那颗刚刚遭受重创的心中。

['eksəd] [ænd; ænd] ['dɪsəplɪnd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [baɪ]['kɑ:nstənt]
Exercised and disciplined as he had been by years of sacrifice , by constant
锻炼 和 纪律严明的 作为 他 有 到过 经过 年 的 牺牲 , 经过 持续的
, [ʌn'slɪpɪŋ] [self] - ['vɪdʒɪləns] ,
, unsleeping self - vigilance ,
不眠 自己 - 警觉 ,

多年的牺牲和持续不断的、不眠不休的自我警觉，使他练就了强健的体魄和严明的纪律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [hɑ:rt] [æn; ən]['oʊ(ə)n] - ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ；
there was rising there in that great heart an ocean - tempest of passion ;
那里 曾是 上升 那里 在 那 伟大的 心 一个 海洋 - 暴风雨 的 热情 ；
那颗伟大的心中正涌动着如海洋般汹涌澎湃的激情；

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][kraɪz][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] [siːmd] [æz; əz][ˈempti][ænd; ɐnd][æz; əz] [veɪg]

and	for	a	while	his	cries	unto	God	seemed	as	empty	and	as	vague
和	为了	一个	尽管	他的	哭泣	到	上帝	似乎	作为	空的	和	作为	模糊的

[æz; əz][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [tɔːst] [ænd; ɐnd] [ˈbʌfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈtempɪsts]

as	the	screams	of	birds	tossed	and	buffeted	in	the	clouds	of	mighty	tempests
作为	这	尖叫	的	鸟类	抛掷	和	颠簸	在	这	云	的	强大的	暴风雨

.

:

.

有一段时间，他向神的呼喊听起来就像在狂风暴雨的云层中被抛来抛去的鸟儿的尖叫一样空洞而模糊。

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhoʊli] [səbˈduːd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	will	that	he	thought	wholly	subdued	seemed	to	rise	under	him	as	a
这	将要	那	他	想法	完全	低沉的	似乎	到	上升	在下面	他	作为	一个

[rɪˈbeljəs] [ˈdʒaɪənt] .

rebellious	giant	.
叛逆的	巨大的	.

他原以为已被完全压制的意志，似乎在他身下化作一头反叛的巨人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

A	few	hours	before	he	thought	himself	established	in	an	invincible	submission	to
一个	很少	小时	前	他	想法	他自己	已确立的	在	一个	无敌	提交	到

[gɑːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] .

God	that	nothing	could	shake	.
上帝	那	没有什么	可以	摇	.

几个小时前，他还以为自己对上帝的臣服是不可动摇的，没有什么能动摇他。

[naʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ; [ænd; ɐnd]

Now	,	he	looked	into	himself	as	into	a	seething	vortex	of	rebellion	;	and
现在	,	他	看起来	进入	他自己	作为	进入	一个	沸腾	涡流	的	叛乱	;	和

[əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [-]

against	all	the	passionate	[346]
反对	全部	这	热情的	[-]

现在，他审视自己，仿佛置身于一个沸腾的反叛漩涡之中；并且反对所有充满激情的[346]

[kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] ,

cries	of	his	lower	nature	,
哭泣	的	他的	降低	自然	,

他卑劣本性的哭喊

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ([ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [seɪnt]) - [klɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][baɪ][ðə; ði]

he	could	only	(in the language	of	an	old saint)	'	cling	to	God	by	the
他	可以	仅有的	(在这语言	的	一个	老的圣)	-	黏着	到	上帝	经过	这

[ˈneɪkɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

naked	force	of	his	will	.
裸	力量	的	他的	将要	.

他只能（用一位古代圣人的话来说）“凭借赤裸裸的意志力依附于上帝”。

- [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ɐnd][fɜːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] [bɜːr] .

' That	will	was	as	determined	and	firm	as	that	of	Aaron	Burr	.	
-	那	将要	曾是	作为	决定	和	公司	作为	那	的	亚伦	伯尔	.

“那份意志像亚伦·伯尔一样坚定不移。”

[aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ʌnˈmeltɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd]

It	rested	unmelted	amid	the	boiling	sea	of	passion	,	waiting	its	hour	of	renewed
它	休息	未熔化的	之中	这	沸腾	海	的	热情	,	等待	它是	小时	的	更新

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

它静静地躺在沸腾的激情之海中，没有融化，等待着再次发力的时刻。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
He walked the room for hours ; and then sat down to his Bible ,
他 步行 这 房间 为了 小时 ; 和 然后 卫星 向下 到 他的 圣经 ;
他在房间里踱步了几个小时; 然后坐下来开始读圣经。

[ænd; ənd] ['weikənd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
and wakened once or twice to find his head leaning on its pages ,
和 醒来 一次 或者 两次 到 寻找 他的 头 倾斜 在 它是 页面 ;
他曾一两次醒来, 发现自己的头靠在书页上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][fa:r] [ɡɔ:n] [ɪn] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [θrɑ:b]
and his mind far gone in thoughts from which he woke with a bitter throb
和 他的 头脑 远的 已消失 在 想法 从 哪个 他 觉醒 和 一个 苦的 搏动
:
:
:

他神思恍惚, 醒来时感到一阵剧痛。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he determined to set himself to some definite work ; and taking his
然后 他 决定 到 放 他自己 到 一些 定 工作 ; 和 采取 他的
[kən'kɔ:rdəns] ,
Concordance ,
经文汇编 ,

于是他决定着手做一些具体的工作; 他拿出自己的《圣经词典》,

[brɪ'gæŋ] ['bɪzɪli] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] - ['teksts][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
began busily tracing out and numbering all the proof - texts for one of the
开始 忙碌地 追踪 出去 和 编号 全部 这 证明 - 文本 为了 一 的 这
[t'æptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['sɪstəm] ;
chapters of his theological system ;
章节 的 他的 神学 系统 ;

他开始忙着梳理和编号他神学体系中某一章节的所有论证文本;

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sʌt] ['kɑ:mənəs] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [preɪ] ;
till at last he worked himself down to such calmness that he could pray ;
直到 在 最后的 他 工作 他自己 向下 到 这样的 平静 那 他 可以 祈祷 ;
最后, 他努力让自己平静下来, 能够祈祷了;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sku:ld] [ænd; ənd] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [nɑ:t] [ʌn'lɑ:k] , [ɪn][ɪts]
and then he schooled and reasoned with himself in a style not unlike , in its
和 然后 他 受过教育 和 有理智的 和 他自己 在 一个 风格 不是 与众不同 , 在 它是
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

然后他开始自学和自省, 其风格在精神上与此颇为相似,

[tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɑ:dərn] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ə'drest] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,
to what a great modern author has addressed to suffering humanity ,
到 什么 一个 伟大的 现代的 作者 有 已解决 到 痛苦 人类 ;
一位伟大的现代作家向受苦的人类所表达的诉求,

— - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['fretɪŋ] [ænd; ənd][self] - [tɔ:r'mentɪŋ] [ə'baʊt] ?
— ' **What is it that thou art fretting and self - tormenting about ?**
— - 什么 是 它 那 你 艺术 烦躁 和 自己 - 折磨 关于 ?
“你究竟在为什么事烦恼自责呢? ”

[ɪz][aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['hæpi] ?
Is it because thou art not happy ?
是 它 因为 你 艺术 不是 快乐的 ?
是因为你不快乐吗?

[hu:] [tʊʊld] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [wɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
Who told thee that thou wast to be happy ?
WHO 讲述 你 那 你 浪费 到 是 快乐的 ?

谁告诉你你会幸福？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˈɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] ['hæpi] ?
Is there any ordinance of the universe that thou shouldst be happy ?
是 那里 任何 条例 的 这 宇宙 那 你 应该 是 快乐的 ?

宇宙间难道存在着让你快乐的唯一法则吗？

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪ] ?
Art thou nothing but a vulture screaming for prey ?
艺术 你 没有什么 但 一个 秃鹫 尖叫 为了 猎物 ?

你难道只是一只为了猎物而嘶吼的秃鹫吗？

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t][du:] [wɪ'ðəʊt] ['hæpinəs] ?
Canst thou not do without happiness ?
罐 你 不是 做 没有 幸福 ?

你难道离不开幸福吗？

[jeɪ] , [ðəʊ] [kænst][du:] [wɪ'ðəʊt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðer'ʌv] [faɪnd] ['blesɪdnəs] .
Yea , thou canst do without happiness , and instead thereof find blessedness .
是的 , 你 罐 做 没有 幸福 , 和 反而 其中 寻找 幸福 .

是的，你可以舍弃快乐，转而获得幸福。

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] ['læstli][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - ['blesɪdnəs] ,
' The Doctor came lastly to the conclusion that ' blessedness ,
- 这 医生 来了 最后 到 这 结论 那 - 幸福 ,

“医生最后得出结论，‘幸福，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
' which was all the portion his Master had on earth , might do for him
- 哪个 曾是 全部 这 部分 他的 掌握 有 在 地球 , 可能 做 为了 他
[ˈɔ:lsoʊ] .
also :
还 .

那是他主人在世上所拥有的一切，或许也能为他做。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hɪ; hi] [kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ðæt] ['sɪlvər] [dʌv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
And therefore he kissed and blessed that silver dove of happiness ,
和 所以 他 亲吻 和 蒙福 那 银 鸽子 的 幸福 ,

于是他亲吻并祝福了那只象征幸福的银鸽。

[wɪtʃ] [hɪ; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [oʊld][ɑ:rk] ,
which he saw was weary of sailing in his clumsy old ark ,
哪个 他 锯 曾是 厌倦 的 帆船 在 他的 笨拙 老的 方舟 ,

他看到那艘笨重的旧船已经航行厌倦了。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
and let it go out of his hand without a tear .
和 让 它 去 出去 的 他的 手 没有 一个 撕 .

他任由它从手中滑落，没有流下一滴眼泪。

[hɪ; hi] [slept] ['lɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] ,
He slept little that night ,
他 睡着了 小的 那 夜晚 ,

他当晚几乎没睡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɔːl] ['noʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
but when he came to breakfast all noticed an unusual gentleness and
但 什么时候 他 来了 到 早餐 全部 注意到 一个 异常 温柔 和
[bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ;
benignity of manner ;
仁慈 的 方式 ;

但当他来吃早餐时，所有人都注意到他举止异常温和友善；

[ænd; ənd] ['meri] , [jiː; ji] [nuː] [nɔːt] [waɪ] , [sɔː] [terz] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and Mary , she knew not why , saw tears rising in his eyes when he looked at
和 玛丽 , 她 知道 不是 为什么 , 锯 眼泪 上升 在 他的 眼睛 什么时候 他 看起来 在
[hɜːr; hær] .
her :
她 :

玛丽不知道为什么，看到当他看着她时，他的眼里噙满了泪水。

[ˈæftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [ri'kwestɪd] ['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] [tuː; tə][step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
After breakfast he requested Mrs . Scudder to step with him into his study ;
后 早餐 他 请求 太太 : 斯卡德 到 步 和 他 进入 他的 学习 ;
早餐后，他请斯卡德太太陪他到书房去；

[ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hær]['lɪt(ə)l] [juːz] [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði]['meɪtrən] ['entərɪŋ] .
and Miss Prissy shook in her little shoes as she saw the matron entering .
和 错过 普里西 摇晃 在 她 小的 鞋 作为 她 锯 这 护士长 进入 :
普里西小姐看到舍监进来时，吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn]
The door was shut for a long time , and two voices could be heard in
这 门 曾是 关闭 为了 一个 长的 时间 , 和 二 声音 可以 是 听到 在
[ˈɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
earnest conversation .
认真 对话 :

门关了很久，可以听到两个人认真地交谈的声音。

['miːnwaɪl] [dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [prɑːmpt][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['meri] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
Meanwhile James Marvyn entered the cottage , prompt to remind Mary of her
同时 詹姆斯 马文 进入 这 小屋 , 迅速的 到 提醒 玛丽 的 她
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

与此同时，詹姆斯·马文走进小屋，立刻提醒玛丽她所作出的承诺。

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
that she would talk with him again this morning .
那 她 会 讲话 和 他 再次 这 早晨 :
她今天早上会再次和他谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [baɪ] [-]
They had talked with each other but a few moments , by [347]
他们 有 谈话 和 每个 其他 但 一个 很少 时刻 , 经过 [-]
他们只交谈了片刻，[347]

[ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] - ['feɪdɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['skʌdɜː] [ə'pɪrd] [æt; ət]
the sweetbriar - shaded window in the best room , when Mrs . Scudder appeared at
这 甜蔷薇 - 阴影 窗户 在 这 最好的 房间 , 什么时候 太太 : 斯卡德 出现 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
the door of the apartment ,
这 门 的 这 公寓 ,
当斯卡德太太出现在公寓门口时，最好的房间里，一扇被野蔷薇遮蔽的窗户正对着她。

[wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
with traces of tears upon her cheeks .
和 痕迹 的 眼泪 之上 她 脸颊 .

她脸颊上还残留着泪痕。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒeɪmz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Good morning , James , ' she said .
- 好的 早晨 , 詹姆斯 , - 她 说 .

“早上好，詹姆斯，”她说。

- [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tə'geðər] .
' The Doctor wishes to see you and Mary a moment together .
- 这 医生 愿望 到 看 你 和 玛丽 一个 片刻 一起 .

“医生希望看到你和玛丽单独待一会儿。”

- [bəuθ] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [ə'staʊndɪd] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] [lʊks] [ðæt]
' Both looked sufficiently astounded , knowing from Mrs . Scudder's looks that
- 两个都 看起来 足够 震惊 , 会心 从 太太 . 斯卡德的 看起来 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
something was impending .
某物 曾是 即将到来的 .

两人都显得十分惊讶，从斯卡德太太的表情中，他们知道有什么事情即将发生。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] ['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-z] , ['skersli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [tra:d][ɑ:n] .
They followed Mrs . Scudder , scarcely feeling the ground they trod on .
他们 随后 太太 . 斯卡德 , 几乎 感觉 这 地面 他们 践踏 在 .

他们跟着斯卡德太太，几乎感觉不到脚下的路。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]
The Sacrifice
这 牺牲

牺牲

[ðə; ði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɑ:rdʒ] - [prɪnt] ['baɪb(ə)l]['oʊpən]
The Doctor was sitting at his table with his favourite large - print Bible open
这 医生 曾是 坐着 在 他的 桌子 和 他的 最喜欢的 大的 - 打印 圣经 打开
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 .

医生坐在桌旁，面前摊开着他最喜欢的大字版圣经。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [wʌnz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .
He rose to receive them with a manner at once gentle and grave .
他 玫瑰 到 收到 他们 和 一个 方式 在 一次 温和的 和 严重 .

他起身迎接他们，举止既温和又庄重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
There was a pause of some minutes ,
那里 曾是 一个 暂停 的 一些 分钟 ,

沉默了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
during which he sat with his head leaning upon his hand .
期间 哪个 他 卫星 和 他的 头 倾斜 之上 他的 手 .

期间他一直坐着，头靠在手上。

- [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['meri] [hu:] [sæt] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
' You all know , ' he said , turning towards Mary who sat very near him ,
- 你 全部 知道 , - 他 说 , 转弯 向 玛丽 WHO 卫星 非常 靠近 他 ,

“你们都知道，”他边说边转向坐在他旁边的玛丽。

- [ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [rɪ'leɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][stænd] [tɔ:rdz]
- **the near and dear relation in which I have been expected to stand towards**
- 这 靠近 和 亲爱的 关系 在 哪个 我 有 到过 预期的 到 站立 向
[ðɪs] [frend] ;
this friend ;
这 朋友 ;
“我被期望与这位朋友保持亲密无间的关系；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]
I should not have been worthy of that relation if I had not felt in my heart
我 应该 不是 有 到过 值得 的 那 关系 如果 我 有 不是 毛毡 在 我的 心
[ðə; ði] [tru:] [lʌv] [ʌv; əv][ə; ei] ['hʌzbənd] [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;
the true love of a husband as set forth in the New Testament ;
这 真的 爱 的 一个 丈夫 作为 放 前进 在 这 新的 遗嘱 ;
如果我心中没有感受到新约圣经中所描述的丈夫的真爱，我就不配拥有这段关系；

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] “ [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['i:v(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]
who should “ love his wife even as Christ loved the church and gave Himself
WHO 应该 “ 爱 他的 妻子 甚至 作为 基督 喜爱 这 教会 和 给予 他本人
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
for it ;
为了 它 ;
他应当“爱他的妻子，正如基督爱教会，为教会舍己一样；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['perəl][ɔ:r] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðɪs] [dɪr] [soʊl] ,
” **and if in case any peril or danger threatened this dear soul** ,
” 和 如果 在 案件 任何 危险 或者 危险 威胁 这 亲爱的 灵魂 ,
“如果这个可怜的灵魂遭遇任何危险或威胁，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and I could not give myself for her ,
和 我 可以 不是 给 我 为了 她 ,
我无法为她付出一切。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] .
I had never been worthy the honour she has done me .
我 有 绝不 到过 值得 这 荣誉 她 有 完毕 我 .
我从未配得上她给予我的这份荣耀。

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
For I take it ,
为了 我 拿 它 ,
因为我理解是，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [krɔ:s] [ɔ:r] ['bɜ:rd(ə)n][tu;; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [l'ðər] ,
wherever there is a cross or burden to be borne by one or the other ,
无论 那里 是 一个 叉 或者 负担 到 是 出生 经过 一 或者 这 其他 ,
无论哪一方需要承担十字架或重担，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][tu;; tə] [streŋθ] [ænd; ənd]
that the man who is made in the image of God , as to strength and
那 这 男人 WHO 是 制成 在 这 图像 的 上帝 , 作为 到 力量 和
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,
凡按上帝形象所造的人，就其力量和耐力而言，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ] [leɪ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz] ['wɪkər] ;
should take it upon himself , and not lay it upon her that is weaker ;
应该 拿 它 之上 他自己 , 和 不是 躺 它 之上 她 那 是 较弱 ;
他应该自己承担，而不是把责任推卸给较弱的她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈstrɔːŋ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] ,
for he is therefore strong , not that he may tyrannize over the weak ,
为了 他 是 所以 强的 , 不是 那 他 可能 暴政 超过 这 虚弱的 ,
他之所以强大, 并非为了欺压弱者。

[bʌt; bət] [ber] [ðer; ðər] [ˈbæːdənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
but bear their burdens for them , even as Christ for His church .
但 熊 他们的 负担 为了 他们 , 甚至 作为 基督 为了 他的 教会 .
但要替他们担当重担, 正如基督替他的教会担当重担一样。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn] [ˈmeri] ,
I have just discovered , ' he added , looking kindly upon Mary ,
我 有 只是 发现 , - 他 额外 , 寻找 亲切地 之上 玛丽 ,
“我刚刚发现,”他补充道, 慈祥地看着玛丽, “

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
' that there is a great cross and burden which must come ,
- 那 那里 是 一个 伟大的 叉 和 负担 哪个 必须 来 ,
“将来必有巨大的十字架和重担要承受,

[ˈiːðər] [ɑːn] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld][ɔːr][ɑːn][maɪˈself] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] ,
either on this dear child or on myself , through no fault of either of us ,
任何一个 在 这 亲爱的 孩子 或者 在 我 , 通过 不 过错 的 任何一个 的 我们 ,
无论是这个可怜的孩子, 还是我自己, 都不是因为我们俩的过错。

[bʌt; bət] [θruː] [ˈgɑːdz] [gʊd] [ˈprɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [let][emˈiː] [ber] [aɪˈtiː] .
but through God's good providence ; and , therefore , let me bear it .
但 通过 神的 好的 普罗维登斯 ; 和 , 所以 , 让 我 熊 它 .
但凭借上帝的眷顾; 因此, 让我承受这一切吧。

- [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaːðər] ;
' Mary , my dear child , ' he said , ' I will be to thee as a father ;
- 玛丽 , 我的 亲爱的 孩子 , - 他 说 , - 我 将要 是 到 你 作为 一个 父亲 ;
“玛丽, 我亲爱的孩子,”他说, “我会像父亲一样对待你;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [ðai] [hɑːrt] .
but I will not force thy heart .
但 我 将要 不是 力量 你的 心 .
但我不会强迫你的心。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈmeri] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] ,
' At this moment , Mary , by a sudden , impulsive movement ,
- 在 这 片刻 , 玛丽 , 经过 一个 突然 , 冲动 移动 ,
就在这时, 玛丽突然冲动地做了一个动作,

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
threw her arms around his neck and kissed him , and lay sobbing on his
扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 , 和 躺 啜泣 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她搂住他的脖子吻了他, 然后趴在他的肩膀上哭泣。

- [noʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ji] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jə][æz; əz][aɪ] [sed] . -
' No , no , ' she said , ' I will marry you as I said . ' -
- 不 , 不 , - 她 说 , - 我 将要 结婚 你 作为 我 说 . -
“不, 不,”她说, “我会像我之前说的那样嫁给你。”

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈneɪn] [smaɪl] . [-]
' Not if I will not , dear , ' he said , with a benign smile . [348]
- 不是 如果 我 将要 不是 , 亲爱的 , - 他 说 , 和 一个 良性 微笑 . [-]
“如果我不愿意, 亲爱的, 就不会了,”他带着和蔼的微笑说道。[348]

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [wu:] . [-]
THE MINISTER'S WOOING . [349]
这 部长 求爱 . [-]

部长求爱。[349]

[ˈtʃæptər] ['eks'el'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [si:n] ,
Of the events which followed this scene ,
的 这 活动 哪个 随后 这 场景 ,

在此场景之后发生的一系列事件中，

[wi; wi][ɑ:r; ə] ['hæpi] [tu; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['di:teɪlz] [ðæn; ðən]
we are happy to give our readers more minute and graphic details than
我们 是 快乐的 到 给 我们的 读者 更多的 分钟 和 形象的 细节 比

[wi; wi] [ɑ:r'selvz] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ,
we ourselves could furnish ,
我们 我们自己 可以 提供 ,

我们很乐意为读者提供比我们自己所能提供的更细致、更生动的细节。

[baɪ] [træn'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [edɪfɪ'keɪʃn] [æn; ən] [ˈɔ:təgræf] ['letər] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
by transcribing for their edification an autograph letter of Miss Prissy's ,
经过 转录 为了 他们的 启迪 一个 签名 信 的 错过 - ,

为了启发他们，我誊写了普里西小姐的一封亲笔信。

[stiɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['oʊkən] ['kæbɪnət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,məðə-z] ,
still preserved in a black oaken cabinet of our great - grandmother's ,
仍然 保存完好 在 一个 黑色的 橡木 内阁 的 我们的 伟大的 - 祖母的 ,

至今仍保存在我们曾祖母的黑色橡木柜里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi; wi] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['lɪbətɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and with which we take no further liberties than the correction of a
和 和 哪个 我们 拿 不 更远 自由 比 这 更正 的 一个

['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .
somewhat peculiar orthography .
有些 奇特 正字法 .

我们仅对其中略显特殊的拼写进行了修正，除此之外，没有做任何其他改动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu; tə] [ðæt] ['sɪstər] - ['mɑ:rθə] - [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi; ji] [meɪd] [sʌtʃ]
It is written to that sister ' Martha ' in Boston , of whom she made such
它 是 书面 到 那 姐姐 - 玛莎 - 在 波士顿 , 的 谁 她 制成 这样的

['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] ,
frequent mention ,
频繁 提到 ,

这封信是写给住在波士顿的妹妹“玛莎”的，她经常提到这位妹妹。

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
and who , it appears ,
和 WHO , 它 出现 ,

而且，看起来，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [tu; tə] [ki:p] ['poʊstɪd][ʌp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɪ:diət]
it was her custom to keep posted up in all the gossip of her immediate
它 曾是 她 风俗 到 保持 发布 向上 在 全部 这 闲话 的 她 即时

[sfɪr] .
sphere .
领域 .

她习惯于密切关注身边人的各种八卦。

- [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
' **My Dear Sister** ,
- 我的 亲爱的 姐姐 ,

'亲爱的姐姐，

- [juː; jʊ] ['wʌndər] , [aɪ] [spɒʊz] , [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' **You wonder , I s'pose , why I haven't written you ; but the fact is ,**
- 你 想知道 , 我 假设 , 为什么 我 还没有 书面 你 ; 但 这 事实 是 ,
“我想你一定很想知道我为什么没给你写信；但事实是，

[aɪv] [bɪn] [rʌn][dʒʌst][ɔːf][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [eɪks] [soʊ] ,
I've been run just off my feet and worked till the flesh aches so ,
我已经 到过 跑步 只是 离开 我的 脚 和 工作 直到 这 肉 疼痛 所以 ,
我忙得焦头烂额，工作到浑身酸痛。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [drɔːp][ɔːf][maɪ] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['meri]
it seems as if it would drop off my bones with this wedding of Mary
它 似乎 作为 如果 它 会 降低 离开 我的 骨头 和 这 婚礼 的 玛丽
[ˈskʌdʒ-] .
Scudder's .
斯卡德的 .

参加玛丽·斯卡德的婚礼，感觉我的骨头都要从骨头上掉下来了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [juːl] [biː; bi] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [ðə; ði][ˈdɔːktər] ,
And , after all , you'll be astonished to hear that she ha'n't married the Doctor ,
和 , 后 全部 , 你会 是 惊讶 到 听到 那 她 不 已婚 这 医生 ,
而且，你肯定会惊讶地发现她还没嫁给博士。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɪm] [mɑːrvɪn] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp]
but that Jim Marvyn that I told you about , who had such a wonderful escape
但 那 吉姆 马文 那 我 讲述 你 关于 , WHO 有 这样的 一个 精彩的 逃脱
[frʌm; frəm] ['ɪprek] .
from shipwreck .
从 海难 .

但我跟你说过吉姆·马文的故事，他从沉船事故中奇迹般地逃了出来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] [wiːk] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]
You see , he came home a week before the wedding was to be , and
你 看 , 他 来了 家 一个 星期 前 这 婚礼 曾是 到 是 , 和
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

你看，他在婚礼前一周回到了家，而玛丽，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kɑːnʃi'ənʃəs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] - - [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she was so conscientious , she thought ' twa'n't right to break off with the
她 曾是 所以 尽责的 , 她 想法 - - 正确的 到 休息 离开 和 这
['dɔːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

她非常认真负责，觉得和医生分手是不对的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gʊʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skʌdʒ-] ,
and so she was for going right on with it ; and Mrs . Scudder ,
和 所以 她 曾是 为了 去 正确的 在 和 它 ; 和 太太 . 斯卡德 ,
所以她赞成继续下去；而斯卡德太太，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gʊʊɪŋ][ɑːn] [mɔːr] [jet] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
she was for going on more yet ; and the poor young man ,
她 曾是 为了 去 在 更多的 然而 ; 和 这 贫穷的 年轻的 男人 ,
她还想继续下去；而那个可怜的年轻人，

[hiː; hi] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒweɪz] ；
he couldn't get a word in edgeways ；
他 不能 得到 一个 单词 在 边缘 ；

他插不上话；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wʊdnt] ['enɪbɑːdi] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌt] [,aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] -
and there wouldn't anybody tell the Doctor a word about it , and there 'twas drifting along ,
和 那里 不会 任何人 告诉 这 医生 一个 单词 关于 它 , 和 那里 -
那是 漂流 沿着 ,

没有人会把这件事告诉博士，事情就这样慢慢地发展下去了。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ɑːn] - [ɪm] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] ；
and both on 'em feeling dreadfully ；
和 两个都 在 - 呃 感觉 极其糟糕 ；

他们俩都感觉糟透了；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hænd][laɪk] [kwiːn] ['estər] ,
and so I thought to myself I'll just take my life in my hand like Queen Esther ,
和 所以 我 想法 到 我 患病的 只是 拿 我的 生活 在 我的 手 喜欢 女王 以斯帖 ,
于是我心想，我要像以斯帖王后那样，把自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ʌnd][ɡoʊ][ɪn][ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ɔːl] [əˈbʌt] [,aɪˈtiː] . [-]
and go in and tell the Doctor all about it . [350]
和 去 在 和 告诉 这 医生 全部 关于 它 . [-]
然后进去把事情的来龙去脉告诉医生。[350]

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][dɪd] .
And so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I'm scared to death always when I think of it .
我是 害怕的 到 死亡 总是 什么时候 我 思考 的 它 .
每次想到这件事，我都吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðæt] [daɪr] , ['blesɪd; blest][mæn] !
But that dear , blessed man !
但 那 亲爱的 , 蒙福 男人 !

但那位亲爱的、可怜的人啊！

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][seɪnt] .
he took it like a saint .
他 采取 它 喜欢 一个 圣 .

他表现得像个圣人。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [səˈriːn] [ænd; ʌnd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [saːm] - [bʊk] ,
He just gave her up as serene and calm as a psalm - book ,
他 只是 给予 她 向上 作为 安详 和 冷静的 作为 一个 诗篇 - 书 ,
他平静地放弃了她，就像一本圣咏集。

[ænd; ʌnd] [kɔːld] [dʒeɪmz][ɪn][ænd; ʌnd][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
and called James in and told him to take her .
和 称为 詹姆斯 在 和 讲述 他 到 拿 她 .

然后叫詹姆斯进来，让他把她带走。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊvər] - [kroʊd] — [aɪˈtiː] ['riːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [smɔːl] ,
Jim was fairly over - crowed — it really made him feel small ,
吉姆 曾是 相当 超过 - 人群 — 它 真的 制成 他 感觉 小的 ,
吉姆感觉周围人太多了——这让他觉得自己很渺小。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [ˈhiːl] [əˈɡriː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][moʊst]
and he says he'll agree that there is more in the Doctor's religion than most
和 他 说道 地狱 同意 那 那里 是 更多的 在 这 医生的 宗教 比 最多
[menz] ,
men's ,
男士 ,

他说他同意，这位医生的宗教信仰比大多数人的宗教信仰更有内涵。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [prəˈfesɪŋ] [ˈkrɪstjənz] [tuː; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn]
which shows how important it is for professing Christians to bear testimony in
哪个 演出 如何 重要的 它 是 为了 声称 基督徒 到 熊 见证 在
[ðer; ðər] [wɜːrks] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] - [æn] [ˈtwɪtʃəl] ,
their works — as I was telling Cerinthy Ann Twitchel ,
他们的 作品 — 作为 我 曾是 讲述 - 安 抽搐 ,
这表明，对于自称基督徒的人来说，在自己的行为中作见证是多么重要——正如我告诉塞琳西·安·特维切尔的那样。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [-] [ˈeniθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [soʊ]
and she said there wa'n't anything made her want to be a Christian so
和 她 说 那里 想 任何事物 制成 她 想 到 是 一个 基督教 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她说，没有什么事让她如此渴望成为一名基督徒。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] .
if that was what religion would do for people .
如果 那 曾是 什么 宗教 会 做 为了 人们 .

如果宗教能给人们带来这样的作用就好了。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] , [aɪˈtiː][ˈwɑːntɪd] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Well , you see , when this came out , it wanted just three days of the wedding ,
出色地 , 你 看 , 什么时候 这 来了 出去 , 它 通缉 只是 三 天 的 这 婚礼 ,
你看，当初这个节目出来的时候，它只想要婚礼的三天时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrzdɪ] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwedɪŋ] - [dres] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
which was to be Thursday ; and that wedding - dress I told you about ,
哪个 曾是 到 是 周四 ; 和 那 婚礼 - 裙子 我 讲述 你 关于 ,
那天是星期四；还有我跟你说过的那件婚纱，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [meɪd] ,
that had lilies of the valley on a white ground , was pretty much made ,
那 有 百合花 的 这 谷 在 一个 白色的 地面 , 曾是 漂亮的 很多 制成 ,
那件以白底铃兰为图案的衣服，基本上就是.....

[ɪkˈsept] [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔːz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] [ˈpaɪpɪŋ][kɔːrd] ,
except puffing the gauze round the neck , which I do with white satin piping cord ,
除了 抽气 这 纱布 圆形的 这 脖子 , 哪个 我 做 和 白色的 缎 管道 绳索 ,
除了用白色缎带滚边条将纱布蓬松地围在脖子周围之外，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [lʊks] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tuː] .
and it looks beautiful too .
和 它 看起来 美丽的 也 .

而且看起来也很漂亮。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜː] [ænd; ʌnd][aɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] - [twʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
And so Mrs . Scudder and I , we were thinking ' twould do just as well ,
和 所以 太太 . 斯卡德 和 我 , 我们 是 思维 - 特沃德 做 只是 作为 出色地 ,
[wen] [ɪn] [keɪm]
when in came
什么时候 在 来了

于是，我和斯卡德太太正想着“这样也行”，这时，他来了。

[ˈdʒɪm] [mɑːrvɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
Jim Marvyn bringing the sweetest thing you ever saw , that he had got in China ,
吉姆 马文 带来 这 最甜美的 事物 你 曾经 锯 , 那 他 有 得到 在 中国 ,
吉姆·马文带来了你见过的最甜蜜的东西,那是他从中国带回来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvliər] .
and I think I never did see anything lovelier .
和 我 思考 我 绝不 做过 看 任何事物 更可爱 .
我想我从未见过比这更美的景色。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [saɪk] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
It was a white silk , as thick as a board ,
它 曾是 一个 白色的 丝绸 , 作为 厚的 作为 一个 木板 ,
那是一块白丝绸,厚得像块木板。

[ænd; ənd] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [faɪn] [ˈdɑːts]
and so stiff that it would stand alone , and overshot with little fine dots
和 所以 僵硬的 那 它 会 站立 独自的 , 和 过冲 和 小的 美好的 点
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,
它非常坚硬,可以独立站立,表面布满了细小的银点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wen] [juː; jʊ] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [laɪk] [frɔːst] - [wɜːrk] .
so that it shone when you moved it just like frost - work .
所以 那 它 闪耀 什么时候 你 已搬 它 只是 喜欢 霜 - 工作 .
所以当你移动它的时候,它会像冰霜一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [dʒʌst] [klæpt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr]
And when I saw it I just clapped my hands and jumped up from the floor
和 什么时候 我 锯 它 我 只是 鼓掌 我的 双手 和 跳了起来 向上 从 这 地面
;
;
;
;
当我看到它时,我拍手欢呼,从地上跳了起来;

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [dres] [jæl; jəl] [biː; bi] [meɪd] ,
and says I , “ If I have to sit up all night that dress shall be made ,
和 说道 我 , “ 如果 我 有 到 坐 向上全部 夜晚 那 裙子 将 是 制成 ,
我说:“如果我必须熬夜,那件衣服也一定要做出来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [wel] [tuː] .
and made well too .
和 制成 出色地 也 .
而且做得也很好。

” [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” **For , you know ,**
” 为了 , 你 知道 ,
“你知道,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɪs] - [hoʊkəm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [duː] [sʌt]
I thought I could get Miss Ollodine Hocum to run the breadth and do such
我 想法 我 可以 得到 错过 - 霍克姆 到 跑步 这 宽度 和 做 这样的
[paːrts] ,
parts ,
部分 ,
我当时觉得我可以让奥洛丁·霍克姆小姐来演绎这些角色,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɪvoʊt] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk] ;
so that I could devote myself to the fine work ;
所以 那 我 可以 奉献 我 到 这 美好的 工作 ;
这样我就可以全身心投入到这项优秀的工作中;

[ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] ['wʊmən] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt], [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:d] [help] ,
and that French woman I told you about , she said she'd help ,
和 那 法语 女士 我 讲述 你 关于 , 她 说 棚 帮助 ,
还有我跟你说过的那个法国女人, 她说她会帮忙。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][fɔ:r; fər] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
and she's a master - hand for touching things up .
和 她是 一个 掌握 - 手 为了 接触 事物 向上 .
而且她还很擅长修修补补。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rk] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
There seems to be work provided for all kinds of people ,
那里 似乎 到 是 工作 假如 为了 全部 种类 的 人们 ,
似乎各种各样的人都能找到工作。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['pi:p(ə)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɪft] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['dresi] [θɪŋz] ,
and French people seem to have a gift in all sorts of dressy things ,
和 法语 人们 似乎 到 有 一个 礼物 在 全部 排序 的 盛装 事物 ,
法国人似乎天生就擅长各种华丽的服饰。

[ænd; ənd] - ['tɪzənt][ə; eɪ][bæd][ɡɪft] ['i:ðər] .
and ' t isn't a bad gift either .
和 - 不是 一个 坏的 礼物 任何一个 .
而且这也不是什么糟糕的礼物。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]
Well , as I was saying , we agreed that this was to be cut open with
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 同意 那 这 曾是 到 是 切 打开 和
[ə; eɪ] [treɪn] ,
a train ,
一个 火车 ,

正如我刚才所说, 我们一致同意用火车将其切开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði]['peɪləst] , [swi:təst] , ['lʌvliəst] , [blu:] [ðæt] ['evər][ju:; jʊ] [sɔ:]
and a petticoat of just the palest , sweetest , loveliest , blue that ever you saw
和 一个 衬裙 的 只是 这 最浅色 , 最甜美的 , 最可爱的 , 蓝色的 那 曾经 你 锯
,
┌
,

还有一条衬裙, 颜色是你所见过的最浅、最甜美、最可爱的蓝色。

[ænd; ənd] [ɡɔ:z] [pʌfɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪŋz] [i:tʃ] [saɪd] , ['fɑ:sənd] [ɪn] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
and gauze puffings down the edgings each side , fastened in , every once in a while
和 纱布 喷气声 向下 这 边缘 每个 边 , 系紧 在 , 每一个 一次 在 一个 尽管
,
┌
,

两侧边缘垂下纱布褶皱, 时不时地用扣子固定住。

[wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [kʌt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
with lilies of the valley ; and ' twas cut square in the neck ,
和 百合花 的 这 谷 ; 和 - 那是 切 正方形 在 这 脖子 ,
配以铃兰; 颈部被切成方形。

[wɪð; wɪθ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [taɪt] [-]
with puffing and flowers to match ; and then , tight [351]
和 抽气 和 花朵 到 匹配 ; 和 然后 , 紧的 [-]
伴随着蓬松的包装和与之相配的鲜花; 然后, 紧绷[351]

[sli:vz] [wið; wiθ] [fəl] [ˈrʌflz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈmeklin] [leɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈketɪ]
sleeves with full ruffles of that old Mechlin lace that you remember Mrs . Katy
袖子 和 满的 褶边 的 那 老的 梅赫林 蕾丝 那 你 记住 太太 . 凯蒂
[ˈskʌdʒ] [[oʊd] [juː; jʊ][wʌns][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈkæmfər] - [wʊd] [trʌŋk] .
Scudder showed you once in that great camphor - wood trunk .
斯卡德 显示 你 一次 在 那 伟大的 樟 - 木头 树干 .

袖子上缀满了褶边，用的是你记忆中凯蒂·斯卡德太太曾经在那个巨大的樟木箱子里给你展示过的那种古老的梅克林蕾丝。
[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [kʌm] [tuː; tə][get] [ɔːl] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Well , you see , come to get all things together that were to be done ,
出色地 , 你 看 , 来 到 得到 全部 事物 一起 那 是 到 是 完毕 ,
你看，来这里是为了把所有要做的事情都安排妥当，

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] ;
we concluded to put off the wedding till Tuesday ;
我们 结束 到 放 离开 这 婚礼 直到 周二 ;
我们决定将婚礼推迟到周二；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˌfrɑːntɪˈnæk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dres] [ðə; ði][best] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
and Madame de Frontignac she would dress the best room for it herself ,
和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 她 会 裙子 这 最好的 房间 为了 它 她自己 ,
而弗龙蒂尼亚克夫人则会亲自布置最合适的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈevəɡriːnz] ,
and she spent nobody knows what time in going round and getting evergreens ,
和 她 花费 无人 知道 什么 时间 在 去 圆形的 和 获得 常绿植物 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈriθs] ,
and making wreaths ,
和 制作 花圈 ,
她花了不知多少时间四处采摘常青枝，制作花环。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ɡriːn] [bəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
and putting up green boughs over the pictures ,
和 推杆 向上 绿色的 树枝 超过 这 图片 ,
并在照片上挂上绿色的树枝，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
so that the room looked just like the Episcopal Church at Christmas .
所以 那 这 房间 看起来 只是 喜欢 这 圣公会 教会 在 圣诞节 .
这样一来，房间看起来就像圣诞节时的圣公会教堂一样。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [sed] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː]
In fact , Mrs . Scudder said if it had been Christmas she wouldn't have felt it
在 事实 , 太太 . 斯卡德 说 如果 它 有 到过 圣诞节 她 不会 有 毛毡 它
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
事实上，斯卡德太太说，如果是圣诞节，她会觉得这样做不合适。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈpreləsi] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
because it would be like encouraging prelacy ; but as it was ,
因为 它 会 是 喜欢 鼓励 主教 ; 但 作为 它 曾是 ,
因为那样就等于鼓励神职人员；但事实却是，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [hɑːrm] .
she didn't think anybody would think it any harm .
她 没有 思考 任何人 会 思考 它 任何 伤害 .
她觉得没人会觉得这有什么害处。

[wel] , [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [aɪ][ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntiˈnæk] [wiː; wi] [drest] [ˈmeri] [ɑːrˈselvz] ,
Well , Tuesday night I and Madame de Frontignac we dressed Mary ourselves ,
出色地 , 周二 夜晚 我 和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 我们 穿着 玛丽 我们自己 ,
嗯, 星期二晚上我和弗龙蒂尼亚克夫人亲自为玛丽打扮。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [dres] [ˈfɪtrɪd] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [groʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
and I tell you the dress fitted as if 'twas grown on her ;
和 我 告诉 你 这 裙子 适配 作为 如果 - 那是 生长 在 她 ;
我告诉你, 那件裙子就像是为她量身定做的一样;

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈfrɑːntiˈnæk] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər] [her] ,
and Madame de Frontignac she dressed her hair ,
和 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 她 穿着 她 头发 ,
她帮弗龙蒂尼亚克夫人梳理头发,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
and she had on a wreath of lilies of the valley ,
和 她 有 在 一个 花圈 的 百合花 的 这 谷 ,
她头上戴着铃兰花环,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɔːz] [veil] [ðæt] [keɪm] - [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd]
and a gauze veil that came a'most down to her feet and came all around
和 一个 纱布 面纱 那 来了 - 向下 到 她 脚 和 来了 全部 大约
[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
her like a cloud ,
她 喜欢 一个 云 ,
还有一层薄纱面纱, 几乎垂到她的脚踝, 像云朵一样将她环绕起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [dres] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
and you could see her white shining dress through it every time she moved .
和 你 可以 看 她 白色的 灼灼 裙子 通过 它 每一个 时间 她 已搬 .
她一动, 就能透过那件衣服看到她闪亮的白色连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnoʊˌberi] ;
And she looked just as white as a snowberry ;
和 她 看起来 只是 作为 白色的 作为 一个 雪莓 ;
她脸色白得像雪莓一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [spɑːts] [ðæt] [keɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]
but there were two little pink spots that came coming and going in her
但 那里 是 二 小的 粉色的 地点 那 来了 未来 和 去 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
但她的脸颊上却有两个时隐时现的小粉点。

[ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈlaɪtnd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd] [daʊn] [əˈɡen] .
that kind o ' lightened up when she smiled , and then faded down again .
那 种类 o - 轻度 向上什么时候 她 微笑 , 和 然后 褪色 向下 再次 .
她微笑时, 那种感觉会稍微亮一些, 然后又会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] [pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [pɜːrlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
And the French lady put a string of real pearls round her neck ,
和 这 法语 女士 放 一个 细绳 的 真实的 珍珠 圆形的 她 脖子 ,
那位法国女士将一串真珍珠戴在了脖子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
with a cross of pearls , which went down and lay hid in her bosom .
和 一个 叉 的 珍珠 , 哪个 去 向下 和 躺 隐藏 在 她 怀 .
她胸前别着一串珍珠十字架, 那十字架滑落下来, 藏在了她的胸前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [kɑːm] - [laɪk] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] ;
She **was** **mighty** **calm** - **like** **while** **she** **was** **being** **dressed** ;
她 曾是 强大的 冷静的 - 喜欢 尽管 她 曾是 存在 穿着 ;
她穿衣服的时候非常平静；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

部长的求爱(The Minister's Wooing)

第22/22页

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][pɪn] , [ʃi; ji] ['stɑ:rtɪd] ,
but just as I was putting in the last pin , she started ,
但 只是 作为 我 曾是 推杆 在 这 最后的 别针 , 她 开始 ,
但就在我插上最后一个别针的时候, 她开始.....

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [daʊn] [sterz] ,
for she heard the rumbling of a coach down stairs ,
为了 她 听到 这 隆隆声 的 一个 教练 向下 楼梯 ,
因为她听到楼下有马车隆隆驶来的声音。

[fɔ:r; fər]['dʒɪm] [mɑ:rvɪn] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] ['elɪɡənt] ['kæərɪdʒ] [tu;; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu;; tə]
for Jim Marvyn had got a real elegant carriage to carry her over to
为了 吉姆 马文 有 得到 一个 真实的 优雅的 运输 到 携带 她 超过 到
[hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [ɪn] ,
his father's in ,
他的 父亲的 在 ,
吉姆·马文弄来了一辆非常优雅的马车, 要把她送到他父亲那里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi; ji] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪsɪz] . [mɑ:rvɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
and so she knew he was come ; and pretty soon Mrs . Marvyn came in the
和 所以 她 知道 他 曾是 来 ; 和 漂亮的 很快 太太 . 马文 来了 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
所以她知道他来了; 很快, 马文太太就进了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji] [sɔ:] ['meri] , [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [kaɪnd][oʊ] - [dɑ:nst] ,
and when she saw Mary , her brown eyes kind o ' danced ,
和 什么时候 她 锯 玛丽 , 她 棕色的 眼睛 种类 o - 跳舞 ,
当她看到玛丽时, 她那双棕色的眼睛仿佛在跳舞。

[ænd; ənd][ʃi; ji] ['lɪftɪd] [ʌp][bəʊθ][hændz][tu;; tə] [si:] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi; ji] [lʊkt] ;
and she lifted up both hands to see how beautiful she looked ;
和 她 抬起 向上 两个都 双手 到 看 如何 美丽的 她 看起来 ;
她举起双手, 想看看自己有多漂亮;

[ænd; ənd]['dʒɪm] [mɑ:rvɪn] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and Jim Marvyn he was standing at the door ,
和 吉姆 马文 他 曾是 常设 在 这 门 ,
吉姆·马文当时正站在门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['prɑ:pər] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .
and they told him it wasn't proper that he should see till the time come .
和 他们 讲述 他 它 不是 恰当的 那 他 应该 看 直到 这 时间 来 .
他们告诉他, 在时机成熟之前, 他不应该去看。

- [bʌt; bət][hi; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [pi:p] ,
' But he begged so hard that he might just have one peep ,
- 但 他 乞求 所以 难的 那 他 可能 只是 有 一 窥视 ,
但他苦苦哀求, 或许能开口说一声。

[ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ,
that I let him come in ,
那 我 让 他 来 在 ,
我让他进来了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒdnt] [der] [tu:; tə]
and he looked at her as if she was something he wouldn't dare to
和 他 看起来 在 她 作为 如果 她 曾是 某物 他 不会 敢 到
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

他看着她，仿佛她是他不敢触碰的珍宝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['sɔ:ftli] , [-]
and he said to me softly , [352]
和 他 说 到 我 轻轻 , [-]

他轻声对我说[352]

[sez] [hi:; hi] , “ [aɪm] - [moʊst] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t] [wɪŋz] ['sʌmwɛr] [ðæt] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ]
says he , “ I'm ' most afraid she has got wings somewhere that will fly away
说道 他 , “ 我是 - 最多 害怕的 她 有 得到 翅膀 某处 那 将要 飞 离开
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

他说：“我最害怕的是她长了翅膀，会飞走离开我。”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] . “
or that I shall wake up and find it is a dream . “
或者 那 我 将 唤醒 向上 和 寻找 它 是 一个 梦 . “

或者我会醒来，发现这只是一场梦。

- [wel] , - [æn] ['twɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ,
' Well , Cerinty Ann Twitchel was the bridesmaid ,
- 出色地 , - 安 抽搐 曾是 这 伴娘 ,

“嗯，塞琳西·安·特维切尔是伴娘。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] .
and she came next with that young man she is engaged to .
和 她 来了 下一个 和 那 年轻的 男人 她 是 已订婚的 到 .

接着她和她的未婚夫一起来了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəʊnt][dɪ'nai][aɪ 'ti:] .
It is all out now that she is engaged , and she don't deny it .
它 是全部 出去 现在 那 她 是 已订婚的 , 和 她 不 否定 它 .

现在她订婚的消息已经公开了，她也没有否认。

- [ænd; ənd] - , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
' And Cerinty , she looked handsomer than I ever saw her ,
- 和 - , 她 看起来 更英俊 比 我 曾经 锯 她 ,

“而塞琳西，她看起来比我以往见过的任何时候都更漂亮了。”

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ] ['rɒʊzbʌd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
in a white brocade with rosebuds on it ,
在 一个 白色的 锦缎 和 玫瑰花蕾 在 它 ,

身穿饰有玫瑰花蕾的白色锦缎，

[wɪtʃ] [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
which I guess she got in reference to the future ,
哪个 我 猜测 她 得到 在 参考 到 这 未来 ,

我想她理解的是指未来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gɒʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [nekst] [mʌnθ] .
for they say she is going to be married next month .
为了 他们 说 她 是 去 到 是 已婚 下一个 月 .

据说她下个月就要结婚了。

- [wel] , [wi:; wi][ɔ:l] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ˈprɪti] [wel] ,
- **Well** , **we** **all** **filled up** **the** **room** **pretty well** ,
- 出色地 , 我们 全部 已填 向上 这 房间 漂亮的 出色地 ,

“嗯，我们把房间坐得挺满的。”

[tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [təˈgeðər] ,
till Mrs . Scudder came in to tell us that the company were all together ,
直到 太太 : 斯卡德 来了 在 到 告诉 我们 那 这 公司 是 全部 一起 ,
直到斯卡德太太进来告诉我们公司所有人都到齐了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
and then they took hold of arms ,
和 然后 他们 采取 抓住 的 武器 ,

然后他们拿起了武器。

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [haʊ] [ðei] [mʌst; məst][stænd] ;
and they had a little time practising how they must stand ;
和 他们 有 一个 小的 时间 练习 如何 他们 必须 站立 ;

他们花了一些时间练习如何站立；

[ænd; ənd] - [ˈænz] [boʊ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [get][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , - [kɔ:z] [ˈhi:z]
and Cerinthy Ann's beau would always get her on the wrong side , - **cause he's**
和 - 安妮的 帅哥 会 总是 得到 她 在 这 错误的 边 , - 原因 他是
[ˈræðər] [ˈbæʃfl] ,
rather bashful ,
相当 害羞的 ,

塞琳西·安的男友总是会惹她生气，因为他比较害羞。

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] ;
and don't know very well what he's about ;
和 不 知道 非常 出色地 什么 他是 关于 ;

而且不太了解他是什么样的人；

[ænd; ənd] - [æən] [diˈklerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [læf] [aʊt][ɪn] [preɪ] - [taɪm]
and Cerinthy Ann declared she was afraid that she should laugh out in prayer - time
和 - 安 声明 她 曾是 害怕的 那 她 应该 笑 出去 在 祷告 - 时间
,
!
,

塞琳西·安宣称她害怕自己会在祈祷时笑出声来。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [læf] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi]
cause she always did laugh when she knew she mus'n't .
- 原因 她 总是 做过 笑 什么时候 她 知道 她 不能 .

因为她总是会在明知不该笑的时候笑。

- [bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [toʊld][ju: ˈes][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ,
But , finally , Mrs . Scudder told us we must go in ,
- 但 , 最后 , 太太 : 斯卡德 讲述 我们 我们 必须 去 在 ,
“但是，最后斯卡德太太告诉我们，我们必须进去。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [rɪˈpru:vɪŋli] [æt; ət] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɾ] [maʊθ]
and looked so reprovingly at Cerinthy that she had to hold her mouth
和 看起来 所以 责备地 在 - 那 她 有 到 抓住 她 嘴
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
with her pocket - handkerchief .
和 她 口袋 - 手帕 .

她用责备的眼神看着塞琳西，以至于塞琳西不得不用口袋里的手帕捂住嘴。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,
- 出色地 ,

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ˈveri] [sɪlk] [gaʊn] [ðæt] [ðə; ði] ˈleɪdɪz] [ɡev] **the old Doctor was standing there in the very silk gown that the ladies gave**
这 老的 医生 曾是 常设 那里 在 这 非常 丝绸 袍 那 这 女士们 给予
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ˈmæɪrɪd] [ɪn] [hɪmˈself] ,
him to be married in himself ,
他 到 是 已婚 在 他自己 ,
老医生站在那里, 身上穿着女士们送给他结婚时穿的那件丝绸礼服。

[pʊr] , [dɪr] [mæn] !
poor , dear man !
贫穷的 , 亲爱的 男人 !

可怜人啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [kaɪnd][oʊ] - ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
and he smiled kind o ' peaceful on ' em when they came in and walked up
和 他 微笑 种类 o - 和平 在 - 呃 什么时候 他们 来了 在 和 步行 向上
[tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ˈbaʊər] [ʌv; əv] ˈevəɡriːnz] [ænd; ənd] ˈflaʊərz] [ðæt] ˈmædəm] [diː] [frɑːntɪˈnæk]
to a kind o ' bower of evergreens and flowers that Madame de Frontignac
到 一个 种类 o - 凉亭 的 常绿植物 和 花朵 那 夫人 德 弗朗蒂尼亚克
[hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɪn] .
had fixed for them to stand in .
有 固定的 为了 他们 到 站立 在 .

当他们进来, 走到弗龙蒂尼亚克夫人为他们搭建的常绿植物和鲜花组成的凉亭前时, 他面带平静的微笑看着他们。

[ˈmeri] [ɡruː] [ˈræðər] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ;
Mary grew rather white as if she was going to faint ;
玛丽 生长 相当 白色的 作为 如果 她 曾是 去 到 头晕的 ;
玛丽脸色变得苍白, 好像要晕倒了一样;

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [mɑːrvɪn] [stʊd] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd]
but Jim Marvyn stood up just as firm and looked as proud and
但 吉姆 马文 站立 向上 只是 作为 公司 和 看起来 作为 自豪的 和
[ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ,
handsome as a prince ,
英俊的 作为 一个 王子 ,
但吉姆·马文依然坚定地站着, 看起来像个骄傲英俊的王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and he kind o ' looked down at her , ' cause you know he is a great
和 他 种类 o - 看起来 向下 在 她 , - 原因 你 知道 他 是 一个 伟大的
[diːl] [ˈtɔːlər] ,
deal taller ,
交易 更高 ,
他有点低头看着她, 因为你知道他比她高得多。

[kaɪnd][oʊ] - ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈriːəli] [soʊ] .
kind o ' wondering as if he wanted to know if it was really so .
种类 o - 好奇 作为 如果 他 通缉 到 知道 如果 它 曾是 真的 所以 .
他似乎有些疑惑, 好像想知道事情是否真的如此。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [ɡaːt][ɔːl] [pleɪst] , [ðeɪ] [let][ðə; ði] [dɔːz] [stænd][ˈoʊpən] ,
Well , when they got all placed , they let the doors stand open ,
出色地 , 什么时候 他们 得到 全部 放置 , 他们 让 这 门 站立 打开 ,
一切就绪后, 他们就让大门敞开着。

[ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
and Cato and Candace came and stood in the door .
和 卡托 和 坎迪斯 来了 和 站立 在 这 门 .
卡托和坎迪斯走了过来, 站在门口。

[ænd; ənd][ˈkændɪs,ˈkændəsi:,kænˈdeɪsɪ][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪt] ˈ[splendɪd] [ˌmɒɡəˈdɔ:r] ˈ[tɜ:rbən] ,
And Candace had on her great splendid Mogadore turban ,
和坎迪斯有在她伟大的灿烂莫加多尔头巾 ,
坎迪斯头上戴着她那华丽的莫加多尔头巾 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] ˈ[jelʊʊ] [ˌɔ:l] ˈ[ðæt] [ˌi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ˈ[kʌmfərt] [ɪn] ˈ[werɪŋ] ,
and a crimson and yellow shawl that she seemed to take comfort in wearing ,
和一个赤红和黄色的披肩那她似乎到拿舒适在穿着 ,
她还披着一条深红色和黄色相间的披肩 , 看起来戴着它她会感到很舒服。

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ˈ[prɪti] [hɔ:t] .
although it was pretty hot .
虽然它曾是漂亮的热的 .
虽然天气很热。

- [wel] , [soʊ] [wen] ˈ[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪkst] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi][brˈɡæən][hɪz; ɪz] [prer] ;
' Well , so when they were all fixed , the Doctor he began his prayer ;
- 出色地 , 所以 什么时候 他们 是 全部 固定的 , 这 医生 他 开始 他的 祷告 ;
“嗯 , 当他们都安顿好之后 , 医生就开始祈祷了 ;

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ˈ[sækrɪfajs][hi:; hi] [-]
and as most all of us knew what a great sacrifice he [353]
和 作为 最多 全部 的 我们 知道 什么 一个 伟大的 牺牲 他 [-]
我们大多数人都知道他做出了多么伟大的牺牲[353]

[hæd; həd] [meɪd] , [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] ˈ[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
had made , I don't believe there was a dry eye in the room ;
有 制成 , 我 不 相信 那里 曾是 一个 干燥 眼睛 在 这 房间 ;
当时 , 我相信房间里没有一个人不热泪盈眶 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ˈ[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] — ˈ[pi:p(ə)l] ˈ[bloʊɪŋ] ˈ[ðer; ðər]
and when he had done there was a great time — people blowing their
和 什么时候 他 有 完毕 那里 曾是 一个 伟大的 时间 — 人们 吹 他们的
ˈ[noʊzɪz][ænd; ənd] ˈ[waɪpɪŋ] ˈ[ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
noses and wiping their eyes as if it had been a funeral .
鼻子 和 擦拭 他们的 眼睛 作为 如果 它 有 到过 一个 葬礼 .
当他做完这一切时 , 现场气氛十分热烈——人们擤鼻涕、擦眼泪 , 仿佛这是一场葬礼。

- [ðen] - [æən] [ˌi:; ji] [pʊld] [ɔ:f] ˈ[merɪ:z] [glʌv] ˈ[prɪti] [kwɪk] ; [bʌt; bət] ˈ[ðæt] [pʊr] [boʊ] [ʌv; əv]
' Then Cerinthy Ann she pulled off Mary's glove pretty quick ; but that poor beau of
- 然后 - 安 她 拉 离开 玛丽的 手套 漂亮的 快的 ; 但 那 贫穷的 帅哥 的
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,
“然后塞琳蒂·安很快就把玛丽的手套扯了下来 ; 但她那个可怜的情人 ,

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] ˈ[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [hɪmˈself] ˈ[æftər][ɔ:l] ,
he made such work of James's that he had to pull it off himself after all ,
他 制成 这样的 工作 的 詹姆斯的 那 他 有 到 拉 它 离开 他自己 后 全部 ,
他把詹姆斯的工作搞得一团糟 , 最后不得不亲自上阵。

[ænd; ənd] - [æən] [ˌi:; ji] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [læft] [aʊt] [laʊd] .
and Cerinthy Ann she like to have laughed out loud .
和 - 安 她 喜欢 到 有 笑了 出去 大声 .
而塞琳西·安则喜欢开怀大笑。

- [ænd; ənd][soʊ] , [wen] ˈ[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] ,
' And so , when the Doctor told them to join hands ,
- 和 所以 , 什么时候 这 医生 讲述 他们 到 加入 双手 ,
于是 , 当医生让他们手拉手时 ,

[ˈdʒɪm] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv] [ˈmeri:z] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][let][goʊ] [ˈveri] [su:n] ;
Jim took hold of Mary's hand as if he didn't mean to let go very soon ;
吉姆 采取 抓住 的 玛丽的 手 作为 如果 他 没有 意思是 到 让 去 非常 很快 ;
吉姆紧紧握住玛丽的手，好像不打算很快放开似的；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
and so they were married ,
和 所以 他们 是 已婚 ,
于是他们结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɜ:] .
and I was the first one that kissed the bride after Mrs . Scudder .
和 我 曾是 这 第一的 一 那 亲吻 这 新娘 后 太太 . 斯卡德 .
我是继斯卡德夫人之后第一个亲吻新娘的人。

[aɪ][gʌ:t] [ðæt] [ˈpra:mɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] .
I got that promise out of Mary when I was making the dress .
我 得到 那 承诺 出去 的 玛丽 什么时候 我 曾是 制作 这 裙子 .
我做裙子的时候，玛丽向我许下了这个承诺。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [mɑ:rvɪn] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈkɪsɪŋ] [emˈi:] , - [kɔ:z] , [sez] [hi:; hi] , [mɪs] [ˈprɪsi] ,
And Jim Marvyn he insisted upon kissing me , ' cause , says he , Miss Prissy ,
和 吉姆 马文 他 坚持 之上 接吻 我 , - 原因 , 说道 他 , 错过 普里西 ,
吉姆·马文坚持要吻我，他说，因为，普里西小姐，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz] [eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you are as young and handsome as any of them .
你 是 作为 年轻的 和 英俊的 作为 任何 的 他们 .
你和他们一样年轻英俊。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈfeləʊ] ,
And I told him he was a saucy fellow ,
和 我 讲述 他 他 曾是 一个 风骚的 同伴 ,
我告诉他，他是个厚颜无耻的家伙。

[ænd; ənd][aɪˈd][bɔ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
and I'd box his ears if I could reach them .
和 ID 盒子 他的 耳朵 如果 我 可以 抵达 他们 .
如果我能够到他的耳朵，我真想揍他一顿。

- [ðæt] [frentʃ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈlʌvli] , [drest] [ɪn] [peɪl] [pɪŋk] [saɪlk] ,
' That French lady looked lovely , dressed in pale pink silk ,
- 那 法语 女士 看起来 迷人的 , 穿着 在 苍白 粉色的 丝绸 ,
“那位法国女士看起来很漂亮，穿着浅粉色的丝绸连衣裙。”

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pɪŋk] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [her] ; [ænd; ənd][fi:; ji] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˈmeri] ,
with long pink wreaths of flowers in her hair ; and she came up and kissed Mary ,
和 长的 粉色的 花圈 的 花朵 在 她 头发 ; 和 她 来了 向上 和 亲吻 玛丽 ,
她头发上戴着长长的粉红色花环；她走上前去亲吻了玛丽。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪn] [frentʃ] .
and said something to her in French .
和 说 某物 到 她 在 法语 .
然后他用法语跟她说了些什么。

- [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [oʊld][ˈkændɪs,ˈkændəsi; kænˈdeɪsɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [kɪst]
' **And** , **after** **a** **while** , **old** **Candace** **came up** , **and** **Mary** **kissed**
- 和 , 后 一个 尽管 , 老的 坎迪斯 来了 向上 , 和 玛丽 亲吻
[hɜːr; hər] ;
her ;
- 她 ;

过了一会儿，老坎迪斯走了过来，玛丽吻了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkændɪs,ˈkændəsi; kænˈdeɪsɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈdʒɪmz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and **then** **Candace** **put** **her** **arms** **round** **Jim's** **neck** **and** **gave** **him**
- 和 然后 坎迪斯 放 她 武器 圆形的 吉姆的 脖子 和 给予 他
[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhɑːrtɪ] [smæk] ,
a **real** **heartly** **smack** ,
- 一个 真实的 爽朗 啪 ,

然后坎迪斯搂住吉姆的脖子，狠狠地打了他一巴掌。

[soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
so **that** **everybody** **laughed** .
- 所以 那 大家 笑了 .

于是大家都笑了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] ,
' **And** **then** **the** **cake** **and** **the** **wine** **was** **passed** **round** ,
- 和 然后 这 蛋糕 和 这 葡萄酒 曾是 通过了 圆形的 ,
然后蛋糕和酒就被分给大家了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][naɪn] - [əˈklɒk, əu-] [bel] [rɪŋ] .
and **everybody** **had** **good** **times** **till** **we** **heard** **the** **nine** - **o'clock** **bell** **ring** .
- 和 大家 有 好的 时代 直到 我们 听到 这 九 - 点钟 钟 戒指 .
大家玩得很开心，直到我们听到九点钟的钟声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdʒ] [ʃiː ʃi] [ræpt]
And **then** **the** **coach** **came up** **to** **the** **door** , **and** **Mrs** . **Scudder** **she** **wrapped**
- 和 然后 这 教练 来了 向上 到 这 门 , 和 太太 . 斯卡德 她 包装
[ˈmeri] [ʌp] ,
Mary up ,
- 玛丽 向上 ,
然后马车开到了门口，斯卡德太太把玛丽裹了起来。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
kissing **her** **and** **crying** **over** **her** ;
- 接吻 她 和 哭泣 超过 她 ;
亲吻她，为她哭泣；

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrvɪn] [stʊd] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
while **Mrs** . **Marvyn** **stood** **stretching** **her** **arms** **out** **of** **the** **coach** **after** **her** .
- 尽管 太太 . 马文 站立 伸展 她 武器 出去 的 这 教练 后 她 .
玛文太太站在车厢外，向她伸出双臂。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][ˈkændɪs,ˈkændəsi; kænˈdeɪsɪ] [went] [ˈæftər][ɪn][ðə; ði] [ˈwægən] [brɪˈhaɪnd] ,
' **And** **then** **Cato** **and** **Candace** **went** **after** **in** **the** **waggon** **behind** ,
- 和 然后 卡托 和 坎迪斯 去 后 在 这 车皮 在后面 ,
然后卡托和坎迪斯就乘着后面的马车跟了上去。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and **so** **they** **all** **went** **off** **together** , **and** **that** **was** **the** **end** **of** **the** **wedding** .
- 和 所以 他们 全部 去 离开 一起 , 和 那 曾是 这 结尾 的 这 婚礼 .
于是他们一起离开了，婚礼就此结束。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [dʌn] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [rest] ,
And **ever** **since** **then** **we** **ha'n't** **any** **of** **us** **done** **much** **but** **rest** ,
- 和 曾经 自从 然后 我们 不 任何 的 我们 完毕 很多 但 休息 ,
从那以后，我们除了休息之外，也没做什么其他事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪtɪ] ['mʌtʃ] ['taɪərd][aʊt] .
for we were pretty much tired out .
为了 我们 是 漂亮的 很多 疲劳的 出去 .

因为我们当时都累坏了。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] ['sɪstər]
So no more at present from your affectionate sister
所以 不 更多的 在 展示 从 你的 亲热 姐姐

所以，你亲爱的姐姐暂时就说到这里吧。

- ['prɪsɪ] .
' **Prissy** .
- 普里西 .

“矫揉造作。”

- [piː] . [es] . ([tuː; tə] [mɪs] - ['letər]) . — [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒɪm] [mɑːrvɪn] [hæz; həz]
' **P . S . (to Miss Prissy's letter) . — I forgot to tell you that Jim Marvyn has**
- P . S . (到 错过 - 信) . — 我 忘了 到 告诉你 那 吉姆 马文 有
[kʌm] [hoʊm] [kwɪt] [rɪtʃ] .
come home quite rich .
来 家 相当 富有的 .

附言（给普里西小姐的信）——我忘了告诉你，吉姆·马文回来的时候已经很有钱了。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tʃaɪnə] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
He fell in with a man in China who was at the head of one of their
他 跌倒 在 和 一个 男人 在 中国 WHO 曾是 在 这 头 的 一 的 他们的
[ɡreɪt] ['mɜːrtʃənt] - ['haʊzɪz] ,
great merchant - houses ,
伟大的 商人 - 房屋 ,

他结识了一位在中国掌管一家大型商行的男子，

[huːm] [hiː; hi] [nəːst] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [-]
whom he nursed through a long fever , and took care [354]
谁 他 护理 通过 一个 长的 发烧 , 和 采取 关心 [-]

他悉心照料他度过了长期的高烧，并照顾他[354]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [wel] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]
of his business , and so when he got well nothing would do
的 他的 商业 , 和 所以 什么时候 他 得到 出色地 没有什么 会 做

他的生意，所以当他康复后，什么都做不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
but he must have him for a partner ,
但 他 必须 有 他 为了 一个 伙伴 ,

但他必须找他做搭档。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]
and now he is going to live in this country and attend to the business
和 现在 他 是 去 到 居住 在 这 国家 和 出席 到 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪr] .
of the house here .
的 这 房子 这里 .

现在他将居住在这个国家，处理这里的家务。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ɡrænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrnənz] - ;
They say he is going to build a house as grand as the Vernons ' ;
他们 说 他 是 去 到 建造 一个 房子 作为 盛大 作为 这 弗农 - ;

他们说他要建造一座和弗农家一样宏伟的房子；

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
and we hope he has experienced religion , and he means to join
和 我们 希望 他 有 经验丰富的 宗教 , 和 他 方法 到 加入
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
our church ,
我们的 教会 ,

我们希望他已经体验过宗教，并且有意加入我们的教会。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] ,
which is a providence ,
哪个 是 一个 普罗维登斯 ,
[ðɪs] [ˈneɪtʃərəl] ,
这是天意使然。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [twɑɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ðæt] [oʊld][ˈsaɪmən] [braʊn] [ðæt] [snæpt]
for he is twice as rich and generous as that old Simon Brown that snapped
为了 他 是 两次 作为 富有的 和 慷慨的 作为 那 老的 西蒙 棕色的 那 啪啪
[em ˈiː][ʌp][soʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈweɪdʒɪz] .
me up so about my wages .
我 向上 所以 关于 我的 工资 .

因为他比那个把我招入麾下、只给我工资的老西蒙·布朗富有和慷慨两倍。

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
I never believed in him for all his talk .
我 绝不 相信 在 他 为了 全部 他的 讲话 .
[hɪ] [ˈblæv] ,
他吹嘘得天花乱坠，但我从来不相信他。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈskʌdʒ-z] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈdʒɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
I was down to Miss Scudder's when the Doctor examined Jim about his
我 曾是 向下 到 错过 斯卡德的 什么时候 这 医生 检查 吉姆 关于 他的
[ˈeɪdʌnsɪz] .
evidences .
证据 .

当医生检查吉姆的证词时，我正在斯卡德小姐家。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈregjələr]
At first the Doctor seemed a little anxious ' cause he didn't talk in the regular
在 第一的 这 医生 似乎 一个 小的 焦虑的 - 原因 他 没有 讲话 在 这 常规的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

起初，医生似乎有些焦虑，因为他说话的方式不太寻常。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
for you know Jim always did have his own way of talking ,
为了 你 知道 吉姆 总是 做过 有 他的 自己的 方式 的 说 ,
[jə] [ˈnoʊ] ,
你知道，吉姆一直都有自己独特的说话方式。

[ænd; ənd][ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [wɜːrdz] ;
and never could say things in other people's words ;
和 绝不 可以 说 事物 在 其他 人们的 字 ;
[ænd; ənd] [ˈfɜːr] ,
而且从来不会用别人的话表达自己的想法；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [foʊks] [læf] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [læf]
and sometimes he makes folks laugh when he himself don't know what they laugh
和 有时 他 制作 各位 笑 什么时候 他 他自己 不 知道 什么 他们 笑
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

有时他能逗笑别人，而他自己却不知道大家在笑什么。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðeɪ] ['ɑːrənt] [ɪk'spektɪŋ] .
because he hits the nail on the head in some strange way they ar'n't expecting .
因为 他 点击量 这 指甲 在 这 头 在 一些 奇怪的 方式 他们 不是 期待 .

因为他以某种他们意想不到的方式一针见血地指出了问题的关键。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː, hi] [sed] ,
If I was to have died I couldn't help laughing at some things he said ,
如果 我 曾是 到 有 死亡 我 不能 帮助 笑 在 一些 事物 他 说 ,
如果我死了, 我肯定会忍不住笑出他说的某些话。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [felt] [mɔːr] ['sɒləmnaɪzd] .
and yet I don't think I ever felt more solemnized .
和 然而 我 不 思考 我 曾经 毛毡 更多的 庄严的 .

然而, 我却从未感到如此庄严肃穆。

[hiː, hi] [sæt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [grænd] , [streɪt'fɔːrwəd] , ['nɒʊb(ə)l] [wei] ,
He sat up there in a sort o 'grand , straightforward , noble way ,
他 卫星 向上 那里 在 一个 种类 o - 盛大 , 直截了当 , 高贵 方式 ,
他端坐在那里, 姿态庄严、坦率、高贵。

[ænd; ænd] [təʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and told us all the way the Lord had been leading of him ,
和 讲述 我们 全部 这 方式 这 主 有 到过 领导 的 他 ,
他把主带领他走过的路都告诉了我们。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪprek] ,
and all the exercises of his mind ; and all about the dreadful shipwreck ,
和 全部 这 练习 的 他的 头脑 ; 和 全部 关于 这 可怕 海难 ,
以及他所有的思考; 以及关于那场可怕的海难的一切,

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
and how he was saved , and the loving - kindness of the Lord ,
和 如何 他 曾是 已保存 , 和 这 爱 - 仁慈 的 这 主 ,
以及他如何得救, 以及主的慈爱。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['spektəklz] [gɑːt] [ɔːl] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
till the Doctor's spectacles got all blinded with tears ,
直到 这 医生的 眼镜 得到 全部 失明 和 眼泪 ,
直到医生的眼镜都被泪水模糊了。

[ænd; ænd] [hiː, hi] ['kʊdnt] [siː] [ðə; ði] [nəʊts] [hiː, hi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ; [ænd; ænd] [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] ,
and he couldn't see the notes he made to examine him by ; and we all cried ,
和 他 不能 看 这 笔记 他 制成 到 检查 他 经过 ; 和 我们 全部 哭 ,
他看不到自己用来检查他的笔记; 我们都哭了。

[mɪs] ['skʌdɜː] , [ænd; ænd] ['merɪ] , [ænd; ænd] [aɪ] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs] [mɑːrvɪn] ,
Miss Scudder , and Mary , and I ; and as to Miss Marvyn ,
错过 斯卡德 , 和 玛丽 , 和 我 ; 和 作为 到 错过 马文 ,
斯卡德小姐、玛丽和我; 至于马文小姐,

[ʃiː, ʃi] [dʒʌst] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klaːspt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [aɪz] ,
she just sat with her hands clasped , looking into her son's eyes ,
她 只是 卫星 和 她 双手 紧握 , 寻找 进入 她 儿子的 眼睛 ,
她双手交握, 静静地坐着, 凝视着儿子的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['merɪ] ;
like a picture of the Virgin Mary ;
喜欢 一个 图片 的 这 处女 玛丽 ;
就像圣母玛利亚的画像一样;

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm][gɑ:t] [θru:] [ðer; ðər] [-] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and when Jim got through there wa'n't nothing to be heard for some
和 什么时候 吉姆 得到 通过 那里 想 没有什么 到 是 听到 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

吉姆说完话后，有好几分钟什么声音都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi;; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi]
and the Doctor he wiped his eyes and wiped his glasses , and he
和 这 医生 他 擦拭 他的 眼睛 和 擦拭 他的 眼镜 , 和 他
[lɒkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
looked over his papers ,
看起来 超过 他的 文件 ,

医生擦了擦眼睛，又擦了擦眼镜，然后翻阅起他的文件来。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [sez] [hi;; hi] , “ [let] [ju: 'es] [preɪ] ,
but he couldn't bring out a word , and at last , says he , “ Let us pray ,
但 他 不能 带来 出去 一个 单词 , 和 在 最后的 , 说道 他 , “ 让 我们 祈祷 ,
但他一个字也说不出，最后他说：“让我们祈祷吧。”

” [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [sed] ,

” **for that was all there was to be said** ,
” 为了 那 曾是 全部 那里 曾是 到 是 说 ,

因为除此之外，就没什么好说的了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - [fɪlz] [fʊks] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑ:θɪn] - [tu;; tə]
for I think sometimes things so kind o ' fills folks up that there a'n't nothin ' to
为了 我 思考 有时 事物 所以 种类 o - 填充 各位 向上 那 那里 蚂蚁 什么也没有 - 到
[bi;; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [preɪ] ,
be done but pray ,
是 完毕 但 祈祷 ,

因为我觉得有时候事情会让人感到无比沮丧，以至于除了祈祷之外别无他法。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ:rd][bi;; bi] [preɪzd] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][du:] [ɔ:lweɪz] .

which the Lord be praised we are privileged to do always .
哪个 这 主 是 赞扬 我们 是 特权 到 做 总是 .

感谢主，我们有幸一直这样做。

[brɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈmɑ:rθə] , [aɪ][ˈhevər][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['aʊər; ɑ:r]
Between you and I , Martha , I never could understand all the distinctions our
之间 你 和 我 , 玛莎 , 我 绝不 可以 理解 全部 这 区别 我们的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

玛莎，说实话，我永远也无法完全理解我们亲爱的彼此之间的所有区别。

[ˈblesɪd; blest][ˈdɑ:ktər] [sets] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['pʌblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

blessed Doctor sets up ; and when he publishes his system ,
蒙福 医生 套 向上 ; 和 什么时候 他 出版 他的 系统 ,

这位受人敬仰的医生建立了他的体系；当他发表他的体系时，

[ɪf] [aɪ][wɜ:rk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tu;; tə][ðə; ði][boʊn] , [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [baɪ] [wʌn][ænd; ənd] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
if I work my fingers to the bone , I mean to buy one and study it out ,
如果 我 工作 我的 手指 到 这 骨 , 我 意思是 到 买 一 和 学习 它 出去 ,

就算我拼命工作，我也想买一台好好研究一下。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][mæn] ; [ðoʊ] ['æftər] ['ɔ:lz] [sed] [aɪ][hæv; həv] [-]
because he is such a blessed man ; though after all's said I have [355]
因为 他 是 这样的 一个 蒙福 男人 ; 尽管 后 一切 说 我 有 [-]

因为他是一个如此有福的人；尽管说了这么多，我[355]

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to come back to my old place , and trust in the loving - kindness of the
到 来 后退 到 我的 老的 地方 , 和 相信 在 这 爱 - 仁慈 的 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

回到我以前的地方，并信赖主的慈爱。

[huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ænd; ənd][ɔːl] [smɔːl] , [loʊn] ['kriːtʃəz]
who takes care of the sparrow on the house - top and all small , lone creatures
WHO 需要 关心 的 这 麻雀 在 这 房子 - 顶部 和 全部 小的 , 孤独 生物
[laɪk] [em 'iː] ;
like me ;
喜欢 我 ;

谁照顾屋顶上的麻雀和所有像我一样孤独的小动物？

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm][loʊn] ['iːðər] ,
though I can't say I'm lone either ,
尽管 我 不能 说 我是 孤独 任何一个 ,

虽然我也不能说自己是孤独的，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ˈnoʊbəːdi] [niːd] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][fəʊks][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ;
because nobody need say that so long as there's folks to be done for ;
因为 无人 需要 说 那 所以 长的 作为 有 各位 到 是 完毕 为了 ;
因为只要有人需要被处置，就没人需要说这些话；

[soʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [θi'ɑːlədʒi] ,
so if I don't understand the Doctor's theology ,
所以 如果 我 不 理解 这 医生的 神学 ,

所以如果我不理解博士的神学，

[ɔːr][dəʊnt][get] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ['rʌflz]
or don't get eyes to read it on account of the fine stitching on his shirt ruffles
或者 不 得到 眼睛 到 读 它 在 帐户 的 这 美好的 缝合 在 他的 衬衫 褶边
[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
I've been trying to do ,
我已经 到过 尝试 到 做 ,

或者因为他衬衫褶边上的精细针脚，导致他看不见我写的字。

[stɪl] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [greɪt] ['gʊdnəs] ;
still I hope I may be accepted on account of the Lord's great goodness ;
仍然 我 希望 我 可能 是 公认 在 帐户 的 这 主场 伟大的 善良 ;

但我仍盼望能因主的恩典而被接纳；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] [ðæt] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] . - [-]
for if we can't trust that , it's all over with us all . ' [356]
为了 如果 我们 不能 相信 那 , 它是全部 超过 和 我们 全部 . - [-]

如果我们连这一点都不能相信，那我们所有人都完了。 [356]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'aɪəɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[læst] [wɜːrdz] .
LAST WORDS .
最后的 字 .

遗言。

[wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][draːp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] - [ˈmærid] [per] [æz; əz]
We know it is fashionable to drop the curtain over a new - married pair as
我们 知道 它 是 时髦 到 降低 这 窗帘 超过 一个 新的 - 已婚 一对 作为
[ðeɪ] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
they recede from the altar ,
他们 消退 从 这 坛 ,

我们知道，在新婚夫妇离开圣坛时，用帘子遮住他们是一种时尚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [hoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒ-z] [meɪ] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
but we cannot but hope our readers may have by this time enough of
但 我们 不能 但 希望 我们的 读者 可能 有 经过 这 时间 足够的 的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
interest in our little history to wish for a few words on the lot of the
兴趣 在 我们的 小的 历史 到 希望 为了 一个 很少 字 在 这 很多 的 这
[ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðerˈbaɪ] [meɪd] .
personages whose acquaintance they have thereby made .
人物 谁 熟人 他们 有 从而 制成 .

但我们不禁希望，此时读者们对我们的小故事已经产生了足够的兴趣，希望我们能对他们通过这个故事结识的人物的命运稍作介绍。

[ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈprɪsi] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
The conjectures of Miss Prissy in regard to the house which was to be built
这 猜想 的 错过 普里西 在 看待 到 这 房子 哪个 曾是 到 是 建造
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - [ˈmærid] [per] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] .
for the new - married pair were as speedily as possible realized .
为了 这 新的 - 已婚 一对 是 作为 迅速地 作为 可能的 已实现 .

普里西小姐对即将为这对新婚夫妇建造的房子的猜想，很快就得到了实现。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [elɪˈveɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] ,
On a beautiful elevation , a little out of the town of Newport ,
在 一个 美丽的 海拔 , 一个 小的 出去 的 这 镇 的 纽波特 ,
[ˈrəʊz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmænʃ(ə)n] , [huːz] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
rose a fair and stately mansion , whose windows overlooked the harbour ,
玫瑰 一个 公平的 和 庄严 大厦 , 谁 视窗 被忽视的 这 港口 ,
[ænd; ənd] [huːz] [waɪd] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈdɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose wide cool rooms were adorned by the constant presence of the
和 谁 宽的 凉爽的 房间 是 装饰 经过 这 持续的 在场的 的 这

[roʊz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmænʃ(ə)n] , [huːz] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
rose a fair and stately mansion , whose windows overlooked the harbour ,
玫瑰 一个 公平的 和 庄严 大厦 , 谁 视窗 被忽视的 这 港口 ,
[ænd; ənd] [huːz] [waɪd] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈdɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose wide cool rooms were adorned by the constant presence of the
和 谁 宽的 凉爽的 房间 是 装饰 经过 这 持续的 在场的 的 这

[ænd; ənd] [huːz] [waɪd] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈdɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose wide cool rooms were adorned by the constant presence of the
和 谁 宽的 凉爽的 房间 是 装饰 经过 这 持续的 在场的 的 这
[swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] .
sweet face and form which has been the guiding - star of our story .
甜的 脸 和 形式 哪个 有 到过 这 指导 - 星星 的 我们的 故事 .
[ænd; ənd] [huːz] [waɪd] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈdɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose wide cool rooms were adorned by the constant presence of the
和 谁 宽的 凉爽的 房间 是 装饰 经过 这 持续的 在场的 的 这

宽敞凉爽的房间里，始终萦绕着那张甜美的脸庞和身影，它一直是我们故事的指路明灯。

[ðə; ði] [fer] [poʊˈetɪk][ˈmeɪd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɪrəs] , [ðə; ði] [seɪnt] , [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈpɔɪntɪd]
The fair poetic maiden , the seeress , the saint , has passed into that appointed
这 公平的 诗意的 少女 , 这 女先知 , 这 圣 , 有 通过了 进入 那 任命
[ˈraɪn] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] ,
shrine for woman ,
神社 为了 女士 ,

那位美丽的诗意少女、女先知、圣人，已经进入了那座为女性指定的圣殿。

[mɔːr] [ˈhoʊli][ðæn; ðən] [ˈklɔɪstər] , [mɔːr] [ˈseɪntli] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈɔːltər] — [ə; eɪ]
more holy than cloister , more saintly and pure than church or altar — a
更多的 圣 比 修道院 , 更多的 圣洁的 和 纯的 比 教会 或者 坛 — 一个
[ˈkrɪstʃən] [hoʊm] .
Christian home .
基督教 家 .

比修道院更神圣，比教堂或圣坛更圣洁纯洁——基督徒家庭。

[ˈpriːstəs] , [waɪf] , [ænd; ənd] ˈmʌðər] , [ðer; ðər][iː; ʃɪ] ˈminɪstəz] ˈdeɪli [ɪn][ˈhoʊli] [wɜːrks] [ʌv; əv] ˈhaʊshoʊld] **Priestess , wife , and mother , there she ministers daily in holy works of household** 女祭司 , 妻子 , 和 母亲 , 那里 她 部长们 日常的 在 圣 作品 的 家庭 [piːs] , **peace ,** 和平 ,

她身为女祭司、妻子和母亲，每天在那里从事维护家庭和平的神圣工作。

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] [lʌv] ˈriːdiːmz] [frʌm; frəm] ˈɡroʊsnəs] [ænd; ənd] **and by faith and prayer and love redeems from grossness and** 和 经过 信仰 和 祷告 和 爱 赎回 从 恶心 和 [ˈəːθlɪnɪs] [ðə; ði] ˈkɑːmən] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] ˈwɒnts] [ʌv; əv] [laɪf] . **earthliness the common toils and wants of life .** 俗世 这 常见的 辛勤劳作 和 想要 的 生活 .

通过信仰、祈祷和爱，将人从粗俗和世俗中解救出来，摆脱生活中的普通辛劳和欲望。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lɪ] ˈɡaɪdɪŋ] [ˈfɔːrs] [ðæt] [led][dʒeɪmz] [mɑːrvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæksəmz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] **The gentle guiding force that led James Marvyn from the maxims and habits** 这 温和的 指导 力量 那 引领 詹姆斯 马文 从 这 格言 和 习惯 [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ˈhaɪər] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][ænd; ənd] **and ways of this world to the higher conception of an heroic and** 和 方式 的 这 世界 到 这 更高 概念 的 一个 英勇 和 [ˈkraɪst] - [laɪk] ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ˈevər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **Christ - like manhood was still ever present with him ,** 基督 - 喜欢 男子气概 曾是 仍然 曾经 展示 和 他 ,

引导詹姆斯·马文从世俗的格言、习惯和生活方式走向更高层次的英雄主义和基督般的人格观念的那股温柔的指引力量，始终伴随着他。

[ˈdʒentli] ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈbruːdɪŋ] ˈpiːsfəli] [wɪð; wɪθ] [dʌv] - [laɪk] [wɪŋz] ˈoʊvər] **gently touching the springs of life , brooding peacefully with dove - like wings over** 轻轻地 接触 这 弹簧 的 生活 , 沉思 和平地 和 鸽子 - 喜欢 翅膀 超过 [hɪz; ɪz] [soʊl] , **his soul ,** 他的 灵魂 ,

轻轻触碰生命的源泉，如鸽子般展开双翼，平静地栖息在灵魂之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ˈnoʊb(ə)][ɪn] ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] . **and he grew up under it noble in purpose and strong in spirit .** 和 他 生长 向上 在下面 它 高贵 在 目的 和 强的 在 精神 .

他在这种教诲下成长，拥有了崇高的目标和坚强的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] ˈfɪrləs] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] **He was one of the most energetic and fearless supporters of the Doctor in** 他 曾是 一 的 这 最多 精力充沛 和 无畏 支持者 的 这 医生 在 [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔːŋ] ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnhjuːˈmænəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] **his life - long warfare against an inhumanity which was entrenched in all the** 他的 生活 - 长的 战争 反对 一个 不人道 哪个 曾是 根深蒂固的 在 全部 这 [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , **mercantile interest of the day ,** 商业 兴趣 的 这 天 ,

在博士毕生与根深蒂固于当时所有商业利益中的非人道行为作斗争的过程中，他是博士最精力充沛、最无畏的支持者之一。

[ænd; ənd] [-] **and [357]** 和 [-]

和[357]

[wɪt] [æt; ət][læst] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv] ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] ˈmɔːrəl] [əˈpiːl] . **which at last fell before the force of conscience and moral appeal .** 哪个 在 最后的 跌倒 前 这 力量 的 良心 和 道德 上诉 .

最终，它还是败给了良知和道德的呼唤。

[ˈkændɪs,ˈkændəsiː,kænˈdeɪsɪ] , [ɪn] [taɪm] , [trænsˈfəːd] [hɜːr; həɹ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfæməli] **Candace** , **in time** , **transferred** **her** **allegiance** **to** **the** **growing family** 坎迪斯 , 在 时间 , 转移 她 忠诚 到 这 生长 家庭 [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ; **of** **her** **young master** **and** **mistress** ; 的 她 年轻的 掌握 和 情妇 ;

随着时间的推移，坎迪斯将她的效忠对象转移到了她年轻的主人和女主人不断壮大的家庭上；

[ænd; ənd] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] [ˈpraʊdli] , [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈtɜːrbən] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] **and** **predominated** **proudly** , **in** **gorgeous** **raiment** **and** **butterfly turban** , **over** **a** 和 占主导地位 自豪地 , 在 华丽的 服饰 和 蝴蝶 头巾 , 超过 一个 [ˈraɪzɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] . **rising** **race** **of** **young** **Marvyns** . 上升 种族 的 年轻的 .

身着华丽服饰，头戴蝴蝶头巾，骄傲地俯视着一群冉冉升起的年轻的马文家族成员。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [nɑːtɪ] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡærələs] [oʊld] **All the** **cares not** **needed by** **them** **were** **bestowed on the** **somewhat** **garrulous** **old** 全部 这 关心 不是 需要 经过 他们 是 授予 在 这 有些 贫嘴 老的 [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈkeɪtoʊ] , **age** **of** **Cato** , 年龄 的 卡托 ,

所有他们不需要操心的事情都交给了有点爱唠叨的老人卡托。

[huːz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [kɔːf] [ˈfɜːrniʃt] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ] [sper] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] **whose** **never** - **failing** **cough** **furnished** **occupation** **for** **all** **her** **spare** **hours** **and** 谁 绝不 - 失败 咳嗽 提供 职业 为了 全部 她 空闲的 小时 和 [θɔːt] . **thought** : 想法 .

她那永不停歇的咳嗽占据了她的所有的空闲时间和精力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , **As** **for** **our** **friend** **the** **Doctor** , 作为 为了 我们的 朋友 这 医生 , 至于我们的朋友医生，

[wiː; wi] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] **we** **trust** **our** **readers** **will** **appreciate** **the** **magnanimity** **with** **which** **he** **proved** **a** 我们 相信 我们的 读者 将要 欣赏 这 海量 和 哪个 他 已证实 一个 [ˈriːəl][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ʌv] , **real** **and** **disinterested** **love** , 真实的 和 无私的 爱 , 我们相信读者会欣赏他展现出的宽宏大量，他用实际行动证明了自己真挚而无私的爱。

[ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡræspɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [wʌn] . **in** **a** **point** **where** **so** **many** **men** **experience** **only** **the** **graspings** **of** **a** **selfish** **one** . 在 一个 观点 在哪里 所以 许多 男人 经验 仅有的 这 抓取 的 一个 自私 一 . 在很多男人只体验到自私欲望的地方。

[ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [treɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs] , **A** **mind** **so** **severely** **trained** **as** **his** **had** **been** **brings** **to** **a** **great** **crisis** , 一个 头脑 所以 严重 受过训练 作为 他的 有 到过 带来 到 一个 伟大的 危机 , [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [sɪˈvɪr] [self] - [dɪˈnaɪəl] , **involving** **severe** **self** - **denial** , 涉及 严重 自己 - 拒绝 , 像他这样经过严格训练的人，在经历巨大的危机时，会做出极其严重的自我否定。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvd] ['mɔ: rəl] [fɔ:rs] [kwaɪt] [,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə] [ðʊʊz] [les] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə]
an amount of reserved moral force quite inexplicable to those less habituated to
一个 数量 的 预订的 道德 力量 相当 无法解释的 到 那些 较少的 习惯性的 到
[self] - [kən'trəʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

对于那些不太习惯自制的人来说，这种克制力是完全无法理解的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hu:z] [sli:p] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:rmər] ,
He was like a warrior whose sleep even was in armour ,
他 曾是 喜欢 一个 战士 谁 睡觉 甚至 曾是 在 盔甲 ,
他就像一个战士，连睡觉都穿着盔甲。

[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
always ready to be roused to the conflict .
总是 准备好 到 是 唤醒 到 这 冲突 .
时刻准备着投入冲突。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['meri] ,
In regard to his feelings for Mary ,
在 看待 到 他的 情怀 为了 玛丽 ,
至于他对玛丽的感情，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfais][ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [soʊ] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]
he made the sacrifice of himself to her happiness so wholly and thoroughly
他 制成 这 牺牲 的 他自己 到 她 幸福 所以 完全 和 彻底
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ʌv; əv] [wi:k] [,hezɪ'teɪ(ə)n] — [noʊ] ['gʊʊɪŋ] [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ði]
that there was not a moment of weak hesitation — no going back over the
那 那里 曾是 不是 一个 片刻 的 虚弱的 犹豫 — 不 去 后退 超过 这
[pæst] — [noʊ] [veɪn] [rɪ'gret] .
past — no vain regret .
过去的 — 不 徒劳 后悔 .

他为了她的幸福做出了如此彻底的牺牲，以至于没有一丝犹豫，没有回头看过去，没有一丝后悔。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [soʊlz] [faɪnd][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ,
Generous and brave souls find a support in such actions ,
慷慨的 和 勇敢的 灵魂 寻找 一个 支持 在 这样的 行动 ,
慷慨勇敢的人们会从这样的行动中获得支持。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɜ:rʃn] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pʃʊərə] [pleɪn] [ʌv; əv]
because the very exertion raises them to a higher and purer plane of
因为 这 非常 用力 提高 他们 到 一个 更高 和 更纯净 飞机 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

因为这种努力本身就能将他们提升到一个更高、更纯粹的存在境界。

[hɪz; ɪz]['daɪəri] ['rekərdz] [ðə; ði] [rɪ'vent] ['ʊʊnli][ɪn] [ðɪ:z] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['temperət] [wɜ:rdz] :
His diary records the event only in these very calm and temperate words :
他的 日记 记录 这 事件 仅有的 在 这些 非常 冷静的 和 温带 字 :
他的日记仅用极其平静和克制的语言记录了这件事：

— - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][em 'i:] — [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['traɪəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
— ' **It was a trial to me — a very great trial ; but as she did not**
— - 它 曾是 一个 审判 到 我 — 一个 非常 伟大的 审判 ; 但 作为 她 做过 不是
[dɪ'si:v] [em 'i:] ,
deceive me ,
欺骗 我 ,

——“这对我来说是一次考验——一次非常大的考验；但她没有欺骗我，

[aɪ][jæɪ; ʃəl] ['nevər] [luːz] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I shall never lose my friendship for her .
我 将 绝不 失去 我的 友谊 为了 她 .

我永远不会因为和她的关系而失去友谊。

- [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪnmetɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
' The Doctor was always a welcome inmate in the house of Mary and James ,
- 这 医生 曾是 总是 一个 欢迎 囚犯 在 这 房子 的 玛丽 和 詹姆斯 ,
“医生一直是玛丽和詹姆斯家受欢迎的住客。”

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [dɪr] .
as a friend revered and dear .
作为 一个 朋友 受人尊敬的 和 亲爱的 .

如同一位受人尊敬和爱戴的朋友。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrθstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Nor did he want in time a hearthstone of his own ,
也不 做过 他 想 在 时间 一个 炉石传说 的 他的 自己的 ,

他最终也不想要一块属于自己的炉灶。

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ['welkəm] ;
where a bright and loving face made him daily welcome ;
在哪里 一个 明亮的 和 爱 脸 制成 他 日常的 欢迎 ;

每天都有一张明亮而充满爱意的脸庞迎接他的到来；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['kaʊntənəns] ,
for we find that he married at last a woman of a fair countenance ,
为了 我们 寻找 那 他 已婚 在 最后的 一个 女士 的 一个 公平的 面容 ,

因为我们发现他最终娶了一位容貌姣好的女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [gruː] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and that sons and daughters grew up around him .
和 那 儿子们 和 女儿们 生长 向上 大约 他 .

他的儿女们也随之长大。

[ɪn] [taɪm] , [ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
In time , also , his theological system was published .
在 时间 , 还 , 他的 神学 系统 曾是 已发布 .

后来，他的神学体系也得以出版。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['dedɪkət] [nuː] [ɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði]
In that day it was customary to dedicate new or important works to the
在 那 天 它 曾是 习惯 到 奉献 新的 或者 重要的 作品 到 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
patronage of some distinguished or powerful individual .
赞助 的 一些 杰出的 或者 强大的 个人 .

在当时，人们习惯将新作或重要作品献给一些杰出或有权势的人士作为赞助人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] ['peɪtrən] .
The Doctor had no earthly patron .
这 医生 有 不 尘世的 赞助人 .

这位博士没有尘世的赞助人。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sɪmp(ə)] [laɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪt] ,
Four or five simple lines are found in the commencement of his work , in which ,
四 或者 五 简单的 线条 是 成立 在 这 开始 的 他的 工作 , 在 哪个 ,

[ɪn][ə; eɪ] [-]
in a [358]
在 一个 [-]

在他的作品开头有四五行简单的文字，其中，在[358]

[ˈspɪrɪt] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [hiː; hi] [ˈdedɪkeɪts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
spirit **reverential** **and** **affectionate** , **he** **dedicates** **it** **to** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** ,
精神 敬畏的 和 亲热 , 他 奉献 它 到 我们的 主 耶稣 基督 ,
他怀着敬畏和爱慕之情, 将它献给我们的主耶稣基督。

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvərˈruːl][ðə; ði] [ˈerərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] **praying** **Him** **to** **accept** **the** **good** , **and** **to** **overrule** **the** **errors** **to** **His** **glory**
祈祷 他 到 接受 这 好的 , 和 到 否决 这 错误 到 他的 荣耀
.
:
.

祈求祂接受善行, 并驳回错误, 使祂的荣耀得以彰显。
[kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɜːrk] [pruːvd] [ə; eɪ] [səkˈses] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈpʌblɪk] **Quite** **unexpectedly** **to** **himself** **the** **work** **proved** **a** **success** , **not** **only** **in** **public**
相当 不料 到 他自己 这 工作 已证实 一个 成功 , 不是 仅有的 在 民众
[əkˈseptəns] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] , **acceptance** **and** **esteem** ,
验收 和 尊重 ,
令他自己都始料未及的是, 这部作品不仅在公众的接受度和尊重度上取得了成功, 而且

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [vjuː] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈmaːdɪst] [ˈkɑːmpɪtəns] **but** **even** **in** **a** **temporal** **view** , **bringing** **to** **him** **at** **last** **a** **modest** **competence**
但 甚至 在 一个 颞 看法 , 带来 到 他 在 最后的一个 谦虚的 权限
,
:
,

但即使从时间角度来看, 最终也使他具备了一定的胜任能力。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] . **which** **he** **accepted** **with** **surprise** **and** **gratitude** .
哪个 他 公认 和 惊喜 和 感激 .
他惊喜而感激地接受了这份礼物。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈstedi] [ˌʌndɪˈkɜːrɪdʒd] **To** **the** **last** **of** **a** **very** **long** **life** **he** **was** **the** **same** **steady** **undiscouraged**
到 这 最后的 的 一个 非常 长的 生活 他 曾是 这 相同的 稳定的 不气馁
[ˈwɜːrkər] , **worker** ,
工人 ,
在他漫长的一生中, 直到生命的尽头, 他始终保持着那份坚持不懈、永不气馁的勤奋。

[ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ˈpɑːpjələɹ][sɪnz][ænd; ənd] [prəˈkleɪməɹ] [ʌv; əv][ʌnˈpɑːpjələɹ] [trʊθs] , **the** **same** **calm** **witness** **against** **popular** **sins** **and** **proclaimer** **of** **unpopular** **truths** ,
这 相同的 冷静的 证人 反对 受欢迎的 罪孽 和 宣告者 的 不受欢迎的 真相 ,
他既是冷静的见证者, 反对大众所信奉的罪恶; 又是敢于宣扬不受欢迎的真理的人。

[ˈevər] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] , **ever** **saying** **and** **doing** **what** **he** **saw** **to** **be** **eternally** **true** **and** **right** ,
曾经 说 和 正在做 什么 他 锯 到 是 永恒 真的 和 正确的 ,
他总是说和做他认为永恒真理和正确的事情。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌkɑːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [ɔːr] [ˈɜːrθli] [ɡeɪn] , **without** **the** **slightest** **consultation** **with** **worldly** **expediency** **or** **earthly** **gain** ,
没有 这 丝毫 咨询 和 世俗 权宜之计 或者 尘世的 获得 ,
不带丝毫世俗权宜之计或物质利益的考量,

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl][ðə; ði][ˈiːvəlz][hiː; hi] [əˈpəʊzd] [wɜːr; wər]
nor did his words cease to work in New England till the evils he opposed were
也不 做过 他的 字 停止 到 工作 在 新的 英格兰 直到 这 罪恶 他 反对 是
[ˈfaɪnəli] [dʌn] [əˈweɪ] .
finally done away .
最后 完毕 离开 .

他的言论在新英格兰一直发挥着作用，直到他所反对的罪恶最终被消除。

[ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] [liːvz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðəʊz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]
Colonel Burr leaves the scene of our story to pursue those brilliant and
上校 伯尔 树叶 这 场景 的 我们的 故事 到 追求 那些 杰出的 和
[ʌnˈskruːpjələs] [pəˈlɪtrɪk(ə)] [ɪnˈtriːɡz] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
unscrupulous political intrigues so well known to the historian of those times ,
无良的 政治的 阴谋 所以 出色地 已知 到 这 历史学家 的 那些 时代 ,
伯尔上校离开了我们故事的舞台，去追寻那些精彩绝伦、不择手段的政治阴谋，这些阴谋在当时的史学家眼中可谓家喻户晓。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and whose results were so disastrous to himself .
和 谁 结果 是 所以 灾难性的 到 他自己 .
结果对他自己来说却是灾难性的。

[hɪz; ɪz][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈhæmɪltən] ,
His duel with the ill - fated Hamilton ,
他的 决斗 和 这 患病的 - 命中注定 汉密尔顿 ,
他与命运多舛的汉密尔顿的决斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˌretrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] — [ðə; ði] [sləʊ] [ˈdaʊnwərd]
and the awful retribution of public opinion that followed — the slow downward
和 这 可怕 报应 的 民众 观点 那 随后 — 这 慢的 向下
[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [laɪf] ,
course of a doomed life ,
课程 的 一个 注定失败 生活 ,
以及随之而来的可怕的舆论报复——注定悲惨的人生缓慢走向下坡路。

[ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
are all on record .
是 全部 在 记录 .
均有记录。

[tʃeɪst] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈevrɪwɪər] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ,
Chased from society , pointed at everywhere by the finger of hatred ,
追逐 从 社会 , 尖 在 到处 经过 这 手指 的 仇恨 ,
被社会驱逐，到处被仇恨的手指指着，

[soʊ] [əˈkɜːrsɪd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [rɪˈstiːm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [huː] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
so accursed in common esteem that even the publican who lodged him for a
所以 被诅咒的 在 常见的 尊重 那 甚至 这 酒馆老板 WHO 已提交 他 为了 一个
[naɪt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
night refused to accept his money when he knew his name ,
夜晚 拒绝 到 接受 他的 钱 什么时候 他 知道 他的 姓名 ,
他在人们心目中声名狼藉，甚至连收留他一晚的酒馆老板，在知道他的名字后都拒绝收他的钱。

[hɑːrt] - [ˈstrɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃn] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ˈteɪkən][baɪ][ˈpaɪəɪts] , [ænd; ənd]
heart - stricken in his domestic relation , his only daughter taken by pirates , and
心 - 受打击的 在 他的 国内的 关系 , 他的 仅有的 女儿 已采取 经过 海盗 , 和
[ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ʌnˈtəʊld] [ˈhɒrəz] ,
dying in untold horrors ,
垂死 在 不明 恐怖 ,
他因家庭关系悲痛欲绝，唯一的女儿被海盗掳走，死得惨不忍睹。

— [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [du:m] [soʊ] [mʌt] [ə'blaɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
— one seems to see in a doom so much above that of other men the power of
— — 似乎 到 看 在 一个 厄运 所以 很多 多于 那 的 其他 男人 这 力量 的
[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ˈneməsis] [fɔ:r; fər][sɪnz] [br'ʃɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][hju:'mænəti] .
an avenging Nemesis for sins beyond those of ordinary humanity .
一个 复仇 复仇女神 为了 罪孽 超过 那些 的 普通的 人类 .

——人们似乎从远超常人的厄运中看到了复仇女神的力量，她要为超越普通人类罪行的罪孽复仇。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [ði:z] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈmɪzərɪz]
But we who have learned of Christ may humbly hope that these crushing miseries
但 我们 WHO 有 学习 的 基督 可能 谦卑地 希望 那 这些 压碎 苦难
[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [keɪm] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ə'blaɪ] [ˈlðər] ,
in this life came not because he was a sinner above others ,
在 这 生活 来了 不是 因为 他 曾是 一个 罪人 多于 其他的 ,
但我们这些认识基督的人可以谦卑地希望，今生这些令人痛心的苦难并非因为他比其他人更像罪人。

[nɑ:t][ɪn] [ræθ] [ə'loʊn] ,
not in wrath alone ,
不是 在 愤怒 独自的 ,

不仅仅是愤怒，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [seɪnt] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gɑ:d][ˈi:v(ə)n] [br'fɔ:r]
but that the prayers of the sweet saint who gave him to God even before
但 那 这 祈祷 的 这 甜的 圣 WHO 给予 他 到 上帝 甚至 前
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈfrendli] [æd'vɜ:rsətɪz] [ðæt] [ðʌs] [maɪt] [bi:; bi] [sleɪn] [ɪn]
his birth brought to him those friendly adversities that thus might be slain in
他的 出生 带来 到 他 那些 友好的 逆境 那 因此 可能 是 被杀 在
[hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈdi:mən] [ʌv; əv] [praɪd] ,
his soul the evil demon of pride ,
他的 灵魂 这 邪恶的 恶魔 的 自豪 ,
但是，那位在他出生之前就将他献给上帝的圣人的祈祷，为他带来了那些友好的逆境，从而得以消灭他灵魂中骄傲的邪恶魔鬼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pouziŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
which had been the opposing force to all that was noble within him .
哪个 有 到过 这 反对 力量 到 全部 那 曾是 高贵 之内 他 .

而这正是他内心所有高尚品质的对立面。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Nothing is more affecting than the account of the last hours of this man ,
没有什么 是 更多的 影响 比 这 帐户 的 这 最后的 小时 的 这 男人 ,
没有什么比讲述这个人生命最后几个小时的故事更令人动容了。

[hu:m] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
whom a woman took in and cherished in his poverty and weakness with that
谁 一个 女士 采取 在 和 珍爱 在 他的 贫困 和 弱点 和 那
[seɪm] [hə'rouɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑ:t][tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn]
same heroic enthusiasm with which it was his lot to inspire so many women
相同的 英勇 热情 和 哪个 它 曾是 他的 很多 到 启发 所以 许多 女性
.
:
.

一位女子收留了他，在他贫穷虚弱的时候，用他那英雄般的热情来呵护他，而这种热情也激励了无数女性。

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wʌz; wəz] [[-]]
This humble keeper of lodgings was [359]
这 谦逊的 守门员 的 住宿 曾是 [[-]]

这位卑微的旅馆老板是[359]

[təʊld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'teɪnd] ['erən; 'æərən] [bɜːr] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈlɒdʒəz] [wʊd] [liːv] — - [let]
told that if she retained Aaron Burr all her other lodgers would leave — ' Let
讲述 那 如果 她 保留 亚伦 伯尔 全部 她 其他 房客 会 离开 — - 让
[ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] [ðen] ,
them do it then ,
他们 做 它 然后 ,

有人告诉她，如果她留下亚伦·伯尔，她所有的其他房客都会离开——“那就让他们走吧。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] .
' she said , ' but he shall remain .
- 她 说 , - 但 他 将 保持 .

她说：“但他将留下来。”

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ænd][ɪn'skruːtəb(ə)] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]
' In the same uncomplaining and inscrutable silence in which he had borne the
- 在 这 相同的 不抱怨 和 难以捉摸 沉默 在 哪个 他 有 出生 这
[rɪ'vəːsɪz] [ænd; ænd] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['biːɪŋ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
reverses and miseries of his life did this singular being pass through the shades
反转 和 苦难 的 他的 生活 做过 这 单数 存在 经过 通过 这 色调
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .
of the dark valley .
的 这 黑暗的 谷 .

“这位奇特的人物，以他默默忍受人生挫折和苦难时那份不抱怨、难以捉摸的沉默，穿过了黑暗山谷的阴影。”

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
The New Testament was always under his pillow ,
这 新的 遗嘱 曾是 总是 在下面 他的 枕头 ,
他枕头底下总是放着《新约圣经》。

[ænd; ænd] [wen] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,
and when alone he was often found reading it attentively ,
和 什么时候 独自的 他 曾是 经常 成立 阅读 它 认真地 ,
他独处时常常认真地阅读这本书。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['paʊə-z] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but of the result of that communion with higher powers he said nothing .
但 的 这 结果 的 那 圣餐 和 更高 权力 他 说 没有什么 .
但对于与更高力量沟通的结果，他却只字未提。

[ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ænd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Patient , gentle , and grateful he was , as to all his inner history ,
病人 , 温和的 , 和 感激的 他 曾是 , 作为 到 全部 他的 内 历史 ,
[ɪn'taɪərli] ['saɪlənt][ænd; ænd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
entirely silent and impenetrable .
完全 沉默的 和 坚不可摧 .
他耐心、温柔、感恩，但对于他所有的内心经历，他却始终保持沉默，令人难以捉摸。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sɪŋ'nɪfɪkəns] ,
He died with the request , which has a touching significance ,
他 死亡 和 这 要求 , 哪个 有 一个 接触 意义 ,
他带着这个令人动容的遗愿去世了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['berɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['perənts] [huːz] ['seɪntɪd] [laɪvz; livz]
that he might be buried at the feet of those parents whose sainted lives
那 他 可能 是 埋葬 在 这 脚 的 那些 父母 谁 圣徒 生活
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had finished so differently from his own .
有 完成的 所以 不同 从 他的 自己的 .
或许他最终会葬在父母的脚下，他们的圣洁人生与他的人生结局截然不同。

- [noʊ] [ˈfɑːrðər] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈerərz] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] ,
' **No farther seek his errors to disclose** ,
- 不 更远 寻找 他的 错误 到 透露 ,
“无需再追问他的错误，

[ɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪltiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dred] [əˈboʊd] .
Or draw his frailties from their dread abode .
或者 画 他的 弱点 从 他们的 恐惧 住所 .
或者从他们可怕的居所中挖掘出他的弱点。

- [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɛriːz] [ˈmæriɪdʒ] [ˈmædəm] [diː] [frɑːntiˈnæk] [seɪld] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]
' **Shortly after Mary's marriage Madame de Frontignac sailed with her husband to**
- 不久 后 玛丽的 婚姻 夫人 德 弗朗蒂尼亚克 航行 和 她 丈夫 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,
玛丽结婚后不久，弗龙蒂尼亚克夫人就和丈夫一起乘船前往法国。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd] [wei] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [ɪˈstert] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
where they lived in a very retired way on a large estate in the south of France .
在哪里 他们 居住地 在 一个 非常 退休 方式 在 一个 大的 财产 在 这 南 的 法国 .
他们过着非常隐居的生活，住在法国南部的一个大庄园里。

[ə; eɪ][kloʊz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmeri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
A close correspondence was kept up between her and Mary for many years
一个 关闭 一致 曾是 保留 向上 之间 她 和 玛丽 为了 许多 年
,
.
,
她和玛丽多年来一直保持着密切的书信往来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈtræktz] .
from which we shall give our readers a few extracts .
从 哪个 我们 将 给 我们的 读者 一个 很少 提取物 .
我们将从中摘录几段内容供读者参考。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˈdeɪtɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .
The first is dated shortly after their return to France .
这 第一的 是 日期 不久 后 他们的 返回 到 法国 .
第一封信的日期是在他们返回法国后不久。

- [æt; ət][læst] , [maɪ] [swiːt] [məˈriː] , [juː; jʊ][bɪˈhoʊld][juː ˈes][ɪn] [piːs] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] .
' **At last , my sweet Marie , you behold us in peace after our wanderings** .
- 在 最后的 , 我的 甜的 玛丽 , 你 看哪 我们 在 和平 后 我们的 漫游 .
“我亲爱的玛丽，你终于在漂泊之后看到了我们平静的生活。”

[aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvli] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [ðə; ði]
I wish you could see our lovely nest in the hills , which overlooks the
我 希望 你 可以 看 我们的 迷人的 巢 在 这 丘陵 , 哪个 俯瞰 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
真希望你能看看我们在山间俯瞰地中海的美丽巢穴。

[huːz] [bluː] [ˈwɔːtərz][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] .
whose blue waters remind me of Newport harbour and our old days there .
谁 蓝色的 水 提醒 我 的 纽波特 港口 和 我们的 老的 天 那里 .
那里的蓝色海水让我想起了纽波特港和我们过去在那里度过的时光。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] [seɪnt] , [ˈblesɪd; blest][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] !
Ah , my sweet saint , blessed was the day I first learned to know you !
啊 , 我的 甜的 圣 , 蒙福 曾是 这 天 我 第一的 学习 到 知道 你 !
啊，我亲爱的圣人，我第一次认识你那天真是太幸福了！

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kept] [em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm][sɪn]
for it was you more than anything else that kept me back from sin
为了 它 曾是 你 更多的 比 任何事物 别的 那 保留 我 后退 从 罪
[ænd; ænd] [ˈmɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

因为正是你，胜过一切，让我远离罪恶和痛苦。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][maɪ][ˈsɪb(ə)] , ['dɪrɪst] ,
I call you my Sibyl , dearest ,
我 称呼 你 我的 西比尔 , 亲爱的 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsɪb(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
because the Sibyl was a prophetess of divine things out of the church ;
因为 这 西比尔 曾是 一个 女先知 的 神圣的 事物 出去 的 这 教会 ;
[ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
and so are you .
和 所以 是 你 .

因为女先知是教会之外预言神圣事物的先知；你也是。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [sez] [ðæt] [ɔːl] [truː] ,
The Abbé says that all true ,
这 阿贝 说道 那 全部 真的 ,
[dɪˈvaʊt] ['pɜːsənz] [ɪn][ɔːl] [pəˈsweɪzənz] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kæθlɪk] [æpəˈstɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
devout persons in all persuasions belong to the true Catholic Apostolic Church ,
虔诚的 人 在 全部 说服 属于 到 这 真的 天主教 使徒 教会 ,
[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,

所有信仰的虔诚之人都属于真正的天主教使徒教会。

[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,
[maː] [bel] ?
ma belle ?
玛 美女 ?
[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,

最终他会领悟到这一点；你对此有何看法？

[maː] [bel] ?
ma belle ?
玛 美女 ?
[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,

我的美人？

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要
[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,

我喜欢

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪv] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
I see you look at me with your grave , innocent eyes , just as you used to
我 看 你 看 在 我 和 你的 严重 , 清白的 眼睛 , 只是 作为 你 用过的 到
;
;
;
;

我看到你用你那严肃而纯真的眼神看着我，就像你以前那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but you say nothing .
但 你 说 没有什么 .
[ænd; ænd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
and will in the end be enlightened to know it ; what do you think of that
和 将要 在 这 结尾 是 开明 到 知道 它 ; 什么 做 你 思考 的 那
,
;
,
,

但你什么也没说。

- [aɪ][eɪˈem][fɑːr] [ˈhæpiːə] , [mɑː] [məˈriː] , [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
- **I am far happier , ma Marie , than I ever thought I could be .**
- 我 是 远的 更快乐 , 玛 玛丽 , 比 我 曾经 想法 我 可以 是 .
“妈妈玛丽, 我现在比我想象中要幸福得多。”

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][tʊld][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][felt][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .
I took your advice , and told my husband all I had felt and suffered .
我 采取 你的 建议 , 和 讲述 我的 丈夫 全部 我 有 毛毡 和 遭受 .
我听从了你的建议, 把我所有的感受和痛苦都告诉了我的丈夫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][felt] [haʊ] [truː] [aɪˈtiː] [-]
It was a very hard thing to do ; but I felt how true it [360]
它 曾是 一个 非常 难的 事物 到 做 ; 但 我 毛毡 如何 真的 它 [-]
这是一件非常难做到的事; 但我感受到了它的真实性[360]

[wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ]
was , as you said , there could be no real friendship without perfect truth
曾是 , 作为 你 说 , 那里 可以 是 不 真实的 友谊 没有 完美的 真相
[æt; ət] [ˈbɑːtəm] ;
at bottom ;
在 底部 ;

正如你所说, 如果没有绝对的真诚作为根本, 就不可能有真正的友谊;

[soʊ][aɪ][tʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)]
so I told him all , and he was very good , and noble , and helpful
所以 我 讲述 他 全部 , 和 他 曾是 非常 好的 , 和 高贵 , 和 有帮助
[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

于是我把一切都告诉了他, 他非常善良、高尚, 并且帮助了我;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)] ,
and since then he has been so gentle , and patient , and thoughtful ,
和 自从 然后 他 有 到过 所以 温和的 , 和 病人 , 和 周到 ,
从那以后, 他一直都是很温柔、耐心、体贴。

[ðæt] [noʊ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɪndər] ,
that no mother could be kinder ,
那 不 母亲 可以 是 幼儿园 ,
没有哪个母亲能比她更善良了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈdɪrli]
and I should be a very bad woman if I did not love him truly and dearly
和 我 应该 是 一个 非常 坏的 女士 如果 我 做过 不是 爱 他 真的 和 亲爱的
— [aɪ][duː] .
— **I do .**
— 我 做 .

如果我不是真心实意地爱他, 那我就是个很糟糕的女人——但我的确爱他。

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈbliːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [eɪks]
- **I must confess that there is still a weak , bleeding place in my heart that aches**
- 我 必须 承认 那 那里 是 仍然 一个 虚弱的 , 出血 地方 在 我的 心 那 疼痛
[jet] ,
yet ,
然而 ,

我必须承认, 我的心中仍然有一个脆弱、伤痕累累的地方, 至今仍在隐隐作痛。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪ'tiː] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self]
but I try to bear it bravely ; and when I am tempted to think myself
但 我 尝试 到 熊 它 勇敢地 ; 和 什么时候 我 是 受诱惑 到 思考 我
['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,
very miserable ,
非常 悲惨的 ;

但我努力勇敢地承受；当我感到非常痛苦的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['peɪʃntli] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn]
I remember how patiently you used to go about your housework and spinning in
我 记住 如何 耐心 你 用过的 到 去 关于 你的 家务 和 旋转 在
[ðoʊz] [sæd] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
those sad days when you thought your heart was drowned in the sea ;
那些 伤心 天 什么时候 你 想法 你的 心 曾是 溺水 在 这 海 ;
我记得在那些悲伤的日子里，当你觉得自己的心沉入大海时，你是如何耐心地做家务和纺纱的；

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [laɪk] [juː; jʊ] .
and I try to do like you .
和 我 尝试 到 做 喜欢 你 .

我努力向你学习。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['duːtiz] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tenənts] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I have many duties to my servants and tenants , and mean to be a
我 有 许多 职责 到 我的 仆人 和 租户 , 和 意思是 到 是 一个
[ɡʊd] ;
good châtelaine ;
好的 女管家 ;
我对我的仆人和佃户有很多责任，我打算做一个好女管家；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [maɪ] ['sɔːrəuz] [siːm]
and I find when I nurse the sick and comfort the poor that my sorrows seem
和 我 寻找 什么时候 我 护士 这 生病的 和 舒适 这 贫穷的 那 我的 悲伤 似乎
['laɪtər] .
lighter ;
打火机 .
我发现，当我照顾病人、安慰穷人时，我的悲伤似乎就减轻了。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , ['meri] ,
For after all , Mary ,
为了 后 全部 , 玛丽 ,

毕竟，玛丽，

[aɪ][hæv; həv] [bɜːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [maɪn] — ['oʊnli][maɪ] ['fuːli] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː; tə]
I have lost nothing that ever was mine — only my foolish heart has grown to
我 有 丢失的 没有什么 那 曾经 曾是 矿 — 仅有的 我的 愚蠢 心 有 生长 到
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] ,
something that it should not ,
某物 那 它 应该 不是 ,
我并没有失去任何原本属于我的东西——只是我那颗愚蠢的心变得不该如此。

[ænd; ənd] [bliːdz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tɔːrɪn] [ə'weɪ] .
and bleeds at being torn away .
和 出血 在 存在 撕裂 离开 .

被撕裂时会流血。

['noʊbəːdi][bʌt; bət] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['saːrəʊ] [ɪz] ; [bʌt; bət]
Nobody but Christ and His dear mother can tell what this sorrow is ; but
无人 但 基督 和 他的 亲爱的 母亲 能 告诉 什么 这 悲哀 是 ; 但
[ðeɪ] [noʊ] ,
they know ,
他们 知道 ,
除了基督和他亲爱的母亲，没有人能说清这究竟是怎样的悲伤；但他们知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
and that is enough .
和 那 是 足够的 .

这就足够了。

- [ðə; ði][nekst] [ˈletər] [ɪz][ˈdeɪtɪd][sʌm; səm] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
The next letter is dated some three years after .
- 这 下一个 信 是 日期 一些 三 年 后 .

下一封信的日期大约在三年之后。

- [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [naʊ] , [maɪ] [məˈri:] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] .
You see me now , my Marie , a proud and happy woman .
- 你 看 我 现在 , 我的 玛丽 , 一个 自豪的 和 快乐的 女士 .

“你现在看到的我，我的玛丽，是一个骄傲而快乐的女人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ˈenviəs] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ;
I was truly envious when you wrote me of the birth of your little son ;
我 曾是 真的 羡慕 什么时候 你 写道 我 的 这 出生 的 你的 小的 儿子 ;

当你写信告诉我你的小儿子出生时，我真的非常羡慕；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [gʌ:d][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][tu:; tə][em ˈi:] ,
but now the dear good God has sent a sweet little angel to me ,
但 现在 这 亲爱的 好的 上帝 有 发送 一个 甜的 小的 天使 到 我 ,

但是现在，仁慈的上帝派来了一个可爱的小天使给我。

[tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [maɪ] [ˈsɔ:rouz] [ænd; ənd][laɪ] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ;
to comfort my sorrows and lie close to my heart ;
到 舒适 我的 悲伤 和 说谎 关闭 到 我的 心 ;

抚慰我的悲伤，贴近我的心；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l] [peɪn][ɪz] [gʊ:n] .
and since he came all pain is gone .
和 自从 他 来了 全部 疼痛 是 已消失 .

自从他来了，所有的痛苦都消失了。

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] !
Ah , if you could see him !
啊 , 如果 你 可以 看 他 !

啊，要是你能见到他该多好啊！

[hi:; hi][hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlæfɪz] [laɪk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][hændz] !
he has black eyes and lashes like silk , and such little hands !
他 有 黑色的 眼睛 和 睫毛 喜欢 丝绸 , 和 这样的 小的 双手 !

他有一双黑色的眼睛，睫毛像丝绸一样长，还有一双小小的手！

— [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [neɪlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈpɜ:rɪfɪkt] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɛmz] ;
— even his finger - nails are all perfect , like little gems ;
— 甚至 他的 手指 - 指甲 是 全部 完美的 , 喜欢 小的 宝石 ;

就连他的指甲都完美无瑕，就像一颗颗小宝石；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɑ:n][maɪ] [ˈbʊzəm] [aɪ][ˈtreɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and when he puts his little hand on my bosom I tremble with joy .
和 什么时候 他 放置 他的 小的 手 在 我的 怀 我 颤抖 和 喜悦 .

当他把小手放在我的胸口时，我喜极而泣。

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [aɪ] [preɪ] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gʌ:d] [si:mz] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
Since he came I pray always , and the good God seems very near to me .
自从 他 来了 我 祈祷 总是 , 和 这 好的 上帝 似乎 非常 靠近 到 我 .

自从他来之后，我一直祈祷，感觉仁慈的上帝离我很近。

[naʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [æz; əz][aɪ] ['nevə] [dɪd] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔ:t] [ðæt] [gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ɪn]
Now I realize as I never did before the sublime thought that God revealed himself in
现在 我 意识到 作为 我 绝不 做过 前 这 升华 想法 那 上帝 揭晓 他自己 在
[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] ;
the infant Jesus ;
这 婴儿 耶稣 ;

现在我才真正领悟到，上帝在婴孩耶稣身上显现了自己，这是多么崇高的想法啊！

[ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ] [brɪʃ:r] [ðə; ði] ['meɪndʒər][ʌv; əv] ['beθlihem] [wer] [ðə; ði] ['hoʊli] [beɪb] [wʌz; wəz][leɪd] .
and I bow before the manger of Bethlehem where the Holy Babe was laid .
和 我 弓 前 这 马槽 的 伯利恒 在哪里 这 圣 宝贝 曾是 铺设 ;

我俯伏在伯利恒的马槽前，那里安放着圣婴耶稣。

[wʌt] ['kʌmfərt] , [wʌt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [kɑ:ndɪ'senʃn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['mʌðərz] [ɪn] [ðæt] [si:n] !
What comfort , what adorable condescension for us mothers in that scene !
什么 舒适 , 什么 可爱的 居高临下 为了 我们 母亲们 在 那 场景 !

那一幕真是太贴心了，太可爱了，简直是对我们这些母亲的居高临下！

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] [mu:vd] [hi:; hi][kæn; kən] [skers] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] !
My husband is so moved he can scarce stay an hour from the cradle !
我的 丈夫 是 所以 已搬 他 能 稀少 停留 一个 小时 从 这 摇篮 !

我丈夫太感动了，他几乎一刻也离不开摇篮！

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] ,
He seems to look at me with a sort of awe ,
他 似乎 到 看 在 我 和 一个 种类 的 敬畏 ,

他似乎用一种敬畏的眼神看着我，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [wɪ'ðəʊt]
because I know how to care for this precious treasure that he adores without
因为 我 知道 如何 到 关心 为了 这 宝贵的 宝藏 那 他 喜爱 没有

['derɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] .
daring to touch .
大胆 到 触碰 .

因为我知道该如何呵护他无比珍爱的这份宝贝，却又不敢轻易触碰。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
We are going to call him Henri ,
我们 是 去 到 称呼 他 亨利 ,

我们将叫他亨利。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz]
which is my husband's name and that of his ancestors for many generations
哪个 是 我的 丈夫的 姓名 和 那 的 他的 祖先 为了 许多 几代人

[bæk] .
back .
后退 .

这是我丈夫的名字，也是他祖辈世代代的名字。

[aɪ] [vaʊ] [fɔ:r; fər] [-]
I vow for [361]
我 发誓 为了 [-]

我发誓[361]

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['rʌz:rn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ;
him an eternal friendship with the son of my little Marie ;
他 一个 永恒 友谊 和 这 儿子 的 我的 小的 玛丽 ;

他与我小玛丽的儿子结下了永恒的友谊；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]
and I shall try and train him up to be a brave man and a true
和 我 将 尝试 和 火车 他 向上 到 是 一个 勇敢的 男人 和 一个 真的
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

我会努力把 他 培养成一个勇敢的人和 一个真正的基督徒。

[ɑː] , [mə'riː] , [ðɪs] ['gɪvz] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

Ah , Marie , this gives me something to live for .
啊 , 玛丽 , 这 给予 我 某物 到 居住 为了 .

啊, 玛丽, 这让我有了活下去的理由。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] — [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [laɪf]['əʊpənz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] !

My heart is full — a whole new life opens before me !
我的 心 是 满的 — 一个 所有的 新的 生活 打开 前 我 !

我内心充满喜悦——一个全新的生活正在我面前展开！

- ['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [ə'hʌðər] ['letər] [ə'haʊnsɪz] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['leɪtər]
' Somewhat later , another letter announces the birth of a daughter , and later
- 有些 之后 , 其他 信 宣布 这 出生 的 一个 女儿 , 和 之后
[stɪl] , [ðæt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sʌn] ;
still , that of another son ;
仍然 , 那 的 其他 儿子 ;

不久之后, 又一封信宣布女儿出生, 再过一段时间, 又一个儿子出生；

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl]['oʊnli][eɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] , ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['æftər] ,

but we shall only add one more , written some years after ,
但 我们 将 仅有的 添加 一 更多的 , 书面 一些 年 后 ,

但我们只想补充一篇, 它是几年后写的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['pɔːpjələr] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdɪz] [bɜːr] ,

on hearing of the great reverse of popular feeling towards Burr ,
在 听力 的 这 伟大的 撤销 的 受欢迎的 感觉 向 伯尔 ,

听到民众对伯尔的态度发生了如此巨大的转变，

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hæmɪltən] .

subsequently to his duel with the ill - fated Hamilton .
随后 到 他的 决斗 和 这 患病的 - 命中注定 汉密尔顿 .

随后, 他与命运多舛的汉密尔顿进行了决斗。

- [mɑː] [ʃer] [mə'riː] — [jʊr; jər] ['letər] [hæz; hæz] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] .

' Ma chère Marie — Your letter has filled me with grief .
- 马 亲爱的 玛丽 — 你的 信 有 已填 我 和 悲伤 .

“我亲爱的玛丽——你的来信让我悲痛不已。”

[maɪ]['nɒʊb(ə)]['hɛnri, ɔ'riː, ɑːn'riː] ,

My noble Henri ,
我的 高贵 亨利 ,

我尊贵的亨利，

[huː] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][maɪ] [prə'tektər] ([ðɪːz] [bɔɪz] [fiːl] [ðer; ðər]

who already begins to talk of himself as my protector (these boys feel their
WHO 已经 开始 到 讲话 的 他自己 作为 我的 保护者 (这些 男孩们 感觉 他们的

['mænhʊd] [soʊ] [suːn] ,

manhood so soon ,
男子气概 所以 很快 ,

他已经开始自称是我的保护者了（这些男孩这么早就觉得自己成年了，

[mɑː] [mə'riː]) , [sɔː] [baɪ][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [peɪnd] [em 'iː] ,

ma Marie) , saw by my face when I read your letter that something pained me ,
玛 玛丽) , 锯 经过 我的 脸 什么时候 我 读 你的 信 那 某物 痛苦 我 ,

妈妈玛丽)，我从读你的信时的表情中看出我有些难过，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][tu:ld][him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and he would not rest till I told him something about it .
和 他 会 不是 休息 直到 我 讲述 他 某物 关于 它 .

他非要我告诉他这件事的来龙去脉才肯罢休。

[ɑ:], [mə'ri:] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ðen] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]
Ah , Marie , how thankful I then felt that I had nothing to blush for before my
啊 , 玛丽 , 如何 感恩 我 然后 毛毡 那 我 有 没有什么 到 脸红 为了 前 我的
[sʌn] !
son !
儿子 !

啊，玛丽，那时我多么庆幸自己在儿子面前没有什么可羞愧的！

[haʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['lɪt(ə)] [hændz][hæd; həd] [hi:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rbɪd]
how thankful for those dear children whose little hands had healed all the morbid
如何 感恩 为了 那些 亲爱的 孩子们 谁 小的 双手 有 已治愈 全部 这 病态的
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
places of my heart ,
地方 的 我的 心 ,

我多么感激那些可爱的孩子们，他们的小手治愈了我心中所有伤痛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] !
so that I could think of all the past without a pang !
所以 那 我 可以 思考 的 全部 这 过去的 没有 一个 疼痛 !

这样我就可以毫无痛苦地回忆过去的一切了！

[aɪ][tu:ld][ˈhɛnri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [brɔ:t] [bæd] [nu:z] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] ,
I told Henri that the letter brought bad news of an old friend ,
我 讲述 亨利 那 这 信 带来 坏的 消息 的 一个 老的 朋友 ,

我告诉亨利，信里带来了一位老朋友的噩耗。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪnd] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
but that it pained me to speak of it ;
但 那 它 痛苦 我 到 说话 的 它 ;

但一提起这件事，我就感到痛苦；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]
and you would have thought by the grave and tender way he talked to
和 你 会 有 想法 经过 这 严重 和 投标 方式 他 谈话 到
[hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,
his mamma that the boy was an experienced man of forty ,
他的 妈妈 那 这 男生 曾是 一个 经验丰富的 男人 的 四十 ,

从他与母亲交谈时严肃而温柔的语气，你可能会以为这个男孩是一个经验丰富的四十岁男人。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

- [bʌt; bət] [mə'ri:] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][bəʊθ][ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] !
' But Marie , how unjust is the world ; how unjust both in praise and blame !
- 但 玛丽 , 如何 不公正 是 这 世界 ; 如何 不公正 两个都 在 称赞 和 责备 !

“但是玛丽，这个世界多么不公啊！无论赞扬还是责备，都多么不公啊！”

[pʊr] [bɜ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpetɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][sə'saɪəti] : [ˈjestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][ˈdəʊtɪd] [ɑ:n][him; ɪm] ,
Poor Burr was the petted child of society : yesterday she doted on him ,
贫穷的 伯尔 曾是 这 被宠爱 孩子 的 社会 : 昨天 她 宠溺 在 他 ,
[ˈflætərd] [him; ɪm] ,
flattered him ,
受宠若惊 他 ,

可怜的伯尔是社会宠儿：昨天她还对他百般呵护，奉承他，

[smaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpruːf] ; [tuː; tə] -
smiled on his faults , and let him do what he would without reproof ; to -
微笑 在 他的 故障 , 和 让 他 做 什么 他 会 没有 责备 ; 到 -
[deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [flaʊts] ,
day she flouts ,
天 她 蔑视 ,
她曾对他的过错一笑置之, 任由他为所欲为而不加责备; 如今她却公然藐视这一切。

[ænd; ənd] [skoːnz] , [ænd; ənd] [skɒfs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm]
and scorns , and scoffs him , and refuses to see the least good in him
和 蔑视 , 和 嗤之以鼻 他 , 和 拒绝 到 看 这 至少 好的 在 他
.
.
.
并鄙视他、嘲笑他, 拒绝承认他身上有丝毫优点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][mæn] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪnfl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ˈɪnfɪnət]
I know that man , Mary , and I know that sinful as he may be before Infinite
我 知道 那 男人 , 玛丽 , 和 我 知道 那 罪恶的 作为 他 可能 是 前 无限
[ˈpjʊrəti] ,
Purity ,
纯度 ,
玛丽, 我认识那个人, 我也知道, 尽管他在无限纯洁面前罪孽深重,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
he is not so much worse than all the other men of his time .
他 是 不是 所以 很多 更糟 比 全部 这 其他 男人 的 他的 时间 .
他并不比同时代的其他男人差多少。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] ?
Have I not been in America ?
有 我 不是 到过 在 美国 ?
我难道没去过美国吗?

[aɪ] [noʊ] [ˈdʒefərsən] ; [aɪ] [nuː] [pʊr] [ˈhæmɪltən] — [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] !
I know Jefferson ; I knew poor Hamilton — peace be with the dead !
我 知道 杰斐逊 ; 我 知道 贫穷的 汉密尔顿 — 和平 是 和 这 死的 !
我认识杰斐逊; 我也认识可怜的汉密尔顿——愿逝者安息!

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][laɪvz; livz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtraɪəl][tuː; tə] [wɪt]
Neither of them had lives that could bear the sort of trial to which
两者都不 的 他们 有 生活 那 可以 熊 这 种类 的 审判 到 哪个
[bɜːrɪz] [ɪz][səbˈdʒektɪd] .
Burr's is subjected .
伯尔的 是 受 .
他们两人都无法承受伯尔所遭受的那种考验。

[wen] [ˈevri] [ˈsiːkrət] [fɔːlt] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][sɪn][ɪz] [ˈdrægd] [aʊt][ænd; ənd][held] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ]
When every secret fault , failing , and sin is dragged out and held up without mercy
什么时候 每一个 秘密 过错 , 失败 , 和 罪 是 拖拽 出去 和 握住 向上 没有 怜悯
.
.
.
当每一个隐秘的过错、缺陷和罪孽都被毫不留情地揭露出来, 并被公之于众时

[wʌt] [mæn][kæn; kən][stænd] ?
what man can stand ?
什么 男人 能 站立 ?
什么样的人能忍受?

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈɪrɪteɪts] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [praʊd] ,
But I know what irritates the world is that proud ,
但 我 知道 什么 刺激 这 世界 是 那 自豪的 ,
但我知道, 真正让世人反感的就是这种骄傲。

[dɪsˈdeɪnfl̩] [kɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈniːðər] [ɡɪv] [saɪ] [nɔːr][ter; tɪ(ə)r] .
disdainful calm which will neither give sigh nor tear .
轻蔑的 冷静的 哪个 将要 两者都不 给 叹 也不 撕 .
冷漠的平静, 既不叹息, 也不流泪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [pʊr] [ˈhæmɪltən] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [-
It was not that he killed poor Hamilton , but that he never seemed to [362
它 曾是 不是 那 他 被杀 贫穷的 汉密尔顿 , 但 那 他 绝不 似乎 到 [-
]
]
]
不是他杀了可怜的汉密尔顿, 而是他似乎从来没有[362]

[ker] !
care !
关心 !
关心!

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ! — [ðæt] [koʊld] , [ˈstoʊɪkl̩] [praɪd] ,
Ah , there is that evil demon of his life ! — that cold , stoical pride ,
啊 , 那里 是 那 邪恶的 恶魔 的 他的 生活 ! — 那 寒冷的 , 斯多葛派 自豪 ,
啊, 这就是他生命中的那个邪恶恶魔! ——那种冷漠、坚忍的骄傲!

[wɪtʃ] [hɔːnts] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] .
which haunts him like a fate .
哪个 闹鬼的地方 他 喜欢 一个 命运 .
这如同命运的枷锁般缠绕着他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [fiːl] ;
But I know he does feel ;
但 我 知道 他 做 感觉 ;
但我知道他确实有感觉;

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ;
I know he is not as hard at heart as he tries to be ;
我 知道 他 是 不是 作为 难的 在 心 作为 他 尝试 到 是 ;
我知道他内心并不像他试图表现得那么冷酷无情;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈriːəl][ækts][ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tuː; tə]
I have seen too many real acts of pity to the unfortunate , of tenderness to
我 有 已见 也 许多 真实的 行为 的 遗憾 到 这 不幸 , 的 压痛 到
[ðə; ði] [wiːk] ,
the weak ,
这 虚弱的 ,
我见过太多对不幸者的真挚怜悯, 对弱者的温柔关怀。

[ʌv; əv] [ˈriːəl] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] .
of real love to his friends to believe that .
的 真实的 爱 到 他的 朋友们 到 相信 那 .
他真心实意地想让朋友们相信这一点。

[ɡreɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr][seks] ,
Great have been his sins against our sex ,
伟大的 有 到过 他的 罪孽 反对 我们的 性别 ,
他对我们女性犯下了滔天罪行,

[ænd; ɐnd][gɑ:d][fər'bid] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
and God forbid that the mother of children should speak lightly of them ;
和上帝禁止那这母亲的孩子应该说话轻轻 的 他们 ;

愿上帝保佑，孩子的母亲绝不会轻视他们的孩子；

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][soʊ] [sə'septəb(ə)] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [ænd; ɐnd][soʊ] ['sɪŋgjələ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə]
but is not so susceptible a temperament , and so singular a power to
但 是 不是 所以 易受影响的 一个 气质 , 和 所以 单数 一个 力量 到
[tʃɑ:rm] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] ,
charm as he possessed ,
魅力 作为 他 拥有 ,

但他的性情并不像他那样敏感，也没有他那样独特的魅力。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [temp'teɪjənz] ?
to be taken into account in estimating his temptations ?
到 是 已采取 进入 帐户 在 估算 他的 诱惑 ?

在评估他所受的诱惑时，是否应该考虑这一点？

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪŋ] [mæn] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['di:mən] .
Because he is a sinning man , it does not follow that he is a demon .
因为 他 是 一个 犯罪 男人 , 它 做 不是 跟随 那 他 是 一个 恶魔 .

因为他是罪人，并不代表他就是魔鬼。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
If any should have cause to think bitterly of him , I should .
如果 任何 应该 有 原因 到 思考 苦涩地 的 他 , 我 应该 .

如果有人应该对他心怀怨恨，那也是我。

[hi:; hi] ['traɪfld] [ɪnɪk'skju:zəbli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] ; [hi:; hi] [kɔ:zd] [em 'i:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt]
He trifled inexcusably with my deepest feelings ; he caused me years of conflict
他 琐碎 不可原谅地 和 我的 最深处 情怀 ; 他 导致 我 年 的 冲突

[ænd; ɐnd] ['æŋgwi] ,
and anguish ,
和 痛苦 ,

他肆意玩弄我最深切的感情，这简直不可饶恕；他给我带来了多年的痛苦和折磨。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [noʊz] .
such as he little knows .
这样的 作为 他 小的 知道 .

而他对此却知之甚少。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ʃɪprekt] ;
I was almost shipwrecked ;
我 曾是 几乎 遭遇海难 ;

我差点遭遇海难；

[jet] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [self] —
yet I will still say to the last that what I loved in him was a better self —
然而 我 将要 仍然 说 到 这 最后的 那 什么 我 喜爱 在 他 曾是 一个 更好的 自己 —
['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['noʊb(ə)l][ænd; ɐnd] [gʊd] ,
something really noble and good ,
某物 真的 高贵 和 好的 ,

但我始终要说，我爱他身上的是他更优秀的品质——真正高尚善良的品质。

[haʊ'evər] [kən'si:ld] [ænd; ɐnd] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] [praɪd] , [æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][self] - [wɪl] .
however concealed and perverted by pride , ambition , and self - will .
然而 暗 和 变态 经过 自豪 , 志向 , 和 自己 - 将要 .

然而，却被骄傲、野心和任性所掩盖和扭曲。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['betər] ['neɪtʃər] ,
Though all the world reject him , I still have faith in this better nature ,
尽管 全部 这 世界 拒绝 他 , 我 仍然 有 信仰 在 这 更好的 自然 ,

尽管全世界都唾弃他，但我仍然相信人性本善。

[ænd; ənd] [prɛrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led] [raɪt] [æt; ət][læst] .
and prayers that he may be led right at last .
和 祈祷 那 他 可能 是 引领 正确的 在 最后的 .
并祈祷他最终能走上正途。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][gəːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There is at least one heart that will always intercede with God for him .
那里 是 在 至少 一 心 那 将要 总是 说情 和 上帝 为了 他 .
至少有一颗心会永远为他向上帝祈祷。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [bɜːrɪz] [deθ] [ðə; ði][ˈoʊdiəm] [ðæt] [ˈkʌvəd]
- It is well known that for many years after Burr's death the odium that covered
- 它 是出色地 已知 那 为了 许多 年 后 伯尔的 死亡 这 钠 那 涵盖
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ][ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] ,
his name was so great that no monument was erected ,
他的 姓名 曾是 所以 伟大的 那 不 纪念碑 曾是 竖立 ,
众所周知, 在伯尔去世后的许多年里, 他所遭受的憎恶如此之大, 以至于没有人为他竖立纪念碑。

[lest][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [ˈvaɪələns] .
lest it should become a mark for popular violence .
免得 它 应该 变得 一个 标记 为了 受欢迎的 暴力 .
以免它成为民众暴力事件的导火索。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstʊriəs] [ˈmænər] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈgrænɪt] [slæb] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
Subsequently, however, in a mysterious manner a plain granite slab marked his
随后 , 然而 , 在 一个 神秘 方式 一个 清楚的 花岗岩 板 标记 他的
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;
然而, 后来却以一种神秘的方式, 一块普通的花岗岩石板成为了他的坟墓;

[baɪ] [huːm] [iˈrektɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnevər] [noʊn] .
by whom erected has been never known .
经过 谁 竖立 有 到过 绝不 已知 .
至今无人知晓是谁建造的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfrendli] , [ʌnˈnoʊn] [hænd] .
It was placed in the night by some friendly, unknown hand .
它 曾是 放置 在 这 夜晚 经过 一些 友好的 , 未知 手 .
它是在夜里被一位友善的陌生人放置的。

[ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [huː] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ]
A labourer in the vicinity, who first discovered it, found lying near the spot a
一个 劳动者 在 这 附近 , WHO 第一的 发现 它 , 成立 说谎 靠近 这 点 一个
[smɔːl] [pɔːrt] - [mɔˈnei] ,
small porte - monnaie ,
小的 门 - 货币 ,
附近一名工人最先发现了它, 并在附近找到了一枚小小的钱币。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
which had perhaps been used in paying for the workmanship .
哪个 有 也许 到过 用过的 在 付费 为了 这 做工 .
这笔钱或许是用来支付人工费的。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈpepərɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It contained no papers that could throw any light on the subject ,
它 包含 不 文件 那 可以 扔 任何 光 在 这 主题 ,
里面没有任何文件能够为解决这个问题提供任何线索。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] -
except the fragment of the address of a letter , on which was written ' -
除了 这 分段 的 这 地址 的 一个 信 , 在 哪个 曾是 书面 -
[ˈhenri, ɔˈriːz, ɑ:nˈriː][diː] [frɑ:ntɪ'næk] .
Henri de Frontignac .
亨利 德 弗朗蒂尼亚克 .

除了信件地址的一小部分，上面写着“亨利·德·弗龙蒂尼亚克”。

- [ðə; ði] [end] .
' THE END .
- 这 结尾 .

剧终。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ʌnd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [stri:t] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

“ [eɪnt] ” [ɪz] ['prɪntɪd] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:streɪfɪ] .
“ **Ain't** ” **is printed both with and without the apostrophe** .
“ 不是 ” 是 打印 两个都 和 和 没有 这 撇号 .

“Ain't”既可以带撇号也可以不带撇号。

[ɪts] [ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət] [taɪmz] ['prɪntɪd] [æz; əz] “ ” .
It's also at times printed as “ a'n't ” .
它是 还 在 时代 打印 作为 “ 蚂蚁 ” .

有时也会印成“a'n't”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
This was retained .
这 曾是 保留 .

这段内容被保留了下来。

[tekst][ˈjuːzɪz][bəuθ] - [ænd; ʌnd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speliŋ] [ʌv; əv] [em 'es] . - [fɜ:rst]
Text uses both Olladine and Ollodine for the spelling of Ms . Hocum's first
文本 用途 两个都 - 和 - 为了 这 拼写 的 多发性硬化症 . - 第一的
[neɪm] .
name .
姓名 .

文本中，Hocum 女士的名字拼写既有 Olladine 也有 Ollodine。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈbætʃələrhuəd] ” ([ə; eɪ] [lert] [ˈbætʃələrhuəd])
Page 52 , “ bacherlorhood ” changed to “ bachelorhood ” (a late bachelorhood)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 单身 ” (一个 晚的 单身)

第 52 页，“bacherlorhood”改为“bachelorhood (a late bachelorhood)”

[pɛɪdʒ] - ,
Page 109 ,
页 - ,

第109页

[ðə; ði] ['haɪfn] ['æftər] “ [hoʊl] ” [wɒz; wəz] [ri'teɪnd] [ɪn] “ [ə; eɪ] [hoʊl] - ['wʊmənz] - [raɪts] - [kən'ven](ə)n]
the hyphen after “ whole ” was retained in “ A whole - woman's - rights ' convention
这 连字符 后 “ 所有的 ” 曾是 保留 在 “ 一个 所有的 - 女性的 - 权利 - 习俗
” [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] [ɪn] [ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” as it was confirmed to be printed that way in other editions of the
” 作为 它 曾是 确认的 到 是 打印 那 方式 在 其他 版本 的 这
[seɪm] [tekst] .
same text .
相同的 文本 .

“Whole”后面的连字符在“A whole-woman's-rights' convention”中被保留，因为经确认，同一文本的其他版本也是这样印刷的。

[pɛɪdʒ] - , [ɪlə'streɪ](ə)n “ [ju:'dʒi:ni] ” [ʊd; ʃəd][bi:; bi] “ [vɪr'ʒɪni:]
Page 266 , **illustration “ Eugenie ” should be “ Virginie**
页 - , 插图 “ 尤金妮 ” 应该 是 “ 维吉妮
第266页插图中的“Eugenie”应为“Virginie”。

” [pɛɪdʒ] - , “ [rɑ:k] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [rɑ:k] ” ([dʒʌst][æt; ət][sævɪn] [rɑ:k])
” Page 320 , “ rock ” changed to “ Rock ” (just at Savin Rock)
” 页 - , “ 岩石 ” 已更改 到 “ 岩石 ” (只是 在 萨文 岩石)
“第 320 页，“rock” 改为 “Rock”(仅在萨文岩处)

[pɛɪdʒ] - , ['æktʃuəl] ['refrəns] [fɔ:r; fər] “ [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪkənd] “
Page 339 , **actual reference for “ They looked unto Him , and were likened ”**
页 - , 实际的 参考 为了 “ 他们 看起来 到 他 , 和 是 类似 “
[ɪz] “ [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
is “ They looked unto Him ,
是 “ 他们 看起来 到 他 ,
第 339 页，“他们仰望他，并被比作”的实际出处是“他们仰望他，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪtnd] “ [frʌm; frəm] [sɑ:m] - : [faɪv] .
and were lightened ” from Psalm 34 : 5 .
和 是 轻度 ” 从 诗篇 - : 5 .
并被光照耀”出自诗篇 34:5。

[pɛɪdʒ] - , “ [mʌlən] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [mʌlɪn] ” ([klʌmp] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['mʌlɪn])
Page 340 , “ mullens ” changed to “ mulleins ” (clump of yellow mulleins)
页 - , “ 穆伦斯 ” 已更改 到 “ 慕合怀特 ” (丛 的 黄色的 慕合怀特)
第 340 页，“mullens”改为“mulleins”(一簇黄色毛蕊花)。

听书破万卷

开口如有神

